

mapak.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): báre.  
Arrieta: báre.  
Bakio: barákil, \*baré.  
Bermeo: báre.  
Berriz: báre.  
Bolibar (Markina-Xemein): baré, báre.  
Busturia: báre.  
Dima: bára.  
Elantxobe: báre.  
Elorrio: báre.  
Errigoiti: báre.  
Gamiz-Fika: báre.  
Getxo: \*bára.  
Gizaburuaga: báre.  
Ibarruri (Muxika): báre.  
Kortezubi: bára.  
Larrabetzu: bára, \*barákaño.  
Laukiz: baré, báre.  
Leioa: barakíl, barémosto, baré.  
Leketio: báre.  
Lemoa: \*bára, \*barákaño.  
Lemoiz: bare.  
Mañaria: bárá.  
M. Etxebarri: báre.  
Mendata: báre.  
Mungia: bare.  
Ondarroa: báþa.  
Orozko: barakáró, \*bara.  
Otxandio: báre.  
Sondika: báre.  
U. Etxebarri: bára.  
Zaratamo: bára, \*barákaño.  
Zeanuri: barákaño.  
Zeberio: barákaño.  
Zollo (Arrankudiaga): baráyaño.  
Zornotza: bára.

### Araba

Aramaio: bára.

### Gipuzkoa

Aia: báre, \*barésítšá (mark.).  
Amezketa: báré.:  
Andoain: baré.  
Arrasate: bare.  
Asteasu: baré.  
Ataun: báre, bará.  
Azkoitia: báre.  
Azpeitia: báre.  
Beasain: báre.

Beizama: Baré.  
Bergara: báre.  
Deba: báre.  
Donostia (Ibaeta): baré.  
Eibar: báre.  
Elduain: báre.  
Elgoibar: báre.  
Errezil: báre, \*báresíss.  
Ezkio-Itsaso: bára.  
Getaria: baré.  
Hernani: báre.  
Hondarribia: baré.  
Ikaztegieta: báre.  
Lasarte: báre.  
Legazpi: bára.  
Leintz Gatzaga: bára, báre.  
Mendaro: báre.  
Oiartzun: báre.  
Oñati: báre.  
Oñati (Araotz): bára.  
Orexa: báre.  
Orio: báre.  
Pasaia: báre.  
Tolosa: báre.  
Urretxu: báre.  
Zegama: bára.  
Zestoa (Arroa): báre.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: máre.  
Alkotz: baré.  
Aniz: bare.  
Arbizu: báre.  
Beruete: báre.  
Donamaria: báre.  
Dorrao / Torrano: báre.  
Erratzu: báre.  
Etxalar: báre.  
Etxaleku: báre.  
Etxarri (Larraun): báre.  
Eugi: maré.  
Ezkurra: báre.  
Gaintza: báre.  
Goizueta: báre.  
Igoa: báre.  
Jaurrieta: baránga.  
Leitza: báre.  
Lekaroz: báre.  
Luzaide / Valcarlos: báre.  
Mezkiritz (Ureta): máre.

Oderitz: báre.  
Suarbe: báre.  
Sunbillal: báre.  
Urdiain: bára.  
Zilbeti: báre, báre.  
Zugarramurdi: báre.

### Lapurdi

Ahetze: báre.  
Arrangoitze: báre.  
Azkaine: báre.  
Bardoze: báretſa, báre.  
Beskoitze: báre.  
Donibane Lohizune: báre.  
Hazparne: báre.:  
Hendaia: báre.  
Itasur: báre.  
Makea: báre.  
Mugerre: báre, limátsa.  
Sara: báre.  
Senpere: báre.  
Urketa: báre.  
Uztaritze: báre.

### Nafarroa Beherea

Aldude: báre.  
Arboti-Zohota: bárhé.  
Armendaritze: baré, báre.  
Arnegi: báre.  
Arrueta: bare.  
Baigorri: bare.  
Bastida: limásá (mark.).  
Behorlegi: báre.  
Bidarrai: báre.  
Ezterenzubi: báre.  
Gamarte: báre.  
Garrüze: bare.  
Irisarri: báre.  
Izturitze: báre.  
Jutsi: báre, bare.  
Landibarre: báre.  
Larzabale: báre.  
Uharte Garazi: báre.

### Zuberoa

Altzai: bahé, bařhía (mark.), báhe.  
Altzürükü: bahé.  
Barkoxe: bařhájka.  
Domintxaine: báre.  
Eskiula: mahájka, \*báe.  
Lorraine: bahía (mark.), bahájka (mark.).

Montori: báhe, bařhájka, límak.  
Pagola: báhe.  
Santa Grazi: bahájka.  
Sohüta: bárhé.  
Urdiñarbe: báhe.  
Ürrüstoi: bárhé.

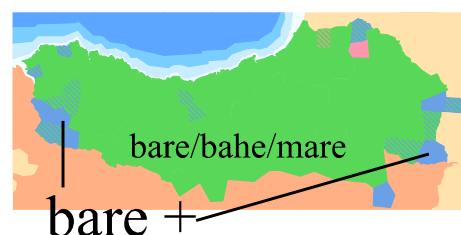
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

Leioa: baremosto.  
Lemoa: \*barakarro.

#### Zuberoa

Montori: limatza.



# 1. Mapa: babosa, limaco / limace / slug / (*Limax maximus*)

GALDERA: 01010; ALG: 68; ALEANR: IV, 422



**Bizkaia**  
Arrazola (Atxondo): karákol.  
Arrieta: karákol.  
Bakio: karákol.  
Bermeo: karákol.  
Berriz: karákol.  
Bolibar (Markina-Xemein): ka<sup>r</sup>ákol.  
Busturia: ba<sup>r</sup>aški<sup>lo</sup>.  
Dima: karákol.  
Elantxobe: karákol.  
Elorrio: kárakol.  
Errigoiti: karáko<sup>l</sup>.  
Gamiz-Fika: karáko<sup>l</sup>, \*ba<sup>r</sup>aškil, \*máškulo.  
Getxo: karákol.  
Gizaburuaga: karákol.  
Ibarruri (Muxika): karákol.  
Kortezubi: karákol.  
Larrabetzu: karákol.  
Laukiz: karákol.  
Leioa: karákol.  
Lekeitio: karákol.  
Lemoa: karákol.  
Lemoiz: karákol.  
Mañaria: karákol, \*ba<sup>r</sup>arakáti<sup>lo</sup>.  
M. Etxebarri: mařáskulo, karákol.  
Mendata: karákol.  
Mungia: karákol.  
Ondarroa: máškulo.  
Orozko: karákol, \*ba<sup>r</sup>aški<sup>lo</sup>.  
Otxandio: karákol.  
Sondika: karákol.  
U. Etxebarri: karákol, \*ba<sup>r</sup>aški<sup>lo</sup>.  
Zaratamo: karákol.  
Zeanuri: karákol.  
Zeberio: karákol.  
Zollo (Arrankudiaga): karákol.  
Zornotza: karákol.

#### Araba

Aramaio: kárakol.

**Gipuzkoa**  
Aia: báekuří<sup>lo</sup>.  
Amezketa: karákol.  
Andoain: karákol.  
Arrasate: kárakol.  
Asteasu: kaákol.  
Ataun: karákol.  
Azkoitia: mařakulú.  
Azpeitia: karákol.  
Beasain: karákolá.

Beizama: karakól.  
Bergara: karákol.  
Deba: karákol.  
Donostia (Ibaeta): karákol.  
Eibar: karákol, mařáski<sup>lu</sup>.  
Elduain: ká<sup>a</sup>kolá.  
Elgoibar: karákol.  
Errezil: karákol.  
Ezkio-Itsaso: karákol.  
Getaria: mařáki<sup>lo</sup>.  
Hernani: kaákol, \*ba<sup>r</sup>ekuřko<sup>lo</sup>.  
Hondarribia: barekuřku<sup>lu</sup>.  
Ikaztegieta: ka<sup>r</sup>ácola.  
Lasarte: karákol.  
Legazpi: karákol.  
Leintz Gatzaga: karákol.  
Mendaro: karakól, mařáski<sup>lu</sup>.  
Oiartzun: karákol.  
Oñati: mařáski<sup>lo</sup>.  
Oñati (Araotz): karáko<sup>l</sup>.  
Orexo: karákol.  
Orio: mářaka<sup>lu</sup>.  
Pasaia: kárakol.  
Tolosa: kara<sup>k</sup>ol.  
Urretxu: karákol.  
Zegama: karákol.  
Zestoa (Arroa): kaakól.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: karákol.  
Alkotz: kárakol.  
Aniz: karakol.  
Arbizu: karákol.  
Beruete: kaakól, káakól.  
Donamaria: karácola.  
Dorrao / Torrano: karákol.  
Erratzu: kaákol.  
Etxalar: karákol.  
Etxaleku: karákol.  
Etxarri (Larraun): ká<sup>a</sup>kól.  
Eugi: karákol, kaákola (mark.).  
Ezkurra: karákol.  
Gaintza: ka<sup>r</sup>akól.  
Goizueta: karákolá.  
Igoa: ká<sup>a</sup>kól.  
Jaurrieta: karákol.  
Leitza: karákol.  
Lekaroz: karákol.  
Luzaide / Valcarlos: karákol.  
Mezkiritz (Ureta): karákol.

Oderitz: ká<sup>a</sup>kól.  
Suarbe: karakól.  
Sunbillat: karákol.  
Urdiain: kákol, káakolá (mark.).  
Zilibet: karákolé.  
Zugarramurdi: karákol.

#### Lapurdi

Ahetze: barékuřku<sup>lo</sup>.  
Arrangoitze: barékořkóle.  
Azkaine: barekuřku<sup>lu</sup>.  
Bardoze: kákojl.  
Beskoitze: kaákojl.  
Donibane Lohizune: ba<sup>r</sup>ekurkú<sup>lo</sup>.  
Hazparne: káakolda, barekurkú<sup>lu</sup>.  
Hendaia: kurkú<sup>lu</sup>, karákol.  
Itasuu: karákojl.  
Makea: baékaákojl.  
Mugerre: kaakójl.  
Sara: barekuřkú<sup>lu</sup>.  
Senpere: párekukúla.  
Urketa: ká<sup>r</sup>koila (mark.).  
Uztaritze: karákojl, barekóřkojl.

#### Nafarroa Beherea

Aldude: karákol.  
Arboti-Zohota: kakóla (mark.).  
Armendaritze: bárekakól, bárekaakójl, kárakójl.  
Arnegi: karákol.  
Arrueta: kařkól.  
Baigorri: barekorkojl, \*karakola (mark.).  
Bastida: baré, karákojl.  
Behorlegi: kaákola (mark.).  
Bidarrai: barékořkójl.  
Ezterenzubi: karákol, kaákola (mark.).  
Gamarte: kakóla (mark.), bárekaakól.  
Garrüze: koko<sup>la</sup> (mark.).  
Irisarri: bárekakól.  
Izturitze: barekarakójl.  
Jutsi: bárekaakójl.  
Landibarre: bárekaakójl.  
Larzabale: barekarakol.  
Uharte Garazi: karákol.

#### Zuberoa

Altzai: kakóla.  
Altzürükü: kakól.  
Barkoxe: kakójl.  
Domintxaine: kakóla.  
Eskiula: kakójl.

Lorraine: kakójl.  
Montori: kakól, kařkól.  
Pagola: kakójl, ka:kójl (mark.).  
Santa Grazi: kakójl.  
Sohüta: kakójl.  
Urdiñarbe: kákojl.  
Ürrüstoi: kakójl.

#### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

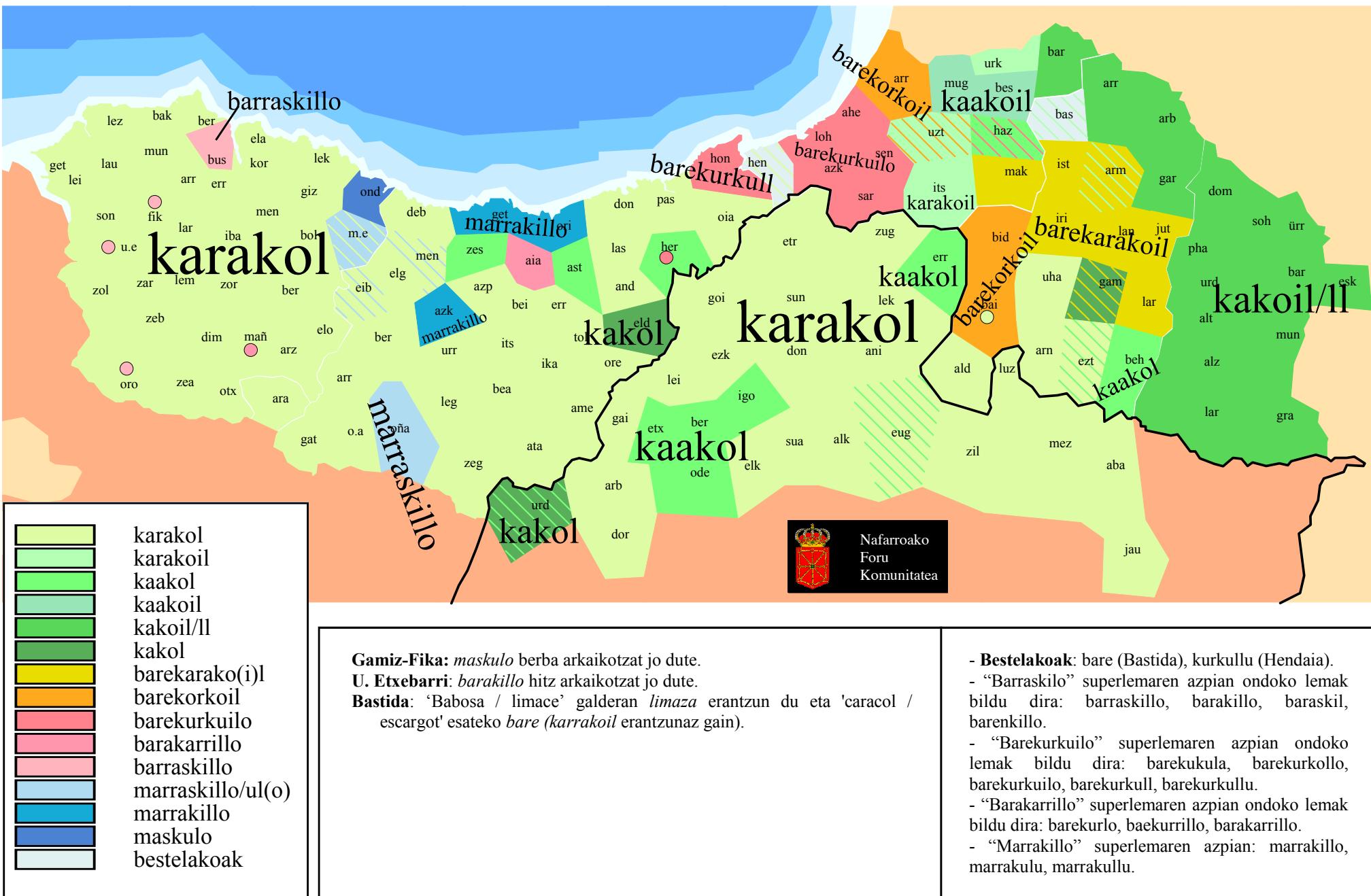
##### Bizkaia

Gamiz-Fika: \*maskulo.



## 2. Mapa: caracol / escargot / snail

GALDERA: 01020; ALG: 67; ALEANR: IV, \*488



### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ár.  
Arrieta: kótsoárt.  
Bakio: ár.  
Bermeo: ár.  
Berriz: ár.  
Bolibar (Markina-Xemein): kókaár.  
Busturia: ár.  
Dima: tʃofiaár.  
Elantxobe: ár.  
Elorrio: ár.  
Errigoiti: ár.  
Gamiz-Fika: ár, \*lúá.  
Getxo: ár.  
Gizaburuaga: ár.  
Ibarruri (Muxika): kóko, kokoaár.  
Kortezubi: ár.  
Larrabetzu: kótso.  
Laukiz: ár.  
Leioa: ár, lúraña (mark.).  
Lekeitio: ár.  
Lemoa: mamáro, \*árra (mark.).  
Lemoiz: ár.  
Mañaria: ár.  
M. Etxebarri: kókaár.  
Mendata: kokoaár.  
Mungia: ár.  
Ondarroa: ár.  
Orozko: lúrmámaño, \*tʃoriaár.  
Otxandio: ár.  
Sondika: ár, \*šísare.  
U. Etxebarri: ár.  
Zaratamo: ár.  
Zeanuri: tʃóriaár.  
Zeberio: mamáro.  
Zollo (Arrankudiaga): ár, \*šíts.  
Zornotza: ár.

### Araba

Aramaio: tʃiséra, \*árr.

### Gipuzkoa

Aia: tʃitʃaré.:  
Amezketa: tʃitʃáré.:  
Andoain: tʃitʃaré.:  
Arrasate: tʃiséra.  
Asteasu: tʃítʃare.  
Ataun: tʃíjaré, tʃíjará, \*ámańópeko.  
Azkoitia: tʃiséra.  
Azpeitia: tʃitʃáre.  
Beasain: tʃíjára.

Beizama: tʃitʃaré.  
Bergara: lúrtʃitʃára.  
Deba: tʃitʃára.  
Donostia (Ibaeta): tʃitʃáre.  
Eibar: tʃitʃára.  
Elduain: tʃitʃaré.  
Elgoibar: tʃiséra.  
Errezil: tʃitʃaré.:  
Ezkio-Itsaso: tʃíjará.  
Getaria: lójzóř, \*tʃitʃáre.  
Hernani: sisáre.  
Hondarribia: jísári.  
Ikatzegietá: tʃitʃáre.  
Lasarte: tʃitʃare.  
Legazpi: tʃíjáre.  
Leintz Gatzaga: tʃíjára.  
Mendaro: tʃitʃára.  
Oiartzun: jíjáré.  
Oñati: tʃíjara.  
Oñati (Araotz): tʃíjera.  
Orexá: tʃíjáre.  
Orio: tʃítʃare.  
Pasaia: šíšaré.  
Tolosa: tʃitʃaré.  
Urretxu: tʃíjáre.  
Zegama: tʃíjárá.  
Zestoa (Arroa): tʃitʃaré.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: sisáre.  
Alkotz: sisére, jíjére.  
Aniz: siseri.  
Arbizu: tʃitʃerá.  
Beruete: šíšaré, sisaré.  
Donamaria: sisáre.  
Dorrao / Torrano: tʃintʃéra.  
Erratzu: siséri.  
Etxalar: sisáre.  
Etxaleku: tʃintʃaré.  
Etxarri (Larraun): sisáre.  
Eugi: tsintsére, tʃintʃére.  
Ezkurra: sisaré.  
Gaintza: jíjáre.  
Goizueta: sisare.  
Igoa: sisaré.  
Jaurrieta: sisáre.  
Leitza: sisaré.  
Lekaroz: siséri, siséri.  
Luzaide / Valcarlos: sisáre.  
Mezkiritz (Ureta): tʃintʃáre.

Oderitz: sisaré.  
Suarbe: sisére.  
Sunbillá: sisári.  
Urdiain: tjištára.  
Zilbeti: tsintserí.  
Zugaramurdi: sisáre.

### Lapurdi

Ahetze: sisári.  
Arrangoitze: <sup>h</sup>ar, ar, \*sísarí.  
Azkaine: sisari.  
Bardoze: tálosá, sisare.  
Beskoitze: jíjári, sisári.  
Donibane Lohizune: jíjaré.  
Hazparne: sisari.  
Hendaia: jíjáre.  
Itasú: sisári.  
Makea: sisári.  
Mugerre: sisari, jíjari.  
Sara: jíjári.  
Senpere: jíjári.  
Urketa: sisari, lúrsisarjá (mark.), tálos.  
Uztaritzte: jíjári.

### Nafarroa Beherea

Aldude: sisári.  
Arboti-Zohota: jíjári.  
Armendarizte: sisari, jíjári.  
Arnegi: jíjári.  
Arrueta: sisári.  
Baigorri: jíjari.  
Bastida: jíjári, sisári.  
Behorlegi: sisári.  
Bidarrai: sisári.  
Ezterenzubi: sisári, jíjári.  
Gamarte: sisári.  
Garrüze: sisári.  
Irisarri: sisári.  
Izturitzte: jíjari.  
Jutsi: jíjari, sisari.  
Landibarre: sisári.  
Larzabale: sisári.  
Uharte Garazi: sisári.

### Zuberoa

Altzai: jíjári.  
Altzürükü: sisáj, jíjájak (mark.).  
Barkoxe: jíjári, sisáj.  
Domintxaine: jíjári, sisári.  
Eskiula: jíjári.  
Larraine: jíjári.

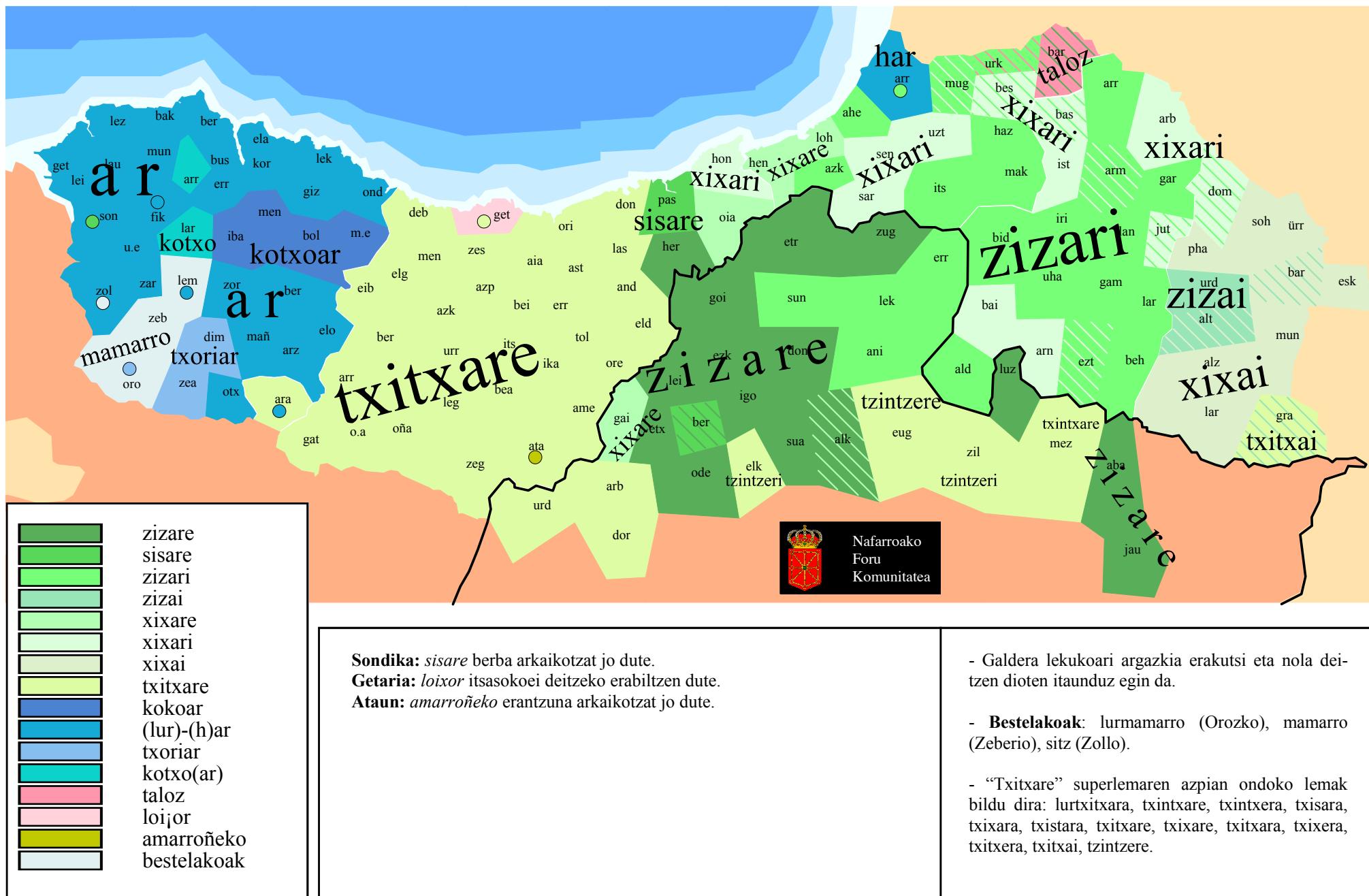
### Montori: jíjári.

Pagola: jíjári.  
Santa Grazi: tʃitʃáj, sisája (mark.).  
Sohüta: jíjári.  
Urdiñarbe: sisáj.  
Ürrüstoi: jíjári.



### 3. Mapa: lombriz (de tierra) / ver de terre / eartworm / (*Lumbricus terrestris*)

GALDERA: 01030; ALG: 65; ALEANR: IV, \*424



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** miérma, miármá.  
**Arrieta:** arámo.  
**Bakio:** aráje.  
**Bermeo:** aráje.  
**Berriz:** miármá, \*amára<sup>u</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** má:zma.  
**Busturia:** arámo.  
**Dima:** aráje.  
**Elantxobe:** másmáu.  
**Elorrio:** mjármá.  
**Errigoiti:** arámu.  
**Gamiz-Fika:** áremu, \*ařmjářma.  
**Getxo:** arája.  
**Gizaburuaga:** marásma.  
**Ibarruri (Muxika):** áramo.  
**Kortezubi:** ásmaárá.  
**Larrabetzu:** arápa, \*arámu.  
**Laukiz:** arápa.  
**Leioa:** arápa.  
**Lekeitio:** parášma.  
**Lemoa:** aráje.  
**Lemoiz:** arapé.  
**Mañaria:** miérma.  
**M. Etxebarri:** maázma, maázma.  
**Mendata:** arámu.  
**Mungia:** aráje.  
**Ondarroa:** marášma.  
**Orozko:** arajna, \*aramu.  
**Otxandio:** arájpa.  
**Sondika:** aráje.  
**U. Etxebarri:** aráje.  
**Zaratamo:** arápa.  
**Zeanuri:** aráje.  
**Zeberio:** arája.  
**Zollo (Arrankudiaga):** araja.  
**Zornotza:** arámon, \*miármá.

### Araba

**Aramaio:** ámařats.

### Gipuzkoa

**Aia:** érmiařmá.  
**Amezketa:** ařmíářmá.  
**Andoain:** ařmíářmá.  
**Arrasate:** ámařats.  
**Asteasu:** ařmířmá.  
**Ataun:** améářmá, amařmá.  
**Azkotia:** ařmářma.  
**Azpeitia:** ařmjářma.  
**Beasain:** ařmářma.

### Beizama: ařmíářmá.

**Bergara:** miármá.  
**Deba:** ařmjéřma.  
**Donostia (Ibaeta):** ařmíářma (mark.), \*amáma (mark.).  
**Eibar:** maázma.  
**Elduain:** ařmíářmá.  
**Elgoibar:** maašmá.  
**Errezil:** ařmíářmá.  
**Ezkio-Itsaso:** ařměářmá.  
**Getaria:** eřmíářma.  
**Hernani:** ařmiařma.  
**Hondarribia:** ařmíářma.  
**Ikaztegieta:** ařmíářma.  
**Lasarte:** ařmíářma, \*ámmama (mark.).  
**Legazpi:** ařmíářma.  
**Leintz Gatzaga:** amářats.  
**Mendaro:** ařmíeřmá.  
**Oiartzun:** ařmiařmá.  
**Oñati:** ařmiařma.  
**Oñati (Araotz):** amářats, \*ařmjářma.  
**Orexo:** ařmíamá.  
**Orio:** eřmíamá, šamořu.  
**Pasaia:** ařmiařmá.  
**Tolosa:** ařmjářmá.  
**Urretxu:** ařmíářmá.  
**Zegama:** amářmá.  
**Zestoa (Arroa):** eřmíářmá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařmambílo, ařmamíloa (mark.).  
**Alkotz:** ařmimáu.  
**Aniz:** iřmjářmá.  
**Arbizu:** ařmimorá.  
**Beruete:** ařměářmá, ařmeřmá.  
**Donamaría:** iřmiařma.  
**Dorrao / Torrano:** álmimóro.  
**Erratzu:** ařmiařma.  
**Etxalar:** ařmiřma.  
**Etxaleku:** iřmjářmá.  
**Etxarri (Larraun):** érmjářmá.  
**Eugi:** ařmimáu.  
**Ezkurra:** ařmířmá.  
**Gaintza:** ařmíamá.  
**Goizueta:** ařmíářmá.  
**Igoa:** iřmjářmá, ařmíářmá.  
**Jaurrieta:** ajamóřma, ařamóřma (mark.).  
**Leitza:** ařmíářmá.  
**Lekaroz:** iřmířma.

### Luzaide / Valcarlos: lípu.

**Mezkiritz (Ureta):** ařmíja.  
**Oderitz:** ařmjamó.  
**Suarbe:** ařmimáu.  
**Sunbillia:** ařmiařma, bákař<sup>o</sup>koáštó.  
**Urdiain:** imřimáu.  
**Zilbetti:** ařmamílúa (mark.), amámiló.  
**Zugarramurdí:** ařmiřma.

### Lapurdi

**Ahetze:** armíármó.  
**Arrangoitze:** \*ařmjářmá, \*mařmářla.  
**Azkaine:** iřmiařma.  
**Bardoze:** tářdaja, tařdája.  
**Beskoitze:** tardája.  
**Donibane Lohizune:** armířmá, irmíarma.  
**Hazparne:** amiémáu.  
**Hendaia:** armířma.  
**Itsasu:** ařmiařmo.  
**Makea:** amiámau.  
**Mugerre:** tářdaja.  
**Sara:** iřmiařmó.  
**Senpere:** eřmiařmó, mařmářluak (mark.).  
**Urketa:** tárđaja.  
**Uztaritzte:** armíármó.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lipú.  
**Arboti-Zohota:** ařmáu, ařája.  
**Armendarizte:** lípu, ařmímaú, ařbímau.  
**Arnegi:** lípu.  
**Arrueta:** tařdář<sup>o</sup>.  
**Baigorri:** lipu.  
**Bastida:** tardája.  
**Behorlegi:** lipu.  
**Bidarrai:** ámu.  
**Ezterenzubi:** lípu.  
**Gamarte:** lípu, lipu.  
**Garrüze:** tařđapá (mark.), \*lipyia (mark.).  
**Irisari:** ařímáu, břípu.  
**Izturitze:** amiámáu.  
**Jutsi:** lipu.  
**Landibarre:** amíamáu.  
**Larzabale:** lipú.  
**Uharte Garazi:** lípu.

### Zuberoa

**Altzai:** ařnhářba.  
**Altzürükü:** ařhářba.  
**Barkoxe:** ařhářba.  
**Domintxaine:** ařája, ařnhářba, ařhářba.

**Eskiula:** ařhářba.

**Larraine:** ařnhářba.  
**Montori:** amáj, ařajó, ařhářba.  
**Pagola:** ařhářba.  
**Santa Grazi:** ařnhářba.  
**Sohüta:** ařhářba.  
**Urdiňarbe:** ařhářba.  
**Ürrusto:** ařnhářba.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

#### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*marmaila.

#### Zuberoa

**Montori:** arraño.

#### 4. Mapa: araña / araignée / spider

GALDERA: 01040; ALG: 69; ALEANR: IV, 431



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** amáraun.  
**Arrieta:** arámošará.  
**Bakio:** šáre.  
**Bermeo:** telarápe.  
**Berriz:** amáraun.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** amáraun.  
**Busturia:** arámošare.  
**Dima:** teláraje, telarána.  
**Elantxobe:** šáre, mášmaušare.  
**Elorrio:** téla, ámaraun.  
**Errigoiti:** arámušára.  
**Gamiz-Fika:** arémušara, \*yagun.  
**Getxo:** telarája.  
**Gizaburuaga:** amáraun.  
**Ibarruri (Muxika):** aramúšara.  
**Kortezubi:** ašmašára.  
**Larrabetzu:** arámutéla.  
**Laukiz:** arajátele.  
**Leioa:** šáre, arajátele.  
**Lekeitio:** parašmamétfa.  
**Lemoa:** arajátele.  
**Lemoiz:** telaráje.  
**Mañaria:** amáraun, téla.  
**M. Etxebarri:** amáraun.  
**Mendata:** arámušare.  
**Mungia:** yéune, telárajané, \*ará:mu.  
**Ondarroa:** marásmétje, \*amáraun.  
**Orozko:** telaraja.  
**Otxandio:** teláraja.  
**Sondika:** arajátele.  
**U. Etxebarri:** teláraje.  
**Zaratamo:** aránetéla.  
**Zeanuri:** teláraje.  
**Zeberio:** arajátele.  
**Zollo (Arrankudiaga):** árepatala.  
**Zornotza:** aramóntoki.

### Araba

**Aramaio:** ámeraun.

### Gipuzkoa

**Aia:** amáymašáre.  
**Amezketa:** ařmířm<sup>a</sup>šáre, \*am<sup>m</sup>mešáre.  
**Andoain:** ařmíařmašáre.  
**Arrasate:** téla, \*ámeraun.  
**Asteasu:** ařmířmašáre.  
**Ataun:** amářmašáre.  
**Azkoitia:** ařmářmašáre, \*ameláun.  
**Azpeitia:** amálaunšáre.  
**Beasain:** šáre.

**Beizama:** šáre, ařmjářmašáre, \*amalayšáre.  
**Bergara:** miářma apísa, améraun.  
**Deba:** amálaun.  
**Donostia (Ibaeta):** ařmíařmašáre.  
**Eibar:** ama<sup>r</sup>aun.  
**Elduain:** ařmířmašáre.  
**Elgoibar:** amaéun, maášm<sup>a</sup>tſia (mark.).  
**Errezil:** ámamá, \*ařmířmašáre.  
**Ezkio-Itsaso:** amélaun, \*ařměřmašáre.  
**Getaria:** eřmíařmašáre, \*amayna.  
**Hernani:** šáre, ařmíařmašáre.  
**Hondarribia:** šáre.  
**Ikaztegieta:** šáre.  
**Lasarte:** šáre, \*amáma (mark.).  
**Legazpi:** améraunšáre.  
**Leintz Gatzaga:** amáraun.  
**Mendaro:** amaráun, \*ařmířmašáre.  
**Oiartzun:** ařmířmašáre.  
**Oñati:** ařmířmašáre, \*amérajn.  
**Oñati (Araotz):** ameráun.  
**Orexo:** ařmiam<sup>a</sup>šáre.  
**Orio:** šaria (mark.), eřmiamášáre.  
**Pasaia:** ařmíařmašáre.  
**Tolosa:** ařbjář<sup>b</sup>šáre.  
**Urretxu:** ařmjářmašáre, \*améláun.  
**Zegama:** améraó, améráu, \*améřmašáre.  
**Zestoa (Arroa):** šáre, \*amaún.

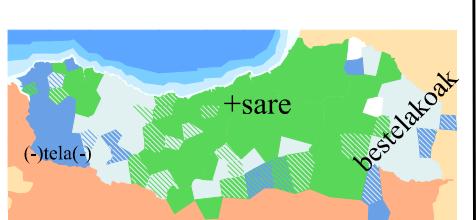
### Nafarroa Beherea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** téla (mark.), ařmamílojn étſea (mark.).  
**Alkotz:** šáre, téla.  
**Aniz:** saria (mark.), \*amaró.  
**Arbizu:** amomá.  
**Beruete:** ámaoné, amónšáre.  
**Donamaria:** amúnšario.  
**Dorrao / Torrano:** álmimošáre.  
**Erratzu:** šáre.  
**Etxalar:** ařjmém<sup>a</sup>šáre.  
**Etxaleku:** írmiařma telá (mark.), írmjařmá šáreá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ámaún.  
**Eugi:** šáre, réda (mark.).  
**Ezkurra:** ařmířm<sup>a</sup>šáre, \*amáumesáre, \*amáynešarea (mark.).  
**Gaintza:** ařmjámašáre.  
**Goizueta:** ařmířmašáre.  
**Igoa:** ámaón.  
**Jaurrieta:** aráparén télará (mark.), téla.  
**Leitza:** amaún, šáre.

### Zuberoa

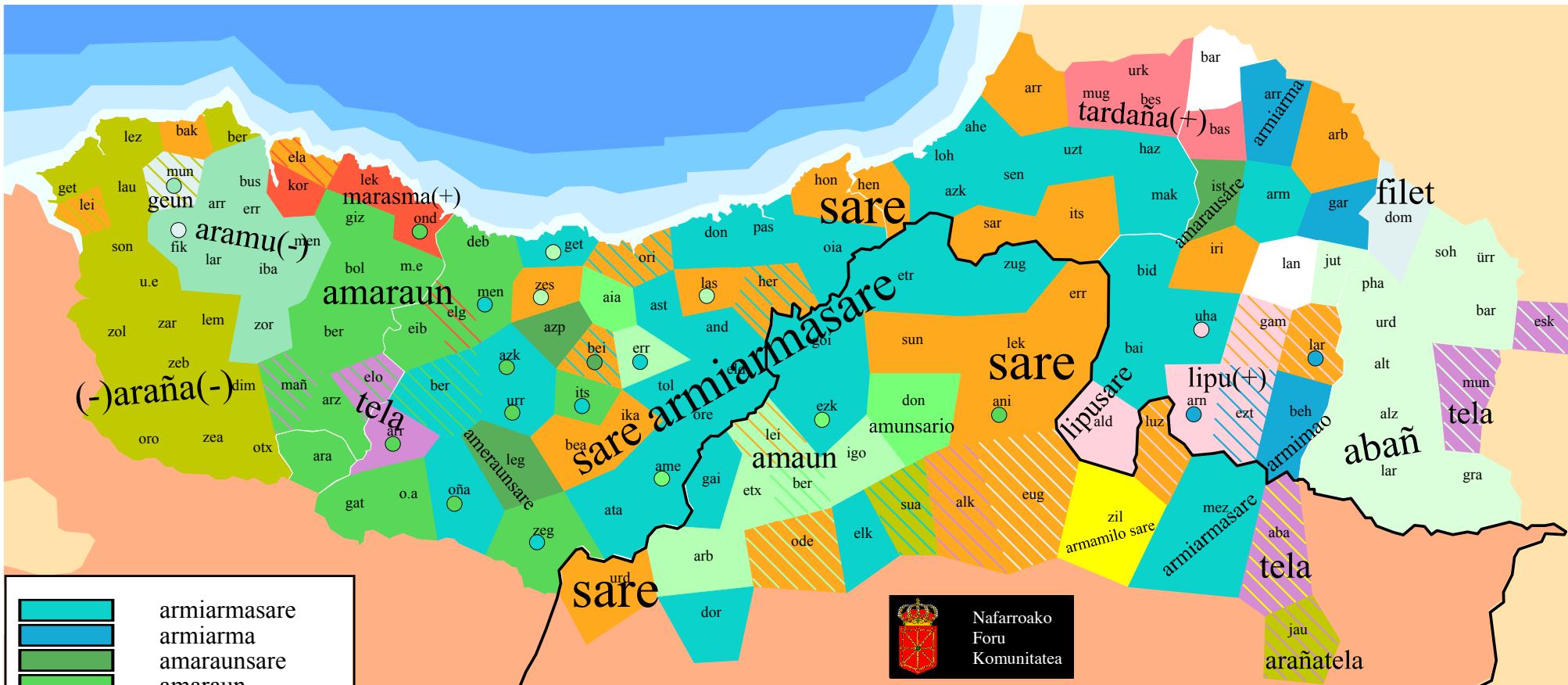
**Lekaroz:** šáre.  
**Luzaide / Valcarlos:** šáre, lipúšáre.  
**Mezkiritz (Ureta):** ářminšárea (mark.), ařmínšárja (mark.).  
**Oderitz:** šáre, ámwamé.  
**Suarbe:** telarápe, ařmimáušáre.  
**Sunbillia:** šáre.  
**Urdiain:** šáre.  
**Zilbetti:** ařmámilo šárea<sup>k</sup> (mark.).  
**Zugarramurdi:** ařmířma šáre.

**Altzürükü:** amápa (mark.).  
**Barkoxe:** amáj.  
**Domintxaine:** filét.  
**Eskiula:** téla, amáj.  
**Larraine:** amájin, amája (mark.).  
**Montori:** telá, amápa (mark.).  
**Pagola:** amápa.  
**Santa Grazi:** ařbáj.  
**Sohüta:** ařbája.  
**Urdiñarbe:** amáj.  
**Ürrusto:** ařbáj.



## 5. Mapa: telaraña / toile d'araignée / cobweb

GALDERA: 01050; ALG: 70; ALEANR: IV, 432



	armiarmasare
	armiarma
	amaraunsare
	amaraun
	amaumasare
	amaun
	aramu (-)
	marasma (+)
	sare
	tardaña (+)
	armamillo (+)
	(-) araña (-)
	abañ
	lipu (+)
	tela
	bestelakoak

**Elgoibar:** marasmaetxe marasmak harrapatutako zomorroak barruan gorde-tzeko zaku forman edo egiten duena da.

**Amezketa:** amumesare erantzuna arkaikotzat jo da.

**Arnegi:** “armamiosare” izan da proposatua, baina lekuoa *armiarma* eta *armimau* hitzak eman ditu.

**Larzagale:** anitz direlarik *armiarmauak* deitzen direla.

**Domintxaine:** *filet* erantzunarekin lekuoa ez da ziur.

**Bestelakoak:** *filet* (Domintxaine), *gaun* (Mungian, Gamiz-Fika), *reda* (Eugi).

- “Marasma(+)” superleman ondoko lemak bildu dira: asmasara, maasmaetxe, marasmetxe, masmausare, parasmametxa.

- “Armiarmasare” superleman ondoko lemak bildu dira: armiarmasare, amarmasare, amearmasare, armearmasara, amiamasare, amiomasare, amiemausare, arbiarbasa, arbimausari, armarmasara, armiamasare, armarmosare, armiermasare, armimaosare, armimausare, armsare, ermiarmasare, irmiarmatela, irmiarmasare, irmiarmosare, miarmaapixa.  
- “Aramu(+)” superleman ondokoak: aramontoki, aramosare, aramu, aramusara, aramutela, aremusara.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lúrpeko ár,  
\*xan̄góikoŋ kátu.  
**Arrieta:** eráyo<sup>j</sup>, \*xan̄góikoŋ kátu.  
**Bakio:** eñikaðeráko.  
**Bermeo:** sjempjés, eñikaðeráko.  
**Berriz:** ár, \*xañkuaŋ kátu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** xáñkwaiŋ kátu.  
**Busturia:** eñnañkáko.  
**Dima:** \*eñnañkaka.  
**Elantxobe:** eñnañka.  
**Elorrio:** añkáðun ár.  
**Errigoiti:** eñnañkáko.  
**Gamiz-Fika:** xan̄goikoŋ kátu.  
**Gizaburuaga:** xan̄góikueŋ kátu.  
**Ibarruri (Muxika):** añkáðun kóko.  
**Kortezubi:** eñnañkáko.  
**Larrabetzu:** eñnañkak<sup>o</sup>, \*xañkuaŋ kátu.  
**Leioa:** eñkaðéra, kakáraldo, erýye,  
eñkaðeráko.  
**Lekeitio:** sjempjé.  
**Lemoa:** lúpu.  
**Lemoiz:** sjempátaš, sjempáta.  
**Mañaria:** añañkako, ðjempjés.  
**M. Etxebarri:** luñtjákuř.  
**Mendata:** lupútſiki.  
**Ondarroa:** káto.  
**Orozko:** xajñkokatu.  
**Sondika:** eñkaðeráko ár.  
**Zaratamo:** eñnañkáko mamároa (mark.).  
**Zeberio:** orúya.  
**Zollo (Arrankudiaga):** óruye, \*xañkuaŋ  
kátu, \*xañkuaŋ kátu.  
**Zornotza:** eñnañka (mark.), lúpu.

### Araba

**Aramaio:** árluše, ár.

### Gipuzkoa

**Aia:** éun áñkako.  
**Amezketa:** ár.  
**Arrasate:** ár.  
**Asteasu:** ár.  
**Beasain:** ár.  
**Deba:** eñnañkakó: šamřtø, šamřtø.  
**Elduain:** ðjempíesá (mark.).  
**Elgoibar:** ár.  
**Ezkiot-Itsaso:** ár.  
**Getaria:** miñánka.  
**Hondarribia:** eñnañkako.

**Ikaztegieta:** \*eñnsájko, \*amálaušájko.  
**Lasarte:** \*eñnsájgo.  
**Legazpi:** \*amálaušajko.  
**Mendaro:** milpíes.  
**Oiartzun:** jómōrō.  
**Oñati:** amátsař.  
**Oñati (Araotz):** katú.  
**Orio:** sjémpjés, eñnañkakoa (mark.).  
**Tolosa:** ðjempjés.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** árā (mark.).  
**Alkotz:** árā (mark.).  
**Arbizu:** árā (mark.).  
**Beruete:** árā eñnañkáko<sup>k</sup> (mark.),  
eñnañkakó.  
**Dorrao / Torrano:** inférnuko tjáto,  
impérnuko tjáto.  
**Erratzu:** mámuro.  
**Etxalar:** ðjempjés, sjémpjés.  
**Etxarri (Larraun):** árā.  
**Eugi:** árā (mark.).  
**Gaintza:** ár, árā (mark.).  
**Igoa:** árā, áññkaðún.  
**Jaurrieta:** árā (mark.).  
**Lekaroz:** sjémpjés.  
**Oderitz:** xáñkqan tʃakúř.  
**Suarbe:** mosřtø.  
**Sunbillal:** árγoří.  
**Urdiain:** ðjémpjés.  
**Zugarramurdi:** á:řá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** mílapát.  
**Arrangoitze:** mílaástapá<sup>R</sup>.  
**Azkaine:** miñapata.  
**Beskoitze:** mílapáta.  
**Hazparne:** hár.  
**Hendaia:** míñapatá (mark.).  
**Senpere:** \*mílapáta (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** lýpeko hár, lý'peko hár  
(mark.).  
**Baigorri:** mamutsa.  
**Bastida:** milpat.  
**Bidarrai:** jínkoaren jakúř.  
**Ezterenzubi:** mílasáŋgo.  
**Gamarre:** hár.  
**Jutsi:** mařmuts, mařmusa.

### Zuberoa

**Domintxaine:** milápata.  
**Eskiula:** hař, bořbolót.  
**Larraine:** zin̄ko hunajn tʃakhyř.  
**Santa Grazi:** beđiluža.  
**Sohüta:** bařbalót.  
**Urdiñarbe:** hař, hařlýje.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Leioa:** oruga.

#### Gipuzkoa

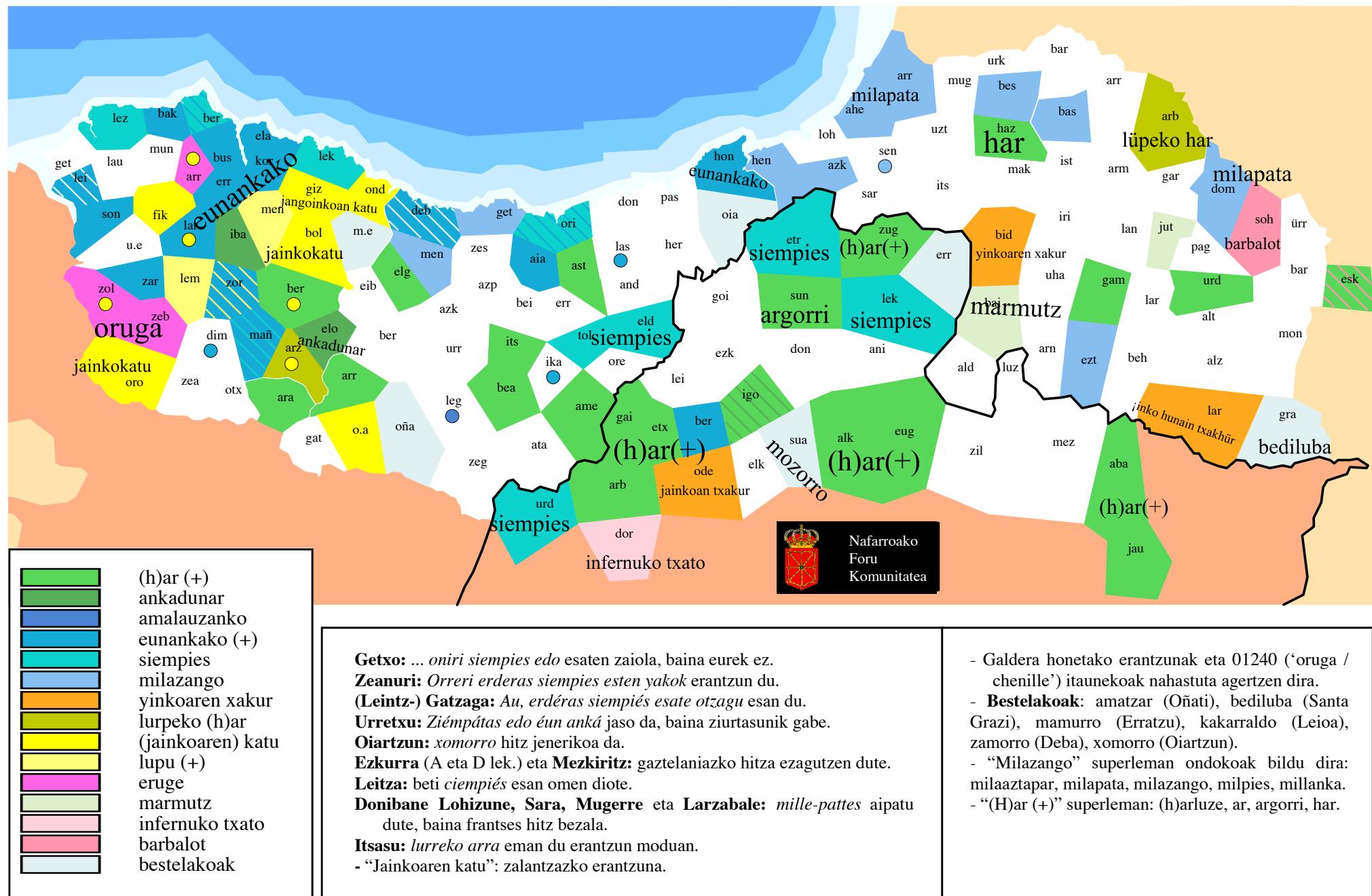
**Ikaztegieta:** \*amalaušanko.

zuriz: erantzunik ez



## 6. Mapa: ciempiés / mille-pattes / centipede / (*Lithobius forficatus*)

GALDERA: 01060; ALEANR: IV, 434



### Bizkaia

**Arrieta:** šoñyimbiñi.  
**Bermeo:** eñekañáyole.  
**Berriz:** beízek etáate ttittwéna (mark.).  
**Bolibar (Markina-Xemein):** šoñyiporáts.  
**Dima:** oñátsunsi, \*mariórats.  
**Elorrio:** buñutsi.  
**Errigoiti:** órots.  
**Gamiz-Fika:** órots, \*marjórots, \*šoñyinorots.  
**Gizaburuaga:** impérnukoráts.  
**Ibarruri (Muxika):** \*šoñyinorots.  
**Kortezubi:** buñdúntsi, þurúañundi.  
**Larrabetzu:** \*mariórats.  
**Leioa:** órats, þurúoráts, oñáts tñípilota.  
**Lekeitio:** kuruþijéro.  
**Lemoa:** \*marióratsa (mark.).  
**Mañaria:** impérnuko diaþrúe.  
**M. Etxebarri:** beñíetatále.  
**Mendata:** urándra, kokoõrats, \*mariorats.  
**Mungia:** \*marfaoõrots, \*oñostun.  
**Ondarroa:** áþjoj.  
**Orozko:** beñiataratsále, \*mariorats.  
**Otxandio:** \*marioõrats.  
**Sondika:** maripósha náuþi.  
**Zaratamo:** \*eyásþkipoõrats.  
**Zeanuri:** almándoõrats.  
**Zeberio:** oñáts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** órotseru.

### Araba

**Aramaio:** beñíek atáeko.

### Gipuzkoa

**Aia:** beñíateatsaþé.  
**Andoain:** \*buñuntsi.  
**Asteasu:** \*buñantsi.  
**Ataun:** beñíatatsaþé.  
**Azkoitia:** beñíatatsaþé.  
**Azpeitia:** beñíateatsaþé.  
**Beizama:** \*beñíateatsaþé.  
**Bergara:** meléndré.  
**Deba:** bipláno, beñíetatsaþé.  
**Donostia (Ibaeta):** búruntsi.  
**Eibar:** beñízay ^taats^kº.  
**Elduain:** \*buñuntsi.  
**Elgoibar:** beñíat^atsaþé.  
**Errezil:** beñíateratsaþé.  
**Ezkio-Itsaso:** beñíetatsaþé.  
**Hernani:** búruntsi.  
**Hondarribia:** aþiojja (mark.), areoplánua

(mark.), beñíek atéatsekua (mark.).  
**Ikaztegieta:** eátsun, \*aþiojja (mark.).  
**Lasarte:** aeróplano, \*buñdúntsi.  
**Leintz Gatzaga:** aríplano.  
**Mendaro:** þeyí atásekó, þeyí etásekó.  
**Oñati:** areóplano.  
**Orio:** \*buñuntsi.  
**Urretxu:** beñíateatsaþé.  
**Zestoa (Arroa):** þeyíateatsaþé.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** maripósha úrekøa (mark.).  
**Beruete:** beñíateasalé.  
**Dorrao / Torrano:** inférnuko sáldi.  
**Erratzu:** beít^atsalé.  
**Etxalar:** imþéñ^k^oþéjí n.  
**Etxarri (Larraun):** áñandiñó.  
**Eugi:** áþe.  
**Ezkurra:** listðr.  
**Igoa:** \*þeyíateasalé.  
**Leitza:** imþéñ^k^o þuñuntsi.  
**Lekaroz:** beñíatrátsalé, koñtápítile (mark.).  
**Suarbe:** áþja.  
**Sunbillá:** señisikitsiñi.  
**Zugarramurdi:** úrtsi šaltákariá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** útoráts.  
**Azkaine:** beñíateratsajle.  
**Beskoitzte:** liþelýla.  
**Makea:** oñáts, jñqkoaan oñátsa (mark.).  
**Senpere:** \*eyítaþé.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** ýlypapíluna (mark.).  
**Armendarizte:** papiñóna (mark.), pápiñún.  
**Baigorri:** oratseile.  
**Behorlegi:** \*jñqkoaqen ^rásá (mark.).  
**Ezterenzubi:** andéloráts, andéreoráts, andéleoõrás (mark.).  
**Irisarri:** \*orátsíle.  
**Izturitzte:** jñqkwáin oñáts.  
**Jutsi:** oñáts, oñatsile.  
**Larzabale:** oñatsile.  
**Uharte Garazi:** ándere, anderéoõrás.

### Zuberoa

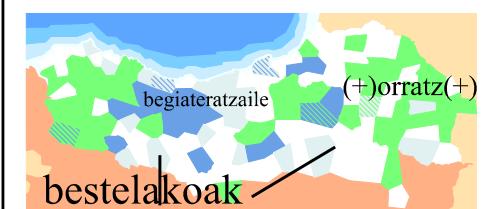
**Altzürükü:** liþelýla.  
**Barkoxe:** liþelele.  
**Domintxaine:** oñátsa (mark.), liþelýl.

**Eskiula:** oñáts.  
**Lorraine:** háþe.  
**Montori:** liþelýlöe (mark.).  
**Pagola:** belhayíleoõrás.  
**Sohüta:** liþelýla.  
**Urdiñarbe:** bañbalót.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

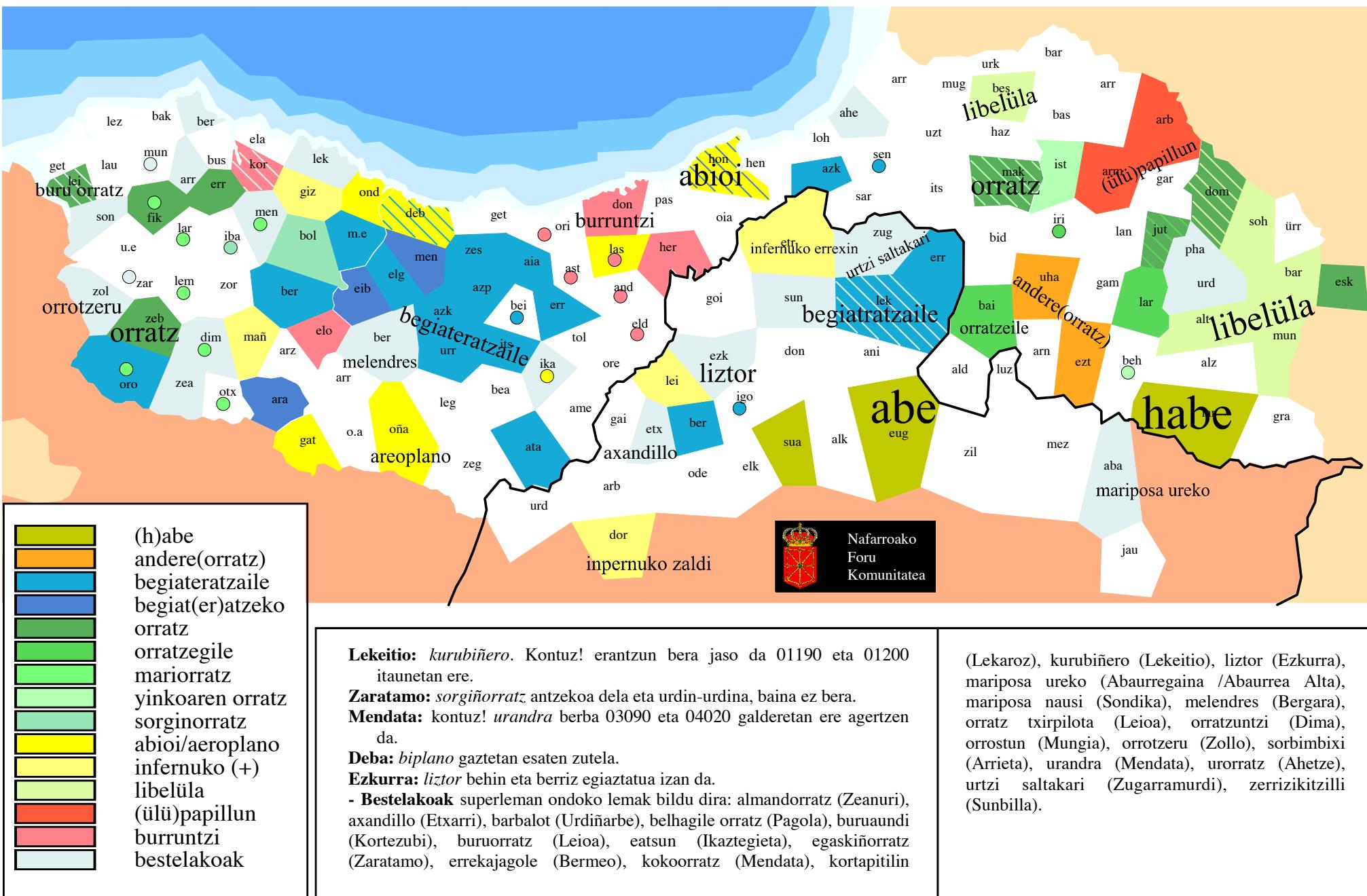
#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*sorginorratz.



## 7. Mapa: libélula / libellule / dragonfly / (*Aeschna cyanea*)

GALDERA: 01070; ALG: 1220; ALEANR: IV, 413



---

### Bizkaia

**Bakio:** \*aītāšiaī.  
**Bermeo:** imfeñnuko aītāši.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** šayářkóku.  
**Busturia:** aītāši.  
**Dima:** aītāši.  
**Elantxobe:** \*aītāši.  
**Elorrio:** āī.  
**Errigoiti:** marjártáši.  
**Gamiz-Fika:** \*aītātsiořōts.  
**Getxo:** ārtešiko ārá (mark.), aītāšiko aī.  
**Gizaburuaga:** lūřjákūr.  
**Ibarruri (Muxika):** marjártáši.  
**Kortezubi:** mariōrots, \*marjařtāši.  
**Larrabetzu:** buštenūřkulu.  
**Leioa:** aītēši, erúyeařteši.  
**Lekeitio:** imprejuko aītāši.  
**Lemoiz:** kořtatixéraš, ārtaši.  
**Mañaria:** kařámařo, buštenūřkulu.  
**Mendata:** lupú.  
**Mungia:** katſámařo, \*aītēši.  
**Orozko:** \*aītāši.  
**Otxandio:** ārtaši.  
**Sondika:** uřtjákūr.  
**U. Etxebarri:** karámařo.  
**Zaratamo:** mamářoyōři.  
**Zeanuri:** aītāši.

### Araba

Aramaio: βušténářkulo.

### Gipuzkoa

Aia: luařtsá.  
**Arrasate:** ař.  
**Bergara:** βuštenōřkiřo.  
**Eibar:** tʃaptʃúrk<sup>i</sup> ā<sup>o</sup>.  
**Elduain:** luăřtsá.  
**Getaria:** kakálařdo.  
**Hondarribia:** ſomōřo.  
**Legazpi:** bustanuřkuřu.  
**Leintz Gatzaga:** βuštánuřkulo.  
**Mendaro:** βuštámūřkuló.  
**Orio:** \*luăřtsa (mark.).  
**Pasaia:** luăřsá.  
**Urretxu:** βuštánuřkuřú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

ruete: buuřjko mosořó.  
**Etxalar:** \*ipúřsřidé.  
**Etxarri (Larraun):** ářařélts.  
**Eugi:** kurřje.  
**Goizueta:** luářtsá.  
**Jaurrieta:** sapatéro.  
**Leitza:** řářdé.  
**Suarbe:** \*búřjimosřřo.  
**Sunbillia:** simíkřšardé.  
**Zugarramurdi:** akelaméndi.

### Lapurdi

**Beskoitze:** mamúařdárđun.  
**Itsušu:** kattalingōři.  
**Sara:** bustánšářdé.  
**Uztaritze:** har.

### Nafarroa Behere

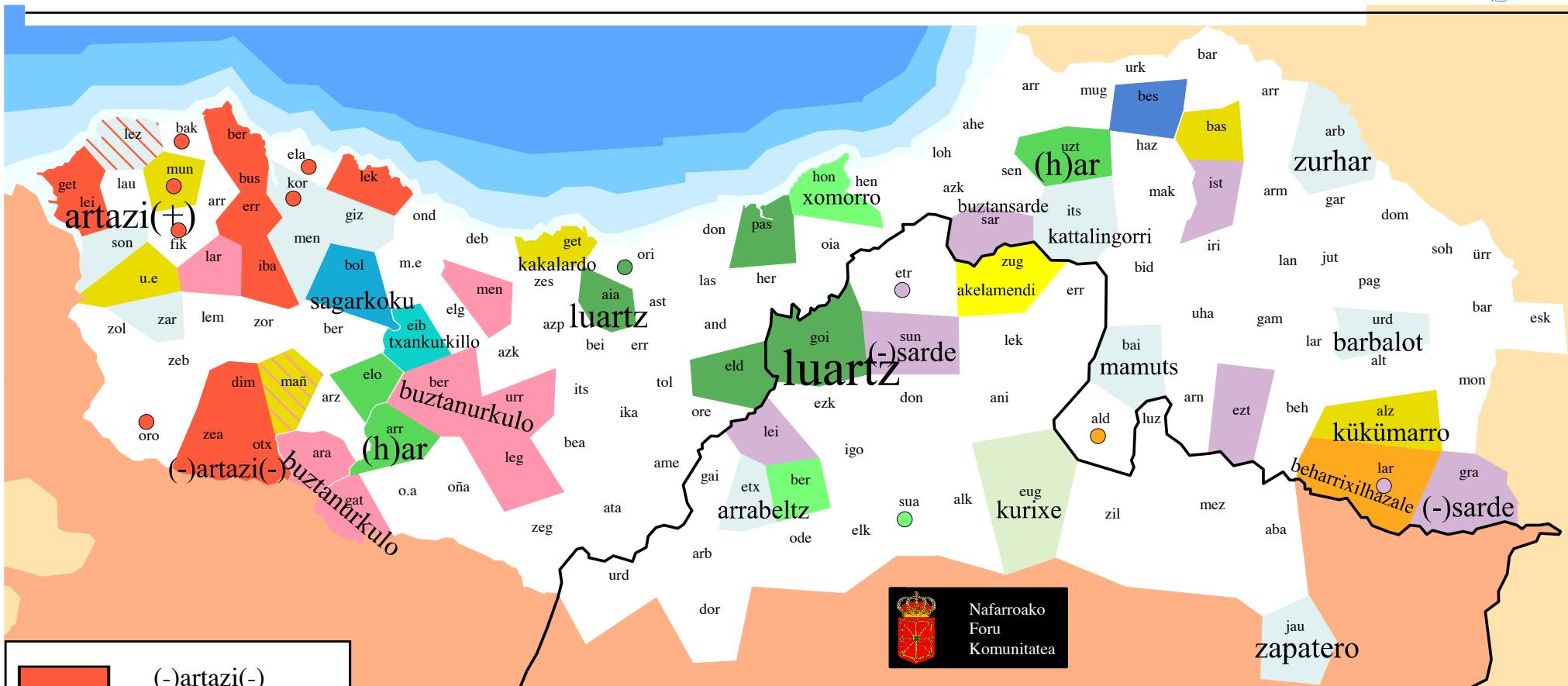
**Aldude:** \*belarřisalatšalé.  
**Arboti-Zohota:** surhářa (mark.).  
**Baigorri:** mamuts.  
**Bastida:** karkarmářlo.  
**Ezterenzubi:** uskímařářde.  
**Izturitze:** bustantsářde, bustanařářde.

### Zuberoa

**Altzai:** kykymářo.  
**Lorraine:** behářiřilhasále, \*býstantšářde.  
**Santa Grazi:** bustanšářdia (mark.).  
**Urdiňarbe:** bařbalót.

## 8. Mapa: tijereta / perce-oreille / earwig / (*Forficula auricularia*)

GALDERA: 01080



	(-)artazi(-)
	buztanurkulo
	(-)sarde
	luartz
	(h)ar
	(-)zomorro
	beharrizilatzaile
	karramarro
	akelamendi
	mamuadardun
	sagarkoku
	txañttxurkillo
	kurixe
	bestelakoak

**U. Etxebarri:** *karramarro* izen generikoa da.  
**Elorrio:** A lekuoak *ar* berba ez du intsektu honentzat onartzen, B-k bai, ostera.  
**Gizaburuaga:** *artasixe* desberdintzat jo du.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** *sagarkoku* zalantzazko erantzuna da.  
**Arrasate:** *Olango gauseri guk arra* esan diotela adierazten du lekuoak.  
**Getaria:** *kakalardo* zalantzazko erantzuna da.  
**Etxalar:** “ipursarde” aditu bai, baina adiera ez du ezagutzen.  
**Jaurrieta:** kontuz! 01130 galderan ere *zapatero* jaso da.  
**Itsasu:** kontuz! *kattalingorri* 01170 galderan ere erantzun moduan jaso da.  
**Baigorri:** *mamutz* izen generikoa da.  
**Bastida:** *karkarmarlo* iduriz beste intsektu bat da.  
**Arboti:** *zurharra* lekuoarentzat ere zalantzazko eran-tzuna da.

- “Luartza” erantzuna zalantzazkoa da. Ontzat eman dute Aian, Orion, Elduainen, Pasaien eta Goizuetan. Desberdintzat, ostera, Andoain, Hernani eta Hondarribian.  
- **Bestelakoak** superlemaren azpian ondoko lemak bildu dira: arrabeltz (Etxarri), barbalot (Urdiñarbe), kattalingorri (Itsasu), kortatijeras (Lemoiz), lupo (Mendata), lurtxakur (Gizaburuaga), mamarrogorría (Zaratamo), mamutz (Baigorri), mariorrotz (Kortezubi), urtxakur (Sondika), zapatero (Jaurrieta), zurhar (Arboti).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kukarátſa.  
**Arrieta:** kukarátſa.  
**Bakio:** kukarátſa.  
**Bermeo:** kukarátſa.  
**Berriz:** kukarátſa.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kukáratſá.  
**Busturia:** kukarátſa.  
**Dima:** kukáratſá.  
**Elantxobe:** kukarátſa.  
**Elorrio:** kukarátſá.  
**Errigoiti:** kukarátſa.  
**Gamiz-Fika:** kukarátſa.  
**Getxo:** kukarátſa.  
**Gizaburuaga:** kukarátſa.  
**Ibarruri (Muxika):** kukarátſa.  
**Kortezubi:** kukarátſa.  
**Larrabetzu:** kukárats.  
**Laukiz:** kukarátſa.  
**Leioa:** ikéts kakarálđo.  
**Lekeitio:** kukarátſá.  
**Lemoa:** \*kukarátſa.  
**Lemoiz:** kukarátſa.  
**Mañaria:** kukarátſa.  
**M. Etxebarri:** kukarátſa.  
**Mendata:** kukarátſa.  
**Mungia:** kukarátſa.  
**Ondarroa:** kukarátſa.  
**Orozko:** kukáratſá.  
**Otxandio:** kókaratſá.  
**Sondika:** kukarátſa.  
**U. Etxebarri:** kukarátſa.  
**Zaratamo:** kukarátſá.  
**Zeanuri:** kukarátſa.  
**Zeberio:** kukarátſa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kúkaratſá.  
**Zornotza:** kukarátſa.

### Araba

**Aramaio:** karámařo.

### Gipuzkoa

**Aia:** laβésamořo.  
**Amezketa:** laβémosorō.  
**Andoain:** kúkaratſá, kukáratſá, \*laβesomor, \*laβesomořo.  
**Arrasate:** kukarátſa.  
**Asteasu:** lá:s°mōřo.  
**Ataun:** ſampaulo, kukarátſá.  
**Azkoitia:** laβémamorú.  
**Azpeitia:** laβésamorō.

### Beasain: l<sup>a</sup>βém°sorō.

**Beizama:** laβésamorō.  
**Bergara:** kukáratſa.  
**Deba:** kukáratſá.  
**Donostia (Ibaeta):** laβásomořo.  
**Eibar:** kukáratſá.  
**Elduain:** la<sup>b</sup>esomorō.  
**Elgoibar:** laβámamorú, k<sup>u</sup>káratſia (mark.).  
**Errezil:** laβésamorō.  
**Ezkio-Itsaso:** kukáratſá.  
**Getaria:** laβéšamořo.  
**Hernani:** l<sup>a</sup>βéšomořo.  
**Hondarribia:** ſokómoro.  
**Ikaztegieta:** \*laβéfomořo.  
**Lasarte:** laβéšomořo.  
**Legazpi:** laβémosorō.  
**Leintz Gatzaga:** karámařo.  
**Mendaro:** kukáratſá.  
**Oiartzun:** k<sup>u</sup>káratſá, \*laβés°mořo.  
**Oñati:** kukáratſa.  
**Oñati (Araotz):** kukáratſa.  
**Orexa:** laβémosorō.  
**Orio:** laβéšamořo.  
**Pasaia:** lařsomořo.  
**Tolosa:** laβés°mořo.  
**Urretxu:** kukáratſé.  
**Zegama:** kukáratſá.  
**Zestoa (Arroa):** l<sup>a</sup>šomořo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kukarátſa.  
**Alkotz:** kukáratſá.  
**Aniz:** kukáratſá.  
**Arbizu:** kukarátſá.  
**Beruete:** laβéšomořo.  
**Donamaria:** kúkrátsa.  
**Dorrao / Torrano:** kúkarátſa.  
**Erratzu:** kúkrátfá.  
**Etxalar:** kúk<sup>a</sup>rátſá (mark.).  
**Etxaleku:** kukarátſa.  
**Etxarri (Larraun):** laβémosorō.  
**Eugi:** kukarátſá.  
**Ezkurra:** kukáratſá.  
**Gaintza:** kukarátſá.  
**Goizueta:** kukáratſá, laβés°mořo.  
**Igoa:** kúkaratſá.  
**Jaurrieta:** kukarátſa.  
**Leitza:** laβés°mořo.  
**Lekaroz:** kúkrátfá.  
**Luzaide / Valcarlos:** kúkarátſa.

### Mezkiritz (Ureta): kukáratſá.

**Oderitz:** kukáratſá.  
**Suarbe:** mosōřo, \*laβémosorō.  
**Sunbillal:** kukáratſá.  
**Urdiñarbe:** kafář.  
**Zilbeti:** kukarátſa.  
**Zugarramurdi:** kukarátſá.

### Lapurdi

**Ahetze:** kafář.  
**Arrangoitze:** \*kafář.  
**Azkaine:** kafář.  
**Bardoze:** kafář.  
**Beskoitze:** \*kafář.  
**Donibane Lohizune:** marmálo.  
**Hazparne:** kafář.  
**Hendaia:** tirít<sup>a</sup>motú.  
**Itsasu:** kafář, \*ařkafářeli.  
**Makea:** \*kafář.  
**Mugerre:** kafář.  
**Sara:** kafář.  
**Senpere:** kafář.  
**Urketa:** kafara (mark.).  
**Uztaritze:** kafář.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kafář.  
**Arboti-Zohota:** kafář.  
**Armendaritze:** kařkámařo, kářkamalo.  
**Arnegi:** kafář.  
**Arrueta:** k<sup>a</sup>kámořořo.  
**Baigorri:** kakamarlo.  
**Bastida:** kafářa.  
**Behorlegi:** kafář.  
**Bidarrai:** kafář.  
**Ezterenzubi:** kakámaló.  
**Gamarte:** kařkámaló.  
**Garrüze:** kafář.  
**Irisarri:** kafář.  
**Izturitze:**  
**Jutsi:** ařkhářele.  
**Landibarre:** kafář.  
**Larzabale:** sikhile.  
**Uharte Garazi:** kafář.

### Zuberoa

**Altzai:** bařbalot.  
**Domintxaine:** gričóna (mark.), kařkámaló.  
**Eskiula:** gířítř, khýka.  
**Larraine:** kafář.  
**Montori:** kafář.

**Pagola:** kafář, bařbalót (mark.).

**Santa Grazi:**  
**Sohüta:** kafář.  
**Urdiñarbe:** kafář.  
**Ürrustoí:** kafář.

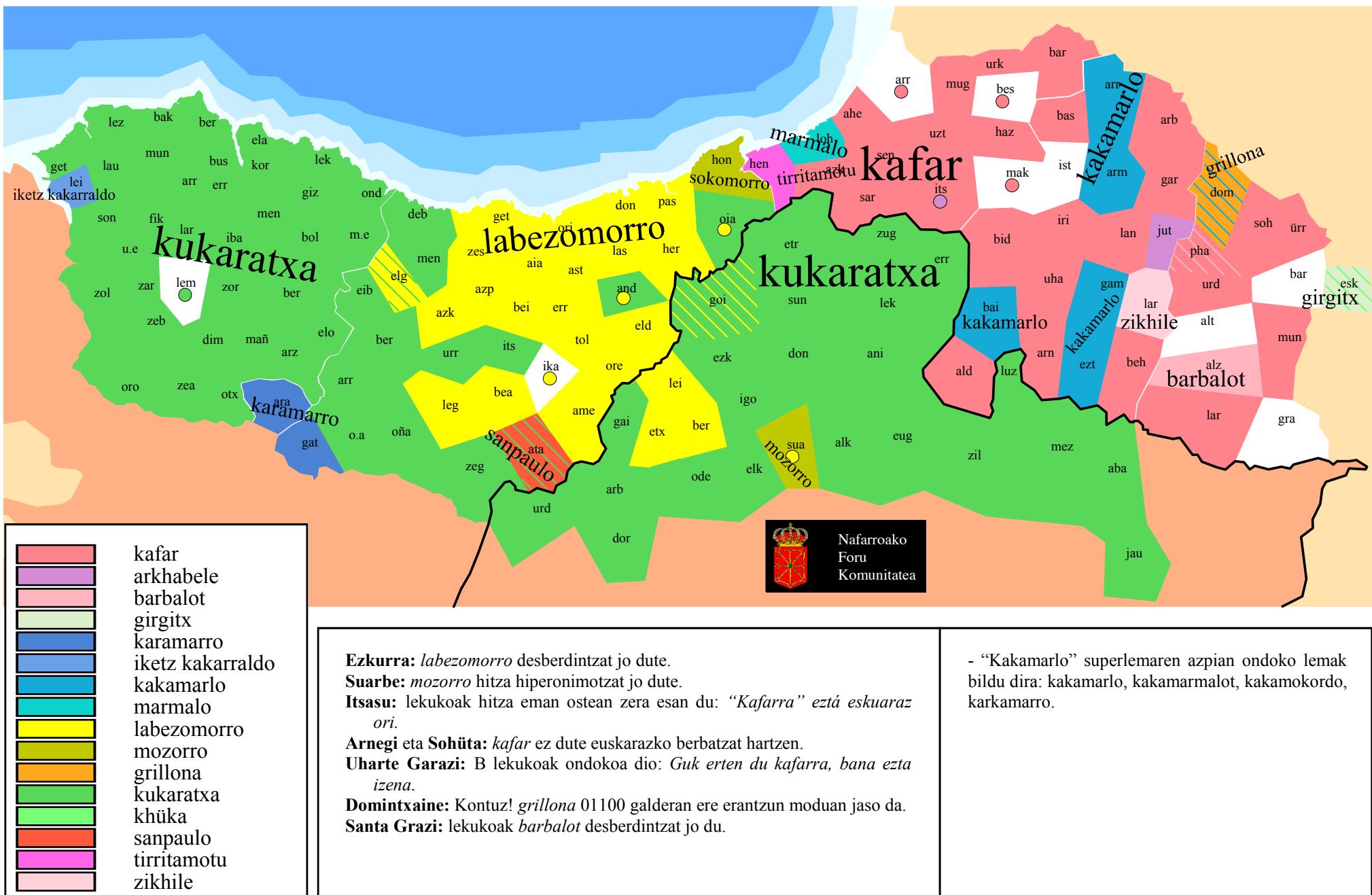


## 9. Mapa: cucaracha / blatte (ou cafard) / cockroach / (*Blatta orientalis*)

EHHA



GALDERA: 01090; ALG: 1221; ALEA: II, 385



### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): tʃíritʃíri.  
Arrieta: tʃíritʃíri.  
Bakio: yíryílu.  
Bermeo: yírló.  
Berriz: tʃíritʃíri.  
Bolibar (Markina-Xemein): kírkíλ.  
Busturia: tʃíritʃíri.  
Dima: tʃíritʃíri.  
Elantxobe: tʃíritʃíri, tʃíritʃálido.  
Elorrio: tʃíritʃíri, \*kírkil.  
Errigoiti: tʃíritʃíri.  
Gamiz-Fika: yírlú, \*kírkíl, \*yíryílu.  
Getxo: yírlú.  
Gizaburuaga: yíryíl.  
Ibarruri (Muxika): tʃíritʃíri.  
Kortezubi: tʃíritʃíri.  
Larrabetzu: tʃíritʃíri.  
Laukiz: yírlú.  
Leioa: grílu.  
Lekeitio: yírló.  
Lemoa: tʃíritʃíri.  
Lemoiz: yírlú.  
Mañaria: tʃíritʃíri.  
M. Etxebarri: kírkíλ.  
Mendata: tʃíritʃíru.  
Mungia: grílu.  
Ondarroa: kírkíλ.  
Orozko: yígyíleru, \*kírkílu.  
Otxandio: tʃíritʃír.  
Sondika: yírlú.  
U. Etxebarri: yírlú.  
Zaratamo: grílu.  
Zeanuri: tʃíritʃíri.  
Zeberio: yíryílu.  
Zollo (Arrankudiaga): tʃíritʃíri.  
Zornotza: tʃíritʃíri.

### Araba

Aramaio: tʃírβíri.

### Gipuzkoa

Aia: kírkíλ.  
Amezketa: kírkíλ.  
Andoain: kilkér.  
Arrasate: tʃíritʃíl.  
Asteasu: kírkíá.  
Ataun: kírkí<sup>λ</sup>.  
Azkoitia: kelkér.  
Azpeitia: kírkéř.  
Beasain: kírkil.

### Beizama

Bergara: tʃírtʃíl.  
Deba: kírkíř.  
Donostia (Ibaeta): kílkíř.  
Eibar: tʃírtʃíl.  
Elduain: kírkíř, kírkíř.  
Elgoibar: kírkér.  
Errezil: kírkí<sup>λ</sup>.  
Ezkio-Itsaso: kírkíλ.  
Getaria: kírkíλ.  
Hernani: kírkíř.  
Hondarribia: ttíritta.  
Ikaztegieta: kírkíλ.  
Lasarte: kílkíř.  
Legazpi: kírkíλ.  
Leintz Gatzaga: tʃíritʃíl.  
Mendaro: kílkár.  
Oiartzun: kírkíř.  
Oñati: laþátʃoři.  
Oñati (Araotz): laátʃoři.  
Orexu: kírkíλ.  
Orio: kírkíř.  
Pasaia: kírkíř.  
Tolosa: kilkér.  
Urretxu: kírkíá.  
Zegama: kírkíλ.  
Zestoa (Arroa): kírkéř.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: grílo.  
Alkotz: grílo.  
Aniz: gáutʃori.  
Arbizu: kírkíř.  
Beruete: kírkíλ.  
Donamaria: gríluá (mark.).  
Dorrao / Torrano: yírló.  
Erratzu: ttíriti.  
Etxalar: siírlis.  
Etxaleku: gríloá (mark.).  
Etxarri (Larraun): kírkíř.  
Eugi: tʃíritše.  
Ezkurra: kírkíř.  
Gaintza: tʃíringíló.  
Goizuetza: kérkířá, kírkíř.  
Igoa: kírkíλ, kírkíř, kírkil, kírkí<sup>λ</sup>.  
Jaurrieta: grílo.  
Leitza: kilkér, kírkíř.  
Lekaroz: grílo.  
Mezkiritz (Ureta): gríloá (mark.).  
Oderitz: tʃíritʃíri.

### Suarbe

Sunbillal: grílo.  
Urdiain: tʃítʃilářo.  
Zugarramurdi: uřtsí beltsá (mark.), uřtsí.

### Lapurdi

Ahetze: tʃíritʃíl.  
Arrangoitze: \*ttírikíttia.  
Azkaine: tírita.  
Bardoze: ttíritta.  
Beskoitze: ttíritta.  
Donibane Lohizune: ttíritta.  
Hazparne: tírita.  
Hendaia: kírkíλ, ttírittá.  
Itsasu: \*tʃírítta.  
Makea: tírita.  
Mugerre: \*ttíritta.  
Sara: kírlířská.  
Senpere: tírita.  
Uztaritze: ttíritta.

### Nafarroa Beherea

Arboti-Zohota: lýrpoko hařá (mark.).  
Armendarizte: krikri, krikét, otté.  
Arnegi: lářabotté.  
Baigorri: laŋkrušta, laŋgušta, tturutta, ttíritta.  
Bastida: krikri, ttíritta.  
Behorlegi: ottaká.  
Bidarrai: \*ʃíritarí.  
Ezterenzubi: otté.  
Garrüze: kriké.  
Izturitzte: ttintteř.  
Jutsi: otte.  
Landibarre: otté.  
Larzabale: ótte.  
Uharte Garazi: ttíritt.

### Zuberoa

Altzai: kafař.  
Barkoxe: gritʃ.  
Domintxaine: griðóna (mark.), plíntsetakwa (mark.).  
Eskiula: gírgitʃ kanřari.  
Larraine: gírgišbélř.  
Montori: tsitsíta.  
Pagola: otthé, kriketa.  
Santa Grazi: kykymář.  
Sohüta: grísbélř.  
Urdiňarbe: lařhóte.

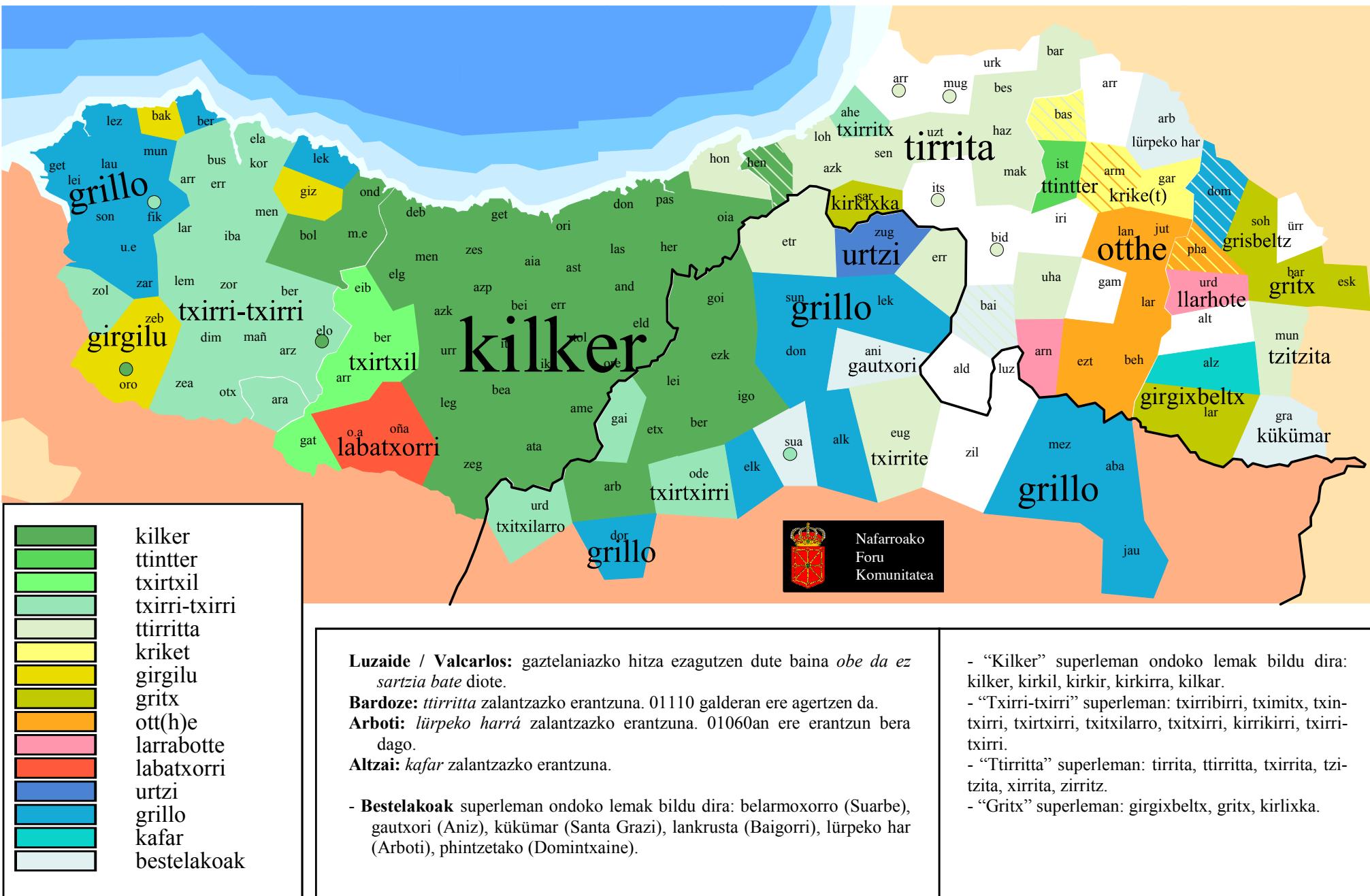
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

Gamiz-Fika: \*girgilu.

## 10. Mapa: grillo / grillon / cricket / (*Gryllus campestris*)

GALDERA: 01100; ALG: 52; ALEANR: IV, \*419



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** saltamatsin.  
**Arrieta:** saltamátsip.  
**Bakio:** saltamatſino, saltamatſipo.  
**Bermeo:** saltamatſipo.  
**Berriz:** saltimátfi<sup>n</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** matſísaltó.  
**Busturia:** saltamatſipo.  
**Dima:** saltomatſín.  
**Elantxobe:** matſinſalto.  
**Elorrio:** saltámontaja, \*matſinſalto.  
**Errigoiti:** saltamatsipo.  
**Gamiz-Fika:** saltamatſipo, \*matſinſalto.  
**Getxo:** saltamatſipo.  
**Gizaburuaga:** matſinſalto.  
**Ibarruri (Muxika):** saltamatſín.  
**Kortezubi:** matſinſalto.  
**Larrabetzu:** saltomatſipo.  
**Laukiz:** saltamatſipo.  
**Leioa:** saltamatſipo.  
**Lekeitio:** saltómatſango.  
**Lemoa:** saltamatſipo.  
**Lemoiz:** saltamatſipo.  
**Mañaria:** saltamatſipo.  
**M. Etxebarri:** matſi<sup>n</sup>saltó.  
**Mendata:** saltamatſipo.  
**Mungia:** saltamatſipo.  
**Ondarroa:** matſinſalto.  
**Orozko:** saltamatſin, \*matſinſaltakari.  
**Otxandio:** saltamatſin.  
**Sondika:** saltamatſipo.  
**U. Etxebarri:** saltamatſino, \*matſinſalto.  
**Zaratamo:** saltamatſi<sup>n</sup>.  
**Zeanuri:** matſinſaltukári.  
**Zeberio:** saltamatſin, \*matſinſaltukári.  
**Zollo (Arrankudiaga):** saltamatſino.  
**Zornotza:** saltamatſin.

### Araba

**Aramaio:** matſinſaltokari.

### Gipuzkoa

**Aia:** mařtúntſaltó.  
**Amezketa:** patſikuſaltó.  
**Andoain:** saltáperikó.  
**Arrasate:** matſinſaltokalári.  
**Asteasu:** saltáp<sup>e</sup>rikó.  
**Ataun:** matſísaltó.  
**Azkoitia:** matſísaltó.  
**Azpeitia:** matſi<sup>n</sup> ſaltó.  
**Beasain:** p<sup>a</sup>tſísaltó.

**Beizama:** matſéſaltó.  
**Bergara:** matſinſalto.  
**Deba:** patſiſaltó.  
**Donostia (Ibaeta):** saltáperiku.  
**Eibar:** matſinſalto.  
**Elduain:** saltálarí, saltám<sup>o</sup>ntés.  
**Elgoibar:** matſinsaltó.  
**Errezil:** matſísaltó, \*saltáperikó.  
**Ezkio-Itsaso:** matſísaltó.  
**Getaria:** \*matſinſalto.  
**Hernani:** saltóperiko.  
**Hondarribia:** mařtinſalto.  
**Ikaztegieta:** saltóbelar, mařtinſalto,  
 \*matſinſalto.  
**Lasarte:** saltamonte, \*saltapériko.  
**Legazpi:** matſinſalto.  
**Leintz Gatzaga:** saltárin, \*matſinſalto.  
**Mendaro:** matſísaltó.  
**Oiartzun:** mařti<sup>n</sup>saltó.  
**Oñati:** saltólari, saltákari, \*matſinſaltakari.  
**Oñati (Araotz):** saltókari.  
**Orexa:** patſik<sup>u</sup>saltó, p<sup>a</sup>tſikuſaltó.  
**Orio:** saltárinſalto, saltarinſaltua (mark.).  
**Pasaia:** saltámontés, \*mařtinſaltó.  
**Tolosa:** saltáperikó.  
**Urretxu:** matſi<sup>n</sup>saltó.  
**Zegama:** matſinſaltó.  
**Zestoa (Arroa):** matſísaltó.

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** santarín,  
 jaltarína (mark.).  
**Alkotz:** saltarínjé.  
**Aniz:** lařáputtitt.  
**Arbizu:** mařtin ſaltálarí.  
**Beruete:** belármoforó.  
**Donamaria:** saltálari.  
**Dorrao / Torrano:** pátſiſaltálaj.  
**Erratzu:** lárep<sup>u</sup>tít<sup>e</sup>.  
**Etxalar:** saltamonteš, \*lařépottíka (mark.).  
**Etxaleku:** saltarínjé.  
**Etxarri (Larraun):** saltáperikó.  
**Eugi:** saltarín.  
**Ezkurra:** mārti<sup>n</sup> nſaltó.  
**Gaintza:** saltáláj.  
**Goizueta:** mārti:nſaltó.  
**Igoa:** saltárin.  
**Jaurrieta:** saltarín, tjáŋgur, tʃáŋyurá (mark.).  
**Leitza:** saltap<sup>e</sup>rikó.  
**Lekaroz:** lařap<sup>u</sup>títte.

**Luzaise / Valcarlos:** saltamón̄teš, ottára,  
 \*lařábotté.  
**Oderitz:** saltarari.  
**Suarbe:** saltári<sup>n</sup>, \*matſi<sup>n</sup> ſaltó.  
**Sunbillat:** saltamonte.  
**Urdiain:** mařtin ſaltokaláj.  
**Zilbeti:** saltarín.  
**Zugarramurdia:** uřtsí'tfúri, uřtsí suría (mark.).

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*máttinſalto.  
**Azkaine:** tirita.  
**Bardozet:** třiritta.  
**Beskoitze:** erépititt.  
**Donibane Lohizune:** tirita, martinſalto.  
**Hazparne:** ótte.  
**Hendaia:** mattíjſaltó.  
**Itsasub:** \*matſinſalto.  
**Makea:** kríket, \*mařtíjkiéš.  
**Mugerre:** \*lařepétita.  
**Sara:** křiška ſaltakari.  
**Senpere:** třirit.  
**Urketa:** sótorelá.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lařaqúi, lařáupi.  
**Arboti-Zohota:** otthia (mark.) otte.  
**Armendarizte:** otté, oté.  
**Arnegi:** lařábotté, lařáotte, ottia (mark.).  
**Arrueta:** otté.  
**Baigorri:** laraottu, jautſikari.  
**Behorlegi:** ottaká.  
**Bidarrai:** \*lařépítít.  
**Ezterenzubi:** otté, lařéotté.  
**Gamarte:** otté.  
**Garrüze:** otté.  
**Irisarri:** otté.  
**Izturitzte:** otté.  
**Jutsi:** otte.  
**Landibarre:** otté.  
**Larzabale:** ótte.  
**Uharte Garazi:** ótte.

### Zuberoa

**Altzai:** třitſateř.  
**Altzürükü:** lařgóthe, lařóthe, \*třitſateá:  
**Barkoxe:** gritſ.  
**Domintxaine:** otté.  
**Eskiula:** gřigítſ.  
**Lorraine:** třirtſatéa.  
**Montori:** třitſatéa, sótořelce.

**Pagola:** otthé.

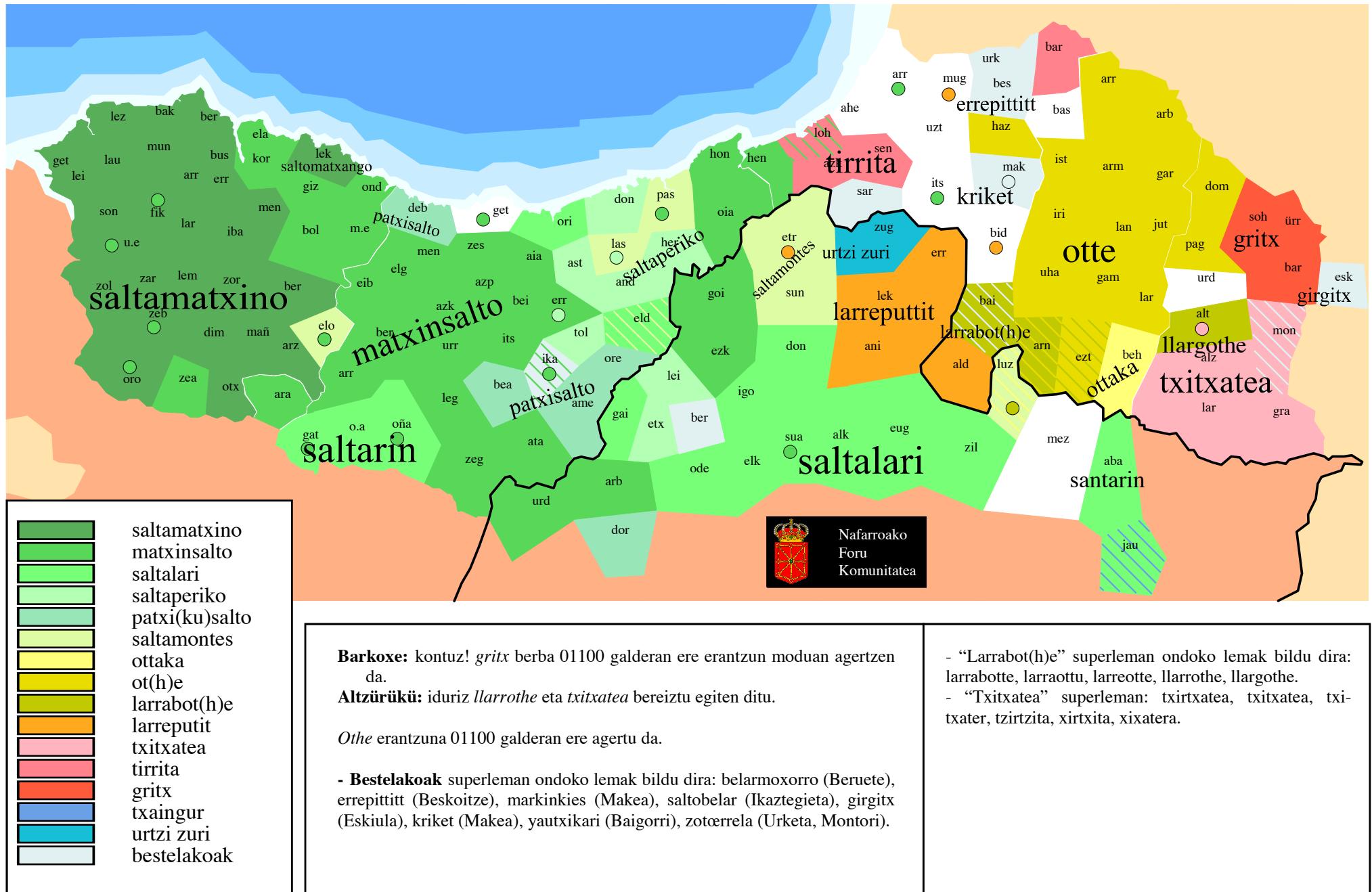
**Santa Grazi:** tsírtſita, ſírtſita, tſírtſiták  
 (mark.).

**Sohüta:** gritſ.  
**Ürrüstoi:** gritſ.



## 11. Mapa: saltamontes / sauterelle / grasshopper / (*Tetrix subulata*)

GALDERA: 01110; ALG: 51; ALEANR: IV, 419; ALE: I, 18-19



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tʃintʃe.  
**Arrieta:** tʃimíntʃe.  
**Bakio:** tʃintʃe.  
**Bermeo:** tʃintʃe.  
**Berriz:** tʃʃintʃe.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tʃintʃe.  
**Busturia:** tʃintʃe.  
**Dima:** tʃintʃe.  
**Elantxobe:** tʃintʃe.  
**Elorrio:** tʃintʃe.  
**Errigoiti:** tʃintʃe, \*tʃimíntʃi.  
**Gamiz-Fika:** tʃintʃe, \*tʃimíntʃe.  
**Getxo:** tʃintʃe.  
**Gizaburuaga:** tʃimíntʃe.  
**Ibarruri (Muxika):** tʃintʃa.  
**Kortezubi:** tʃintʃa.  
**Larrabetzu:** tʃintʃe.  
**Leioa:** tʃintʃe.  
**Lekeitio:** tʃintʃe.  
**Lemoa:** \*tʃimíntʃe.  
**Mañaria:** tʃintʃe.  
**M. Etxebarri:** tʃintʃe.  
**Mendata:** tʃintʃe.  
**Mungia:** tʃintʃe.  
**Ondarroa:** imítʃa.  
**Orozko:** \*tʃimíntʃa.  
**Otxandio:** tʃintʃe.  
**Sondika:** tʃintʃe, \*tʃimíntʃe.  
**U. Etxebarri:** tʃimíntʃe.  
**Zaratamo:** tʃintʃe.  
**Zeanuri:** tʃintʃe, \*tʃimíntʃe.  
**Zeberio:** \*tʃintʃe, \*tʃimíntʃa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tʃintʃi.  
**Zornotza:** tʃintʃe.

### Araba

**Aramaio:** tʃintʃa.

### Gipuzkoa

**Aia:** tʃintʃé.  
**Amezketa:** tʃimutšá.  
**Andoain:** tʃintʃé.  
**Arrasate:** tʃintʃe.  
**Asteasu:** tʃimútf.  
**Ataun:** tʃimútf.  
**Azkoitia:** tʃintʃé.  
**Azpeitia:** tʃintʃé.  
**Beizama:** tʃimútf.  
**Bergara:** tʃintʃe.  
**Deba:** \*tʃʃintʃe.

### Donostia (Ibaeta): tʃimútʃ.

**Eibar:** imutʃa.  
**Elduain:** tʃʃintʃé.  
**Elgoibar:** imútʃ.  
**Ezkio-Itsaso:** tʃʃintʃ.  
**Getaria:** tʃintʃé, \*tʃʃimutʃa (mark.).  
**Hernani:** tʃimitʃa.  
**Hondarribia:** tʃintʃé.  
**Ikaztegieta:** \*tʃimutʃ.  
**Lasarte:** tʃintʃe, \*tʃimutʃ.  
**Legazpi:** tʃintʃe.  
**Leintz Gatzaga:** tʃintʃe.  
**Mendaro:** tʃintʃé.  
**Oiartzun:** tʃʃintʃé, \*tʃimutʃá.  
**Oñati:** tʃintʃé.  
**Oñati (Araotz):** \*tʃintʃe.  
**Orexo:** \*tʃimutʃá.  
**Orio:** tʃintʃé, tʃimutʃa (mark.).  
**Pasaia:** tʃintʃé.  
**Tolosa:** tʃintʃé.  
**Urretxu:** tʃimútʃ.  
**Zegama:** tʃintʃé.  
**Zestoa (Arroa):** imútʃ.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** tʃintʃe.  
**Alkotz:** tʃimíke.  
**Aniz:** tʃʃintʃe (mark.), \*símítʃ.  
**Arbizu:** tʃimítʃ.  
**Beruete:** tʃintʃé.  
**Donamaria:** simítʃ.  
**Dorrao / Torrano:** tʃintʃe.  
**Erratzu:** simítʃ.  
**Etxalar:** simítʃ.  
**Etxaleku:** tʃintʃé.  
**Etxarri (Larraun):** tʃimútʃ.  
**Ezkurra:** tʃimútʃ.  
**Gaintza:** tʃimútʃ.  
**Goizueta:** tʃim<sup>i</sup> tʃá.  
**Igoa:** tʃʃintʃé.  
**Jaurrieta:** tsimítʃ.  
**Lekaroz:** símítse.  
**Luzaide / Valcarlos:** simítʃ.  
**Oderitz:** tʃintʃé.  
**Suarbe:** ojgárimosőr, tʃintʃe.  
**Sunbillal:** simítʃ<sup>a</sup>.  
**Urdiain:** tʃimítʃ.  
**Zugarramurdi:** simítʃ.

### Lapurdi

**Ahetze:** \*simítʃ.

### Arrangoitze: simítsha.

**Azkaine:** simits.  
**Bardoze:** símintʃa.  
**Beskoitze:** símits.  
**Donibane Lohizune:** símits.  
**Hazparne:** pynezá;, \*símitsa.  
**Hendaia:** símítʃ.  
**Itsasu:** pynésa, \*símits.  
**Makea:** símits.  
**Mugerre:** simitsa, simisa, simista, simits.  
**Sara:** \*símitsa.  
**Senpere:** \*símits.  
**Uztaritze:** pýneša, \*símits.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*simítʃ.  
**Arboti-Zohota:** pynéza (mark.).  
**Armendaritze:** pynéza (mark.).  
**Arnegi:** símits.  
**Arrueta:** beñnápuð<sup>e</sup>ntá,  
beñnápuðén.  
**Baigorri:** martēpyā, kafara (mark.), simits.  
**Bastida:** bernapyðé.  
**Behorlegi:** simits.  
**Bidarrai:** símits.  
**Ezterenzubi:** simítsha.  
**Gamarte:** simítʃ, simitsa (mark.).  
**Garrüze:** pörn<sup>a</sup>ja.  
**Irisarri:** pýnes.  
**Izturitzet:** púrnaša.  
**Jutsi:** púrnaša, ottia (mark.).  
**Landibarre:** puñnašá.  
**Larzabale:** simitsa.  
**Uharte Garazi:** simítʃ.

### Zuberoa

**Altzai:** pyñáž.  
**Altzürükü:** pyñáž.  
**Barkoxe:** puñnašá, beñnatpryðént.  
**Domintxaine:** pyneza (mark.), phúrnáša,  
beñnaþpryðént.  
**Eskiula:** pyñáš, pyñáša etſejkúa (mark.).  
**Larraine:** pyñáš.  
**Montori:** pyñáž.  
**Pagola:** pyñáš.  
**Santa Grazi:** pyñáš.  
**Sohüta:** pyñáš.  
**Urdiñarbe:** moñpiú.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Zeberio:** \*tximintxe.

#### Nafarroa Beherea

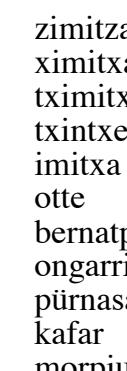
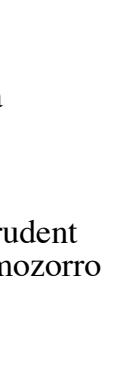
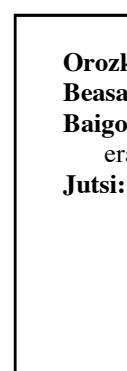
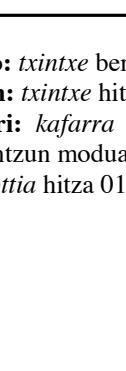
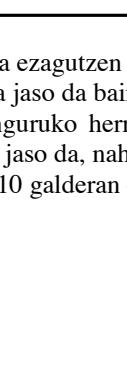
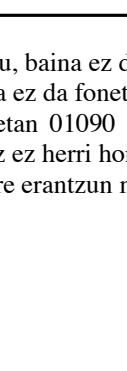
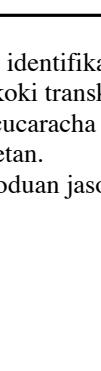
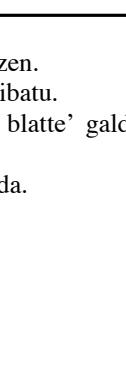
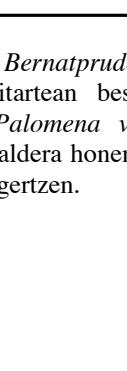
**Baigorri:** martēpyā.



## 12. Mapa: chinche / punaise / bed bug / (*Cimex lectularius*)

GALDERA: 01120; ALG: 59; ALEANR: XI, 1566



	zimitza
	ximitxa
	tximitxa
	txintxe
	imitxa
	otte
	bernatprudent
	ongarrimozorro
	purnasa
	kafar
	morpipi

Orozko: *txintxe* berba ezagutzen du, baina ez du identifikatzen.

Beasain: *txintxe* hitza jaso da baina ez da fonetikoki transkribatu.

Baigorri: *kafarra* inguruko herrietan 01090 ‘cucaracha / blatte’ galderako erantzun moduan jaso da, nahiz ez herri hotenetan.

Jutsi: *ottia* hitza 01110 galderan ere erantzun moduan jaso da.

- Bernatprudent herri batzuetan ontzat eman duten bitartean beste batzuetan desberdina dela diote (*Palomena viridissima*, hain zuzen ere). Mapan galdera honen erantzuntzat jasotakoak baino ez dira agertzen.

**Bizkaia**  
Arrazola (Atxondo): kakálařdo.

Arrieta: kakáraldo.  
Bakio: kakáraldo.  
Berriz: kařékařo.  
Bolibar (Markina-Xemein): kakáraldú.  
Busturia: \*kařakalđo.  
Dima: kařakalđo.  
Elantxobe: kařakállo.  
Elorrio: kařámařo, \*kařakalđo.  
Errigoiti: kakáraldo, kařakaldo, mariařerá, kakáraldo ſalts.  
Gamiz-Fika: kakáraldo.  
Getxo: kakařalđo.  
Gizaburuaga: kakáralđo.  
Ibarruri (Muxika): kakáralđo.  
Kortezubi: kakařalđo.  
Larrabetzu: kářamařo.  
Laukiz: kakáralđo.  
Leioa: ilúntseko kakařalđo.  
Lekeitio: aráška laš pjéřnaš.  
Lemoa: kářakaldo.  
Lemoiz: kakáralđo.  
Maňaria: kařakaldo.  
M. Etxebarri: kakařalđo.  
Mendata: kařakaldo.  
Mungia: kakáralđo.  
Orozko: adářduň eyařláři, \*kařakalđo.  
Otxandio: kóřjoro, lúřkotjoro, \*kařakalđo.  
Sondika: kakáralđo.  
U. Etxebarri: karámařo, \*kařakalđo.  
Zaratamo: inféřnuko adářduň.  
Zeanuri: kařařkářdo.  
Zeberio: kařakaldo.  
Zollo (Arrankudiaga): ſéšen.  
Zornotza: kařakaldo, kříkří.

**Araba**  
Aramaio: karámařo, kakálařdo.

**Gipuzkoa**  
Aia: kakálařdo.  
Amezketa: mokotařo.  
Andoain: akáramendí.  
Arrasate: kařámařo.  
Asteasu: somôřgundí, kaákol ſélts, kakalařdo.  
Ataun: kakalařdo.  
Azkoitia: attítte mendiko, amáma mendiko.  
Beasain: ikáskiřmosřt.  
Beizama: kakalařdo.  
Bergara: kakalařdo.

Deba: kakálařdo.  
Donostia (Ibaeta): akúlamendi.  
Eibar: kakálařdo.  
Elduain: mařtíř bomboló.  
Elgoibar: kakálařdo.  
Errezil: kakálařdo, perúřeříř.:  
Ezkiro-Itsaso: kakalařdo.  
Getaria: kakálařdo.  
Hernani: akéřamendi.  
Hondarribia: djabré.  
Ikaztegieta: kapátařo.  
Lasarte: křímařo, akuřomendi.  
Legazpi: kakálařdo, \*kakálařdo adářayundi, \*kakálařdo adářayun.

Leintz Gatzaga: karámařo.  
Mendaro: atříſja mendířetáko.  
Oiarzun: kukúlumřrá.  
Oñati: arářako ſéšen.  
Oñati (Araotz): šálbatako, ſéšen, arářakoříđi.  
Orexa: kákalařdo.  
Orio: kakálařdo.  
Tolosa: šakáořos.  
Urretxu: kakalařdo.  
Zegama: kakálařdo.  
Zestoa (Arroa): kakalařdo.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: sapatéro, mámu ſéltsa (mark.).

Alkotz: kákalařdo.  
Aniz: kakálmařo.  
Arbizu: kákasapó.  
Beruete: alkáte mosóřo.  
Dorrao / Torrano: lařgóřta.  
Erratzu: kakámařlo.  
Etxalar: ařkáule.  
Etxaleku: kákamařo.  
Etxarri (Larraun): kákalařdo.

Eugi: kakámařo.  
Ezkurra: akal'mendí.  
Gaintza: mamártaló.  
Igoa: eskúřekořalkaté, kákalařdo.  
Jaurrieta: sapatéro.  
Leitza: akál'mendí.  
Lekaroz: kakalamářo.  
Luzaide / Valecarlos: kakámařlo.  
Oderitz: iřúntseko mosřt, iřúntseko mósořt.  
Suarbe: espálmosřt.  
Sunbillia: ařkúmendíř péru.  
Urdiain: kákaloňdař.

Zugarramurdi: kakámařló, kakámařúa (mark.).

**Lapurdi**  
Ahetze: arkáméle.  
Arrangoitze: marmaló.  
Azkaine: ařkulu.  
Bardoze: akhéra (mark.).  
Beskoitze: Básanderé, Básajáun.  
Donibane Lohizune: arkamřlé.  
Hazparne: karkamálo.  
Hendaia: arkám'le.  
Itasuu: kakamárló.  
Makea: kařkámaló.  
Mugerre: bášajáun, bašándere.  
Sara: akelemedí.  
Senpere: akéliméndi.  
Uztaritze: \*akéleméndi.

#### Nafarroa Beherea

Aldude: kakámařló.  
Arboti-Zohota: bášajáuna.  
Armendaritze: bašajáun, bašáandere.  
Arnegi: kákamařló.  
Baigorri: kakamarlo.  
Bastida: karkarmárló.  
Behorlegi: kařkámaló.  
Bidarrai: \*kakamárló.  
Ezterenzubi: ařkhábele.  
Gamarte: kařkámaló.  
Garrüze: ánaton.  
Irisarri: kakámařlo.  
Jutsi: bášajáun.  
Landibarre: kákamařló.  
Larzabale: kakámařló,  
\*bašajáun.  
Uharte Garazi: kárkamařlo.

#### Zuberoa

Altzai: kykymářo.  
Altzürükü: bášajáun.  
Barkoxe: bařbalót.  
Domintxaine: bašajáuna (mark.), jáuna (mark.).  
Eskiula: kykymářo.  
Lorraine: kykhamářo.  
Montori: kýkymářo, kykomářo.  
Pagola: bašajáun, bašandére, lambako an-djelyžak (mark.).  
Santa Graz: kykamář, kýkymářa (mark.).  
Sohüta: bašajáuna (mark.).

Urdiňarbe: bařbalot belts.  
Ürrüstoi: bašazáun.

#### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bizkaia**  
Errigoiti: karrakaldo.

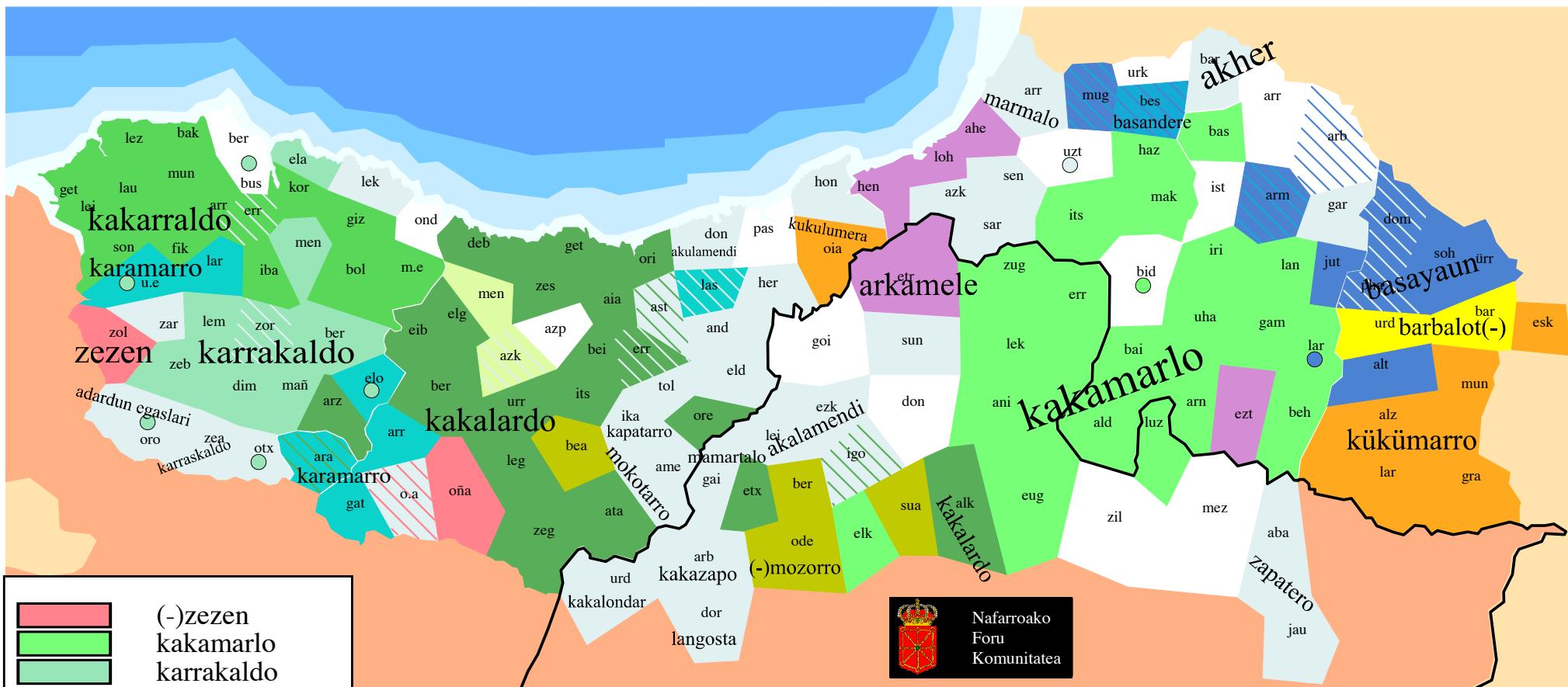
**Gipuzkoa**  
Asteasu: kaakolbeltz.

**Nafarroako Foru Komunitatea**  
Abaurregaina / Abaurrea Alta:  
mamu beltza.

**Zuberoa**  
Pagola: basandere.

### 13. Mapa: ciervo volante / lucane, cerf-volant / stag beetle / (*Lucanus cervus*)

GALDERA: 01130; ALEANR: IV, 421



	(-)zezen
	kakamarlo
	karrakaldo
	kakarraldo
	(-)mozorro
	kükümarro
	basandere
	basayaun
	karramarro
	barbalot
	attittamendiko
	arkabele
	bestelakoak

**Etxebarri:** *karramarro* 01080 galderan hiperonimotzat jo dute.

**Jaurrieta:** *zapatero* hitza 01080 galderan ere erantzun moduan jaso da.

- **Bestelakoak** superleman ondoko lemak biltzen dira: adardun egaslari (Orozko), akalamendi (Leitza, Ezkurra), akelemandi (Sara, Uztaritze), akelimendi (Senpere), akerramendi (Andoain, Hernani), akherra (Bardoze), akulamendi (Donostia), akullomendi (Lasarte), amama mendiko (Azkoitia), anaton (Garriuze), arkulu (Azkaine), arkumendiko Peru (Sunbilla), arraska las piernas (Lekeitio), diabro (Hondarribia), ezkurreko alkate (Igoa), jaun (Domintxaine), kaakol beltz (Asteasu), kakalondar (Urdiain), kakazapo (Arbizu), kapatarro (Ikaztegieta), kirrikirri (Zornotza), kirrimarro (Lasarte), kotxoro (Otxandio), langosta (Doarrao / Torrano), Lambako anyelüs



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

(Pagola), mamartalo (Gaintza), mamu beltza (Abaurregaina / Abaurrea Alta), mariabera (Errigoiti), martin bombolo (Elduain), mokotarro (Amezketako), peruberri (Errezil), sakaojos (Tolosa), salbatako (Oñati-Araotz), zapatero (Abaurregaina / Abaurrea Alta, Jaurrieta), zomorroaundi (Asteasu).

- **Kakalardo** Orion 01150 galderan ere erantzun moduan jaso da. Getarian 01080 galderan. Ataunen 01140an.

### Bizkaia

**Arrieta:** eškáraþaxo.  
**Bakio:** eškaraþáxo.  
**Berriz:** kakálaðo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eškáraþaxú.:  
**Dima:** kaðákalðo, \*kaðámaðo.  
**Elantxobe:** eškaraþáxo.  
**Elorrio:** patátakoko.  
**Gamiz-Fika:** kakáraldo.  
**Getxo:** áðalts, \*karamáðo.  
**Gizaburuaga:** kakáralðo, eškáraþaxo.  
**Ibarruri (Muxika):** eškaraþáxo.  
**Kortezubi:** kakáralðo, eškaraþáxo.  
**Leioa:** luðeko kakaðalðo, \*kakámaðo.  
**Lekeitio:** eškáraþaxu.  
**Lemoia:** \*þarakáðo.  
**Lemoiz:** eškaraþáxo.  
**M. Etxebarri:** kakaðaldo.  
**Mendata:** luðeko kaðakálðo.  
**Mungia:** kakáraldo, epéitokeř.  
**Orozko:** \*kakámaðo.  
**Otxandio:** eškaraþaxo.  
**Sondika:** kakáralðo.  
**U. Etxebarri:** karámaðo.  
**Zaratamo:** kakáraldo.  
**Zeberio:** kaðákalðo, \*kakámaðo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kakáraldo.  
**Zornotza:** eškaraþáxo.

### Araba

**Aramaio:** karámaðomalo, eškaraþáxo.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** kakálaðo.  
**Andoain:** \*kakálaðo, \*mokótaðo.  
**Arrasate:** kaðámaðo.  
**Asteasu:** kákalaðo, patátasomorðo.  
**Ataun:** kakálaðo.  
**Azpeitia:** kakálaðo.  
**Beasain:** kakárlðo.  
**Bergara:** kakálaðo.  
**Donostia (Ibaeta):** patátasomorðo.  
**Eibar:** patát'koko.  
**Eduain:** \*kakálaðo, \*mokótaðo.  
**Elgoibar:** koðtám'moñu.  
**Ezkiro-Itsaso:** kakálaðo.  
**Getaria:** eškáraþaxo.  
**Hernani:** patátasomorðo.  
**Hondarribia:** akulumbréra.  
**Ikaztegieta:** \*kakálaðo.  
**Lasarte:** patátaþomoðo.

### Legazpi: kakálaðo.

**Leintz Gatzaga:** karámaðo.  
**Mendaro:** kakálaðo.  
**Oñati:** kakálaðo.  
**Oñati (Araotz):** malóka.  
**Orio:** \*kakálaðua (mark.).  
**Tolosa:** patát'jomorðo.  
**Zestoa (Arroa):** \*ikaskíp.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** eškáraþáxo.  
**Arbizu:** eškaraþáxo.  
**Beruete:** eškaraþaxó, \*kakálaðo.  
**Donamaria:** kakaraldo.  
**Dorrao / Torrano:** sapóbelts.  
**Erratzu:** kakámaðo.  
**Etxalar:** aïrkáule.  
**Etxaleku:** eškaraþáxo.  
**Eugi:** eškáraþáxo.  
**Ezkurra:** kakalaðo.  
**Goizueta:** kakali káðo.  
**Jaurrieta:** eškaraþáxo.  
**Lekaroz:** kakámaðo, kakalamáðo.  
**Mezkiritz (Ureta):** eškáraþaxó.  
**Oderitz:** \*kakálaðo.  
**Suarbe:** \*kakálaðo.  
**Sunbillatza:** kákárlond.  
**Urdiain:** eškaraþáxo.  
**Zilbetti:** patatáin sôriek (mark.), patáta sôriek (mark.).  
**Zugarramurdi:** mamurú, patátko mamorúá (mark.), patátkoanimaléa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** marmaló.  
**Arrangoitze:** \*aïkámelú.  
**Azkaine:** kakameðlo.  
**Beskoitze:** kakamarlo.  
**Hazparne:** karkamálo.  
**Sara:** kakámarló.  
**Senpere:** \*arkámelúa (mark.).  
**Uztaritze:** \*aïkámelú.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kakámaðlo.  
**Arboti-Zohota:** ýlyþóri.  
**Arnegi:** síkilimáðo.  
**Behorlegi:** kaðkámallo.  
**Ezterenzubi:** kakámallo.  
**Irisarri:** \*sikílimáðo.

### Zuberoa

**Altzai:** kakaþáðbalót.  
**Altzürükü:** kákaþáðbalóta (mark.).  
**Barkoxe:** baðbalót.  
**Eskiula:** kakaþóðbolót.  
**Lorraine:** kakaþáðbalót.  
**Pagola:** \*kakaþáðbalót.  
**Santa Grazi:** kakaþáðbalót.  
**Sohüta:** kakaþáðbalót.  
**Urdiñarbe:** kakaþáðbalot.  
**Ürrüstoi:** kakaþáðbalót.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Andoain:** \*mokotarro.  
**Eduain:** \*mokotarro.

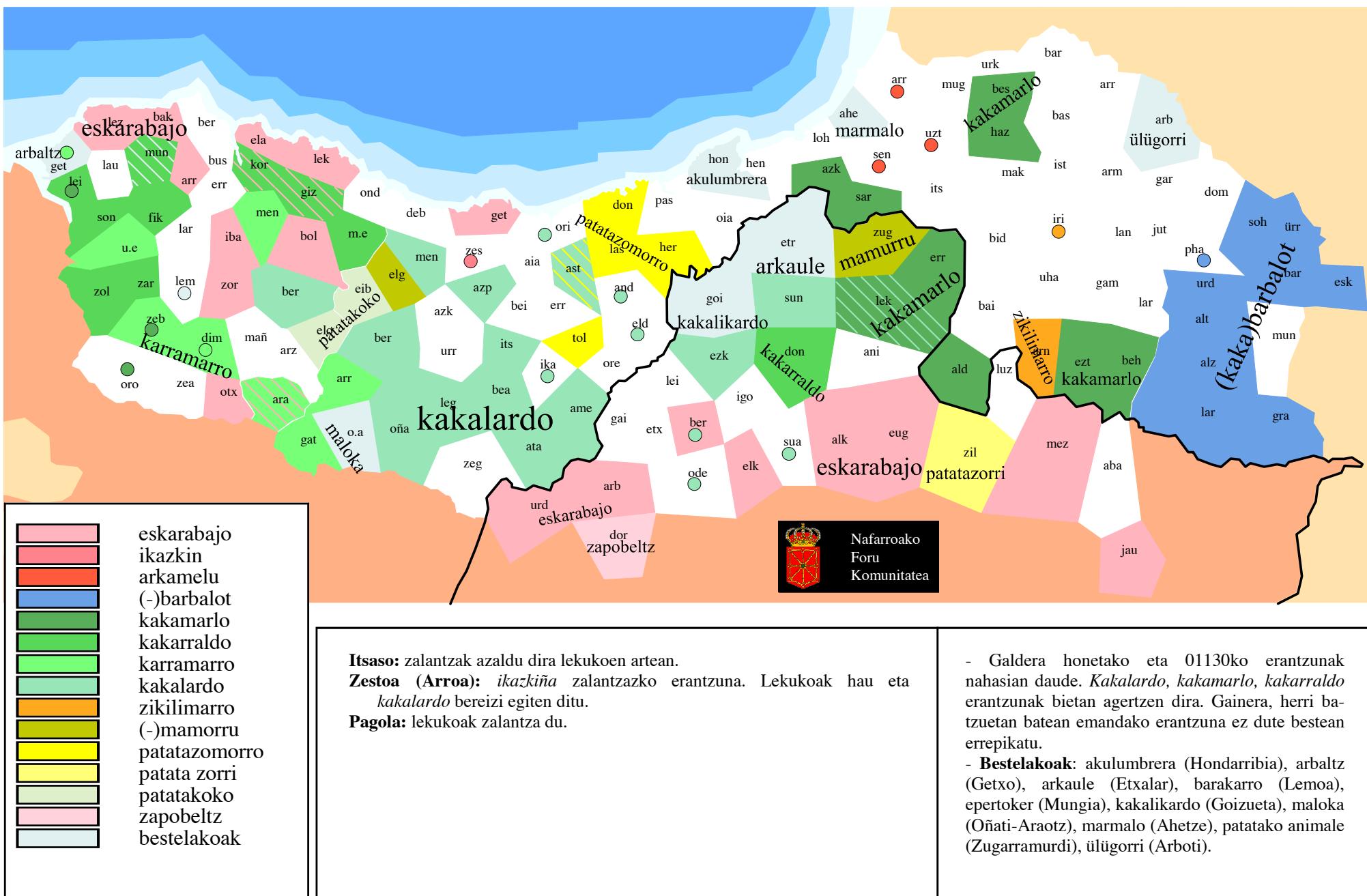
#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Zugarramurdi:** patatako animale, patata mamoru.



## 14. Mapa: escarabajo / scarabée / beetle / (*Geotrupes stercarius*)

GALDERA: 01140



---

### Bizkaia

**Bakio:** \**kotſōrō*.  
**Dima:** \**kóſo*.  
**Elorrio:** kótſōrō.  
**Gamiz-Fika:** \**kótſōrō*, \**kotſo*.  
**Getxo:** \**kotſōrō*.  
**Ibarruri (Muxika):** \**kótſo*.  
**Larrabetzu:** baþákotſo.  
**Leioa:** šuyatsáko kakárlðo, \**kotſōrō*.  
**Lekeitio:** luþkóko.  
**Mañaria:** \**kotſōrō*.  
**Mendata:** kaðakálðo.  
**Mungia:** eþkaraþáxo.  
**Ondarroa:** patataxantsájle.  
**Orozko:** \**kotſōrō*.  
**Otxandio:** \**kótſōrō*.  
**Sondika:** kótſo, \**kotſōrō*.  
**Zeberio:** \**kótſo*.  
**Zornotza:** kotſōru.

**Urketa:** jinkwa (mark.).  
**Uztaritze:** úlits.

### Nafarroa Beherea

**Baigorri:** kakamarlo.  
**Irisarri:** hámeton.  
**Jutsi:** maðmutsa (mark.).  
**Uharte Garazi:** áneton.

### Zuberoa

**Domintxaine:** anétona (mark.).  
**Lorraine:** baþbalot.  
**Urdiñarbe:** dorifóra.

### Gipuzkoa

**Arrasate:** kaðámaðo, \**kotſōrō*.  
**Ataun:** patátamosoðr.   
**Azkoitia:** patátamamoðú.  
**Beizama:** \*eþkáraþaxó.  
**Bergara:** kóko.  
**Deba:** eþkáraþaxó.  
**Ezkio-Itsaso:** patátamosoðr.  
**Hernani:** \**koltora* (mark.).  
**Hondarribia:** akulumbréra.  
**Lasarte:** eþkáraþaxo.  
**Mendaro:** eþkáraþaxó.  
**Oñati (Araotz):** malóka, þoðbúðo.  
**Orio:** kákalaððua (mark.).  
**Urretxu:** eþkáraþaxó.  
**Zegama:** eþkáraþaxó, \**patátamosoðr*.

### Nafarroako Foru Komunitatea

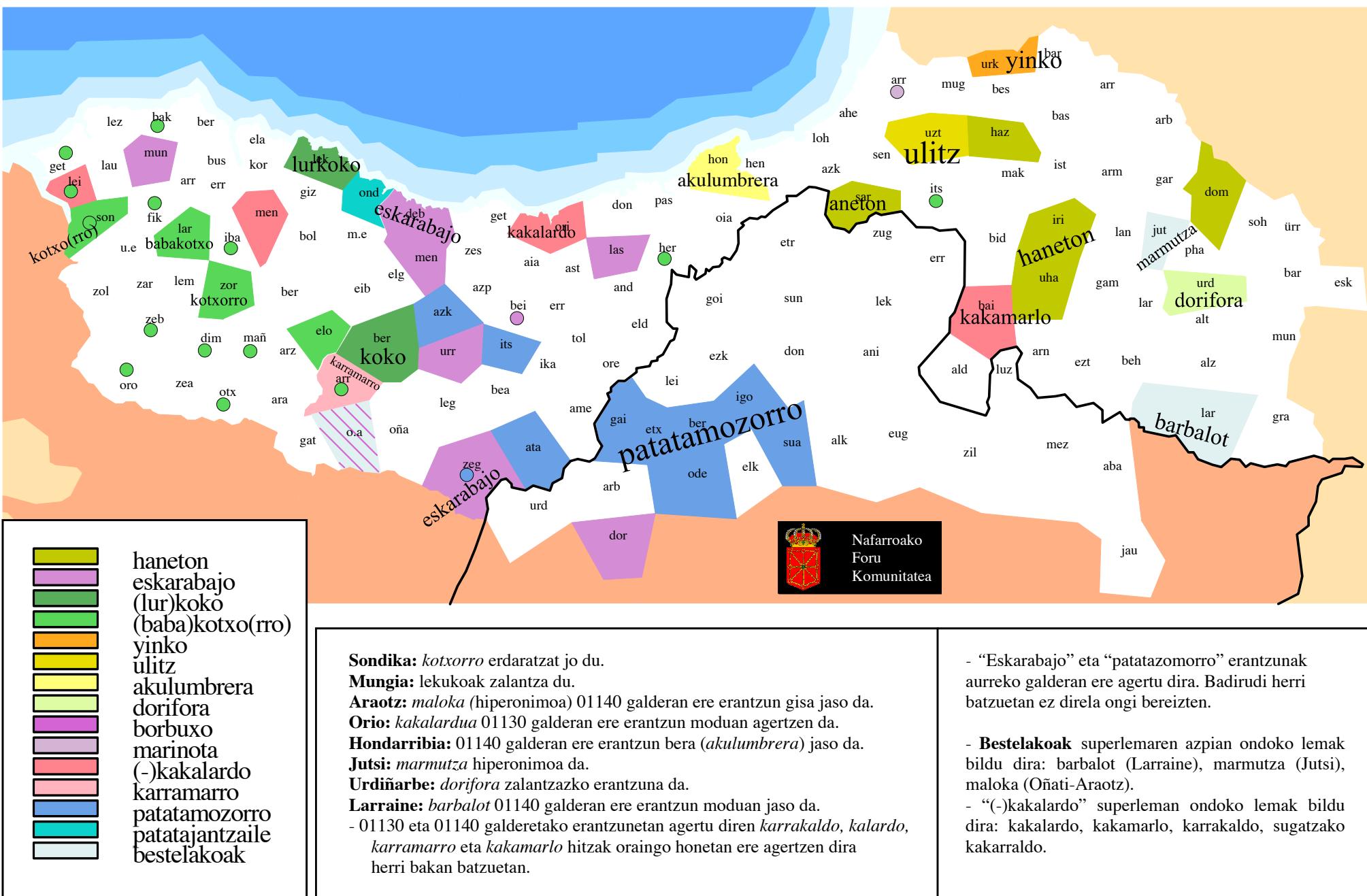
**Beruete:** patátamosoðr.  
**Dorrao / Torrano:** eþkáraþaxó.  
**Etxarri (Larraun):** patátamosoðr.  
**Gaintza:** patátamosoðr, patátamosoðr.  
**Igoa:** patátamosoðr.  
**Oderitz:** patátamosoðr.  
**Suarbe:** patátamosoðr.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \**marínnotá*.  
**Hazparne:** án<sup>e</sup>ton.  
**Itsasu:** \**kotſōroa* (mark.).  
**Sara:** anetón.

## 15. Mapa: escarabajo / hanneton / cockchaffer / (*Melolontha melolontha*)

GALDERA: 01150; ALG: 54



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** epúrtáryi.  
**Arrieta:** \*epé̄tāryi.  
**Bakio:** epé̄tāryi.  
**Bermeo:** \*epētāryi.  
**Berriz:** ipúrtáryi.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ípūrtáryi.  
**Busturia:** \*ipé̄tāryi.  
**Dima:** epé̄tāryi.  
**Elantxobe:** ipístāryi.  
**Elorrio:** epútāryi.  
**Errigoiti:** epé̄tāryi.  
**Gamiz-Fika:** epé̄tāryi.  
**Getxo:** āryiār.  
**Gizaburuaga:** ipúrtáryi.  
**Ibarruri (Muxika):** epetáryi.  
**Kortezubi:** epé̄tāryi.  
**Larrabetzu:** epé̄tāryi.  
**Laukiz:** epé̄tāryi.  
**Leioa:** epé̄tāryi.  
**Lekeitio:** \*ipá̄tāryi.  
**Lemoa:** epé̄tāryi.  
**Lemoiz:** epé̄tāryi.  
**Mañaria:** epetáryi.  
**M. Etxebarri:** ípūrtárye.  
**Mendata:** ipetāryi.  
**Mungia:** epé̄tāryi.  
**Ondarroa:** iputāryi.  
**Orozko:** epé̄tāryi.  
**Otxandio:** épetáryi.  
**Sondika:** epé̄tāryi.  
**U. Etxebarri:** epé̄tāryi.  
**Zaratamo:** epé̄tāryi.  
**Zeanuri:** epé̄tāryi.  
**Zeberio:** epé̄tāryi.  
**Zollo (Arrankudiaga):** epé̄tāryi.  
**Zornotza:** epéteryi.

### Araba

**Aramaio:** ipúrtáryi.

### Gipuzkoa

**Aia:** ipúrtáryi.  
**Amezketa:** ipúrtáryi.  
**Andoain:** ipúrtáryi.  
**Arrasate:** ipúrtáryi.  
**Asteasu:** ipúrtáryi.  
**Ataun:** ipúrtáryi.  
**Azkoitia:** ipúrtáryi.  
**Azpeitia:** ipúrtáryi.  
**Beasain:** ēpūtāryi.

**Beizama:** ipúrtáryi.

**Bergara:** ipúrtáryi.  
**Deba:** ipúrtáryi.  
**Donostia (Ibaeta):** ipúrtáryi.  
**Eibar:** ipúrtáryi.  
**Elduain:** ipúrtárgi.  
**Elgoibar:** ipúrtáryi.  
**Errezil:** ipúrtaryi.  
**Ezkio-Itsaso:** ipúrtaryi.  
**Getaria:** ipúrtáryi.  
**Hernani:** ipúrtáryi.  
**Hondarribia:** puttárgi.  
**Ikaztegieta:** ipúrtáryi.  
**Lasarte:** ipúrtáryi.  
**Legazpi:** ipúrtáryi.  
**Leintz Gatzaga:** ipúrtáryi.  
**Mendaro:** ipúrtáryi.  
**Oiartzun:** ipúrtáryi.  
**Onati:** ipúrtáryi.  
**Onati (Araotz):** iputáryi.  
**Orexa:** ipúrtárgi.  
**Orio:** ipúrtáryi.  
**Pasaia:** ipúrtáryi.  
**Tolosa:** ipúrtárgi.  
**Urretxu:** ipúrtáryi.  
**Zegama:** ipúrtáryi.  
**Zestoa (Arroa):** ipúrtáryi.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** ipúrtáryi.  
**Alkotz:** pútāryie (mark.).  
**Aniz:** āryis.  
**Arbizu:** ipúrtáryi.  
**Beruete:** epúrtárkí.  
**Donamaria:** pútāryi.  
**Dorrao / Torrano:** ípūrtáryi.  
**Erratzu:** á̄t.  
**Etxalar:** ipúrtérgi.  
**Etxaleku:** ipúrtáryi.  
**Etxarri (Larraun):** ípūrtáryi.  
**Eugi:** ārá (mark.).  
**Ezkurra:** epú̄tārkí.  
**Gaintza:** epórtáryi.  
**Goizuetza:** epu:tāryi.  
**Igoa:** ípūrtáryi.  
**Jaurrieta:** ipúrtáryi.  
**Leitza:** epúrtáryi.  
**Lekaroz:** ār.  
**Luzaide / Valcarlos:** puttáryi.  
**Oderitz:** ipúrtáryi.

**Suarbe:** pūrtáryi, ípūrtáryi.

**Sunbillal:** ipúrtáryi.  
**Urdiain:** ipúrtáryi.  
**Zilbeti:** lusjé̄rnaya (mark.), lusjé̄rnak (mark.).  
**Zugarramurdi:** ipúrtáryi.

### Lapurdi

**Ahetze:** aráryi.  
**Arrangoitze:** \*ár aryiduna (mark.), \*aryiduna (mark.).  
**Azkaïne:** ipúrtáryi.  
**Bardoze:** lýsjoloe.  
**Donibane Lohizune:** ipúrtāryi.  
**Hazparne:** hár.  
**Hendaia:** ipúrtaryi, \*juŋkqan f'kúr.  
**Itsasu:** āryidun.  
**Makea:** á̄t āryidun.  
**Mugerre:** hār.  
**Sara:** ipúrtáryi.  
**Senpere:** ára (mark.).  
**Uztaritze:** hārsuríak (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** gawārgí.  
**Armendaritze:** gawijára (mark.), hár.  
**Arnegi:** puttáryi.  
**Baigorri:** kakamarlo.  
**Bastida:** berlyzá.  
**Bidarrai:** \*hár āryidun.  
**Ezterenzubi:** puthárgi, putháārgia (mark.).  
**Gamarte:** hār.  
**Garruze:** á̄ra (mark.).  
**Izturitzte:** hār, hār dí̄diránt.  
**Jutsi:** uskiārgitsale.  
**Landibarre:** otté.  
**Larzabale:** hār.  
**Uharte Garazi:** hārapúrtitssú.

### Zuberoa

**Altzai:** hār.  
**Barkoxe:** hār, hār ārgisále.  
**Domintxaine:** hār.  
**Larraine:** hār ārgisále.  
**Pagola:** yskyárgi.  
**Santa Grazi:** lýhēya, ērēyen ārtsanhő.  
**Urdiñarbe:** bābalót ārgisále.

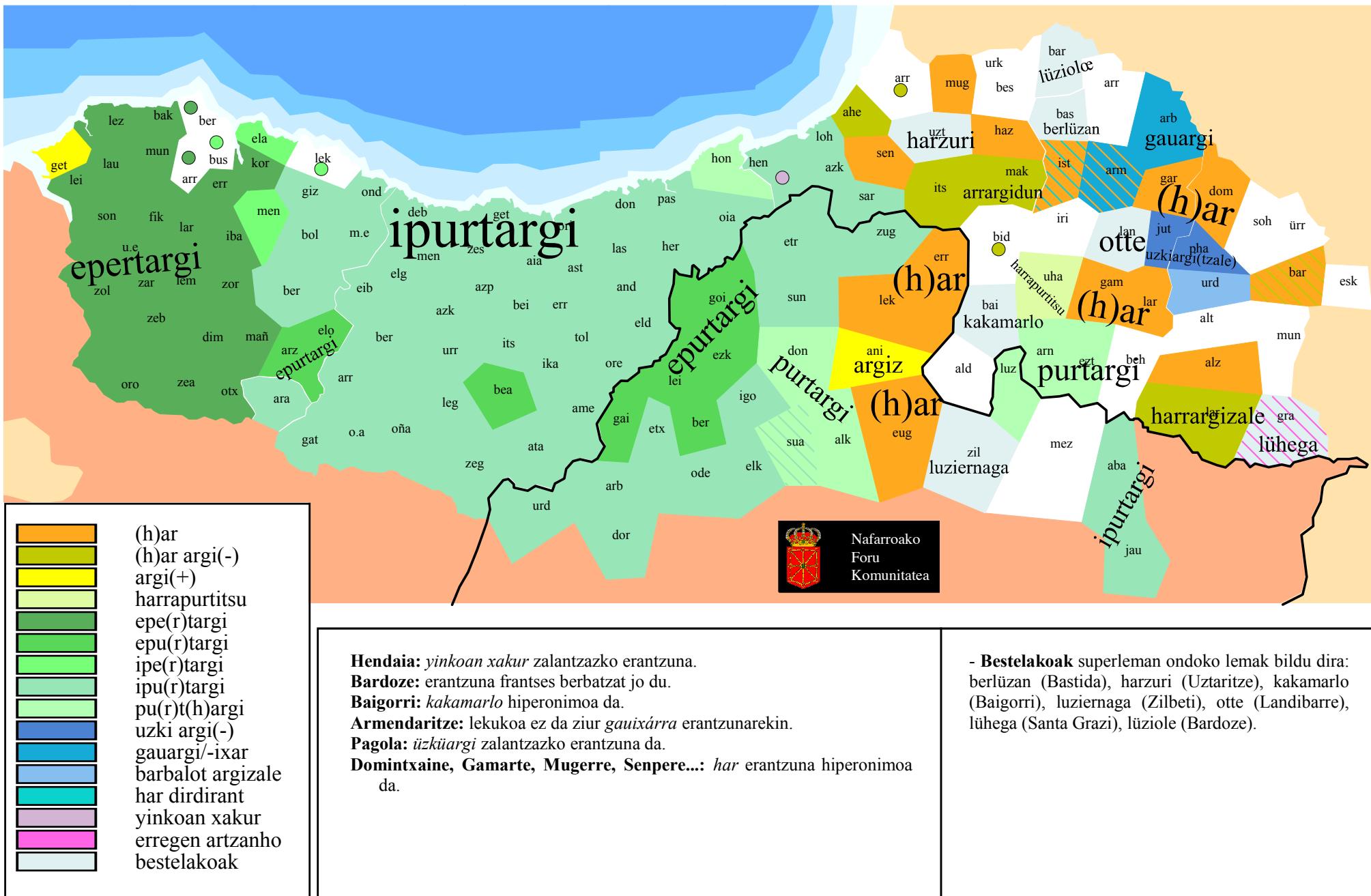


ipurtargi

bestelakoak

## 16. Mapa: luciérnaga / ver luisant / glow worm / (*Lampyris nocticula*)

GALDERA: 01160; ALG: 64; ALEANR: IV, 426; ALE: V, 56-58



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** maríyořingo.  
**Arrieta:** mařínjgoři, marikita.  
**Bakio:** marítfutařetako.  
**Bermeo:** marikite.  
**Berriz:** maríyořingo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** yónayři, maríyoři.  
**Dima:** marínjgořingo.  
**Elantxobe:** \*gořingo.  
**Elorrio:** sólišolitája, máriyořingo.  
**Errigoiti:** matřingořingo.  
**Gamiz-Fika:** máritjutéřetako, \*katalingóři, \*maríyoři.  
**Getxo:** maríyoři.  
**Gizaburuaga:** mariyonáyoři, \*marítfuteřatuko.  
**Ibarruri (Muxika):** mariyořingo.  
**Kortezubi:** matřingořingo, \*marítfuteřayáneko.  
**Larrabetzu:** marjáyořingo.  
**Laukiz:** máritjutéřetako.  
**Leioa:** maríyoři.  
**Lekeitio:** šolišolitája.  
**Lemoa:** mariyořingo.  
**Lemoiz:** marimontája.  
**Mañaria:** maríala yořingo.  
**M. Etxebarri:** máriyonayře, maríyonáyoři.  
**Mendata:** mariyořingo.  
**Mungia:** máritjutéřetako.  
**Ondarroa:** \*matřingořingo.  
**Orozko:** mariyořingo.  
**Otxandio:** mariáyořingo.  
**Sondika:** máritjutéřetako.  
**U. Etxebarri:** marišolitája, \*katalingóři, \*marítfuteřetako.  
**Zaratamo:** maríyořingo.  
**Zeanuri:** maríyoři.  
**Zeberio:** mariyořingo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** marínjgořingo.  
**Zornotza:** mariyořingo.

### Araba

**Aramaio:** maríyořingo.

### Gipuzkoa

**Aia:** amónayónayři, marjánayónayři.  
**Amezketa:** amónamantáyři.  
**Andoain:** ^mónam^ntájgoři.  
**Arrasate:** maríayóřingo.

### Asteasu: ^món^mantájgoři.

**Ataun:** andremarí.  
**Azkoitia:** maríyřingó.  
**Azpeitia:** amóna gónayři.  
**Beasain:** amándrey^náyorié (mark.), g^náyři, amónamantálgoři.  
**Beizama:** amónamantájgoři.  
**Bergara:** maríyořingo.  
**Deba:** marínjgoři.  
**Donostia (Ibaeta):** amónamantangori.  
**Eibar:** matřingoři.  
**Elduain:** amónamantangři.  
**Elgoibar:** maríyori, maríyori.  
**Errezil:** amónamajtálgoři; \*amóná gonáyři.  
**Ezkio-Itsaso:** ándramarí.  
**Hernani:** amóna mantangóři, \*gonáyři.  
**Hondarribia:** mariána yori.  
**Ikaztegieta:** amónamantájgoři.  
**Lasarte:** amónamanta yori, \*yonáyři.  
**Legazpi:** amándreyonáyori, \*gonáyři.  
**Leintz Gatzaga:** marínjgoři.  
**Mendaro:** maríyoři.  
**Oiartzun:** amónam^ntáyori.  
**Onati:** matřingoři^q.  
**Onati (Araotz):** matřingoři.  
**Orexa:** amón^mantagři.  
**Orío:** mariiano yónayři, mariána yona yónayři (mark.), \*gonáyři^ja (mark.).  
**Pasaia:** mariána yóři, \*amónamantájgoři.  
**Tolosa:** amónamantálgoři.  
**Urretxu:** maríyřingó.  
**Zegama:** \*amónamantájgoři.  
**Zestoa (Arroa):** maríyřingó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** katalína.  
**Alkotz:** kattálingóři.  
**Aniz:** kattálingóři.  
**Arbizu:** katalín.  
**Beruete:** kattálingóře.  
**Donamaria:** kattálin, k^ttálingóři.  
**Dorrao / Torrano:** katálingóři.  
**Erratzu:** kattálingři.  
**Etxalar:** kattáli^ŋgoři.  
**Etxaleku:** kattálingóři.  
**Etxarri (Larraun):** kattálingóři.  
**Eugi:** kattálingóři.  
**Ezkurra:** kattálingóři.  
**Gaintza:** tʃaptʃángóři.

### Goizueta: májinam^ na yōře.

**Igoa:** káttalingóři.  
**Leitzá:** amón^yři.  
**Lekaroz:** káttalingóři, káttalingóři e (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** kattálingóři.  
**Mezkiritz (Ureta):** katálingóři.  
**Oderitz:** máregangóři.  
**Suarbe:** kattálingóři.  
**Sunbillá:** maríyóři.  
**Urdiain:** mariyóři.  
**Zilbeti:** katálingóři.  
**Zugarramurdi:** kattálingóři.

### Lapurdi

**Ahetze:** mariyóři.  
**Arrangoitze:** \*katalingóři.  
**Azkaine:** mariyori.  
**Bardoze:** máriyóři.  
**Beskoitze:** \*kattalingóři.  
**Donibane Lohizune:** mariyóři, marí yóři.  
**Hazparne:** kattalí^ŋgoři.  
**Hendaia:** maríyóři.  
**Itsasu:** kattálingóři.  
**Makea:** kattálingóři.  
**Mugerre:** káttalingbeyivóři.  
**Sara:** maríyóři.  
**Senpere:** marímaríyóři.  
**Urketa:** kattálingóři.  
**Uztaritze:** kattálingóři.

### Zuberoa

**Altzai:** anddekota yóři, andekota yóři.  
**Altzürükü:** ánddekóttayóři.  
**Barkoxe:** anddekota yóři.  
**Domintxaine:** kattálingóři.  
**Eskiula:** ama yóři.  
**Larraine:** anddekotta yóři.  
**Montori:** ánde:kota yóřia (mark.).  
**Pagola:** kattálingóři.  
**Santa Grazi:** ájitaše:me yóři.  
**Sohüta:** ánddekotta yóři.  
**Urdiñarbe:** andde:kotta yóři.  
**Ürrusto:** kattálingóři.

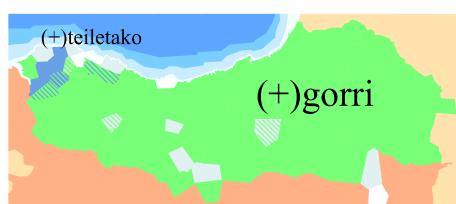
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*marigorri.  
**U. Etxebarri:** \*maritxutelletako.

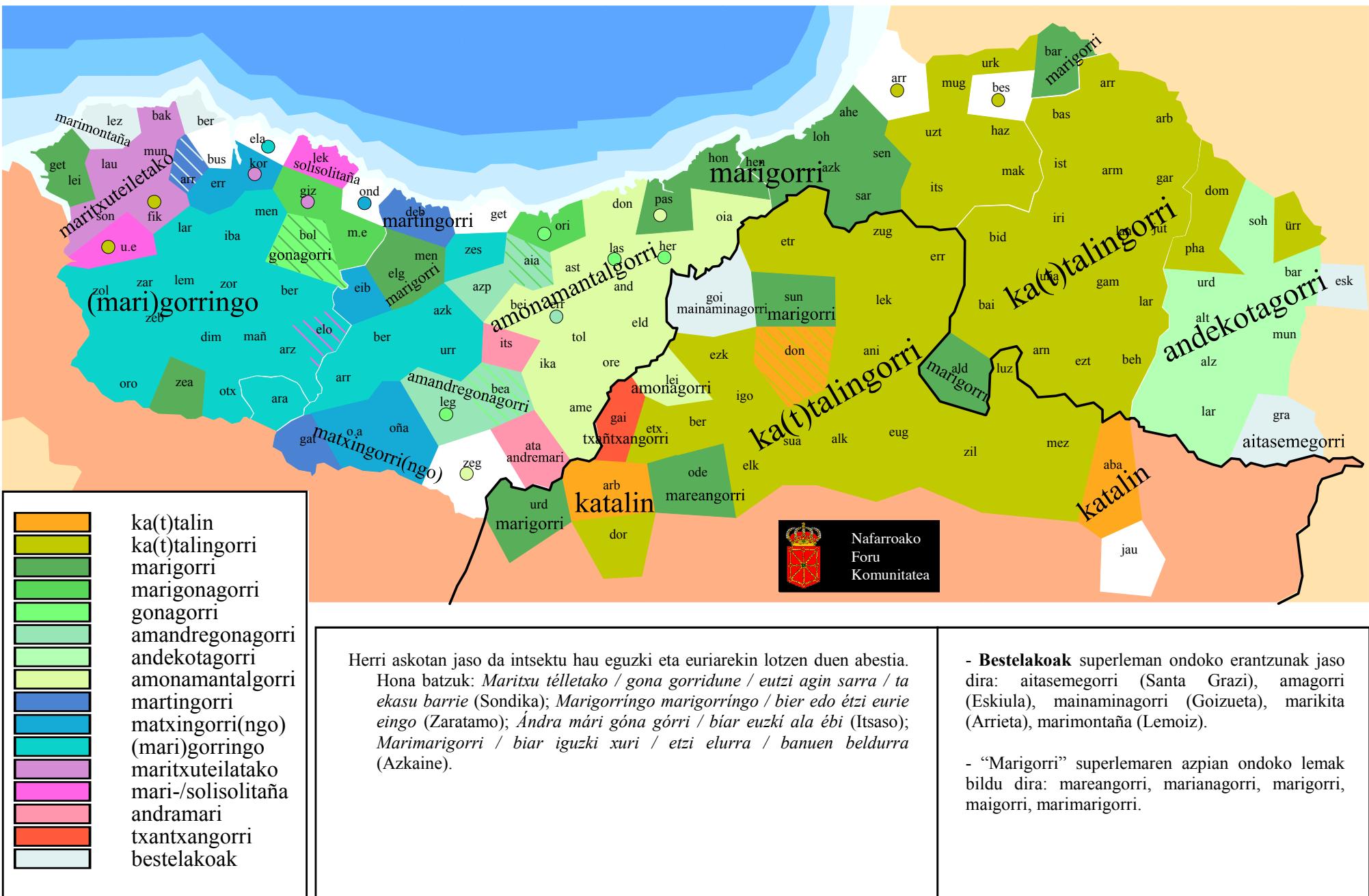
#### Gipuzkoa

**Beasain:** amonamantalgorri.



## 17. Mapa: mariquita / coccinelle / ladybird / (*Coccinella Septempunctata*)

GALDERA: 01170; ALG: 1223; ALEANR: IV, 423; ALE: IV, 42-44



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tʃíndduři.  
**Arrieta:** inddúři.  
**Bakio:** ipúři.  
**Bermeo:** ipúři.  
**Berriz:** miářma, tʃípdduři.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tʃipúři.  
**Busturia:** ipúři.  
**Dima:** ípoři.  
**Elantxobe:** ípuři.  
**Elorrio:** tʃindori.  
**Errigoiti:** ipddúři.  
**Gamiz-Fika:** íjuři.  
**Getxo:** ipúři.  
**Gizaburuaga:** tʃípoři.  
**Ibarruri (Muxika):** tʃínddori, \*tʃípdduři.  
**Kortezubi:** int̪oři.  
**Larrabetzu:** ípuři.  
**Laukiz:** ipúři.  
**Leioa:** ípuři.  
**Lekeitio:** dʒinddúři.  
**Lemoa:** ípuři.  
**Lemoiz:** ipúři.  
**Mañaria:** tʃínddori.  
**M. Etxebarri:** tʃipúři.  
**Mendata:** tʃínddúři.  
**Mungia:** ipúři.  
**Ondarroa:** tʃipúři.  
**Orozko:** ipúři.  
**Otxandio:** tʃinduri.  
**Sondika:** inúři.  
**U. Etxebarri:** ipoři.  
**Zaratamo:** ipúři.  
**Zeanuri:** ípuři.  
**Zeberio:** ípoři.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tʃípoři.  
**Zornotza:** tʃínddori.

### Araba

**Aramaio:** tʃíndduři.

### Gipuzkoa

**Aia:** tʃíngurí.:  
**Amezketa:** tʃíngɔři.  
**Andoain:** tʃíngurí.  
**Arrasate:** tʃíngurí.  
**Asteasu:** tʃíngurí.  
**Ataun:** tʃíngurí.  
**Azkoitia:** tʃindúři.  
**Azpeitia:** tʃindúři.  
**Beasain:** tʃíngurí.

**Beizama:** tʃíngurí.  
**Bergara:** tʃíndoři.  
**Deba:** tʃindúři.  
**Donostia (Ibaeta):** tʃíngúři.  
**Eibar:** tʃínddúři.  
**Elduain:** tʃíngorí.  
**Elgoibar:** tʃindúři.  
**Errezil:** tʃíngurí, \*ipúři.  
**Ezkio-Itsaso:** tʃíngɔři.  
**Getaria:** tʃindúři.  
**Hernani:** tʃíngúři.  
**Hondarribia:** tʃíngúři.  
**Ikaztegieta:** tʃíngúři.  
**Lasarte:** tʃíngúři.  
**Legazpi:** tʃíngúři.  
**Leintz Gatzaga:** tʃínddúři.  
**Mendaro:** tʃinɔři.  
**Oiartzun:** tʃíngurí.  
**Onati:** tʃípdduři.  
**Onati (Araotz):** tʃínddori.  
**Orexa:** tʃíngúři.  
**Orio:** tʃindúři.  
**Pasaia:** tʃíngúři.  
**Tolosa:** tʃíngúři.  
**Urretxu:** tʃíngurí.  
**Zegama:** tʃíngɔři.  
**Zestoa (Arroa):** tʃindúři.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** tsinúři.  
**Alkotz:** tʃínuřie (mark.), tsínuřie (mark.).  
**Aniz:** sjuři.  
**Arbizu:** tʃíngurí.  
**Beruete:** síngré.  
**Donamaria:** sjuři.  
**Dorrao / Torrano:** tʃíngɔři.  
**Erratzu:** sínři.  
**Etxalar:** sjuři.  
**Etxaleku:** tʃíngurí.  
**Etxarri (Larraun):** tʃíngurí.  
**Eugi:** tʃinúři.  
**Ezkurra:** tʃíngurí.  
**Gaintza:** tʃíngurí.  
**Goizueta:** tʃíngurí.  
**Igoa:** tʃíngurí.  
**Jaurrieta:** ipúři.  
**Leitza:** tʃíngúři.  
**Lekaroz:** símúři.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*sinúři.  
**Mezkiritz (Ureta):** tʃinúři.

**Oderitz:** tʃíngurí.  
**Suarbe:** tʃinúři.  
**Sunbillal:** sipúři.  
**Urdiain:** tʃindúři.  
**Zilbeti:** tʃinúři.  
**Zugarramurdi:** tsinařré, sinářriá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** finářri.  
**Arrangoitze:** finářri.  
**Azkaine:** sinařri.  
**Bardoze:** finářri, sinhóři.  
**Beskoitze:** finářri.  
**Donibane Lohizune:** jinařri, sinářri.  
**Hazparne:** jinařri.  
**Hendaia:** jinařri.  
**Itasus:** sínářri.  
**Makea:** finářri.  
**Mugerre:** sinhářri.  
**Sara:** finařři.  
**Senpere:** sinařri.  
**Urketa:** sinářri.  
**Uztaritzte:** finářri.

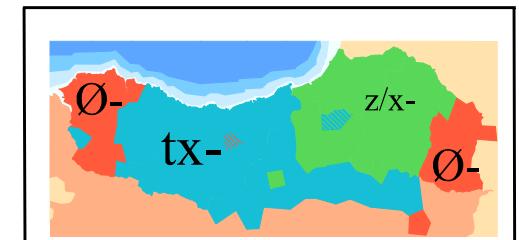
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** jinoři.  
**Arboti-Zohota:** jinhýři.  
**Armendaritze:** sinúři, sinúři.  
**Arnegi:** finúři.  
**Arrueta:** finúři.  
**Baigorri:** sinařri, jinařri.  
**Bastida:** finářri.  
**Behorlegi:** ſi nūři, sinúři.  
**Bidarrai:** jinářri.  
**Ezterenzubi:** sin^húři.  
**Gamarte:** sinhúři.  
**Garrüze:** finúři.  
**Irisarri:** finařři.  
**Izturitzte:** sinhářri.  
**Jutsi:** sinhúři.  
**Landibarre:** sipúři.  
**Larzabale:** síngré.  
**Uharte Garazi:** finářri.

### Zuberoa

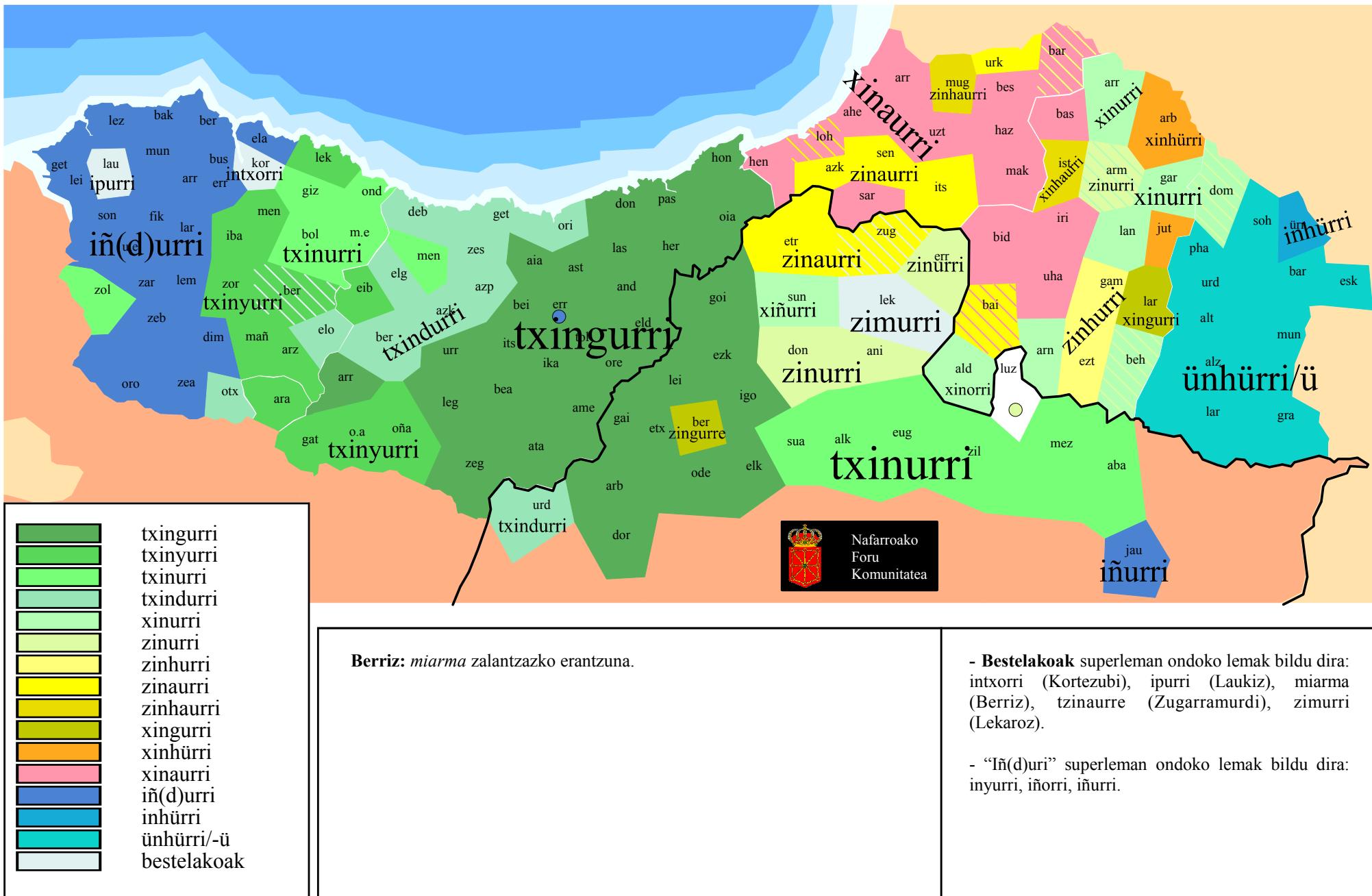
**Altzai:** ýphúři.  
**Altzürükü:** yŋhýři.  
**Barkoxe:** yphýři.  
**Domintxaine:** finúři, sinúři.  
**Eskiula:** yphýři.  
**Lorraine:** yphýři.

**Montori:** ynhýři.  
**Pagola:** yphýři.  
**Santa Grazi:** yŋhýři.  
**Sohüta:** ýphýři.  
**Urdiñarbe:** yŋhýři.  
**Ürrüstoi:** īnhýři.



## 18. Mapa: hormiga / fourmi / ant

GALDERA: 01180; ALG: 56; ALEANR: IV, 427



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** erlámijo.  
**Arrieta:** eulí nayoší.  
**Bakio:** kurúþiþo.  
**Bermeo:** kurúþiþo.  
**Berriz:** \*eulíþiþo.  
**Busturia:** kurúþiþo.  
**Dima:** eléstař.  
**Elantxobe:** kurúþiþo.  
**Elorrio:** erláñdi.  
**Errigoiti:** eulímandó.  
**Gamiz-Fika:** erlámindo, \*eřlémalpeř.  
**Getxo:** aulí nayoší.  
**Gizaburuaga:** kurúmijo ýóři.  
**Ibarruri (Muxika):** kulémijo.  
**Kortezubi:** kurúþiþo nayoší.  
**Larrabetzu:** eřleštař.  
**Laukiz:** urúþio náuši.  
**Leioa:** eřleandi.  
**Lekeitio:** kurumipéro.  
**Lemoa:** eřléštař.  
**Lemoiz:** urúþjo.  
**Mañaria:** auléþiþo.  
**M. Etxebarri:** kulúmijo.  
**Mendata:** kurumijo andí.  
**Mungia:** urúþio, uðéþio, \*eřlámndo.  
**Ondarroa:** mandáuli.  
**Orozko:** \*eřlémndo, \*eřláshtař.  
**Otxandio:** erláþiþo.  
**Sondika:** \*ístoř.  
**U. Etxebarri:** eřleštař, \*eřlámndo.  
**Zaratamo:** eřleštař.  
**Zeanuri:** eulí náuši, eřleštař.  
**Zeberio:** kuréþio, eřleštař.  
**Zollo (Arrankudiaga):** eřláshtař.  
**Zornotza:** uleþiþo nauši.

### Araba

**Aramaio:** eřlábíþo.

### Gipuzkoa

**Aia:** listóř.  
**Amezketa:** listóř.  
**Andoain:** \*eřlémndo.  
**Arrasate:** eřlábíþo.  
**Asteasu:** lístóř.  
**Ataun:** lištóř.  
**Azkoitia:** lištóř aündí.  
**Azpeitia:** lištóř.  
**Beasain:** listóř.  
**Beizama:** listóř.

### Bergara:

erlamíjo.  
**Deba:** eřléþoří (?), \*lištóř, \*eřlémndo.

**Donostia (Ibaeta):** listóř.

**Eibar:** eřlám<sup>i</sup> jn<sup>o</sup>.

**Elduain:** lístóř.

**Elgoibar:** listóř.

**Errezil:** listóř.

**Ezkio-Itsaso:** listóř.

**Getaria:** aþíþpa.

**Hernani:** lištóřa (mark.).

**Hondarribia:** listóř.

**Ikaztegieta:** lištóř.

**Lasarte:** lístóř.

**Legazpi:** lístóř.

**Leintz Gatzaga:** eřláþiþo aündí.

**Mendaro:** kulúmijo aündí.

**Oiartzun:** lístóř.

**Oñati:** untsérlaþiþo.

**Oñati (Araotz):** eřláþajþo.

**Orexa:** lištóř, listóř a<sup>u</sup>ndí.

**Orio:** lištóř, \*lištořsa.

**Pasaia:** \*lištoř.

**Tolosa:** lištóř.

**Urretxu:** lištóř.

**Zegama:** lístóř.

**Zestoa (Arroa):** lištóř, lístóř aündí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aþíþpa.

**Alkotz:** eřlástapé (mark.).

**Aniz:** listóř.

**Arbizu:** érlamipá (mark.).

**Beruete:** singuří éalduné<sup>k</sup> (mark.), singuří éalakí<sup>o</sup>.

**Donamaria:** l<sup>i</sup> stóř<sup>a</sup> (mark.).

**Erratzu:** lištóř.

**Etxalar:** listóř.

**Etxarri (Larraun):** \*eřlémndo.

**Ezkurra:** eřlaštin.

**Gaintza:** eřleář.

**Goizueta:** lištóř.

**Igoa:** \*lištoř.

**Jaurrieta:** šutérle ándia (mark.), aþíþpa (mark.).

**Leitza:** místóř þélts.

**Lekaroz:** listóř.

**Luzaide / Valcarlos:** lestóř.

**Oderitz:** érlæstín.

**Suarbe:** \*eřlemándo.

**Sunbilla:** listóř.

**Urdiain:** éřlestářá (mark.).

**Zilbeti:** listóřa (mark.).

**Zugarramurdi:** lístořá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** lístor.

**Arrangoitze:** \*liſtor.

**Azkaine:** listoř.

**Bardoze:** lejsóra (mark.).

**Beskoitze:** léjsor.

**Donibane Lohizune:** l<sup>i</sup> stóř.

**Hazparne:** léjsor.

**Hendaia:** líftoř.

**Itasau:** lístoř.

**Makea:** léjsor.

**Mugerre:** líjftoř.

**Sara:** lejstóř.

**Senpere:** lístor.

**Urketa:** frécluna (mark.).

**Uztaritze:** \*liſtor.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** listóř.

**Arboti-Zohota:** léjsor.

**Armendarizte:** lesóř, lejsóř, léjsor.

**Arnegi:** líjstoř.

**Arrueta:** léjsor.

**Baigorri:** lejsóř, lejsora (mark.).

**Bastida:** paþán.

**Behorlegi:** léjsor.

**Bidarrai:** \*líjstoř.

**Ezterenzubi:** lejsor.

**Gamarte:** lejsor.

**Garrüze:** léjsor.

**Irisarri:** léjsor.

**Izturitzte:** lejsor.

**Jutsi:** léjsor.

**Landibarre:** lejsor.

**Larzabale:** lejsor.

**Uharte Garazi:** léjsor.

### Zuberoa

**Altzai:** loseř.

**Altzürükü:** loseř.

**Barkoxe:** loseř.

**Domintxaine:** lejsor.

**Eskiula:** loseř.

**Larraine:** losavýia, losevýia.

**Montori:** loseř.

**Pagola:** lejsor.

**Santa Grazi:** losaþjá.

**Sohüta:** loséř.

**Urdiñarbe:** loseř.

**Ürrüstoi:** loséř.

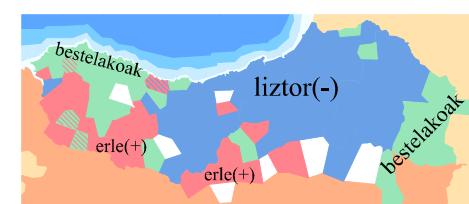
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Orozko:** \*erlemando.

#### Gipuzkoa

**Deba:** \*erlemando.



## 19. Mapa: avispón / frelon / hornet / (*Vespa crabo*)

EHHA



GALDERA: 01190; ALG: 50



Zalantzazko erantzunak: *erlamando* U. Etxebarri, Orozko eta Mungian; *kurubio* Lemoa eta Bermeon; *mandauli* Ondarroan; eta *zingurri ealdun* Berueten.

- **Bestelakoak** superlemaren azpian ondoko lemak bildu dira: *abispa* (Getaria, Abaurregaina / Abaurrea Alta, Jaurrieta), *erlaundi* (Leioa), *erlealper* (Gamiz-Fika), *erlear* (Gaintza), *erlegorri* (Deba), *eulimando* (Errigoiti), *euli nagusi* (Getxo, Arrieta, Zeanuri), *froeluna* (Urketa), *mandauli* (Ondarroa), *paban* (Bastida), *suterle andi* (Jaurrieta), *zingurri ealdun* (Beruete).

- 01190 ta 01200 galderetako erantzunetan nahaste handia dago. Herri batzuetan bietan hitz bera jaso da eta besteetan erantzunak trukaturik agertzen dira: *urubio* Lemoiz, Bakio, Busturia, Elantxobe eta Mañarian; *abispa* Getarian, *erlabijo* Otxandio, Aramaio eta Arrasaten; *kulemijo* Ibarrurin, *erlamiñ* Arrazola (Atxondo) eta Bergaran; *erleztar* Urdiainen; *erlamiñ* Arbizun.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eīlámijlo.  
**Arrieta:** mandáuli, \*kurúþiþo.  
**Bakio:** kurúþiþo.  
**Bermeo:** kurúþiþo.  
**Berriz:** eīlámijno.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*kurúmíþo.  
**Busturia:** kuruþiþo.  
**Dima:** kuríþio.  
**Elantxobe:** kurúþiþo.  
**Elorrio:** eīlámijlo.  
**Errigoiti:** \*kuréþiþo.  
**Gamiz-Fika:** urúþiþo.  
**Getxo:** érle, \*iðúþio.  
**Gizaburuaga:** kurúmipotþiki.  
**Ibarruri (Muxika):** kulémijo.  
**Kortezubi:** kurúþiþotþiki.  
**Larrabetzu:** urúþio.  
**Laukiz:** urúþio.  
**Leioa:** urúþio.  
**Lekeitio:** aþíþpa, kuruminéro.  
**Lemoa:** kurúþio.  
**Lemoiz:** urúþio.  
**Mañaria:** auléþiþo.  
**M. Etxebarri:** kulémijo.  
**Mendata:** kurúmijo.  
**Mungia:** urúþio, uðéþio.  
**Ondarroa:** kúlmijo.  
**Orozko:** \*kuríþio.  
**Otxandio:** eīláiþiþo.  
**Sondika:** aþíþpe.  
**U. Etxebarri:** kurúþiþo.  
**Zaratamo:** kurúþiþo.  
**Zeanuri:** kuríþio.  
**Zeberio:** kuréþio.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kuríþio.  
**Zornotza:** uleþiþotþiki.

### Araba

**Aramaio:** eīláiþiþo.

### Gipuzkoa

**Aia:** liþtaþé.  
**Amezketa:** listóþ.  
**Andoain:** listóþ.  
**Arrasate:** \*eīláiþiþo.  
**Asteasu:** liþtóþ.  
**Ataun:** liþtóþ.  
**Azkoitia:** liþtóþ.  
**Azpeitia:** élpjaþuþdí.  
**Beasain:** listóþ.

**Beizama:** listóþ.

**Bergara:** eīlamíþo.  
**Deba:** \*eīláiþiþo.  
**Donostia (Ibaeta):** listóþ, \*eīlákisitan.  
**Eibar:** kulémijo.  
**Elduain:** liþtóþ.  
**Elgoibar:** eīlámíþo.  
**Ezkio-Itsaso:** listóþ.  
**Getaria:** aþíþpa.  
**Hernani:** liþtame.  
**Hondarribia:** liþtame.  
**Ikaztegieta:** liþtortþiki.  
**Lasarte:** listóþ, \*erlakí/tajn.  
**Legazpi:** siþtóþ.  
**Leintz Gatzaga:** eīláiþiþotþiki.  
**Mendaro:** kulémipó.  
**Oiartzun:** liþtamé.  
**Oñati:** eīláuþundi, \*eīláiþiþo.  
**Oñati (Araotz):** eīláyejstóþ.  
**Orexo:** liþtortþi kí.  
**Orio:** liþtoþ.  
**Pasaia:** eīléyaþtó, \*listámé.  
**Tolosa:** liþtóþ.  
**Urretxu:** eīláiþio.  
**Zegama:** liþtóþ.  
**Zestoa (Arroa):** liþtóþ.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sangánoa (mark.).  
**Alkotz:** érlémándoa (mark.).  
**Aniz:** listémi.  
**Arbizu:** eīlamíþ.  
**Beruete:** aþíþpa.  
**Donamaria:** \*listámé.  
**Dorrao / Torrano:** eīlámipó.  
**Erratzu:** listéfine.  
**Etxalar:** listáme.  
**Etxaleku:** eīlastín.  
**Etxarri (Larraun):** eīlastíþ.  
**Eugi:** eīlestáþ.  
**Ezkurra:** liþtamí.  
**Goizueta:** lista:mé.  
**Igoa:** érlastíþ.  
**Jaurrieta:** súterle, aþíþpa (mark.).  
**Leitza:** mistóþ.  
**Lekaroz:** listóþ, listéme.  
**Luzaide / Valcarlos:** leþtaþin, leþsaþina (mark.).  
**Mezkritz (Ureta):** aþíþpa.  
**Oderitz:** érleastín.

**Suarbe:** eīlastáin.

**Sunbillat:** \*listéme.  
**Urdiain:** eīléstaþ.  
**Zugarramurdi:** listafén, liþtáfina (mark.).

**Santa Grazi:** loseþ.  
**Sohüta:** loseþipá.  
**Urdiñarbe:** loseþipá.  
**Ürrüstoi:** losaþipá.

### Lapurdi

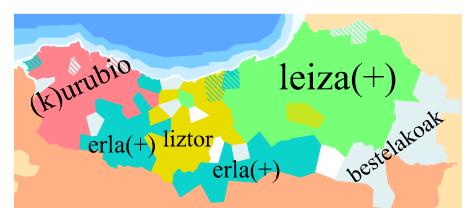
**Ahetze:** liþtáfí.  
**Arrangoitze:** \*liþtáfín.  
**Azkaine:** listafin.  
**Bardoze:** séstafina (mark.), léþamina (mark.).  
**Beskotze:** lisárfi.  
**Donibane Lohizune:** listafin.  
**Hazparne:** leþsafin.  
**Hendaia:** \*liþtáfip.  
**Itsasu:** liþtáfin.  
**Makea:** leþsafin.  
**Mugerre:** lejstafin.  
**Sara:** liþtaþin.  
**Senpere:** liþtáfin.  
**Urketa:** gépa, lejstóra (mark.).  
**Uztaritze:** liþtáfin.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lesafin.  
**Arboti-Zohota:** lesamín.  
**Armendarizte:** lesáfin.  
**Arnegi:** léþaþin.  
**Arrueta:** leþsamín.  
**Baigorri:** lesafin.  
**Bastida:** léþsafin.  
**Behorlegi:** leþsárfin.  
**Bidarrai:** leþtáfin.  
**Ezterenzubi:** leþsafin.  
**Gamarte:** leþsafin.  
**Garrüze:** léþsamin.  
**Irisarri:** léþafin.  
**Izturitze:** leþsafin.  
**Jutsi:** leþsafin.  
**Landibarre:** lesáfin.  
**Larzabale:** leþsafin.  
**Uharte Garazi:** lesafin.

### Zuberoa

**Altzai:** losamija.  
**Altzürükü:** losaþía.  
**Barkoxe:** lozaþi.  
**Domintxaine:** léþsamín.  
**Eskiula:** losaþía.  
**Larraine:** loseþ.  
**Montori:** loseþja.  
**Pagola:** leþsamipá.



## 20. Mapa: avispa / guêpe / wasp / (*Paravespula vulgaris*)

GALDERA: 01200; ALG: 49; ALEANR: XI, 1424



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éspi.  
**Arrieta:** ešténitu.  
**Bakio:** lantsét.  
**Bermeo:** eštén.  
**Berriz:** išpi.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eštén.  
**Busturia:** eštén.  
**Dima:** mints, \*ésten.  
**Elantxobe:** eštén.  
**Elorrio:** éspi.  
**Erigoiti:** órots, \*ésten.  
**Gamiz-Fika:** ésten.  
**Getxo:** puntséta (mark.), \*esténa (mark.).  
**Gizaburuaga:** ésten.  
**Ibarruri (Muxika):** ésten, espítse.  
**Kortezubi:** eštén.  
**Larrabetzu:** ésten.  
**Laukiz:** lántsa.  
**Leioa:** arántsa.  
**Lekeitio:** eštén.  
**Lemoa:** éspi.  
**Lemoiz:** lantsój.  
**Mañaria:** éspi.  
**M. Etxebarri:** ésten.  
**Mendata:** eštén.  
**Mungia:** lántsa, \*esténa.  
**Ondarroa:** éspi.  
**Orozko:** órats, \*esten.  
**Otxandio:** éspiáza (mark.).  
**Sondika:** pintjo, lántsa, \*arántsa.  
**U. Etxebarri:** árþi, eštén.  
**Zaratamo:** óráts.  
**Zeanuri:** išpi.  
**Zeberio:** éspi.  
**Zollo (Arrankudiaga):** súster.  
**Zornotza:** išpi.

### Araba

**Aramaio:** éspiže (mark.).

### Gipuzkoa

**Aia:** mistó, \*mistr, \*estén.  
**Amezketa:** mistó.  
**Andoain:** místó.  
**Arrasate:** pintjo, \*ispíže (mark.).  
**Asteasu:** mistó.  
**Ataun:** mištó, mistó.  
**Azpeitia:** estén.  
**Beasain:** mistó.  
**Beizama:** mistó.

### Bergara:

místo.  
**Deba:** ešpáta, \*ísten.

**Donostia (Ibaeta):** mištó, místura, \*estén.

**Eibar:** estén.

**Elduain:** místó.

**Elgoibar:** místó.

**Errezil:** mištó, místó.

**Ezkio-Itsaso:** místó.

**Getaria:** \*estén.

**Hernani:** místu.

**Hondarribia:** eštén.

**Ikaztegieta:** mištó.

**Lasarte:** \*esten, \*miflu.

**Legazpi:** místó, \*estén.

**Leintz Gatzaga:** espíza (mark.).

**Mendaro:** eštén, \*místó.

**Oiartzun:** éspatá.

**Oñati:** mištó.

**Oñati (Araotz):** mištó.

**Orexa:** místó.

**Orio:** míjtú.

**Pasaia:** místó.

**Tolosa:** místó.

**Urretxu:** mištó, místo.

**Zegama:** mištó.

**Zestoa (Arroa):** mištó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** estén.

**Alkotz:** místua (mark.).

**Aniz:** estén.

**Arbizu:** órás, óratsá (mark.).

**Beruete:** místo.

**Donamaria:** estén.

**Dorrao / Torrano:** místu.

**Erratzu:** estén.

**Etxalar:** estén.

**Etxaleku:** mištó.

**Etxarri (Larraun):** místó.

**Eugi:** estén.

**Ezkurra:** místó.

**Gaintza:** místó.

**Goizuetá:** místó.

**Igoa:** místó.

**Leitzá:** místó.

**Lekaroz:** estén.

**Luzaise / Valcarlos:** eštén.

**Oderitz:** místó.

**Suarbe:** místó.

**Sunbillá:** estén.

### Zilbeti:

lestája.  
**Zugarramurdi:** estén.

### Lapurdi

**Ahetze:** ánten, ésten.

**Arrangoitze:** \*ésten.

**Azkaine:** estén.

**Bardoze:** píntsa.

**Beskoitze:** \*esténa (mark.).

**Donibane Lohizune:** estén.

**Hazparne:** ésten.

**Hendaia:** estén.

**Itasau:** ésten.

**Makea:** estén.

**Mugerre:** estén.

**Sara:** estén.

**Senpere:** \*esténa (mark.).

**Urketa:** esténa (mark.).

**Uztaritz:** \*esten.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** estén.

**Arboti-Zohota:** estén.

**Armendaritze:** estén.

**Arnegi:** ésten.

**Arrueta:** estén.

**Baigorri:** esten.

**Bastida:** esténa (mark.).

**Behorlegi:** estén.

**Bidarrai:** \*esten.

**Ezterenzubi:** estén.

**Gamarte:** estén.

**Garrüze:** estén.

**Irisarri:** ésten.

**Izturitz:** estén.

**Jutsi:** esten.

**Landibarre:** estén.

**Larzabale:** esten.

**Uharte Garazi:** \*esten.

### Zuberoa

**Altzai:** espiú.

**Altzürükü:** ésten.

**Barkoxe:** espiú.

**Domintxaine:** órás, \*esténa (mark.).

**Eskiula:** órás, espata.

**Larraine:** espijo.

**Montori:** ešpēū.

**Pagola:** estén.

**Santa Grazi:** mílhü.

**Sohüta:** ešpéū.

**Urdiñarbe:** esten.

**Ürrusto:** espeó.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Lasarte:** \*mixtu.



## 21. Mapa: agujón de los insectos / dard / sting

GALDERA: 01210; ALG: 1222; ALEANR: VI, 753



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** píkau.  
**Arrieta:** pikéu.  
**Bakio:** pikéu.  
**Bermeo:** piké.  
**Berriz:** píka<sup>u</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** xan, pikáu.  
**Busturia:** kipáu.  
**Dima:** pintxau in.  
**Elantxobe:** ešténa šártu, \*piké.  
**Elorrio:** šulótú.  
**Erigoiti:** pikéu, šártún.  
**Gamiz-Fika:** pikéu.  
**Getxo:** pintxáu.  
**Gizaburuaga:** áijnkejn.  
**Ibarruri (Muxika):** eþátu.  
**Kortezubi:** ešténa šártun.  
**Larrabetzu:** pikéu.  
**Laukiz:** lántse šártu.  
**Leioa:** šártu, \*píkay.  
**Lekeitio:** piká.  
**Lemoa:** ešpie šártu, uš<sup>e</sup>ike in.  
**Lemoiz:** pikajin.  
**Mañaria:** išpíjé šártu, \*píkay.  
**M. Etxebarri:** pikéu, pikáu.  
**Mendata:** áijnkejn.  
**Mungia:** pikéu, kíneu.  
**Ondarroa:** ešpíjé šártu, \*píká.  
**Orozko:** pikay.  
**Otxandio:** pikáu.  
**Sondika:** itfi, ušíyi.  
**U. Etxebarri:** pikéu.  
**Zaratamo:** pikéu.  
**Zeanuri:** išpíe šártu, pikéu.  
**Zeberio:** pikay.  
**Zollo (Arrankudiaga):** pintxau ejn.  
**Zornotza:** išpíjé šártu, eþátu.

### Araba

**Aramaio:** pikáu.

### Gipuzkoa

**Aia:** šártu.  
**Amezketa:** mistóa šártú, eldú.  
**Andoain:** óskatu, óska in, košk in, kóške in, koškaldu, \*eldú.  
**Arrasate:** pikáu.  
**Asteasu:** eldú.  
**Ataun:** eldú.  
**Azkoitia:** eldú.  
**Azpeitia:** sastáje emán, \*siríkatú.

**Beasain:** misto<sup>a</sup> šártu, eldu.

**Beizama:** eldú.  
**Bergara:** pikáu, eldu.  
**Deba:** šártú, eldu.  
**Donostia (Ibaeta):** šártu.  
**Eibar:** ešténa šártu.  
**Elduain:** óska in, misto<sup>a</sup> šártú, súlatú, pikátu.  
**Elgoibar:** eldú.  
**Errezil:** eldú.  
**Ezkio-Itsaso:** éldú.  
**Getaria:** šártu in, \*šáštáda (mark.), \*sařtáda (mark.).  
**Hernani:** óska, óska (mark.), koská (mark.), kóškin, kóškin, \*kóskeldu.  
**Hondarribia:** kóšk eyin.  
**Ikaztegieta:** mištóa šártu.  
**Lasarte:** eldu.  
**Leintz Gatzaga:** pikáu, áijnka ejn.  
**Mendaro:** éldú.  
**Oiartzun:** kóška in.  
**Onati:** šulátu, \*píkay.  
**Onati (Araotz):** pikay.  
**Orexa:** eldu, óska in.  
**Orio:** sasta ejn.  
**Pasaia:** kóška in, mištúa šártu.  
**Tolosa:** eldu, sulátu.  
**Urretxu:** eldú.  
**Zegama:** eldú.  
**Zestoa (Arroa):** sastája in, eldú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pikatú.  
**Alkotz:** óska (mark.).  
**Aniz:** atšíkin.  
**Arbizu:** oská (mark.), pikatú.  
**Beruete:** óska én, óska eén.  
**Donamaria:** atšíki in, estén<sup>a</sup> šártu.  
**Dorrao / Torrano:** piketú.  
**Erratzu:** atšíkip.  
**Etxalar:** aúšiki, aúšiki evín.  
**Etxaleku:** óska in.  
**Etxarri (Larraun):** sístatú.  
**Eugi:** esténa šártu, pikétu, pintxetu.  
**Ezkurra:** oskín, mís<sup>o</sup>a šártu.  
**Gaintza:** mistóa šártu, óska ejn.  
**Goizuetza:** mistoa šártu, oská:tu.  
**Igoa:** misto<sup>a</sup> šártu.  
**Jaurrieta:** pikátu, óskin, pintxatu.  
**Leitzá:** mistoa šártu, \*óská (mark.).  
**Lekaroz:** atšíki, atšíkitu.

**Luzaide / Valcarlos:** aúšiki.

**Mezkirtz (Ureta):** pikatú.  
**Oderitz:** místoa šártu, \*sístatu.  
**Suarbe:** pintxetu, pikétu.  
**Sunbillá:** aúšiki, atšíkin.  
**Urdiain:** pikatú.  
**Zilbeti:** pikétu.  
**Zugarramurdi:** sísta (mark.), sístakoá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** fístatu, aúšiki.  
**Arrangoitze:** fístatu.  
**Azkaine:** aúšiki.  
**Beskoitze:** aúšiki.  
**Donibane Lohizune:** fístatu, \*nakatú.  
**Hazparne:** aúšiki, sístatu.  
**Hendaia:** fístatu<sup>a</sup>.  
**Itsasú:** aúšiki.  
**Makea:** aúšiki.  
**Mugerre:** aúšiki, \*fístatu.  
**Sara:** aúšiki.  
**Senpere:** aúšiki.  
**Urketa:** aúšiki, pikátu.  
**Uztaritze:** aúšiki.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** aúšiki.  
**Arboti-Zohota:** aúšiki.  
**Armendarizte:** aúšiki, fístatu.  
**Arnegi:** sístatu.  
**Arrueta:** aúšiki.  
**Baigorri:** aúšiki, estena ukán.  
**Bastida:** pikátu, pakátu, fístáko (mark.), jákaka (mark.).  
**Behorlegi:** aúšiki i n.  
**Bidarrai:** sístatu.  
**Ezterenzubi:** sístatu, fístatu.  
**Gamarte:** aúšiki.  
**Garrüze:** aúšiki.  
**Irisarri:** físta (mark.), aúšiki.  
**Izturitzé:** aúšiki.  
**Jutsi:** aúšiki.  
**Landibarre:** aúšiki, \*nakatú.  
**Larzabale:** aúšiki.  
**Uharte Garazi:** \*sístatú.

### Zuberoa

**Altzai:** ušúki.  
**Altzürükü:** ušúki.  
**Barkoxe:** fístaty.  
**Domintxaine:** aúšiki, pakátu.

**Eskiula:** ušúki.

**Larraine:** išúki, yšyki, třistaty, třista (mark.).  
**Montori:** išúki, fístaty, yšyk (mark.).  
**Pagola:** ušúki.  
**Santa Grazi:** ušuki.  
**Sohüta:** ošoki, ošúki.  
**Urdiñarbe:** ušúki.  
**Ürrüstoi:** ušúki.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

#### Gipuzkoa

**Elduain:** zulatu, pikatu.  
**Getaria:** \*zartada.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

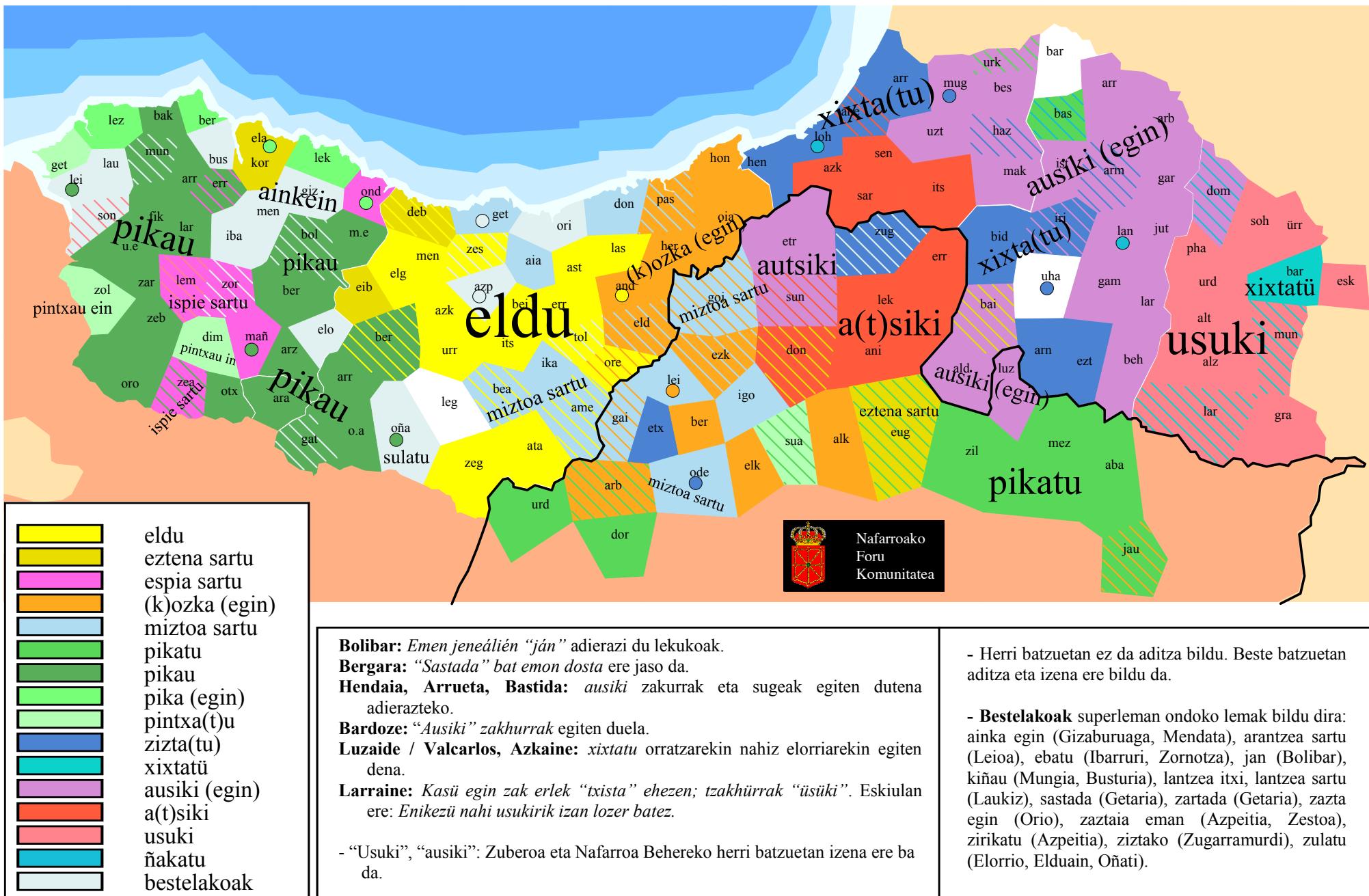
**Eugi:** pintxatu.  
**Jaurrieta:** pintxatu.

#### Zuberoa

**Larraine:** txizta.

## 22. Mapa: picar / piquer / to sting, to bite

GALDERA: 01220; ALG: 1222



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** šíts, séren.  
**Arrieta:** šíts.  
**Bakio:** šíts.  
**Bermeo:** šíts.  
**Berriz:** šíts, \*šerán.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** šíts.  
**Busturia:** šíts.  
**Dima:** šíts.  
**Elantxobe:** yañdámo, šíts.  
**Elorrio:** šíts.  
**Erigoitia:** šíts.  
**Gamiz-Fika:** šíts.  
**Getxo:** šítsé (mark.).  
**Gizaburuaga:** šítse, \*yañdámu.  
**Ibarruri (Muxika):** šítſ.  
**Kortezubi:** šíts, \*yañdámu.  
**Larrabetzu:** šíts, \*šerén.  
**Laukiz:** šítse (mark.).  
**Leioa:** šíts.  
**Lekeitio:** šíts.  
**Lemoa:** šítſ.  
**Lemoiz:** šíts.  
**Mañaria:** séren, šíts, políla.  
**M. Etxebarri:** šíts, \*šéren, \*šéen.  
**Mendata:** kañdámu, šítse (mark.).  
**Mungia:** šíts.  
**Ondarroa:** šíts, \*šérena (mark.).  
**Orozko:** šíts.  
**Otxandio:** šíts.  
**Sondika:** ſí.  
**U. Etxebarri:** šíts.  
**Zaratamo:** šíts, šéden.  
**Zeanuri:** šíts, \*šéren.  
**Zeberio:** šíts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** šíts.  
**Zornotza:** séren, šítse (mark.).

### Araba

**Aramaio:** šíts, \*šéren.

### Gipuzkoa

**Aia:** šítſ, pipí.  
**Amezketa:** pipí, šítsé (mark.).  
**Andoain:** pipí, \*ſíſ.  
**Arrasate:** šíts.  
**Asteasu:** tšítsá (mark.), pipí.  
**Ataun:** šítſ, pipí.  
**Azkoitia:** šíts, pipí.  
**Azpeitia:** šítſ, pipí.  
**Beasain:** pipí, ſítſe (mark.).

**Beizama:** pipí, šítſ.  
**Bergara:** séén, šítſ.  
**Deba:** šíts, pipí.  
**Donostia (Ibaeta):** ſíſa (mark.), pipí.  
**Eibar:** šíts.  
**Elduain:** šítſé (mark.), pipí.  
**Elgoibar:** šíts.  
**Errezil:** šítſá (mark.), pipí, pipí.  
**Ezkio-Itsaso:** šítſ, \*pipí.  
**Getaria:** \*ſíſa (mark.), \*pipí.  
**Hernani:** pipí, \*ſíſa (mark.).  
**Hondarribia:** ſíſa (mark.).  
**Ikatzegietia:** pipí.  
**Lasarte:** \*ſíſá (mark.), \*pipí.  
**Legazpi:** pipí, séren.  
**Leintz Gatzaga:** šíts, séren.  
**Mendaro:** šítſ, ſíen, kokó, \*pipítſa.  
**Oiartzun:** ſíſa (mark.), pipí.  
**Onati:** šéen.  
**Onati (Araotz):** šeré<sup>n</sup>.  
**Orexa:** eñtrekoář, šítſá (mark.), \*pipí.  
**Orio:** ſíſá (mark.), pipí.  
**Pasaia:** pipí.  
**Tolosa:** pipí, ſítſá (mark.).  
**Urretxu:** pipí, séren, \*ſítſ.  
**Zegama:** eñtſář, šítſ, \*pipí.  
**Zestoa (Arroa):** šerén, pipítt, \*ſítſ.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** políla, árra (mark.).  
**Alkotz:** pipíe (mark.).  
**Aniz:** pipí.  
**Arbizu:** pipí.  
**Beruete:** šatſá (mark.), pipí.  
**Donamaría:** pipí, ſítſá.  
**Dorrao / Torrano:** pipí, šátſá (mark.), sááz, sáás.  
**Erratzu:** pipí.  
**Etxalar:** pipí, šítſa.  
**Etxaleku:** pipí, šátſá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** pipí, šátſá (mark.).  
**Eugi:** pulíla, pulíle, poríle.  
**Ezkurra:** sená, \*ſítſé (mark.), \*pipí.  
**Gaintza:** šítſ, pipí.  
**Goizuetia:** pepí.  
**Igoa:** šatſ, pipí.  
**Jaurrieta:** políla (mark.), šeřín.  
**Leitzu:** pipí.  
**Lekaroz:** pipí, ſááts.  
**Luzaise / Valcarlos:** bípu.

**Mezkritz (Ureta):** políla (mark.).

**Oderitz:** šátſ, pipí.  
**Suarbe:** sá:tš, pipítt, políle.  
**Sunbillia:**ispí, ſítſ<sup>a</sup> (mark.).  
**Urdiain:** pipí.  
**Zilbetti:** políla (mark.), políle.  
**Zugarramurdi:** pipí.

### Lapurdi

**Ahetze:** pipí.  
**Arrangoitze:** ar, \*pipí.  
**Azkaine:** bipi.  
**Bardoze:** sérna.  
**Beskoitze:** súrar, míta.  
**Donibane Lohizune:** pipía (mark.).  
**Hazparne:** ðermítá, míta, \*βipía (mark.).  
**Hendaia:** pipí.  
**Itsasú:** míta, \*βipíak (mark.).  
**Makea:** \*βipía (mark.).  
**Mugerre:** míta, \*biphía (mark.).  
**Sara:** pipijá (mark.).  
**Senpere:** míta, pipía (mark.).  
**Urketa:** míta.  
**Uztaritzte:** mit, \*bipia (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mitá, \*bípí.  
**Arboti-Zohota:** ekýsona (mark.), míta (mark.).  
**Armendarizte:** bípjá (mark.), bipú.  
**Arnegi:** šatſ.  
**Arrueta:** \*ſískatjá (mark.).  
**Baigorri:** mita, šatſ, \*serena (mark.), \*bipja (mark.).  
**Bastida:** míta, bipiatuik (mark.).  
**Behorlegi:** bipiá (mark.), biphi, biphú, míta (mark.).  
**Bidarrai:** mit, \*βípi.  
**Ezterenzubi:** seřen, biphia (mark.).  
**Gamarte:** míta (mark.), bipjátja (mark.), \*seřena (mark.).  
**Garruze:** bipí.  
**Irisarri:** bípu, míta.  
**Izturitzte:** biphía (mark.).  
**Jutsi:** seřen, sisku, biphi.  
**Landibarre:** biphí.  
**Larzabale:** seřen, beltsa (mark.), biphía (mark.).  
**Uharte Garazi:** míta, bípi.

### Zuberoa

**Altzai:** siska, siská: seřen.

**Altzürükü:** seřéna (mark.), seřánek (mark.).

**Barkoxe:** sísky, síske, séren.  
**Domintxaine:** míta, súreko mañmúts, sískatja (mark.), siskatja (mark.).  
**Eskiula:** ſíſka, seřámen, síska, seřen.  
**Larraine:** kyha, seřen.  
**Montori:** seřén, \*síſka.  
**Pagola:** seřén, síska.  
**Santa Grazi:** siská, mita, sérena.  
**Sohüta:** seřén, síske.  
**Urdiñarbe:** seřén, siská:  
**Ürrüstoi:** seřen, siskí.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Mañaria:** polilla.

#### Gipuzkoa

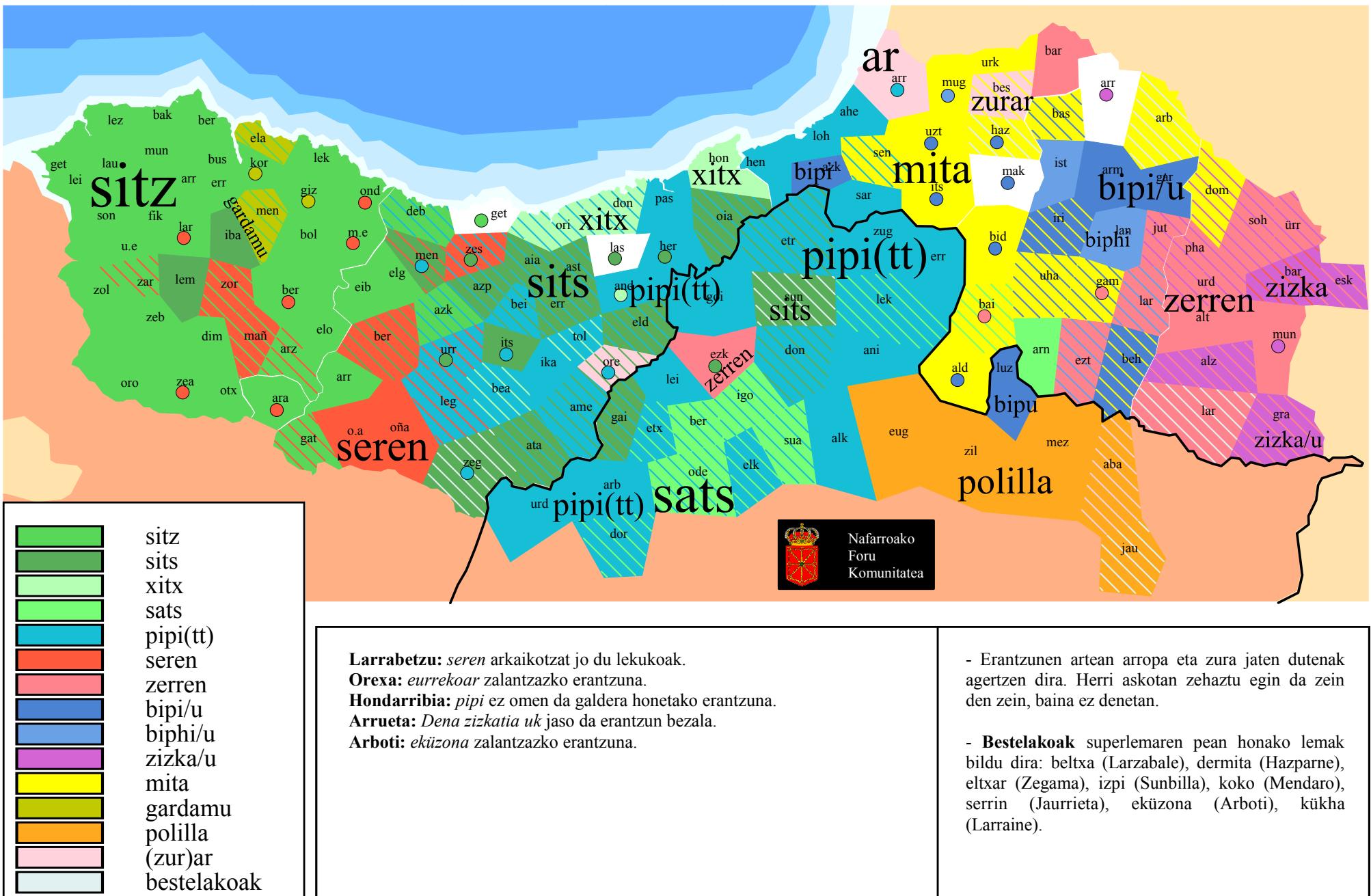
**Getaria:** \*pipi.  
**Lasarte:** \*pipi.  
**Mendaro:** koko.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Ezkurra:** \*pipi.  
**Suarbe:** polilla.  
**Nafarroa Beherea**  
**Baigorri:** \* bipi.  
**Behorlegi:** biphi.  
**Jutsi:** biphi.  
**Larzabale:** beltxa.  
**Zuberoa**  
**Domintxaine:** zureko marmutz.  
**Santa Grazi:** mita.

## 23. Mapa: polilla / mite / moth

GALDERA: 01230; ALG: 1430



### Bizkaia

**Arrieta:** \*xájikoan katú.  
**Bakio:** \*ertíye.  
**Bermeo:** orúye.  
**Berriz:** \*xaíkuŋ kátu, \*lípu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):**  
**Dima:** mamáro, \*lípu.  
**Elorrio:** ář.  
**Errigoiti:** infernuko kátu, \*mamáro.  
**Gamiz-Fika:** orúþe, \*xangóikoan katú, \*lípu.  
**Getxo:** erúya.  
**Gizaburuaga:** pijukóku.  
**Ibarruri (Muxika):** \*xangóikoan katú.  
**Larrabetzu:** erúye, \*mamáro.  
**Leioa:** erúya.  
**Lemoa:** \*xangóikoaren katu.  
**Lemoiz:** erúye, \*xangóikoy katú.  
**Mañaria:** \*lípo.  
**M. Etxebarri:** kóko.  
**Mendata:** maripoškuné.  
**Mungia:** ar, \*lípu, \*mamáro.  
**Ondarroa:** \*orúya, \*lípo.  
**Orozko:** \*mamáro.  
**Otxandio:** \*óruya, \*mamáro.  
**Sondika:** erúye, \*mámařo.  
**U. Etxebarri:** orúye, \*xangóikoaren katú.  
**Zaratamo:** orúye.  
**Zeanuri:** mamáro, \*xangóikoy katu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** óruya, \*xájikoan tsákur.  
**Zornotza:** orúye, kóko.

### Araba

**Aramaio:** ář.

### Gipuzkoa

**Aia:** t̄siméletatſurí.  
**Amezketa:** ář.  
**Andoain:** ář, \*lipá.  
**Asteasu:** pijúár.  
**Azkoitia:** ář.  
**Beasain:** ář.  
**Beizama:** \*ář.  
**Bergara:** ář, \*xajíkóan katú.  
**Deba:** ář.  
**Donostia (Ibaeta):** ář.  
**Eibar:** xangóyoan k̄tú.  
**Elduain:** ář (mark.).  
**Elgoibar:** ář.  
**Errezil:** t̄imbéletatſíki.  
**Ezkio-Itsaso:** ář.

**Hernani:** somôro.

**Hondarribia:** ař.  
**Ikaztegieta:** ářá (mark.).  
**Lasarte:** ář.  
**Legazpi:** ář.  
**Leintz Gatzaga:** ář.  
**Mendaro:** ář.  
**Oiartzun:** ář.  
**Oñati:** t̄jipelétakume, \*xangóijoan<sup>o</sup> katú, \*mamáro.  
**Oñati (Araotz):** t̄jipelétekúme, \*xangóíkon katú, \*mamáro.  
**Orexo:** t̄jákuř, ář.  
**Orio:** ařá.  
**Pasaia:** pipóšomořo, \*pýpoář.  
**Tolosa:** ařábeltsá (mark.).  
**Urretxu:** ář.  
**Zegama:** \*ář.  
**Zestoa (Arroa):** t̄simíli'tšíki, t̄similitatſurí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Aburrea Alta:** ář.  
**Alkotz:** ářá.  
**Aniz:** ář, \*jíŋk<sup>o</sup>arep sakúř.  
**Arbizu:** ář.  
**Beruete:** ář.  
**Donamaría:** \*f<sup>o</sup>férn<sup>o</sup>k<sup>o</sup> sakúř.  
**Dorrao / Torrano:** ář.  
**Erratzu:** ář.  
**Etxalar:** ář, eřéví ſakúř.  
**Etxaleku:** ář.  
**Etxarri (Larraun):** ařá (mark.).  
**Eugi:** orúye.  
**Ezkurra:** xajíkóan t̄jákúř.

**Gaintza:** ařá (mark.).  
**Goizuetza:** pijum<sup>o</sup>soří, ářá (mark.).  
**Igoa:** ář.  
**Jaurrieta:** ář.  
**Leitzá:** ář, tełéři t̄jákúř.  
**Lekaroz:** jíŋk<sup>o</sup>ajp sakúř.  
**Luzaide / Valcarlos:** ar.  
**Mezkritz (Ureta):** ářá (mark.).  
**Oderitz:** ařá (mark.), ář.  
**Suarbe:** ář.  
**Sunbillá:** eřéy<sup>o</sup>p sakúř.  
**Urdiain:** ář.  
**Zilbeti:** ařá (mark.).  
**Zugarramurdi:** ařá.

### Lapurdi

**Ahetze:** ar.

**Arrangoitze:** ar.

**Azkaine:** ař, jíŋkoſakúř.  
**Bardoze:** aȝryka, hař, aȝrýkoe.  
**Beskoitzé:** jeníla, \*jíŋkoan t̄fákur.  
**Hazparne:** \*jíŋkoan sákuř.  
**Hendaia:** ář, \*jíŋkoan f<sup>o</sup>kúř.  
**Itasas:** \*hařsúř.  
**Makea:** ař.  
**Mugerre:** har.  
**Sara:** ař, \*jíŋkoan t̄fakúř.  
**Senpere:** jíŋkoſakur.  
**Urketa:** jeníla.  
**Uztaritze:** \*ar, \*har.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** jéŋkoſakúř.  
**Arboti-Zohota:** hár, jeníla.  
**Armendaritze:** hár, jíŋkwáin tsakuřa (mark.), jíŋkwáin t̄fakúřa (mark.), jíŋkwáren t̄fakúř.  
**Arnegi:** hár, \*jíŋkoſakúř.  
**Baigorri:** jíŋkuajn šakura (mark.).  
**Behorlegi:** jíŋkóajp t̄jákúř.  
**Bidarrai:** \*ař.  
**Ezterenzubi:** hař.  
**Gamarte:** jíŋkwajn t̄fakúř.  
**Garruze:** ář.  
**Irisarri:** \*ar (?), \*jíŋkoſákur.  
**Izturitzé:** eřeysáldi, eřeyeen saldia (mark.).  
**Jutsi:** hař, eřeyesakúř.  
**Landibarre:** hár.  
**Larzabale:** hař, jíŋkwáin t̄fakhúřa (mark.), anderetfakhúř.  
**Uharte Garazi:** har, jíŋkoajn t̄fákuř.

### Zuberoa

**Altzai:** asahař, zíŋkwaren ɬabrit, zíŋko hunajn mithil, zíŋko húnan t̄fakhýra (mark.).  
**Altzürükü:** hař, zíŋko húnan t̄fakhýra (mark.), \*zíŋkun t̄fakhýra (mark.).  
**Barkoxe:** hař.  
**Domintxaine:** asákhár.  
**Eskiula:** hař.  
**Lorraine:** zíŋko hunajn t̄fakhýř, hařgōři.  
**Montori:** hař.  
**Pagola:** hař, zíŋko hunaen t̄fakhýř.  
**Santa Grazi:** jeníla, eřeyen ařtsanhő.  
**Sohüta:** hař.  
**Urdiňarbe:** hař, zíŋko hunaen t̄fakhýř (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Berriz:** \*lípu.  
**Gamiz-Fika:** \*lípu.  
**Mungia:** \*mamarro.  
**Ondarroa:** \*lípo.  
**Otxandio:** \*mamarro.

#### Gipuzkoa

**Oñati:** \*mamarro.  
**Oñati (Araotz):** \*mamarro.

#### Lapurdi

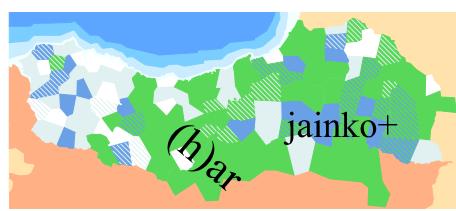
**Uztaritze:** \*har.

#### Nafarroa Beherea

**Irisarri:** \*yinkoxakur.  
**Larzabale:** anderetxakhur.

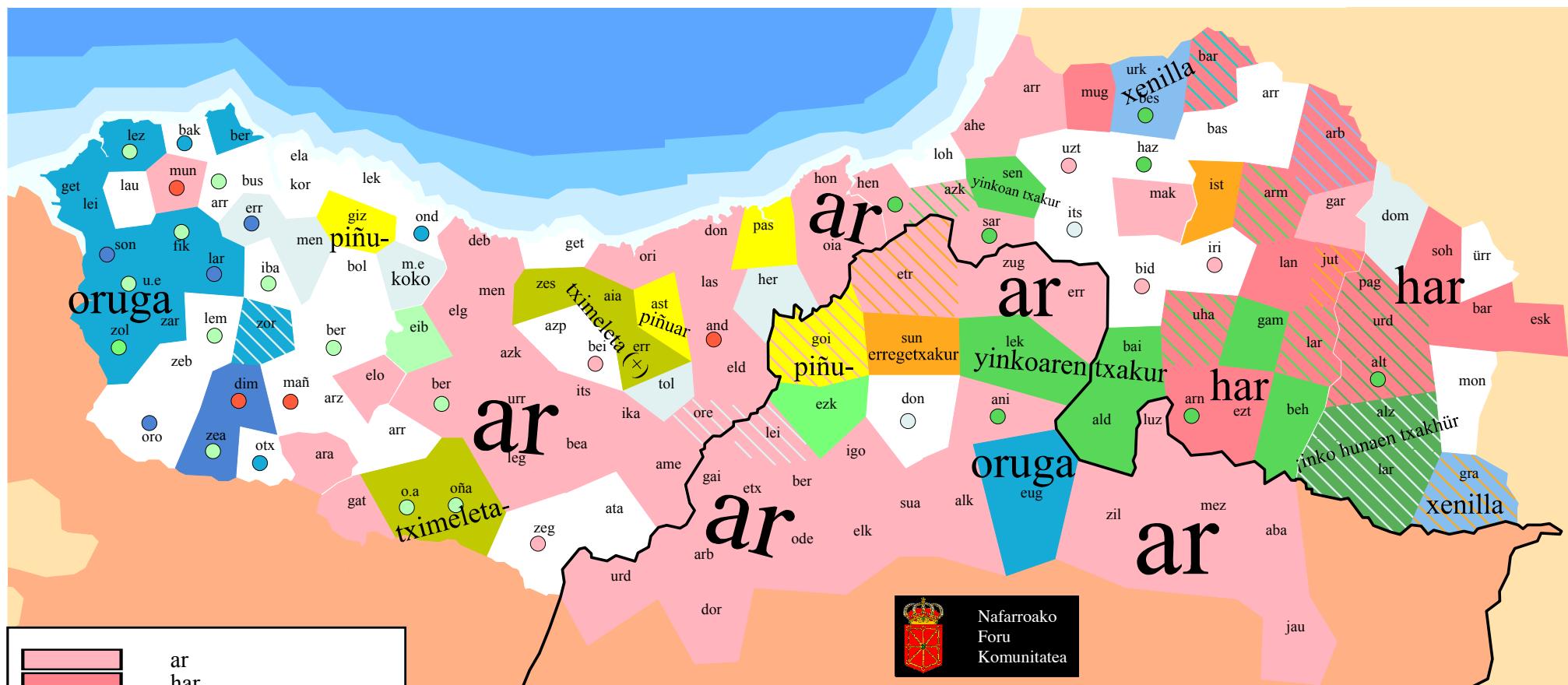
#### Zuberoa

**Altzai:** azako har, jinko hunain mithil.



## 24. Mapa: oruga / chenille / caterpillar

GALDERA: 01240; ALG: 55



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Lemoiz:** eruge eta jangoikon katu desberdintzat jo dira.  
**Gizaburuaga, Asteasu eta Pasaia:** piñukoku, piñuar, piñozomorro  
zalantzazko erantzunak dira.

**Bardoze:** aurüka gaskoi hitza da.

- **Bestelakoak:** jinko hunain mithil (Altzai), jinkua-ren llabrit (Altzai), anderetxakur (Larzabale), arrabeltza (Tolosa), azahar (Altzai, Domintxine), errege artzanho (Santa Grazi), erregezaldi (Izturitze), hargorri (Larraide), harzuri (Itsasun), infernuko katu (Errigoiti), infernuko xakur (Donamaria), koko (M. Etxebarri), mariposakume (Mendata), telleritxakur (Leitza), txakur (Orexu), zomorro (Hernani).
- **Lupu:** herri batzuetan erantzuntzat jo dute, besteetan desberdintzat.

- **Mamarro eta ar:** herri batzuetan jenerikoak dira, besteetan ez dira zehaztu.
- "Yinkoaren txakur" superleman ondoko lemak bildu dira, besteak beste: jinkoan xakur, yangokoaren txakur, yeinkoxakur, yinkoain xakur, yinkoaan xakur, yinkoaren txakhur, yinkoaren tzakur, jinkun txakur.
- "Oruga" superleman ondoko lemak: oruga, eruga, orube.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** maripoša.  
**Arrieta:** maripoša, \*śořyńbitʃi.  
**Bakio:** maripoša.  
**Bermeo:** maripoša.  
**Berriz:** maripoša, \*mitséleta.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** maripoša.  
**Busturia:** maripoša.  
**Dima:** tʃilipotáda, \*βitʃiličóte.  
**Elantxobe:** maripoša.  
**Elorrio:** maripoša.  
**Errigoiti:** maripoša.  
**Gamiz-Fika:** śořymitʃi, \*βitʃilóte, \*marišořyin.  
**Getxo:** tʃipílota, maripoša.  
**Gizaburuaga:** maripoša.  
**Ibarruri (Muxika):** maripoša.  
**Kortezubi:** maripoša, \*mitsélete.  
**Larrabetzu:** tʃilípí taja.  
**Laukiz:** maripoša.  
**Leioa:** tʃípilotá.  
**Lekeitio:** maripoša.  
**Lemoa:** maripoša, \*tʃilipóta.  
**Lemoiz:** maripoša.  
**Mañaria:** maripoša.  
**M. Etxebarri:** tʃińbiń.  
**Mendata:** maripoša.  
**Mungia:** maripoša, \*marišořyin, \*śořyńmitsi.  
**Ondarroa:** kalapitʃi.  
**Orozko:** maripoša.  
**Otxandio:** máripoša.  
**Sondika:** maripoša, \*tʃípilotá.  
**U. Etxebarri:** maripoša, \*βitʃilóte, \*pitʃeléta.  
**Zaratamo:** maripoša, kimélete.  
**Zeanuri:** maripoša, eškáþi.  
**Zeberio:** maripoša.  
**Zollo (Arrankudiaga):** maripoša.  
**Zornotza:** maripoša.

### Araba

**Aramaio:** pitʃéleta, mitʃéleta.

### Gipuzkoa

**Aia:** tʃiméleta.  
**Amezketa:** mísíriké, maripošá.  
**Andoain:** maripós, maripoša.  
**Arrasate:** maripoša.  
**Asteasu:** mitʃíriká.  
**Ataun:** mitʃíritá.  
**Azkoitia:** tʃiméletá.

### Azpeitia:

tʃimbéleta.  
**Beasain:** tʃipéleta.  
**Beizama:** tʃimeleté, tʃiméletá.  
**Bergara:** mitʃeléta, tʃimeléta.  
**Deba:** maripošá.  
**Donostia (Ibaeta):** marípós, \*īnguma.  
**Eibar:** mitʃílí yote.  
**Elduain:** maripošá, mitʃíriká.  
**Elgoibar:** mitʃílyote.  
**Errezil:** tʃimbéleta.  
**Ezkio-Itsaso:** tʃipéletá, pitʃéletá, petʃúletá.  
**Getaria:** tʃimílita, \*tʃimílita marípompošá (mark.), \*mitséleta (mark.).  
**Hernani:** maripoša, \*īngúma, \*pimpérjpa.  
**Hondarribia:** maripoša, pitʃelét.  
**Ikaztegieta:** mitʃíriká, maripoša (mark.).  
**Lasarte:** maripoša (mark.), \*tʃimbéleta.  
**Legazpi:** pitʃóleta.  
**Leintz Gatzaga:** tʃipeléta.  
**Mendaro:** mitʃílokotój, mitʃílikotóe.  
**Oiartzun:** marípºsá.  
**Onati:** tʃiméleta, tʃipelépetá.  
**Onati (Araotz):** tʃipeléta.  
**Orexa:** miʃíriká.  
**Orio:** tʃimílita.  
**Pasaia:** maripošá, maripoša.  
**Tolosa:** maripošá, \*tʃiméletá, \*mitʃíriká.  
**Urretxu:** tʃiméletá.  
**Zegama:** tʃipilotá.  
**Zestoa (Arroa):** tʃimílí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** maripoša (mark.).  
**Alkotz:** máripošak (mark.), máipóšak (mark.).  
**Aniz:** maripós.  
**Arbizu:** atʃíjamatʃi.  
**Beruete:** pímpilipósa.  
**Donamaria:** xanjoíkº mandáturi.  
**Dorrao / Torrano:** mítʃírikéta, maripošá.  
**Erratzu:** maípošá, jíŋkóðº ołdó, jíŋkoáj ółó.  
**Etxalar:** m^áripoš.  
**Etxaleku:** maripošá.  
**Etxarri (Larraun):** áʃandílo.  
**Eugi:** maripós, máipošá (mark.).  
**Ezkurra:** tʃiripítón, tʃípitón (mark.).  
**Gaintza:** tʃímúʃ, maripós, maripoša.  
**Goizueta:** maripošá.  
**Igoa:** máripošá.  
**Jaurrieta:** maripoša.

**Leitza:** maripošá, tʃímºletá (mark.), pímpilimpausʃá (mark.), \*mitʃíriká.

**Lekaroz:** maripoša.  
**Luzaide / Valcarlos:** papiłón, maripoša.  
**Mezkiritz (Ureta):** maripoša (mark.).  
**Oderitz:** áʃwandiłó.  
**Suarbe:** maripoša, maripoš.  
**Sunbillat:** marípºsá.  
**Urdiain:** maripoša.  
**Zilbeti:** maripoša.  
**Zugarramurdi:** maripošák (mark.).

### Lapurdi

Ahetze: pimpílin.  
**Arrangoitze:** papílon, \*pimpírin.  
**Azkaine:** pimpílin.  
**Bardoze:** pápiłona (mark.).  
**Beskoitze:** jíʃítóla.  
**Donibane Lohizune:** pímpilin.  
**Hazparne:** papílon.  
**Hendaia:** pímpilijn.  
**Itsasu:** papílun.  
**Makea:** papílun.  
**Mugerre:** jíntítójl, jíntsintojl.  
**Sara:** papílon.  
**Senpere:** papíjon, pimpílinák (mark.).  
**Urketa:** pápijoná.  
**Uztaritze:** papílon, \*pimpírin.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** papílon, \*áʃfaβilí.  
**Arboti-Zohota:** jíŋkwáin ołwa (mark.), ółopapiłún, papílú.  
**Armendaritze:** papílon, papílún, pámpíluna (mark.).  
**Arnegi:** papílon.  
**Arrueta:** papílún.  
**Baigorri:** papíłona (mark.), atʃalili, \*jíŋkuaren ojlo.  
**Bastida:** papílún.  
**Behorlegi:** papílun.  
**Bidarrai:** papílun, \*jíŋkoan ojlo.  
**Ezterenzubi:** papílon, jíŋkwáin oło.  
**Gamarte:** papíluna (mark.).  
**Garrüze:** papílún.  
**Irisarri:** pápiłun.  
**Izturitze:** jíŋkoajn ojlo, papíłona (?).  
**Jutsi:** jíŋkooodo.  
**Landibarre:** jíŋkoºłó.  
**Larzabale:** jíŋkoodo, papílun.  
**Uharte Garazi:** mápiłun.

### Zuberoa

**Altzai:** papiłún.  
**Altzürükü:** papiłún, zíŋkohunán ołúk (mark.).  
**Barkoxe:** papiłún.  
**Domintxaine:** papiłún, papíłona (mark.).  
**Eskiula:** papiłu, hilbý:, pápiłún (mark.).  
**Larraine:** papiłún.  
**Montori:** papiłún, pepiłún.  
**Pagola:** papiłún, jíŋkoodó, jíŋkoaeñ ołó.  
**Santa Grazi:** papiłún.  
**Sohüta:** papiłún.  
**Urdiñarbe:** papiłún, zíŋko hunaen ołó.  
**Ürrusto:** papiłún.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*marisorgin.  
**U. Etxebarri:** \*pitxeleta.

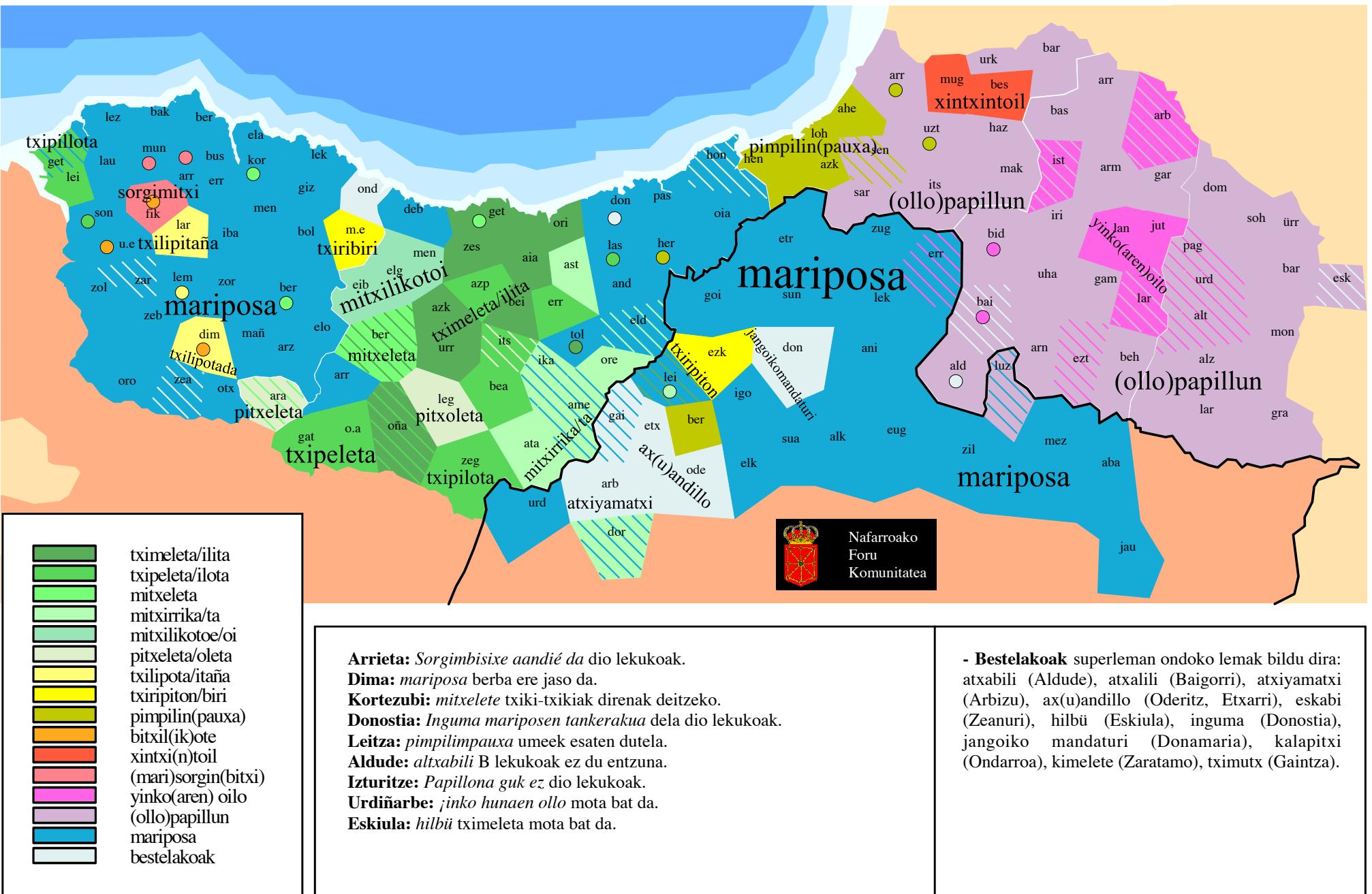
#### Gipuzkoa

**Ezkio-Itsaso:** petxuleta.  
**Hernani:** \*īnguma.  
**Tolosa:** \*mitxirrika.



## 25. Mapa: mariposa / papillon / butterfly

GALDERA: 01250; ALEANR: IV, \*435; ALE: V, 52-55



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eśpáta.  
**Arrieta:** eśpátaulí.  
**Bakio:** eśpadáuřdin.  
**Berriz:** mándeguļi, \*eśpatá.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*eśpatá.  
**Busturia:** \*eśpatá.  
**Dima:** eśpáta.  
**Elantxobe:** táþano.  
**Elorrio:** \*eśpatá.  
**Errigoiti:** \*eśpatálusé.  
**Gamiz-Fika:** mandóuli, \*eśpatá.  
**Getxo:** uštánavoši, \*eśpatá.  
**Gizaburuaga:** mandóuli, eśpáda.  
**Ibarruri (Muxika):** eśpáta.  
**Kortezubi:** taþano, \*eśpatá.  
**Larrabetzu:** \*eśpatá.  
**Laukiz:** aúlinayši.  
**Leioa:** bašó eūli.  
**Lekeitio:** áken.  
**Lemoa:** eśpáta.  
**Lemoiiz:** eśpadáuřdije (mark.).  
**Mañaria:** eśpáta.  
**M. Etxebarri:** mandéguļi, eśpáda.  
**Mendata:** mandoeugli, eśpáta.  
**Mungia:** eśpára.  
**Ondarroa:** \*eśpatí (mark.).  
**Orozko:** mandágli, \*eśpatáuřdin.  
**Otxandio:** eśpáda.  
**Sondika:** \*eśpatá.  
**U. Etxebarri:** \*eśpatayuli.  
**Zaratamo:** eśpáta.  
**Zeanuri:** euginéuši.  
**Zeberio:** eśpáda.  
**Zollo (Arrankudiaga):** eśpadauřdin.  
**Zornotza:** eśpáda.

### Araba

**Aramaio:** eśpáda.

### Gipuzkoa

**Aia:** mánđoelbí.  
**Amezketa:** eśpá.  
**Andoain:** espáðá.  
**Arrasate:** euliauñdi.  
**Asteasu:** espá.  
**Ataun:** espará.  
**Azkoitia:** esparé.  
**Azpeitia:** espáre.  
**Beasain:** eśpáda.  
**Beizama:** esparé.

**Bergara:** eśpáda.  
**Deba:** \*eśpáta.  
**Donostia (Ibaeta):** eśpáta.  
**Eibar:** eśpáða.  
**Elduain:** espá:  
**Elgoibar:** eśpára.  
**Errezil:** espáre.  
**Ezkio-Itsaso:** eśpáda.  
**Hernani:** espá:  
**Hondarribia:** eśpáð'eugli.  
**Ikaztegieta:** eśpá.  
**Lasarte:** \*eśpatá.  
**Legazpi:** eśpatá, \*itáuli.  
**Leintz Gatzaga:** eśpátaeugli.  
**Mendaro:** eśpáda.  
**Oiartzun:** eśpáda.  
**Oñati:** \*espáda.  
**Oñati (Araotz):** eśpara.  
**Orexo:** espá.  
**Orio:** eśpá.  
**Pasaiá:** eśpáða.  
**Tolosa:** eśpátaelbí.  
**Urretxu:** eśpáta.  
**Zegama:** eśpáda.  
**Zestoa (Arroa):** \*espata.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** táþano.  
**Alkotz:** eśpáta.  
**Aniz:** mandúli.  
**Arbizu:** esporé.  
**Beruete:** \*eśpatulé.  
**Donamaria:** \*espáda.  
**Dorrao / Torrano:** ábeláugli.  
**Erratzu:** éltsuntše.  
**Etxalar:** éltsuntš.  
**Etxaleku:** ábeulí.  
**Etxarri (Larraun):** eśpatúli.  
**Eugi:** mandulí.  
**Ezkurra:** espá:  
**Gaintza:** eśpá.  
**Goizjeta:** eśpatá.  
**Jaurrieta:** taþano.  
**Leitzá:** eśpáða, eśpatá.  
**Lekaroz:** mandúli.  
**Luzaide / Valcarlos:** eśparé.  
**Oderitz:** esporé.  
**Suarbe:** \*espáta.  
**Sunbillá:** espára.

**Urdiain:** áuli naþár.  
**Zilbeti:** espóre.  
**Zugarramurdi:** eltúsunts.

### Lapurdi

**Ahetze:** lespáda.  
**Arrangoitze:** \*eśpat.  
**Azkaine:** lespaða.  
**Bardoze:** háþja (mark.).  
**Beskoitze:** sámarúli.  
**Donibane Lohizune:** lespaðá.  
**Hazparne:** sámariúli.  
**Hendaia:** lespáð.  
**Itsasú:** léspáda.  
**Makea:** léspáda.  
**Mugerre:** lespáda.  
**Sara:** lespáa.  
**Senpere:** \*leśpáda.  
**Urketa:** eśpatá.  
**Uztaritzte:** léspáda.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** espará.  
**Arboti-Zohota:** eśpáre, yskylýse, eśpáre yskylýse.  
**Armendarizte:** lespáda.  
**Arnegi:** eśpáre.  
**Arrueta:** leśparé.  
**Baigorri:** eśpara.  
**Behorlegi:** eśparé.  
**Bidarrai:** \*lespář.  
**Ezterenzubi:** eśpáre.  
**Gamarte:** eśpáre.  
**Garrüze:** eśpáre.  
**Irisarri:** leśpáda.  
**Izturitzte:** lespáda.  
**Jutsi:** eśpare.  
**Landibarre:** esparé.  
**Larzabale:** eśpáre.  
**Uharte Garazi:** eśpare.

### Zuberoa

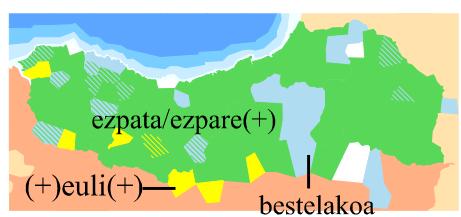
**Altzai:** eśpáj.  
**Altzürükü:** eśpáj.  
**Barkoxe:** eśpái.  
**Domintxaine:** eśpáre.  
**Eskiula:** byška.  
**Larraine:** eśpáre.  
**Montori:** eśpáre.  
**Pagola:** haþiá (mark.), eśpái.  
**Santa Grazi:** eśpái.

**Sohüta:** eśpáe.  
**Urdiñarbe:** eśpái.  
**Ürrustoí:** eśpái.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** espare üzkülüze.



## 26. Mapa: tábano / taon des boeufs / gadfly / (*Tabanus bovinus*)

GALDERA: 01260; ALG: 46; ALEANR: IV, 415



espai(e)
ezpa
ezpara
lezpada
lespada
ezpore
espara(+)
espata(+)
ezpata(euli)
tabano
habe
euli(+)
(+)uli
bestelakoak

**Zollo:** *espadaurdin* zalantzazko erantzuna: *Espada urdine ukutu orduko dau ilde... bigun-bigune.*

**Kortezubi:** *espata* txikiagoa dela dio lekuoak.

**Legazpi:** lekuoak *itauli* arkaikotzat jo du eta, gainera, ez da bere esanahiaz ongi jabetzen.

Zenbait herrian agertzen diren *eulinausi*, *euliandi*, *moskoi*, *mandeuli*, *mandoelbi*, *akena*, *eltsunts* eta *zamariuli* erantzunak zalantzazkoak dira. Lekukoek erakutsi zaien argazkia identifikatzeko arazoak izan dituzte herri askotan. Honek eragin ditu aurreko erantzunak eta “ezpata” proposatu behar izatea.

- **Bestelakoak** superlemak ondoko lemak biltzen ditu: aken (Lekeitio), büska (Eskiula), eltsunts (Erratzu, Etxalar, Zugarramurdi), ustanagosi (Getxo), üzküluze (Arboti).

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): éuli.  
Arrieta: eulí.  
Bakio: éuli.  
Bermeo: éuli.  
Berriz: éuli.  
Bolibar (Markina-Xemein): éuli.  
Busturia: éuli.  
Dima: áuli.  
Elantxobe: eulí.  
Elorrio: éuli.  
Errigoiti: éuli.  
Gamiz-Fika: eulí.  
Getxo: áuli.  
Gizaburuaga: éuli.  
Ibarruri (Muxika): éuli.  
Kortezubi: éuli.  
Larrabetzu: éuli.  
Laukiz: áuli.  
Leioa: eulí.  
Lekeitio: éuli.  
Lemoa: éuli.  
Lemoiz: áuli.  
Mañaria: áuli.  
M. Etxebarri: éuli.  
Mendata: éuli.  
Mungia: eulí.  
Ondarroa: éuli.  
Orozko: áuli.  
Otxandio: áuli.  
Sondika: eulí.  
U. Etxebarri: áuli.  
Zaratamo: éuli.  
Zeanuri: éuli.  
Zeberio: áuli.  
Zollo (Arrankudiaga): áuli.  
Zornotza: éuli.

### Araba

Aramaio: éuli.

### Gipuzkoa

Aia: elβí.  
Amezketa: elbí.  
Andoain: elβí.  
Arrasate: euli.  
Asteasu: elβí.  
Ataun: elβí.  
Azkoitia: eulí.  
Azpeitia: elβí.  
Beasain: elβí.

Beizama: elβí.  
Bergara: éuli.  
Deba: eulí.  
Donostia (Ibaeta): elβí.  
Eibar: éulí.  
Elduain: elβí.  
Elgoibar: éuli.  
Errezil: elβí:  
Ezkio-Itsaso: elβí.  
Getaria: eulí.  
Hernani: elβí.  
Hondarribia: eulí.  
Ikaztegieta: elβí.  
Lasarte: elβí.  
Legazpi: éuli.  
Leintz Gatzaga: éuli.  
Mendaro: eulí.  
Oiartzun: elbí.  
Oñati: eulí.  
Oñati (Araotz): eulí.  
Orixa: elbí.  
Orio: elβí, \*eulíja (mark.).  
Pasaia: eulí.  
Tolosa: elβí.  
Urretxu: eulí.  
Zegama: eulí.  
Zestoa (Arroa): eulí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Aburregaina / Abaurrea Alta: áuli.  
Alkotz: ulé.  
Aniz: ulí.  
Arbizu: áuli.  
Beruete: ulé.  
Donamaria: ulí.  
Dorrao / Torrano: áuli.  
Erratzu: uli.  
Etxalar: ulí.  
Etxaleku: ulí.  
Etxarri (Larraun): ulí:  
Eugi: ulí.  
Ezkurra: eulí.  
Gaintza: julí.  
Goizuetá: eulí.  
Igoa: ulí.  
Jaurrieta: éuli.  
Leitza: eulí.  
Lekaroz: ulí.  
Luzaide / Valcarlos: ulí.  
Mezkiritz (Ureta): ulí.

Oderitz: ulí.  
Suarbe: ulí.  
Sunbillá: ulí.  
Urdiain: áuli.  
Zilbeti: ulí.  
Zugarramurdi: ulí, etjé uliá (mark.).

### Lapurdi

Ahetze: úli.  
Arrangoitze: ulí.  
Azkaine: uli.  
Bardoze: yly, ulu.  
Beskoitze: úli.  
Donibane Lohizune: ulí.  
Hazparne: uli.  
Hendaia: úli.  
Itasú: úli.  
Makea: úli.  
Mugerre: úli.  
Sara: úli.  
Senpere: úli.  
Urketa: úli.  
Uztaritze: úli.

### Nafarroa Behere

Aldude: ulí.  
Arboti-Zohota: yly.  
Armendaritze: úlu, úli.  
Arnegi: úli.  
Arrueta: ulú, yly.  
Baigorri: etjeko uli, uli.  
Bastida: úli.  
Behorlegi: ulí.  
Bidarrai: úli.  
Ezterenzubi: ulí.  
Gamarte: úli.  
Garruze: úlu, yly.  
Irisarri: úli.  
Izturitz: úli.  
Jutsi: ulu, \*uli.  
Landibarre: ulu.  
Larzabale: uli.  
Uharte Garazi: úli.

### Zuberoa

Altzai: ýly.  
Altzürükü: yly.  
Barkoxe: ixi.  
Domintxaine: ulú, yly, eulja (mark.).  
Eskiula: ixi.  
Larraine: ixi.

Montori: yly.  
Pagola: yly.  
Santa Grazi: ixi.  
Sohüta: yly.  
Urdiñarbe: yly.  
Ürrüstoi: ýly.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

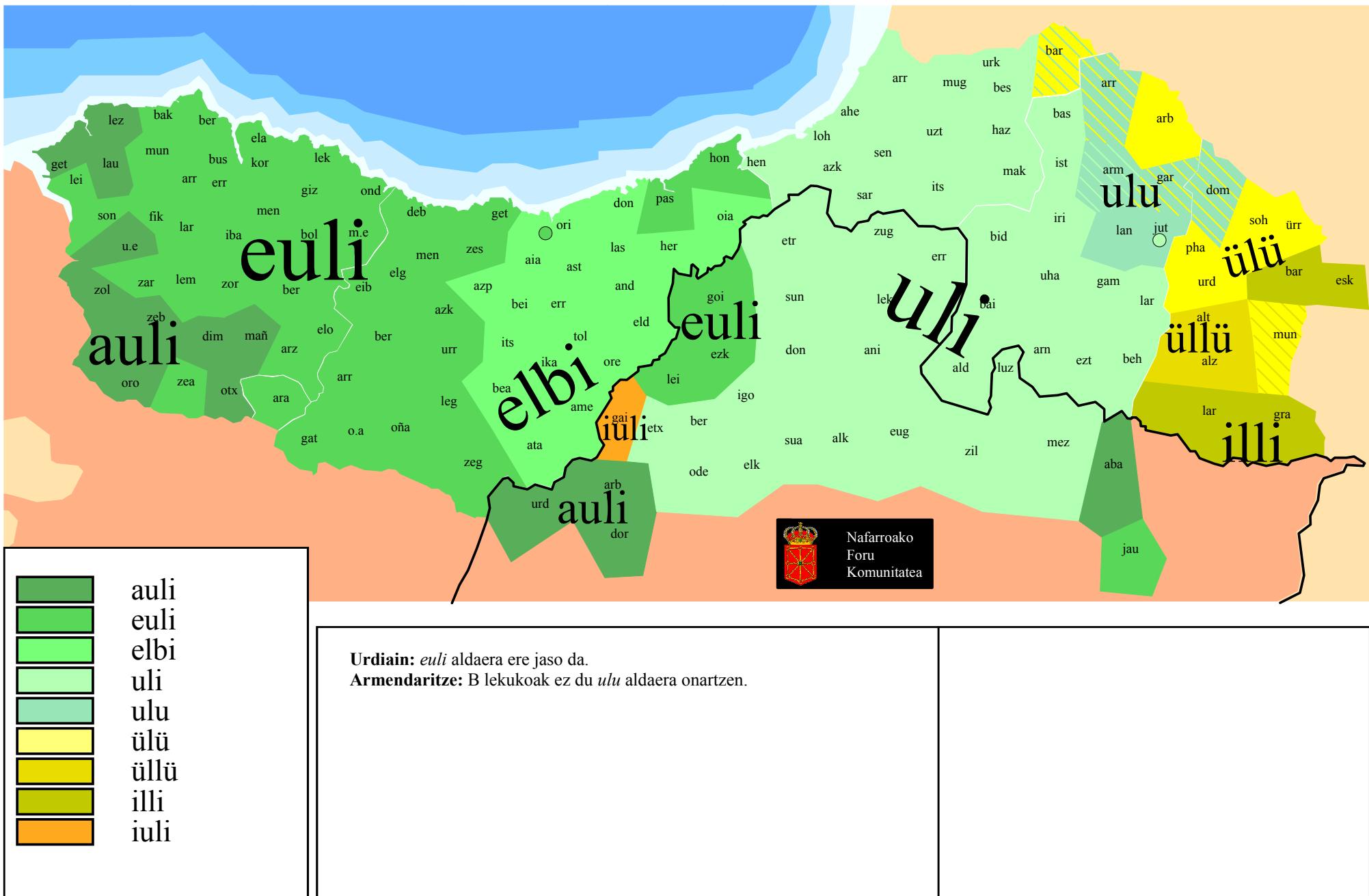
#### Zuberoa

Domintxaine: euli.



## 27. Mapa: mosca / mouche domestique / housefly

GALDERA: 01270; ALG: 45; ALEA: VI, 1670-1



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** buñundárje atára.  
**Arrieta:** bumbúrise (mark.).  
**Bakio:** uñumeðájpn.  
**Bermeo:** šaraféjñ, uñumaðín, \*durundújín.  
**Berriz:** buñunda<sup>ra</sup>, buñundaðietara.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** buñundaðié:  
 etá'a.  
**Busturia:** dundúrize eukí, ðundúrize atára.  
**Dima:** ðuñudu.  
**Elantxobe:** buñumbaða éjn.  
**Elorrio:** burundáða, šaratájñ.  
**Erigoiti:** buñundaðia ejn.  
**Gamiz-Fika:** þumbúri.  
**Getxo:** šaratá, durúndjo.  
**Gizaburuaga:** buñundaða, ðurúndížejn.  
**Ibarruri (Muxika):** uñuméjñ.  
**Kortezubi:** durúndížejn, durúndížen iþil, \*atara  
 - ðurúndíze.  
**Larrabetzu:** uñumia éyin, \*durúndue (mark.).  
**Laukiz:** šaratá in, \*durúndu.  
**Leioa:** šaratéa in, \*durúndu.  
**Lekeitio:** buñundarí atára.  
**Lemoia:** uñume.  
**Lemoiz:** šaraté ejn, \*durundú eron.  
**Mañaria:** buñundáði atáten (mark.).  
**M. Etxebarri:** buñundáða, buñundaðán  
 iþili.  
**Mendata:** šaratáttara, durúndíze atára.  
**Mungia:** dunduríe atára, \*uñumeðía atára.  
**Ondarroa:** buñumbara.  
**Orozko:** ðunñun, \*durúndu.  
**Otxandio:** šaratá ijn.  
**Sondika:** eyástera, šaratájñ, \*durúndu.  
**U. Etxebarri:** šopúe jo, \*durúndue (mark.).  
**Zaratamo:** durúndú atára, uñumie (mark.).  
**Zeanuri:** durúndíe éjn.  
**Zeberio:** šaratá, šayáta (mark.), \*durúndu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** dúrundu, durúndue  
 atára.  
**Zornotza:** buñundáðie atára.

### Araba

**Aramaio:** buñundarie atára.

### Gipuzkoa

**Aia:** buñunda, buñunda.  
**Amezketa:** elþibuñundá: (mark.).  
**Arrasate:** buñundara, buñundarie atára.  
**Asteasu:** oñú, uñakuáj, élþiotá (mark.),  
 \*þuñunda (mark.).

### Ataun:

**Azkoitia:** buñunda atá, buñunda.  
**Azpeitia:** ótša ité (mark.), buñunda - ín.  
**Beasant:** otš.  
**Beizama:** otša (mark.).  
**Bergara:** buñundaðia etára.  
**Deba:** buñundaðj atáse (mark.),  
 buñundaðjaetá, buñundaðja etára.  
**Donostia (Ibaeta):** buñunda.  
**Eibar:** \*buñindára.  
**Elduain:** b<sup>1</sup>ñundaá (mark.).  
**Errezil:** ótš, buñunda, buñund<sup>a</sup> atéatse (mark.),  
 ótš<sup>a</sup> atéatsen (mark.).  
**Ezkio-Itsaso:** buñunda'ea ðamárena: (mark.), b  
 uñundaraetá.  
**Getaria:** \*buñinda (mark.).

**Hernani:** mārmais, \*buñumba.

**Hondarribia:** buñundára.

**Ikaztegieta:** elþin otša (mark.).

**Lasarte:** elþi šópua (mark.).

**Legazpi:** buñunda.

**Leintz Gatzaga:** buñundarak atára, buñundarak  
 ejn.

**Mendaro:** buñundara etára.

**Oiartzun:** brupá<sup>o</sup>a.

**Onati:** buñundaði<sup>a</sup> etára.

**Onati (Araotz):** buñundaria (mark.).

**Orrea:** elþiotá (mark.).

**Orio:** buñundá.

**Tolosa:** ótša (mark.).

**Urretxu:** buñunda'eára (mark.), buñundara atéa.

**Zegama:** ótšetá, buñundara - ^tátsen (mark.).

**Zestoa (Arroa):** šopú, buñundá, buñund<sup>a</sup> atéa.

**Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ašántsa  
 (mark.), mušíka.

**Alkotz:** šópue (mark.), úlien šópue (mark.).

**Aniz:** buñumbé.

**Beruete:** táuketem fúrndí: (mark.), ateátsen -  
 fúrndí: (mark.), fúrndí - ^teá-.

**Donamaria:** b<sup>1</sup>ñumba.

**Dorrao / Torrano:** aþliotá, šopúba atá:.

**Erratzu:** buñumbé.

**Etxalar:** \*þúñimb<sup>a</sup>.

**Etxaleku:** úliþopué (mark.).

**Etxarri (Larraun):** buñé atéatsen (mark.).

**Eugi:** aþójtwe (mark.).

**Ezkurra:** buñumbé.

**Gaintza:** júlinj fuñundá:, fuñundán (mark.).

### Goizueta:

**Igoa:** táuketem báruðoá (mark.), báruðo - atéa,  
 atéa - eþka<sup>1</sup>mílé.

**Jaurrieta:** aþáitw, aþójtú.

**Leitzu:** eþlés<sup>1</sup>pú.

**Lekaroz:** buñumbé.

**Luzaide / Valcarlos:** fuñunta, fuñunta eyín.

**Oderitz:** mārmori - atéatsen (mark.),  
 sópú - atéatsen (mark.), mārmori - atéa.

**Suarbe:** barúðo - semák (mark.).

**Sunbillia:** fuñumba, buñumba (mark.).

**Urdiain:** ótša (mark.), éuli otša (mark.).

**Zilbetti:** sópue (mark.), úlišópue (mark.).

**Zugarramurdi:** úli buñumbá (mark.), úliem  
 buñumbá (mark.), sójinduá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** burúmba ín.

**Arrangoitze:** \*burúmba.

**Azkaine:** burumba.

**Bardoze:** haþáotá (mark.).

**Beskoitze:** \*burumbán aí.

**Donibane Lohizune:** ulíþurúmba.

**Hazparne:** moþúma (mark.).

**Hendaia:** þuñumb.

**Itsasu:** ^káotš.

**Makea:** ulíþurúmba.

**Mugerre:** \*buñimbá.

**Sara:** aþábotá (mark.), maþúma, \*buñúþa.

**Senpere:** aráultá (mark.), aþábotá (mark.).

**Uztaritze:** ulíaraþótš, \*ulíþurúmba.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** buñumbá.

**Arboti-Zohota:** buñumba.

**Armendarizte:** buñumba (mark.), buñumbas ari.

**Arnegi:** \*buñumba, \*firriñtan (mark.).

**Arrueta:** buñumba.

**Baigorri:** burumba.

**Bastida:** bryt.

**Behorlegi:** buñumb<sup>a</sup> (mark.).

**Bidarraí:** buñún, buñumbaka, \*firriñ.

**Ezterenzubi:** e<sup>1</sup>þántsi, buñumba.

**Gamarte:** buñumba.

**Garruze:** úluþ<sup>1</sup>umbá.

**Irisarri:** þuñuma, \*firriñ.

**Izturitzet:** buñumba.

**Jutsi:** buñumba (mark.), \*fuñunta (mark.).

**Landibarre:** buñumb<sup>a</sup>.

**Larzabale:** buñumba.

**Uharte Garazi:** buñumba, siñít.

### Zuberoa

**Altzai:** yýþuñumba.

**Altzürükü:** buñumba.

**Barkoxe:** buñumba.

**Domintxaine:** buñumba, asántslóði,  
 buñúmban ari, \*firriñtan (mark.).

**Eskiula:** buñumba.

**Larraine:** buñumba, friuntan (mark.).

**Montori:** buñumba.

**Pagola:** buñumba.

**Santa Grazi:** buñumba.

**Sohüta:** buñumbá.

**Urdiñarbe:** buñumbá (mark.), yýþuñumbá.

**Ürrüstoi:** brumba, heótsha (mark.).

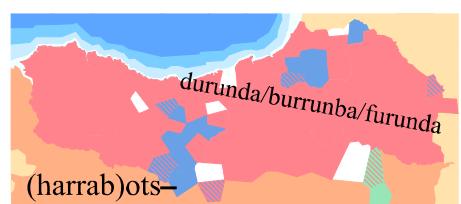
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Igoa:** eskarmille atera.

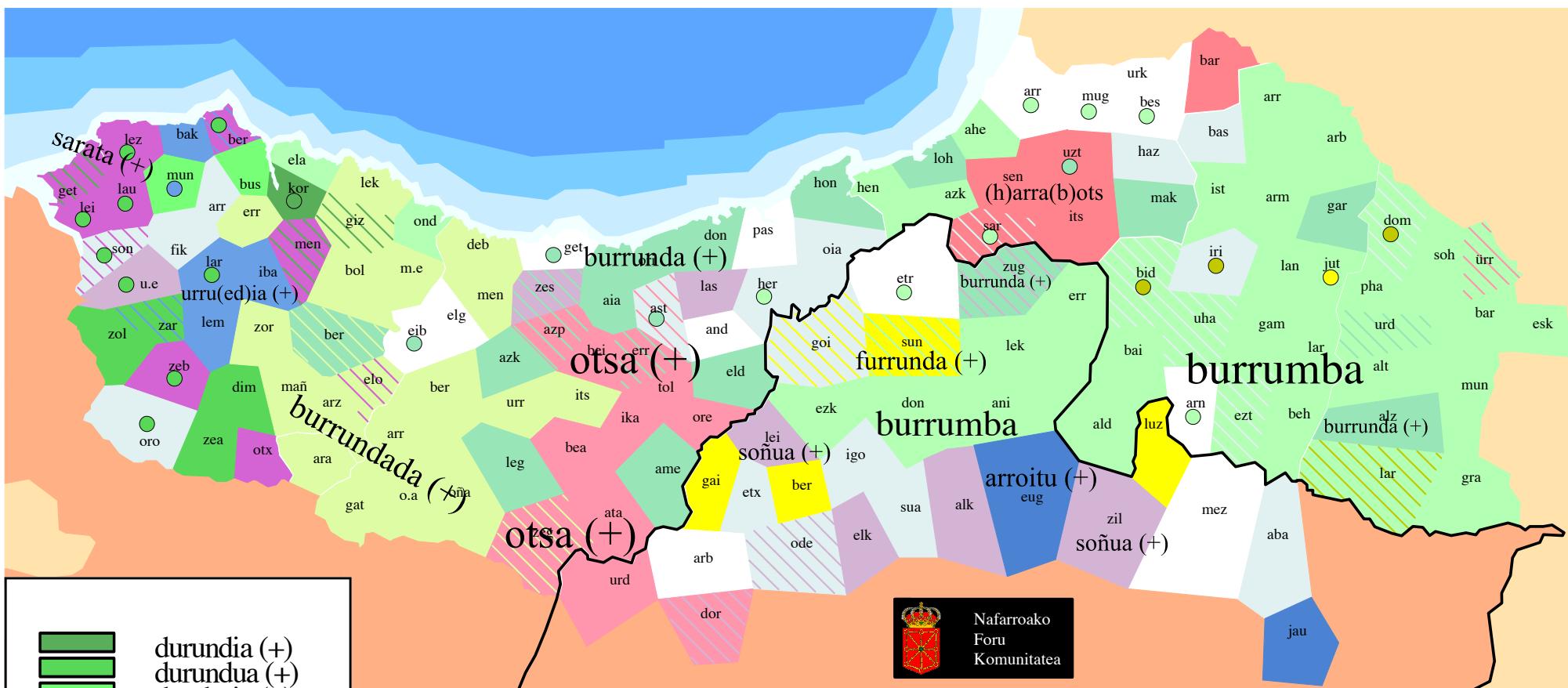
#### Nafarroa Beherea

**Arnegi:** \*firriñtan.



## 28. Mapa: zumbar (los insectos) / bourdonner / to buzz

GALDERA: 01280; ALG: 45



**Elgoibar:** erleentzat *zaatia* jaso da.  
**Leitza:** A lekuoak “*burrundi*” kutriloak aidean ateratzen duen hotsa adierazteko esaten dela dio.

**Etxarri (Larraun):** *soñu* hitza ere erabili du.  
**Uharte Garazi:** bi erantzunak bereizi egiten ditu lekuoak.  
**Bastida:** *briüt* gaskoi hitza da.

- Erantzunen artean bi kategoria gramatikal agertzen dira: izenak eta aditzak (aditz perifrasiak). Denak izen moduan lematizatu dira, hainbat kasutan izena baino ez delako jaso.

**- Bestelakoak** superleman ondoko lemak bildu dira: asants (Abaurregaina / Abaurrea Alta), azantz lodi (Domintxaine), barrullo (Igoa, Suarbe), bruñada (Oiartzun), brüt (Bastida), bulla (Etxarri), bumburi (Gamiz-Fika, Arrieta), burrun (Bidarrai, Irisarri), egastera (Sondika), erauntsi (Ezterenzubi), eskarmille (Igoa), marmaiz (Hernani), marmori (Oderitz), marruma (Sara, Hazparne), musika (Abaurregaina / Abaurrea Alta), orro (Asteasu, Goizueta), runrun (Orozko), uuakuai (Asteasu), zirrit (Uharte Garazi).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éltſu.  
**Arrieta:** \*yéltſo.  
**Bakio:** moškítſo, eltſó.  
**Bermeo:** moškítſo.  
**Berriz:** \*éltſo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** éltſu.  
**Busturia:** moškítſu, \*yelitſo.  
**Dima:** éltſo.  
**Elantxobe:** éltſu.  
**Elorrio:** \*éltſo.  
**Errigoiti:** yelitſo.  
**Gamiz-Fika:** yéltſo.  
**Getxo:** éltſo.  
**Gizaburuaga:** éltſu.  
**Ibarruri (Muxika):** éltſo.  
**Kortezubi:** eltſó.  
**Larrabetzu:** yéltſo.  
**Laukiz:** moškító.  
**Leioa:** eltſo.  
**Lekeitio:** eltſú.  
**Lemoa:** éltſo.  
**Lemoiz:** moškító, \*éltſo.  
**Mañaria:** móskittó.  
**M. Etxebarri:** éltſo.  
**Mendata:** éltſo.  
**Mungia:** éltſo.  
**Ondarroa:** éltſo.  
**Orozko:** moškító, \*yelitſo.  
**Otxandio:** éltſo.  
**Sondika:** éltſo.  
**U. Etxebarri:** yéltſo.  
**Zaratamo:** moškító, \*géltſo.  
**Zeanuri:** éltſo.  
**Zeberio:** yéltſo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yéltſo.  
**Zornotza:** éltſu.

### Araba

**Aramaio:** éltſu.

### Gipuzkoa

**Aia:** éltſó.  
**Amezketa:** éltſó.  
**Andoain:** \*eltſó.  
**Arrasate:** eulitſíki, \*éltſo.  
**Asteasu:** eltſó.  
**Ataun:** éltſó.  
**Azkoitia:** éltſú.  
**Azpeitia:** éltſó.  
**Beasain:** éltſo.

### Beizama:

**Bergara:** éltſo.  
**Deba:** \*éltſo.  
**Donostia (Ibaeta):** éltſo.  
**Eibar:** eltſu.  
**Elduain:** móškitó.  
**Elgoibar:** eltſú.  
**Errezil:** éltſo.  
**Ezkio-Itsaso:** éltſo.  
**Getaria:** eltſo.  
**Hernani:** eltſo.  
**Hondarribia:** eltſo.  
**Ikaztegieta:** \*elſfóa (mark.).  
**Lasarte:** eltſo.  
**Leintz Gatzaga:** moškitu, \*éltſu.  
**Mendaro:** éltſo.  
**Oiartzun:** éltſú.  
**Oñati:** eltſo.  
**Oñati (Araotz):** éltſo.  
**Orexa:** éltſo.  
**Orio:** eltſó.  
**Pasaia:** éltſú.  
**Tolosa:** éltſo.  
**Urretxu:** éltſo.  
**Zegama:** éltſo.  
**Zestoa (Arroa):** éltſo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eltsó.  
**Alkotz:** éltſoa.  
**Aniz:** éltſo.  
**Arbizu:** eltſo.  
**Beruete:** éltſo.  
**Donamaría:** ulitſo.  
**Dorrao / Torrano:** áultſo.  
**Erratzu:** ulitſo.  
**Etxalar:** ulitſo, ulitſo.  
**Etxaleku:** eltſo.  
**Etxarri (Larraun):** éltſo.  
**Eugi:** eltſo.  
**Ezkurra:** éltſo.  
**Gaintza:** éltſo.  
**Goizueta:** éltſo.  
**Igoa:** éltſo.  
**Jaurrieta:** moškito.  
**Leitzá:** éltſoá (mark.).  
**Lekaroz:** ulitſe.  
**Luzaide / Valcarlos:** ulitſa.  
**Mezkiritz (Ureta):** moškito.  
**Oderitz:** móškitó, \*éltſo.

### Suarbe:

**Sunbillá:** mºskítº, \*ulitſº.  
**Urdiain:** éltſo.  
**Zilbeti:** ulitſá.  
**Zugarramurdi:** úli tikiá (mark.).

### Pagola:

**Santa Grazi:** éltſo.  
**Sohüta:** eltſo.  
**Urdiñarbe:** eltſo.  
**Ürrustoí:** éltſo.

### Lapurdi

**Ahetze:** ulitſ.  
**Arrangoitze:** ulitſ.  
**Azkaine:** ulitſ.  
**Bardoze:** ulitſa.  
**Beskoitze:** ulitſa.  
**Donibane Lohizune:** ulits.  
**Hazparne:** ulitſa.  
**Hendaia:** ulitſ.  
**Itasau:** \*ulitſa.  
**Makea:** ulitſa.  
**Mugerre:** ařdiuli, ulitſa (mark.).  
**Sara:** ulitſá.  
**Senpere:** ulitſa.  
**Urketa:** ulitſa.  
**Uztaritzte:** ulitſa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ulitſ.  
**Arboti-Zohota:** ylytſa (mark.), műstika (mark.).  
**Armendaritze:** ulitſa, mámútſa.  
**Arnegi:** ulitſ.  
**Arrueta:** ulutſá.  
**Baigorri:** ulitſ.  
**Bastida:** műstika, ulitſa.  
**Behorlegi:** ulitſa.  
**Bidarrai:** \*ulitſ.  
**Ezterenzubi:** ulitsa, ulitſa.  
**Gamarte:** ulitsa.  
**Garrüze:** ylytſá.  
**Irisarri:** ulitſ.  
**Izturitzte:** ulitſá.  
**Jutsi:** ulitſ.  
**Landibarre:** ulitſa.  
**Larzabale:** ulitſa.  
**Uharte Garazi:** ulitſ.

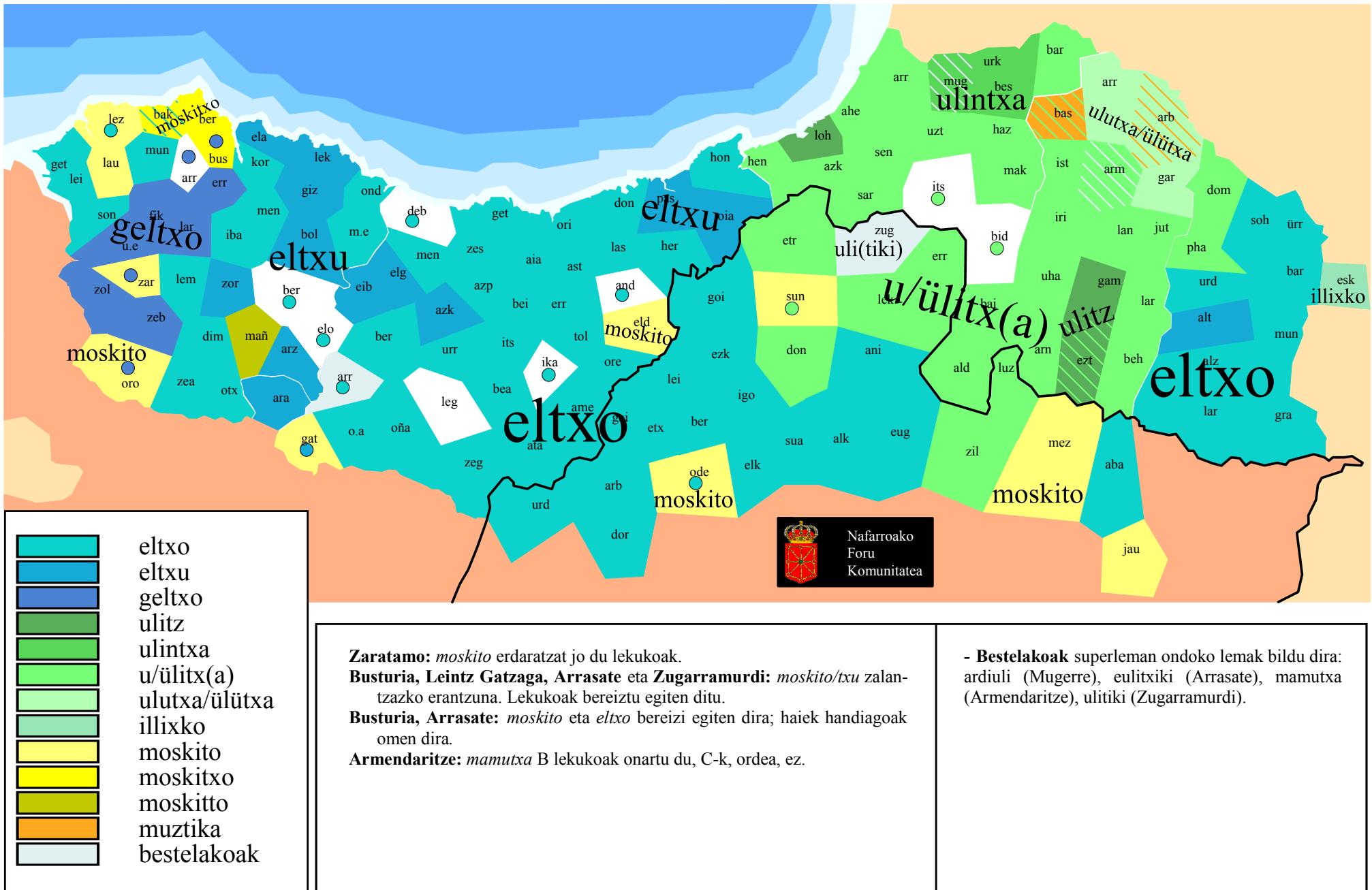
### Zuberoa

**Altzai:** eltſo.  
**Altzürükü:** eltſúak (mark.).  
**Barkoxe:** éltſo.  
**Domintxaine:** ulitſak.  
**Eskiula:** iříško, iříškot.  
**Larraine:** éltſo.  
**Montori:** éltſo.



## 29. Mapa: mosquito / moucheron / mosquito

GALDERA: 01290; ALG: 47; ALEA: II, 380



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** árði.  
**Arrieta:** árði.  
**Bakio:** árði.  
**Bermeo:** árði.  
**Berriz:** árði.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** árði.  
**Busturia:** árði.  
**Dima:** árði.  
**Elantxobe:** árði.  
**Elorrio:** árði.  
**Errigoiti:** árði.  
**Gamiz-Fika:** árði.  
**Getxo:** árði.  
**Gizaburuaga:** árði.  
**Ibarruri (Muxika):** árði.  
**Kortezubi:** árði.  
**Larrabetzu:** árði.  
**Laukiz:** árði.  
**Leioa:** árði.  
**Lekeitio:** árði.  
**Lemoa:** árði.  
**Lemoiz:** árði.  
**Mañaria:** árði.  
**M. Etxebarri:** árkakoso, árði.  
**Mendata:** árði.  
**Mungia:** árði.  
**Ondarroa:** árði, \*ařkakútſu.  
**Orozko:** árði.  
**Otxandio:** árði.  
**Sondika:** árði.  
**U. Etxebarri:** árði.  
**Zaratamo:** árði.  
**Zeanuri:** árði.  
**Zeberio:** árði.  
**Zollo (Arrankudiaga):** árði.  
**Zornotza:** árði.

### Araba

**Aramaio:** árði, árkakuſo.  
  
**Gipuzkoa**

**Aia:** árkakoso.  
**Amezketa:** árkakoso.  
**Andoain:** árkakoso.  
**Arrasate:** árkakuſo.  
**Asteasu:** árkokoſo, árkakoso.  
**Ataun:** árkakoso.  
**Azkoitia:** árkakoso.  
**Azpeitia:** árkakoso.  
**Beasain:** árkág"ſo.

**Beizama:** árkakoso.  
**Bergara:** arkakoso.  
**Deba:** ařkakoso.  
**Donostia (Ibaeta):** árkakuſo.  
**Eibar:** árði.  
**Elduain:** ařkák"ſo.  
**Elgoibar:** árkayuso.  
**Errezil:** árkakoso, \*kukúſo.  
**Ezkio-Itsaso:** árkakoso.  
**Getaria:** ařkakuſo.  
**Hernani:** árkakuſo.  
**Hondarribia:** kukúſo.  
**Ikaztegieta:** árkakoso.  
**Lasarte:** ařkakoso.  
**Legazpi:** árkakoso.  
**Leintz Gatzaga:** \*árði, \*ařkakuſo.  
**Mendaro:** árkakuſo.  
**Oiartzun:** ařkakuſo.  
**Oñati:** ařkakoso, \*árði.  
**Oñati (Araotz):** árkakoso, \*árði.  
**Orexo:** ařkakoso.  
**Orio:** ařkakoso.  
**Pasaia:** ařkakuſo.  
**Tolosa:** ařkág"ſo.  
**Urretxu:** árkakoso.  
**Zegama:** ařkakoso.  
**Zestoa (Arroa):** árkakoso.

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** kukúſo.  
**Alkotz:** kukúſua (mark.), kukúſwa (mark.), kukúſoa (mark.).  
**Aniz:** kukúſ, kukuſo.  
**Arbizu:** árkakoso.  
**Beruete:** ařkakoso.  
**Donamaria:** kukúſu.  
**Dorrao / Torrano:** árkakoso.  
**Erratzu:** kukúſo.  
**Etxalar:** kukúſo.  
**Etxaleku:** árkakuſo.  
**Etxarri (Larraun):** árkakoso.  
**Eugi:** kukúſo.  
**Ezkurra:** kokoſo.  
**Gaintza:** ařkakoso.  
**Goizueta:** kukúſo.  
**Igoa:** kukuſo.  
**Jaurrieta:** kukúſo.  
**Leitza:** ařkak"ſo.  
**Lekaroz:** kukuſo.  
**Luzaide / Valcarlos:** kukúſo.

**Mezkiritz (Ureta):** kukúſo.  
**Oderitz:** árkakuſo.  
**Suarbe:** kukúſo.  
**Sunbillal:** kukúſu, kukúſo.  
**Urdiain:** árkakoso.  
**Zilbeti:** kukúſo.  
**Zugarramurdi:** kukuſo.

### Lapurdi

**Ahetze:** kukúſo.  
**Arrangoitze:** kukúſu.  
**Azkaíne:** kukuſo.  
**Bardozel:** kukuſo.  
**Beskoitze:** \*kukúſo.  
**Donibane Lohizune:** kukuſo.  
**Hazparne:** kukuſo.  
**Hendaia:** kukuſo.  
**Itasau:** kukúſo.  
**Makea:** kukúſo.  
**Mugerre:** kukúſo.  
**Sara:** kukuſo.  
**Senpere:** kukúſo.  
**Urketa:** kukúſwa (mark.).  
**Uztaritze:** kukúſo.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kukúſo.  
**Arboti-Zohota:** kukuſo.  
**Armendaritze:** kukuſo.  
**Arnegi:** kukúſo.  
**Arrueta:** kuyuſo.  
**Baigorri:** kukuſo.  
**Bastida:** kukúſo.  
**Behorlegi:** kukuſo.  
**Bidarrai:** kukuſo.  
**Ezterenzubi:** kukuſo.  
**Gamarte:** kukuſo.  
**Garrüze:** kukúſo.  
**Irisarri:** kukuſo.  
**Izturitze:** kukuſo.  
**Jutsi:** kukuſo.  
**Landibarre:** k"kuſo.  
**Larzabale:** kukuſo.  
**Uharte Garazi:** kukuſo.

### Zuberoa

**Altzai:** kykyſo.  
**Altzürükü:** kykyſo, kykuſua (mark.).  
**Barkoxe:** kykyſo.  
**Domintxaine:** khukuſo.  
**Eskiula:** kykyſo.

**Larraine:** kykyſo.  
**Montori:** kykyſo.  
**Pagola:** kykyſo.  
**Santa Grazi:** kykyſo.  
**Sohüta:** kykyſo.  
**Urdiñarbe:** kykyſo.  
**Úrrüstoi:** kykyſo.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

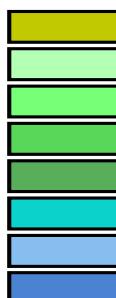
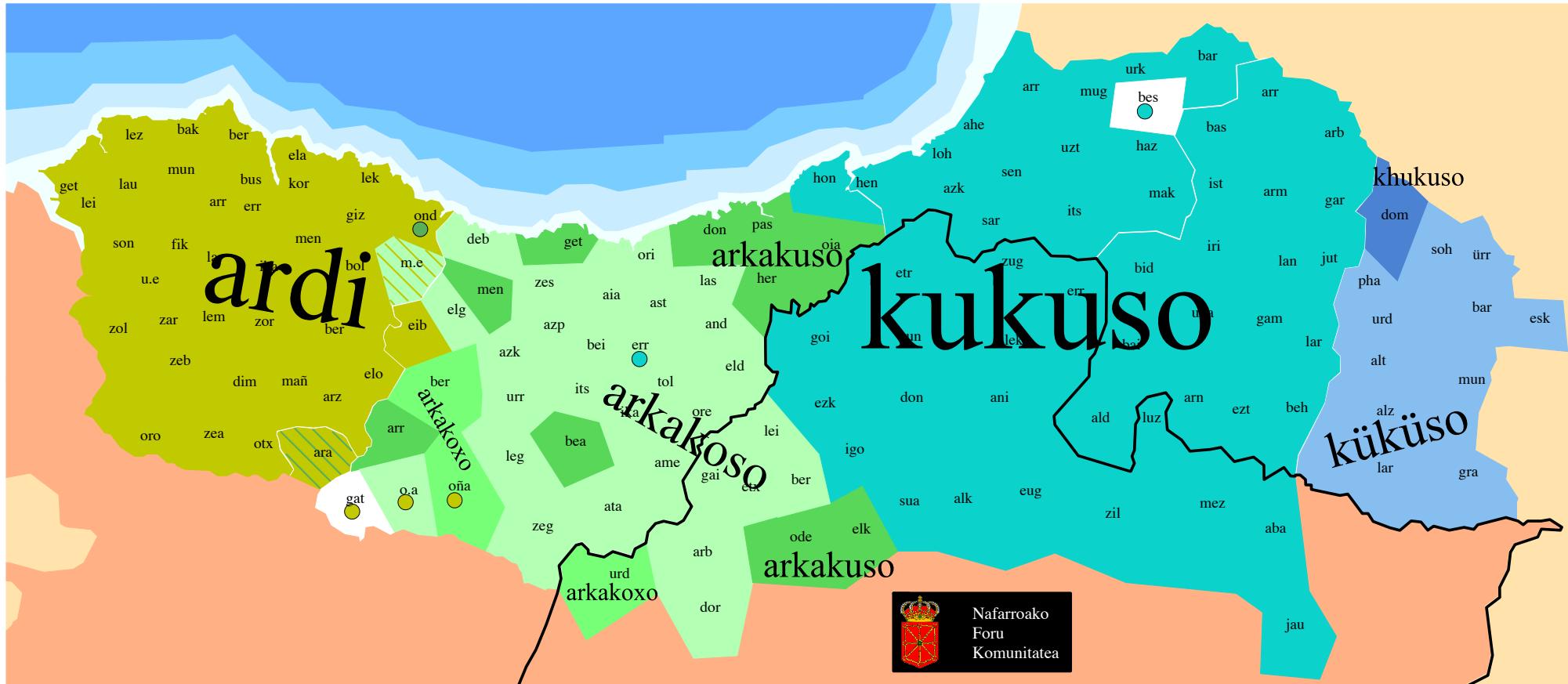
#### Gipuzkoa

**Leintz Gatzaga:** \*arkakuso.



### 30. Mapa: pulga / puce / flea / (*Pulex irritans*)

GALDERA: 01300; ALG: 60



ardi  
arkakoso  
arkakoxo  
arkakuso  
arkakuxo  
kukuso  
küküso  
khukuso

**Araotz (Oñati):** “ardi” berbaz Saarrak bai, ardia. Lenaoko amandre saarra paï esaten zutela.

Leku askotan jaso da kukusoak urrunarazteko “mendafina” erabiltzen zela. Hona hemen Beasainen bildua, adibide gisa: *mendafinē esaten tzaio arei, dembo'aten kuartok garbitzen tzien, menda da, oaiñ mendafaltsoa re bastoa badao, ori eskoba bati lotu... garbitasuneako, autsek e ondo biltze zittun da...*

- **Esaerak** ere bildu dira: Larzabalen (norbaitez) *ttipia delaik eta habila,*



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

xokho guzietat joaiten; *iduri dik kukusoa, eta nunahi gordatzen.* Donibane Lohizunen: *Norbaitez erraten bada, gixon ttiki bat, gixon ñaño... alimale batentzat igual kukusoa, ttikia...*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sóri.  
**Arrieta:** sóri.  
**Bakio:** sóri.  
**Bermeo:** sóri.  
**Berriz:** sóri.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sóri.  
**Busturia:** sóri.  
**Dima:** sóri.  
**Elantxobe:** sóri.  
**Elorrio:** sóri.  
**Errigoiti:** sóri.  
**Gamiz-Fika:** sóri.  
**Getxo:** sóri.  
**Gizaburuaga:** sóri.  
**Ibarruri (Muxika):** sóri.  
**Kortezubi:** sóri.  
**Larrabetzu:** sóri, \*lápasaři.  
**Laukiz:** sóri.  
**Leioa:** sóri.  
**Lekeitio:** sóri.  
**Lemoa:** sóri.  
**Lemoiz:** sóri.  
**Mañaria:** sóri.  
**M. Etxebarri:** sóri.  
**Mendata:** sóri.  
**Mungia:** sóri.  
**Ondarroa:** sóri.  
**Orozko:** sóri.  
**Otxandio:** sóri.  
**Sondika:** sóri.  
**U. Etxebarri:** sóri.  
**Zaratamo:** sóri.  
**Zeanuri:** sóri.  
**Zeberio:** sóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sóri.  
**Zornotza:** sóri.

### Araba

**Aramaio:** sóri.

### Gipuzkoa

**Aia:** sóri.  
**Amezketa:** sóri.  
**Andoain:** sóri.  
**Arrasate:** sóri.  
**Asteasu:** sóri.  
**Ataun:** sóri.  
**Azkoitia:** sóri.  
**Azpeitia:** sóri.  
**Beasain:** sóri.

**Beizama:** sóri.  
**Bergara:** sóri.  
**Deba:** sóri, sóri.  
**Donostia (Ibaeta):** sóri.  
**Eibar:** sóri.  
**Elduain:** sóri.  
**Elgoibar:** sóri.  
**Errezil:** sóri.  
**Ezkio-Itsaso:** sóri.  
**Getaria:** sóri.  
**Hernani:** sóri.  
**Hondarribia:** sóri.  
**Ikaztegieta:** sóri.  
**Lasarte:** sóri.  
**Legazpi:** sóri.  
**Leintz Gatzaga:** sóri.  
**Mendaro:** sóri.  
**Oiartzun:** sóri.  
**Oñati:** sóri.  
**Oñati (Araotz):** sóri.  
**Orexa:** sóri.  
**Orio:** sóri.  
**Pasaia:** sóri.  
**Tolosa:** sóri.  
**Urretxu:** sóri.  
**Zegama:** sóri.  
**Zestoa (Arroa):** sóri.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sóri.  
**Alkotz:** sóri.  
**Aniz:** sóri.  
**Arbizu:** sóri.  
**Beruete:** sóri.  
**Donamaria:** fɔ̃ri.  
**Dorrao / Torrano:** sóri.  
**Erratzu:** sóri.  
**Etxalar:** sóri.  
**Etxaleku:** sóri.  
**Etxarri (Larraun):** sóri.  
**Eugi:** sóri.  
**Ezkurra:** sóri.  
**Gaintza:** sóri.  
**Goizuetá:** sóri.  
**Igoa:** sóri.  
**Jaurrieta:** sóri, sóri.  
**Leitza:** sóri.  
**Lekaroz:** sóri.  
**Luzaide / Valcarlos:** sóri.  
**Mezkiritz (Ureta):** sóri.

**Oderitz:** sóri.  
**Suarbe:** sóri.  
**Sunbillá:** sóri.  
**Urdiain:** sóri.  
**Zilbeti:** sóri.  
**Zugarramurdi:** sóri.

### Lapurdi

**Ahetze:** sóri.  
**Arrangoitze:** sóri.  
**Azkaine:** sóri.  
**Bardoze:** sóri.  
**Beskoitze:** sóri.  
**Donibane Lohizune:** sóri.  
**Hazparne:** sóri.  
**Hendaia:** sóri.  
**Itasau:** sóri.  
**Makea:** sóri.  
**Mugerre:** sóri.  
**Sara:** sóri.  
**Senpere:** sóri.  
**Urketa:** sóri.  
**Uztaritze:** sóri.

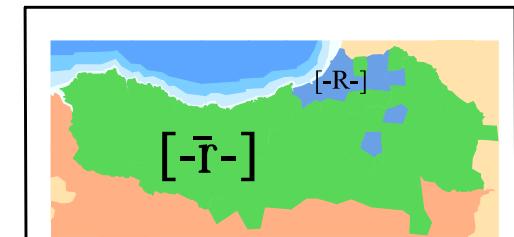
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sóri.  
**Arboti-Zohota:** sóri.  
**Armendaritze:** sóri.  
**Arnegi:** sóri.  
**Arrueta:** sóri.  
**Baigorri:** sóri.  
**Bastida:** sóri.  
**Behorlegi:** sóri.  
**Bidarrai:** sóri.  
**Ezterenzubi:** sóri.  
**Gamarte:** sóri.  
**Garrüze:** sóri.  
**Irisarri:** sóri.  
**Izturitzé:** sóri.  
**Jutsi:** sóri.  
**Landibarre:** sóri.  
**Larzabale:** sóri.  
**Uharte Garazi:** sóri.

### Zuberoa

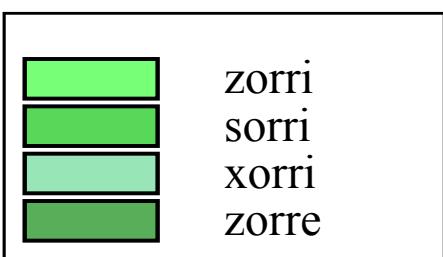
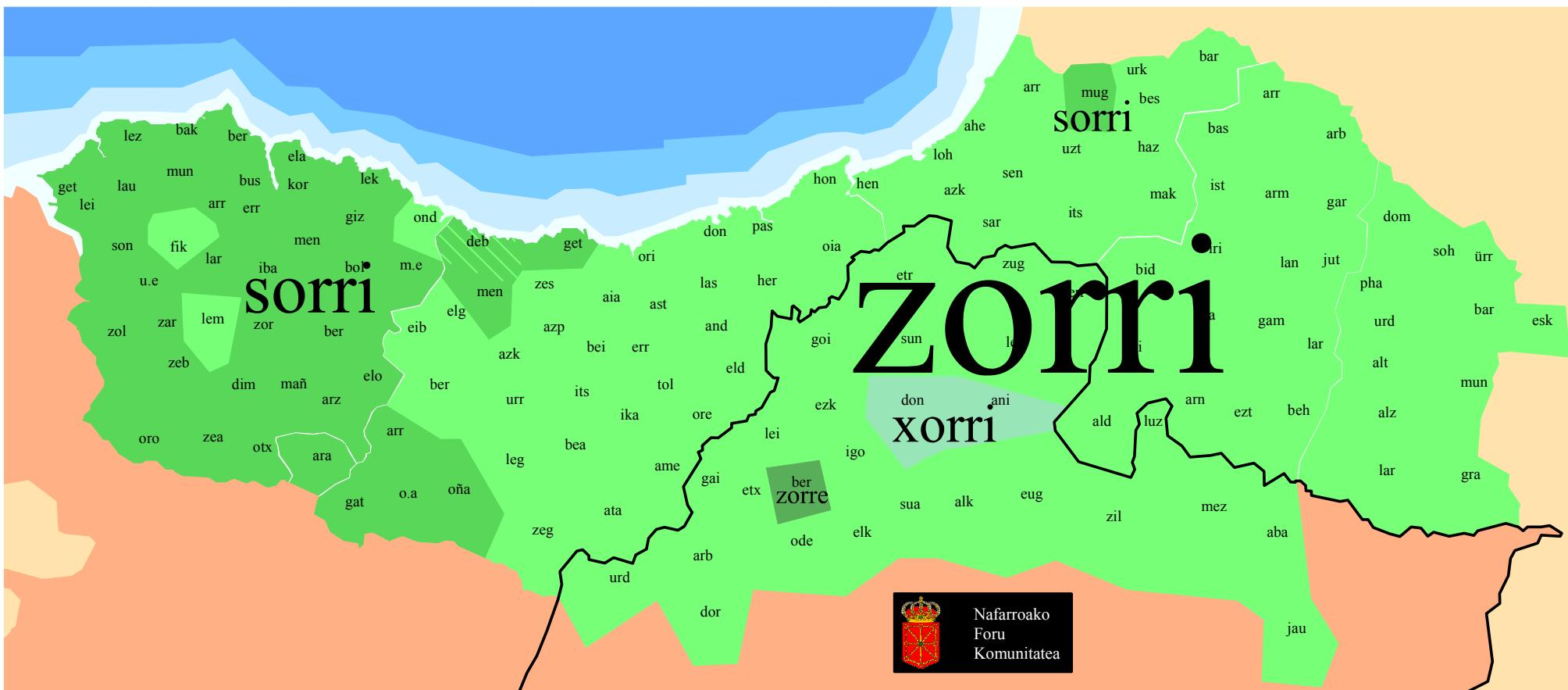
**Altzai:** sóri.  
**Altzürükü:** sóri.  
**Barkoxe:** sóri.  
**Domintxaine:** sóri.  
**Eskiula:** sóri.  
**Larraine:** sóri.

**Montori:** sóri.  
**Pagola:** sóri.  
**Santa Grazi:** sóri.  
**Sohüta:** sóri.  
**Urdiñarbe:** sóri.  
**Ürrustoí:** sóri.



## 31. Mapa: piojo / pou / louse / (*Pediculus*)

GALDERA: 01310; ALG: 61; ALEANR: XI, 1425



**Larrabetzu:** *lapasarri* zalantzazko erantzuna da.

**Beasain, Tolosa:** *partza* buruan egiten den zolda omen da.

Herri batzuetan *pedull* gaskoi hitza ere jaso da.

- Herri askotan jaso da zorrien arrautzaren izena: partz(a) (Elgoibar, Lasarte, Andoain, Orexa, Pasaia, Oiartzun, Anitz, Arrangoitze, Uztaritze, Beskoitze, Hazparne, Arnegi, Irisarri, Landibarre, Behorlegi, Garrüze, Jutsi), bartx(a) (Donamaria, Altzai, Sohüta, Montori, Santa Grazi, Barkoxe), bartz(a) (Berriz, Bolibar, Eibar), parz(a) (Luzaide /Valcarlos, Aldude, Bidarrai, Uharte Garazi), phartz (Gamarte), phatz (Domintxaine), fartz (Hendaia, Azkaine, Senpere, Ahetze, Makea), patza (Goizueta), baspi (Errigoiti), maspi (Gamiz-Fika).



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

- **Esaerak** ere bildu dira: *zorri arrapiztia!* edo *zorri hil piztua* berehalako batean aberastu den herriko norbaiti esateko; *zorria bezain langilia, zorriya baño ttikiyagua, zorriya baño alpérraua da...*

**Bizkaia**  
**Arrazola (Atxondo):** ář.  
**Arrieta:** sá:řkotjó, \*á:řjó.  
**Bakio:** ář.  
**Bermeo:** ář.  
**Berriz:** ař.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáyářkóku, \*ář.  
**Busturia:** ář.  
**Dima:** ař.  
**Elantxobe:** ář.  
**Elorrio:** ář.  
**Errigoiti:** sáyářrař, ařátjo.  
**Gamiz-Fika:** ař.  
**Getxo:** mámařo, \*ářa (mark.).  
**Gizaburuaga:** ář.  
**Ibarruri (Muxika):** kokóař.  
**Kortezubi:** ář.  
**Larrabetzu:** kótjo.  
**Laukiz:** ář.  
**Leioa:** ař.  
**Lekeitio:** ář.  
**Lemoa:** ař, ařjoa (mark.).  
**Lemoiz:** ář.  
**Mañaria:** kóko.  
**M. Etxebarri:** ářko.  
**Mendata:** kokořatjó.  
**Mungia:** ař.  
**Ondarroa:** ař.  
**Orozko:** ář.  
**Otxandio:** ářjó.  
**Sondika:** ář.  
**U. Etxebarri:** ař.  
**Zaratamo:** ař.  
**Zeanuri:** ař.  
**Zeberio:** ář.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ářařo, \*ářa (mark.).  
**Zornotza:** ářžu.

#### Araba

**Aramaio:** ář.

**Gipuzkoa**  
**Aia:** ář.  
**Amezketa:** ář.  
**Andoain:** sáářár.  
**Arrasate:** ář, ářku.  
**Asteasu:** ář.  
**Ataun:** ář.  
**Azkoitia:** ář.  
**Azpeitia:** ář.  
**Beasain:** ář.

**Beizama:** ář.  
**Bergara:** ař.  
**Deba:** ář.  
**Donostia (Ibaeta):** ář.  
**Eibar:** ař.  
**Elduain:** ařá (mark.).  
**Elgoibar:** ař.  
**Errezil:** ář.  
**Ezkio-Itsaso:** ář.  
**Getaria:** ář.  
**Hernani:** ářa (mark.).  
**Hondarribia:** ař.  
**Ikaztegieta:** ářá (mark.).  
**Lasarte:** ář.  
**Legazpi:** ař.  
**Leintz Gatzaga:** ář.  
**Mendaro:** ař.  
**Oiartzun:** ář, ařxua (mark.).  
**Oñati:** sáyářen ař, \*ařxua.  
**Oñati (Araotz):** ař, \*ařxua (mark.).  
**Orexo:** ář.  
**Orio:** ářa (mark.).  
**Pasaia:** sómôřo, \*ář.  
**Tolosa:** ář.  
**Urretxu:** ář.  
**Zegama:** ář.  
**Zestoa (Arroa):** ář.

**Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ář.  
**Alkotz:** ářá (mark.).  
**Aniz:** ář.  
**Arbizu:** ářá (mark.).  
**Beruete:** ař.  
**Donamaria:** ářa (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** ář.  
**Erratzu:** ář.  
**Etxalar:** ář.  
**Etxaleku:** ář.  
**Etxarri (Larraun):** ářá (mark.).  
**Eugi:** ářa (mark.).  
**Ezkurra:** ář.  
**Gaintza:** ář.  
**Goizueta:** ářa.  
**Igoa:** ář.  
**Jaurrieta:** ář.  
**Leitza:** ář.  
**Lekaroz:** ář.  
**Luzaide / Valcarlos:** hař, hařjoak (mark.).  
**Mezkiritz (Ureta):** ářa (mark.).

**Oderitz:** ářxoá (mark.), ář.  
**Suarbe:** ářa (mark.).  
**Sunbillat:** ářá (mark.).  
**Urdiain:** ář.  
**Zilbetti:** ářa (mark.).  
**Zugarramurdi:** ařt.  
  
**Lapurdi**  
**Ahetze:** ar, ařjóa (mark.).  
**Arrangoitze:** \*ař.  
**Azkaine:** ař.  
**Bardoze:** hárđjo (mark.).  
**Beskoitze:** har, hárđo.  
**Donibane Lohizune:** ář, ařjoa (mark.).  
**Hazparne:** hár.  
**Hendaia:** ář.  
**Itasau:** hař, \*hařjó.  
**Makea:** ař.  
**Mugerre:** hař.  
**Sara:** ař, \*ařjóa (mark.).  
**Senpere:** ářa (mark.), hárđo (mark.).  
**Urketa:** hárđjóa (mark.), hař.  
**Uztaritzte:** har, hárđo (mark.).

**Montori:** hař, hařdžó (mark.).  
**Pagola:** hař, hařđjóa (mark.).  
**Santa Grazi:** hař, sáyářhářa (mark.).  
**Sohüta:** sáyářhářo (mark.).  
**Urdiñarbe:** hař, harzó (mark.).  
**Ürrüstoi:** hař.

#### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

##### Zuberoa

**Altzai:** harho.  
**Eskiula:** borbolot, mario.



##### Nafarroa Beherea

**Aldude:** <sup>b</sup>ař.  
**Arboti-Zohota:** hař, hárđjoa (mark.).  
**Armendaritze:** hárđjó (mark.).  
**Arnegi:** <sup>b</sup>ař.  
**Arrueta:** hař, hárđdoak (mark.).  
**Baigorri:** hařjo, \*hař.  
**Bastida:** hař.  
**Behorlegi:** hař.  
**Bidarrai:** ař.  
**Ezterenzubi:** hař, hařđjwa (mark.).  
**Gamarte:** ařddwak (mark.), hár.  
**Garrüze:** hár, hárđo (mark.).  
**Irisarri:** ar.  
**Izturitzte:** hárđo (mark.).  
**Jutsi:** hař, hárđo (mark.).  
**Landibarre:** hár.  
**Larzabale:** hař.  
**Uharte Garazi:** har, hárđo (mark.).

##### Zuberoa

**Altzai:** hař, sáyářan hár (mark.), hárho (mark.).  
**Altzürükü:** hár (mark.).  
**Barkoxe:** hař.  
**Domintxaine:** hař, hárđjó.  
**Eskiula:** bořbolot, hař, mario, mařzo.

## 32. Mapa: gusano (de fruta) / ver (de fruit) / fruitworm

GALDERA: 01320; ALG: 66; ALEANR: III, 381



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

ar
har
aryo
har(d)yo
(-)koko(ar)
sagar har
sagar ar
(sagard)kotxo
mamarro
zomorro

**Sohüta:** bildu den erantzuna fruituari dagokio (*sagar harro*); ez dagokio, beraz, intsektuari.  
**(H)aryoa:** jaso diren herriez gain **Donibane Lohizune** eta **Behorlegin** ere ezagutzen da.

- Galdera honetan ‘gusano (de fruta) / ver (de fruit)’ itaundu da; hala ere interesa dutelako (*h)arjoa*, *harjo*, *hardjo*, *harho*, *hardjo*... formak jaso diren herrietan agerrarazi nahi izan ditugu. Bi formak bildu diren herrietan izenari eman zaio lehentasuna mapa eratzerakoan.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** t̪ipíro.  
**Arrieta:** xiβioj.  
**Bakio:** t̪imipój.  
**Bermeo:** t̪iminoj.  
**Berriz:** t̪ipíro.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** t̪ipíro.  
**Busturia:** t̪imipój.  
**Dima:** \*t̪ipirój.  
**Elantxobe:** t̪imípo, xíbiža.  
**Elorrio:** t̪ipíroj, \*xiβjój.  
**Errigoiti:** xiβízoj.  
**Gamiz-Fika:** xiβioj, t̪ipíroj, \*t̪iβi.  
**Getxo:** \*xiβia.  
**Gizaburuaga:** t̪imípo.  
**Ibarruri (Muxika):** xiβižóe.  
**Kortezubi:** xiβižó.  
**Larrabetzu:** t̪ipíroj.  
**Laukiz:** xiβiōj.  
**Leioa:** xiβjój.  
**Lekeitio:** t̪ipí, t̪imípo.  
**Lemoa:** xiβója.  
**Lemoiz:** t̪ipíroj, xiβjój.  
**Mañaria:** t̪ipíro.  
**M. Etxebarri:** t̪ipíro.  
**Mendata:** xiβižóa.  
**Mungia:** xiβioj, \*t̪ipirój.  
**Ondarroa:** ſíβi.  
**Orozko:** t̪ipíroj, \*xíbižo.  
**Otxandio:** t̪ipíroj.  
**Sondika:** xiβjój, t̪ipíroj.  
**U. Etxebarri:** t̪iperój.  
**Zaratamo:** t̪ipíroj.  
**Zeanuri:** t̪ipíroj.  
**Zeberio:** xiβiōj, \*t̪ipíroj.  
**Zollo (Arrankudiaga):** t̪ipíroj.  
**Zornotza:** t̪ipíroa.

### Araba

**Aramaio:** t̪ipíroj.

### Gipuzkoa

**Aia:** t̪ipíroj.  
**Amezketa:** t̪ipírój.  
**Andoain:** t̪ipíroj.  
**Arrasate:** t̪ipíroj.  
**Asteasu:** t̪ipíroj.  
**Ataun:** t̪ipíroj.  
**Azkoitia:** t̪ipírót.  
**Azpeitia:** t̪ipíroé.  
**Beasain:** t̪ipíroj.

**Beizama:** t̪ipirój.  
**Bergara:** t̪ipiroe.  
**Deba:** t̪iβi, t̪ipíroj.  
**Donostia (Ibaeta):** t̪ipirój.  
**Eibar:** t̪ipíroj.  
**Elduain:** t̪ipirój.  
**Elgoibar:** t̪ipíro.  
**Errezil:** t̪ipíroj.  
**Ezkio-Itsaso:** t̪ipíroj.  
**Getaria:** t̪iβi.  
**Hernani:** t̪ipíroj.  
**Hondarribia:** t̪ipíroj.  
**Ikaztegieta:** t̪ipíroj.  
**Lasarte:** t̪ipírojá (mark.).  
**Legazpi:** t̪ipíroj.  
**Leintz Gatzaga:** t̪ipíroj.  
**Mendaro:** t̪ipíroj.  
**Oiartzun:** t̪ipíroj.  
**Oñati:** ſípiroj.  
**Oñati (Araotz):** t̪ipíroj.  
**Orexa:** t̪ipíroj.  
**Orio:** t̪ipíroj.  
**Pasaia:** t̪ipíroj.  
**Tolosa:** t̪ipíroj.  
**Urretxu:** t̪ipíroj.  
**Zegama:** \*t̪ipíroj.  
**Zestoa (Arroa):** t̪ipíroe.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kalamáre.  
**Alkotz:** t̪ipíroná (mark.).  
**Aniz:** t̪ipi'ón.  
**Arbizu:** kalamáre, \*t̪ipíron.  
**Beruete:** t̪ipíron.  
**Donamaría:** t̪ipíron.  
**Dorrao / Torrano:** t̪ipíron.  
**Erratzu:** t̪ipíroná (mark.).  
**Etxalar:** t̪ipíroj.  
**Etxaleku:** t̪ipíroná (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** t̪ipíron.  
**Eugi:** t̪ipíron.  
**Ezkurra:** t̪ipíron.  
**Gaintza:** t̪ipíron.  
**Goizueta:** ſípírójá (mark.), t̪i pírójá (mark.).  
**Igoa:** t̪ipíron.  
**Jaurrieta:** kalamár, t̪ipíron.  
**Leitzá:** t̪ipíron.  
**Lekaroz:** t̪ipíron.  
**Luzaide / Valcarlos:** t̪ipíron.  
**Oderitz:** t̪ipíron.

**Suarbe:** t̪ipíron.  
**Sunbillá:** t̪ipírn.  
**Urdiain:** t̪ipíron.  
**Zilbeti:** t̪ipíron.

### Lapurdi

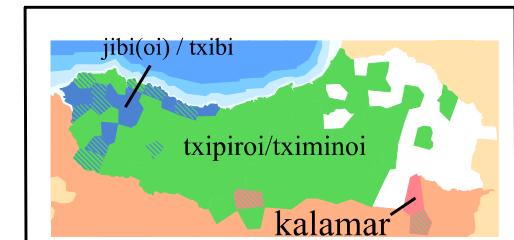
**Ahetze:** ſípíron.  
**Arrangoitze:** ſípíron.  
**Azkaine:** ſípíron.  
**Beskoitze:** ſípíroj.  
**Donibane Lohizune:** ſípíru, ſípílu.  
**Hazparne:** \*ſípíron.  
**Hendaia:** ſípíroj.  
**Itasau:** ſípíron.  
**Sara:** \*ſípíron.  
**Uztaritze:** \*ſípíron.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** \*t̪ipíron.  
**Armendaritze:** ſípírō.  
**Arnegi:** ſípíron.  
**Baigorri:** \*ſípíronak (mark.).  
**Bidarrai:** \*ſípíro.  
**Irisarri:** \*ſípíron.  
**Larzabale:** \*ſípíronak (mark.).  
**Uharte Garazi:** ſípíron.

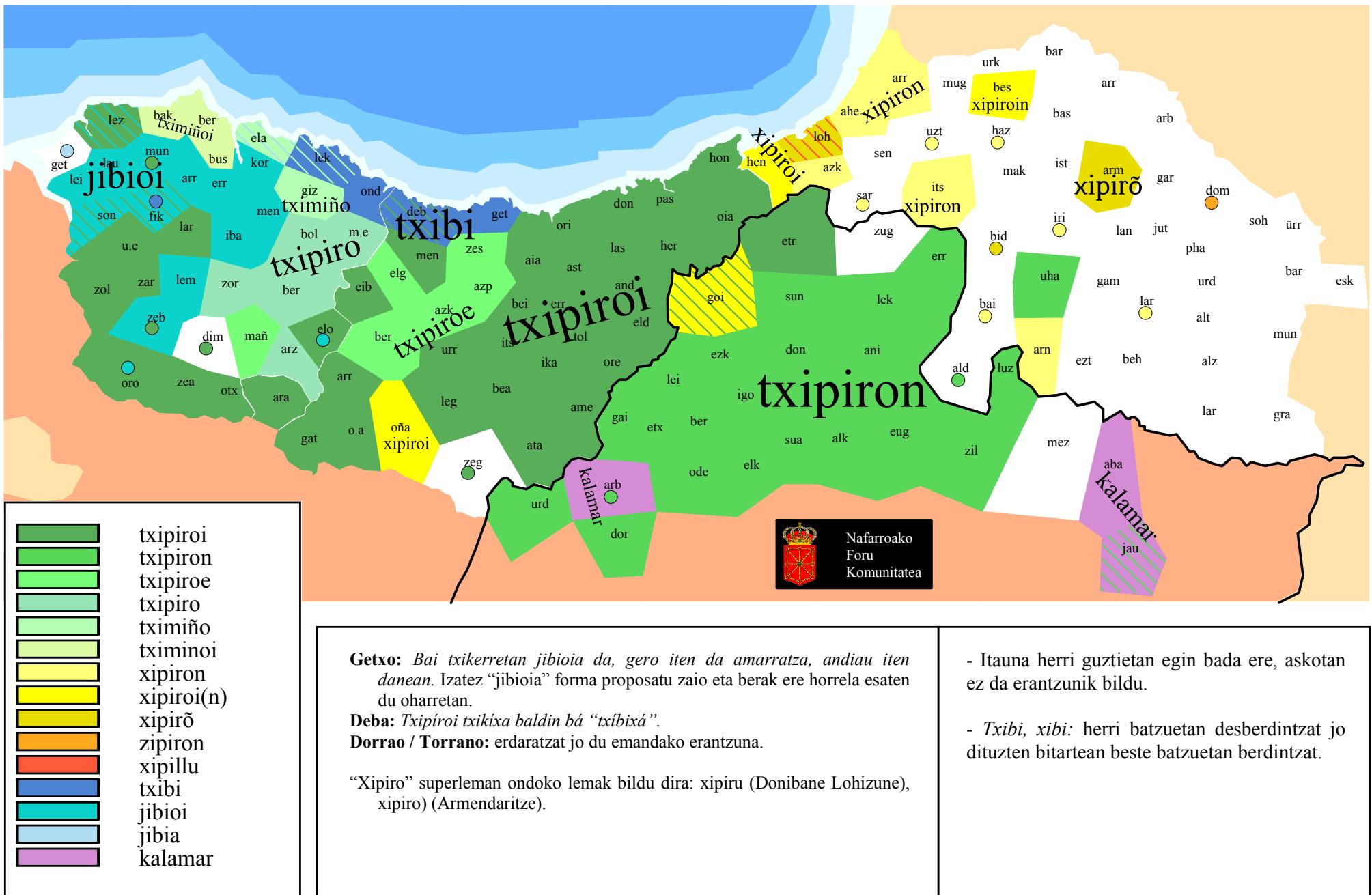
### Zuberoa

**Domintxaine:** \*ſípírona (mark.).



### 33. Mapa: calamar / calmar / squid / (*Loligo vulgaris*)

GALDERA: 02010; ALMP: \*686



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kaŕámaŕo.  
**Bakio:** kaŕámaŕo.  
**Bermeo:** kaŕamáŕo, kolájzo.  
**Busturia:** kaŕamáŕo.  
**Elantxobe:** kaŕamáŕo.  
**Elorrio:** kangréxo.  
**Errigoiti:** \**kaŕámaŕ*.  
**Gamiz-Fika:** kangréxo, \**tʃangúro*.  
**Getxo:** kaŕámaŕo, \**aŕskáŕa* (mark.).  
**Gizaburuaga:** \**kaŕamáŕo*.  
**Kortezubi:** kaŕamáŕo.  
**Laukiz:** kaŕámáŕ<sup>u</sup>.  
**Leioa:** šapeterú kaŕamaŕú, goŕingo kaŕamaŕu.  
**Lekeitio:** kaŕamáŕo, ajškaŕamáŕo.  
**Lemoa:** \**karámaŕo*.  
**Lemoiz:** kakáraldo, \**kaŕámaŕu*.  
**Mañaria:** kaŕamáŕo.  
**M. Etxebarri:** kaŕamáŕo.  
**Mendata:** kaŕamáŕo.  
**Mungia:** kangréxo, \**kaŕámaŕo*.  
**Ondarroa:** kaŕamáŕo.  
**Orozko:** \**kaŕámaŕo*.  
**Otxandio:** kaŕamáŕo.  
**Sondika:** kaŕámaŕu, \**áŕskáŕ*.  
**U. Etxebarri:** kaŕamáŕo.  
**Zaratamo:** kaŕamáŕo.  
**Zeberio:** kaŕamáŕo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kángrexo, \**kaŕámaŕo*.  
**Zornotza:** kaŕamáŕo.

### Araba

**Aramaio:** karámaŕo.

### Gipuzkoa

**Aia:** amár.  
**Andoain:** kangréxú.  
**Arrasate:** \**kaŕámaŕo*.  
**Asteasu:** kangréxú.  
**Ataun:** kangréyó.  
**Azkoitia:** kangréxó.  
**Azpeitia:** kangréxo.  
**Deba:** kámaŕ.  
**Donostia (Ibaeta):** kangréxo.  
**Elduain:** kangréxó.  
**Errezil:** kangréxo.  
**Getaria:** amár.  
**Hernani:** kángrexo.  
**Hondarribia:** kaŕamáŕo.  
**Ikaztegieta:** kangréxo.  
**Lasarte:** tʃangúro, \**kaŕámaŕo*.

### Legazpi: kangréxo.

**Leintz Gatzaga:** kangréxo.  
**Mendaro:** kangréxo, \**kaŕámaŕ*.  
**Oiartzun:** saňguřó.  
**Oñati:** itjásoko kangréxo.  
**Orexa:** kangréxu, \**tʃangúř*.  
**Pasaia:** sángruřó.  
**Tolosa:** kangréxú, \**sangúř*.  
**Urretxu:** kaŕamáŕ, \**amáŕats*.  
**Zegama:** kangregexó.  
**Zestoa (Arroa):** amáŕ.

### Nafarroako Foru Komunitatea

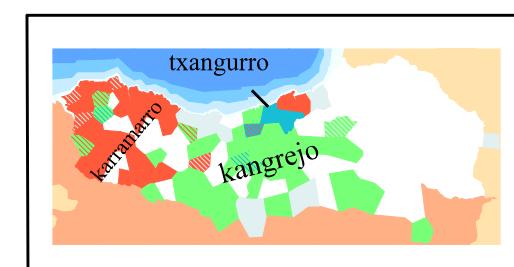
**Arbizu:** lángostá (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** lángostá.  
**Etxaleku:** lángostá (mark.).  
**Eugi:** kangréxo.  
**Ezkurra:** kangregexó.  
**Gaintza:** kangregexó.  
**Goizueta:** kangregexó.  
**Igoa:** kángrexó.  
**Jaurrieta:** kangréxo.  
**Leitza:** k<sup>a</sup>ngrexó.  
**Lekaroz:** kangréxó.  
**Oderitz:** kangregexó.  
**Suarbe:** langósta.  
**Sunbillalde:** kangréx<sup>o</sup>.  
**Urdiain:** kangréxu.  
**Zilibet:** kangréxuak (mark.).  
**Zugarramurdi:** kangréxoá (mark.), \**jamáŕ*.

### Lapurdi

**Azkaine:** samaŕ.  
**Donibane Lohizune:** krába (mark.), samára (mark.), samáŕ, samára (mark.).  
**Hendaia:** karámaró.

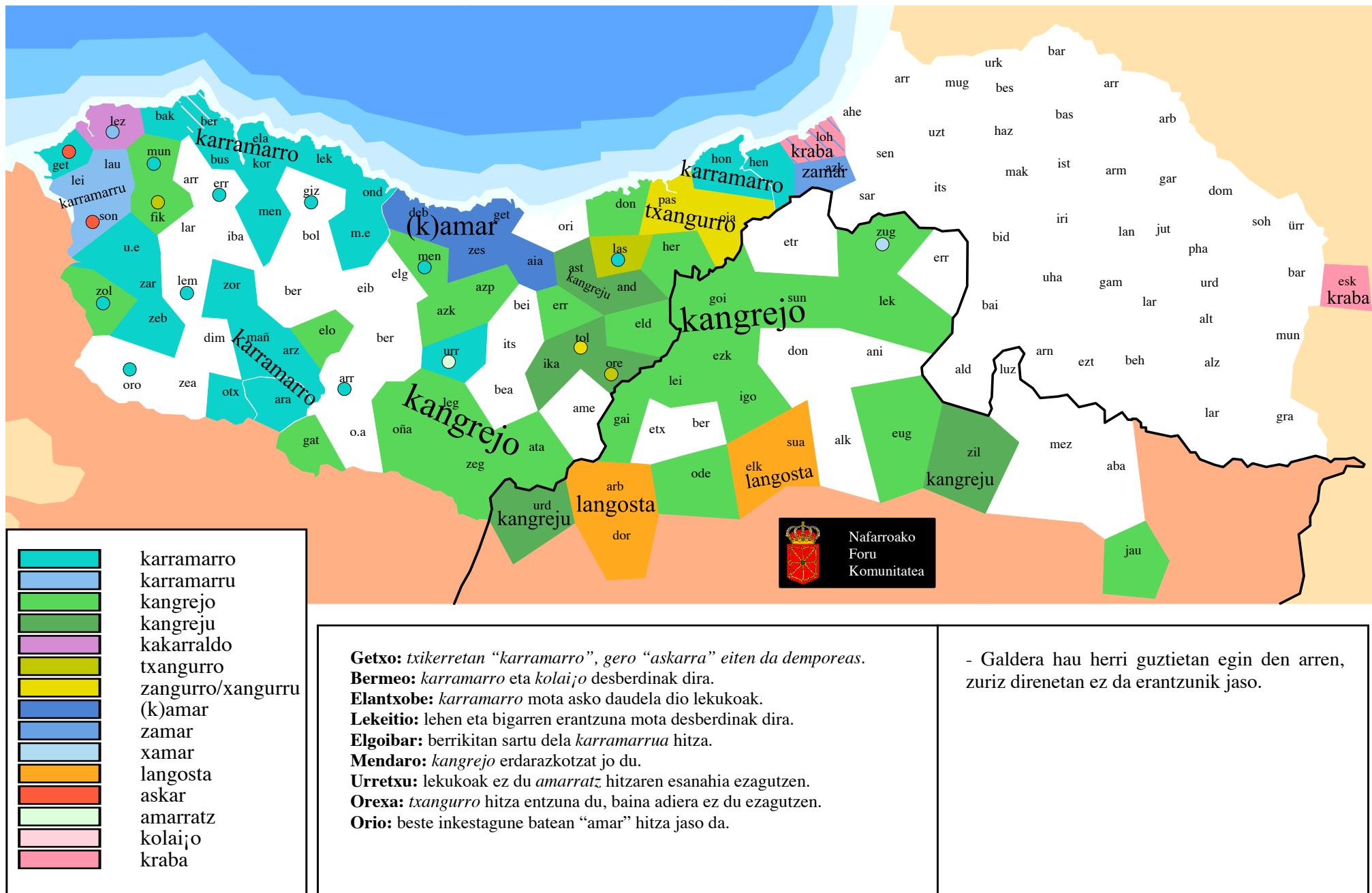
### Zuberoa

**Eskiula:** kraβak (mark.).



## 34. Mapa: cangrejo de mar / crabe / crab

GALDERA: 02020; ALMP: 725



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** moxóxo.  
**Arrieta:** lapá.  
**Bakio:** moxoxó.  
**Bermeo:** muškí, muſíké.  
**Berriz:** \*tſírla.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** muxáñgo.  
**Busturia:** moxoxój.  
**Dima:** \*mexílōj.  
**Elantxobe:** moxoxó.  
**Elorrio:** mexíloj.  
**Errigoiti:** moxoxoj, \*mexílōj.  
**Gamiz-Fika:** lapa, \*muškulu.  
**Getxo:** múſiðo.  
**Gizaburuaga:** moxoxó, \*muškulu.  
**Ibarruri (Muxika):** moxixóe.  
**Kortezubi:** moxoxó.  
**Larrabetzu:** \*moxoxoj.  
**Laukiz:** moxoxój.  
**Leioa:** múſulu.  
**Lekeitio:** moxoxó.  
**Lemoa:** moxoxój.  
**Lemoiz:** moxoxoj.  
**Mañaria:** moxoxóe.  
**M. Etxebarri:** moxóko.  
**Mendata:** moxoxóa.  
**Mungia:** lapá, \*muškulu, \*mexílōj.  
**Ondarroa:** mutſílōj.  
**Orozko:** méxiðo.  
**Otxandio:** móxoxoj.  
**Sondika:** moxoxoj.  
**U. Etxebarri:** þaðaskíða.  
**Zaratamo:** \*moxoxoj.  
**Zeanuri:** mexíloj.  
**Zeberio:** mexílōj, \*muškulu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** móxoxoj.  
**Zornotza:** tſírla, mexíðoa.

### Araba

**Aramaio:** mexíloj.

### Gipuzkoa

**Aia:** mexílōj.  
**Amezketa:** mexílōj:  
**Andoain:** mexílōj.  
**Arrasate:** \*mexílōj.  
**Asteasu:** mexílōj.  
**Ataun:** \*mexílōj.  
**Azkoitia:** mexílōe.  
**Beasain:** mexílōneś (mark.).  
**Beizama:** mexílōj.

### Bergara: mexílōe.

**Deba:** mokílōj.  
**Donostia (Ibaeta):** mexílōja (mark.), \*muškulu.  
**Eibar:** mexílōj.  
**Elduain:** m<sup>e</sup>xílōj.  
**Errezil:** mexílōj.  
**Ezkio-Itsaso:** mexílōj.  
**Getaria:** tſírlaþélt.  
**Hernani:** \*muškulo.  
**Hondarribia:** muškílu.  
**Ikaztegieta:** mexílōj.  
**Lasarte:** muškulu.  
**Leintz Gatzaga:** mexílōj.  
**Oiartzun:** méxiðo.  
**Oñati:** tſírla.  
**Oñati (Araotz):** itſášoko karákol.  
**Orexo:** mexílōj:  
**Orio:** muškulo.  
**Pasaia:** muškuló.  
**Tolosa:** méxiðo.  
**Urretxu:** \*mexílōj.  
**Zegama:** \*mexílōj.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** mexílóna (mark.).  
**Aniz:** méxiðon.

**Arbizu:** mexílōneś (mark.).  
**Beruete:** mexílón.  
**Donamaría:** mexílón.  
**Dorrao / Torrano:** mexílón.  
**Erratzu:** mexílón.  
**Etxarri (Larraun):** méxiðón.  
**Eugi:** mexílóna (mark.).  
**Ezkurra:** mex<sup>i</sup> lón.  
**Goizueta:** mexílōjá (mark.).  
**Igoa:** méxiðón.  
**Jaurrieta:** mexílón.

**Leitza:** mexílón.

**Lekaroz:** mexílón.

**Luzaise / Valcarlos:** mexijón.

**Oderitz:** mexílón.

**Suarbe:** mexílón.

**Sunbillal:** mexílóna (mark.).

**Urdiain:** alméxa.

**Zilbeti:** mexílón.

**Zugarramurdi:** mexílón.

### Lapurdi

**Ahetze:** muškurió, \*múla.

### Arrangoitze: \*múla.

**Azkaine:** muškulu.  
**Beskoitz:** múla.  
**Donibane Lohizune:** muškúlio, muškúlio.  
**Hazparne:** múla.  
**Hendaia:** moškló, muškílo.  
**Itisasu:** múla<sup>k</sup> (mark.).  
**Makea:** múla.  
**Mugerre:** mula.  
**Sara:** mulá.  
**Senpere:** múla.  
**Uztaritze:** múla.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** múla (mark.).  
**Armendaritze:** múla.  
**Arnegi:** múla.  
**Arrueta:** múla.  
**Baigorri:** mula.  
**Bastida:** múla.  
**Bidarrai:** mul.  
**Gamarte:** múla (mark.).  
**Irisarri:** múla.  
**Izturitze:** muškuiju.  
**Landibarre:** múla.  
**Larzabale:** mula.  
**Uharte Garazi:** múla.

### Zuberoa

**Eskiula:** mula.  
**Lorraine:** múla.  
**Montori:** múla.  
**Pagola:** mula.  
**Sohüta:** múla.  
**Urdiñarbe:** múla.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

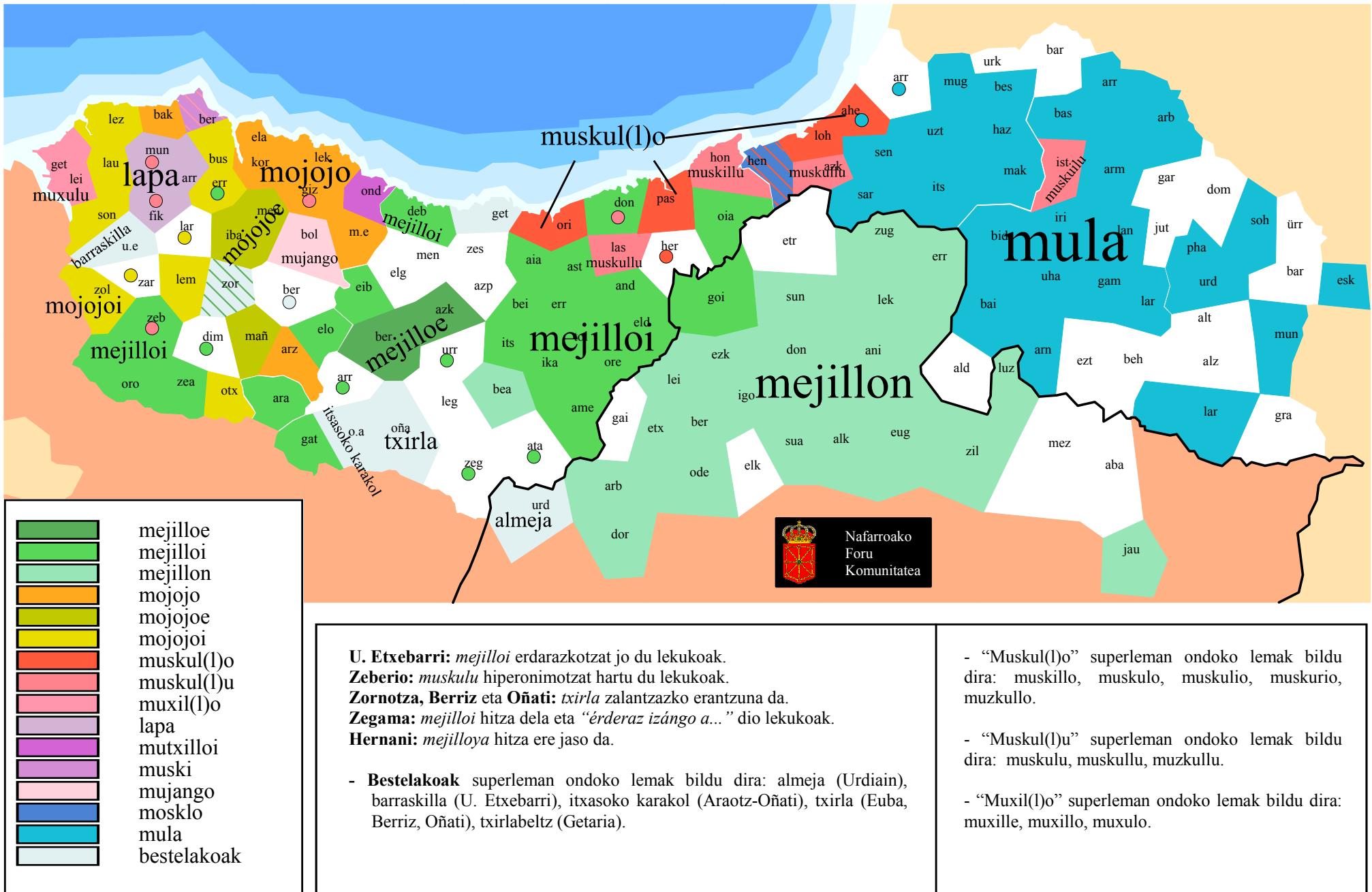
#### Bizkaia

**Mungia:** \*mejilloi.



### 35. Mapa: mejillón / moule / mussel / (*Mytilus edulis*)

GALDERA: 02030; ALEANR: IV, 484



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** saīdīnaśār.  
**Arrieta:** \*saīdīneśār.  
**Bakio:** saīdīneśār.  
**Bermeo:** aréŋke, saīdīneśār.  
**Berriz:** saīdīnaśikú.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** śárdīneśār.  
**Busturia:** saīdīneśār.  
**Dima:** saīdīneśār.  
**Elantxobe:** aréŋke, \*saīdīnaśār.  
**Elorrio:** saīdīnaśār.  
**Errigoiti:** saīdīneśār.  
**Gamiz-Fika:** \*saīdīneśār.  
**Getxo:** saīdīnaśār.  
**Gizaburuaga:** saīdīneśār.  
**Ibarruri (Muxika):** śárdīneśār.  
**Kortezubi:** saīdīneśār.  
**Larrabetzu:** saīdīneśār.  
**Laukiz:** saīdīnaśār.  
**Leioa:** saīdīneśār, galeyúśaīdīne.  
**Lekeitio:** areŋkó, aříŋka.  
**Lemoa:** \*saīdīn<sup>e</sup>sār.  
**Lemoiz:** saīdīneśār.  
**Mañaria:** saīdīnáśār.  
**M. Etxebarri:** śárdīnaśār<sup>a</sup> (mark.).  
**Mendata:** saīdīneśār.  
**Mungia:** aréŋki, \*saīdīneśār.  
**Ondarroa:** aréŋka, \*saīdīnśār.  
**Orozko:** saīdīneśār.  
**Otxandio:** saīdīnaśār.  
**Sondika:** saīdīneśār.  
**U. Etxebarri:** saīdīneśār.  
**Zaratamo:** saīdīneśār.  
**Zeanuri:** saīdīneśār, aréŋke.  
**Zeberio:** saīdīnaśār.  
**Zollo (Arrankudiaga):** śárdīneśār.  
**Zornotza:** saīdīneśār.

### Araba

**Aramaio:** saīdīne, saīdīneśiku.

### Gipuzkoa

**Aia:** śárdīn sār.  
**Amezketa:** \*saīdīneśār.  
**Andoain:** saīdīnsār.  
**Arrasate:** saīdīneśār.  
**Asteasu:** saīdīneśār.  
**Ataun:** saīdīnsār.  
**Azkoitia:** saīdīnsār.  
**Azpeitia:** saīdīnesār.

### Beizama:

saīdīpasār.  
**Bergara:** saīdīnpasa:ř.  
**Deba:** saīdīnpasār.  
**Donostia (Ibaeta):** \*śárdīntsař.  
**Elduain:** saīdīp<sup>e</sup>sār.  
**Elgoibar:** \*saīdīnpasārā (mark.).  
**Errezil:** śárdīn<sup>n</sup>sār.  
**Ezkio-Itsaso:** saīdīnpasār.  
**Getaria:** \*śárdīnśarak (mark.).  
**Hernani:** śárdīnsār, \*śárdīntsařa (mark.).  
**Hondarribia:** tʃárdīn, tʃárdīn sař.  
**Ikaztegieta:** saīdīnsār.  
**Lasarte:** aréŋke, \*śárdīnsārā (mark.).  
**Legazpi:** \*śárdīnsārā (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** saīdīna.  
**Mendaro:** saīdīnaśār.  
**Oiartzun:** saīdī nsār.  
**Oñati:** saīdīnsār.  
**Oñati (Araotz):** saīdīnpasār.  
**Orexa:** saīdīnpesārā (mark.).  
**Orio:** \*śárdīnsārā (mark.).  
**Tolosa:** śárdīn<sup>n</sup>sār, saīdīnsār.  
**Urretxu:** saīdīnpasār.  
**Zegama:** saīdīnpasār.  
**Zestoa (Arroa):** saīdīnpasār.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tʃárdīna sār.  
**Alkotz:** saīdīnsārā (mark.).  
**Arbizu:** śárdīn sār, saīdīnpá íškaþetſekwá (mark.).  
**Beruete:** saīdīntsār.  
**Dorrao / Torrano:** saīdīnsār.  
**Etxalar:** saīdīnsārā (mark.).  
**Etxaleku:** saīdīnsār.  
**Etxarri (Larraun):** śárdīntsār.  
**Eugi:** tsaiřīnsārā yasátwe (mark.), tsaiřīnsārāk (mark.).

**Gaintza:** śárdīntsār.  
**Goizueta:** saīdī nsārā (mark.).  
**Igoa:** śárdīntsār.  
**Jaurrieta:** jaīdīna yásja (mark.).  
**Leitzá:** saīdīnzařa (mark.).  
**Lekaroz:** jaīdīnpasařa (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** saīdīnsār.  
**Oderitz:** śárdīntsār.  
**Suarbe:** saīdīnsār.  
**Sunbillá:** saīdīnsārā (mark.).  
**Urdiain:** saīdīnsār.  
**Zugarramurdi:** saīdīnsār, saīdīnsaařák (mark.).

### Lapurdi

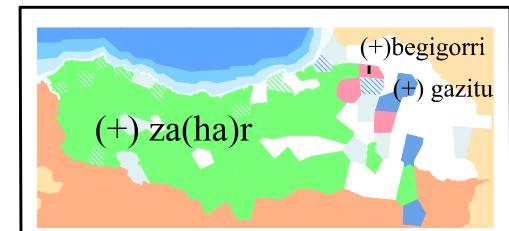
Ahetze: śárdīn, śárdīŋ gasítu.  
**Arrangoitze:** jařv̥in.  
**Donibane Lohizune:** jardíntsará (mark.), \*jařdīnʃar.  
**Hazparne:** sárđi na běiγ̥ri.  
**Itasasú:** śárdīm beγ̥iy̥ri.  
**Makea:** jaīdīna, jaīdīŋ gasítu.  
**Sara:** saīdīnsaára.  
**Senpere:** śárdīnsar.  
**Uztaritze:** \*śárdīnsar.

### Nafarroa Beherea

Aldude: śárdīn.  
**Armendaritze:** jardīna yási.  
**Arnegi:** \*śárdīn.  
**Behorlegi:** jaīdīná yasitia (mark.).  
**Bidarrai:** śárdīn.  
**Irisarri:** jaīdīna yási.  
**Uharte Garazi:** jaīdīm běγ̥iy̥ri.

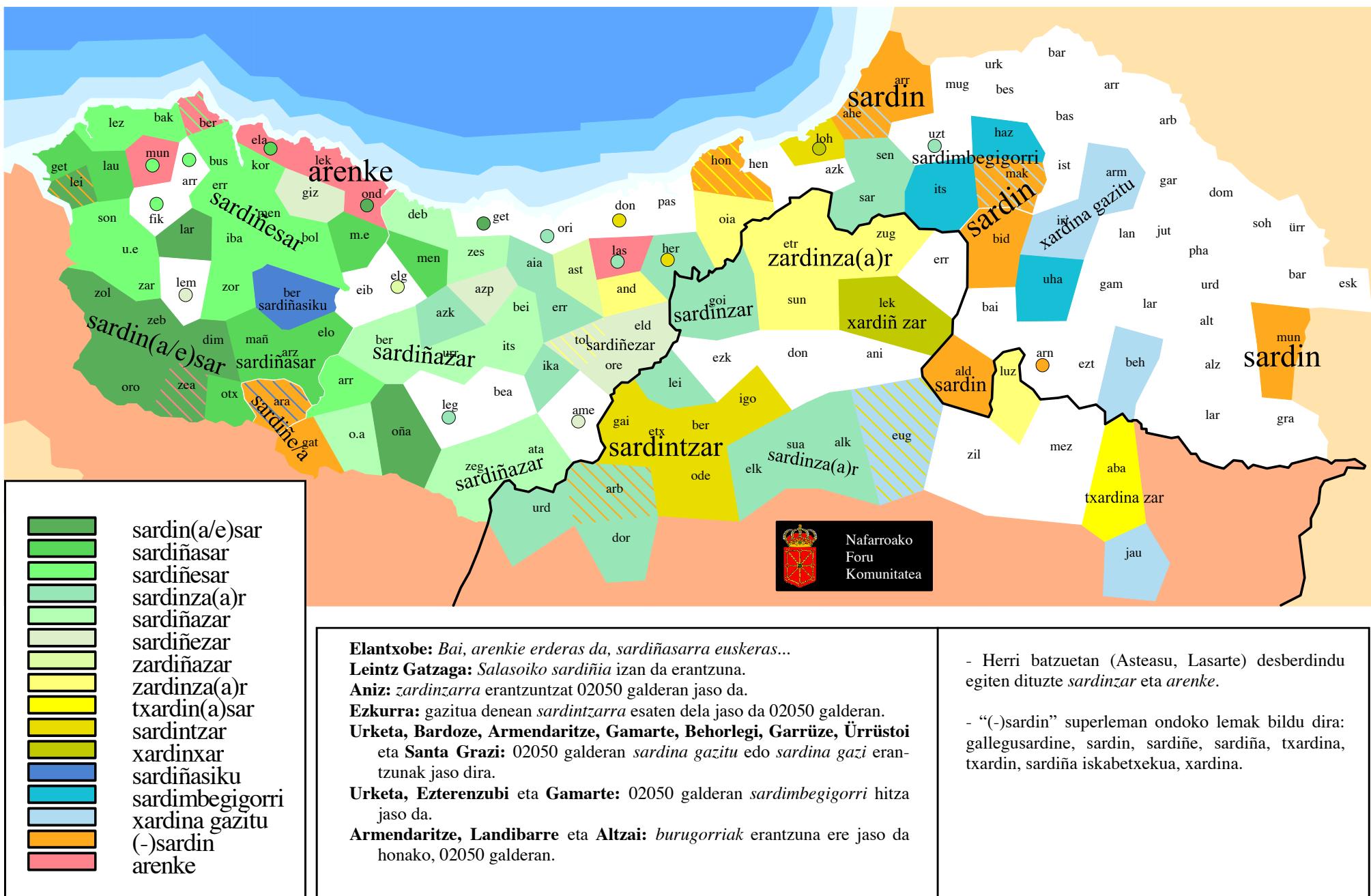
### Zuberoa

Montori: tʃárdīna (mark.).



### 36. Mapa: arenque / hareng / herring / (*Clupea harengus*)

GALDERA: 02040; ALEANR: IV, 482



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** saīdīna.  
**Arrieta:** saīdīne.  
**Bakio:** saīdīne.  
**Bermeo:** saīdīne.  
**Berriz:** saīdīna.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** saīdīne.  
**Busturia:** saīdīne.  
**Dima:** saīdīne.  
**Elantxobe:** saīdīna.  
**Elorrio:** saīdīna.  
**Erigoitia:** saīdīne.  
**Gamiz-Fika:** saīrōje.  
**Getxo:** saīdīna frésko.  
**Gizaburuaga:** saīdīna.  
**Ibarruri (Muxika):** saīdīna.  
**Kortezubi:** saīdīna.  
**Larrabetzu:** saīdīna.  
**Laukiz:** saīdīna.  
**Leioa:** saīdīne.  
**Lekeitio:** saīdīna.  
**Lemoa:** saīdīne.  
**Lemoiz:** saīdīne.  
**Mañaria:** saīdīna.  
**M. Etxebarri:** saīdīna.  
**Mendata:** saīdīne.  
**Mungia:** saīdīne.  
**Ondarroa:** saīdīna.  
**Orozko:** saīdīn.  
**Otxandio:** saīdīna.  
**Sondika:** saīdīne.  
**U. Etxebarri:** saīdīne.  
**Zaratamo:** saīdīné.  
**Zeanuri:** saīdīne.  
**Zeberio:** saīdīna.  
**Zollo (Arrankudiaga):** saīdīna.  
**Zornotza:** saīdīna.

### Araba

**Aramaio:** saīdīne.

### Gipuzkoa

**Aia:** saīdīn.  
**Amezketa:** saīdīné (mark.).  
**Andoain:** saīdīn.  
**Arrasate:** saīdīna.  
**Asteasu:** saīdīp.  
**Ataun:** saīdīná.  
**Azkoitia:** saīdīné.  
**Azpeitia:** saīdīne.  
**Beasain:** saīdīna.

### Beizama:

saīdīna.  
**Bergara:** saīdīna.  
**Deba:** saīdīna.  
**Donostia (Ibaeta):** jārōdin.  
**Eibar:** saīdīna.  
**Elduain:** saīdīné.  
**Elgoibar:** saīdīna.  
**Errezil:** saīdīn<sup>a</sup>, saīdīna.  
**Ezkio-Itsaso:** saīdīna.  
**Getaria:** saīdīna, saīdīn.  
**Hernani:** saīdīna.  
**Hondarribia:** tjaīdīna.  
**Ikaztegieta:** saīdīna.  
**Lasarte:** saīdīna (mark.), saīdīn.  
**Legazpi:** saīdīna.  
**Leintz Gatzaga:** saīdīna.  
**Mendaro:** saīdīna.  
**Oiartzun:** saīdī n.  
**Oñati:** saīdīná.  
**Oñati (Araotz):** saīdīna.  
**Orexo:** saīdīne, jārōjná (mark.).  
**Orio:** saīdīj.  
**Pasaia:** saīdīn.  
**Tolosa:** saīdīna.  
**Urretxu:** saīdīná.  
**Zegama:** saīdīná.  
**Zestoa (Arroa):** saīdīna.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tjaīdīna.  
**Alkotz:** saīdīne, saīdīne.  
**Aniz:** saīdīj.  
**Arbizu:** saīdīj.  
**Beruete:** saīdīmbeřé.  
**Donamaría:** jaīdīn.  
**Dorrao / Torrano:** saīdīn.  
**Erratzu:** saīdīná.  
**Etxalar:** jaīdīn.  
**Etxaleku:** saīdīn fréjkoák (mark.), saīdīn<sup>e</sup> (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** saīdīmbeří.  
**Eugi:** tjaīdīn, tsaiīdīne (mark.).  
**Ezkurra:** saīdīn.  
**Gaintza:** saīdīn.  
**Goizuetá:** saīdīná.  
**Igoa:** saīdīmbeřé.  
**Jaurrieta:** jaīdīna fréskoa (mark.), tjaīdīná (mark.).  
**Leitzá:** saīdīná.  
**Lekaroz:** saīdīn.  
**Luzaide / Valcarlos:** saīdīna.

### Mezkirtz (Ureta):

tjaīdīn, saīdīna (mark.).  
**Oderitz:** saīdīnē.  
**Suarbe:** tjaīdī<sup>b</sup>, tjaīdīn.  
**Sunbillá:** jaīdīna.  
**Urdiain:** saīdīna.  
**Zilbeti:** saīdīn.  
**Zugarramurdi:** saīdīn.

### Lapurdi

Ahetze: sárōdin.  
**Arrangoitze:** jaīdīn.  
**Azkaine:** saīdīn.  
**Bardoze:** saīdīna, jārōdīna yásik (mark.).  
**Beskoitzé:** \*sardīna.  
**Donibane Lohizune:** sárōdin, sárōjna, sárōdin.  
**Hazparne:** saīdīna.  
**Hendaia:** jaīdīj, tjaīdīná (mark.).  
**Itsasú:** sárōdin.  
**Makea:** jaīdīna.  
**Mugerre:** saīdīna.  
**Sara:** saīdīn.  
**Senpere:** sárōdin.  
**Urketa:** saīdīna.  
**Uztaritzé:** sárōdin.

### Nafarroa Beherea

Aldude: saīdīn.  
**Arboti-Zohota:** jaīdīna (mark.).  
**Armendarizte:** jaīdīna (mark.), sárōdīna.  
**Arnegi:** jaīdīn.  
**Arrueta:** jaīdīn<sup>c</sup>.  
**Baigorri:** sardīngiasi, sardīn.  
**Bastida:** jaīdīna.  
**Behorlegi:** jaīdīná, saīdīna.  
**Bidarrai:** saīdīn.  
**Ezterenzubi:** saīdīn, jaīdīna (mark.).  
**Gamarte:** sárōimbe yivoří, sárōingasítjak (mark.).  
**Garruze:** jaīdīna.  
**Irisarri:** jaīdīna.  
**Izturitzé:** saīdīna.  
**Jutsi:** jaīdīna.  
**Landibarre:** jaīdīná.  
**Larzabale:** saīdīna.  
**Uharte Garazi:** saīdīn.

### Zuberoa

Altzai: tjaīdīna.  
**Altzürükü:** tjaīdīna.  
**Barkoxe:** saīdīna.  
**Domintxaine:** jaīdīna, saīdīna.

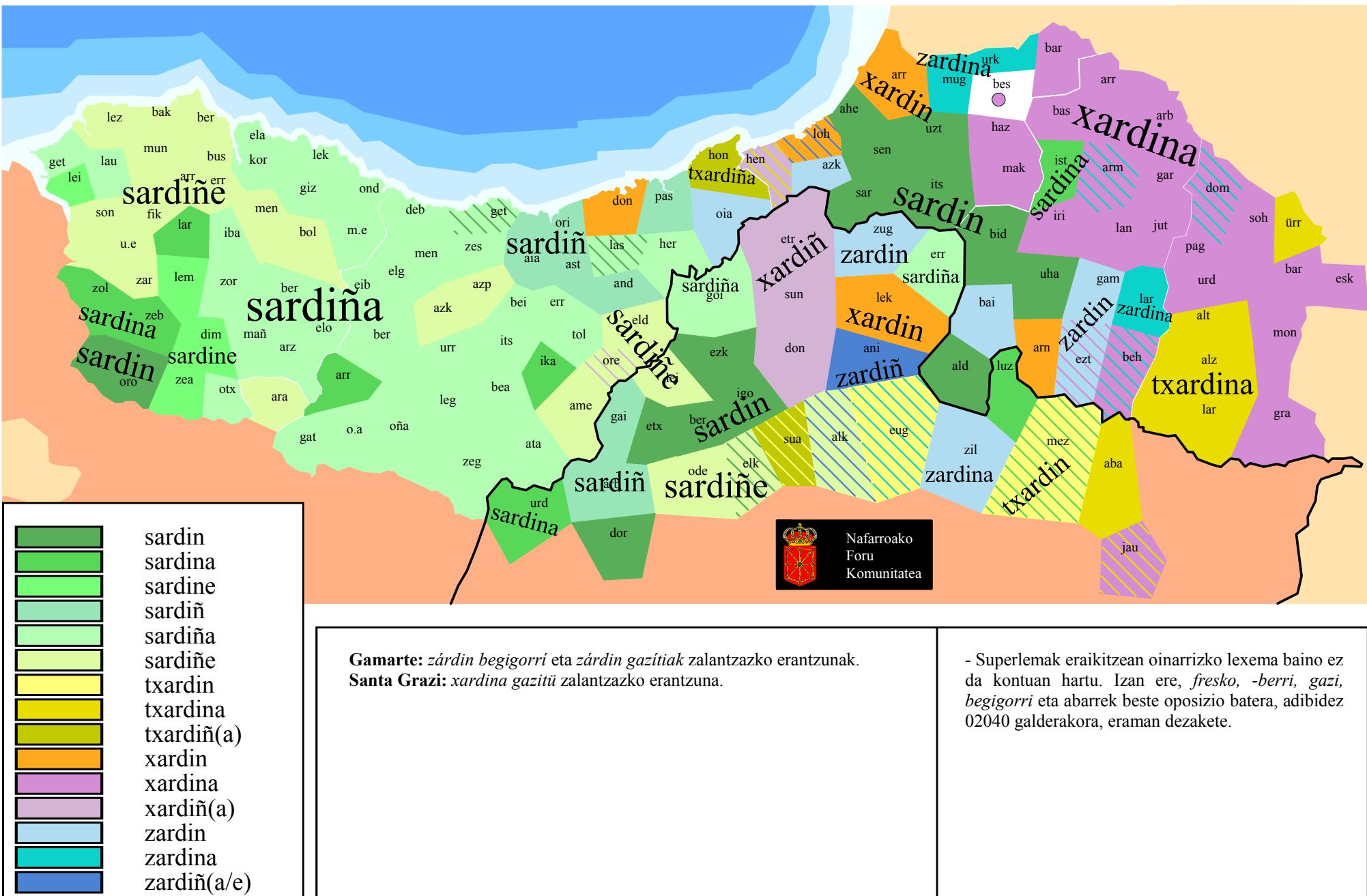
**Eskiula:** jaīdīna.  
**Lorraine:** tjaīdīná.

**Montori:** jārōdīna.  
**Pagola:** jaīdīna.  
**Santa Grazi:** jaīdīnayásity.  
**Sohüta:** jaīdīna.  
**Urdiñarbe:** jaīdīna.  
**Ürrüstoi:** tjaīdīna.



## 37. Mapa: sardina / sardine / sardine / (*Arengus minor*)

GALDERA: 02050; ALEANR: IV, \*485



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** antſoa.  
**Arrieta:** antjóba.  
**Bakio:** antjóba.  
**Bermeo:** βokárt, antſoa.  
**Berriz:** ántſoá.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aptjóba.  
**Busturia:** antjóya.  
**Dima:** antſoa.  
**Elantxobe:** βokárt, ántſoa.  
**Elorrio:** antſúa.  
**Errigoiti:** antjóba.  
**Gamiz-Fika:** antjóíle, \*βokárt.  
**Getxo:** antſoa, \*βokárt.  
**Gizaburuaga:** ántſoa.  
**Ibarruri (Muxika):** ántſoá.  
**Kortezubi:** antjóba.  
**Larrabetzu:** ántſoa.  
**Laukiz:** antjó<sup>b</sup>a.  
**Leioa:** antſoa.  
**Lekeitio:** antſoa, \*βokárt.  
**Lemoa:** antjóíle, antſoá.  
**Lemoiz:** antſoá, antjóíle.  
**Mañaria:** antjóba.  
**M. Etxebarri:** aptjóá.  
**Mendata:** antjóíle.  
**Mungia:** antſoa, \*βokárt.  
**Ondarroa:** antſoa.  
**Orozko:** ántſoá.  
**Otxandio:** ántſoa.  
**Sondika:** ántſoa, βokárt.  
**U. Etxebarri:** antjóba, \*βokárt.  
**Zaratamo:** antjóba.  
**Zeanuri:** antſoá.  
**Zeberio:** antjóá.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ántſoíla, \*βokárt.  
**Zornotza:** antjó<sup>b</sup>a.

### Araba

**Aramaio:** ántſoa.

### Gipuzkoa

**Aia:** aptjóá.  
**Amezketa:** aptjóá.  
**Andoain:** bokárt, βokárt, \*áptjó.  
**Arrasate:** ántſoa.  
**Asteasu:** aptjóá.  
**Ataun:** aptjоá.  
**Azkoitia:** aptjоá.  
**Azpeitia:** aptjóá.  
**Beasain:** áptjоá.

**Beizama:** antſoá, aptjó.

**Bergara:** antſoá.  
**Deba:** aptjóba.  
**Donostia (Ibaeta):** bókaṛta, \*antjóá (mark.).  
**Eibar:** antſoþia (mark.), a<sup>j</sup>ntſoá.  
**Elduain:** aptjоá.  
**Elgoibar:** antſoá.  
**Errezil:** antjóá.  
**Ezkio-Itsaso:** aptjóé, antjóá.  
**Getaria:** antſoá.  
**Hernani:** bokárt.  
**Hondarribia:** antſoá.  
**Ikaztegieta:** ántſoa.  
**Lasarte:** bokárt, ántſoa.  
**Legazpi:** antſoá.  
**Leintz Gatzaga:** antſoá, \*βokárt.  
**Mendaro:** antjóba.  
**Oiartzun:** antſuá.  
**Oñati:** antjóba.  
**Oñati (Araotz):** antjóba.  
**Orexo:** antjоá.  
**Orio:** antſoá.  
**Pasaia:** antſuá.  
**Tolosa:** antſoá.  
**Urretxu:** antſoá.  
**Zegama:** antſuá, antjоá, aptjо.  
**Zestoa (Arroa):** antjоá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** antſoak  
 (mark.).  
**Alkotz:** antjоak (mark.).  
**Aniz:** aptjó.  
**Arbizu:** antſoá.  
**Beruete:** \*aptjо<sup>d</sup>.  
**Donamaria:** antjоá.  
**Dorrao / Torrano:** áptjо.  
**Erratzu:** aptjоá.  
**Etxalar:** aptjó.  
**Etxaleku:** ántſoák (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ántſoá, áptjо.  
**Eugi:** antſoá.  
**Ezkurra:** ántſoá.  
**Gaintza:** aptjó.  
**Goizueta:** aptjо<sup>w</sup>á (mark.).  
**Igoa:** aptjó.  
**Jaurrieta:** antſoá.  
**Leitza:** aptjоá.  
**Lekaroz:** áptjоa.  
**Luzaide / Valcarlos:** antſoá.

**Mezkiritz (Ureta):** antſoak (mark.).

**Oderitz:** antjó.  
**Suarbe:** aptjоá.  
**Sunbillal:** aptjоá.  
**Urdiain:** ántſo.  
**Zilbeti:** antſoá.  
**Zugarramurdi:** antjó.

### Lapurdi

**Ahetze:** antjó.  
**Arrangoitze:** ántſo.  
**Azkaine:** antſo.  
**Bardoze:** āʃwa.  
**Beskoitze:** anſwá.  
**Donibane Lohizune:** aptjо.  
**Hazparne:** áptjо.  
**Hendaia:** antjó.  
**Makea:** ántſo.  
**Mugerre:** ántſoa.  
**Sara:** antſoá.  
**Senpere:** ántſo.  
**Uztaritze:** ántſo.

### Nafarroa Beherea

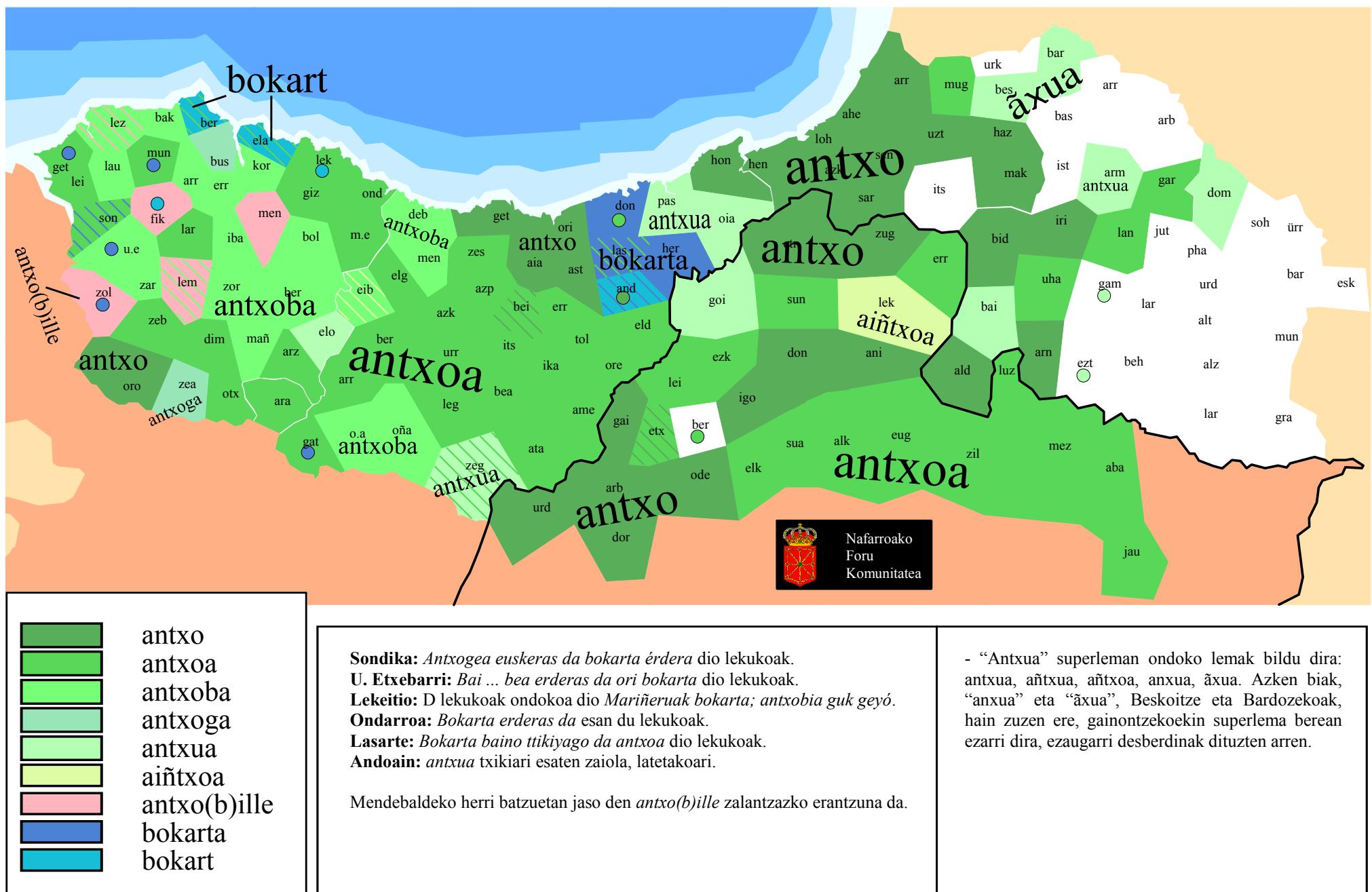
**Aldude:** ántſo.  
**Armendaritze:** ántſwa.  
**Arnegi:** antjó.  
**Baigorri:** āʃwa, antſwa.  
**Bidarrai:** antjó.  
**Ezterenzubi:** \*antſwa.  
**Gamarte:** \*ántſwa (mark.).  
**Garruze:** áptjоa (mark.).  
**Irisarri:** ántſo.  
**Landibarre:** aptjоá.  
**Uharte Garazi:** ántſo<sup>a</sup>.

### Zuberoa

**Domintxaine:** āʃwa.

## 38. Mapa: boquerón / anchois / anchovy / (*Engraulis encrasicholus*)

GALDERA: 02060; ALEANR: IV, 485



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** makílau.  
**Arrieta:** makálo.  
**Bakio:** makálo.  
**Bermeo:** makálo.  
**Berriz:** mákiłau.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** makílau.  
**Busturia:** makálo.  
**Dima:** makílao.  
**Elantxobe:** makálału.  
**Elorrio:** bákałau.  
**Errigoiti:** makálo.  
**Gamiz-Fika:** mákało.  
**Getxo:** makálo.  
**Gizaburuaga:** mákałau.  
**Ibarruri (Muxika):** makálału.  
**Kortezubi:** makílau.  
**Larrabetzu:** makálału.  
**Laukiz:** mákało.  
**Leioa:** makało.  
**Lekeitio:** makálału.  
**Lemoa:** makálału.  
**Lemoiz:** makálo.  
**Mañaria:** makálo.  
**M. Etxebbarri:** bákełao.  
**Mendata:** makálału.  
**Mungia:** mákało.  
**Ondarroa:** makálału.  
**Orozko:** makálału.  
**Otxandio:** makálału.  
**Sondika:** makálo.  
**U. Etxebbarri:** makálału.  
**Zaratamo:** makálo.  
**Zeanuri:** makálału.  
**Zeberio:** makałao.  
**Zollo (Arrankudiaga):** makálo.  
**Zornotza:** makálału.

### Araba

**Aramaio:** mákałau.

### Gipuzkoa

**Aia:** bákałoi.  
**Amezketa:** bakálero.  
**Andoain:** bak^łau.  
**Arrasate:** makálału.  
**Asteasu:** bákałero.  
**Ataun:** bakálału.  
**Azkoitia:** bákiłau, bakálału.  
**Azpeitia:** bakálału.  
**Beasain:** bákałau.

### Beizama:

bákałáu.  
**Bergara:** bákałao.  
**Deba:** bákałeo.  
**Donostia (Ibaeta):** bakálo.  
**Eibar:** bákiłau.  
**Elduain:** bakálero, bákałó.  
**Elgoibar:** bákałao.  
**Erreził:** bákałao.  
**Ezkio-Itsaso:** bákałao.  
**Getaria:** bakálo.  
**Hernani:** bákałau.  
**Hondarribia:** makálału.  
**Ikaztegieta:** bákałau.  
**Lasarte:** bakálo.  
**Legazpi:** bákałao.  
**Leintz Gatzaga:** makálału.  
**Mendaro:** bákałao.  
**Oiartzun:** bákałao.  
**Oñati:** bákałau.  
**Oñati (Araotz):** bákałau.  
**Orexo:** bákałeo.  
**Orio:** bakálo.  
**Pasaia:** bákałao.  
**Tolosa:** bákału.  
**Urretxu:** bákałau, bákałau.  
**Zegama:** bákałau.  
**Zestoa (Arroa):** bákałao.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** aβadéxo.  
**Alkotz:** bákałuńe.  
**Aniz:** bákało.  
**Arbizu:** aβadexú, bákalawá (mark.).  
**Beruete:** bákałau.  
**Donamaria:** bákało.  
**Dorrao / Torrano:** aβáixu.  
**Erratzu:** bákało.  
**Etxalar:** b'kało.  
**Etxaleku:** bákałau, áβadexué (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** bákałau.  
**Eugi:** aβadéxo.  
**Ezkurra:** bákało.  
**Gaintza:** bákałau.  
**Goizueta:** bakálo.  
**Igoa:** bákałau.  
**Jaurrieta:** aβadéxo.  
**Leitzá:** bákało.  
**Lekaroz:** bákało.  
**Luzaise / Valcarlos:** mārlusa.  
**Mezkiritz (Ureta):** bákało.

### Oderitz:

bákałáu.  
**Suarbe:** bákało, bákałáu.  
**Sunbillá:** b'kałó.  
**Urdiain:** aβadéxo.  
**Zilbeti:** bákałau.  
**Zugarramurdi:** bákalawá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** makełáu.  
**Arrangoitze:** mākaláu.  
**Azkaine:** bakałau.  
**Bardoze:** mārlus.  
**Beskoitzte:** makálału.  
**Donibane Lohizune:** makálału.  
**Hazparne:** ar^iñ gási, mērluzá.:  
**Hendaia:** b'kałáu.  
**Itasau:** makaláu.  
**Makea:** makálału.  
**Mugerre:** ařájin, ařájin sahára (mark.), ařájin  
gasituja (mark.).  
**Sara:** bákaláu.  
**Senpere:** bákalau.  
**Urketa:** makálaławá (mark.).  
**Uztaritze:** makálału.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** bákaláu.  
**Arboti-Zohota:** mārlýsa (mark.).  
**Armendaritze:** mārlús.  
**Arnegi:** mārlús.  
**Arrueta:** mérlys, mārlýsa (mark.).  
**Baigorri:** marlusa.  
**Bastida:** marlúfa.  
**Behorlegi:** mērlúsa.  
**Bidarrai:** bákałau.  
**Ezterenzubi:** mārlúsa.  
**Gamarde:** mārlúsa (mark.).  
**Garrüze:** mārlýz.  
**Irisarri:** mārlusa.  
**Izturitze:** mārlúsa.  
**Jutsi:** mārlus.  
**Landibarre:** mārlús.  
**Larzabale:** mārlusa.  
**Uharte Garazi:** mārlús.

### Zuberoa

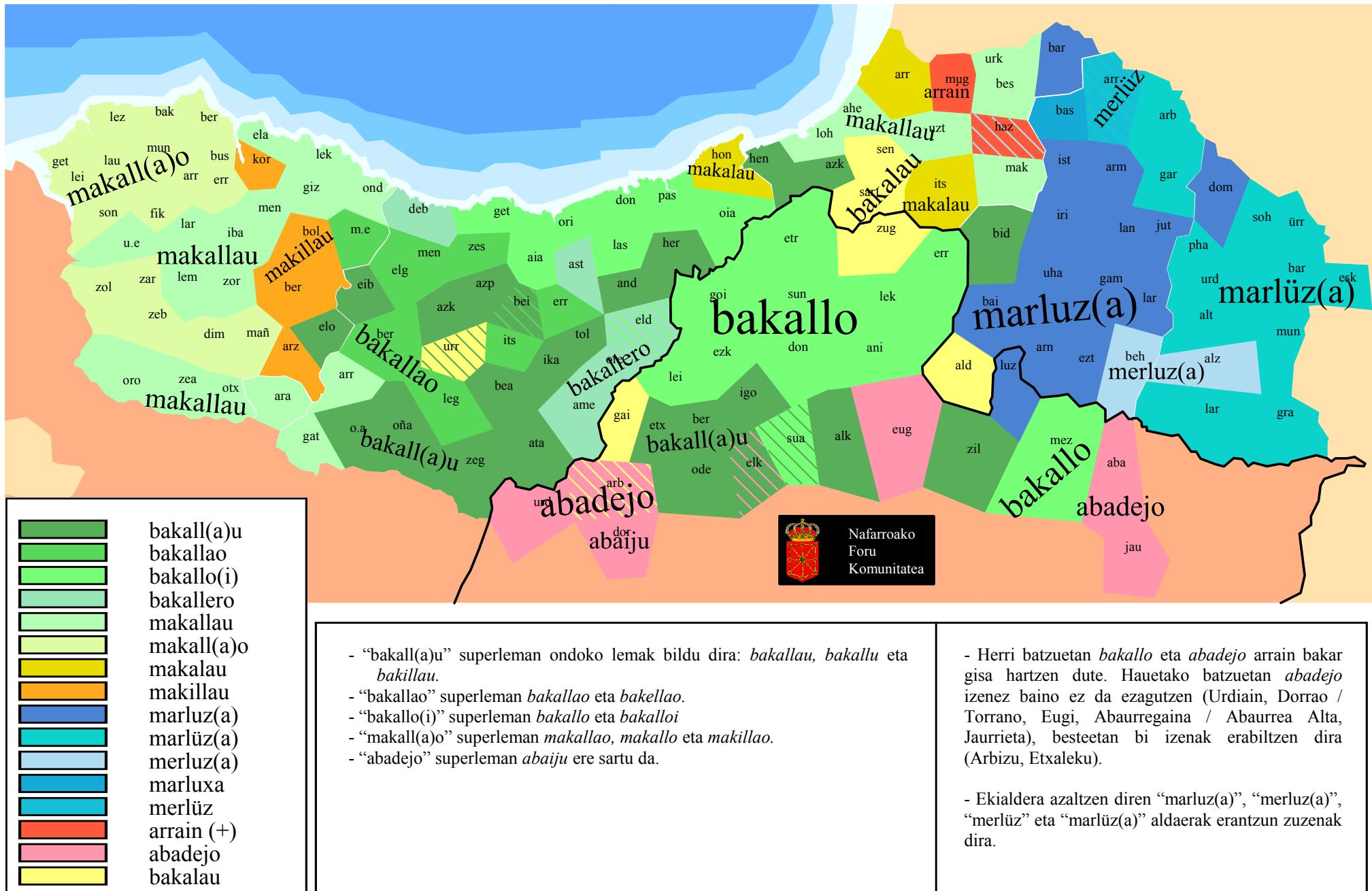
**Altzai:** mērlus.  
**Altzürükü:** mārlýsa.  
**Barkoxe:** mārlýs.  
**Domintxaine:** mārlusa.  
**Eskiula:** mārlýs.

**Larraine:** mārlýs.  
**Montori:** mārlýs.  
**Pagola:** mārlýs.  
**Santa Grazi:** mārlýs.  
**Sohüta:** mārlýs.  
**Urdiñarbe:** mārlýsa.  
**Ürrüstoi:** mārlýs.



### 39. Mapa: bacalao / morue / cod / (*Gadus morrhua*)

GALDERA: 02070; ALG: 1427; ALEANR: IV, 483



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lébats.  
**Arrieta:** leþáts.  
**Bakio:** leþáts.  
**Bermeo:** leþáts, leyáts.  
**Berriz:** leþáts.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** lébats.  
**Busturia:** leþáts.  
**Dima:** lébats.  
**Elantxobe:** leþáts.  
**Elorrio:** lébats.  
**Errigoiti:** leþáts.  
**Gamiz-Fika:** leþáts.  
**Getxo:** leþátsa (mark.).  
**Gizaburuaga:** lébats.  
**Ibarruri (Muxika):** lébats.  
**Kortezubi:** leþáts.  
**Larrabetzu:** lébats.  
**Laukiz:** leþáts.  
**Leioa:** leþats.  
**Lekeitio:** leþáts.  
**Lemoa:** lébats.  
**Lemoiz:** leþáts.  
**Mañaria:** lébats.  
**M. Etxebarri:** leyáts.  
**Mendata:** leþáts.  
**Mungia:** leyáts.  
**Ondarroa:** léats.  
**Orozko:** lébats.  
**Otxandio:** lébats.  
**Sondika:** leþáts.  
**U. Etxebarri:** lébats.  
**Zaratamo:** lébats.  
**Zeanuri:** lébats.  
**Zeberio:** leþáts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lébats.  
**Zornotza:** lébats.

### Araba

**Aramaio:** lébats.

### Gipuzkoa

**Aia:** leáts.  
**Amezketa:** leáts.  
**Andoain:** leáts.  
**Arrasate:** lébats.  
**Asteasu:** léatsá.  
**Ataun:** \*leáts.  
**Azkoitia:** leáts, leyáts.  
**Azpeitia:** leyáts, leáts.  
**Beasain:** leáts.

### Beizama:

leyáts.  
**Bergara:** leáts.  
**Deba:** léats.  
**Donostia (Ibaeta):** leáts.  
**Eibar:** leyatš.  
**Elduain:** leáts.  
**Elgoibar:** leyáts.  
**Errezil:** leyáts, leáts.  
**Ezkio-Itsaso:** leáts.  
**Getaria:** leyáts.  
**Hernani:** leáts.  
**Hondarribia:** leyátsa (mark.).  
**Ikaztegieta:** leátsa.  
**Lasarte:** leyáts.  
**Legazpi:** leyáts.  
**Leintz Gatzaga:** leþáts.  
**Mendaro:** \*leáts.  
**Oiartzun:** leátsa (mark.).  
**Oñati:** \*leáts.  
**Oñati (Araotz):** leáts.  
**Orexa:** leáts.  
**Orio:** leáts.  
**Pasaia:** leyáts.  
**Tolosa:** leáts.  
**Urretxu:** leáts.  
**Zegama:** leáts.  
**Zestoa (Arroa):** leáts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mérlúsa (mark.), mérlútsa (mark.).  
**Aniz:** me'lúse.  
**Arbizu:** mérluθá (mark.), \*leyáts.  
**Beruete:** \*leátsá (mark.), \*leyats.  
**Donamaría:** m<sup>e</sup>lúsa.  
**Dorrao / Torrano:** leyáts.  
**Erratzu:** mérlúš.  
**Etxalar:** mérlúsa.  
**Etxaleku:** mérlusé.  
**Etxarri (Larraun):** leáts.  
**Eugi:** mérlús.  
**Ezkurra:** leáts.  
**Gaintza:** leyáts.  
**Goizueta:** leáts.  
**Igoa:** mérlusé.  
**Jaurrieta:** mérlúsa (mark.).  
**Leitzá:** leyáts.  
**Lekaroz:** mérlúsa.  
**Luzaide / Valcarlos:** mérlúsa.  
**Oderitz:** mérlusé.

### Suarbe:

leáts.  
**Sunbillá:** meřlusá.  
**Urdiain:** mérlúsa.  
**Zilbeti:** leyátsa (mark.).  
**Zugarramurdi:** meřlúsa (mark.).

### Lapurdi

leyáts, \*merlús.  
**Arrangoitze:** mérlys, \*leyáš.  
**Azkaine:** leats.  
**Bardoze:** mérlly.  
**Beskoitze:** mérlly.  
**Donibane Lohizune:** l<sup>e</sup>yáts.  
**Hendaia:** leáts<sup>3</sup>.  
**Itsasu:** \*merlúsa.  
**Makea:** márluſa.  
**Mugerre:** mérlúsa (mark.).  
**Sara:** \*merlúsa (mark.), \*leyátsa (mark.).  
**Senpere:** \*merlúsa (mark.), \*leyátsa (mark.).  
**Uztaritze:** merlúsa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** melús.  
**Arboti-Zohota:** mérlly.  
**Bastida:** merly.  
**Bidarrai:** \*leyats.  
**Garrüze:** mérlu.  
**Irisarri:** \*leyats.  
**Jutsi:** márlus.  
**Landibarre:** mérlly.  
**Larzabale:** mérlly.

### Zuberoa

**Domintxaine:** mérlýfonak (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

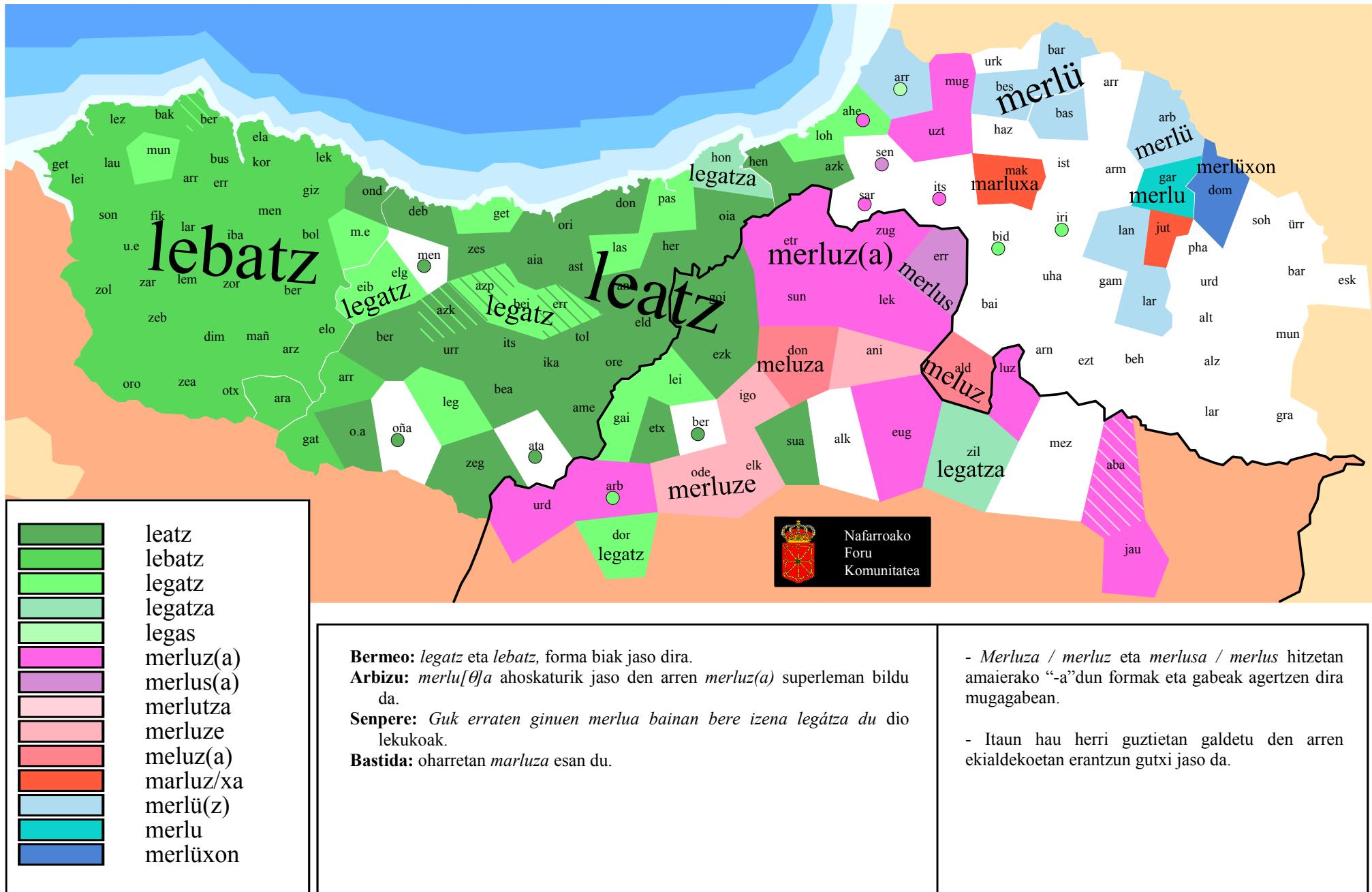
#### Lapurdi

**Sara:** \*legatza.  
**Senpere:** \*legatza.



## 40. Mapa: merluza / merlu / hake / (*Merluccius merluccius*)

GALDERA: 02080; ALMP: 627



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βέրδελ.  
**Arrieta:** aistómakale, \*βέρδελ.  
**Bakio:** βέρδελ.  
**Bermeo:** βέρδελ.  
**Berriz:** bérðel.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** bérðel.  
**Busturia:** βέρδελ.  
**Dima:** βέρδελ.  
**Elantxobe:** βέρδελ.  
**Elorrio:** βέρðel.  
**Errigoiti:** βέρδελ.  
**Gamiz-Fika:** βέρðel.  
**Getxo:** βέρðel.  
**Gizaburuaga:** βέρðel.  
**Ibarruri (Muxika):** βέρðel.  
**Kortezubi:** βέρðel.  
**Larrabetzu:** \*βέρðel.  
**Laukiz:** βέρðel.  
**Leioa:** βέρðel.  
**Lekeitio:** βέρðel, \*makél, \*makáel.  
**Lemoa:** βέρðel.  
**Lemoiz:** βέρðel.  
**Mañaria:** bérðel.  
**M. Etxebarri:** βέρðel.  
**Mendata:** βέρðel.  
**Mungia:** \*βέρðel.  
**Ondarroa:** βέρðel.  
**Orozko:** βέρðel.  
**Otxandio:** βέρðel.  
**Sondika:** βέρðel.  
**U. Etxebarri:** βέρðel.  
**Zaratamo:** bérðeloj.  
**Zeanuri:** βέρðel.  
**Zeberio:** βέρðel.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*βέρðe<sup>l</sup>.  
**Zornotza:** βέρðel.

### Araba

**Aramaio:** βέρðel, \*βέρðel.

### Gipuzkoa

**Aia:** βέρðel.  
**Amezketa:** bérðel.  
**Andoain:** bérðel.  
**Arrasate:** βέρðel.  
**Asteasu:** bérðel.  
**Ataun:** bérðel.  
**Azkoitia:** βέρðel.  
**Azpeitia:** βέρðel.  
**Beizama:** bérðel.

### Bergara: βέρðel.

**Deba:** bérðel.  
**Donostia (Ibaeta):** bérðel.  
**Eibar:** βέρðel.  
**Elduain:** berðel.  
**Elgoibar:** βέρðel.  
**Errezil:** βέρðel.  
**Ezkio-Itsoa:** βέρðel.  
**Getaria:** berðel.  
**Hernani:** bérðela (mark.).  
**Hondarribia:** bérðela (mark.).  
**Ikaztegieta:** bérðel.  
**Lasarte:** berðel.  
**Legazpi:** berðel.  
**Leintz Gatzaga:** βέρðel.  
**Mendaro:** βέρðel.  
**Oiartzun:** βέρðel.  
**Oñati:** βέρðel.  
**Oñati (Araotz):** βέρðel.  
**Orexa:** bérðel.  
**Pasaia:** βέρðel.  
**Tolosa:** bérðel.  
**Urretxu:** \*βέρðel.  
**Zegama:** \*βέρðel.  
**Zestoa (Arroa):** βέρðel.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** βέρðel,  
 txañina βέρðea (mark.).  
**Aniz:** bérðel.  
**Arbizu:** βέρðel.  
**Beruete:** βέρðel.  
**Donamaría:** βέρðel.  
**Dorrao / Torrano:** βέρðel.  
**Etxalar:** bérðel.  
**Etxaleku:** bérðulé.  
**Etxarri (Larraun):** βέρðel.  
**Ezkurra:** bérðel.  
**Goizueta:** βέρðelá.  
**Igoa:** \*βέρðel.  
**Jaurrieta:** bérðela.  
**Leitza:** βέρðel.  
**Lekaroz:** berdél.  
**Oderitz:** βέρðel.  
**Suarbe:** \*bérðel.  
**Sunbillal:** βέρðel.  
**Urdiain:** bérðela (mark.).  
**Zugarramurdi:** bérddél.

### Lapurdi

**Ahetze:** makaél.  
**Arrangoitze:** \*mákaél.  
**Azkaine:** bérðtel, makel.  
**Donibane Lohizune:** makaél, mákela (mark.).  
**Hazparne:** mákero.  
**Hendaia:** bérðel, \*beγ̩ʷndi.  
**Mugerre:** makero.  
**Senpere:** makéro.  
**Uztaritze:** \*makárel.

### Nafarroa Beherea

**Bastida:** makero.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

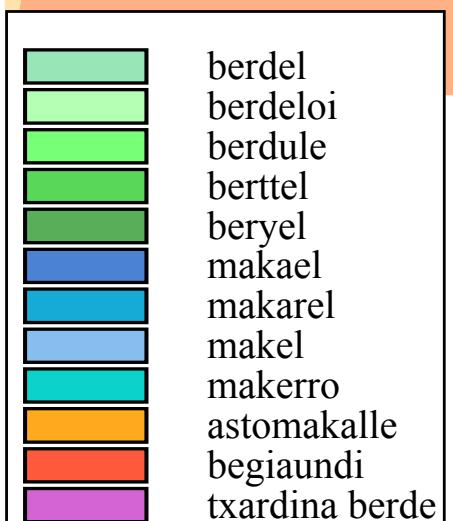
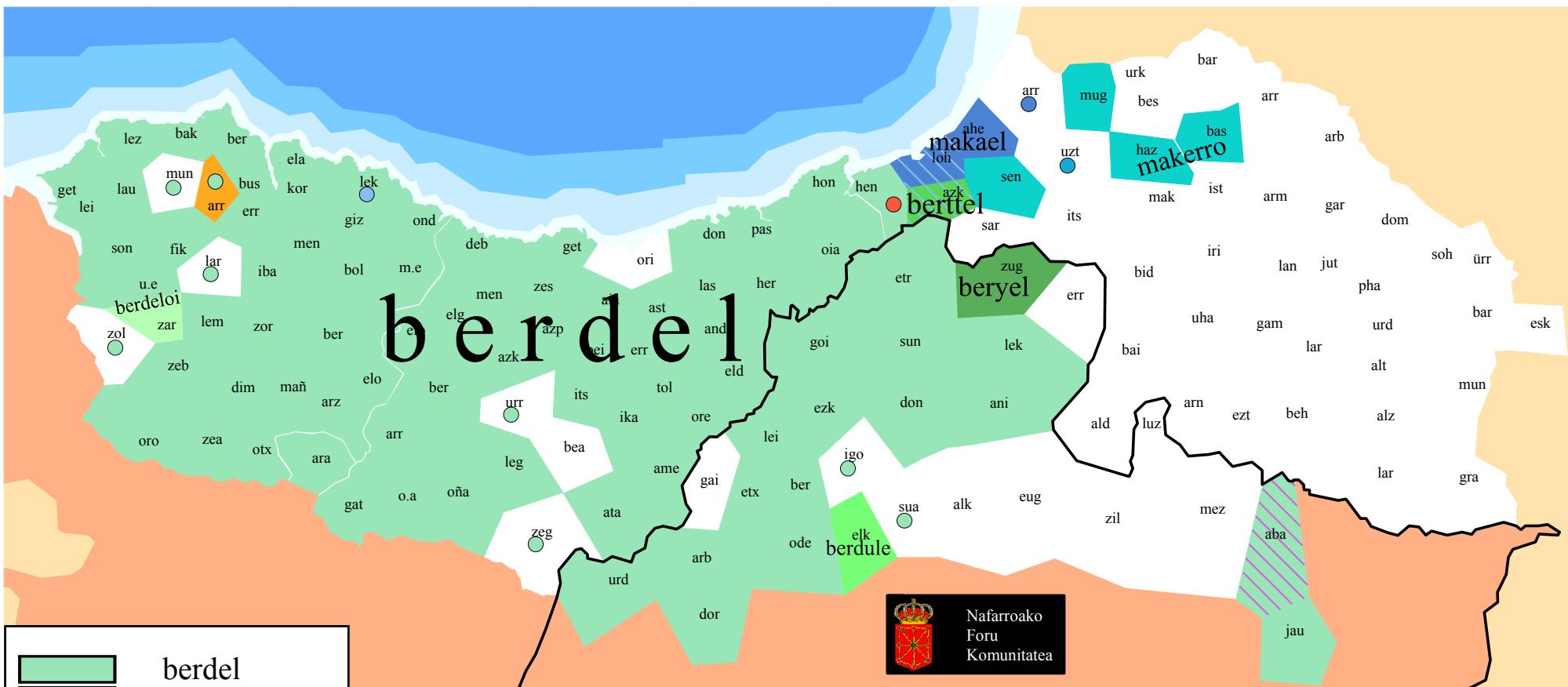
#### Bizkaia

**Lekeitio:** \*makaēl.



## 41. Mapa: caballa / maquereau / (Atlantic) mackerel / (*Scomber scombrus*)

GALDERA: 02090; ALMP: 587



Arrieta: astomakalle zalantzazko erantzuna da.  
Hendaia: begiaundi zalantzazko erantzuna da.  
Orio: inkestaguneko nahasketa bat dela medio ez da erantzunik jaso.



- Herri batuetan *berdela* eta *makaela* erantzunak jaso dira: batzuek bereizi egiten dituzten bitartean (hura “*Scomber scombrus*” eta hau “*Scomber japonicus*”), beste batzuek berdintzat jo dituzte.

---

### Bizkaia

**Bermeo:** lañgoštípu, yámba.  
**Dima:** yámba.  
**Elantxobe:** gámba (mark.).  
**Gamiz-Fika:** kiškiñe.  
**Larrabetzu:** \*yám̩ba.  
**Lekeitio:** yámba.  
**Lemoa:** yamba.  
**Mungia:** yámba.  
**Ondarroa:** yámba.  
**U. Etxebarri:** yámba.  
**Zeanuri:** yámba.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yámba.

### Mezkiritz (Ureta): yámba. Sunbillia: yámba.

**Zilbeti:** gámba.  
**Zugarramurdi:** iskirá.

### Lapurdi

**Donibane Lohizune:** iſkíra.  
**Hendaia:** iſkirá, \*iſkír̩.  
**Senpere:** langósta.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** langóstinó.  
**Andoain:** yambá.  
**Asteasu:** gámbá.  
**Beasain:** gámbak (mark.).  
**Bergara:** yámba.  
**Deba:** yámba.  
**Donostia (Ibaeta):** gámba.  
**Eibar:** lañgósti no.  
**Elduain:** gambá.  
**Getaria:** gámba.  
**Hernani:** gámba.  
**Hondarribia:** gambá.  
**Ikaztegieta:** gámba.  
**Lasarte:** gámba.  
**Legazpi:** gámba.  
**Oiartzun:** lañgósti nó.  
**Oñati:** yámba.  
**Oñati (Araotz):** lañgóste, \*yám̩ba.  
**Orexo:** gámba.  
**Orio:** \*gamba.  
**Pasaia:** gámba.  
**Tolosa:** y̩mbá.

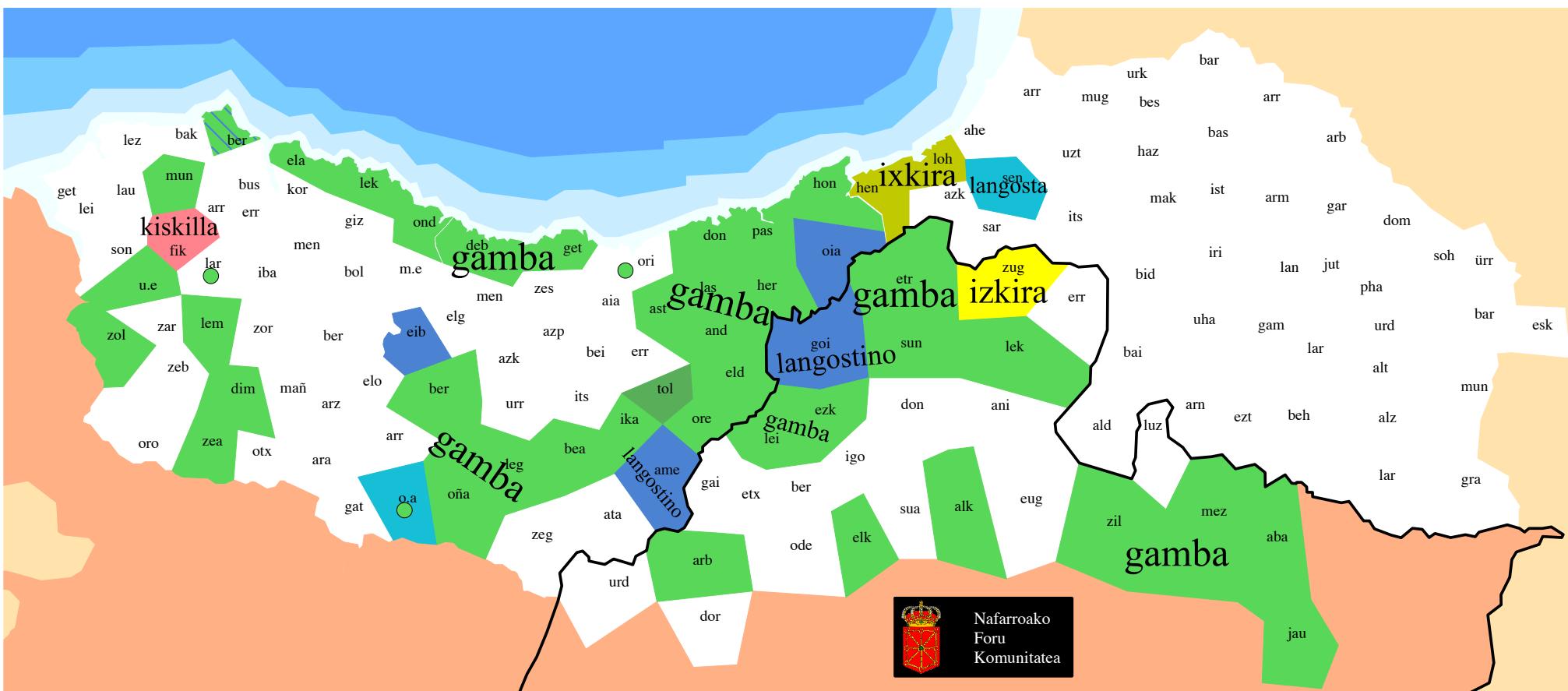
---

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** gámba  
(mark.).  
**Alkotz:** gámba.  
**Arbizu:** gámbák (mark.).  
**Jaurrieta:** yámba.  
**Etxalar:** gámb<sup>a</sup> (mark.).  
**Etxaleku:** gámba.  
**Ezkurra:** yambah.  
**Goizueta:** lañgóstinó.  
**Jaurrieta:** yámba.  
**Leitza:** gambá (mark.).  
**Lekaroz:** yámba.

## 42. Mapa: gamba / crevette rouge / prawn

GALDERA: 02100; ALMP: 716



	ixkira izkira kiskilla gamba gemba langostino langosta
--	--

**Bermeo:** inkestaldi desberdinetan lekuo batek *langostinu* eta beste batek *gamba* eman dute.

**Oñati (Araotz):** *langosta* zalantzazko erantzuna.

**Amezketa:** erantzun bakarra *langostino* izan da.

**Donostia, Hendaia:** "ixkira" *gamba* baino txikiagoei deitzeko.

- "Ixkira" herri batuetan "gamba"-ren kidetzat jo-tzen den bitartean, beste batuetan txikiagoa da. Desberdintzat jo dituzten herrietako erantzunak ez dira ez maparatu, ez erantzunen zerrendan jaso.

- Galdera hau erantzunen bat jaso den herriez gain beste hauetan ere galdu da: Anitz, Eugi, Altzai eta Eskiula. Mapan hutsik agertzen diren gainontzeko herrietan ez da itaundu.

---

### Bizkaia

**Bermeo:** amōrots.  
**Dima:** púlpo.  
**Elantxobe:** amárats.  
**Gamiz-Fika:** púlpo, amárots.  
**Getxo:** amártsa.  
**Lekeitio:** olayáro.  
**Mungia:** púlpo, *\*amárats*.  
**Ondarroa:** olayáro.  
**U. Etxebarri:** púlpo.  
**Zeanuri:** púlpo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** *\*púlpo*.

### Gipuzkoa

**Deba:** olárató.  
**Getaria:** aláru.  
**Hondarribia:** púlpo.  
**Lasarte:** púlpo.  
**Orio:** olayáro.  
**Pasaia:** pulpó.



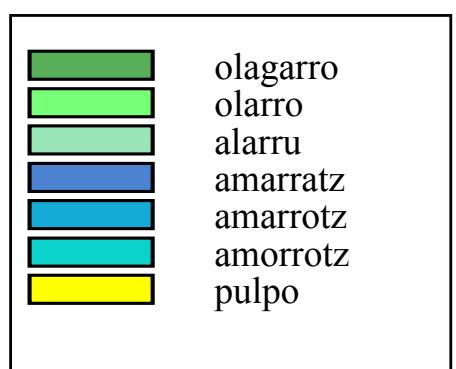
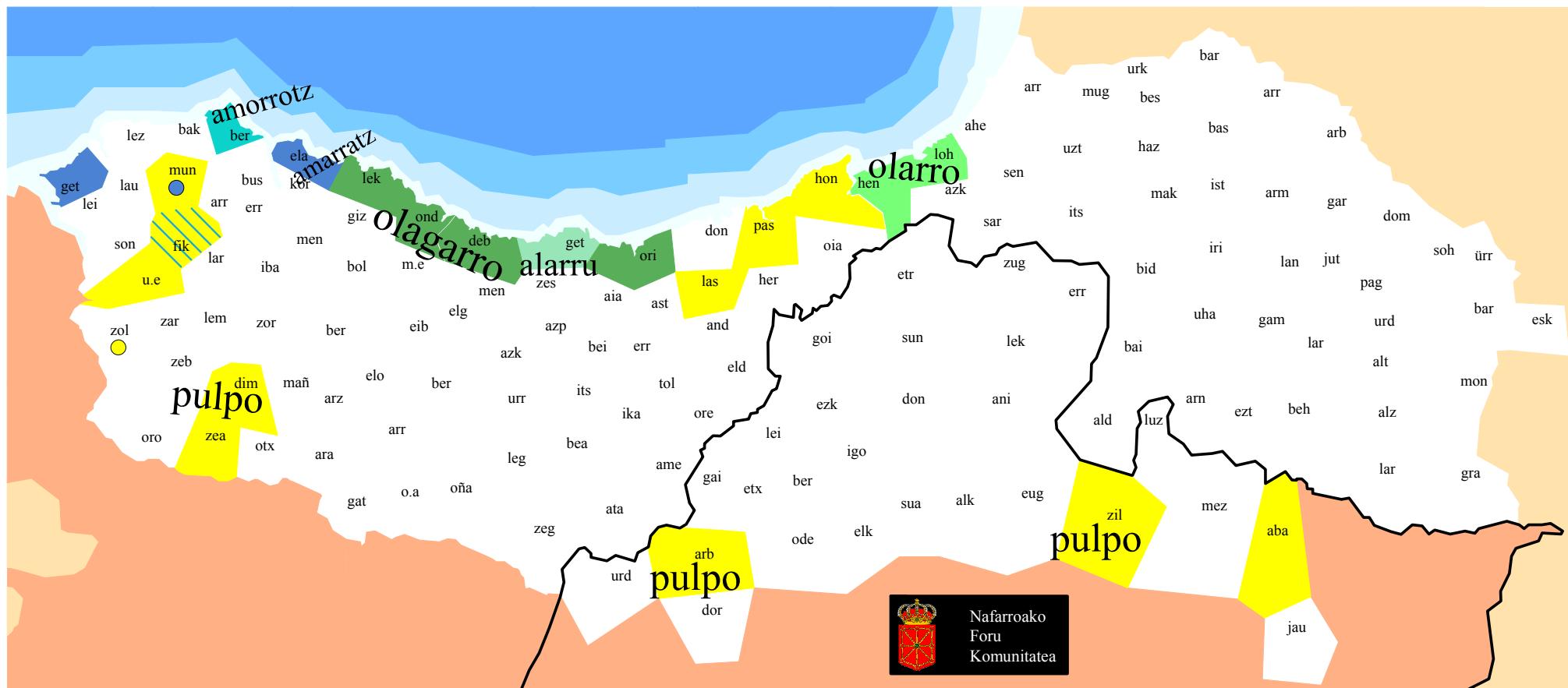
**Nafarroako Foru Komunitatea**  
Abaurregaina / Abaurrea Alta: púlpo.  
**Arbizu:** púlpo.  
**Zilbeti:** púlpo.

### Lapurdi

**Donibane Lohizune:** olá:ro, olaró.  
**Hendaia:** olá:rº.

### 43. Mapa: pulpo / pieuvre, poulpe / octopus / (*Octopus vulgaris*)

GALDERA: 02110; ALMP: 690



**Getaria:** inkestagileak *alarru* aldaera jaso du. *Olarru* aldaera ere erabiltzen da.

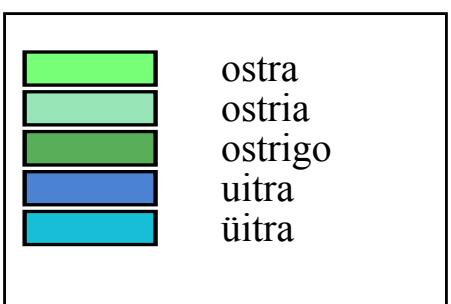
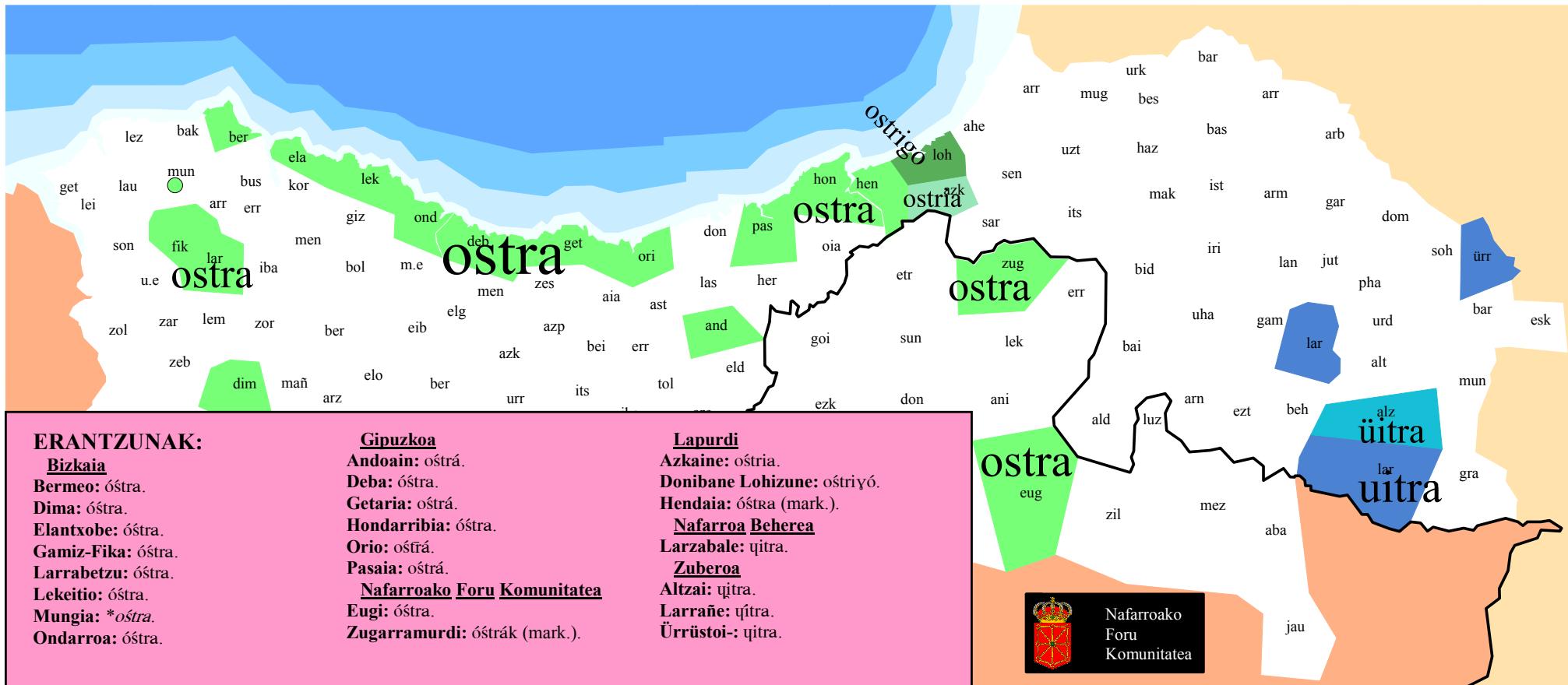
**Donostia:** inuesta osagarrian *olaarru* jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta ondoko herriotan baino ez da egin: Larrabetzu, Lemoa, Ikaztegieta, Andoain, Etxaleku, Alkotz, Zugarramurdi, Eugi, Jaurrieta eta Altzai.

#### 44. Mapa: ostra / huître / oyster / (*Ostrea edulis edulis*)



GALDERA: 02120; ALMP: 702

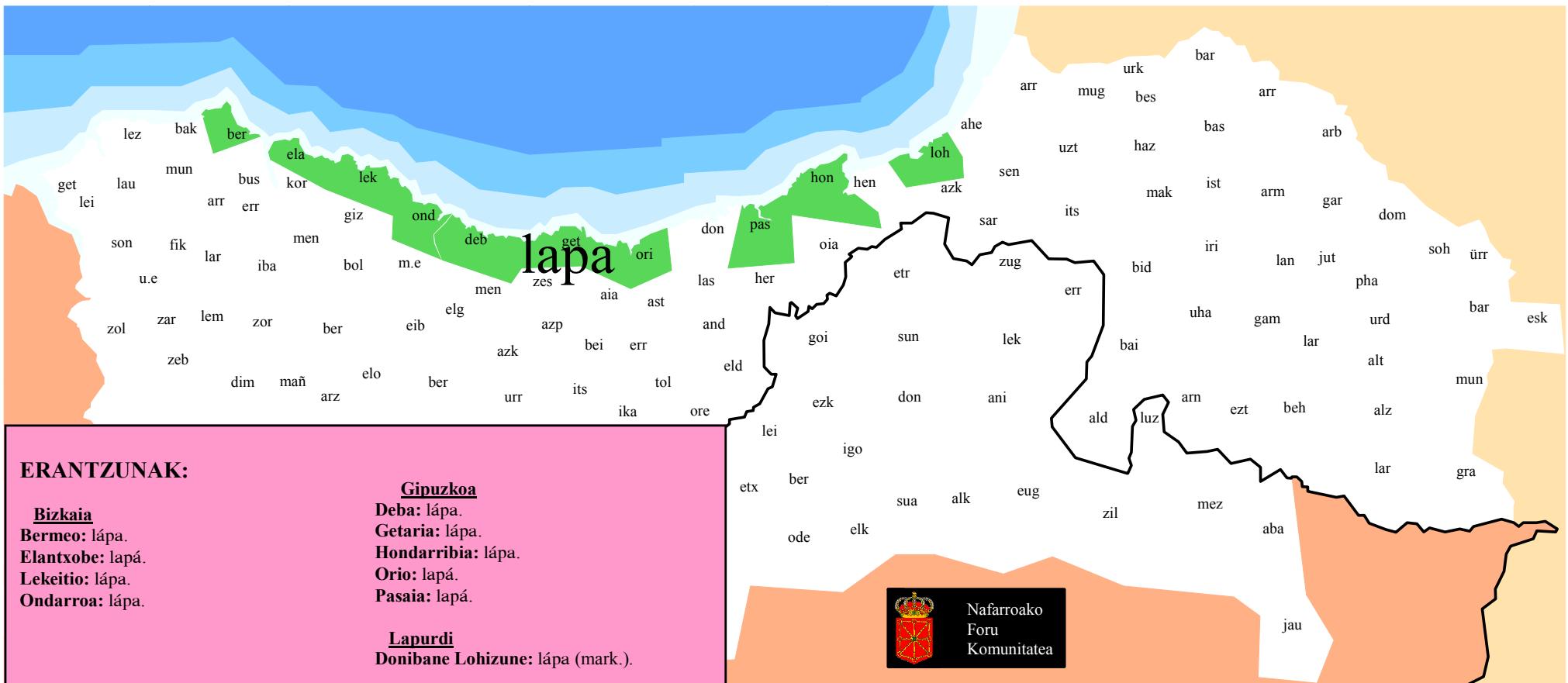


**Donostia:** inesta osagarrian *ostra* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta ondoko herrietan baino ez da egin: Dima, Gamiz-Fika, Mungia, Larrabetzu, Bergara, Andoain, Etxaleku, Alkotz, Eugi, Zugarramurdi, Azkaine, Larzabale, Altzai, Larrañe eta Ürrusto. Hauetarik Bergara, Etxaleku, Alkotz eta Jaurrieta ez da erantzunik jaso.

## 45. Mapa: lapa / patelle / limpet / (*patella vulgata*)

GALDERA: 02130; ALMP: 696



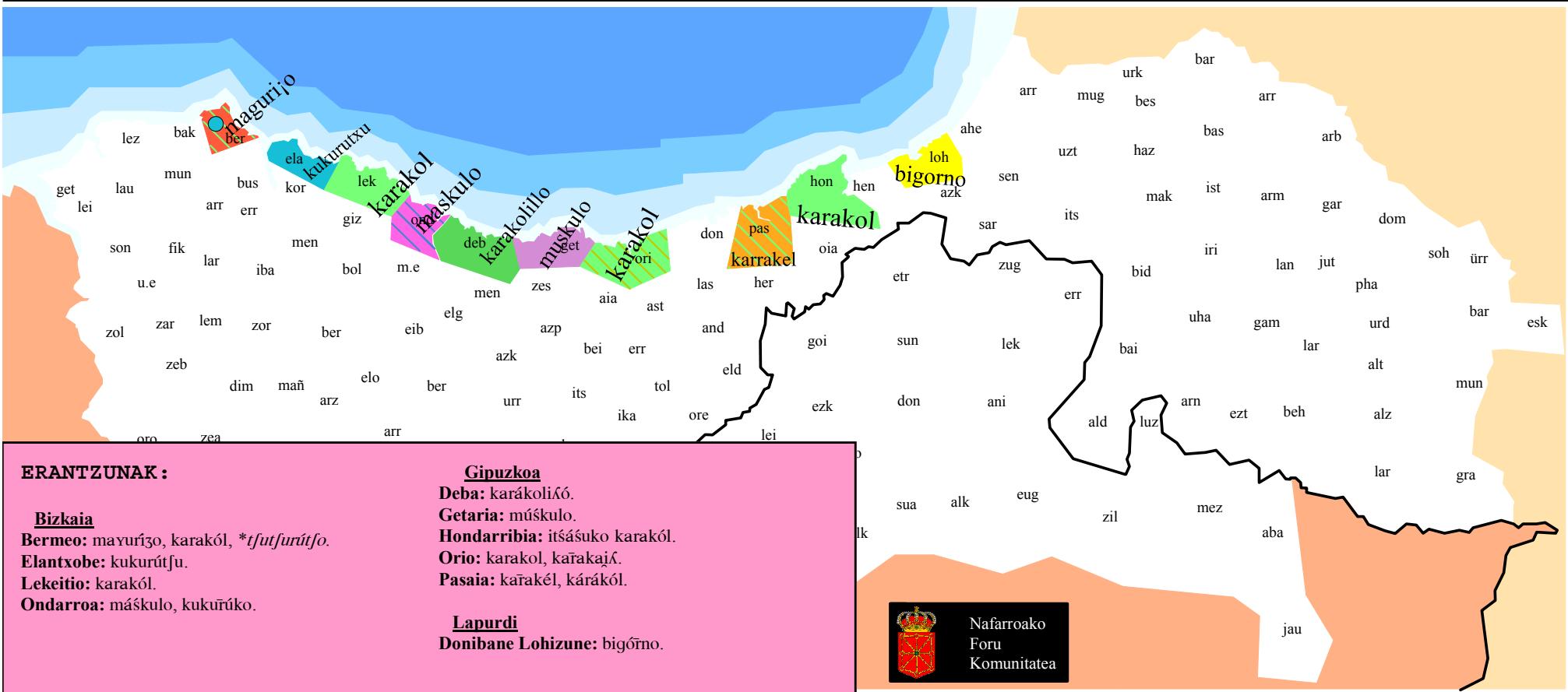
 lapa

**Donostia:** inuesta osagarrian *lapa* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 46. Mapa: bígaro / bigorneau noir / periwinkle / (*Littorina litorea*)

GALDERA: 02140; ALMP: \*698

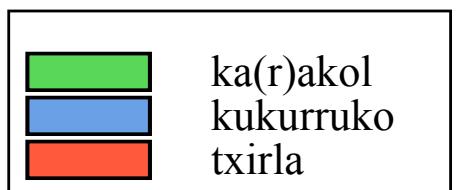
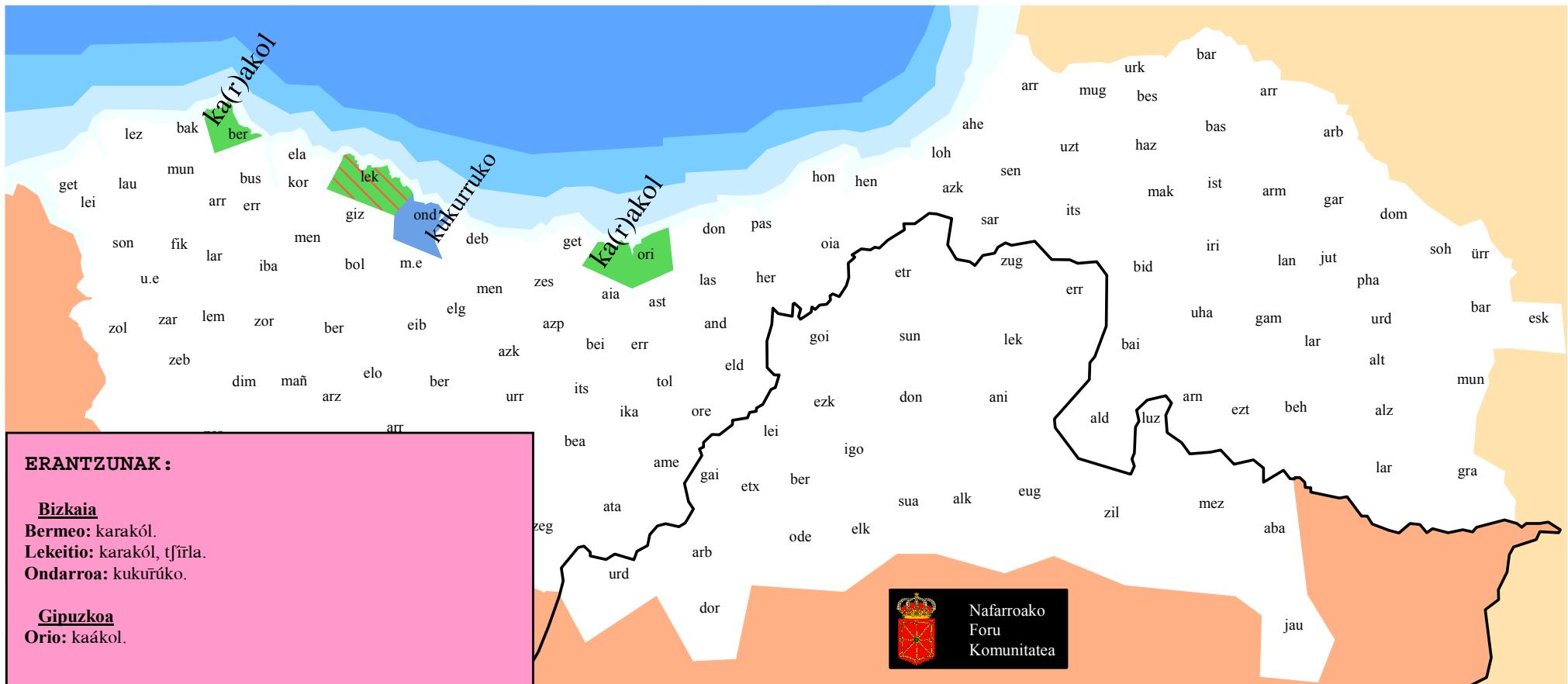


maguríjo
kukurutxu
kukurruko
karrakail
karrakel
karakolillo
karakol
maskulo
muskulo
bigorno

<b>Bermeo:</b> karakol eta txutxurutxo handiak; maguriyo txikia, jaten dena. Txutxurutxo eta kukurutxo ere, bietara ahoskatu du.	- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
<b>Lekeitio:</b> maguriyo berba ere ezagutzen du.	- Erantzunen artean izate desberdinak agertzen dira. Bi motatakoak agertzen diren herrietan oharren bidez bereizi dira. Hauetarik txikienak dira eskuarki jaten direnak.
<b>Donostia:</b> inkesta osagarrian karakol hitza jaso da.	
<b>Pasaia:</b> handia karakol; txikia, jaten dena, karrakel.	
<b>Orio:</b> karrakalla txikiei esateko.	

## 47. Mapa: cañadilla / murex / purple murex snail / (*Trunculariopsis trunculus*)

GALDERA: 02150; ALMP: 698



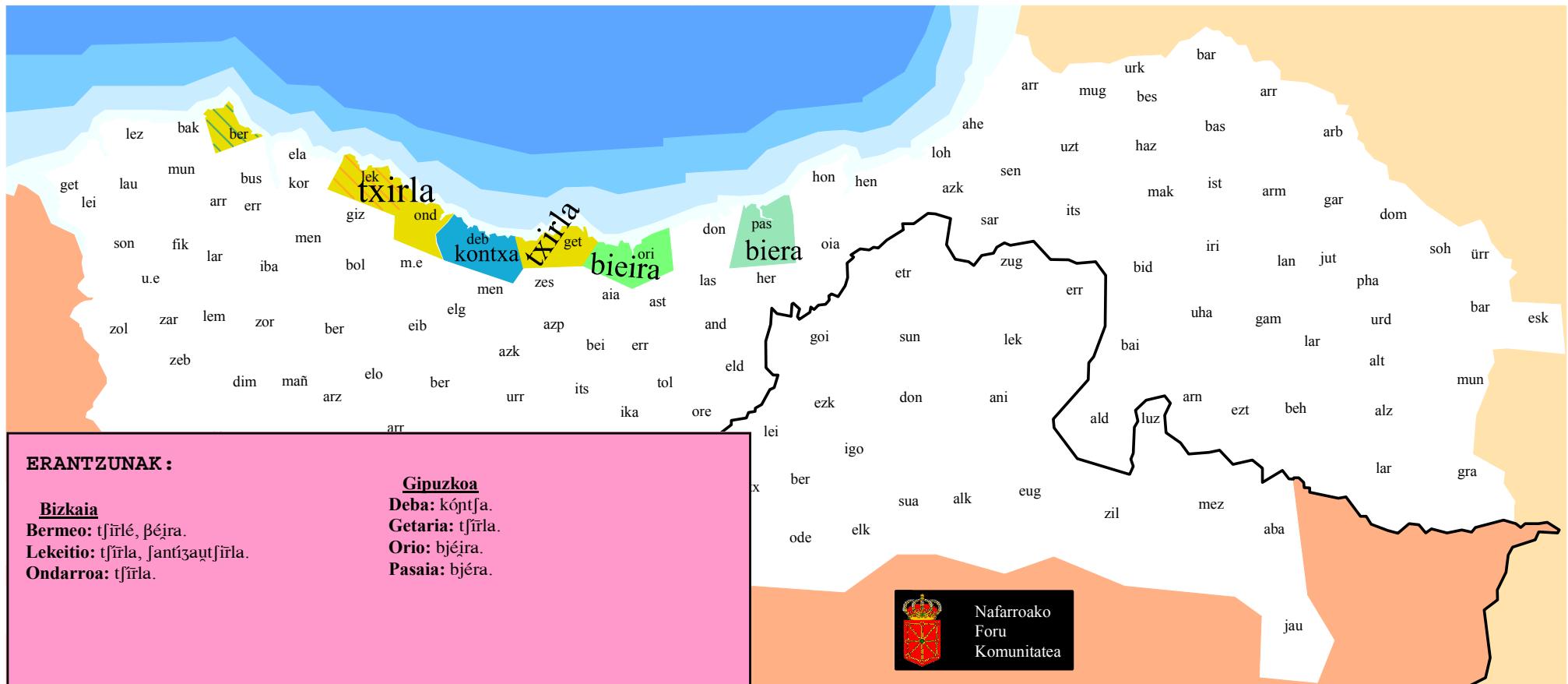
**Bermeo:** Gure itxasutan olangorik oten da ala? Ikusi b'estot ein olangorik itxasuen esan du lekuoak.  
**Donostia:** inuesta osagarrian *karakol* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
- Herri gehienetan ez da ezagutzen argazkien bidez erakutsi zaien itsaskia, lekuoek adierazi dutenez, ez omen delako aurkitzen gure itsasoan. Erantzunak kontu handiz hartzekoak dira.
- *Kukurruko* erantzuna generikoa da.

## 48. Mapa: concha de peregrino / coquille Saint-Jacques / pilgrim's scallop / (*Pecten Jacobaeus*)



GALDERA: 02160; ALMP: 703



	beira
	béira
	biera
	kontxa
	txirla
	xantiðautxirla

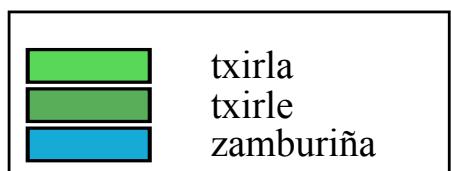
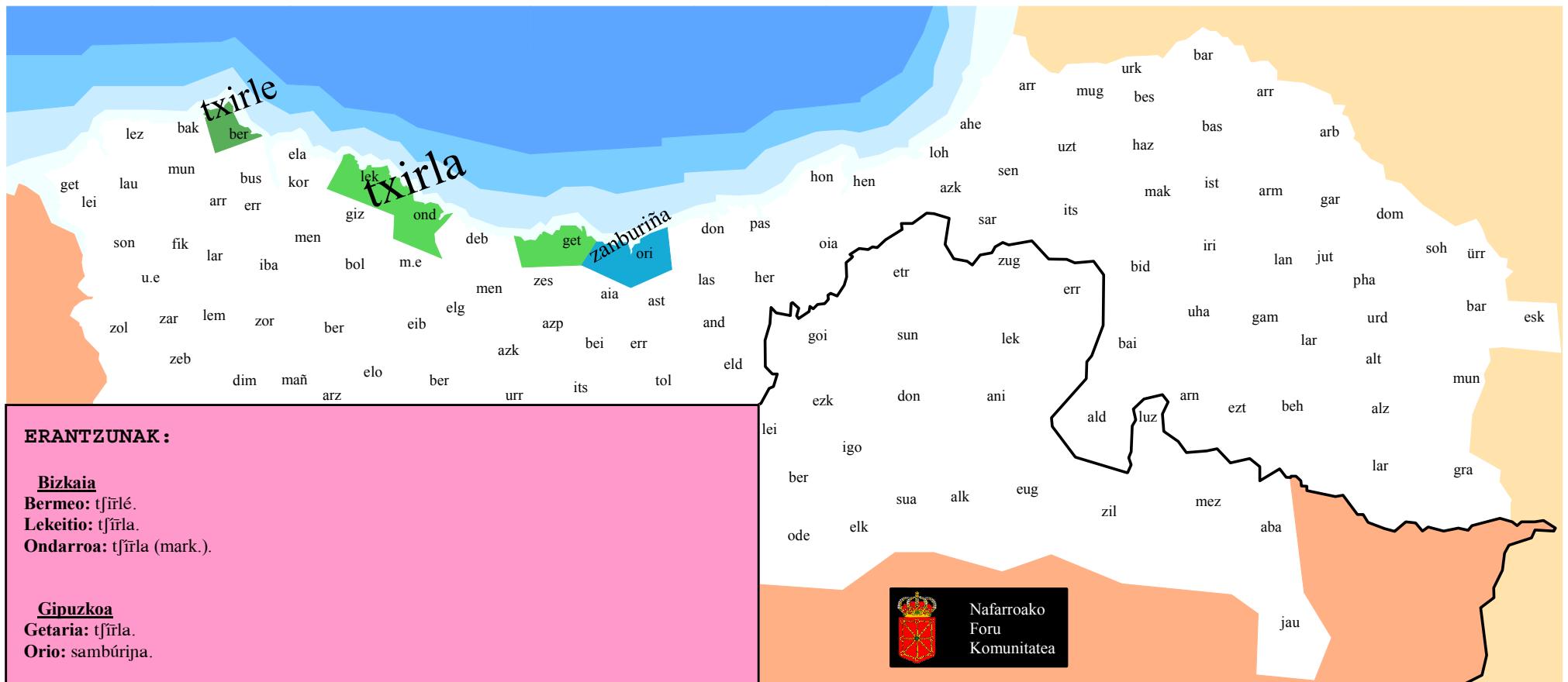
**Elantxobe:** biera berba ezaguna da. *Galisién atrapeta itxues dio lekuoa.*  
**Bermeo:** A lekuoa honela dio: *Onek galleguen ixena dakoye... béirak.*  
*Santixagoko santuek dekona ta...;* B lekuoa ondokoak: *Estaitx selan dakon onek euskeras ixena. Guk “txirlie” danari estate otzagut...*  
**Donostia:** inkesta osagarrian biera hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 49. Mapa: zamburiña / pétoncle / (queen) scallop / (*Chlamys varia*)



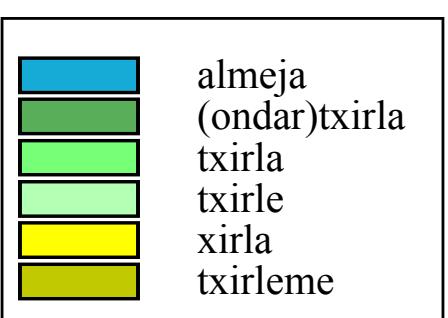
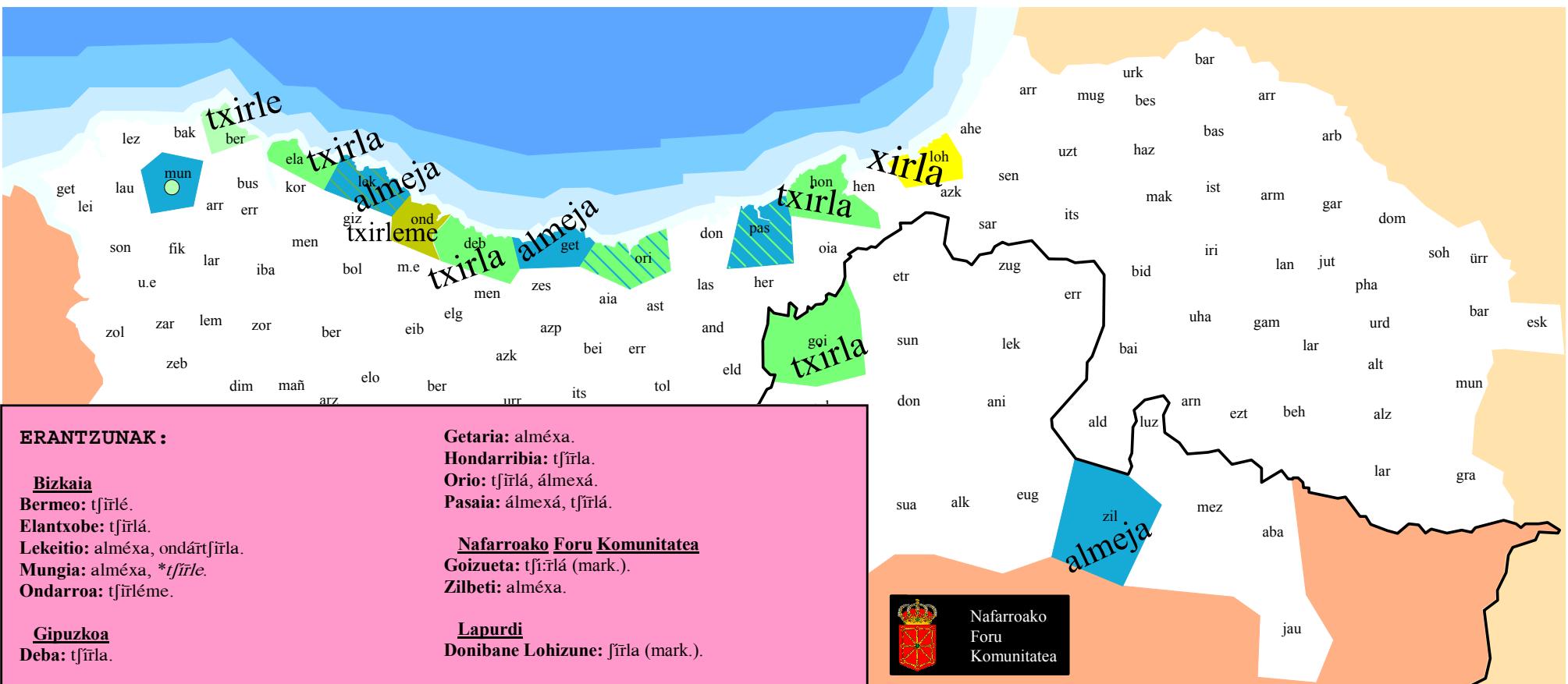
GALDERA: 02170; 607; ALMP: \*704



	- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
--	--

## 50. Mapa: almeja / clovisse / clam / (*Tapes decusatus*)

GALDERA: 02180; ALEANR: VI, \*484

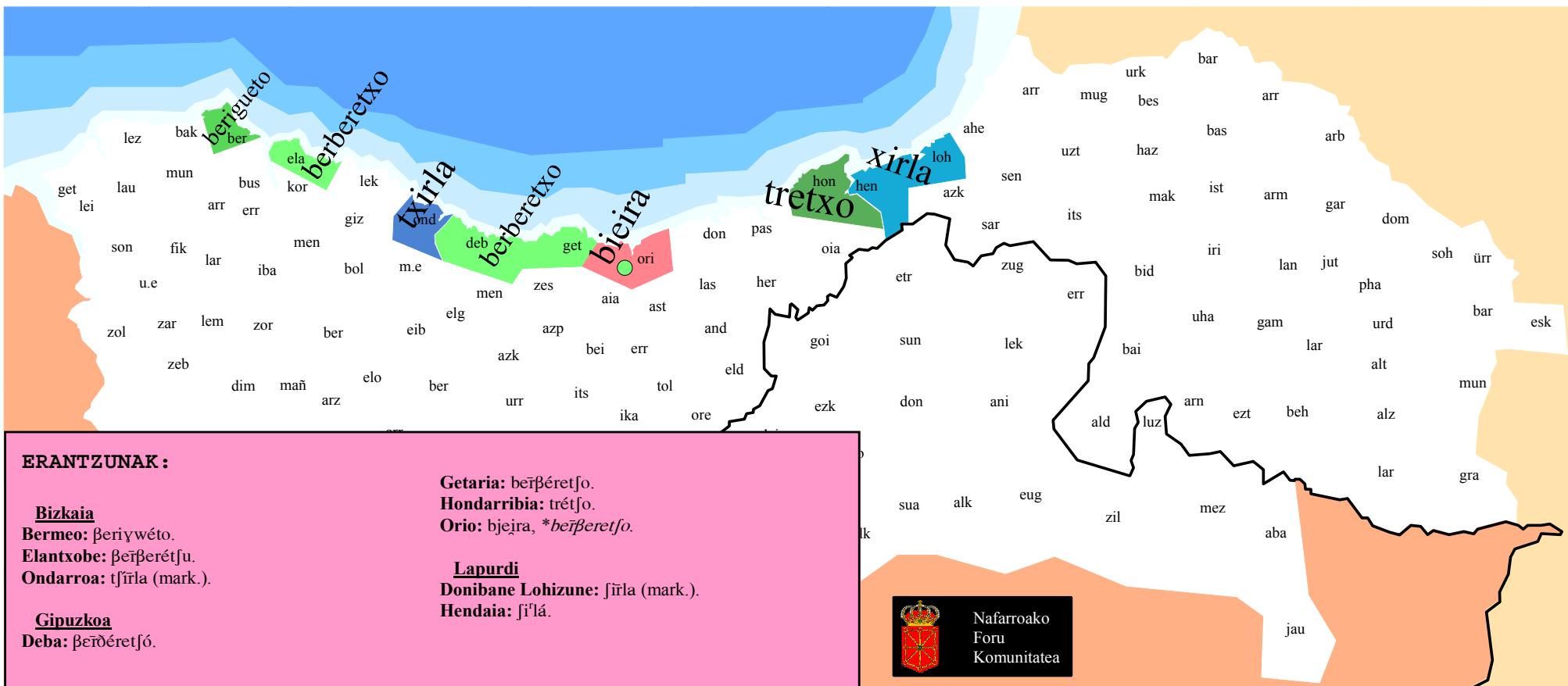


**Elantxobe:** almeja berba ere ezagutzen du, baina eurek txirla esaten dutela dio lekuoak.  
**Lekeitio:** almeja eta txirla bereizi egiten dira. B lekuoak *Almejie da gosuau txirlie baño* dio.  
**Getaria:** txirla hitza ere ezagutzen da.  
**Donostia:** inuesta osagarrian almeja hitza jaso da.  
**Pasaia:** almeja eta txirla bereizi egiten dira.  
**Hondarribia:** Almeja eta txirla diferéntiek tire dio lekuoak.

- Galdera hau itsasportuetan eta ondoko herri hauetan baino ez da egin: Mungia, Goizueta eta Zilbeti.

## 51. Mapa: berberecho / coque / cockle / (*Cerastoderma edule*)

GALDERA: 02190; ALMP: 706



	berberetxo
	berigueto
	tretxo
	txirla
	xirla
	bieira

**Bermeo:** Erderas die "berberetxos", da éuskeras "beriguetuek" dio A lekuoaak.

**Ondarroa:** 02160 eta 02170 galderetan ere hitz bera jaso da.

**Orio:** bieira zalantzasko erantzuna da. Berberetxo erdal berbatzat jo da.

**Donostia:** inuesta osagarrian berberetxo hitza jaso da.

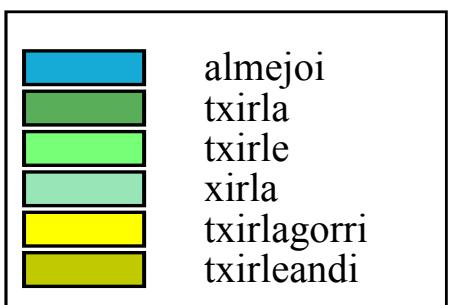
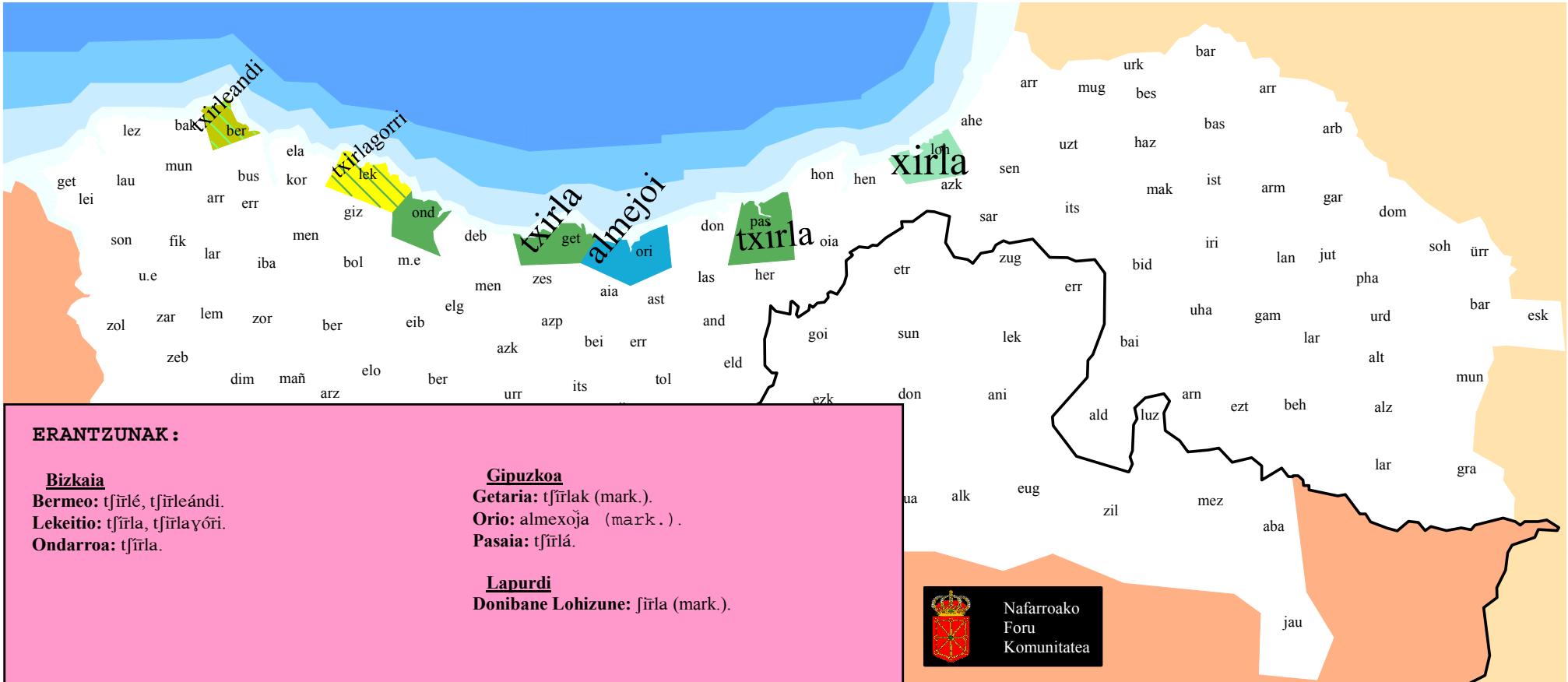
**Donibane Lohizune:** 02180 galderan ere hitz bera jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 52. Mapa: almejón de sangre / palourde / smooth venus / (*Callista chione*)



GALDERA: 02200

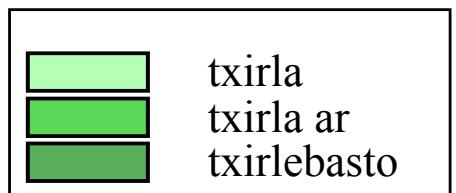
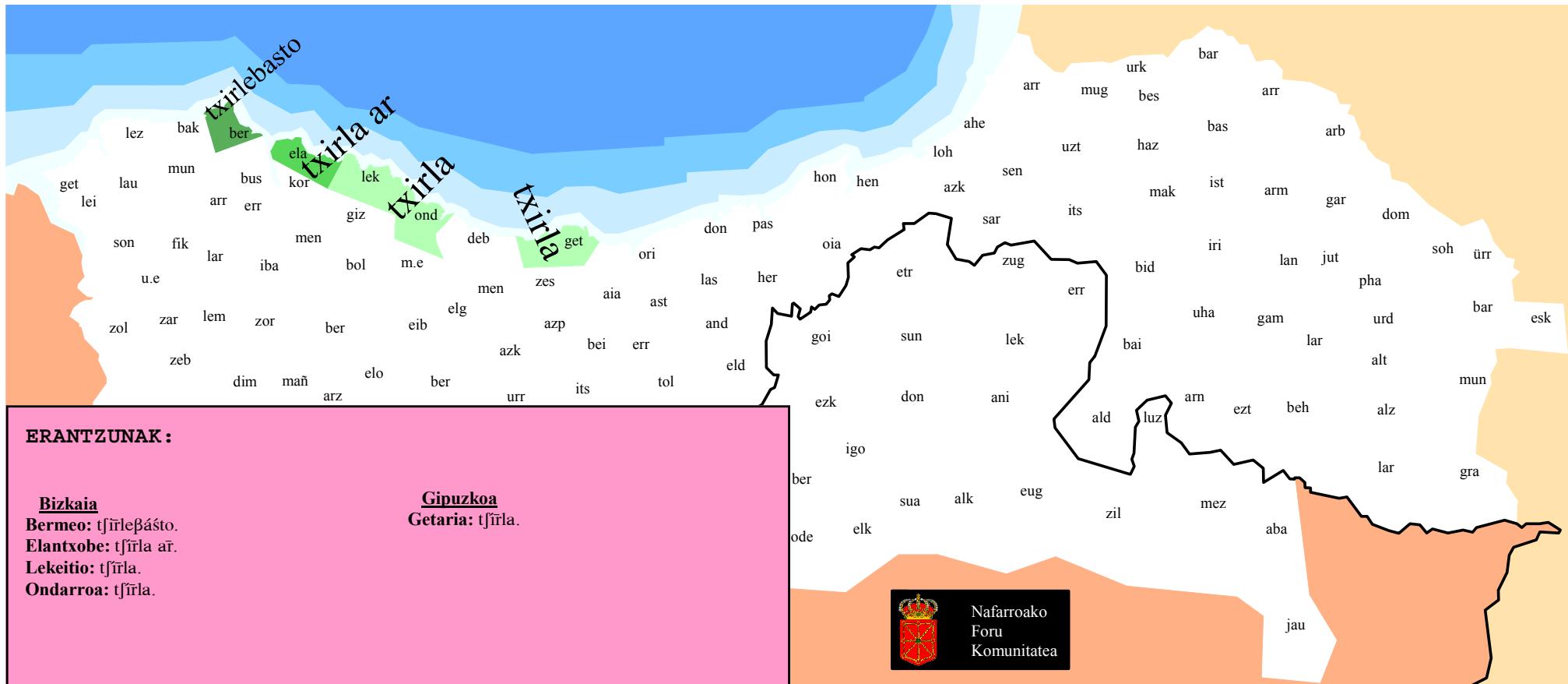


**Bermeo:** A lekuoak *txirleándi* eta B-k *txirle* erantzun dute. Azken honek *guk danai "txirlek"* gaineratu du.  
**Lekeitio:** A lekuoak *txirlagorri* eta B-k *txirla* erantzun dute.  
**Ondarroa:** 02160, 02170 eta 02190 galderetan ere erantzun bera jaso da.  
**Deba:** *Txírlan típokuá... Déban erríxuán léno asáltze sián...; oáñ gálduta dó* dio lekuoak.  
**Getaria:** 02160 eta 02170 galderetan ere erantzun bera jaso da.  
**Donibane Lohizune:** 02180 eta 02190 galderetan ere erantzun bera bildu da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

### 53. Mapa: escipiña (grabada) / praire / clam / (*Venus verrucosa*)

GALDERA: 02210; ALMP: 711

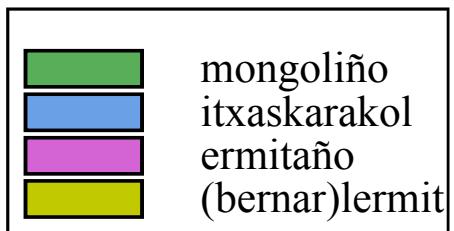
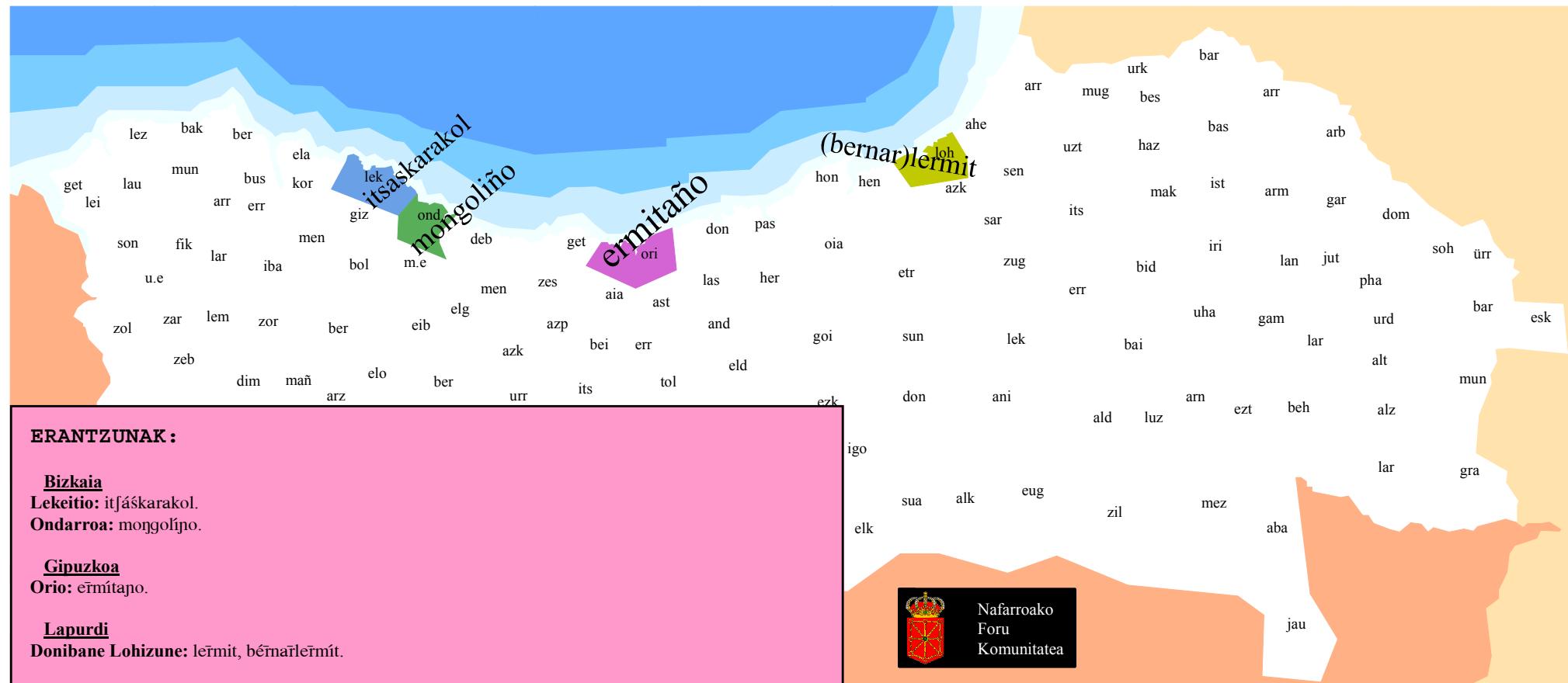


Ondarroa: 02160 galderan eta ondokoetan ere erantzun bera bildu da.  
 Getaria: Amen danai "txirla" dio lekuoak.  
 Donostia: inuesta osagarrian ez da erantzunik jaso.  
 Donibane Lohizune: ez da galdetu.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 54. Mapa: ermitaño / bernard-l'ermite / hermit crab / (*Eupagurus baernhardus*)

GALDERA: 02220

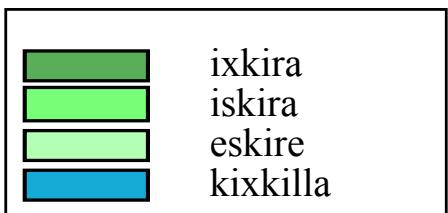
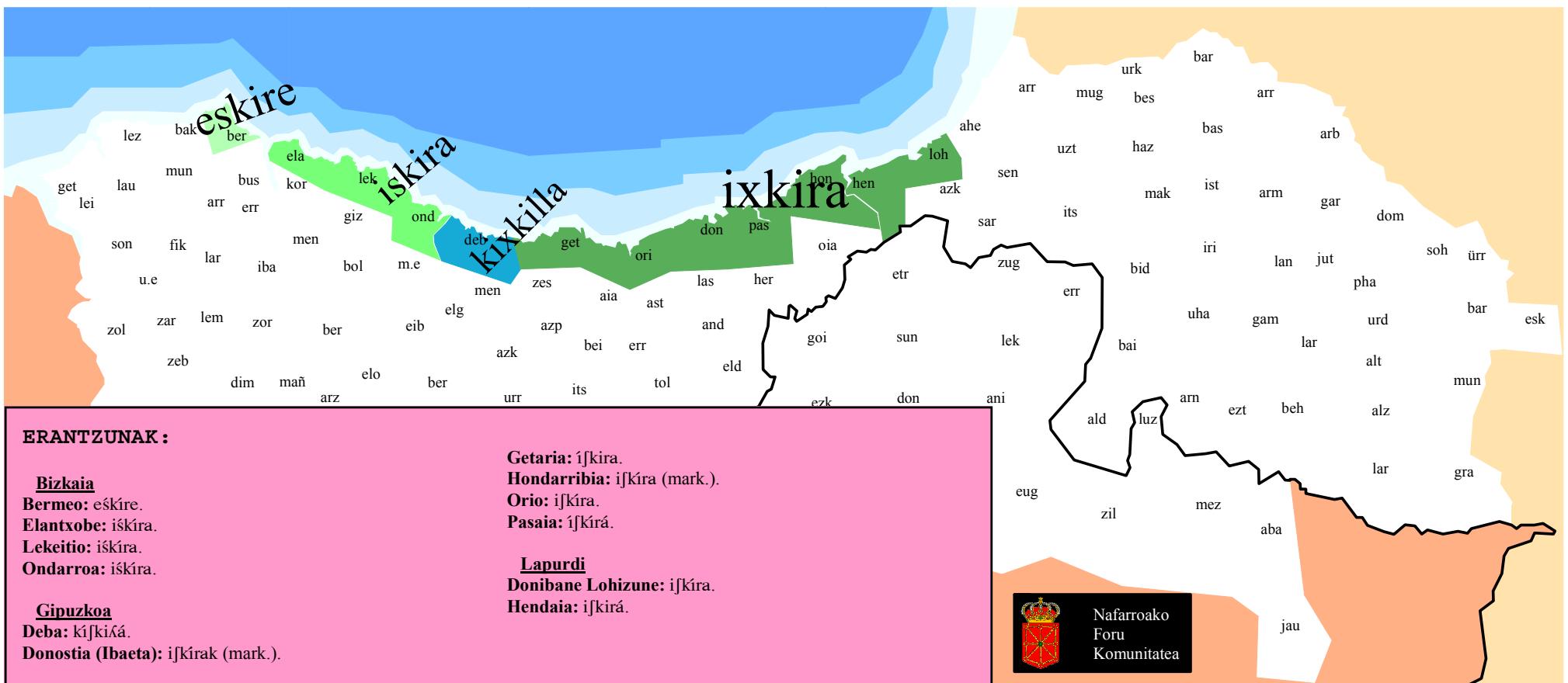


**Donostia:** inuesta osagarrian *ermitaño* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 55. Mapa: quisquilla / bouquet / shrimp/ (*Palaemon serratus*)

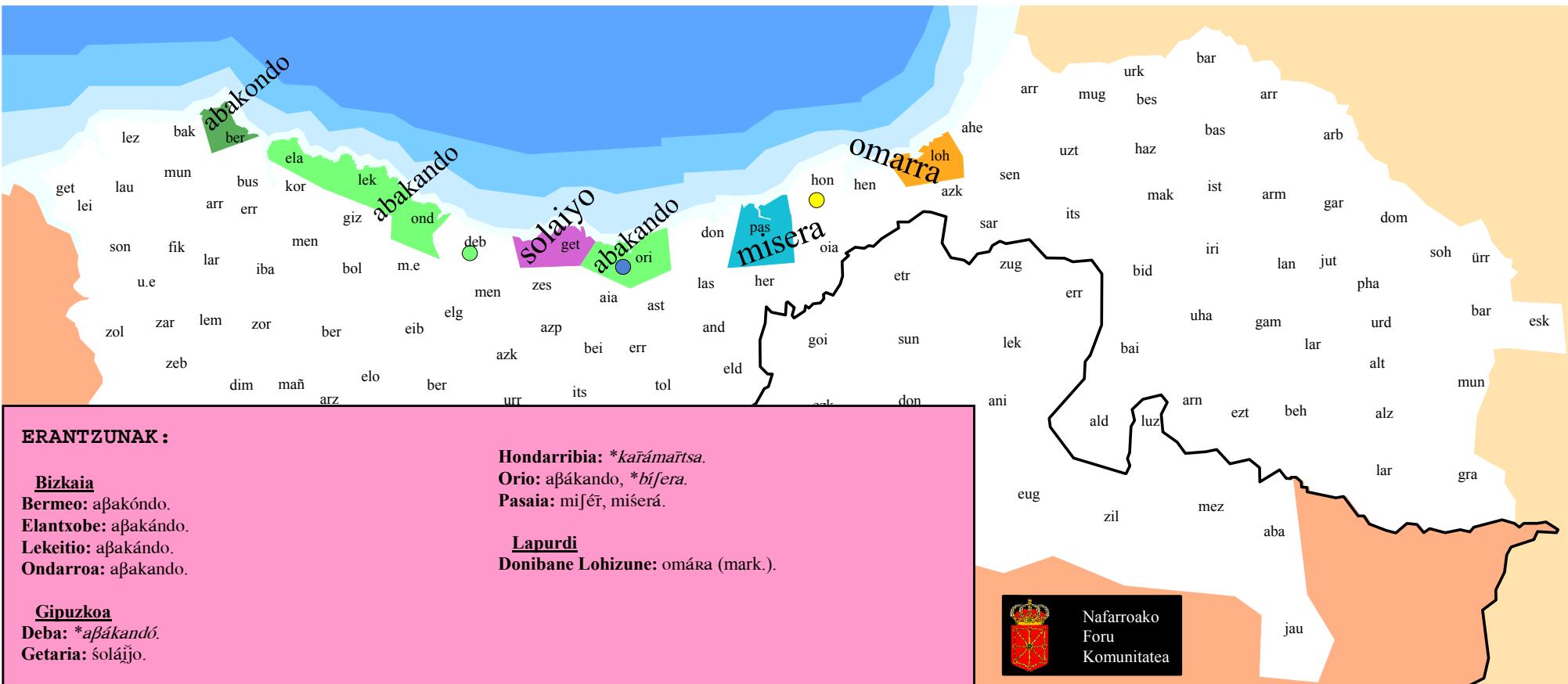
GALDERA: 02230; ALMP: 720



	- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
--	--

## 56. Mapa: bogavante / homard / lobster / (*Homarus gammarus vulgaris*)

GALDERA: 02240; ALMP: 722



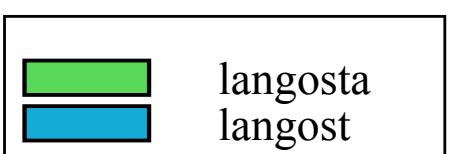
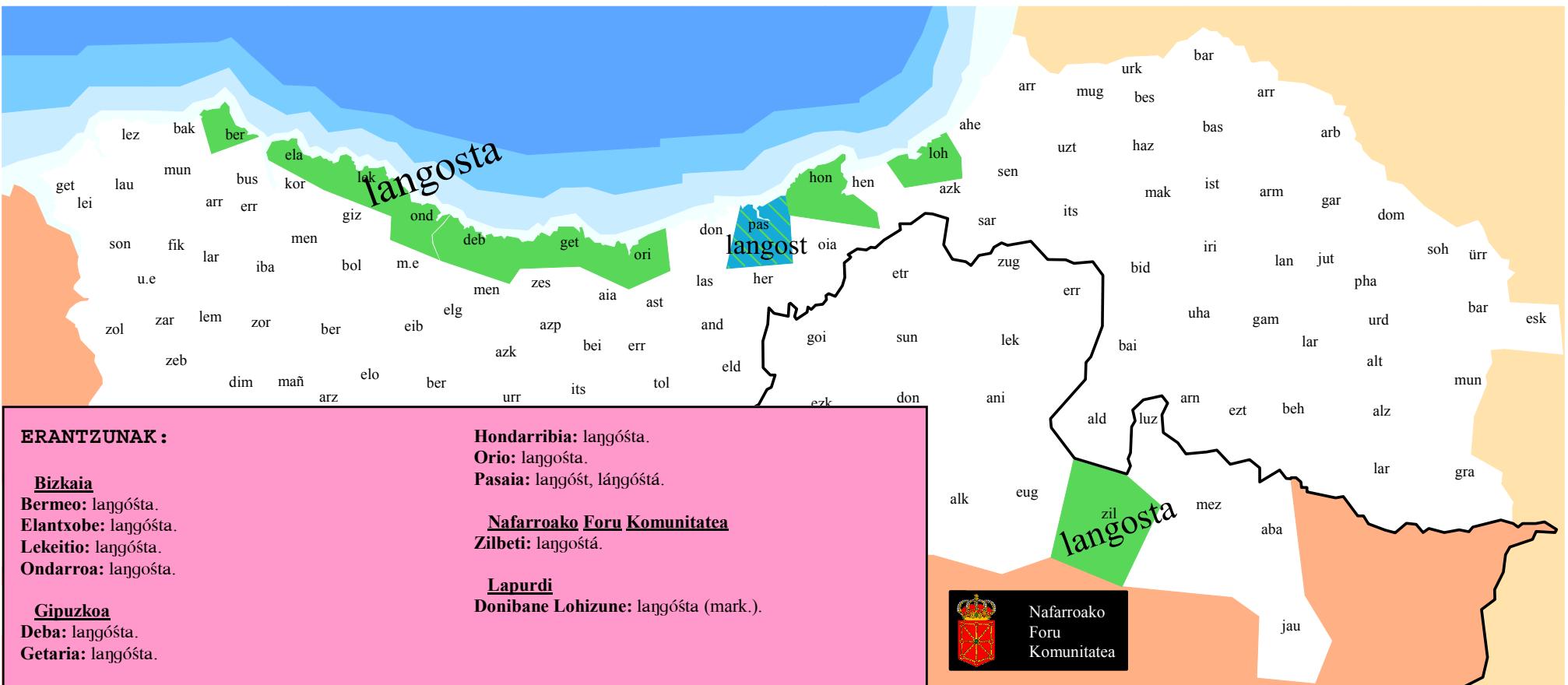
	abakando
	abakondo
	bixerá
	misera
	solaiyo
	karramartza
	omarra

**Orio:** A lekuoak abakando eta B-k bixerá erantzun dute.  
**Donostia:** inkesta osagarrian misera hitza jaso da.  
**Hondarribia:** karramartza 03100 ‘cangrejo de río / écrevisse’ galderan ere erantzun moduan jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 57. Mapa: langosta / langouste / crayfish / (*Palinurus elephas*)

GALDERA: 02250; ALMP: 723

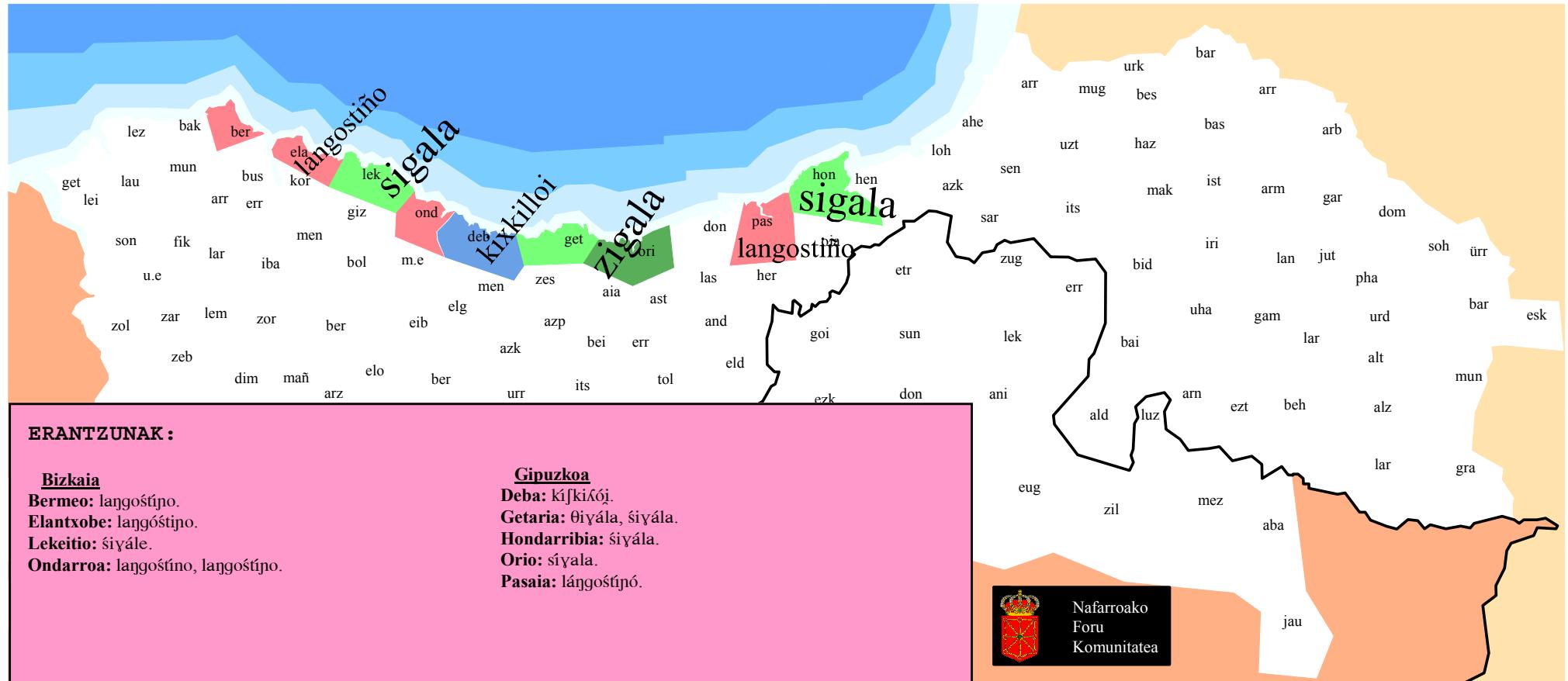


**Donostia:** inuesta osagarrian *langusta* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta Zilbetin baino ez da egin.

## 58. Mapa: cigala / petite cigale de mer / Norway lobster / (*Nephrops norvegicus*)

GALDERA: 02260; ALMP: 721



	langostíño kixkilloi sigala zigala
--	---

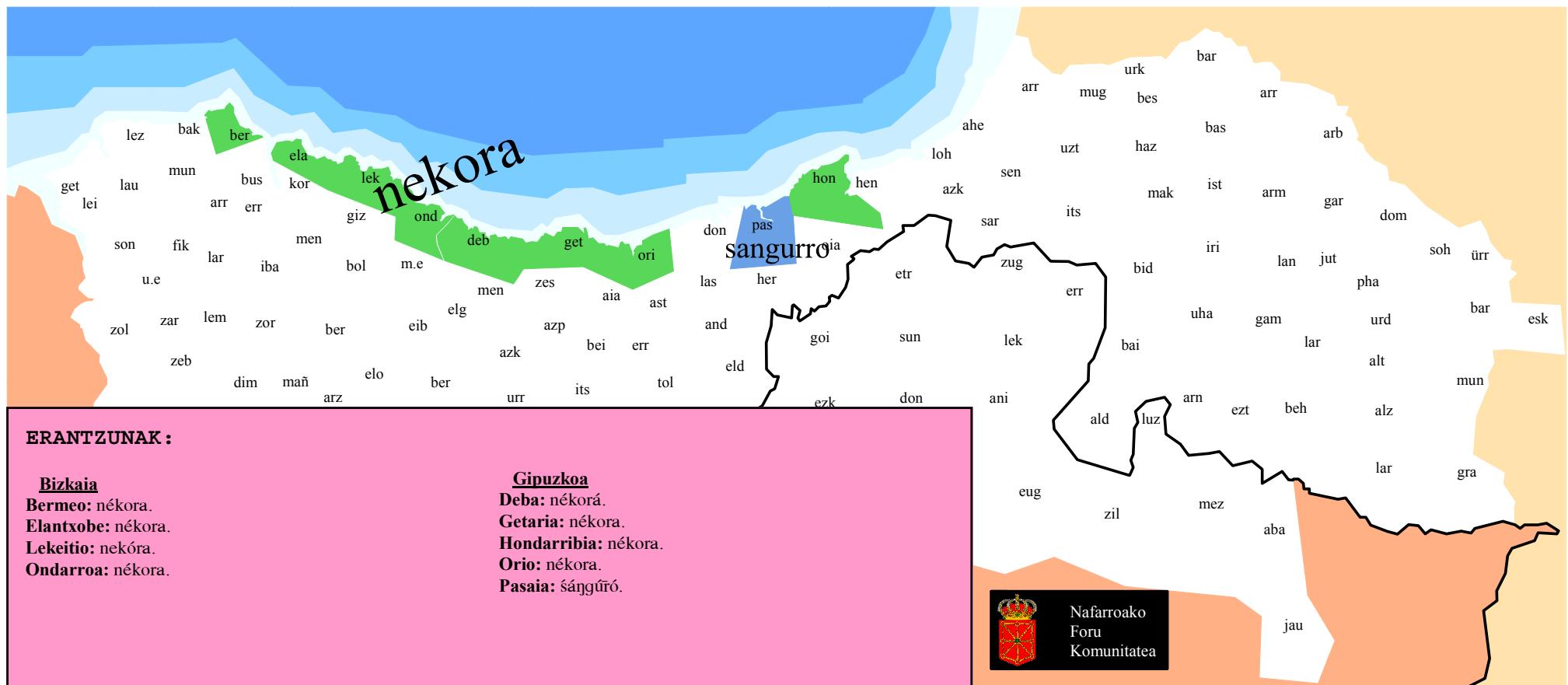
**Bermeo:** Oni deituten txagu guk langostíñue. Erderas ba sigála deituten txoyena... guk langostíñue esan du A lekuoak.  
**Bermeon, Ondarroan eta Pasaien** ‘cigala / petite cigale de mer’ delakoari langostíño esaten dioten bitartean, **Lekeitio** ez dute onartu: Langostíñuk dies oneik. Gamen estilokua esan du lekuoak.  
**Donostia:** inkesta osagarrian zigala eta sigala formak bildu dira.  
**Pasaia:** Au da zigála; guk onei deitzen geniyon langostíñua, bañoñ geo sortu da langostíñua dana, eta au zigala... dio lekuoak.  
**Donibane Lohizune:** ez da galdeutu.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 59. Mapa: nécora / étrille, crabe nageur / velvet swimming crab / (*Liocarcinus*) (*portunus*) *puber*



GALDERA: 02270; ALMP: 727



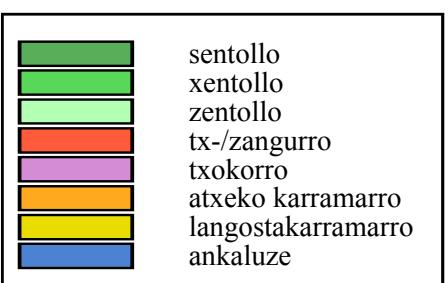
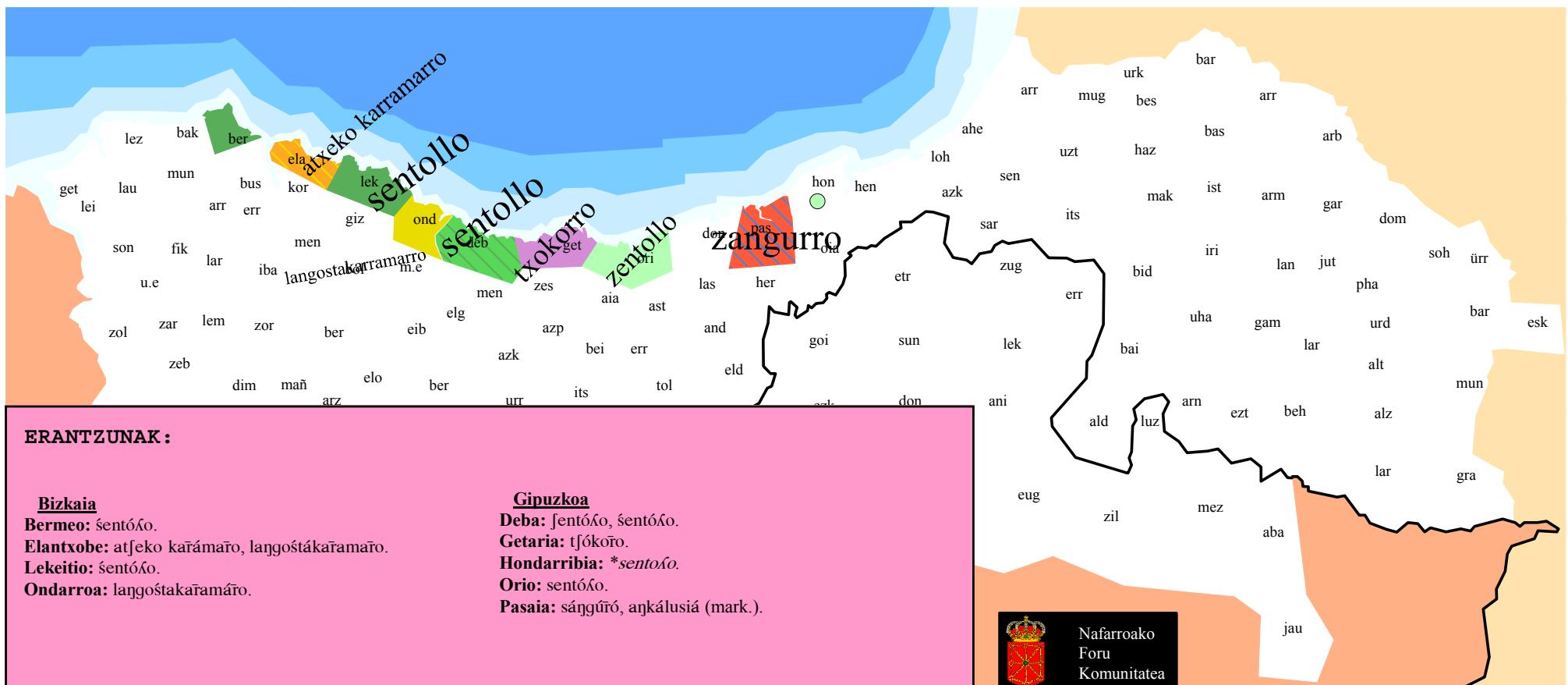
**Donostia:** inkesta osagarrian *nekora* hitza jaso da.  
**Pasaia:** *Oyei re zangurrua deitze you guk, oyei re... denai zangurrua...* dio lekuoa, baina forma mugagabea eskatu zaionean “s-” ahoskatu du.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.



## 60. Mapa: centollo / araignée de mer / spider-crab, sea-spider / (*Maia squinado*)

GALDERA: 02280; ALMP: 728



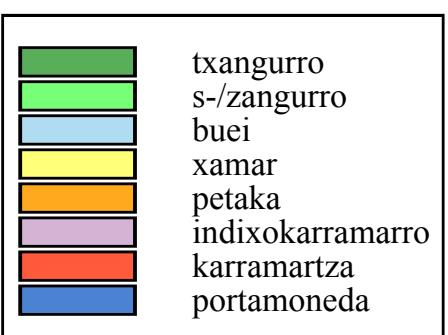
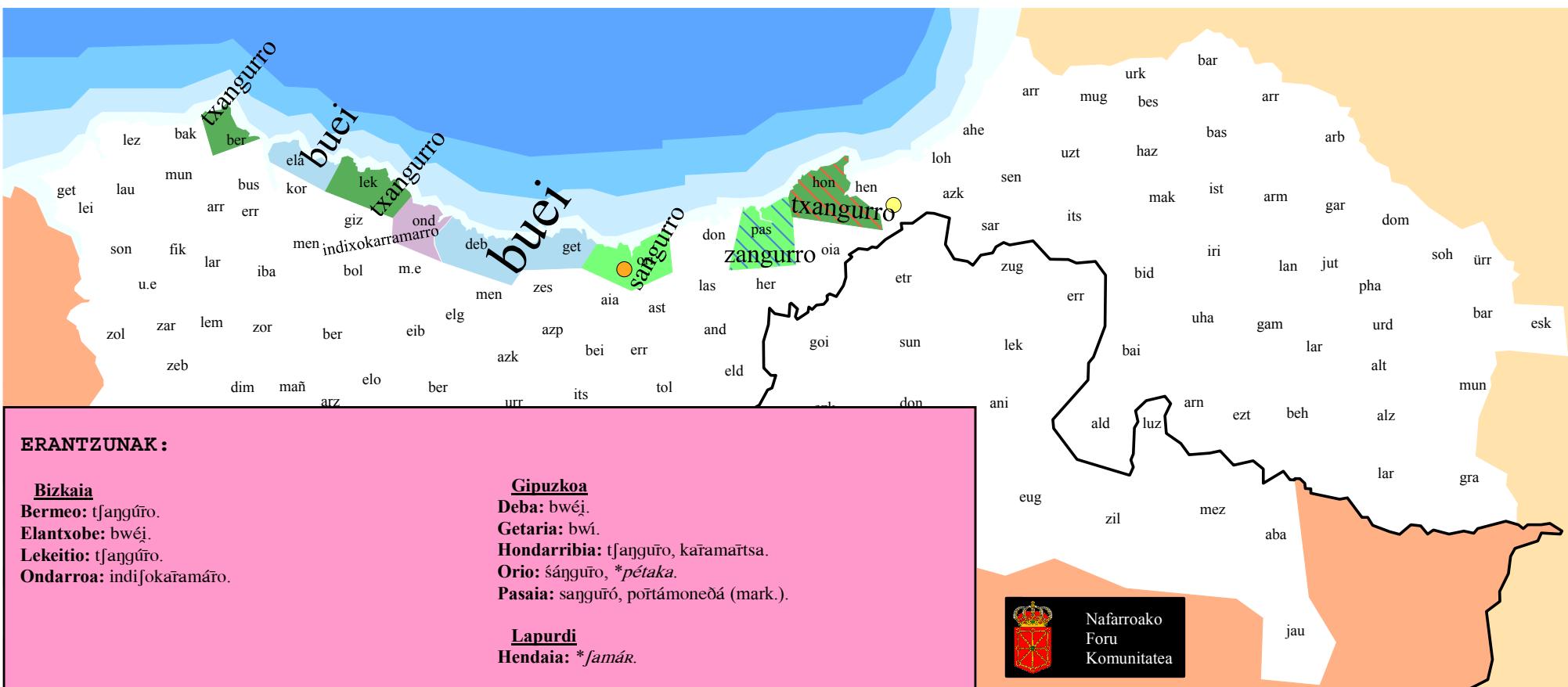
**Donostia:** inkesta osagarrian *txangurro* eta *txangurro zankaluzia* formak jaso dira.

**Pasaia:** *Guk oni esate you zangurrua, baño zentollua da...* dio lekuoak.  
**Hondarribia:** *Zentollo eta txangurro eztire igualak...* erantzun du lekuoak.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 61. Mapa: buey marino / tourteau / walrus / (*Cancer pagurus*)

GALDERA: 02290; ALMP: 726



**Donostia:** inkesta osagarrian *zangurro* eta *zangurro borobilla* formak bildu dira.

**Hondarribia:** *karramartza* zalantzazko erantzuna da. Lekukoak ere zalantza dauka. Izan ere, 02240 eta 03010 galderetan ere agertzen da erantzun hau.

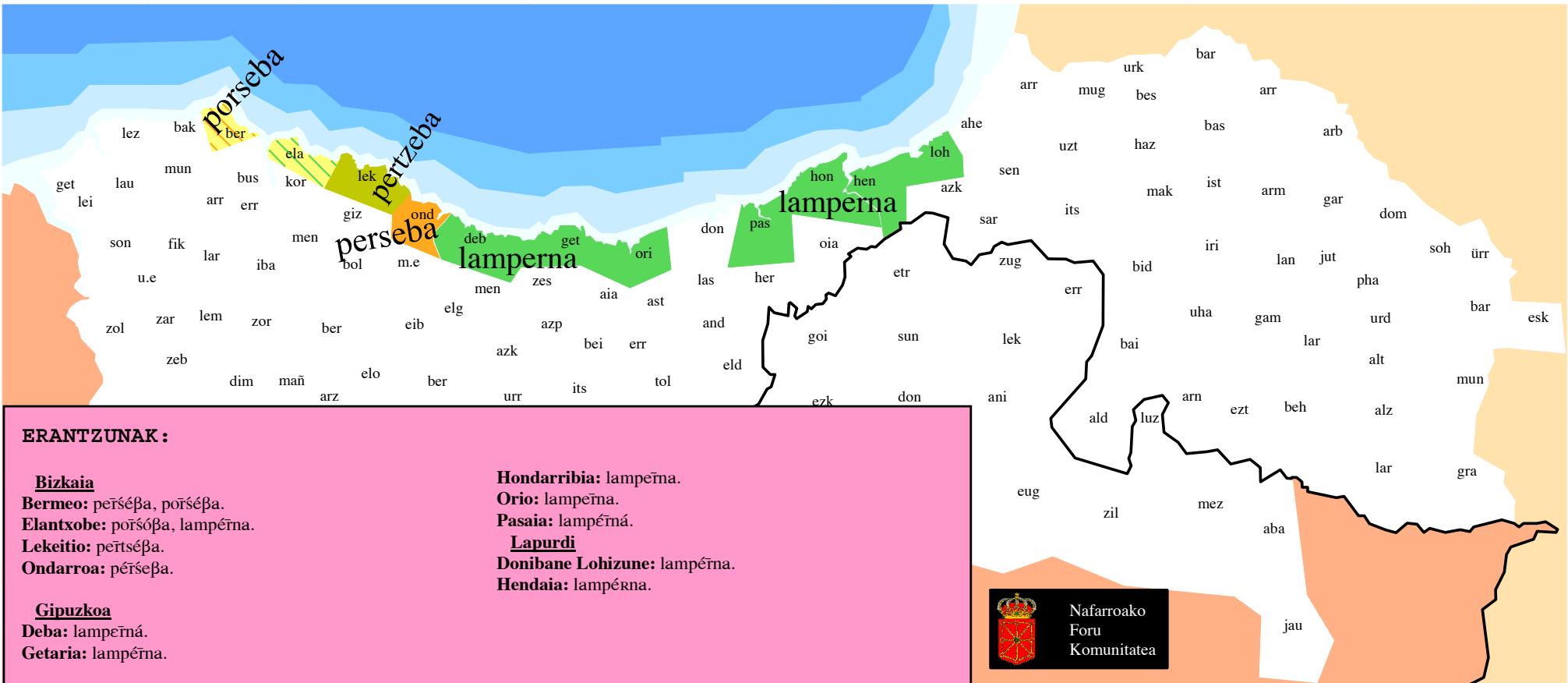
**Pasaia:** *Zangurrua deitze you, bañon zangurrua portamonedezkua e? ez ankaluzia... au goxuo da, mami gutxiyo izaten du, baño oso goxuoau dio lekuoak.*

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 62. Mapa: percebe / operne, pouce-pied / goose barnacle / (*(Mitella) pollicipes (cornucopia)*)

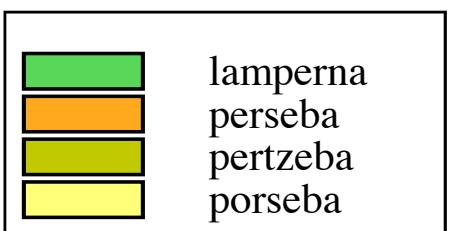


GALDERA: 02300; ALMP: \*732



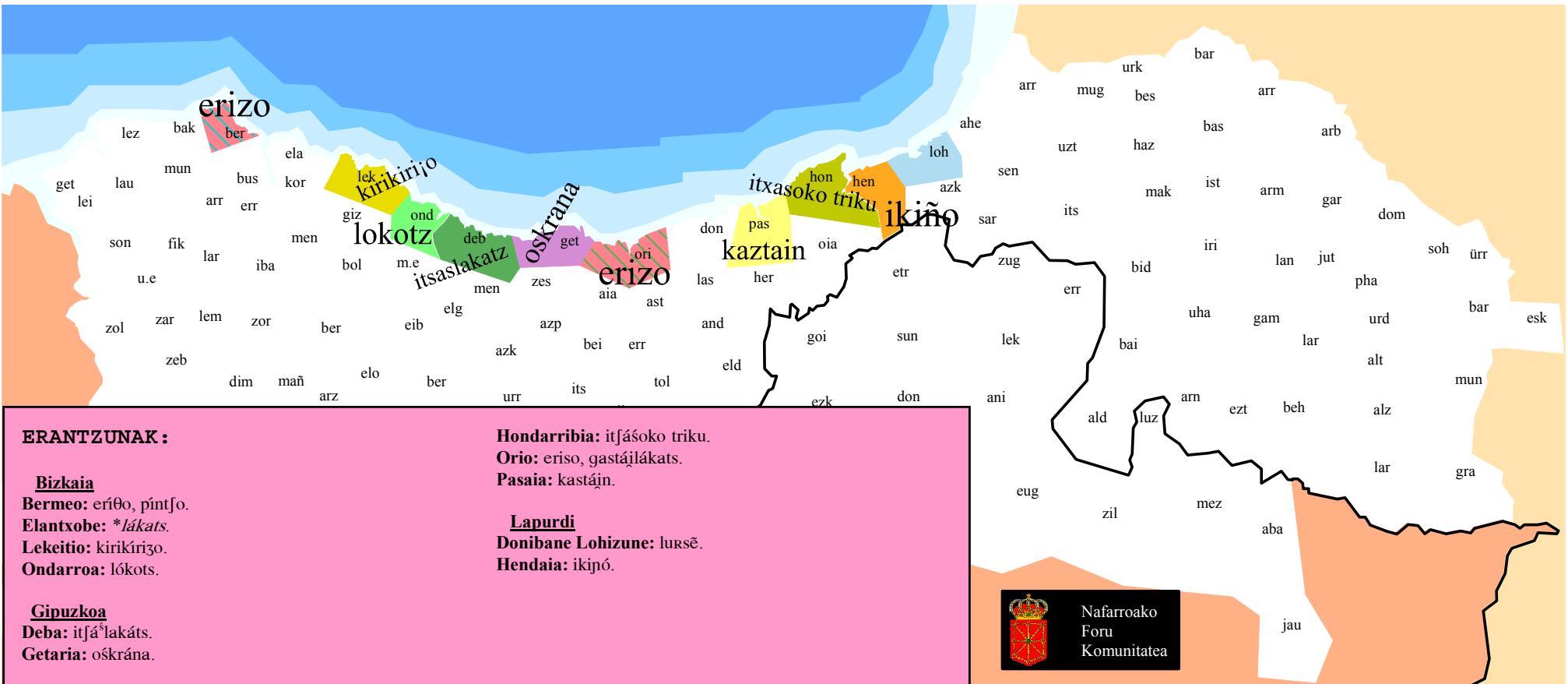
**Ondarroa:** mugatuan lekuko biek *pertzeba* forma eman dute.  
**Donostia:** inuesta osagarrian *lamperna* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.



## 63. Mapa: erizo de mar / oursin / sea urchin

GALDERA: 02310; ALMP: 733



(-)lakatz
lokotz
kaztaiñ
kirikiriō
itxasoko triku
ikiño
erizo
oskrana
pintxo
oursin

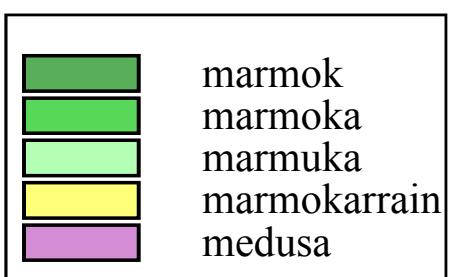
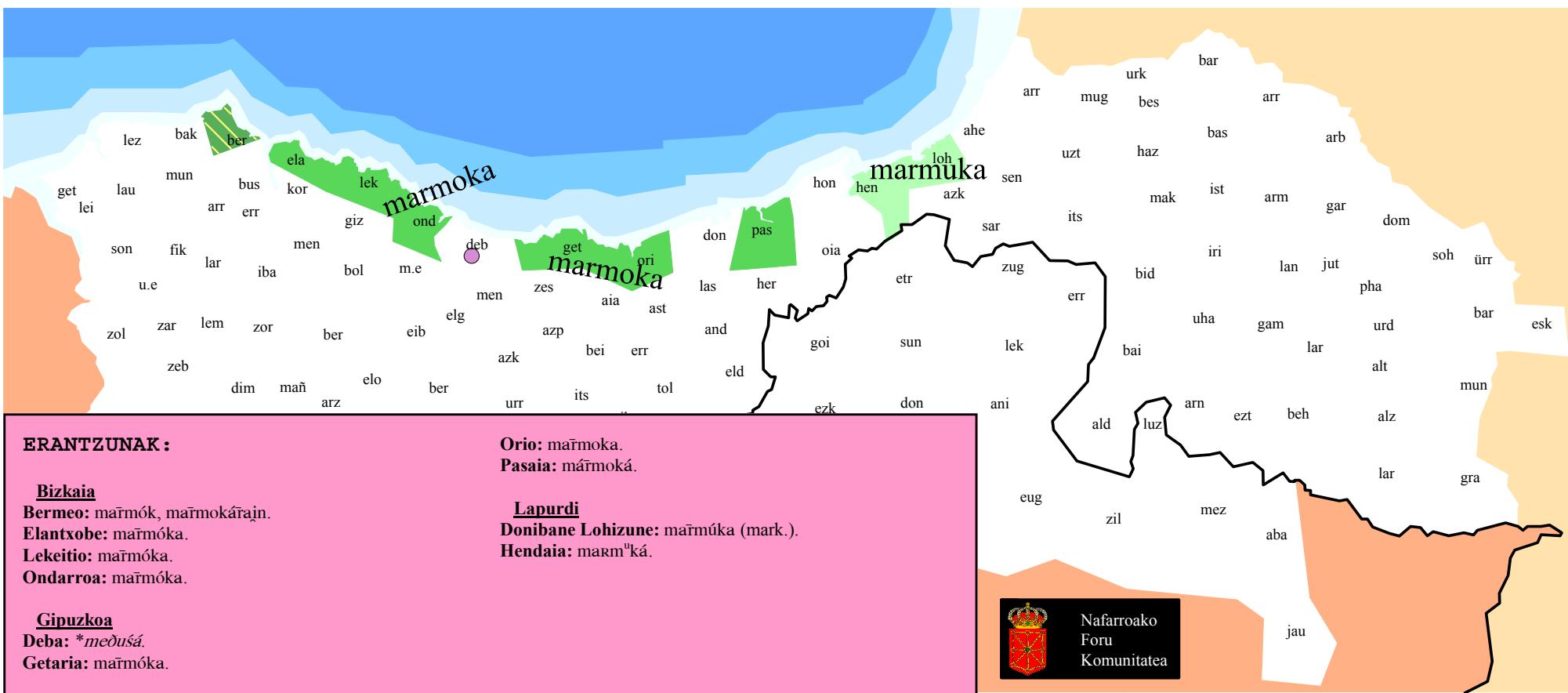
**Donostia:** inesta osagarrian *gaztaña* hitza jaso da. Lekukoak zalantzak ditu hitzaren formaz: *A, gaztaña, kaiztaña, bai arrazoi dezu, kaztaña, gaiztaña eo ola deitzen da, bai arrazoi dezu* esan du.

**Donibane Lohizune:** *l'oursin* frances forma jaso da erantzun gisa.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 64. Mapa: medusa / méduse / jelly fish

GALDERA: 02320; ALMP: 735

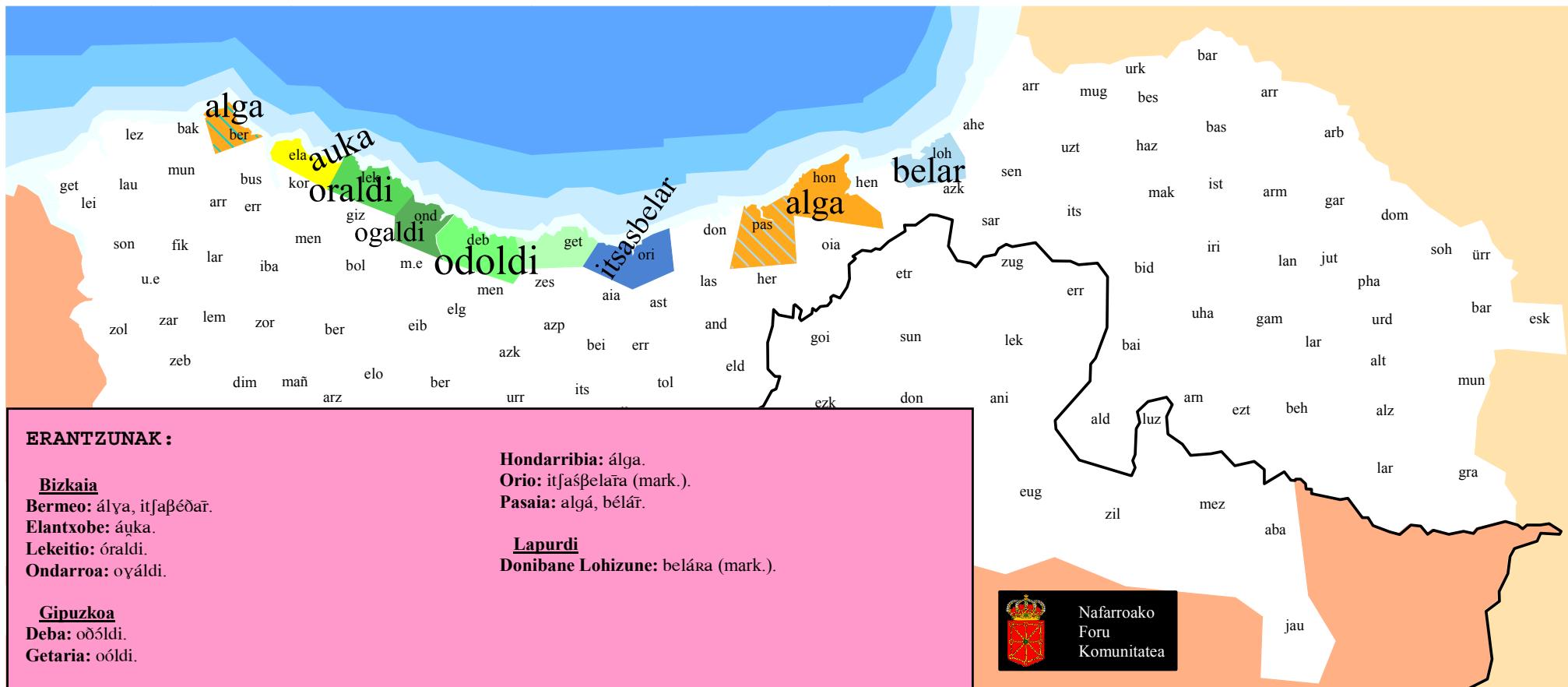


**Donostia:** inkesta osagarrian *marmoka* eta *marmoka buruaundiya* formak bildu dira.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 65. Mapa: alga / algue / seaweed, alga

GALDERA: 02330; ALMP: 749

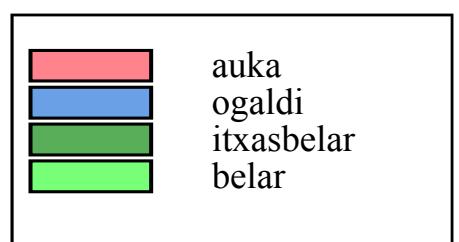
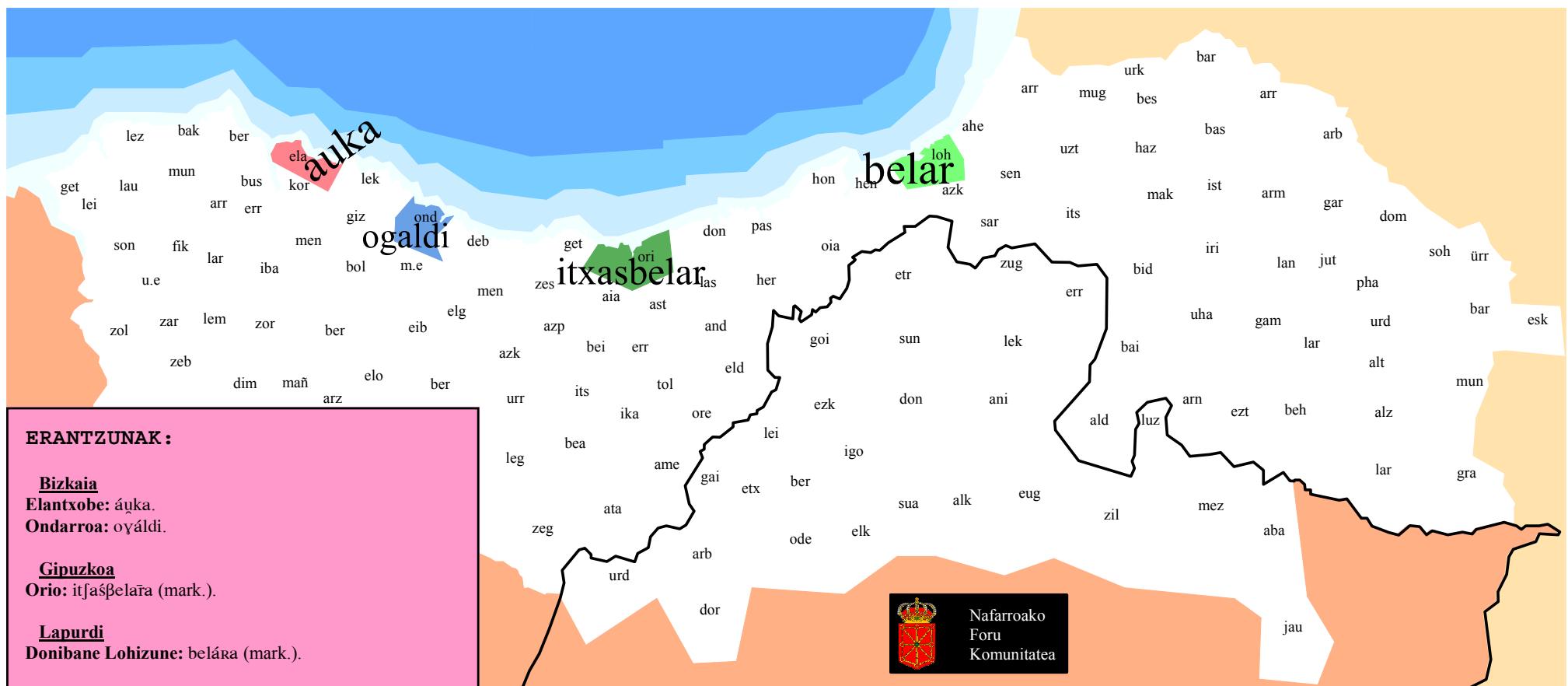


<ul style="list-style-type: none"> <li>itxasbelar</li> <li>itxabedar</li> <li>belar</li> <li>ogaldi</li> <li>oraldi</li> <li>odoldi</li> <li>ooldi</li> <li>auka</li> <li>alga</li> </ul>	<p><b>Bermeo:</b> <i>itxabedar</i> A lekuoak herrikotzat daukan bitartean B-k kanpoko berbatzat jo du. B lekuoak beste era honetan ahoskatu du: <i>itxesbedar</i>.  <b>Elantxobe:</b> <i>auka</i> mota asko ezagutzen ditu lekuoak.  <b>Lekeitio:</b> <i>Oraldixak daus, oraldi baltza, berdia... gorrixa... Oraldi perdia laban, txirrist eiten dana. Oraldi gorrixa itxaso frankuen, lora moduen. Oraldi baltza almibar eta eiteko... dio A lekuoak.</i>  <b>Donostia:</b> inkesta osagarrian <i>belarra, itzasbelarra eta alga</i> hitzak jaso dira.  <b>Pasaia:</b> arrantzaleen artean <i>belarra</i> omen dute erabiltzen gehienik.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.</li> <li>- Galdera honetako eta 02340ko erantzunak nahasian agertzen dira.</li> </ul>
---	---	---

## 66. Mapa: fuko, hierba de mar / varech / wrack, varech



GALDERA: 02340; ALMP: \*751



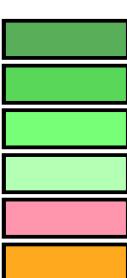
**Donostia:** inuesta osagarrian ez da erantzunik jaso.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
- Galdera honi eta 02330ari modu berean erantzun diote erantzuna jaso den herriean. Eta baita Deba eta Getarian ere, nahiz ez den transkribatu.

## 67. Mapa: ballena / baleine / whale

GALDERA: 02350



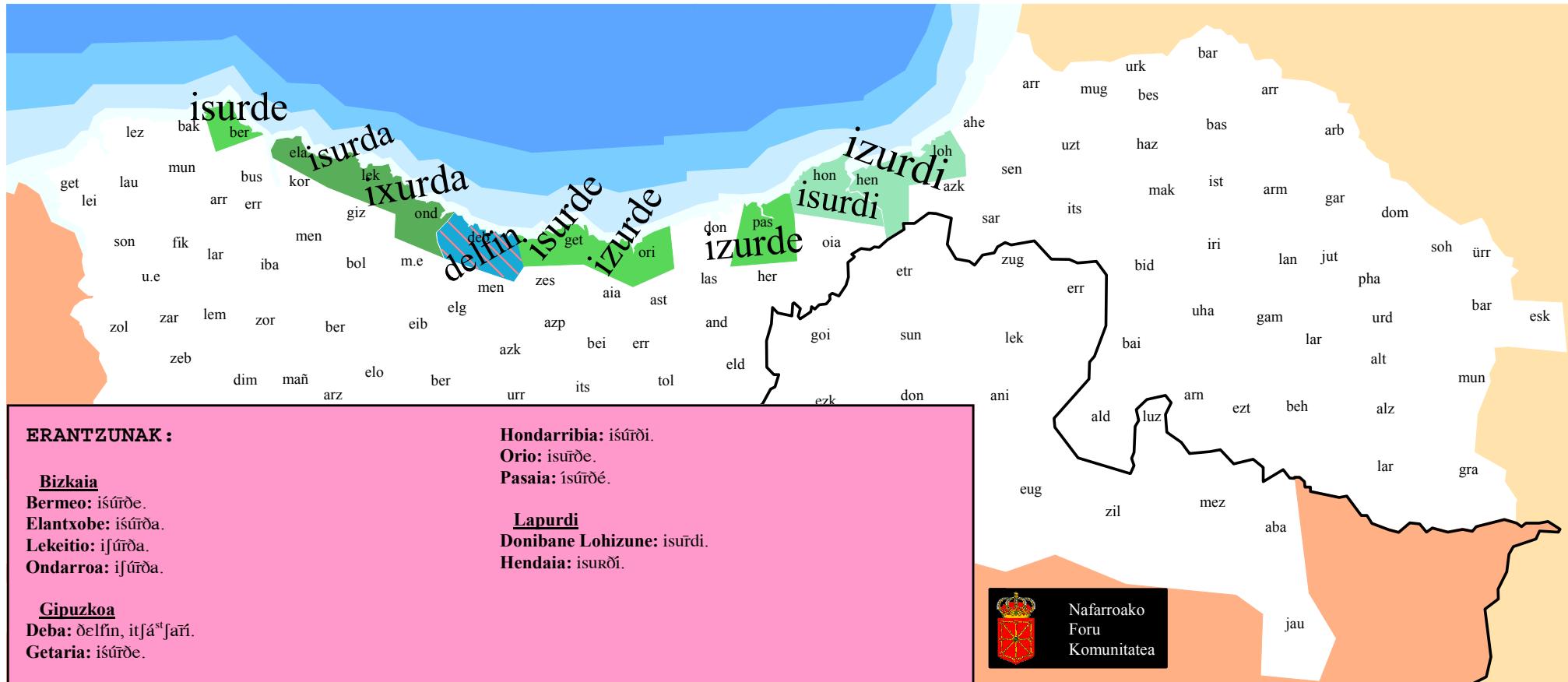
	<b>bala</b> <b>bale</b> <b>balen</b> <b>ballena</b> <b>sero(i)</b> <b>zere</b>
---	---

**Bermeo:** *Ballena txikixei seroikumie* esaten diotela dio B lekuoak.  
**Lekeitio:** *Ballenie andixari ta oneri seroya...* dio A lekuoak; B lekuoak, ordea, *ballena* erantzun du eta *sero entzuna* duela adierazi.  
**Orio:** *zere* ‘cachalote / cachalot’ izendatzeko jaso da.  
**Donostia:** inkesta osagarrian *bale* hitza jaso da.  
**Pasaia:** lekuoak *Ur gañian katxalotia, zeria guk deitze you* esan ostean, inkestagileak ia “*ballena*” gauza bera den itaundu dio eta berdintzat jo ditu *Dena bea da,... abe dena mamisferuak dia* esanez.

- Galdera hau itsasportuetan eta Zilbetin baino ez da egin.

## **68. Mapa: delfín / dauphin / dolphin**

GALDERA: 02360; ALEA: IV, 1156



## **ERANTZUNAK:**

**Bizkaia**  
**Bermeo:** iſúrðe.  
**Elantxobe:** iſúrða  
**Lekeitio:** iſúrða.  
**Ondarroa:** iſúrða

**Gipuzkoa**  
Deba: ðeľfín, itſá<sup>st</sup>jaří.  
Getaria: išúřðe.

## Hondarribia: iſúrði.

**Orio:** isúrðe.  
**Pasaia:** ísúrðé.

Lapurdi

**Donibane Lohizune:** isuŕdi.  
**Hendaia:** iSURDÍ.

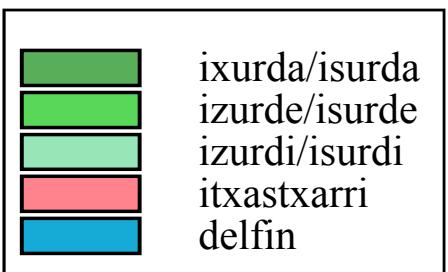


Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Donostia:** inkesta osagarrian *izurde* hitza jaso da.

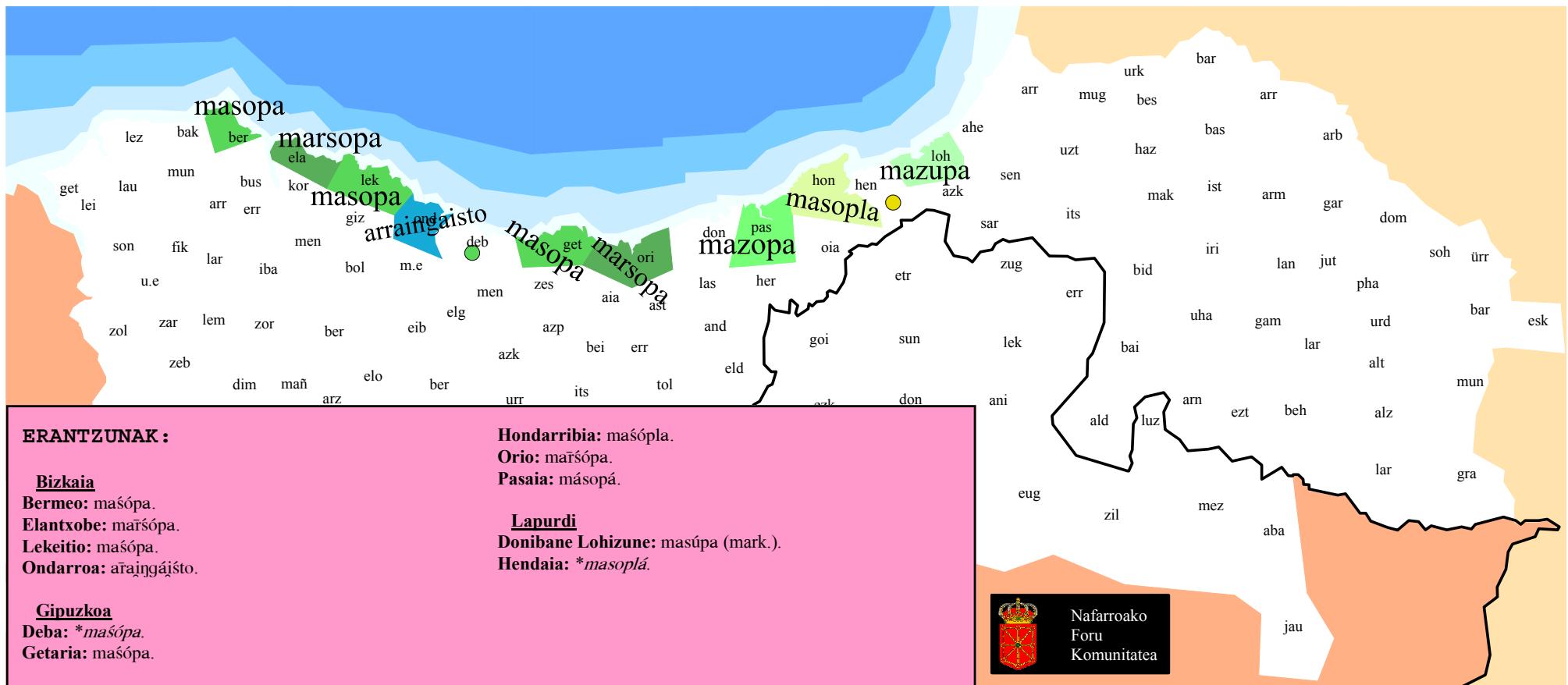
**Pasaia:** Baporai segika etortzen da, jostatzea bezela, azkuria ite a ta guk... arpoi bat eamaten deu ta goiko aldetik ta! sartu ta jateko....

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.



## 69. Mapa: marsopa / marsouin / porpoise / (*Phocaena phocaena*)

GALDERA: 02370

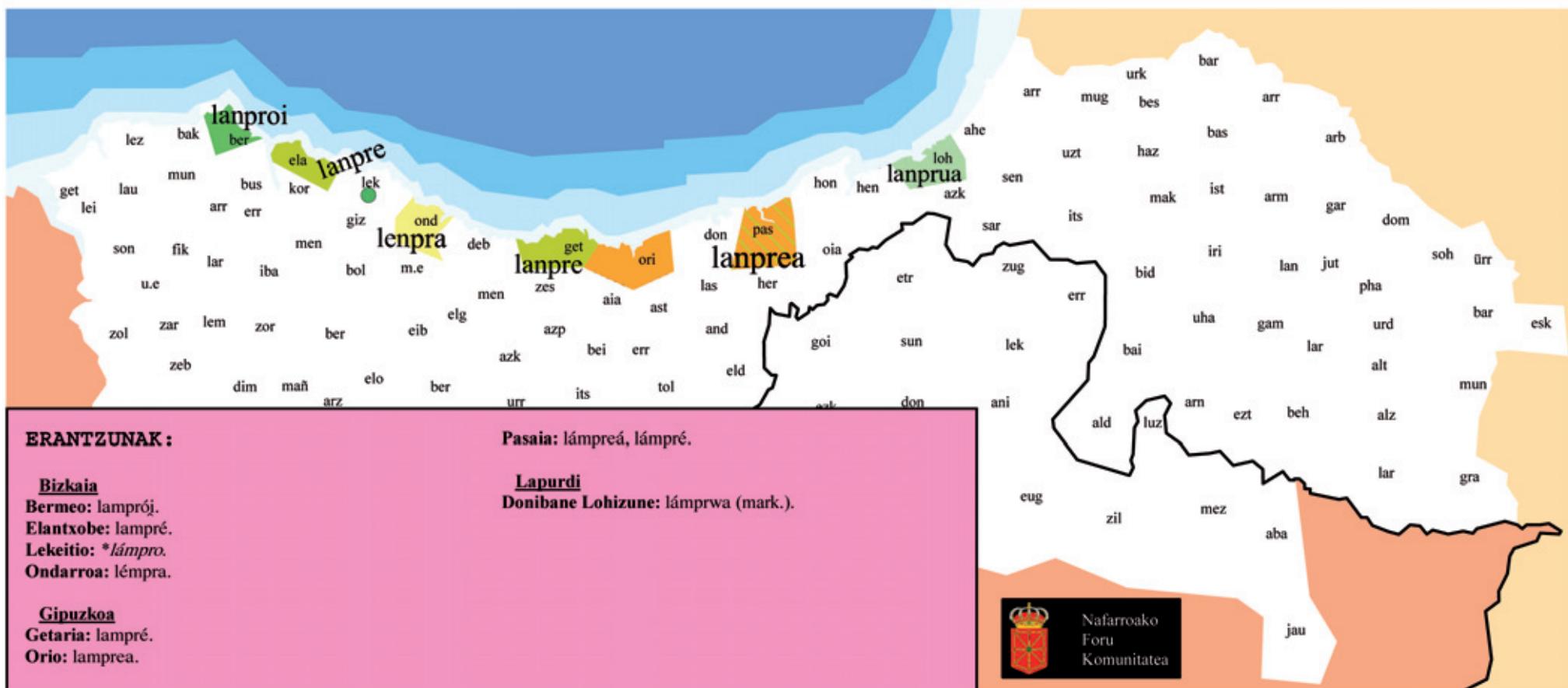


<p><b>marsopa</b> <b>masopa</b> <b>mazopa</b> <b>mazupa</b> <b>masopla</b> <b>mazopla</b> <b>arraingaisto</b></p>	<p><b>Donostia:</b> inkesta osagarrian <i>mazopa</i> hitza bildu da. <b>Hendaia:</b> lekuoa ez du zeharo identifikatu.</p>	<p>- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.</p>
---	--	---

## 70. Mapa: lamprea / lamproie / lamprey / (*Petromyson marinus*)



GALDERA: 02380; ALMP: 672



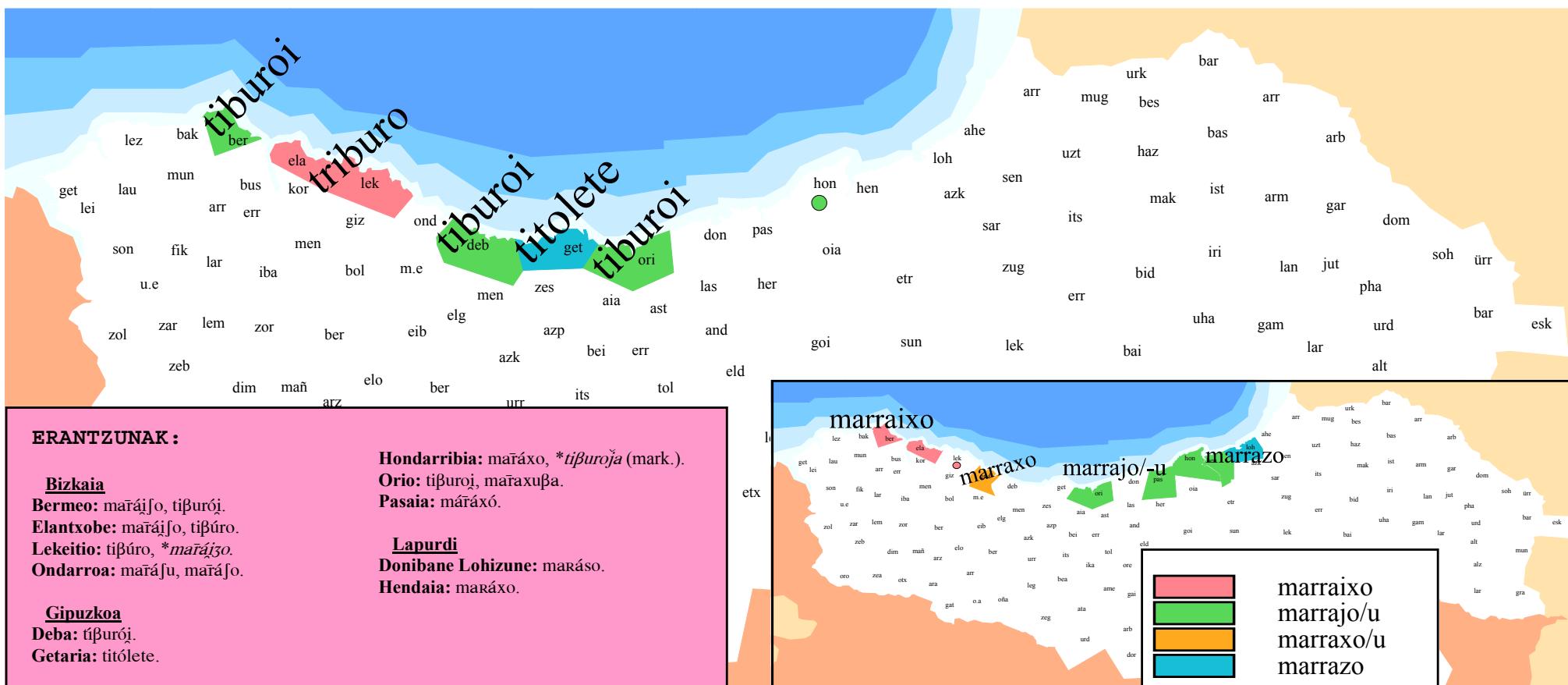
	lanpro
	lanproi
	lanprua
	lenpra
	lanpre
	lanprea

**Lekeitio:** *lanpro*-ren antzekotzat jo ditu moma eta kolaixua arrainak ere.  
**Donostia:** inuesta osagarrian *lanpre* hitza jaso da.  
**Pasaia:** erantzunen zerrendan azaltzen diren bi aldaerak bost zenbakia aurrean dutela eman ditu.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 71. Mapa: tiburón / requin / shark / (*Somniosus microcephalus*)

GALDERA: 02390

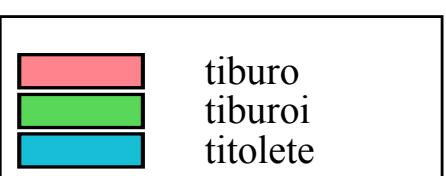


**Bermeo:** erantzunen artean *duroi* ere agertu da, ‘tiburoi’aren antzeko arraina (*Labrus bergylta*) (ikus A. Perez Bilbao, *Bermeoko herri hizkera*, 224. or.)

**Donostia:** inkesta osagarrian *marrajo/-u* hitza jaso da.

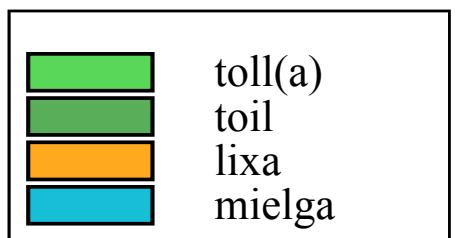
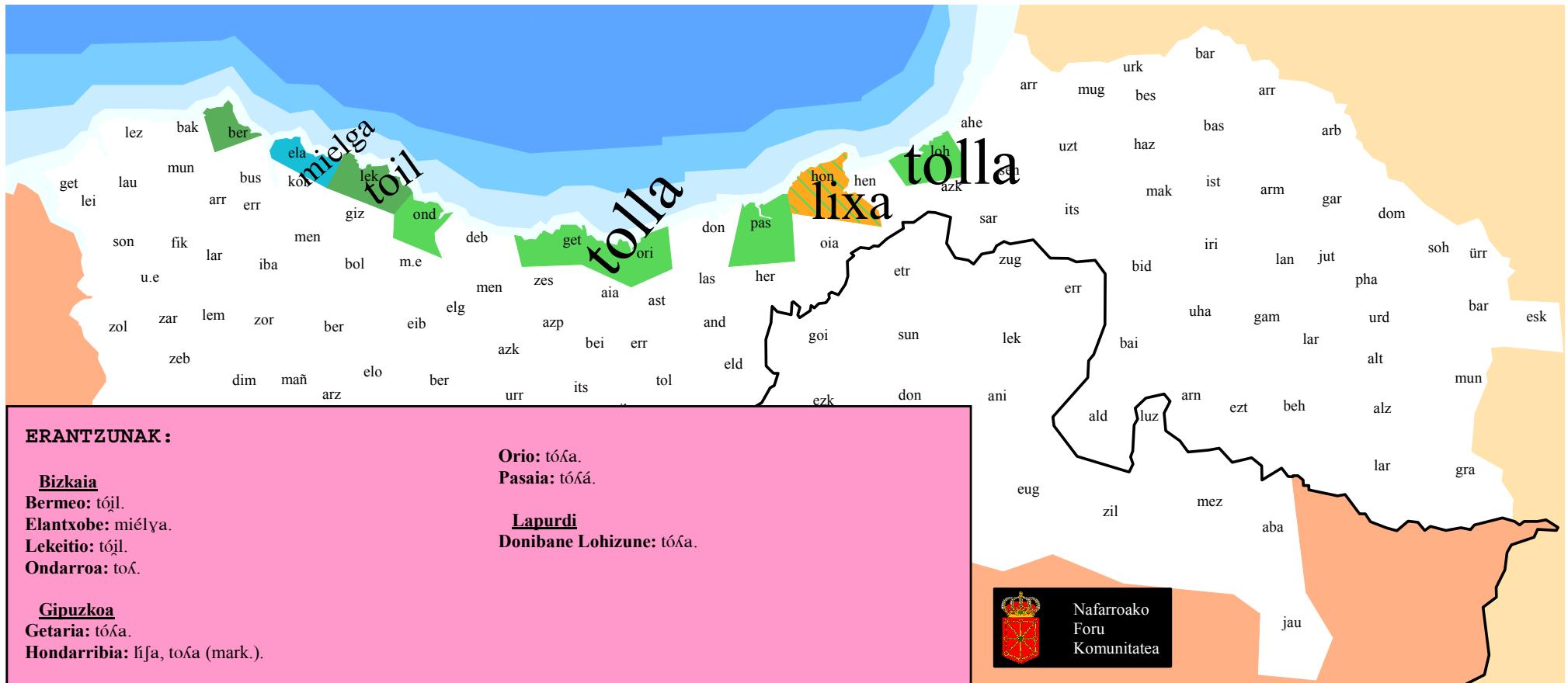
**Donibane Lohizune:** *kanilla* eta *mukikia* ere bildu dira. ‘Marrazo’aren antzeko arrainak dira.

- Galdera honetan ‘tiburón / requin / shark / (*Somniosus microcephalus*)’ da itautzen dena. Hala ere, gure itsasoan bizi eta arrantzaleek sarri biltzen duten arraina izanik *marraixo* / *marrazo* ere agertzen da erantzunetan. Erantzun biak gorde dira eta bi mapa egin: handian lehenaren erantzunak biltzen dira, txikian bigarrenarenak.



## 72. Mapa: cazón / milandre / miller's dog fish / (*Galeorhinus galeus*)

GALDERA: 02400; ALMP: 670

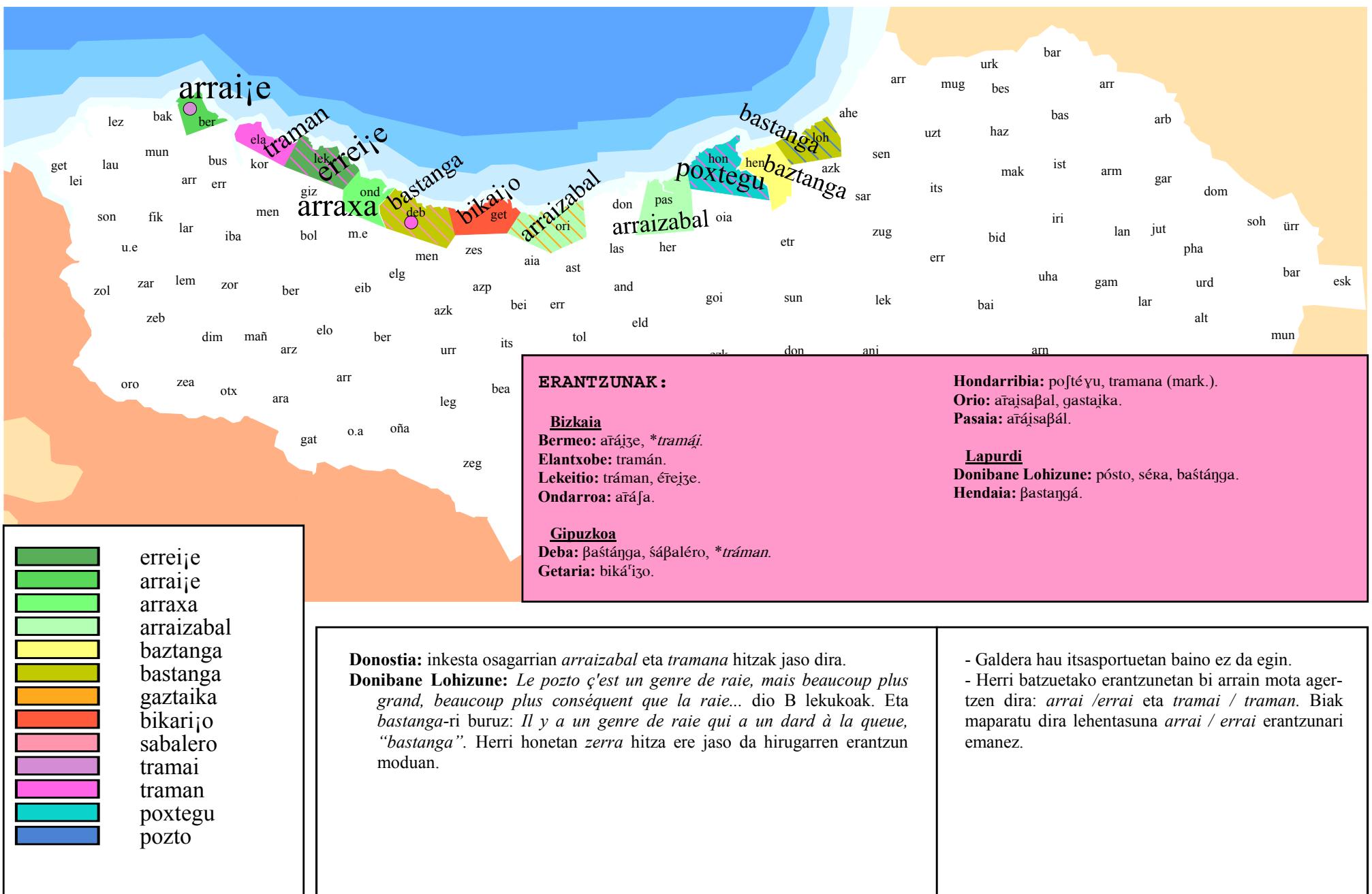


**Elantxobe:** *mielga* zalantzazko erantzuna. Baliteke 'Squalus acanthias' izatea.  
**Donostia:** inkesta osagarrian *tolla* hitza jaso da.  
**Hondarribia:** *lixa* zalantzazko erantzuna. Baliteke 'Centrophorus granulosus' izatea.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

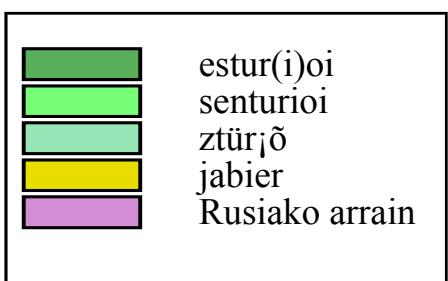
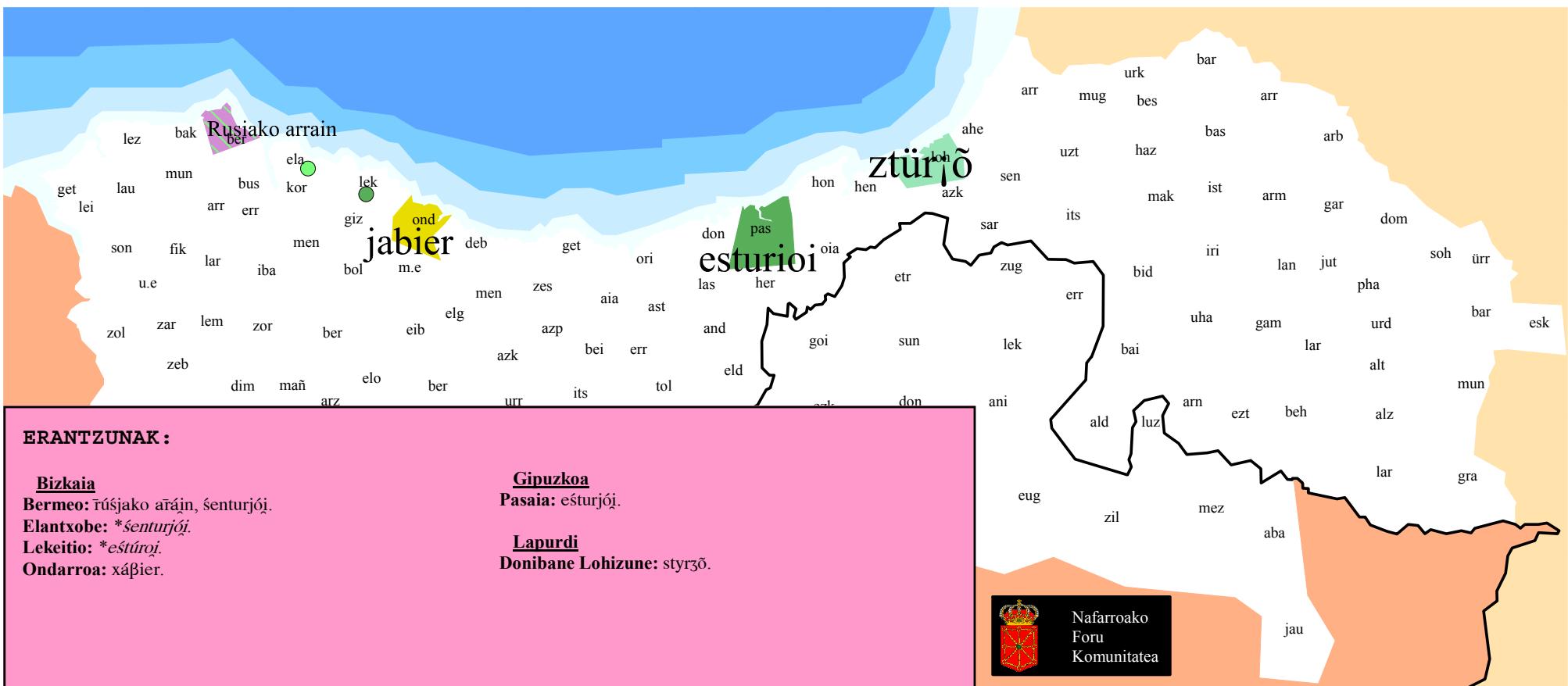
## 73. Mapa: raya (pez) / raie / ray / (*Hypotremata*)

GALDERA: 02410; ALMP: 666



## 74. Mapa: esturión / esturgeon / sturgeon / (*Acipenser sturio*)

GALDERA: 02420; ALMP: \*671

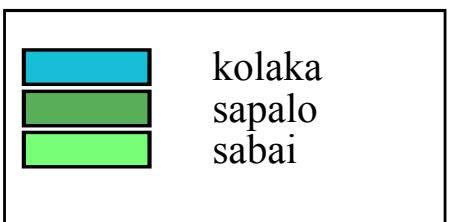
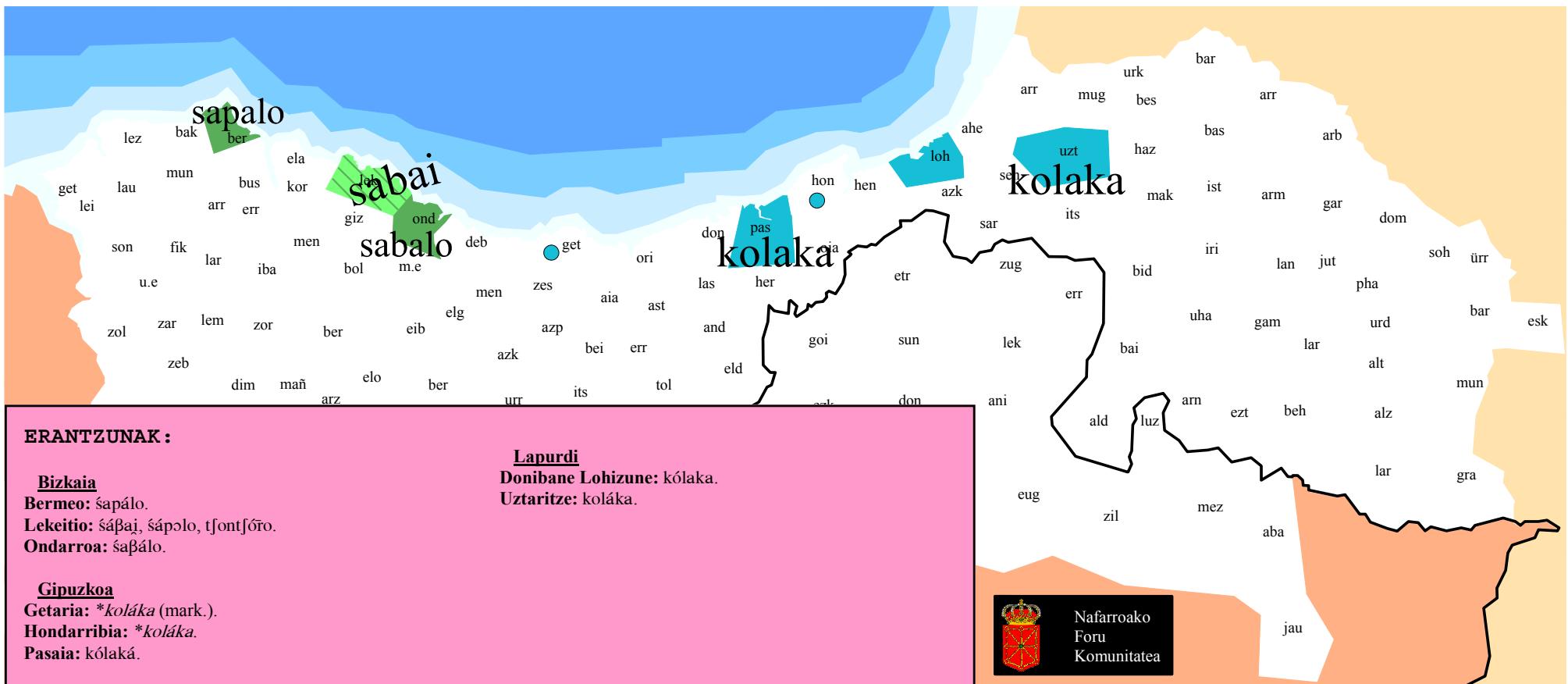


**Donostia:** inkesta osagarrian *esturión* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 75. Mapa: sáballo / alose vraie / allice shad / (*Alosa alosa*)

GALDERA: 02430; ALMP: 532



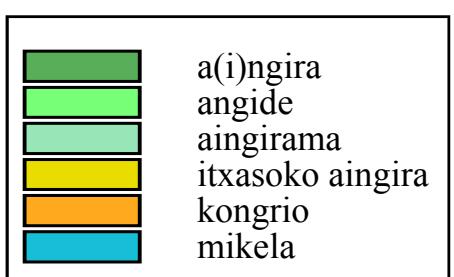
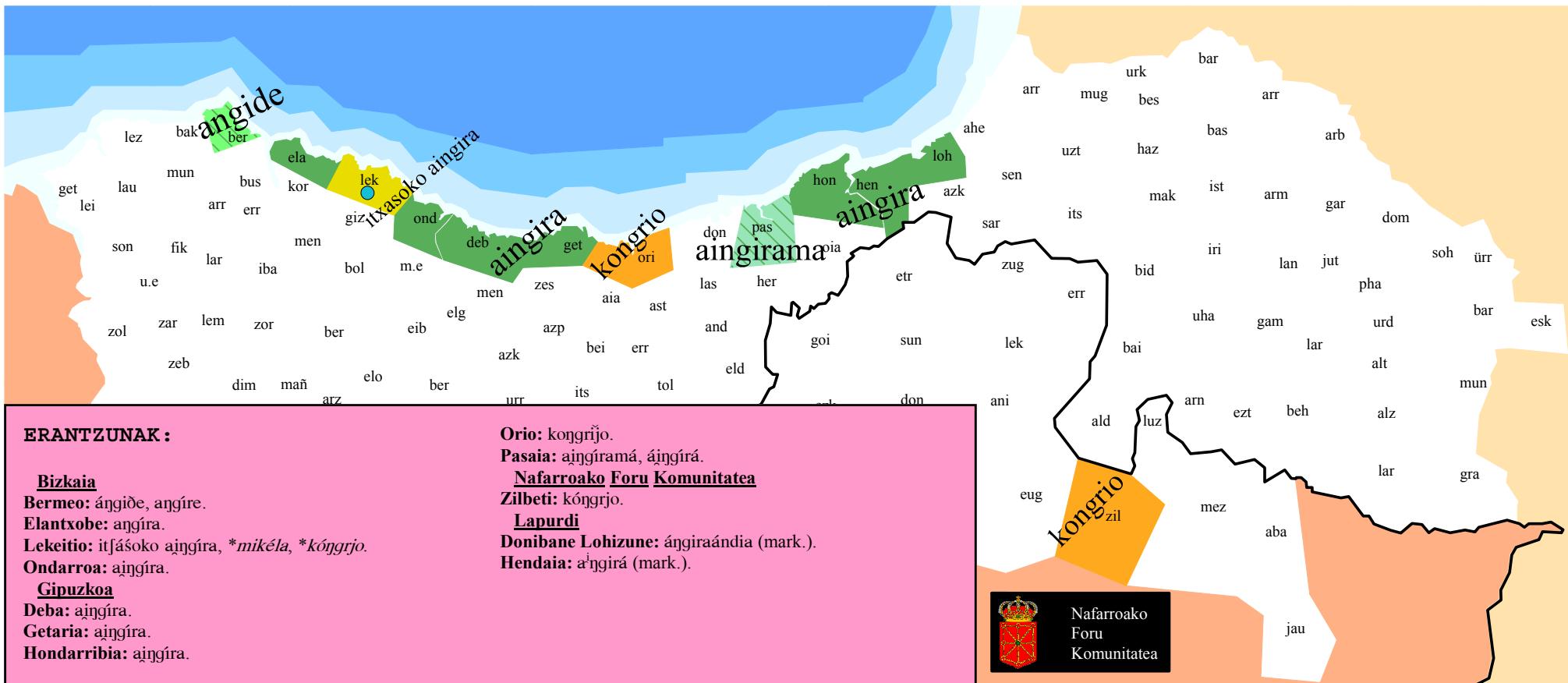
**Lekeitio:** mapan sartzen ez den txontxorro erantzuna ere jaso da.  
**Donostia:** inuesta osagarrian *kollaka* hitza jaso da.

*Kolaka* arrain desberdintzat jo dute Elantxobe, Orio (*ollaka*) eta Hendaian.

- Galdera hau itsasportuetan eta Uztaritzen egin da.

## 76. Mapa: congrio / congre / conger eel / (*Conger conger*)

GALDERA: 02440; ALMP: 640



**Lekeitio:** (...) aingirak asko dxausek. Kaláingirak, urestittako aingiria, aingira meláberdia, aingira baltza, arrikaingiria, ondartzakaingiria, aingira salbajek edo kalaingirak dio lekuoak. Mapan sartzen ez den kongrio berba ere jaso da.

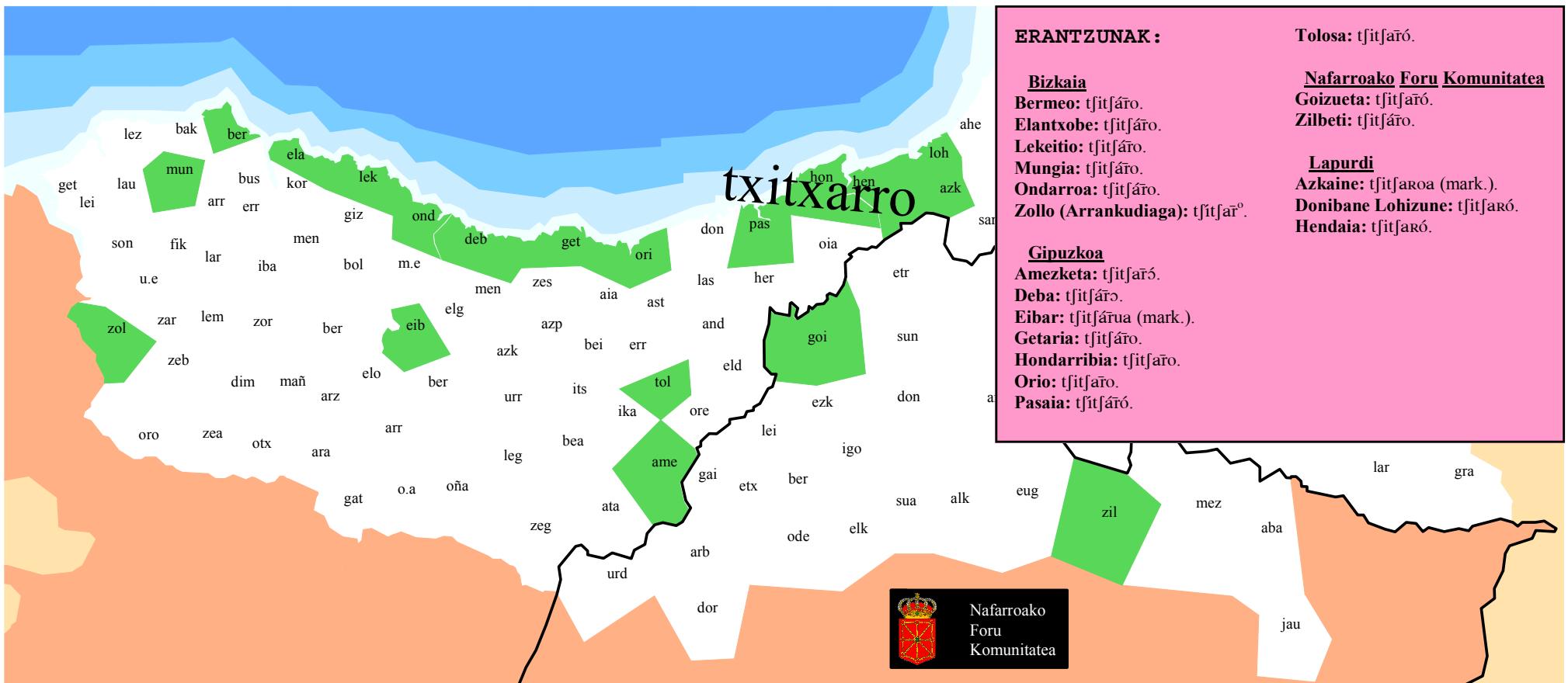
**Donostia:** inkesta osagarrian aingira hitza jaso da.

**Pasaia:** erakutsitako argazkiko aingirama omen da, ez aingira: *Aingira da lusio eta gerritik bera ditu ezur asko (...)* dio lekuoak.

- “A(i)ngira” superleman ondoko erantzunak jaso dira: *aingire, aingira, aingira eta angira andi*.

## 77. Mapa: jurel (chicharro) / saurel / horse wackerel / (*Trachurus trachurus*)

GALDERA: 02450; ALMP: 597

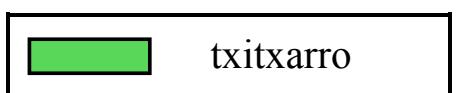


**Bermeo:** One pe daus beste klase batzuk. Amen be daus (...), onek txitxárruek deitzutzen tzague, txitxarru báltzak. Beste batzu taus, txitxarro surie deitzten txayona. Da beste batzu taus txitxarro marikoyek.

**Donostia:** inkesta osagarrian txitxarro hitza jaso da.

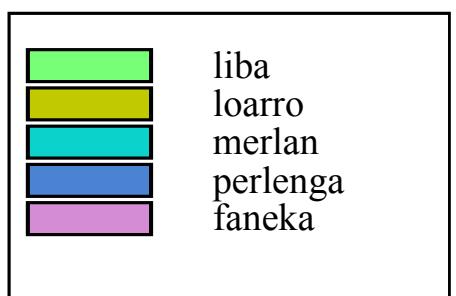
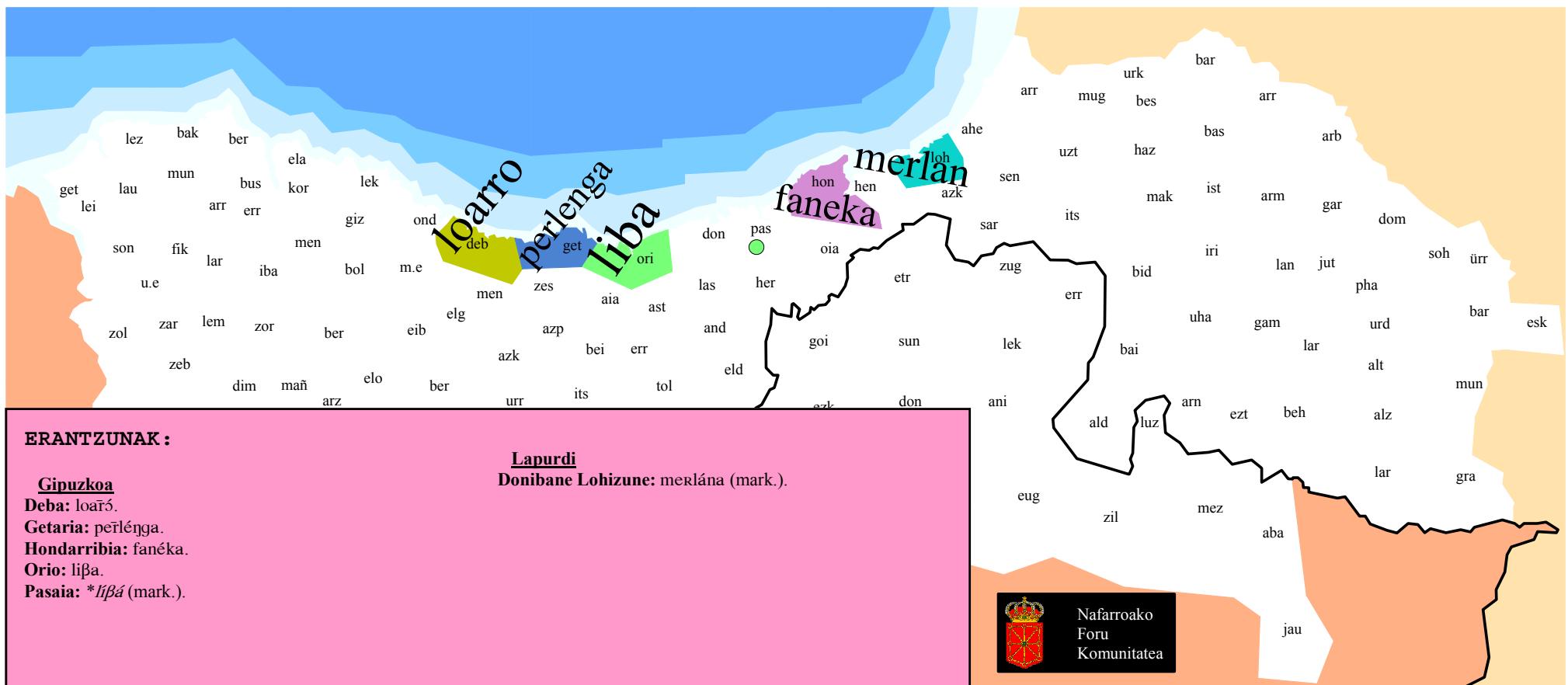
**Donibane Lohizune:** xirlo hitza ere jaso da, baina Xirlo ttipia, xirloa da txitxarro ttikia (...) zehaztu du lekuoak.

- Galdera hau itsasportuetan eta ondoko herri hauetan egin da: Amezketa, Azkaine, Eibar, Goizueta, Mungia, Tolosa, Zilbeti eta Zollo.



## 78. Mapa: merlán / merlan / whiting / (*Merlangius merlangus*)

GALDERA: 02460

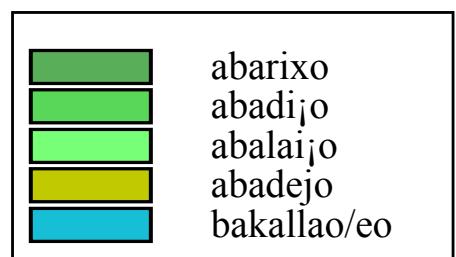
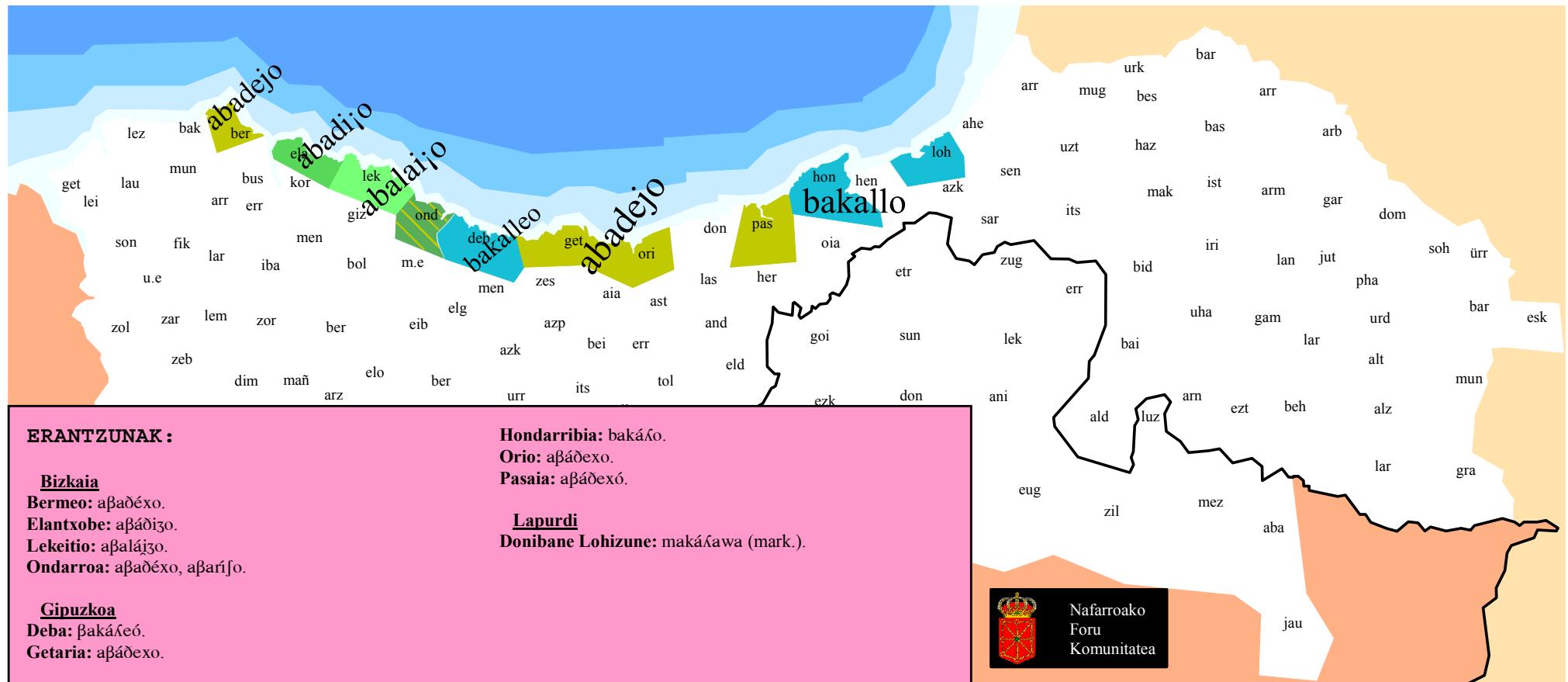


**Deba:** loarro hitzaz zalantza du lekuoa.  
**Donostia:** inuesta osagarrian proposamen gisa liba hitza jaso da.  
**Hondarribia:** faneka zalantzazko erantzuna. Ez ote da ‘faneca menor / capelin / *Trisopterus minutus*’?

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 79. Mapa: abadejo / colin, lieu jaune / codfish, pollack / (*Pollachius pollachius*)

GALDERA: 02470; ALMP: 626



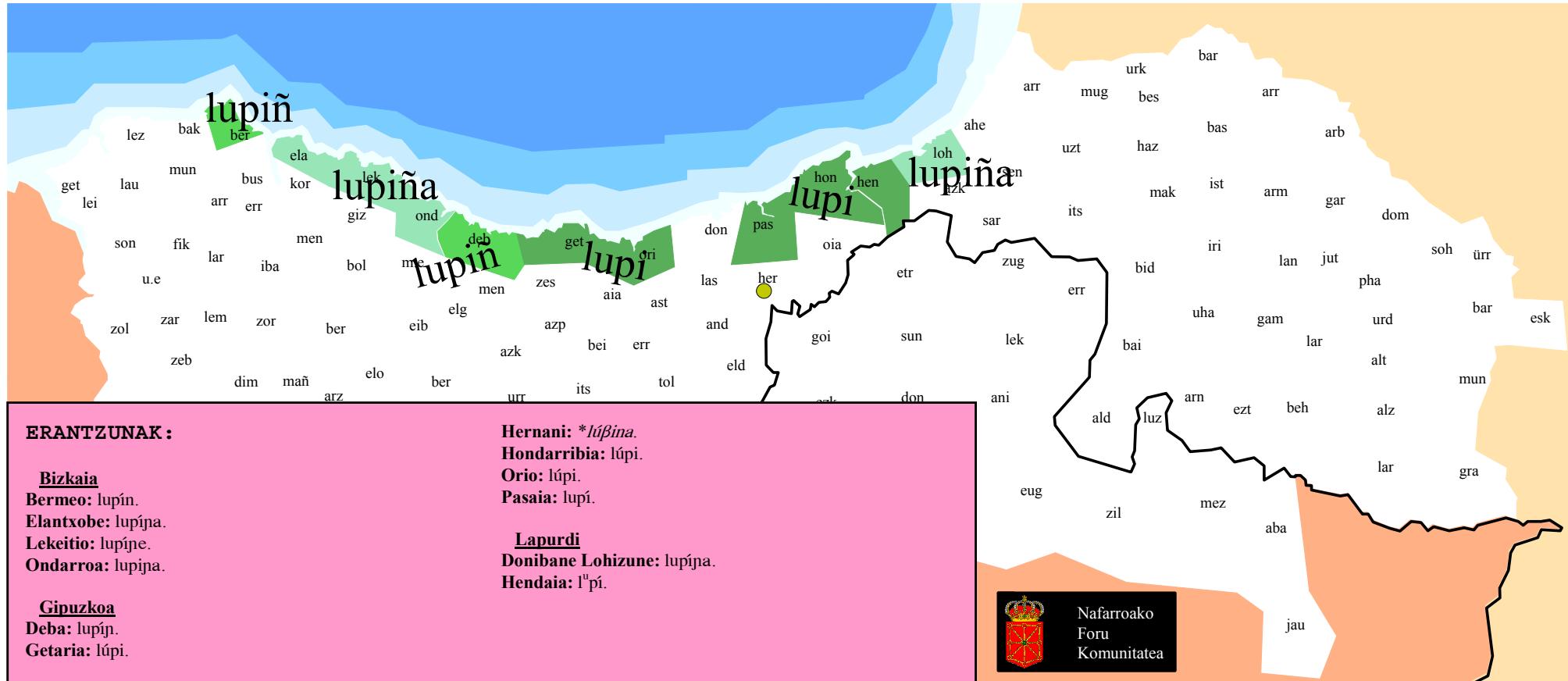
**Deba:** *bakalleo* hitza zalantzaz eman du lekuoak.  
**Donostia:** inuesta osagarrian proposamen gisa *abadejo* hitza jaso da.  
- “Bakallao/eo” superleman ondoko erantzunak jaso dira: *bakalleo*, *bakallo*, *makallaua*.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.  
- ‘Gadus morrhua (bacalao / morue)’, 02070 galdera, eta ‘*Pollachius pollachius* (abadejo / colin)’ herri batzuetan nahasi egiten dira eta arrain bakartzat jotzen. Izendatzean batzuetan izen bakarra hartzen dute eta beste batzuetan bi desberdin. Ikus 02070 galderari dagokion mapa.

**80. Mapa: lubina / bar, loup / sea perch, sea bass, loup / (*Dicentrarchus labrax*)**



GALDERA: 02480; ALMP: 555



## **ERANTZUNAK:**

Bizkaia

**Bermeo:** lupín.  
**Elantxobe:** lupípa.  
**Lekeitio:** lupíne.  
**Ondarroa:** lupina.

Gipuzkoa

**Deba:** lupíŋ.  
**Getaria:** lúpi.

**Hernani:** \*lúβina.

Hondarribia: lúpi.

**Orio:** lúpi.

**Pasaia:** lupí.

Lapurdi

## **Donibane Lohizune: lupína.**

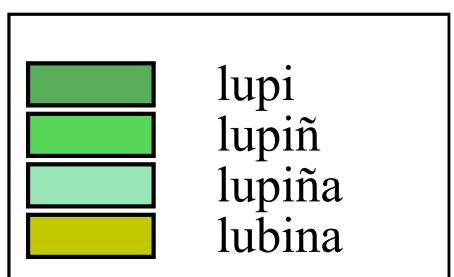
Hendaia: l<sup>u</sup>pí.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

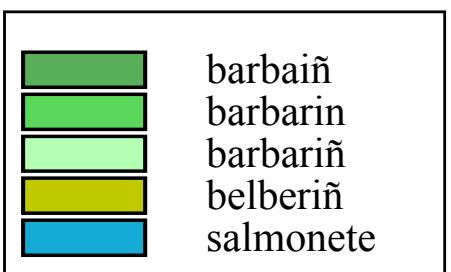
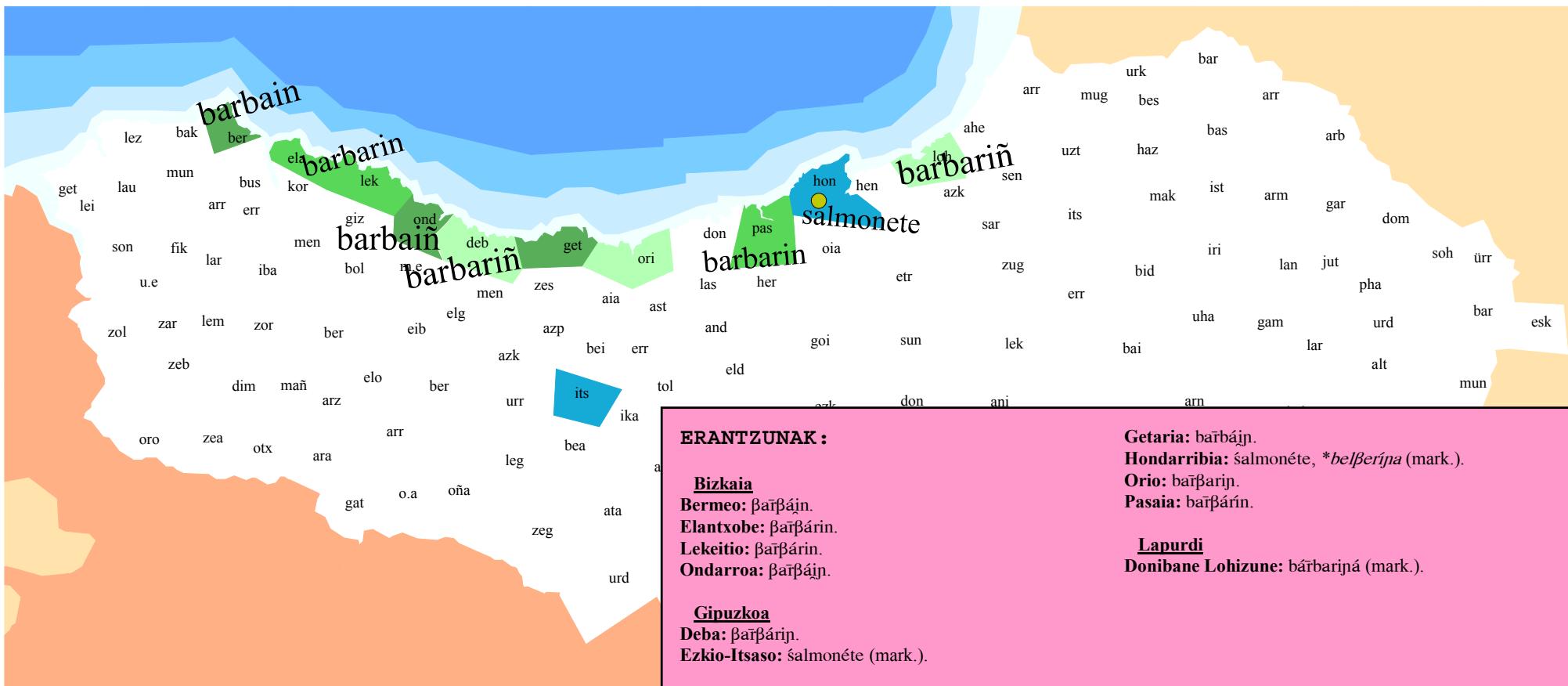
**Donostia:** inkesta osagarrian *lupi* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta Hernanin baino ez da egin.



## 81. Mapa: salmonete / rouget de roche / red mullet / (*Mullus surmuletus*)

GALDERA: 02490; ALMP: 548

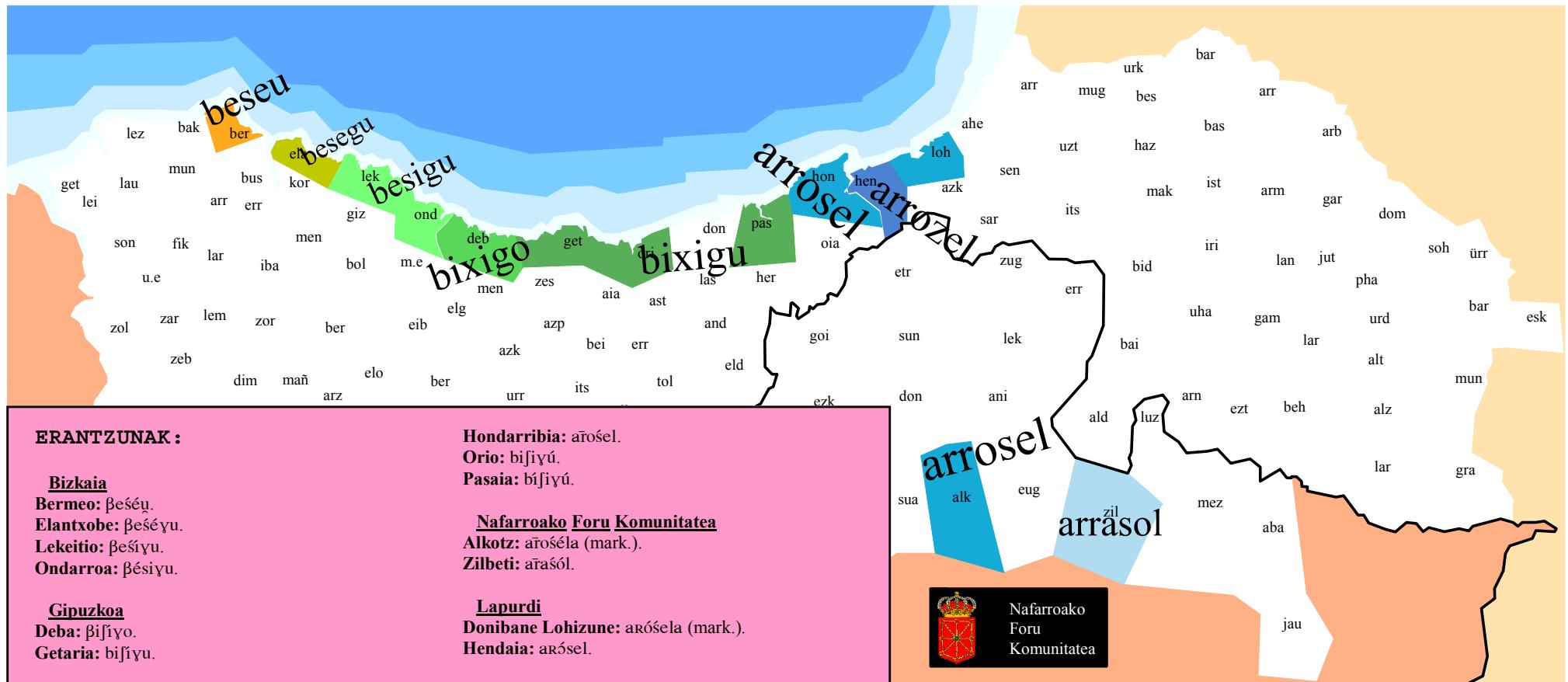


**Ezkio-Itsaso:** *salmonete* hitzaz zalentza du lekuoak.  
**Donostia:** inkesta osagarrian *barbarin* hitza jaso da. Mugatuauan *barbariña* aldaeran eman du lekuoak.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin. Ezkio-Itsasoko erantzuna beste galdera batean jasotako hitza da.

## 82. Mapa: besugo / dorade / sea bream / (*Pagellus centrodontus*)

GALDERA: 02500; ALMP: 579



bixigu
bixigo
besigu
besegu
beseu
arrozel
arrosel
arrasol

**Bermeo:** Au be txilluen arrasie da. Txikitxue danien da txillue. Da killoerditxik eta berantza besautxillue. Da txikixe txillue. Erderas panchos esan du B lekuok.

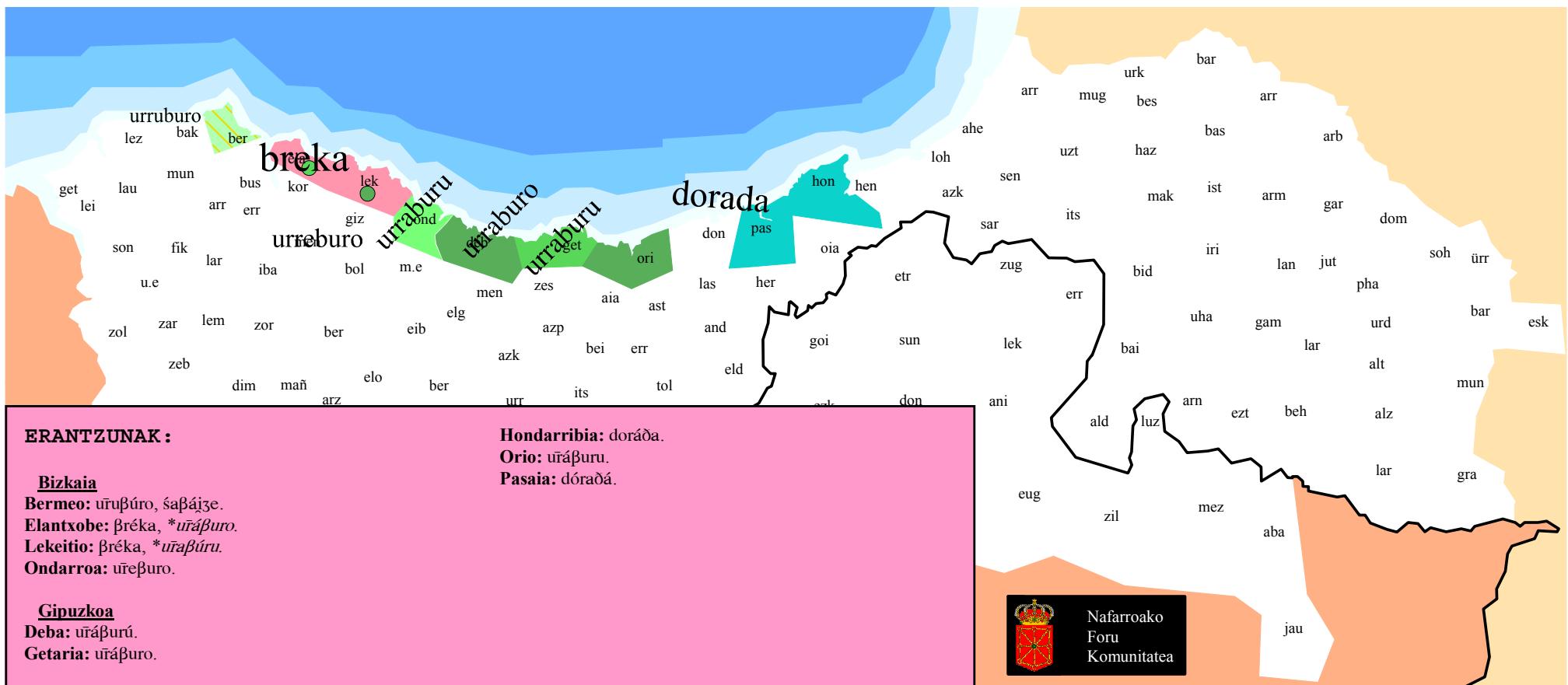
**Ondarroa:** arrain honen umeari *pantxu* deitzen diote.

**Donostia:** inuesta osagarrian *bixigu* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta Zilbetin egin da. Alkotzeko erantzuna beste galdera batean jaso eta hona ekarria da.

### 83. Mapa: dorada / daurade / gilthead / (*Sparus aurata*)

GALDERA: 02510; ALMP: 577



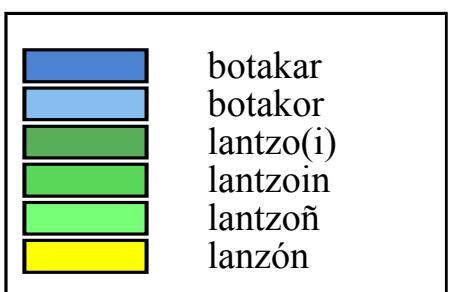
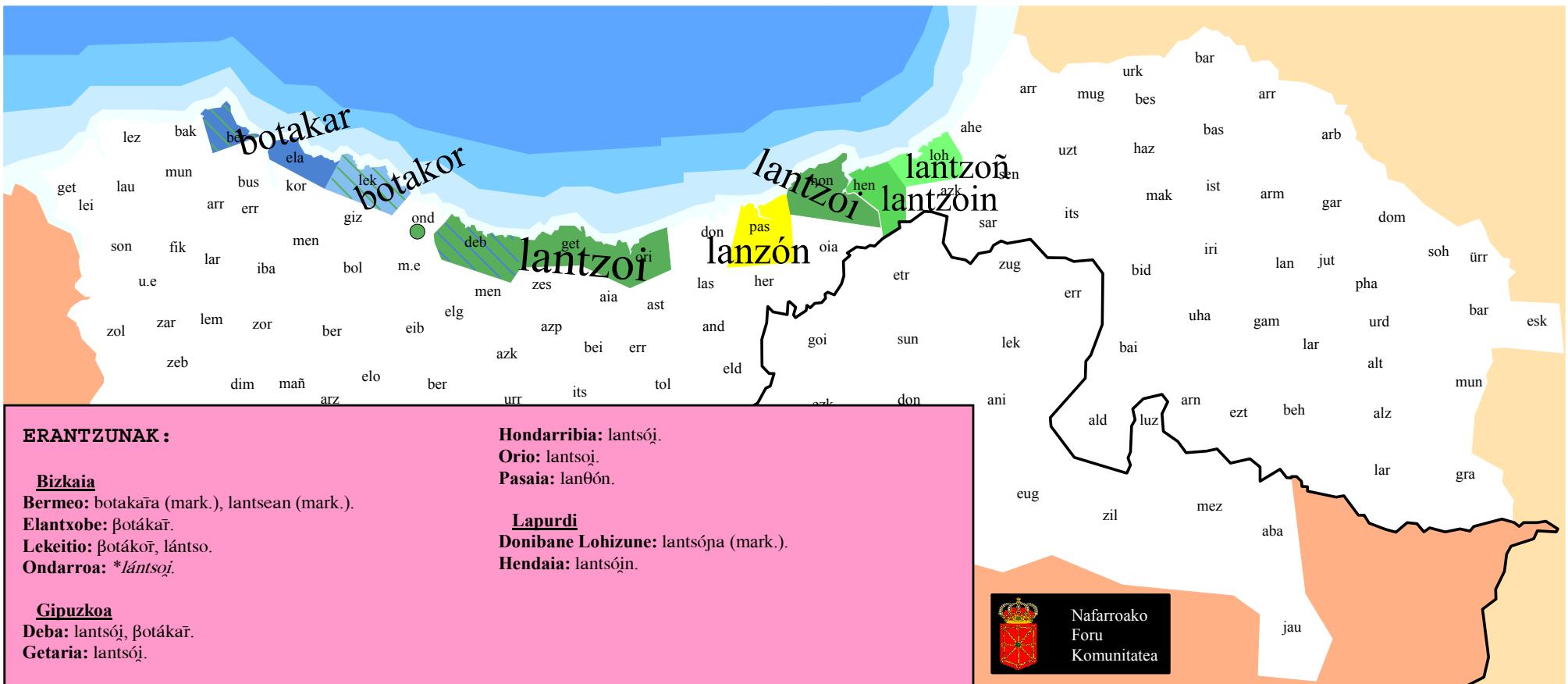
	urraburu urraburo urreburo urruburo sabaije dorada breka
--	--

**Donostia:** inuesta osagarrian *urraburu* eta *urrealburu* formak jaso dira.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
- Inkestagintzako arazo bat dela bitarte arrain desberdinak bildu dira galdera honetan: ‘*Sparus auratus*’ eta ‘*Pagellus erythrinus* / *breca* / *pagel*’. ‘*Sparus auratus*’: *sabaije*, *urraburu*, *urreburo*, *dorada*. ‘*Pagellus erythrinus*’: *breka*.

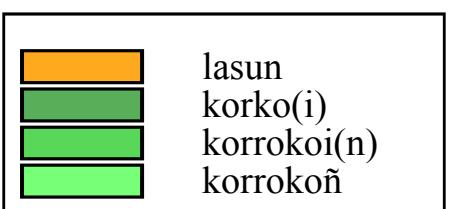
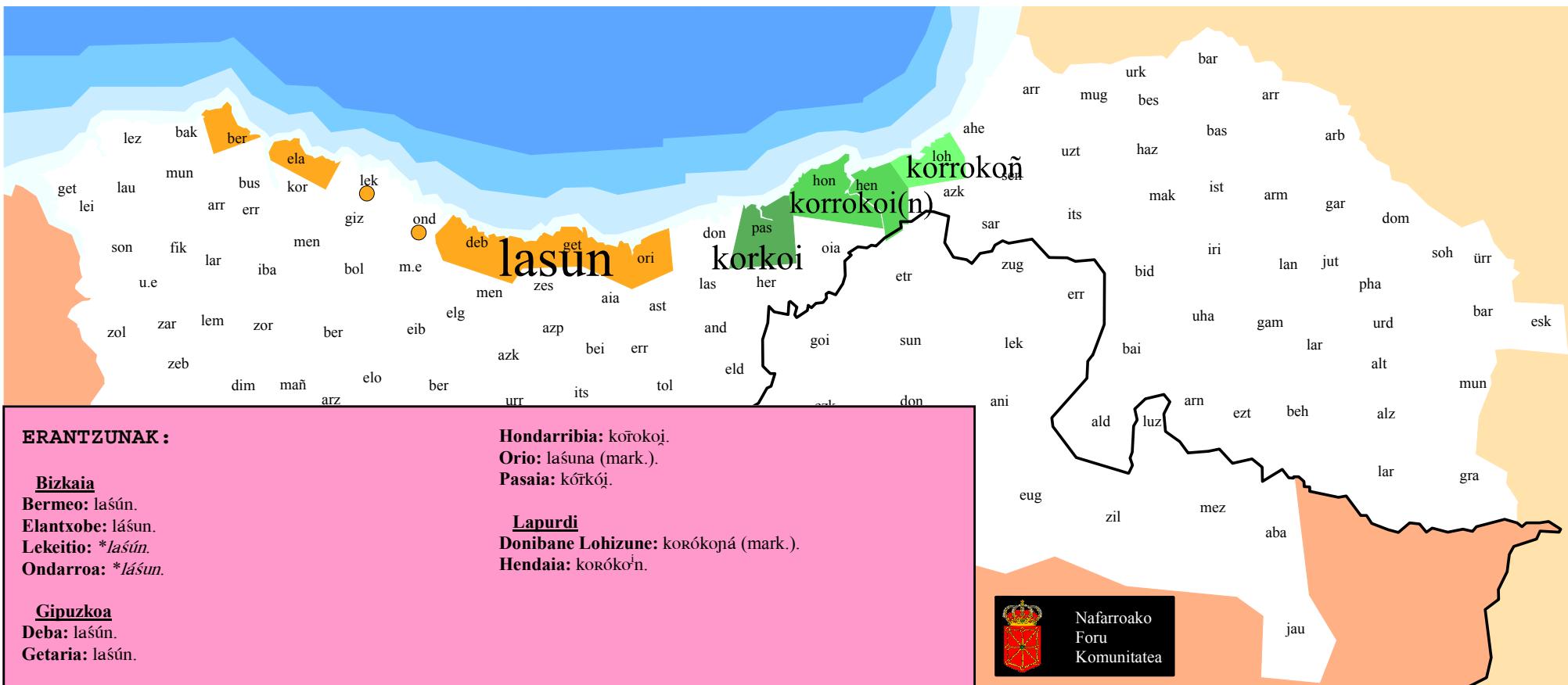
## 84. Mapa: lanzón / lançon / sand-eel / (*Hyperoplus lanceolatus*)

GALDERA: 02520; ALMP: 636



## 85. Mapa: corcón / mulet / thick-lipped grey mullet / (*Mugil chelo*)

GALDERA: 02530; ALMP: 544



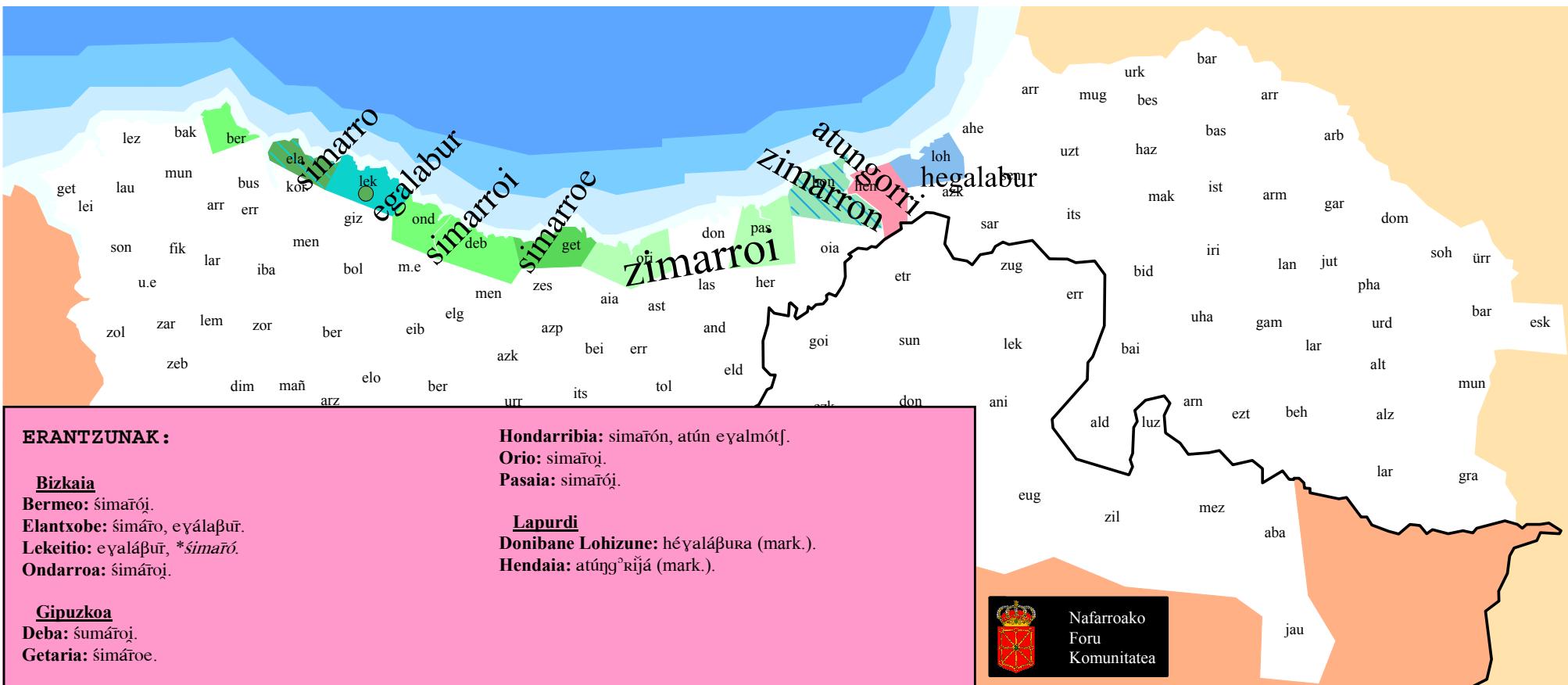
**Donostia:** inuesta osagarrian *korkoi* hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

- Dirudienez "lasun" eta "korko(i) / korrokoi(n)" mota bereko bi arrain dira ('*Mugil chelo*' eta '*Mugil auratus*'). Biak jaso diren herrietan (Bermeo, Elantxobe, Lekeitio eta Orio) ongi bereizi dituzte, besteetan bat baizik ez dute erantzun. Galdera '*Mugil chelo*'ren argazkia erakutsiz egin da.

## 86. Mapa: atún rojo (cimarrón) / thon rouge / bluefin tuna / (*Thynnus vulgaris*)

GALDERA: 02540; ALMP: 591



	simarro
	simarroe
	simarroi
	zimarroi
	zimarron
	egalabur
	hegalabur
	egalmotx
	atungorri

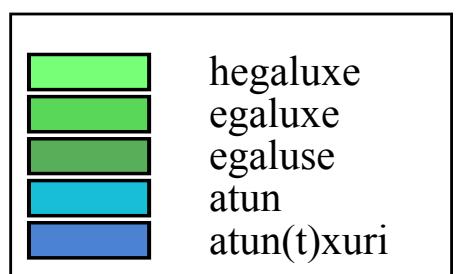
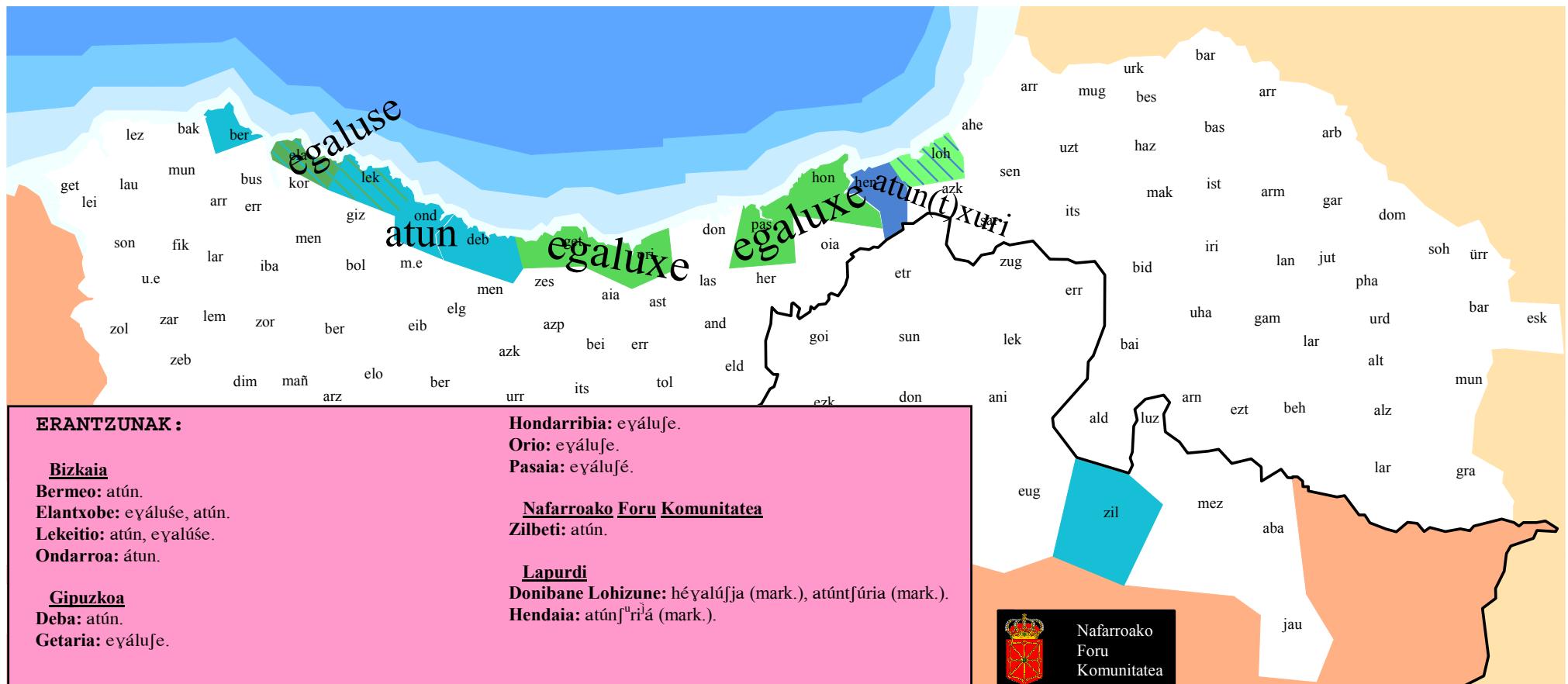
**Donostia:** inesta osagarrian *zimarrroi* hitza jaso da.  
**Pasaia, Hondarribia eta Donibane Lohizune:** *atun* forma generikoa ere jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.
- “Simarroi” superlemaren azpian ondoko lemak bildu dira: simarroi, sumarroi, ximarroi.

## 87. Mapa: albacora (atún blanco) / germon / long-finned tuna / (*Thunnus alalunga* / *Germo*)



GALDERA: 02550

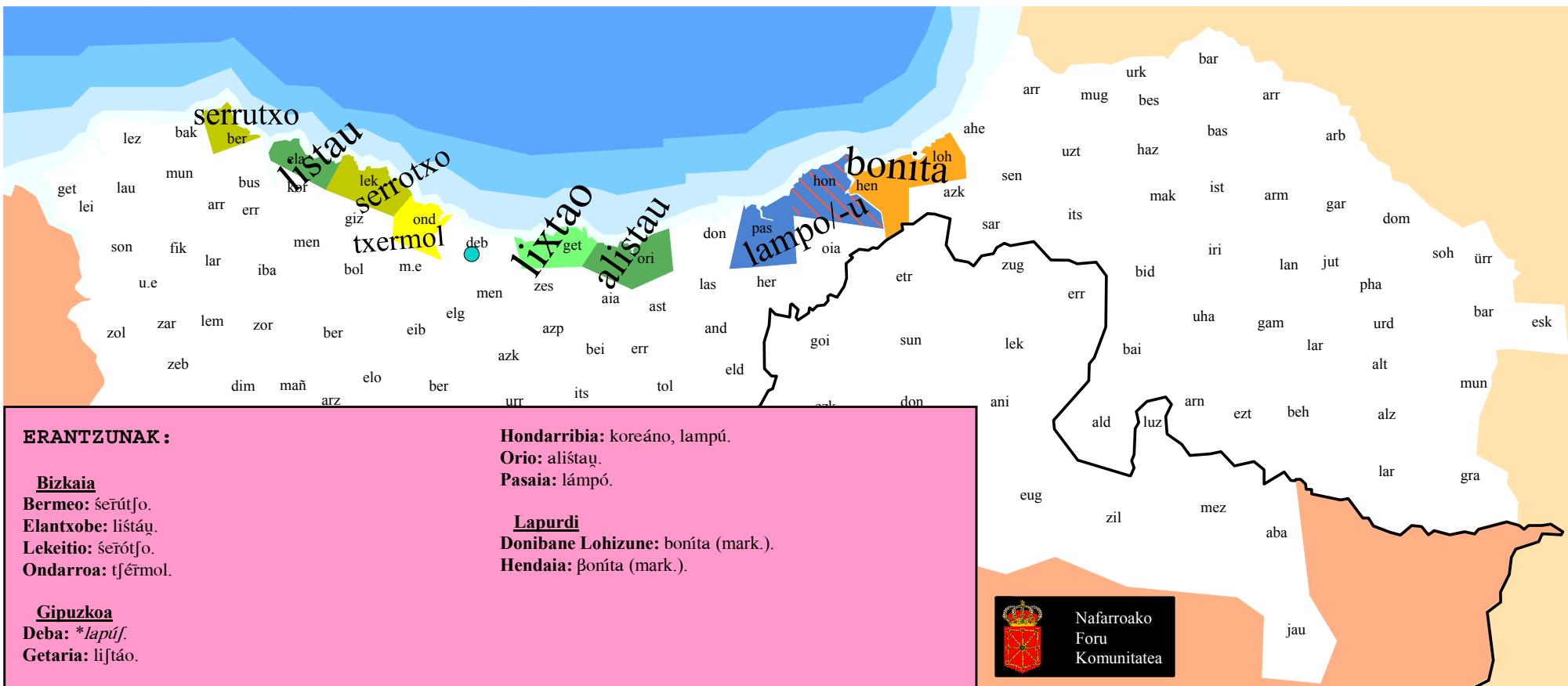


**Bermeo:** Au da emeko atune! Egoa lusea dekona dio lekuoak.  
**Orio:** Danai "atuna", baina bentako garayan "egaluxia" kategori geyao baitu onek, fiña baita argitu du lekuoak.  
**Donostia:** inkesta osagarrian egaluxe hitza jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta Zilbetin baino ez da egin.

## 88. Mapa: listado / bonite vraie / skipjack / (*Euthynnus pelamis*)

GALDERA: 02560; ALMP: 594



(a)listau
lixtao
serrutxo
txermol
bonita
koreano
lampo/-u
lapux

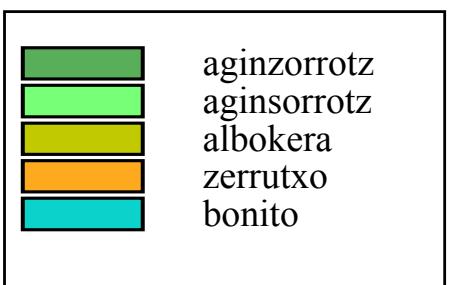
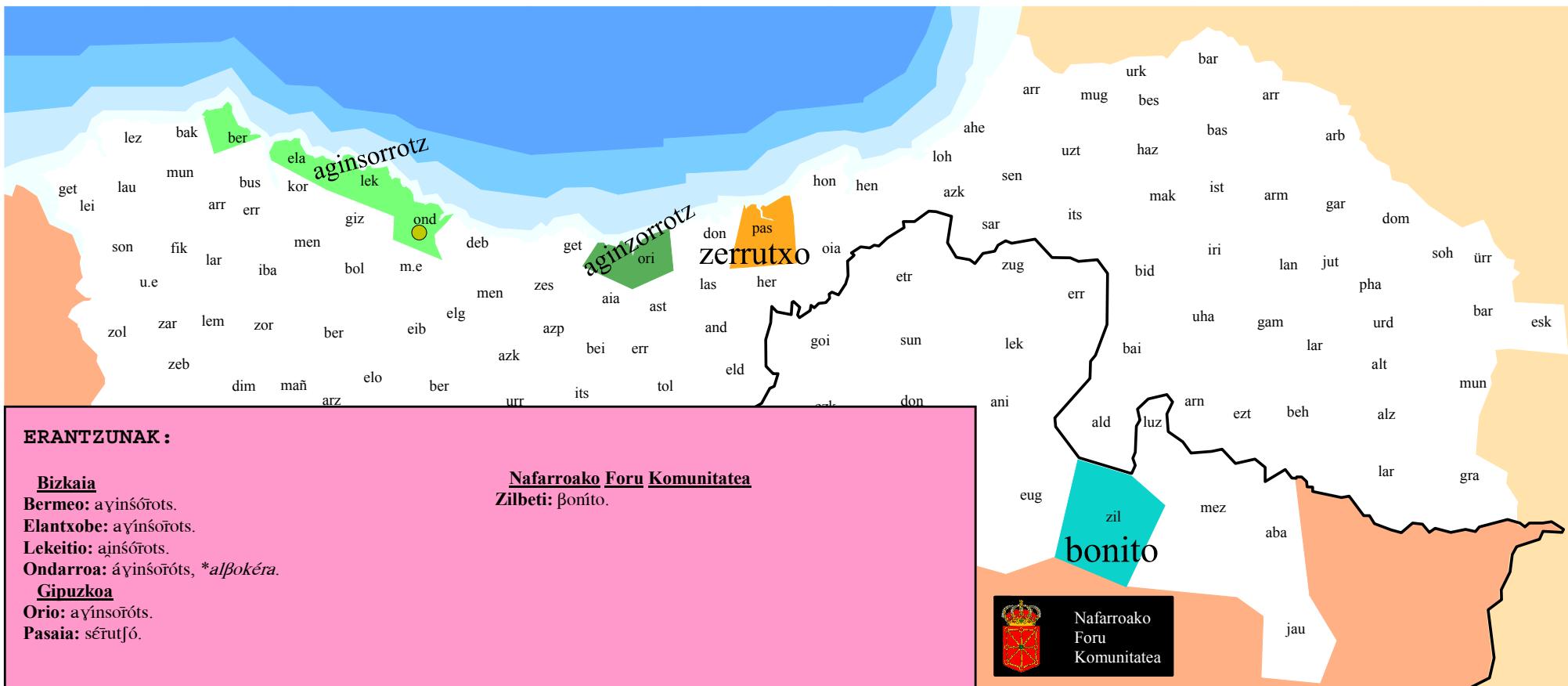
**Bermeo:** Batzutan "serrútxuek" da besto batzuk "aginsórrotzak". Onek agin andíxaue tekos. Da besto batzu taus "mélbak" zehaztu du A lekuoak.

**Donostia:** inkesta osagarrian lampo hitza jaso da. Alistau ere eman du ondoko gaineratuz: ... onei deitze yote "alistau" o ola ustet deitze yotela eraldaldunak.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 89. Mapa: bonito / bonite à dos rayé / atlantic bonito / (*Sarda sarda*)

GALDERA: 02570; ALMP: 596



**Getaria:** ez da galdu.

**Donostia:** inuesta osagarrian *ortza zorrotza* / *ortxa xorrotxa* formak jaso dira.

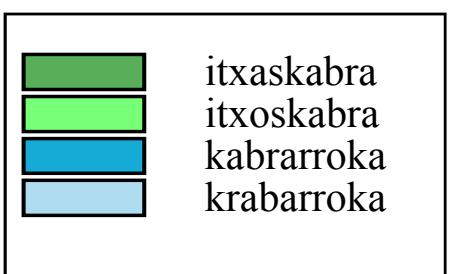
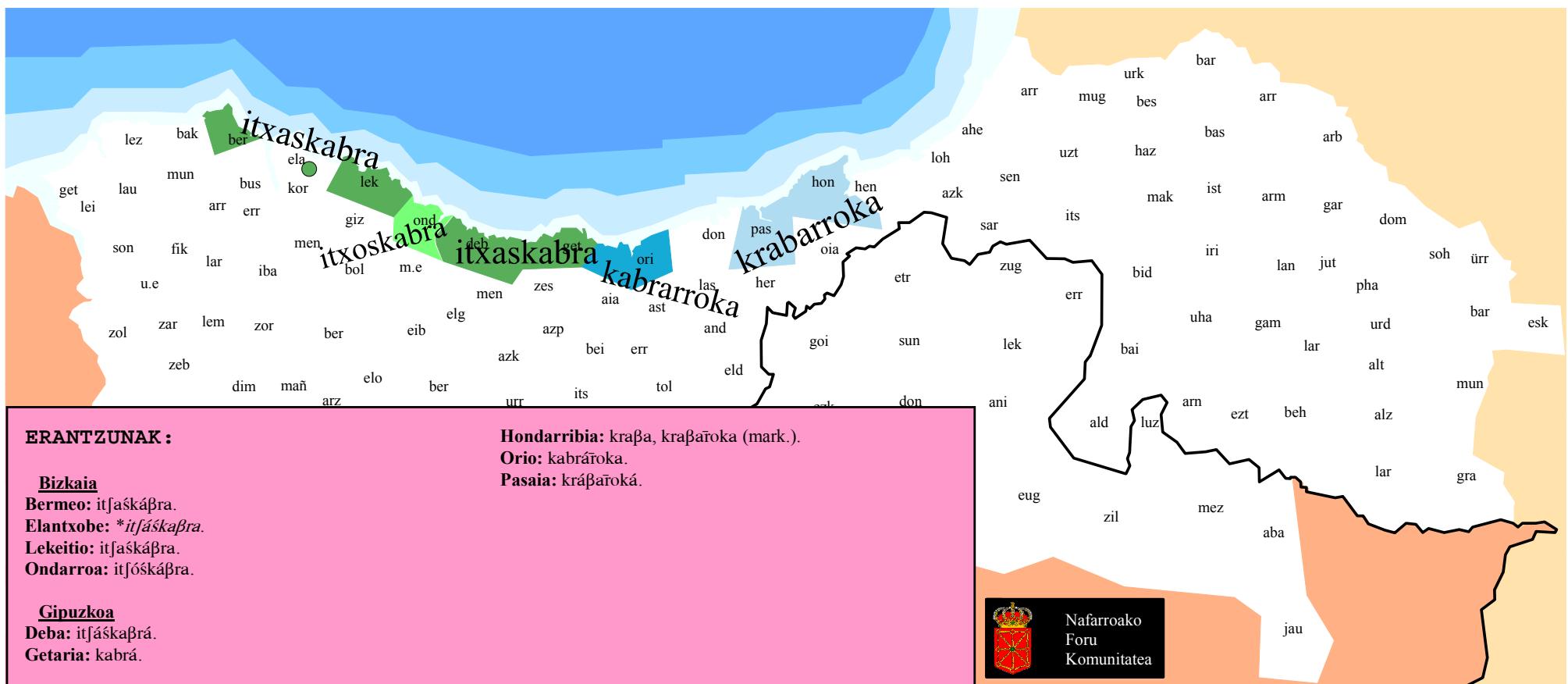
**Pasaia:** galdera honetan jaso den *zerrutxo* berba Bermeo eta Lekeitio 02560 galderan jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan eta Zilbetin baino ez da egin.

## 90. Mapa: cabracho / chabot de mer / fatherlasher / (*Enophrys bubalis*)



GALDERA: 02580; ALMP: 615

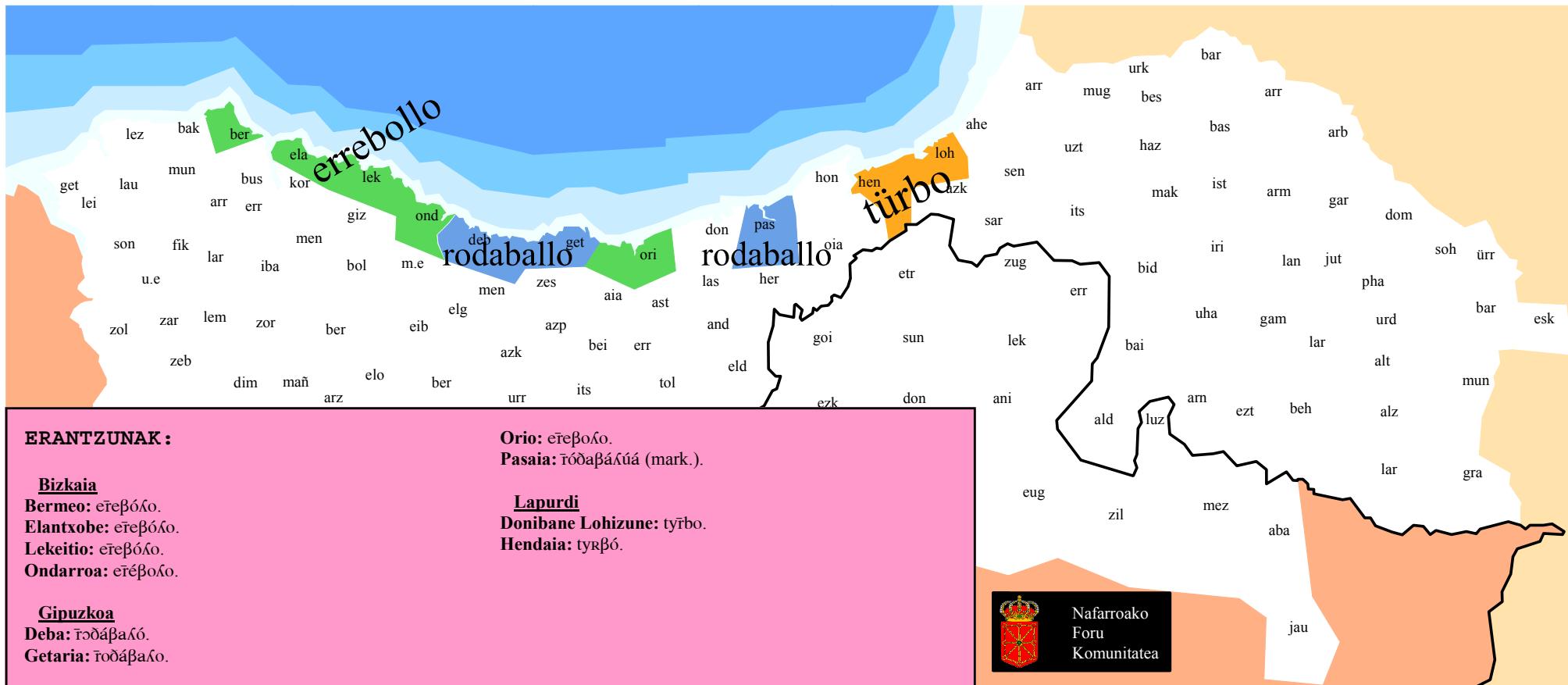


**Donostia:** inuesta osagarrian krabarroka hitza jaso da, ondoko bi aldaeretan: kabarroketa eta krabarroketa.  
**Getaria:** itxaskabra forma beste galdera batean jaso da.  
**Hondarribia:** krabarroketa eta kraba (txikiagoa) hitzak jaso dira. Lekukoak tamainuz bereizten ditu.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

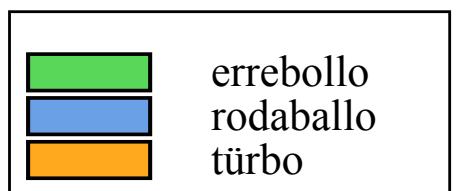
## 91. Mapa: rodaballo / turbot / turbot / (*Scophthalmus maximus*)

GALDERA: 02590; ALMP: 619



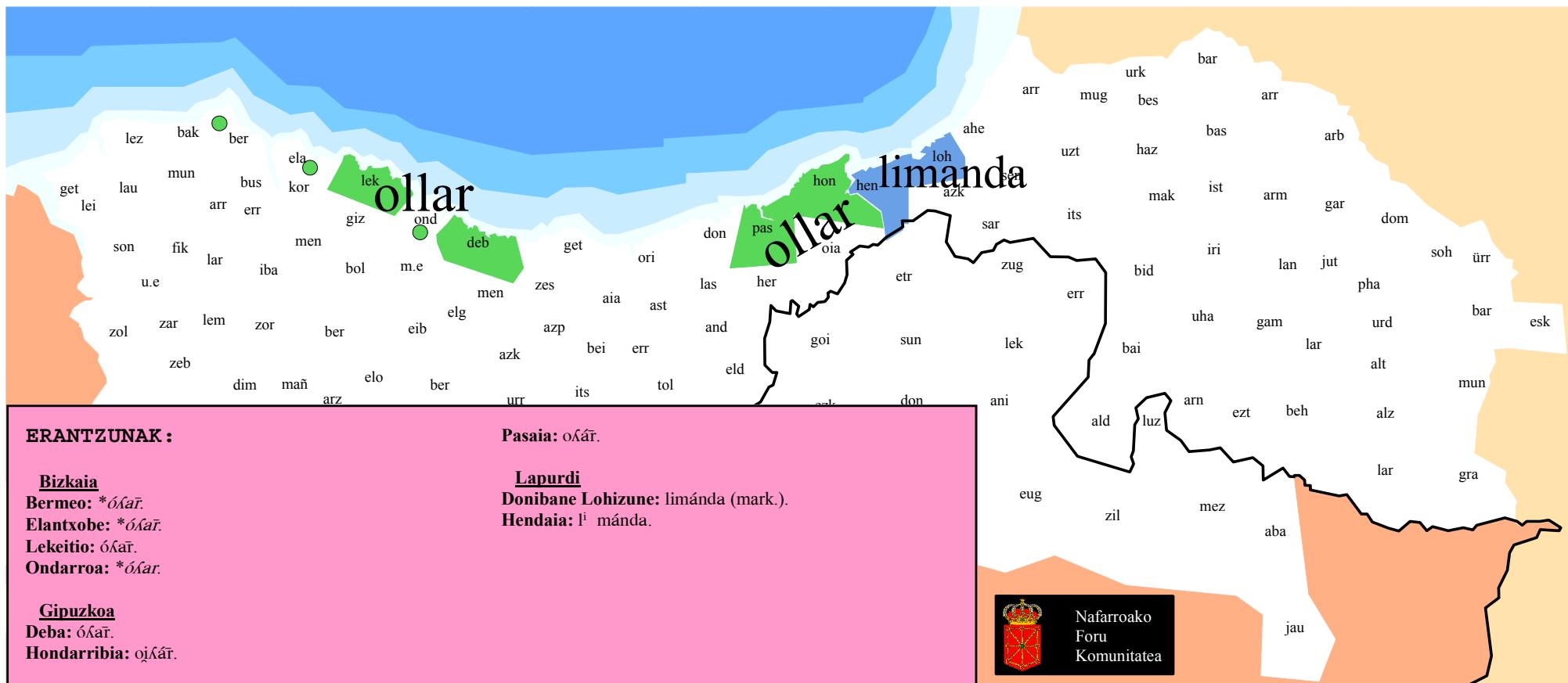
**Bermeo:** Onepe daus iru edo lau klase. Errebólluek, platúsek (...). Platusek estekos espitxek. Errebollue pai zehazten du lekuoak.  
**Donostia:** inuesta osagarrian rodaballo hitza jaso da.  
**Hondarribia:** ez da erantzunik jaso.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.



## 92. Mapa: limanda / limande / dab, limanda / (*Limanda limanda*)

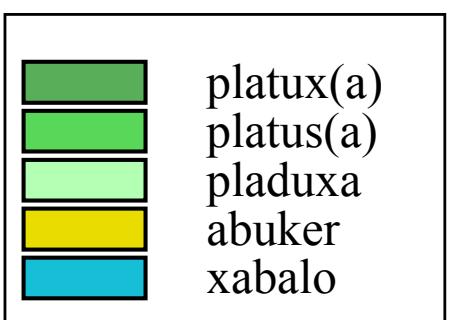
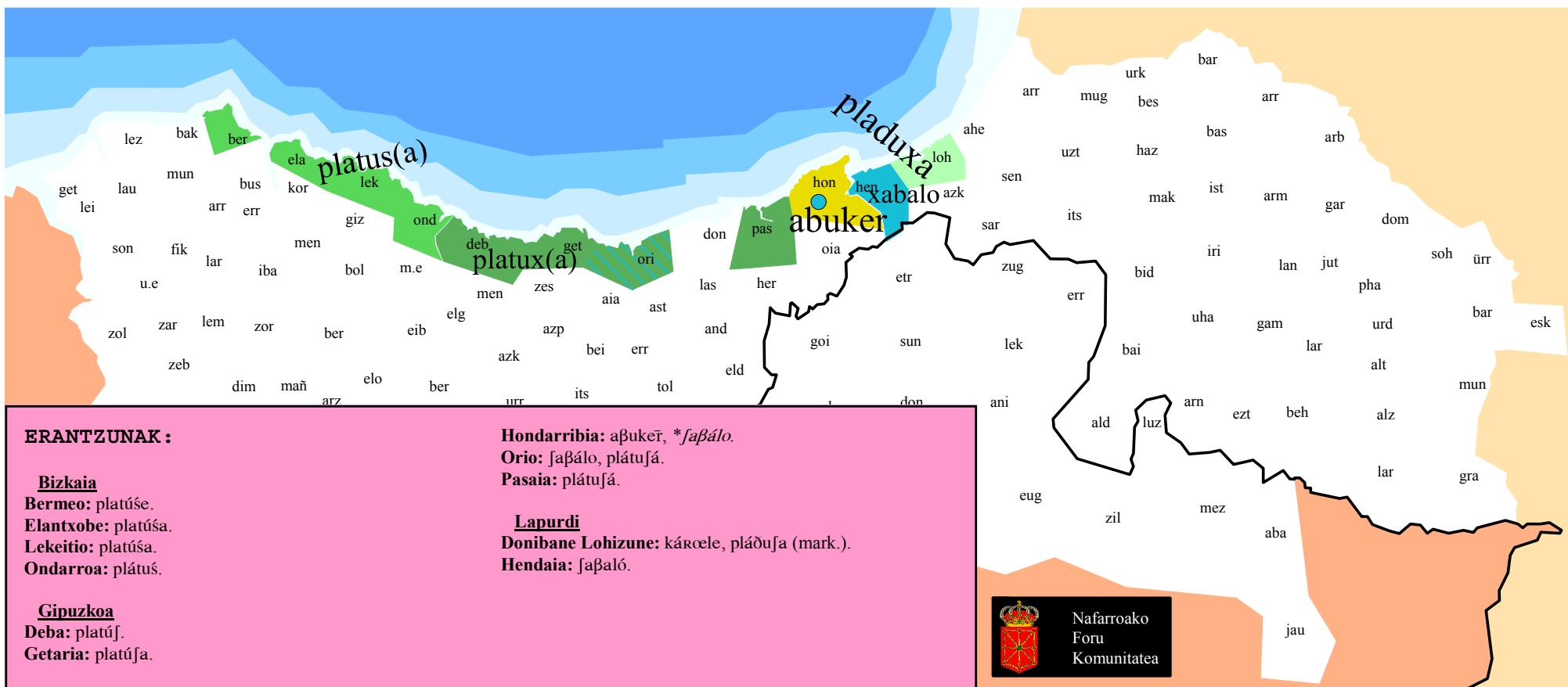
GALDERA: 02600



 <p>ollar limanda</p>	<p><b>Getaria:</b> ez da galdetu.  <b>Orio:</b> ez da galdetu.  <b>Donostia:</b> inkesta osagarrian <i>ollar</i> hitza jaso da.  <b>Pasaia:</b> lekuoa Muus eta beste, <i>Guía de los peces de mar liburutik</i>, berak ezagutzen duen <i>oilar</i> arrainerako ‘gallo / cardine / <i>Lepidorhombus Whyff-jagonis</i>’ mota hautatu du (177. or.). Inkestan erakutsitako argazkia, ‘Limanda limanda’ mota, <i>ollar inglesa</i> izenez ezagutzen dutela dio.</p>	<p>- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.</p>
--	--	---

### 93. Mapa: solla / plie, carrelet / plaice / (*Pleuronectes platessa*)

GALDERA: 02610

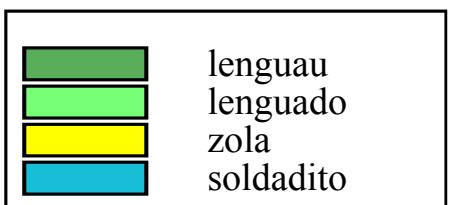
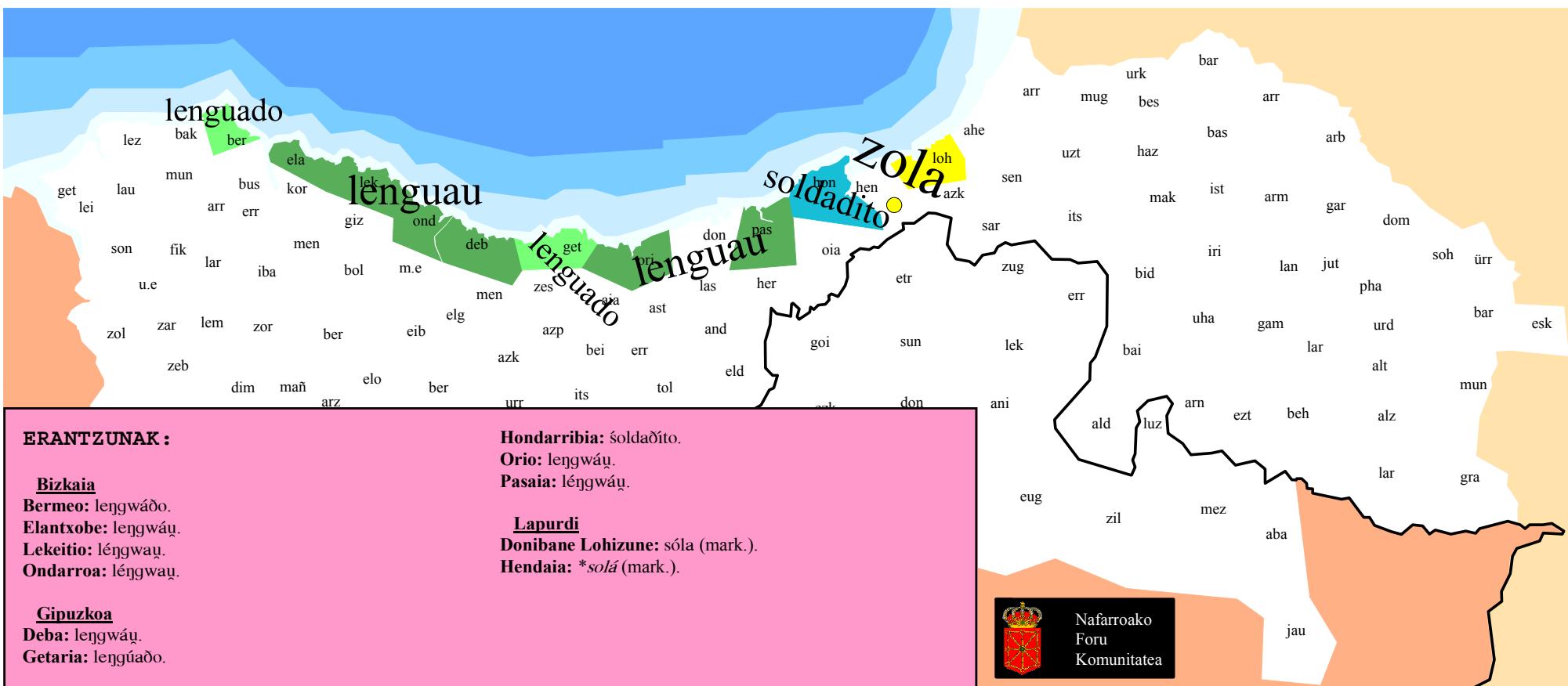


**Deba:** arrain hau nola arrantzatzen den azaltzen du lekuoak.  
**Donostia:** inuesta osagarrian *platusa* hitza jaso da.  
**Orio, Hondarribia eta Hendaia:** *xabalo* zalantzazko erantzuna.  
**Donibane Lohizune:** *pladuxa*-z gain *carrelet* ere jaso da; bien artean, gainera, diferentzia egiten du lekuoak.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 94. Mapa: lenguado / sole / sole / (*Solea solea*)

GALDERA: 02620; ALMP: 623

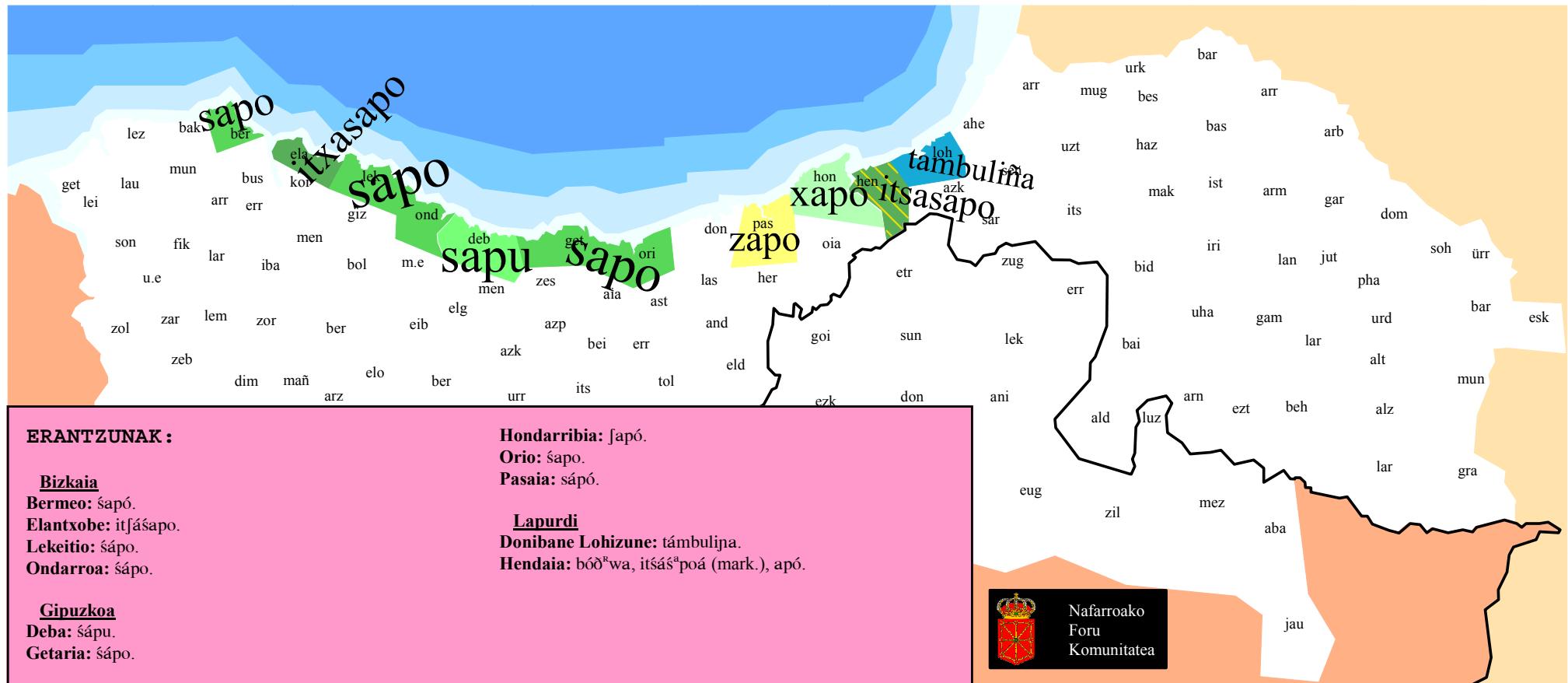


**Donostia:** inkesta osagarrian *lenguau* hitza jaso da.  
**Hondarribia:** *Guk deitzen diogu denden soldadito dio lekuoa; eta arrazoia eskatuz ondokoa gaineratu: Kolorea duelako, eztakit zergatik (...).*

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 95. Mapa: rape / baudroie / angler / (*Lophius piscatorius*)

GALDERA: 02630; ALMP: 632



	itsasapo sapo sapu xapo zapo apo tambuliña
--	--

**Donostia:** inuesta osagarrian xapo hitza jaso da.  
**Hendaia:** mapan sartzen ez den baudroie erantzuna ere jaso da.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aŋgíla.  
**Arrieta:** áŋgiče.  
**Bakio:** aŋgíre.  
**Bermeo:** sárofite.  
**Berriz:** \*aŋgíla.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aŋgíle.  
**Busturia:** aŋgíle.  
**Dima:** aŋgíle.  
**Elantxobe:** aŋgíla.  
**Elorrio:** áŋgira.  
**Errigoiti:** aŋgíle.  
**Gamiz-Fika:** aŋgíle.  
**Getxo:** aŋgíru.  
**Gizaburuaga:** aŋgíra.  
**Ibarruri (Muxika):** aŋgíla.  
**Kortezubi:** aŋgíle.  
**Larrabetzu:** áŋgíla.  
**Laukiz:** aŋgíra.  
**Leioa:** aŋgíl.  
**Lekeitio:** aŋgíra.  
**Lemoa:** aŋgíle.  
**Lemoiz:** aŋgíre.  
**Mañaria:** áŋgilá.  
**M. Etxebarri:** angila.  
**Mendata:** aŋgílé.  
**Mungia:** aŋgajlé.  
**Ondarroa:** áŋgira.  
**Orozko:** angila.  
**Otxandio:** áŋgida.  
**Sondika:** aŋgilé.  
**U. Etxebarri:** áŋgíle.  
**Zaratamo:** aŋgíle.  
**Zeanuri:** aŋgíle.  
**Zeberio:** aŋgíla.  
**Zollo (Arrankudiaga):** áŋgila.  
**Zornotza:** aŋgíla.

### Araba

**Aramaio:** aŋgíra.

### Gipuzkoa

**Aia:** aŋgírá.  
**Amezketa:** aŋgéré, aŋgíré.  
**Andoain:** áŋgirá.  
**Arrasate:** aŋgíre.  
**Asteasu:** áŋgirá.  
**Ataun:** aŋgérá.  
**Azkoitia:** aŋgéra, áŋgerá.  
**Azebitia:** aŋgíra.  
**Beasain:** aŋgéra.

**Beizama:** aŋgírá.

**Bergara:** aŋgíra.  
**Deba:** aŋgíra.  
**Donostia (Ibaeta):** aŋgíra.  
**Eibar:** aŋgíra.  
**Elduain:** aŋgiré.  
**Elgoibar:** aŋgíra.  
**Errezil:** aŋgíra.  
**Ezkio-Itsaso:** aŋgére.  
**Getaria:** aŋgíra, \*aŋgíramorena.  
**Hernani:** áŋgira.  
**Hondarribia:** aŋgíra, \*moréna.  
**Ikaztegieta:** aŋgíra.  
**Lasarte:** áŋgira.  
**Legazpi:** aŋgéra.  
**Leintz Gatzaga:** aŋgíla.  
**Mendaro:** aŋgíra.  
**Oiartzun:** aŋgíra, aŋgíra (mark.).  
**Onati:** aŋgíra.  
**Onati (Araotz):** aŋgíra.  
**Orixa:** áŋgeré.  
**Orio:** aŋgíra.  
**Pasaia:** tʃárdiéta.  
**Tolosa:** aŋgíra.  
**Urretxu:** aŋgíra.  
**Zegama:** aŋgéra.  
**Zestoa (Arroa):** aŋgíra.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aŋgílak (mark.).  
**Alkotz:** aŋgíre (mark.).  
**Aniz:** aŋgíré.  
**Arbizu:** aŋgerá.  
**Donamaría:** aŋgí:ra.  
**Dorrao / Torrano:** ingéra.  
**Erratzu:** áŋgire.  
**Etxalar:** aŋgír<sup>e</sup>.  
**Etxaleku:** aŋgíré.  
**Etxarri (Larraun):** aŋgíré.  
**Eugi:** aŋgilé.  
**Ezkurra:** áŋgerá.  
**Goizueta:** aŋgírá.  
**Igoa:** áŋgíré.  
**Jaurrieta:** aŋgíla.  
**Leitza:** aŋgíré.  
**Lekaroz:** aŋgíre.  
**Luzaide / Valcarlos:** aŋgíra.  
**Mezkiritz (Ureta):** aŋgíla.  
**Oderitz:** aŋgíré.

**Suarbe:** aŋgíle.

**Sunbillal:** aŋgírá.  
**Urdiain:** aŋgéra.  
**Zugarramurdi:** aŋgírá.

### Lapurdi

**Ahetze:** áŋgíř.  
**Arrangoitze:** áŋgíř.  
**Azkaine:** aŋgil.  
**Bardoze:** áŋgila.  
**Beskoitze:** aŋgíra.  
**Donibane Lohizune:** aŋgírá.  
**Hazparne:** aŋgíra.  
**Hendaia:** aŋgíř, aŋgírá.  
**Itsasu:** aŋgíra.  
**Makea:** aŋgíra.  
**Mugerre:** aŋgíra, aŋgia.  
**Sara:** aŋgíra.  
**Senpere:** aŋgíra.  
**Urketa:** aŋgíra.  
**Uztaritze:** aŋgíra.

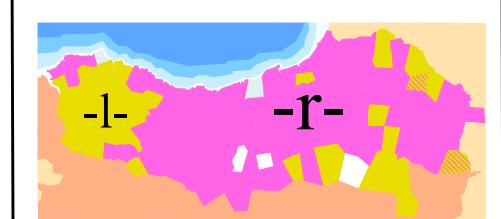
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aŋgíř.  
**Arboti-Zohota:** aŋgíla (mark.), áŋgila.  
**Armendaritze:** aŋgíra.  
**Arnegi:** aŋgíra, uřángira.  
**Arrueta:** aŋgírá.  
**Baigorri:** aŋgíra.  
**Bastida:** aŋgíla.  
**Behorlegi:** aŋgíra.  
**Bidarrai:** aŋgíř.  
**Ezterenzubi:** áŋgila, huráŋgila, uáŋgila.  
**Gamarte:** áŋgira (mark.).  
**Garruze:** aŋgíla, aŋgíra.  
**Irisarri:** aŋgíra.  
**Izturitz:** áŋgira.  
**Jutsi:** aŋgera.  
**Landibarre:** aŋgíra.  
**Larzabale:** aŋgíia.  
**Uharte Garazi:** áŋgil.

### Zuberoa

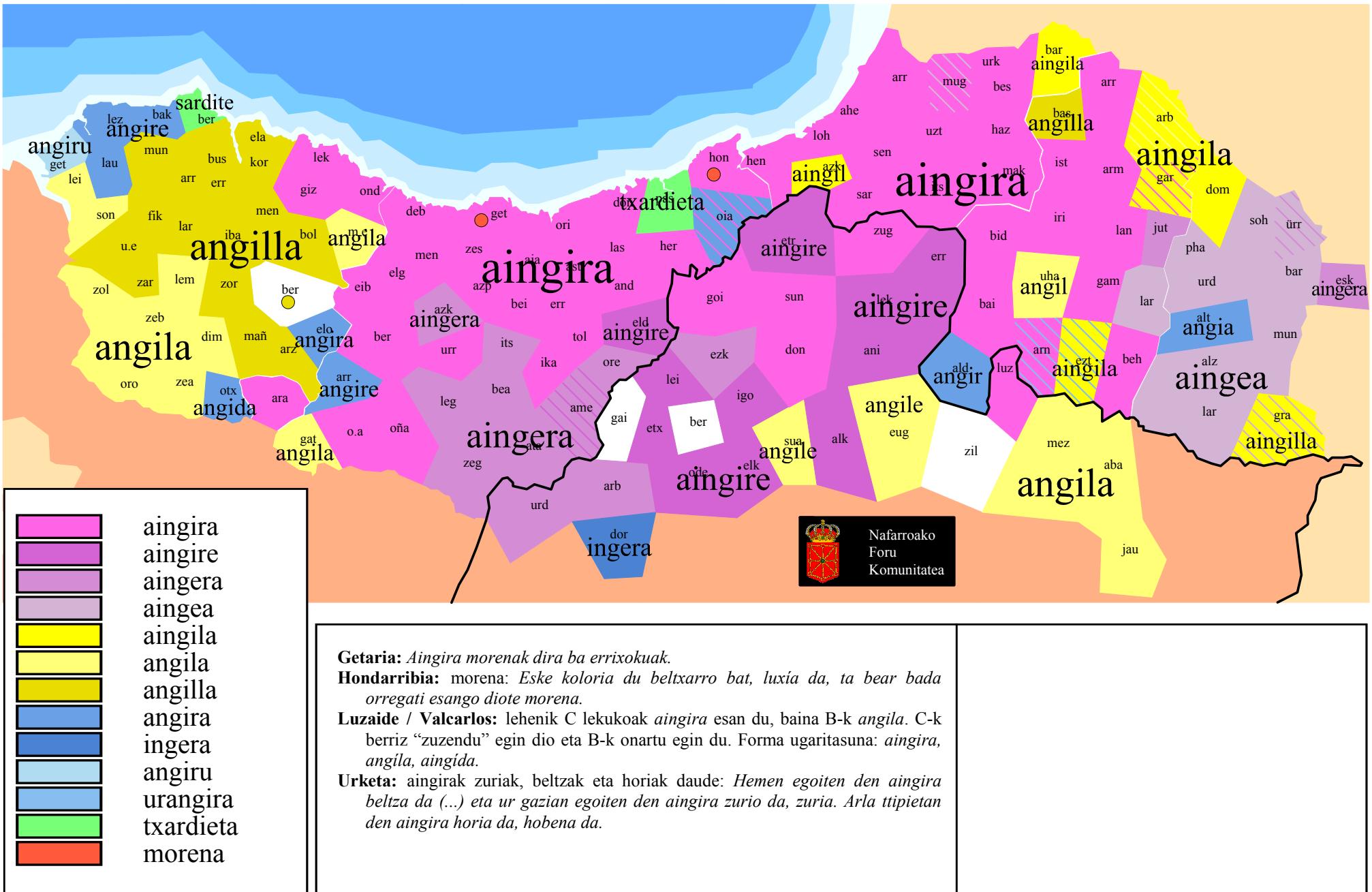
**Altzai:** áŋgea.  
**Altzürükü:** aŋgíá.  
**Barkoxe:** aŋgéa.  
**Domintxaine:** aŋgíla, aŋgíla.  
**Eskiula:** aŋgéra.  
**Larraine:** aŋgeá.  
**Montori:** aŋgia.  
**Pagola:** aŋgéa.

**Santa Grazi:** aŋgíla, aŋgea.  
**Sohüta:** aŋgéa.  
**Urdiñarbe:** aŋgeá.  
**Ürrusto:** aŋgea, aŋgera (mark.).



## 96. Mapa: anguila / anguille / eel / (*Anguila anguila*)

GALDERA: 03010; ALEANR: XI, 1524



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ángula.  
**Arrieta:** ángule.  
**Bakio:** angúle.  
**Bermeo:** angúle.  
**Berriz:** ángula.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** angúle.  
**Busturia:** angúla.  
**Dima:** angúle.  
**Elantxobe:** angúla.  
**Elorrio:** angúla.  
**Errigoiti:** angúle.  
**Gamiz-Fika:** ángule.  
**Getxo:** angúla.  
**Gizaburuaga:** angúla.  
**Ibarruri (Muxika):** angúla.  
**Kortezubi:** ángule.  
**Larrabetzu:** ángula.  
**Laukiz:** ángula.  
**Leioa:** angúl, ángule.  
**Lekeitio:** angúla.  
**Lemoa:** ángule.  
**Lemoiz:** angúle.  
**Mañaria:** ángulá.  
**M. Etxebarri:** angúla.  
**Mendata:** ángule.  
**Mungia:** ángule.  
**Ondarroa:** ángula.  
**Orozko:** angúla.  
**Otxandio:** ángula.  
**Sondika:** angúle.  
**U. Etxebarri:** ángule.  
**Zaratamo:** ángule.  
**Zeanuri:** angúle.  
**Zeberio:** angúla.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ángula.  
**Zornotza:** angúla.

### Araba

**Aramaio:** ángula.

### Gipuzkoa

**Aia:** angulá, tſitſařđiń.  
**Amezketa:** angulá.  
**Andoain:** angúl.  
**Arrasate:** ángule.  
**Asteasu:** ángulá.  
**Ataun:** angulá.  
**Azkoitia:** angulá.  
**Azpeitia:** angulé.  
**Beasain:** angulá.

**Beizama:** angulá.

**Bergara:** angula.  
**Deba:** angúla.  
**Donostia (Ibaeta):** ángula, \*tſitſařđiń.  
**Eibar:** ángula.  
**Elduain:** ángulá.  
**Elgoibar:** angula.  
**Errezil:** angúla.  
**Ezkio-Itsaso:** angúl<sup>a</sup>.  
**Getaria:** angúla.  
**Hernani:** ángula, \*tſitſařđiń (mark.).  
**Hondarribia:** angúla.  
**Ikaztegieta:** ángula.  
**Lasarte:** ángula.  
**Legazpi:** angúla.  
**Leintz Gatzaga:** angúla.  
**Mendaro:** angulá.  
**Oiartzun:** <sup>a</sup>ngulá.  
**Oñati:** angúla.  
**Oñati (Araotz):** angula.  
**Orexa:** angulá.  
**Orio:** ángulá, tſitſařđiń.  
**Pasaia:** ángulá.  
**Tolosa:** angulá.  
**Urretxu:** angulá.  
**Zegama:** angulá.  
**Zestoa (Arroa):** angulá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** angúla.  
**Alkotz:** ángulák (mark.).  
**Arbizu:** angúl.  
**Beruete:** angulá.  
**Donamaria:** angúla.  
**Dorrao / Torrano:** ángula.  
**Erratzu:** ángula (mark.).  
**Etxalar:** ángula.  
**Etxaleku:** angulá.  
**Etxarri (Larraun):** angulá.  
**Eugi:** ángilettípiek (mark.), angúla.  
**Ezkurra:** angulá.  
**Gaintza:** angulá.  
**Goizueta:** ángulá.  
**Igoa:** angúla.  
**Jaurrieta:** ángula.  
**Leitza:** angulá.  
**Lekaroz:** angúla.  
**Luzaide / Valcarlos:** ángula.  
**Oderitz:** ángulá.  
**Suarbe:** angúle.

**Sunbillal:** angulá.

**Urdiain:** angúla.  
**Zugarramurdi:** ángulá.

### Lapurdi

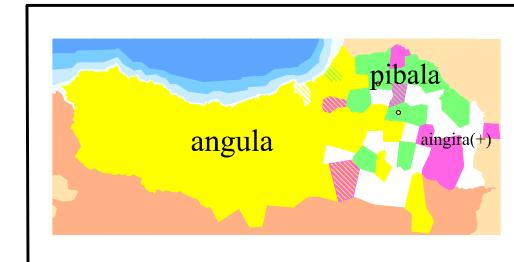
**Ahetze:** angúl<sup>a</sup>, píbal.  
**Arrangoitze:** angúl<sup>a</sup>.  
**Azkaine:** angula.  
**Bardoze:** ánggilattipi.  
**Beskoitze:** píbalala.  
**Donibane Lohizune:** ángula.  
**Hazparne:** píbalá, \*angúla.  
**Hendaia:** angúl.  
**Itsasun:** píbalala (mark.).  
**Mugerre:** píbalala.  
**Sara:** úme, angúla.  
**Senpere:** ángula.  
**Urketa:** píbalala.  
**Uztaritze:** angúla.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*pižál.  
**Arboti-Zohota:** píbalala (mark.).  
**Arrueta:** píbalala.  
**Bastida:** píbalá.  
**Bidarrai:** \*áigul.  
**Ezterenzubi:** píbalø.  
**Irisarri:** píbal, \*aggúla.  
**Izturitze:** ainqirattipi, píbalala.  
**Landibarre:** pižál.  
**Larzabale:** ainqira.  
**Uharte Garazi:** \*áigul.

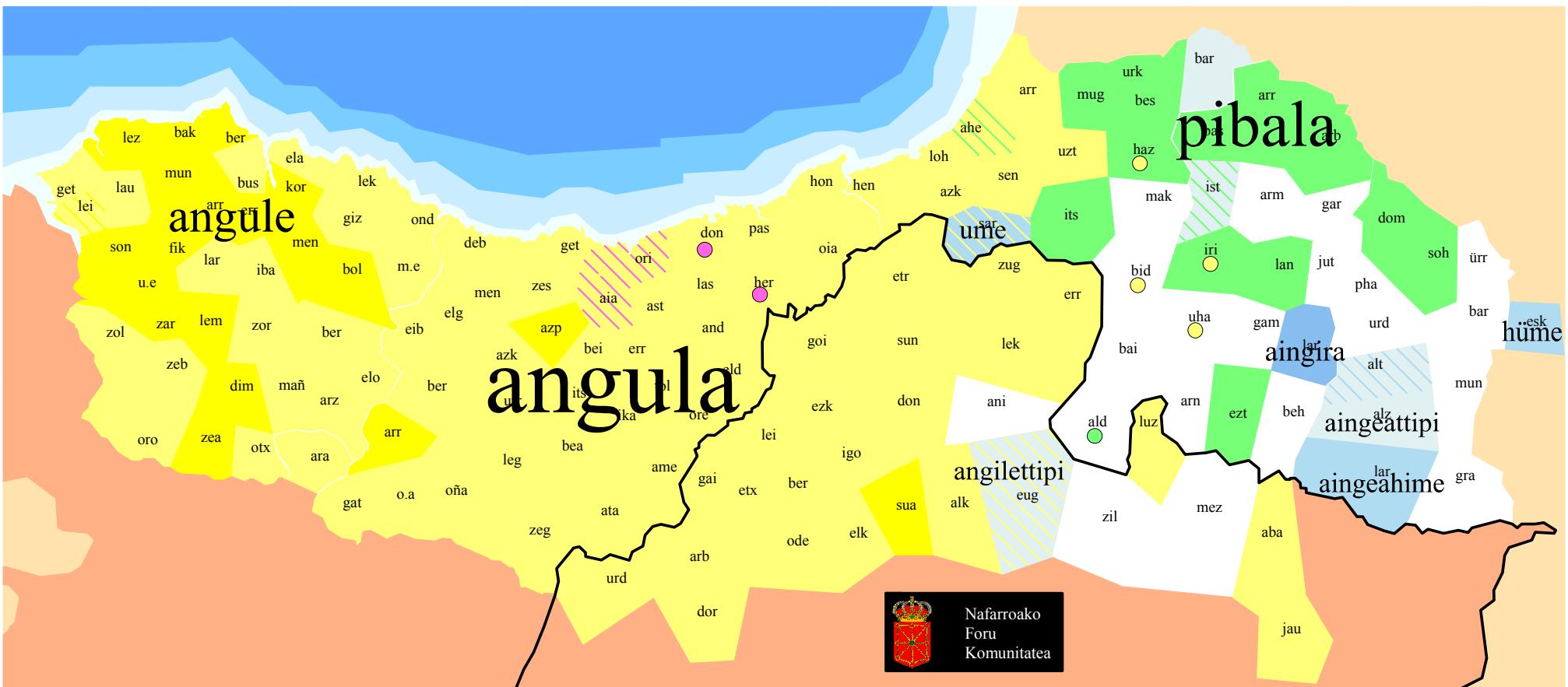
### Zuberoa

**Altzai:** ainqeattipí.  
**Altzürükü:** ángiatſipía (mark.), ánggehýmia (mark.).  
**Domintxaine:** píbalá.  
**Eskiula:** hýmjak (mark.).  
**Lorraine:** ainqeahíme.  
**Sohüta:** pižálø.



## **97. Mapa: angula / civelle / elver**

GALDERA: 03020; ALG: 1425; ALMP: 638



angula  
angule  
pibala  
txitxardiñ  
aingeahüme  
aingirattipi  
aingira

**Aia:** Txitxárdiñak e bái; baño ángulak geyótan.

**Orio:** Gure ezagueran angula deitzen zayo, baina gure aurreko zarrak txitxardiña esaten ziyoen angulai.

**Hernani:** Oittu gea angula esaten, baiño txitxardiña gue zarrak esaten zuen.  
Orain ezta erabiltzen, leno bai. Txitxardiña esaten ziten gue gurásuk...

**Urdiain:** Ángulák dira aingerakúimak.

**Arrangoitze, Aldude eta Bidarraiko** lekukoentzat “pibala” frantsesez da, ez euskaraz.

**Arrueta:** lekuoaren arabera, gaskoinez “pibále”, eskuaraz “píbala”.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sálmo.  
**Bakio:** sálmoj.  
**Bermeo:** sálmoj.  
**Busturia:** sálmoj.  
**Dima:** sálmon.  
**Elantxobe:** sálmo.  
**Elorrio:** sálmoj.  
**Gamiz-Fika:** sálmoj.  
**Getxo:** sálmoj.  
**Gizaburuaga:** sálmo.  
**Ibarruri (Muxika):** sálmoa.  
**Kortezubi:** sálmon.  
**Laukiz:** sálmoj.  
**Leioa:** sálmoj.  
**Lekeitio:** sálmo.  
**Lemoiz:** sálmoj.  
**Mañaria:** sálmoe.  
**Mendata:** sálmoa.  
**Mungia:** \*sálmoj.  
**Ondarroa:** ušúkjip, ifjúkip.  
**Orozko:** salmoj.  
**Otxandio:** sálmoj.  
**Sondika:** sálmoj.  
**U. Etxebarri:** sálmoj.  
**Zeanuri:** sálmoj.  
**Zeberio:** sálmoj.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sálmoj.  
**Zornotza:** sálmoa, ařáŋkarináuši.

### Araba

**Aramaio:** sálmoj.

### Gipuzkoa

**Aia:** isokí.  
**Andoain:** \*isokí.  
**Asteasu:** isokí.  
**Azkoitia:** isúki.  
**Azpeitia:** \*isúki.  
**Beizama:** \*isokí.  
**Bergara:** sálmoe, \*isókin.  
**Deba:** sálmoj.  
**Donostia (Ibaeta):** \*isóki.  
**Eibar:** salmoj.  
**Eduain:** sálmoj.  
**Ezkio-Itsaso:** sálmon (mark.).  
**Getaria:** išóki.  
**Hernani:** isóki, isúki, isóki.  
**Hondarribia:** isóki.  
**Lasarte:** isóki.  
**Legazpi:** isóki, sálmoj.

### Leintz Gatzaga: sálmoj.

**Qiartzun:** isóki.  
**Oñati:** sálmóe, \*išóki.  
**Orexo:** \*isokí.  
**Orio:** isóki.  
**Pasaia:** <sup>i</sup> sokí.  
**Tolosa:** \*isokí.  
**Zestoa (Arroa):** isokí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sálmon.  
**Alkotz:** sálmona (mark.).  
**Aniz:** sálmon.  
**Arbizu:** amořáj, amuřáj.  
**Donamaría:** sálmon.  
**Dorrao / Torrano:** sálmon.  
**Erratzu:** isokin.  
**Etxalar:** isokí.  
**Etxaleku:** sálmoná (mark.).  
**Eugi:** sálmon.  
**Ezkurra:** isokí.  
**Goizueta:** isóki.  
**Jaurrieta:** sálmon.  
**Leitza:** sálmon.  
**Lekaroz:** sálmon.  
**Luzaide / Valcarlos:** isokín.  
**Mezkiritz (Ureta):** sálmon.  
**Oderitz:** sálmon.  
**Suarbe:** sálmon.  
**Sunbillalde:** isokí.  
**Urdiain:** sálmon.  
**Zilbetti:** sálmon.  
**Zugarramurdi:** isokín, sálmoná (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** isókin.  
**Arrangoitze:** \*isópin.  
**Azkaine:** isokin.  
**Bardoze:** šomún, šumújın.  
**Beskoitze:** isókin.  
**Donibane Lohizune:** isókin.  
**Hazparne:** isókin.  
**Hendaia:** isokí.  
**Itsasoi:** isókin.  
**Makea:** sómon, \*isókin.  
**Mugerre:** somon.  
**Senpere:** šomóna (mark.), \*isókin.  
**Urketa:** isokína.  
**Uztaritze:** isókin.

### Nafarroa Beherea

### Arboti-Zohota: somój.

**Armendarizte:** isókina (mark.).

**Arnegi:** sálmoín, \*isókin.

**Arrueta:** s<sup>e</sup>mó.

**Baigorri:** isokin.

**Bastida:** somóna.

**Behorlegi:** isokin.

**Bidarrai:** \*isókin.

**Ezterenzubi:** isokin.

**Gamarte:** \*isókin.

**Garrüze:** átun.

**Irisarri:** isokin.

**Izturitz:** somón, isokin.

**Jutsi:** isokin.

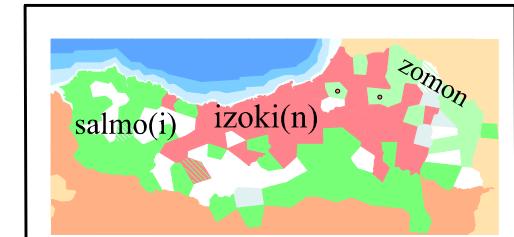
**Landibarre:** somój.

**Larzabale:** atuna.

**Uharte Garazi:** isokin.

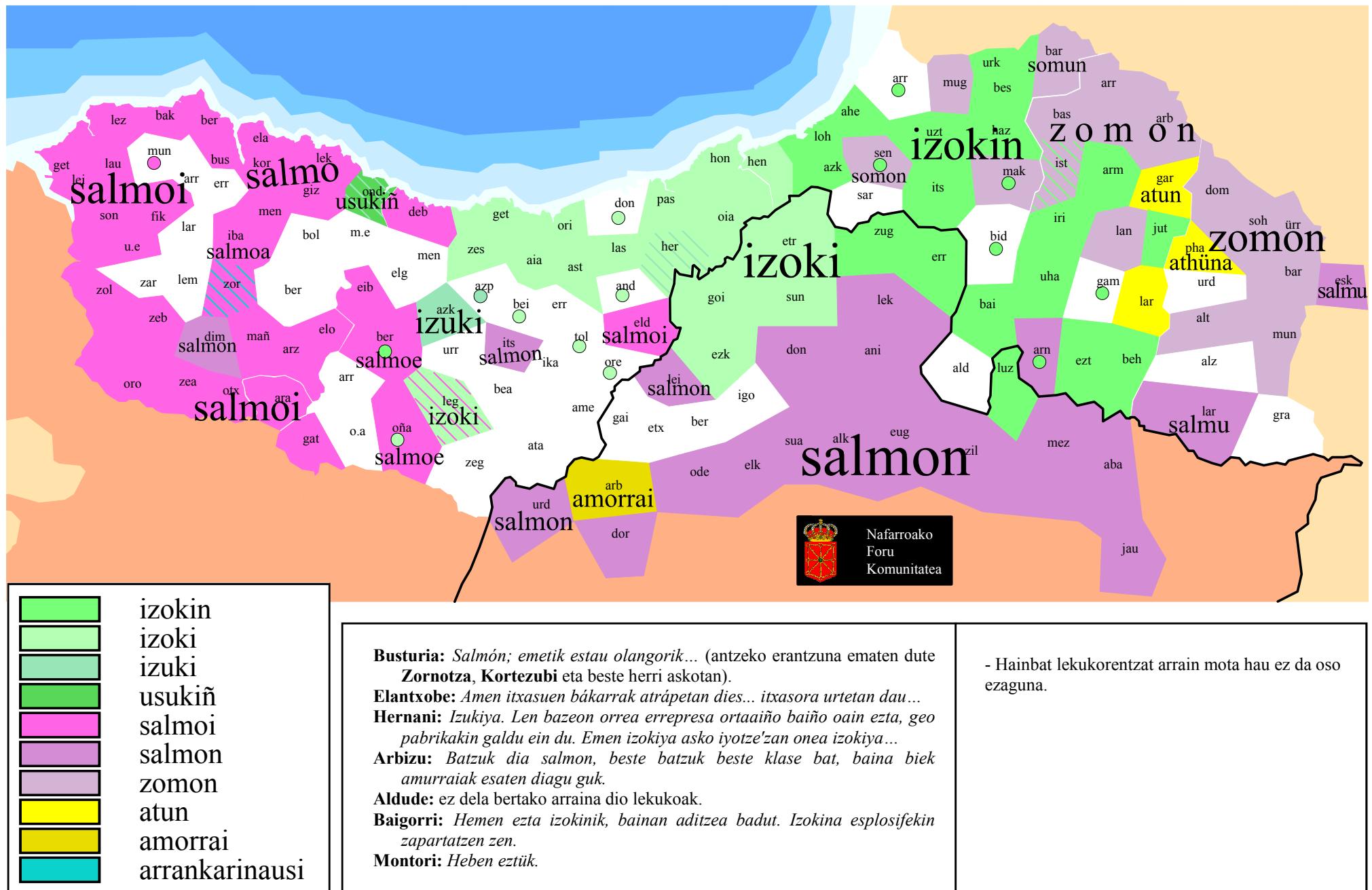
### Zuberoa

**Altzürükü:** somō.  
**Barkoxe:** somon.  
**Domintxaine:** somón.  
**Eskiula:** sálmu.  
**Lorraine:** sálmu.  
**Montori:** somóa (mark.).  
**Pagola:** athýna (mark.).  
**Sohüta:** somón.  
**Ürrüstoi:** somon.



## 98. Mapa: salmón / saumon / salmon / (*Salmo salar*)

GALDERA: 03030



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aīáŋkaj.  
**Arrieta:** aīáŋkari.  
**Bakio:** aīáŋkari.  
**Bermeo:** trufé.  
**Berriz:** aīáŋkari.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** amōrāŋ.  
**Busturia:** aīáŋki.  
**Dima:** aīáŋkari.  
**Elorrio:** aīáŋki, \*amōrāŋ.  
**Errigoiti:** trútſe, \*aīáŋkari, \*amuařāŋa (mark.).  
**Gamiz-Fika:** aīáŋkeri.  
**Getxo:** trútſa.  
**Gizaburuaga:** aīáŋkari.  
**Ibarruri (Muxika):** aīáŋkari.  
**Kortezubi:** aīáŋkari.  
**Larrabetzu:** aīáŋkari.  
**Laukiz:** aīáŋkari.  
**Leioa:** trútſa.  
**Lekeitio:** trútſa.  
**Lemoa:** aīáŋkari.  
**Lemoiz:** trútſe, \*aīáŋkari.  
**Mañaria:** aīáŋkari.  
**M. Etxebarri:** amōrāŋ.  
**Mendata:** aīáŋkari.  
**Mungia:** aīáŋkari.  
**Ondarroa:** amúařāŋ.  
**Orozko:** aīáŋkari.  
**Otxandio:** aīáŋkari.  
**Sondika:** trútſa, \*aīáŋkari.  
**U. Etxebarri:** trútſa, \*aīáŋkari.  
**Zaratamo:** aīáŋkari.  
**Zeanuri:** aīáŋkari.  
**Zeberio:** aīáŋkari.  
**Zollo (Arrankudiaga):** aīáŋkari.  
**Zornotza:** aīáŋkari.

### Araba

**Aramaio:** ámořāŋ.

### Gipuzkoa

**Aia:** amořāj.  
**Amezketa:** amōrāj.  
**Andoain:** ámorāj.  
**Arrasate:** trútſe, \*amōrāŋ.  
**Asteasu:** amúřāj, amořāj.  
**Ataun:** amořāj.  
**Azkoitia:** amořāj.  
**Azpeitia:** amōrāj.  
**Beasain:** amuřāj.  
**Beizama:** amořāj.

**Bergara:** amořāj.  
**Deba:** amōrāj.  
**Donostia (Ibaeta):** amořōj.  
**Eibar:** amořāj.  
**Elduain:** ^mōrāj.  
**Elgoibar:** amořāj.  
**Errezil:** amuřāj.  
**Ezkio-Itsaso:** amōrāj.  
**Getaria:** amořāj.  
**Hernani:** amořāj, ^mōrāj.  
**Hondarribia:** amúařāj.  
**Ikaztegieta:** amořāj.  
**Lasarte:** amořāj.  
**Legazpi:** amořāj.  
**Leintz Gatzaga:** amořāj.  
**Mendaro:** amōrāj.  
**Oiartzun:** amúřāj.  
**Oñati:** amořāj.  
**Oñati (Araotz):** amořāj.  
**Orexa:** amořāj.  
**Orio:** amořāj.  
**Pasaia:** amúařāj.  
**Tolosa:** amořōj.  
**Urretxu:** amōrāj.  
**Zegama:** amōrāj.  
**Zestoa (Arroa):** amořāj.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařé, ařáj.  
**Alkotz:** amořāje.  
**Aniz:** ařajn.  
**Arbizu:** amúřājá (mark.).  
**Beruete:** amōrāj.  
**Donamaría:** amoři.  
**Dorrao / Torrano:** amúřāj.  
**Erratzu:** árajin.  
**Etxalar:** amúřāj.  
**Etxaleku:** amořāj.  
**Etxarri (Larraun):** amořāj.  
**Eugi:** amořēj.  
**Ezkurra:** amořāj.  
**Gaintza:** \*amōrāj.  
**Goizueta:** amořāj.  
**Igoa:** amořāj.  
**Jaurrieta:** ařaj.  
**Leitzá:** amořāj.  
**Lekaroz:** ařajn.  
**Luzaide / Valcarlos:** ařaín.  
**Mezkiritz (Ureta):** ařaja (mark.), \*amořāj.  
**Oderitz:** amuřāj.

**Suarbe:** amōrāj.  
**Sunbillal:** amoři.  
**Urdiain:** amúřej, trútſa, amōrājrem batsúk (mark.).  
**Zilbeti:** amořāj.  
**Zugarramurdi:** amořōj.

### Lapurdi

**Ahetze:** amorōj.  
**Arrangoitze:** amúarōj.  
**Azkaine:** amoroj.  
**Bardoze:** amářapa (mark.).  
**Beskoitze:** amwářāj.  
**Donibane Lohizune:** amóroň, amóroja (mark.).  
**Hazparne:** amuářāj.  
**Hendaia:** ^morāj.  
**Itsasu:** amarōj.  
**Makea:** \*amářoj.  
**Mugerre:** amořāj, amořōj.  
**Sara:** amořōj.  
**Senpere:** amorōj.  
**Uztaritze:** amúerāj.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ámwařāj.  
**Arboti-Zohota:** amařāj.  
**Armendaritze:** amarāj, ařáj.  
**Arnegi:** amúarāj.  
**Arrueta:** amyařāj, ámyřeň, ámyřājkako.  
**Baigorri:** amuarāj, amurajna (mark.).  
**Bastida:** amaréj, frqéjta.  
**Behorlegi:** ářaj.  
**Bidarrai:** amuářāj.  
**Ezterenzubi:** ařáj, amóarāj, bořtúko ařájen (mark.).  
**Gamarte:** irátiko ařáj, bořthúko ařáj, bořthúařapa (mark.), ařaj, \*amōrāj.  
**Garruze:** amářāj.  
**Irisarri:** aráj, \*amúarāj.  
**Izturitze:** amúařāj.  
**Jutsi:** amarāj.  
**Landibarre:** amarāj.  
**Larzabale:** amarāj, ařáj.  
**Uharte Garazi:** amúařāj.

### Zuberoa

**Altzai:** ařaj.  
**Altzürükü:** ařaj, méndiařāja (mark.).  
**Barkoxe:** trójta.  
**Domintxaine:** amarāj.

**Eskiula:** trytā.  
**Larraine:** trjtā.  
**Montori:** ařaj, trwájtoe.  
**Pagola:** amarāj.  
**Santa Grazi:** eřekařāj, ařaj, ařaj.  
**Sohüta:** ařaj, fréjta.  
**Urdiñarbe:** aráj.  
**Ürrüstoi:** trjtā.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Errigoiti:** \*amuarrajin.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

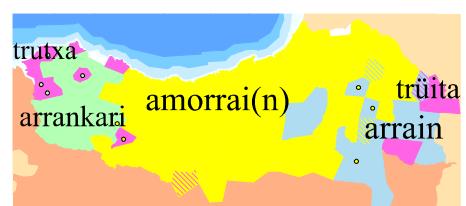
**Urdiain:** amorrail.

#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** borthuko arrain.

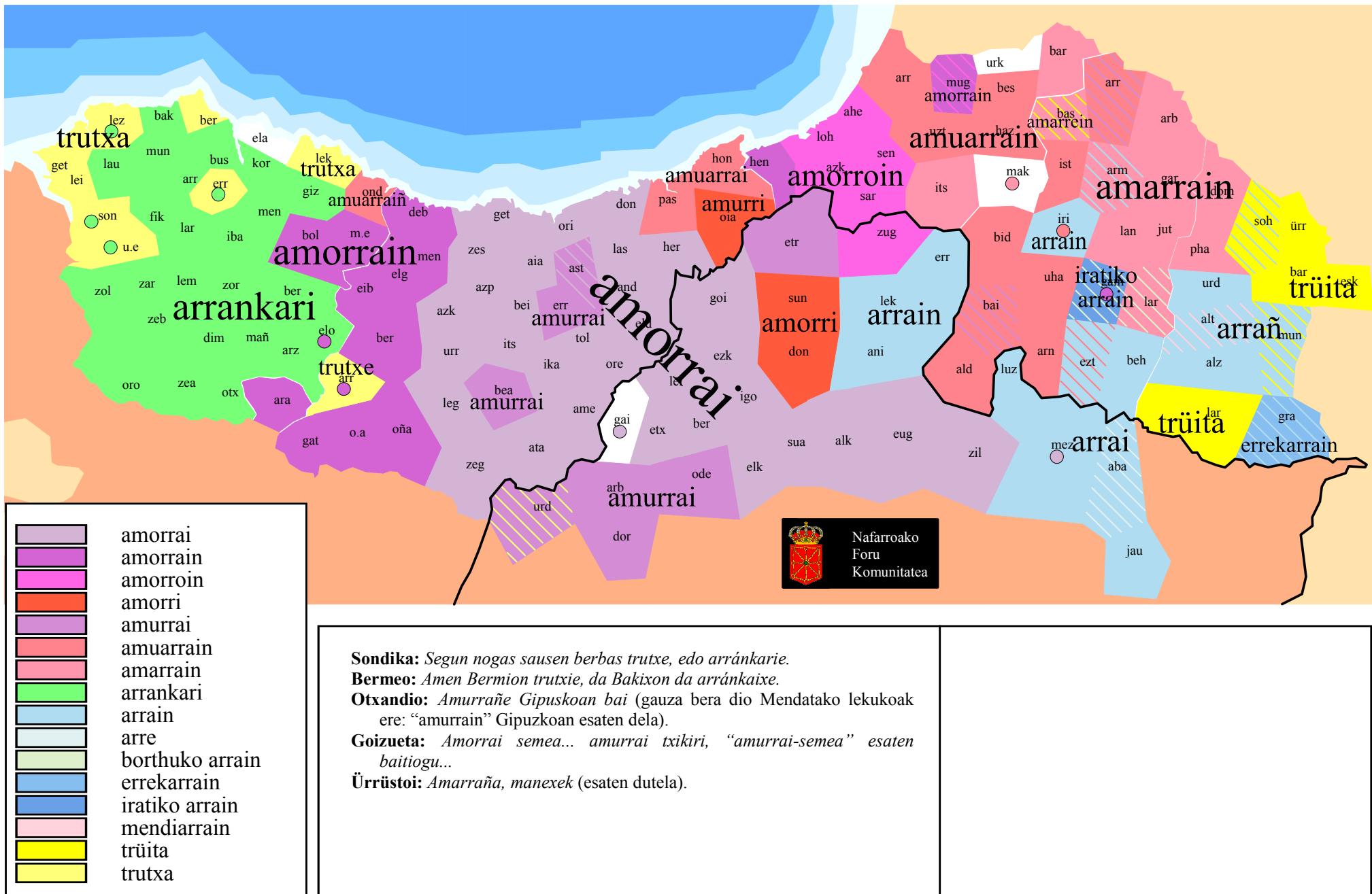
**Gamarte:** arrain.

**Larzabale:** arrain.



## 99. Mapa: trucha / truite de rivière / trout / (*Salmo trutta fario*)

GALDERA: 03040; ALG: 1426



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eśkálu.  
**Arrieta:** kaśkálu.  
**Bakio:** kiśkílu.  
**Bermeo:** kaśkálu.  
**Berriz:** eśkálo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eśkálu, \*bañbu.  
**Busturia:** kaśkálu.  
**Dima:** keśkélu.  
**Elorrio:** eśkálo.  
**Errigoiti:** káškału.  
**Gamiz-Fika:** kaśkálu.  
**Getxo:** kiśkíla, kiśkílueñeka.  
**Gizaburuaga:** eśkálu.  
**Ibarruri (Muxika):** kaśkálu.  
**Kortezubi:** kaśkálu.  
**Larrabetzu:** kaśkálu.  
**Laukiz:** kiśkílu.  
**Leioa:** kaśkálu.  
**Lemoa:** kaśkálu.  
**Lemoiz:** kiśkálu.  
**Mañaria:** eśkálu.  
**M. Etxebarri:** eśkálu.  
**Mendata:** kaśkálu.  
**Mungia:** kaśkálu.  
**Ondarroa:** \*eśkálu.  
**Orozko:** kiśkálu.  
**Otxandio:** eśkájlu.  
**Sondika:** kaśkálu.  
**U. Etxebarri:** kiśkiše.  
**Zaratamo:** kijkélu.  
**Zeanuri:** kiśkálu.  
**Zeberio:** kiśkálu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** késkeļu.  
**Zornotza:** káškału.

### Araba

**Aramaio:** eśkału.

### Gipuzkoa

**Aia:** eskalú.  
**Amezketa:** eśkalú:  
**Andoain:** eśkalú.  
**Arrasate:** eśkálu.  
**Asteasu:** eśkalú.  
**Ataun:** eskalú.  
**Azkoitia:** eskalú.  
**Azpeitia:** eśkálu.  
**Beizama:** eśkajú, eśkalú.  
**Bergara:** eśkálu.  
**Deba:** eśkálo.

### Donostia (Ibaeta): eśkalu.

Eibar: eśkálu.  
**Elduain:** eſkálú.  
**Elgoibar:** eśkálu:  
**Errezil:** eſkalú:, eskalú.  
**Ezkio-Itsaso:** \*eśkálu.  
**Getaria:** \*eśkájlo.  
**Hernani:** eſkálu, eſkálú.  
**Hondarribia:** tſipa, \*aſkálo.  
**Ikaztegieta:** \*eśkału.  
**Lasarte:** \*eśkału.  
**Legazpi:** eśkálu.  
**Leintz Gatzaga:** eśkálu.  
**Mendaro:** eśkálo.  
**Oiartzun:** eſkálu.  
**Oñati:** eśkálu.  
**Oñati (Araotz):** eśkału.  
**Orexa:** eſkálú.  
**Orio:** eśkálu.  
**Pasaia:** \*eśkálo.  
**Tolosa:** \*eśkału.  
**Urretxu:** eſkalú.  
**Zegama:** eskalú.  
**Zestoa (Arroa):** eſkaló, eſkałú, eſkalú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tſipa.  
**Alkotz:** tſipe.  
**Aniz:** tſipí.  
**Arbizu:** tſipa.  
**Beruete:** tſipe.  
**Donamaría:** tſipa.  
**Dorrao / Torrano:** eſkálu, tſipa, eśkálu.  
**Erratzu:** tſipé.  
**Etxalar:** tſipa.  
**Etxaleku:** tſipé.  
**Etxarri (Larraun):** tſipé.  
**Eugi:** tſipé.  
**Ezkurra:** eſkalú.  
**Goizuela:** kiſkáló:  
**Igoa:** tſipé.  
**Jaurrieta:** tſipa, tſipa.  
**Leitzá:** eskalú.  
**Lekaroz:** tſipe.  
**Luzaide / Valcarlos:** tſipá.  
**Mezkiritz (Ureta):** tſipak (mark.).  
**Suarbe:** tſipé.  
**Sunbillá:** tſipa, tſipa (mark.).  
**Urdiain:** tſipa.  
**Zugarramurdi:** sipá.

### Lapurdi

Ahetze: ſipa.  
**Arrangoitze:** ſipa.  
**Azkaine:** ſipa.  
**Bardoze:** ſipa.  
**Beskoitze:** \*ſipa.  
**Donibane Lohizune:** ſipá.  
**Hazparne:** ſipa.  
**Hendaia:** ſipa.  
**Itsasu:** ſipá.  
**Makea:** ſipa.  
**Mugerre:** ſipa.  
**Sara:** ſipa.  
**Senpere:** ſipa.  
**Urketa:** ſipa.  
**Uztaritz:** ſipa.

### Nafarroa Beherea

Aldude: tſipá.  
**Arboti-Zohota:** ſipa.  
**Armendarizte:** ſipa.  
**Arnegi:** ſipa.  
**Arrueta:** ſipá.  
**Baigorri:** ſipa.  
**Bastida:** ſipa.  
**Behorlegi:** ſipa.  
**Bidarrai:** ſip.  
**Ezterenzubi:** ſipa, ſipa.  
**Gamarte:** ſipa, \*buñdánt/a (mark.).  
**Garrüze:** ſipa.  
**Irisari:** ſipa.  
**Izturitz:** ſipa.  
**Jutsi:** ſipa.  
**Landibarre:** ſipá.  
**Larzabale:** ſipa, ſipa, burgóatſa, burgátſa.  
**Uharte Garazi:** ſipa.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Zestoa (Arroa):** eskalu.

#### Nafarroa Beherea

**Larzabale:** burgatx.

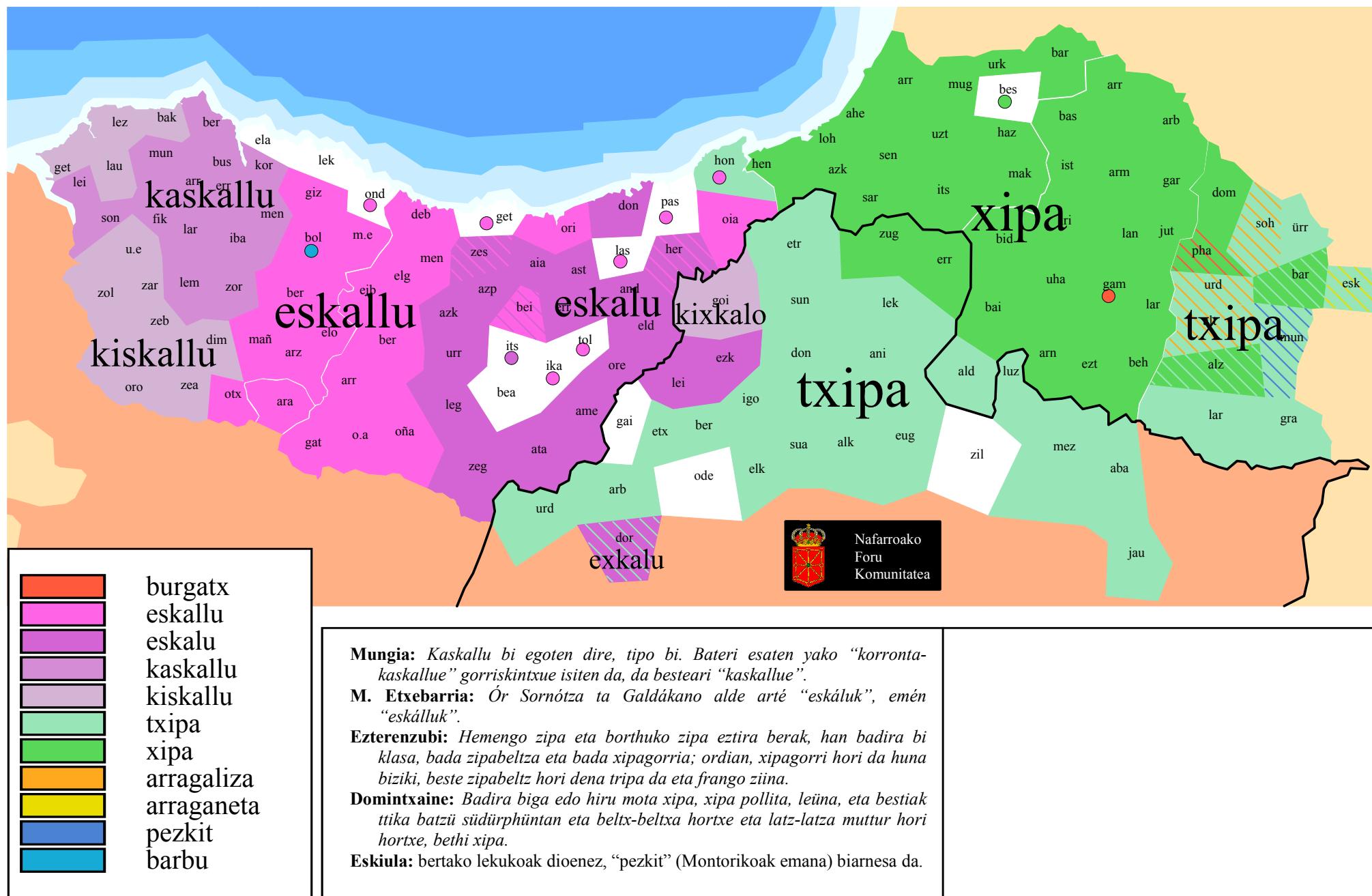
#### Zuberoa

**Altzai:** arregaliza.



## 100. Mapa: bermejuela / vairon / minnow / (*Phoxinus phoxinus*)

GALDERA: 03050; ALG: 1218



---

### Bizkaia

**Dima:** βráβo.  
**Gamiz-Fika:** lašún, ká̄rpa.  
**Mungia:** lóne.  
**Orozko:** \*lásɔj.  
**Otxandio:** ká̄rpa.  
**Zaratamo:** ará̄ingóri.  
**Zeberio:** lóina.

### Gipuzkoa

**Bergara:** téŋka.  
**Elgoibar:** bāγyó.  
**Oñati:** lópa.  
**Orio:** \*ká̄βuʃa.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Suarbe:** \*aγ̃ma.

### Lapurdi

**Ahetze:** jařβó.  
**Bardoze:** ká̄βo.  
**Beskoitze:** \*ká̄βosa.  
**Hazparne:** kaósa.  
**Itsasu:** \*aβ̃ma.  
**Makea:** alβ̃rno.  
**Urketa:** ká̄βosa.  
**Uztaritze:** \*ká̄βos.

### Nafarroa Beherea

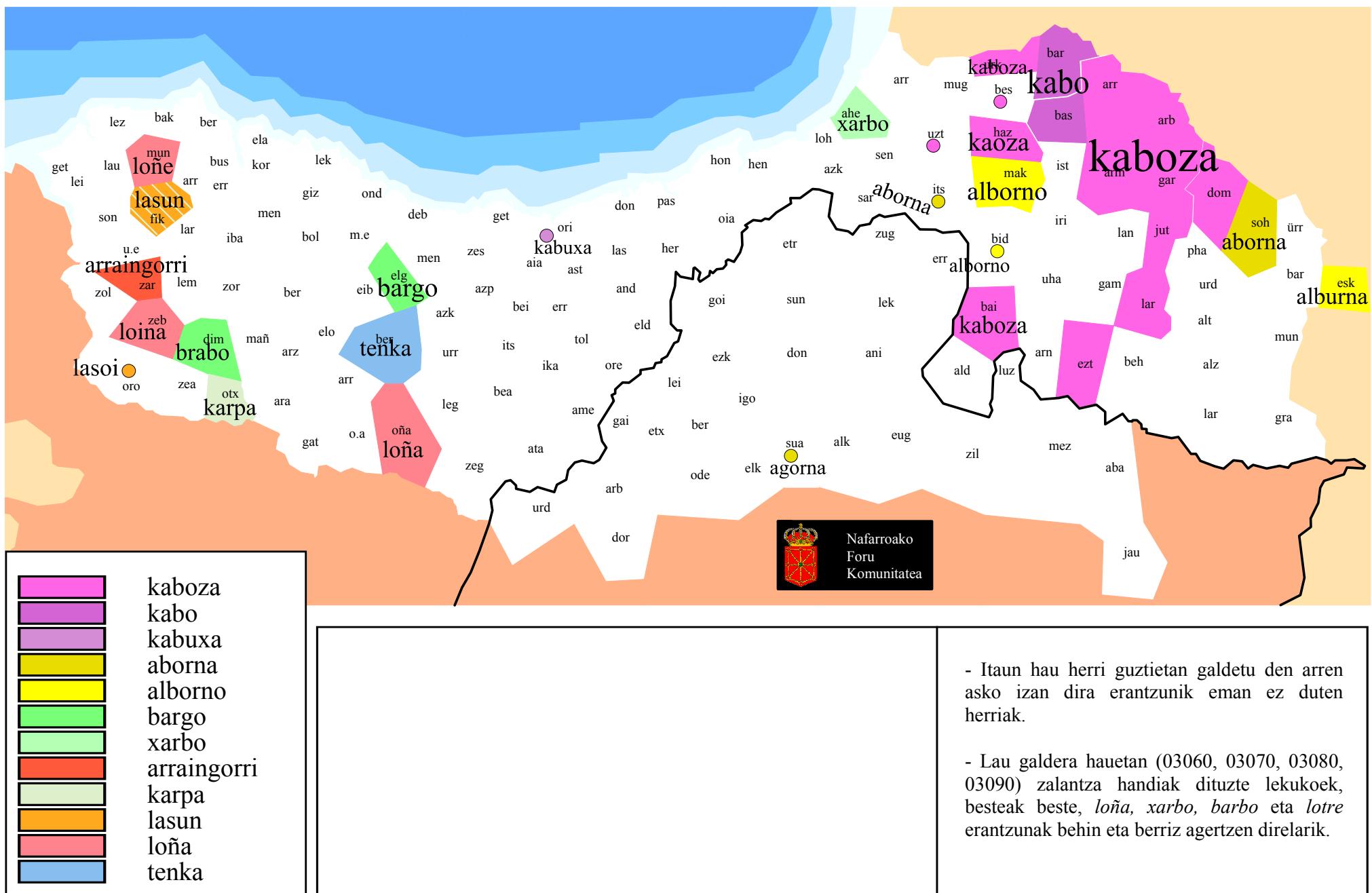
**Arboti-Zohota:** kaβ̃osa.  
**Armendaritze:** kaβ̃osa.  
**Arrueta:** kāβosá.  
**Baigorri:** kaβ̃osa.  
**Bastida:** kaβó.  
**Bidarrai:** \*aβ̃rno.  
**Ezterenzubi:** kaβ̃osa.  
**Garrüze:** kāβosa.  
**Jutsi:** kaβ̃osa.  
**Larzabale:** kaβ̃osa.

### Zuberoa

**Domintxaine:** kaβ̃osa.  
**Eskiula:** albú̄na.  
**Sohüta:** aβ̃rna.

## 101. Mapa: cachuelo / chevesne / chub / (*Leuciscus cephalus*)

GALDERA: 03060; ALG: 1425



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lóipa.  
**Arrieta:** lúne.  
**Bermeo:** boyá.  
**Berriz:** \*lójpa.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sárbu.  
**Dima:** \*sárbø.  
**Elantxobe:** \*lójna.  
**Elorrio:** lóipa.  
**Errigoiti:** \*lópe.  
**Gamiz-Fika:** \*lópe.  
**Gizaburuaga:** \*lójne.  
**Larrabetzu:** \*lójpa.  
**Laukiz:** kiškílunauši.  
**Leioa:** lójna.  
**Lemoa:** \*sapata, \*lóxe.  
**Mañaria:** lóipa.  
**M. Etxebarri:** lójna, lópa.  
**Mendata:** kaškáluβalts, lwíne.  
**Ondarroa:** \*lójna.  
**Orozko:** lójna.  
**Otxandio:** \*šápařda.  
**Sondika:** lójne.  
**U. Etxebarri:** lópe.  
**Zaratamo:** \*lójna.  
**Zeberio:** sárbø.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lójna.  
**Zornotza:** lójna.

### Araba

**Aramaio:** lóipa.

### Gipuzkoa

**Andoain:** lojiná.  
**Arrasate:** \*lójna.  
**Asteasu:** ſerþó.  
**Ataun:** lojiná.  
**Azkoitia:** sařþó, sařþú.  
**Azpeitia:** \*lopá.  
**Bergara:** lóipa.  
**Deba:** lóipa.  
**Donostia (Ibaeta):** \*lójna.  
**Eibar:** sářþo.  
**Elduain:** \*lojiná.  
**Elgoibar:** ſáryú.  
**Errezil:** \*ſařþú:  
**Ezkio-Itsaso:** lóipa.  
**Getaria:** \*ſařþo.  
**Lasarte:** \*ſeřþo.  
**Legazpi:** \*lójna.  
**Leintz Gatzaga:** lójna.

**Mendaro:** lojá.

**Oñati:** sářþo.  
**Oñati (Araitz):** \*lojiná.  
**Orexo:** \*lójna.  
**Orio:** \*lójna.  
**Urretxu:** lóipa.  
**Zestoa (Arroa):** lón.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** lúrja.  
**Aniz:** \*mařyó.  
**Arbizu:** lójna.  
**Beruete:** \*mařyó.  
**Donamaría:** bárbo.  
**Erratzu:** lótre.  
**Etxalar:** lotre.  
**Lekaroz:** sářþo.  
**Suarbe:** lójre.  
**Sunbillal:** sářþo.  
**Urdiain:** lójna.  
**Zugarramurdi:** \*ſařþo.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*ſářþo.  
**Azkaine:** ſářþo.  
**Bardoze:** ſářþo.  
**Donibane Lohizune:** ſárbwa (mark.), sařbwá (mark.).  
**Hazparne:** ſářþo.  
**Hendaia:** ſarbó.  
**Itsasu:** \*ſářþo.  
**Makea:** \*ſářþo.  
**Mugerre:** ſářþo, sařþo.  
**Sara:** ſářþo.  
**Senpere:** ſářþo.  
**Urketa:** gúzona (mark.).  
**Uztaritz:** \*ſářþo.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kátu.  
**Arboti-Zohota:** ſářþo.  
**Armendaritze:** ſářþo.  
**Arrueta:** ſářþo.  
**Baigorri:** ſarþo.  
**Bidarrai:** \*ſářþo.  
**Ezterenzubi:** ſářþo.  
**Gamarte:** ſářþo.  
**Garrüze:** ſářþo.  
**Irisarri:** sářþo.  
**Izturitze:** ſářþo.  
**Jutsi:** ſářþo.

**Landibarre:** ſárbó.  
**Larzabale:** ſářþo, sařþo.

### Zuberoa

**Altzai:** márgo.  
**Altzürükü:** márgo.  
**Barkoxe:** nářbo.  
**Domintxaine:** ſářþo.  
**Eskiula:** márgo, járgo, nářbo.  
**Montori:** márgo.  
**Pagola:** ſářþo.  
**Sohüta:** mařgó.  
**Urdiñarbe:** márgo.  
**Ürrüstoi:** márgo.

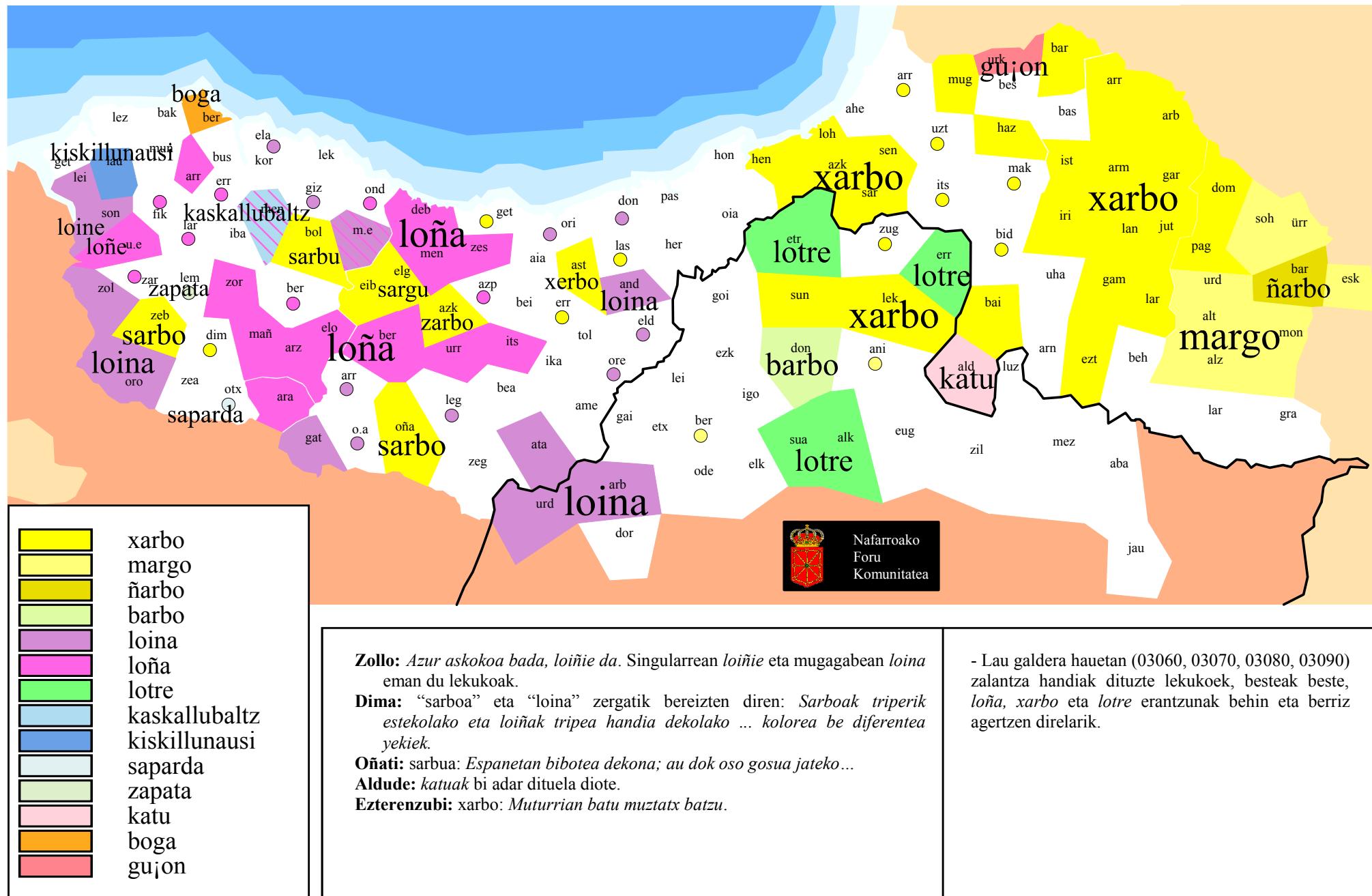
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bizkaia**  
**Lemoa:** \*loña.

**Zuberoa**  
**Eskiula:** ñarbo.

## 102. Mapa: boga / goujon / goby, gudgeon / (*Gobio gobio*)

GALDERA: 03070; ALG: 1212; ALEANR: IV, 486



---

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βá̄rβu.  
**Bermeo:** βá̄rβo.  
**Berriz:** \*bār<sup>βo</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** lópa.  
**Dima:** \*lojina.  
**Elorrio:** βá̄rβo.  
**Gamiz-Fika:** \*βá̄rβo.  
**Getxo:** βá̄rβo.  
**Kortezubi:** βá̄rβo.  
**Larrabetzu:** \*bār<sup>βo</sup>.  
**Leioa:** bá̄rβo.  
**Mañaria:** bá̄rβo.  
**M. Etxebarri:** \*bār<sup>βo</sup>, \*βá̄rβo.  
**Mendata:** βá̄rβu.  
**Mungia:** \*βá̄rβo.  
**Orozko:** βá̄rβo.  
**Otxandio:** βá̄rβo.  
**Sondika:** βá̄rβu, \*sapá̄rda.  
**U. Etxebarri:** \*bār<sup>βo</sup>.  
**Zaratamo:** ará̄ngori, \*bārβu.  
**Zeanuri:** βá̄r<sup>βo</sup>.  
**Zeberio:** βá̄rβu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*βá̄rβo.  
**Zornotza:** βá̄rβu.

### Araha

Aramaio: βá̄rβo.

### Gipuzkoa

**Andoain:** bārβú.  
**Arrasate:** βá̄rβo.  
**Asteasu:** bārγú.  
**Ataun:** βá̄rγú, βá̄rγó.  
**Azkoitia:** βá̄rγú.  
**Azpeitia:** bārγú.  
**Bergara:** \*bārγu.  
**Deba:** βá̄rβo.  
**Donostia (Ibaeta):** bá̄rβo.  
**Elgoibar:** sārγú.  
**Ezkio-Itsaso:** \*βārγú.  
**Getaria:** \*bārβo.  
**Hondarribia:** βá̄rβo.  
**Ikaztegieta:** bārðu.  
**Lasarte:** bārβo.  
**Legazpi:** sambró.  
**Leintz Gatzaga:** βá̄rβu.  
**Mendaro:** βá̄rγó.  
**Oñati:** βá̄rβo.  
**Oñati (Araotz):** \*βārβo.  
**Orexa:** \*bārγó.

---

### Orio: bārβo.

**Urretxu:** \*bārβú.  
**Zegama:** \*bārβú.  
**Zestoa (Arroa):** βá̄rγú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** bá̄rβoa.  
**Arbizu:** bá̄rβouβé (mark.), βá̄rβurú.  
**Dorrao / Torrano:** βá̄rβú.  
**Etxalar:** já̄rβo.  
**Etxaleku:** bá̄rβué (mark.).  
**Eugi:** bá̄rβo.  
**Ezkurra:** βá̄rβo.  
**Igoa:** \*bārβú.  
**Jaurrieta:** bá̄rβo.  
**Leitza:** βá̄rβó.  
**Lekaroz:** \*lotre.  
**Oderitz:** βá̄rβú.  
**Suarbe:** βá̄rβo.  
**Sunbillal:** lótre.  
**Urdiain:** bá̄rβu.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*βá̄rβo.  
**Bardoze:** bá̄rbo.  
**Hazparne:** bárbo.  
**Itsasu:** \*bārβo.  
**Makea:** βá̄rβo.  
**Urketa:** bárβo.  
**Uztaritze:** barβo.

### Nafarroa Beherean

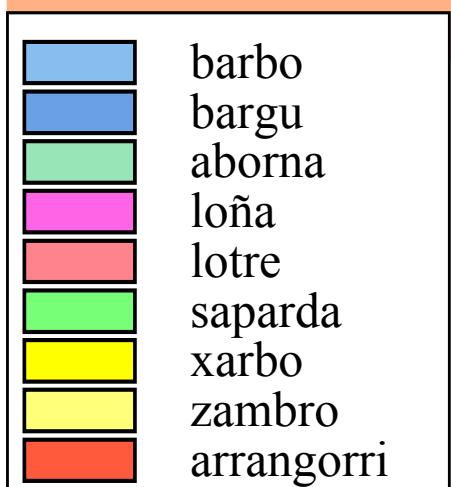
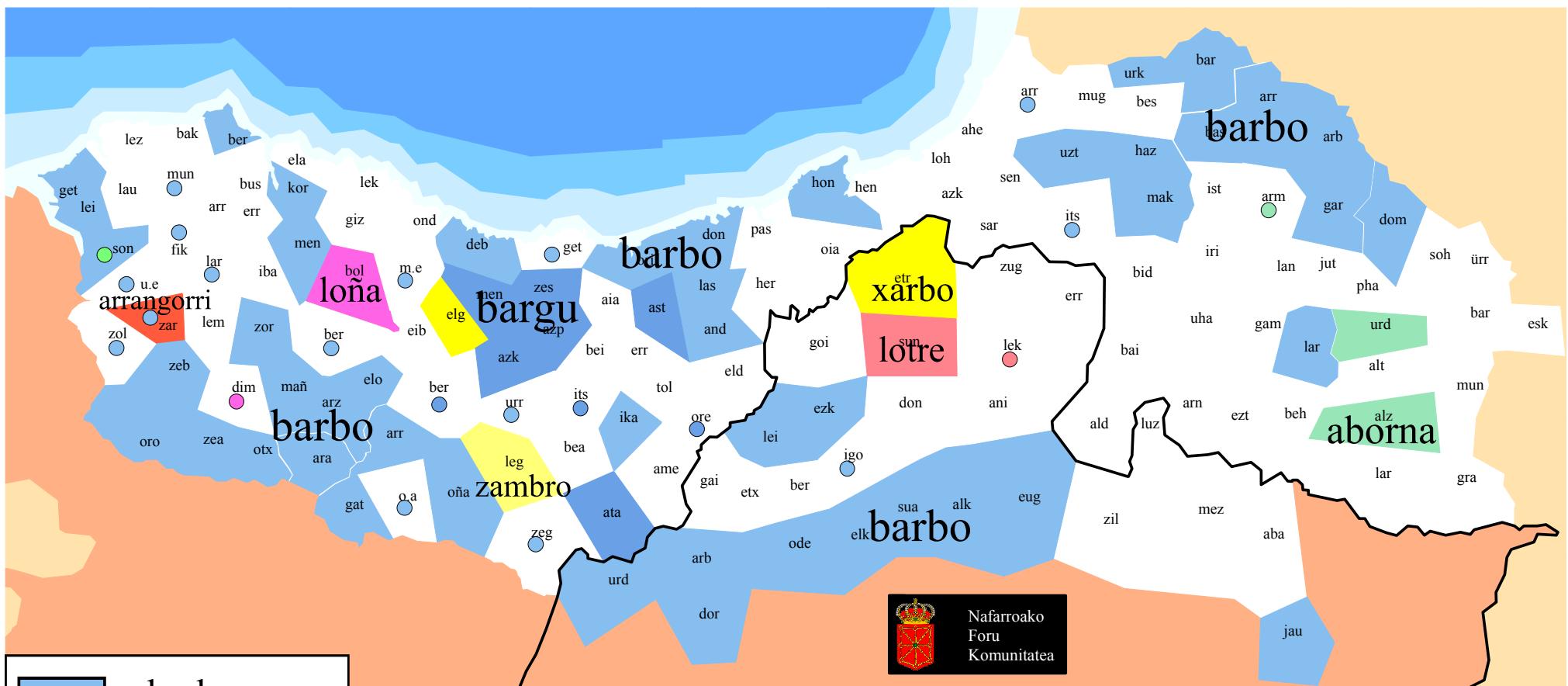
**Arboti-Zohota:** bārbéu, bārbéo.  
**Armendaritze:** \*albú̄rna (mark.).  
**Arrueta:** bá̄rβo, bárbo.  
**Bastida:** bárbo.  
**Garrüze:** βá̄rβo.  
**Larzabale:** bárbo.

### Zuberoa

**Altzai:** aþó̄rma.  
**Domintxaine:** bárbo.  
**Urdiñarbe:** aþó̄rma, aþó̄rn.

## 103. Mapa: barbo / barbeau (commun) / barbel / (*Barbus barbus*)

GALDERA: 03080



**Laukiz:** Emeko erreketan olangorik esta ikusten da.  
**Mendaro:** Améngō arráñi printzípalanák: amórraňá (03040), bargúá (03080), aingíriá (03010) ta eskálluá (03050), láu orrétxek...  
**Andoain:** barbu: Oi erriyotan izaten da, ezta erreketan izaten.  
**Garrüze:** Erreka haundietan tzu horiek...



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

- Lau galdera hauetan (03060, 03070, 03080, 03090) zalantza handiak dituzte lekuoek, besteak beste, *loña*, *xarbo*, *barbo* eta *lotre* erantzunak behin eta berriz agertzen direlarik.

- Herri batzuetan (Makean, Baigorri, etab...) "barbo" entzuna dutela esaten dute, baina ez dakitela zehazki zeri esaten zaion.

**Behorlegi:** \*lólo.

#### **Bizkaia**

- Arrazola (Atxondo):** sáñþo.  
**Arrieta:** kaškéluář, \*sáñþo.  
**Bermeo:** lotjá.  
**Berriz:** \*sáñþo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáñþu.  
**Busturia:** \*sáñþo.  
**Elorrio:** sáñþo.  
**Gizaburuaga:** \*sáñþu.  
**Larrabetzu:** \*sáñþo.  
**Leioa:** \*sáñþo.  
**Mañaria:** sáñþo.  
**M. Etxebarri:** sáñþo.  
**Mendata:** urándra.  
**Orozko:** sáñþo.  
**Otxandio:** sáñþo.  
**U. Etxebarri:** \*sáñþo.  
**Zaratamo:** sáñþo.  
**Zeanuri:** sáñþo.  
**Zeberio:** sáñþo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*sáñþo.  
**Zornotza:** sáñþo.

**Zuberoa**

- Altzai:** áér̥go.  
**Domintxaine:** lólo.  
**Eskiula:** tʃipálólo.  
**Pagola:** lólo.  
**Sohüta:** lólo.  
**Urdiñarbe:** lólo, gólo.

#### **Araba**

- Aramaio:** \*sáñþo.

#### **Gipuzkoa**

- Bergara:** sáñγu.  
**Deba:** \*lófa.  
**Donostia (Ibaeta):** \*lótf.  
**Elgoibar:** řáñγú.  
**Hondarribia:** lótſa.  
**Leintz Gatzaga:** \*sáñþo.  
**Oñati:** sáñþú.

#### **Nafarroako Foru Komunitatea**

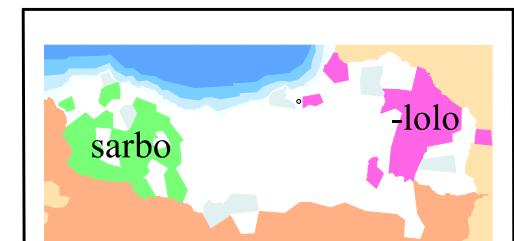
- Arbizu:** májſkéř, bějſkerá (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** \*lótf.a.  
**Luzaise / Valcarlos:** \*loló.  
**Urdiain:** lampréa.

#### **Lapurdi**

- Arrangoitze:** \*lóloa.  
**Azkaine:** lolo.  
**Hazparne:** ſipaárots.  
**Hendaia:** \*lófa.

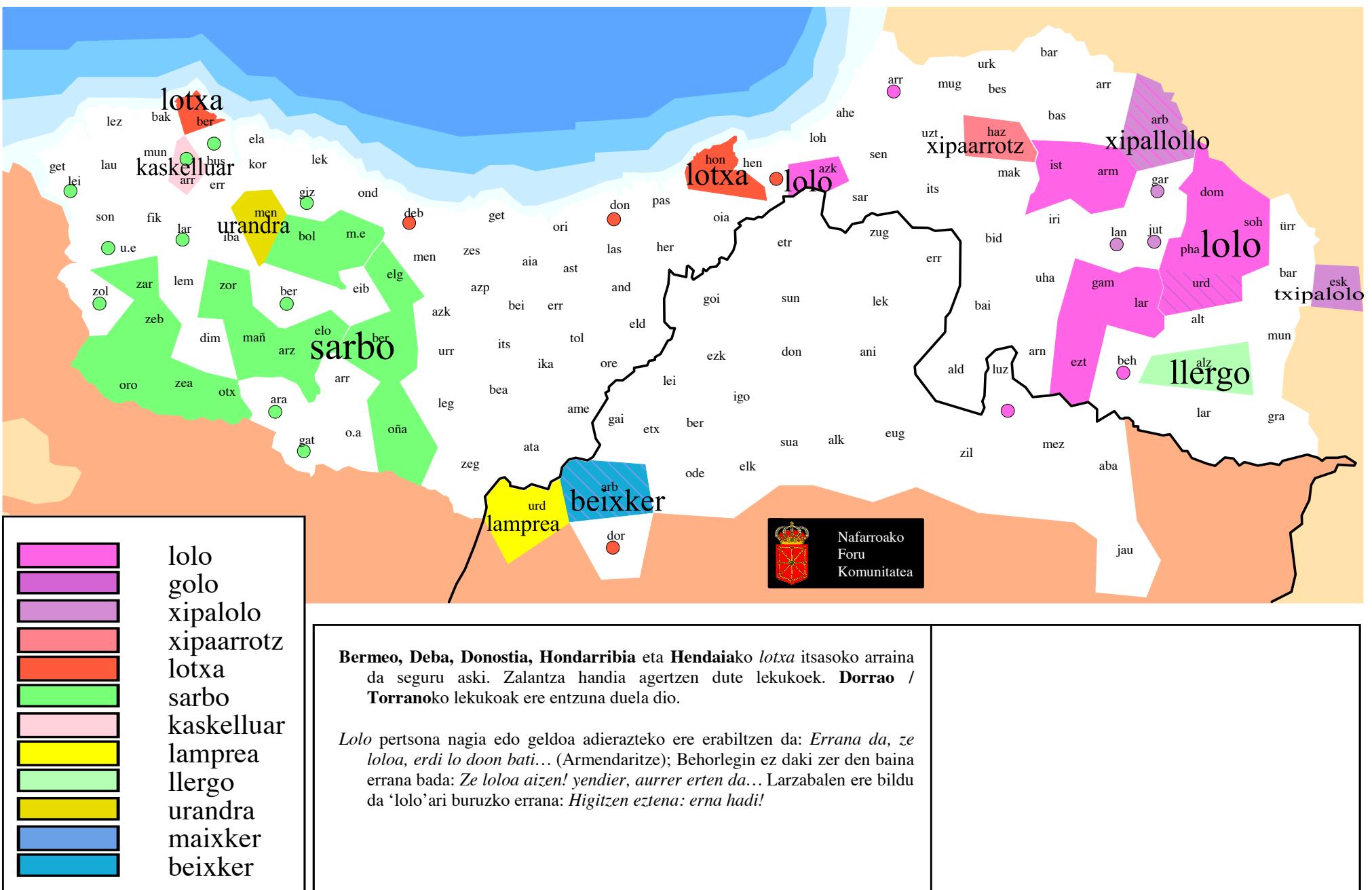
#### **Nafarroa Beherea**

- Arboti-Zohota:** ſípaλðyo, λðyo.  
**Armendaritze:** lólo.



## 104. Mapa: locha / loche / loach / (*Noemacheilus barbatulus*)

GALDERA: 03090



---

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kangréxo.

**Arrieta:** kangréxo.

**Bakio:** kangréxo.

**Bermeo:** kañamáro.

**Berriz:** káñgrex<sup>u</sup>.

**Bolibar (Markina-Xemein):** kangréx<sup>u</sup>.

**Busturia:** eñékatako kañamáro.

**Dima:** kangréxo.

**Elantxobe:** kañamáro.

**Elorrio:** kangréxo.

**Errigoiti:** kangréxo.

**Gamiz-Fika:** kangréxo, \*kañamáro.

**Getxo:** kanȝréxo.

**Gizaburuaga:** kangréxo.

**Ibarruri (Muxika):** kangréxo.

**Kortezubi:** káñgrexo.

**Larrabetzu:** kangréxo.

**Laukiz:** kangréxo.

**Leioa:** kangréxo.

**Lekeitio:** kangréxo.

**Lemoa:** kangréxo.

**Lemoiz:** kangréxo.

**Mañaria:** káñgrexú.

**M. Etxebarri:** kangréxo.

**Mendata:** kañamáro.

**Mungia:** kangréxo.

**Ondarroa:** káñgrexu.

**Orozko:** kangrexo.

**Otxandio:** kangréxo.

**Sondika:** kangréxo.

**U. Etxebarri:** káñgrex<sup>o</sup>.

**Zaratamo:** kangréxo.

**Zeanuri:** kangréxo.

**Zeberio:** kanȝréxo.

**Zollo (Arrankudiaga):** káñgrexu.

**Zornotza:** kangréxo.

### Araha

**Aramaio:** káñgrexo.

### Gipuzkoa

**Aia:** amárr.

**Andoain:** káñgrexú.

**Arrasate:** kangréxo.

**Asteasu:** kangréxu.

**Ataun:** kangréx<sup>o</sup>; \*tʃaŋguɾ̩s.

**Azkoitia:** \*tʃaŋguɾ̩.

**Azpeitia:** kangréxo.

**Beasain:** kangréxo.

**Beizama:** ſaŋgúɾ̩.

**Bergara:** kangréxu.

**Deba:** kangréxo.

**Donostia (Ibaeta):** kangréxo.

**Eibar:** kangréxo.

**Elgoibar:** kangréxú.

**Errezil:** tʃaŋguɾ̩.

**Ezkio-Itsaso:** kangréxo.

**Getaria:** éñjoko amárr.

**Hernani:** káñgrexo.

**Hondarribia:** kañamártsa (mark.).

**Ikaztegieta:** kanȝréxo.

**Lasarte:** káñgrexuak (mark.).

**Legazpi:** kangréxo.

**Leintz Gatzaga:** kanȝréxo.

**Mendaro:** kangréxó.

**Oiartzun:** kʰŋgrexó.

**Oñati:** kanȝréxo.

**Oñati (Araotz):** kanȝréxu.

**Orexa:** kanȝréxu.

**Orio:** amañ, éñjokó amárr.

**Pasaia:** ſaŋgúɾ̩.

**Tolosa:** kanȝréxu.

**Urretxu:** kanȝréxu.

**Zegama:** kanȝréxo.

**Zestoa (Arroa):** kanȝréxó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** lañgošta.

**Aniz:** kanȝréxo.

**Beruete:** kanȝréxó.

**Donamaria:** kanȝréxo.

**Erratzu:** kanȝréxo.

**Etxalar:** kʰŋgrexó.

**Etxaleku:** láñgoštá (mark.).

**Etxarri (Larraun):** láñgoštá.

**Eugi:** kanȝréxo.

**Ezkurra:** kanȝréxó.

**Gaintza:** kanȝréxó.

**Igoa:** láñgoštá.

**Jaurrieta:** kanȝréxo.

**Leitza:** kʰŋgrexó.

**Lekaroz:** kanȝréxó.

**Luzaire / Valcarlos:** káñgrexó.

**Mezkiritz (Ureta):** kanȝréxo.

**Oderitz:** kanȝréxó.

**Suarbe:** lañgošta.

**Sunbillal:** kanȝréx<sup>o</sup>.

### Lapurdi

**Azkaine:** ekroveis.

**Beskotze:** ekreñísa.

**Hazparne:** ekréβis.

**Makea:** ekréβis.

**Mugerre:** křœvisa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*kañamáro.

**Arboti-Zohota:** ekrévisœ.

**Armendaritze:** ekrévisa, ékrœvisá.

**Arrueta:** ekréβisa.

**Ezterenzubi:** ekroevisa.

**Gamarte:** ekréviza (mark.).

**Garrüze:** kreñi sá.

**Irisarri:** ekréβisa.

**Izturitze:** lekrovis.

**Jutsi:** ekréviš.

**Landibarre:** ekréβiza.

**Larzabale:** ekrevisa, ekroevisa.

### Zuberoa

**Altzai:** ekroevisa.

**Altzürükü:** ékrœvis.

**Domintxaine:** krévisa.

**Montori:** ekrovis.

**Pagola:** ekrevisa.

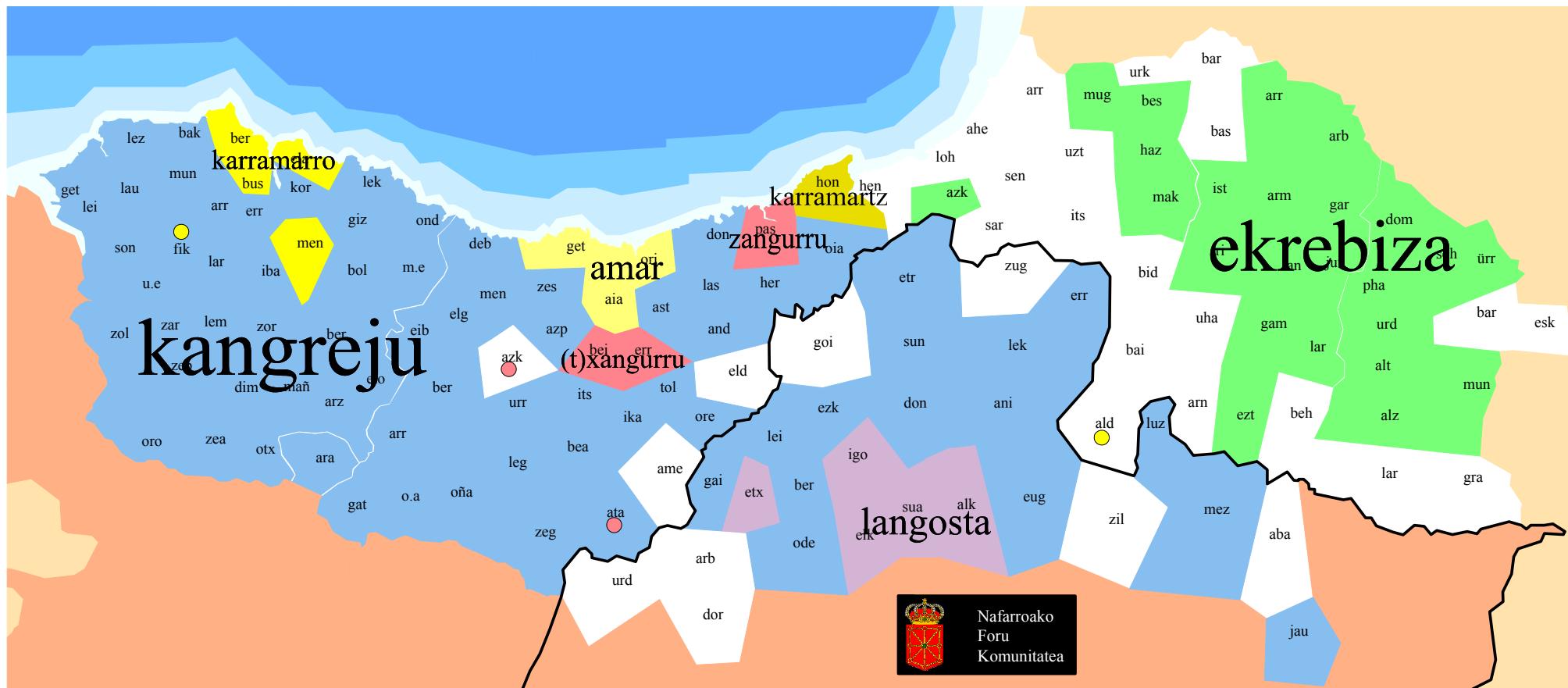
**Sohüta:** ekrovis.

**Urdiñarbe:** eskrovis.

**Ürrüstoi:** ekrovis.

## 105. Mapa: cangrejo de río / écrevisse / crayfish, crawdad / (*Astacus astacus*)

GALDERA: 03100; ALG: 71



	kangreju ekrebiza karramarro karramartz amar (tx)angurru langosta
---	---

**Zeberio:** "Karramarro" itxasokoari geitzean dotzu guk... (Orobat **Zaratamo**, Fika eta besteetan).

**Azkoitia:** Ibaiko kángrejué esánda entenditze a amén.

**Asteasu:** izen bera ematen diote itsasoko nahiz errekakoari: kangreju.

**Pasaia:** Irriyoko zangurrua.

**Donostia:** inkesta osagarrian erriyoko zangurrua ere jaso da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bútro.  
**Arrieta:** šára.  
**Berriz:** bútro, bénaki.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** butró.:  
**Busturia:** butrój.  
**Dima:** butríno.  
**Elorrio:** bútro.  
**Errigoiti:** butrój.  
**Gamiz-Fika:** bútroj.  
**Gizaburuaga:** butró.  
**Ibarruri (Muxika):** butróa.  
**Kortezubi:** butró.  
**Larrabetzu:** \*butrino.  
**Leioa:** butríno.  
**Mañaria:** butróe.  
**M. Etxebarri:** butróe.  
**Mendata:** butróa.  
**Mungia:** butrój.  
**Ondarroa:** tʃánu, \*butroj.  
**Otxandio:** butrój.  
**Sondika:** bottínu.  
**U. Etxebarri:** butríjo.  
**Zaratamo:** butríno.  
**Zeanuri:** butrója.  
**Zeberio:** botrímu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** bútroj, butríno.  
**Zornotza:** butróa.

### Araba

**Aramaio:** \*butroj.

### Gipuzkoa

**Aia:** butrój.  
**Asteasu:** butrój.  
**Ataun:** butrój.  
**Azkoitia:** butróe.  
**Azpeitia:** \*butróe.  
**Beizama:** butrój.  
**Bergara:** butróe.  
**Deba:** butrój.  
**Donostia (Ibaeta):** \*butrój.  
**Eibar:** šare, \*butroj.  
**Eduain:** \*butrój.  
**Elgoibar:** butríno, butróé, tʃořtá.  
**Ezkio-Itsaso:** butrój.  
**Hernani:** putrój, butrój.  
**Lasarte:** butrój.  
**Legazpi:** butrój.  
**Leintz Gatzaga:** bottíno.  
**Mendaro:** butrój.

### Oiartzun: butrój.

**Oñati:** butrój, butríno.  
**Orexo:** \*butrino.  
**Orio:** butroja (mark.), butrój.  
**Pasaia:** \*butrino.  
**Urretxu:** butrój.  
**Zestoa (Arroa):** \*butróe.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** kutríloa (mark.), gařsárea (mark.).  
**Aniz:** peřtól.  
**Arbizu:** mútriňuá (mark.).  
**Donamaría:** peřtól.  
**Dorrao / Torrano:** butríno.  
**Erratzu:** peřtól.  
**Etxalar:** peřtóla.  
**Eugi:** peřtólak (mark.).  
**Ezkurra:** peřtolá.  
**Goizueta:** peřto:lá.  
**Igoa:** kútriňo.  
**Leitza:** fútrojé.  
**Lekaroz:** peřtóla.  
**Luzaide / Valcarlos:** peřtóla.  
**Sunbillá:** peřtolá.

### Lapurdi

**Azkaine:** peřtolak (mark.).  
**Bardoze:** beřtóla, bertau.  
**Beskoitze:** šáre.  
**Donibane Lohizune:** pertol.  
**Hazparne:** pertóla.  
**Hendaia:** \*pertól.  
**Makea:** peřtóla.  
**Mugerre:** peřtola.  
**Sara:** \*peřtóla.  
**Senpere:** \*peřtóla.  
**Urketa:** násá.  
**Uztaritzte:** pértol.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** peřtóla.  
**Arboti-Zohota:** peřthóla.  
**Armendaritze:** peřtola.  
**Arrueta:** peřtolá.  
**Bastida:** násá.  
**Behorlegi:** peřtóla.  
**Bidarrai:** \*peřtol.  
**Ezterenzubi:** peřtóla.  
**Gamarte:** peřthóla (mark.), peřttola (mark.).  
**Garrüze:** peřtola.  
**Irisarri:** peřtóla.

### Izturite: peřtola.

**Jutsi:** peřtola (mark.).  
**Landibarre:** pěřtola.  
**Larzabale:** peřtol.  
**Uharte Garazi:** násá.

### Zuberoa

**Altzai:** peřtóla.  
**Altzürükü:** peřtóla, peřttóla.  
**Barkoxe:** beřtól.  
**Domintxaine:** peřtóla.  
**Eskiula:** beřtól.  
**Lorraine:** peřthol.  
**Montori:** peřtóla.  
**Pagola:** peřtol.  
**Santa Grazi:** peřtrol, peřtol.  
**Urdiñarbe:** peřtol.  
**Ürrüstoi:** peřtóla.

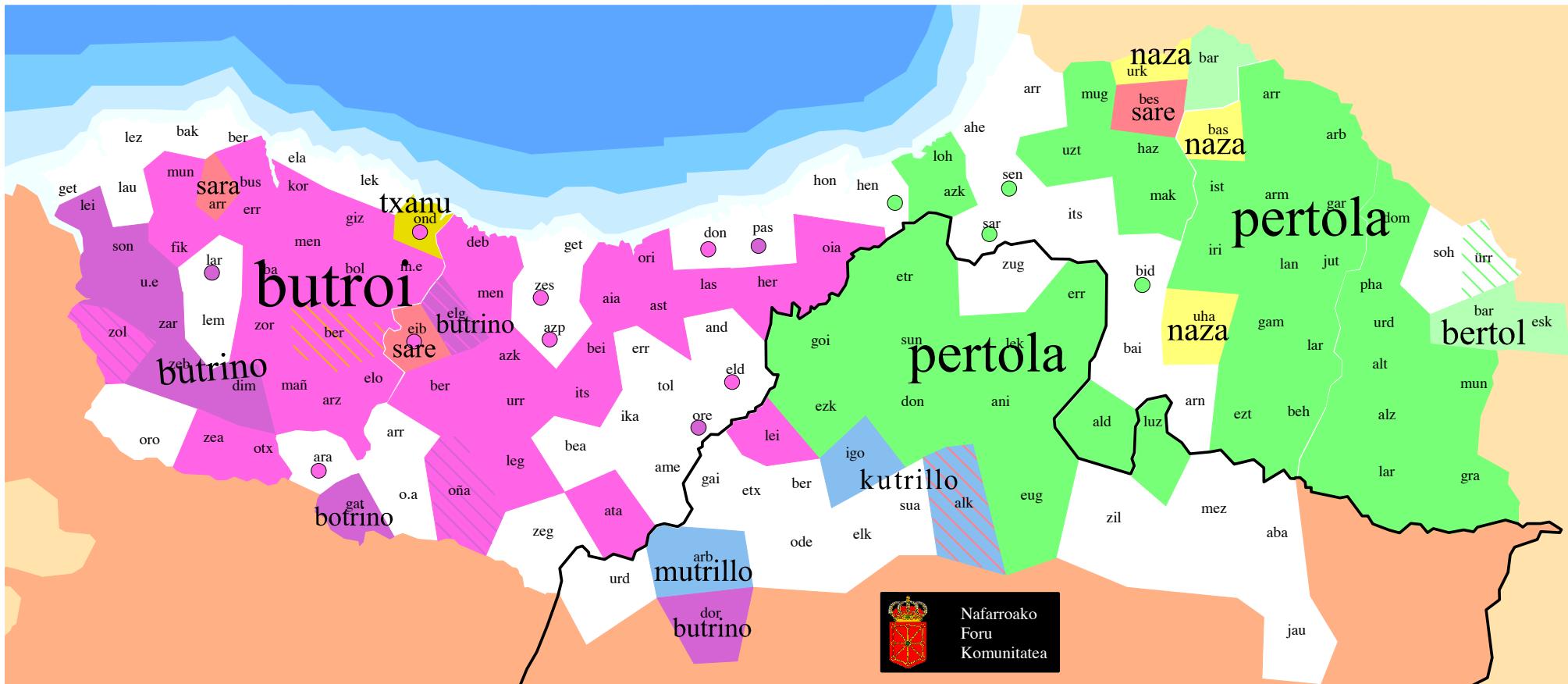
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Elgoibar:** txorta.

## 106. Mapa: butrón / nasse / fowling-net

GALDERA: 03111; ALG: 1211; ALEANR: IV, 480



	butroi
	butrino
	pertola
	bertol
	kutrillo
	benaki
	naza
	sare
	txanu

**Zollo:** butrino butroi txikiei esaten zaiela dio lekuoak.  
**Getaria:** ez dira 03111tik 03118ra doazen galderak egin.  
**Hernani:** ... butroya, bai, zariakin indakua, sarrea izaten zun arek aurrea da geo  
 bein sartu ezkeo itxi itte ziyon muturra ta ateatziek ez, bertan geatze zan... zuk  
 ari jartze ixkazun barrenen kaakolak eta zeak e, ollo tripak eta amorratuk izate  
 ia, ta alakua jarri ta usayea sartze zan ta an geatze zan barrenen, (...) geo beste  
 klasiaz erryoako izate zian, zumitzakin iñak, aingiretako.

- Inuesta egiteko moldeak eraginik baliteke 03111tik  
 03118ra doazen galderetan jaso diren erantzun  
 guztiak ez izatea dagokien lekuan.

---

### Bizkaia

**Arrieta:** ámbu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ámu.  
**Dima:** answélo.  
**Errigoiti:** yántjo, \*ámu.  
**Gamiz-Fika:** ámu.  
**Larrabetzu:** ántsilo.  
**Lemoa:** antsúlo.  
**Mañaria:** ámo.  
**M. Etxebarri:** ámu.  
**Mungia:** antsúlu, ámu.  
**Ondarroa:** ámu, trantsa.  
**Orozko:** antsúmu.  
**U. Etxebarri:** antswélo.  
**Zaratamo:** antsúlú.  
**Zeanuri:** antswélo.  
**Zeberio:** antsúlu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ántsiñ<sup>u</sup>.

### Gipuzkoa

**Aia:** amú.  
**Amezketa:** aptjú<sup>e</sup>ló.  
**Arrasate:** yántjo.  
**Asteasu:** yañángá.  
**Azkoitia:** amú.  
**Bergara:** ešpárbel.  
**Deba:** amú.  
**Donostia (Ibaeta):** ámu.  
**Elduain:** amú.  
**Hernani:** ámua (mark.).  
**Hondarribia:** ámo.  
**Lasarte:** amú.  
**Legazpi:** gañángá, ámu.  
**Mendaro:** antswéló.  
**Oiartzun:** ámú.  
**Oñati:** antswélo, \*ámu.  
**Oñati (Araotz):** antswélo.  
**Orexo:** \*gañagá.  
**Tolosa:** yañángá.  
**Zegama:** antswéló.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** antswélo, answélo.  
**Alkotz:** antswélo.  
**Aniz:** antswelo.  
**Arbizu:** ansuló.  
**Dorrao / Torrano:** answélo.  
**Erratzu:** antswélo.  
**Etxaleku:** antsweló.  
**Etxarri (Larraun):** ántsweló.

### Eugi

**Ezkurra:** ánts<sup>w</sup>eló.  
**Gaintza:** antswél.  
**Goizueta:** yañángá.  
**Igoa:** ántsweló.  
**Jaurrieta:** answélo.  
**Leitza:** ántsweloa (mark.).  
**Lekaroz:** antswélo.  
**Luzaide / Valcarlos:** ámu.  
**Mezkiritz (Ureta):** ámo.  
**Urdiain:** amú.  
**Zilbeti:** answélo.  
**Zugarramurdi:** amú.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** ámu.  
**Azkaine:** amu.  
**Bardoze:** ámu.  
**Donibane Lohizune:** amú.  
**Hazparne:** ámu.  
**Hendaia:** amú.  
**Makea:** ámu.  
**Mugerre:** amu.  
**Sara:** ámu.  
**Senpere:** ámu.  
**Urketa:** amújak (mark.).  
**Uztaritze:** amú.

### Nafarroa Beherea

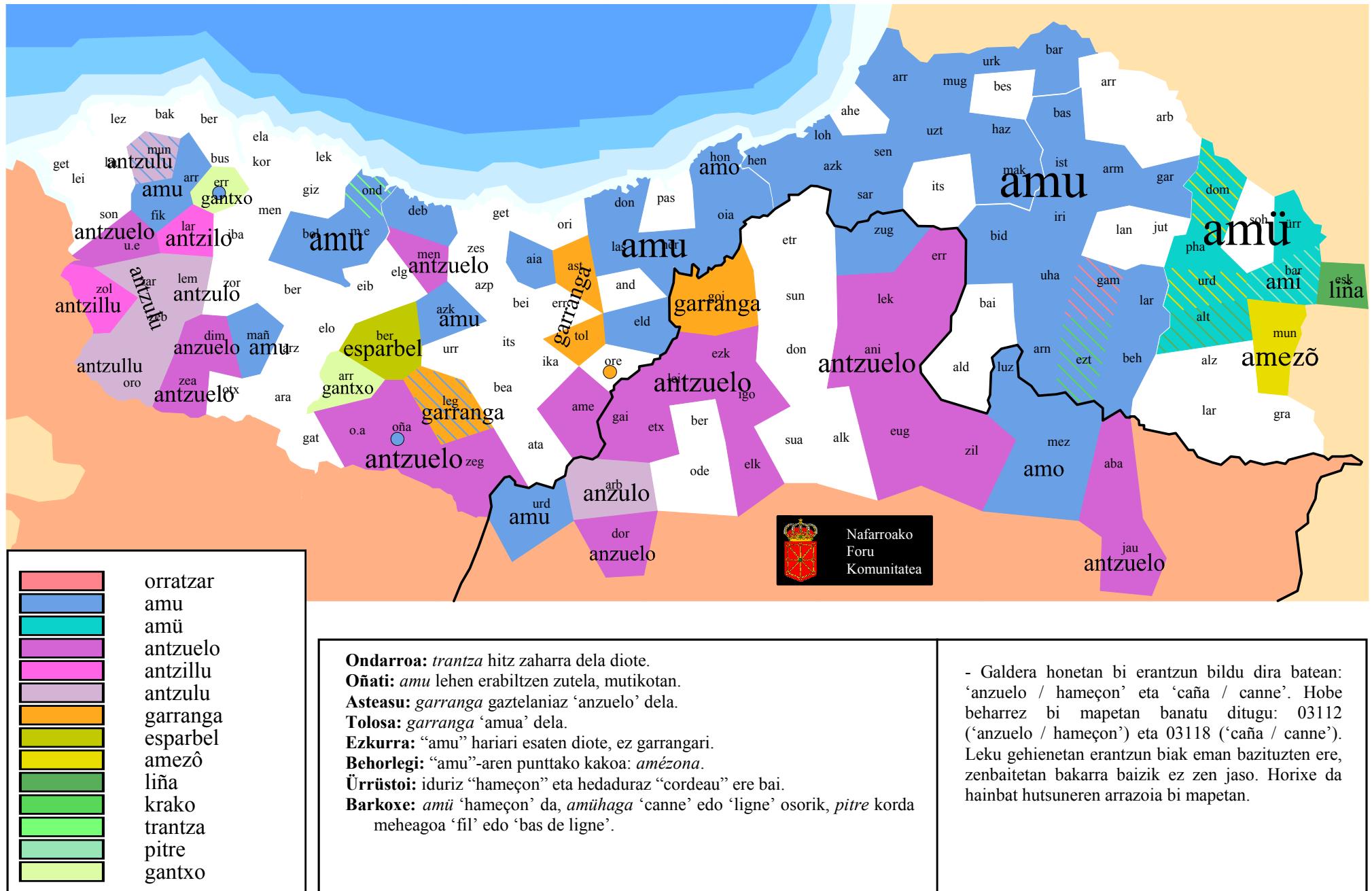
**Armendaritze:** amú.  
**Arnegi:** amú.  
**Bastida:** ámu.  
**Behorlegi:** amú.  
**Bidarrai:** ámu.  
**Ezterenzubi:** amu, krako.  
**Gamarte:** amu, ořatsař, amuořats.  
**Garrüze:** ámu.  
**Irisarri:** amú.  
**Izturitze:** amu.  
**Larzabale:** amu.  
**Uharte Garazi:** amú.

### Zuberoa

**Altzürükü:** lípan (mark.), amía (mark.).  
**Barkoxe:** ámi, pítre.  
**Domintxaine:** amý, ámœsõ.  
**Eskiula:** ljeta.  
**Montori:** amœsõ.  
**Pagola:** amy.  
**Urdiñarbe:** amy, amœsú.  
**Ürrüstoi:** amy.

## 107. Mapa: anzuelo / hameçon / fish hook

GALDERA: 03112; ALG: 1216; ALEANR: IV, \*478



---

### Bizkaia

**Bakio:** \*trešmáλe.  
**Bermeo:** trešmáλ.  
**Berriz:** \*šára.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** šáre.  
**Busturia:** šaré, trašmáλo.  
**Elantxobe:** irumáλakošáre.  
**Elorrio:** ešpářbel.  
**Getxo:** šáre.  
**Gizaburuaga:** šáre.  
**Leioa:** šaré.  
**Lekeitio:** šáre.  
**Mañaria:** šaría (mark.).  
**M. Etxebarri:** šáre.  
**Mendata:** šaré.  
**Ondarroa:** trešmáλo.  
**Orozko:** trášmaλu.  
**Otxandio:** tʃíŋga.  
**Sondika:** trašmáλu.  
**U. Etxebarri:** trešmáλu.  
**Zaratamo:** šaréa.  
**Zeanuri:** bánda.  
**Zeberio:** trašmáλu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*tréšmaλ'.  
**Zornotza:** šaría.

### Gipuzkoa

**Andoain:** trašmáλ.  
**Asteasu:** tʃíŋgá, \*trašmáλó.  
**Ataun:** tʃíŋgá.  
**Azkoitia:** tʃíŋgé.  
**Bergara:** káŋa.  
**Deba:** tražmáλu.  
**Elgoibar:** tʃíŋgá.  
**Hernani:** irúmaλá (mark.), tréšmaλa (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** \*trešmáλo.  
**Oñati:** \*trešmáλu.  
**Orio:** trešmajλu.  
**Pasaia:** tréžmaλó.  
**Urretxu:** tʃíŋgá.

---

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** éškušárea (mark.).  
**Aniz:** trašmaλó.  
**Arbizu:** eškúšariá (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** tražmáλo, šaré.  
**Erratzu:** tʃíŋge, tréžmaλa.  
**Etxalar:** tréšmáλ.  
**Eugi:** tražmáλo.  
**Ezkurra:** trešmáλ, tʃíŋgá.  
**Goizueta:** tʃíŋgá:, \*trašmáλá.

---

### Igoa: šaré.

**Leitzza:** trešmáλ̄.  
**Lekaroz:** trešmaλá.  
**Luzaide / Valcarlos:** eškúmáŋgo.  
**Sunbillia:** t̄ešmáλa.

### Lapurdi

**Ahetze:** \*pέrtol.  
**Arrangoitze:** šáre, \*pέrtola.  
**Azkaine:** ſiŋka.  
**Bardoze:** fileta (mark.), trámak (mark.).  
**Donibane Lohizune:** trešmaλa (mark.).  
**Hendaia:** trešmáλ.  
**Itsasu:** peřtóla.  
**Makea:** sálaβőrða.  
**Sara:** \*peřtola.  
**Senpere:** filéta.  
**Urketa:** tremáλa (mark.).  
**Uztaritze:** šáre.

### Nafarroa Beherea

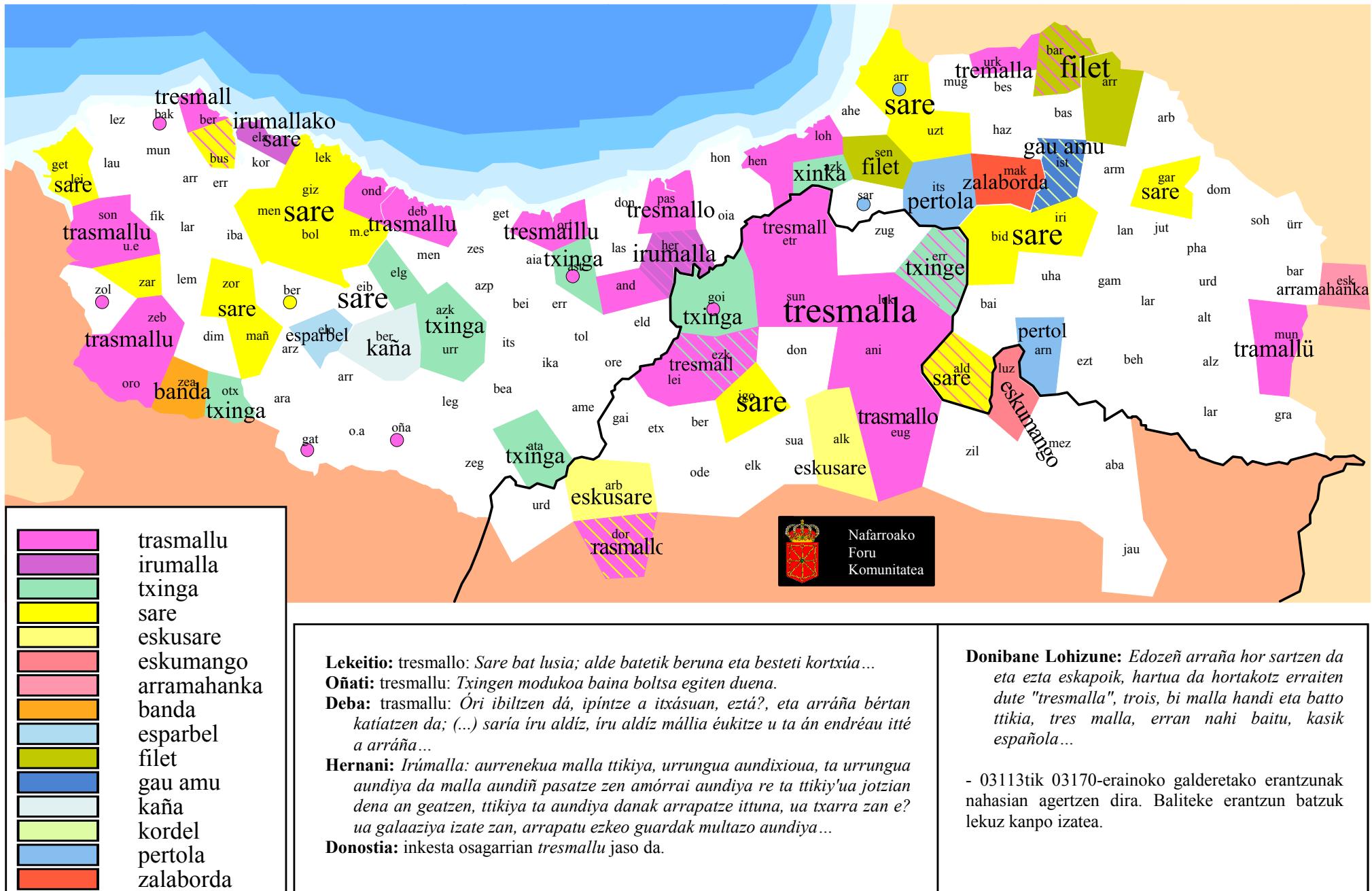
**Aldude:** šaré, éškumaŋjó.  
**Arnegi:** pέrtol.  
**Arrueta:** filét.  
**Bidarrai:** šáre.  
**Garrüze:** šaré.  
**Irisarri:** šáre.  
**Izturitze:** gau amu, kořdel.

### Zuberoa

**Eskiula:** ařamaháŋka.  
**Montori:** tramáλy.

## 108. Mapa: trasmallo / trémail / trammel-net

GALDERA: 03113; ALEANR: IV, 479



---

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ámu.  
**Bakio:** ámu.  
**Bermeo:** apájzo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*kōrðel.  
**Busturia:** ámo.  
**Elantxobe:** apájzo.  
**Elorrio:** ámo.  
**Errigoiti:** kōrðela.  
**Getxo:** answélo.  
**Gizaburuaga:** kōrðel.  
**Ibarruri (Muxika):** ámu.  
**Kortezubi:** ámo.  
**Laukiz:** ámu.  
**Leioa:** answélu.  
**Lemoa:** \*kōrðel.  
**Mañaria:** ámo.  
**M. Etxebarri:** kōrðel.  
**Mendata:** ámu.  
**Mungia:** ántsulu.  
**Otxandio:** kōrðel.  
**Sondika:** kōrðel.  
**Zaratamo:** kōrðel.  
**Zeanuri:** ámu.  
**Zeberio:** antsúlu, \*kōrðel.  
**Zornotza:** ámu.

### Araba

**Aramaio:** ántswelo.

### Gipuzkoa

**Aia:** \*kōrðel.  
**Andoain:** eškušaré.  
**Asteasu:** kōrðel.  
**Ataun:** kōrðel.  
**Azkoitia:** kōrðel.  
**Azpeitia:** kōrðel.  
**Beizama:** amú.  
**Bergara:** antswelo.  
**Deba:** kōrðel.  
**Eibar:** \*kōrðel.  
**Elduain:** kōrðel.  
**Elgoibar:** kōrðel.  
**Hernani:** kōrðel<sup>a</sup> (mark.).  
**Legazpi:** kōrðel.  
**Leintz Gatzaga:** aparéxo.  
**Oiartzun:** kōrðel.  
**Pasaia:** kōrðel, súmbil.  
**Tolosa:** kōrðel.  
**Zestoa (Arroa):** \*kōrðel.

---

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** kōrðel.  
**Arbizu:** antsúluay βóta.  
**Donamaria:** kōrðel.  
**Erratzu:** kōrðel.  
**Etxalar:** kwéða.  
**Ezkurra:** kōrðel.  
**Goizueta:** kōrðel.  
**Leitza:** kōrðel.  
**Lekaroz:** kōrðela.  
**Luzaide / Valcarlos:** kōrðelá.  
**Sunbilla:** kōrðel.

### Lapurdi

**Ahetze:** \*korðel.  
**Arrangoitze:** \*kōrðel.  
**Beskoitze:** ámu.  
**Donibane Lohizune:** korðel.  
**Hazparne:** yámu.  
**Hendaia:** korðel.  
**Itsasu:** \*kōrðela.  
**Mugerre:** amutjař.  
**Sara:** \*kōrðela.  
**Senpere:** kōrðela.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kōrðela.  
**Arboti-Zohota:** kōrðela.  
**Armendarizte:** gáwamu, gaꝑámu.  
**Arrueta:** kōrðelá, \*gáłomiak (mark.).  
**Bastida:** korðelak (mark.).  
**Bidarrai:** \*kōrðel.  
**Ezterenzubi:** gaꝑámu, kōrðel.  
**Gamarte:** kōrðel.  
**Garrüze:** kōrðela.  
**Irisarri:** yámu.  
**Jutsi:** kōrðela.  
**Landibarre:** \*kōrðela.  
**Larzabale:** kōrðel.  
**Uharte Garazi:** \*kōrðel.

### Zuberoa

**Altzai:** anjéta.  
**Altzürükü:** kōrðel.  
**Barkoxe:** anjéta, kōrðel.  
**Domintxaine:** kōrðela (mark.).  
**Eskiula:** kōrðel.  
**Larraine:** kōrðel.  
**Montori:** kōrðel.  
**Pagola:** kōrðela.  
**Santa Grazi:** kōrðel.

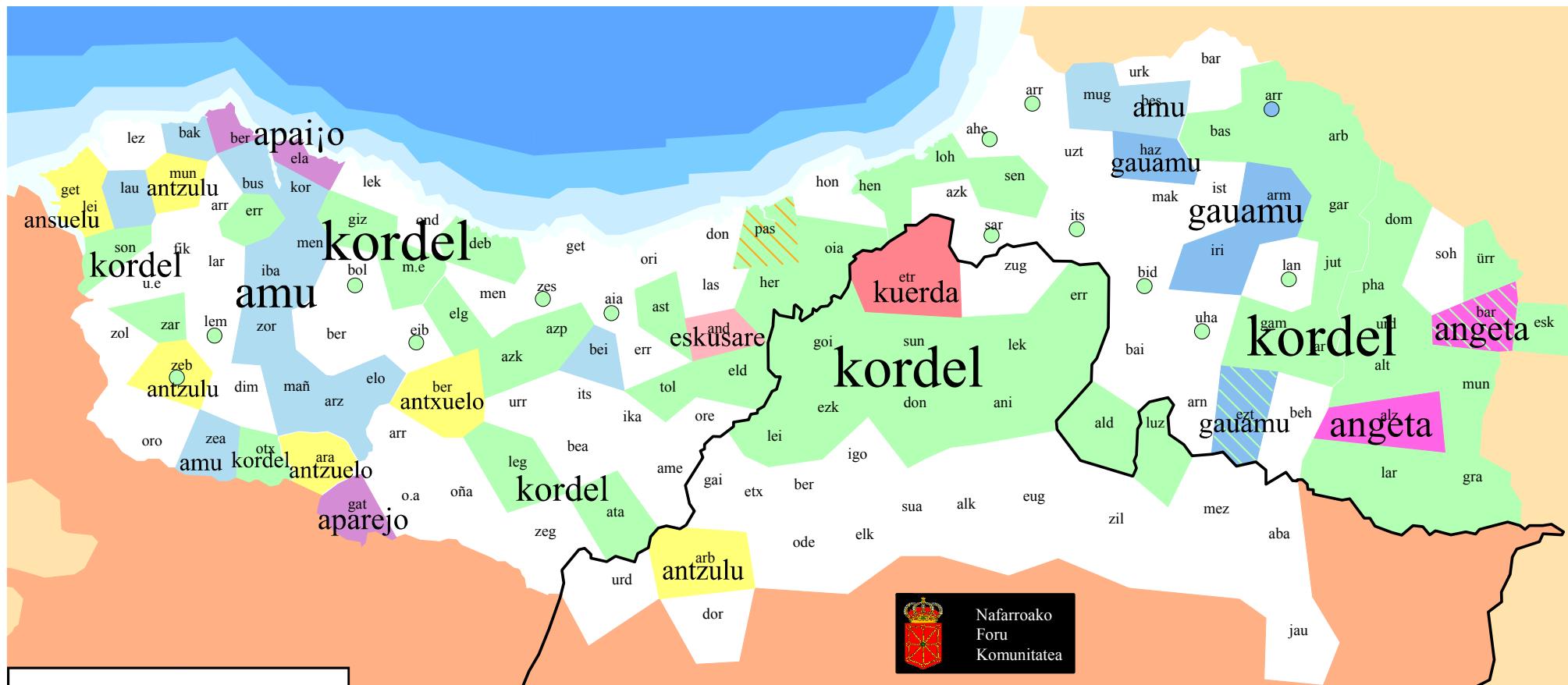
---

### Urdiñarbe: kōrðel.

**Ürrustoí:** kōrðel.

## 109. Mapa: cordel / cordeau, ligne de fond / line

GALDERA: 03114



[Green]	kordel
[Light Blue]	amu
[Medium Blue]	gauamu
[Yellow]	antzuelo
[Purple]	apaijo
[Pink]	angeta
[Red]	kuerda
[Orange]	eskusare
[Orange]	sumbil

**Kortezubi:** Ámo: angillak atrápetako...

**Gatzaga:** Ero amorrañetako edo angiletako tresnak die, aparejuak.

**Hernani:** Lixta luze luzia jarri ta geo lixt'ari bi muturretan arri koxxorak lurrea eroitzeko jarri ta geo lixt'ari amua jarri zeakiñ, ariyakiñ eo amua zeatu, lotu ariyai amua ta geo ari y'u lokarriy'ari zeai, kordelai lotu ta urea bota aik txitxariakin, bi eo iru amu kordel bati...

**Donostia:** inkesta osagarrian lekuoak *kordel* proposamena onartu du.

**Pasaia:** orain erabiltzen dutena ez da kordelezko: “pita”z edo “guta”z egindako aparejua.

**Goizueta:** Kordél: Garranga utsakin, liztakin lotu, kaña jarri gabe... lotu, arriri edo egur batei lotuta jarri.

**Arbizu:** sasi bat soka batekin lotuta uztari esaten diote *antzuluak* bóta.

**Altzai:** *angeta* ‘cordeau’ da eta *kakho* ‘hameçon’ bera.

- 03113tik 03170erainoko galderetako erantzunak nahasian agertzen dira. Baliteke erantzun batzuk lekuz kanpo izatea.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*eśpářβel.

**Arrieta:** šára.

**Bermeo:** eškušáre.

**Bolibar (Markina-Xemein):** šáre.

**Dima:** ešparářbel.

**Elorrio:** ešpárařbel, ešpářbel.

**Erigoitit:** mála.

**Getxo:** šáre.

**Kortezubi:** \*eśpářβel.

**Larrabetzu:** \*eśpářβel, \*tſíŋga.

**Leioa:** šaré.

**Lemoiz:** šaré.

**Mañaria:** \*eśpářβel.

**Mendata:** ešpářbel.

**Mungia:** šarášo.

**Ondarroa:** \*eśpářβel.

**Orozko:** ešparářbel.

**Otxandio:** ešpářbel.

**Sondika:** ešparářbel.

**Zaratamo:** ešpárařbel.

**Zeanuri:** ešpářbel.

**Zeberio:** ešparařbel.

**Zollo (Arrankudiaga):** \*eśpárařbel.

**Zornotza:** ešpářbel.

### Araba

**Aramaio:** \*eśpařβel.

### Gipuzkoa

**Andoain:** \*tſíŋgá.

**Asteasu:** \*eśpářberá.

**Azkoitia:** ešpářbel.

**Bergara:** aráštel.

**Deba:** salábařdó, \*eśpářbel, \*tſíŋga.

**Elduain:** tſíŋge.

**Elgoibar:** espářbel.

**Ezkio-Itsaso:** eškúšaré.

**Hernani:** tſíŋgá.

**Lasarte:** šaré.

**Leintz Gatzaga:** \*eśpářbel.

**Oiartzun:** tſíŋgá.

**Oñati:** ešpářbel.

**Orexo:** \*tſíŋgá.

**Orio:** ešpářbel.

**Pasaia:** méđjomundó.



**Nafarroako Foru Komunitatea**

**Etxalar:** \*tſíŋga (mark.).

**Eugi:** tomađéra, \*sárea (mark.).

**Luzaide / Valcarlos:** šaré.

### Lapurdi

**Ahetze:** šáre.

**Arrangoitze:** šáre.

**Beskoitze:** filéta.

**Hazparne:** šare.

**Senpere:** \*ʃaré.

**Urketa:** šáre, tráŋjan (mark.), árapoetút, manddóla.

**Uztaritzte:** arájintsako šáre.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** šaré.

**Arboti-Zohota:** filéta, \*šare.

**Bastida:** manddólə.

**Bidarrai:** jint.

**Izturitze:** ſíŋka, šáre, šáka.

**Jutsi:** mahunja (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Larrabetzu:** \*txinga.

#### Gipuzkoa

**Deba:** \*txinga.

#### Lapurdi

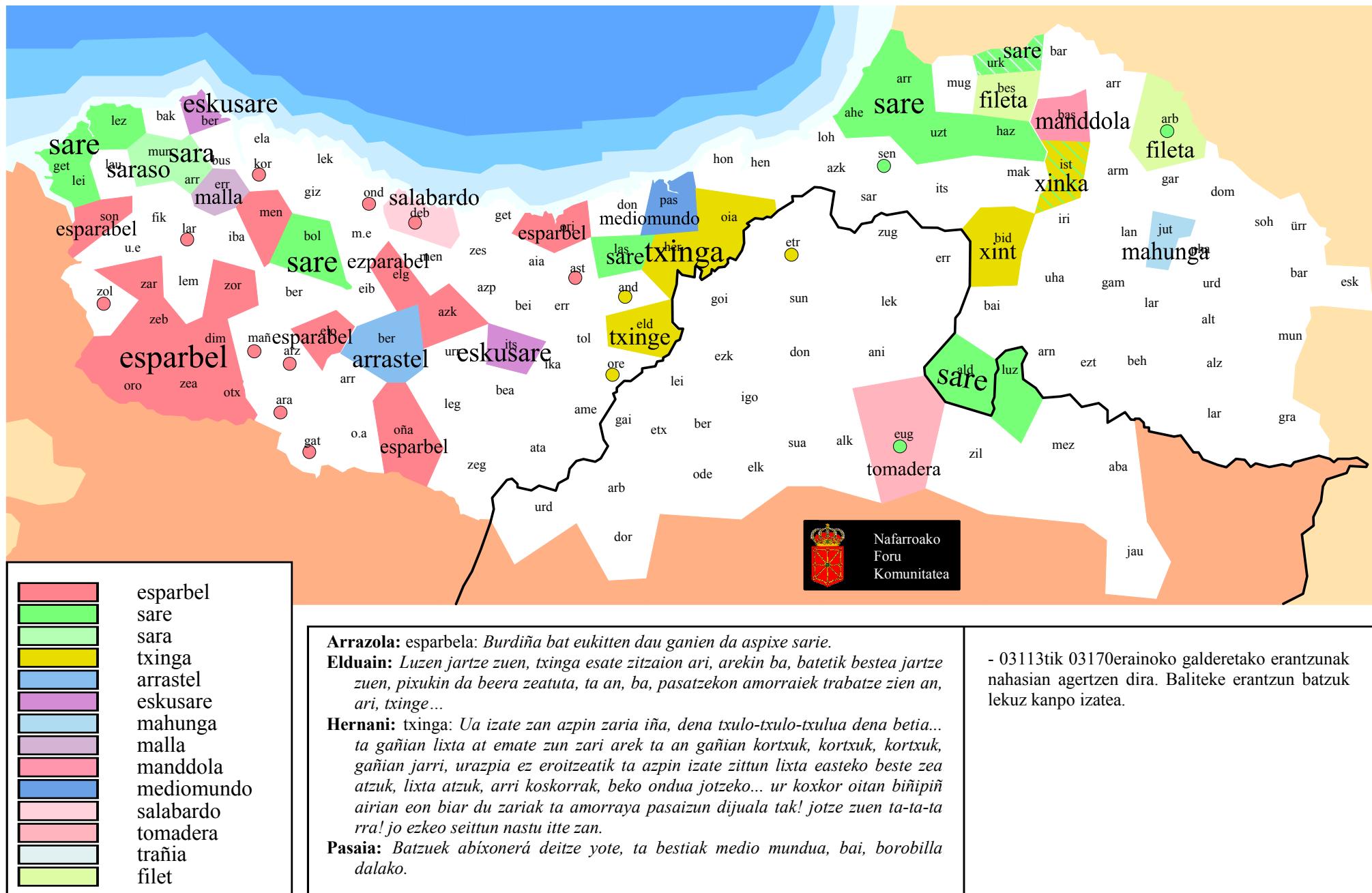
**Urketa:** arrapetut, manddola.

#### Nafarroa Beherea

**Izturitze:** saka.

## 110. Mapa: esparavel / épervier / casting net

GALDERA: 03115; ALG: 1215; ALMP: 491



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sáre.  
**Arrieta:** sára.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáre.  
**Dima:** sára.  
**Elorrio:** bénaka.  
**Erigoitia:** añajínšar<sup>a</sup>.  
**Gamiz-Fika:** sárá.  
**Getxo:** sáre.  
**Gizaburuaga:** sáre.  
**Ibarruri (Muxika):** sáre.  
**Kortezubi:** sára.  
**Larrabetzu:** \*sára.  
**Laukiz:** sáre.  
**Leioa:** eñemárga.  
**Lemoa:** sára.  
**Lemoiz:** sáre.  
**Mañaria:** sária (mark.).  
**M. Etxebarri:** tñjña.  
**Mendata:** sáre.  
**Mungia:** sáre.  
**Ondarroa:** mándera.  
**Orozko:** sáre.  
**Otxandio:** sáre.  
**Sondika:** báj.  
**U. Etxebarri:** \*sára.  
**Zaratamo:** kremáñe.  
**Zeanuri:** sáre.  
**Zeberio:** sáre.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sária.  
**Zornotza:** bénáki.

### Araba

**Aramaio:** sára.

### Gipuzkoa

**Aia:** sáre.  
**Andoain:** sáre.  
**Arrasate:** sáre.  
**Ataun:** eñkúšaré.  
**Azkoitia:** eñkúšaré.  
**Azpeitia:** sáre.  
**Beizama:** sáre, \*eñkúšaré.  
**Deba:** sáre.  
**Donostia (Ibaeta):** sáre.  
**Elduain:** sáre, \*eñkúšaré.  
**Elgoibar:** eñkúšare.  
**Erezil:** sáre.  
**Ezkio-Itsaso:** sáre.  
**Hernani:** eñkúšaré, sáre.  
**Hondarribia:** sáre.

**Legazpi:** sáre.  
**Mendaro:** sáre.  
**Oiartzun:** sáre.  
**Oñati:** sára.  
**Oñati (Araotz):** sára.  
**Orexo:** sáre.  
**Pasaia:** sáre, málaþakář.  
**Tolosa:** sáre.  
**Urretxu:** eñkušaré.  
**Zegama:** sáre.  
**Zestoa (Arroa):** sáre.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** eñkúšare.  
**Arbizu:** sáriá (mark.).  
**Beruete:** sáre.  
**Donamaria:** eñkúšari.  
**Dorrao / Torrano:** eñkúkošáre.  
**Erratzu:** sáre.  
**Etxalar:** eñkúšare.  
**Etxarri (Larraun):** sáre.  
**Eugi:** eñkúšaré.  
**Ezkurra:** éñg<sup>a</sup>kóšaré.  
**Gaintza:** sáre.  
**Goizueta:** eñkúšaré.  
**Igoa:** eñkúšaré.  
**Leitza:** sáre.  
**Lekaroz:** sáre, eñkúšare.  
**Luzaide / Valcarlos:** sáreáundi.  
**Oderitz:** sáre.  
**Suarbe:** sáre.  
**Sunbillal:** eñkúšaré.

### Lapurdi

**Ahetze:** sáre.  
**Arrangoitze:** sáre.  
**Azkaine:** sáre.  
**Bardoze:** filet, manddola, mánddoloe.  
**Donibane Lohizune:** sáre.  
**Hazparne:** šaka.  
**Itsasu:** sáre.  
**Mugerre:** sáre.  
**Sara:** eñkúšare.  
**Urketa:** trájja.  
**Uztaritzte:** kaškójnšare, \*máuŋga.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sáre.  
**Arboti-Zohota:** \*mahúŋga (mark.).  
**Armendaritze:** fileta, sáre, ſíñka (mark.), sáku.  
**Arrueta:** šaká.

**Bastida:** sáre, filéta.  
**Behorlegi:** sáre, \*škúmaún.  
**Bidarrai:** sáre.  
**Ezterenzubi:** sáre, ſíñka, eñkumáňgo.  
**Gamarre:** eñkumahúŋga.  
**Garrüze:** maúŋga.  
**Landibarre:** mahúŋga.  
**Larzabale:** sáre, mahúŋga.  
**Uharte Garazi:** sáre.

### Zuberoa

**Altzai:** áñamaháŋka, péñze, filet.  
**Altzürükü:** filéta (mark.), ſarja (mark.), sájak (mark.), áñamaháŋká: (mark.).  
**Barkoxe:** añamaháŋka.  
**Domintxaine:** sáre, filet, eñkumahúma.  
**Eskiula:** filet.  
**Lorraine:** filet, sáe, añamaháŋka.  
**Montori:** añamaháŋka.  
**Pagola:** añamaháŋka.  
**Santa Grazi:** filet, sáre, añamaháŋka.  
**Urdiñarbe:** sáe, añamaháŋka.  
**Ürrüstoi:** filet.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Lapurdi

**Bardoze:** manddola.

#### Nafarroa Beherea

**Armendaritze:** xinka, saka.

**Ezterenzubi:** eskumango.

**Larzabale:** mahunga.

#### Zuberoa

**Altzai:** perje, filet.

**Altzürükü:** sare, arramahanka.

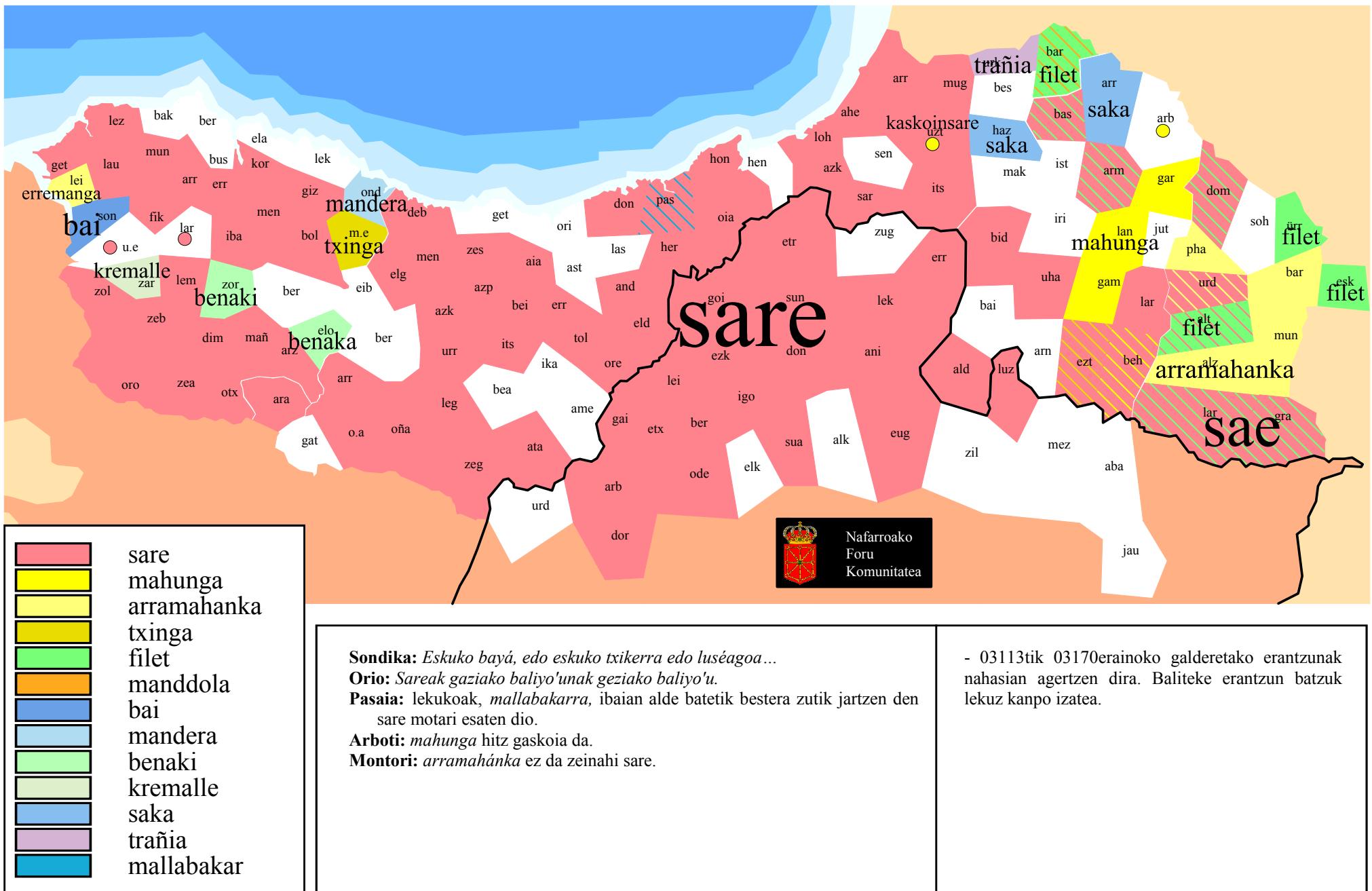
**Domintxaine:** mahunga.

**Lorraine:** arramahanka.

**Santa Grazi:** arramahanka.

## 111. Mapa: red (de río) / filet / net

GALDERA: 03116; ALG: 1211; ALEANR: XI, 1514



**Bizkaia**  
**Arrazola (Atxondo):** eŕetel.  
**Arrieta:** šára, \*eŕetel.  
**Bermeo:** eŕetál.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** þénaká.  
**Busturia:** ešpáraþel, \*eŕetel.  
**Dima:** ſeſtíle.  
**Elantxobe:** ſaláþařdo.  
**Elorrio:** eŕetal.  
**Ibarruri (Muxika):** šáre.  
**Kortezubi:** \*eŕetel.  
**Leioa:** kiškičéru.  
**Lekeitio:** þáj.  
**Lemoiz:** eŕetel.  
**Mendata:** ūetél.  
**Mungia:** \*eŕetel.  
**Orozko:** ūtel.  
**Otxandio:** kangréixerá.  
**Sondika:** ſaré, \*eŕetel.  
**Zaratamo:** eŕetal.  
**Zeanuri:** ūtel.  
**Zeberio:** ūtel.  
**Zornotza:** eŕetel.

**Araba**  
**Aramaio:** ūtel.

**Gipuzkoa**  
**Asteasu:** \*sal<sup>a</sup>arđo.  
**Azpeitia:** ſeſtó.  
**Elgoibar:** eškíol.  
**Hernani:** ſaláþařdua (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** ūtel.  
**Oiartzun:** tr<sup>e</sup>šmáλó.  
**Oñati:** tʃíŋga.  
**Pasaia:** ſálaþařdo.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Dorrao / Torrano:** ūtel.  
**Etxalar:** \*s<sup>a</sup>lāþ<sup>a</sup>řo.  
**Sunbillal:** tʃíŋg<sup>a</sup>.

**Lapurdi**  
**Azkaine:** iſkira ſare, ſinka, ſetáþja (mark.).  
**Bardoze:** ttup.  
**Donibane Lohizune:** peřtóla (mark.).  
**Hazparne:** balántsuar.  
**Hendaia:** bá:  
**Mugerre:** epwizeta, trapio.  
**Urketa:** trápja (mark.).

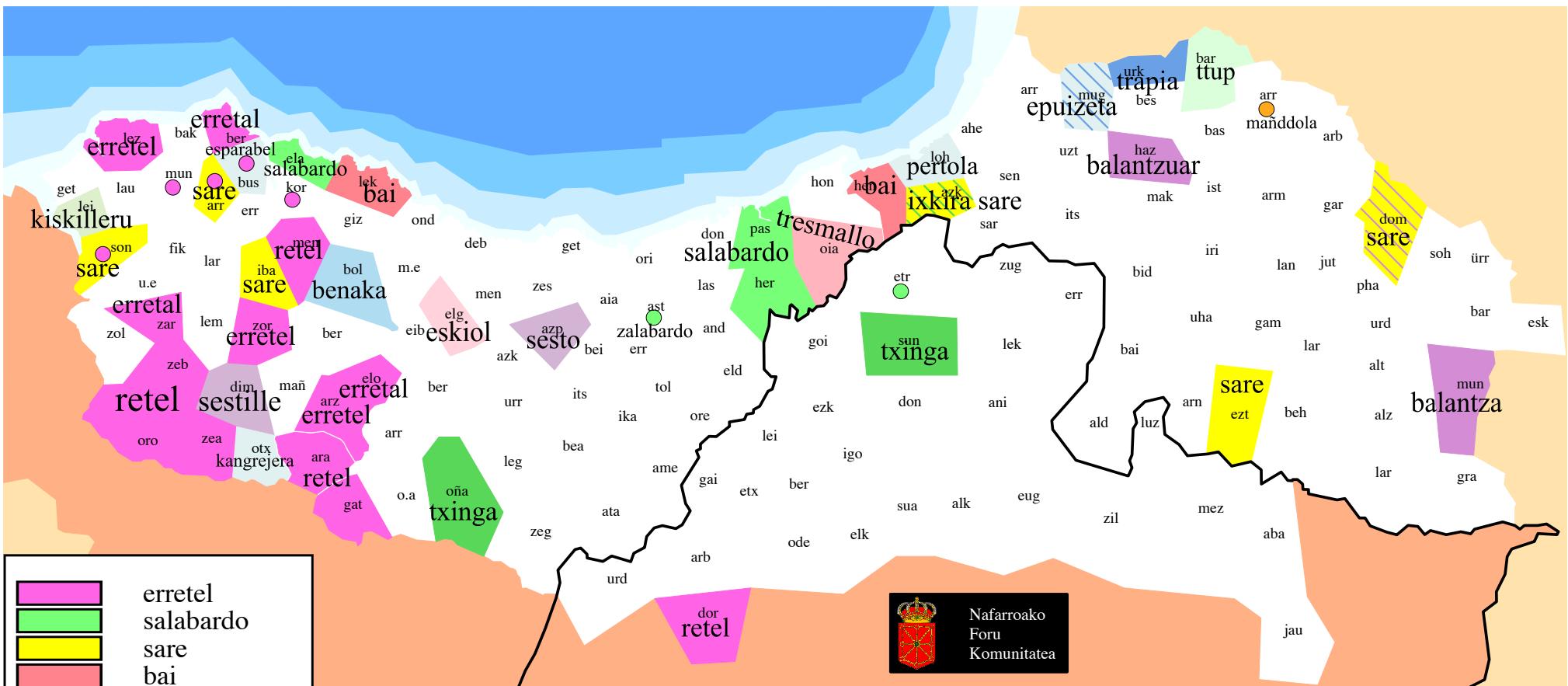
**Nafarroa Beherea**  
**Arrueta:** \*mapdd'lá, \*mapddólœ.  
**Ezterenzubi:** sáre.  
  
**Zuberoa**  
**Domintxaine:** ſáre, balántsua.  
**Montori:** balántsua.

#### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Lapurdi**  
**Azkaine:** zetabia (mark.).

## 112. Mapa: retel / balance / small casting net

GALDERA: 03117



[pink]	erretel
[green]	salabardo
[yellow]	sare
[red]	bai
[purple]	balantza
[green]	txinga
[orange]	mañddola
[pink]	tresmallo
[blue]	benaka
[purple]	sesto
[green]	kiskilleru
[green]	ttup
[red]	eskiol
[blue]	trapio
[light blue]	bestelakoak



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Bolibar:** benaka: *Úrek bástante iñddértzu (doasenean)... urriñetik erréka kámpootik, egúrresko mangó lusíe ta sare... á benákié.*

**Lekeitio:** bai: *Salabardu ties orreik. Oneik dana ties bayak. Biribillak sariagak. Gero iru txikot eukiten dabe. Salabardua olaintxe baña manguas.*

**Elgoibar:** eskiol: *Kerten bat, ba... iru metro... ta gero, aro bat, da aro artan ... bai, saria, bee boltziakin...*

**Donostia:** inuesta osagarrian *erretel* jaso da.

**Sunbillatx:** txinga: *Aga bat, muturrin patua sare bat, biño fijun patua...*

**Arrueta:** *La "mañddole", gider lüze at avec un filet qui fait une poche, sur les gaves et les grandes eaux eta baizü beste at, ttipiago, holako bi gider, un petit filet tout plombé devant, amürrankako gauaz...*

- **Bestelakoak:** epuizeta (Mugerre), esparabel (Busturia), kangrejera (Otxandio), pertola (Donibane Lohizune).

- Herri askotan ez dakite zer den "erretela".

- 03113tik 03170-erainoko galderetako erantzunak nahasian agertzen dira. Baliteke erantzun batzuk lekuz kanpo izatea.

---

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kápa.  
**Bakio:** kapébera.  
**Bermeo:** kajubéra.  
**Berriz:** \*kapáβera.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kápa.  
**Busturia:** kajubéra.  
**Dima:** kápa.  
**Elantxobe:** kajaβéra.  
**Elorrio:** kápa.  
**Errigoiti:** kajaβéra.  
**Getxo:** kápa.  
**Gizaburuaga:** kápe.  
**Ibarruri (Muxika):** kajubéra.  
**Kortezubi:** kápa.  
**Larrabetzu:** kápa.  
**Laukiz:** kajaβéra.  
**Leioa:** kápa.  
**Lekeitio:** kajaβéra.  
**Lemoiz:** kapébera.  
**Mañaria:** kápa.  
**M. Etxebarri:** kápa.  
**Mendata:** kajaβéra.  
**Ondarroa:** kajaβéra.  
**Orozko:** kaja.  
**Otxandio:** kájna.  
**Sondika:** káje.  
**U. Etxebarri:** káje.  
**Zaratamo:** kápa.  
**Zornotza:** kápa.

### Araba

**Aramaio:** kápa.

**Gipuzkoa**  
**Amezketa:** kapá.  
**Andoain:** kapá.  
**Arrasate:** kápa.  
**Asteasu:** kapá.  
**Ataun:** kapá.  
**Azkoitia:** kapé.  
**Azpeitia:** kapé.  
**Beizama:** kapá.  
**Deba:** kajáβerá.  
**Eibar:** kápa.  
**Elduain:** kájá.  
**Elgoibar:** kajaβéra.  
**Errezil:** kapá.  
**Ezkio-Itsaso:** kápa.  
**Hernani:** kápa (mark.).  
**Hondarribia:** kapiβel.

### Leintz Gatzaga: kápa.

**Mendaro:** kajá.  
**Oiartzun:** kajáβerá.  
**Oñati:** kápa.  
**Pasaia:** kanaβél.  
**Tolosa:** kajá.  
**Urretxu:** kajá.  
**Zegama:** kajá.  
**Zestoa (Arroa):** kajáβera.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kápak (mark.).  
**Alkotz:** kápa (mark.).  
**Aniz:** kajá.  
**Arbizu:** kápa.  
**Beruete:** kápa.  
**Donamaria:** kája.  
**Dorrao / Torrano:** kápa.  
**Erratzu:** kapá.  
**Etxalar:** kája.  
**Etxarri (Larraun):** kapá.  
**Eugi:** sáro, Jároa (mark.).  
**Ezkurra:** kajá.  
**Gaintza:** kajá.  
**Goizueta:** kajá.  
**Igoa:** kajá.  
**Jaurrieta:** mákelará (mark.).  
**Leitzu:** kajá.  
**Lekaroz:** kápa.  
**Luzaide / Valcarlos:** kápa.  
**Oderitz:** kápa.  
**Suarbe:** aíántsamakíλ.  
**Sunbillal:** kápa.  
**Zilbeti:** bára.

### Nafarroa Behere

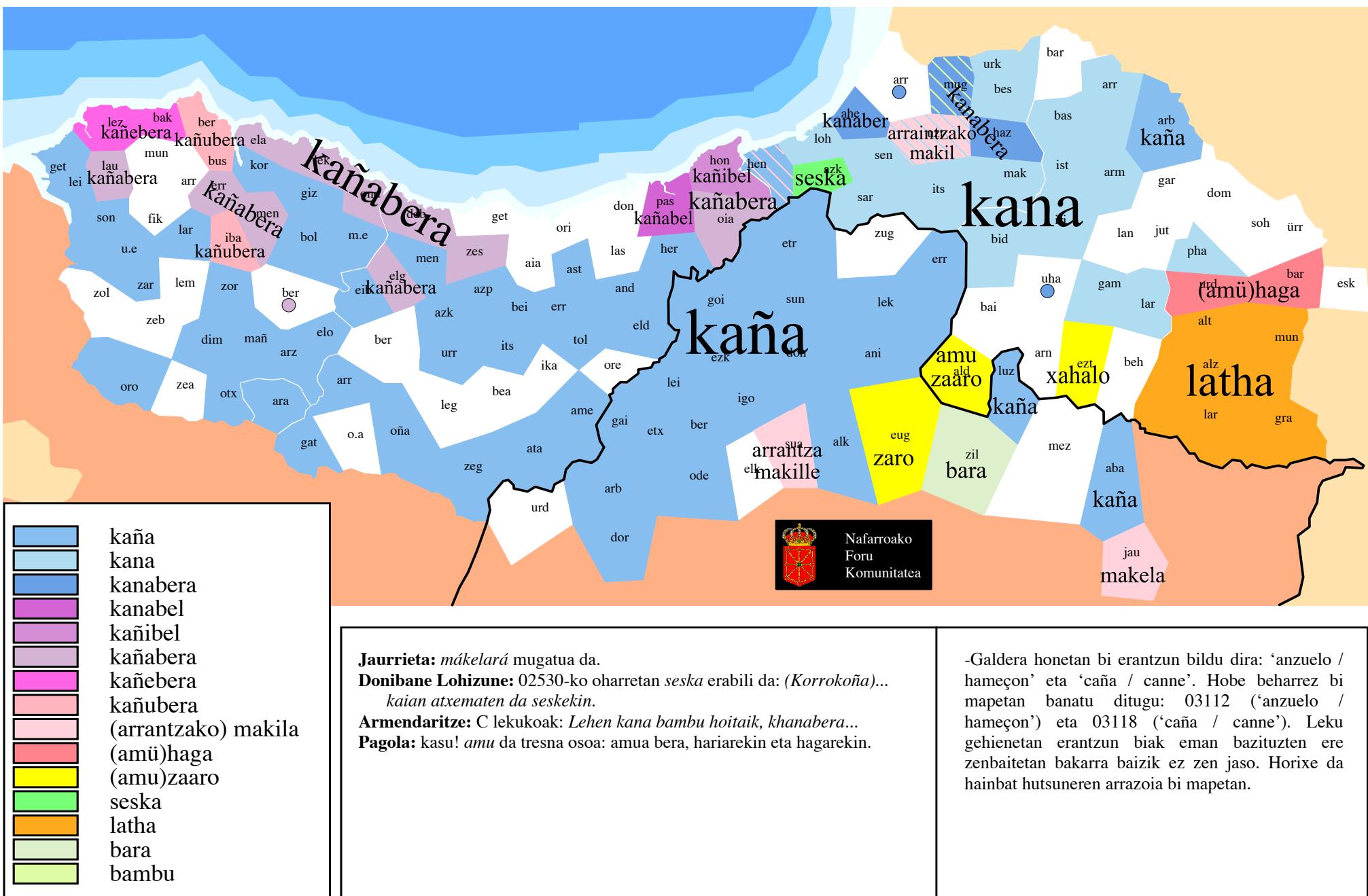
**Aldude:** amúsaaró.  
**Arboti-Zohota:** kája.  
**Armendaritze:** kána.  
**Arrueta:** kaná.  
**Bastida:** kanapéska.  
**Bidarrai:** kan.  
**Ezterenzubi:** jahálo.  
**Gamarte:** kána (mark.).  
**Irisarri:** kána.  
**Izturitze:** khána.  
**Larzabale:** kana.  
**Uharte Garazi:** \*kánaβer.

### Zuberoa

**Altzai:** latha, lathála (mark.).  
**Altzürükü:** lathá (mark.).  
**Barkoxe:** amyháya.  
**Larraine:** latha.  
**Montori:** lathá.  
**Pagola:** kana.  
**Santa Grazi:** lathá (mark.).  
**Urdiñarbe:** háya.

## 113. Mapa: caña de pescar / canne à pêche / fishing rod

GALDERA: 03118



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** súþe.  
**Arrieta:** súþé.  
**Bakio:** súyóí.  
**Bermeo:** súyóí.  
**Berriz:** súþe.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** súþe.  
**Busturia:** súyóí.  
**Dima:** súþe.  
**Elantxobe:** súþe.  
**Elorrio:** súþe.  
**Errigoiti:** súyóá.  
**Gamiz-Fika:** súyóí.  
**Getxo:** súye.  
**Gizaburuaga:** súþe.  
**Ibarruri (Muxika):** súþe.  
**Kortezubi:** súþe.  
**Larrabetzu:** súþa.  
**Laukiz:** súyé.  
**Leioa:** súyé.  
**Lekeitio:** súþé.  
**Lemoa:** súþe.  
**Lemoiz:** súye.  
**Mañaria:** súþe.  
**M. Etxebarri:** súþa.  
**Mendata:** súye.  
**Mungia:** súyóí.  
**Ondarroa:** súþe.  
**Orozko:** súye.  
**Otxandio:** súya.  
**Sondika:** súye.  
**U. Etxebarri:** súþe.  
**Zaratamo:** súye, súþe.  
**Zeanuri:** súþe.  
**Zeberio:** súþe.  
**Zollo (Arrankudiaga):** súþe.  
**Zornotza:** súþe.

### Araba

**Aramaio:** súþe.

### Gipuzkoa

**Aia:** súþe.  
**Amezketa:** súþerá.  
**Andoain:** súþé.  
**Arrasate:** súye.  
**Asteasu:** súþe.  
**Ataun:** súyá.  
**Azkoitia:** súþe, súþe.  
**Azpeitia:** súye.  
**Beasain:** súya.

**Beizama:** súþé.  
**Bergara:** súýa.  
**Deba:** súþe.  
**Donostia (Ibaeta):** súþe.  
**Eibar:** súþé.  
**Elduain:** súyé.  
**Elgoibar:** súyé.  
**Errezil:** súþé.  
**Ezkiro-Itsaso:** súyé, súýa.  
**Getaria:** súþí.  
**Hernani:** súþe.  
**Hondarribia:** súþe.  
**Ikaztegieta:** súyé.  
**Lasarte:** súþe.  
**Legazpi:** súyá.  
**Leintz Gatzaga:** súþa.  
**Mendaro:** súþe.  
**Oiartzun:** súþe.  
**Oñati:** súþá.  
**Oñati (Araotz):** súþa.  
**Orexa:** súye.  
**Orio:** súþe.  
**Pasaia:** súþé.  
**Tolosa:** súþe.  
**Urretxu:** súþe.  
**Zegama:** súyá.  
**Zestoa (Arroa):** súþe.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** súyé.  
**Alkotz:** súþjá.  
**Aniz:** súþe.  
**Arbizu:** súþe.  
**Beruete:** súþe.  
**Donamaría:** súþe.  
**Dorrao / Torrano:** súþe.  
**Erratzu:** súþe.  
**Etxalar:** súþe.  
**Etxaleku:** súyé.  
**Etxarri (Larraun):** súþe.  
**Eugi:** súþe.  
**Ezkurra:** súþe.  
**Gaintza:** súþe.  
**Goizueta:** súyé.  
**Igoa:** súþe.  
**Jaurrieta:** súye.  
**Leitzá:** súþe, súþe.  
**Lekaroz:** súþe.  
**Luzaise / Valcarlos:** súye.  
**Mezkiritz (Ureta):** súyia,

**Oderitz:** súþe.  
**Suarbe:** súþe.  
**Sunbillá:** súyé.  
**Urdiain:** súþe.  
**Zilbeti:** súþí.  
**Zugarramurdi:** súyé, súheá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** súþe.  
**Arrangoitze:** súþe:  
**Azkaine:** súye.  
**Bardoze:** súþe, súye.  
**Beskoitze:** súþe.  
**Donibane Lohizune:** súye.  
**Hazparne:** súye.  
**Hendaia:** súye.  
**Itasau:** súþe.  
**Makea:** súye.  
**Mugerre:** súþe.  
**Sara:** súþe.  
**Senpere:** súþe.  
**Urketa:** súþe.  
**Uztaritze:** súþe.

### Nafarroa Beherea

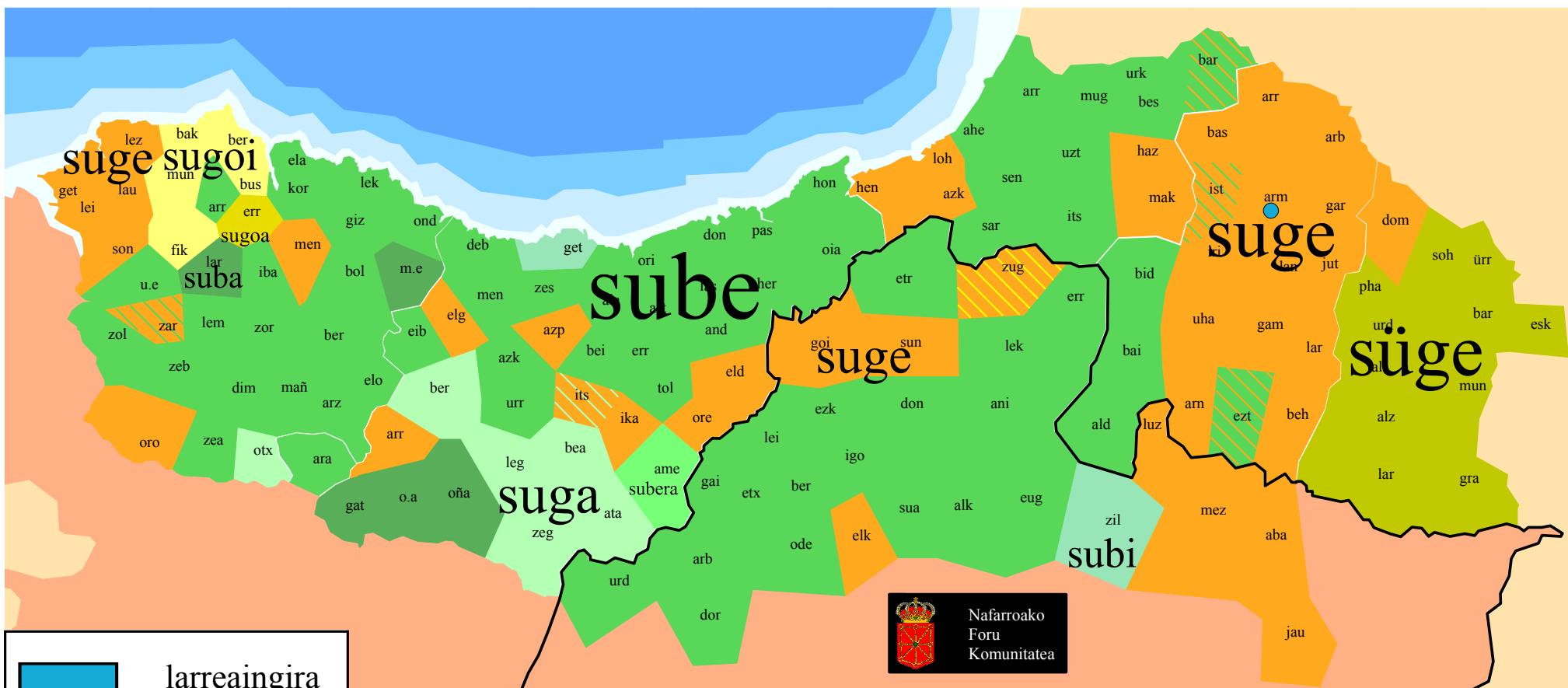
**Aldude:** súþe.  
**Arboti-Zohota:** súye.  
**Armendaritze:** súye, \*lárreagjgira (mark.).  
**Arnegi:** súye.  
**Arrueta:** súyé.  
**Baigorri:** súþe.  
**Bastida:** súye.  
**Behorlegi:** súge.  
**Bidarrai:** súþe.  
**Ezterenzubi:** súþe, súye.  
**Gamarte:** súye.  
**Garrüze:** súyé.  
**Irisarri:** súye.  
**Izturitze:** súye, súþe.  
**Jutsi:** súye.  
**Landibarre:** súgé.  
**Larzabale:** súye.  
**Uharte Garazi:** súye.

**Montori:** sýye.  
**Pagola:** sýye.  
**Santa Grazi:** sýye.  
**Sohüta:** sýye.  
**Urdiñarbe:** sýye.  
**Ürrüstoi:** sýye.



## 114. Mapa: serpiente / serpent / snake

GALDERA: 04010



blue	larreingira
dark green	suba
medium green	sube
light green	subera
lighter green	subi
orange	suga
yellow-orange	suge
yellow-green	süge
yellow	sugoa
light yellow	sugoi
yellow	suhe

**Elgoibar, Etxaleku, Sunbillako:** *sube* ere eman dute.

**Eugi:** *suge* ere eman du.

**Ezterenzubiko:** lekuok dioenaren arabera, auzoko Aezkoan hitz bera baliaztzen omen zuten ‘serpiente / serpent’ eta ‘anguila / anguille’-ren izendatzeko. *Larrreaingila da sugia eta uraingila da aingila deitzen dugun hori; [Aezkoako jendeek] etzautzutenean sekulan errain “sugia”, “larreaingila” zuten hek.*



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

- Informazio etnolingüistikoa bildu da sugeaz: 1) Sugeak behia egoskitzen omen duela: hainbat narrazio. 2) Apoen eta sugeen arteko herra badagoela. 3) *Suge-bilo* animalea bilo batetik sortzen dela. 4) *Edensuge* eta *leherrensuge* aipatzen dira. 5) *Kalitu, khalitit* aditza erabili behar dela *hil* edo *eho* erran gabe, sugeaz den bezainbatean. Tabu haustea gaztigua ekar lezakeela.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lúpo.  
**Bakio:** lúpu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*erúþe.  
**Busturia:** \*lúpo.  
**Dima:** erúþe.  
**Elorrio:** bérto.  
**Gamiz-Fika:** erúþe, \*uyéandra.  
**Gizaburuaga:** urándra.  
**Ibarruri (Muxika):** erúþa.  
**Kortezubi:** salamándra.  
**Larrabetzu:** lúpu.  
**Laukiz:** lúpu.  
**Leioa:** lupú.  
**Lekeitio:** \*þérta.  
**Lemoa:** múskeŕ.  
**Mañaria:** bérto.  
**M. Etxebarri:** erúþe.  
**Mendata:** urándra, \*mández.  
**Orozko:** lúpu.  
**Otxandio:** lúpo.  
**Sondika:** salamándra, \*lúpo.  
**Zaratamo:** mískeŕ.  
**Zeanuri:** lúpu, \*erúþe.  
**Zeberio:** lúpu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lúpu.  
**Zornotza:** erúya.

### Araba

**Aramaio:** bérto, lúpo.

### Gipuzkoa

**Aia:** ařuþjó.  
**Amezketa:** ařøþiō, ařøþioá (mark.).  
**Andoain:** ařoþi jó.  
**Arrasate:** lúpo.  
**Asteasu:** ařøþjó.  
**Ataun:** ařuþjó.  
**Azkoitia:** \*araþiþó, \*ařaþiþó.  
**Azpeitia:** ařuþjó.  
**Beasain:** ařónio.  
**Beizama:** ařøþjó.  
**Donostia (Ibaeta):** \*ařøþjó.  
**Eibar:** erúþe.  
**Eduain:** ařøþiō.  
**Elgoibar:** ařáþiþó.  
**Errezil:** ařøþjó.  
**Ezkio-Itsaso:** \*ařuþjó.  
**Hernani:** ařøþjó.  
**Hondarribia:** ařøþjó.  
**Ikaztegieta:** ařðláð.

### Legazpi: ařøþio.

**Leintz Gatzaga:** lúpo.  
**Mendaro:** ařáþiþó.  
**Oiartzun:** ařøþi.  
**Oñati:** lupó.  
**Oñati (Araotz):** lúpo.  
**Orexo:** ařuþiþó.  
**Tolosa:** ařøþiþó.  
**Urretxu:** ařøþiþó.  
**Zegama:** ařuþi.  
**Zestoa (Arroa):** ařuþi, \*aráþjó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ařaklán.  
**Alkotz:** ařuþiþé(mark.).  
**Arbizu:** otšáruþí, otšáruuuþá (mark.), otšáruþiþá (mark.).  
**Beruete:** ařuþé.  
**Donamaria:** ařuþi.  
**Dorrao / Torrano:** ařuþi.  
**Erratzu:** ařuþi.  
**Etxalar:** ařuþáð.  
**Etxaleku:** ařuþi.  
**Etxarri (Larraun):** ařuþi.  
**Eugi:** ařuþy, ařuþie (mark.).  
**Ezkurra:** ařøþi.  
**Gaintza:** ařuþi.  
**Goizueta:** ařoþi.

**Igoa:** ařuþi.  
**Leitza:** ařodi.

**Luzaide / Valcarlos:** \*ařuþle.

**Oderitz:** ařuþi.  
**Sunbilla:** ařuþi <sup>2</sup>.  
**Urdiain:** ařuþapíku.  
**Zilbeti:** ařanjklána(mark.).  
**Zugarramurdi:** ařuþy, ařuþdiá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** šumándil.  
**Azkaine:** aruþi.  
**Bardoze:** salamandra.  
**Beskoitzte:** <sup>h</sup>ařuþi.  
**Donibane Lohizune:** aróþi.  
**Hazparne:** arúli.  
**Itsasu:** ařuþi.  
**Makea:** ařuþi.  
**Mugerre:** ařuþi.  
**Sara:** ařoþi.

### Nafarroa Behere

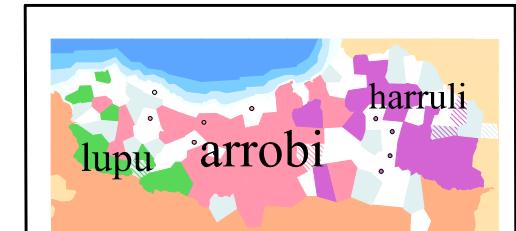
**Arboti-Zohota:** kyjkándela.

### Armendarizte: ařuþi, ařuþi.

**Arnegi:** \*<sup>h</sup>ařuþi.  
**Baigorri:** berojorenak, haruli, aruli.  
**Bastida:** eskorpjona.  
**Behorlegi:** <sup>h</sup>ařuþi.  
**Bidarrai:** \*ařuþi.  
**Ezterenzubi:** hařuþi.  
**Gamarde:** hárulja (mark.).  
**Irisarri:** arúle.  
**Izturitz:** ařuþi.  
**Jutsi:** hárulu.  
**Larzabale:** ařuþi.  
**Uharte Garazi:** \*<sup>h</sup>ařuþi.

### Zuberoa

**Altzai:** eřlúj.  
**Altzürükü:** eřlúj.  
**Barkoxe:** syškeř.  
**Eskiula:** hureko syškandera (mark.).  
**Lorraine:** ařlúj.  
**Montori:** eřlúj.  
**Santa Grazi:** eřlwi.  
**Sohüta:** eřlúj.  
**Urdiñarbe:** syškeř, eřlúj.  
**Ürrüstoi:** eškapiú.

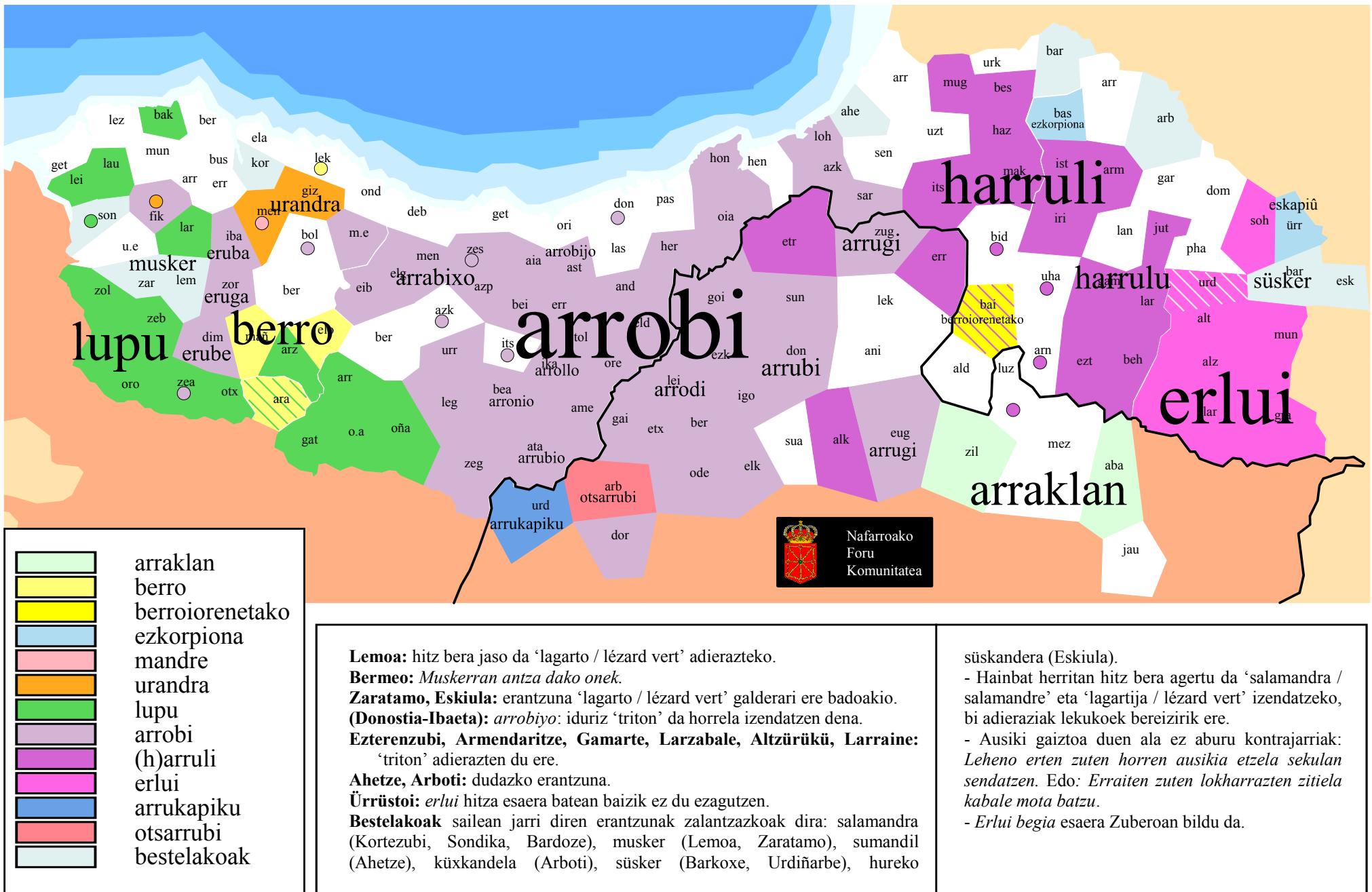


## 115. Mapa: salamandra / salamandre tachetée / salamander / (*Salamandra salamandra*)

EHHA



GALDERA: 04020; ALG: 44; ALEANR: IV, \*438



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sápo.  
**Arrieta:** sápo.  
**Bakio:** sápo.  
**Bermeo:** sápo.  
**Berriz:** sápo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sápu.  
**Busturia:** sápu.  
**Dima:** sápo.  
**Elantxobe:** sápo.  
**Elorrio:** sápo.  
**Errigoiti:** sápo.  
**Gamiz-Fika:** sápo.  
**Getxo:** sápo.  
**Gizaburuaga:** sápo.  
**Ibarruri (Muxika):** sápo.  
**Kortezubi:** sápo.  
**Larrabetzu:** sápo.  
**Laukiz:** sápo.  
**Leioa:** sápo.  
**Lekeitio:** sápo.  
**Lemoa:** sápo.  
**Lemoiz:** sápo.  
**Mañaria:** sápo.  
**M. Etxebarri:** sápo.  
**Mendata:** sápo, \*durúŋgoař.  
**Mungia:** sápo.  
**Ondarroa:** sápo.  
**Orozko:** sápo.  
**Otxandio:** sápo.  
**Sondika:** sápo.  
**U. Etxebarri:** sápo.  
**Zaratamo:** sápo.  
**Zeanuri:** sápo.  
**Zeberio:** sápo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sápo, durúŋgoař.  
**Zornotza:** sápo.

### Araba

**Aramaio:** sápo.

### Gipuzkoa

**Aia:** sapó.  
**Amezketa:** sapó.  
**Andoain:** sapó.  
**Arrasate:** sápo.  
**Asteasu:** sapó.  
**Ataun:** sápo.  
**Azkoitia:** sapó.  
**Azpeitia:** sapó.  
**Beasain:** sapó.

**Beizama:** sápó, sápo.  
**Bergara:** sápo.  
**Deba:** sápu.  
**Donostia (Ibaeta):** sapó.  
**Eibar:** sápo.  
**Elduain:** sapó.  
**Elgoibar:** sapó.  
**Errezil:** sapó.  
**Ezkio-Itsaso:** sapó.  
**Getaria:** sápo.  
**Hernani:** sápo.  
**Hondarribia:** sápó.  
**Ikaztegieta:** sápo.  
**Lasarte:** sápó.  
**Legazpi:** sapó.  
**Leintz Gatzaga:** sápo.  
**Mendaro:** sápó, sápo.  
**Oiartzun:** sapó.  
**Oñati:** \*sapó.  
**Oñati (Araotz):** sápo.  
**Orexo:** sápo.  
**Orio:** sápó.  
**Pasaia:** sápo.  
**Tolosa:** sapó.:  
**Urretxu:** sápó, sapó.  
**Zegama:** sapó.  
**Zestoa (Arroa):** sapó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sápo.  
**Alkotz:** sápoa (mark.), sápwe (mark.).  
**Aniz:** apó.  
**Arbizu:** kúŋkún.  
**Beruete:** sapó, \*yójsutář.  
**Donamaria:** apúa.  
**Dorrao / Torrano:** kúŋkún.  
**Erratzu:** apó.  
**Etxalar:** apó.  
**Etxaleku:** sapó.  
**Etxarri (Larraun):** sapó.  
**Eugi:** sapó.  
**Ezkurra:** apó, sapó, gojsutář.  
**Gaintza:** sapó.  
**Goizuetá:** sápo.  
**Igoa:** sapó, \*yójsutář.  
**Jaurrieta:** sápo, sapó.  
**Leitzá:** sapó.  
**Lekaroz:** apó.  
**Luzaide / Valcarlos:** apó.  
**Mezkiritz (Ureta):** apó.

**Oderitz:** sapó.  
**Suarbe:** sápo.  
**Sunbillá:** apó.  
**Urdiain:** kúŋkún.  
**Zilbetti:** apó.  
**Zugarramurdi:** apó.

### Lapurdi

**Ahetze:** apó.  
**Arrangoitze:** apó.  
**Azkaine:** apho.  
**Bardoze:** aphó, krepáut.  
**Beskoitze:** ápo.  
**Donibane Lohizune:** apó.  
**Hazparne:** ápo.  
**Hendaia:** apó.  
**Itsasu:** ápo.  
**Makea:** ápo.  
**Mugerre:** ápo, apho.  
**Sara:** apó.  
**Senpere:** apó.  
**Urketa:** áphwa (mark.).  
**Uztaritze:** ápo.

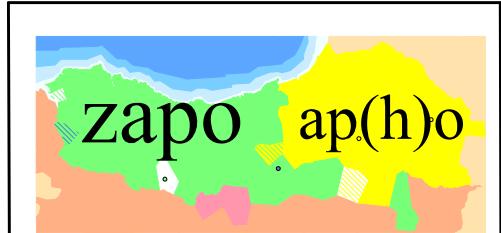
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** apótsár.  
**Arboti-Zohota:** aphó.  
**Armendaritze:** aphó.  
**Arnegi:** ápotsár.  
**Arrueta:** ap<sup>h</sup>ó.  
**Baigorri:** apho, \*aphotsař.  
**Bastida:** aphó, krapáut.  
**Behorlegi:** apó.  
**Bidarrai:** apó.  
**Ezterenzubi:** aphó, aphótsár.  
**Gamarte:** apotsář, aphó.  
**Garrüze:** ápo.  
**Irisarri:** ápo.  
**Izturitzé:** aphó.  
**Jutsi:** aphó.  
**Landibarre:** apótsár.  
**Larzabale:** apho, aphutsář.  
**Uharte Garazi:** aphó.

### Zuberoa

**Altzai:** apottóro, apotóro, apho.  
**Altzürükü:** ápho, ápotóřo.  
**Barkoxe:** ápho, apotóro.  
**Domintxaine:** aphó.  
**Eskiula:** apottóro, apho.  
**Lorraine:** aphotsár, apho, apotóřo.

**Montori:** aphottóřo, aphó.  
**Pagola:** aphó, aphottóřo, \*krepáut.  
**Santa Grazi:** aphó, apotóřo.  
**Sohüta:** ápho, aphottóřo.  
**Urdiñarbe:** aphó, aphottóřo.  
**Ürrüstoi:** apho, apotořo.



## 116. Mapa: sapo / crapaud / toad / (*Bufo bufo*)

GALDERA: 04030; ALG: 40; ALEANR: IV, 469



	apho
	aphotorro
	aphotzar
	apo
	durungoar
	goizutar
	krepaut
	kunkun
	sapo
	xapo
	zapo

**Zollo:** *durungoar* izendapen ludikoa da, Durangoko jendeaz trufatzeko alegia.

**Dorrao / Torrano:** *zapo*: erranahi zabala badu; eta edozein ‘zomorro’ izendatzeko erabilia da.

**Ezkurra:** izendapen ludikoa Goizuetako jendeaz trufatzeko.

**Beskotze:** *apotzar* ere erraten da.

**Pagola:** *aphotorro* erabiltzen da ttipia delarik.

“Krepaut” hitza erabilera metaforikoan baizik ez da erabiltzen.

- Izendapen ludikoak bildu dira.
- Erabilera metaforikoak: ‘apoa’ gizon laburra da, gorputzez (Donibane Lohizune), edo lodikotea (Senpere, Armendaritze), edo jitez maltzurra (*ez fidatzekoa*, Pagola).
- Esaerak ere bildu dira. Zuberoan: *mündü huntas* *apho* dena bestin *krepaut* (jendea ez dela kanbiatzen, alegia); *aphuai aphustegia ejer* (norberari bere etxea eder).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** uγájo.  
**Arrieta:** uβešájzo.  
**Bakio:** uγerašízo.  
**Bermeo:** ūána.  
**Berriz:** ūápo, \*uγáj<sup>r</sup>o.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** uγásijó.  
**Busturia:** uγásárižo.  
**Dima:** ūána.  
**Elantxobe:** uγárižo.  
**Elorrio:** uγarážo.  
**Erigoitia:** uγelašízo.  
**Gamiz-Fika:** ūγeséjzo, \*tʃuβeléjjo.  
**Getxo:** ūána, uγaráju.  
**Gizaburuaga:** uγáši.  
**Ibarruri (Muxika):** uγerašízo.  
**Kortezubi:** uγarašízo.  
**Larrabetzu:** ukáajo.  
**Laukiz:** uγerížo.  
**Leioa:** uγelárjo.  
**Lekeitio:** uγerašízo.  
**Lemoa:** tʃuβelášo.  
**Lemoiz:** ūána, \*uγeríšo.  
**M. Etxebarri:** uγáritjášo.  
**Mendata:** uγelašízo.  
**Mungia:** ūγeňížo.  
**Ondarroa:** ūána, uγášijo.  
**Orozko:** uγelášu, \*tʃuβeláčsu.  
**Otxandio:** uγájo, uγásoβeñde.  
**Sondika:** uγerážo.  
**U. Etxebarri:** tʃúβelaʃ<sup>r</sup>o.  
**Zaratamo:** tʃuβalážo.  
**Zeanuri:** tʃuβerážu.  
**Zeberio:** tʃuβelážu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tʃúreležo.  
**Zornotza:** uγášízo.

### Araba

**Aramaio:** úγažo.

### Gipuzkoa

**Aia:** iél.  
**Amezketa:** iél, <sup>i</sup> jélá (mark.).  
**Andoain:** iyél.  
**Arrasate:** uγárižo.  
**Asteasu:** ijél.  
**Ataun:** iél.  
**Azkoitia:** ūakél.  
**Azpeitia:** ūakél.  
**Beasain:** iál.  
**Beizama:** iél.

**Bergara:** uγarížo.  
**Deba:** ūákel.  
**Donostia (Ibaeta):** iyél.  
**Eibar:** u<sup>β</sup>ári<sup>r</sup> tʃo, uβératſua (mark.).  
**Elduain:** iél.  
**Elgoibar:** igél, uγařížo.  
**Errezil:** iél.  
**Ezkio-Itsaso:** \*iγáł.  
**Getaria:** ūákel.  
**Hernani:** ingéla, íngel.  
**Hondarribia:** iyél.  
**Ikaztegieta:** iyél.  
**Lasarte:** iyél.  
**Legazpi:** iyél.  
**Leintz Gatzaga:** uγérižo.  
**Mendaro:** iél.  
**Oiartzun:** iél.  
**Oñati:** tʃantʃiku, uγáratſó.  
**Oñati (Araotz):** tʃantʃiku.  
**Orexa:** iyél.  
**Orio:** iyél.  
**Pasaia:** \*iγéł.  
**Tolosa:** iవél.  
**Urretxu:** iyél, \*šapáiyéł.  
**Zegama:** sapojýál.  
**Zestoa (Arroa):** iél.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ikel.  
**Alkotz:** leγéna(mark.).  
**Aniz:** néyal.  
**Arbizu:** sápijelβeñdé.  
**Beruete:** iél.  
**Donamaría:** neyél.  
**Dorrao / Torrano:** pákař.  
**Erratzu:** néyal.  
**Etxalar:** ſtéla, ūetél.  
**Etxaleku:** iél.  
**Etxarri (Larraun):** iál.  
**Eugi:** uliyél, úliyél.  
**Ezkurra:** iél, léná.  
**Gaintza:** iél.  
**Goizuetá:** iél.  
**Igoa:** iél.  
**Jaurrieta:** iyál, ūána.  
**Leitzá:** iyél, iélá(mark.).  
**Lekaroz:** néyal.  
**Luzaide / Valcarlos:** giβéla, iyél.  
**Mezkiritz (Ureta):** uřiyela.  
**Oderitz:** iవál.

**Suarbe:** iél, leyén.

**Sunbillá:** ūetél.  
**Urdiain:** uβáža.  
**Zilbeti:** uriyéla.  
**Zugarramurdi:** iyél, iélá(mark.).

**Pagola:** iyél.

**Santa Grazi:** iyel.  
**Sohüta:** irél.  
**Urdiñarbe:** iyel.  
**Ürrüstoi:** iel.

### Lapurdi

**Ahetze:** iél.  
**Arrangoitze:** iél.  
**Azkaine:** iyel.  
**Bardoze:** iγela (mark.).  
**Beskoitze:** iel.  
**Donibane Lohizune:** iél.  
**Hazparne:** iβel, iélak (mark.).  
**Hendaia:** iyél.  
**Itsasu:** iγel.  
**Makea:** iél.  
**Mugerre:** iel.  
**Sara:** iél.  
**Senpere:** iél.  
**Urketa:** iél(mark.).  
**Uztaritze:** iél.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*iγéł.  
**Arboti-Zohota:** iγél, iél.  
**Armendaritze:** iγél, iyél.  
**Arnegi:** \*iγel.  
**Arrueta:** giél.  
**Baigorri:** iel.  
**Bastida:** greenúðœs (mark.).  
**Behorlegi:** iyél.  
**Bidarraí:** iyél.  
**Ezterenzubi:** iγél, láře<sup>r</sup> yél.  
**Gamarte:** iél.  
**Garruze:** iyél.  
**Irisarri:** iela.  
**Izturitze:** iél.  
**Jutsi:** iyél, iélá (mark.), lářiγel.  
**Landibarre:** iγél.  
**Larzabale:** iyél.  
**Uharte Garazi:** \*iγel.

### Zuberoa

**Altzai:** iyél.  
**Altzürükü:** iγela (mark.).  
**Barkoxe:** iyel.  
**Domintxaine:** ijél, iyél.  
**Eskiula:** iyel.  
**Larraine:** iyél.  
**Montori:** iyél.

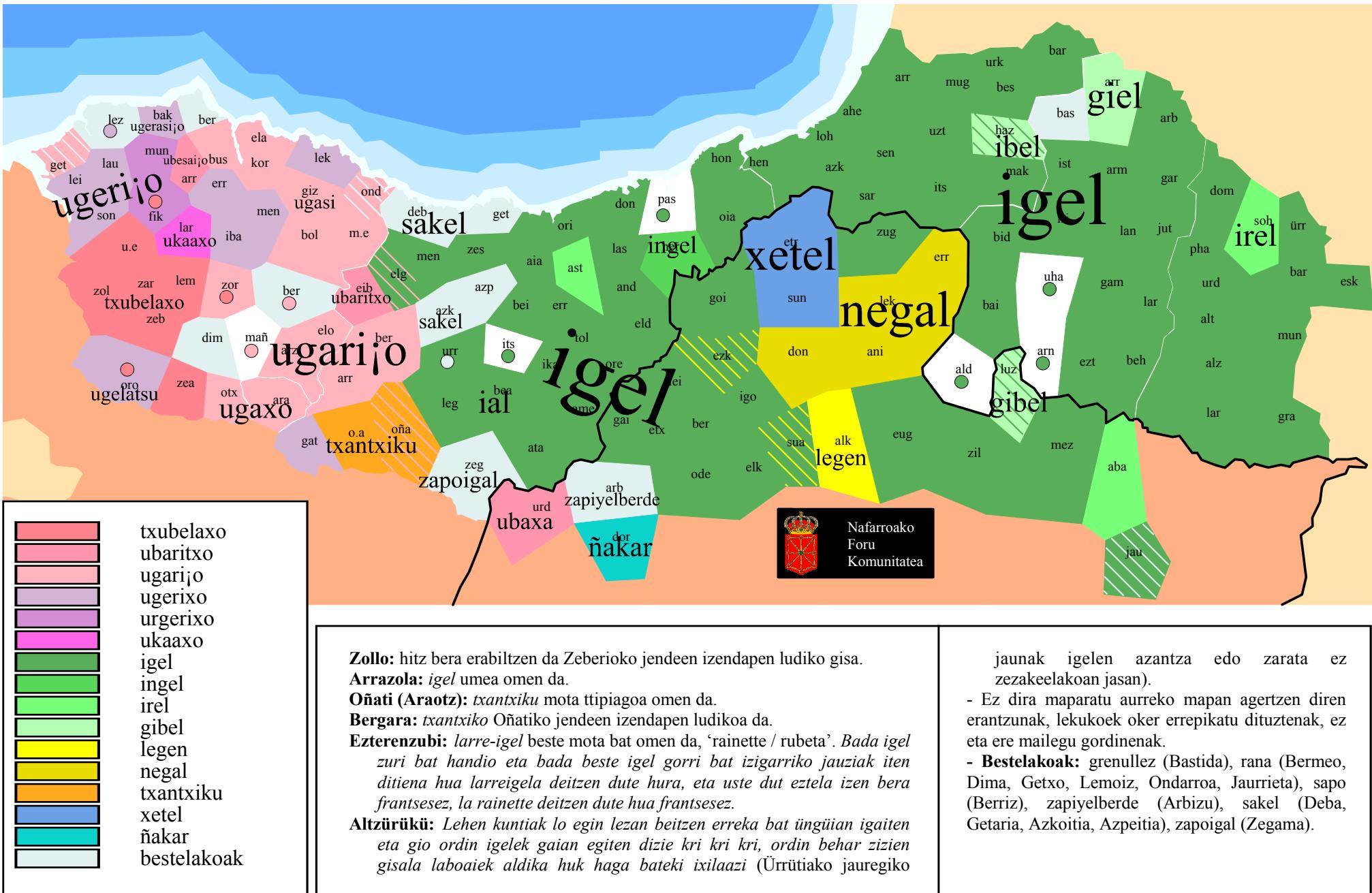


## 117. Mapa: rana / grenouille rieuse / frog / (*Rana ridibunda*)

EHHA



GALDERA: 04040; ALG: 41; ALEANR: IV, \*468



### **Bizkaia**

**Arrazola (Atxondo):** šapáburu.  
**Arrieta:** šapáburu.  
**Bakio:** þurúško.  
**Bermeo:** ſapoþúru.  
**Berrizi:** \*šapáburu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** šapóþurú.  
**Busturia:** šapáburu.  
**Dima:** tſuþelá<sup>u</sup>.  
**Elantxobe:** þirimbolo.  
**Elorrio:** šapáburu.  
**Errigoiti:** ſapaþúru.  
**Gamiz-Fika:** ſapaþúru.  
**Getxo:** šapáburu.  
**Gizaburuaga:** šapáburu.  
**Ibarruri (Muxika):** ſapaþúru.  
**Kortezubi:** þorómbiðo, \*šapaþúru.  
**Larrabetzu:** šapábu<sup>r</sup>.  
**Laukiz:** \*šapaþúru.  
**Leioa:** ſapaþúru.  
**Lekeitio:** ſapoþúru.  
**Lemoa:** ſapoþúru.  
**Lemoiz:** ſapoþúru.  
**Mañaria:** šapáburu.  
**M. Etxebarri:** šapáburu.  
**Mendata:** ſapaþúru.  
**Mungia:** ſapaþúru.  
**Ondarroa:** ſapokúme.  
**Orozko:** ſapaþúru.  
**Otxandio:** šapáburu.  
**Sondika:** ſapaþúru.  
**U. Etxebarri:** ſapaþúru.  
**Zaratamo:** ſapáburu.  
**Zeanuri:** ſapaþúru.  
**Zeberio:** ſapoþúru.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ſápaþu<sup>r</sup>.  
**Zornotza:** ſapaþúru.

### **Araba**

**Aramaio:** ſápaþuru.

### **Gipuzkoa**

**Aia:** tſalþurú.  
**Amezketa:** tſalþurú.  
**Andoain:** \*tſalþurú.  
**Arrasate:** ſápaþuru.  
**Asteasu:** tſálþurú.  
**Ataun:** ástapotrð.  
**Azkoitia:** tſapáþurú.  
**Azpeitia:** tſalþurú.  
**Beasain:** tſalþurú.

### **Beizama:** tſalþurú.

**Bergara:** ſápaþúru.  
**Deba:** šapáþuró.  
**Donostia (Ibaeta):** tſálþurú.  
**Eibar:** sapáþ<sup>u</sup>rut<sup>a</sup>.  
**Elduain:** tſáþúru.  
**Elgoibar:** sapáþuro.  
**Errezil:** tſalþurú.  
**Ezkiro-Itsaso:** tſalþurú.  
**Getaria:** \*ſápaþúru.  
**Hernani:** tſalþurú.  
**Hondarribia:** apóþurú.  
**Ikaztegieta:** tſalþurú.  
**Lasarte:** tſálþurú.  
**Legazpi:** sapáþuru.  
**Leintz Gatzaga:** ſapaþóru.  
**Mendaro:** ſapóþurú, ſapáþurú.  
**Oiartzun:** apáþuró.  
**Oñati:** ſapáþurú, apáþoþki, \*lupó.  
**Oñati (Araotz):** ſapáþurú.  
**Orrexa:** tſalþurú.  
**Orio:** tſalþurú.  
**Pasaia:** apáþuró.  
**Tolosa:** tſalþurú.  
**Urretxu:** ſapáþurú.  
**Zegama:** ſapóþiſi.  
**Zestoa (Arroa):** tſalþurú.

### **Nafarroa Beherean**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** apandíl.  
**Alkotz:** tſipéþurwáñndikoá, tsíþurwáñdié (mark.).  
**Aniz:** jálupe.  
**Arbizu:** sapandúr.  
**Beruete:** sálþuré.  
**Donamaria:** jetél.  
**Dorrao / Torrano:** kúñkumbúru.  
**Erratzu:** após<sup>au</sup>l.  
**Etxalar:** attúmb<sup>u</sup>ruská.  
**Etxaleku:** þuruañndi.  
**Etxarri (Larraun):** tſályurí.  
**Eugi:** tsálywa (mark.), tſályqák (mark.).  
**Ezkurra:** tſetél, \*tſetél.  
**Gaintza:** tſálywí.  
**Goizueta:** apá:p<sup>u</sup>rút<sup>j</sup>.  
**Igoa:** tſángurí.  
**Jaurrieta:** sálþurú.  
**Leitza:** salþurú.  
**Lekaroz:** salúpe.  
**Luzaise / Valcarlos:** apósáal.  
**Oderitz:** tſályurí.

### **Suarbe:** þúrwañndíko.

**Sunbillia:** a:túmb<sup>u</sup>ruskó.  
**Urdiain:** atſílampúru.  
**Zilbeti:** þurwandíko.  
**Zugarramurdi:** atſáþurú.

**Ürrüstoi:** jalgoka.

### **Lapurdi**

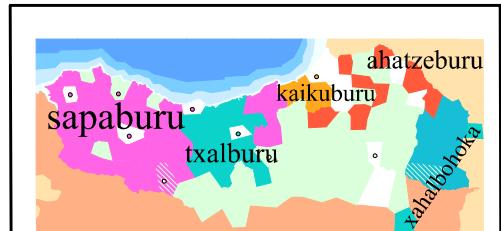
**Ahetze:** \*kájikuþúru.  
**Azkaine:** kajikuþurú.  
**Bardoze:** átſeþýrja (mark.).  
**Beskoitze:** atſúlo.  
**Donibane Lohizune:** kajkúþ<sup>u</sup>ru.  
**Hazparne:** aátſeþurú.  
**Hendaia:** kejkú, kájikuþurú, ſalþurú.  
**Makea:** þuruþáal.  
**Mugerre:** ahátseþurú.  
**Sara:** kajkuþurú.  
**Senpere:** kájikuþurú.  
**Urketa:** tetára (mark.).

### **Nafarroa Beherean**

**Aldude:** apótjalí.  
**Arboti-Zohota:** atſéþyry.  
**Armendaritze:** buúsaál, búrujaálak (mark.), búrujaðal.  
**Arnegi:** \*þúrulaárl.  
**Baigorri:** aphotsále.  
**Bastida:** tetárák (mark.).  
**Behorlegi:** sípa.  
**Bidarrai:** aatſí:j:vel.  
**Ezterenzubi:** burusaál.  
**Gamarte:** lólo.  
**Irisarri:** tetárl, ſipaþúusaál, \*þúrusaál.  
**Izturitzé:** ahatſeþurú.  
**Jutsi:** bu:usaal.  
**Landibarre:** ſipáþurúsáal.  
**Larzabale:** ſipaþurusaal.  
**Uharte Garazi:** búrusáal, búrujaálak (mark.).

### **Zuberoa**

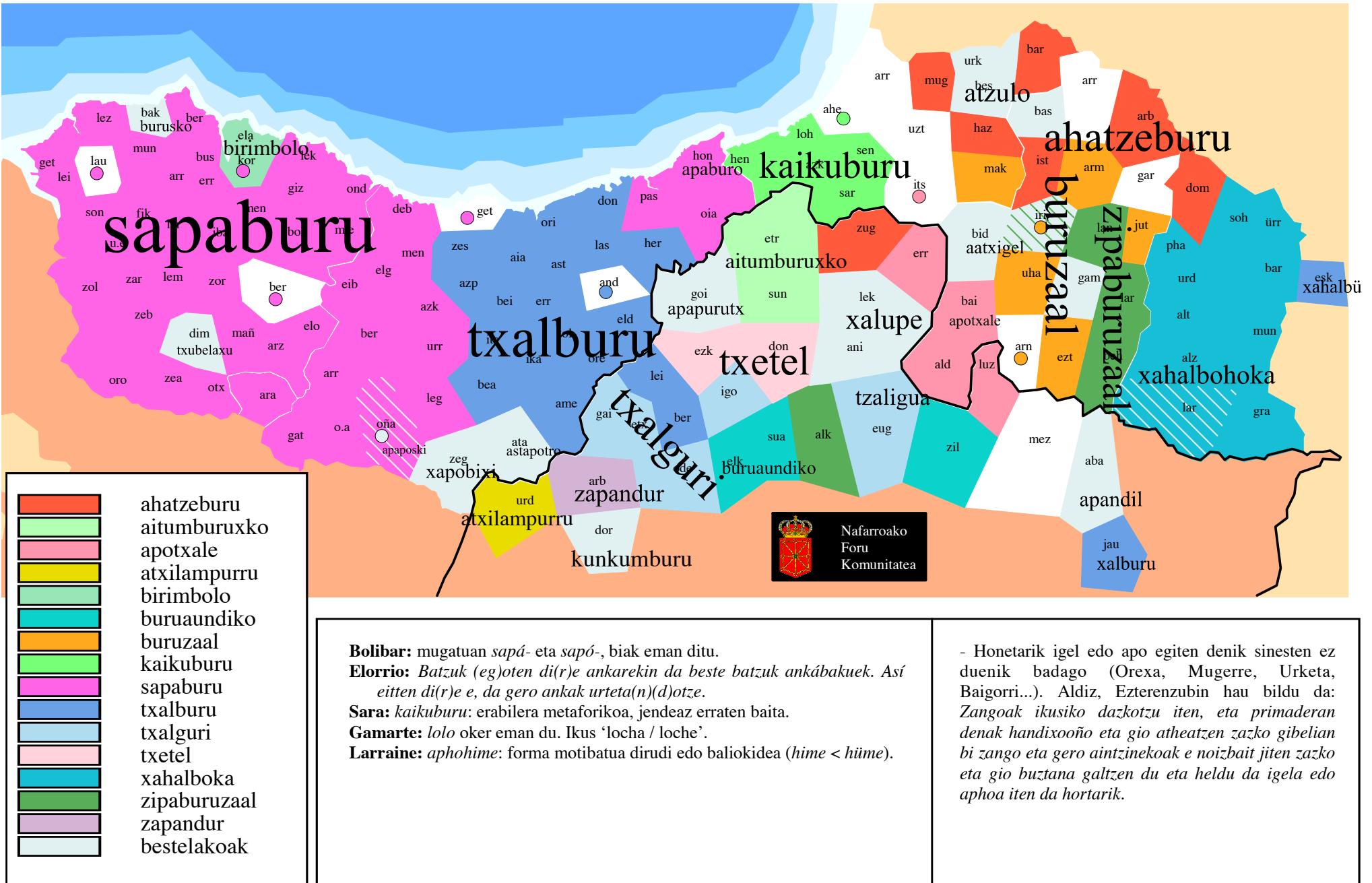
**Altzai:** jahalbóka.  
**Altzürükü:** jahalbóka.  
**Barkoxe:** jahalbóka.  
**Domintxaine:** á:tjeþýrý, atſeþurja (mark.).  
**Eskiula:** jahalþý:  
**Larraine:** tſahalbóka, aphohíme.  
**Montori:** jahalbóka.  
**Pagola:** jahálboka.  
**Santa Grazi:** jahalboóka.  
**Sohüta:** jahalbóka.  
**Urdiñarbe:** tſahalbóka.



## **118. Mapa: renacuajo / têtard / tadpole**



GALDERA: 04050; ALG: 43; ALEANR: IV, 468



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** śuβelindara.  
**Arrieta:** tʃírintʃí.  
**Bakio:** śuranjí.  
**Bermeo:** laŷarto.  
**Berriz:** śuβélandára.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** śuβelijnddára.  
**Busturia:** śuranjí.  
**Dima:** śuβelandara.  
**Elantxobe:** śuyáŋjí.  
**Elorrio:** śuβelindara.  
**Errigoiti:** śuranjí.  
**Gamiz-Fika:** suŋtʃí.  
**Getxo:** śoranjí.  
**Gizaburuaga:** śuranjí.  
**Ibarruri (Muxika):** śuβelandára.  
**Kortezubi:** śuranjí.  
**Larrabetzu:** śuβilándara.  
**Laukiz:** śuyelíndda.  
**Leioa:** śuyelínde.  
**Lekeitio:** śuβelandára.  
**Lemoa:** śuβelandára.  
**Lemoiz:** ſirŋjí.  
**Mañaria:** śuβilandára.  
**M. Etxebarri:** śuβelindára.  
**Mendata:** śuβelijnddara.  
**Mungia:** ſayúntʃil.  
**Ondarroa:** śuβilándara.  
**Orozko:** śuyelándara, \*śuyelínda.  
**Otxandio:** śuyalindera.  
**Sondika:** śuyelinde, \*śuyelándara.  
**U. Etxebarri:** śuβálinde, śuβálinda.  
**Zaratamo:** śuβálinde.  
**Zeanuri:** śuβelandára.  
**Zeberio:** śuβelandára.  
**Zollo (Arrankudiaga):** śuβelendara.  
**Zornotza:** śuβílandára.

### Araba

**Aramaio:** śuβelijnddara.

### Gipuzkoa

**Aia:** śuβeŋjí.  
**Amezketa:** śuandi.  
**Andoain:** ſuŋgí.  
**Arrasate:** śuyelijnddara.  
**Asteasu:** śuanjí.  
**Ataun:** śuyalindára.  
**Azkoitia:** śuβelinderá.  
**Azpeitia:** śuyélinderé.  
**Beasain:** śuaŋgí.

**Beizama:** śwélinďára, śwélinďáre.

**Bergara:** śuyałinddara.  
**Deba:** śuβálindára.  
**Donostia (Ibaeta):** śuángjí.  
**Eibar:** śuβé'l' pddara.  
**Elduain:** ſoŋgí.  
**Elgoibar:** śuyelind'a.  
**Errezil:** śuēlingára.  
**Ezkio-Itsaso:** śuyálindára, śuyálindara,  
śuyálindára.

**Getaria:** ſirŋgí.  
**Hernani:** śuaŋgí.  
**Hondarribia:** ſirŋgí.  
**Ikaztegieta:** śuángjí.  
**Lasarte:** śuanjí.  
**Legazpi:** śuyáŋjí.  
**Leintz Gatzaga:** śuβálijnddara.  
**Mendaro:** śuβelindára.  
**Oiartzun:** śuranjí.  
**Oñati:** śuyándi.  
**Oñati (Araotz):** śuβándi.  
**Orexo:** śuánjí.  
**Orio:** śuanjí.  
**Pasaia:** \*śúraŋgí.  
**Tolosa:** muškár.

**Urretxu:** śuβálindaré.  
**Zegama:** śuyálindára.  
**Zestoa (Arroa):** śuβelindára.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** śuyandíl.  
**Alkotz:** súbendí.  
**Aniz:** śuβém<sup>n</sup>díl.  
**Arbizu:** śuŋgendí.  
**Beruete:** śuβandí.  
**Donamaría:** ſoráŋgí.  
**Dorrao / Torrano:** śuméndí.  
**Erratzu:** śu<sup>b</sup>emáŋgil.  
**Etxalar:** śuángjí.  
**Etxaleku:** śuyaldín, śuǎldijé (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** śuβeandí.  
**Eugi:** śuβendí.  
**Ezkurra:** śuanjí, śwanjí.  
**Gaintza:** śuandí.  
**Goizuetxa:** śuángjí.  
**Igoa:** ſoŋgí.  
**Jaurrieta:** śuyándéla, śuyandíla.  
**Leitzá:** ſuŋgí.  
**Lekaroz:** śuβémandí.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*śuyéβándíl.

**Mezkritz (Ureta):** śuyandí.  
**Oderitz:** śuyealďín.

**Suarbe:** śu<sup>b</sup>éndi.  
**Sunbillá:** śuaŋgí.  
**Urdiain:** śuβandíla.  
**Zilbeti:** ſingilitára (mark.).  
**Zugarramurdi:** śumaŋgí.

### Lapurdi

**Ahetze:** mušker.  
**Arrangoitze:** \*śuyándíl.  
**Azkaine:** śumandíl.  
**Bardoze:** ſífangleta, śyškandila.  
**Beskoitze:** śuβeandól.  
**Donibane Lohizune:** mušker.  
**Hazparne:** śuaŋgila, śu<sup>b</sup>eŋgila.  
**Hendaia:** śumarók.  
**Itsasu:** śuβeyándel.  
**Makea:** śuyáŋgel.  
**Mugerre:** śuháindola.  
**Sara:** śuβemúšker.  
**Senpere:** \*śuβémandíl.  
**Urketa:** lezára (mark.).  
**Uztaritze:** śuβemúšker.

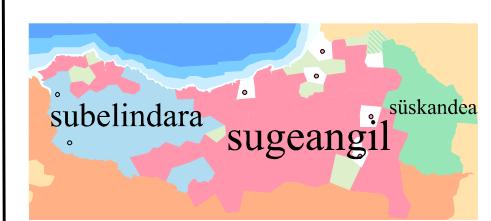
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** śuβaŋndíl.  
**Arboti-Zohota:** kyjkándela (mark.).  
**Armendarizte:** śuyándoila (mark.),  
śuyeandójl, śuyándela (mark.).  
**Arnegi:** śuβébandí.  
**Arrueta:** kyfýándela.  
**Baigorri:** śuβeŋgí.  
**Behorlegi:** śuyé<sup>aŋ</sup>gir.  
**Bidarrai:** śuβemáŋgil.  
**Ezterenzubi:** śuyáŋgil, śuyáŋgila (mark.).  
**Gamarte:** śuánjila.  
**Garruze:** kýjkandé.  
**Irisarri:** śuyeanjíla.  
**Izturitze:** śuβeangel.  
**Jutsi:** śuskandil.  
**Landibarre:** śuškandíl.  
**Larzabale:** śuškandila.  
**Uharte Garazi:** \*śuyagjí.

### Zuberoa

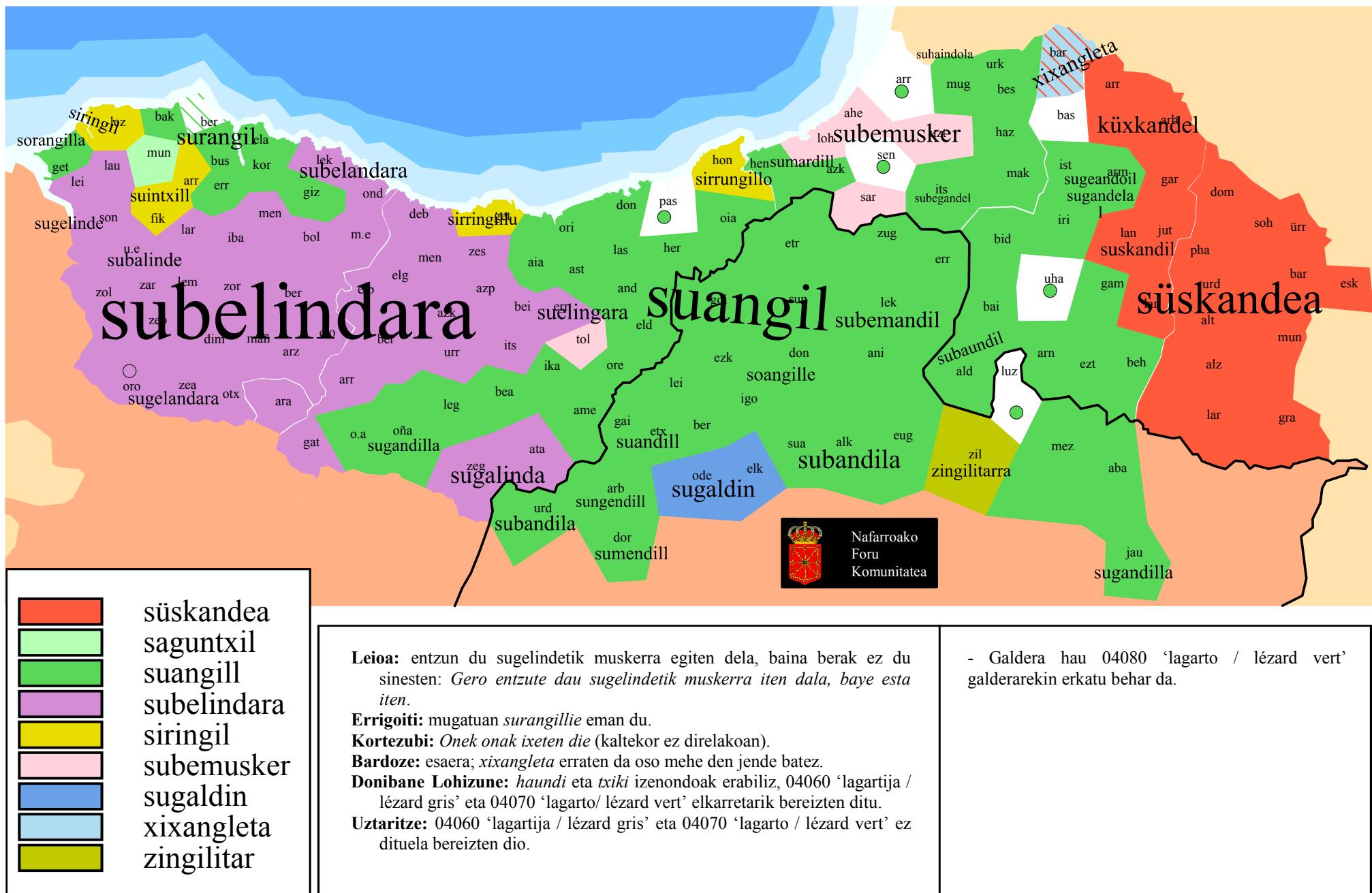
**Altzai:** śyškandeá.  
**Altzürükü:** śyškandé.  
**Barkoxe:** śyškandéa.  
**Domintxaine:** kuſkándel.  
**Eskiula:** śyškandera (mark.), śyškandeá

(mark.).  
**Larraine:** śyškandéa.  
**Montori:** śyškándea.  
**Pagola:** śyškándela.  
**Santa Grazi:** śyškandéla.  
**Sohüta:** suſkandéa.  
**Urdiñarbe:** śyškandéa.  
**Ürrusto:** śyškandéa.



## 119. Mapa: lagartija / lézard gris / lizard / (*Lacerta vivipara*)

GALDERA: 04060; ALG: 38; ALEANR: IV, 441



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** múškeř.  
**Arrieta:** múškeř.  
**Bakio:** múškeř.  
**Bermeo:** múškeř.  
**Berriz:** múškeř.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** múškeř.  
**Busturia:** múškeř.  
**Dima:** múškeř.  
**Elantxobe:** múškeř.  
**Elorrio:** múškeř.  
**Errigoiti:** múškeř.  
**Gamiz-Fika:** múškeř.  
**Getxo:** la yártó, \*muškér.  
**Gizaburuaga:** múškeř.  
**Ibarruri (Muxika):** múškeř.  
**Kortezubi:** múškeř.  
**Larrabetzu:** múškeř.  
**Laukiz:** múškeř.  
**Leioa:** múškeř.  
**Lekeitio:** la yártó.  
**Lemoa:** múškeř.  
**Lemoiz:** la yártó, \*múškeř.  
**Mañaria:** múškeř.  
**M. Etxebarri:** múškeř.  
**Mendata:** múškeř.  
**Mungia:** múškeř.  
**Ondarroa:** múškeř.  
**Orozko:** \*múškeř.  
**Otxandio:** múškeř.  
**Sondika:** la yártó, \*múškeř.  
**U. Etxebarri:** múškeř.  
**Zaratamo:** múškeř.  
**Zeanuri:** múškeř.  
**Zeberio:** múškeř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** múškeř.  
**Zornotza:** múškeř.

### Araba

**Aramaio:** múškeř.

### Gipuzkoa

**Aia:** muškár.  
**Amezketa:** muskár.  
**Andoain:** muškár.  
**Arrasate:** múškeř.  
**Asteasu:** muškár.  
**Ataun:** muškár.  
**Azkoitia:** muškér.  
**Azpeitia:** muškér.  
**Beasain:** muskár.

**Beizama:** muškár.

**Bergara:** muškér.  
**Deba:** múškeř.  
**Donostia (Ibaeta):** muskár.  
**Eibar:** muškár.  
**Elduain:** muškár.  
**Elgoibar:** muškár.  
**Errezil:** muškár.  
**Ezkio-Itsaso:** muškár.  
**Getaria:** \*muškára (mark.).  
**Hernani:** muškára.  
**Hondarribia:** muškér.  
**Ikaztegieta:** muškár.  
**Lasarte:** muškár.  
**Legazpi:** muškár.  
**Leintz Gatzaga:** muškár.  
**Mendaro:** muškár.  
**Oiartzun:** muskér.  
**Oñati:** muškér.  
**Oñati (Araotz):** muškár.  
**Orexa:** muškár.  
**Orio:** muškár, muškár.  
**Pasaia:** muškér.  
**Tolosa:** muškár.  
**Urretxu:** muškár.  
**Zegama:** muškár.  
**Zestoa (Arroa):** muškér.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** múškeř.  
**Alkotz:** muškéra.  
**Aniz:** muškér.  
**Arbizu:** súnganduňá (mark.), múškeřá (mark.).  
**Beruete:** muškér.  
**Donamaría:** muškéra.  
**Dorrao / Torrano:** múškeř.  
**Erratzu:** múškeř.  
**Etxalar:** muškér.  
**Etxaleku:** muškár.  
**Etxarri (Larraun):** muškár.  
**Eugi:** múšker.  
**Ezkurra:** muškér.  
**Gaintza:** muškár.  
**Goizueta:** muškér.  
**Igoa:** muškér, muškár.  
**Jaurrieta:** muskéra, muškéra.  
**Leitzá:** muškér.  
**Lekaroz:** múškeř.  
**Luzaide / Valcarlos:** súyemuškér.  
**Mezkiritz (Ureta):** puškér bérde (mark.).

**Oderitz:** muškár.  
**Suarbe:** múškeř.  
**Sunbillal:** muškér.  
**Urdiain:** múškař.  
**Zilbeti:** muškér.  
**Zugarramurdi:** muškér.

### Lapurdi

**Ahetze:** múšker.  
**Arrangoitze:** múšker.  
**Azkaine:** muškeř.  
**Bardoze:** súškařa (mark.), šúškařa (mark.).  
**Beskoitze:** múšker.  
**Donibane Lohizune:** múšker.  
**Hazparne:** súbemoškár.  
**Hendaia:** mušker.  
**Itasur:** muškéra, múšker.  
**Makea:** súbemúšker.  
**Mugerre:** múškeř.  
**Sara:** súbemúškeř.  
**Senpere:** súbemúšker.  
**Urketa:** árojá (mark.), ároliá (mark.).  
**Uztaritzte:** súbemúšker.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** súbajundí bérde, súbemuškér, \*muškér.  
**Arboti-Zohota:** kuškař.  
**Armendarizte:** muškér, muškér, múškeř.  
**Arnegi:** súbemuškér.  
**Arrueta:** kyškér.  
**Baigorri:** súbemuškér.  
**Behorlegi:** súyemuškér.  
**Bidarrai:** súbemúškeř.  
**Ezterenzubi:** muškér, súyemuškéra (mark.).  
**Gamarte:** muškér.  
**Garrüze:** kúškař.  
**Irisarri:** \*súyemuškér.  
**Izturitzte:** muškeř.  
**Jutsi:** súškař.  
**Larzabale:** šúškeř, šúškař.  
**Uharte Garazi:** súyemušker.

### Zuberoa

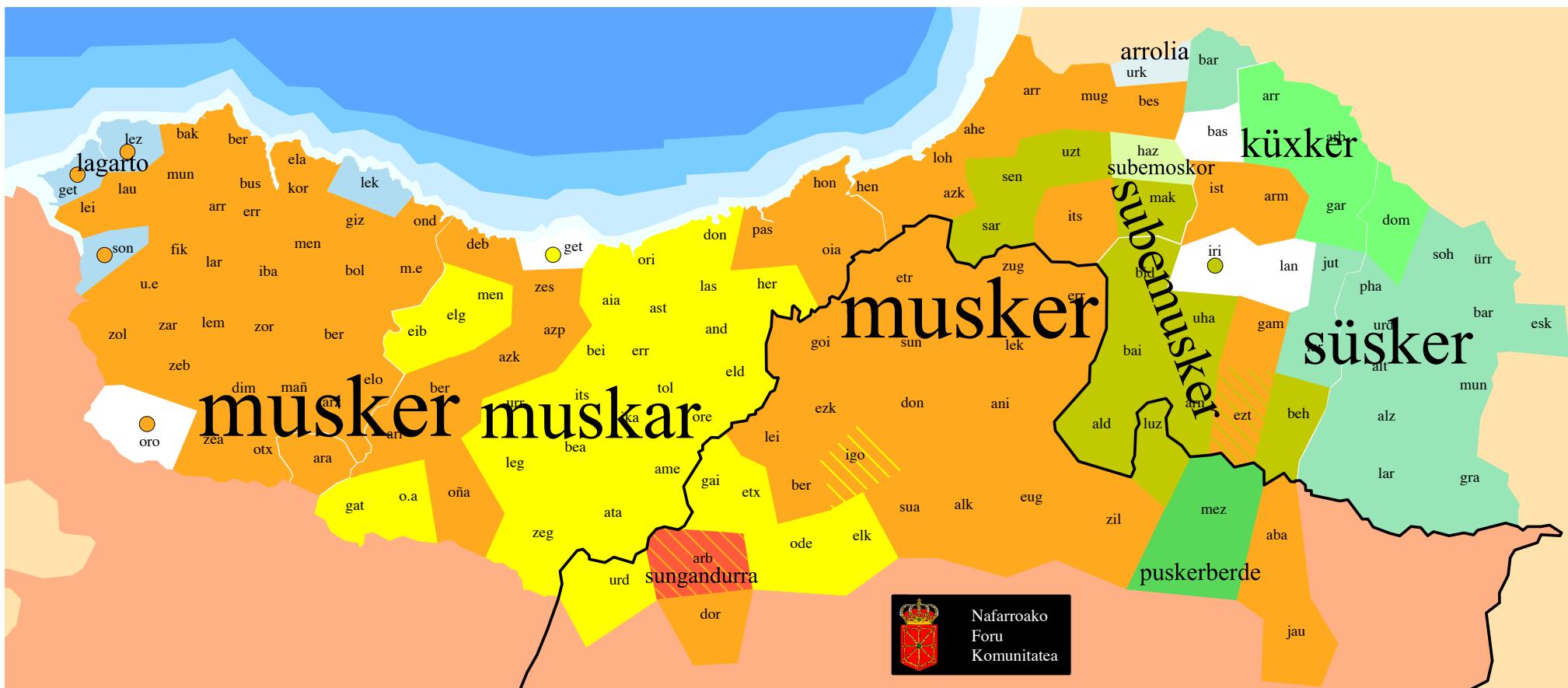
**Altzai:** sýškeř.  
**Altzürükü:** sýškéra (mark.).  
**Barkoxe:** sýškeř.  
**Domintxaine:** kuskéra (mark.), kuškéra.  
**Eskiula:** sýškeř.  
**Larraine:** sýškeř, sýškéra.  
**Montori:** sýškeř.  
**Pagola:** sýškeř.

**Santa Grazi:** sýškeř.  
**Sohüta:** šúškeř.  
**Urdiñarbe:** sýškandeaférde.  
**Ürrüstoi:** sýškeř.



## 120. Mapa: lagarto / lézard vert / green lizard / (*Lacerta viridis*)

GALDERA: 04070; ALG: 36; ALEANR: IV, 440



arrollia  
küxker  
lagarto  
muskar  
musker  
pusker berde  
subemoskor  
subemusker  
sungandurra  
süscher

**Lemoiz:** Bai entzun dot; saspi erritako kampaiak yo eta estala eser pasaten.  
**Bakio:** Ori gixonan lagune bada e! Gixonari, ori paraje badau sugoie estauela.  
**Euba:** Au dauen lekuak subie be urrien dauen esaten deurie.  
**Eibar:** Kantau egiten dau onek (eta aroa markatzen omen du).  
**Lorraine:** Erraiten die süge-arraultziak jaten tiela, alhatzen dela süge-arraultzien, badiük erran zahar bat: süskerra benedika! sügea lahardeka! (bata on delakoan, bestea ez).



- Ohar etnolinguistikoak bildu dira, narrasti honek duen ausikiaz eta sugearen kontra daukan aiherraz. Donamaria: Muskerrak, kopetera salto iten duela ta eztakit, bortz erritako kampanak yo artio etzela libratzen.  
Montori: Hoi erraiten die hor badelaik, siigia eztela hürrriin, erraiten die segür e hoi atzamaiten düük sügarterri den lekhietan, sügia den lekhütan lakhet düük.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** síraun.  
**Arrieta:** \*síráun.  
**Bakio:** síraun.  
**Bermeo:** síraun.  
**Berriz:** síraun.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** síraun.  
**Busturia:** síréun.  
**Dima:** sírún.  
**Elantxobe:** síraun.  
**Elorrio:** síraun.  
**Errigoiti:** sírún.  
**Gamiz-Fika:** sírún, \*súyárdoin.  
**Getxo:** sírój.  
**Gizaburuaga:** síraun.  
**Ibarruri (Muxika):** síraun.  
**Kortezubi:** síraun.  
**Larrabetzu:** sírun.  
**Laukiz:** sídój.  
**Leioa:** sírún.  
**Lekeitio:** síraun.  
**Lemoa:** sírun.  
**Lemoiz:** sírój.  
**Mañaria:** síréun.  
**M. Etxebarri:** síraun.  
**Mendata:** sírún.  
**Mungia:** sírój.  
**Ondarroa:** síraun.  
**Orozko:** síraun.  
**Otxandio:** sírun.  
**Sondika:** sírún.  
**U. Etxebarri:** sírun.  
**Zaratamo:** síraun, síraun.  
**Zeanuri:** sírun.  
**Zeberio:** sírún, síréun.  
**Zollo (Arrankudiaga):** síraun.  
**Zornotza:** sírun.

### Araba

**Aramaio:** síreun.

### Gipuzkoa

**Aia:** síraun.  
**Amezketa:** síraun.  
**Andoain:** síraun.  
**Arrasate:** síraun.  
**Asteasu:** síraun.  
**Ataun:** síraun.  
**Azkoitia:** sirún.  
**Azpeitia:** síraun.  
**Beasain:** síraun.

**Beizama:** síraun.

**Bergara:** síraun.  
**Deba:** síraun.  
**Donostia (Ibaeta):** síraun.  
**Eibar:** síðaun.  
**Elduain:** síraun.  
**Elgoibar:** síraun.  
**Errezil:** síraun.  
**Ezkio-Itsaso:** síraun.  
**Getaria:** \*síráun.  
**Hernani:** sírába.  
**Hondarribia:** síraun.  
**Ikaztegieta:** síraun.  
**Lasarte:** síraun.  
**Legazpi:** síraun.  
**Leintz Gatzaga:** síraun.  
**Mendaro:** síraun.  
**Oiartzun:** sírábá.  
**Oñati:** síréun.  
**Oñati (Araotz):** síréun.  
**Orixa:** síraun.  
**Orio:** sirauna (mark.), síraun.  
**Pasaia:** sírabá.  
**Tolosa:** sírá:un.  
**Urretxu:** síraun, síraun.  
**Zegama:** síraun.  
**Zestoa (Arroa):** síraun.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** súye mútu.  
**Alkotz:** súþitšue (mark.).  
**Aniz:** síþítšu.  
**Arbizu:** tsirón, sírauná (mark.).  
**Beruete:** síraoné (mark.), síraon.  
**Donamaría:** síþéítšu.  
**Dorrao / Torrano:** síraun.  
**Erratzu:** síþítšu.  
**Etxalar:** súvéitsu.  
**Etxaleku:** sirán, sírájn.  
**Etxarri (Larraun):** tsirán, sirán.  
**Eugi:** súyítšu.  
**Ezkurra:** síraun.  
**Gaintza:** síraun.  
**Goizuetxa:** sírabá.  
**Igoa:** síráun.  
**Jaurrieta:** súye ítsua (mark.).  
**Leitzá:** sí ráun.  
**Lekaroz:** síþéítšu.  
**Luzaide / Valcarlos:** súyémútu.  
**Mezkiritz (Ureta):** súye ítsu.

**Oderitz:** tsírajé (mark.), sírái<sup>n</sup>.

**Suarbe:** síraun.  
**Sunbillia:** súyéítšú.  
**Urdiain:** síyun.  
**Zilbetti:** súþeítšu.  
**Zugarramurdi:** súyeítšú, súyiá (mark.).

**Pagola:** sýyítšy, sýyeýtšy.  
**Santa Grazi:** sýyítše.

**Sohüta:** sýyeýtšy.  
**Urdiñarbe:** sýyítše.  
**Ürrusto:** sýyítše.

### Lapurdi

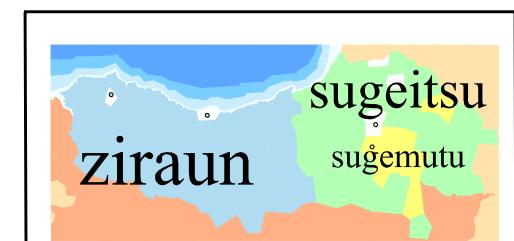
**Ahetze:** súþeítšu.  
**Arrangoitze:** súþeítšu.  
**Azkaine:** súþeítšu.  
**Bardoze:** súyeýtšja (mark.), súþeýtšja (mark.), étfésúþja (mark.).  
**Beskoitze:** súþeítšu.  
**Donibane Lohizune:** súyéítšu.  
**Hazparne:** súþeítšu.  
**Hendaia:** súyéítšu.  
**Itsasu:** súþeítšu.  
**Makea:** súþeítšu.  
**Mugerre:** súþeítšu.  
**Sara:** súþeítšu.  
**Senpere:** súþeítšua (mark.).  
**Uztaritze:** súþeítšu.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** súþeítši.  
**Arboti-Zohota:** súyeýtšy.  
**Armendaritze:** súyéítšu.  
**Arnegi:** súþemútú.  
**Arrueta:** súyeutšu.  
**Baigorri:** súþemutu, \*súþeítšu.  
**Behorlegi:** súyém<sup>u</sup>tú.  
**Bidarraí:** \*súþeítšu.  
**Ezterenzubi:** súyemutú.  
**Gamarte:** súþemutú.  
**Garruze:** súyémutú.  
**Irisari:** súyéítšu.  
**Izturitze:** súþeítšu, lañésuþe.  
**Jutsi:** súyeítšu.  
**Landibarre:** súyéítš<sup>u</sup>.  
**Larzabale:** súyéítšu.  
**Uharte Garazi:** súyemútú.

### Zuberoa

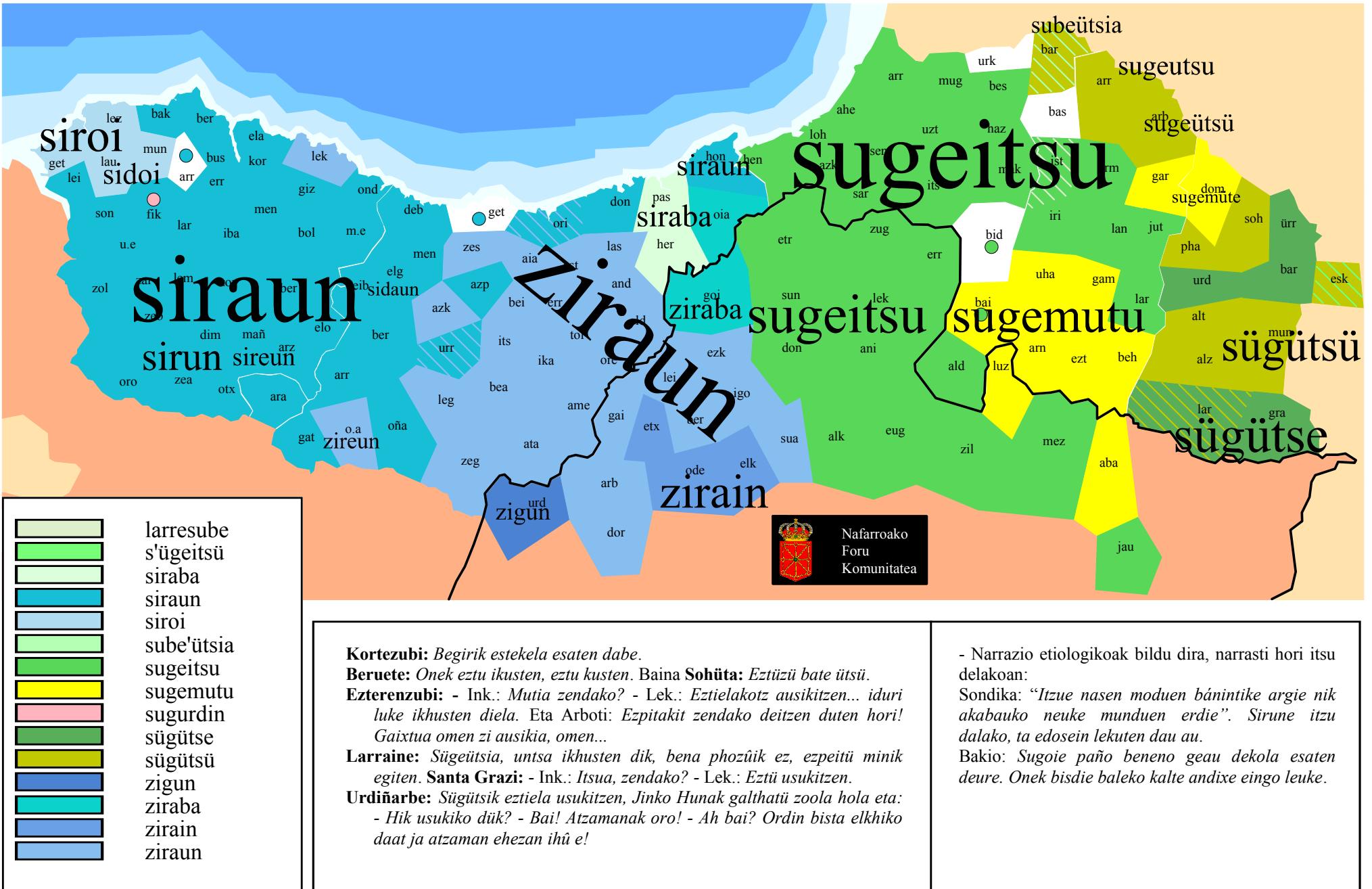
**Altzai:** sýyeýtšy, sýyeýtšia (mark.).  
**Altzürükü:** sýyítšy.  
**Barkoxe:** sýyytše.  
**Domintxaine:** súyémýte, súyemútja (mark.).  
**Eskiula:** sýyeítšy, sýyítše.  
**Larraine:** sýyítše, sýyeýtšia (mark.).  
**Montori:** sýyeýtšy.



## **121. Mapa: lución / orvet / slow worm / (*Anguis fragilis*)**



GALDERA: 04080; ALG: 39; ALEANR: IV, 436



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** súþe.  
**Arrieta:** lañásuþí.  
**Bakio:** šuyój.  
**Bermeo:** šuyój.  
**Berriz:** súþe.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** súþéþibóra.  
**Busturia:** šuyój.  
**Dima:** súþe.  
**Elantxobe:** súþe.  
**Elorrio:** súþe.  
**Errigoiti:** šuyój.  
**Gamiz-Fika:** šuyój.  
**Getxo:** šuyéa (mark.), šuyé.  
**Gizaburuaga:** súþeþibóra, súþeyóri.  
**Ibarruri (Muxika):** súþa.  
**Kortezubi:** súþe.  
**Larrabetzu:** súþe.  
**Laukiz:** šuyé.  
**Leioa:** šuyé.  
**Lekeitio:** súþe.  
**Lemoa:** súþe.  
**Lemoiz:** šuyój.  
**Mañaria:** súþe.  
**M. Etxebarri:** šuyá.  
**Mendata:** šuyé, súþe.  
**Mungia:** súþój.  
**Ondarroa:** súþe.  
**Orozko:** šuye.  
**Otxandio:** lañásuþa.  
**Sondika:** šuyé.  
**U. Etxebarri:** súþe.  
**Zaratamo:** lañásuþe, súþe, súþeyóri, \*súþéþíðij.

### Araba

**Aramaio:** súþe, napártšuþe.

### Gipuzkoa

**Aia:** súþe.  
**Amezketa:** súþeþeltsá.  
**Andoain:** súþeþetðé, \*súþeuñðín.  
**Arrasate:** šuyé.  
**Ataun:** šuyá.  
**Azkoitia:** súþeþelts, súþeyrís.  
**Azpeitia:** súþe.  
**Beasain:** šuya.

### Beizama: súþéþíðij.

**Bergara:** šuya.  
**Deba:** súþéñðíj.  
**Donostia (Ibaeta):** súþe.  
**Eibar:** súþe, súþa.  
**Elduain:** šuyéþetðé.  
**Elgoibar:** šuyé.  
**Errezil:** súþénaþárt.  
**Ezkio-Itsaso:** súþyáþetðé.  
**Getaria:** súþí.  
**Hernani:** súþéþetðe, súþéþeltsa.  
**Hondarribia:** súþe.  
**Ikaztegieta:** súé, súþéþelts, súþéþetðé.  
**Lasarte:** súþe, súþéþetðe.  
**Legazpi:** šuyá.  
**Leintz Gatzaga:** súþa.  
**Mendaro:** súþe.  
**Oiartzun:** súþénaþárt.  
**Oñati:** súþa.  
**Oñati (Araotz):** súþa.  
**Orexa:** súþéþelts.  
**Orio:** súþe.  
**Pasaia:** súþeañndí.  
**Tolosa:** súþe, súþéþetðé.  
**Urretxu:** súþeañndí.  
**Zegama:** šuyá.  
**Zestoa (Arroa):** súþe.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** súþénþárt.  
**Arbizu:** súþia (mark.).  
**Beruete:** súþeþelts, súþéþetðé.  
**Donamaría:** súþeþelts.  
**Dorrao / Torrano:** súþe.  
**Erratzu:** súþénaþárt.  
**Etxalar:** súþéñðíj.  
**Etxaleku:** súþeá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** súþeþelts.  
**Eugi:** šuyája (mark.).  
**Ezkurra:** súþeþetðé.  
**Gaintza:** súþeþetðé.  
**Goizueta:** súþeltsá (mark.), súþéñðíj.  
**Igoa:** súþeþetðé.

**Jaurrieta:** šuyé párdoa (mark.), šuyéa (mark.).  
**Leitza:** súþéþetðé.  
**Lekaroz:** súþénaþárt.  
**Luzaide / Valcarlos:** šuyé.  
**Mezkiritz (Ureta):** šuyia áñndie (mark.).  
**Oderitz:** súþeþetðé.  
**Suarbe:** súþe.

### Sunbillal: edáñsuñé, súþépaþár.

**Urdiain:** súþe.  
**Zilbeti:** súþe.  
**Zugarramurdi:** súþeuñðína (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** súþemútu.  
**Arrangoitze:** kolóþre.  
**Azkaine:** súþeuñðin.  
**Bardoze:** étjeþúþja (mark.).  
**Beskoitze:** súþe.  
**Donibane Lohizune:** súþe.  
**Hazparne:** súþe.  
**Hendaia:** súþþéltz.  
**Itsasu:** súþéñðin.  
**Makea:** kulévra, súþe.  
**Mugerre:** kulóvra.  
**Sara:** súþeañndí.  
**Senpere:** súþe.  
**Urketa:** kúlovra.  
**Uztaritze:** súþe.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** súþe.  
**Arboti-Zohota:** šuyehándi, šuyé.  
**Armendaritze:** kúlcer, étjeþúþe.  
**Arnegi:** šuyeañndí, lañéaŋgirá.  
**Arrueta:** šuyé, šuyehañndí, \*etjeþuyé.  
**Baigorri:** súþehañndí.  
**Bastida:** šuyé.  
**Behorlegi:** uñgárti súþe.  
**Bidarrai:** súþe, \*etjeþúþe.  
**Ezterenzubi:** heðéntshuye, kulóvra.  
**Gamarte:** súþeþetðe, súþeþelts, kuloévra (mark.).  
**Garrüze:** šuye hañdia (mark.).  
**Irisarri:** šuyé.  
**Izturitze:** muñušuyé.  
**Jutsi:** etjeþuþe, etjeþuye, etjeþuyja (mark.).  
**Landibarre:** šugé.  
**Larzabale:** etjeþúþe.  
**Uharte Garazi:** kulóra.

### Zuberoa

**Altzai:** kulóvra.  
**Altzürükü:** šuyéþelts.  
**Barkoxe:** šuyyþelts.  
**Domintxaine:** šuyé.  
**Eskiula:** šuyéþelts.  
**Lorraine:** šuyéþetðe.  
**Montori:** šuyéþelts.

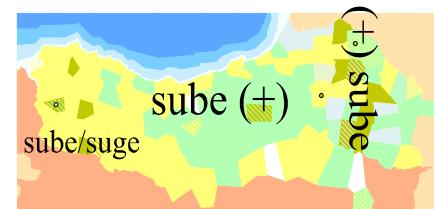
**Pagola:** etjeþýye.

**Santa Grazi:** šýye.  
**Sohüta:** kulóvra, šýyeþélts.  
**Urdiñarbe:** bipeá.  
**Ürrustoí:** šýye, kulóvra.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

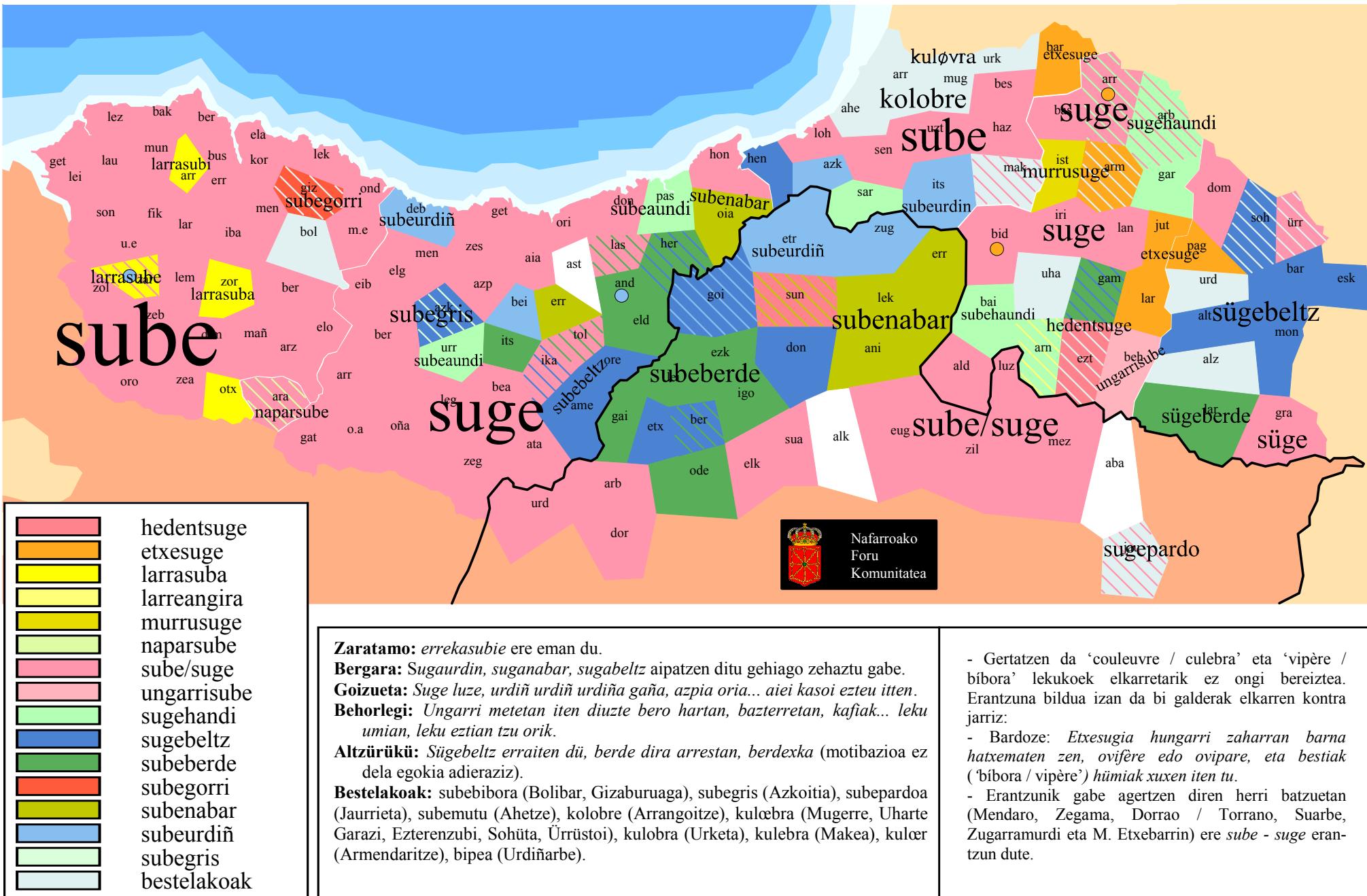
#### Bizkaia

**Zaratamo:** subegorri.



## 122. Mapa: culebra / couleuvre / snake / (*Coronella austriaca*)

GALDERA: 04090; ALG: 37; ALEANR: IV, \*436



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bíbora.  
**Arrieta:** bíbora.  
**Bakio:** lañaśúyoi.  
**Berriz:** súbe.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** súbébiþóra.  
**Busturia:** lañaśuyoi, bíbora.  
**Dima:** súbebiþóra, \*laraśíþe.  
**Elantxobe:** súbe, bíborak (mark.).  
**Elorrio:** bíbore.  
**Errigoiti:** bíbora.  
**Gamiz-Fika:** bíbora, \*súþeþíþóra.  
**Getxo:** bíbore.  
**Gizaburuaga:** súbebiþóra, súþeyoři.  
**Ibarruri (Muxika):** súþa, \*þíþóra.  
**Kortezubi:** súþe.  
**Larrabetzu:** bíbora.  
**Laukiz:** bíbora.  
**Leioa:** bíbora.  
**Lekeitio:** súþe.  
**Lemoa:** súbebiþóra.  
**Lemoiz:** bíbora.  
**Mañaria:** lañaśúbe.  
**M. Etxebbarri:** súbebiþóra.  
**Mendata:** bíbora.  
**Mungia:** bíbora.  
**Ondarroa:** súþe, \*súþeþíþóra.  
**Orozko:** bíbora.  
**Otxandio:** kékípetakośuba, \*þíþóra.  
**Sondika:** bíbora.  
**U. Etxebbarri:** súþa yořábatadún, bíbóra, \*súþeþíþóra.  
**Zaratamo:** bíbórá, súþeþíþóra, lañaśúþe.  
**Zeanuri:** bíbora.  
**Zeberio:** bíbora.  
**Zollo (Arrankudiaga):** bíbora.  
**Zornotza:** \*þíþóra.

### Araba

**Aramaio:** bíbora.

### Gipuzkoa

**Aia:** súþeyoři.  
**Amezketa:** súþéraþí, súþeyoři.  
**Andoain:** súþeyoři.  
**Arrasate:** bíbore.  
**Asteasu:** súþeþí, súþegoři.  
**Ataun:** súyaþoři.  
**Azkoitia:** súþeyoři.  
**Azpeitia:** súþeyoři.  
**Beasain:** súya.

### Beizama:

súþeyoři.  
**Bergara:** súyaþíþóra.  
**Deba:** súþé benénošó:.

**Donostia (Ibaeta):** súþeyoři.  
**Eibar:** bíbora.  
**Elduain:** súþeyoři.  
**Elgoibar:** bíbora.  
**Errezil:** súþeyoři:.

**Ezkio-Itsaso:** súþáyoyi.  
**Getaria:** súþía (mark.).

**Hernani:** súþeyoři.  
**Hondarribia:** súþeyoři.  
**Ikaztegieta:** súþeyoři.

**Lasarte:** súþeyoři.  
**Legazpi:** súþáyoyi.  
**Leintz Gatzaga:** bíbora.  
**Mendaro:** súþe.

**Oiartzun:** súþeyoři.  
**Oñati:** bíbora.  
**Oñati (Araotz):** bíbora.

**Orexo:** súþeyoři.  
**Orio:** súþeyoři.  
**Pasaia:** súþeyoři.

**Tolosa:** súþeyoři.  
**Urretxu:** súþeyoři.  
**Zegama:** súyá.

**Zestoa (Arroa):** súþeyoři.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** súþe þélts (?), súþé yájtoq (mark.), bíbóra (mark.).

**Alkotz:** súþeyořie (mark.).  
**Aniz:** súþeyoři.

**Arbizu:** súþe.  
**Beruete:** súþeyoře.

**Donamaria:** súþeyoři.  
**Dorrao / Torrano:** bíbora.

**Erratzu:** súþeyoři.  
**Etxalar:** súþénatá.

**Etxaleku:** súþeyoři.  
**Etxarri (Larraun):** súþiyoyi:, súþeyoři:.

**Eugi:** súyja (mark.), bíþor.  
**Ezkurra:** lépatjúri.

**Gaintza:** súþeyoři.  
**Goizueta:** súénabařá (mark.), súénaþář.

**Igoa:** súþeyoři.  
**Jaurrieta:** súþe yájtoa (mark.), bíbóra.

**Leitzta:** súþeyoři.  
**Lekaroz:** súþeyoři.  
**Luzaide / Valcarlos:** súþeyipéra.

### Mezkiritz (Ureta):

súþía (mark.).  
**Oderitz:** bíþorá, \*súþýþoři.

**Suarbe:** súþe.  
**Sunbillia:** súþeyoři.  
**Urdiain:** súþíák (mark.).  
**Zilbeti:** súþeyájtoq.

**Zugarramurdi:** súþe yořia (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** biper, súþeyipér.

**Arrangoitze:** bíper.  
**Azkaine:** súþeyipera.

**Bardoze:** bípera.  
**Beskoitze:** bíper, súþeyipér.

**Donibane Lohizune:** bípéra.  
**Hazparne:** súþebíper.

**Hendaia:** súþeyipér.  
**Itsasu:** bípera.

**Makea:** bipéra.  
**Mugerre:** súþeyipera, bipera.

**Sara:** súþeyipér.  
**Senpere:** súþeyipér.

**Urketa:** bípera, bíperaþéltsa (mark.), áspika.

**Uztaritze:** súþeyipér.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** biperáyoři.

**Arboti-Zohota:** bipéra.

**Armendarizte:** bipérak (mark.), súþeyoři.

**Arnegi:** bíperá.

**Arrueta:** bíperá.

**Baigorri:** biper.

**Bastida:** vípera.

**Behorlegi:** súþeyipér.

**Bidarrai:** súþeyipér.

**Ezterenzubi:** bipéra, súþeyipera.

**Gamarte:** biper.

**Garrüze:** þí perá.

**Irisari:** súþeyipér.

**Izturitze:** bípera, vípera, súþeyipera.

**Jutsi:** bipera, vípera (mark.).

**Landibarre:** bípera.

**Larzabale:** bipera.

**Uharte Garazi:** bíper.

### Zuberoa

**Altzai:** vípéa.

**Altzürükü:** bipéra.

**Barkoxe:** bipéra.

**Domintxaine:** bipér.

**Eskiula:** bipeá.

### Lorraine:

sýþeyoři, bipéa, sýþeyořia (mark.).

**Montori:** bipéa.

**Pagola:** bipéa.

**Santa Grazi:** sýþeyipéra, bipéra.

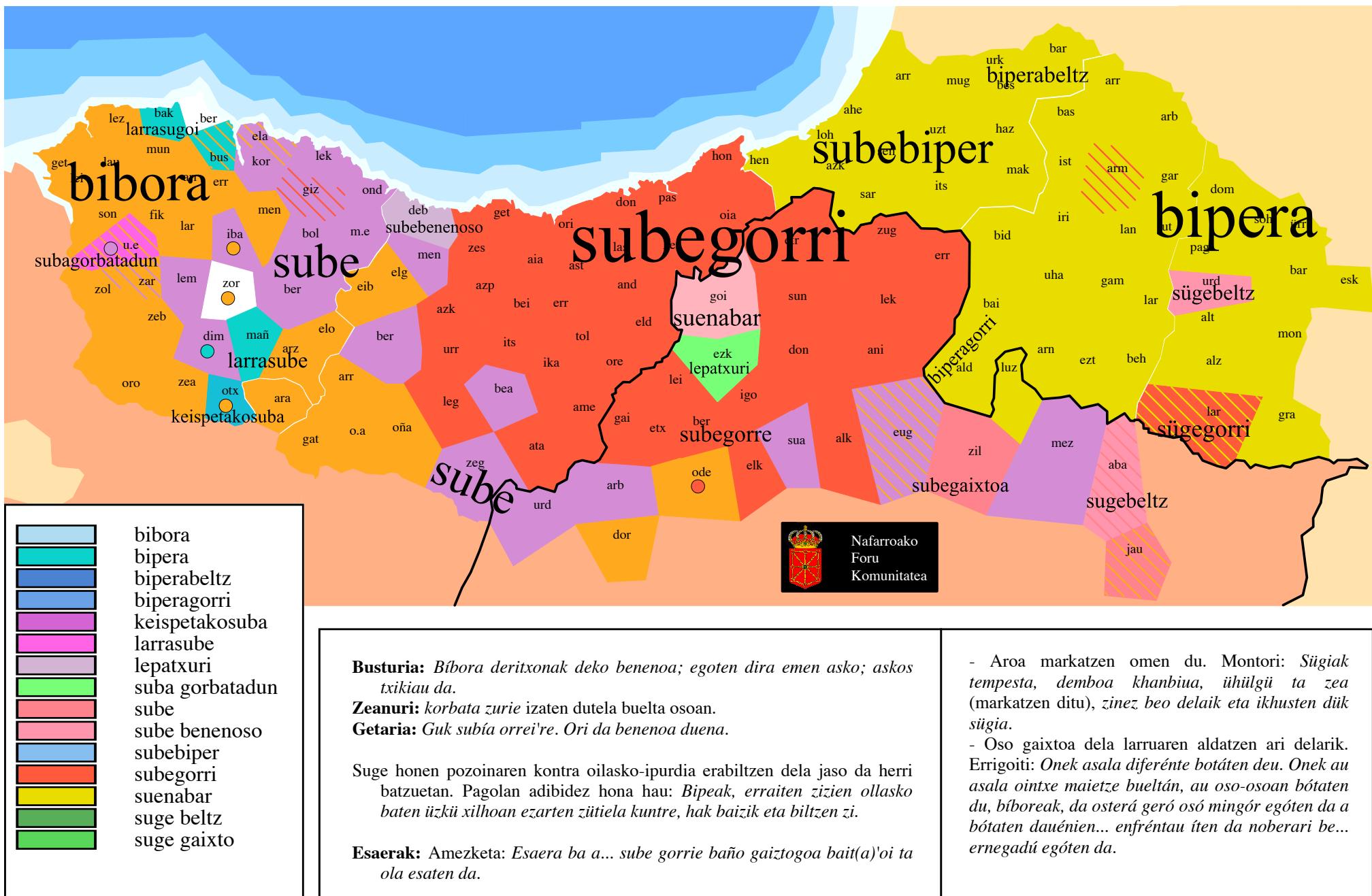
**Sohüta:** bipeá.

**Urdiňarbe:** sýþeybelts.

**Ürrüstoi:** bipea.

## 123. Mapa: víbora / vipère / adder, viper / (*Vipera berus*)

GALDERA: 04100; ALG: 37; ALEANR: XI, 1543



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*úšen.  
**Arrieta:** \*úšen.  
**Bakio:** \*úšen.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** úšen.  
**Busturia:** \*úšen.  
**Dima:** úšen.  
**Elantxobe:** lampréa, \*úšen.  
**Elorrio:** ūangixwéla.  
**Errigoiti:** \*úšen.  
**Gamiz-Fika:** úšen, \*odólsale.  
**Getxo:** ákam.  
**Gizaburuaga:** ušán.  
**Ibarruri (Muxika):** úšen.  
**Kortezubi:** ušén.  
**Larrabetzu:** úšen.  
**Laukiz:** \*úšen.  
**Leioa:** úšen.  
**Lekeitio:** ušán.  
**Lemoiz:** ūangrixwéla.  
**Mañaria:** úsena.  
**M. Etxebarri:** ušén.  
**Mendata:** urándra.  
**Mungia:** újen.  
**Ondarroa:** yušáno, úšan.  
**Orozko:** ūangixwela, \*odolsale.  
**Otxandio:** úšen.  
**Sondika:** úšen.  
**U. Etxebarri:** ūangixwéla, úšen.  
**Zaratamo:** ūangréxwela.  
**Zeanuri:** úšen.  
**Zeberio:** ūangrixwéla, ūangrexwéla, \*úšan.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ūangixwela.  
**Zornotza:** úšen.

### Araba

**Aramaio:** úšen.

### Gipuzkoa

**Aia:** isáj.  
**Amezketa:** isájn, isájn.  
**Andoain:** \*isáj.  
**Arrasate:** \*úšen.  
**Asteasu:** isáj.  
**Ataun:** isáj.  
**Azkoitia:** isájn.  
**Azpeitia:** iséjn.  
**Beasain:** iséja.  
**Beizama:** isájn.  
**Bergara:** usán.  
**Deba:** isájn, isájn.

### Donostia (Ibaeta): ísáj.

Eibar: uřþústen.  
Elduain: isáj.  
Elgoibar: itsájn.  
Errezil: isáp.  
Ezkio-Itsaso: isájn.  
Getaria: išp.  
Hernani: isáj.  
Hondarribia: ūangrixwéla.  
Ikaztegieta: isájn.  
Lasarte: ítsaj, \*ítsajja (mark.).  
Legazpi: ítsajn.  
Leintz Gatzaga: úřšan.  
Mendaro: itsáp.  
Oiarzun: isáj.  
Oñati: ušán.  
Oñati (Araotz): þušáno, \*ušán.  
Orexo: isa'já.  
Orío: singjia.  
Pasaia: \*isáj.  
Urretxu: ísájn, isájn.  
Zegama: ūaníxwelá.  
Zestoa (Arroa): isájn.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** itſéina  
(mark.).  
**Alkotz:** isápe (mark.).  
**Aniz:** sisajn.  
**Arbizu:** iséj.  
**Beruete:** sisáp.  
**Donamaria:** sintsámari.  
**Dorrao / Torrano:** ísejn.  
**Erratzu:** siséjn.  
**Etxalar:** tſiptſám<sup>a</sup>ri.  
**Etxaleku:** sisájn, sisapé (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** sisájn.  
**Eugi:** ūangrixwéla.  
**Ezkurra:** isáj.  
**Gaintza:** isájn.  
**Goizueta:** isi.  
**Igoa:** isájn.  
**Jaurrieta:** ūangrixwela, ūangrixwéla.  
**Leitza:** isáj.  
**Lekaroz:** siséjn.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*itſájn.  
**Suarbe:** sisápe (mark.), sisájn.  
**Sunbillal:** sintsámari.  
**Urdiain:** itéjn.  
**Zilbeti:** sisájn.

### Zugarramurdi: sintsímaré.

**Lapurdi**  
Ahetze: \*sintsímarí.  
Arrangoitze: \*fíntsimári.  
Azkaine: sintsimare.  
Bardoze: kałámika.  
Beskoitze: odóleóškilé.  
Donibane Lohizune: sintsimári.  
Hazparne: ujáan.  
Hendaia: sintsímarí.  
Itsasu: odóleđále.  
Makea: ántſo.  
Mugerre: odoleoškile, odoleđaliak (mark.).  
Sara: tſintſimári.  
Senpere: sintsimári.  
Uztaritzte: odóleđále.

### Ürrüstoi: jisaj.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** itsájn.  
**Arboti-Zohota:** isápa.  
**Armendarizte:** ántſa, bašaantſa (mark.), ántſa,  
bášaántſa.  
**Arnegi:** itſájn.  
**Arrueta:** etſáina (mark.), etſáint.  
**Baigorri:** itſajn.  
**Behorlegi:** itſa<sup>i</sup>n, þaſitſajn.  
**Bidarrai:** \*itsájn.  
**Ezterenzubi:** baſítſajn, baſítſáin, itſajn,  
bašáitſajnajn (mark.).  
**Gamarte:** baſítſajna (mark.), itſájnák (mark.).  
**Garruze:** iſájn.  
**Irisarri:** ušán.  
**Izturitzte:** antſá.  
**Jutsi:** itſájn.  
**Landibarre:** itſájn, þašáitſajn.  
**Larzabale:** itſajn.  
**Uharte Garazi:** \*ítſajn, \*jíntſimári.

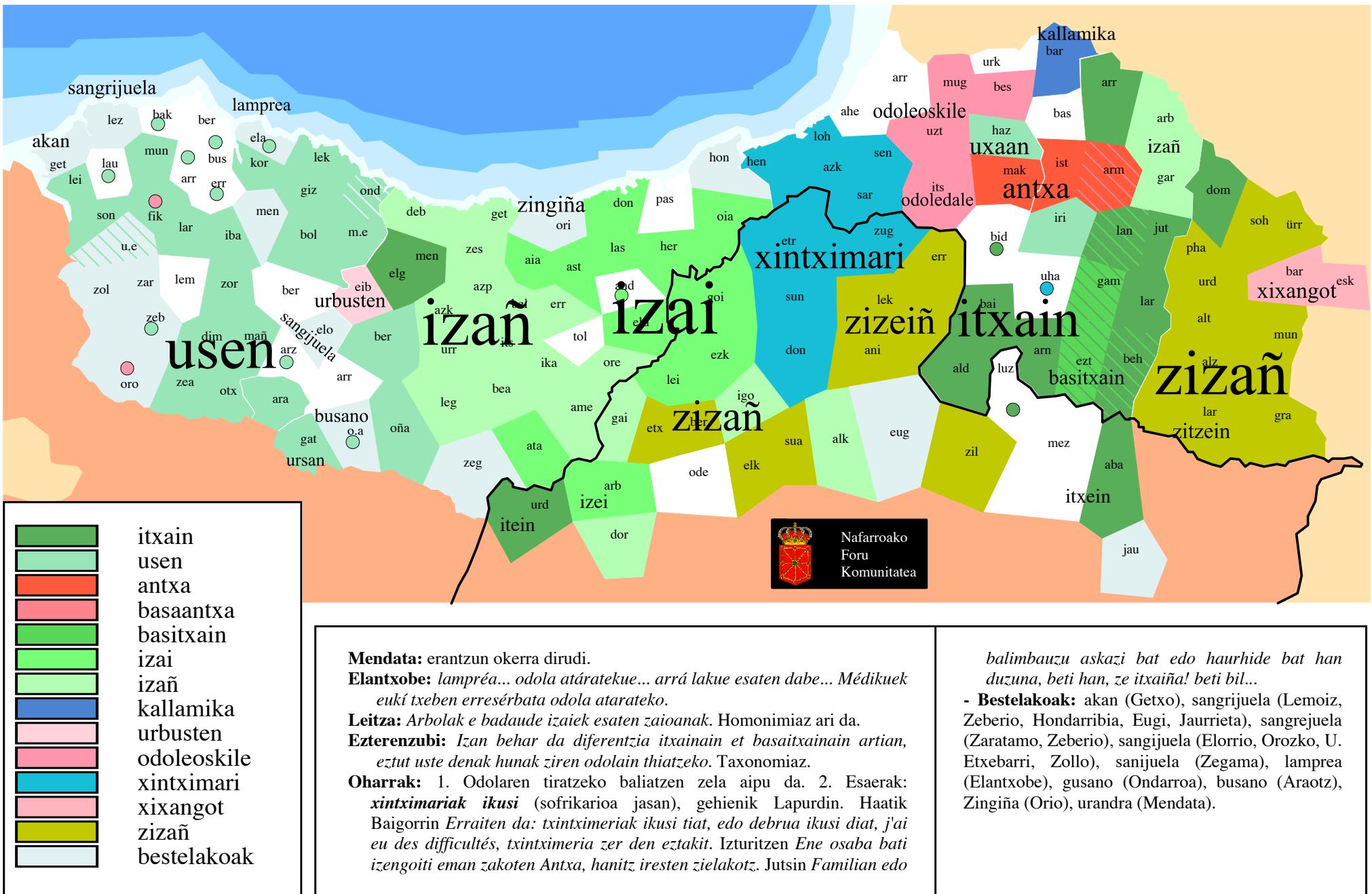
### Zuberoa

**Altzai:** sisen.  
**Altzürükü:** sisájn, siséja (mark.).  
**Barkoxe:** jíſangóta.  
**Domintxaine:** itſája (mark.).  
**Eskiula:** jíſangót.  
**Larraine:** sitſejn, sitséja (mark.).  
**Montori:** siséjn, siséja.  
**Pagola:** jisaj.  
**Santa Grazi:** siséjn, sisája (mark.).  
**Sohüta:** sisaj.  
**Urdiñarbe:** sisájn.



## 124. Mapa: sangrijuela / sangsue / leech / (*Hirudo medicinalis*)

GALDERA: 04110; ALG: 1219; ALEANR: IV, 439



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tñori.  
**Arrieta:** tñori.  
**Bakio:** tñori.  
**Bermeo:** tñori, \*eyásti.  
**Berriz:** tñori, \*eyásti.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tñori, eyásti.  
**Busturia:** tñori.  
**Dima:** tñori.  
**Elantxobe:** tñori.  
**Elorrio:** tñori.  
**Errigoiti:** tñori.  
**Gamiz-Fika:** tñori.  
**Getxo:** tñori.  
**Gizaburuaga:** tñori.  
**Ibarruri (Muxika):** tñori.  
**Kortezubi:** tñori.  
**Larrabetzu:** tñori, \*eyásti.  
**Laukiz:** tñori.  
**Leioa:** tñori.  
**Lekeitio:** tñori.  
**Lemoa:** tñori.  
**Lemoiz:** tñori.  
**Mañaria:** tñori, \*eyásti.  
**M. Etxebarri:** tñori.  
**Mendata:** tñori.  
**Mungia:** tñori.  
**Ondarroa:** tñori, \*eyásti.  
**Orozko:** tñori, \*eyásti.  
**Otxandio:** tñori.  
**Sondika:** tñori.  
**U. Etxebarri:** tñori.  
**Zaratamo:** tñori.  
**Zeanuri:** tñori, \*eyásti.  
**Zeberio:** tñori.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tñori.  
**Zornotza:** tñori.

### Araba

**Aramaio:** éyasti, tñori.

### Gipuzkoa

**Aia:** eastí, tñorí.  
**Amezketa:** tñorí, pistí.  
**Andoain:** tñorí  
**Arrasate:** tñorí.  
**Asteasu:** tñorí, eyastí.  
**Ataun:** tñorí, eyastí, eyásti.  
**Azkoitia:** tñorí, eyásti.  
**Azpeitia:** tñorí, eyásti.  
**Beasain:** eyás'i, tñori.

**Beizama:** tñorí, eyásti.  
**Bergara:** eyásti, tñori.  
**Deba:** tñorí, eyásti, eyásti.  
**Donostia (Ibaeta):** tñorí.  
**Eibar:** tñorí.  
**Elduain:** éyakoéyastí, tñorí.  
**Elgoibar:** eyásti, tñori.  
**Errezil:** eyásti, tñorí.  
**Ezkio-Itsaso:** tñorí, eásti.  
**Getaria:** tñorí, \*eyásti'ja (mark.).  
**Hernani:** tñori.  
**Hondarribia:** tñorí.  
**Ikaztegieta:** tñorie.  
**Lasarte:** tñorí, \*eyásti'ja (mark.).  
**Legazpi:** tñorí, \*eyasti.  
**Leintz Gatzaga:** eyásti, tñori.  
**Mendaro:** tñorí, eyásti.  
**Oiartzun:** tñorí, éjisa, \*eyásti.  
**Oñati:** eyásti, \*tñori.  
**Oñati (Araotz):** eyásti, tñori.  
**Orexa:** eýasti, eyastí, tñorí.  
**Orio:** tñori.  
**Pasaia:** tñorí, \*éaсти.  
**Tolosa:** tñorí, pistí, \*eyásti.  
**Urretxu:** tñorí, eyásti.  
**Zegama:** tñorí, eyásti.  
**Zestoa (Arroa):** eyastí, tñorí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** tñori, tñori.  
**Alkotz:** eyástiék (mark.).  
**Aniz:** eyastín, tñori, \*eyástin.  
**Arbizu:** eyaskí, eyastíják (mark.), tñóridak (mark.).  
**Beruete:** tñoré, eásti.  
**Donamaría:** eyásti.  
**Dorrao / Torrano:** tñori, eyásti.  
**Erratzu:** sôri, tñori, \*eásti'.  
**Etxalar:** eyaskín, fñri.  
**Etxaleku:** eyásti.  
**Etxarri (Larraun):** tñorí:, eásti.  
**Eugi:** tñorie (mark.).  
**Ezkurra:** eyás'i, \*tñorí.  
**Gaintza:** eásti, tñori.  
**Goizuetá:** eyásti, tñori.  
**Igoa:** tñore, tñoré, eásti.  
**Jaurrieta:** tñori.  
**Leitza:** eyastí, tñori.  
**Lekaroz:** eyastín, tñori, sorí, \*eyaskín.  
**Luzaide / Valcarlos:** iisí, tñori, \*héystina.

### **Mezkiritz (Ureta):** tñórieik (mark.).

**Oderitz:** tñorí, eyásti.  
**Suarbe:** tñorí, eyásti.  
**Sunbillá:** eáski, tñorí.  
**Urdiain:** eyásti.  
**Zilbeti:** tñorí.  
**Zugarramurdi:** eyaskí.

### Lapurdi

**Ahetze:** eyáskin, sôri, \*lumakí.  
**Arrangoitze:** sôri, héystín, \*eyastín, \*lumakí.  
**Azkaine:** sôri, lumako ihisi, \*sorihisi.  
**Bardoze:** sôri.  
**Beskoitz:** sôri, iisi.  
**Donibane Lohizune:** sôri.  
**Hazparne:** sôri.  
**Hendaia:** sôri, eásti.  
**Itsasu:** iisi, sôri.  
**Makea:** ájreko iisi, \*eyastín, \*sôri.  
**Mugere:** sôri.  
**Sara:** iisi, eáski, \*sôri.  
**Senpere:** sôri.  
**Urketa:** sôri.  
**Uztaritze:** eyastín, sôri.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eyastín, sôri, \*iisi.  
**Arboti-Zohota:** sôri, ihise.  
**Armendarizte:** ihisi, sôri, jôri, ihisi, ájdeko.  
**Arnegi:** sôri, \*heystín, \*iisiak (mark.).  
**Arrueta:** sôri, sôri.  
**Baigorri:** sôri, airesko.  
**Bastida:** sôri.  
**Behorlegi:** sôri, eyaskín.  
**Bidarrai:** eyastín, \*sôri, \*iisi.  
**Ezterenzubi:** ájdesorí, ájdejôriak (mark.), sôri, sôri, lúmako ihisi, \*héystina.  
**Gamarre:** sôri, sôri.  
**Garrüze:** sôri.  
**Irisarri:** sôri, eyastín, \*eyásti.  
**Izturitzé:** eyastín, sôri, \*ihisi.  
**Jutsi:** sôri, ihisia (mark.), lumakoihisi.  
**Landibarre:** sôri, \*iisi.  
**Larzabale:** ihise, sôri, sôri, airesko.  
**Uharte Garazi:** sôri, eyastín, iisi.

### Zuberoa

**Altzai:** tñoi, eyásti.  
**Altzürükü:** tñori, tñójak (mark.), heystíak (mark.).

**Barkoxe:** tñoi, heystíki.

**Domintxaine:** sôri, ihise.  
**Eskiula:** tñori, ihise, ájreko ihise, tñoi.  
**Larraine:** heystíti, tñoi, ihise.  
**Montori:** tñoi.  
**Pagola:** soi, tñoi, soi, ihisjak (mark.).  
**Santa Grazi:** tñoi, bañihisi.  
**Sohüta:** tñoi, heystíti.  
**Urdiñarbe:** ihise, sôri, bañihise, ájdeko ihise.  
**Ürrüstoi:** ihise, tñoi.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Lapurdi

**Makea:** \*egasti.

#### Nafarroa Beherea

**Armendarizte:** zori, xori.

**Arnegi:** \*ihize.

**Bidarrai:** \*ihize.

**Ezterenzubi:** lumako.

**Jutsi:** lumako.

**Larzabale:** aideko.

**Uharte Garazi:** ihize.

#### Zuberoa

**Eskiula:** aideko.

**Larraine:** ihize.

**Pagola:** ihize.

**Urdiñarbe:** aideko.



## 125. Mapa: pájaro, ave / oiseau / bird

GALDERA: 05010; ALG: 17; ALEANR: XI, 1409



	aideko
	egasti
	egazkin
	egazti
	egaztin
	hegazkina
	hegaztina
	ihize
	lumako
	pixti
	txoi
	txore
	txori
	xori
	zori

**Oñati:** - Ink.: Olloa txoria da? - Lek.: Etxakixat, egastixa bai, txorixa es.  
**Legazpi:** Egazti neretzat egodon danak, egoa daukien danak: egaztia asi txoritik eta audieneaño.  
**Lasarte:** Egaztiya aidean dabillena. Bueno lurreko olluai ta ere bai egaztiya deitzenten diyogu, oi dana egaztiya da. Baino egaztiya aidian dabillenai.  
**Baigorri:** Eta xoria ttipiagoa, xoriak ttipitasun bat erakusten du... un vautour airezkoa da... oilar bat, hegaztina guk eztugu erraiten, oilarra ezta xoria, ez eta hegaztina, hegaztina da hegal ez gainez gain dabilana, oilarra zangoz dabil.  
**Jutsi:** Xoriak, iduri luke gauza ttipiagak diren, xoxoak ta beste, hildaxori, eta horiek oro. Bestiak haundiooa, ihiziak, urzo batendako ere, xoria ezta, ihizia, lumako ihizia, pekada baten hiltzia re eztuzu erten xori bat hil.

- Herri askotan bi izendapen jaso dira: "txori" eta "(h)egazti". Hauetan maparatzean "txori" erantzunari eman zaio lehentasuna.  
- "Txori" eta "aideko" formez gain, bildutako "hegaztin", "pixti", "ihize", "basihize" hitzen esanahia oso aldakorra da eta hitzen arteko oposizioak ere oso desberdinak dira. Bizkaian, "egasti" 'ave de corral / volaille' da nagusiki. Bestetan aldiz, xoria baino handiagoko animale hegalduna edota hiperonimo hutsa izan daiteke, hau da: xori guziak hegazti dira, baina hegazti guziak ez dira baitezpada xori. Bien arteko muga ere aldatzen da: usoa baino handiagoa dena hegazkitzat dauka lekuko anitzek.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): áβi3a.  
Arrieta: áβi.  
Bakio: áβi3e.  
Bermeo: áβi3e.  
Berriz: áβi3a.  
Bolibar (Markina-Xemein): aβi3e.  
Busturia: aβi3e.  
Dima: áβi.  
Elantxobe: aβi3a.  
Elorrio: áβi.  
Errigoiti: áβi3e.  
Gamiz-Fika: áβi.  
Getxo: áβi.  
Gizaburuaga: áβi3a.  
Ibarruri (Muxika): áβi3e.  
Kortezubi: áβi3a.  
Larrabetzu: áβi.  
Laukiz: áβi.  
Leioa: tforiáβi.  
Lekeitio: aβi3a.  
Lemoa: áβi.  
Lemoiz: áβi.  
Mañaria: áβi3a.  
M. Etxebarri: áβi.  
Mendata: aβi3e.  
Mungia: áβi.  
Ondarroa: áβi3a.  
Orozko: áβi.  
Otxandio: áβi3a.  
Sondika: áβi.  
U. Etxebarri: áβi3e.  
Zaratamo: áβie.  
Zeanuri: áβi.  
Zeberio: áβi.  
Zollo (Arrankudiaga): áβi3e.  
Zornotza: áβi3a.

### Araba

Aramaio: áfi3a.

### Gipuzkoa

Aia: kaβi, aβi.  
Amezketa: tforíkaβi.  
Andoain: kaβi.  
Arrasate: káj3ola.  
Asteasu: káβi, a:βi.  
Ataun: aapí.  
Azkoitia: áβi.  
Azpeitia: áβi.  
Beasain: áapi.

Beizama: aβi.

Bergara: aápi3a.  
Deba: aβi.  
Donostia (Ibaeta): káβi.  
Eibar: áβi3a.  
Elduain: kaβi.  
Elgoibar: aβi3a.  
Errezil: kaβi.  
Ezkio-Itsaso: á:pí.  
Getaria: aβi.  
Hernani: káβi.  
Hondarribia: káβi.  
Ikaztegieta: káβi, api.  
Lasarte: káβi.  
Legazpi: aápi.  
Leintz Gatzaga: aβi3a.  
Mendaro: aβi3á, aβi3a, aβi3a.  
Oiartzun: kaβi.  
Oñati: á:píja, áfija.  
Oñati (Araotz): aápi3a (mark.).  
Orixa: kaβi.  
Orio: áβi.  
Pasaia: káβi.  
Tolosa: kaβi.  
Urretxu: a:pí.  
Zegama: á:pí.  
Zestoa (Arroa): aaβi, ka:βi.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kafja, káfja  
(mark.).  
Alkotz: kaβie (mark.).  
Aniz: káfi.  
Arbizu: kaβi.  
Beruete: kaβé, kaβi.  
Donamaria: káβi.  
Dorrao / Torrano: káfi.  
Erratzu: kafí.  
Etxalar: k<sup>3</sup>βi.  
Etxaleku: kaβi.  
Etxarri (Larraun): kaβi:.  
Eugi: káfi, kafie (mark.).  
Ezkurra: kabí.  
Gaintza: kaβi.  
Goizueta: kaβi.  
Igoa: kaβi.  
Jaurrieta: ábia.  
Leitzá: kaβi.  
Lekaroz: kafí.  
Luzaide / Valcarlos: foríkáfe.

Mezkiritz (Ureta): káfi.

Oderitz: kaβi.  
Suarbe: kaβi.  
Sunbillá: kaβi.  
Urdiain: káfi.  
Zilbeti: káfien, kafi.  
Zugarramurdi: kafi.

### Lapurdi

Ahetze: oántse, \*káfi.  
Arrangoitze: oántse, \*káfi.  
Azkaine: ohatse, kafia (mark.).  
Bardoze: kafé, ojhántsja (mark.).  
Beskoitze: o<sup>h</sup>ántse, \*kafía.  
Donibane Lohizune: oatsé, \*/orikáfi.  
Hazparne: o'ántse, \*k<sup>a</sup>fia.  
Hendaia: kafí.  
Itsasu: oántse, \*kafíra.  
Makea: oántse.  
Mugerre: ohántse.  
Sara: forikáfi.  
Senpere: oátse.  
Urketa: ohántse.  
Uztaritze: oántse, \*kafíia.

### Nafarroa Behere

Aldude: kafí.  
Arboti-Zohota: káfe.  
Armendaritze: kafíra.  
Arnegi: káfe, foríkáfe.  
Arrueta: kafé.  
Baigorri: kafia, kafí.  
Bastida: kóko, káfe.  
Behorlegi: foríkafe.  
Bidarrai: kafí.  
Ezterenzubi: kafjá, sórikafjá.  
Gamarte: káfe.  
Garruze: kafé.  
Irisari: kafíra, \*oantsé.  
Izturitzé: ohántse, kafíra.  
Jutsi: kafíá (mark.).  
Landibarre: kafja.  
Larzabale: kafé, foríkafe.  
Uharte Garazi: foríkafe.

### Zuberoa

Altzai: tforíhaβiá.  
Altzürükü: haβiá.  
Barkoxe: haβiá, haβiá.  
Domintxaine: káfe.  
Eskiula: haβiá.

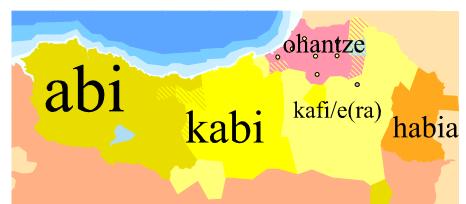
Larraine: haβiá.

Montori: haβjá.  
Pagola: haβjá.  
Santa Grazi: haβjá.  
Sohüta: haβiá.  
Urdiñarbe: háβja, haβiá.  
Ürrüstoi: haβiá.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

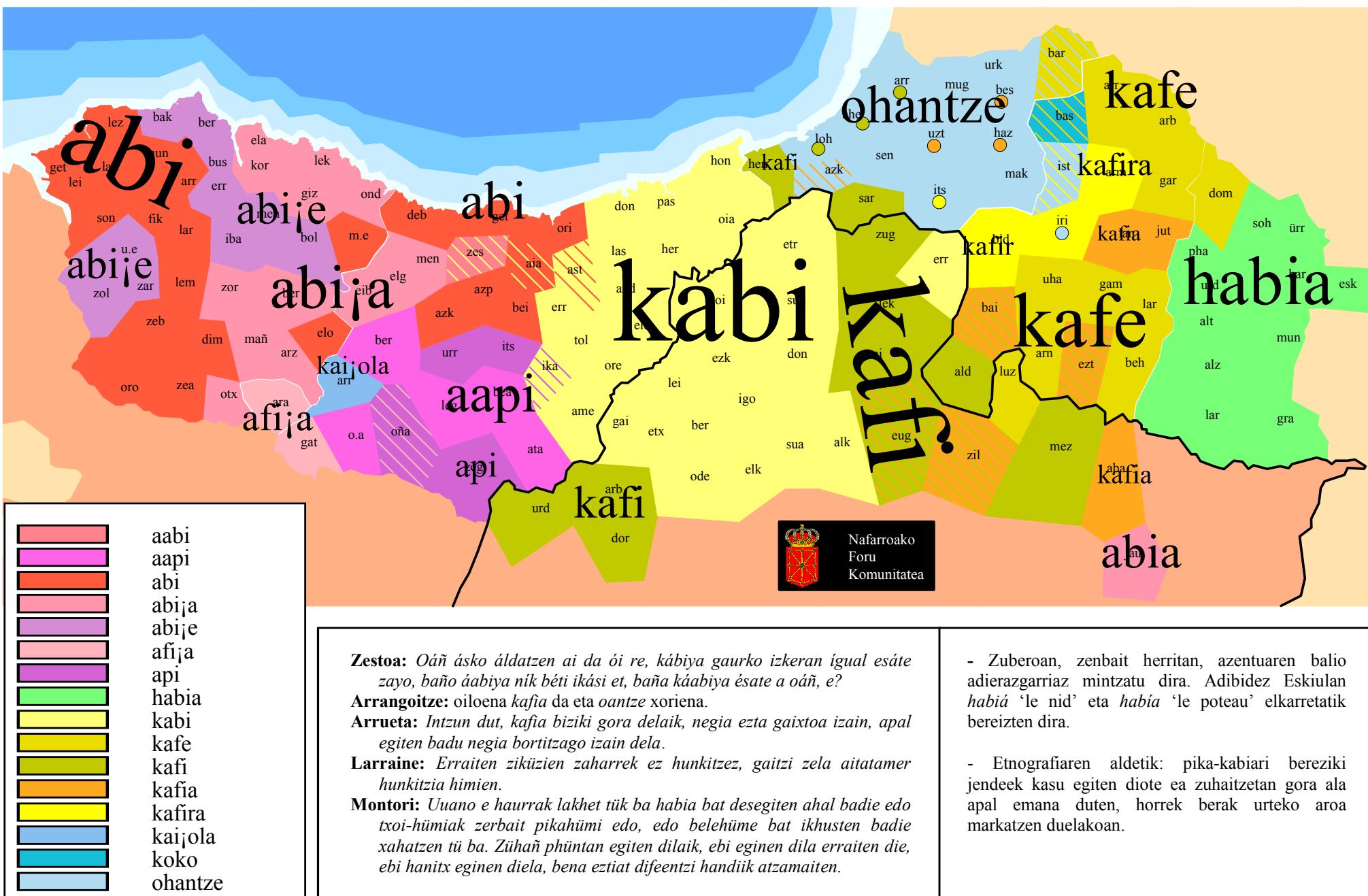
#### Gipuzkoa

Mendaro: abi3a.



## 126. Mapa: nido / nid / nest

GALDERA: 05020; ALG: 18



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éyan ejn.  
**Arrieta:** eyás.  
**Bakio:** eyás ejn.  
**Bermeo:** eyás ipn.  
**Berriz:** éyan, éyaran, éyaran iþili.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eyárajn, éyarajn.  
**Busturia:** eyás ejn.  
**Dima:** eyaf.  
**Elantxobe:** eyás ejn.  
**Elorrio:** eyératu, éyerten xoan, éyerajn.  
**Erigoiti:** eyás xóan, eyás ejn.  
**Gamiz-Fika:** eyás.  
**Getxo:** eyás, eyás in.  
**Gizaburuaga:** boláu in, éyan xun.  
**Ibarruri (Muxika):** eyás ipn.  
**Kortezubi:** eyás in.  
**Larrabetzu:** eyás.  
**Laukiz:** eyás in.  
**Lekeitio:** bolá ipn.  
**Lemoa:** eaf.  
**Lemoiz:** eyás in.  
**Mañaria:** eyás ejn.  
**M. Etxebarri:** eyáran, eyára eín.  
**Mendata:** éyan ipn.  
**Mungia:** eyás.  
**Ondarroa:** éyan.  
**Orozko:** eyás.  
**Otxandio:** eyás ipn.  
**Sondika:** eyásterea in, eyás in.  
**U. Etxebarri:** eyás.  
**Zaratamo:** eyás éjn.  
**Zeanuri:** eyás.  
**Zeberio:** eyás.  
**Zollo (Arrankudiaga):** eyás.  
**Zornotza:** eyás ejn.

### Araba

**Aramaio:** eyás ein.

### Gipuzkoa

**Aia:** eyán, éyan éjn, éyaren xún, \*éyatü, \*éyan iþíli.  
**Amezketa:** éyan, éyan iþíli.  
**Andoain:** éyan ejn.  
**Arrasate:** eyárajn, iyíz ejn.  
**Asteasu:** éyan iþíli, eyátu.  
**Ataun:** éyan, éyan daþiltsé (mark.), \*éyaká.  
**Azkoitia:** éyan, éyan ép.  
**Azepeitia:** eyán, éyan daþiltsá (mark.).  
**Beasain:** éyan.

### Beizama

**Bergara:** éyaran.  
**Deba:** éyan, éyan iþíli, éyan xún.  
**Donostia (Ibaeta):** ájodian iþili, ájodian xóan.  
**Eibar:** éyara, éjn - eyára, éya ín.  
**Elduain:** éyan, éyoan ipn.  
**Elgoibar:** eyán, éyan éjn.  
**Errezil:** eyán, éyan iþili, éyan iþíli, \*éyan ittén (mark.).  
**Ezkio-Itsaso:** éyaká, éya<sup>n</sup> xún, éan xún, éyan iþíli.  
**Getaria:** éyetan šiak (mark.), \*éyan daþík (mark.).  
**Hernani:** éyan.  
**Hondarribia:** eyán, ájodian.  
**Ikaztegieta:** eyátu, eyan.  
**Lasarte:** éyan, éyatü, éya, \*éyan daþík (mark.).  
**Legazpi:** eyára in.  
**Leintz Gatzaga:** éya ejn.  
**Mendaro:** éyetán (mark.), éyan iþili, éyetan iþili.  
**Olartzun:** éyan in, éran.  
**Oñati:** eyára, \*eyás.  
**Oñati (Araotz):** eyáras ejn.  
**Orexa:** éyan eyíp.  
**Orio:** eyetan.  
**Pasaia:** éyan ejn, éya ín.  
**Tolosa:** éyon xun.  
**Urretxu:** éyan, éyan xun.  
**Zegama:** éyaká (mark.), eyáka<sup>n</sup> xún, eyáka xún.  
**Zestoa (Arroa):** éyan iþíli.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bólardán, bolátu.  
**Alkotz:** eyán.  
**Aniz:** eyáldatu, ajréan.  
**Arbizu:** ájöien fán.  
**Beruete:** érakáp ddoan, érakán, \*éakatú, \*éakatwín.  
**Donamaria:** eyátu, eyáka.  
**Dorrao / Torrano:** éyalkán, bólátu.  
**Erratzu:** ajöi<sup>a</sup>g gán, ajöetú.  
**Etxalar:** eyáka.  
**Etxaleku:** éyalkán iþíli.  
**Etxarri (Larraun):** éakán, éakán éítten.  
**Eugi:** bólán dasilék (mark.).  
**Ezkurra:** eyátu.  
**Gaintza:** éyan iiþí.

### Goizueta

**Goizueta:** e:yán, ájren, ájrep jón, éldu - éyan.  
**Igoa:** ajrín<sup>i</sup> iþí, ajrí:n.  
**Jaurrieta:** bólán, bolátu.  
**Leitza:** éyan.  
**Lekaroz:** ajrétu, ajreán gán.  
**Luzaide / Valcarlos:** eyán, ajrián doá (mark.).  
**Mezkiritz (Ureta):** bólán, eyáka.  
**Oderitz:** éyalkán, eákan iþísi.  
**Suarbe:** eyátu.  
**Sunbillal:** eyáka, eyátu.  
**Urdiain:** bólátu.  
**Zilbetti:** bólán xoatén (mark.), bólán dasinék.  
**Zugarramurdi:** ájratú.

### Lapurdi

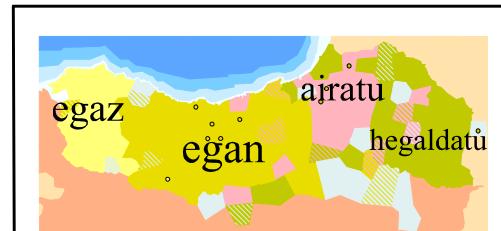
**Ahetze:** eyaldátu.  
**Arrangoitze:** <sup>h</sup>eyaldátu.  
**Azkaine:** gora iþilki (mark.).  
**Bardoze:** heýaldatu.  
**Beskoitze:** <sup>h</sup>eyálka joán.  
**Donibane Lohizune:** ajrátu.  
**Hazparne:** ájdatú, ajratú.  
**Hendaia:** egalés (mark.).  
**Itsatu:** ajréan joán, ajðéan joán, \*eyaldátu.  
**Makea:** áirean joán.  
**Mugerre:** ajrátsen (mark.), heylkatu.  
**Sara:** árian daþiltsá (mark.), \*eyaldátu.  
**Senpere:** ajratú, \*eyaldátu.  
**Urketa:** ajratu.  
**Uztaritze:** ajréan iþiltsea (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** éyaldatu, ajreán iþili.  
**Arboti-Zohota:** heýaldaty, heýaldaka.  
**Armendaritz:** iþíli, aphał iþili.  
**Arnegi:** ajrátu, héyaldatú.  
**Arrueta:** eháld<sup>a</sup>katu.  
**Baigorri:** aphał daþiltsa (mark.).  
**Bastida:** heálka, aphál paþátsen (mark.).  
**Behorlegi:** eyaldátu.  
**Bidarrai:** ájrean joán.  
**Ezterenzubi:** heýaldatu.  
**Gamarte:** heýaldatu.  
**Garruze:** ajrátu.  
**Irisarri:** <sup>h</sup>eyáldatú.  
**Izturitz:** heýaldátu.  
**Jutsi:** heýaldaka jwajiten (mark.).  
**Landibarre:** ajrátu, heýald<sup>a</sup>tu.  
**Larzabale:** ajrian, gora diaþilek (mark.).  
**Uharte Garazi:** <sup>h</sup>eyaldátu, eyaldátu.

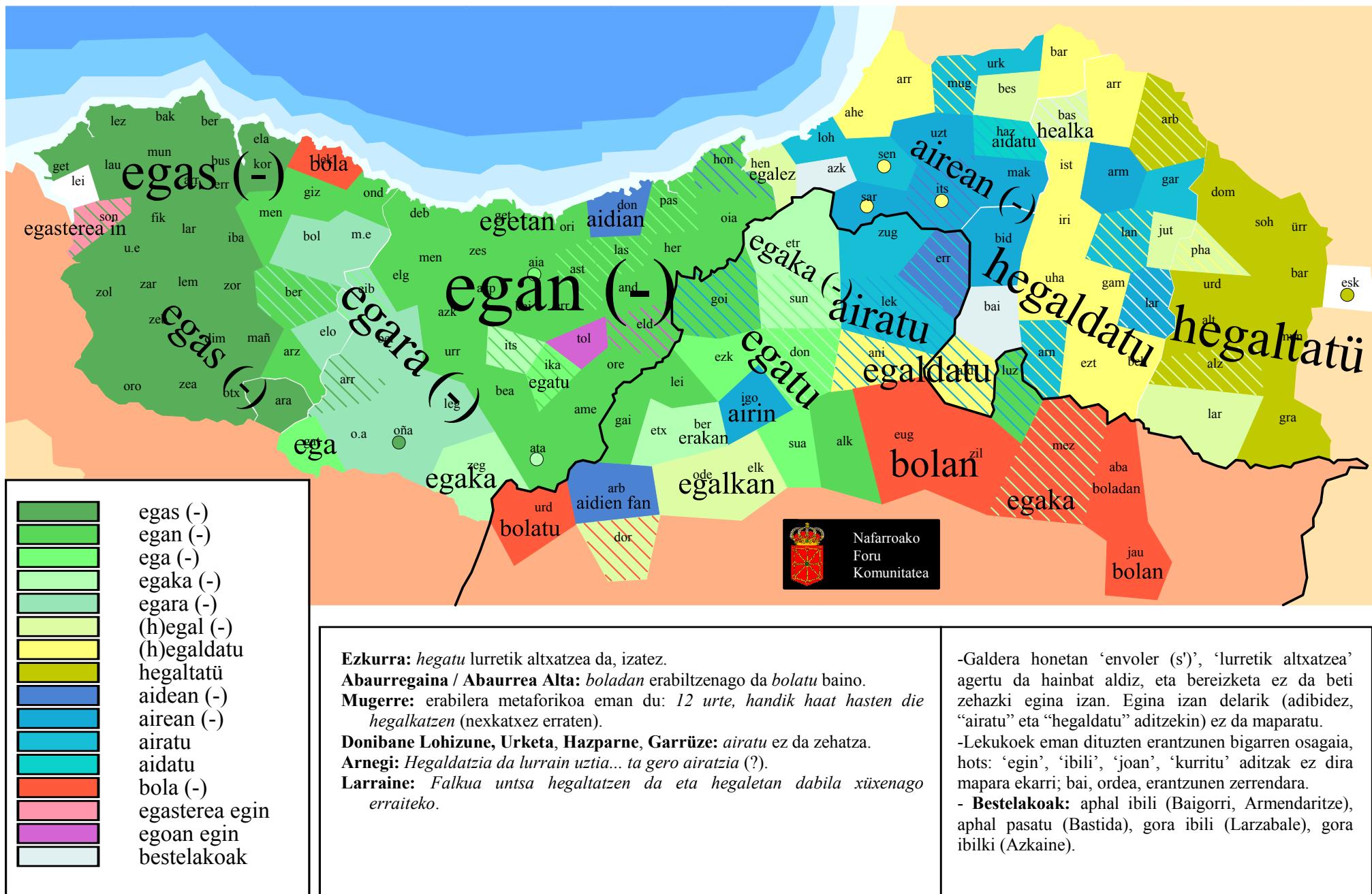
### Zuberoa

**Altzai:** heyalétan zújiten (mark.), heyalétan éyon, heyalthátsen (mark.).  
**Altzürükü:** héyaltháty.  
**Barkoxe:** heyaltháty.  
**Domintxaine:** héyaldaty.  
**Eskiula:** \*heyaltsen (mark.).  
**Larraine:** heyaletan iþili.  
**Montori:** héyaltháty.  
**Pagola:** heyalthátsen (mark.).  
**Santa Grazi:** heyalthátsen (mark.).  
**Sohüta:** heyaltháty.  
**Urdiñarbe:** heyaltsen (mark.).  
**Ürrüstoi:** heyaltsen (mark.).



## 127. Mapa: volar / voler / to fly

GALDERA: 05030



---

### Bizkaia

**Arrieta:** itʃośóantsař.  
**Bakio:** yá̄r̄tsa.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ítʃášántsaař.  
**Dima:** itʃośóantsař.  
**Gamiz-Fika:** síywépa, \*yá̄r̄tsa.  
**Ibarruri (Muxika):** \*yá̄r̄tsa.  
**Kortezubi:** yá̄rt̄sa.  
**Larrabetzu:** kuřl̄n̄ka.  
**Leioa:** yá̄r̄tsa.  
**Lekeitio:** \*yá̄r̄tsa.  
**M. Etxebarri:** yá̄r̄tsa.  
**Mungia:** \*yá̄r̄tsa.  
**Otxandio:** yá̄r̄tsa.  
**Zaratamo:** \*gá̄r̄tsa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*yá̄r̄θa.

**Bastida:** ertswák (mark.).

**Bidarrai:** lét̄sun.  
**Izturitze:** lét̄juna.

### Zuberoa

**Altzürükü:** eř̄oा.  
**Eskiula:** giłempéške.  
**Montori:** heřón.  
**Santa Grazi:** antsera.  
**Sohüta:** kýřlo.  
**Urdiñarbe:** giłempéške.

### Gipuzkoa

**Bergara:** yá̄r̄tsa.  
**Deba:** \*yá̄r̄tsa.  
**Donostia (Ibaeta):** \*koá̄r̄tsa  
**Getaria:** \*koá̄r̄tsa.  
**Hernani:** \*koá̄r̄tsa (mark.).  
**Hondarribia:** \*koá̄r̄tsa.  
**Lasarte:** \*koá̄r̄tsa.  
**Legazpi:** kuřl̄k̄o.  
**Leintz Gatzaga:** yá̄r̄tsa.  
**Oñati:** \*yá̄r̄tsa.  
**Tolosa:** á̄r̄tsá.  
**Urretxu:** \*koá̄r̄tsa.  
**Zestoa (Arroa):** koá̄r̄ts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** gá̄r̄tsa (mark.).  
**Beruete:** kuřl̄k̄o.  
**Etxalar:** gá̄r̄tsa.  
**Urdiain:** gá̄r̄tsa (mark.).

### Lapurdi

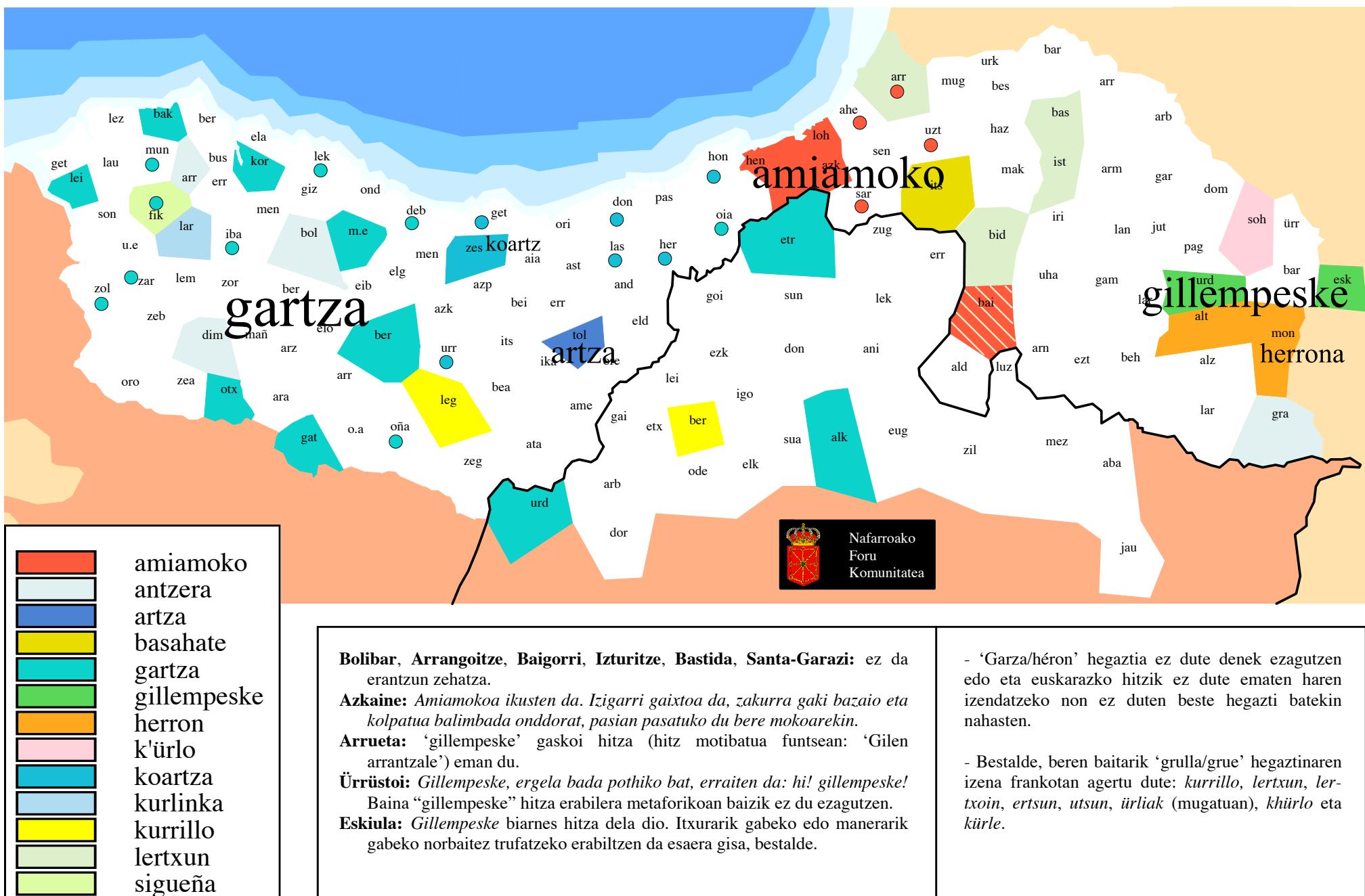
**Ahetze:** \*amjámokó.  
**Arrangoitze:** lér̄t̄sun, \*á̄miamóko.  
**Azkaine:** amiamoko.  
**Donibane Lohizune:** amí<sup>a</sup>móko.  
**Hendaia:** amí<sup>a</sup>mokó.  
**Itsasu:** βašaháte.  
**Sara:** \*amiamokó.  
**Uztaritze:** \*amiámokó.

### Nafarroa Beherean

**Baigorri:** let̄juna (mark.), amjamoko.

## 128. Mapa: garza / héron cendré / grey heron / (*Ardea cinerea*)

GALDERA: 05040



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sáj.  
**Bermeo:** bwítre.  
**Berriz:** \*sáj.  
**Busturia:** atjanáru.  
**Dima:** séj.  
**Elantxobe:** bwítre.  
**Elorrio:** sáj.  
**Errigoiti:** \*bwítre.  
**Gamiz-Fika:** bwítre.  
**Gizaburuaga:** sájéra.  
**Ibarruri (Muxika):** sáj.  
**Kortezubi:** \*sáj.  
**Larrabetzu:** sáj.  
**Laukiz:** kóndoř.  
**Leioa:** bwítre.  
**Lemoa:** sáj.  
**Lemoiz:** éřoj.  
**Mañaria:** séj.  
**M. Etxebarri:** ařáno.  
**Mungia:** wítre, atjánařó.  
**Ondarroa:** ařánu.  
**Orozko:** sáj.  
**Otxandio:** sáj.  
**U. Etxebarri:** bwítre, \*sáj.  
**Zaratamo:** séj.  
**Zeanuri:** sáj.  
**Zeberio:** sáj.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sáj.  
**Zornotza:** sáj.

### Araba

**Aramaio:** sáj.

### Gipuzkoa

**Aia:** putré.  
**Amezketa:** putré:  
**Andoain:** putré.  
**Arrasate:** sáj.  
**Asteasu:** putré.  
**Ataun:** putré.  
**Azkoitia:** putré.  
**Azpeitia:** putré.  
**Beasain:** putré.  
**Beizama:** putré.  
**Bergara:** bwítra.  
**Deba:** bwítre.  
**Donostia (Ibaeta):** putré.  
**Eibar:** ařáno.  
**Elduain:** putré.  
**Elgoibar:** putré.

### Errezil: putré:.

**Ezkio-Itsaso:** \*bwítre.  
**Getaria:** bwítre, \*pútre.  
**Hernani:** pútre.  
**Hondarribia:** fútre.  
**Ikaztegieta:** pútré.  
**Lasarte:** pútre.  
**Legazpi:** bwétra.  
**Leintz Gatzaga:** sáj.  
**Mendaro:** bwíbitšá, \*putré.  
**Oiartzun:** putré.  
**Oñati:** bøétra.  
**Oñati (Araotz):** \*bwítra.  
**Orexa:** putré.  
**Orio:** pútre.  
**Pasaia:** \*pútré.  
**Tolosa:** putré.  
**Urretxu:** bwetrá.  
**Zegama:** bwetré.  
**Zestoa (Arroa):** putré.

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregina / Abaurrea Alta:** bwítre, ařánoa (mark.).  
**Alkotz:** ařánoa (mark.).  
**Aniz:** ařano.  
**Arbizu:** ařanó.  
**Beruete:** putré.  
**Donamaria:** ařáno.  
**Dorrao / Torrano:** frúte.  
**Erratzu:** futré.  
**Etxalar:** ařáno.  
**Etxaleku:** ařanó.  
**Etxarri (Larraun):** putré.  
**Eugi:** ařáno.  
**Ezkurra:** putré.  
**Gaintza:** putré.  
**Goizueta:** putré.  
**Igoa:** putré.  
**Leitzá:** potré.  
**Lekaroz:** ařáno.  
**Luzaide / Valcarlos:** ařano.  
**Mezkiritz:** ařáno.  
**Oderitz:** putrí.  
**Suarbe:** ařáno.  
**Sunbillá:** ařáno.  
**Urdiain:** ařáno.  
**Zilbeti:** ařáno.  
**Zugarramurdi:** ařáno.

### Lapurdi

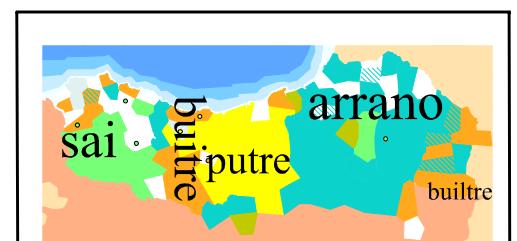
**Arrangoitze:** aráno.  
**Azkaine:** arano.  
**Bardoze:** ařánoa (mark.).  
**Beskoitze:** ařáno.  
**Donibane Lohizune:** aráno.  
**Hazparne:** aráno.  
**Hendaia:** futré.  
**Itsasu:** aráno.  
**Makea:** ařáno.  
**Mugerre:** ařáno.  
**Sara:** ařáno.  
**Senpere:** aránua (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ařáno.  
**Armendaritze:** ařáno.  
**Arnegi:** ařáno.  
**Arrueta:** ařanó.  
**Baigorri:** sáj.  
**Behorlegi:** ařanó, \*sájá, \*fáják (mark.).  
**Bidarrai:** sáj.  
**Ezterenzubi:** ařáno.  
**Gamarte:** ařáno.  
**Garrüze:** árano.  
**Irisarri:** aráno.  
**Jutsi:** ařano.  
**Landibarre:** ařanó.  
**Larzabale:** ařáno.  
**Uharte Garazi:** ařanó, \*sáj.

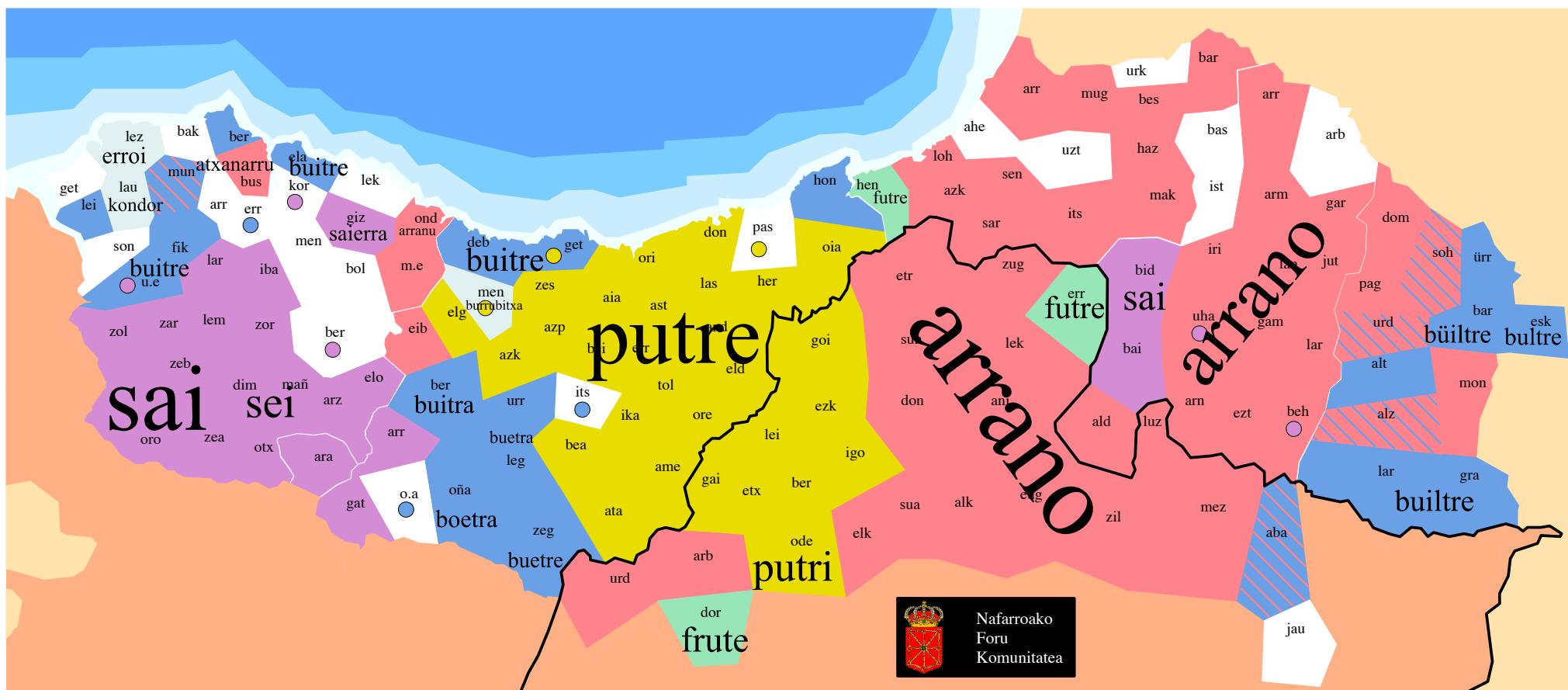
### Zuberoa

**Altzai:** ařáno, bujltre.  
**Altzürükü:** bujltre, búltria.  
**Barkoxe:** bujltre, búltre.  
**Domintxaine:** ařáno.  
**Eskiula:** búltre, bwíltrea (mark.).  
**Larraine:** búltre, bwíltría (mark.).  
**Montori:** ařáno.  
**Pagola:** ařáno.  
**Santa Grazi:** bujltre.  
**Sohüta:** aráno, byíltre.  
**Urdiñarbe:** ařáno, bwíltre.  
**Ürrüstoi:** bujture.



## 129. Mapa: buitre / vautour fauve / griffon vulture / (*Gyps fulvus*)

GALDERA: 05050; ALG: 35; ALEANR: XI, 1443



	arrano buitre futre putre sai bestelakoak
--	--

**Laukiz:** erantzuna ez da zehatzta.

**Mendaro:** burrubitxa zalantzazkoa da.

**Suarbe eta Mezkiritz:** honetarako eta ondoko galderarako ere *arrano* eman dute.

**Azkaíne:** *Arrano ederra!* Jende biltzaile baten joeraren salatzeko esaera.

**Baigorri:** *Futria erraiten dute bestaldean, aditu izan dut, norbait hil da eta gero apeza jin da: to, futria!* Baztanen entzuten da (metafora).

**Behorlegi:** *Guk denak arranoa erten dixiu, eta eskuaraz* (erran nahi baita ez herriko euskaraz) *xaiak txu, xaiak.*

**Urdiñarbe:** *Eta ardi bat aantxii hilik balimbada, eztizii hunki, erroiak aldiż, beleroiak aldiż, begik elkhitizen bardin, begik elkhiko, arranuak eztizii hunkiko hil artio.*

- *Arrano* hitzak ez du xoilik ‘águila / aigle’ erran nahi. Lekuko anitzek generikotzat daukate: ‘ave de presa / rapace, oiseau de proie’. Gertatzen da ere ‘carroñero / charognard’ adieraztea.

- Bestalde hegazti harrapakarien izendapenetan nahaste handia badagoela nabari da galdera honetan, ondokoetan bezala.

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ařáj, ařájpärđo.  
Bakio: áyile.  
Bermeo: áyile.  
Berrioz: \*ařáno.  
Bolibar (Markina-Xemein): ařáno, ařánu.  
Busturia: \*ařáno.  
Dima: yařilój, \*ařáno.  
Elorrio: áyila.  
Errigoiti: angiřántjo, \*ařáno.  
Gamiz-Fika: \*ařáno.  
Kortezubi: miřú.  
Larrabetzu: áyila.  
Laukiz: yařilój.  
Leioa: ařáj.  
Lekeitio: áyila.  
Maňaria: \*ařáno.  
M. Etxebarri: ařénduþára.  
Mendata: áyila.  
Mungia: \*áyile.  
Ondarroa: áyila.  
Orozko: sáj.  
Otxandio: ařájpärđo.  
U. Etxebarri: \*ařáno.  
Zaratamo: móso, \*ařáno.  
Zeanuri: ářaj.  
Zeberio: \*ařáno.  
Zollo (Arrankudiaga): ařapo.  
Zornotza: ařájpärđo.

### Arla

Aramaio: ařájpärđo, ařájyoři.

### Gipuzkoa

Aia: ařanó.  
Amezketa: \*ařanó.  
Andoain: ařanó.  
Arrasate: ařájpärđo.  
Asteasu: \*ařáno.  
Ataun: \*ařáno.  
Azkoitia: ařambélts.  
Azpeitia: ařáno.  
Beasain: \*ařáno.  
Beizama: ſapelatš.  
Bergara: áyila.  
Deba: áyila.  
Eibar: ařáj.  
Elduain: \*ařanó.  
Elgoibar: sapélaits, \*ařanó.  
Errezil: ařanó.  
Ezkio-Itsaso: ařambélts.

### Getaria: áyila.

Hernani: ſápelajts.  
Hondarribia: áyila, \*ařanua (mark.).  
Ikaztegieta: ařáno.  
Lasarte: \*ařano.  
Legazpi: mírue (mark.).  
Leintz Gatzaga: ayila.  
Mendaro: \*ařáno.  
Oiartzun: ařanó.  
Oñati: ařáno.  
Oñati (Araotz): \*ařáno.  
Orexo: ařáno.  
Orio: ařáno.  
Urretxu: ařámbélts.  
Zegama: \*ařanó.  
Zestoa (Arroa): ařanó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ařilútjoa  
(mark.).  
Alkotz: álkóná (mark.).  
Arbizu: alkón, ořoxansalé.  
Dorrao / Torrano: ařánoþélts.  
Erratzu: ařáno.  
Ezkurra: ařanó.  
Gaintza: ařilá.  
Goizueta: \*ařanó.  
Leitza: ařanó.  
Mezkritz (Ureta): ařáno.  
Oderitz: alkón.  
Suarbe: ařáno.  
Urdiain: áyila (mark.).  
Zilbeti: ařánoa (mark.).  
Zugarramurdi: busuká, búruká (mark.).

### Nafarroa Beherea

Arboti-Zohota: \*ařáno.  
Armendarizte: ařáno.  
Arrueta: ařanó.  
Baigorri: arano.  
Bidarrai: ařáno.  
Ezterenzubi: ařáno.  
Gamarte: ařáno.  
Garrüze: ařáno.  
Irisarri: aráno.  
Izturitzetxe: ařanó.  
Jutsi: ařáno.  
Larzabale: ařáno.

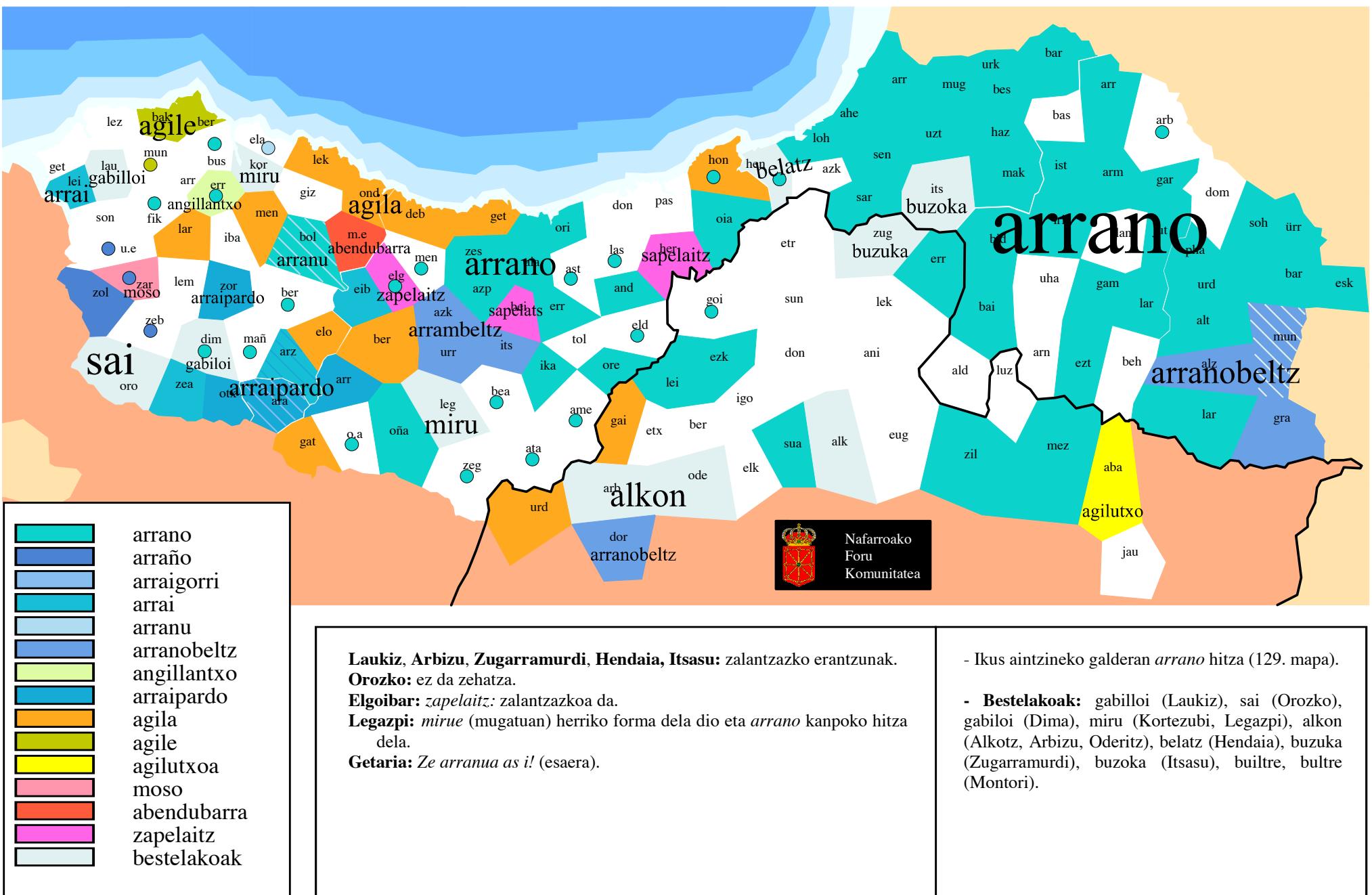
### Zuberoa

Altzai: ařanoþélts.  
Altzürükü: ařanúa (mark.).  
Barkoxe: ařáno.  
Eskiula: ařáno.  
Larraime: ařáno.  
Montori: ařánoþeltsa (mark.), bwiltre, búltre.  
Pagola: ařáno.  
Santa Grazi: ařanoþelt.  
Sohüta: ařáno.  
Urdiñarbe: ařáno.  
Ürrüstoi: ařáno.



## 130. Mapa: águila / aigle royal / golden eagle / (*Aquila chrysaetus*)

GALDERA: 05060; ALG: 35; ALEANR: XI, 1405



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yaβílara.  
**Arrieta:** \*yaβílōj.  
**Bakio:** yaβílój.  
**Bermeo:** yaβílój.  
**Berriz:** gaβílā.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*yaβílādá.  
**Busturia:** yaβílój.  
**Dima:** yaβílōj.  
**Elantxobe:** yaβílō.  
**Elorrio:** yaβílōj.  
**Errigoiti:** mirútſikí, \*yaβilōj.  
**Gamiz-Fika:** \*yaβílā, \*ařāj.  
**Getxo:** gaβilōj.  
**Gizaburuaga:** yaβílatſikí.  
**Ibarruri (Muxika):** yaβílōe.  
**Kortezubi:** yaβílō.  
**Larrabetzu:** mirútſiki.  
**Laukiz:** yaβílōtſikeř.  
**Leioa:** yaβilōj.  
**Lekeitio:** yaβílō.  
**Lemoa:** \*yaβilōj.  
**Mañaria:** gaβílóe.  
**M. Etxebarri:** gaβílādá.  
**Mendata:** yaβílōa.  
**Mungia:** yaβílój.  
**Ondarroa:** káβílara.  
**Orozko:** šájtſitařapalári.  
**Otxandio:** yábelaj.  
**Sondika:** yaβílāj, \*ařāj.  
**U. Etxebarri:** yábeloi, \*mirútſiki.  
**Zaratamo:** yaβílōj.  
**Zeanuri:** šáplaj, \*yáβilōj.  
**Zeberio:** yaβílāj, mirutſikeř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*yáβilōj.  
**Zornotza:** yaβílōa.

### Araba

**Aramaio:** kaβálera.

### Gipuzkoa

**Aia:** kaβíroj.  
**Amezketa:** kaβíroj.  
**Andoain:** gáβíroj.  
**Arrasate:** \*karíþera.  
**Asteasu:** gáβírāj, yaβírōj.  
**Azkoitia:** kaβídaðé, karíðaðé, šapelájts.  
**Azpeitia:** kařðaðé.  
**Beasain:** gaβíroj.  
**Beizama:** kařðetſikí, karíðaðetſikí.  
**Bergara:** mirutſiki, yaβílāa.

**Deba:** šapelájts, \*kaþíðaðé.

**Donostia (Ibaeta):** gaþíroj.  
**Eibar:** gaβílara.  
**Elduain:** gáþíroj.  
**Elgoibar:** kaþíγare, ařaj tʃikiſa.  
**Errezil:** karíðaðé, \*mirótsa (mark.).  
**Ezkio-Itsaso:** ařáitſikí.  
**Getaria:** kaþíroj.  
**Hernani:** gaþíroj.  
**Hondarribia:** gaþíráj.  
**Ikaztegieta:** yaþíroj.  
**Lasarte:** gaþíroj.  
**Legazpi:** mirútſikí.  
**Leintz Gatzaga:** míru.  
**Mendaro:** kaþíðaðé.  
**Oiartzun:** yaþínjá.  
**Oñati:** \*kaþílāa.  
**Oñati (Araotz):** \*kaþálera.  
**Orexo:** gaþíroj.  
**Orio:** gaþilojja (mark.), šápelájtsa (mark.).  
**Pasaia:** gaþíroj.  
**Tolosa:** gaþíroj.  
**Urretxu:** kaþílōj, gaþílōj.  
**Zegama:** yaþíráj.  
**Zestoa (Arroa):** kaþíðaðiá, \*kaþíðaðe.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** gaþilán.  
**Alkotz:** tʃørjařpatsála (mark.).  
**Aniz:** kafrin.  
**Arbizu:** ókoxansáleak (mark.), alkóna (mark.).  
**Donamaría:** kaþírja.  
**Dorrao / Torrano:** ókoxantsále, tʃapélpé.  
**Erratzu:** kaþírjn.  
**Etxalar:** káþre.  
**Etxarri (Larraun):** alkón.  
**Ezkurra:** kaþírjn.  
**Goizueta:** yaþínjá.  
**Igoa:** álkønttikí, tʃítʃeámantsalé.  
**Leitza:** káþírži.  
**Lekaroz:** kaþírjn.  
**Luzaise / Valcarlos:** \*belátsa.  
**Oderitz:** alkón tʃikí.  
**Sunbillá:** kaþrí.  
**Urdiain:** úšoxantsailjá (mark.).  
**Zilbeti:** gaþilán (mark.), yaþilán.  
**Zugarramurdi:** káþírná (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** šáflats.  
**Arrangoitze:** sáflats, \*bélats.

**Azkaine:** sapalats.

**Bardoze:** belátf, ešpárbe.  
**Beskoitze:** \*þélatf.  
**Donibane Lohizune:** \*belatſá (mark.).  
**Hazparne:** bélats.  
**Hendaia:** gaþíroj.  
**Itsasu:** bélats.  
**Makea:** bélats.  
**Mugere:** \*belatſa.  
**Sara:** bélats.  
**Senpere:** \*belátsak (mark.), \*seflátsa.  
**Urketa:** bélatſá (mark.).  
**Uztaritez:** \*safláſa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*beláts.  
**Armendarizte:** busóka.  
**Arnegi:** \*þelatf.  
**Arrueta:** belátf.  
**Baigorri:** flakojñ, \*belats.  
**Behorlegi:** flakžín.  
**Bidarrai:** \*bélats.  
**Ezterenzubi:** hájsepikatsále, \*belátsa (mark.).  
**Gamarte:** aphálatſa (mark.).  
**Garrüze:** belatſ.  
**Irisarri:** þeláts.  
**Izturitzé:** beláts, belatſa.  
**Jutsi:** \*belatſa (mark.).  
**Landibarre:** belatſa.  
**Larzabale:** apealats.  
**Uharte Garazi:** apaláts.

### Zuberoa

**Altzai:** ešpárbea.  
**Altzürükü:** ešpárbe, ešpárbeá (mark.), ešpárbeá (mark.).  
**Barkoxe:** ešpárbea.  
**Domintxaine:** busóka, bysoka.  
**Eskiula:** ešpárbe..  
**Lorraine:** ešpárbea.  
**Montori:** ešpárbeá, ešpárbe, ešpérbe.  
**Pagola:** belátf, \*ešpárber.  
**Santa Grazi:** ešpárbea, ešpárbea.  
**Sohüta:** ešpárber.  
**Urdiñarbe:** belá:tj, ešpárbea.  
**Ürrüstoi:** ešpárbea, ešpárbea.

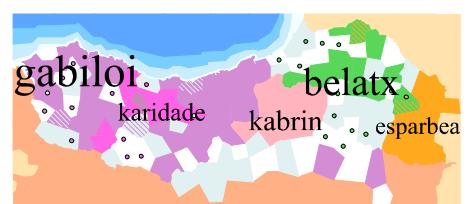
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*arrai.

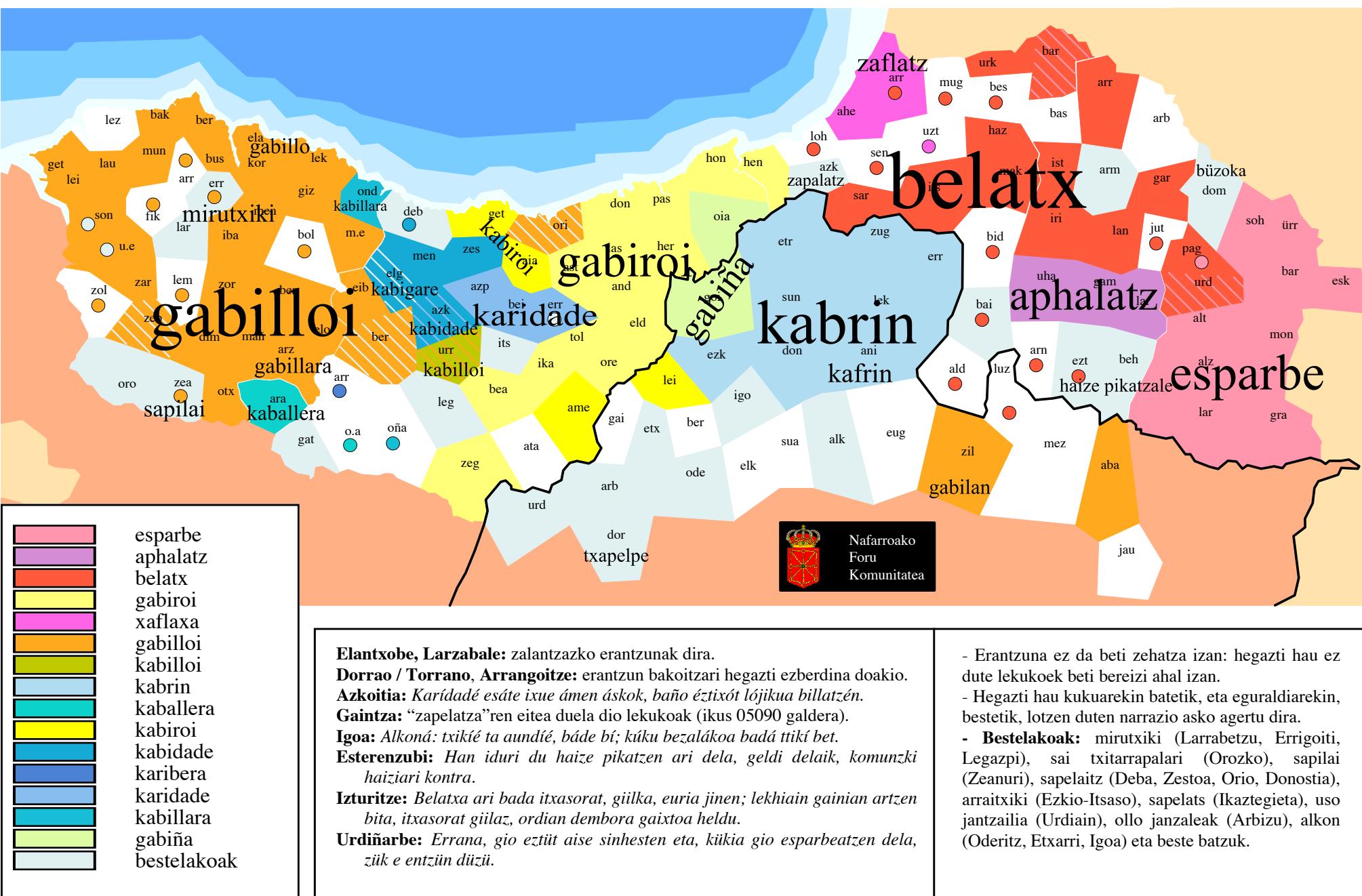
#### Lapurdi

**Senpere:** \*zaflatz.



## 131. Mapa: gavilán / épervier d'Europe / sparrow-hawk / (*Accipiter nisus*)

GALDERA: 05070; ALG: 34; ALEANR: IV, 463



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** míru.  
**Arrieta:** míru.  
**Bakio:** mirú.  
**Bermeo:** mirú.  
**Berriz:** \*míro.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** míru.  
**Busturia:** míru.  
**Dima:** séjsúri, \*míru.  
**Elantxobe:** yaþílo, \*miró.  
**Elorrio:** míru.  
**Erigoiti:** míru.  
**Gamiz-Fika:** míru.  
**Getxo:** míru.  
**Gizaburuaga:** \*míru.  
**Ibarruri (Muxika):** míru.  
**Larrabetzu:** míru.  
**Laukiz:** míru.  
**Lekeitio:** pekayaþílo, yaþíloyoþí.  
**Lemoa:** \*míru.  
**Lemoiz:** mirú.  
**Mañaria:** míru.  
**M. Etxebarri:** míru.  
**Mendata:** míru.  
**Mungia:** míru.  
**Ondarroa:** \*mirú.  
**Orozko:** míru.  
**Otxandio:** \*míro.  
**U. Etxebarri:** \*míru.  
**Zaratamo:** míru, \*mírušúri.  
**Zeanuri:** \*míru.  
**Zeberio:** mírušúri, míru.  
**Zollo (Arrankudiaga):** míru.  
**Zornotza:** \*míru.

### Araba

**Aramaio:** mírušúri.

### Gipuzkoa

**Aia:** mirú.  
**Amezketa:** \*mirú.  
**Andoain:** \*mirú.  
**Arrasate:** míru.  
**Asteasu:** mirú.  
**Azkoitia:** mirú.  
**Beizama:** \*mirú.  
**Bergara:** mirusúri, míru.  
**Donostia (Ibaeta):** \*mirú, \*míruþa (mark.).  
**Eibar:** tfitþálapur.  
**Eduain:** \*mirú.  
**Elgoibar:** aðáitjuri.

### Errezil:

Hernani: míru, mírua.  
**Hondarribia:** míro.  
**Ikaztegieta:** míru.  
**Lasarte:** šápelajts.  
**Legazpi:** mirúsúri.  
**Leintz Gatzaga:** aðáipaðo, mirúsúri,  
 \*šapélažts.  
**Oiartzun:** \*míru.  
**Oñati:** míru.  
**Oñati (Araotz):** mirúsúri.  
**Orexo:** míru.  
**Orio:** miru.  
**Pasaia:** \*míru.  
**Tolosa:** \*mirú.  
**Urretxu:** míru.  
**Zestoa (Arroa):** míru.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** \*míru.  
**Alkotz:** mírué (mark.).  
**Aniz:** míru.  
**Arbizu:** séinsuijá (mark.).  
**Beruete:** óðojantsalé, \*mirú.  
**Donamaría:** míru.  
**Dorrao / Torrano:** míruþtri.  
**Erratzu:** míru.  
**Etxalar:** miró.  
**Etxarri (Larraun):** \*mirú.  
**Eugi:** kalfóra (mark.), miláno.  
**Ezkurra:** míru.  
**Goizueta:** míru.  
**Igoa:** \*mirú.  
**Leitza:** míru.

**Lekaroz:** míru.  
**Luzaide / Valcarlos:** míru.  
**Mezkiritz (Ureta):** \*mírua (mark.).

**Oderitz:** \*mirú.  
**Suarbe:** \*míru.  
**Sunbillat:** míru.  
**Urdiain:** míruá (mark.), míruá (mark.).  
**Zilbeti:** míru.  
**Zugarramurdi:** míruá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** míru.  
**Arrangoitze:** míru.  
**Azkaine:** miru, busoka.  
**Bardoze:** myry, mýlja (mark.), míruja (mark.),  
 miúp, miúpari (mark.).

### Beskoitzetxe:

**Donibane Lohizune:** mirú.  
**Hazparne:** míru.  
**Hendaia:** miró, fitoþale.  
**Itsasu:** míru.  
**Makea:** míru.  
**Mugerre:** míru.  
**Sara:** míru.  
**Senpere:** míru.  
**Urketa:** míru.  
**Uztaritzetxe:** míru.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mirú.  
**Arboti-Zohota:** ilháintsa (mark.), ilháints,  
 ilháintfuri, ilhantsa (mark.).  
**Armendarizte:** míru, míru.  
**Arnegi:** míru.  
**Arrueta:** miúp, búsoka (mark.), \*midáptf.  
**Baigorri:** miru, busoka, miria (mark.).  
**Bastida:** míru, mírya (mark.).  
**Behorlegi:** míru.  
**Bidarrai:** míru.  
**Ezterenzubi:** míru.  
**Gamarte:** míru.  
**Garrüze:** ilántse, ilántsa (mark.).  
**Irisarri:** míru.  
**Izturitzetxe:** míru.  
**Jutsi:** miru, mirja (mark.).  
**Landibarre:** míru.  
**Larzabale:** miru.  
**Uharte Garazi:** míru.

### Zuberoa

**Altzai:** ilháintsa, ylháintsa.  
**Altzürükü:** ilháintsa.  
**Barkoxe:** ylhántf, ylháintsa (mark.).  
**Domintxaine:** ilhántf, milhántsa.  
**Eskiula:** ylhántf.  
**Larraine:** ilhántsa.  
**Montori:** ilháintsa.  
**Pagola:** ilháintsa.  
**Santa Grazi:** ylháintsa, olozále.  
**Sohüta:** ylhántf.  
**Urdiñarbe:** ilháintsa, ylháintsa.  
**Ürrüstoi:** ylhántf.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Lapurdi

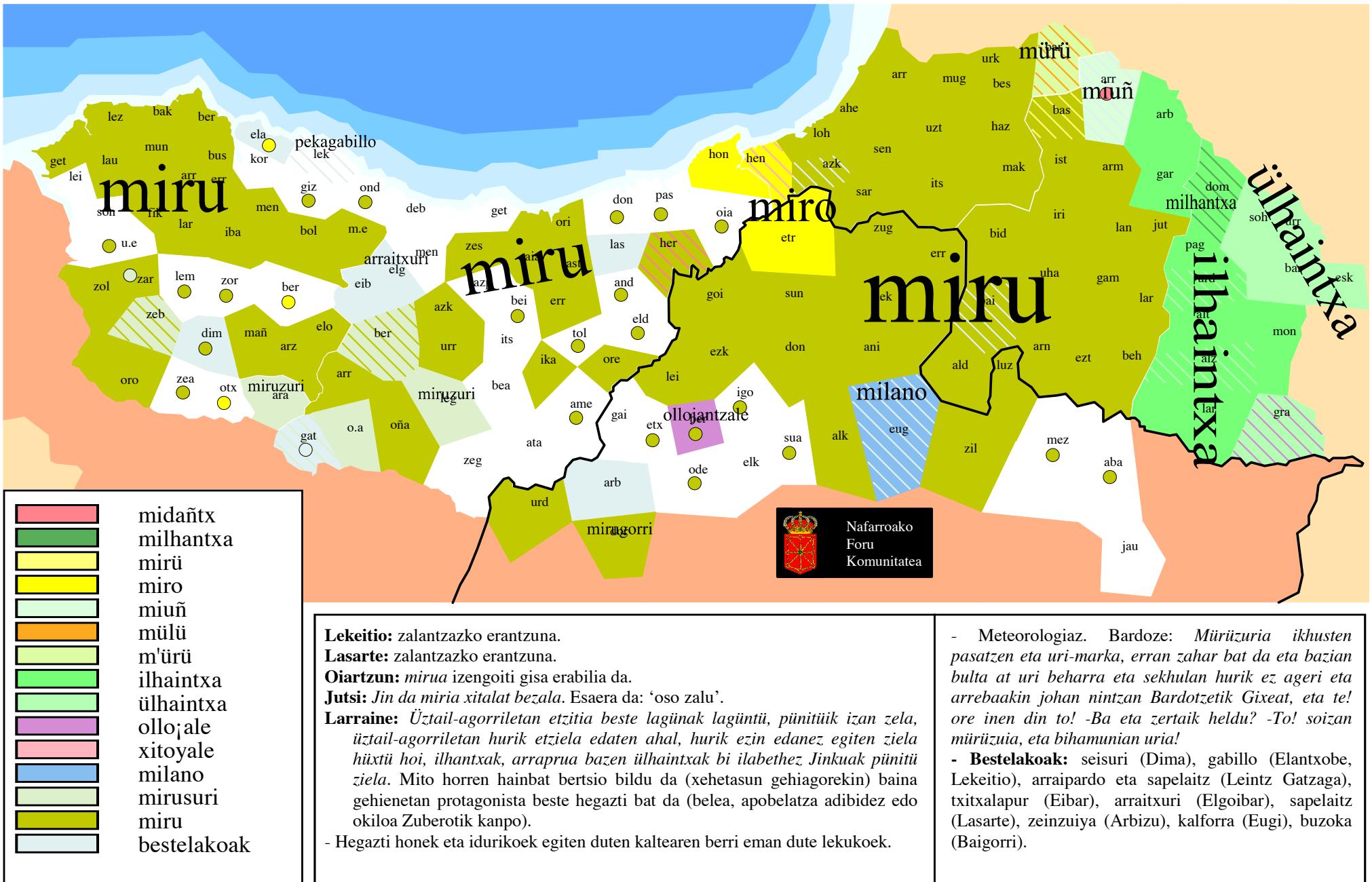
**Bardoze:** miru, miuñ.



## 132. Mapa: milano / milan royal / red kite / (*Milvus milvus*)



GALDERA: 05080; ALG: 33; ALEANR: IV, 464



### Bizkaia

**Dima:** yaβilój.  
**Elantxobe:** alkój.  
**Elorrio:** alkój.  
**Errigoiti:** \*alkój.  
**Gamiz-Fika:** \*mirots.  
**Larrabetzu:** \*álkoj.  
**Leioa:** ařájtſíki.  
**M. Etxebarri:** gaβiňáða tſíki.  
**Orozko:** šáj.  
**Otxandio:** yábelajinauši.  
**Zaratamo:** mírušúri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** álkon.  
**Zornotza:** alkóa, yaβiňóanauši.

### Gipuzkoa

**Aia:** šapelájts.  
**Amezketa:** \*šápelatſá (mark.), \*šápelatſ.  
**Andoain:** sapalájts.  
**Asteasu:** sápalájts, šapelájts.  
**Ataun:** šapelájts.  
**Azkoitia:** šapelájts.  
**Azpeitia:** sapélaits.  
**Beasain:** šapelájts.  
**Bergara:** alkóe.  
**Donostia (Ibaeta):** šápelajts.  
**Eibar:** ařáj.  
**Elduain:** \*šápelatſ.  
**Elgoibar:** sapélaits.  
**Errezil:** šapelatſ.  
**Ezkio-Itsaso:** \*šápelatſ.  
**Getaria:** alkój.  
**Hernani:** gaβirojtſíki.  
**Hondarribia:** šapelatſ, \*šápelatſ.  
**Ikaztegieta:** šápelatſ.  
**Lasarte:** šápelajts.  
**Legazpi:** šápelajts.  
**Mendaro:** šápelajts, šapelájts.  
**Oiartzun:** sapelútſ.  
**Oñati:** kaβiňáá.  
**Oñati (Araotz):** ařánotſíki.  
**Orexo:** šapelatſ.  
**Orio:** sápelajtsa (mark.).  
**Pasaia:** \*sápelajts.  
**Tolosa:** šapelatſ.  
**Urretxu:** mirútſíki, \*šápelatſ.  
**Zegama:** šapelatſ.  
**Zestoa (Arroa):** alkóe, šápelajts.  
  
 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Alkotz:** tʃápelatſá (mark.).

### Aniz: sápeláts.

**Arbizu:** ófoxánsaleák (mark.).  
**Beruete:** šápelatsá (mark.), šápelatſ.  
**Donamaría:** šápeltsa.  
**Dorrao / Torrano:** šápelatſ.  
**Erratzu:** šápelats.  
**Etxalar:** šápeltsa (mark.), šápelatſ.  
**Etxaleku:** álkona (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** \*šápelatſ.  
**Eugi:** alkón.  
**Ezkurra:** tʃápelatſ.  
**Gaintza:** šápelatſ.  
**Goizueta:** šápelatſ.  
**Igoa:** alkón, \*šápelatſá (mark.), \*šápelatſ.  
**Leitzá:** sápeláts.

### Lekaroz: šápelatsá (mark.).

**Luzaise / Valcarlos:** flakójin.  
**Mezkiritz (Ureta):** kalför.  
**Oderitz:** tʃápelatſ.  
**Suarbe:** alkón, \*tʃápelatſ.  
**Sunbillá:** šápeltsa.  
**Urdiain:** kápeláš, kápelatſá (mark.).  
**Zugarramurdi:** káþriná (mark.), álkona (mark.).

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*fálkoin.  
**Bardoze:** belátſ.  
**Donibane Lohizune:** sapálatſ.  
**Hendaia:** sapeláts.  
**Mugerre:** belátsa.  
**Sara:** káþrin.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** belátſ.  
**Armendaritze:** belátſa (mark.), bélátſa, belařói, flakójin, flákoi.  
**Arnegi:** flákoin.  
**Arrueta:** m̄i húnſurí, flakójin.  
**Baigorri:** flakójin.  
**Bastida:** fálkona.  
**Behorlegi:** apaaláts.  
**Bidarrai:** lákojn.  
**Ezterenzubi:** flakójin, aphaláts.  
**Gamarte:** flakójin, flakópa (mark.).  
**Garrüze:** flákojn.  
**Jutsi:** flakójin, flákopa (mark.).  
**Landibarre:** flakójin.  
**Larzabale:** flakójin.  
**Uharte Garazi:** fákoj.

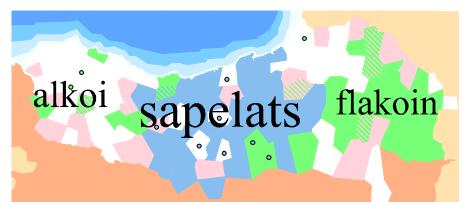
### Zuberoa

**Altzai:** falkú.  
**Altzürükü:** flakú.  
**Barkoxe:** fakú.  
**Domintxaine:** belátſ, belátſa (mark.).  
**Larraine:** falkú.  
**Montori:** folkú, folkúa (mark.), folkú.  
**Pagola:** flakúp.  
**Santa Grazi:** flakú.  
**Sohüta:** faukú.  
**Urdiñarbe:** flakú.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

**Armendaritze:** belatxa, belarroi, flakoin, flaku.



### 133. Mapa: halcón / faucon pèlerin / peregrine falcon / (*Falco peregrinus*)

GALDERA: 05090; ALG: 34; ALEA: II, 422



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βαśólař.  
**Arrieta:** \*βaśó:lař<sup>g</sup>.  
**Bermeo:** \*βaśólař.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** βaśólař.  
**Elantxobe:** βaśođlař.  
**Elorrio:** βaśólař.  
**Erigoitia:** baśołalář.  
**Getxo:** βaśólař.  
**Gizaburuaga:** βaśólař.  
**Laukiz:** βaśołalář.  
**Leioa:** γaśinóte, \*baśółalář.  
**Lekeitio:** \*βaśółalář.  
**Lemoa:** \*βaśółalář.  
**Mañaria:** baśółalář.  
**M. Etxebarri:** baśólař.  
**Mungia:** \*mařtí ołář.  
**Orozko:** βaśołalář.  
**Otxandio:** βaśołalář.  
**Sondika:** βaśólař.  
**Zaratamo:** βaśołalář.  
**Zeberio:** βaśólař.

### Araba

**Aramaio:** βaśólař.

### Gipuzkoa

**Arrasate:** βaśólař.  
**Asteasu:** \*βaśółalář.  
**Beizama:** mendiołalář.  
**Bergara:** βaśólař.  
**Deba:** \*βaśółalář.  
**Donostia (Ibaeta):** \*baśołao.  
**Errezil:** \*βaśólař.  
**Ezkiro-Itsaso:** \*baśołalář.  
**Getaria:** \*baśólař.  
**Hernani:** báśólu, \*baśołalářa (mark.).  
**Hondarribia:** \*baśólař.  
**Ikaztegieta:** \*baśólař.  
**Legazpi:** \*baśołalář.  
**Oiartzun:** \*baśółalář.  
**Orexa:** \*baśołalář.  
**Orio:** \*baśółalář.  
**Pasaia:** \*baśołalář.  
**Tolosa:** \*baśołalář.  
**Urretxu:** \*baśółalář, \*mařtípołalář.  
**Zestoa (Arroa):** baśółua (mark.), mendiołua (mark.).



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Dorrao / Torrano:** βaśólo, \*βaśołalář.  
**Eugi:** úruγáj.  
**Goizueta:** \*βaśoł'lařá (mark.).  
**Igoa:** βaśaołalář, βaśołalář.  
**Oderitz:** \*βaśołalář.  
**Suarbe:** \*baśołalář.  
**Sunbilla:** šantíγwołalář.

### Lapurdi

**Azkaine:** baso<sup>i</sup> λar.  
**Beskoitze:** \*baśółilar.  
**Hazparne:** ójlarbáš.  
**Hendaia:** \*βaśołará (mark.).  
**Itsatu:** \*baśółilar.  
**Makea:** \*baśółilar.  
**Senpere:** βaśółilar.  
**Uztaritze:** \*baśółilar.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:**  
**Arboti-Zohota:** Armendaritze: baśołalář, báśaołó.  
**Arnegi:** βaśółar.  
**Behorlegi:** βaśółar.  
**Bidarrai:** ojlářβaś.  
**Ezterenzubi:** irátikoβaśółilařa (mark.), baśołilar.  
**Garrüze:** ołar<sup>ba</sup>sá.  
**Irisarri:** βaśołilo.  
**Izturitze:** \*baśołilar.  
**Larzabale:** baśółilar.  
**Uharte Garazi:** báśołář.

### Zuberoa

**Altzai:** baśółalář.  
**Altzürükü:** baśołář, baśołalářa (mark.).  
**Barkoxe:** baśołalář.  
**Eskiula:** baśołalář.  
**Lorraine:** baśołář, baśołalářa mark.).  
**Montori:** baśołalář.  
**Pagola:** baśołalář.  
**Santa Grazi:** baśołář, baśoło, báśołalářa (mark.), ołúa (mark.).  
**Sohüta:** baśołalář.  
**Ürrüstoi:** baśołalář.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

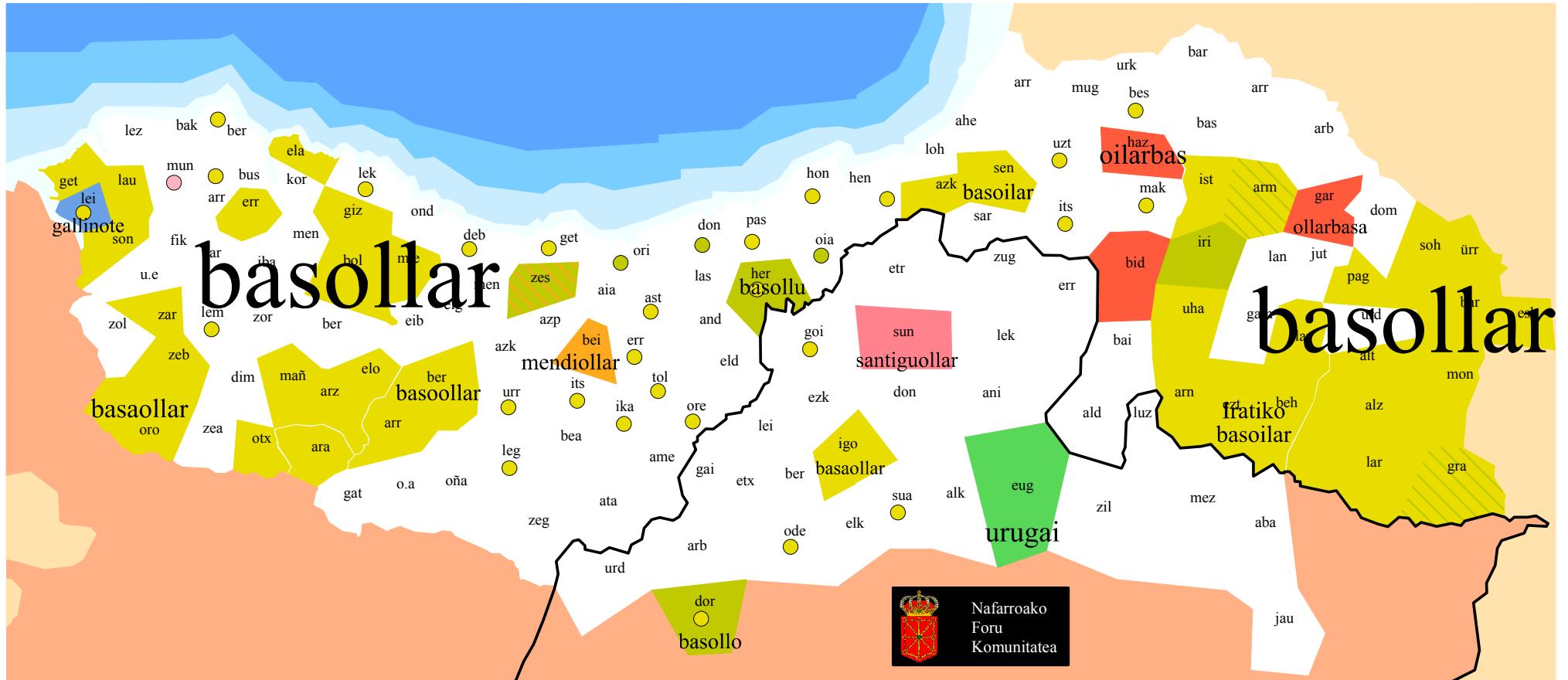
#### Gipuzkoa

**Urretxu:** mařtípołalář

## 134. Mapa: urogallo / grand tétras / capercaillie / (*Tetrao urogallus*)



GALDERA: 05100; ALG: 1420



	basollar
	basollo
	mendiollar
	martiñollar
	santiguollar
	ollarbasa
	gallinote
	urugai

**Ezterenzubi:** Behin baño hil dut, biziki grisoo zen. Iratiko basoilarra deitzen  
dute hemen. Iratin bada.

**Jutsi:** *Le coq de bruyère, basoilarra mentuaz. Orhoit niz xederetan hatzemanik, basoilarra, kasu in behar zen, xehatzen zitien xederak, biziki kolore pollita* (beraz, segur aski ez da erantzun zuzena nahiz lekuoa berak ‘le coq de bruyère’ aipatzen duen erdaraz).

**Altzürükü:** *Coq de gruyère (sic) Iratin uste dit baden hoi, behin ikhusi dit, eskapatzen, goaxko da eta hegaltatzen. Entzüten da Iatin kükürrükü egiten ollarrain gisa, entzün dit artzañer.*

- Galdera honetan, frankotan 05240-ko ‘abubilla / huppe’ aipatu dute lekuokoek, “oilarra” dela eta. Hemengo hegaztia bera lekuko anitzek ez du ezagutzen. Dena den, erantzun asko zalantzazkoak dira.

- Bestalde, badira emea eta arra elkarretarik desberdintzen dituzten lekuoak, eta bi hitz eskaintzen dute: "bosoillar" eta "bosoillo".

### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): épeř.  
Arrieta: pēđiš, \*epēř.  
Bakio: epēř.  
Bermeo: epēř.  
Berriz: \*épeř.  
Bolibar (Markina-Xemein): épeř.  
Busturia: epēř.  
Dima: éper.  
Elantxobe: epēř.  
Elorrio: épeř.  
Errigoiti: epēř.  
Gamiz-Fika: éper.  
Getxo: epēř.  
Gizaburuaga: épeř.  
Ibarruri (Muxika): épeř.  
Kortezubi: éper.  
Larrabetzu: épeř.  
Laukiz: yalepēř, \*epēř.  
Leioa: epeř.  
Lekeitio: peřđiš, épeř.  
Lemoa: pēđiš, \*éper.  
Lemoiz: \*epēř.  
Mañaria: épeř.  
M. Etxebarri: epēř.  
Mendata: epēř.  
Mungia: epēř.  
Ondarroa: éper.  
Orozko: épeř.  
Otxandio: épeř.  
Sondika: épeř.  
U. Etxebarri: épeř.  
Zaratamo: épeř.  
Zeanuri: épeř.  
Zeberio: épeř.  
Zollo (Arrankudiaga): éper.  
Zornotza: épeř.

### Araba

Aramaio: épeř.

### Gipuzkoa

Aia: epēř.  
Amezketa: epēř.  
Andoain: epēř.  
Arrasate: épeř.  
Asteasu: épēř.  
Ataun: epēř.  
Azkoitia: épeř.  
Azpeitia: epēř.  
Beasain: épeř.

Beizama: epēř.

Bergara: epēř.  
Deba: epēř.  
Donostia (Ibaeta): epēř.  
Eibar: epēř.  
Elduain: epēř.  
Elgoibar: epēř.  
Errezil: epēř.  
Ezkio-Itsaso: epēř.  
Getaria: epēř.  
Hernani: épeř.  
Hondarribia: epeř.  
Ikaztegieta: epér.  
Lasarte: epēř.  
Legazpi: epēř.  
Leintz Gatzaga: épeř.  
Mendaro: epēř.  
Oiartzun: epēř.  
Oñati: epér.  
Oñati (Araotz): éper.  
Orexa: éper.  
Orío: epēř.  
Pasaia: \*éper.  
Tolosa: ^pēř.  
Urretxu: epēř.  
Zegama: epēř.  
Zestoa (Arroa): epēř.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Aburregaina / Abaurrea Alta: epēř.  
Alkotz: epēra (mark.).  
Aniz: epēř.  
Arbizu: bašöepēř.  
Beruete: epēř.  
Donamaria: epēř.  
Dorrao / Torrano: βašápeř.  
Erratzu: epēř.  
Etxalar: epeř.  
Etxaleku: epēř.  
Etxarri (Larraun): epēř.  
Eugi: epēř.  
Ezkurra: épeř.  
Gaintza: epēř.  
Goizuela: epēř.  
Igoa: epēř.  
Jaurrieta: épeř.  
Leitz: epēř.  
Lekaroz: épeř.  
Luzaide / Valcarlos: epé:r.  
Mezkiritz (Ureta): epēř.

Oderitz: épēř, βášepeř.

Suarbe: épēř.  
Sunbillat: ^pēř.  
Urdiain: bašöpeř, épeřá (mark.), bašépeřá (mark.).  
Zilbeti: apēř.  
Zugarramurdi: epēř.

### Lapurdi

Ahetze: epér.  
Arrangoitze: \*éper.  
Azkaine: epher.  
Bardoze: ephér.  
Beskoitze: éper.  
Donibane Lohizune: éper.  
Hazparne: éper.  
Hendaia: epér.  
Itsasu: eper.  
Makea: \*éper.  
Mugerre: ephéra (mark.).  
Sara: eper.  
Urketa: ephéra (mark.).  
Uztaritze: éper.

### Nafarroa Beherea

Aldude: \*éper.  
Arboti-Zohota: ephér.  
Armendaritze: ephér.  
Arnegi: epér.  
Arrueta: epēř.  
Baigorri: epher.  
Behorlegi: eper.  
Bidarrai: \*eper.  
Ezterenzubi: epher, ephérgori, ephérgriš.  
Gamarte: epher.  
Garrüze: epēř.  
Irisarri: éper.  
Izturitz: ephér.  
Jutsi: ephér.  
Landibarre: ephér.  
Larzabale: epher.  
Uharte Garazi: éper.

### Zuberoa

Altzai: épher.  
Altzürükü: ephéra (mark.).  
Barkoxe: ephér.  
Domintxaine: ephér.  
Eskiula: ephér.  
Larraine: épher.  
Montori: epher.

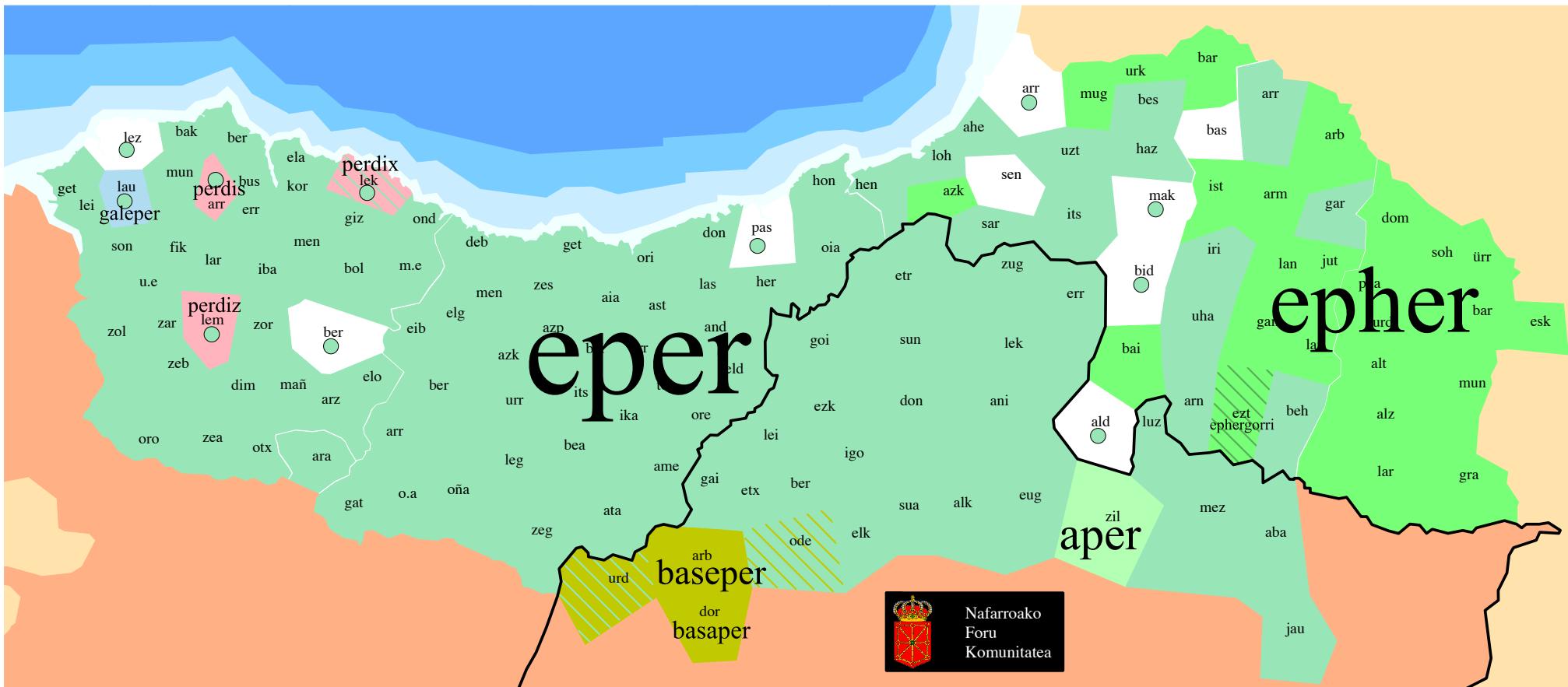
Pagola: epher.  
Santa Grazi: épher.  
Sohüta: epher.  
Urdiñarbe: ephér.  
Ürrüstoi: epher.



**135. Mapa: perdiz / perdrix rouge / partridge / (*Perdix perdix, alectoris*)**



GALDERA: 05110; ALG: 1206; ALEANR: IV, \*494



	aper
	baseper
	eper
	epher
	ephergorri
	galeper
	perdiz

**Larzabale:** *epher zita*; ‘eperkume’.

**Domintxaine:** *Etxü batee, nik eztut ikhusi baiz'eta, hamar urthe eztudala ikhusten, laborariekin denak pelatzen duzten, denak, lürberri eta, gapharra amien bat balitz bena, nik behin ikhusi dut dozena bat hortxe, eta hek undarrian tio zombait ükheneik eta lekhiak hüstü zuzten hentik eta bitzen othe amien bat; pelati duzte eta gio fini, laborariak egiten diu makhur biziki, erten dute ekologista dela bena ekologiatik hurren da gio, dena zitzikatzen beiti, dena eta gordagiaik batee, lapinak nun behar diu? bidaian gañen?*

- Mapa monolexematikoa da, mailegu gordinak ken eta.
- Hizkuntzaz kanpo, eta adieraziaz den bezainbat, eperrik ez dela gehiago ikusten deitoratzen dute lekuko anitzek.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** fájšan.  
**Arrieta:** pájšan.  
**Bakio:** pajšán.  
**Bermeo:** fájšán.  
**Berriz:** fájšán.  
**Busturia:** fájšán.  
**Dima:** fájšán.  
**Elantxobe:** fájšán.  
**Elorrio:** fájšán.  
**Errigoiti:** fájšán.  
**Gamiz-Fika:** fájšán.  
**Getxo:** fájšána (mark.), fájšám.  
**Gizaburuaga:** fájšan.  
**Ibarruri (Muxika):** pájšan.  
**Kortezubi:** fájšán.  
**Larrabetzu:** fájšan.  
**Laukiz:** fájšán.  
**Leioa:** fájšán.  
**Lekeitio:** fájšán.  
**Lemoa:** pajšáno.  
**Lemoiz:** fájšán.  
**Mañaria:** fájšán.  
**M. Etxebarri:** fájšán.  
**Mendata:** fájšán.  
**Mungia:** \*fájšán.  
**Ondarroa:** pajšáno.  
**Orozko:** fájšan.  
**Otxandio:** fájšán.  
**Sondika:** fájšán.  
**U. Etxebarri:** fájšán.  
**Zaratamo:** fájšán.  
**Zeanuri:** fájšána.  
**Zeberio:** fájšán.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*fájšán.  
**Zornotza:** fájšan.

### Araba

**Aramaio:** fájšana.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** pájšán.  
**Andoain:** fájšán.  
**Arrasate:** pájšana.  
**Asteasu:** fájšán.  
**Azkoitia:** fájšán.  
**Azpeitia:** pajšána.  
**Beasain:** pajšána.  
**Beizama:** fájšán.  
**Bergara:** fájšán.  
**Deba:** fájšán.

### Donostia (Ibaeta): fájšán.

**Eibar:** fájšan.  
**Elduain:** fájšán.  
**Elgoibar:** pajšán.  
**Errezil:** fájšána.  
**Ezkio-Itsaso:** \*fájšán.  
**Getaria:** fájšán.  
**Hernani:** fájšán.  
**Hondarribia:** fájšán.  
**Lasarte:** fájšán.  
**Legazpi:** fájšán.  
**Leintz Gatzaga:** fájšán.  
**Mendaro:** fájšán.  
**Oiartzun:** fájšán.  
**Oñati:** fájšán.  
**Oñati (Araotz):** fájšán.  
**Orexo:** pajšán.  
**Orio:** fájšán.  
**Tolosa:** pajšán.  
**Urretxu:** fájšán.  
**Zegama:** \*fájšán.  
**Zestoa (Arroa):** pajšán.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** fájšának (mark.).  
**Aniz:** fájšan.  
**Arbizu:** ołófajšán, ółopajšán.  
**Beruete:** pajšán.  
**Dorrão / Torrano:** fájšán.  
**Etxarri (Larraun):** baśólo.  
**Eugi:** fájšan.  
**Ezkurra:** fájšán.  
**Goizuetá:** pajšá:ná.  
**Igoa:** pajšán.  
**Leitza:** fájšán.  
**Lekaroz:** fájšán.  
**Oderitz:** fájšán.  
**Suarbe:** fájšan.  
**Urdiain:** fájšaná (mark.).  
**Zilbeti:** fájšána (mark.).  
**Zugarramurdi:** frajšán.

### Makea: fézant.

**Mugerre:** fezantóilar.  
**Sara:** fézan.  
**Senpere:** fezánta.  
**Urketa:** foézaná, ojlárfoezaná.  
**Uztaritzte:** fézant.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** básoóilar.  
**Arboti-Zohota:** fezáz.  
**Armendaritze:** fezánt.  
**Arnegi:** fézant.  
**Arrueta:** fózant.  
**Bastida:** fezánta.  
**Behorlegi:** foézant<sup>3</sup>.  
**Ezterenzubi:** fezáz.  
**Gamarte:** foezáta.  
**Garrüze:** fózan.  
**Irisarri:** fezánta.  
**Izturitzte:** fezánt.  
**Jutsi:** fózant.  
**Landibarre:** fezánt.  
**Larzabale:** foezánta.  
**Uharte Garazi:** básołár.

### Zuberoa

**Altzai:** fózan, ółar.  
**Altzürükü:** fezáz.  
**Barkoxe:** fózan.  
**Domintxaine:** foezánt.  
**Eskiula:** baśołár.  
**Montori:** fežan.  
**Pagola:** ołář, ołó, fezánta.  
**Urdiñarbe:** fezáz.  
**Ürrüstoi:** fózã.



## 136. Mapa: faisán / faisán de chasse / pheasant / (*Phasianus colchicus*)

GALDERA: 05120



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** pośpólip.  
**Arrieta:** pośpólip.  
**Bakio:** yalépeř, \*pošpólin.  
**Bermeo:** pośpólip.  
**Berriz:** pośpólip.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** yalépeř,  
 \*pošpólin.  
**Busturia:** pośpólip.  
**Dima:** pośpólip.  
**Elantxobe:** pośpólip.  
**Elorrio:** pośpólip, \*yalépeř.  
**Errigoiti:** pośpólip, \*yalépeř.  
**Gamiz-Fika:** pośpólip, yalépeř.  
**Getxo:** galépeř, \*pošpólijne (mark.), \*pošpólim  
**Gizaburuaga:** yalípeř.  
**Ibarruri (Muxika):** pośpólip.  
**Kortezubi:** pośpólip, \*yalepeř.  
**Larrabetzu:** yalépeř, pośpólip.  
**Laukiz:** pośpólip.  
**Leioa:** galápař, \*pošpólin.  
**Lekeitio:** yalépeř, \*pošpólin.  
**Lemoa:** pośpólip.  
**Lemoiz:** pósipolin.  
**Mañaria:** pośpóliń.  
**M. Etxebarri:** galépeř, pośpólip.  
**Mendata:** pośpólip.  
**Mungia:** pośpólip, \*yalépeř.  
**Ondarroa:** yálepeř.  
**Orozko:** pośpólip.  
**Otxandio:** pośpólip.  
**Sondika:** yalápeř, pósipolin.  
**U. Etxebarri:** yalépeř, \*pošpólin.  
**Zaratamo:** galépeř, pośpólip.  
**Zeanuri:** pośpólip.  
**Zeberio:** pośpólip, \*yalépeř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yalépeř, \*pošpólin.  
**Zornotza:** yalépeř, pośpólip.

### Araba

**Aramaio:** pósipolin.

### Gipuzkoa

**Aia:** yalepeř.  
**Amezketa:** yalépeř.  
**Andoain:** gálepeř, \*pošpólijn.  
**Arrasate:** yalépeř, \*pošpólin.  
**Asteasu:** gálapéř.  
**Ataun:** yalepeř.  
**Azkoitia:** yalepeř.  
**Azpeitia:** kalépeř.

**Beasain:** yalépeř.

**Beizama:** galépeř, \*pošpólijn.  
**Bergara:** yalépeř, \*pošpólin.  
**Deba:** yalépeř.  
**Donostia (Ibaeta):** yalépeř.  
**Eibar:** yalépeř.  
**Elduain:** galépeř.  
**Elgoibar:** galépeř.  
**Errezil:** yalépeř.  
**Ezkio-Itsaso:** yalápeř.  
**Getaria:** galépeř.  
**Hernani:** galéper.  
**Hondarribia:** galapéř.  
**Ikaztegieta:** galéper.  
**Lasarte:** galépeř.  
**Legazpi:** galépeř.  
**Leintz Gatzaga:** yalépeř.  
**Mendaro:** yalépeř.  
**Oiartzun:** yálépeř.  
**Oñati:** yaléper, \*pošpólijn.  
**Oñati (Araotz):** yaléper, \*pošpólijn.  
**Orexa:** yalépeř.  
**Orio:** galépeř.  
**Pasaia:** \*galípeř.  
**Tolosa:** yálépeř.  
**Urretxu:** yalépeř.  
**Zegama:** yalepeř.  
**Zestoa (Arroa):** yalepeř, pośpólip.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** gałipéř,  
 kodoñúisa (mark.).  
**Alkotz:** epér ttikie (mark.), epér ttipié (mark.),  
 ttórttóla (mark.).  
**Aniz:** yálepeř.  
**Arbizu:** gálepeřá (mark.).  
**Beruete:** tʃɔrtʃoló.  
**Dorrao / Torrano:** yalápeř.  
**Erratzu:** yálepeř.  
**Etxalar:** yálépeř.  
**Etxaleku:** galépeřá (mark.), ojánekoępeřák  
 (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** yalepeř.  
**Eugi:** yaléper, galépeřá (mark.).  
**Ezkurra:** yalepeř.  
**Gaintza:** pośpólip.  
**Goizueta:** yalépeřá (mark.), galépeřá  
 (mark.).  
**Igoa:** ttórttoló, \*yárepéř, \*gárepéř.  
**Jaurrieta:** yałapéř.

**Leitzá:** galépeř.

**Lekaroz:** galépeř.  
**Luzaise / Valcarlos:** kałá.  
**Mezkiritz (Ureta):** yájepéř.  
**Oderitz:** yalepeř.  
**Suarbe:** ttórttóla, ttórttólá.  
**Urdiain:** galépeř.  
**Zilbeti:** ttórtolak (mark.), ttórttolá.  
**Zugarramurdi:** káłá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** káłá.  
**Arrangoitze:** káła.  
**Azkaine:** galepheř.  
**Bardoze:** káła.  
**Beskoitze:** káła.  
**Donibane Lohizune:** káła.  
**Hazparne:** káła.  
**Hendaia:** galéper.  
**Itasú:** káła.  
**Makea:** káła.  
**Mugerre:** kałá.  
**Sara:** kája.  
**Senpere:** \*kája.  
**Urketa:** kaja.  
**Uztaritze:** káła.

### Nafarroa Beherea

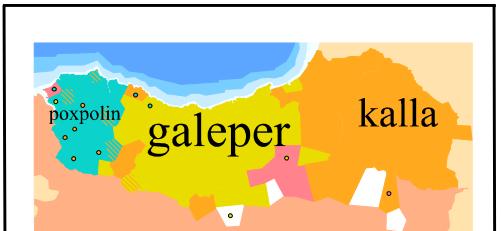
**Aldude:** kałá.  
**Arboti-Zohota:** káła.  
**Armendaritze:** kájla (mark.), káła.  
**Arnegi:** káła.  
**Arrueta:** kałá, yáłá.  
**Baigorri:** kała.  
**Bastida:** káłoes (mark.).  
**Behorlegi:** kałá.  
**Bidarrai:** \*kájla.  
**Ezterenzubi:** kájla, káła.  
**Gamarte:** káła (mark.).  
**Garrüze:** kała.  
**Irisarri:** káła.  
**Izturitze:** kałá.  
**Jutsi:** kájla.  
**Landibarre:** kała.  
**Larzabale:** kała.  
**Uharte Garazi:** káła.

### Zuberoa

**Altzai:** kałá.  
**Altzürükü:** káł, kałá.  
**Barkoxe:** kałá.

**Domintxaine:** kajá.

**Eskiula:** ttórttó.  
**Larraine:** kałá.  
**Montori:** kałá, káła.  
**Pagola:** kałá.  
**Santa Grazi:** káła.  
**Sohüta:** kałá.  
**Urdiñarbe:** kałá.  
**Ürrüstoi:** kałá.

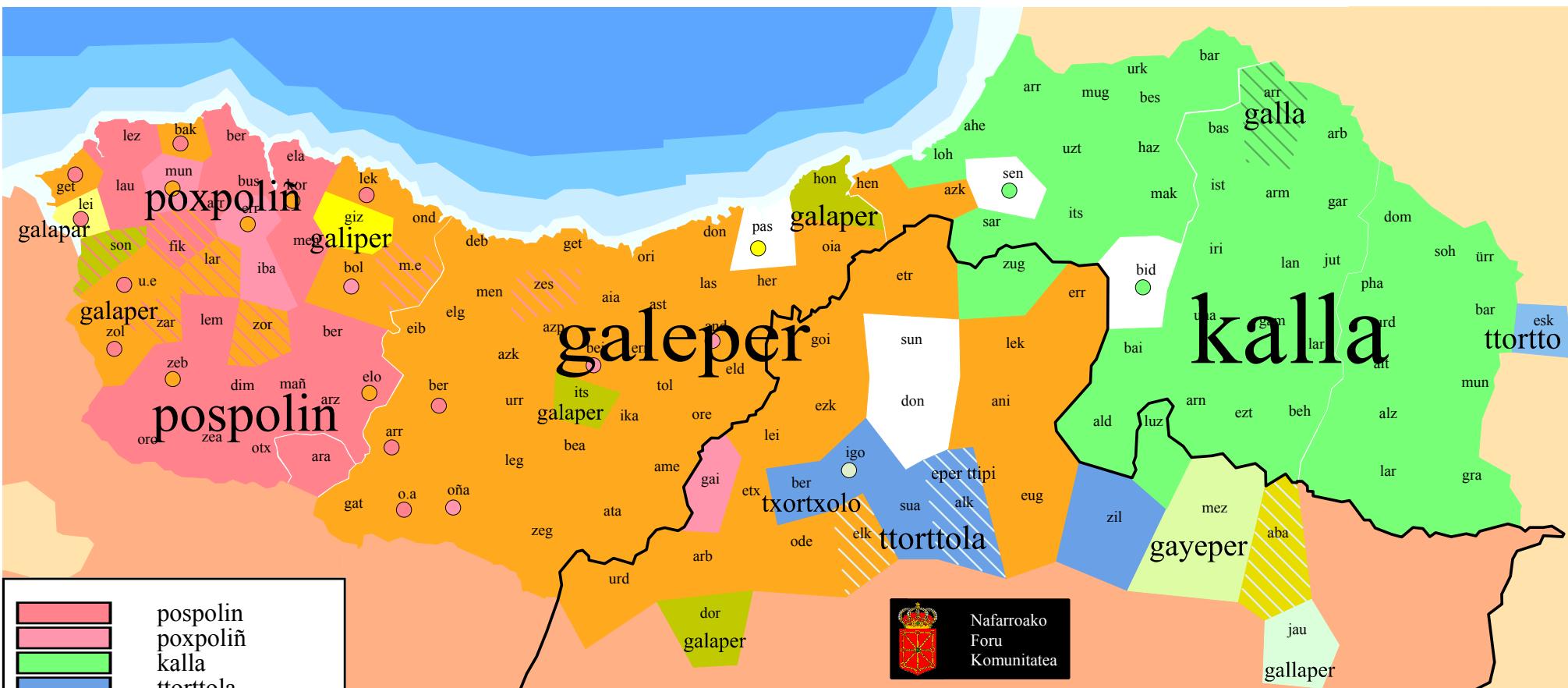


## 137. Mapa: codorniz / caille / quail / (*Coturnix coturnix*)

EHHA



GALDERA: 05130; ALEANR: IV, lámina 570



**Sondika:** Póspolin esaten dotzie kantetan dauerako: pón-pollin! pón-pollin!  
**Errigoiti:** Gariarteko eperra, oin garirí pe estéku te, onen antzérakotxue, poxpolinen antzerako txoritxue a be.  
**Bergara:** Pospolin esaten du kantuen entzundakuan... da kazari batek il baditu a! koño! galeperrak il dittu.  
**Mendaro:** Pópolin, pópolin! (hegaztiaren kantua delakoan).  
**Deba:** Kantau izán du, bañá esán bérari ez: poxpolín kántatzé uená, galéperrá (ohar bertsua Itsason, Beizaman, Andoainen, Orekan eta Dorrao / Torraon).  
**Oderitz:** Ta galéperrá izéna dí, garían da ibiltzen delakó.  
**Pagola:** Petedet erraiten ziela, ‘paie tes dettes!’ erraiten ziela ogian petik, zorrak phakatzen beitziren ogiz.

- Pospolin formak bi adierazi badauka: edo hegaztiaren beraren izena da (hala nola Bizkaian), edota hegazti horren kantuaren izena da, hegaztia bera galeper deitzen delarik.  
- Iparraldean, kalla aipatzen duen kantu zaharraren berri eman dute lekuok. Kalla kantuz ari da ogipetik dio kantuak, zeinetan “ogi” hitzean ‘gari’ ulertu behar baita.  
- **Bestelakoak:** eper txiki (Alkotz), oyaneko eperrak (Etxaleku), kodorniza (Jaurrieta).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eyábera.  
**Arrieta:** eyábera.  
**Bakio:** eyábera.  
**Bermeo:** eyábera.  
**Berriz:** eyáberá.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eyáberá.  
**Busturia:** eyábera.  
**Dima:** eyábera.  
**Elantxobe:** eyábera.  
**Elorrio:** eyábera.  
**Errigoiti:** eyábera.  
**Gamiz-Fika:** eyábera, \*áspisuri, \*kína.  
**Getxo:** kína.  
**Gizaburuaga:** eyábera.  
**Ibarruri (Muxika):** eyábera.  
**Kortezubi:** eyábera.  
**Larrabetzu:** eyábera.  
**Laukiz:** \*eyábera.  
**Leioa:** kína.  
**Lekeitio:** eyábera, \*eyábera.  
**Lemoa:** \*erábera.  
**Lemoiz:** eyábera.  
**Mañaria:** \*eyáberá.  
**M. Etxebarri:** eyáberá.  
**Mendata:** eyábera.  
**Mungia:** eyábera.  
**Ondarroa:** eyábera.  
**Orozko:** aþefría, \*eyábera, \*áspisuri.  
**Otxandio:** eyábera.  
**Sondika:** kíne.  
**U. Etxebarri:** \*eyábera.  
**Zaratamo:** eyáberá.  
**Zeanuri:** eyábera.  
**Zeberio:** eyábera.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*eyábera.  
**Zornotza:** eyábera.

### Araba

**Aramaio:** eyábera.

### Gipuzkoa

**Aia:** eyábera.  
**Amezketa:** eyáberá.  
**Andoain:** eyáberá.  
**Asteasu:** eyáberá.  
**Ataun:** eraþerá.  
**Azkoitia:** eyáberá.  
**Azpeitia:** eyáberá.  
**Beizama:** eyáberá.  
**Bergara:** eyábera, \*aspisuri.

### Deba

**Donostia (Ibaeta):** eyábera.  
**Eibar:** eþábera.  
**Elduain:** eyáberá.  
**Elgoibar:** eyábera.  
**Errezil:** eyáberá..  
**Ezkio-Itsaso:** eyábera.  
**Getaria:** eyáberi.  
**Hernani:** eyábera.  
**Hondarribia:** eyábera.  
**Ikaztegieta:** eyábera.  
**Lasarte:** éyaþera.  
**Legazpi:** eyábera.  
**Leintz Gatzaga:** eyábera.  
**Mendaro:** eyábera.  
**Oiartzun:** eyáberá.  
**Oñati:** eyábera.  
**Oñati (Araotz):** eyábera.  
**Orexa:** eyáberá.  
**Orio:** eyábera.  
**Pasaia:** \*eyáberá (mark.).  
**Tolosa:** eyáberá.  
**Urretxu:** eyábera.  
**Zegama:** eyáberá.  
**Zestoa (Arroa):** eyábera, aspisuri já (mark.), \*aspituri.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mayálpe fúria (mark.).  
**Alkotz:** eyálmakúre (mark.).  
**Aniz:** aspíri.  
**Arbizu:** eyámakúrek (mark.).  
**Beruete:** itzáþtoré.  
**Dorrao / Torrano:** éyalmákúr, \*eyáberá.  
**Erratzu:** aspíjuri.  
**Etxalar:** aspíri, \*itáþrija (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** éal tjurí.  
**Ezkurra:** eyalbél, \*éyalþrá (mark.).  
**Gaintza:** itzáþantsá.  
**Goizuetá:** eálbra.  
**Leitzá:** eyalþerá, \*itáþast yastí.  
**Lekaroz:** aspíjuri.  
**Luzaide / Valcarlos:** panéyo.  
**Oderitz:** eyálmakúr.  
**Suarbe:** \*éyamákuð.  
**Sunbillá:** aspíjuri.  
**Urdiain:** eyáberá.  
**Zugarramurdi:** itzáþoriá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** mínaþt, mítſa.  
**Arrangoitze:** mits.  
**Azkaine:** mijot.  
**Bardoze:** benáu.  
**Beskoitze:** þéneu.  
**Donibane Lohizune:** mi páuta, mijáuta (mark.).  
**Hazparne:** bejévo.  
**Hendaia:** elúrtſurí, mijóta.  
**Itsasú:** \*aspifuría.  
**Makea:** panéyo.  
**Mugerre:** bejnéu.  
**Sara:** itzáþorí, miáuta, aspisuri.  
**Senpere:** \*mijáut.  
**Urketa:** bejéu.  
**Uztaritz:** blintſá, bejéu.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

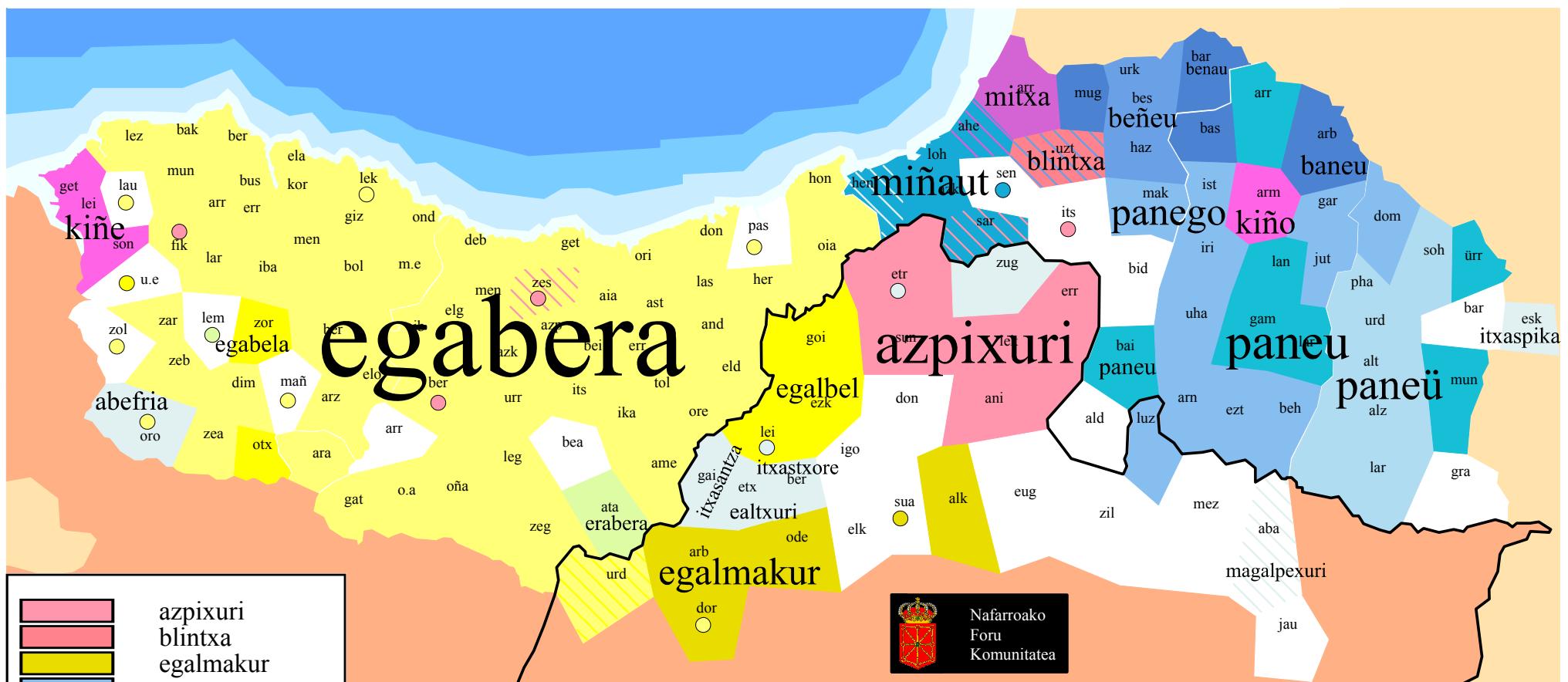
**Orozko:** \*aspisuri



## 138. Mapa: avefría / vanneau huppé / lapwing / (*Vanellus vanellus*)

GALDERA: 05140

EHHA



azpixuri
blintxa
egalmakur
panego
paneu
paneü
kiño
baneu
beñeu
mitxa
miñaut
erabera
egabera
egabela
bestelakoak

**Zollo:** Egaberie baño sabalagoa da (esaera).

**Beizama:** Egáberak pasá diala eta ekáitza datórrela.

**Amezketa:** Elurra itten dunen, elurretan da... ekaiztea danen etortze ie onea aldin-aldin.

**Leitza:** Itsasegaztik etorri die ta ekaizte eldu de.

**Ezkurra:** Egalbera(k) pasa itruk eta elurr'iñen dik.

**Beruete:** Ok etorrezkeó, méndi ortá, elurre itténdu.

**Donamaria:** ez da galdetu.

**Izturitz:** Panegoak azpixuria du ("azpixuri" ez da izendapena).

**Domintxaine:** Ezta huna, zonbaitek erten dute, paneua jan eztienak eztielak gauza hunik jan, nik erten ahal dut gustian eztielak hak gauza handiik jan.



- Aro txarra edo hotza datorrela markatzen omen du hegazti honek hemengo ingurueta agertzearekin, lekuko gehienek diotenaren arabera.

- **Bestelakoak:** abefria (Orozko), elurtxuri (Hendaia), itxasantza (Gaintza), ealtxuri (Etxarri), itxasegazi (Leitza), itxastxore (Beruete), magalpexuri (Abaurregaina / Abaurrea Alta), itxatxori (Sara), itxaxori (Etxalar), itxazorria (Zugarramurdi), itxaspika (Eskiula).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** oлóγoř.  
**Arrieta:** oлóγoř.  
**Bakio:** oлoγoř.  
**Bermeo:** oлoγoř, \*míγgoř.  
**Berriz:** \*oлóγoř.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** oлóγoř.  
**Busturia:** oлóγoř.  
**Dima:** oлáγoř.  
**Elantxobe:** \*oлoγoř, \*míγgoř.  
**Elorrio:** oлóγoř.  
**Errigoiti:** \*oлoγoř.  
**Gamiz-Fika:** míγgoř, oжloγořa, \*ištúŋgoř.  
**Getxo:** míγgořa (mark.).  
**Gizaburuaga:** oлóγoř.  
**Ibarruri (Muxika):** oлóγoř.  
**Kortezubi:** oлáγoř.  
**Larrabetzu:** oлáγoř.  
**Laukiz:** oлoγoř.  
**Leioa:** oлаγoř.  
**Lekeitio:** oлóγoř.  
**Lemoa:** kampobírýařo, \*míγgoř.  
**Lemoiz:** oлoγoř.  
**Mañaria:** oлóγoř.  
**M. Etxebarri:** oлóγoř.  
**Mendata:** oлoγoř.  
**Mungia:** oлoγoř.  
**Ondarroa:** oлóγoř, \*míγgoř.  
**Orozko:** óňaγoř.  
**Otxandio:** óňaγoř.  
**Sondika:** \*oлáγoř.  
**U. Etxebarri:** óňaγoř.  
**Zaratamo:** oлáγoř.  
**Zeanuri:** oлáγoř.  
**Zeberio:** oжlaγoř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** oлáγoř.  
**Zornotza:** oлáγoř.

### Araba

**Aramaio:** óňaγoř.

### Gipuzkoa

**Aia:** oлáγoř.  
**Amezketa:** oлáγoř.  
**Andoain:** oлаγoř.  
**Arrasate:** oлóγoř.  
**Asteasu:** oлаγoř.  
**Ataun:** oлаγoř.  
**Azkoitia:** oлoγoř.  
**Azpeitia:** oлáγoř.  
**Beasain:** oлáγoř.

**Beizama:** oлáγoř.

**Bergara:** oлáγoř.  
**Deba:** oлáγoř.  
**Donostia (Ibaeta):** óňaγoř.  
**Eibar:** oлáγoř.  
**Elduain:** oлáγoř.  
**Elgoibar:** oлáγoř.  
**Errezil:** oлáγoř.  
**Ezkio-Itxaso:** oлáγoř.  
**Getaria:** \*oлáγoř.  
**Hernani:** oлáоř.  
**Hondarribia:** oлáγoř.  
**Ikaztegieta:** oлáγoř.  
**Lasarte:** oлаγoř.  
**Legazpi:** oлáγoř.  
**Leintz Gatzaga:** oлáγoř.  
**Mendaro:** oлóř.  
**Oiartzun:** oлáγoř.  
**Oñati:** oлáγoř.  
**Oñati (Araotz):** oлáγoř.  
**Orexa:** óňaγoř.  
**Orio:** oлáγoř.  
**Pasaia:** óňaγoř.  
**Tolosa:** oлáγoř.  
**Urretxu:** oлáγoř.  
**Zegama:** oлáоř.  
**Zestoa (Arroa):** oлаγoř.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** óňotjúe (mark.), óňoňtšúe (mark.).  
**Aniz:** oлаγoř.  
**Arbizu:** oлаγoř, oлáоřá (mark.).  
**Beruete:** oлáоř.  
**Donamaria:** oлáγoř<sup>a</sup> (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** oлáγoř.  
**Erratzu:** бекада.  
**Etxalar:** oлáγoř.  
**Etxaleku:** бекадá, óňaořá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** oлáоř.  
**Eugi:** oлутšú.  
**Ezkurra:** óňaγoř.  
**Gaintza:** oлаγoř.  
**Goizueta:** oлáоřá.  
**Igoa:** oлаđoř.  
**Jaurrieta:** bekáda (mark.).  
**Leitza:** óňađoř.  
**Lekaroz:** bekáda (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** bekáda.  
**Mezkiritz (Ureta):** oлítšú.  
**Oderitz:** óňaγoř.

**Suarbe:** oлáоř.

**Sunbillia:** oлáγoř.  
**Urdiain:** bekáda, ojláγořá (mark.), oлáγoř.  
**Zilbeti:** apéř.  
**Zugarramurdi:** oлаγoř, oлáоřá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** pekáda.  
**Arrangoitze:** pekáđ.  
**Azkaine:** pekáda, oлаβor.  
**Bardoze:** pékađa.  
**Beskoitze:** pékađa.  
**Donibane Lohizune:** pekáđa.  
**Hazparne:** бекаđa.  
**Hendaia:** pekáda.  
**Itsasu:** bekáda.  
**Makea:** pekáda.  
**Mugerre:** бекаđa.  
**Sara:** pekáda.  
**Senpere:** pékađa.  
**Urketa:** бекаđa.  
**Uztaritzte:** pekáda.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*pečađ.  
**Arboti-Zohota:** бекаđa.  
**Armendaritze:** pekáda.  
**Arnegi:** pékađa.  
**Arrueta:** бекаđa.  
**Baigorri:** pekáda.  
**Bastida:** bekáda.  
**Behorlegi:** pekáda.  
**Bidarrai:** \*pečađ.  
**Ezterenzubi:** pékađa, phékada (mark.).  
**Gamarte:** phékada.  
**Garrüze:** βečađa.  
**Irisarri:** pekáda.  
**Izturitzte:** pekáda, bekáđa.  
**Jutsi:** pekáda.  
**Landibarre:** pekáda.  
**Larzabale:** pekáda.  
**Uharte Garazi:** pékađa.

### Zuberoa

**Altzai:** asája.  
**Altzürükü:** asája.  
**Barkoxe:** aséja.  
**Domintxaine:** pekáda, bekáđa.  
**Eskiula:** aseja.  
**Larraine:** asája.  
**Montori:** asáj.

**Pagola:** asája, bekáđa.

**Santa Grazi:** asaja (mark.), \*pekada.  
**Sohüta:** aseá.  
**Urdiñarbe:** asája, bekháđa, aséa, aséja.  
**Ürrüstoi:** asaja.



## 139. Mapa: becada / bécasse des bois / woodcock / (*Scolopax rusticola*)

GALDERA: 05150; ALEANR: IV, 502



aper
azaia
bekada
istigor
kampobirigarro
mingor
ollabor
ollagor
ollaor
ollitsu
ollogogor
ollogor
olloor
pekada

**Erreziil:** Ez du entzuten, orrégatikan: ollágorrá.

**Arbizu:** Lurrean pikoa sartu, zímuad tiratu ta mantentzen da ori. Orrek eztu jaten.

**Bardoze:** Erraiteen dute elkorra dela, ezta egia.

**Baigorri:** Pekada dariok, sudurretik ateratzen denari (jende batek sudurretik mukua).

**Pagola:** Aitak atzaman dia bekadaik? ba siüdirpetik, bethi bi batitzü (hitz-joko gizena egiten da ehizan atzemaiten den hegaztiaren eta sudurrean biltzen den mukuaren artean).

**Domintxaine:** Ah intzuten diü biziki untsa bena kompaazione hilaina bezala, alegia ez intzun e eta egoin da berdin hola blokatüük eta jendia bi metretan igain han eta jendia igan ondoan phartitiko giiletitik.

- “Mingor”, “itzingor”, “pekardiña” e.a. ez dira hegazti berak eta erantzun gisa gutitan baizik ez dira bilduak izan. Lekuko batzuek galdera honetako hegaztiaren umetzat dauzkate.

- Hegaztia elkorra edo gorra denetz aipu dute lekuokoek, ihiztariei egiten dien jokoa gogoratuz.

- “Bekada” eta “azeia” hitzek badute erabilera metaforikoa: hotz handitan sudurretik dilindan dagoen muku-kandela adierazten dute.

### Bizkaia

**Arrieta:** itxośopalóma, \*kuřliŋké.  
**Bakio:** tſuřlím̩f.  
**Busturia:** kuřlínſe.  
**Elantxobe:** \*kuřliŋka.  
**Errigoiti:** \*kuřliŋké.  
**Gamiz-Fika:** \*kuřliŋke.  
**Getxo:** tſuřliŋkójia (mark.), \*tſuřliŋka.  
**Gizaburuaga:** kuřlínka.  
**Ibarruri (Muxika):** \*kuřlín.  
**Kortezubi:** \*kuřlím̩f.  
**Larrabetzu:** kuřlínke.  
**Laukiz:** \*kuřliŋkátiſkeř.  
**Leioa:** tſuřliŋkójia.  
**Lekeitio:** kuřlínka.  
**Lemoiz:** \*kuřlindre.  
**Mañaria:** \*kuřlínka.  
**M. Etxebarri:** uróšo.  
**Mendata:** \*kuřlís̩te.  
**Mungia:** \*kuřliŋke.  
**Ondarroa:** kuřlís̩ka.  
**Otxandio:** míŋgoř.  
**Sondika:** míŋgoř, \*kuřliŋkétiſkeř.  
**U. Etxebarri:** itsešá:ntsář.  
**Zornotza:** \*tſuřlín̩te.

### Gipuzkoa

**Andoain:** iſtingoř.  
**Asteasu:** \*kuřlís̩ka.  
**Azkoitia:** kuřlís̩ké.  
**Deba:** \*kuřlís̩ka.  
**Donostia (Ibaeta):** \*kuřlís̩ka.  
**Getaria:** \*kuřlís̩ka.  
**Hernani:** kuřlínka.  
**Hondarribia:** \*kuřlís̩ka (mark.).  
**Ikaztegieta:** kuřlínka.  
**Lasarte:** \*kuřlís̩ka.  
**Leintz Gatzaga:** míŋgoř, eſtíngoř.  
**Qiartzun:** i ſtíngoř, \*kuřlís̩ka (mark.).  
**Oñati:** šarapito.  
**Oñati (Araotz):** itſešántsář.  
**Orio:** kuřlínka.  
**Pasaia:** \*kuřlís̩ka (mark.).  
**Zestoa (Arroa):** kuřlínka.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Luzaide / Valcarlos:** \*kuřlís̩ka.  
**Urdiain:** bekasín, békasipá (mark.).

**Lapurdi**  
**Ahetze:** \*kuřlís̩ka.

### Arrangoitze: \*kuřliŋk<sup>a</sup>.

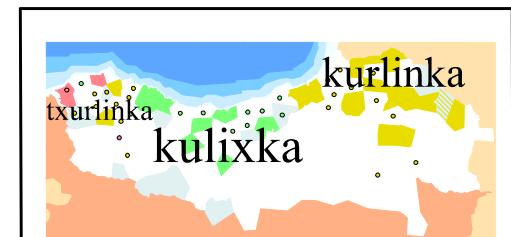
**Azkaine:** kuřlínka.  
**Bardoze:** kúrli.  
**Beskoitze:** \*kuřliŋka.  
**Donibane Lohizune:** kuřlínka, kuřlínka  
 (mark.).  
**Hazparne:** kuřlínka.  
**Hendaia:** kúrlin, kuřlínká (mark.).  
**Itasun:** kuřlínka.  
**Makea:** \*kuřliŋka.  
**Mugerre:** kuřlínka.  
**Sara:** \*kuřliŋka.  
**Senpere:** \*kuřliŋká.  
**Urketa:** kúrli.  
**Uztaritze:** \*kuřliŋka.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** bášaþekáða.  
**Armendaritze:** kuřlínka.  
**Behorlegi:** \*kuřliŋká (mark.).  
**Gamarte:** kuřlínka (mark.).  
**Garrüze:** kuřlín̩ga.  
**Irisarri:** \*kuřliŋka.  
**Izturitze:** kuřlínkak (mark.).  
**Uharte Garazi:** kuřlínka.

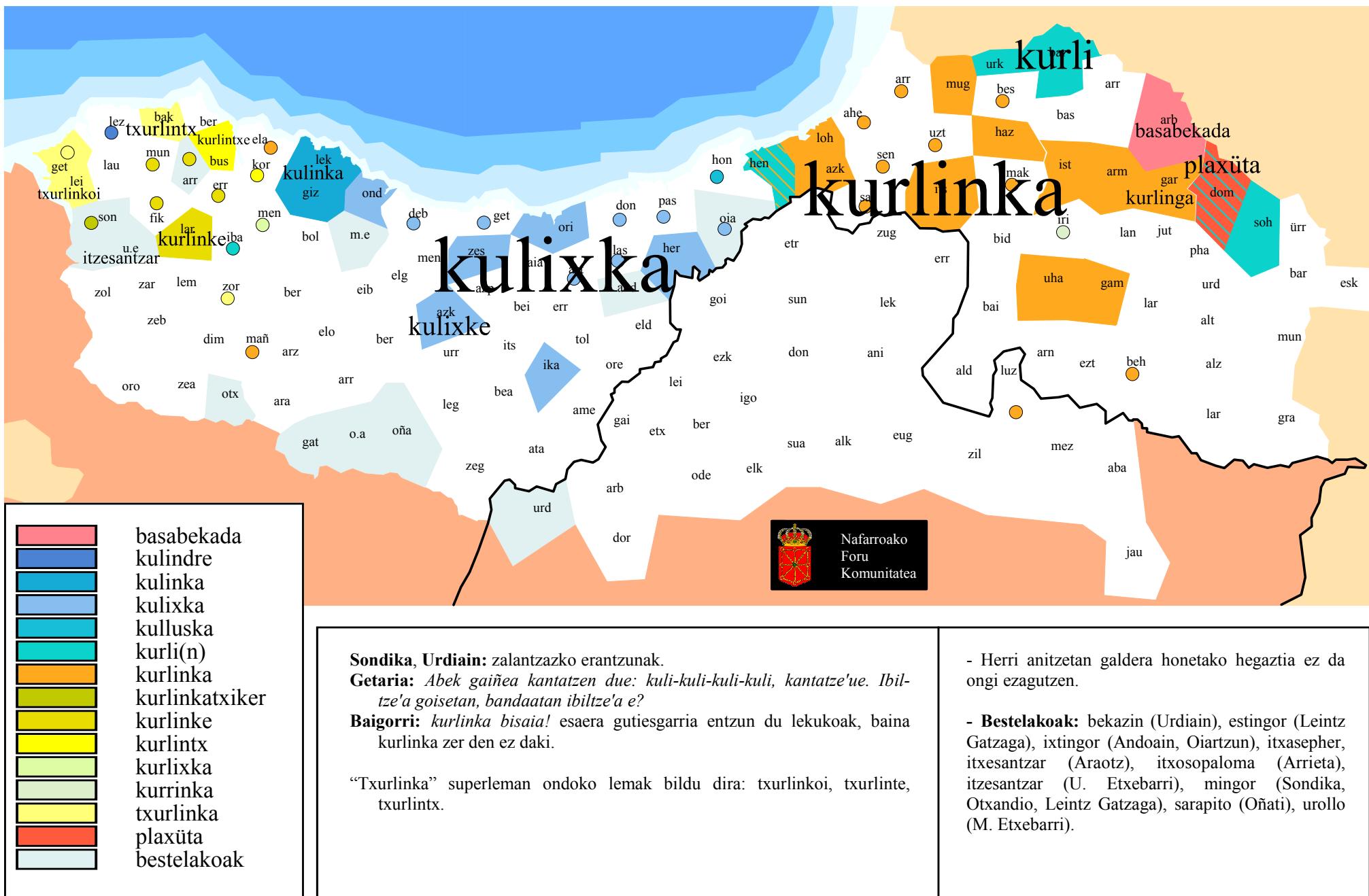
### Zuberoa

**Domintxaine:** pláſyta, kúrlia.  
**Sohüta:** kuřli.



## 140. Mapa: zarapito / courlis corlieu / curlew, whimbrel / (*Numenius phaeopus*)

GALDERA: 05160



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yaβiota.  
**Arrieta:** itʃośopaloma, \*gaβjóta.  
**Bakio:** itʃatʃóri.  
**Bermeo:** itʃatʃóri.  
**Berriz:** \*gaβjóta.  
**Busturia:** ſáñdintʃóri.  
**Dima:** \*itʃaſtʃóri.  
**Elantxobe:** itʃáſtʃóri.  
**Elorrio:** yaβjóta, \*itʃáſtʃori.  
**Errigoiti:** yaβiota, itʃáſtʃóri, \*kajo.  
**Gamiz-Fika:** yaβjóta, \*itʃaſtʃóri.  
**Getxo:** itʃáſtʃóri.  
**Gizaburuaga:** kájzu.  
**Ibaruri (Muxika):** yaβiota.  
**Kortezubi:** yaβiota.  
**Larrabetzu:** yáþjóta, \*itʃásori.  
**Laukiz:** yaβjóta.  
**Leioa:** maríyero.  
**Lekeitio:** kalatʃóri.  
**Lemoa:** \*itʃáſtʃóri.  
**Lemoiz:** yaβiota.  
**Mañaria:** gáþiota.  
**M. Etxebarri:** itʃéſtʃáſtʃóri.  
**Mendata:** yaβjóta.  
**Mungia:** yaβiota, \*itʃáſtʃóri.  
**Ondarroa:** þurúbaltʃ, káſo.  
**Orozko:** yaβiota.  
**Otxandio:** yaβiota.  
**Sondika:** yaβiota, \*maríyero.  
**U. Etxebarri:** yaβiota.  
**Zaratamo:** yaβjóta.  
**Zeanuri:** yaβiota.  
**Zeberio:** \*itʃáſtʃóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yáþjota.  
**Zornotza:** yaβiota.

### Araba

**Aramaio:** yáþjota.

### Gipuzkoa

**Aia:** kajó.  
**Amezketa:** kájó.  
**Arrasate:** yáþiota.  
**Asteasu:** kajó, itʃášokouſúa (mark.).  
**Azkoitia:** kajó.  
**Azpeitia:** kajú.  
**Beasain:** \*egáþra.  
**Beizama:** \*kajó.  
**Bergara:** yaþjota, káſo.  
**Deba:** itʃáſtʃóri.

**Donostia (Ibaeta):** itʃáſtʃori, \*ántʃeta (mark.), \*itʃáſe yastík (mark.).

**Eibar:** ká:itʃo.  
**Elduain:** itšáſaté.  
**Elgoibar:** kájio.  
**Errezil:** kájio.  
**Ezkio-Itsaso:** itʃáſáta.  
**Getaria:** kajzo.  
**Hernani:** itʃáſtʃori.  
**Hondarribia:** kájio.  
**Lasarte:** itʃáſpisti, \*itʃáſtʃori, \*itʃáſe yasti.  
**Legazpi:** gaþjóta (mark.), itʃáſe yásti.  
**Leintz Gatzaga:** kájzu.  
**Mendaro:** kaiſo.  
**Oiartzun:** itʃáſtʃorí, káájua (mark.).  
**Onati:** yaþjóta.  
**Onati (Araotz):** \*yaþjóta.  
**Orexa:** gaþiotá, itʃáſeastí.  
**Orío:** ántʃeta.  
**Pasaia:** kájó, tʃířin.  
**Tolosa:** yaþjóta.  
**Urretxu:** kájio.  
**Zegama:** itšáſatá.  
**Zestoa (Arroa):** kájio, \*itʃáſe yastí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** gaþjóta (mark.).  
**Aniz:** yaþjota.  
**Beruete:** eéekatʃóre.  
**Dorrao / Torrano:** yaþjóta.  
**Etxarri (Larraun):** itšáſantsá'a.  
**Eugi:** gaþjóta.  
**Ezkurra:** gáþjóta.  
**Gaintza:** \*itʃáſeastí.  
**Goizueta:** yaþjotá.  
**Igoa:** itʃáſtʃorí.  
**Leitzá:** yaþjóta (mark.).  
**Lekaroz:** yaþjotá (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** gaþjóta.  
**Oderitz:** yáþjotá, \*ántʃetá.  
**Sunbilla:** itʃáſotʃorí.  
**Urdiain:** yaþjóta, gaþjóta.  
**Zilbeti:** yaþjóta.  
**Zugarramurdi:** kákajalé.

### Lapurdi

**Ahetze:** itʃásori.  
**Arrangoitze:** itʃáſorí.  
**Azkaine:** itʃáſori.  
**Beskoitze:** mwéta.  
**Donibane Lohizune:** itʃáſtʃorí, pojína (mark.).

**Hazparne:** muét<sup>a</sup>.

**Hendaia:** itšáſtʃorí, \*paynýp.  
**Itasun:** mítʃa.  
**Mugerre:** müeta.  
**Senpere:** itʃáſorí.  
**Urketa:** müeta.  
**Uztaritze:** itʃáſtʃorí, \*paynýp.

### Nafarroa Beherea

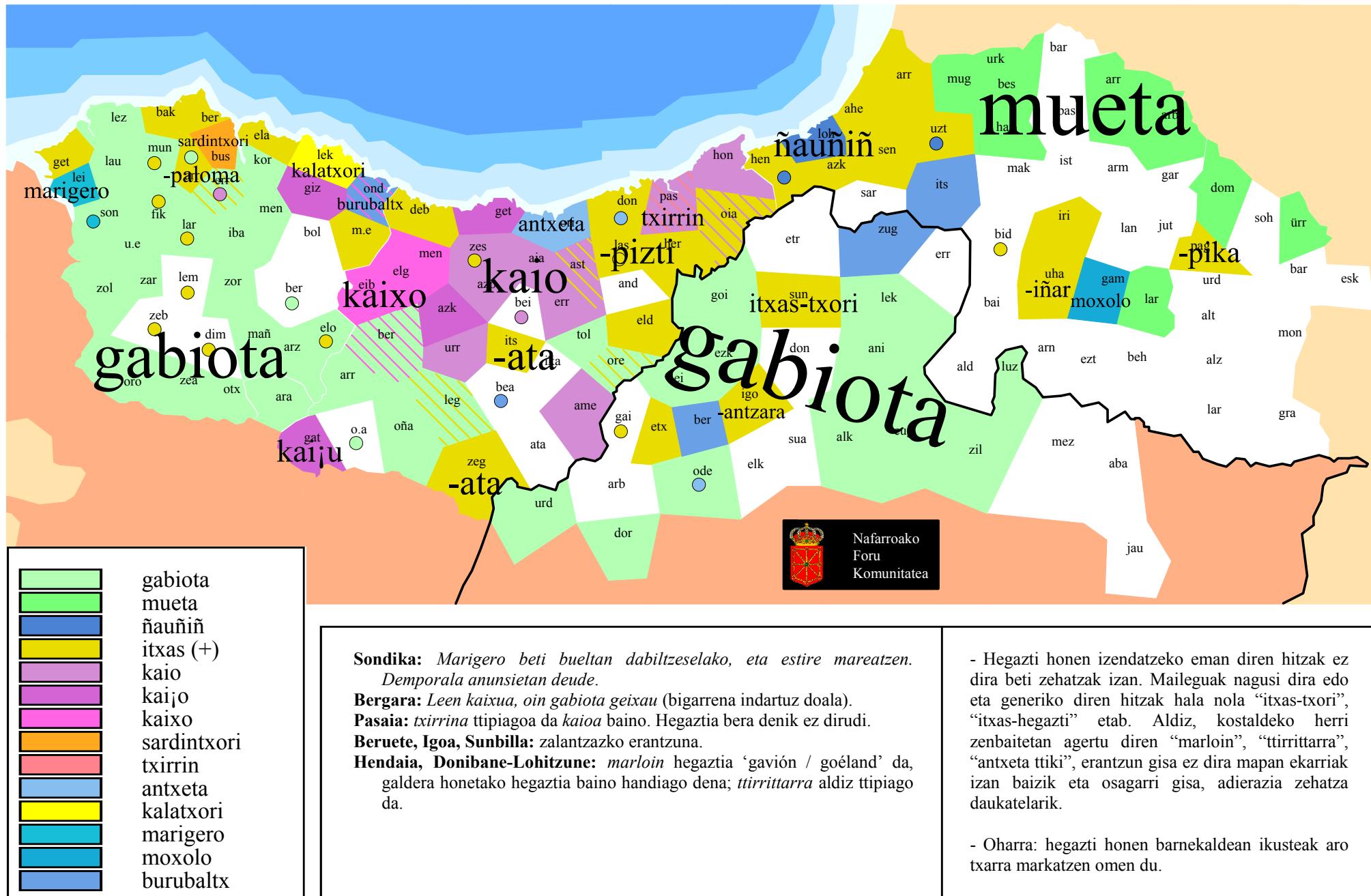
**Arboti-Zohota:** müeta.  
**Arrueta:** muétak (mark.).  
**Bidarrai:** \*itʃáſforí.  
**Gamarte:** moſólo.  
**Irisarri:** itšásori.  
**Larzabale:** moet.  
**Uharte Garazi:** itšáſijnár.

### Zuberoa

**Domintxaine:** müeta.  
**Pagola:** itʃáſpika.  
**Ürrustoí:** mueta.

## 141. Mapa: gaviota / mouette rieuse / gull / (*Larus ridibundus*)

GALDERA: 05170; ALMP: 746



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** úso.  
**Arrieta:** palóma.  
**Bakio:** toirkása.  
**Bermeo:** palóma, ušo.  
**Berriz:** ušo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** úsu, bašusu, bašoušu.  
**Busturia:** \*ušo.  
**Dima:** palóma, \*bašušo.  
**Elantxobe:** úso.  
**Elorrio:** úso.  
**Errigoiti:** palóma.  
**Gamiz-Fika:** palóma, \*ušo.  
**Getxo:** palóma.  
**Gizaburuaga:** payóusu.  
**Ibarruri (Muxika):** páloma.  
**Kortezubi:** ušomando.  
**Larrabetzu:** palóma, \*ušo.  
**Laukiz:** palóma.  
**Leioa:** ušomando, pálmatsikí, pálomašuríta.  
**Lekeitio:** úso, pašeušo.  
**Lemoa:** páloma.  
**Lemoiz:** palóma.  
**Mañaria:** úso.  
**M. Etxebarri:** úso.  
**Mendata:** palóma.  
**Mungia:** palóma.  
**Ondarroa:** \*ušo, \*payúšo.  
**Orozko:** úso.  
**Otxandio:** úso, \*bašáušo.  
**Sondika:** toirkása.  
**U. Etxebarri:** ušomando, úso, \*payóšo.  
**Zaratamo:** úso, ušomando, toirkása, \*bašušo.  
**Zeanuri:** palóma, \*ušo, \*bašušo.  
**Zeberio:** úso.  
**Zollo (Arrankudiaga):** páloma toirkáta, toirkátha, \*ušo.  
**Zornotza:** palománausi.

### Araba

**Aramaio:** úso, \*payáušo.

### Gipuzkoa

**Aia:** payá ušo.  
**Amezketa:** ušo, pásekoušo.  
**Andoain:** ušo.  
**Arrasate:** bašoušo.  
**Asteasu:** méndiušo.  
**Ataun:** paušo, mendiušo, payaušo.  
**Azkoitia:** pášo, ušo.

**Azpeitia:** payáušo, payáušo.

**Beasain:** ušo, páušo.  
**Beizama:** payóušo, páušo.  
**Bergara:** páyošo.  
**Deba:** ušo, pásekoušo.  
**Donostia (Ibaeta):** ušoaundi, \*páušo.  
**Eibar:** ušu, payóusu.  
**Elduain:** mendiušo.  
**Elgoibar:** payáušu.  
**Errezil:** payóušo.:  
**Ezkio-Itsaso:** paúšo, pá:ušo.  
**Getaria:** ušo.  
**Hernani:** ušo.  
**Hondarribia:** pábušo.  
**Ikaztegieta:** ušo.  
**Lasarte:** ušo, \*payóušo.  
**Legazpi:** payáušo.  
**Leintz Gatzaga:** payóušo.  
**Mendaro:** paúšo.  
**Oiartzun:** ušoaundi.  
**Oñati:** ušo, payóušo, \*payáušo.  
**Oñati (Araotz):** ušo, \*payáušo.  
**Orexa:** ušopašekó.  
**Orio:** ušo, pašarakoušúa (mark.), \*payáušo.  
**Pasaia:** ušo.  
**Tolosa:** ušo.  
**Urretxu:** payáušo, páyošo, payóušo.  
**Zegama:** payaušo.  
**Zestoa (Arroa):** páyošo, ušo, payáušua (mark.), páušua (mark.), \*mendiušo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** úso, palóma (mark.).  
**Alkotz:** ušua (mark.), ušwa (mark.).  
**Aniz:** ušo.  
**Arbizu:** užo, ušua (mark.).  
**Beruete:** méndeušo, ušo.  
**Donamaría:** ošo.  
**Dorrao / Torrano:** bašušo.  
**Erratzu:** ušo.  
**Etxalar:** pášekošo.  
**Etxaleku:** ušo, toirkásak (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** pášaušo, ušo.  
**Eugi:** ušo, toirkásak (mark.).  
**Ezkurra:** mendí ušo.  
**Gaintza:** bašoušo, bašušo.  
**Goizuetxa:** ušo:<sup>β</sup>élts, pásekoušo:á (mark.).  
**Igoa:** méndiušo.  
**Jaurrieta:** palóma.

**Leitza:** ušo.

**Lekaroz:** úso.  
**Luzaide / Valcarlos:** úso.  
**Mezkiritz (Ureta):** úso.  
**Oderitz:** ušo.  
**Suarbe:** pašáko ušo.  
**Sunbillal:** mendiko<sup>u</sup>só.  
**Urdiain:** ušo, báso ušua (mark.).  
**Zilbetti:** ušo.  
**Zugarramurdi:** jolomá (mark.), ušoa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** aróket, \*ušópalóma.  
**Arrangoitze:** ušo.  
**Azkaine:** ušo.  
**Bardoze:** úrso, oihanúrsoa (mark.), oihénursoa (mark.), tyšjako úrsua (mark.), ūukét, úrso.  
**Beskoitze:** úrtšo, \*arukéta.  
**Donibane Lohizune:** páloma (mark.), palóm.  
**Hazparne:** úrso, \*aruketa (mark.).  
**Hendaia:** ušo.  
**Itsanu:** palóma, \*úrtšo.  
**Makea:** úrtšo.  
**Mugere:** páluma, úrso, pálumak (mark.).  
**Sara:** ušo.  
**Senpere:** ušo, palóma.  
**Urketa:** úrso, aruketa (mark.).

**Uztaritze:** ušo.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ušo.  
**Arboti-Zohota:** úrso, ařokétt, úrso papoyóřia (mark.), ušobustanlyſja (mark.), \*bašauřswa (mark.).  
**Armendaritze:** úrtšo, úrtſokoljérduna (mark.), ařókotta (mark.), bášauřšo, koljérdun, ařóketta (mark.).  
**Arnegi:** úrtšo.  
**Arrueta:** uřsó, ařukétt, \*bašáuřsoá (mark.).  
**Baigorri:** ušo, paloma.  
**Bastida:** palómba, úrtšo.  
**Behorlegi:** uřtšo.  
**Bidarra:** ušo.  
**Ezterenzubi:** uřsó, úrtšo, úrtšokoljérdún, papoyóři, kolóma.  
**Gamarte:** bášuřsó.  
**Garruze:** úrso.  
**Irisarri:** uřtsó.  
**Izturitze:** úrtšo.

**Jutsi:** uřso.

**Landibarre:** urtšo.  
**Larzabale:** urtso, urtšo.  
**Uharte Garazi:** úrtšo.

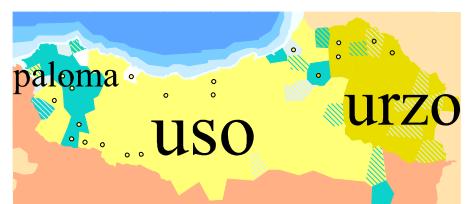
### Zuberoa

**Altzai:** yřso, ařykét.  
**Altzürükü:** yřso, kuljeſúja (mark.), kuljeſáče, ařykét, yřtsó.  
**Barkoxe:** yřso, aruket.  
**Domintxaine:** úrtšo, úrtšo, ařuketta (mark.).  
**Eskiula:** yřso, ařukét.  
**Larraine:** yřso, ařykét, papoyóři.  
**Montori:** yřtso.  
**Pagola:** úrtšo, uřtsó, ařukét, ařuketta (mark.).  
**Santa Grazi:** yřso, ařykét.  
**Sohüta:** yřso, popoyóři, ařuket.  
**Urdiňarbe:** yřso, aruket, ařokéta (mark.).  
**Ürrüstoi:** yřso.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

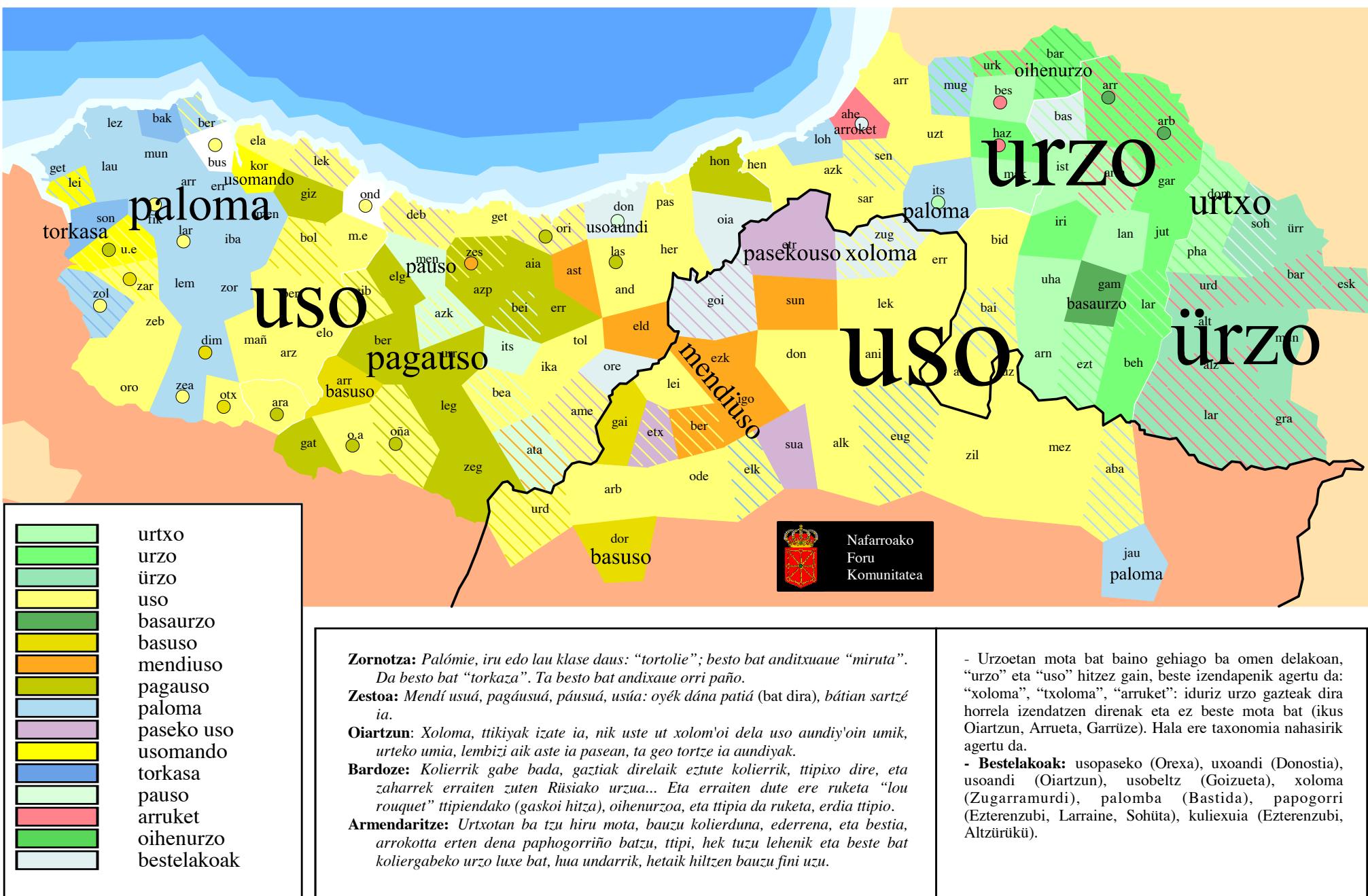
#### **Nafarroa Beherea**

**Ezterenzubi:** urtzokolierdun, papogorri, koloma.



## 142. Mapa: paloma torcaz / pigeon ramier / woodpigeon / (*Columba palumbus*)

GALDERA: 05180; ALEANR: VI, 715



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ušítořtola.  
**Arrieta:** \*tōřtola.  
**Bermeo:** βašopalóma.  
**Berriz:** tōřtola.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*ušítořtola.  
**Busturia:** tōřtola.  
**Dima:** tōřtola, \*ušotſíki.  
**Elantxobe:** úso, \*ušotſíki.  
**Elorrio:** tōřtola.  
**Errigoiti:** βašótřtola.  
**Gamiz-Fika:** palomatſiker, \*tořtójča.  
**Getxo:** tōřtola.  
**Gizaburuaga:** ušítořtola.  
**Ibarruri (Muxika):** ušotřtola.  
**Kortezubi:** ušítořtola.  
**Larrabetzu:** ušotſikér.  
**Laukiz:** palomatſikeř.  
**Leioa:** \*tōřtola.  
**Lekeitio:** ušítořtola.  
**Lemoa:** tōřtola.  
**Mañaria:** tōřtola.  
**M. Etxebarri:** ušítořtola.  
**Mendata:** tjuřtſuřu, \*tōřtola.  
**Mungia:** \*tōřtola.  
**Ondarroa:** ušítořtola.  
**Orozko:** tōřtola.  
**Otxandio:** ušotſiki, tořtolátsiki.  
**Sondika:** palomatſikeř, \*tōřtola.  
**U. Etxebarri:** palomatſiki.  
**Zaratamo:** tōřtola, \*ušotſíki.  
**Zeanuri:** ušotřtola.  
**Zeberio:** βašopalóma, \*tōřtola.  
**Zollo (Arrankudiaga):** páloma tořtola,  
 \*ušotſik<sup>i</sup>.  
**Zornotza:** palomatſiki.

### Araba

**Aramaio:** tōřtola.

### Gipuzkoa

**Aia:** ušo tōřtola.  
**Amezketa:** tōřtola.  
**Andoain:** tōřtola, tōřtola.  
**Asteasu:** tōřtola.  
**Ataun:** \*tōřtola.  
**Azkoitia:** tōřtola.  
**Azpeitia:** tōřtola.  
**Beasain:** tōřtola.  
**Beizama:** \*tōřtola.  
**Bergara:** tōřtola, ušítořtola.

### Deba

**Donostia (Ibaeta):** tořtójčo.  
**Eibar:** tōřtola.  
**Elduain:** tōřtolá, \*ušáp<sup>a</sup>la.  
**Elgoibar:** tōřtolá.  
**Errezil:** tōřtolá.:  
**Ezkio-Itsaso:** tōřtola.  
**Getaria:** tōřtola.  
**Hernani:** ttōřtola.  
**Hondarribia:** ttōřtola.  
**Ikaztegieta:** tōřtola, úso tſikie (mark.).  
**Lasarte:** ušítořtola.  
**Legazpi:** ušatořtola.  
**Leintz Gatzaga:** tōřtola.  
**Mendaro:** tōřtolá.  
**Oiartzun:** ttōřt<sup>o</sup>la.  
**Oñati:** tōřtola, \*ušóβalts.  
**Oñati (Araotz):** tōřtola.  
**Orexa:** tōřtolá.  
**Orio:** tōřtola.  
**Pasaia:** tōřtolá.  
**Tolosa:** tōřtolá.  
**Urretxu:** tōřtolá.  
**Zegama:** tōřtolá.  
**Zestoa (Arroa):** tōřtól.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** ttōřtlušwá (mark.).  
**Aniz:** ttōřtól.  
**Arbizu:** tōřtola, tōřtola.  
**Beruete:** pásakogšo, tōřtolá.  
**Dorrao / Torrano:** tōřtól.  
**Erratzu:** ttōřttol.  
**Etxalar:** ttōřt<sup>o</sup>la.  
**Etxaleku:** ttōřtola.  
**Etxarri (Larraun):** βašátōřtól.  
**Eugi:** ttōřttola.  
**Ezkurra:** ttōřttolá (mark.), ttōřttolá, tōřtól.  
**Gaintza:** tōřtól.  
**Goizueta:** ttōřttolá.  
**Jaurrieta:** tōřtola.  
**Leitzá:** ttāřtola.  
**Lekaroz:** ttōřtola.  
**Luzaide / Valcarlos:** ttōřtójča.  
**Mezkiritz (Ureta):** úsoa (mark.), tōřtola<sup>v</sup> (mark.).  
**Oderitz:** ušotſeřtſol.  
**Sunbillá:** ttōřtól.  
**Urdiain:** tōřtola, tōřtoliá (mark.).  
**Zugarramurdi:** tořtójč, ttōřttořlá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** ttōřttořl.  
**Arrangoitze:** ttōřttořl.  
**Azkaine:** ttōřttořl.  
**Bardoze:** ttōřtola.  
**Beskoitze:** túrtoeréla.  
**Donibane Lohizune:** ttōřttořl.  
**Hazparne:** ttōřttořl.  
**Hendaia:** ttōřttořl.  
**Itasú:** ttōřttořl.  
**Makea:** ttōřttořl.  
**Mugerre:** ttuřtúla.  
**Sara:** ttōřttořl.  
**Senpere:** ttōřttořl.  
**Urketa:** ttuřtúla.  
**Uztaritze:** ttōřttořl.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ušítořttořl.  
**Arboti-Zohota:** tuřtérela (mark.).  
**Armendaritze:** ttōřttořl, ttōřttořl.  
**Arnegi:** ttuřtwíla.  
**Arrueta:** tútřela.  
**Baigorri:** ttōřttořl.  
**Bastida:** túrtarela.  
**Behorlegi:** ttuřtulá.  
**Bidarrai:** \*ušottořttořl.  
**Ezterenzubi:** ttuřtúla.  
**Gamarde:** ttuřtulá.  
**Garruze:** úrsopuřtú.  
**Irisarri:** tōřtjořl.  
**Izturitze:** uřtſottořttořl.  
**Jutsi:** uřsottořtjořl, ttōřttořlak (mark.), uřsottořttořlak (mark.).  
**Landibarre:** tuřtuřá.  
**Larzabale:** ttōřtola, urtsottořtola.  
**Uharte Garazi:** ttōřtól.

### Zuberoa

**Altzai:** yřsáphal.  
**Altzürükü:** yřtſaphála (mark.), yřsaphála (mark.).  
**Barkoxe:** yřsáphal.  
**Domintxaine:** tuřtúla, tuřtúla, túrtoerelá.  
**Eskiula:** yřsaphál, yřsoaphál.  
**Lorraine:** yřsáphal.  
**Montori:** yřsaphal, yřsaphala (mark.).  
**Pagola:** yřsottořtóla (mark.), ttōřttořl.  
**Santa Grazi:** ařykét, \*uřsapheřla.  
**Sohüta:** uřsoaphal.

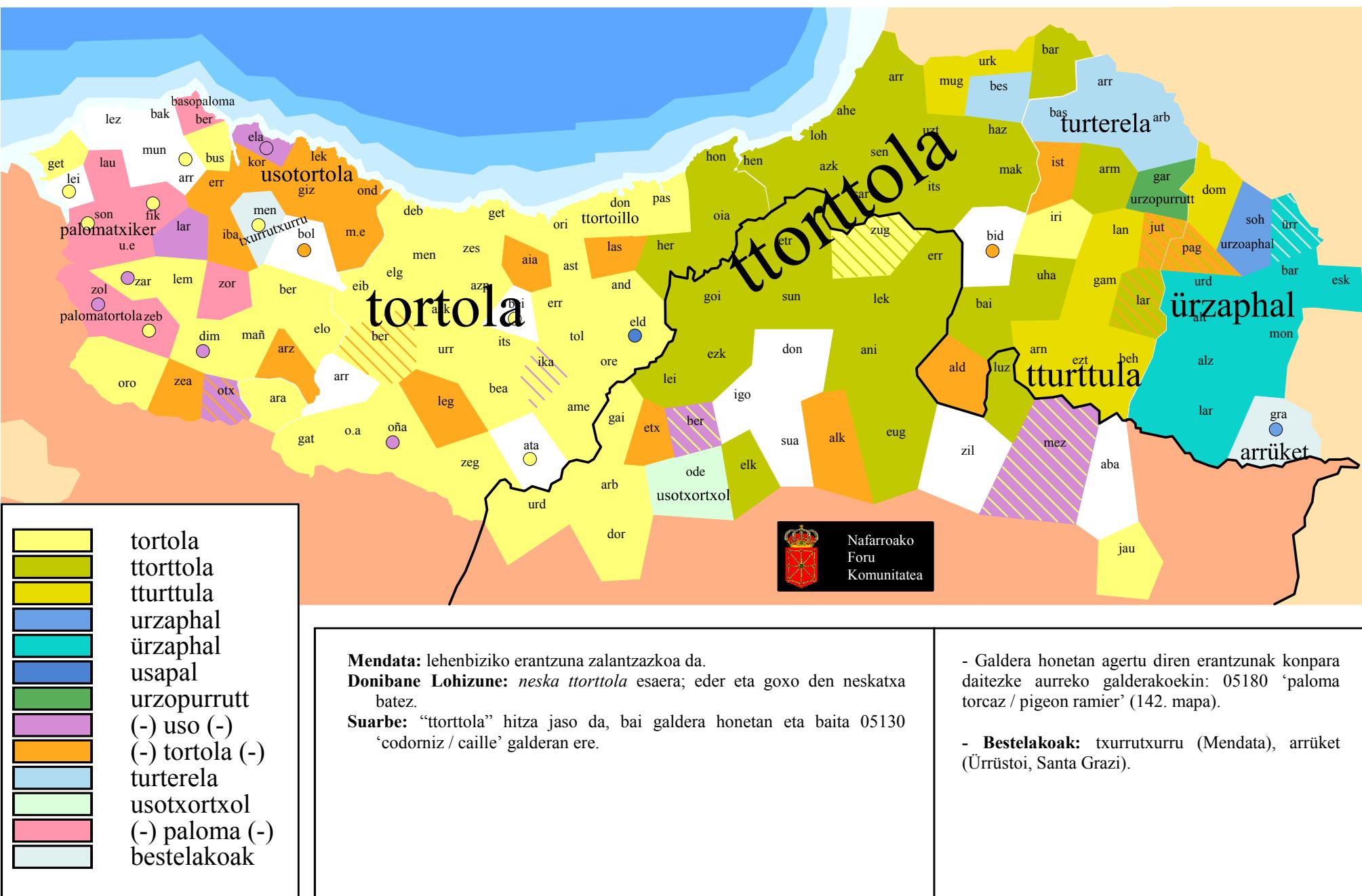
### Urdiñarbe: yřtſaphal.

**Ürrüstoi:** yřsáphal, ařykét, yřsoaphála (mark.).



## 143. Mapa: tórtola / tourterelle des bois / turtle dove / (*Streptopelia turtur*)

GALDERA: 05190



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** Arrieta: ūayutſjori.  
**Bakio:** yauþónts.  
**Bermeo:** yaþónts, oriþoþále.  
**Berriz:** gaþóri.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** moþólo.  
**Busturia:** moþólo.  
**Dima:** yaþtſjori.  
**Elantxobe:** moþólo.  
**Elorrio:** moþólo.  
**Errigoiti:** moþólo.  
**Gamiz-Fika:** yaþonts.  
**Getxo:** yaþtſjori.  
**Gizaburuaga:** moþólu.  
**Ibaruri (Muxika):** Kortezubi: moþólo, \*yaþpónts.  
**Larrabetzu:** yaþtſjori.  
**Laukiz:** þúo.  
**Leioa:** yaþþónts.  
**Lekeitio:** moþólo, \*yaþpónts.  
**Lemoa:** yaþtſjori.  
**Lemoiz:** yeþþónts.  
**Mañaria:** tþorimoþólo.  
**M. Etxebarri:**  
**Mendata:** moþolóþuri.  
**Mungia:** yeþþónts.  
**Ondarroa:** óntsa.  
**Orozko:**  
**Otxandio:** ónts.  
**Sondika:**  
**U. Etxebarri:** moþólo, yaþtſjori, \*yaþumots.  
**Zaratamo:** moþólotſíki.  
**Zeanuri:** moþólo, \*yaþuntsa.  
**Zeberio:** moþólo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** móþólo.  
**Zornotza:** moþolóþuri.

### Araba

**Aramaio:**  
**Gipuzkoa**  
**Aia:** ontsá.  
**Amezketa:** ontsásurí.  
**Andoain:** ónts.  
**Arrasate:** moþólo, ónts.  
**Asteasu:** ontsá.  
**Ataun:** ontsá (mark.), ónts, yaþuþó.  
**Azkoitia:** ón<sup>ts</sup>.  
**Azpeitia:** ónts.  
**Beasain:** ónts.  
**Beizama:** ontsá (mark.), ónts.

### Bergara

Deba: ónts.  
**Donostia (Ibaeta):** óntsa.  
**Eibar:** mosólo.  
**Elduain:** ontsá.  
**Elgoibar:** ónts.  
**Errezil:** ónts.  
**Ezkio-Itsaso:** ónts.  
**Getaria:** \*ontsa.  
**Hernani:** óntsattiki.  
**Hondarribia:** óntsa.  
**Ikatzegieta:** ontsa, elísontsa.  
**Lasarte:** óntsa.  
**Legazpi:** ónts.  
**Leintz Gatzaga:** ónts.  
**Mendaro:** óntsa (mark.), ón<sup>ts</sup>.  
**Oiartzun:** óntsa.  
**Oñati:** onþuri.  
**Oñati (Araotz):** onts.  
**Orexo:** óntsa.  
**Orio:** ontsá.  
**Pasaia:** úntsá.  
**Tolosa:** óntsa.  
**Urretxu:** óntsa (mark.), ónts.  
**Zegama:** ónts.  
**Zestoa (Arroa):** ónts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** únts, úntsa (mark.), letjúþo.  
**Alkotz:** óntsa (mark.).  
**Aniz:** únts.  
**Arbizu:** ónts, ontsá (mark.).  
**Beruete:** ontsá, óntsa, óntsa.  
**Donamaria:** únts<sup>a</sup>.  
**Dorrao / Torrano:** óntsa, ónts<sup>a</sup>.  
**Erratzu:** únts.  
**Etxalar:** únts.  
**Etxaleku:** ontsá, óntsá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** óntsa.  
**Eugi:** únts, úntse (mark.).  
**Ezkurra:** ontsá.  
**Gaintza:** ontsá, óntsá:, ónts.  
**Goizuetxa:** ontsá.  
**Igoa:** ontsá, ontsá, ón<sup>ts</sup>.  
**Jaurrieta:** únts, úntsa (mark.).  
**Leitzá:** ontsát<sup>u</sup>rí.  
**Lekaroz:** úntse (mark.), únts.  
**Luzaide / Valcarlos:** húnts.  
**Mezkritz (Ureta):** letjúþa (mark.), \*únts, \*únts,

### \*úntsa (mark.)

**Oderitz:** ontsá (mark.), ónts.  
**Suarbe:** óntsa (mark.), ón<sup>ts</sup>.  
**Sunbillat:** ontsa.  
**Urdiain:** letjúsa.  
**Zilbeti:** úntsé (mark.), únts.  
**Zugarramurdi:** únts aundiá (mark.).

### Lapurdi

Ahetze: unts.  
**Arrangoitze:** yaþéle, \*unts.  
**Azkaine:** hunts.  
**Bardoze:** gauþoria (mark.).  
**Beskoitze:** <sup>h</sup>unts.  
**Donibane Lohizune:** <sup>h</sup>únts, úntsa (mark.), \*gáuþírí.  
**Hazparne:** húnts.  
**Hendaia:** únts, \*gáybelé.  
**Itsasu:** unts.  
**Makea:** unts.  
**Mugerre:** hunts.  
**Sara:** uúnts.  
**Senpere:** úntsa.  
**Urketa:** húnts.  
**Uztaritze:** unts.

### Nafarroa Beherea

Aldude:  
**Arboti-Zohota:** hýntsa (mark.).  
**Armendaritze:** hunts, hunts.  
**Arnegi:** hunts.  
**Arrueta:** húnts.  
**Baigorri:** hunts (mark.).  
**Bastida:** kaþéta.  
**Behorlegi:** húnts.  
**Bidarrai:**  
**Ezterenzubi:** hunts.  
**Gamarte:** húnts.  
**Garrüze:** únts.  
**Irisarri:** \*úntsa.  
**Izturitze:** kahaká.  
**Jutsi:** hunts.  
**Landibarre:** húnts.  
**Larzabale:** hunts, kaheka.  
**Uharte Garazi:** \*hunts.

### Zuberoa

**Altzai:** kahaká.  
**Altzürükü:** hýntsa (mark.), kahaká.  
**Barkoxe:** hynts, kahaká.  
**Domintxaine:** hynts, \*kahaká.

**Eskiula:** hunts, kahaka.

**Larraine:** kahaka, hyntsýrýja.

**Montori:** hynts, kaháká.

**Pagola:** hynts, kahéka.

**Santa Grazi:** hynts, kaháká, hyntsýrýja (mark.).

**Sohüta:** hýnts, kaháká.

**Urdiñarbe:** hynts, \*kahéka, \*kahéka.

**Ürrusto:** hynts.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Ataun:** gauullo.

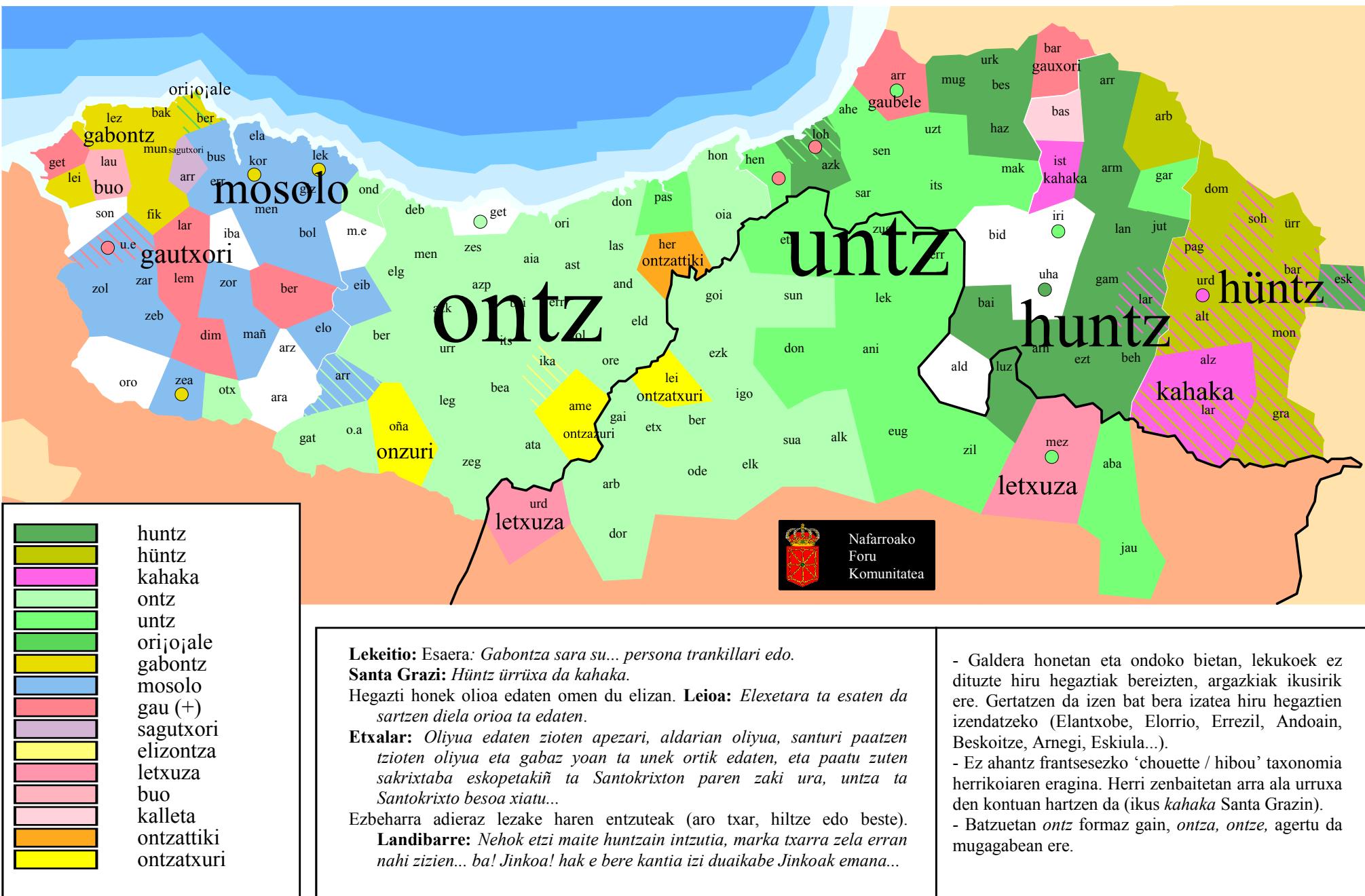
#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** letxuza.



## 144. Mapa: lechuza / effraie / barn owl / (*Tyto alba*)

GALDERA: 05200; ALEA: II, \*417



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** mo sólo.  
**Arrieta:** mo sólo.  
**Bakio:** yaúþónits.  
**Bermeo:** yaþónits, oriþoþále.  
**Berriz:** gaufþóri, \*mo sólo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** mo sólo.  
**Busturia:** mo sólo.  
**Dima:** mo ðóðo.  
**Elantxobe:** mo sólo.  
**Elorrio:** mo sólo.  
**Errigoiti:** yáutþóri.  
**Gamiz-Fika:** yaúþónits, mo sólo.  
**Getxo:** búo.  
**Gizaburuaga:** mo sólo.  
**Ibarruri (Muxika):** mo sólo.  
**Kortezubi:** mo sólo.  
**Larrabetzu:** mo ðóðo.  
**Laukiz:** yaúþónits.  
**Leioa:** yaufþóri.  
**Lemoa:** mo ðóðo, \*mo sólo.  
**Lemoiz:** yeþþónits.  
**Mañaria:** tforimoþólo.  
**M. Etxebarri:** mo sólo.  
**Mendata:** mo sólo.  
**Mungia:** yaufþóri, \*mosoló.  
**Ondarroa:** mosólo.  
**Orozko:** mo ðóðo.  
**Otxandio:** ónts.  
**Sondika:** yaúþónits.  
**Zaratamo:** mo ðóðo.  
**Zeanuri:** mo ðóðo.  
**Zeberio:** mo ðóðo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** mósoþólo.  
**Zornotza:** mo sólo.

### Araba

**Aramaio:** óntsa.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** óntsa, ontsá, ontsáþeltsá.  
**Andoain:** ónts.  
**Arrasate:** mo sólo.  
**Asteasu:** ontsá.  
**Azpeitia:** mosólo.  
**Beasain:** ónts, \*motfíeloá (mark.).  
**Bergara:** mosólo.  
**Donostia (Ibaeta):** \*mo sólo.  
**Eibar:** yaufþóri.  
**Elduain:** ontsá.  
**Elgoibar:** mosólo:.

### Errezil: \*mo sólo.

**Hondarribia:** yatáko, katáko.  
**Lasarte:** óntsa.  
**Legazpi:** ónts.  
**Leintz Gatzaga:** ónts, \*mo sólo.  
**Oiartzun:** óntsá.  
**Onati:** mósoþo.  
**Orexa:** óntsa.  
**Orio:** ontsá.  
**Pasaia:** úntsa.  
**Tolosa:** óntsá.  
**Zestoa (Arroa):** moþoló.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** únts.  
**Alkotz:** óntsa (mark.).  
**Aniz:** únts.  
**Beruete:** óntsaþélts.  
**Donamaria:** úntsa.  
**Dorrao / Torrano:** motþoló.  
**Erratzu:** únts.  
**Etxalar:** úntsa.  
**Etxaleku:** óntsá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** óntsa, ónts.  
**Eugi:** únts.  
**Ezkurra:** ontsá.  
**Goizueta:** óntsá.  
**Leitza:** ontsá.  
**Lekaroz:** únts.  
**Luzaide / Valcarlos:** húntsa.  
**Suarbe:** motfúlº.  
**Sunbillal:** ontsá.  
**Urdiain:** mótfweluá (mark.), óntsá (mark.).  
**Zilbeti:** motfwélo.  
**Zugarramurdi:** úns tikiá (mark.).

### Nafarroa Behereoa

**Aldude:** unts.  
**Arboti-Zohota:** hyntsa (mark.).  
**Armendarizte:** hunts.  
**Arruetat:** húnts.  
**Baigorri:** hunts.  
**Behorlegi:** húnts.  
**Bidarrai:** <sup>h</sup>uns.  
**Ezterenzubi:** hunts.  
**Gamarte:** húnts.  
**Irisarri:** úntsa.  
**Izturitz:** hunts.  
**Jutsi:** kaheka (mark.).  
**Landibarre:** \*kaeká.  
**Larzabale:** hunts.  
**Uharte Garazi:** hunts.

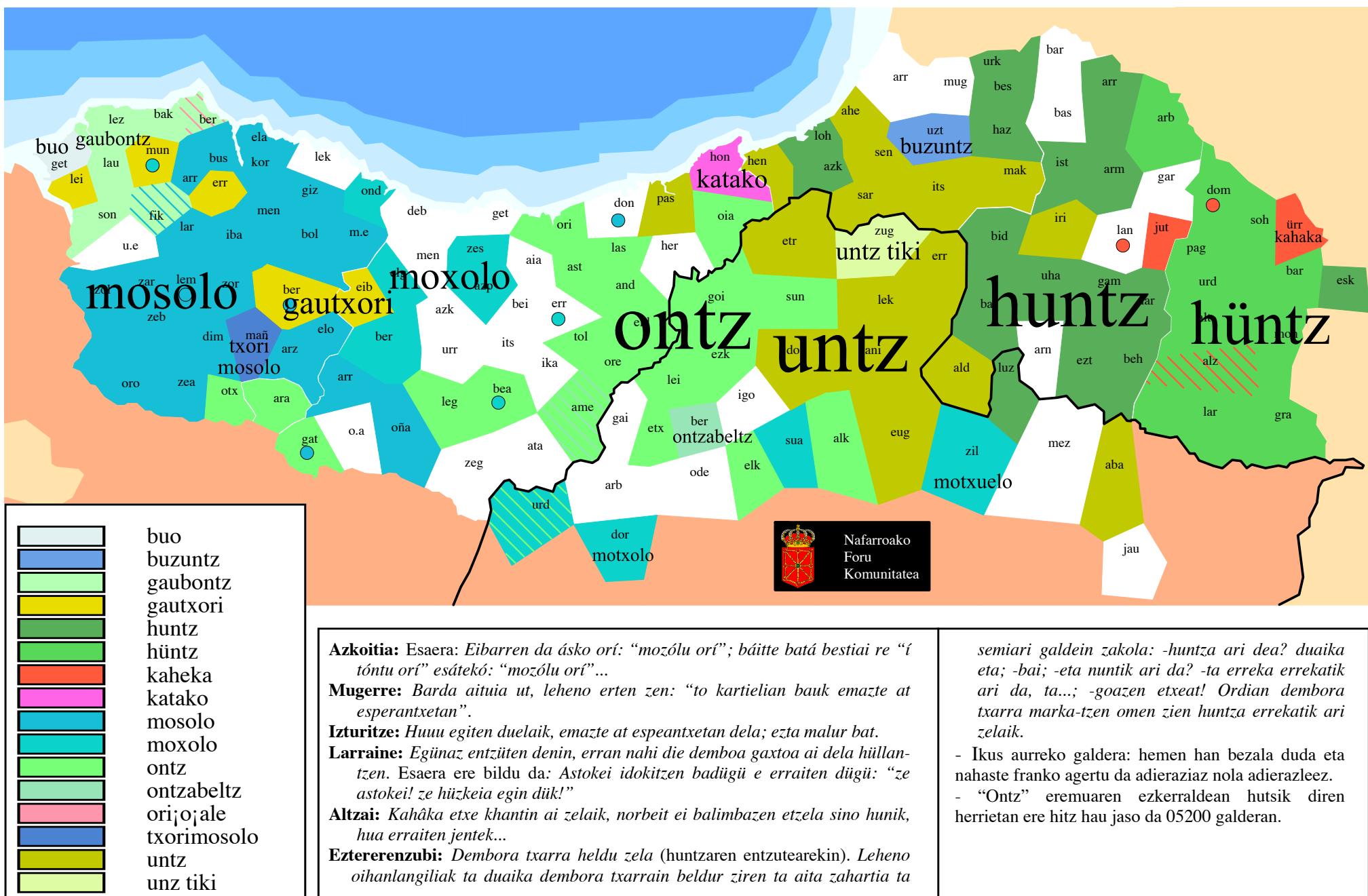
### Zuberoa

**Altzai:** hynts, kaháka.  
**Altzürükü:** hýntsa (mark.).  
**Barkoxe:** hynts.  
**Domintxaine:** hynts, \*kahéka.  
**Eskiula:** hunts.  
**Lorraine:** hynts.  
**Montori:** hynts.  
**Pagola:** hynts.  
**Santa Grazi:** hynts.  
**Sohüta:** hýnts.  
**Urdiñarbe:** hynts.  
**Ürrüstoi:** kaháka.



## 145. Mapa: mochuelo / chevêche / little owl / (*Athene noctua*)

GALDERA: 05210; ALEANR: IV, \*461



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yautjóri.  
**Arrieta:** ūyutjóri, \*gáutjóri.  
**Bakio:** yauβóns.  
**Berriz:** gaußjóri, mošólo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** mošólo.  
**Busturia:** mošólo, \*yautjóri.  
**Dima:** mošólo.  
**Elantxobe:** mošólo, \*yautjóri.  
**Elorrio:** mošólo, \*yautjóri.  
**Gamiz-Fika:** yauβóns, mošólo, \*yautjóri.  
**Getxo:** gaumótis.  
**Gizaburuaga:** yautjóri.  
**Ibarruri (Muxika):** yautjóri.  
**Kortezubi:** mošólo.  
**Laukiz:** yauβonśurí, \*yautjóri.  
**Leioa:** yautjóri.  
**Lemoa:** \*yautjóri.  
**Lemoiz:** yeuβóns, \*yeutjóri.  
**Mañaria:** gaußjóri.  
**M. Etxebarri:** yautjóri.  
**Mendata:** yautjóri, \*úri.  
**Ondarroa:** óntsa, \*yautjóri.  
**Orozko:** yauβóns, \*yautjóri.  
**Otxandio:** ónts.  
**Sondika:** yautjóri.  
**Zaratamo:** mošóloaðáðun.  
**Zeanuri:** mošólo, \*yautjóri.  
**Zeberio:** mošólo, \*yautjóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yautjóri.  
**Zornotza:** \*yeutjóri.

### Gipuzkoa

**Aia:** ontsá.  
**Amezketa:** ontsá.  
**Andoain:** ónts.  
**Arrasate:** \*yautjóri.  
**Asteasu:** ontsá.  
**Azkoitia:** yautjóri.  
**Beasain:** ónts.  
**Bergara:** onts, \*yautjóri.  
**Deba:** \*yautjóri.  
**Donostia (Ibaeta):** \*yautjóri.  
**Elduain:** ontsá.  
**Ezkio-Itsaso:** \*yautjóri.  
**Getaria:** \*gautjóriža (mark.).  
**Hernani:** óntsá.  
**Lasarte:** \*gautjóri.  
**Legazpi:** ónts, \*gautjóri.  
**Leintz Gatzaga:** ónts.

### Oiartzun: óntsá.

**Oñati (Araotz):** yáitjori.  
**Orexo:** yautjóri.  
**Orio:** \*gautjóri.  
**Pasaia:** úntsá.  
**Tolosa:** óntsá.  
**Urretxu:** \*yautjóri.  
**Zestoa (Arroa):** \*yautjóri.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** úntsa (mark.).  
**Alkotz:** óntsa (mark.).

**Aniz:** únts.  
**Arbizu:** ontsá (mark.).  
**Donamaria:** úntsa.  
**Dorrao / Torrano:** \*yautjóri.  
**Erratzu:** únts.  
**Etxalar:** úntsa.  
**Etxaleku:** óntsá (mark.).  
**Eugi:** únts.  
**Ezkurra:** ontsá.  
**Goizueta:** óntsá.  
**Igoa:** \*yáutforę.  
**Leitza:** ontsá.  
**Lekaroz:** únts.  
**Luzaide / Valcarlos:** húntsa.  
**Suarbe:** \*gautjóri.  
**Sunbillia:** ontsá.  
**Urdiain:** ónts, ontsábeláðiduná (mark.).  
**Zilbeti:** úntsá (mark.).  
**Zugarramurdi:** únts.

### Lapurdi

**Ahetze:** unts.  
**Arrangoitze:** unts, \*gaußjóri.  
**Azkaine:** hunts.  
**Beskoitzet:** <sup>h</sup>unts.  
**Donibane Lohizune:** <sup>h</sup>únts.  
**Hazparne:** húnts.  
**Hendaia:** únts.  
**Itsasu:** \*yáutforia (mark.).  
**Makea:** \*gaußjóri.  
**Sara:** uúnts.  
**Senpere:** úntsa.  
**Urketa:** húntsa (mark.).  
**Uztaritze:** þusúnts.

### Nafarroa Beherea

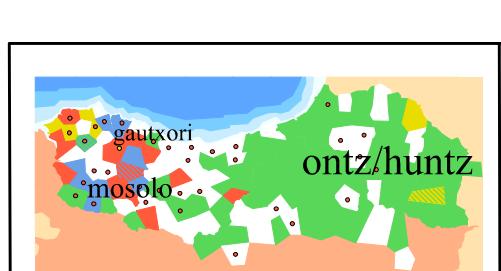
**Aldude:** \*gáutjóri.  
**Arboti-Zohota:** káheka (mark.).  
**Armendaritze:** hunts.

### Arrueta: húnts.

**Baigorri:** hunts.  
**Behorlegi:** húnts.  
**Bidarrai:** \*yáutfori.  
**Ezterenzubi:** hunts.  
**Gamarte:** hunts.  
**Irisarri:** úntsa.  
**Izturitze:** hunts.  
**Landibarre:** húnts.  
**Larzabale:** hunts.  
**Uharte Garazi:** hunts, \*yáutjóri.

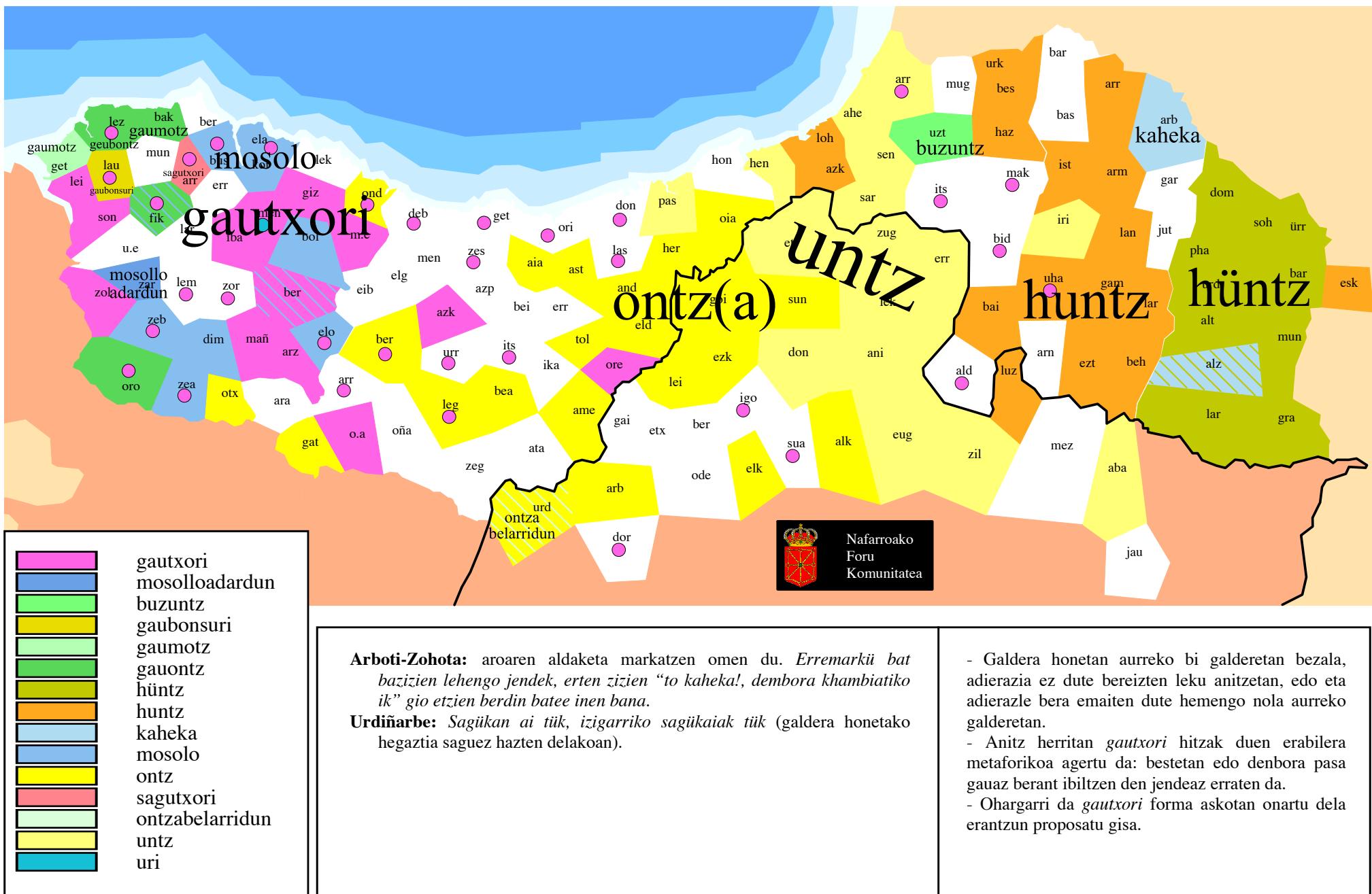
### Zuberoa

**Altzai:** kahák, hynts.  
**Altzürükü:** hýntsa.  
**Barkoxe:** hynts.  
**Domintxaine:** hynts.  
**Eskiula:** hunts.  
**Lorraine:** hynts.  
**Montori:** hynts.  
**Pagola:** hynts.  
**Santa Grazi:** hynts, hýntsa.  
**Sohüta:** hýnts.  
**Urdiñarbe:** hynts.  
**Ürrüstoi:** hynts.



## 146. Mapa: búho chico / moyen-duc / long-eared owl / (*Asio otus*)

GALDERA: 05220; ALEANR: IV, 462



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kúku.  
**Arrieta:** kúku.  
**Bakio:** kúku.  
**Bermeo:** kúku.  
**Berriz:** \*kúku.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kúku.  
**Busturia:** kúko.  
**Dima:** kúku.  
**Elantxobe:** kúko.  
**Elorrio:** kúku.  
**Errigoiti:** kúku.  
**Gamiz-Fika:** \*kúku.  
**Getxo:** kúku.  
**Gizaburuaga:** kúku.  
**Ibarruri (Muxika):** kúku.  
**Kortezubi:** kúku.  
**Larrabetzu:** kúku.  
**Laukiz:** kúku.  
**Leioa:** kúko.  
**Lekeitio:** kúku.  
**Lemoa:** kúku.  
**Lemoiz:** kúku.  
**Mañaria:** kúku.  
**M. Etxebarri:** kúku.  
**Mendata:** kúku.  
**Mungia:** kúku.  
**Ondarroa:** kúko.  
**Orozko:** kuku.  
**Otxandio:** kúku.  
**Sondika:** kúku.  
**U. Etxebarri:** kúku.  
**Zaratamo:** kúku.  
**Zeanuri:** kúku.  
**Zeberio:** kúku.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kúku.  
**Zornotza:** kúku.

### Araba

**Aramaio:** kúku.

### Gipuzkoa

**Aia:** kukú.  
**Amezketa:** kukú.  
**Andoain:** kukú.  
**Arrasate:** kúku.  
**Asteasu:** kúkú.  
**Ataun:** kukú:, kukú.  
**Azkoitia:** kukú.  
**Azpeitia:** kukú.  
**Beasain:** kukú.

**Beizama:** kukú:.  
**Bergara:** kukú.  
**Deba:** kúku.  
**Donostia (Ibaeta):** kúku.  
**Eibar:** kúku.  
**Elduain:** kukú.  
**Elgoibar:** kukú.  
**Errezil:** kúku.  
**Ezkio-Itsaso:** kukú.  
**Getaria:** kúko.  
**Hernani:** kukú.  
**Hondarribia:** kúko.  
**Ikaztegieta:** kukú.  
**Lasarte:** kúku.  
**Legazpi:** kúku.  
**Leintz Gatzaga:** kúku.  
**Mendaro:** kúku.  
**Oiartzun:** kukó.  
**Oñati:** kukú.  
**Oñati (Araotz):** kúku.  
**Orexa:** kúkú.  
**Orio:** kukú.  
**Pasaia:** kukó.  
**Tolosa:** kúku.  
**Urretxu:** kukú.  
**Zegama:** kukú.  
**Zestoa (Arroa):** kukú:.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kúku.  
**Alkotz:** kukúé (mark.).  
**Aniz:** kuku.  
**Arbizu:** kúkuá (mark.).  
**Beruete:** kukú.  
**Donamaria:** kúku.  
**Dorrao / Torrano:** kúku.  
**Erratzu:** kukú.  
**Etxalar:** kúku.  
**Etxaleku:** kukú, kúkué (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** kukú.  
**Eugi:** kúku.  
**Ezkurra:** kukú.  
**Gaintza:** kukú.  
**Goizueta:** kukú.  
**Igoa:** kukú.  
**Jaurrieta:** kúku.  
**Leitzá:** kukú.  
**Lekaroz:** kúku.  
**Luzaide / Valcarlos:** kúku.  
**Mezkritz (Ureta):** kúku.

**Oderitz:** kukú.  
**Suarbe:** kúku.  
**Sunbillatza:** kúku.  
**Urdiain:** kúku.  
**Zilbeti:** kukú.  
**Zugarramurdi:** kúku.

### Lapurdi

**Ahetze:** kúku.  
**Arrangoitze:** kúku.  
**Azkaine:** kuku.  
**Bardoze:** kúku.  
**Beskoitze:** kúku.  
**Donibane Lohizune:** kukú.  
**Hazparne:** kúku.  
**Hendaia:** kúku.  
**Itasua:** \*kukúa (mark.).  
**Makea:** kúku.  
**Mugerre:** kúku.  
**Sara:** kúku.  
**Senpere:** kúku.  
**Urketa:** kúku.  
**Uztaritze:** kúku.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** kukú.  
**Arboti-Zohota:** kuku.  
**Armendaritze:** kuku, belatſa, belároj, kúku.  
**Arnegi:** kukú.  
**Arrueta:** kúku.  
**Baigorri:** kuku.  
**Bastida:** kúku.  
**Behorlegi:** kukú.  
**Bidarrai:** kúku.  
**Ezterenzubi:** kúku.  
**Gamarte:** kúku.  
**Garrüze:** kúku.  
**Irisarri:** kúku.  
**Izturitze:** kukú.  
**Jutsi:** kuku.  
**Landibarre:** kukú.  
**Larzabale:** kuku.  
**Uharte Garazi:** kúku, kúki.

### Zuberoa

**Altzai:** kyky,  
**Altzürükü:** kýky.  
**Barkoxe:** kóky.  
**Domintxaine:** kuku, belátſj.  
**Eskiula:** koký.  
**Larraine:** kyky, koky.

**Montori:** kýky.  
**Pagola:** kýky.  
**Santa Grazi:** kyky, kykhía (mark.).  
**Sohüta:** kuku.  
**Urdiñarbe:** kýky, kúku.  
**Ürrüstoi:** kuku.

#### **147. Mapa: cuclillo / coucou / cuckoo / (*Cuculus canorus*)**

GALDERA: 05230; ALEANR: IV, 449





Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

A vertical stack of six colored rectangles (red, green, dark green, pink, yellow, orange) next to a column of German words.

**Berriz:** Esateben leénako sarrak Andramaixe martikoz etort'espasan ya intierrue in leyla.

**Oñati (Araotz):** Erramu egunien esaten euen erromako subixeti pasau bidauela kukuek.

**Leitzá: Eta zera? ... ue ikusi zandu giñun guk, kukue aittu te, bat attu ta bestea, biarrena entzun bittarten o aittu bittarten erakutsi in bear zaiola kukuri dirue ta, poltsatik atera dirue ta erakusten kukuri gaixoa!**

**Jutsu:** Gure aitatzik zion “aphobelatza” edo “flakoina” egiten ziela (kukuak); ezen hegal -ukhaldia berdin dute, berdin berdina. Kantuz ar eta, eskapa-tzen da arbolelik, -to iduri dijik flakoina!

**Altzirküük:** Esaera:  *Beste batetan baatzen bada (aurdikitzten den zuhaitza) -to hoi kuku batü diuk! ezpada lürrilat igorten, agitzen beita kuku batzia, ordin aldepekua e behar da urthuki, lanjeus da, gañeko hau jiten bazaitzü.*

- Lexema bat baizik ez du erakusten mapa honek. Hala ere, eta herri-taxonomia dela medio, “belatxa” hitza bildu da. Bada, alabaina, ondoko hau erraten duen lekukorik: handitzearekin, kukua belatx bihurtzen omen dela, alegia.

-Esaera franko bildu da eta horietan gehienetan kukuak duen irudia aski ezezkorra da.

- *Kuku batii* ('kuku gelditu'): 'encrouer (s')'.

- Etnografiaren aldetik, urteko egutegian garrantzia badute kukuaren etorrerak eta haren boz-galtzeak.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βασόλαર.  
**Arrieta:** \*bašoīlār.  
**Bakio:** βαšοιլάր.  
**Busturia:** βαšօնօլար.  
**Dima:** βաš՛լար.  
**Errigoiti:** βաšօնօլար.  
**Gamiz-Fika:** βաšօլար, \*βաšաբիար.  
**Getxo:** βաšօնօլար.  
**Gizaburuaga:** βաšօնօլար.  
**Ibarruri (Muxuri):** βաšօնօլար.  
**Kortezubi:** βաšօնօլար.  
**Larrabetzu:** βաšօնօլար.  
**Laukiz:** βաšօնօլար.  
**Leioa:** βաšօնօլար.  
**Lekeitio:** \*βաšօնօլար.  
**Lemoa:** βաšօնօլար.  
**Lemoiz:** \*βաšօնօլար.  
**Mañaria:** βաšօյլար.  
**Mendata:** βաšօնօլար.  
**Mungia:** βասօլար.  
**Ondarroa:** \*βաšօնօլար.  
**Orozko:** βաšօլար.  
**Otxandio:** βաšօնօլար.  
**Sondika:** βաšօնօլար.  
**U. Etxebarri:** βաšօյլար, βաšօնօլար.  
**Zaratamo:** βաšօնօլար.  
**Zeanuri:** βաšօնօլար.  
**Zeberio:** \*βաšօնօլար.  
**Zollo (Arrankudiaga):** βաšօյլար.  
**Zornotza:** βաšօնօլար.

### Araba

**Aramaio:** βաšօնօլար, kiribylalar.

### Gipuzkoa

**Aia:** αγύօլար.  
**Amezketa:** αրցիլար.  
**Andoain:** αγύօլար.  
**Arrasate:** kiribylalar.  
**Asteasu:** αրցիլար.  
**Azkoitia:** αγύօլար.  
**Azpeitia:** αγύօլար.  
**Beasain:** αրցիօլար, αրցի օլար.  
**Beizama:** αγύօլար.  
**Bergara:** αγύօլար.  
**Deba:** \*αրցիօլար.  
**Donostia (Ibaeta):** αրցիօլար.  
**Eibar:** αγύօլար.  
**Elduain:** \*լուրֆօր.  
**Elgoibar:** αրցիօլար.

### Errezil: αրցիօլար.

**Ezkio-Itsaso:** αրցիօլար.  
**Getaria:** \*արցիօլար.  
**Hernani:** αրցիօլար.  
**Hondarribia:** αրցիօլար.  
**Ikaztegieta:** αրցիօլար.  
**Lasarte:** αրցիօլար.  
**Legazpi:** αրցիօլար.  
**Leintz Gatzaga:** kiribylalar.  
**Mendaro:** αրցիօլար.  
**Oiartzun:** \*արցիօլար.  
**Oñati:** kiribylalar, kiribilołára (mark.).  
**Oñati (Araotz):** kiribylalar.  
**Orexo:** αրցիօլար.  
**Orio:** αրցիօլար.  
**Pasaia:** αրցիօլար.  
**Tolosa:** αրցիլար.  
**Urretxu:** αրցիօլար.  
**Zegama:** \*արցիօլար.  
**Zestoa (Arroa):** αրցիօլար.

### Nafarroa Beherea

**Armendaritze:** βαšօնօլար.  
**Ezterenzubi:** βաšօլլար.  
**Gamarte:** βաšօլար.  
**Landibarre:** \*βաšաօլար.

### Zuberoa

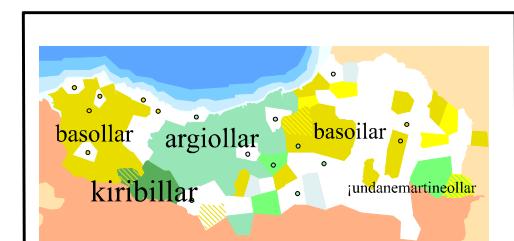
**Altzai:** չունանե մարտին օլար, մարտինօլար.  
**Domintxaine:** βաšօնօլար (mark.).  
**Eskiula:** βաšօլար.  
**Larraine:** չոնդանեմարտին օլար.  
**Santa Grazi:** մարտյօլար, մարտյօկօլար,  
 չոնդանեմարտին յլար (mark.).  
**Sohüta:** մարտյօլար.  
**Urdiñarbe:** մարտյօլար.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** չալօշամարտին.  
**Aniz:** \*շամարտի լոլար.  
**Dorrao / Torrano:** αրցյօլար.  
**Erratzu:** βաšօնօլար.  
**Etxalar:** βաšօնօլար, εրբիօլար, αրցի օլար.  
**Etxarri (Larraun):** էալ լյուր.  
**Ezkurra:** շամարտի նոլար, \*արցիլար.  
**Gaintza:** βաšօնօլար.  
**Goizueta:** αրցիլար.  
**Igoa:** βաšօնօլար.  
**Leitzatza:** αրցիօլար.  
**Lekaroz:** βաšօնօլար.  
**Luzaide / Valcarlos:** βաšօնօլար.  
**Oderitz:** շամարտինօլար.  
**Suarbe:** \*արցիօլար.  
**Sunbillatza:** βաšօնօլար, \*արցիօլար.  
**Urdiain:** βաšօնօլար (mark.).  
**Zugarramurdi:** βաšօլլար.

### Lapurdi

**Ahetze:** βաšօլար.  
**Arrangoitze:** \*կոկորի.  
**Azkaine:** լարօլար.  
**Donibane Lohizune:** βաšօնօլար.  
**Hendaia:** αրցիօլար.  
**Mugerre:** օլլարβաշա.  
**Sara:** βաšօլլար.  
**Uztaritze:** լարօլլար.



## 148. Mapa: abubilla / huppe fasciée / hoopoe / (*Upupa epops*)

EHHA



GALDERA: 05240; ALG: 1209; ALEANR: IV, 459



[Color Box]	jundanemartine ollar
[Color Box]	argiollar
[Color Box]	basollar
[Color Box]	eal txuri
[Color Box]	erbiollar
[Color Box]	gallosamartin
[Color Box]	kiribillar
[Color Box]	kukurux
[Color Box]	larreoillar
[Color Box]	lurtxori
[Color Box]	martinollar
[Color Box]	martxollar
[Color Box]	oilarbasa
[Color Box]	samartinollar

**Goizueta:** erantzuneko forma bi aldiz eman du lekuoak: *Argiollarra ttiki bat* eta *Argiollarra gutxi kusi titut*.

Ikus 05100 ‘urogallo / tétras’ galdera ere: zaila izan da bi izendapen desberdin eta zehatz biltzea. Bi hegaztiek ez dute, alta, egite handirik, baina bata nola bestea ez dira ongi ezagutzen.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** urókil.  
**Arrieta:** \*mařtínšošó, \*uřtfóri.  
**Bakio:** mařtímpeskađor.  
**Berriz:** \*uřšóšo.  
**Busturia:** mařtímpeskađor.  
**Dima:** mařtin peškađor.  
**Elantxobe:** maríjne (mark.).  
**Elorrio:** mařtímpeska.  
**Errigoiti:** \*mařtímpeskađor, \*uřtfóri.  
**Gamiz-Fika:** mařtin peškađor, \*mařtintfóri, \*uřtfóri.  
**Gizaburuaga:** mařtímlařipo.  
**Kortezubi:** urókil.  
**Larrabetzu:** mařtímpeskađor.  
**Laukiz:** uyařílo.  
**Leioa:** mařtintfóri, mařtin.  
**Lekeitio:** mařtímpeskađor.  
**Lemoa:** \*uřtfóri.  
**Lemoiz:** mařtímpeskađor.  
**Mañaria:** uřsoso.  
**M. Etxebarri:** uřmářtin.  
**Mendata:** bařbil.  
**Mungia:** mařtin peškađor.  
**Ondarroa:** mařtímpeskáđor.  
**Orozko:** mařtintfóri, \*mařtinéta.  
**Otxandio:** uřtfóri.  
**Sondika:** mařtinéta.  
**U. Etxebarri:** \*mařtímpeskađor.  
**Zaratamo:** mařtímpeskađor, \*uřtfóri.  
**Zeanuri:** mařtímpeskađor, \*uřtfóri.  
**Zeberio:** mařtinéta, \*uřtfóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** mářtimpeškađore.  
**Zornotza:** eřekářfóri.

### Araba

**Aramaio:** uřšošo, uřtfóri.

### Gipuzkoa

**Aia:** \*urólo.  
**Amezketa:** mařtijpřántsalé.  
**Andoain:** \*mařtijpařántsalé.  
**Asteasu:** mařtímpeskađor.  
**Ataun:** \*mařtijpařántsalé.  
**Azkoitia:** mařkípetá.  
**Bergara:** mařkípota.  
**Deba:** mařtímpeskađor.  
**Donostia (Ibaeta):** mařtim peškađor, \*mařtijpařántsale.  
**Elduain:** mařtijpřántsalé.  
**Elgoibar:** mařtimpěškáore.

**Getaria:** mařtinařáj, mařtintfóřja (mark.).

**Hernani:** mařtin sapátero, mařtin peškáđor.  
**Hondarribia:** mařtintfóri.  
**Lasarte:** mařtin peškađor.  
**Legazpi:** mařkinete.  
**Leintz Gatzaga:** mařtímpeskađor, uřšošo.  
**Oiartzun:** mařtijpřatřalé.  
**Oñati:** mařkípeta.  
**Orexo:** mařtímpeskađor.  
**Orio:** mařtim polit.  
**Pasaia:** mařtinařantsálé.  
**Tolosa:** \*mařtinařántsalé.  
**Urretxu:** mařkíjetá, \*uřčetak'ooř.  
**Zestoa (Arroa):** uřjořo, eřekařořuá (mark.).

**Eskiula:** huřykhýl.

**Lorraine:** uřsořo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** uřtforiř (mark.).  
**Arbizu:** mařtímpeskađor.  
**Dorrao / Torrano:** mařtinařantsálé.  
**Erratzu:** uřjořo.  
**Etxalar:** uřj'jó.  
**Etxarri (Larraun):** \*uřořo.  
**Ezkurra:** mařtijpřántsalé.  
**Goizueta:** mařtijpřántsalé.  
**Leiza:** mařtijpřeskađor.  
**Lekaroz:** uřj'jořa (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** uřtfóri.  
**Suarbe:** \*uřořo.  
**Sunbillia:** mařtímpeskađor.  
**Urdiain:** mařtímpeskađor.  
**Zugarramurdi:** \*uřsoria (mark.), \*uřsoriř.

### Lapurdi

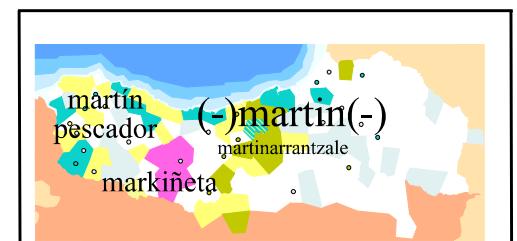
**Ahetze:** \*mařtintfóri.  
**Arrangoitze:** \*uřtfóri.  
**Beskoitze:** \*mařtintfóri.  
**Hendaia:** martíjpaltó.  
**Itsasu:** \*uřtfóři.  
**Mugerre:** mařtinařantsari.  
**Sara:** uřtfóri.  
**Senpere:** maršínfóri.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*mařtin arántsalé.  
**Baigorri:** martěpeřfóř.  
**Bidarrai:** \*uřtfóri.  
**Ezterenzubi:** mařtémpesfóř.  
**Uharte Garazi:** \*mařtintfóri.

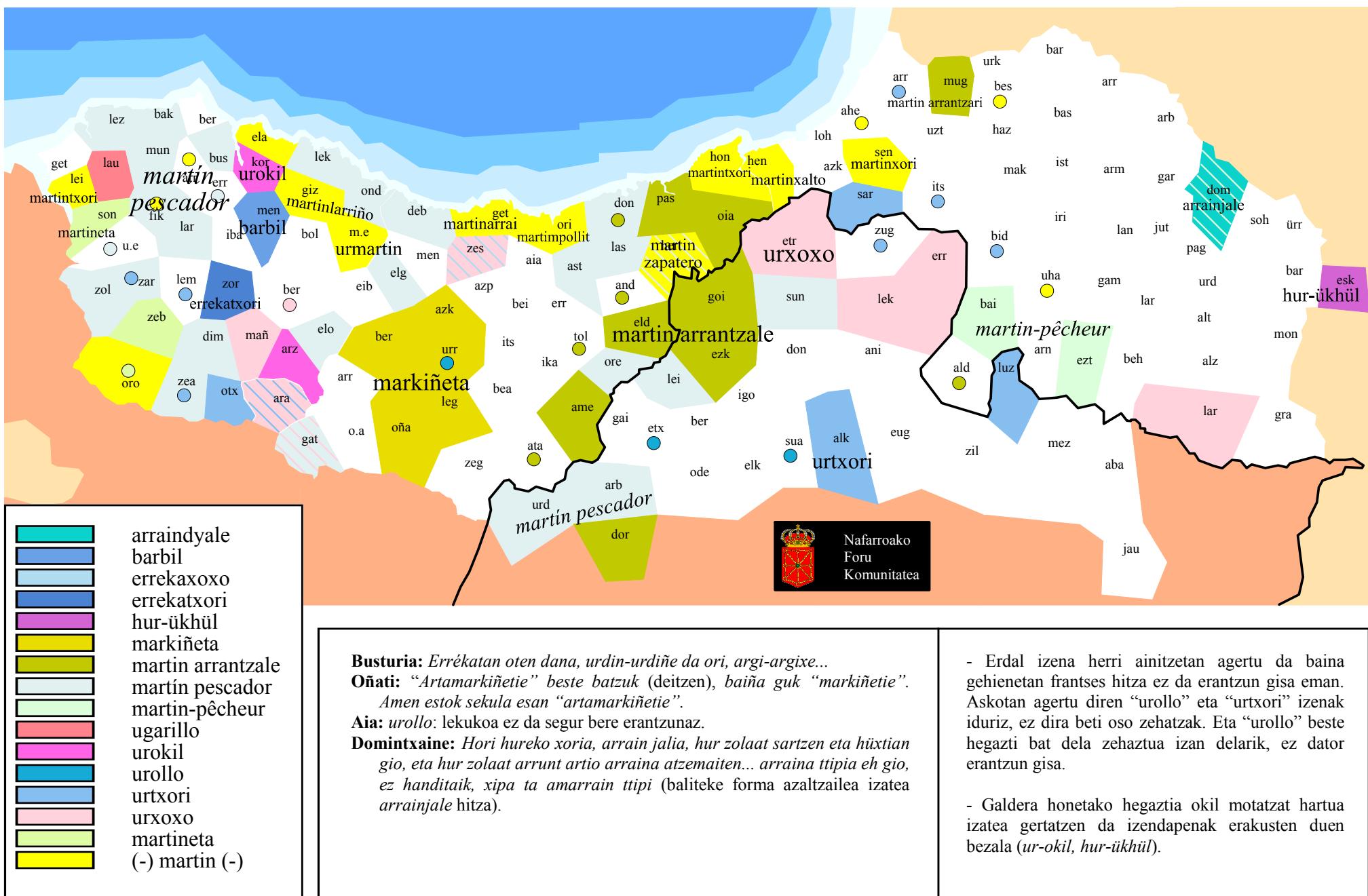
### Zuberoa

**Domintxaine:** mařtěpeřfóř, ařajindjále.



## 149. Mapa: martín pescador / martin-pêcheur / kingfisher / (*Alcedo atthis*)

GALDERA: 05250; ALMP: 748



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ókil.  
**Arrieta:** ókiā.  
**Bakio:** \*okíl.  
**Bermeo:** kokíl.  
**Berriz:** ókiā.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ókiā.  
**Busturia:** okíl.  
**Dima:** ókił.  
**Elantxobe:** okíl.  
**Elorrio:** ókil.  
**Errigoiti:** ókiā.  
**Gamiz-Fika:** ókiā.  
**Gizaburuaga:** ókił.  
**Ibarruri (Muxika):** ókił.  
**Kortezubi:** ókil.  
**Larrabetzu:** ókiā.  
**Laukiz:** okíl.  
**Leioa:** \*okíl.  
**Lekeitio:** ókil.  
**Lemoa:** ókil.  
**Lemoiz:** \*okíl.  
**Mañaria:** ókiā.  
**M. Etxebarri:** ókiā.  
**Mendata:** ókił.  
**Mungia:** ókiā.  
**Ondarroa:** ókiā.  
**Orozko:** ókil.  
**Otxandio:** ókil.  
**Sondika:** okíl.  
**U. Etxebarri:** \*ókiā.  
**Zaratamo:** ókiā.  
**Zeanuri:** ókil.  
**Zeberio:** ókil.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ókil.  
**Zornotza:** ókiā.

### Araba

**Aramaio:** ókil.

### Gipuzkoa

**Aia:** okíā.  
**Amezketa:** okí:ā.  
**Andoain:** okíā.  
**Arrasate:** ókil.  
**Asteasu:** ókiā.  
**Ataun:** okíā.  
**Azkoitia:** ókiā.  
**Azpeitia:** okíā.  
**Beasain:** ókiā.  
**Beizama:** okíā.

### Bergara:

ókiā.  
**Deba:** ókiā.  
**Donostia (Ibaeta):** okíā.  
**Eibar:** okíā, piká-troŋkoša (mark.).  
**Elduain:** ókiā.  
**Elgoibar:** ókiā.  
**Errezil:** ókiā.  
**Ezkio-Itsaso:** okíā.  
**Getaria:** \*okiā:ā.  
**Hernani:** ókiā.  
**Hondarribia:** okíā.  
**Ikaztegieta:** opíā.  
**Lasarte:** piká-piká, \*okíā:ā.  
**Legazpi:** okíā.  
**Leintz Gatzaga:** ókil.  
**Mendaro:** okíā.  
**Oiartzun:** okí: á:ā.  
**Oñati:** okíā.  
**Oñati (Araotz):** okíā.  
**Orexa:** ókiā.  
**Orio:** okíā.  
**Pasaia:** \*okíā.  
**Tolosa:** okíā.  
**Urretxu:** okíā.  
**Zegama:** okíā.  
**Zestoa (Arroa):** okíā.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pikatrónkoša  
(mark.).

**Alkotz:** kokíā.  
**Aniz:** okíl.  
**Arbizu:** kokíl.  
**Beruete:** okíā.  
**Donamaría:** okíā.  
**Dorrao / Torrano:** kókiā.  
**Erratzu:** tókiā.  
**Etxalar:** ókiā.  
**Etxaleku:** kokiá:é.  
**Etxarri (Larraun):** okíā.  
**Eugi:** tokiló.  
**Ezkurra:** ukíā.  
**Gaintza:** okíā.  
**Goizueta:** "ki:á:á (mark.), okíā.  
**Igoa:** okíā.  
**Leitza:** okíā.  
**Lekaroz:** tokí:é.  
**Luzaide / Valcarlos:** euríeškále, \*koskótari,  
\*okiló.  
**Mezkiritz (Ureta):** tokilo.

### Oderitz:

okíl.  
**Suarbe:** kokíā.  
**Sunbillal:** okíā.  
**Urdiain:** ókilβuygőri.  
**Zilbeti:** tokiló.

### Lapurdi

okíl.  
**Ahetze:** okíl.  
**Arrangoitze:** \*ókil.  
**Azkaine:** okíā.  
**Bardoze:** ośkil.  
**Beskoitze:** okílo.  
**Donibane Lohizune:** okíl.  
**Hazparne:** okila.  
**Hendaia:** okíā.  
**Itsasu:** okílo.  
**Makea:** okílo.  
**Mugerre:** okhílo.  
**Sara:** okíl.  
**Senpere:** okíl.  
**Urketa:** okhíla.  
**Uztaritze:** okílo.

### Montori:

ykhyl.  
**Pagola:** ykhúl.  
**Santa Grazi:** ykhyl, ykhylgoři.  
**Sohüta:** ykhyl.  
**Urdiñarbe:** ykhyl.  
**Ürrüstoi:** ýkhyl.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** eurieskale.

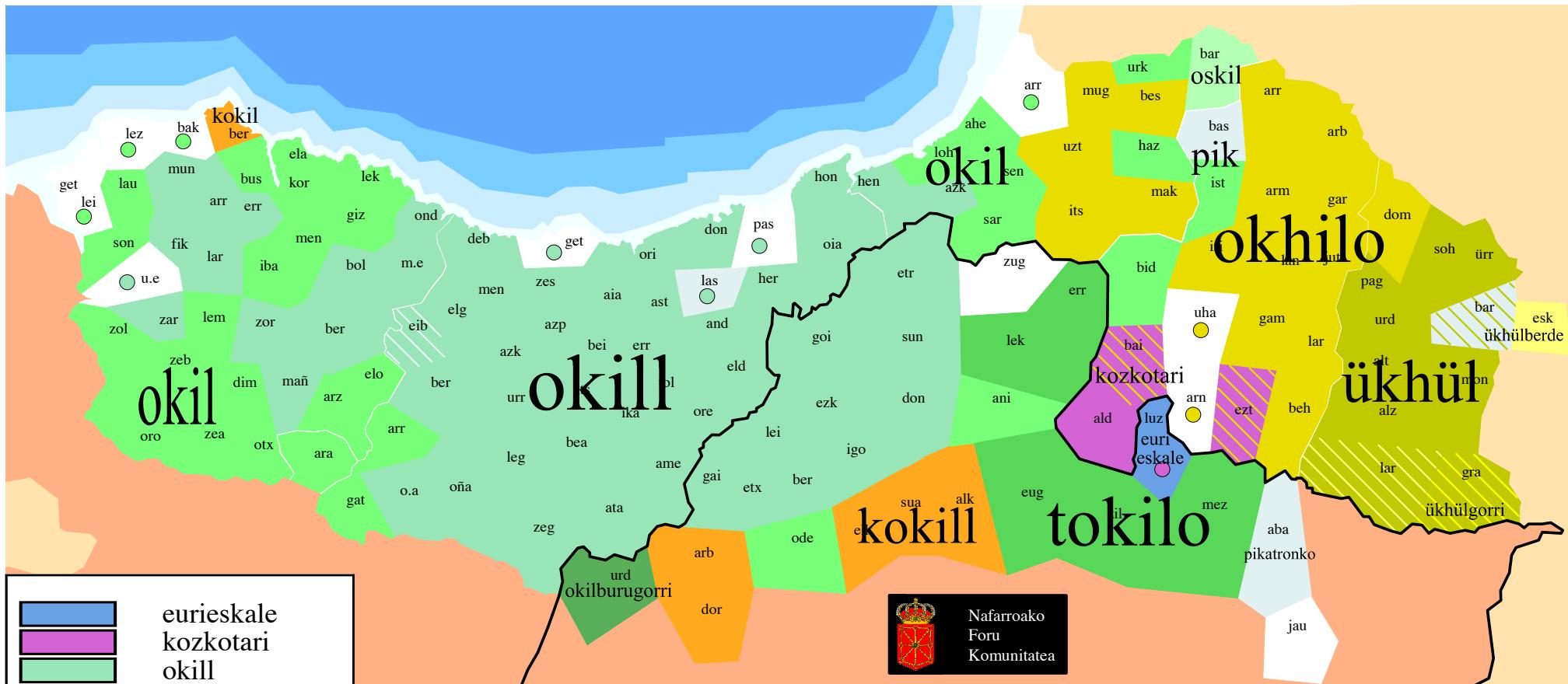
#### Zuberoa

**Altzai:** ükhulbeltz, ükhülberde.



## 150. Mapa: picamaderos / pic-vert / woodpecker / (*Picus viridis*)

GALDERA: 05260; ALEANR: IV, 456



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

	eurieskale
	kozkotari
	okill
	okil
	okilbugorri
	tokilo
	kokill
	ok(h)ilo
	oskil
	pik (+)
	ükhülberde
	ükhülgorri
	ükhül

**Berriz:** (okila entzuten zenean) *leenago sárrak estate'ebiéen: "okille kantári daonien irú egún barrú euríe".*

**Eibar:** lehen erantzuna mapan agertzen ez den "okill" da.

**Beasain:** *Ebi eske eote'men dala... earrik eo, aa! okille ko-ko-ko-ko! iñez ta "okille ebi eske zeok, egarritu izango ek!" esan oi da.*

**Ezterenzubi:** *Tontoskoa delakotz, bere haat hunatetan sobera untsa bere buria gobernatzen eztiena, erraiten da: okhiloa!* (esaera).

**Behorlegi:** *eurieskale:* kantuz ari delarik okiloari emaiten zaion izena.

**Altzai:** *Ükhülberdea zuhainetan ari da zilatzen, eta ükhülbeltza zur idorretan.*

- Argazkia erakutsi zaio lekuoari eta *Picidae* familiako beste hegaztiak ere izendatuak izan dira: gehienetan osagarri gisa emanak izan dira izen horiek. Hala ere, ez da beti zehaztua izan emandako izena ez ote den generikoa.

- Esaerak (metaforak) bildu dira L., BN. eta Z.n: konotazio txarra du beti.

- Lekukoek hegazi hau idortearrekin lotzen dute: ikus narrazioak (beste galderetan gauza bertsua bildua izan da harrapakariez eta beleaz).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kalándri.  
**Arrieta:** \*lařatfóri.  
**Bakio:** tʃířpořo.  
**Bermeo:** fifit.  
**Berriz:** kalándriža.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*kalándriá.  
**Busturia:** \*tʃířtſóřo.  
**Dima:** \*lařatfóri.  
**Elorrio:** tʃúřlita.  
**Errigoiti:** \*kalándria.  
**Gamiz-Fika:** kalándra.  
**Getxo:** kalándria.  
**Gizaburuaga:** \*kalándriža.  
**Ibarruri (Muxika):** kalándriže.  
**Larrabetzu:** \*kálandra, \*lařatfóři.  
**Laukiz:** \*kaléndre.  
**Leioa:** kaléndra.  
**Lekeitio:** \*kalándrja (mark.).  
**Lemoa:** \*lařatfóri.  
**Mañaria:** kalándriá, \*lařatfóri.  
**M. Etxebarri:** kúřlu.  
**Mungia:** \*kaljéndra.  
**Ondarroa:** frantsóri.  
**Orozko:** kalandria.  
**Otxandio:** kalándria.  
**Sondika:** \*lařatfóri.  
**U. Etxebarri:** kaštílařbiriýářo, \*kalándri.  
**Zeanuri:** ařtatfóri, \*lařatfóri.  
**Zeberio:** kalándria.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kalándria (mark.).

### Araba

**Aramaio:** kalándrja.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** \*tʃuřumurú.  
**Andoain:** tʃuřumurú, kalambré.  
**Arrasate:** kalándrja.  
**Asteasu:** tʃúřuřúř, \*eřyatʃařalá.  
**Azkoitia:** álandrá, kalándra.  
**Apelteia:** kalándra.  
**Beasain:** kálandria (mark.).  
**Bergara:** kálandre.  
**Deba:** \*lařetfóri.  
**Eibar:** kálandréš.  
**Elgoibar:** kalandréš.  
**Errezil:** \*kalándre.  
**Hondarribia:** šítia.  
**Ikaztegieta:** kalándri, kalámbri.  
**Lasarte:** tʃoriřúřu.

**Legazpi:** kalándria (mark.), \*eřyatʃařala  
(mark.).

**Leintz Gatzaga:** kalándre.  
**Oiartzun:** kálandriá.  
**Onati:** kalándre, \*iřářatfóři.  
**Onati (Araotz):** \*kalándra.  
**Orio:** ářbitfóri.  
**Urretxu:** kalándre.  
**Zestoa (Arroa):** eřótʃařál, kalandré.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** tɔřdaptʃ.  
**Donamaría:** tɔřlántʃa.  
**Dorrao / Torrano:** \*tɔřdaptʃá.  
**Erratzu:** tɔřdaptʃa.  
**Etxalar:** tɔřdántʃa.  
**Etxarri (Larraun):** \*kɔřdáptʃ.  
**Ezkurra:** tɔřdántʃá.  
**Goizueta:** tɔřdaptʃá.  
**Igoa:** \*tɔřdáptʃ.  
**Leitzá:** \*tɔřdáptʃ.  
**Lekaroz:** tɔřlántʃa.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*laydéta.  
**Suarbe:** \*tɔřdáptʃa (mark.), \*tɔřdáptʃ.  
**Sunbillá:** tɔřdaptʃá.  
**Zugarramurdi:** \*tɔřdantʃá.

### Lapurdi

**Ahetze:** ařáuđa.  
**Arrangoitze:** ařáuđa.  
**Azkaíne:** alueta, ařařta.  
**Bardoze:** alúeta.  
**Beskoitze:** aluéta, lařésóri.  
**Donibane Lohizune:** ařáuđa.  
**Hazparne:** alúet.  
**Hendaia:** ařúetá.  
**Itsasú:** alwét<sup>a</sup>.  
**Makea:** alúet, \*lařefóri.  
**Mugerre:** alúeta.  
**Sara:** lařétfóři.  
**Senpere:** \*ařáya (mark.), \*alwéta.  
**Urketa:** aláuđa.  
**Uztaritzé:** ařáuđa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*lařefóři.  
**Arboti-Zohota:** alúeta (mark.).  
**Arnegi:** \*láyđeta.  
**Arrueta:** aluetá.  
**Baigorri:** \*larefória (mark.).  
**Behorlegi:** layđéta.

**Bidarrai:** \*lařefóři.

**Ezterenzubi:** láyđeta.  
**Garruze:** alúěta.  
**Irisarri:** álwet.  
**Izturitze:** ařáuđ.  
**Larzabale:** aluet.  
**Uharre Garazi:** láyđet, \*lařefóři.

### Zuberoa

**Altzürükü:** láwéta.  
**Domintxaine:** láyđeta.  
**Eskiula:** asikatfóři, \*alueta.  
**Lorraine:** alueta.  
**Montori:** láyđeta.  
**Sohüta:** láwéta.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Larrabetzu:** \*larretxori.

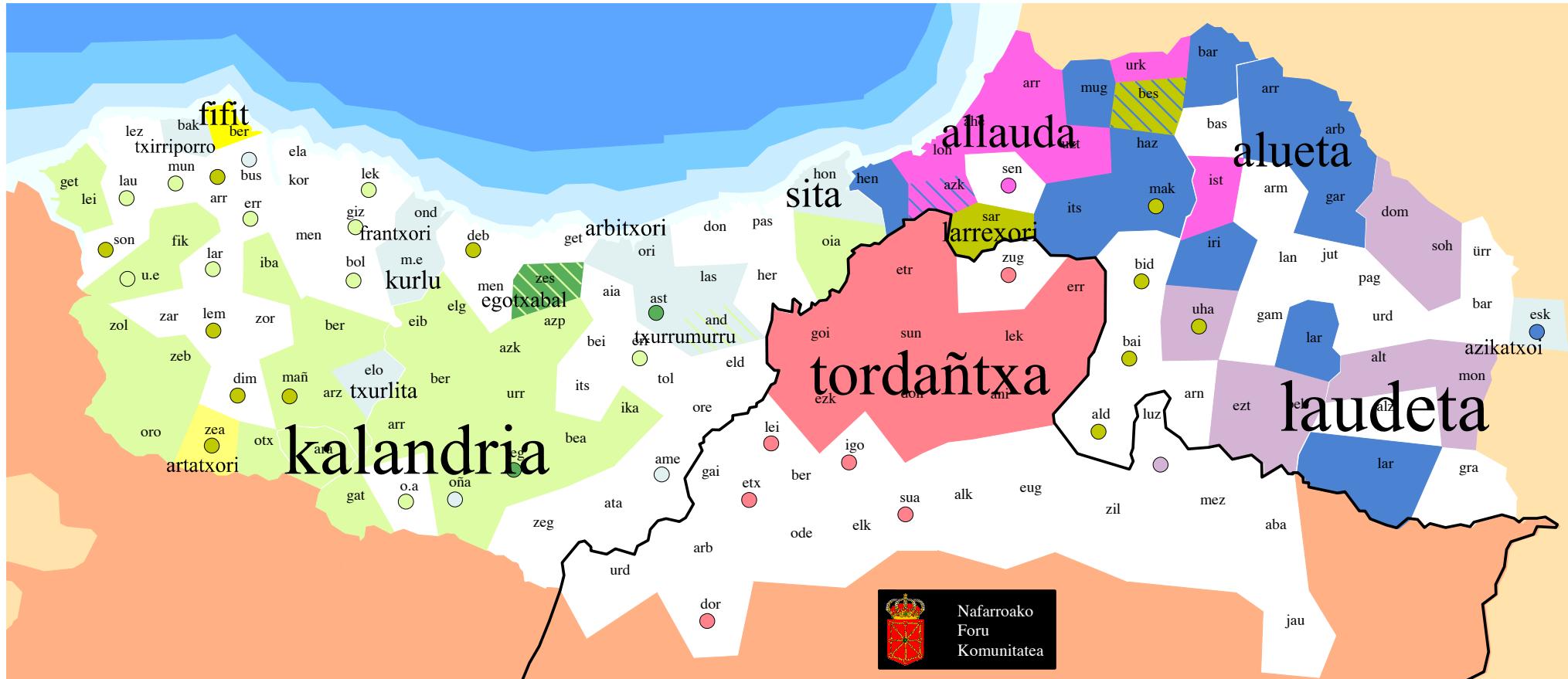
#### Nafarroa Beherea

**Arnegi:** \*laudeta.



## 151. Mapa: alondra / alouette / skylark / (*Alauda arvensis*)

GALDERA: 05270; ALG: 26; ALEANR: IV, 452



<b>allauda</b>
<b>kalandria</b>
<b>alueta</b>
<b>egotxabal</b>
<b>laudeta</b>
<b>larretxori</b>
<b>tordañtxa</b>
<b>artaxori</b>
<b>fifit</b>
<b>bestelakoak</b>

**Zeanuri:** artaxori zalantzazko erantzuna da.

**Legazpi, Zestoa:** kalandria eta egotxabal, bi izenak erabiltzen dira.

**Hondarribia:** sita zalantzazko erantzuna da. ‘Xito’ hitzaren forma denetx ez da zehaztu, ez eta egitekorik ba ote daukan *Sittidae* familiako hegaztiekin (fr. ‘sittelle’) edota gaskoierazko ‘sit’ eta ‘cit’ hegaztiekin.

Tordañtxá lemapeko formetan lekuoek ez ote duten beste hegazti bat izendatzen susmoa izan liteke, gazteleraezko ‘tordo’ kontuan harturik. Baino hitz horrek eremu tinko bat osatzen duela ikusi eta, erantzun gisa ematea erabaki da mapa honetan.

- Larretxori lemapean dauden formak (*larratxori*, *larretxori*, *larrexori*, *larresori*) lekuoek oso gutian eman dituzte bere baitarik: aldiz hitza proposatu izan zaielarik, lekuo askok berehalia onetsi du.

- **Bestelakoak:** txirriporro (Bakio), txirritxorro (Busturia), frantxori (Ondarroa), kurlu (M. Etxebarri), txurlita (Elorrio), illarratxori (Oñati), arbi-txori (Orio), txurruburu (Asteasu), txurrumurru (Andoain, Amezketa), txoriburu (Lasarte), sita (Hondarribia), asikatxori (Eskiula).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** érlaði, érlara.  
**Arrieta:** eláj.  
**Bakio:** elój.  
**Bermeo:** eláj.  
**Berriz:** érla, érlai.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** enáða.  
**Busturia:** elój.  
**Dima:** eláj.  
**Elantxobe:** enáða.  
**Elorrio:** eláj.  
**Errigoiti:** eláj.  
**Gamiz-Fika:** elaj, \*eléjst/ori.  
**Getxo:** eláa (mark.).  
**Gizaburuaga:** enáða.  
**Kortezubi:** eláj.  
**Larrabetzu:** elaj.  
**Laukiz:** elaj.  
**Leioa:** elaj.  
**Lekeitio:** töretfóri, enára.  
**Lemoa:** elaj, élaje, \*et/e:laj.  
**Lemoiz:** élaje.  
**Mañaria:** eléj.  
**M. Etxebarri:** enáða, enára.  
**Mendata:** eláj.  
**Mungia:** eláj.  
**Ondarroa:** érnáni.  
**Orozko:** elaj, \*eléjst/ori.  
**Otxandio:** eyástiúri.  
**Sondika:** elaj, \*eléjst/ori.  
**U. Etxebarri:** eléj.  
**Zaratamo:** golóndrine, \*élaj.  
**Zeanuri:** elája.  
**Zeberio:** érliej, \*eléjst/fóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** érlaj.  
**Zornotza:** eláa.

### Araba

**Aramaio:** érlaj.

### Gipuzkoa

**Aia:** ená.  
**Amezketa:** eán, eán<sup>i</sup> púrtʃ<sup>u</sup>ńi.  
**Andoain:** énará.  
**Arrasate:** kalétfóri.  
**Asteasu:** ipúrtʃurí.  
**Ataun:** enára.  
**Azkoitia:** tjinará, tjinára.  
**Azpeitia:** tsenára.  
**Beasain:** enáβ<sup>e</sup>ra.  
**Beizama:** tʃíparé.

**Bergara:** kulantrína.

**Deba:** ená'a.  
**Donostia (Ibaeta):** énaβa.  
**Eibar:** érná'r'a.  
**Elduain:** tʃíñgiñú, tʃíñi ñgiñu.  
**Elgoibar:** katakí.  
**Errezil:** tsenáre.  
**Ezkio-Itsaso:** \*ená'a.  
**Getaria:** enára.  
**Hernani:** énara, énaðá (mark.), enaðá.  
**Hondarribia:** enára.  
**Ikaztegieta:** enára.  
**Lasarte:** énara.  
**Legazpi:** enáðapapártʃuri.  
**Leintz Gatzaga:** yolóndrina.  
**Mendaro:** enára.  
**Oiartzun:** enará.  
**Oñati:** kulándrijña, \*ená'a.  
**Oñati (Araotz):** \*kampantʃóri.  
**Orexo:** éená.  
**Orio:** ená.  
**Pasaia:** énará.  
**Tolosa:** mitsjúaspítʃurí.  
**Urretxu:** enáre.  
**Zegama:** enaðá.  
**Zestoa (Arroa):** tʃiná.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ipáre, .  
**Alkotz:** aspírurie (mark.), enáriak (mark.).  
**Aniz:** ipéra.  
**Arbizu:** ínería (mark.).  
**Beruete:** ásarikjéř.  
**Dorrao / Torrano:** \*enára.  
**Erratzu:** ipéra.  
**Etxalar:** golondrín, \*enára.  
**Etxaleku:** iparé.  
**Eugi:** ineré.  
**Ezkurra:** káp<sup>a</sup>berá, \*kap<sup>a</sup>berá.  
**Gaintza:** ená.:  
**Goizueta:** trepátʃorí.  
**Igoa:** éli<sup>i</sup>tʃoré.  
**Jaurrieta:** golondrína, apáñare.  
**Leitza:** én<sup>a</sup>ðá.  
**Lekaroz:** ipera.  
**Luzaide / Valcarlos:** ipára.  
**Oderitz:** ipaðátʃorí.  
**Suarbe:** apéra.  
**Sunbillal:** enára.  
**Urdiain:** inára, ínará pápaðtʃuijá (mark.).

**Zilbeti:** golondríne (mark.), yolondríne.  
**Zugarramurdi:** yolondrín.

**Urdiñarbe:** áphéa.  
**Ürrüstoi:** aphéa.

### Lapurdi

**Ahetze:** ipar.  
**Arrangoitze:** ápar.  
**Azkaine:** ipaða.  
**Bardoze:** iphára, íhara, iphála, íhará.  
**Beskoitz:** ajnhéra.  
**Donibane Lohizune:** ipár, .  
**Hazparne:** ajnéra.  
**Hendaia:** ipará.  
**Itasau:** ajnára.  
**Makea:** inára.  
**Mugerre:** ájnhera.  
**Sara:** joriþélt.  
**Senpere:** ipará.  
**Urketa:** ipárák (mark.), apérak (mark.).  
**Uztaritzte:** ajnara.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ajnára.  
**Arboti-Zohota:** aphéra (mark.).  
**Armendaritze:** inhára.  
**Arnegi:** ipára.  
**Arrueta:** ipára.  
**Baigorri:** inhar, inhara.  
**Bastida:** éjhara, ájhara.  
**Behorlegi:** ipara.  
**Bidarrai:** inar.  
**Ezterenzubi:** inhára.  
**Gamarte:** iphára (mark.).  
**Garruze:** ejnéra.  
**Irisarri:** ínara.  
**Izturitzte:** ájhara.  
**Jutsi:** ajnhéra.  
**Landibarre:** iphára.  
**Larzabale:** ajnhéra.  
**Uharte Garazi:** ipára.

### Zuberoa

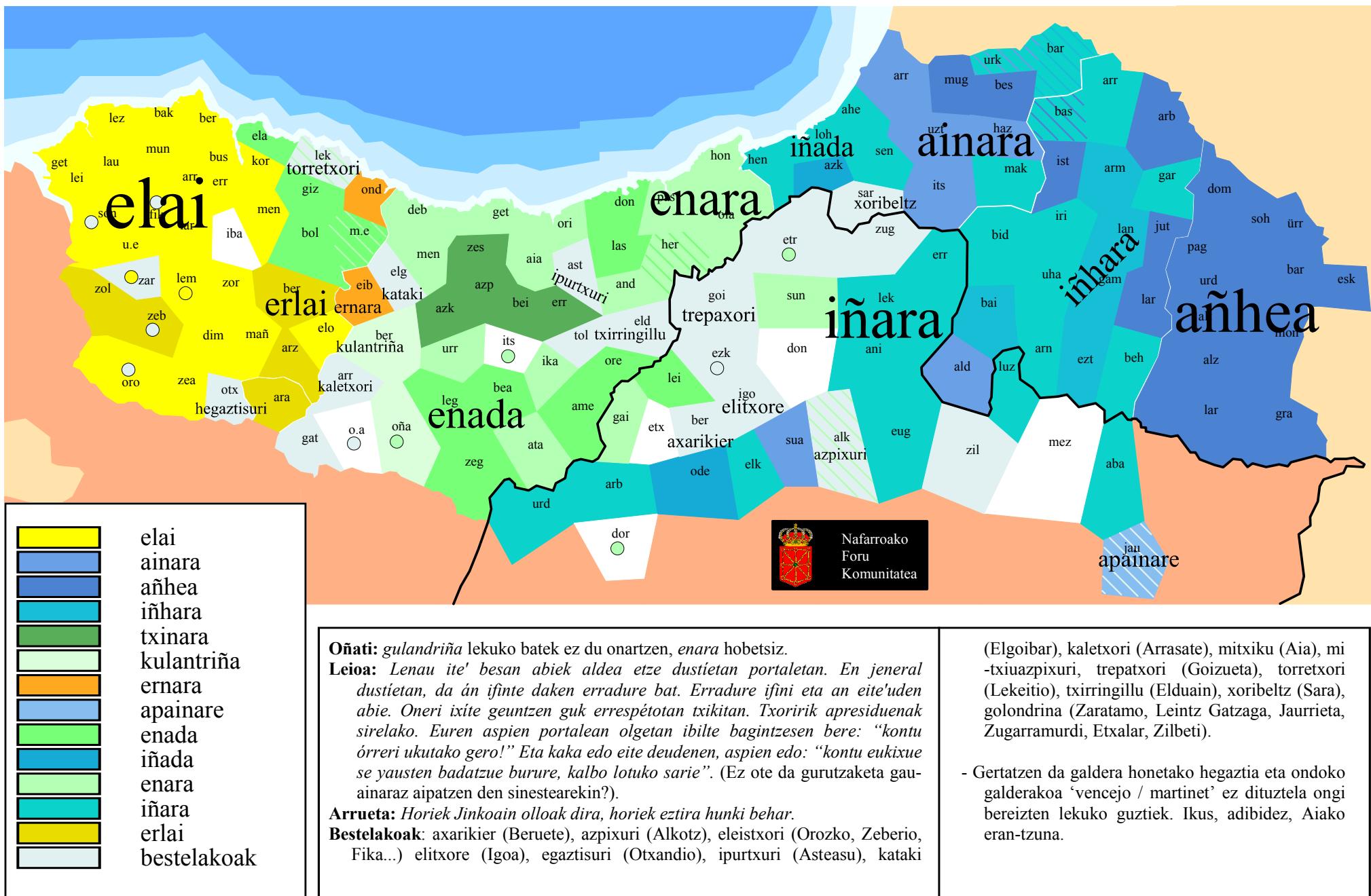
**Altzai:** ajnhéa.  
**Altzürükü:** aphé:.  
**Barkoxe:** aphéa.  
**Domintxaine:** aphéra.  
**Eskiula:** aphá.  
**Lorraine:** ajnhé.  
**Montori:** aphéa.  
**Pagola:** aphéa.  
**Santa Grazi:** aphéa.  
**Sohüta:** aphéa.



**152. Mapa: golondrina / hirondelle de cheminée / swallow / (*Hirundo rustica*)**



GALDERA: 05280; ALG: 1208; ALEANR: IV, \*454



### Bizkaia

**Bakio:** elōjβalts.  
**Bermeo:** tʃarápaturi.  
**Berriz:** pintʃádiʒo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** bénšexó.  
**Busturia:** tʃírɪŋkílo.  
**Dima:** aβjój.  
**Elantxobe:** elístfori.  
**Elorrio:** tʃúrlita, \*tʃírɪβerí.  
**Errigoiti:** \*tʃírɪste.  
**Gamiz-Fika:** tʃíríste, \*βeltsálo.  
**Getxo:** benšexo.  
**Gizaburuaga:** kíriškáru.  
**Ibarruri (Muxika):** kíriškiło.  
**Kortezubi:** tʃírítʃořo.  
**Larrabetzu:** yolóndrina.  
**Laukiz:** tʃírística.  
**Leioa:** tʃírtenayósi, elajβaltsa (mark.).  
**Lekeitio:** \*tʃírí, \*kíriškařo.  
**M. Etxebarri:** βeňšexo.  
**Mendata:** kíriškiłu.  
**Mungia:** eléjʃtʃori, \*tʃírɪβíři.  
**Ondarroa:** kíriškiło.  
**Orozko:** \*tʃírío.  
**Otxandio:** eláj.  
**Sondika:** elájandi, \*elájβalts.  
**Zaratamo:** eřloj.  
**Zeanuri:** \*kíriškílo.  
**Zeberio:** eřletʃori.  
**Zollo (Arrankudiaga):** éřlaj.  
**Zornotza:** tʃíři.

### Gipuzkoa

**Aia:** mitʃiku.  
**Amezketa:** eámbéňtʃ.  
**Asteasu:** mijntʃiňú.  
**Azkoitia:** kataká.  
**Beizama:** \*ařáptʃorí.  
**Bergara:** βeltʃixoe.  
**Deba:** katáká.  
**Donostia (Ibaeta):** graβalo.  
**Eibar:** aříʃoř.  
**Eduain:** \*mítʃíkú.  
**Elgoibar:** enára.  
**Ezkiro-Itsaso:** \*tʃírín.  
**Getaria:** šířingjílo.  
**Hondarribia:** kíričkič.  
**Lasarte:** írintʃo.  
**Legazpi:** enáða.  
**Leintz Gatzaga:** ařtʃíloj, éřloj.

### Mendaro: katáki.

**Oilartzun:** iřijó.  
**Oñati:** βentséxo.  
**Oñati (Araitz):** kampantʃóri.  
**Orixa:** éená.  
**Orio:** mentséxu.  
**Tolosa:** mitʃjú.  
**Urretxu:** tʃírítʃóři.  
**Zestoa (Arroa):** tʃinaŋdú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ijáreak (mark.).  
**Arbizu:** íperiék (mark.).  
**Donamaria:** ſořbéłtʃa.  
**Dorrao / Torrano:** tʃírijn.  
**Erratzu:** tʃírijn.  
**Etxalar:** mintséko.  
**Etxarri (Larraun):** javúkiěř.  
**Eugi:** ineré.  
**Ezkurra:** életʃúři.  
**Goizueta:** elířorí.  
**Igoa:** tʃířip.  
**Jaurrieta:** ařnáriak (mark.).  
**Leitza:** énđá.  
**Lekaroz:** βeltsa.  
**Oderitz:** īnađá.  
**Suarbe:** tʃířip, \*kířikíř.  
**Sunbillatza:** enárařéltsa (mark.).  
**Urdiain:** īnará βeltsá (mark.).  
**Zugarramurdi:** īnará.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*ipár.  
**Azkaine:** ipařa.  
**Bardoze:** ipharabáša, bařinjhara.  
**Hazparne:** martinét, ářingeramartinet.  
**Hendaia:** martinéta (mark.), martiná (mark.).  
**Mugerre:** märtinike.  
**Sara:** märtinet.  
**Uztaritzte:** elísařori, etſeřori.

### Nafarroa Behere

**Armendaritze:** märtinetata.  
**Ezterenzubi:** märtine.  
**Garrüze:** märtine.  
**Irisarri:** märtinet.  
**Landibarre:** bášajnar.  
**Larzabale:** martineta.  
**Uharte Garazi:** ipára.

### Zuberoa

**Alzai:** mařtinéta.  
**Altzürükü:** mařtiné.  
**Domintxaine:** mařtineta.  
**Eskiula:** elisaphá.  
**Lorraine:** märtine.  
**Sohüta:** aphéayskyřú.  
**Urdiñarbe:** märtine.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

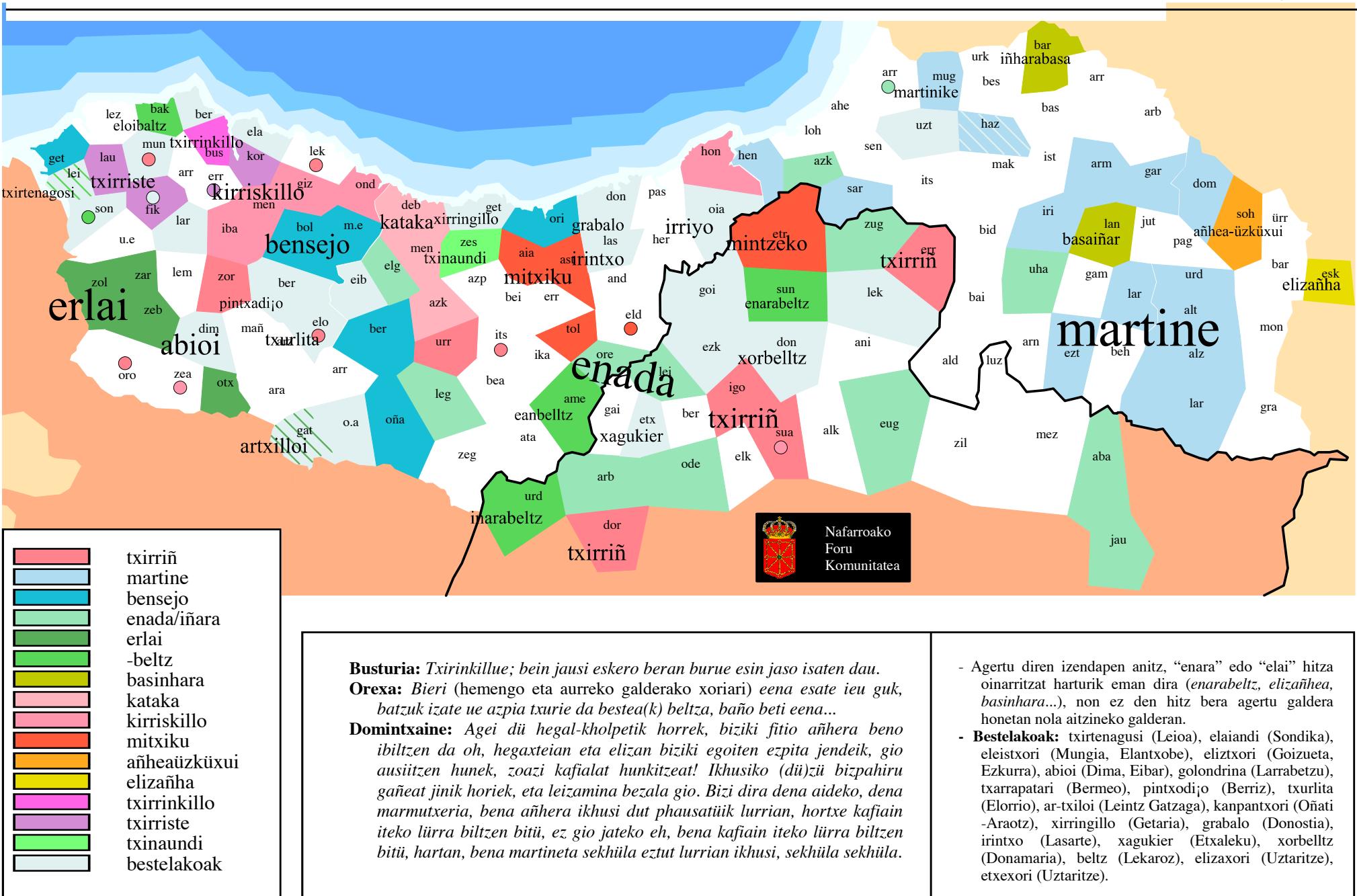
#### Bizkaia

**Lekeitio:** \*kirriskarru.



## 153. Mapa: vencejo (ave) / martinet noir / swift / (*Apus apus*)

GALDERA: 05290; ALEANR: IV, 454



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bušténikera.  
**Arrieta:** \*eřékatſóri.  
**Bakio:** eřekatſori.  
**Bermeo:** epeřdikára.  
**Berriz:** bušténikera.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** bušténiké'a.  
**Busturia:** epeřdikera, \*eřekatſori.  
**Dima:** epeřdikera, \*eřekatſori.  
**Elantxobe:** bušténikada.  
**Elorrio:** bušténikera.  
**Errigoiti:** \*eřekatſóri.  
**Gamiz-Fika:** epěřtikera.  
**Getxo:** epeřtikera.  
**Gizaburuaga:** bušténikara.  
**Ibarruri (Muxika):** bušténikara.  
**Kortezubi:** bušténikera.  
**Larrabetzu:** eřekatſori.  
**Laukiz:** epeřtikera.  
**Leioa:** epeřtikera.  
**Lekeitio:** epeřdikara.  
**Lemoa:** tſóri bušténluše.  
**Lemoiz:** \*epěřtikera.  
**Mañaria:** bušténikera.  
**M. Etxebarri:** buštániká'a.  
**Mendata:** \*epeřdikera.  
**Mungia:** \*epeřdikera.  
**Ondarroa:** bušténikera.  
**Orozko:** buštánikara.  
**Otxandio:** bušténikera.  
**Sondika:** epěřtikera, \*eřekatſori.  
**U. Etxebarri:** bušténluš, \*eřekatſori.  
**Zaratamo:** eřekatſori, \*epěřdikára.  
**Zeanuri:** \*eřekatſori.  
**Zeberio:** eřekatſori, bušténikera.  
**Zollo (Arrankudiaga):** bušténikera.  
**Zornotza:** bútstenikara.

### Araba

**Aramaio:** bušténikera.

### Gipuzkoa

**Aia:** bustáŋka.  
**Amezketa:** \*uřtʃó:ri.  
**Andoain:** píntſoté, tſantſán, tſintſa:ná.  
**Arrasate:** \*bušténikera.  
**Asteasu:** uřtſori.  
**Ataun:** eřekatſori.  
**Azkoitia:** busténingelá.  
**Azpeitia:** bustaŋliké.  
**Beasain:** eřeytʃori.

**Beizama:** \*bustáŋlikaré.

**Bergara:** buštaníkera.  
**Deba:** tſimbo.  
**Donostia (Ibaeta):** \*bustánikara (mark.).  
**Eibar:** b'ſtánika'a.  
**Elduain:** eřekatſori.  
**Elgoibar:** buštánikara.  
**Ezkio-Itsaso:** \*eřekatſori.  
**Hernani:** buštáŋka:belſt.  
**Hondarribia:** apártſori, fújafui.  
**Lasarte:** bustáŋga.  
**Legazpi:** \*bustánikara.  
**Leintz Gatzaga:** buštánikara.  
**Mendaro:** buštániká'a, buštánikará.  
**Oiartzun:** buštáſká.  
**Oñati:** buštánikara.  
**Oñati (Araotz):** tſóri buštánikera.  
**Orexa:** eřekatſori.  
**Orio:** apátføj.  
**Tolosa:** uřtſori.  
**Urretxu:** bustáŋlikára.  
**Zegama:** eřekatſori.  
**Zestoa (Arroa):** bustaliká, bustáŋlixerá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Aburrea Alta:** tſória (mark.).  
**Alkotz:** apéſtſoré (mark.).  
**Arbizu:** pímpinſorá (mark.).  
**Beruete:** eřekatſore.  
**Donamaría:** puſtáŋluſe.  
**Dorrao / Torrano:** pímpintſori.  
**Erratzu:** uřtſori.  
**Etxalar:** uřtſori.  
**Ezkurra:** bustaŋluſé.  
**Gaintza:** bustán luſé.  
**Goizueta:** boſtániká (mark.).  
**Igoa:** \*eřekatſoré.  
**Leitzá:** eřekatſoré.  
**Lekaroz:** ſorínaþar.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*ildóſori.  
**Oderitz:** apéſtſori.  
**Suarbe:** \*aspíſurí.  
**Sunbillá:** uřtſori.  
**Urdiain:** apéſtſorí, ápitſorá (mark.), apítſorá (mark.).  
**Zugarramurdi:** uřtſori, uřtſori.

### Lapurdi

**Ahetze:** ildóſori.  
**Arrangoitze:** \*ildóſori.  
**Azkaine:** apesſori, ildofori.

**Beskoitze:** ildofóri.

**Donibane Lohizune:** apeſtſori.  
**Hazparne:** ildofóri.  
**Hendaia:** kaſkaþé:lfj.  
**Ittasu:** elíſaſori.  
**Makea:** ildofóri.  
**Mugerre:** ildofóri.  
**Sara:** pimpinſori.  
**Senpere:** pimpínſori.  
**Uztaritze:** \*pímpínſori.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** ildofóri.  
**Armendaritze:** ſóri, ildofóri.  
**Arnegi:** ildofóri.  
**Baigorri:** ildofori.  
**Bastida:** \*aphesſori.  
**Behorlegi:** ildofori.  
**Bidarraí:** \*ildofóri.  
**Ezterenzubi:** aphé:ſori.  
**Gamarte:** ildáſori.  
**Garrüze:** ildžſori.  
**Irisarri:** ildofóri.  
**Izturitze:** ildofóri.  
**Jutsi:** ildaſori.  
**Larzabale:** ildaſori.  
**Uharte Garazi:** ildofóri.

### Zuberoa

**Altzai:** tſoibyyþélts.  
**Domintxaine:** ildofóri.  
**Eskiula:** huřtſój.  
**Lorraine:** ildofóri.  
**Pagola:** ildotſój.  
**Sohüta:** hasikaſój.  
**Urdiñarbe:** ildatſój, ildotſója (mark.).  
**Ürrüstoi:** pinttana, tſintana.

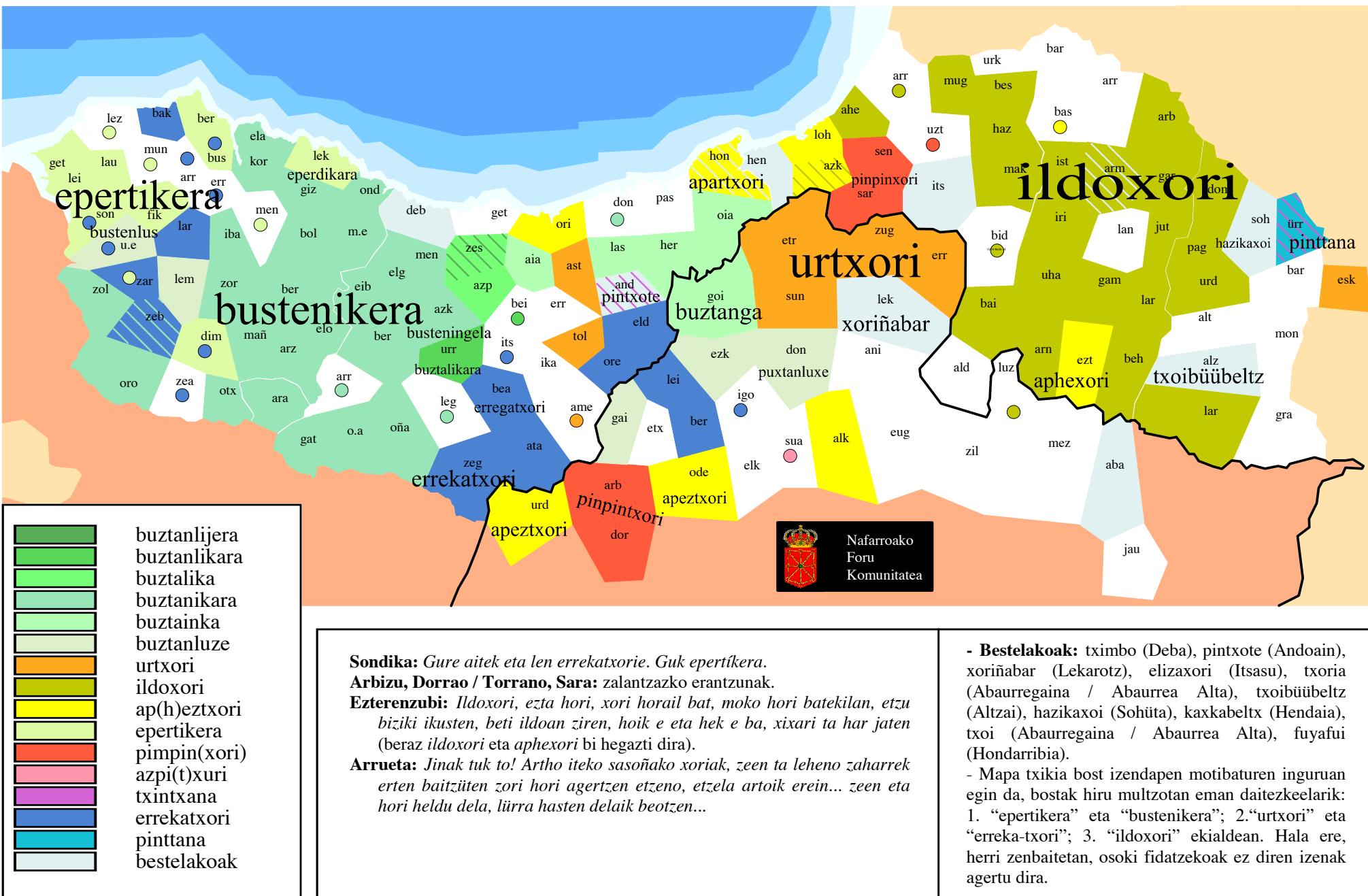


## 154. Mapa: aguzanieves / bergeronnette / white wagtail / (*Motacilla alba*)

EHHA



GALDERA: 05300; ALG: 28; ALEANR: IV, 458



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tʃépetʃ.  
**Arrieta:** tʃepéts.  
**Bakio:** épetʃ.  
**Bermeo:** tʃépetʃ.  
**Berriz:** tʃepéts.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tʃépetʃ.  
**Busturia:** tʃepéts.  
**Dima:** tʃépetʃ.  
**Elantxobe:** tʃepíts.  
**Elorrio:** tʃépetʃ.  
**Errigoiti:** tʃépetʃ.  
**Gamiz-Fika:** épetʃ.  
**Getxo:** epétsa (mark.).  
**Gizaburuaga:** tʃépetʃ.  
**Ibarruri (Muxika):** tʃépetʃ.  
**Kortezubi:** tʃepéts.  
**Larrabetzu:** tʃepéts.  
**Laukiz:** épetʃ.  
**Leioa:** epetsá.  
**Lekeitio:** tʃépitʃ, \*tʃépetʃ.  
**Lemoa:** tʃépetʃ.  
**Lemoiz:** épetʃ.  
**Mañaria:** tʃépetʃ.  
**M. Etxebarri:** tʃepéts.  
**Mendata:** tʃepéts.  
**Mungia:** epéts.  
**Ondarroa:** tʃípit.  
**Orozko:** tʃepétsa.  
**Otxandio:** tʃépetʃ.  
**Sondika:** epéts.  
**U. Etxebarri:** tʃepétsa.  
**Zaratamo:** tʃepétsa.  
**Zeanuri:** tʃépetʃa.  
**Zeberio:** tʃepétsa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** épetsa.  
**Zornotza:** tʃépetʃ.

### Araba

**Aramaio:** tʃépetʃ.

### Gipuzkoa

**Aia:** tʃepéts.  
**Amezketa:** tʃepéts.  
**Andoain:** tʃepéts.  
**Arrasate:** tʃépetʃ.  
**Asteasu:** tʃépetʃ, tʃepéts.  
**Ataun:** tʃepéts.  
**Azkoitia:** tʃepéts.  
**Azpeitia:** tʃepéts.  
**Beasain:** tʃépetʃ.

### Beizama:

**Bergara:** tʃépetʃ.  
**Deba:** tʃepéts.  
**Donostia (Ibaeta):** tʃepéts.  
**Eibar:** tʃépetʃ.  
**Elduain:** tʃépetʃ.  
**Elgoibar:** tʃepéts.  
**Errezil:** tʃepéts.  
**Ezkio-Itsaso:** tʃepéts.  
**Getaria:** \*tʃepetʃ.  
**Hernani:** tʃepéts.  
**Hondarribia:** tʃepéts.  
**Ikaztegieta:** tʃepéts.  
**Lasarte:** tʃepéts.  
**Legazpi:** tʃepéts.  
**Leintz Gatzaga:** tʃepéts.  
**Mendaro:** tʃepéts.  
**Oiartzun:** tʃepétsa.  
**Onati:** tʃepéts.  
**Onati (Araotz):** tʃepéts.  
**Orexa:** tʃepéts.  
**Orio:** tʃepéts.  
**Pasaia:** tʃápéts.  
**Tolosa:** tʃepéts.  
**Urretxu:** tʃepéts.  
**Zegama:** tʃepéts.  
**Zestoa (Arroa):** tʃepéts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tʃória (mark.).  
**Alkotz:** eřéteřítte (mark.).  
**Aniz:** epéts.  
**Arbizu:** eříteřítʃ, eříteří, eříteřítít.  
**Beruete:** tʃepetʃá.  
**Donamaria:** epétsa (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** tʃépetʃ.  
**Erratzu:** amíčittař.  
**Etxalar:** epéts.  
**Etxaleku:** ířittířítte.  
**Etxarri (Larraun):** tʃepéts.  
**Eugi:** epéts.  
**Ezkurra:** tʃepéts.  
**Gaintza:** tʃepéts.  
**Goizueta:** ſepétsá, tʃepétsa.  
**Igoa:** tʃepéts.  
**Leitza:** tʃepéts.  
**Lekaroz:** epetʃa (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** petítteřéye.  
**Oderitz:** tʃepéts.  
**Suarbe:** tʃepéts.

### Sunbillal:

**Urdiain:** šóřyintʃoiddá (mark.), šóřyintʃoriá (mark.).  
**Zugarramurdi:** lárepittiká, lárepitiká (mark.).

### Ürrüstoi:

### Lapurdi

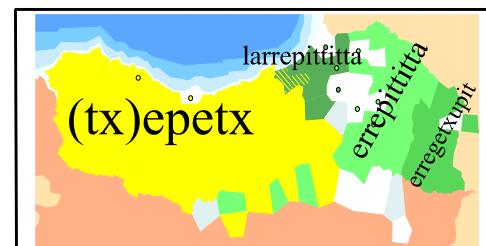
**Ahetze:** larépitita.  
**Arrangoitze:** \*larépittita.  
**Azkaine:** larepittit, sepetʃ.  
**Bardoze:** eřépitit, éřevěpittita (mark.).  
**Beskoitze:** \*ſoríerépittit.  
**Donibane Lohizune:** larépi tíka (mark.).  
**Hazparne:** érepittita.  
**Hendaia:** tʃepéts, larépi ttit.  
**Itsasu:** \*lařépittita.  
**Mugerre:** lařepitita, lařepittita (mark.).  
**Sara:** lařepitúk.  
**Senpere:** larepiút.  
**Urketa:** árepittita.  
**Uztaritze:** larépitit, \*erépittita.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eřépitit.  
**Arboti-Zohota:** eřépittittá.  
**Armendarizte:** eřepittit.  
**Arnegi:** eřépitittá.  
**Arrueta:** ařápitittá.  
**Baigorri:** erapittika (mark.).  
**Behorlegi:** peřítřeyé.  
**Bidarrai:** \*eřépeřít.  
**Ezterenzubi:** péttiteřéye.  
**Gamarte:** eřépittittá (mark.).  
**Garruze:** eřépi ttit.  
**Irisarri:** \*éřepittitt.  
**Izturitzte:** eřepittittá.  
**Jutsi:** eřepittit.  
**Landibarre:** eřépitittá.  
**Larzabale:** eřepittita.  
**Uharte Garazi:** pitítteřéye, \*eřépittitt.

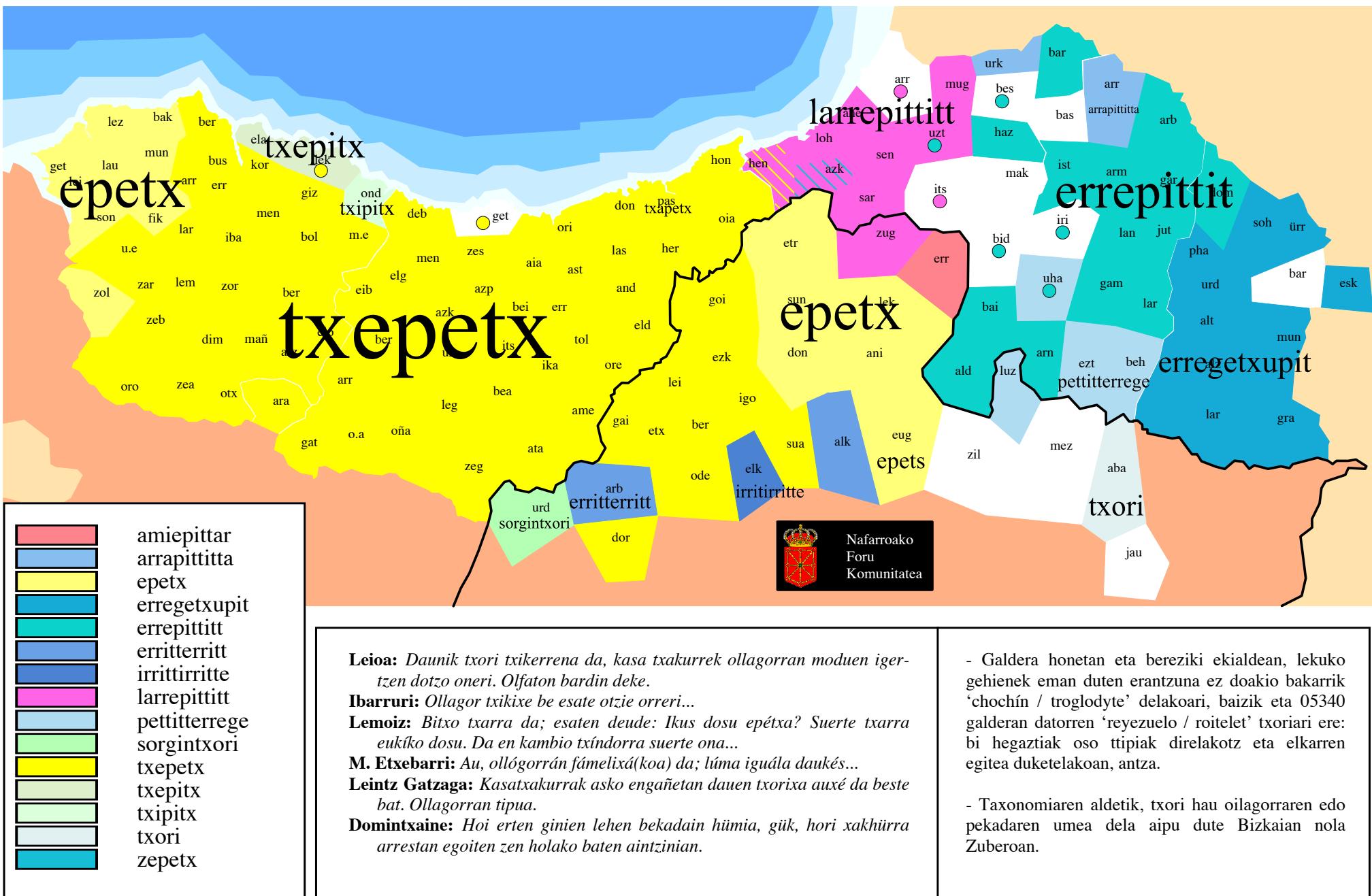
### Zuberoa

**Altzai:** eřeřetʃopít.  
**Altzürükü:** eřeřetʃupít.  
**Domintxaine:** eřépittittá.  
**Eskiula:** eřeřetʃupít.  
**Lorraine:** eřeřetʃupít.  
**Montori:** eřeřetʃupít.  
**Pagola:** eřeřeřipít.  
**Santa Grazi:** eřeřetʃupít.  
**Sohüta:** eřeřetʃupít.  
**Urdiňarbe:** eřeřetʃupít, eřeřetʃopítá (mark.).



### **155. Mapa: chochín / troglodyte / wren / (*Troglodytes troglodytes*)**

GALDERA: 05310; ALG: 1027



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** laŕatjori, \*tſiříškiča.  
**Arrieta:** \*šašítforí.  
**Bakio:** \*βeřdeļoč.  
**Bermeo:** tſimbo.  
**Berriz:** šašítforí.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*šašítforí.  
**Dima:** tſio.  
**Elorrio:** šašíkúro, \*šašítforí, \*tſiříškiča, \*βeřdulóč.  
**Gamiz-Fika:** \*šašítforí.  
**Getxo:** laŕatjori.  
**Gizaburuaga:** \*šašítforí.  
**Kortezubi:** šašítforí.  
**Larrabetzu:** \*šašítforí.  
**Laukiz:** \*tſiříškiča.  
**Leioa:** šašítforí, tjořotá.  
**Lekeitio:** \*tſiříškaču.  
**Lemoa:** tſio, tforiβeřdoule, \*šašítforí.  
**Mañaria:** \*šašítforí.  
**M. Etxebarri:** tſju.  
**Mungia:** \*šašítforí.  
**Ondarroa:** \*šašítforí.  
**Orozko:** \*tſiříškiča.  
**Otxandio:** naŕtsatjori.  
**Sondika:** šašítimbo.  
**Zaratamo:** tſio, otatjori.  
**Zeanuri:** \*šašítforí.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*βeřdeļoč.  
**Zornotza:** šašítforí.

### Araha

**Aramaio:** \*šašítforí.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** luřtforí.  
**Azpeitia:** otětforí.  
**Beizama:** eliňtforí.  
**Bergara:** kařđutjori.  
**Deba:** tforo.  
**Donostia (Ibaeta):** \*šašítforí.  
**Eibar:** šašítforí.  
**Elduain:** \*šašítforí.  
**Elgoibar:** řašitjori.  
**Ezkio-Itsaso:** \*šašítforí, \*otatjori.  
**Getaria:** \*tarýn.  
**Hernani:** tarip.  
**Hondarribia:** kwitta.  
**Ikaztegieta:** bělartjori, \*tarin.  
**Lasarte:** \*tarýn.  
**Oñati:** altjori, tarípa, tſiříškiča.

### Oñati (Araotz): gořiún.

**Orexa:** m"jótforí.  
**Orio:** berđeloi.  
**Tolosa:** βlářtforí.  
**Urretxu:** otátforí.  
**Zestoa (Arroa):** tſepétsuí, \*šašítforí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Beruete:** xajintó  
**Donamaria:** \*faſifori.  
**Etxarri (Larraun):** \*šašítforí.  
**Goizueta:** \*šašítforí.  
**Leitzá:** \*lářtforí.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*óteforí.  
**Makea:** \*šašítforí.  
**Urketa:** árepittá.

### Nafarroa Beherean

**Arnegi:** \*otěforí.  
**Baigorri:** erepittika (mark.).  
**Bidarrai:** \*šašítforí.  
**Ezterenzubi:** ulíjori.  
**Irisarri:** \*šašítforí.

### Zuberoa

**Domintxaine:** myřysorí.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

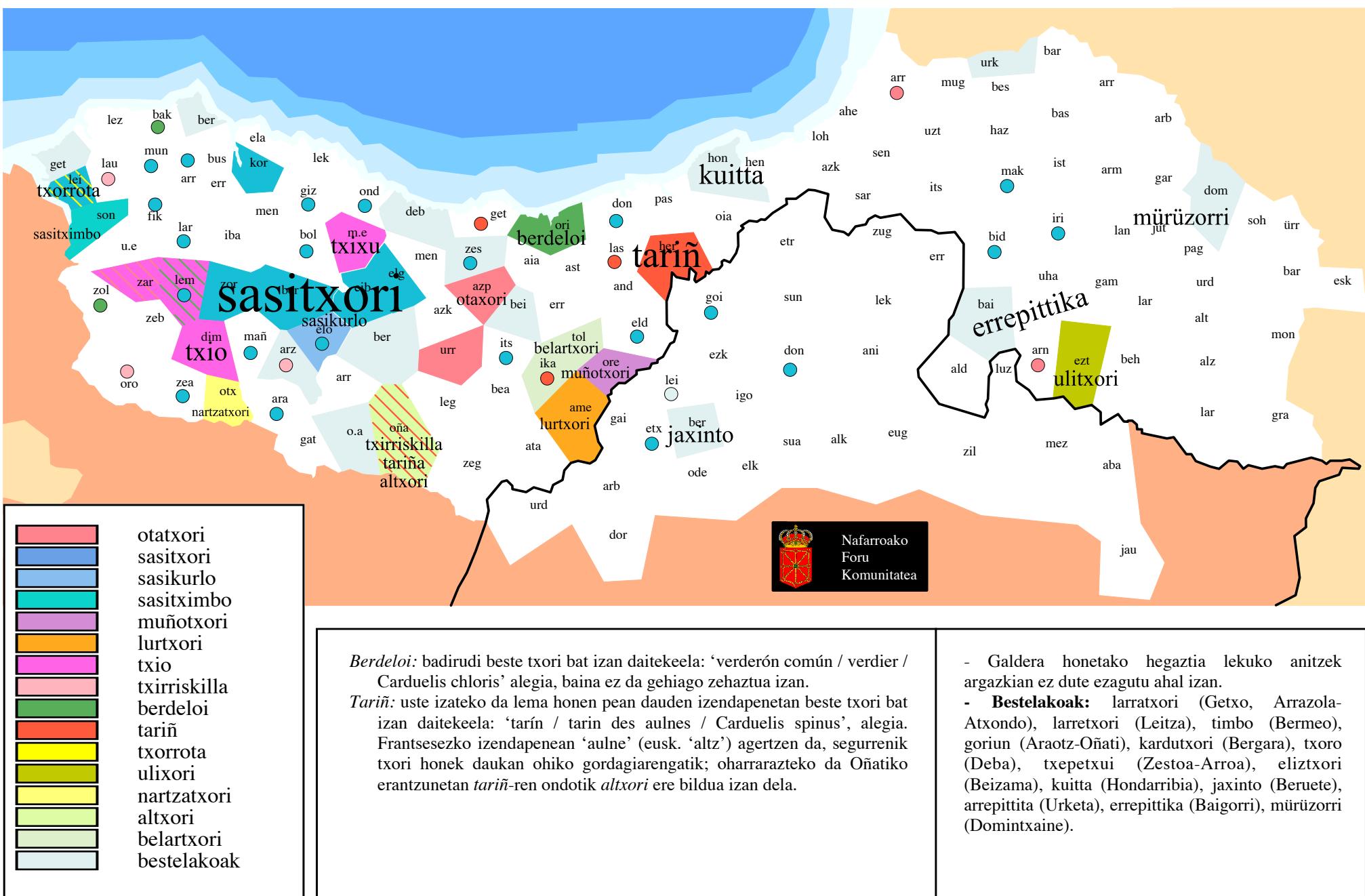
**Bizkaia**  
**Elorrio:** \*txirriskilla, \*berdeloi.  
**Lekeitio:** \*txirriskilla.

**Gipuzkoa**  
**Ezkio-Itsaso:** \*otatxori.  
**Oñati:** txirriskilla.

## **156. Mapa: zarcero icterino / hypolaïs ictérine / warbler / (*Hippolais icterina*)**



GALDERA: 05320



<b>Bizkaia</b>	<b>Oiartzun:</b> *tʃimbó.
<b>Arrieta:</b> ařtatſóri.	<b>Oñati:</b> *tʃimberó.
<b>Bakio:</b> *tʃírte.	<b>Oñati (Araotz):</b> *burúβalts.
<b>Berriz:</b> *tʃimbo.	<b>Orio:</b> tʃimbó, *tʃírskla.
<b>Bolibar (Markina-Xemein):</b> tʃimbu.	<b>Pasaiako:</b> *ká/káʃélf.
<b>Busturia:</b> tʃimbo.	<b>Tolosa:</b> *tʃimbú, *tʃíwú.
<b>Dima:</b> tʃeřiskiše, *tʃio.	<b>Zestoa (Arroa):</b> varótſorí, seláitſorí, seláitſoi já (mark.).
<b>Elorrio:</b> tʃimbo.	
<b>Errigoiti:</b> *tʃíritʃójyo.	
<b>Gamiz-Fika:</b> *tʃimbo, *tʃio.	<b>Nafarroako Foru Komunitatea</b>
<b>Getxo:</b> tʃimbo.	<b>Aniz:</b> *lařefóri.
<b>Gizaburuaga:</b> otatſóri.	<b>Etxalar:</b> lařéfóri.
<b>Ibarruri (Muxika):</b> tʃimbo.	<b>Etxarri (Larraun):</b> *apé̄tʃorí.
<b>Kortezubi:</b> þeđartſóri, tʃírte.	<b>Ezkurra:</b> tʃimbó.
<b>Larrabetzu:</b> tʃimbo.	<b>Goizueta:</b> lařétſorí, *tʃimbó.
<b>Laukiz:</b> *tʃio, *tʃírta, *tʃimbo.	<b>Leitzá:</b> *tʃio.
<b>Leioa:</b> tʃimbo.	<b>Oderitz:</b> *ljp̄tʃúšatsóri.
<b>Lekeitio:</b> *tʃimbo, *tʃírta.	<b>Suarbe:</b> *ápētʃóri.
<b>Lemoa:</b> *tʃimbo.	<b>Sunilla:</b> lařétſorí.
<b>Lemoiz:</b> *tʃírte.	
<b>Mañaria:</b> tʃimbo.	<b>Lapurdi</b>
<b>M. Etxebarri:</b> tʃimbo.	<b>Azkaine:</b> lareſori.
<b>Mendata:</b> ikotſóri.	
<b>Mungia:</b> *tʃimbo, *tʃírte.	<b>Nafarroa Beherea</b>
<b>Ondarroa:</b> *tʃimbo.	<b>Ezterenzubi:</b> šahás ſori, šahátſoria (m šahatſóri).
<b>Orozko:</b> *tʃírta.	<b>Uharte Garazi:</b> *burúβeltʃ.
<b>Otxandio:</b> lařatſóri.	
<b>Sondika:</b> ſártantʃíkeř.	<b>Zuberoa</b>
<b>U. Etxebarri:</b> tʃimbo, *tʃio.	<b>Larraine:</b> tʃoikuškakáj.
<b>Zaratamo:</b> tʃimbo.	
<b>Zeberio:</b> tʃíršíkiła, *tʃírta.	
<b>Zollo (Arrankudiaga):</b> tʃírta.	
<b>Zornotza:</b> tʃírta.	
<b>Araba</b>	
<b>Aramaio:</b> lařatſori.	
<b>Gipuzkoa</b>	
<b>Andoain:</b> *tʃimbú.	
<b>Asteasu:</b> tʃiú.	
<b>Azpeitia:</b> luřtſóri.	
<b>Bergara:</b> pikotſóri, *tʃimbo.	
<b>Deba:</b> *tʃírta.	
<b>Donostia (Ibaeta):</b> *tʃimbó.	
<b>Eibar:</b> tʃítʃi.	
<b>Elduain:</b> *tʃiú.	
<b>Getaria:</b> *tʃíršítič.	
<b>Hernani:</b> elþítſorí, tʃimbo.	
<b>Hondarribia:</b> moréta, kaškóbelts.	
<b>Lasarte:</b> *tʃimbo.	
<b>Mendaro:</b> *tʃimbo, *tʃírta.	

#### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*txio.  
**Laukiz:** \*txirta, \*tximbo.  
**Lekeitio:** \*txirta.  
**Mungia:** \*txirta.

Gipuzkoa

### Mendaro: \*txirta.

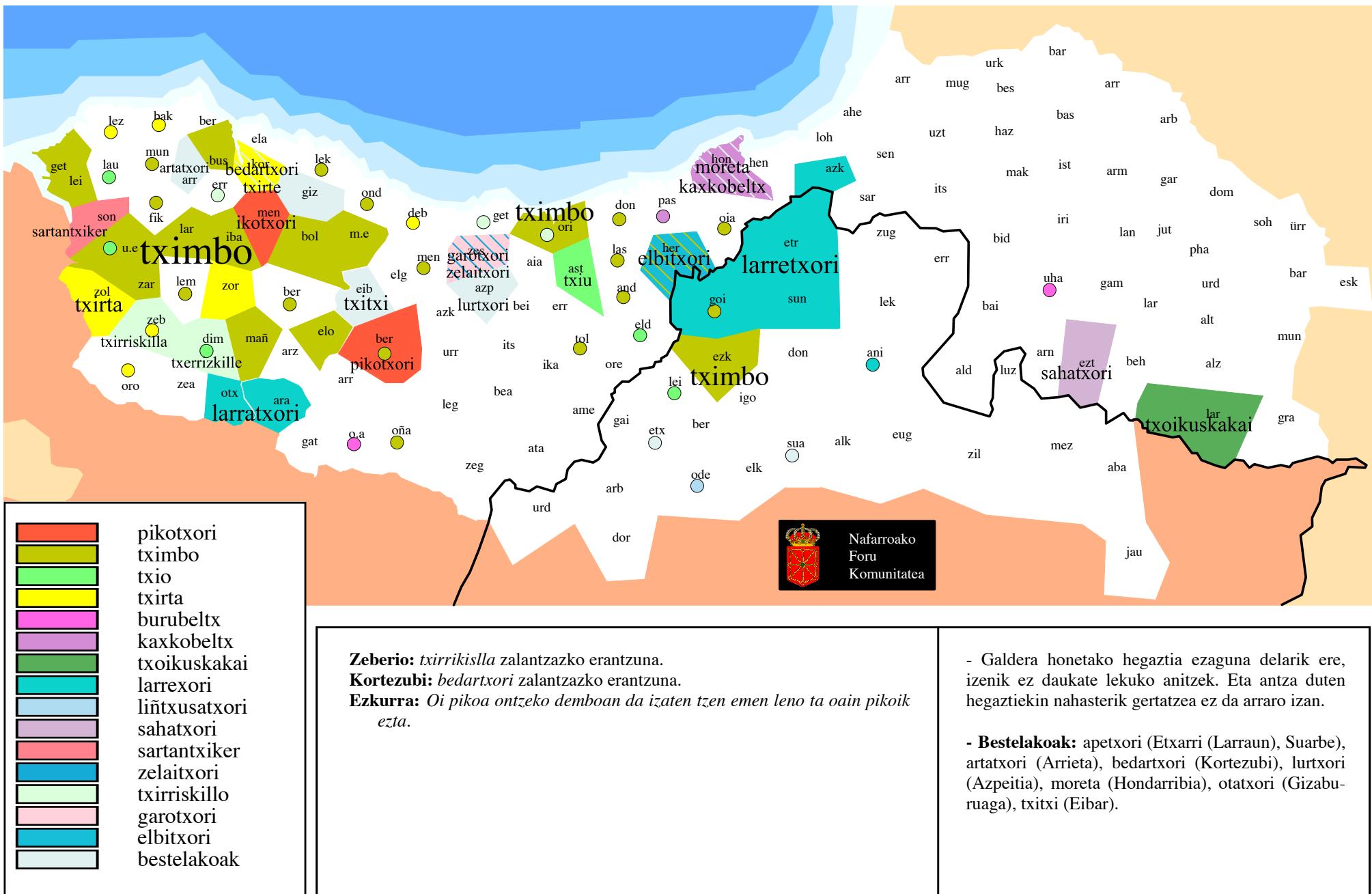


## 157. Mapa: curruca zarcera / fauvette grisette / whitethroat / (*Sylvia communis*)

EHHA



GALDERA: 05330



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** otátjori.  
**Bermeo:** zírin.  
**Berriz:** aítájóri.  
**Elantxobe:** tʃimbo.  
**Elorrio:** \*tʃio.  
**Errigoiti:** kampóoλář.  
**Gamiz-Fika:** βeřðúloj.  
**Getxo:** \*tʃio.  
**Gizaburuaga:** tʃižu.  
**Ibarruri (Muxika):** \*tʃio.  
**Leioa:** tʃiotju.  
**Lemoa:** tʃio.  
**Lemoiz:** \*βeřðúloj.  
**Mañaria:** \*tʃio.  
**M. Etxebarri:** piňtʃói.  
**Mungia:** tʃio.  
**Orozko:** \*tʃio.  
**Otxandio:** ókiltšiki.  
**Sondika:** pepéťšin.  
**Zaratamo:** tʃimboþolánte.  
**Zeberio:** tʃamilótja.

### Gipuzkoa

**Andoain:** \*tʃoríeřeyč.  
**Arrasate:** tʃorítšiki.  
**Azkoitia:** tʃorítšiki.  
**Beizama:** \*káʃka yoři.  
**Bergara:** kařdutjóri.  
**Eibar:** tʃimbo.  
**Eduain:** \*ká/kay oři.  
**Errezil:** kampásto.  
**Ezkio-Itsaso:** þurúy oři.  
**Hondarribia:** kwítte ţeál.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Beruete:** ealorí.  
**Dorrao / Torrano:** \*šořyintʃóri.  
**Leitza:** ařbi asítʃorí, \*eřeřtʃio.  
**Suarbe:** \*eřítřítte.  
**Urdiain:** šořyintʃorijá (mark.).  
**Zilbeti:** tʃoríþuruřóri.

### Lapurdi

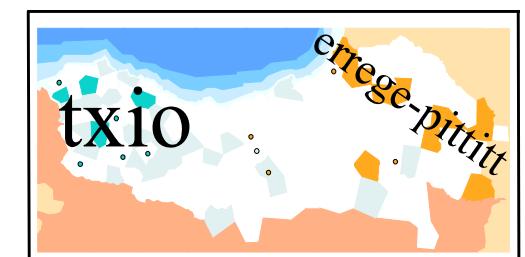
**Ahetze:** \*larépitúa.  
**Arrangoitze:** larépittúa.  
**Makea:** érepittúa.  
**Uztaritzte:** larépitútt.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eřepitít.  
**Arnegi:** \*eřéyeljó.  
**Ezterenzubi:** ošáintʃóri.  
**Izturitze:** eřepittita.  
**Jutsi:** eřepitt.  
**Larzabale:** eřepittita.

### Zuberoa

**Barkoxe:** eřeyetʃupít.  
**Pagola:** eřeyejipít.  
**Santa Grazi:** eřeyetsopit.  
**Ürrüstoi:** eřettipítá.

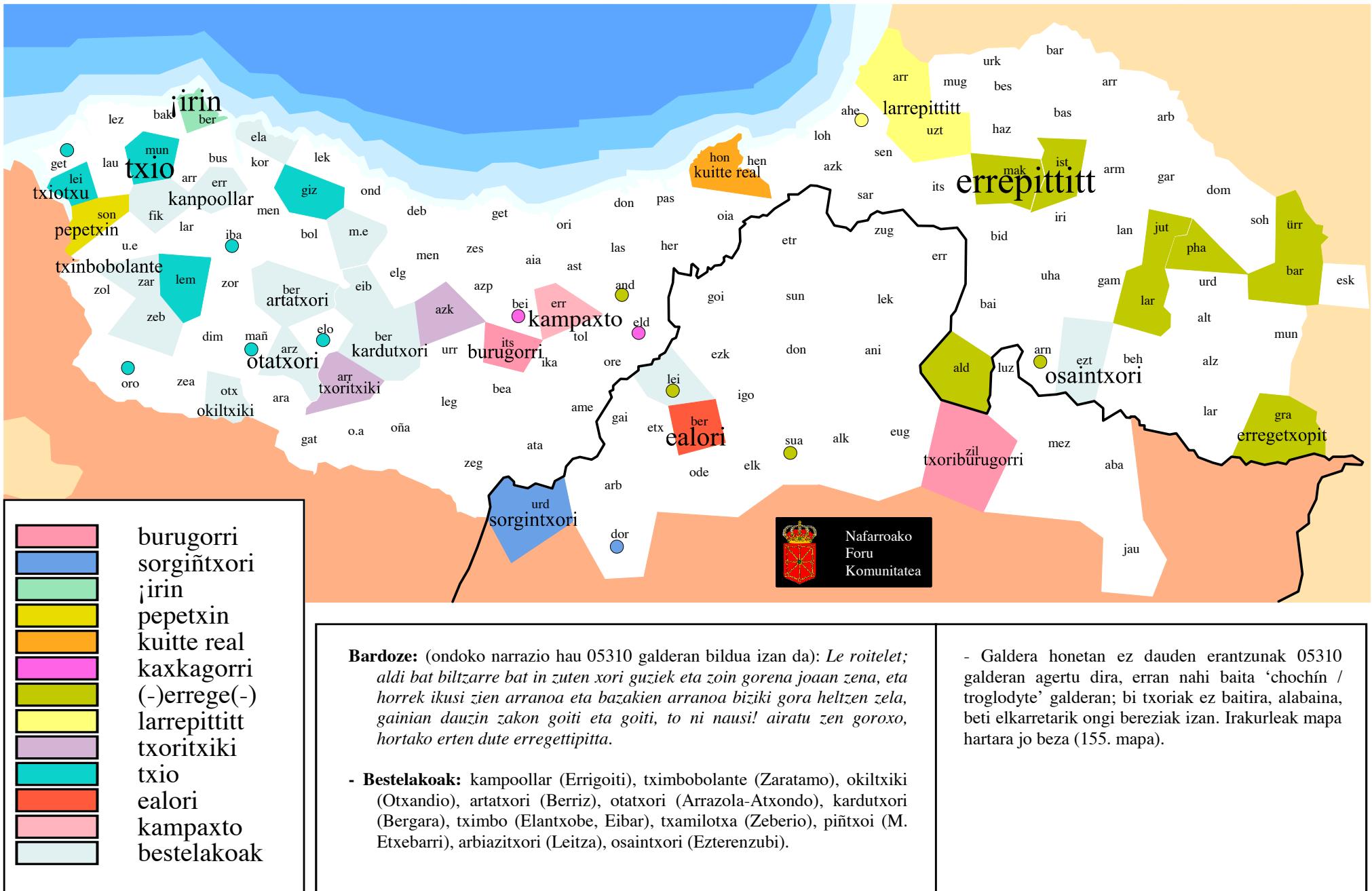


## 158. Mapa: reyezuelo / roitelet huppé / goldcrest / (*Regulus regulus*)

EHHA



GALDERA: 05340; ALG: 28



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** papáryoři.  
**Arrieta:** tʃínddor̄.  
**Bakio:** tʃínddor̄.  
**Bermeo:** tʃínddor̄, papoyōři.  
**Berriz:** tʃantʃángōři.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tʃantʃáyōři.  
**Busturia:** tʃíndor̄.  
**Dima:** tʃíndoř, \*papáryoři.  
**Elantxobe:** tʃíndoř.  
**Elorrio:** papáryoři.  
**Errigoiti:** tʃínddor̄.  
**Gamiz-Fika:** tʃínddor̄, \*papáryoři.  
**Getxo:** þuláryoři, \*tʃíndoř.  
**Gizaburuaga:** tʃantʃángōři.  
**Ibarrola (Muxika):** tʃínddor̄, papáryoři.  
**Kortezubi:** tʃínddor̄.  
**Larrabetzu:** tʃíndoř.  
**Laukiz:** tʃíndoř, papáryoři.  
**Leioa:** tʃíndoř, \*tʃantʃágōři.  
**Lekeitio:** tʃóripapáryoři, papáryoři,  
 \*tʃorítʃíndoř.  
**Lemoa:** tʃíndoř.  
**Lemoiz:** tʃíndoř.  
**Mañaria:** tʃínddor̄, papáryoři.  
**M. Etxebarri:** tʃáptʃangōři.  
**Mendata:** tʃínddor̄.  
**Mungia:** tʃínddor̄, \*papáryoři.  
**Ondarroa:** tʃántʃayōři, \*tʃíndoř.  
**Orozko:** tʃíndoř, \*papáryoři.  
**Otxandio:** tʃantʃángōři.  
**Sondika:** tʃíndoř.  
**U. Etxebarri:** tʃíndoř.  
**Zaratamo:** tʃíndoř, \*tʃorípapáryoři.  
**Zeanuri:** tʃíndoř.  
**Zeberio:** tʃíndoř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tʃíndoř, \*pápařyoři.  
**Zornotza:** tʃínddor̄.

### Araba

**Aramaio:** papáryoři.

### Gipuzkoa

**Aia:** tʃántʃayōři.  
**Amezketa:** tʃantʃágōři.  
**Andoain:** tʃáptʃangōři.  
**Arrasate:** tʃantʃángōři.  
**Asteasu:** tʃantʃángōři.  
**Ataun:** tʃantʃayōři, tʃáptʃangōři.  
**Azkoitia:** tʃantʃángōři.  
**Azpeitia:** tʃantʃáyōři.

**Beasain:** tʃantʃáyōři.

**Beizama:** tʃántʃangōři.  
**Bergara:** tʃantʃángōři.  
**Deba:** tʃantʃángōři.  
**Donostia (Ibaeta):** tʃantʃángōři.  
**Eibar:** tʃantʃáyōři.  
**Elduain:** tʃántʃangōři.  
**Elgoibar:** tʃantʃayōři.  
**Errezil:** tʃantʃángōři.  
**Ezkio-Itsaso:** tʃantʃángōři.  
**Getaria:** tʃintʃángōři.  
**Hernani:** tʃantʃángōři.  
**Hondarribia:** tʃantʃangōři, \*lepóyōři.  
**Ikaztegieta:** tʃantʃángōři.  
**Lasarte:** tʃántʃangōři, \*ne yútfori.  
**Legazpi:** tʃantʃángōři.  
**Leintz Gatzaga:** tʃantʃángōři, papáryoři.  
**Mendaro:** tʃantʃáyōři.  
**Oiartzun:** tʃantʃágōři.  
**Onati:** tʃantʃángōři.  
**Onati (Araotz):** tʃantʃángōři.  
**Orexa:** tʃántʃangōři.  
**Orio:** tʃantʃángōři.  
**Pasaia:** tʃáptʃangōři.  
**Tolosa:** tʃántʃa⁹gōři.  
**Urretxu:** tʃáptʃangōři.  
**Zegama:** tʃantʃángōři.  
**Zestoa (Arroa):** tʃántʃayōři, tʃántʃangōřiňá  
 (mark.).



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** tʃóri  
 papuyōřia (mark.), \*ántʃayōři.  
**Alkotz:** lepáyōřié (mark.).  
**Aniz:** tʃantʃángōři.  
**Arbizu:** tʃántʃalaŋgōři, tʃátʃalaŋgōři,  
 tʃántʃalingōři.  
**Beruete:** aʃpeγōři.  
**Donamaría:** l¹páyōři, j⁹l¹l²páyōři,  
 \*soríʃptʃángōři.  
**Dorrao / Torrano:** \*tʃaptʃángōři.  
**Erratzu:** tʃóp⁹póyōři.  
**Etxalar:** tʃantʃayōři.  
**Etxarri (Larraun):** tʃáptʃangōři.  
**Eugi:** papóyōři, tʃóripapóyōřie (mark.).  
**Ezkurra:** tʃántʃangōři.  
**Gaintza:** tʃántʃangōři.  
**Goizuetá:** tʃintʃayōři.  
**Igoa:** áspiγōři.  
**Leitza:** tʃantʃángōři.

**Lekaroz:** apítómp⁹páyōři.

**Luzaide / Valcarlos:** papóyōři.  
**Oderitz:** tʃántʃangōři.  
**Suarbe:** lépoyōři.  
**Sunbillá:** ſantʃángōři.  
**Urdiain:** pápařyōři, tʃói papáryořiňá (mark.).  
**Zilbeti:** tʃóripapoyōři.  
**Zugarramurdi:** papáda yōři.

### Lapurdi

**Ahetze:** ſorípapáryoři.  
**Arrangoitze:** papoyōři.  
**Azkaine:** paparořoři.  
**Bardoze:** páp⁹yōři.  
**Beskoitze:** ſorípapoyōři.  
**Donibane Lohizune:** ſantʃángōři.  
**Hazparne:** ſoríp⁹póyōři.  
**Hendaia:** pap⁹róyōři.  
**Itsasu:** papoyōři.  
**Makea:** ſorípapoyōři.  
**Mugere:** bapoyōřia (mark.), ſoríbapoyōřia  
 (mark.).  
**Sara:** páparařoři.  
**Senpere:** papáryoři.  
**Urketa:** pápoyoría (mark.).  
**Uztaritze:** papoyōři.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** papoyōři.  
**Arboti-Zohota:** ſorípapoyōři, papoyōři.  
**Armendarizte:** ſorípapoyōři, ſorípapoyōři.  
**Arnegi:** ſorípapoyōři.  
**Arrueta:** papoyōři.  
**Baigorri:** ſorípapuyori, papuyoria (mark.).  
**Bastida:** papoyōři, ſorípapoyōři.  
**Behorlegi:** ſorípap⁹yōři.  
**Bidarrai:** ſorípapoyōři.  
**Ezterenzubi:** papoyōřia (mark.), ſorípapoyōři.  
**Gamarte:** paphóyōři.  
**Garrüze:** papóyōři.  
**Irisarri:** ſorípapoyōři.  
**Izturitzé:** papoyōři, ſorípapoyōři.  
**Jutsi:** papoyōři.  
**Landibarre:** ſorípapoyōři.  
**Larzabale:** papoyōři, ſorípapoyōři.  
**Uharte Garazi:** ſorípapoyōři.

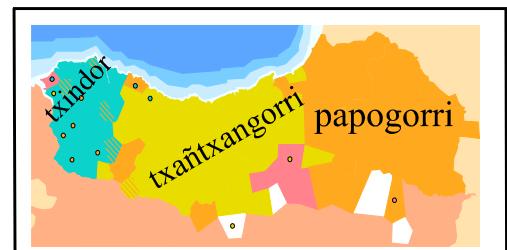
### Zuberoa

**Altzai:** tʃoipapoyōři.  
**Altzürükü:** papoyōři, tʃoipapoyōřia (mark.).  
**Barkoxe:** papoyōři.

**Domintxaine:** paphóyōři.

**Eskiula:** papayōři, papoyōřia (mark.),  
 páphoyōři.

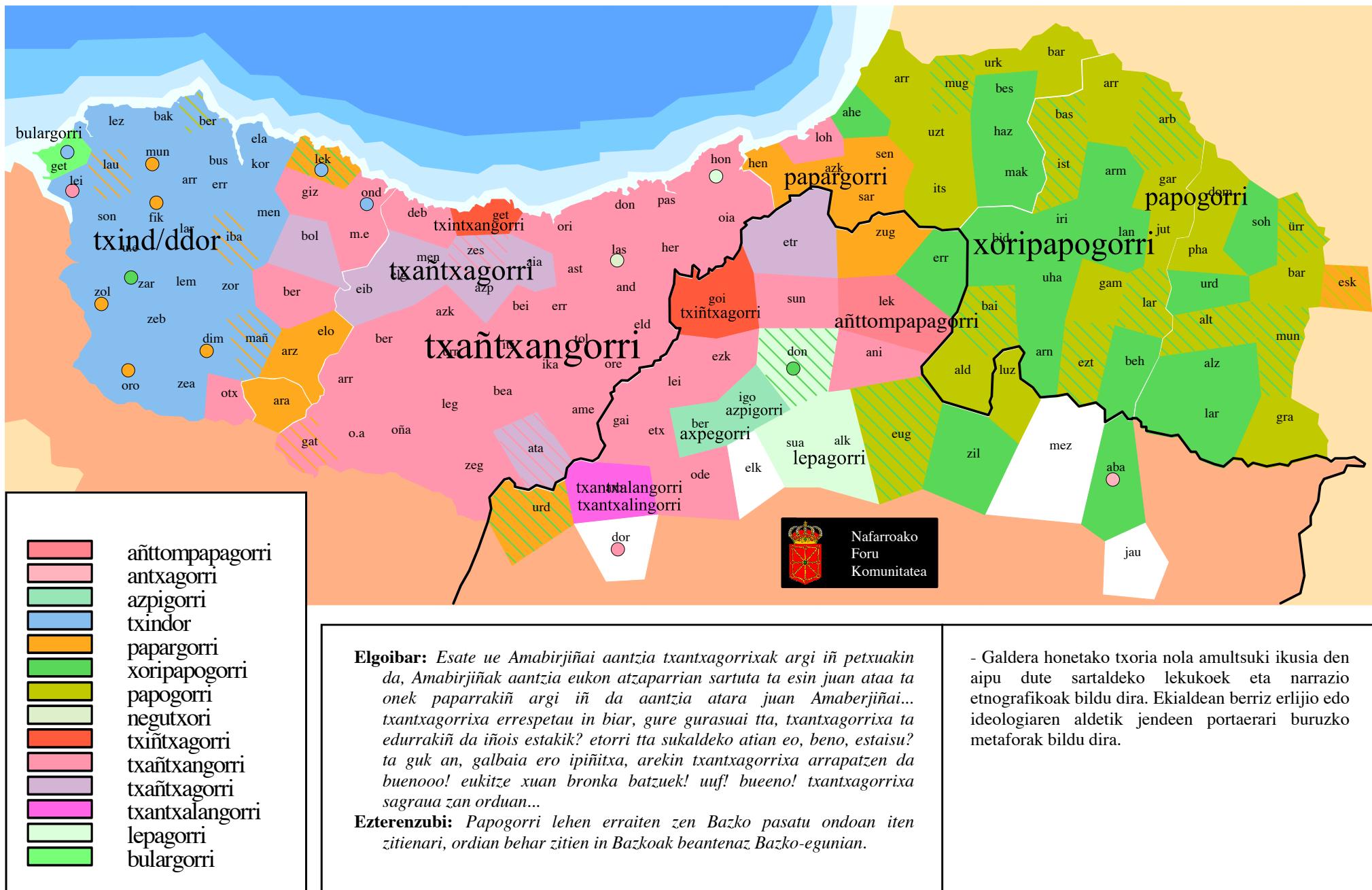
**Larraine:** tʃoipapoyōři.  
**Montori:** papoyōři, tʃoipapogoyōřia (mark.).  
**Pagola:** papoyōři.  
**Santa Grazi:** papoyōři.  
**Sohüta:** ſoipopoyōři.  
**Urdiñarbe:** paphotʃój, tʃoipapoyōřia (mark.),  
 papoyōřia (mark.).  
**Ürrüstoi:** papoyōři, tʃoipapatʃ.



### **159. Mapa: petirrojo / rouge-gorge / robin / (*Erithacus rubecula*)**



GALDERA: 05350; ALEANR: IV, 448



### Bizkaia

**Bakio:** Ŧwiſépoř.  
**Berriz:** \*uřetſindoř.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*tſindor̄.  
**Busturia:** Ŧwiſépoř.  
**Dima:** \*uřetſindoř.  
**Elantxobe:** \*uřetſindoř.  
**Elorrio:** \*uřetſindoř, \*řwiſépoř.  
**Errigoiti:** uřetſipddoř.  
**Gamiz-Fika:** \*uřetſindoř.  
**Getxo:** Ŧwiſépoř.  
**Ibarruri (Muxika):** kařáka.  
**Larrabetzu:** ūrúšijóra, \*uřetſindoř.  
**Leioa:** Ŧwiſépoř.  
**Lekeitio:** Ŧwiſénoř, \*uřetſindoř.  
**Lemoa:** \*uřetſóndoř.  
**Mañaria:** \*uretſindoř.  
**Mungia:** \*tſírintſí, \*rujíšepr̄.  
**Ondarroa:** \*uřetſindoř.  
**Orozko:** \*uřetſindoř.  
**Otxandio:** Ŧwiſépoř.  
**Sondika:** Ŧwiſépoř, \*uřetſindoř.  
**U. Etxebarri:** \*uřetſindoř.  
**Zaratamo:** gauťſóri, \*řířítſindoř.  
**Zeberio:** \*uřetſindoř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*uřetſindoř.  
**Zornotza:** Ŧwiſépoř.

### Gipuzkoa

**Arrasate:** \*uřetſígoř.  
**Asteasu:** \*uřéſindoř (mark.).  
**Azkoitia:** ūřétſindšř.  
**Beizama:** \*uřetſindšř.  
**Errezil:** ūřétſindšř.  
**Hondarribia:** Ŧušijóla.  
**Lasarte:** \*uřetſindoř.  
**Oiartzun:** uřetſí ndoř.  
**Orio:** Ŧwiſépoř.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Igoa:** pímpip tſorí.  
**Leitza:** \*uřetſindšř.  
**Oderitz:** \*uřetſindšř.  
**Suarbe:** \*uřetſindšř.  
**Sunbillal:** \*ʃi řiſkíl<sup>a</sup>.

### Lapurdi

**Ahetze:** eréſipolé.  
**Arrangoitze:** eréſipolá, eresipoléta (mark.).  
**Azkaine:** eresipolé.  
**Bardoze:** rósipola.

### Beskoitze: ſorí eréſipolé.

**Donibane Lohizune:** \*réſi ſl<sup>o</sup>leta.  
**Hazparne:** eréſipoléta, ſorí eřeſipoleta.  
**Itsasu:** \*eřeſipoléta.  
**Makea:** ſorí eřeſipolé.  
**Mugerre:** eřeſipola (mark.).  
**Sara:** eřeſipolé.  
**Senpere:** \* ſorí eřeſipolé.  
**Uztaritz:** eresipol.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eřeſipolé.  
**Arnegi:** éřeſipolé.  
**Baigorri:** eresipoleta, eresipol.  
**Bastida:** eresipoléta.  
**Behorlegi:** eřéſi ſol.  
**Bidarrai:** \*eřeſipolé.  
**Gamarte:** eřeſipoleta (mark.).  
**Irisarri:** ſorí eresipolé.  
**Izturitz:** eřeſipolé.  
**Jutsi:** eresipoleta (mark.).  
**Landibarre:** eřeſipolé.  
**Larzabale:** eřeſipoleta (mark.).  
**Uharte Garazi:** ſorí eřeſipolé.

### Zuberoa

**Altzai:** eřeſipola.  
**Altzürükü:** eresipúl.  
**Barkoxe:** eřeſipol.  
**Eskiula:** eřeſipol.  
**Larraine:** eřeſipol.  
**Montori:** eřeſipol.  
**Pagola:** eřeſipol.  
**Santa Grazi:** eřeſipol.  
**Sohüta:** ſorí eřeſipol.  
**Urdiñarbe:** eresipúla, tſorí eřeſipúla.  
**Ürrüstoi:** eřeſipol.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Elorrio:** \*ruiseñor.  
**Mungia:** \*txirrintxi.

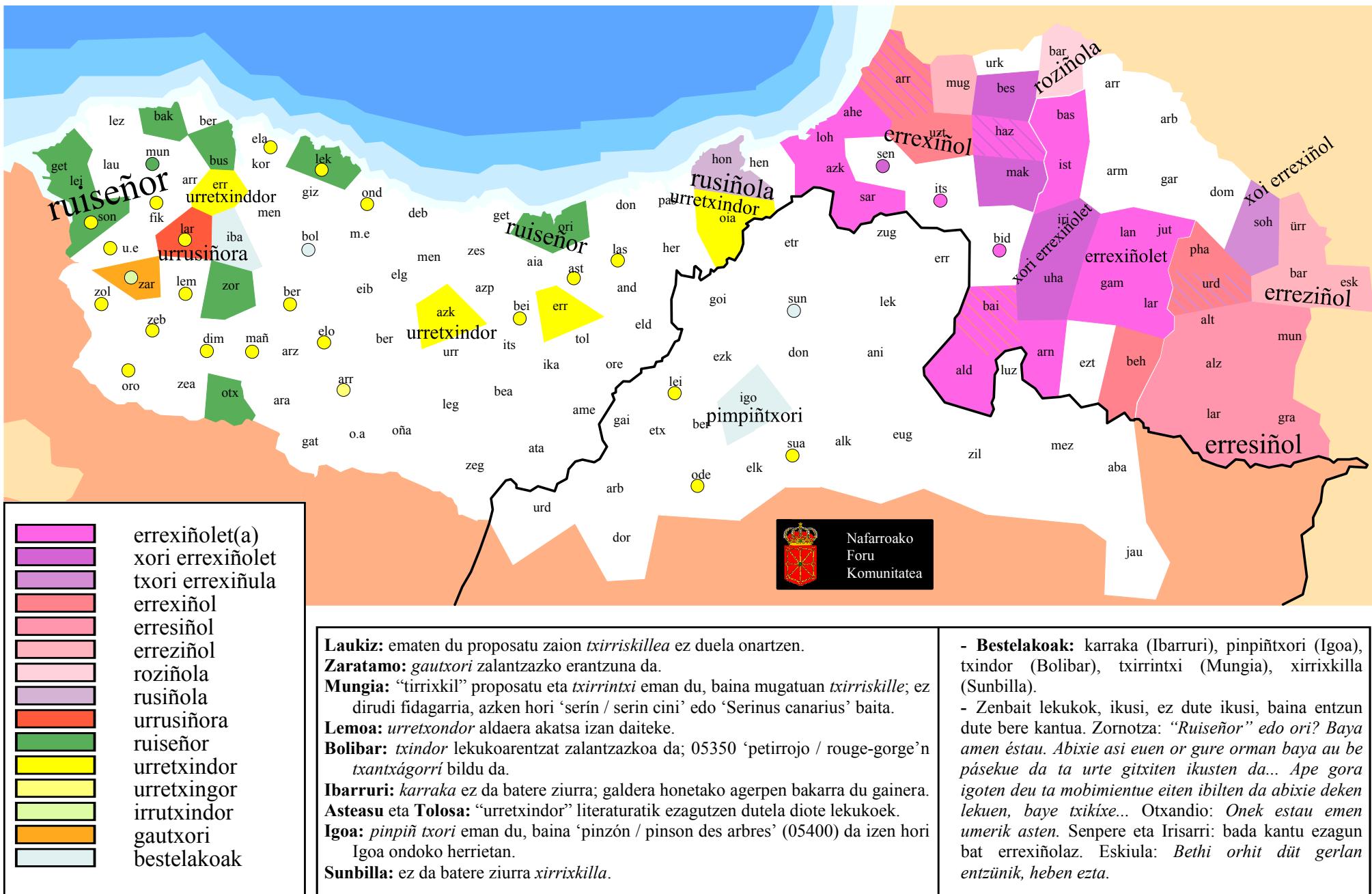


## 160. Mapa: ruiseñor / rossignol philomèle / nightingale / (*Luscinia megarhynchos*)

EHHA



GALDERA: 05360; ALEANR: IV, 450



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bίγαρο.  
**Arrieta:** mirέγαρο.  
**Bakio:** βιδέγαρο, βιρέγαρο.  
**Bermeo:** βιρίγαρο.  
**Berriz:** \*βιρίγαρο.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** βιδέγαρυ.  
**Busturia:** miraγάρυ.  
**Dima:** βιρίγαρο.  
**Elantxobe:** βιδέγαρο.  
**Elorrio:** βιδάγαρο.  
**Errigoiti:** \*βιτάγαρο.  
**Gamiz-Fika:** βιρίγαρο.  
**Getxo:** biréγαρο.  
**Gizaburuaga:** βιδέγαρυ.  
**Ibarruri (Muxika):** bireγάρο.  
**Kortezubi:** βιδέγαρο.  
**Larrabetzu:** βιίγαρο.  
**Laukiz:** biréγαρο.  
**Leioa:** biréγαρο.  
**Lekeitio:** βιδέγαρο, βιρέγαρο.  
**Lemoa:** βιρίγαρο.  
**Lemoiz:** βιρέγαρο.  
**Mañaria:** biréγαρο.  
**M. Etxebarri:** βιδέγαρο.  
**Mendata:** βιδέγαρο.  
**Mungia:** βιρίγαρο.  
**Ondarroa:** βιρίγαρο.  
**Orozko:** βιρίγαρο.  
**Otxandio:** βιρίγαρο.  
**Sondika:** βιρέγαρο.  
**U. Etxebarri:** βιρίγαρο.  
**Zaratamo:** biríγαρο.  
**Zeanuri:** βιρίγαρο.  
**Zeberio:** βιρίγαρο.  
**Zollo (Arrankudiaga):** βιρίγαρο.  
**Zornotza:** βιρίγαρο.

### Araba

**Aramaio:** βιδέγαρο.

### Gipuzkoa

**Aia:** βιρίατρο.  
**Amezketa:** βιβίατρο.  
**Andoain:** βιρίγαρο.  
**Arrasate:** βιρίγαρο.  
**Asteasu:** βιρίατρο.  
**Ataun:** βιρjátrο.  
**Azkoitia:** βιδέατρο, βιρεάτρο.  
**Azebitia:** βιρjátrο.  
**Beasain:** βιδίατρο, βι<sup>i</sup> rá<sup>a</sup>τρο.

### Beizama:

biríγαρο.

**Bergara:** βιρίγαρο.

**Deba:** βιρίγαρο.

**Donostia (Ibaeta):** βιρέαρο.

**Eibar:** βιρίγαρο.

**Elduain:** βιρίατρο.

**Elgoibar:** βιριάρο.

**Errezil:** βιρίατρο.

**Ezkio-Itsaso:** βιρίατρο.

**Getaria:** bevíαρο.

**Hernani:** βιλάγαρο.

**Hondarribia:** βιλεγάρο.

**Ikaztegieta:** βιβίατρο.

**Lasarte:** biréγαρο.

**Legazpi:** biréγαρο.

**Leintz Gatzaga:** βιρίγαρο.

**Mendaro:** βιρέατρο.

**Oiartzun:** βιίγαρο.

**Oñati:** βιρίγαρο.

**Oñati (Araotz):** βιρίγαρο.

**Orrea:** βιριάτρο.

**Orio:** βιρίατρο.

**Pasaia:** miλίγαρο.

**Tolosa:** βιίγαρο.

**Urretxu:** biríατρο.

**Zegama:** βιρίγαρο.

**Zestoa (Arroa):** βιρίατρο, biδίατρου (mark.).

### Nafarroako Foru Komunitatea

Alkotz: bίλεγάροα.

Aniz: βιλίγ<sup>a</sup>ρο.

Arbizu: βιετό, bίλατρου (mark.).

Beruete: \*βιλάτρη.

Donamaría: b<sup>i</sup> λίγατρο.

Dorrao / Torrano: βιγάρο.

Erratzu: βιλίγετρο.

Etxalar: βιίγαρο.

Etxaleku: βιλάτρο.

Etxarri (Larraun): βιβήατρο.

Eugi: bilíγαροá (mark.).

Ezkurra: b<sup>i</sup> λαγάτρο, βιλάτρο.

Gaintza: βιβίατρο.

Goizueta: belíγατρο.

Igoa: \*βιλάτρη.

Leitza: biríγατρο.

Lekaroz: b<sup>i</sup> λίατρο.

Luzaide / Valcarlos: bilíγαρο.

Oderitz: βιραγή.

Suarbe: βιλάτρο.

Sunbillatza: βιλίγατρο.

**Urdiain:** biγάρο, bίαρο tifikjá (mark.).

**Zilbeti:** malþitsá.

**Zugarramurdi:** βιλίγατρο, bilíγατροá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** bίλιγαρο.

**Arrangoitze:** \*βιλίγαρο.

**Azkaine:** bίλιγαρο.

**Bardoze:** bilíγαρο.

**Beskoitze:** biliγáro.

**Donibane Lohizune:** b<sup>i</sup> λιαρό, mendíb<sup>i</sup> liaroá (mark.).

**Hazparne:** biliáro.

**Hendaia:** b<sup>i</sup> λίαρο.

**Itsasur:** \*βιλίγατρο.

**Makea:** \*fóri biliγáro.

**Mugere:** biliγáro, mendípiliγároá (mark.).

**Sara:** βιλίγατρο.

**Senpere:** biliγáro.

**Urketa:** bίλαγαρο, gríva eśpanola (mark.), gríva pápoyorúá (mark.), trítia.

**Uztaritzte:** biliγáro.

**Montori:** bilhayáro.

**Pagola:** bilháγαρο.

**Santa Grazi:** bilhayáro, tríða.

**Sohüta:** bilhayáro, tríða.

**Urdiñarbe:** bílhayáro.

**Ürrüstoi:** bilhayáro, tríða.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Lapurdi

**Urketa:** gríva papogorri, trita.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** \*βιλίγατρο.

**Arboti-Zohota:** biliγáro, bilíγáro.

**Armendarizte:** jaáreta (mark.), saařeta, biiyařo, bilíγáro.

**Arnegi:** \*βiliγáro.

**Arrueta:** b<sup>i</sup> λιγάτρο.

**Baigorri:** biliγáro.

**Bastida:** grívœ.

**Behorlegi:** b<sup>i</sup> λίγατρο.

**Bidarra:** biliγáro.

**Ezterenzubi:** bilíγáro, jařeta, saréta.

**Gamarte:** bilíγáro.

**Garruze:** bilíγ<sup>a</sup>τρο.

**Irisarri:** βιλίγαρο.

**Izturitzte:** biliγáro.

**Jutsi:** biliγáro.

**Landibarre:** biliγáro.

**Larzabale:** biliγáro.

**Uharte Garazi:** bilíγáro.

### Zuberoa

**Altzai:** bilhayáro, tríða.

**Altzürükü:** bilhayáro.

**Barkoxe:** bilhayáro, tríða.

**Domintxaine:** bilíγáro, jařeta, \*eśpanolika.

**Eskiula:** bilayáro.

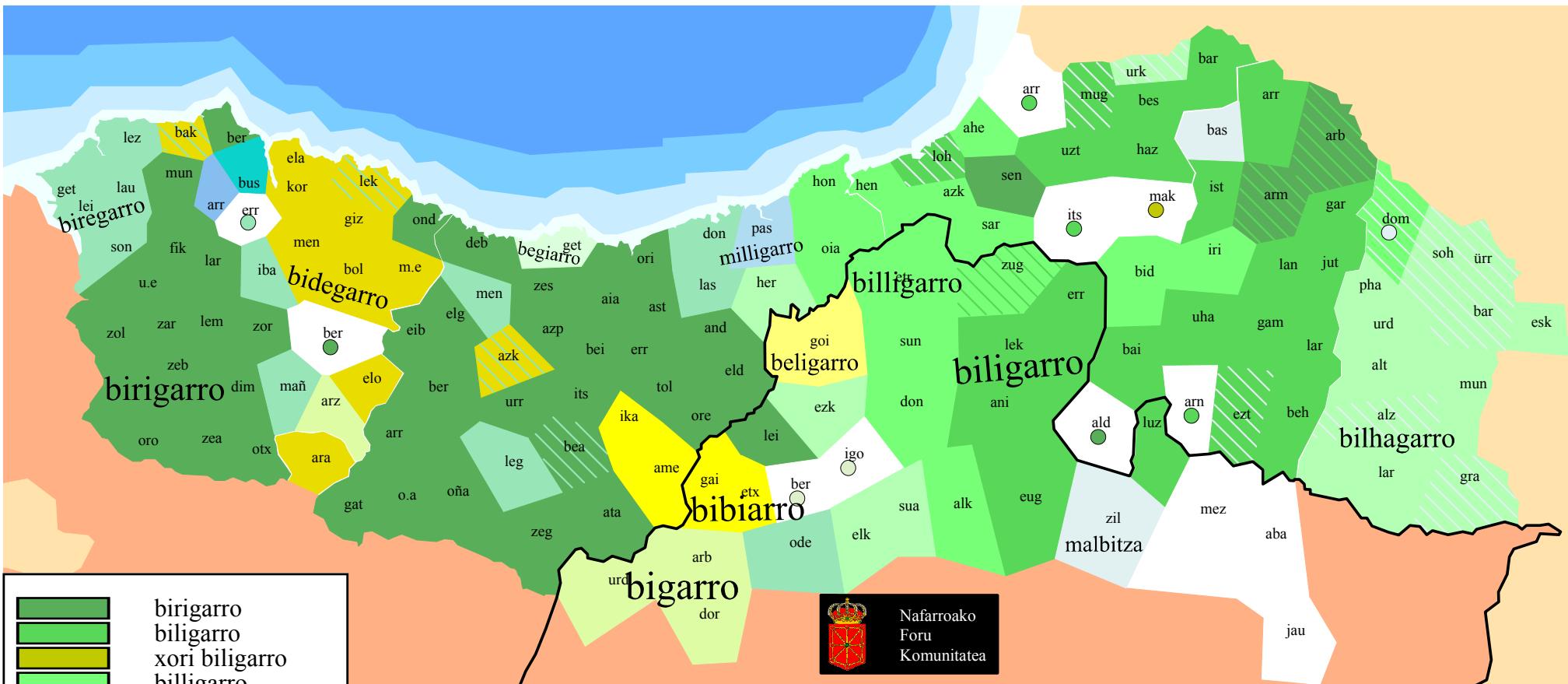
**Larraine:** bilhayáro.

## 161. Mapa: zorzal (malviz) / grive musicienne / song thrush / (*Turdus philomelos*)

EHHA



GALDERA: 05370; ALG: 1421-1422; ALEANR: IV, \*460



**Leioa:** Arrak, karakolak eta apurtute yateko eroate otzes umeari.  
**Sondika:** birigarro eta biregarro bildu dira.  
**Arrieta:** biregarro eta miregarro aldaerak bildu dira.  
**Beasain:** biriarro... biraarroa...  
**Dorrao / Torrano:** biribarro eta bigarro bildu dira.  
**Aniz:** "Ao geldi, biligarro!" (geldi egon ezin denari esaten zaio).  
**Jaurrieta:** Otsagabian erdal malbitza bildu da.  
**Mugerre:** inkestariaren zalantza mendibiligarro ez ote den 'grive draine'.  
**Itsasu:** ...maatsa benedikatzen dutenak tia auk.  
 Birigarroa baino handixeagoa den "xarreta" / "trida" edo "trita" (gaskoia) erantzunak bildu dira, baina bestelakoetara igorri dira; "mendibiligarro" eta "trita" edo "trida" bat direla dirudi.

- **Bestelakoak:** españolika (Domintxaine), griva española (Urketa), grive (Bastida), griva papogorri (Urketa), malbitza (Zilbetti), mendibiligarro (Donibane Lohizune, Mugerre), trida (Altzai, Sohüta, Santa Grazi, Ürrüstoi, Barkoxe), trita (Urketa), xa (a)retxa (Armendarizte, Ezterenzubi, Domintxaine), zaarreta (Armen-daritze), zareta (Ezterenzubi).
- **Mendibiligarro:** "Mendibiliarroa", otzeten ta etortzen dena... pullikiro aundio... Donibane Lohizunen bildua.
- Pertsona ausartendako ere erabiltzen da "biligarro".

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sóso.  
**Arrieta:** mañínoso.  
**Bakio:** sóso.  
**Bermeo:** sóso.  
**Berriz:** sóso.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sóso.  
**Busturia:** sóso.  
**Dima:** sóso.  
**Elantxobe:** sóso.  
**Elorrio:** sóso.  
**Errigoiti:** sóso.  
**Gamiz-Fika:** sóso.  
**Getxo:** sóso.  
**Gizaburuaga:** sóso.  
**Ibarruri (Muxika):** sóso.  
**Kortezubi:** sóso.  
**Larrabetzu:** sóso.  
**Laukiz:** sóso.  
**Leioa:** sóso, mañinoso.  
**Lekeitio:** sóso.  
**Lemoa:** sóso.  
**Lemoiz:** sóso.  
**Mañaria:** sóso.  
**M. Etxebarri:** sóso.  
**Mendata:** sóso.  
**Mungia:** jóso.  
**Ondarroa:** sóso.  
**Orozko:** sóso.  
**Otxandio:** sóso.  
**Sondika:** sóso.  
**U. Etxebarri:** sóso.  
**Zaratamo:** sóso.  
**Zeanuri:** sóso.  
**Zeberio:** sóso.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sóso.  
**Zornotza:** sóso.

### Araba

**Aramaio:** sóso.

### Gipuzkoa

**Aia:** sosó.  
**Amezketa:** jóso.  
**Andoain:** sosó, sófua (mark.).  
**Arrasate:** sóso.  
**Asteasu:** sóso.  
**Ataun:** sosó.  
**Azkoitia:** sosó.  
**Azpeitia:** sosó.  
**Beasain:** sosó.

**Beizama:** sosó.  
**Bergara:** sóso.  
**Deba:** sóso.  
**Donostia (Ibaeta):** sosó.

**Eibar:** soso.  
**Elduain:** jóso.  
**Elgoibar:** sóso.  
**Errezil:** sosó.  
**Ezkio-Itsaso:** sóso.  
**Getaria:** suoso.  
**Hernani:** sosó.  
**Hondarribia:** jóso.  
**Ikaztegieta:** jóso.  
**Lasarte:** jóso.  
**Legazpi:** jóso.  
**Leintz Gatzaga:** sóso.  
**Mendaro:** sóso.  
**Oiartzun:** sosó.  
**Oñati:** sóso.  
**Oñati (Araotz):** sóso.  
**Orexo:** sosó.  
**Orio:** sosó.  
**Pasaia:** sóso.  
**Tolosa:** sosó.  
**Urretxu:** sóso.

**Zegama:** sosó.  
**Zestoa (Arroa):** sosó, sósúá (mark.), \*šasíisosó.  
 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** jóso.  
**Alkotz:** sósoa (mark.).  
**Aniz:** soso.  
**Arbizu:** sosó.  
**Beruete:** soso.  
**Donamaría:** sóso, jóso.  
**Dorrao / Torrano:** sóso.  
**Erratzu:** jóso.  
**Etxalar:** sosó.  
**Etxaleku:** sosó.  
**Etxarri (Larraun):** sosó.  
**Eugi:** soso.  
**Ezkurra:** sosó.  
**Gaintza:** jóso.  
**Goizuetá:** sosó.  
**Igoa:** sosó.  
**Jaurrieta:** sósu, jóso.  
**Leitza:** sosó.  
**Lekaroz:** jóso.  
**Luzaide / Valcarlos:** jóso.  
**Mezkiritz (Ureta):** jóso.

**Oderitz:** sosó.  
**Suarbe:** sóso.  
**Sunbillá:** sosó.  
**Urdiain:** tsoibeltz.  
**Zugarramurdi:** soso.

### Lapurdi

**Ahetze:** jóso.  
**Arrangoitze:** jóso.  
**Azkaine:** soso.  
**Bardoze:** jóso.  
**Beskoitze:** jóso.  
**Donibane Lohizune:** sóso.  
**Hazparne:** jóso.  
**Hendaia:** sosó.  
**Itasú:** sóso.  
**Makea:** soso.  
**Mugerre:** jóso.  
**Sara:** jóso.  
**Senpere:** sósó.  
**Urketa:** jóso.  
**Uztaritze:** jóso.

**Pagola:** jóso.  
**Santa Grazi:** jóso.  
**Sohüta:** jóso.  
**Urdiñarbe:** sóso.  
**Ürrüstoi:** jóso.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

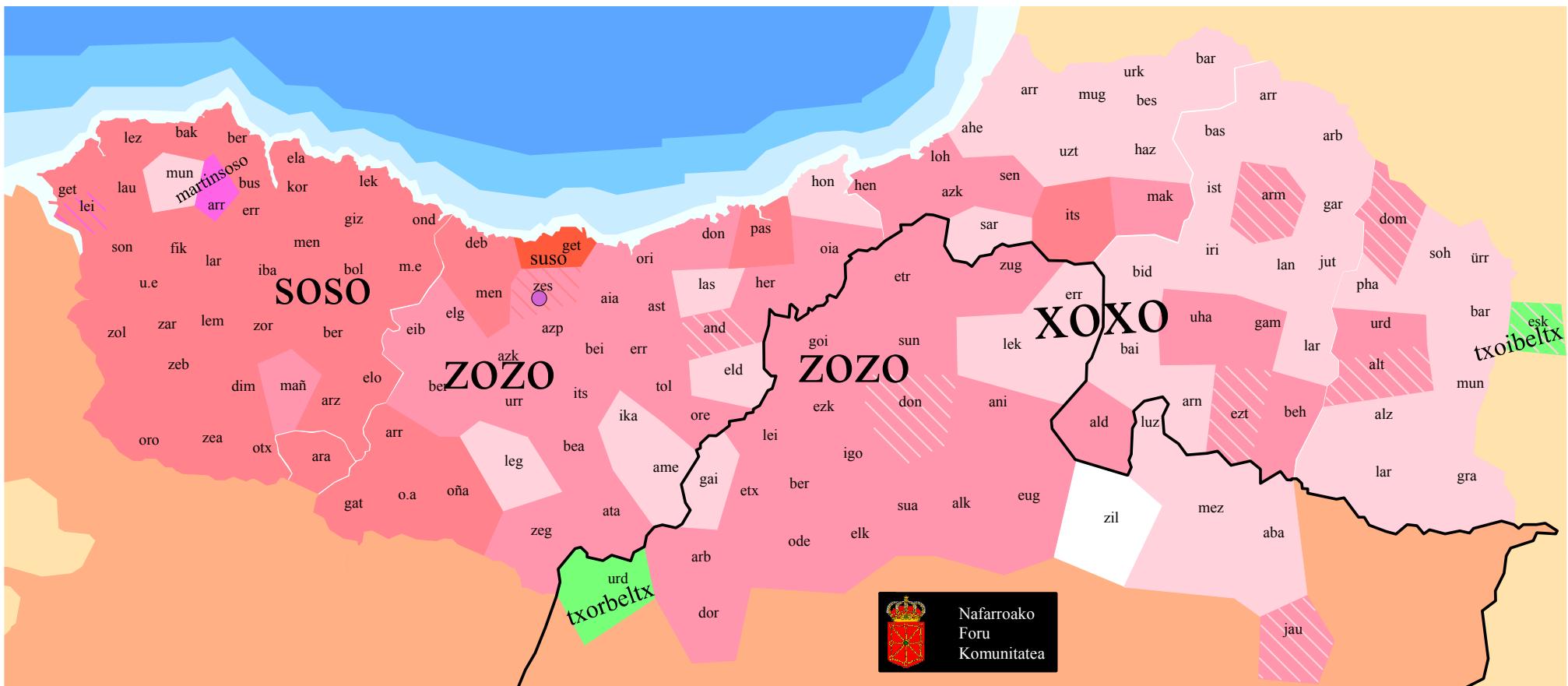
#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** papoxuri.



**162. Mapa: mirlo / merle noir / blackbird / (*Turdus merula*)**

GALDERA: 05380; ALG: 1423; ALEANR: IV, \*459



-  zozo
-  xoxo
-  soso
-  suso
-  martinsoso
-  sasizozo
-  txor(i)beltx

**Leioa:** *Onik, en jeneral, lelako emen umek ite itun txorie tire. Orretik esaten dake "martin sosoak". Se orriari ya, aprilerako umek atata dekos.*

**Busturia:** sosue baltzá; bateri "mirlo" esaten xako; argitxaua da. Bestie da baltzá.

**Orio:** “sasizozo” proposatzean ‘estornino / étourneau’ (05440) dela esan du.

**Urdiain:** “zozo” ez herrikotzat jo dute.

**Zilbeti:** *Emen ezta izaten ojetaik.*

**Jaurrieta:** zozu eta xóxo bildu dira. Otsagabian xoxó erabiltzen da.

**Gamarde:** zozo eman du, baina xóxokafé ere badago.

**Behorlegi:** kantatzen hastean, “otsaill-xoria” esaten omen diote. E. M. I. bidean, “...” “...” “...” “...”

**Eskiula:** lekukoaren arabera, “xoxoa” txoria da, eta “zozoa”, berriz, jendea.

- “Papoxuri”: zozoekin batera bildu da Ezterenzubin: *Hori ez duzu hemen* (herrian berean), *Phagaltzeten ikusiko duzu primaderan behiti jiten papoxuri hori, heldu dira andana, saldoan...*
  - **Esaerak:** *zozoak beleari ipurbeltz*: Azkoitian, Oderitzten eta Hendaian bildu da. M. Etxebarriko esaera: “*Érre ta egoso, ibási ta likín, sóso ipúrdi síkin*”.
  - Jendea ere zozoa dela esaten da (Azkaine, Beskoitze, Bardoze, Uharte Garazi, Ezterenzubi, Urdiñarbe), baina leku koek ez daukate xoxoa “*zozo*”tzat.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βurúβaltſ.  
**Bakio:** amíλots.  
**Bermeo:** eliśatjóri, \*amílotſa.  
**Busturia:** βurúβalts.  
**Dima:** tʃamólitſa.  
**Elantxobe:** tʃamílotſ.  
**Elorrio:** tʃimotſ.  
**Errigoiti:** \*tʃambílotſ.  
**Gamiz-Fika:** amíλotſa, \*šayařtſori.  
**Getxo:** \*amílotſa.  
**Gizaburuaga:** tʃamílotſ.  
**Ibarruri (Muxika):** \*tʃamílotſ.  
**Kortezubi:** tʃamílotſ.  
**Larrabetzu:** tʃámolitſa.  
**Laukiz:** \*amílotſa.  
**Leioa:** pepetſín.  
**Lekeitio:** \*šayařtſori.  
**Lemoa:** tʃámiłotſá.  
**Lemoiz:** \*ámilotſ.  
**Mañaria:** tʃápolintſa.  
**M. Etxebarri:** tʃamílotſ.  
**Mendata:** tʃírté (mark.).  
**Mungia:** amíλotſa.  
**Ondarroa:** ywařdantsúlo, \*ámilotſ.  
**Orozko:** \*šayařtſori, \*tʃamílotſa.  
**Otxandio:** tʃimotſ.  
**Sondika:** amílotſa, \*šayařtſori.  
**U. Etxebarri:** tʃón̩ta, \*amílotſa.  
**Zaratamo:** tʃamílotſá.  
**Zeanuri:** tʃamílotſa.  
**Zeberio:** tʃamílotſa, \*šayařtſori.  
**Zollo (Arrankudiaga):** amílotſa.  
**Zornotza:** tʃamílotſa.

### Araba

**Aramaio:** βurúβalts, \*amíλotsa.

### Gipuzkoa

**Aia:** káʃkaβéltſ.  
**Amezketa:** kaʃkáβéltſ.  
**Andoain:** kaʃkaβéltſ, \*šařtſori.  
**Arrasate:** tʃimutſ.  
**Asteasu:** kaʃkáβéltſ.  
**Ataun:** βúruβéltſ.  
**Azkoitia:** kaʃkáβéltſ.  
**Azpeitia:** βurúβéltſ.  
**Beasain:** βurúβełtſ.  
**Beizama:** káʃkaβéltſ.  
**Bergara:** βúruβeltſ.  
**Deba:** kaʃkábelts.

### Donostia (Ibaeta): káʃkaβéltſ.

**Eibar:** burúβałtſ.  
**Elduain:** kaʃkáβéltſ.  
**Elgoibar:** buruβéltſ.  
**Errezil:** káʃkaβéltſ, káškaβéltſ.  
**Ezkio-Itsaso:** βúruβéltſ.  
**Getaria:** \*buruβéltſ.  
**Hernani:** káʃkaβelts.  
**Hondarribia:** pimpín gařatſ.  
**Ikaztegieta:** kaʃkábelts.  
**Lasarte:** kaškaβéltſ.  
**Leintz Gatzaga:** tʃimúntſ, βurúβalts.  
**Mendaro:** βurúβéltſ.  
**Oiartzun:** kaʃkaβéltſ.  
**Oñati:** βurúβaltſ.  
**Oñati (Araotz):** pimpín.  
**Orexo:** kaʃkaβéltſ.  
**Orio:** káškaβeltsá (mark.), káškaβelts.  
**Tolosa:** kaʃkáβéltſ.  
**Urretxu:** buruβéltſ, kaʃkáβéltſ.  
**Zegama:** βuruβéltſ.  
**Zestoa (Arroa):** káškaβéltſ, káʃkaβełtſá (mark.).

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Beruete:** káʃkaβéltſ.  
**Dorrao / Torrano:** šayařtſori.  
**Erratzu:** jori káʃkobelts.  
**Etxalar:** kaʃkáβéltſ.  
**Etxarri (Larraun):** kaʃkaβéltſ.  
**Ezkurra:** kaʃkáβéltſ.  
**Gaintza:** kaškaβélts.  
**Goizueta:** kaʃkaβeltsá (mark.), tʃóri b"ruβełtſá (mark.).  
**Igoa:** káʃkaβéltſ.  
**Leitza:** kaškaβéltſ.  
**Lekaroz:** kaʃkoβéltſa (mark.).  
**Oderitz:** káʃkaβéltſ.  
**Suarbe:** \*kaškaβéltſ.  
**Sunbillia:** kaʃkaβélts<sup>a</sup>.  
**Urdiain:** βuβelts, tʃói βuβeltsá (mark.).  
**Zugarramurdi:** pimpín sorí.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*βúruβéltſ.  
**Beskoitze:** ſaarſori.  
**Makea:** \*šayařtſori.  
**Sara:** \*šařtſoria.

### Nafarroa Beherea

**Armendaritze:** jori.

### Baigorri: šayar jori.

**Ezterenzubi:** otśáintjori.  
**Irisarri:** \*jóri βúruβéltſ.  
**Uharte Garazi:** \*šařtſori.

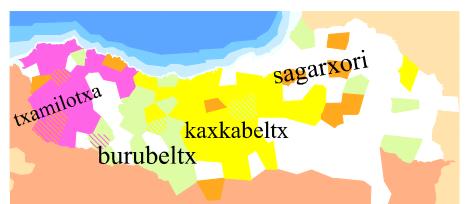
### Zuberoa

**Domintxaine:** kaʃkoβéltſ.  
**Eskiula:** ſihákā, ſihákā.  
**Lorraine:** tʃój by:βéltſ.  
**Urdiñarbe:** tʃój byβéltſa (mark.).

### Maparatzen ez diren erantzunak:

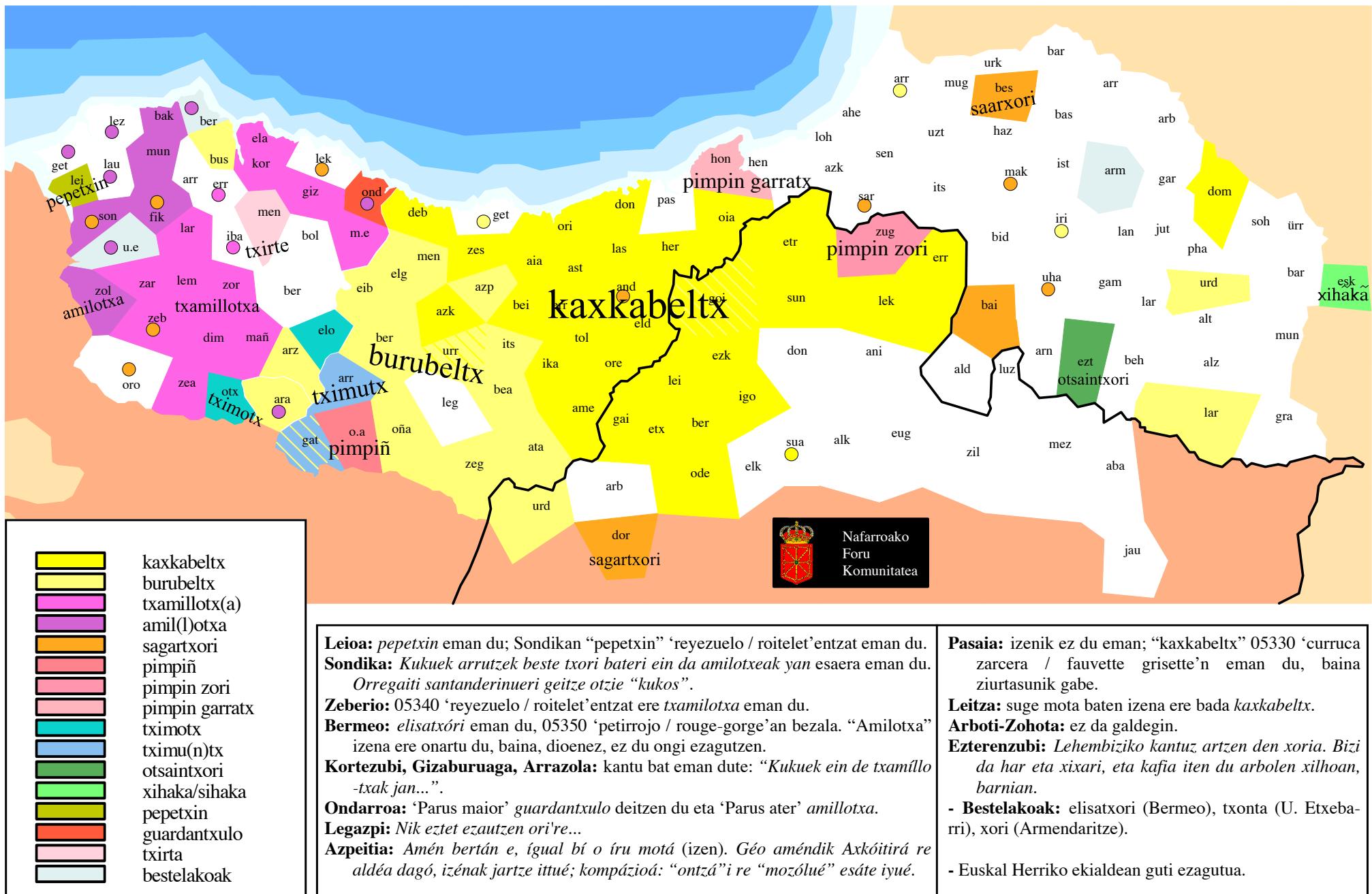
#### Bizkaia

**Orozko:** \*txamilotxa.



## 163. Mapa: carbonero (pájaro) / mésange charbonnière / coal tit / (*Parus major*)

GALDERA: 05390; ALG: 27



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tʃónta.  
**Arrieta:** \*tʃóntatʃóri.  
**Bakio:** \*tʃón̩ta.  
**Bermeo:** tʃóntareal.  
**Berriz:** \*tʃón̩ta.  
**Busturia:** tʃóntie (mark.).  
**Dima:** ārtatʃóri, \*tʃón̩ta.  
**Elantxobe:** tʃontón.  
**Elorrio:** tʃón̩ta.  
**Errigoiti:** \*tʃón̩ta.  
**Gamiz-Fika:** \*tʃón̩ta.  
**Getxo:** tʃón̩ta.  
**Gizaburuaga:** píntson.  
**Ibarruri (Muxika):** \*tʃón̩ta.  
**Kortezubi:** \*tʃón̩ta.  
**Larrabetzu:** tʃón̩ta.  
**Laukiz:** \*tʃón̩ta.  
**Leioa:** tʃón̩ta.  
**Lemoa:** tʃón̩tař.  
**Lemoiz:** tʃón̩ta.  
**Mañaria:** \*tʃón̩ta.  
**M. Etxebarri:** šáši kuřišój.  
**Mendata:** \*tʃón̩ta.  
**Mungia:** \*tʃón̩ta.  
**Ondarroa:** \*paránda.  
**Orozko:** tʃón̩ta.  
**Otxandio:** né yuta.  
**Sondika:** tʃón̩ta.  
**U. Etxebarri:** ārtotʃóri, tʃírtie (mark.), \*tʃón̩ta.  
**Zaratamo:** tʃón̩ta.  
**Zeanuri:** tʃón̩ta.  
**Zeberio:** tʃón̩ta.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tʃón̩ta.  
**Zornotza:** tʃón̩ta.

### Araba

**Aramaio:** né yuta, \*n̩é yute.

### Gipuzkoa

**Aia:** píntſaná.  
**Amezketa:** pímpín.  
**Andoain:** \*píntſán.  
**Arrasate:** \*tʃón̩ta, \*n̩eyúte.  
**Asteasu:** \*píntſín.  
**Azkoitia:** ſímpín, tʃímpín.  
**Azpeitia:** tʃíptſín.  
**Beasain:** pímpín.  
**Beizama:** tʃíptſín.  
**Bergara:** neyúta, \*papáryoř, \*pímpín.

### Deba: paránda.

**Donostia (Ibaeta):** pintſán.  
**Eibar:** paránda.  
**Elduain:** \*neyútfóri.  
**Elgoibar:** paánda.  
**Ezkio-Itsaso:** \*pímpín.  
**Getaria:** \*píntsána.  
**Hondarribia:** píntsóte.  
**Ikaztegieta:** pímpín.  
**Legazpi:** tʃímpín.  
**Leintz Gatzaga:** ārtatʃori.  
**Mendaro:** paránda.  
**Oiartzun:** píptʃóté.  
**Öñati:** neyúta, \*tʃón̩ta.  
**Orexo:** pímpín, tʃóri pímpiná (mark.).  
**Orio:** printſel.  
**Pasaia:** \*píptſaná (mark.).  
**Tolosa:** píntſán.  
**Urretxu:** tʃíptſín.  
**Zestoa (Arroa):** parandá, paánda (mark.).

### Zuberoa

**Altzai:** elhýrtʃój.  
**Altzürükü:** élhýrtʃój.  
**Barkoxe:** neyvtʃój.  
**Domintxaine:** butújnkentsálea (mark.), butújndjale.  
**Eskiula:** píntſa.  
**Larraine:** élhýrtʃój, neyvtʃój.  
**Pagola:** elhýrtʃój.  
**Santa Grazi:** elhýrtʃój.  
**Sohüta:** elhýrtʃój.  
**Ürrüstoi:** elhýrtʃój.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Arrasate:** \*neguta.  
**Bergara:** \*papargorri.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Beruete:** \*pímpín.  
**Etxalar:** píntſóte.  
**Etxarri (Larraun):** \*píptſán.  
**Goizueta:** pímpín.  
**Igoa:** \*pímpipe.  
**Leitza:** \*pímpín.  
**Oderitz:** pímpín tʃóri.  
**Suarbe:** \*pímpín.  
**Sunbillal:** pímpítʃořá (mark.).  
**Zugarramurdi:** elúř sorí.

### Lapurdi

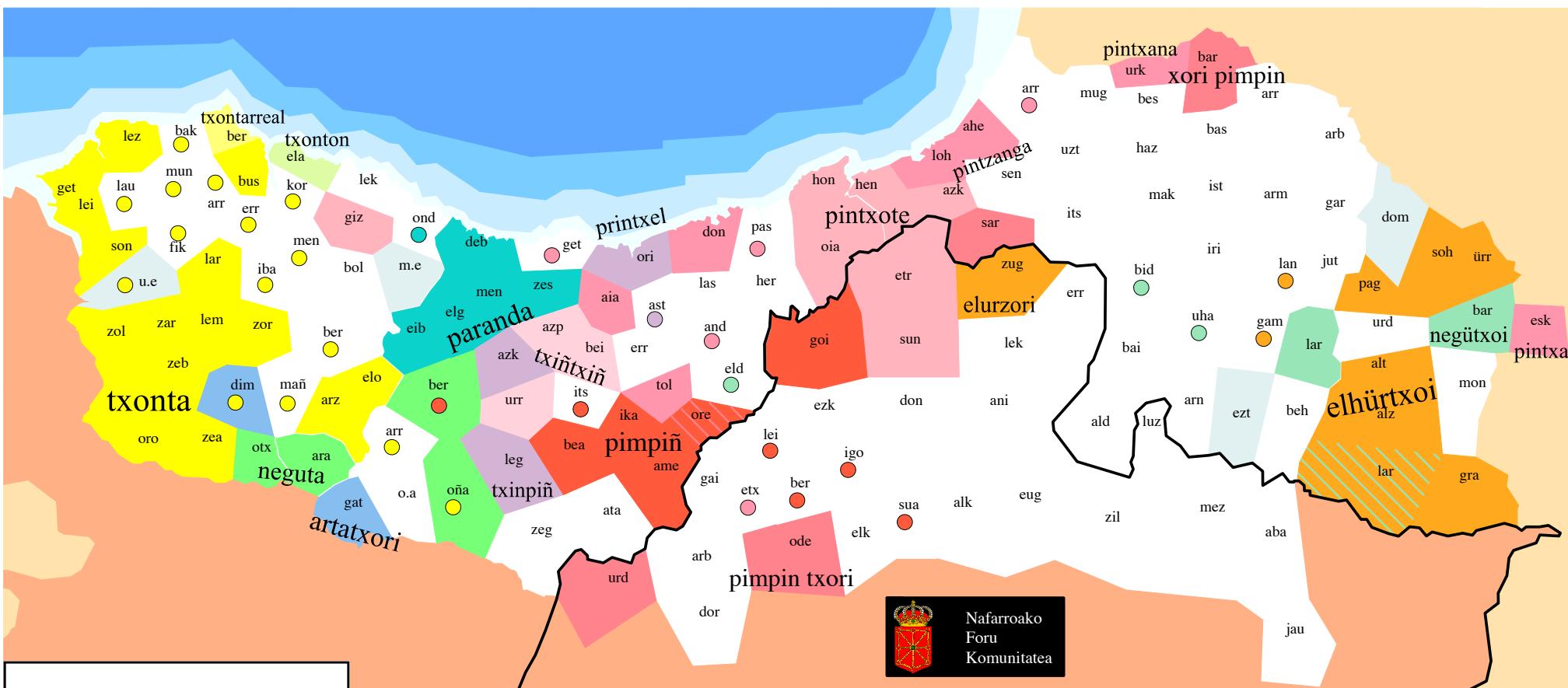
**Ahetze:** píntsaj<sup>gá</sup>.  
**Arrangoitze:** \*píntſaná.  
**Azkaine:** pintſote.  
**Bardoze:** ſóri pímpiná.  
**Donibane Lohizune:** píntsáŋga.  
**Hendaia:** píntsote.  
**Sara:** pímpin ſóri.  
**Urketa:** píntsana.

### Nafarroa Behere

**Bidarrai:** \*neyúfóri.  
**Ezterenzubi:** ildóſori, ojhántʃori.  
**Gamarte:** \*elhúrtʃori.  
**Landibarre:** \*elhúrtʃori.  
**Larzabale:** neyufori.  
**Uharte Garazi:** \*neyúfóri.

## 164. Mapa: pinzón / pinson des arbres / chaffinch / (*Fringilla coelebs*)

GALDERA: 05400; ALG: 30; ALEANR: IV, \*447



[Yellow]	txonta
[Light Yellow]	txontarreal
[Light Green]	txonton
[Orange]	elhürtxoi
[Red]	pimpin
[Pink]	pimpin txori/txori pinpiniñ
[Light Pink]	piñtxan(a)/pintzanga
[Purple]	piñt(x)ote/pintxon
[Teal]	tximpin/pintxiñ/printxel
[Light Blue]	txiñtxiñ
[Green]	paranda
[Light Green]	neguta
[Light Orange]	negütxoi
[Blue]	artatxori
[White]	bestelakoak

**U. Etxebarri:** hasieran “artotxori” 05400 ote den galduen du; “txonta” ere onetsi du, baina 05390 galderan ere erantzuntzat eman du.  
**Bermeo:** *txontarreal* eman du galdera honetan; 05420, ordea, erantzunik gabe dago.  
**Elantxobe:** hala honetan nola 05420 galderan, bietan *txonton* eman du.  
**M. Etxebarri:** A lekuoak *sasi kurrilloi* erantzun du, baina ez dirudi 05400 denik. Ordea, B lekuoak “txonta” izena entzuna duela dio.  
**Elgoibar:** bi txori dira *paranda* eta *paranda papargorrixa*.  
**Andoain:** “*pintxan*” onetsi du, baina 05300 galderan eman dituen beste izen batzuk (*pintxote*, *txintxan*) galdera honetakoak izatea ere litekeena da.  
**Urdiain:** *eliztxori* bildu da *pimpintxoi*-rekin batera; C lekuoarentzat “*eliztxori*” 05430 da, eta egiaz hala dela ematen du.  
**Dorrao / Torrano:** lekuoek diotenez “*pimpintxori*” 05300 da, eta ez 05400.  
**Domintxaine:** *butuiñkentzale* eta *butuindyle* zalantzazko erantzunak dira. Baliteke 05420 galderakoak izatea, han ere ageri baitira.

**Leioa:** Oneri esate otzu “*txonta real*”, arrari.  
**Sondika:** Baye klase bi daus e, txontea pasekoa ta *txontarreal*a.  
**Altzürükü:** “*Elhürtxoia, erraiten zizien txin-txin-txin eta beda-tsín süprin*”.  
- **Bestelakoak:** artotxori eta txirta (U. Etxebarri), butuindyle (Domintxaine), butuiñkentzale (Domintxaine), ildoxori, oihanxori (Ezterenzubi), papargorri (Bergara), sasi kurrilloi (M. Etxebarri).  
- Izan gehiago agertu dira erantzunetan: “*eliztxori*” Urdiainen, “*txontarreal*” (05420), eta “*txirta*” (05330); “*artatxori*” ere agertu da; bestalde, “*txonta*” izena 05330-an ere agertu da Zeanurin, eta baita 05420-n Mañarian ere.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** xílyero.

**Arrieta:** xílyaro.

**Bakio:** xílyéro.

**Bermeo:** xílyéro.

**Berriz:** kaīdántjílo.

**Bolibar (Markina-Xemein):** xílyéro.

**Busturia:** xílyero.

**Dima:** kílyaro.

**Elantxobe:** xílyéro.

**Elorrio:** xílyéro.

**Errigoiti:** kílyaro.

**Gamiz-Fika:** xílyero.

**Getxo:** xílyéru.

**Gizaburuaga:** xílyéro.

**Ibarruri (Muxika):** xílyero.

**Kortezubi:** xílyero.

**Larrabetzu:** xílyero.

**Laukiz:** xílyeru.

**Leioa:** xílyeru.

**Lekeitio:** xílyéro.

**Lemoa:** xílyero.

**Lemoiz:** xílyéro.

**Mañaria:** kaīdantjílo.

**M. Etxebarri:** xílyéro.

**Mendata:** xílyaro.

**Mungia:** xílyero.

**Ondarroa:** ywaīdantsjúlo.

**Orozko:** xílyero.

**Otxandio:** kázolatjori.

**Sondika:** xílyeru.

**U. Etxebarri:** xílyeru.

**Zaratamo:** xílyéru.

**Zeanuri:** xílyéro.

**Zeberio:** xílyero.

**Zollo (Arrankudiaga):** xílyeru.

**Zornotza:** xíkyero.

### Araba

**Aramaio:** xílyero.

### Gipuzkoa

**Aia:** kaīdáptjulo.

**Amezketa:** tfori kaīnér:ró.

**Andoain:** kaīnaβá.

**Arrasate:** xílyero.

**Asteasu:** kaīneró.

**Ataun:** xilgeró.

**Azkoitia:** kílgeró.

**Azpeitia:** ywaīdáptjúlo.

**Beasain:** xílyero.

**Beizama:** xílgeró.

**Bergara:** xílyero.

**Deba:** kaīdáptjulº.

**Donostia (Ibaeta):** kárnáβá.

**Eibar:** kaīdáptjílo.

**Elduain:** xílyeró.

**Elgoibar:** yaīdáptjílo.

**Errezil:** xilgeró:, \*kaīdáptjulº:

**Ezkio-Itsaso:** xilgéro.

**Getaria:** gaīdántjulo.

**Hernani:** kárnáβá.

**Hondarribia:** kaīdijéro.

**Ikaztegieta:** xílyéro.

**Lasarte:** kárnáβá.

**Legazpi:** xílyero.

**Leintz Gatzaga:** xílyero.

**Mendaro:** yaīdáptjílo.

**Oiartzun:** kaīnaβá.

**Onati:** xílyero.

**Onati (Araotz):** \*xílyero.

**Orexo:** xilgéro.

**Orio:** gwaīrántjulo, gwaīdantjulo.

**Pasaia:** \*kárnáβá (mark.).

**Tolosa:** xilgeró.

**Urretxu:** xilgeró.

**Zegama:** xilgeró.

**Zestoa (Arroa):** kaīdáptjulo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** kaīdelin.

**Arbizu:** xílyeruá (mark.).

**Beruete:** \*kárdelín.

**Donamaria:** kaīdélíº.

**Dorrao / Torrano:** \*kárdelín.

**Erratzu:** kárddelin.

**Etxalar:** kaīdélíº, kaīddéliº ja (mark.).

**Etxarri (Larraun):** \*kárdeleníº.

**Eugi:** kaīdelinek (mark.).

**Ezkurra:** kárdºlin.

**Goizueta:** muttúryoří.

**Jaurrieta:** kaīdelína (mark.).

**Leitza:** kárdeliná.

**Lekaroz:** kaīdélín.

**Luzaiide / Valcarlos:** \*kaīdélína.

**Mezkiritz (Ureta):** \*kaīdélína (mark.).

**Oderitz:** kárdelín.

**Suarbe:** \*kaīnelín.

**Sunbillal:** kaīdélín.

**Urdiain:** kraβelíntsjói pólit.

**Zugarramurdi:** okíl tikí.

### Lapurdi

**Ahetze:** kałamíru.

**Arrangoitze:** \*kaīdineró.

**Azkaine:** kaīdamíru.

**Bardoze:** kaīdinál.

**Beskoitze:** járdóneré.

**Donibane Lohizune:** kałamíº rú.

**Hendaia:** kaīdjnero.

**Makea:** \*kaīdinále.

**Mugerre:** kaīdinále.

**Sara:** kaīdinále.

**Senpere:** kaīdinále.

**Uztaritzte:** kaīdinále.

### Nafarroa Beherea

**Armendaritze:** kárdinalé.

**Arnegi:** \*kaīdámeró.

**Ezterenzubi:** kaīdinale, fori kaīdinale.

**Gamarte:** kaīdinale.

**Garrüze:** kaīdinále.

**Izturitzte:** kaīdinale, fori kaīdinale.

**Jutsi:** \*kaīdinale.

**Landibarre:** fori kaīdinale.

**Larzabale:** kaīdinale, fori kaīdinale.

**Uharte Garazi:** \*kárdanéru.

### Zuberoa

**Altzürükü:** kárdinalía (mark.).

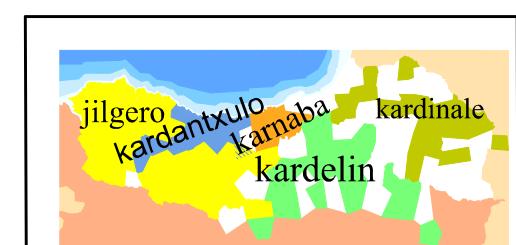
**Domintxaine:** káddinale.

**Eskiula:** kaīdinále.

**Pagola:** kaīdinále.

**Sohüta:** kaīdinále.

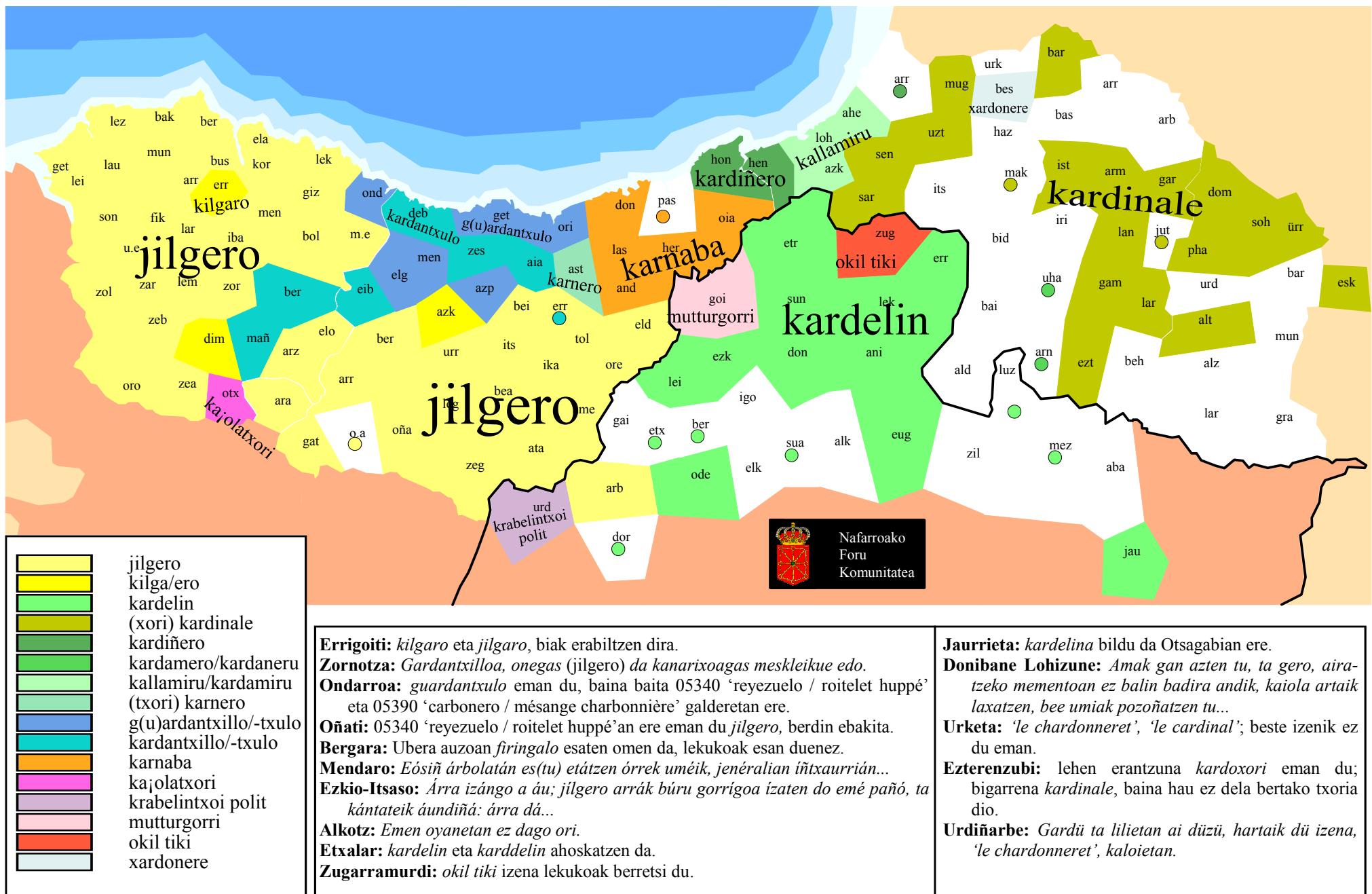
**Ürrüstoi:** kaīdinal.



## 165. Mapa: jilguero / chardonneret / goldfinch / (*Carduelis carduelis*)

GALDERA: 05410; ALG: 1424; ALEANR: IV, \*450

EHHA



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tʃontareál.  
**Arrieta:** \*tʃónτařeál.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*tʃónτařeál.  
**Busturia:** tʃónτařiel.  
**Dima:** tʃónτařeal.  
**Elantxobe:** tʃontón.  
**Elorrio:** búruβalts.  
**Errigoiti:** \*tʃónτařeal.  
**Gizaburuaga:** tʃónτařeal, \*naβaštóri.  
**Ibarruri (Muxika):** \*naβotóri.  
**Kortezubi:** tʃónτařiel.  
**Larrabetzu:** tʃónτařeal.  
**Lemoa:** tʃónτeřeal.  
**Mañaria:** tʃónτa.  
**M. Etxebarri:** tʃónτařeal.  
**Mendata:** tʃírtę.  
**Mungia:** \*tʃónτařeal.  
**Orozko:** \*tʃóriyóři.  
**Otxandio:** turúma.  
**U. Etxebarri:** \*tʃontaeřle.  
**Zaratamo:** tʃónτarlę.  
**Zeanuri:** tʃónτařeal.  
**Zeberio:** tʃontareál.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tʃónτayóři.  
**Zornotza:** tʃónτeřla.

### Gipuzkoa

**Arrasate:** larájxera.  
**Azkoitia:** kuβí, βustéŋgoři.  
**Beasain:** moréta.  
**Beizama:** mokomóts.  
**Bergara:** nevútapapářyóři.  
**Donostia (Ibaeta):** motévansaję.  
**Eibar:** frutáβ<sup>a</sup>tsaře.  
**Elduain:** \*púřlóři.  
**Elgoibar:** paránda:papářyóři.  
**Ezkio-Itsaso:** ařβiasitjóri.  
**Getaria:** \*tʃóka.  
**Hernani:** móreta.  
**Ikaztegieta:** aspíyori.  
**Lasarte:** kařbonéro.  
**Legazpi:** nevúta, motáxalea (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** nevúta.  
**Onati:** nevútařeal, \*tʃónτařeal.  
**Orio:** tʃoká, \*galupa.  
**Pasaia:** \*tʃóká (mark.).  
**Urretxu:** papářyóři.  
**Zestoa (Arroa):** papářyɔřjá (mark.),  
 \*papářyɔři.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** páp<sup>a</sup>v̥óři.  
**Etxalar:** ařpív̥oři.  
**Igoa:** píkarasá.  
**Sunbilla:** trómpar.  
**Urdiain:** krábelintjói píkomotsá (mark.),  
 elúřtjɔřjá (mark.).

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*sok.  
**Azkaine:** meřtʃikasori.  
**Bardoze:** buvrója (mark.).  
**Donibane Lohizune:** buvróři.  
**Itsasu:** \*meřtʃikafóri.  
**Mugerre:** búřqil.  
**Urketa:** buvrója.

### Nafarroa Behere

**Ezterenzubi:** lorějale.  
**Larzabale:** mertfikasori.  
**Uharte Garazi:** \*búruyóři.

### Zuberoa

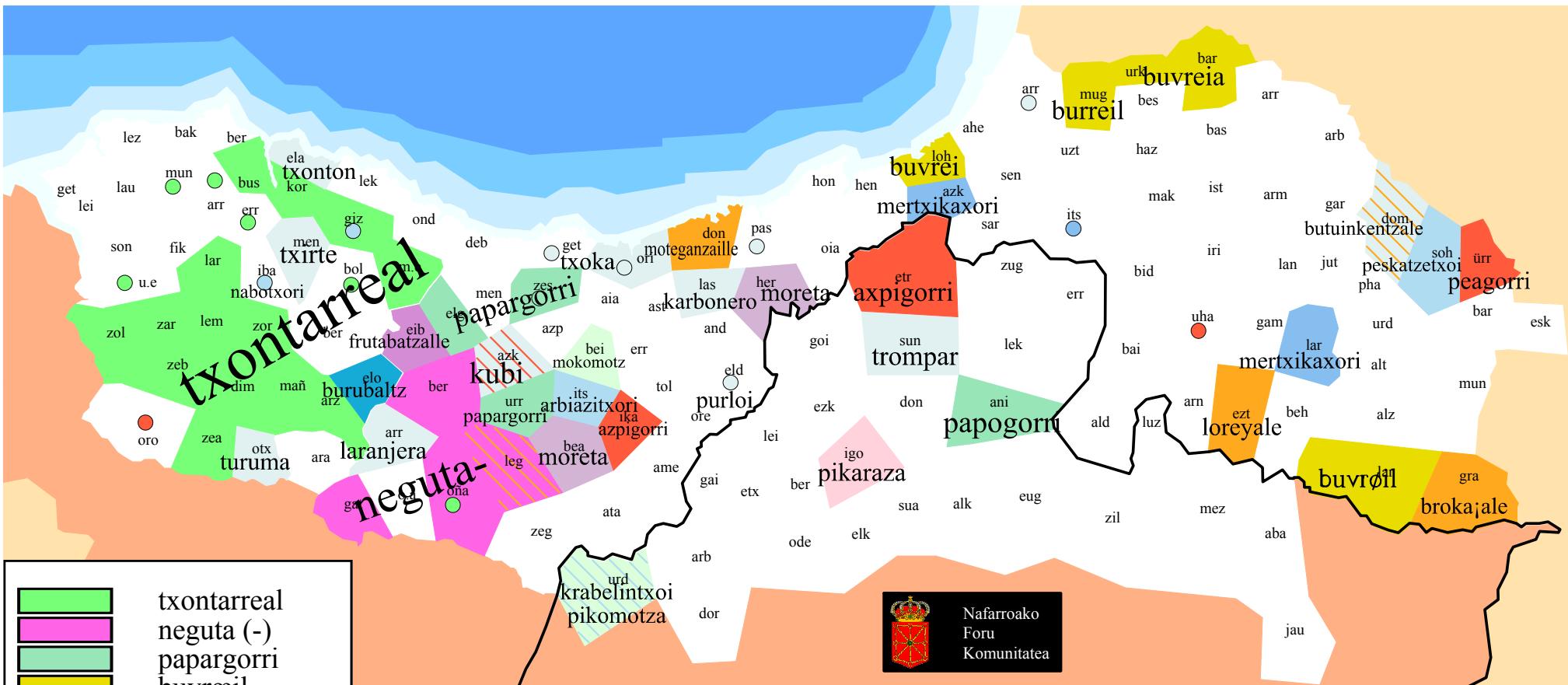
**Domintxaine:** butúŋkentsále, butúŋdjale.  
**Larraime:** buvřqila (mark.).  
**Santa Grazi:** brokažále.  
**Sohüta:** peškátsetjóři.  
**Ürrüstoi:** peayóři.

## 166. Mapa: camachuelo / bouvreuil pivoine / bullfinch / (*Pyrrhula pyrrhula*)

EHHA



GALDERA: 05420



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

txontarreal
neguta (-)
papgorri
buvrœil
frutabatzalle
moreta
mertxikaxori
burubaltz
mokomotz
pikaraza
(+) gorri
(+) txori
(+) jale
bestelakoak

**Azkoitia:** *Buztén gorrixé esán oi giñún léno, bañó kúbixe esánda enténditze a (a)mén.*  
*Buztén gorrixé, dídia jartzé zat, béori dán eo...*

**Itsaso:** *"Arbiaitzxorié" esáten diük; arbiazik eñ eta... dának txikítu ber izáte itue...*  
*(zalantzako erantzuna da).*

**Hondarribia:** *Txoka ezta ori, txoka da 'pardillo'...*

**Larraine:** *Bedatsian broka jaten, malhür handi egiten dü, 'buvreila' frantsesez.*

**Ürrüstoi:** *"peagórrí" egiazko izena ala azaltaile ote?*

- "(+) gorri" superlemaren azpian lema hauek bidu dira: azpigorri (Ikaztegieta, Etxalar), burugorri (Uharte Garazi), buztengorri (Azkoitia), peagorri (Ürrüstoi), txorigorri (Orozko).
- "(+) jale" superlemaren azpian lema hauek bidu dira: brokajale (Santa Grazi), loryale

(Ezterenzubi), motajalea (Legazpi), moteganzaille (Donostia), butuindiale (Domintxaine).

- "(+) txori" superlemaren azpian lema hauek bidu dira: arbiaitzxori (Itsaso), elurtxoi (Urdiain), nabastxori (Gizaburuaga), nabotxori (Ibaruri, Mendaña), peskatzetxoi (Sohüta).

**- Bestelakoak:** gallupa (Orio), karbonero (Lasarte), kubi (Azkoitia), laranjera (Arrasate), purlo (Elduain), trompar (Sunbillola), turuma (Otxandio), txirte (Mendaña), txonton (Elantxobe), butuinkentzale (Domintxaine).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kuīlō.  
**Arrieta:** \*aītatfóri.  
**Bakio:** aītatfóri.  
**Bermeo:** aītotfóri.  
**Berriz:** kūrlō.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kuīlō.  
**Busturia:** etsetfóri.  
**Dima:** eleśatfóri, \*aītatfóri.  
**Elantxobe:** elatfóri.  
**Elorrio:** kūrlō.  
**Erigoitia:** landatfóri, \*aītatfóri.  
**Gamiz-Fika:** \*etsetfóri, \*oīmátfóri, \*aītátfori.  
**Getxo:** aītatfóri.  
**Gizaburuaga:** ártatfóri.  
**Ibarruri (Muxika):** kuīlōa.  
**Kortezubi:** kuīlō.  
**Larrabetzu:** kuīlōj, aītótfori.  
**Laukiz:** aītatfóri.  
**Leioa:** aītatfóri.  
**Lekeitio:** toīetsfóri, \*aītatfóri.  
**Lemoa:** eleśatfóri, aītetfóri.  
**Lemoiz:** aītatfóri.  
**Mañaria:** kuīlōe.  
**M. Etxebarri:** neyutfóri, kuīlō.  
**Mendata:** kuīlōa.  
**Mungia:** aītátfori.  
**Ondarroa:** párdeł, \*aītatfóri.  
**Orozko:** aītotfóri, \*fírta.  
**Otxandio:** eléstfori.  
**Sondika:** aītatfóri.  
**U. Etxebarri:** fírte (mark.), \*aītótfori.  
**Zaratamo:** aītátfori.  
**Zeanuri:** \*aītatfóri.  
**Zeberio:** yoīiō, aītotfóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ártetfóri.  
**Zornotza:** kuīlōa.

### Araba

**Aramaio:** eléstfori, káletfóri.

### Gipuzkoa

**Aia:** paétfóri, oīmátfóri.  
**Amezketa:** toīrfóri.  
**Andoain:** etfóri.  
**Arrasate:** kuīlōj.  
**Asteasu:** elisatfóri.  
**Azkoitia:** kuīlōe.  
**Azpeitia:** oīmátfóri.  
**Beasain:** lapúrfóri.  
**Beizama:** oīmátfóri.

**Bergara:** yoīlóta, oīmatfóri, aītatfóri.

**Deba:** yoīion, \*yarítfóri.  
**Donostia (Ibaeta):** þuīiōj, \*oīmatfójja (mark.), \*oīmátfóri, \*tfóare.  
**Eibar:** oīmátfóri.  
**Elduain:** toīrfóri.  
**Elgoibar:** tsaīrá, oīmátfóri.  
**Errezil:** oīmátfóri.  
**Ezkio-Itsaso:** \*pátfisář, \*mókomóts.  
**Getaria:** elejs tfoi.  
**Hernani:** tfóare.  
**Hondarribia:** tsaūfába, guriój, parétatfóri.  
**Ikaztegieta:** oītfori, oīmátfóri.  
**Lasarte:** tfóare.  
**Legazpi:** mokomóts, gambáratfóri, elistfóri, \*oīmátfórie (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** kalétfóri.  
**Mendaro:** tfúeřa.  
**Oiartzun:** parétfóri, pá:tsojja (mark.).  
**Oñati:** goījón, oīmátfóri.  
**Oñati (Araotz):** yoīiō.  
**Orexa:** tóretfóri.  
**Orio:** tforótfóri.  
**Pasaia:** goīiō.  
**Tolosa:** třátfóri.  
**Urretxu:** elítfóri.  
**Zegama:** oīmátfóri.  
**Zestoa (Arroa):** pátfisář, oīmátfóri, tsórimóts, paétfóri já (mark.).

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** yoīion.  
**Alkotz:** títfórie (mark.).  
**Aniz:** etfóri.  
**Arbizu:** paaté tfóri.  
**Beruete:** iskildöřeko tfori, iskildöřekó tforé.  
**Donamaria:** tféfóri.  
**Dorrao / Torrano:** éritfóri.  
**Erratzu:** etfóri.  
**Etxalar:** pa'ětsfóri, parétfóri já (mark.).  
**Etxaleku:** étfórie (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** \*etfétfori.  
**Eugi:** goījón.  
**Ezkurra:** étfóri.  
**Gaintza:** etfóri.  
**Goizuetá:** paré:tfóri.  
**Jaurrieta:** goījón.  
**Leitza:** etfóri.  
**Lekaroz:** etfóri.  
**Luzaide / Valcarlos:** muīusori.

**Oderitz:** yoīión, \*paétfóri.

**Suarbe:** \*oīmatfóri.  
**Sunbillá:** itfóri.  
**Urdiain:** goríón, elistfójja (mark.).  
**Zilbetti:** yoīion.  
**Zugarramurdi:** paéta sorí.

### Lapurdi

**Ahetze:** elisafori, etfóri.  
**Arrangoitze:** elisasori, \*paétsúri.  
**Azkaine:** etfesori, paretasori.  
**Bardoze:** etfóri.  
**Beskoitze:** \*etfóri.  
**Donibane Lohizune:** etfesori.  
**Hazparne:** elisfóri.  
**Hendaia:** a"tfóri, paetfóri.  
**Itasu:** \*murúfóri.  
**Makea:** muīusori.  
**Mugerre:** elisasori, elisafori.  
**Sara:** parétafori.  
**Senpere:** parétafori.  
**Urketa:** etfóri.  
**Uztaritze:** \*etfóri.

**Santa Grazi:** papoyfóri.

**Sohüta:** elisatfóri.  
**Urdiñarbe:** elisatfója (mark.), étfóri,  
elisetfóri.  
**Ürrustoí:** elisafori.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*ormatxori, \*artatxori.

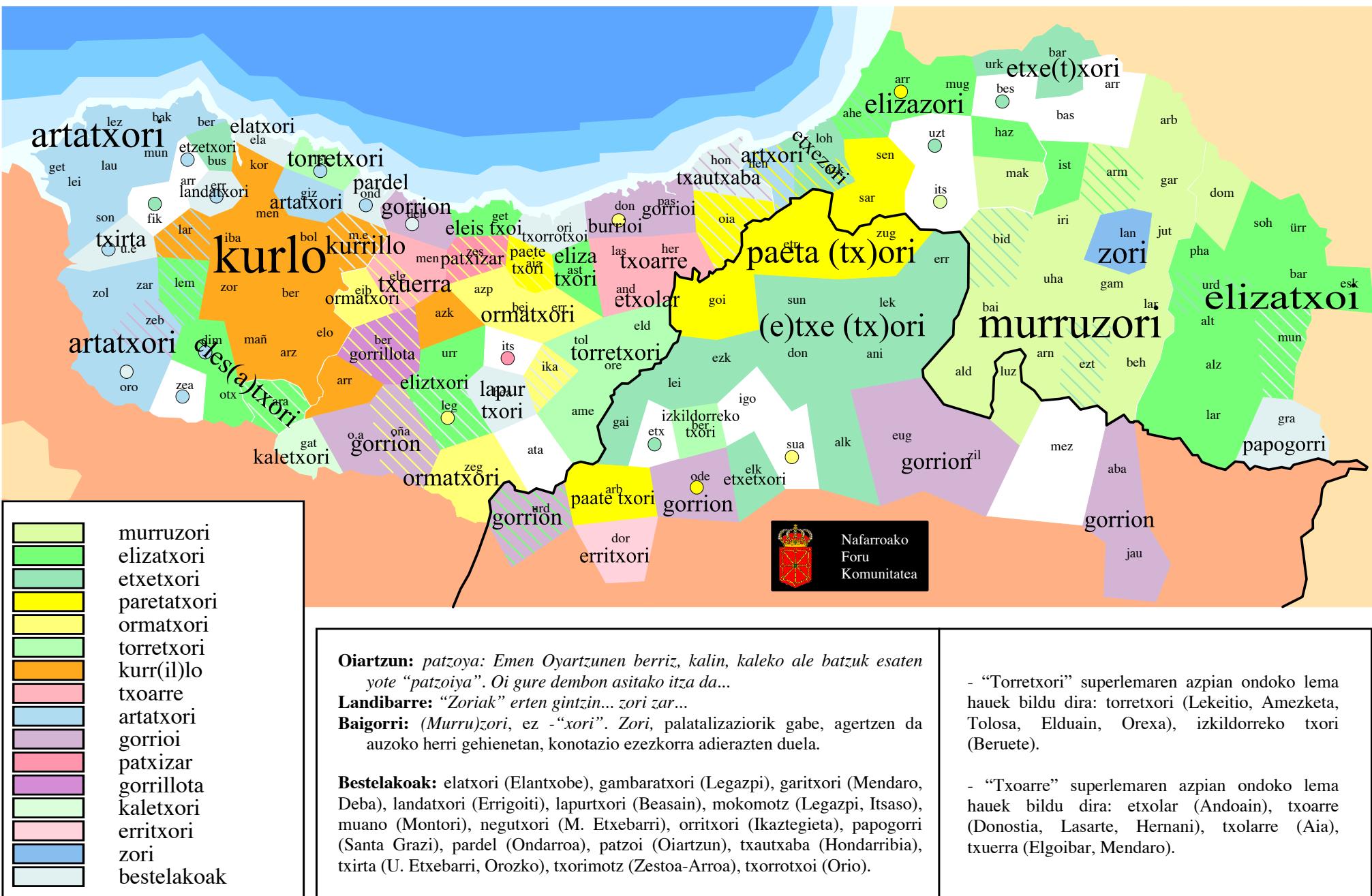
#### Gipuzkoa

**Bergara:** artatxori.  
**Donostia (Ibaeta):** \*txoarre.  
**Ezkio-Itsaso:** \*mokomotz.  
**Hondarribia:** paretaxori.  
**Legazpi:** mokomotz.  
**Zestoa (Arroa):** t xorimotz,  
paretaxori.



## **167. Mapa: gorrión / moineau domestique / house sparrow / (*Passer domesticus*)**

GALDERA: 05430; ALG: 29; ALEANR: IV, 446



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*araβášošo.  
**Bakio:** yaštalašošo, kampóšošo.  
**Berriz:** arábašošo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** gaštela šóšo.  
**Busturia:** \*araβášošo.  
**Elantxobe:** šošo.  
**Elorrio:** araβášošo.  
**Erigoitia:** araβášošo.  
**Getxo:** \*gaštelašošo.  
**Gizaburuaga:** \*yaštelašošu.  
**Ibarruri (Muxika):** \*araβášošo.  
**Kortezubi:** \*araβášošo.  
**Larrabetzu:** kampašošo.  
**Laukiz:** yaštalašošo.  
**Leioa:** kaštalašošo.  
**Lemoa:** kampóšošo.  
**Lemoiz:** \*yaštelašošo.  
**Mañaria:** araβášošo.  
**M. Etxebarri:** gaštelašošo.  
**Mungia:** yaštelašošo.  
**Ondarroa:** \*kámpokošošo.  
**Otxandio:** araβášošo.  
**Sondika:** kaštalašošo.  
**U. Etxebarri:** \*kaštúašošo.  
**Zaratamo:** kaštúašošo.  
**Zornotza:** araβášošo.

### Araba

**Aramaio:** \*arábašošo.

### Gipuzkoa

**Aia:** napářſojó.  
**Andoain:** ártſujó.  
**Asteasu:** arábaſojó.  
**Azkoitia:** yaštélusosó.  
**Azpeitia:** \*yastéluſojó.  
**Bergara:** araβasoso.  
**Deba:** \*yaštélufó'.  
**Donostia (Ibaeta):** arſjošo.  
**Eibar:** aábaš°šo.  
**Elgoibar:** aráβ°šošo.  
**Ezkio-Itsaso:** sosoář.  
**Hernani:** \*ařtſóšo.  
**Hondarribia:** ařjóšo.  
**Ikaztegieta:** aravijošo.  
**Lasarte:** ářſojo.  
**Leintz Gatzaga:** arábašošo.  
**Mendaro:** arábaſojó.  
**Oiartzun:** \*ařtſúſú, \*ařtſdójo.  
**Onati:** arabášošo.

### Oñati (Araitz): araβášošo.

**Orexa:** arábaſojó, \*ařſójó.  
**Orio:** lařſojo.  
**Urretxu:** arábaſojó.  
**Zegama:** \*arábaſojó.  
**Zestoa (Arroa):** yašteluſojó, arábaſojó,  
 napářſojuá (mark.), \*napářſojó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Dorrao / Torrano:** sósonaβář.  
**Etxalar:** \*sařtsípot.  
**Etxarri (Larraun):** \*sósonaβář.  
**Luzaire / Valcarlos:** ártſori.  
**Oderitz:** tʃóriβéltſ.  
**Suarbe:** \*ařdiššář.  
**Zugarramurdi:** ařtsípot.

### Lapurdi

**Ahetze:** ařtſípoté.  
**Arrangoitze:** \*ařtſípoté.  
**Azkaine:** ařtſipot.  
**Bardoze:** bíšturnét, bisturnet.  
**Donibane Lohizune:** artsípot.  
**Hazparne:** ařtsípot.  
**Hendaia:** artſíp'té.  
**Itsasu:** \*ařtſipote.  
**Makea:** \*ařtſípoté.  
**Mugerre:** etúřno.  
**Sara:** ařtſipote.  
**Senpere:** artſipota.  
**Uztaritze:** \*ařtſipote.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** behóřtsorí.  
**Armendaritze:** soríβéltſ, jóriβelts.  
**Arrueta:** b°hórs°ří.  
**Baigorri:** belatſa.  
**Behorlegi:** \*beořtforia (mark.), \*ařtsória  
 (mark.).  
**Ezterenzubi:** hářtsori, \*behóřtfori.  
**Gamarte:** ártsori.  
**Garrüze:** þeorsóri.  
**Irisarri:** \*ártsóri.  
**Izturitze:** ařtſipot, ařtsipót.  
**Jutsi:** hářsoria (mark.), behóřsoria (mark.),  
 hařforja (mark.).  
**Landibarre:** \*þehóřtsorí.  
**Larzabale:** behortsori, artsori.  
**Uharte Garazi:** hařsóri.

### Zuberoa

**Alzai:** bohořtſójí.  
**Altzürükü:** bohořtsója (mark.).  
**Barkoxe:** bohóřtſójí.  
**Domintxaine:** behóřsori, behóřtsori.  
**Eskiula:** eštúrnéřf.  
**Lorraine:** bohořtſójí.  
**Montori:** bohorſójí.  
**Pagola:** bohořtſójí.  
**Santa Grazi:** bohořtſójí.  
**Sohüta:** bohořtſójí.  
**Urdiñarbe:** buhuřtſója (mark.), bohořtſója  
 (mark.), behořtſója (mark.).  
**Ürrüstoi:** bohořtſójí.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

**Behorlegi:** \*artzori.

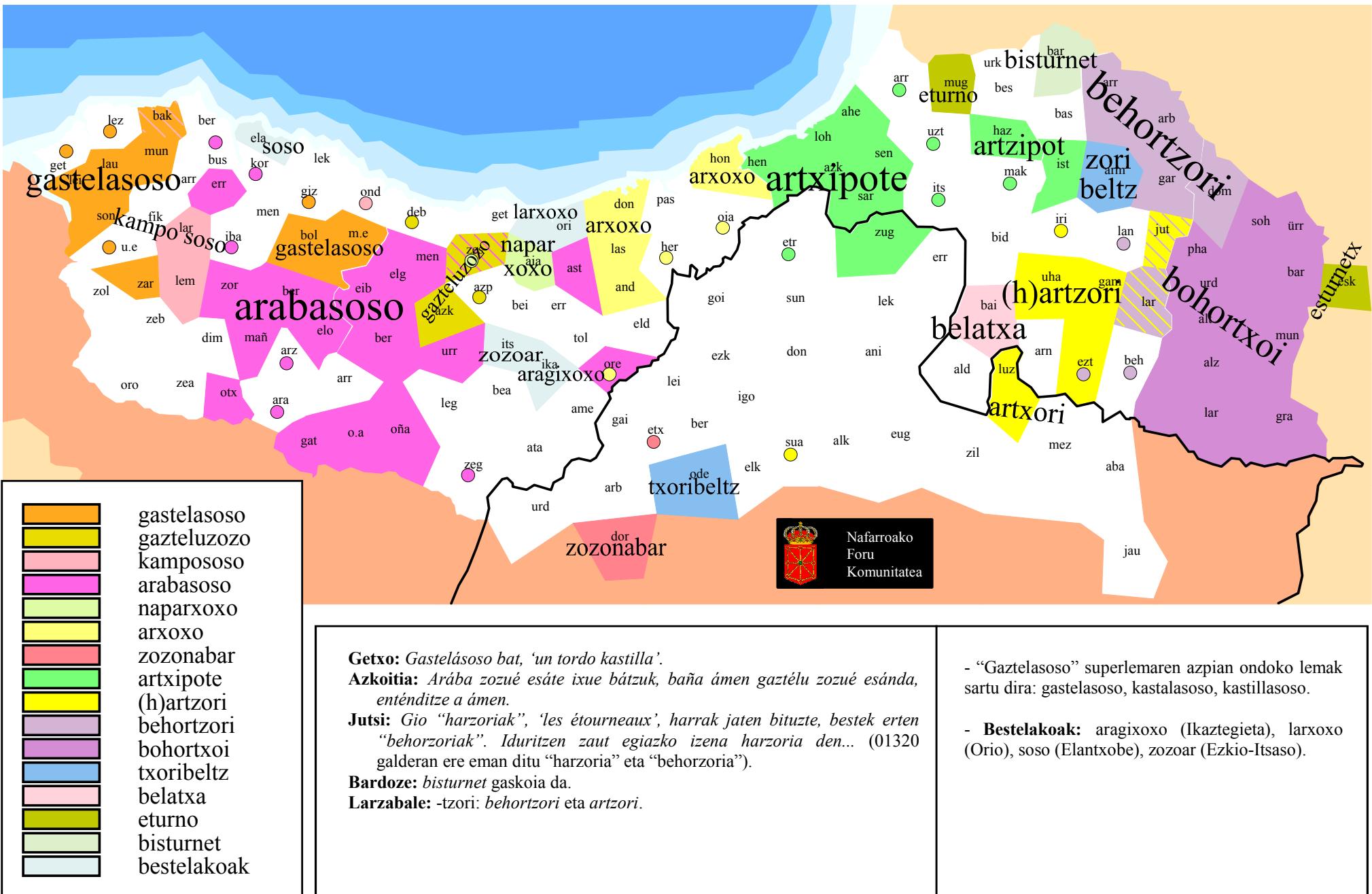


## 168. Mapa: estornino / étourneau sansonnet / starling / (*Sturnus vulgaris*)

EHHA



GALDERA: 05440; ALEANR: IV, \*459



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eśkíla'aſo.  
**Arrieta:** oškílašo.  
**Bakio:** \*oškíl.  
**Bermeo:** \*oškíl.  
**Berriz:** eśkíla'aſo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eśkílašo.  
**Busturia:** oškílašo.  
**Dima:** oškílašo.  
**Elantxobe:** \*eśkíla'aſo.  
**Elorrio:** eśkíla'aſo.  
**Errigoiti:** \*oškíla'aſo.  
**Gamiz-Fika:** \*oškílašo.  
**Gizaburuaga:** eśkílašo.  
**Ibarruri (Muxika):** eśkíla'aſo.  
**Kortezubi:** oškíla'aſo.  
**Larrabetzu:** eśkílašo.  
**Laukiz:** eškúlašo.  
**Leioa:** \*eškílašo.  
**Lekeitio:** \*eškíla'aſu.  
**Lemoa:** \*uškílašo.  
**Mañaria:** eśkílašo.  
**M. Etxebarri:** eśkílašo.  
**Mendata:** eśkílašo.  
**Mungia:** \*eškílašo.  
**Ondarroa:** \*eškíla'aſo.  
**Orozko:** pašmíka.  
**Otxandio:** oškílašo.  
**Sondika:** eškílašo.  
**U. Etxebarri:** \*eškíla'aſo.  
**Zaratamo:** eškúlašo.  
**Zeanuri:** oškílašo.  
**Zeberio:** bašmíka, \*oškílašo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** bašmíka.  
**Zornotza:** eškílašo.

### Araba

**Aramaio:** eśkíla'aſo.

### Gipuzkoa

**Aia:** iškíšau.  
**Amezketa:** kiški:jú.  
**Andoain:** \*i /kíp'o/jó:  
**Arrasate:** eśkíla'ařižo.  
**Asteasu:** iškíšu.  
**Ataun:** eškuušo.  
**Azkoitia:** iškíšu.  
**Azpeitia:** eškínušu.  
**Beasain:** eškjábašo.  
**Beizama:** iškínušú, iškínišú.  
**Bergara:** eškíla'aſo.

**Deba:** eškíosó.  
**Donostia (Ibaeta):** iškínoſo.

**Eibar:** eśkíla'aſo.  
**Elduain:** \*i/kíjú.  
**Elgoibar:** iškílašo.  
**Errezil:** eśkínašú.  
**Ezkio-Itsaso:** eškípašo, eškípošo.  
**Hernani:** eškípošo.  
**Ikaztegieta:** iškíſu.  
**Lasarte:** \*eškípošo.  
**Legazpi:** eškípašo.  
**Leintz Gatzaga:** eśkíla'aſo.  
**Mendaro:** eśkíla'aſo.  
**Oiartzun:** iškínušó.  
**Oñati:** eśkíla'aſo.  
**Oñati (Araotz):** eśkílaſo.  
**Orexo:** iškíſu.  
**Orio:** iškílašo.  
**Pasaia:** \*i/kípufó:  
**Tolosa:** iškíjú.  
**Urretxu:** eškípošo.  
**Zegama:** eškínašo.  
**Zestoa (Arroa):** iškišó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** eškílojwá (mark.).  
**Aniz:** eškipúšo.  
**Arbizu:** eškúſo.  
**Beruete:** iškíjú.  
**Donamaria:** eškíp'šo.  
**Dorrao / Torrano:** eſkúſo.  
**Erratzu:** eškípošo.  
**Etxalar:** eškípošo.  
**Etxaleku:** iškíſu.  
**Etxarri (Larraun):** iškíſu.  
**Eugi:** eskišašo, eskišešwa (mark.).  
**Ezkurra:** eškupúšo.  
**Gaintza:** iškíſu.  
**Goiizueta:** eškínušó.  
**Igoa:** iškíjú.  
**Leitza:** iškíjú.  
**Lekaroz:** eškípošo.  
**Luzaide / Valcarlos:** úskinašo.  
**Oderitz:** iškíjú.  
**Suarbe:** iškířišu.  
**Sunbillal:** eškíp'šo.  
**Urdiain:** eškušo.  
**Zugarramurdi:** eškwípošo, eškúpušoá (mark.).  
**Lapurdi**  
**Ahetze:** \*oškináſo.

**Arrangoitze:** \*oskínasó.

**Azkaine:** eskijušo.  
**Bardoze:** iškínašo, uškipašwa (mark.).  
**Beskoitze:** \*úskináſo.  
**Donibane Lohizune:** eškíp'šo.  
**Hazparne:** uskináſo.  
**Hendaia:** iškíp'šo.  
**Itsasu:** \*oškináſo.  
**Makea:** uškináſo.  
**Mugerre:** uskinášo.  
**Sara:** eškunóšo.  
**Senpere:** \*uškinasó.  
**Urketa:** uskínaswa (mark.).  
**Uztaritze:** uskináſo.

### Nafarroa Beherea

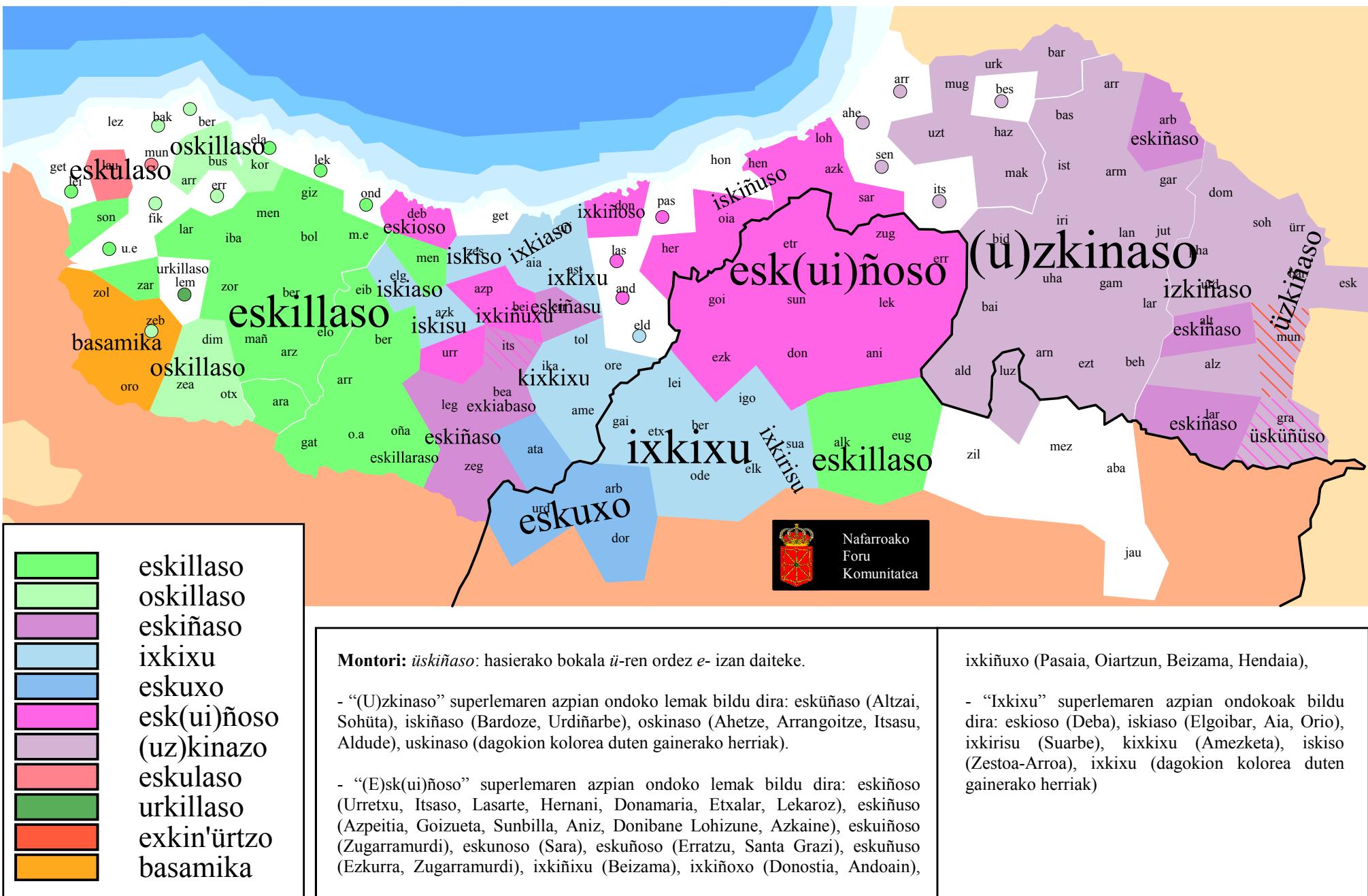
**Aldude:** oškínasó.  
**Arboti-Zohota:** eškípašo.  
**Armendaritze:** uskínašo, uskínasó.  
**Arnegi:** uskínasó.  
**Arrueta:** yškínaſo.  
**Baigorri:** uskinaso.  
**Bastida:** uškinášo.  
**Behorlegi:** uskínosó.  
**Bidarrai:** uškínaſo.  
**Ezterenzubi:** uskínašo.  
**Gamarte:** uskínasó.  
**Garrüze:** yskín'jo.  
**Irisari:** uskínasó.  
**Izturitze:** uskínašo.  
**Jutsi:** uskipašo.  
**Landibarre:** uskínasó.  
**Larzabale:** uskínašo.  
**Uharte Garazi:** uskináſo.

### Zuberoa

**Altzai:** eškypášo.  
**Altzürükü:** eškipášo.  
**Barkoxe:** yskipášo.  
**Domintxaine:** uškínašo, yškínašwa (mark.), yškýnašwa (mark.).  
**Eskiula:** yskypášo.  
**Larraine:** eškipášo.  
**Montori:** eſkinýrtso, yškipášo.  
**Pagola:** yskipášo.  
**Santa Grazi:** eškypóšo, yškypýšúa (mark.).  
**Sohüta:** eškypášo.  
**Urdiñarbe:** iskipášo.  
**Ürrusto:** yskínašo.

## 169. Mapa: arrendajo / geai / jay / (*Garrulus glandarius*)

GALDERA: 05450; ALG: 23; ALEANR: IV, \*458



### Bizkaia

**Arrieta:** míke.  
**Bakio:** míke.  
**Bermeo:** miké.  
**Berriz:** míke.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** míke.  
**Busturia:** míke.  
**Dima:** míngo<sup>r</sup>, \*míke.  
**Elantxobe:** míka.  
**Elorrio:** míka.  
**Errigoiti:** míke.  
**Gamiz-Fika:** \*míke.  
**Gizaburuaga:** míka.  
**Ibarruri (Muxika):** míke.  
**Kortezubi:** miké.  
**Larrabetzu:** \*míke.  
**Laukiz:** míka.  
**Leioa:** miká.  
**Lekeitio:** \*míka.  
**Lemoa:** \*šuþetfóri.  
**Lemoiz:** miké.  
**Mañaria:** \*míka.  
**M. Etxebarri:** míke.  
**Mendata:** míke.  
**Mungia:** \*miké.  
**Ondarroa:** míka.  
**Orozko:** uráka, \*míka.  
**Otxandio:** míka.  
**Sondika:** \*lapuútfóri, \*míke.  
**U. Etxebarri:** míka.  
**Zaratamo:** míke, maríke.  
**Zeberio:** mikápinto.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*míka.  
**Zornotza:** míka.

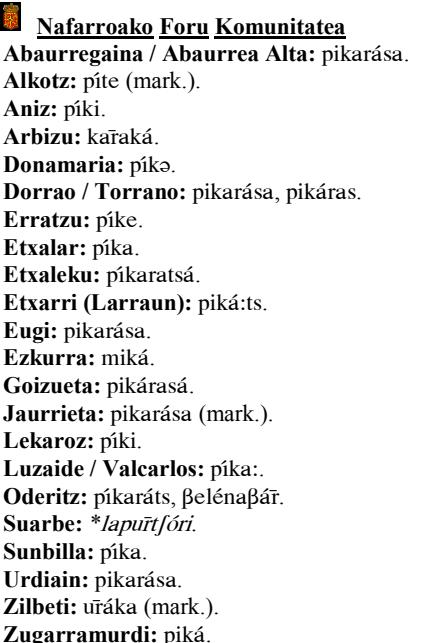
### Araba

**Aramaio:** míka.

### Gipuzkoa

**Aia:** miká.  
**Amezketa:** miké.  
**Andoain:** mík, miká.  
**Arrasate:** \*miká.  
**Asteasu:** miká.  
**Azkoitia:** miké.  
**Azpeitia:** miké.  
**Beasain:** mika.  
**Beizama:** \*miká.  
**Bergara:** míka.  
**Deba:** \*míka.  
**Donostia (Ibaeta):** miká.

**Eibar:** mika.  
**Elduain:** \*mikó.  
**Elgoibar:** miká.  
**Ezkio-Itsaso:** \*miká.  
**Getaria:** \*míka.  
**Hernani:** \*míka.  
**Hondarribia:** pikapíka.  
**Ikaztegieta:** miká.  
**Lasarte:** \*míka.  
**Legazpi:** míka.  
**Leintz Gatzaga:** míka.  
**Mendaro:** miká.  
**Oiartzun:** míka.  
**Oñati:** miká.  
**Oñati (Araotz):** þuruþáltſ.  
**Orexa:** míka.  
**Orio:** miká.  
**Pasaia:** míka.  
**Urretxu:** \*miká.  
**Zegama:** \*miká.  
**Zestoa (Arroa):** míka.

  
**Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** pikarása.  
**Alkotz:** píte (mark.).  
**Aniz:** píki.  
**Arbizu:** kařaká.  
**Donamaria:** píkø.  
**Dorrao / Torrano:** pikarása, pikáras.  
**Erratzu:** píke.  
**Etxalar:** píka.  
**Etxaleku:** pikaratsá.  
**Etxarri (Larraun):** piká:ts.  
**Eugi:** pikarása.  
**Ezkurra:** miká.  
**Goizueta:** pikárasá.  
**Jaurrieta:** pikarása (mark.).  
**Lekaroz:** píki.  
**Luzaide / Valcarlos:** píka:.  
**Oderitz:** pikaráts, þelenáþář.  
**Suarbe:** \*lapuútfóri.  
**Sunbillá:** píka.  
**Urdiain:** pikarása.  
**Zilbeti:** uráka (mark.).  
**Zugarramurdi:** piká.

**Lapurdi**  
**Ahetze:** fíka.  
**Arrangoitze:** píka.  
**Azkaine:** fika.  
**Bardoze:** phíka.

**Beskoitze:** píka.  
**Donibane Lohizune:** fiká.  
**Hazparne:** píka.  
**Hendaia:** fik<sup>a</sup>.  
**Makea:** píka.  
**Mugerre:** píka.  
**Sara:** fíka.  
**Senpere:** fíka.  
**Urketa:** phíka.  
**Uztaritze:** píka.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** píka.  
**Arboti-Zohota:** phíka.  
**Armendaritze:** phíka.  
**Arnegi:** píka.  
**Arrueta:** piká.  
**Baigorri:** phíka.  
**Bastida:** píka.  
**Behorlegi:** píka.  
**Bidarrai:** \*pík.  
**Ezterenzubi:** píka.  
**Gamarte:** píka.  
**Garrüze:** píka.  
**Irisarri:** píka.  
**Izturitze:** phíka.  
**Jutsi:** píka (mark.).  
**Landibarre:** píka.  
**Larzabale:** phíka.  
**Uharte Garazi:** píka.

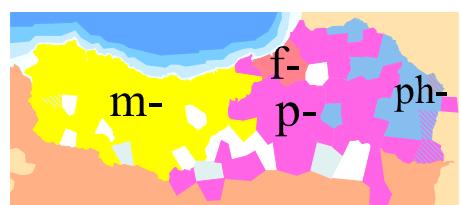
### Zuberoa

**Altzai:** phíka.  
**Altzürükü:** phíka.  
**Barkoxe:** phíka.  
**Domintxaine:** phíka.  
**Eskiula:** píka.  
**Lorraine:** píka.  
**Montori:** phiká, píko.  
**Pagola:** phíka.  
**Santa Grazi:** píka, phiká.  
**Sohüta:** phíka.  
**Urdiñarbe:** phiká.  
**Ürrüstoi:** phiká, fíka.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

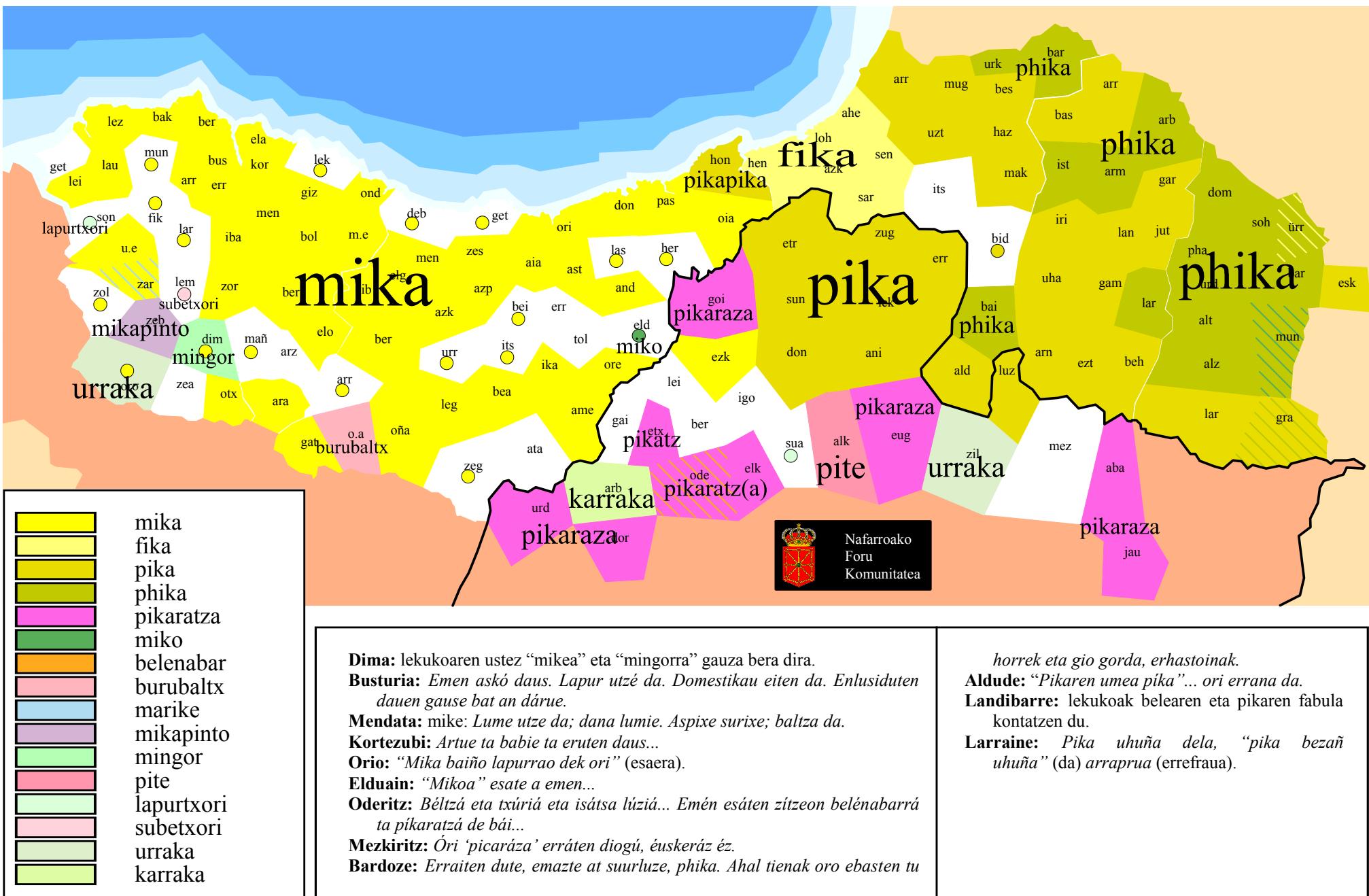
**Sondika:** \*mika.



## 170. Mapa: urraca / pie / magpie / (*Pica pica*)

GALDERA: 05460; ALG: 23; ALEANR: IV, 461

EHHA



### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): béla.  
Arrieta: belá.  
Bakio: eñój, \*βéla.  
Bermeo: \*eñój.  
Berriz: belá.  
Bolibar (Markina-Xemein): béla.  
Busturia: eñój.  
Dima: belá.  
Elantxobe: eñój.  
Elorrio: belá, añánu.  
Errigoiti: beláβalts.  
Gamiz-Fika: belá, \*eñój.  
Getxo: éroj.  
Gizaburuaga: eñój.  
Ibarruri (Muxika): béla.  
Kortezubi: eñój.  
Larrabetzu: belá.  
Laukiz: belá.  
Leioa: belé.  
Lekeitio: éroj.  
Lemoa: belá.  
Lemoiz: belá.  
Mañaria: belá.  
M. Etxebarri: belá.  
Mendata: eñój.  
Mungia: belá.  
Ondarroa: éroj, \*βéla.  
Orozko: belá.  
Otxandio: belá.  
Sondika: belé.  
U. Etxebarri: belátjikí.  
Zaratamo: belá.  
Zeanuri: belá.  
Zeberio: belá.  
Zollo (Arrankudiaga): belá.  
Zornotza: belá.

### Araba

Aramaio: belá.

### Gipuzkoa

Aia: belé.  
Amezketa: belé.  
Andoain: belé.  
Arrasate: belá.  
Asteasu: belé.  
Ataun: belá.  
Azkoitia: belá.  
Azpeitia: belá.  
Beasain: belá.

Beizama: belá.  
Bergara: belá.  
Deba: belé.  
Donostia (Ibaeta): belé.  
Eibar: bela.  
Elduain: belé.  
Elgoibar: bela.  
Errezil: belé:, \*añambéltz.  
Ezkio-Itsaso: belá.  
Getaria: belé.  
Hernani: belé.  
Hondarribia: belé.  
Ikaztegieta: belé.  
Lasarte: belé.  
Legazpi: belá.  
Leintz Gatzaga: belá.  
Mendaro: belá.  
Oiartzun: βlé.  
Oñati: belá.  
Oñati (Araotz): belá.  
Orexu: belé.  
Orío: belé.  
Pasaia: belé.  
Tolosa: belé.  
Urretxu: belá.  
Zegama: belá.  
Zestoa (Arroa): belé.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: eñój.  
Alkotz: bélea (mark.).  
Aniz: bele.  
Arbizu: belé.  
Beruete: belé.  
Donamaría: belé.  
Dorrao / Torrano: belé.  
Erratzu: belé.  
Etxalar: belé.  
Etxaleku: belé.  
Etxarri (Larraun): belé.  
Eugi: belá.  
Ezkurra: belé.  
Gaintza: belé.  
Goizuetá: belé.  
Igoa: belé.  
Jaurrieta: eñój.  
Leitzá: belé.  
Lekaroz: bele.  
Luzaide / Valcarlos: belé.  
Mezkiritz (Ureta): belésár, bélea (mark.).

Oderitz: belé.  
Suarbe: béle.  
Sunbillá: belé.  
Urdiain: belá.  
Zilbeti: belé.  
Zugarramurdi: belé.

### Lapurdi

Ahetze: belé.  
Arrangoitze: béle.  
Azkaine: bele.  
Bardoze: béle.  
Beskoitze: béle.  
Donibane Lohizune: belé.  
Hazparne: béle.  
Hendaia: belé.  
Itsasu: belé.  
Makea: béle.  
Mugerre: béle.  
Sara: belé.  
Senpere: belé.  
Urketa: belé.  
Uztaritze: belé.

### Nafarroa Beherea

Aldude: belé.  
Arboti-Zohota: béle.  
Armendaritze: béle, \*belátʃaya (mark.).  
Arnegi: béle.  
Arrueta: belé.  
Baigorri: bele, belatsa (mark.).  
Bastida: béle.  
Behorlegi: belé, beléñój.  
Bidarrai: belé.  
Ezterenzubi: béle, béleeñój, belátʃa.  
Gamarte: belé.  
Garrüze: βelé.  
Irisarri: belé.  
Izturitzé: belé.  
Jutsi: bele.  
Landibarre: belé, \*beláñój.  
Larzabale: bele.  
Uharte Garazi: belé.

### Zuberoa

Altzai: béle, beleñéya, beleeeñój, eñója (mark.).  
Altzürükü: béle, beleñój, eñója (mark.).  
Barkoxe: belé.  
Domintxaine: belé.  
Eskiula: bele.  
Larraine: eñój, bele.

Montori: béle, beléñeyá (mark.), \*eñój.

Pagola: béle.

Santa Grazi: ha:yiβéle, eñój, belebelts, beleñaya.

Sohüta: béle.

Urdiñarbe: béle.

Ürrüstoi: béle, belañeyá.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

Ezterenzubi: belatxa.

#### Zuberoa

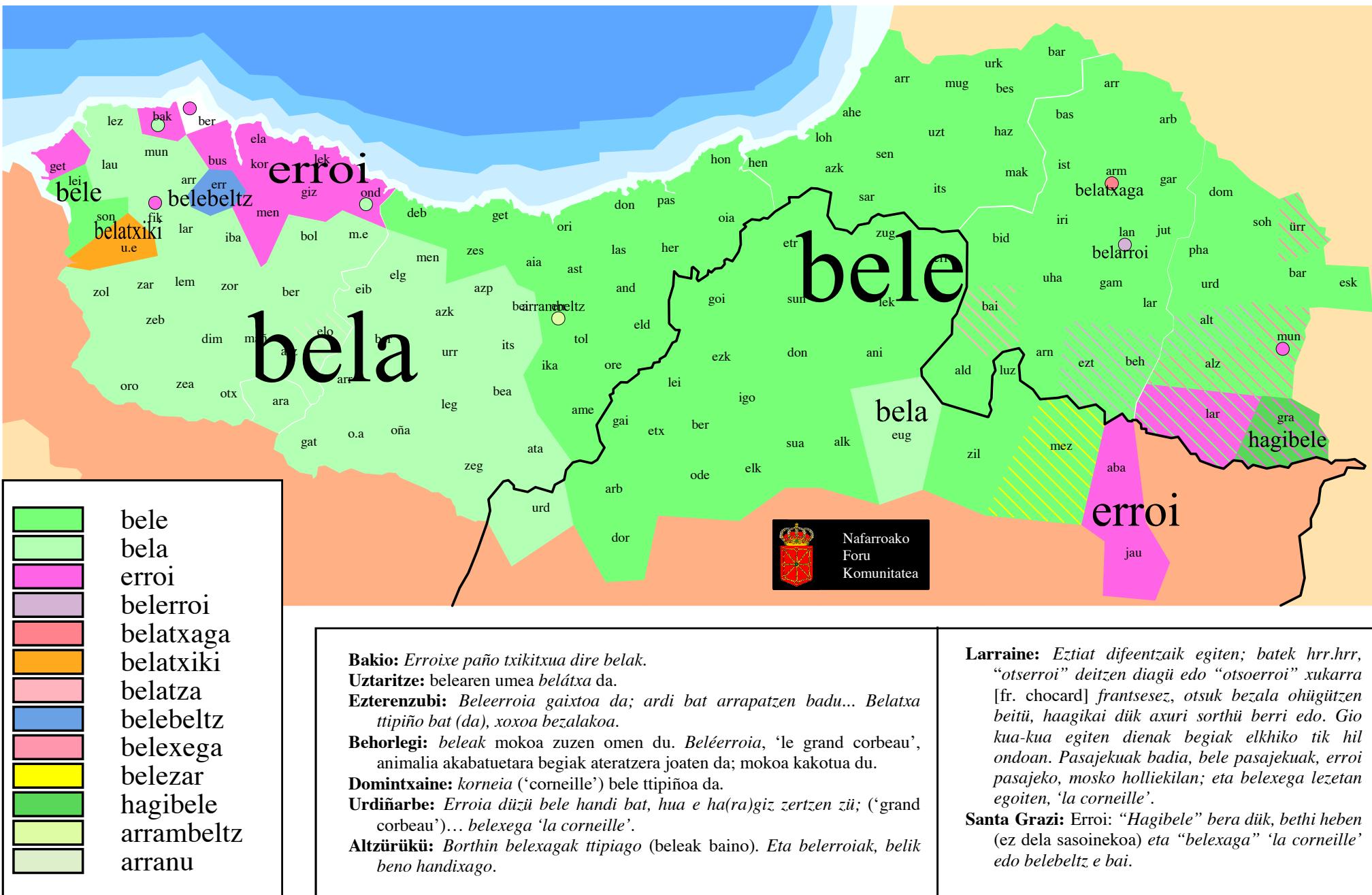
Altzai: belerroi, erroi.

Altzürükü: erroi.

Santa Grazi: belebeltz, belexaga.

## 171. Mapa: cuervo / corbeau / raven / (*Corvus corax*)

GALDERA: 05470; ALG: 19



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kúso.  
**Arrieta:** tforíza<sup>la</sup>.  
**Bakio:** tforíza yola (mark.).  
**Bermeo:** tforíso tsajle.  
**Berriz:** artáku<sup>r</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** arkákušú.  
**Busturia:** tforíza bola.  
**Dima:** tfúo.  
**Elorrio:** kúso.  
**Errigoiti:** tforíza yola.  
**Gamiz-Fika:** tforíja yolá.  
**Getxo:** tforíja yola.  
**Gizaburuaga:** tforimámu, \*tforíza yóla.  
**Ibarruri (Muxika):** tforixa bola, \*tfúso.  
**Kortezubi:** tforimámo.  
**Larrabetzu:** tfúo.  
**Laukiz:** tforíja yola.  
**Leioa:** tforíja yola.  
**Lekeitio:** tforímamu.  
**Lemoa:** tfúo.  
**Lemoiz:** tforíabola.  
**Mañaria:** tfúo.  
**M. Etxebarri:** tforikúšu.  
**Mendata:** tforíayola.  
**Mungia:** tforíja yolá.  
**Ondarroa:** tforíspanta yári.  
**Orozko:** tfúo.  
**Otxandio:** tforimalo.  
**Sondika:** tforíja yole, \*itfúso.  
**U. Etxebarri:** tfúo, \*tforimalo.  
**Zaratamo:** tfúo.  
**Zeanuri:** tfúo.  
**Zeberio:** tfúo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tfúj<sup>o</sup>.  
**Zornotza:** tforimalo, \*tfúso.

### Araba

**Aramaio:** tforimalo, mámuñ.

### Gipuzkoa

**Aia:** samó, samoró, tforíisú yári.  
**Amezketa:** kukušú.  
**Andoain:** ombrétsaperó.  
**Arrasate:** tforimalo.  
**Asteasu:** tforíuyaři.  
**Ataun:** kušó.  
**Azkoitia:** tforíkámaló, \*tforímalo.  
**Apelaitia:** tforímalo.  
**Beasain:** isúarí .  
**Beizama:** tforíuyaři, beléjsuyaři.

### Bergara:

tforímalo.  
**Deba:** tforímaló.  
**Donostia (Ibaeta):** ombrétsapařo.  
**Eibar:** tforimálo.  
**Elduain:** tforíjó, tforí suyaři.  
**Elgoibar:** tforímalo.  
**Errezil:** tforíuyaři, tforímalo:.  
**Ezkio-Itsaso:** isúarí.  
**Getaria:** espántapáxaroš (mark.).  
**Hernani:** tforímalo, ombrétsapařo.  
**Hondarribia:** gisónílo, moniyotia (mark.), tforí isutsajle.  
**Ikaztegieta:** tforiswári.  
**Lasarte:** pájašo, \*somóřo, \*ombretšápařo.  
**Legazpi:** tforímalo, katámalo, tforíisú yári.  
**Leintz Gatzaga:** tforímalo.  
**Mendaro:** tforímalo.  
**Oiartzun:** andrétsaperó.  
**Onati:** tforímalo.  
**Onati (Araotz):** tforímalo.  
**Orexa:** kúso.  
**Orio:** ombrétsapařo.  
**Pasaia:** ombrétsaperó.  
**Tolosa:** tforí suyaři.  
**Urretxu:** tforímalo.  
**Zegama:** isúarí, \*tforímalo.  
**Zestoa (Arroa):** tforímalo, kukúšo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** mosóřo.  
**Alkotz:** mosórok (mark.).  
**Aniz:** mukú.  
**Arbizu:** tforímalo.  
**Beruete:** tforímalo.  
**Donamaría:** mukú.  
**Dorrao / Torrano:** mómořo.  
**Erratzu:** mukó, mamotsář.  
**Etxalar:** isívári.  
**Etxaleku:** tforíjú, mámuñ.  
**Etxarri (Larraun):** mosóř, \*tforímař.  
**Eugi:** mosóřwak (mark.).  
**Ezkurra:** sómōř.  
**Gaintza:** kukušó.  
**Goizuela:** mosóřo.  
**Igoa:** tforíjó, mósoř.  
**Jaurrieta:** espántaxo.  
**Leitzá:** orontsářo.  
**Luzaide / Valcarlos:** kúku.  
**Mezkiritz (Ureta):** mosóřo.  
**Oderitz:** tforímosoř, tforímosoř.

### Suarbe:

tforíju.  
**Sunbillá:** mukú.  
**Urdiain:** mutſítářo.  
**Zilbeti:** mosóřo.  
**Zugarramurdi:** mamú.

### Lapurdi

ahetze: maríka.  
**Arrangoitze:** maríka.  
**Azkaine:** sampantsař, marika.  
**Bardoze:** máruka.  
**Beskoitze:** kúku.  
**Donibane Lohizune:** m<sup>a</sup>riká.  
**Hazparne:** kúku.  
**Hendaia:** mamú, émb<sup>o</sup>t<sup>a</sup>pář.  
**Itasú:** maríka.  
**Makea:** mámu.  
**Mugerre:** mámu, \*kalaka.  
**Sara:** másteke mamú.  
**Senpere:** maríka.  
**Urketa:** márika.  
**Uztaritzte:** maríka, \*mamú.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** mamú.  
**Arboti-Zohota:** fántoma (mark.).  
**Armendarizte:** mámu, kálaka (mark.), kalánka.  
**Arnegi:** kúku.  
**Arrueta:** mamú.  
**Baigorri:** itfura, mamu, kalaka.  
**Bastida:** mámu, mamýa (mark.).  
**Behorlegi:** kúku.  
**Bidarrai:** lándakó mámi, mámu.  
**Ezterenzubi:** kúku, taŋkáları.  
**Gamarte:** kúku.  
**Garrüze:** mamú.  
**Irisarri:** mámu.  
**Izturitzte:** mamú, kalaka.  
**Jutsi:** mámu.  
**Landibarre:** mamú:.  
**Larzabale:** mamu, bazoka.  
**Uharte Garazi:** kúku, kúki.

### Zuberoa

**Altzai:** kýso.  
**Altzürükü:** khýso, bázuká: (mark.).  
**Barkoxe:** khýso.  
**Domintxaine:** fántuma.  
**Eskiula:** khýso.  
**Lorraine:** khýso, uřmajlia (mark.).  
**Montori:** kýso, kyrúa (mark.).

**Pagola:** kýky, mámy, khýso, zírueta.

**Santa Grazi:** khýřso.

**Sohüta:** khýso.

**Urdiňarbe:** kyřtso.

**Ürrüstoi:** kyšo, gařbýra (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Hondarribia:** txori izutzaille.  
**Lasarte:** \*onbretxaparro.

#### Nafarroa Beherea

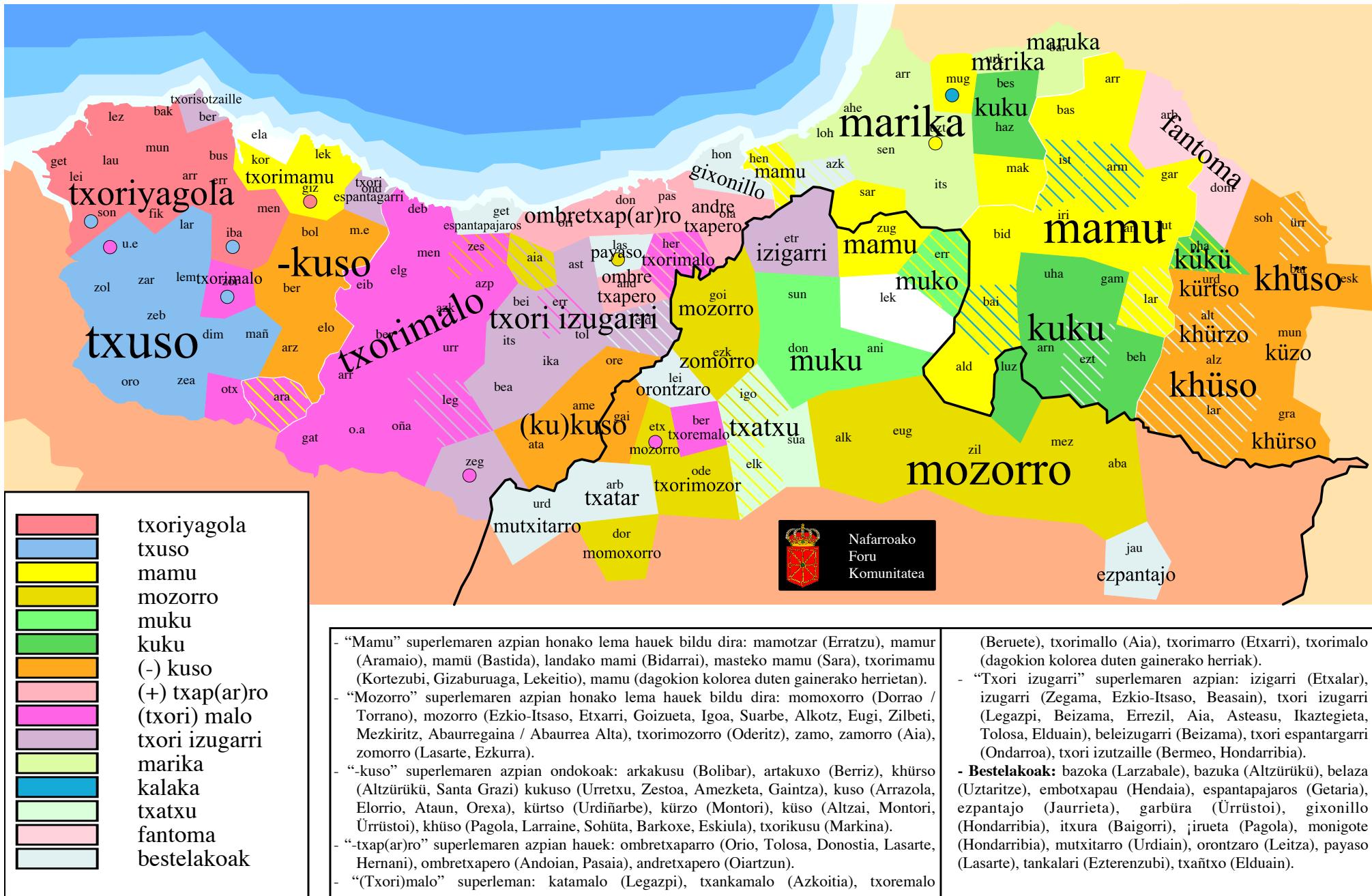
**Baigorri:** itxura.

#### Zuberoa

**Pagola:** kuso, jirueta.

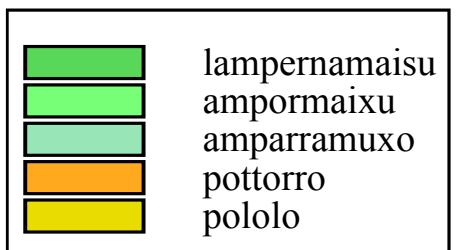
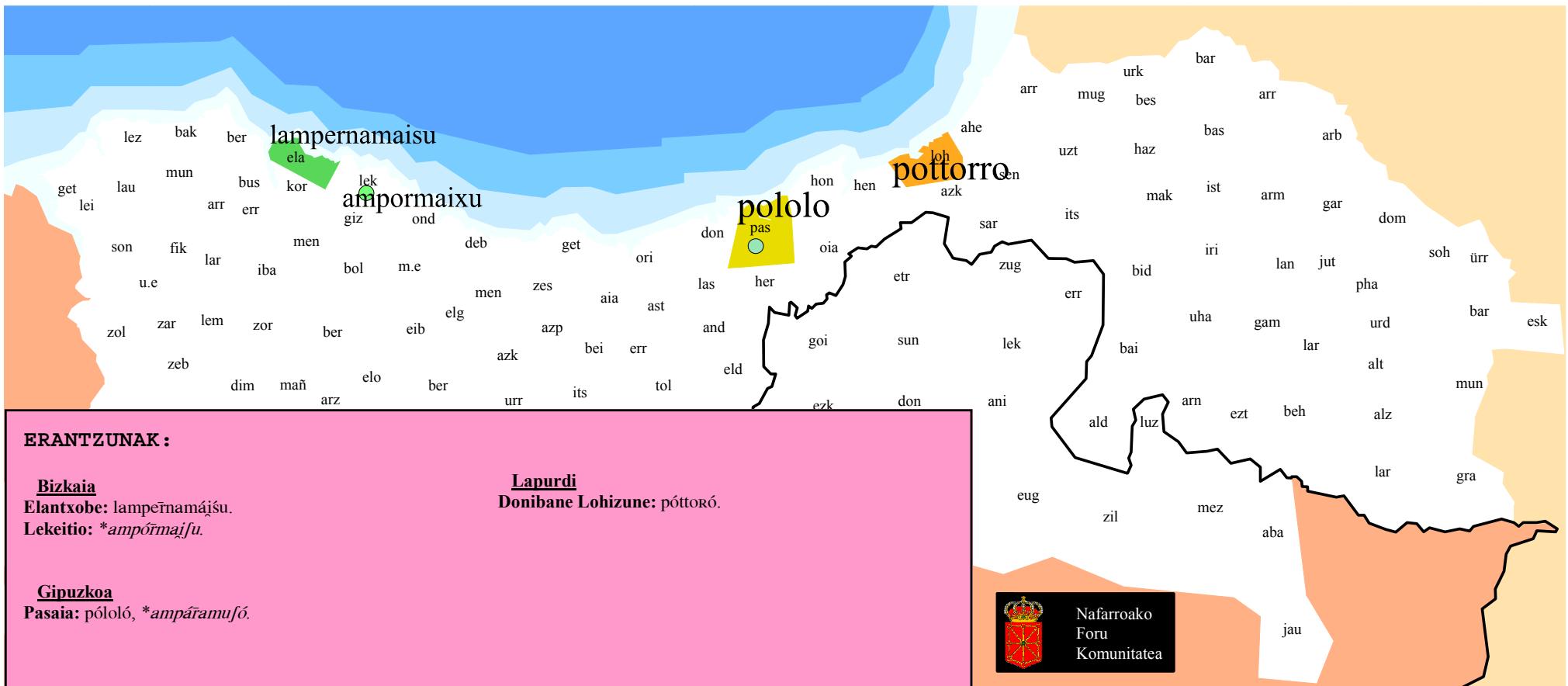
## 172. Mapa: espantapájaros / épouvantail / scarecrow

GALDERA: 05480; ALG: 1112; ALEANR: I, 43



## 173. Mapa: frailecillo / macareux / puffin / (*Fratercula artica*)

GALDERA: 05490

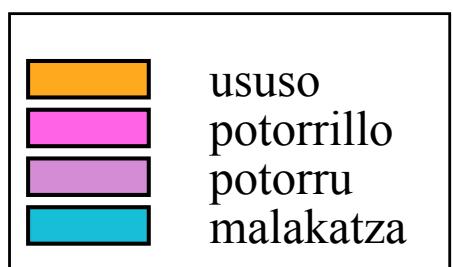
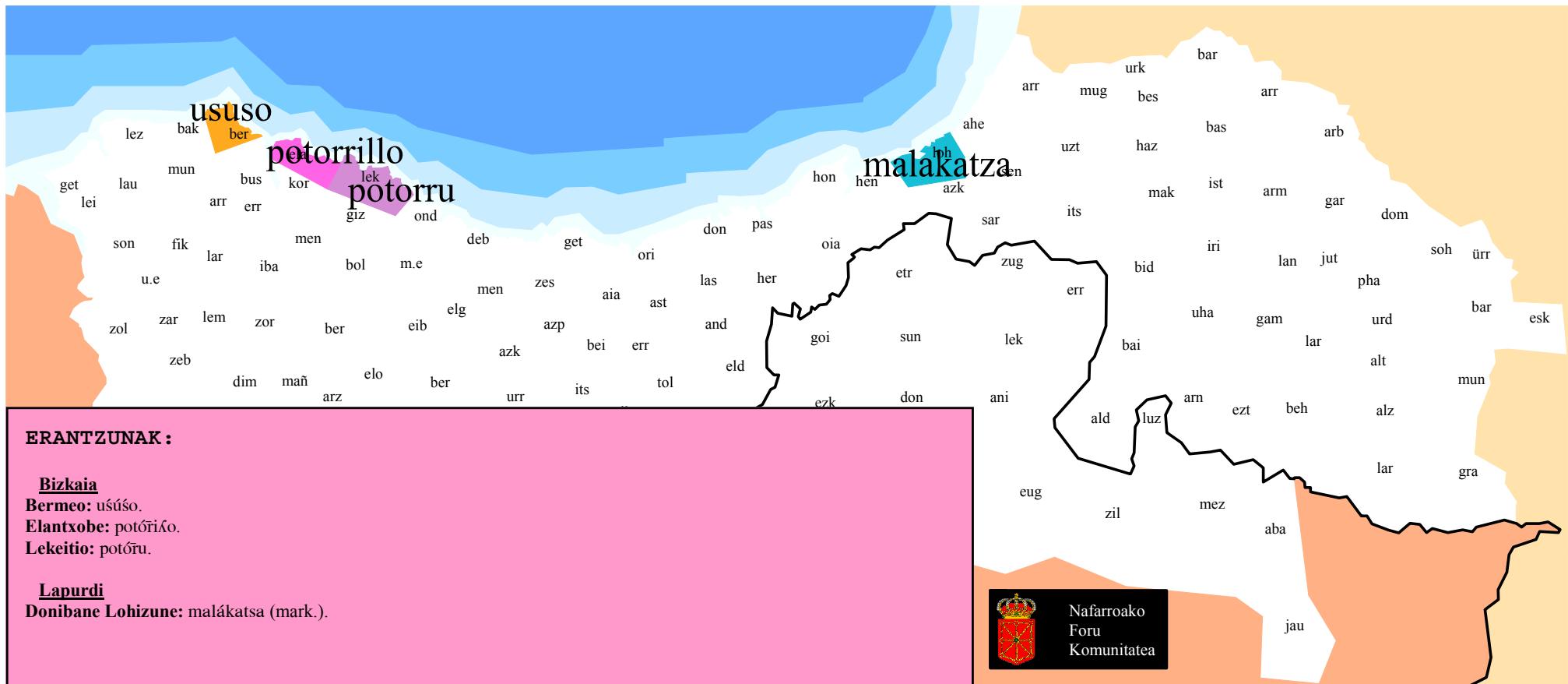


- Galdera hau erantzuna duten itsasportuetan baino ez da egin.

## 174. Mapa: arao / guillemot Troïl / guillemot / (*Uria aalge*)



GALDERA: 05500

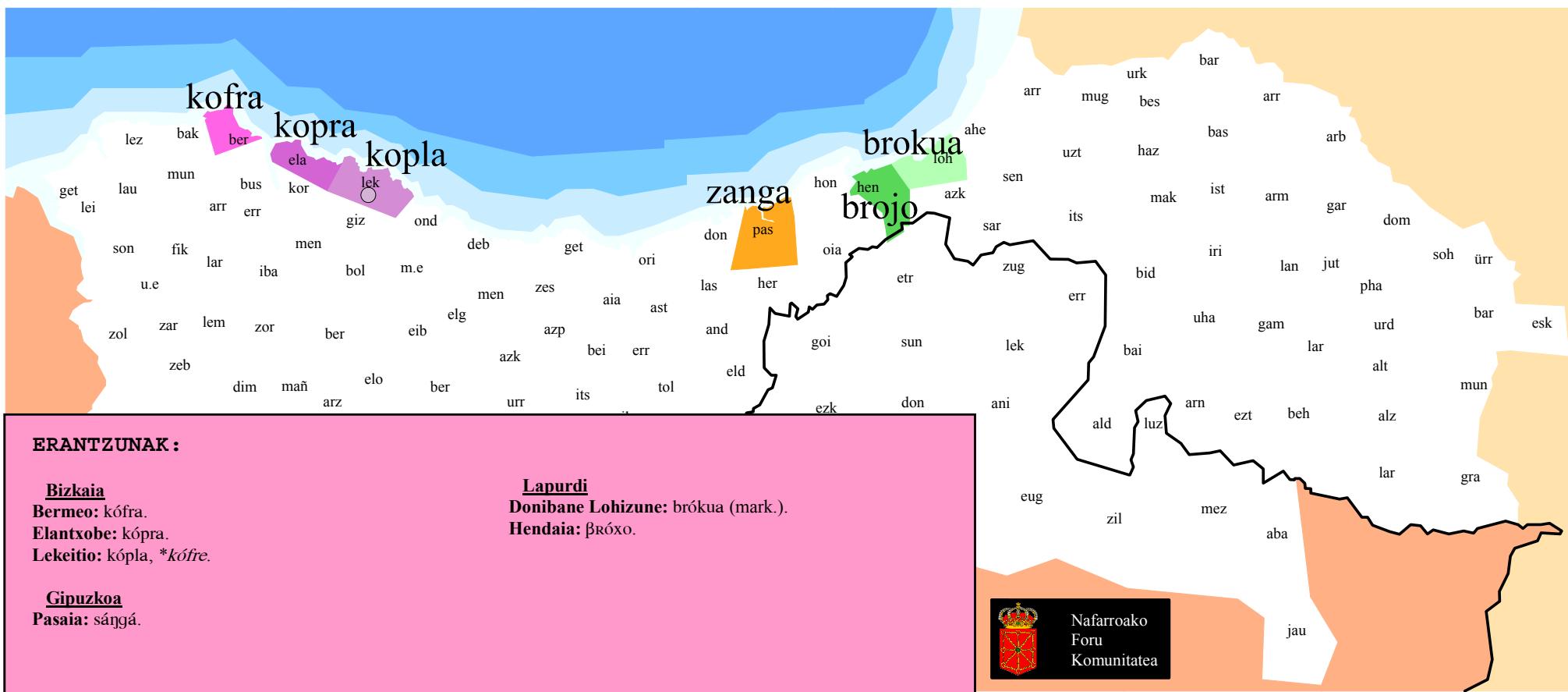


Ondarroa, Deba, Getaria, Orio, Donostia eta Hondarribia: ez da galdu.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

## 175. Mapa: alcatraz / fou de Bassan / pelican / (*Sula banana*)

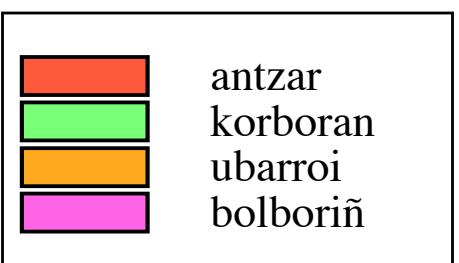
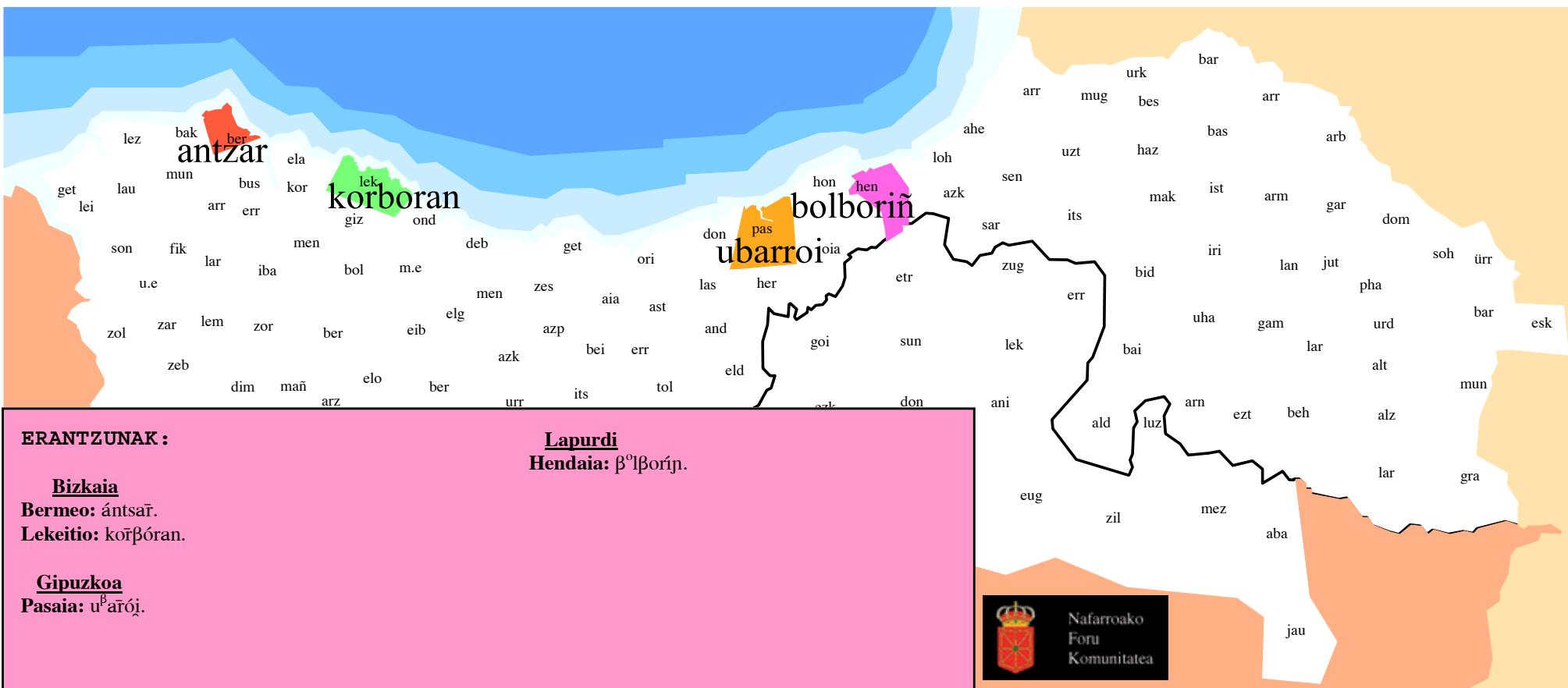
GALDERA: 05510; ALEA: IV, 1175



<p>kofra kopra kopla kofre zanga brojo brokua</p>	<p>Ondarroa, Deba, Getaria, Orio, Donostia eta Hondarribia: ez da galdetu.</p>	<p>- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.</p>
---	--	---

## 176. Mapa: cormorán grande / cormoran / cormorant / (*Phalacrocorax carbo*)

GALDERA: 05520; ALMP: 742



Ondarroa, Deba, Getaria, Orio, Donostia eta Hondarribia: ez da galdeitu.

- Galdera hau itsasportuetan baino ez da egin.

- 05530 galdera ‘alca común / pingouin/ Alca torda’ ez da maparatua. Donibane Lohizunen *martína* eta *miarríztarra* hitzak lortu dira; beste herrietan edo ez da galdeitu edo ez da erantzunik jaso.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kirikízo.  
**Arrieta:** kirikoláts.  
**Bakio:** kirikiñolats.  
**Bermeo:** kirikoláts.  
**Berriz:** kiríkiñó.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kiríkiñó.  
**Busturia:** kirikiñolats.  
**Dima:** kirikoláts.  
**Elantxobe:** kirikiñolats.  
**Elorrio:** kirikízo.  
**Errigoiti:** kirikoláts.  
**Gamiz-Fika:** kirikoláts.  
**Getxo:** kirikoláš.  
**Gizaburuaga:** kirikízo.  
**Ibarruri (Muxika):** kiríkolats.  
**Kortezubi:** kirikiñoláts.  
**Larrabetzu:** kiriyolats.  
**Laukiz:** kirikoláts.  
**Leioa:** kiñíkolatsa (mark.).  
**Lekeitio:** kirikízo.  
**Lemoa:** kirikoláts.  
**Lemoiz:** kirikolóts.  
**Mañaria:** kirikízo.  
**M. Etxebarri:** kirikísu.  
**Mendata:** kirikoláts.  
**Mungia:** kirikoláts.  
**Ondarroa:** kiríkiñó.  
**Orozko:** kirikoláts.  
**Otxandio:** kiríkiñó.  
**Sondika:** kiríkolats.  
**U. Etxebarri:** kirikinoláts.  
**Zaratamo:** kiríkipoláts.  
**Zeanuri:** kirikoláts.  
**Zeberio:** kirikoláts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kirikoláts.  
**Zornotza:** kirikiñolats.

### Araba

**Aramaio:** kirikízo.

### Gipuzkoa

**Aia:** trikú.  
**Amezketa:** trikú.  
**Andoain:** trikú.:  
**Arrasate:** kiríkiñó.  
**Asteasu:** trikú.  
**Ataun:** triku.  
**Azkoitia:** trikú.  
**Azpeitia:** trikú.  
**Beasain:** triku.

**Beizama:** trikú.  
**Bergara:** kirikíso.  
**Deba:** triku.  
**Donostia (Ibaeta):** trikú.  
**Eibar:** kiríkiñó.  
**Elduain:** trikú.  
**Elgoibar:** trikú, kiñíkiñú.  
**Errezil:** trikú.  
**Ezkio-Itsaso:** triku.  
**Getaria:** triku.  
**Hernani:** triku.  
**Ikaztegieta:** triku.  
**Lasarte:** triku.  
**Legazpi:** triku.  
**Leintz Gatzaga:** kiríkiñó.  
**Mendaro:** trikú.  
**Oiartzun:** triku.  
**Oñati:** kirikízo.  
**Oñati (Araotz):** kiríkiñó.  
**Orexa:** triku.  
**Orio:** trikú.  
**Pasaia:** trikú.  
**Tolosa:** trikú.  
**Urretxu:** triku.  
**Zegama:** trikú.  
**Zestoa (Arroa):** triku.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aurregaina / Abaurrea Alta:** sáyañój.  
**Alkotz:** sáyañóje (mark.).  
**Aniz:** sáyañój.  
**Arbizu:** trikú.  
**Beruete:** sáañoré.  
**Donamaria:** sáyañója (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** triku.  
**Erratzu:** sáñorj.  
**Etxalar:** sáyañój.  
**Etxaleku:** sáyañorí.  
**Etxarri (Larraun):** trikú.  
**Eugi:** sáyañója (mark.).  
**Ezkurra:** trikú, sáñorbi.  
**Gaintza:** trikú.  
**Goizueta:** trikú.  
**Igoa:** sáñorí.  
**Jaurrieta:** sáyañója (mark.).  
**Leitza:** trikú.  
**Lekaroz:** sáyañój.  
**Luzaide / Valcarlos:** sáañoréj.  
**Mezkiritz (Ureta):** sáyañój.  
**Oderitz:** trikú.

**Suarbe:** sáyañój.  
**Sunbillia:** sáyañój.  
**Urdiain:** trikú.  
**Zilbeti:** sáyañój.  
**Zugarramurdi:** sáñorj.

### Lapurdi

**Ahetze:** sávaroj.  
**Arrangoitze:** sároþí.  
**Azkaine:** sáaroj.  
**Bardoze:** sáárgoj.  
**Beskoitze:** sáároj.  
**Donibane Lohizune:** sároj.  
**Hazparne:** sáároj.  
**Hendaia:** sároj.  
**Itsasu:** sáároj.  
**Makea:** sáároj.  
**Mugerre:** sáañój.  
**Sara:** sáñorj.  
**Senpere:** sá:roþí.  
**Urketa:** sáároja (mark.).  
**Uztaritze:** sááxu, sáarój.

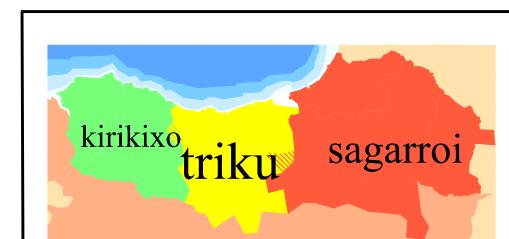
### Nafarroa Beherea

**Aldude:** sáañerój.  
**Arboti-Zohota:** sá:rója (mark.), sáñorj.  
**Armendaritze:** sáarój.  
**Arnegi:** sáahár érój.  
**Arrueta:** sáñorj.  
**Baigorri:** sáareroj.  
**Bastida:** sáarój.  
**Behorlegi:** sáañerój.  
**Bidarrai:** sáañerój.  
**Ezterenzubi:** sáyañój.  
**Gamarte:** sáañój, sáañerója (mark.).  
**Garrüze:** sáañorj.  
**Irisarri:** sáarój.  
**Izturitze:** sáyañój.  
**Jutsi:** sáároj.  
**Landibarre:** sáañorj.  
**Larzabale:** sáañorj, sáyañerója (mark.).  
**Uharte Garazi:** sáañerój.

### Zuberoa

**Altzai:** sáyañój.  
**Altzürükü:** sáyañój, sáyañója (mark.).  
**Barkoxe:** sáyañój.  
**Domintxaine:** sáañorj.  
**Eskiula:** sáyañój.  
**Lorraine:** sáyañój.  
**Montori:** sáyañorj.

**Pagola:** sáyañój.  
**Santa Grazi:** sáyañój.  
**Sohüta:** sárañój.  
**Urdiñarbe:** sáyañój.  
**Ürrusto:** sáyañój.



## 177. Mapa: erizo / hérisson / hedgehog / (*Erinaceus europaeus*)

GALDERA: 06010



**Leioa:** kirkilolatza oso arin emana da. Zalantzazko transkribaketa.

**Bakio:** Remolatxie xaten ikusi ot nik iños. Iños narrue kendute xan be in dus olangoa...

**Leintz Gatzaga:** Onek ostuak batzé(n) (d)ittue; pillo aundixak e(g) itte(n) (d)ittue da an barruen gordetan di(r)e.

**Elgoibar:** lekuo batek triku eman du, eta honen adiskide batek, gurasoak Elgoibarko mendebaldeko auzo batekoak dituenak, kirikixú.

**Hondarribia:** ez da galdetu, baina inkesta osagarrian jakin dugunez “triku” da herrian erabiltzen dena.

**Eugi:** Sagarrak ebasten ditu: pintxoak sartu sagarrari ta bizkarrean kafira eramatene du.

**Uztaritze:** saaju -hots, belarea- eta sagarroia bildu dira; bigarrena ekarri da mapara.

**Urketa:** Bada bi kalitate, batek zakur muturra u eta bezek urde muturra. Urdemuturra jaten da, zakurmuturra ez.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sátor.  
**Arrieta:** sátor.  
**Bakio:** sátor.  
**Bermeo:** sátor.  
**Berriz:** sátor.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sátor.  
**Busturia:** sátor.  
**Dima:** sátor.  
**Elantxobe:** sátor.  
**Elorrio:** sátor.  
**Errigoiti:** sátor.  
**Gamiz-Fika:** sátor.  
**Getxo:** sátor, lúpeko.  
**Gizaburuaga:** sátor.  
**Ibarruri (Muxika):** sátor.  
**Kortezubi:** sátor.  
**Larrabetzu:** sátor, \*lúipeko.  
**Laukiz:** sátor.  
**Leioa:** sátor.  
**Lekeitio:** sátor.  
**Lemoa:** sátor.  
**Lemoiz:** sátor.  
**Mañaria:** sátor.  
**M. Etxebarri:** sátor.  
**Mendata:** sátor.  
**Mungia:** sátor.  
**Ondarroa:** sátor.  
**Orozko:** sátor.  
**Otxandio:** sátor.  
**Sondika:** sátor.  
**U. Etxebarri:** sátor.  
**Zaratamo:** sátor, \*lúipeko.  
**Zeanuri:** sátor.  
**Zeberio:** sátor.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sátor.  
**Zornotza:** sátor.

### Araba

**Aramaio:** sátor.

### Gipuzkoa

**Aia:** sátor, \*lúipeko.  
**Amezketa:** sátor.  
**Andoain:** sátor.  
**Arrasate:** sátor.  
**Asteasu:** sátor.  
**Ataun:** sátor.  
**Azkoitia:** sátor.  
**Azpeitia:** sátor.  
**Beasain:** sátor.

**Beizama:** sátor.

**Bergara:** sátor.  
**Deba:** sátor.  
**Donostia (Ibaeta):** sátor.  
**Eibar:** sátor.  
**Elduain:** sátor.  
**Elgoibar:** sátor.  
**Errezil:** sátor.  
**Ezkio-Itsaso:** sátor.  
**Getaria:** sátor.  
**Hernani:** sátor.  
**Hondarribia:** sátor.  
**Ikaztegieta:** sátor.  
**Lasarte:** sátor.  
**Legazpi:** sátor.  
**Leintz Gatzaga:** sátor.  
**Mendaro:** sátor.  
**Oiartzun:** sátor.  
**Oñati:** sátor.  
**Oñati (Araotz):** sátor.  
**Orexa:** sátor.  
**Orio:** sátor.  
**Pasaia:** sátor.  
**Tolosa:** sátor.  
**Urretxu:** sátor.  
**Zegama:** sátor.  
**Zestoa (Arroa):** sátor.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sátor.  
**Alkotz:** sátorá (mark.).  
**Aniz:** sátor.  
**Arbizu:** sátor.  
**Beruete:** sátor, \*lúipeko.  
**Donamaría:** sátor.  
**Dorrao / Torrano:** sátor.  
**Erratzu:** sátor.  
**Etxalar:** sátor.  
**Etxaleku:** sátor.  
**Etxarri (Larraun):** sátor.  
**Eugi:** sátor.  
**Ezkurra:** sátor.  
**Gaintza:** sátor, \*lúipeko sátorá (mark.).  
**Goizuetxa:** sátorá (mark.), sátor.  
**Igoa:** sátor, \*lúipeko.  
**Jaurrieta:** sátor.  
**Leitza:** sátor.  
**Lekaroz:** sátor.  
**Luzaide / Valcarlos:** sátor.  
**Mezkiritz (Ureta):** sátor, sátorá (mark.).

**Oderitz:** sátor.

**Suarbe:** sátor.  
**Sunbillal:** sátor.  
**Urdiain:** lúrpéko, sátor.  
**Zilbeti:** sátor.  
**Zugarramurdi:** sátor.

### Lapurdi

**Ahetze:** sátor.  
**Arrangoitze:** sátor.  
**Azkaine:** sátor.  
**Bardoze:** sáthoña (mark.), sáthoña (mark.).  
**Beskoitze:** sátor.  
**Donibane Lohizune:** sátor.  
**Hazparne:** sátor.  
**Hendaia:** sátor.  
**Itasun:** sátor.  
**Makea:** sátor.  
**Mugerre:** sátor.  
**Sara:** sátor.  
**Senpere:** sátor.  
**Urketa:** sátorá (mark.), sáthoña.  
**Uztaritze:** sátor.

**Montori:** sáthoña.  
**Pagola:** sáthoña.  
**Santa Grazi:** sáthoña.  
**Sohüta:** sáthoña.  
**Urdiñarbe:** sáthoña.  
**Ürrüstoi:** sáthoña.

### **Maparatzen ez diren erantzunak:**

#### Lapurdi

**Bardoze:** zathor.

#### Nafarroa Beherea

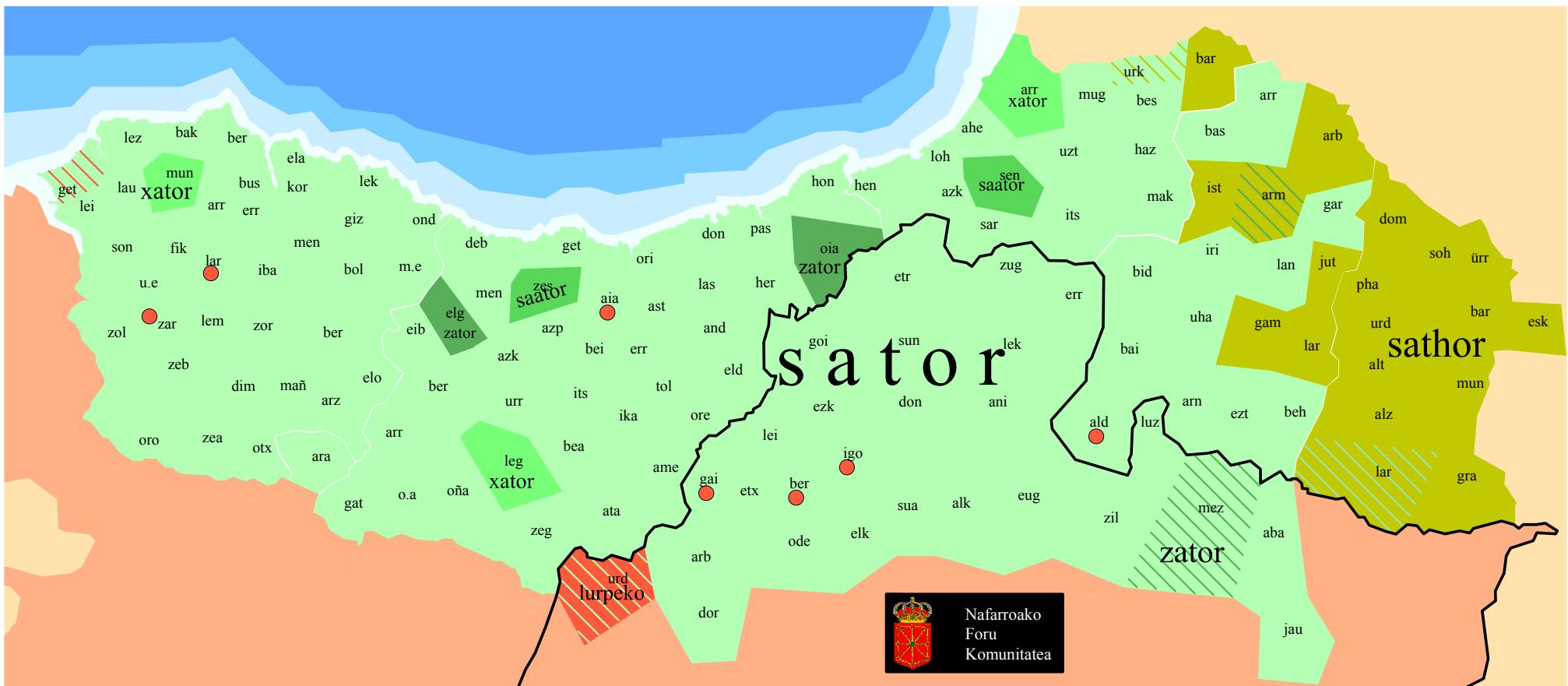
**Aldude:** sátor, \*lúipeko.  
**Arboti-Zohota:** sáthoña.  
**Armendaritze:** sáthoña, sáthoña.  
**Arnegi:** sátor.  
**Arrueta:** sátor.  
**Baigorri:** sátor.  
**Bastida:** sátor.  
**Behorlegi:** sátor.  
**Bidarrai:** sátor.  
**Ezterenzubi:** sátor.  
**Gamarte:** sáthoña.  
**Garruze:** sátor.  
**Irisarri:** sátor.  
**Izturitze:** sáthoña.  
**Jutsi:** sáthoña.  
**Landibarre:** sátor.  
**Larzabale:** sáthoña.  
**Uharte Garazi:** sátor.

#### Zuberoa

**Altzai:** sáthoña.  
**Altzürükü:** sáthoña.  
**Barkoxe:** sáthoña.  
**Domintxaine:** sáthoña.  
**Eskiula:** sáthoña.  
**Larraine:** sáthoñbelts, sáthoña.

## 178. Mapa: topo / taupe (d'Europe) / mole / (*Talpa europaea*)

GALDERA: 06020; ALG: 5; ALEANR: IV, \*471



	sator
	sathor
	zator
	xator
	saator
	sathorbeltz
	lu(r)peko

**Getxo:** Nos e(do) nos emen entzun du "lúpeko", baya "satorra" beti.  
**Laukiz:** Espaleko obeto, ingeru dustik apurtutene deskus de.

**Errigoiti:** "Lurpeko sague" edo "arratoie" esáten tzagu, ostántzien "satorra", ixena beti "satorra".

**Oñati:** "sator"-eko "a" ohi baino luzeagoa da.

**Aia:** Bai, baño gauza geyoi re esate zayo "lúpekua": satorrera bezelá géyo re ibiltze ia ta: "lúpekua" esate zayé...

**Urdiain:** lurpeko nahiz sator, biak erabiltzen dira.

**Aniz:** sator bat harrapatu zuen batek; zigor handi bat eman behar ziola eta, bizirik lurperatu zuen.

**Bardoze:** zathor bildu da, baina zalantzazko forma da.

**Lorraine:** lekuoaren hizkuntza jardun oharkabekotik ondoriozta daitekeenez,

**sathor** generikoa da erabiltzen dena, nahiz sathorbeltz ere erantzuntzat eman duen.

**Altzürükü:** Atx! Ebia markhatzen dik (lanean ari delarik).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sáyúsař.  
**Arrieta:** sáyutjóri.  
**Bakio:** tſoríšař, sáyúsař.  
**Bermeo:** sáyošář.  
**Berriz:** gauſjóri, \*sáyúšař.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáyúsař.  
**Busturia:** \*sáyušář.  
**Dima:** sáyúsař.  
**Elantxobe:** sáywářáto.

**Elorrio:** sáyúšař.  
**Errigoiti:** sáyúšař.  
**Gamiz-Fika:** sáyúšař, \*sáyúwářatoj.  
**Getxo:** yaumótša (mark.).  
**Gizaburuaga:** sáyúšař.  
**Ibarruri (Muxika):** sáyúšař.  
**Kortezubi:** sáyúšař.  
**Larrabetzu:** sáyúšař.  
**Laukiz:** sáyúšař.  
**Leioa:** sáyúšař.  
**Lekeitio:** sáyúšař.  
**Lemoa:** \*sáyúšař.  
**Lemoiz:** sáyúšař.  
**Mañaria:** sáyúšař.  
**M. Etxebarri:** sáyúšař.  
**Mendata:** sáyúšař.  
**Mungia:** sáyúšař, sáyúšař.  
**Ondarroa:** sáyúšař.  
**Orozko:** sáyúšař, \*sáywářatoj.  
**Otxandio:** sáyúšař.  
**Sondika:** sáyúšař.  
**U. Etxebarri:** sáyúšař.  
**Zaratamo:** sáyúšař.  
**Zeanuri:** sáyúšař.  
**Zeberio:** sáyúšař.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sáyúšař.  
**Zornotza:** sáyúšař.

### Araba

**Aramaio:** sáyúšař.

### Gipuzkoa

**Aia:** sáyúšař.  
**Amezketa:** sauſář.  
**Andoain:** \*ſávujář.  
**Arrasate:** sáyúšař.  
**Asteasu:** sáuſář.  
**Ataun:** sáyúšař, sáyúšař.  
**Azkoitia:** sauſář.  
**Azpeitia:** sáyúſatōř.  
**Beasain:** sauſář.

**Beizama:** jáuſář.  
**Bergara:** sáyúſař.  
**Deba:** jáuſář.  
**Donostia (Ibaeta):** muſář, \*ſáyufař.

**Eibar:** sáyúšař.  
**Elduain:** jáuſář.  
**Elgoibar:** ſáyusář.  
**Errezil:** sáyúſatář.

**Ezkio-Itsaso:** jáyúſář.  
**Getaria:** jáuſář.  
**Hernani:** jáuſář.  
**Hondarribia:** sáyúſář.

**Ikaztegieta:** sáyúſař.  
**Lasarte:** jáuſář.  
**Legazpi:** ſáyúſář.

**Leintz Gatzaga:** sáyúšař.  
**Mendaro:** sáyúſář.

**Oiartzun:** ſáyúſář.  
**Oñati:** sáyúšař.

**Oñati (Araotz):** sáyusář.  
**Orixa:** sáyúſář.

**Orio:** ſauſář.  
**Pasaia:** \*ſáyufař.

**Tolosa:** ſáyúſář.  
**Urretxu:** ſáyúſář.

**Zegama:** ſáyúſář.  
**Zestoa (Arroa):** sáyúſář, ſáyúſářa (mark.).

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** muřsjélayo.  
**Alkotz:** tſířinſařyé (mark.).

**Aniz:** yařípéra.  
**Arbizu:** yáuijneré, ipére ſáápoa (mark.).

**Beruete:** ſáyúſář.  
**Dorrao / Torrano:** tſířip.

**Erratzu:** yauijnera.  
**Etxalar:** gáuſnářa.

**Etxaleku:** ſáyúſář.  
**Etxarri (Larraun):** sáyúſář.

**Eugi:** gařásko įnere (mark.), gáu įnere  
 (mark.).

**Ezkurra:** ſáyúſář.  
**Gaintza:** ſauſář.

**Goizueta:** ſáyúſářá, ſáyúſářa.  
**Igoa:** sáyúſář.

**Leitzá:** ſáyúſář.  
**Lekaroz:** yáuijnerá, gáuijnddéra (mark.).

**Luzaide / Valcarlos:** gauſjářa.  
**Oderitz:** ſáyúſář.

**Suarbe:** ſáyúſář.

**Sunbillá:** ſořýjtjóri.  
**Urdiain:** gawinára, gauſjínajá (mark.).  
**Zilbeti:** muřsjélayo.  
**Zugarramurdi:** kafranéř.

### Lapurdi

**Ahetze:** gáuſorí.  
**Arrangoitze:** \*yařájinara.

**Azkaine:** gařijpar, bašáyatú.

**Bardoze:** gawíjhara.  
**Beskoitze:** gáuſele, \*yařájinera.

**Donibane Lohizune:** ſaúſar, gáuſele.  
**Hazparne:** gáuſnígéra.

**Hendaia:** ſaúſar.  
**Itsasur:** \*yařájinara.

**Makea:** yařinara.  
**Mugerre:** ařinera sitál.

**Sara:** yaqarán.  
**Senpere:** gařipár.

**Urketa:** gáuſoria.  
**Uztaritze:** elísasóri, \*ilúntjóri, \*yařu ařinara.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** gáuenár.  
**Arboti-Zohota:** gawáphera (mark.).

**Armendarizte:** gařínhara, gáwiphár.  
**Arnegi:** yáuijára.

**Arrueta:** gáuſi jará.  
**Baigorri:** gawinhar.

**Bastida:** gauſtjóri.  
**Behorlegi:** yáuijnara.

**Bidarrai:** gáuijnár.  
**Ezterenzubi:** gáwinara.

**Gamarte:** gawiphára.  
**Garruze:** yauejnéra.

**Irisarri:** yáuijnár.  
**Izturitz:** gáuáinhera.

**Jutsi:** gawáinhéra.  
**Landibarre:** gáuſníara.

**Larzabale:** gawajnhera.  
**Uharte Garazi:** yáuijár.

### Zuberoa

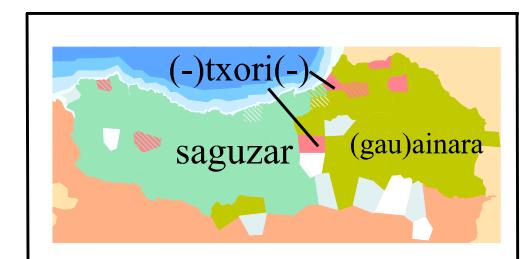
**Altzai:** gajajnhéa.  
**Altzürükü:** gájajnhéa.

**Barkoxe:** gajaphéa.  
**Domintxaine:** gauhajér.

**Eskiula:** gajhajna.  
**Larraine:** gajajnhéa.

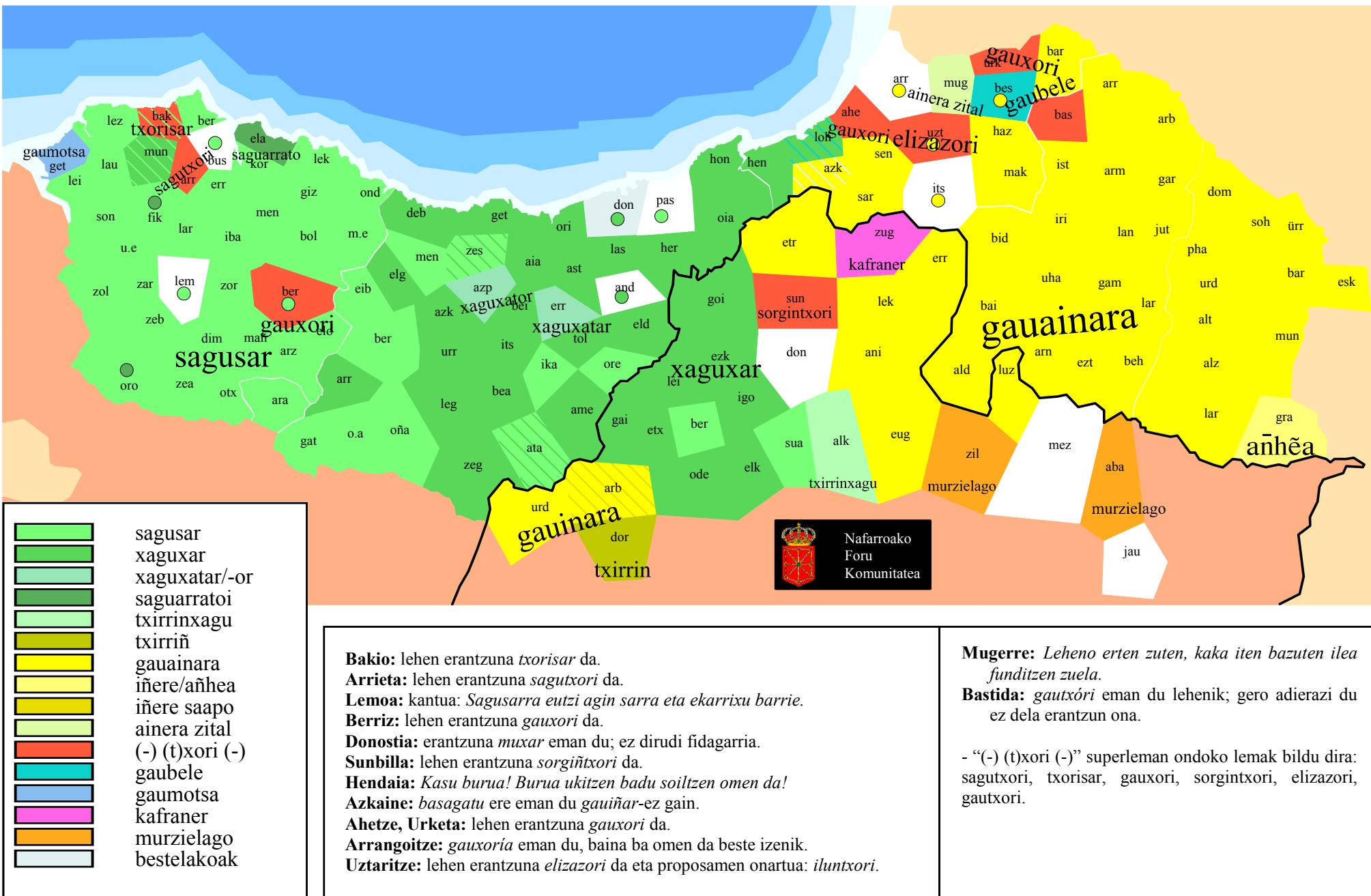
**Montori:** gajaphéa.  
**Pagola:** gajaphéa.

**Santa Grazi:** aphéa.  
**Sohüta:** gajajphéa.  
**Urdiñarbe:** gajajnhea.  
**Ürrusto:** gajajnhéa.



## 179. Mapa: murciélagos / chauve-souris / bat / (*Pipistrellus pipistrellus*)

GALDERA: 06030; ALG: 25; ALEANR: IV, 467



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** oyíyaštai.  
**Arrieta:** oyíyáste.  
**Bakio:** oyíyaštai.  
**Bermeo:** oyíyaštai.  
**Berriz:** oyíyaštá.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** muštéla,  
 \*oyíyaštá.  
**Busturia:** oyíyaštai.  
**Dima:** oyíyaštai.  
**Elantxobe:** oyíyaštai.  
**Elorrio:** oyíyaštai.  
**Errigoiti:** \*oyíyaštai.  
**Gamiz-Fika:** oyíyaštai.  
**Gizaburuaga:** muštéla, \*oyíyašta.  
**Ibarruri (Muxika):** oyíyaštáe.  
**Kortezubi:** oyíyašté.  
**Larrabetzu:** oyíyaštai.  
**Laukiz:** oyíyaštai.  
**Leioa:** oyíyaštai.  
**Lekeitio:** komadréxa.  
**Lemoa:** oyíyaštai.  
**Lemoiz:** oyíyaštai.  
**Mañaria:** oyíyaštáe.  
**M. Etxebarri:** muštéla.  
**Mendata:** oyoyášta.  
**Mungia:** oyíyaštai.  
**Ondarroa:** muštéla.  
**Orozko:** oyíyaštai.  
**Otxandio:** oyíteyaštai.  
**Sondika:** komadréxa, \*oyíyaštai.  
**U. Etxebarri:** oyíyašté.  
**Zaratamo:** oyíyaštai.  
**Zeanuri:** oyíyaštai.  
**Zeberio:** oyíyaštai.  
**Zollo (Arrankudiaga):** oyíyaštai.  
**Zornotza:** oyíyaštáa.

### Araba

**Aramaio:** oyíttayašta.

### Gipuzkoa

**Aia:** éřþjnúðe.  
**Amezketa:** eřgoní.  
**Andoain:** éřþjnjuré.  
**Arrasate:** oyíyaštai.  
**Asteasu:** éřþjnjuré.  
**Ataun:** éřþjnjurá.  
**Azkoitia:** šatandéra, \*eřþjnjure.  
**Azpeitia:** eřþjnjuré.  
**Beasain:** eřþjñr<sup>a</sup>.

**Beizama:** eřþjnjuré.  
**Bergara:** šatandéra.  
**Deba:** eřþjnjur<sup>a</sup>.  
**Donostia (Ibaeta):** eřþjnjure.  
**Eibar:** šatandéra.  
**Elduain:** éřþjnjuré.  
**Elgoibar:** šatandéra.  
**Errezil:** \*eřþjnjúðe.  
**Ezkio-Itsaso:** \*eřþjnduré, \*šatánderé.  
**Getaria:** eřþjnjure.  
**Hernani:** eřþjnjure.  
**Hondarribia:** eřþjnjuré.  
**Ikaztegieta:** eřþjnjuri.  
**Lasarte:** eřþjnjure.  
**Legazpi:** eřþjnuðe.  
**Leintz Gatzaga:** oyíttayaštai.  
**Mendaro:** šatánderá.  
**Oiartzun:** eřþjnjurí.  
**Oñati:** oyíyaštæ.  
**Oñati (Araotz):** oyíyašta.  
**Orexo:** eřþjnjori.  
**Orio:** eřþjnjue.  
**Pasaia:** eřmíporé.  
**Tolosa:** eřþjnjúðe.  
**Urretxu:** eřþjnjurá.  
**Zegama:** eřþjnjurá.  
**Zestoa (Arroa):** eřþjnjore.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** ařmónddeýí.  
**Alkotz:** éřþjuníðja (mark.), pánikéša (mark.).  
**Aniz:** éřþjuniðe.  
**Arbizu:** eřyonirí.  
**Beruete:** éřyonarí.  
**Donamaria:** eřþjñidí.  
**Dorrao / Torrano:** éřyuníði.  
**Erratzu:** eřþjuniðe.  
**Etxalar:** eřþjñidé.  
**Etxaleku:** eřyonarí.  
**Etxarri (Larraun):** éřyonéri.  
**Eugi:** eřþinére.  
**Ezkurra:** eřgénoré.  
**Gaintza:** eřyonéj.  
**Goizueta:** eřþjnjoré.  
**Igoa:** éřyonarí.  
**Jaurrieta:** ſatándre.  
**Leitza:** eřþjñidé.  
**Lekaroz:** eřþjñidé.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*andderíar.  
**Mezkiritz (Ureta):** panikéša.

**Oderitz:** eřyónerí.  
**Suarbe:** érmínoria (mark.).  
**Sunbillia:** eřbí<sup>u</sup>ní ðe.  
**Urdiain:** eřyunára.  
**Zilbeti:** eřþioníðe.  
**Zugarramurdi:** ařmúði.

### Lapurdi

**Ahetze:** þélet, anddériar.  
**Arrangoitze:** bélleta.  
**Azkaine:** anddeðeř.  
**Bardoze:** anddelář, anddéljařa (mark.).  
**Beskoitze:** \*anddérēdeř.  
**Donibane Lohizune:** ajnddéliar.  
**Hazparne:** þeléta.  
**Hendaia:** erþjnjure, ajnddíar.  
**Itasuu:** \*anžíriář.  
**Makea:** þeléta, \*anžéliař.  
**Mugerre:** ajnddedděř.  
**Sara:** anddéddař.  
**Senpere:** anddérédeř.  
**Urketa:** boeléta, ándere.  
**Uztaritze:** áňjelieř.

**Eskiula:** andeeðeř.  
**Larraine:** anddeežeř.  
**Montori:** áňdeežeř, ándeežéřa (mark.).  
**Pagola:** anddeežeř.  
**Santa Grazi:** anddežeř.  
**Sohüta:** anddeéžeř.  
**Urdiñarbe:** ánddeéžeř.  
**Ürrüstoi:** anddeežeř.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Ezkio-Itsaso:** \*satandera.

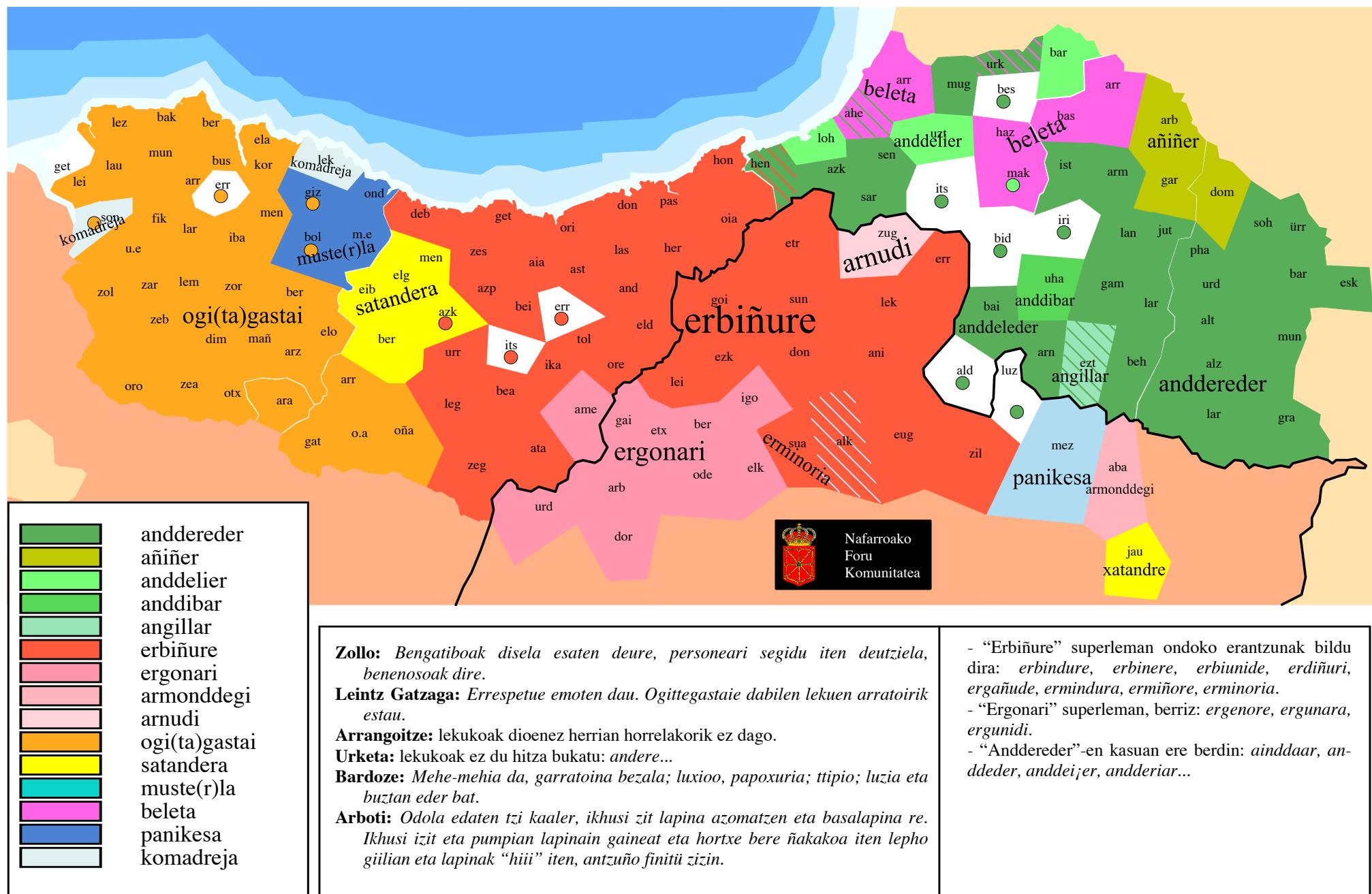
**Aldude:** \*anddérēdeř.  
**Arboti-Zohota:** apínařa (mark.), apíneř.  
**Armendaritze:** ajnddářa (mark.), ajnddařa (mark.), ajnddeř, anddářa (mark.), ánddereadář.  
**Arnegi:** anddériář.  
**Arrueta:** ból<sup>e</sup>tá.  
**Baigorri:** anddeledeř.  
**Bastida:** boeléta.  
**Behorlegi:** apndderiář.  
**Bidarrai:** \*anddireděř.  
**Ezterenzubi:** angílař, ánddiářa (mark.).  
**Gamarte:** andjeéřa (mark.).  
**Garruze:** apnddřdeř.  
**Irisarri:** \*anddíděř.  
**Izturitz:** anddeeðeř.  
**Jutsi:** anddiař.  
**Landibarre:** apdděř.  
**Larzabale:** anddeeřa, an-ddeqřa (mark.).  
**Uharte Garazi:** ánddiřař.

### Zuberoa

**Altzai:** anddeežeř.  
**Altzürükü:** ánddeežeř.  
**Barkoxe:** anddeéžeř.  
**Domintxaine:** apínera.

## 180. Mapa: comadreja / belette / weasel / (*Mustela nivalis*)

GALDERA: 06040; ALG: 13 ALEANR: IV, 472; ALE: II, 28



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aškónař.  
**Arrieta:** \*aškonař.  
**Bakio:** aškónař.  
**Bermeo:** \*aškúnař.  
**Berriz:** \*aškónař.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** áškonář.  
**Busturia:** aškónař.  
**Dima:** áškunař.  
**Elantxobe:** aškúnař.  
**Elorrio:** áškonář.  
**Errigoiti:** \*aškónař.  
**Gamiz-Fika:** aškónař.  
**Gizaburuaga:** aškónař.  
**Ibarruri (Muxika):** áškunař.  
**Kortezubi:** aškónař.  
**Larrabetzu:** áškunař.  
**Laukiz:** \*aškúnař.  
**Leioa:** áškunař.  
**Lemoa:** áškunař.  
**Lemoiz:** aškúnař.  
**Mañaria:** áškonář.  
**M. Etxebarri:** aškónař.  
**Mendata:** aškúnař.  
**Mungia:** aškónař.  
**Ondarroa:** \*aškónař.  
**Orozko:** áškunař.  
**Otxandio:** \*aškúnař.  
**Sondika:** aškúnař.  
**U. Etxebarri:** \*aškónař.  
**Zaratamo:** aškónař.  
**Zeanuri:** aškúnař.  
**Zeberio:** aškúnař.  
**Zollo (Arrankudiaga):** áškonař.  
**Zornotza:** aškúnař.

### Araba

**Aramaio:** aškónař.

### Gipuzkoa

**Aia:** askonář.  
**Amezketa:** askónař.  
**Andoain:** \*askonář.  
**Arrasate:** aškónař.  
**Asteasu:** \*askonář.  
**Ataun:** askónař.  
**Azkoitia:** askónař.  
**Azpeitia:** askónař.  
**Beasain:** askónař.  
**Beizama:** \*askónař.  
**Bergara:** aškonař.

### Deba: \*aškónař.

**Donostia (Ibaeta):** askonář.  
**Eibar:** askónař.  
**Elduain:** áškunář.  
**Elgoibar:** aškónař.  
**Errezil:** askónař.  
**Ezkio-Itsaso:** \*aškónař.  
**Hernani:** askónař.  
**Hondarribia:** aškanářo.  
**Ikaztegieta:** askónař.  
**Lasarte:** \*aškonař.  
**Legazpi:** askónař.  
**Leintz Gatzaga:** aškónař.  
**Mendaro:** aškúnař.  
**Oiartzun:** askonařo.  
**Oñati:** aškónař.  
**Oñati (Araotz):** aškónař.  
**Orexa:** askónař.  
**Orio:** askonař.  
**Pasaia:** aškanařo.  
**Tolosa:** \*aškónař.  
**Urretxu:** askónař.  
**Zegama:** \*askonář.  
**Zestoa (Arroa):** askonář.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** áskon.  
**Alkotz:** áškonářoa (mark.).  
**Aniz:** askénařo.  
**Arbizu:** askonář.  
**Beruete:** áškonařo.  
**Donamaría:** askénařu.  
**Dorrao / Torrano:** áškunař.  
**Erratzu:** áskon.  
**Etxalar:** askánařo.  
**Etxaleku:** áškonářo.  
**Etxarri (Larraun):** áškonář.  
**Eugi:** áskon.  
**Ezkurra:** askánřo.  
**Goizueta:** aská:nařž.  
**Igoa:** \*aškonařž, \*aškonář.  
**Jaurrieta:** áskon.  
**Leitzá:** \*askánařž, \*askenařoá (mark.).  
**Lekaroz:** askénařo.  
**Luzaide / Valcarlos:** askón.  
**Mezkiritz (Ureta):** askón.  
**Oderitz:** áškonář.  
**Suarbe:** askónař.  
**Sunbillá:** askánařo.  
**Urdiain:** askónař.

**Zilbeti:** ájkoná (mark.), askón.  
**Zugarramurdi:** askenářo.

### Lapurdi

**Ahetze:** askenaró.  
**Arrangoitze:** askénaro.  
**Azkaine:** askanarau.  
**Bardoze:** aškójn.  
**Beskoite:** askénaro.  
**Donibane Lohizune:** askánaro.  
**Hazparne:** áskon.  
**Hendaia:** askánřó.  
**Itsatu:** askón.  
**Makea:** áskon.  
**Mugerre:** askenářo.  
**Sara:** askénařo.  
**Senpere:** askénaro.  
**Urketa:** áškenaró.  
**Uztaritzte:** askenářo, askón.

**Ürrüstoi:** haskú, haskúna (mark.).

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Leitza:** \*azkenarro.  
**Igoa:** \*azkonar.

#### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** azkun.



## 181. Mapa: tejón / blaireau / European badger / (*Meles meles*)

GALDERA: 06050; ALG: 14; ALEANR: IV, 471



(h)azkuñ
axko(i)n
azkon
azkun
askuin
(h)azku
askanarro
azkanarro
azkenarro
azkonarro
azkanarrau
askonar
askunar
azkonar
azkonor
azkunar

**Zornotza:** Artoa esnien dauerla jaten etorte san...

**Arrazola:** Askonarrak etorri uregoenien da... da apurtu artotzak eta...

**Leintz Gatzaga:** Beste peste bat! Onek egune pasako dabe lo. Gauet es! Selai xe ondaketen.

**Pasaia:** Itten zuten, arrapatzent zutenian, baserriz baserri, lau pattak ola artu makillan puntan, o bi laun izaten tzian... Etortzen tzen, emate zenion diro bat eta aurrea!

**Baigorri:** leukoak dioenez, azkona eta axeria dira urrin gehien dutenak.

**Jutsi:** Artetan biziki nekhez, azkarra bita, behar da katiña itzilikatzen den mailu batekin.

**Pagola:** Axeiek e hoien xilhoetan egiten titzie hümiak.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Urdiñarbe:** Geeziak huntü direnin, geeziak lürrilat eoi eta jaten.

**Altzürükü:** Lehen egiten zen üztar-estalgia, azkularria izigarri zall zen, eta ez ebiik sartzea üzten.

**Montori:** azkū biltzea: azku biltzera joatea alde batetik animale horren atzematera joatea da, hortarako behar diren tresna azantz-egileak hartuz; bestalde erran nahi du tzintzarrosketan edo xaribarietan parte hartzera joatea, han ere *thipiñ*, bertz, tuta eta holako ez baitziren eskas izan behar.

### Bizkaia

**Arrieta:** \**katamíer*.  
**Bakio:** katamiérlle.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** katómitjér.  
**Busturia:** \**katamiérlle*.  
**Dima:** \**katamíyérla*.  
**Elantxobe:** \**katamíelja*.  
**Errigoiti:** \**katamjérlle*.  
**Gamiz-Fika:** \**lepasuri*, \**katumjérla*.  
**Gizaburuaga:** \**miyérla*.  
**Ibarruri (Muxika):** katamíjér.  
**Kortezubi:** \**miyérlle*.  
**Larrabetzu:** \**katamiérla*.  
**Leioa:** yařdúpo.  
**Lemoa:** míſer, \**katumiyérla*.  
**Lemoiz:** \**gařdúpo*.  
**Mañaria:** bašakátu.  
**Mendata:** katamíjér.  
**Orozko:** papařsúri, kutuſ, papařyōri, yařdúnu, \**katamíyérla*.  
**Otxandio:** pótſoj.  
**Sondika:** ářmin.  
**U. Etxebarri:** \**katamierla*.  
**Zaratamo:** bašámjérlle, \**katámjérlle*.  
**Zeanuri:** miyérla.  
**Zeberio:** miyérla, katumiyérla.  
**Zollo (Arrankudiaga):** míerla.  
**Zornotza:** miſérsúri, \**katamiérla*.

### Araba

**Aramaio:** pótſa.

### Gipuzkoa

**Aia:** ípuřtátſ.  
**Amezketa:** lepátsúri.  
**Andoain:** ipuřtátſ, lepátsúri  
**Asteasu:** lepátsúri.  
**Ataun:** \**lēpatſúri*.  
**Azkoitia:** \**lepátsúri*, \**ípuřtátſ*.  
**Beasain:** \**lepátf'í*, \**epuřtátſ*.  
**Beizama:** lepátsúri.  
**Bergara:** \**lepasúri*.  
**Donostia (Ibaeta):** \*úru.  
**Eibar:** bašák<sup>a</sup>tu p<sup>a</sup>pársuri.  
**Eduain:** aspítſúri.  
**Elgoibar:** bašávatu lepótſuri.  
**Errezil:** lepátsúri.  
**Hernani:** potótſak (mark.), \*uru, \**lepátfwija* (mark.), \**lepatf'í*.  
**Hondarribia:** gařduja.  
**Ikaztegieta:** \*urá.

**Legazpi:** bašákatu lepátsúri.

**Leintz Gatzaga:** yařdúpo.  
**Mendaro:** ipúřtatſ.  
**Oiartzun:** \**lepátsurí*, \**pot'fsa*.  
**Oñati (Araotz):** papársúri.  
**Orexa:** lepatſúri.  
**Pasaia:** \*írō.  
**Tolosa:** lepátsúri.  
**Urretxu:** bašákatu lepásuriyá (mark.).  
**Zestoa (Arroa):** puřtátſ.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** futótſa (mark.).  
**Alkotz:** úđwa (mark.), fwína (mark.).  
**Aniz:** pútútſ.  
**Arbizu:** fwína.  
**Beruete:** \**ípuřtatſá*.  
**Donamaria:** p<sup>a</sup>tótſ<sup>a</sup>.  
**Dorrao / Torrano:** ipuřtátſ.  
**Erratzu:** pújo.  
**Etxalar:** uđó l<sup>a</sup>páſuri.  
**Etxarri (Larraun):** \**ípuřtátſ*.  
**Eugi:** mártta.  
**Ezkurra:** udó, \*udó.  
**Goizueta:** potótſá.  
**Jaurrieta:** fwína (mark.).  
**Leitzá:** epuřtátſ.  
**Lekaroz:** pututſe.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*fwína.  
**Mezkiritz (Ureta):** \*fwína (mark.).  
**Oderitz:** fwíná.  
**Suarbe:** \**puřtátſ*.  
**Sunbillá:** uđó.  
**Urdiain:** fwína.  
**Zilbeti:** gařdúpa, yařdújn.  
**Zugarramurdi:** putútſ.

### Lapurdi

**Ahetze:** fwín.  
**Arrangoitze:** anddéređér, fwína.  
**Azkaine:** fúja.  
**Bardoze:** húruja.  
**Beskoitze:** fúja.  
**Donibane Lohizune:** fújn.  
**Hazparne:** fújna.  
**Hendaia:** katúpikó:tš.  
**Itsasu:** fújo.  
**Makea:** fúja.  
**Mugerre:** fúja.  
**Sara:** úđu, fújna.

**Senpere:** fújna.

**Urketa:** fwína.  
**Uztaritze:** fwína.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** fúja.  
**Arboti-Zohota:** fwína (mark.).  
**Armendaritze:** fúja.  
**Arnegi:** fúja.  
**Arrueta:** fújna (mark.).  
**Baigorri:** fúju.  
**Bastida:** fwína.  
**Behorlegi:** fújá.  
**Bidarrai:** fújo.  
**Ezterenzubi:** fwína, fújá (mark.), fúpa papořuri, papohóri.  
**Gamarte:** fúja.  
**Garrüze:** fúja.  
**Irisarri:** fwína.  
**Izturitze:** fújá.  
**Jutsi:** fúja.  
**Landibarre:** fújn.  
**Larzabale:** fúja.  
**Uharte Garazi:** fúja.

### Zuberoa

**Altzai:** fwína.  
**Altzürükü:** fwína.  
**Barkoxe:** fwína.  
**Domintxaine:** fwína.  
**Eskiula:** afwiná.  
**Lorraine:** fwína.  
**Montori:** fwína.  
**Pagola:** fwína.  
**Santa Grazi:** fwína.  
**Sohüta:** fwína.  
**Urdiñarbe:** fwína, fújna.  
**Ürrüstoi:** fwína.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

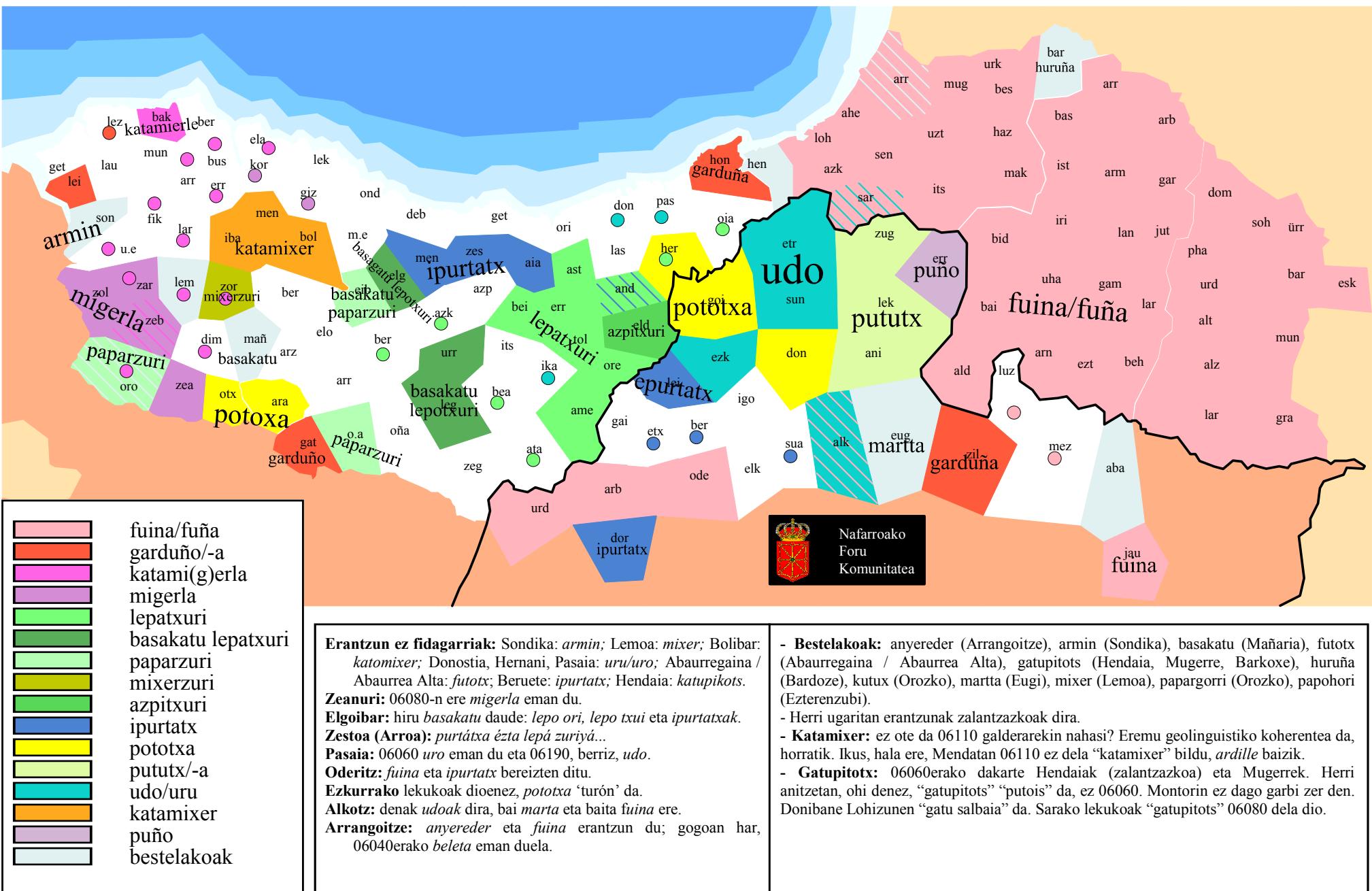
**Orozko:** papargorri, garduño.  
**Gamiz-Fika:** \**lepasuri*.

#### Gipuzkoa

**Azkoitia:** \**ipurtatx*.  
**Beasain:** \**epurtatx*.  
**Hernani:** \**uru*.  
**Oiartzun:** \**pototxa*.

## 182. Mapa: garduña / fouine / beech marten / (*Martes foina*)

GALDERA: 06060; ALG: 11 ALEANR: IV, 474

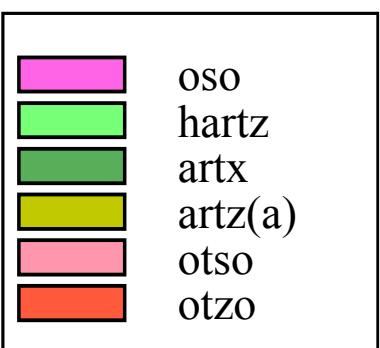
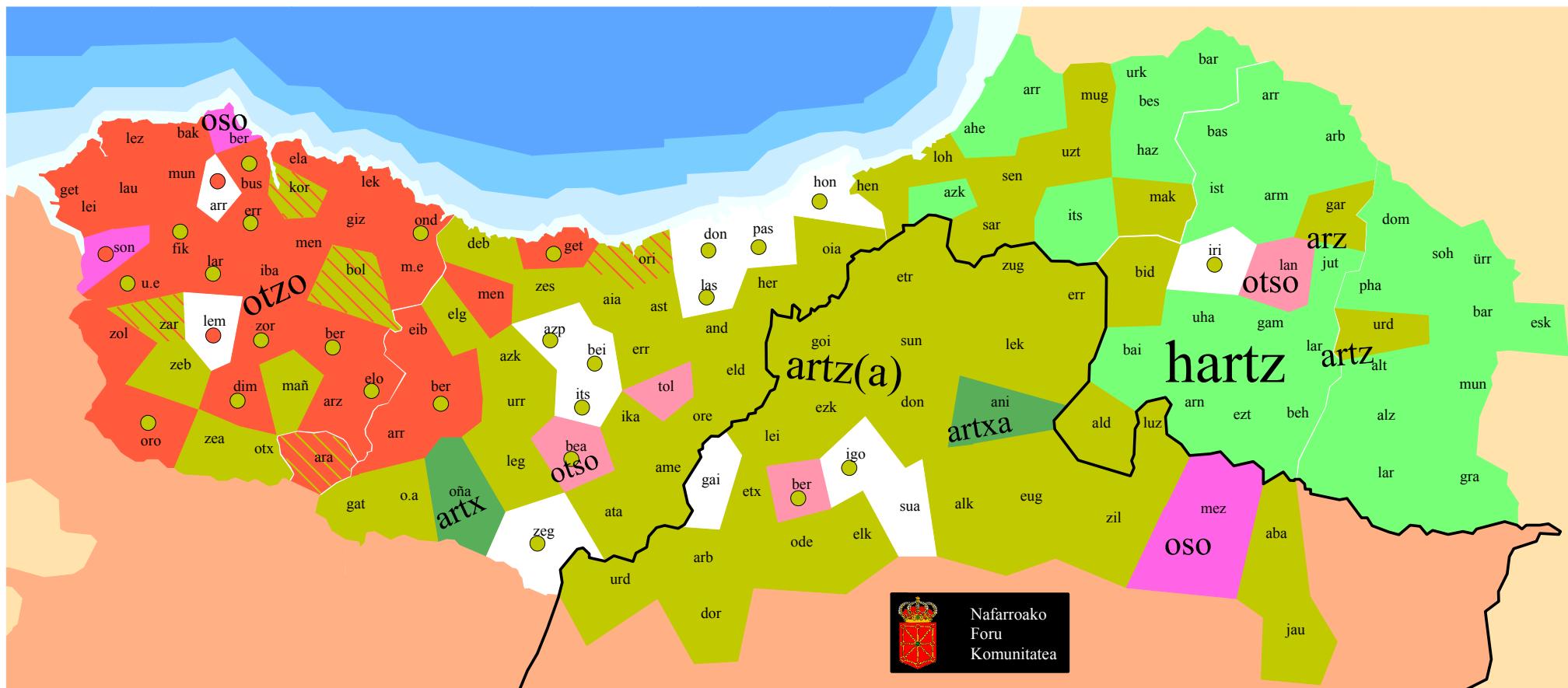


<b>Bizkaia</b>				Pagola: hāts.
<b>Arrazola (Atxondo):</b> ótso.				Santa Grazi: hāts.
<b>Arrieta:</b> *otsó.				Sohüta: hāts.
<b>Bakio:</b> ótso.				Urdiñarbe: āts.
<b>Bermeo:</b> ósó.				Ürrüstoi: hāts.
<b>Berriz:</b> ótso, *āts.				
<b>Bolibar (Markina-Xemein):</b> á̄ts, ótso.				
<b>Busturia:</b> otsó, *ātsa (mark.).				
<b>Dima:</b> ótso, *āts.				
<b>Elantxobe:</b> otsó.				
<b>Elorrio:</b> ótso, *āts.				
<b>Errigoiti:</b> otsó, *āts.				
<b>Gamiz-Fika:</b> otsó, *ātsa.				
<b>Getxo:</b> ótso.				
<b>Gizaburuaga:</b> ótso.				
<b>Ibarruri (Muxika):</b> ótso.				
<b>Kortezubi:</b> á̄ts, ótso.				
<b>Larrabetzu:</b> ótso, *āts.				
<b>Laukiz:</b> otsó.				
<b>Leioa:</b> otso.				
<b>Lekeitio:</b> ótso.				
<b>Lemoa:</b> *ótso.				
<b>Lemoiz:</b> ótso.				
<b>Mañaria:</b> á̄tsa.				
<b>M. Etxebarri:</b> ótso.				
<b>Mendata:</b> otsó.				
<b>Mungia:</b> otsó.				
<b>Ondarroa:</b> ótso, *āts.				
<b>Orozko:</b> ótso, *āts.				
<b>Otxandio:</b> á̄ts.				
<b>Sondika:</b> ósó, *ótso.				
<b>U. Etxebarri:</b> otsó, *ātsá.				
<b>Zaratamo:</b> á̄tsa, ótso.				
<b>Zeanuri:</b> á̄tsa.				
<b>Zeberio:</b> á̄ts.				
<b>Zollo (Arrankudiaga):</b> ótso.				
<b>Zornotza:</b> ótso, *āts.				
 <b>Araba</b>				
<b>Aramaio:</b> ótso, á̄ts.				
 <b>Gipuzkoa</b>				
<b>Aia:</b> á̄ts.				
<b>Amezketa:</b> ātsá.				
<b>Andoain:</b> á̄ts.				
<b>Arrasate:</b> ótso.				
<b>Asteasu:</b> ātsá.				
<b>Ataun:</b> á̄tsá.				
<b>Azkoitia:</b> á̄ts.				
<b>Azpeitia:</b> *á̄ts.				
<b>Beasain:</b> otso, *ātsa.				
<b>Beizama:</b> *á̄ts.				
<b>Bergara:</b> ótso, *āts.				
<b>Deba:</b> á̄ts.				
<b>Donostia (Ibaeta):</b> *ātsá (mark.).				
<b>Eibar:</b> otsó.				
<b>Elduaín:</b> á̄tsá, á̄tsa <sup>a</sup> .				
<b>Elgoibar:</b> á̄ts.				
<b>Errezil:</b> á̄ts.				
<b>Ezkio-Itsaso:</b> *á̄ts.				
<b>Getaria:</b> otsó, *ātsa.				
<b>Hernani:</b> á̄tsa.				
<b>Hondarribia:</b> *á̄tsa.				
<b>Ikaztegieta:</b> á̄tsá.				
<b>Lasarte:</b> *á̄tsa.				
<b>Legazpi:</b> á̄ts.				
<b>Leintz Gatzaga:</b> á̄ts.				
<b>Mendaro:</b> otsó.				
<b>Oiartzun:</b> á̄tsa.				
<b>Oñati:</b> ātſ.				
<b>Oñati (Araotz):</b> á̄ts.				
<b>Orexu:</b> á̄tsa.				
<b>Orio:</b> á̄tsá, otsó.				
<b>Pasaia:</b> *á̄tsá (mark.).				
<b>Tolosa:</b> otso.				
<b>Urretxu:</b> á̄tsá, á̄ts.				
<b>Zegama:</b> *á̄ts.				
<b>Zestoa (Arroa):</b> á̄ts.				
 <b>Nafarroa Beherea</b>				
<b>Aldude:</b> āts.				
<b>Arboti-Zohota:</b> hárts.				
<b>Armendaritze:</b> hárts.				
<b>Arnegi:</b> hāts.				
<b>Arrueta:</b> hárts.				
<b>Baigorri:</b> harts.				
<b>Bastida:</b> hárts.				
<b>Behorlegi:</b> hárts.				
<b>Bidarrai:</b> á̄ts.				
<b>Ezterenzubi:</b> hāts.				
<b>Gamarte:</b> hárts.				
<b>Garrüze:</b> á̄ts.				
<b>Irisarri:</b> *á̄ts.				
<b>Izturitze:</b> hárts.				
<b>Jutsi:</b> hāts.				
<b>Landibarre:</b> otso.				
<b>Larzabale:</b> hárts.				
<b>Uharte Garazi:</b> hars.				
 <b>Zuberoa</b>				
<b>Altzai:</b> hāts.				
<b>Altzürükü:</b> hāts.				
<b>Barkoxe:</b> hāts.				
<b>Domintxaine:</b> hāts.				
<b>Eskiula:</b> hāts.				
<b>Larraíne:</b> hāts.				
<b>Montori:</b> hāts.				



### **183. Mapa: oso / ours / bear / (*Ursus arctos*)**

GALDERA: 06070; ALG: 1417; ALEANR: XI, 1529



Salbuespenak salbuespen, Euskal Herriko mendebaldean, baina ez soilik han, arras erabilia da “otzo” izena “hartz” adierazteko.

**Bolíbar:** lehenik ártza eman du. Gero otzíie, ártxá bixok bát dio, baiña ártzá.

**Deba:** lehenik *otzúa* erantzuten du, baina 06090.a erakutsi ondoren, 06090.a *otzúa* dela dio. Dena den, *bixakiñ nástu* egiten dela dio.

**Getaria:** *Ungrianua, jitanua, ungrianua. Onea etortze'sian da aber, da onelakuakin panderua iuas, amarratuta otzua, guk "otzua" esa'ixogu.*

**Gaintza:** "artz" elea aipatzean: *dittu bai...*  
**Ezkurra:** gaztelaniaz "oso" dela esan eta automatikoki *otsoa* esaten dute.  
Gero 06090 galderarekin zalentzian jarrita eman dute erantzun hau.

**- Altzürükü:** Santa-Gaazin phü, hanitzek ikhusi die, eztizü kabale hilik jaten, beak hil behar dü jateko, ardi bat hiltzen bada eztü jaten, bestiak e lotsa dire, ardiak barreatzen dire hartza ikhusien badie, hartaik ezagützen die hartza izan dela; oai e Biarnon, eta güne itsusik balin badire, larrützen e bardin han, izigarri lotsa dire gisala hartzaintako, eta berdin bat jan dü, bena hamar bat meskabaziko tü, bestela bat dü jaten. Otsuak lehen bardin hamar ehoko zin eta ez bate jaten, gue etxekoer entzün dit, heben e lehenago hartzak baziren 1900 artio, ene attattai entzün dit bai, bai, negin bardin bordalte hetaat jiten elhürraekin. Gio arma hoik jinez gioztik, baakizü...

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βαśakatu.  
**Arrieta:** \*baśakatu.  
**Bakio:** βαśakátu.  
**Berriz:** katámiſér, \*βaśakatú.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** βaśakátu.  
**Busturia:** βaśakátu.  
**Dima:** xinéta, \*βaśakátu.  
**Elantxobe:** βaśokátu.  
**Elorrio:** βaśakátu.  
**Errigoiti:** \*baśakatu.  
**Gamiz-Fika:** \*βaśakátu, \*katamuſterlīſe.  
**Gizaburuaga:** βaśakátu.  
**Ibarruri (Muxika):** βaśakátu.  
**Kortezubi:** katámots.  
**Larrabetzu:** xinéta.  
**Laukiz:** βaśakátu.  
**Leioa:** βaśakátu.  
**Lekeitio:** \*βaśokátu.  
**Lemoa:** \*βaśakátu.  
**Lemoiz:** βaśokátu.  
**Mañaria:** βaśakátu.  
**M. Etxebarri:** βaśakátu.  
**Mendata:** βaśekátu.  
**Mungia:** katumiſér, \*βaśakátu.  
**Ondarroa:** \*katumámo.  
**Orozko:** βaśakátu, \*xinéta.  
**Otxandio:** xinéta.  
**Sondika:** βaśakátu.  
**U. Etxebarri:** \*βaśakátu.  
**Zaratamo:** βaśakátu.  
**Zeanuri:** miyérla, βaśakátu, \*xinéta.  
**Zeberio:** βaśakátu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** βaśakatu, xinetie (mark.).  
**Zornotza:** \*βaśakátu.

### Araba

**Aramaio:** βaśakátu.

### Gipuzkoa

**Aia:** βaśakatú.  
**Amezketa:** βaśakatú, \*xinetá.  
**Andoain:** xineté, βaśakátu.  
**Arrasate:** βaśakátu.  
**Asteasu:** katámařú, kátupařdó, katapařdó.  
**Ataun:** baśakutú.  
**Azkoitia:** βaśakatú.  
**Azpeitia:** βaśakatú.  
**Beizama:** βaśakatú.  
**Bergara:** xinéta.

### Deba

**Donostia (Ibaeta):** βaśakatu.  
**Eibar:** baśakatupářdo.  
**Elduain:** βaśakatú, katámotsá.  
**Elgoibar:** baśayátu, \*ipūrtáſ.  
**Errezil:** βaśakatú.  
**Ezkio-Itsaso:** \*βaśakátu.  
**Getaria:** βaśakato.  
**Hernani:** βaśokatu, βaśakátu.  
**Ikaztegieta:** \*baśakatu.  
**Lasarte:** baśókatu.  
**Legazpi:** ajskátu, βaśakátu.  
**Leintz Gatzaga:** xinéta.  
**Mendaro:** baśakatú.  
**Oiartzun:** xinetá (mark.).  
**Oñati:** xinéta.  
**Oñati (Araotz):** βaśakátu.  
**Orio:** axíneta, \*baśakatu.  
**Pasaia:** \*baśakatú.  
**Tolosa:** mendí<sup>k</sup>okatú, \*βaśakattú.  
**Urretxu:** baśakatúa (mark.).  
**Zegama:** βaśakatú.  
**Zestoa (Arroa):** βaśakatú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** xinéta (mark.).  
**Alkotz:** xinéntja (mark.).  
**Aniz:** k<sup>h</sup>ták<sup>i</sup> neté.  
**Arbizu:** baśokató, bášokatú<sup>h</sup> (mark.).  
**Beruete:** xinétré.  
**Donamaría:** katák<sup>i</sup> neté.  
**Dorrao / Torrano:** βaśakátu.  
**Erratzu:** jénentre.  
**Etxalar:** xinéta.  
**Etxarri (Larraun):** \*βaśakatú.  
**Eugi:** xinéta.  
**Ezkurra:** báś<sup>h</sup>kátu.  
**Gaintza:** βaśakatú.  
**Goizuetá:** βaśák<sup>h</sup>tú, xíne:tá (mark.).  
**Igoa:** βaśakató.  
**Leitza:** β<sup>h</sup>sá<sup>h</sup>tú.  
**Lekaroz:** katáxinete.  
**Luzaide / Valcarlos:** βaśayatú, \*pitótfa.  
**Oderitz:** xinéta.  
**Suarbe:** \*baśakátu.  
**Sunbillá:** katáxinete.  
**Zugarramurdi:** βaśakatú, xinéta (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** gatopítotš.  
**Arrangoitze:** \*baśayatú, \*baśápítotf.

**Azkaine:** xineta, zeneta, baśayatu.

**Bardoze:** ȝceneta.  
**Beskoitze:** gatúpítotf.  
**Donibane Lohizune:** ȝcenét.  
**Hazparne:** gatópitotš.  
**Hendaia:** βaśák<sup>h</sup>tú.  
**Itasuu:** baśayátu.  
**Makea:** \*gatupítotš.  
**Sara:** gatupítotša, yatúþáša.  
**Senpere:** \*gatúþaśá (mark.).  
**Urketa:** ȝcenéta.  
**Uztaritze:** \*yatúpítotš.

### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** báśayáthy.  
**Armendaritze:** gátuþášá, jenetri, jénetré.  
**Arrueta:** βaśáy<sup>h</sup>þ.  
**Baigorri:** gatuþaśa.  
**Bastida:** gatúþaśa.  
**Behorlegi:** \*þ<sup>h</sup>sáyatú.  
**Bidarrai:** yátuþáš.  
**Ezterenzubi:** jinatre.  
**Gamarte:** gatupítots, \*jínitría (mark.).  
**Garrizte:** jinatre.  
**Irisarri:** yatúþaś, \*yatúpítotš.  
**Izturitz:** gatuþaśa, ȝcenétá.  
**Jutsi:** jenitre.  
**Landibarre:** jenétri a.  
**Larzabale:** ȝenitria (mark.).  
**Uharte Garazi:** gátpítotš, \*baśayatú.

### Zuberoa

**Altzai:** ȝenetéa, baśayathýa (mark.).  
**Altzürükü:** ȝenétre, ȝcenétria.  
**Barkoxe:** baśayáthy.  
**Domintxaine:** ȝcenéta.  
**Eskiula:** ȝenetía.  
**Larraine:** ȝenatía.  
**Pagola:** baśayáty, gatyptotš.  
**Santa Grazi:** baśayaty.  
**Sohüta:** ȝenéte.  
**Urdiñarbe:** baśagathý, ȝcenétria.  
**Ürrusto:** baśayáty.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

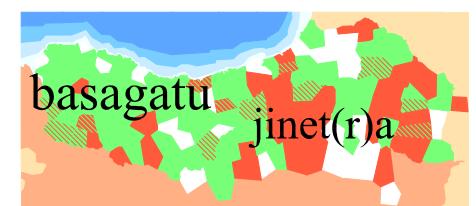
#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*katamusterluze.

#### Lapurdi

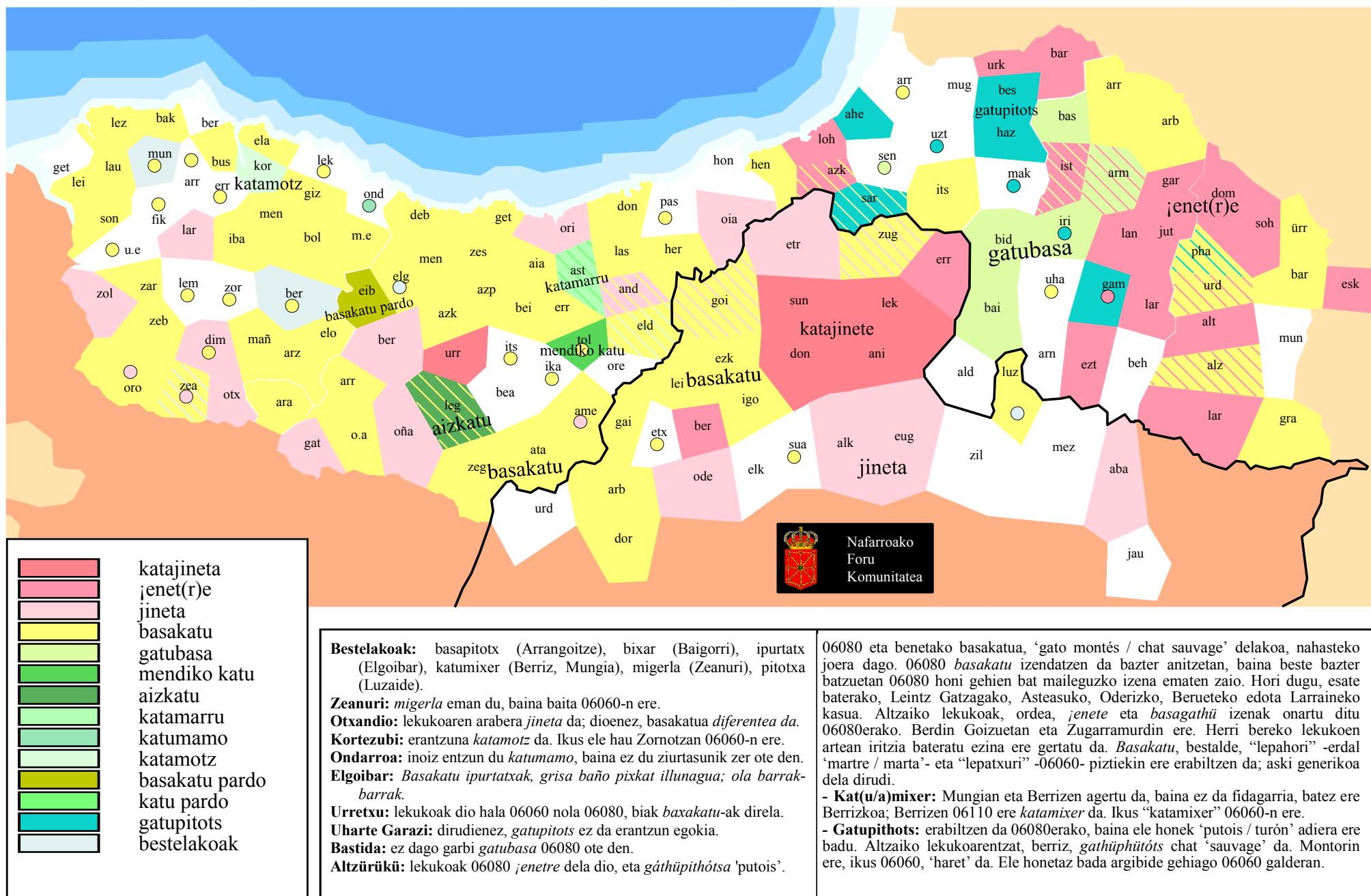
**Azkaine:** jineta.

**Arrangoitze:** \*basapitotx.



## 184. Mapa: gineta / genette / European genet / (*Genetta genetta*)

GALDERA: 06080; ALEANR: IV, \*474



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ótso, \*bašót/fakūr.  
**Arrieta:** bašát/fakúr, \*lóþo.  
**Bakio:** lóþo.  
**Bermeo:** lóþo.  
**Berriz:** \*ótso, \*bašót/fakūr.  
**Dima:** ótsº.  
**Elantxobe:** lóþo, bašot/fakúr.  
**Elorrio:** lóþo.  
**Errigoiti:** mendiko lóþot/fakúr.  
**Gamiz-Fika:** lóþo.  
**Getxo:** bašát/fakúr.  
**Gizaburuaga:** ótso.  
**Ibarruri (Muxika):** lóþo.  
**Kortezubi:** lóþo.  
**Larrabetzu:** lóþº.  
**Laukiz:** lóþo.  
**Leioa:** lóþo.  
**Lekeitio:** lóþo.  
**Lemoa:** \*ótso.  
**Lemoiz:** lóþo.  
**Mañaria:** ótso.  
**M. Etxebarri:** lóþo.  
**Mendata:** lóþo, \*bašot/fakúr.  
**Mungia:** lóþo, loþot/fakúr.  
**Ondarroa:** lóþo.  
**Orozko:** ótso.  
**Otxandio:** ótso.  
**Sondika:** lóþo, \*ótso.  
**U. Etxebarri:** ótso.  
**Zaratamo:** lóþo, bašát/fakúr.  
**Zeanuri:** ótso.  
**Zeberio:** ótso.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lóþo.  
**Zornotza:** loþot/fakúr.

### Araba

**Aramaio:** ótso.

### Gipuzkoa

**Aia:** oto.  
**Amezketa:** oto.  
**Andoain:** \*oto.  
**Arrasate:** ótso.  
**Asteasu:** oto.  
**Ataun:** oto.  
**Azkoitia:** otsº.  
**Azpeitia:** oto.  
**Beasain:** oto.  
**Beizama:** oto.  
**Bergara:** oto.

**Deba:** ótso.

**Donostia (Ibaeta):** oto.  
**Elduain:** lóþð, lóþº/sakúr.  
**Elgoibar:** otso.  
**Errezil:** oto.  
**Ezkio-Itsaso:** \*ótso.  
**Getaria:** tʃakúrotsó.  
**Hernani:** ótso.  
**Hondarribia:** otsósakúr.  
**Ikaztegieta:** oto.  
**Lasarte:** otsó.  
**Legazpi:** ótso.  
**Leintz Gatzaga:** ótso.  
**Mendaro:** otsó.  
**Oiartzun:** oto.  
**Oñati:** ótso.  
**Oñati (Arautz):** otso.  
**Orexa:** ótso.  
**Orio:** otsó.  
**Pasaia:** \*otsº.  
**Tolosa:** lóþo.  
**Urretxu:** ótso.  
**Zegama:** oto.  
**Zestoa (Arroa):** oto.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** oto.  
**Alkotz:** oto.  
**Aniz:** oto.  
**Arbizu:** oto.  
**Beruete:** oto.  
**Donamaría:** otsú.  
**Dorrao / Torrano:** oto.  
**Erratzu:** oto.  
**Exalar:** oto.  
**Etxaleku:** oto.  
**Etxarri (Larraun):** oto.  
**Eugi:** ótso.  
**Ezkurra:** oto.  
**Gaintza:** oto.  
**Goizuetá:** oto.  
**Igoa:** oto.  
**Jaurrieta:** oto.  
**Leitzá:** oto.  
**Lekaroz:** oto.  
**Luzaide / Valcarlos:** oto.  
**Mezkiritz (Ureta):** ooa (mark.).  
**Oderitz:** oto.  
**Suarbe:** ótso.  
**Sunbillá:** oto.

**Urdiain:** ótso.

**Zilbeti:** oto.  
**Zugarramurdi:** oto.

### Lapurdi

**Ahetze:** oto.  
**Arrangoitze:** oto.  
**Azkaine:** oto.  
**Bardoze:** oto.  
**Beskoitze:** oto.  
**Donibane Lohizune:** oto.  
**Hazparne:** oto.  
**Hendaia:** oto.  
**Itsasu:** ótso.  
**Makea:** ótso.  
**Mugerre:** otoa (mark.).  
**Sara:** óto.  
**Senpere:** ótso.  
**Urketa:** hártsa (mark.).  
**Uztaritze:** ótso.

**Sohüta:** ótso.

**Urdiñarbe:** ótso.  
**Ürrustoi:** ótso.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Berriz:** \*basotxakur.

#### Nafarroa Beherea

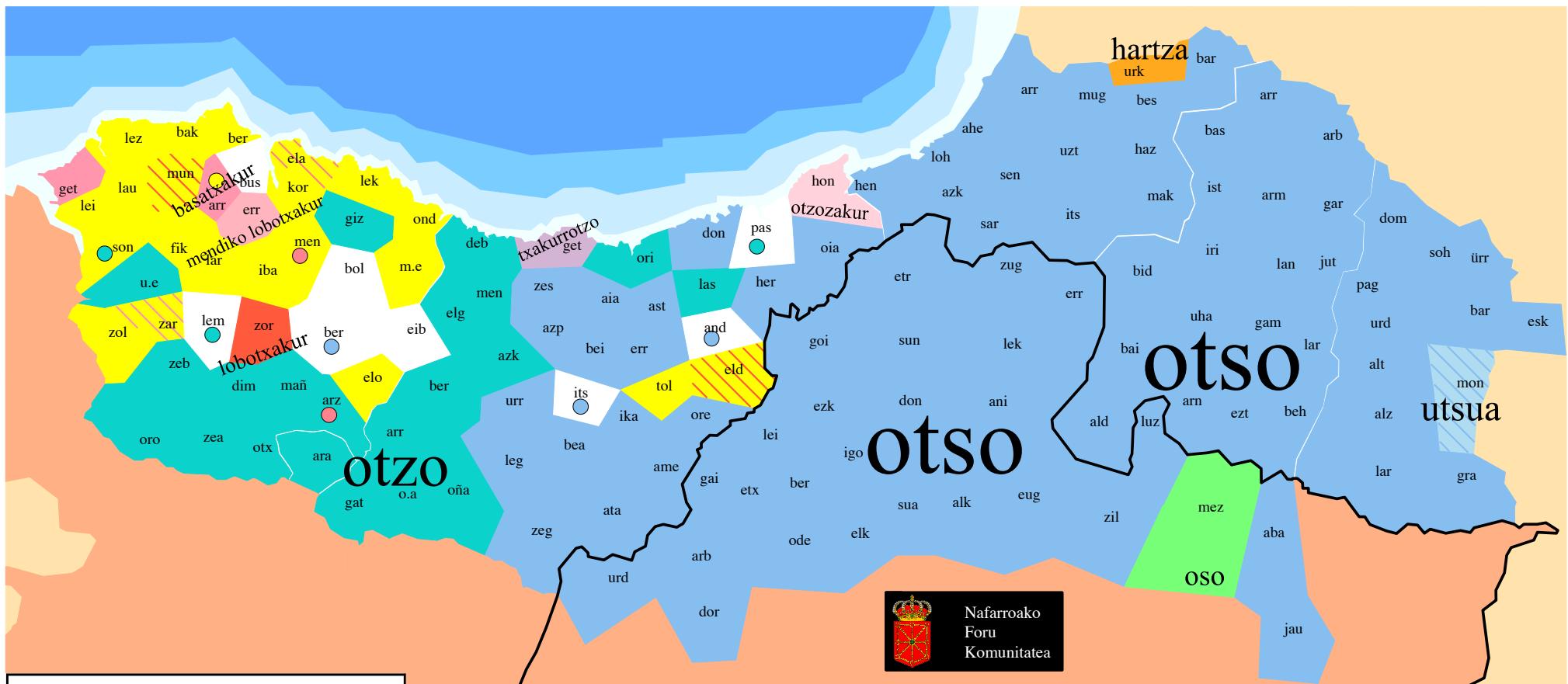
**Aldude:** oto.  
**Arboti-Zohota:** ótso.  
**Armendaritze:** oto.  
**Arnegi:** oto.  
**Arrueta:** oto.  
**Baigorri:** oto.  
**Bastida:** ótso.  
**Behorlegi:** oto.  
**Bidarrai:** ótso.  
**Ezterenzubi:** oto.  
**Gamarte:** ótso.  
**Garrüze:** oto.  
**Irisarri:** ótso.  
**Izturitzé:** oto.  
**Jutsi:** oto.  
**Landibarre:** oto.  
**Larzabale:** oto.  
**Uharte Garazi:** ótso.

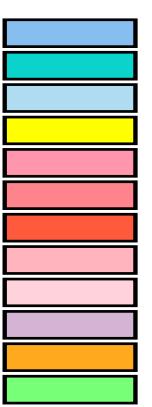
#### Zuberoa

**Altzai:** ótso.  
**Altzürükü:** ótso.  
**Barkoxe:** oto.  
**Domintxaine:** oto.  
**Eskiula:** oto.  
**Larraine:** ótso.  
**Montori:** utúa (mark.), ótso.  
**Pagola:** oto.  
**Santa Grazi:** ótso.

## 185. Mapa: lobo / loup / wolf / (*Canis lupus*)

GALDERA: 06090; ALEANR: XI, 1513



	otso
	otzo
	utso
	lobo
	basatzakur
	basotxakur
	lobotxakur
	mendiko lobotxakur
	otzozakur
	txakurrotzo
	hartza
	oso

**Getxo:** “Otzo” *esta(k)it* *bada ba*, “otzo” *esta ixingo*.

Bestalde, lekuoak *basátxakur* proposamena onartu du.

**Beasain:** artzainek nahiago omen dute kandelerotan (12040 galdera) eguzkia ikusi baino, ardi artean otsoa ikustea.

**Otsagabia:** herri horretan ere *otsó* bildu da.

**Sara:** lehen erantzuna órtsó eman du, baina hizketa librean *otsúa* esaten du.

**Bardoze:** *Undarrian etx(e)xakurrak* *otsotik jaliak* dira, *baute* *diferentzia* *bizitzeko moldian*: *otsoak*, *edaten* *dielaik*, *edaten* *du behiak bezala*, *aldiz* *xakhurrak fh fh*, *mihi kolpuka*, *eta hori komprenderrex da*, *ur bazterrian*,



*biziki urrundanik entzuten du harrabotsa, l'un il lape, l'autre il aspire, c'est l'instinct.*

**Behorlegi:** *Gizon “otsoa” erran nai izi, iziarri langilia ta gosia, gosia, erran na’ut denak bildu bear eta... otsoa bezala ari, lanian biziki bortizki ari...*

**Montori:** *utsúa* nahiz *ótso*, biak bildu dira. *Ehun urthe phii* (ez dela otsorik).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aśeri.  
**Arrieta:** lúki.  
**Bakio:** \*lúki.  
**Bermeo:** lúki.  
**Berriz:** áseri.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** áseri.  
**Busturia:** lúki.  
**Dima:** aśáyari.  
**Elantxobe:** aśeri.  
**Elorrio:** aśeri.  
**Errigoiti:** aśeri, lúki.  
**Gamiz-Fika:** lúki, aśáyari.  
**Getxo:** lúki.  
**Gizaburuaga:** aśeri.  
**Ibarruri (Muxika):** aśeri.  
**Kortezubi:** aśeri.  
**Larrabetzu:** lúki.  
**Laukiz:** lúki.  
**Leioa:** lúki, baśolúki.  
**Lekeitio:** aśeri.  
**Lemoa:** aśáyari.  
**Lemoiz:** lúki.  
**Mañaria:** aśeri.  
**M. Etxebarri:** aśeri.  
**Mendata:** aśeri.  
**Mungia:** lúki.  
**Ondarroa:** aśeri.  
**Orozko:** aśáyari.  
**Otxandio:** ájeri.  
**Sondika:** sóro, ołdōjanġíle, \*lúki.  
**U. Etxebarri:** sóro, \*aśáyari, \*lúki.  
**Zaratamo:** lúki, sóro, \*aśáyari.  
**Zeanuri:** aśáyari.  
**Zeberio:** aśáyari, \*lúki.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lúki.  
**Zornotza:** aśeri, \*lúki.

### Araba

**Aramaio:** aśeri.

### Gipuzkoa

**Aia:** ajerí, asari.  
**Amezketa:** asáj.  
**Andoain:** asáj.  
**Arrasate:** aśeri.  
**Asteasu:** asari.  
**Ataun:** asari.  
**Azkoitia:** ajsiri.  
**Azpeitia:** asáj.  
**Beasain:** aśari.

**Beizama:** asari.  
**Bergara:** áiseri.  
**Deba:** asari.  
**Donostia (Ibaeta):** ásai.  
**Eibar:** ajézéri.  
**Elduain:** asari.  
**Elgoibar:** ajséri.  
**Errezil:** asari.  
**Ezkio-Itsaso:** aſáři.  
**Getaria:** aśari.  
**Hernani:** ásari, aſéja (mark.), asáajá (mark.).  
**Hondarribia:** aſéri.  
**Ikaztegieta:** asari.  
**Lasarte:** ásari.  
**Legazpi:** aſéri.  
**Leintz Gatzaga:** aſéri.  
**Mendaro:** aſéri, aſéri.  
**Oiartzun:** aſeri.  
**Oñati:** ajséri.  
**Oñati (Araotz):** ajséri.  
**Orexa:** aſáři.  
**Orio:** aſáři.  
**Pasaia:** áſeři.  
**Tolosa:** aſari.  
**Urretxu:** aſari.  
**Zegama:** aſari.  
**Zestoa (Arroa):** asáj.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aſáři.  
**Alkotz:** aſarié (mark.).  
**Aniz:** aſéri.:  
**Arbizu:** aſari, aſáajá (mark.).  
**Beruete:** asaré.  
**Donamaria:** aſéri.  
**Dorrao / Torrano:** aſéj.  
**Erratzu:** aſeri.  
**Etxalar:** aſeri.  
**Etxaleku:** aſari.  
**Etxarri (Larraun):** ásari.  
**Eugi:** aſéri, aſérieck (mark.).  
**Ezkurra:** aſeri.  
**Gaintza:** asáj.  
**Goizuetza:** aſeri.  
**Igoa:** asari.  
**Jaurrieta:** aſari, asari.  
**Leitzan:** asáři.  
**Lekaroz:** ajeri.  
**Luzaide / Valcarlos:** aſeri.  
**Mezkiritz (Ureta):** aſeri.

**Oderitz:** ásari.  
**Suarbe:** asari.  
**Sunbillatza:** aſéři.  
**Urdiain:** aſéj.  
**Zilbeti:** aſeri.  
**Zugarramurdi:** aſeri.

### Lapurdi

**Ahetze:** aſeri.  
**Arrangoitze:** aſeri.  
**Azkaine:** aſeri.  
**Bardoze:** aſeri, aſéry, aſéry.  
**Beskoitze:** aſeri.  
**Donibane Lohizune:** aſeri.  
**Hazparne:** aſeri.  
**Hendaia:** aſeri.  
**Itasun:** aſeri.  
**Makea:** aſeri.  
**Mugere:** aſeri.  
**Sara:** aſeri.  
**Senpere:** aſeri.  
**Urketa:** aſeria (mark.).  
**Uztaritze:** aſeri.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** aſeri.  
**Arboti-Zohota:** aſéria (mark.).  
**Armendaritze:** aſeri.  
**Arnegi:** aſeri.  
**Arrueta:** aſeri, aſéry.  
**Baigorri:** aſeri.  
**Bastida:** aſeri.  
**Behorlegi:** aſiri.  
**Bidarrai:** aſeri.  
**Ezterenzubi:** aſeri, aſeri, aſéja (mark.).  
**Gamarte:** aſeri.  
**Garrüze:** aſeri.  
**Irisarri:** aſeri.  
**Izturitz:** aſeri, aſeri.  
**Jutsi:** aſeri, aſeria (mark.).  
**Landibarre:** aſeri.  
**Larzabale:** aſeri.  
**Uharte Garazi:** aſeri.

### Zuberoa

**Altzai:** aſei.  
**Altzürükü:** aſéj.  
**Barkoxe:** aſéj.  
**Domintxaine:** aſeria (mark.), aſeri.  
**Eskiula:** aſéj.  
**Larraine:** aſéj.

**Montori:** aſéj, áſeři.  
**Pagola:** aſej.  
**Santa Grazi:** aſéj.  
**Sohüta:** aſéj, haſéja (mark.).  
**Urdiñarbe:** aſéj.  
**Ürrusto:** aſej, aſeri.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**U. Etxebarri:** \*luki.

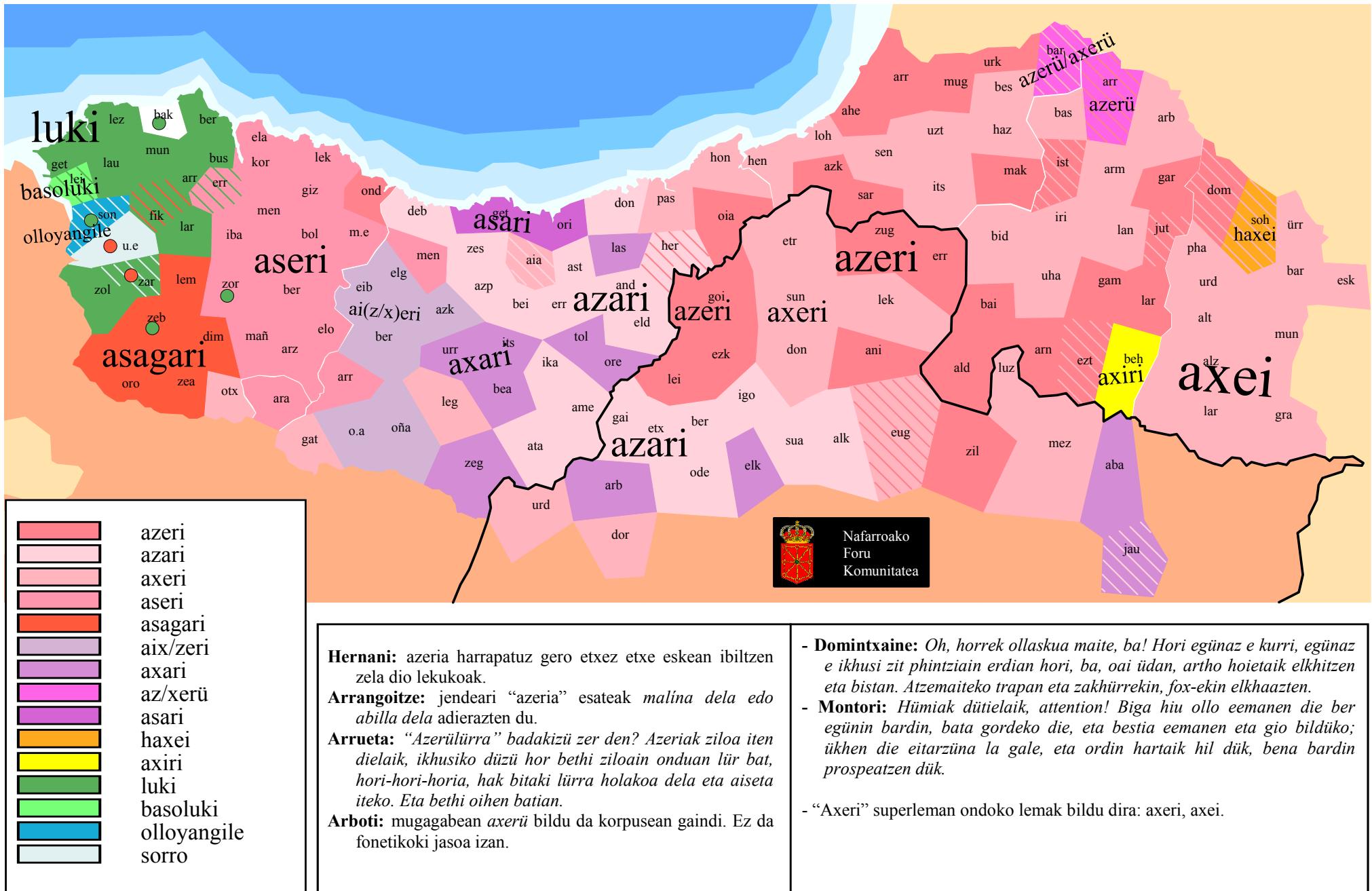


## 186. Mapa: zorro / renard / fox / (*Vulpes vulpes*)

EHHA



GALDERA: 06100; ALG: 1204; ALEANR: IV, 477



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** katamíseŕ, \*mífeŕ.  
**Arrieta:** aīdīl.e.  
**Bakio:** aīdīl.e.  
**Bermeo:** aīdīl.e.  
**Berriz:** katámíseŕ.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** katamíseŕ.  
**Busturia:** aīdīl.e.  
**Dima:** míjeŕ.  
**Elantxobe:** aīdīl.a.  
**Elorrio:** kátamíseŕ.  
**Errigoiti:** aīdīl.e, \*katáyoři, \*ūrtſintſa.  
**Gamiz-Fika:** aīdīl.e, \*katamíseŕ.  
**Getxo:** aīdīl.a.  
**Gizaburuaga:** aīdīl.a, \*katumíseŕ.  
**Ibarruri (Muxika):** katumíseŕ.  
**Kortezubi:** aīdīl.a.  
**Larrabetzu:** míjeŕ.  
**Laukiz:** aīdīl.a.  
**Leioa:** aīdīl.a, katamíseŕ, \*mífeŕ.  
**Lekeitio:** aīdīl.  
**Lemoa:** míjeŕ.  
**Lemoiz:** aīdīl.e.  
**Mañaria:** míjeŕ.  
**M. Etxebarri:** katamítſeŕ.  
**Mendata:** aīdīl.e.  
**Mungia:** aīdīl.a.  
**Ondarroa:** aīdīl.a, \*katúmífeŕ.  
**Orozko:** katáyoři, \*katamíseŕ.  
**Otxandio:** aīdīl.a.  
**Sondika:** aīdīl.e, \*katúmífeŕ.  
**U. Etxebarri:** aīdīl.a, \*katamíseŕ.  
**Zaratamo:** míjeŕ.  
**Zeanuri:** míjeŕ.  
**Zeberio:** míjeŕ, katamíseŕ.  
**Zollo (Arrankudiaga):** aīdīl.a, \*kátamíseŕ, \*mífer.  
**Zornotza:** míjeŕ.

### Araba

**Aramaio:** katamíseŕ.

### Gipuzkoa

**Aia:** káttayoři.  
**Amezketa:** káttáyoři.  
**Andoain:** kattayoři.  
**Arrasate:** katúmíſar.  
**Asteasu:** \*katávoyer.  
**Ataun:** kattayoři.  
**Azkoitia:** katámíſeŕ, \*katayoři.  
**Azpeitia:** katayoři.

**Beasain:** kattáyoři.  
**Beizama:** káttayoři.  
**Bergara:** katamíſa<sup>r</sup>, kátayoři.  
**Deba:** katóyoři.  
**Donostia (Ibaeta):** kattáyoři.  
**Eibar:** katámíſa<sup>r</sup>.  
**Elduain:** káttáyoři.  
**Elgoibar:** katáyoři.  
**Errezil:** kattayoyři.  
**Ezkio-Itsaso:** kattáyoři.  
**Hernani:** kattáyoři, \*katakofſintſa (mark.).  
**Hondarribia:** \*kattáyoři.  
**Ikaztegieta:** \*kattáyoři.  
**Lasarte:** kattáyoři.  
**Legazpi:** kattáyoři.  
**Leintz Gatzaga:** katamíſa<sup>r</sup>.  
**Mendaro:** katáyoři.  
**Oiartzun:** kattávoyer.  
**Oñati:** katamíſeŕ, \*katáyoři, \*mífeŕ.  
**Oñati (Araotz):** míſáru, katayoři.  
**Orexo:** káttáyoři.  
**Orio:** kattáyoři.  
**Pasaia:** kattáyoři.  
**Tolosa:** kattávoyer.  
**Urretxu:** kattayoyři.  
**Zegama:** kattáyoři.  
**Zestoa (Arroa):** kátayoři.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** būrtſintſa.  
**Alkotz:** kattéyoři.  
**Aniz:** ka'táp<sup>h</sup>ſintſi.  
**Arbizu:** kattayoyři, káttayoyřiá (mark.).  
**Beruete:** kattayoyře.  
**Donamaría:** katák<sup>i</sup> ſintſa.  
**Dorrao / Torrano:** kattáyoři.  
**Erratzu:** ūrtſintſé.  
**Etxalar:** kuūrtſintſi.  
**Etxaleku:** kattayoyři.  
**Etxarri (Larraun):** káttayoyři.  
**Eugi:** būrtſintſi.  
**Ezkurra:** káttayoyři.  
**Gaintza:** káttayoyři.  
**Goizueta:** kattayoyři, katák<sup>h</sup>ſintſá.  
**Igoa:** káttayoyři.  
**Jaurrieta:** būrtſintſa, būrtſintſa.  
**Leitzá:** kattávoyer.  
**Lekaroz:** ūrtſintſe.  
**Luzaide / Valcarlos:** ūrtſintſa.  
**Mezkiritz (Ureta):** būrtſintſi, būrtſintſe (mark.).

βūrtſintſa (mark.).  
**Oderitz:** kátſayoyři.  
**Suarbe:** kattayoyři.  
**Sunbillá:** katráx<sup>h</sup>ſintſi.  
**Urdiain:** kattayoyři.  
**Zilbeti:** βūrtſintſe.  
**Zugarramurdi:** ūrtſintſs.

### Lapurdi

**Ahetze:** ūrtſintſi.  
**Arrangoitze:** ūrtſintſi.  
**Azkaine:** ūrtſintſi.  
**Bardoze:** ūrtſintſa.  
**Beskoitze:** ūrtſintſa.  
**Donibane Lohizune:** ūrtſintſa.  
**Hazparne:** ūrtſintſi, tʃúrtſintſak (mark.).  
**Hendaia:** ūrtſintſi.  
**Itsasu:** ūrtſintſi.  
**Makea:** ūrtſintſa.  
**Mugerre:** ūrtſintſa.  
**Sara:** ūrtſintſi.  
**Senpere:** ūrtſintſa.  
**Uztaritze:** ūrtſintſa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ūrtſintſi.  
**Arboti-Zohota:** gáthyoyřidzántſa.  
**Armendaritze:** ūrtſintſa, ūrtſintſi.  
**Arnegi:** ūrtſintſa.  
**Arrueta:** βūrtſuptſá.  
**Baigorri:** ūrtſintſi.  
**Bastida:** ūrtſintſa.  
**Behorlegi:** ūrtſintſi.  
**Bidarrai:** ūrtſintſi.  
**Ezterenzubi:** ūrtſintſa, ūrtſintſa.  
**Gamarte:** ūrtſintſa (mark.).  
**Garruze:** βūrtſintſa.  
**Irisarri:** ūrtſintſa.  
**Izturitzé:** ūrtſintſi, ūrtſáintſa (mark.).  
**Jutsi:** ūrtſintſi.  
**Landibarre:** βūrtſintſi.  
**Larzabale:** ūrtſintſi.  
**Uharte Garazi:** ūrtſintſi.

### Zuberoa

**Altzai:** ȳrsantſi.  
**Altzürükü:** ȳrtſáintſi.  
**Barkoxe:** ȳſantſi.  
**Domintxaine:** būrtſintſa.  
**Eskiula:** ȳtsan, ȳtsántſa (mark.).  
**Lorraine:** ȳrtſántſi.

### Montori: ȳrtſántſi.

**Pagola:** ȳrtſintſi.  
**Santa Grazi:** ȳrtſantſi.  
**Sohüta:** ȳſántſi, h̄ȳryſántſa.  
**Urdiñarbe:** ȳrtſáintſi.  
**Ürrüstoi:** ȳrsántſi.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Zollo (Arrankudiaga):** \*mixer.

#### Gipuzkoa

**Oñati:** \*mixer.

## 187. Mapa: ardilla / écureuil / squirrel / (*Sciurus vulgaris*)

GALDERA: 06110; ALG: 9; ALEANR: IV, 475



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sáyu.  
**Arrieta:** sáyu.  
**Bakio:** sáyú.  
**Bermeo:** sáyó.  
**Berriz:** sáo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáyu.  
**Busturia:** sáyú.  
**Dima:** sáyu.  
**Elantxobe:** sáyu.  
**Elorrio:** sáyu.  
**Errigoiti:** sáyu.  
**Gamiz-Fika:** sáyu.  
**Getxo:** sáyu.  
**Gizaburuaga:** sáyu.  
**Ibarruri (Muxika):** sáyu.  
**Kortezubi:** sáyo.  
**Larrabetzu:** sáyu.  
**Laukiz:** sáyú.  
**Leioa:** sáyu.  
**Lekeitio:** sáyu.  
**Lemoa:** sáyu.  
**Lemoiz:** sáyu.  
**Mañaria:** sáyu.  
**M. Etxebarri:** sáyu.  
**Mendata:** sáyu.  
**Mungia:** sáyu.  
**Ondarroa:** sáþo, sáo.  
**Orozko:** sáyu.  
**Otxandio:** sáyu.  
**Sondika:** sáyu.  
**U. Etxebarri:** sáyu.  
**Zaratamo:** sáyu.  
**Zeanuri:** sáyu.  
**Zeberio:** sáyu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sáyu.  
**Zornotza:** sáyu.

### Araba

**Aramaio:** sáyu.

### Gipuzkoa

**Aia:** sáyú.  
**Amezketa:** sáyú.  
**Andoain:** sáyu, sayu.  
**Arrasate:** sáyu.  
**Asteasu:** sáyú.  
**Ataun:** sáyu, sayu.  
**Azkoitia:** sáyu.  
**Azpeitia:** sáyú.  
**Beasain:** sáyú.

**Beizama:** Jayú.  
**Bergara:** Jáyu.  
**Deba:** Jáyu.  
**Donostia (Ibaeta):** Jayú.  
**Eibar:** sáyu.  
**Elduain:** Jáyu.  
**Elgoibar:** Jayú.  
**Errezi:** Jayú.  
**Ezkio-Itsaso:** Jayú.  
**Getaria:** Jayú.  
**Hernani:** Jáyu.  
**Hondarribia:** Jayú.  
**Ikaztegieta:** Jáyu.  
**Lasarte:** Jayú.  
**Legazpi:** Jayú.  
**Leintz Gatzaga:** Jayú.  
**Mendaro:** Jayú.  
**Oiartzun:** Jayú.  
**Oñati:** Jayú.  
**Oñati (Araotz):** sáyu.  
**Orexat:** Jayú.  
**Orio:** Jayú.  
**Pasaia:** Jayú.  
**Tolosa:** Jayú.  
**Urretxu:** Jayú.  
**Zegama:** Jayú.  
**Zestoa (Arroa):** Jayó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** sáyu.  
**Alkotz:** sáyu, Jáyu.  
**Aniz:** sáyu.  
**Arbizu:** sáyú, sáuþék (mark.).  
**Beruete:** Jayú.  
**Donamaria:** sáyu.  
**Dorrao / Torrano:** Jayú.  
**Erratzu:** sáþu.  
**Etxalar:** sáyú.  
**Etxaleku:** sáyú.  
**Etxarri (Larraun):** Jayú.  
**Eugi:** sáyu.  
**Ezkurra:** Jayú.  
**Gaintza:** sáyú.  
**Goizuetza:** Jayú.  
**Igoa:** sáyú.  
**Jaurrieta:** sáyú, sáyu.  
**Leitzá:** sáyú.  
**Lekaroz:** sáyu.  
**Luzaide / Valcarlos:** sáyú.  
**Mezkiritz (Ureta):** sáyú.

**Oderitz:** sáyú.  
**Suarbe:** sáyu.  
**Sunbillat:** Jayú.  
**Urdiain:** Jáyu, sáuwá (mark.), sáyuek (mark.).  
**Zilbeti:** sáyu.  
**Zugarramurdi:** Jayú.

### Lapurdi

**Ahetze:** sáyú.  
**Arrangoitze:** sáyu.  
**Azkaine:** sayu, sáyu, sáyu.  
**Bardoze:** sáþu.  
**Beskoitze:** sáþu.  
**Donibane Lohizune:** sáyu.  
**Hazparne:** sáyu.  
**Hendaia:** Jayú.  
**Itsatu:** sáyu.  
**Makea:** sáyu.  
**Mugerre:** sáþu.  
**Sara:** Jáu.  
**Senpere:** Jayú.  
**Urketa:** sáþuja (mark.).  
**Uztaritze:** sáþu.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** sáyú, sáþia.  
**Arboti-Zohota:** sáyy.  
**Armendaritze:** sáyu.  
**Arnegi:** sáyú.  
**Arrueta:** Jayú.:  
**Baigorri:** sáþu.  
**Bastida:** sáyu.  
**Behorlegi:** sáyú.  
**Bidarrai:** sáþu.  
**Ezterenzubi:** sáyu.  
**Gamarte:** sáyú.  
**Garrüze:** sáyu.  
**Irisarri:** sáþu.  
**Izturitz:** sáyu, sáþúa (mark.).  
**Jutsi:** sáyu.  
**Landibarre:** sáyu.  
**Larzabale:** sáyu.  
**Uharte Garazi:** sáyu.

### Zuberoa

**Altzai:** sáyy.  
**Altzürükü:** sáyy.  
**Barkoxe:** sáyy.  
**Domintxaine:** sáyu.  
**Eskiula:** sáyy.  
**Larraine:** sáyy.

**Montori:** sáyy.  
**Pagola:** sáyi.  
**Santa Grazi:** sáyy.  
**Sohüta:** sáyy.  
**Urdiñarbe:** sáyy.  
**Ürrüstoi:** sáyy.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

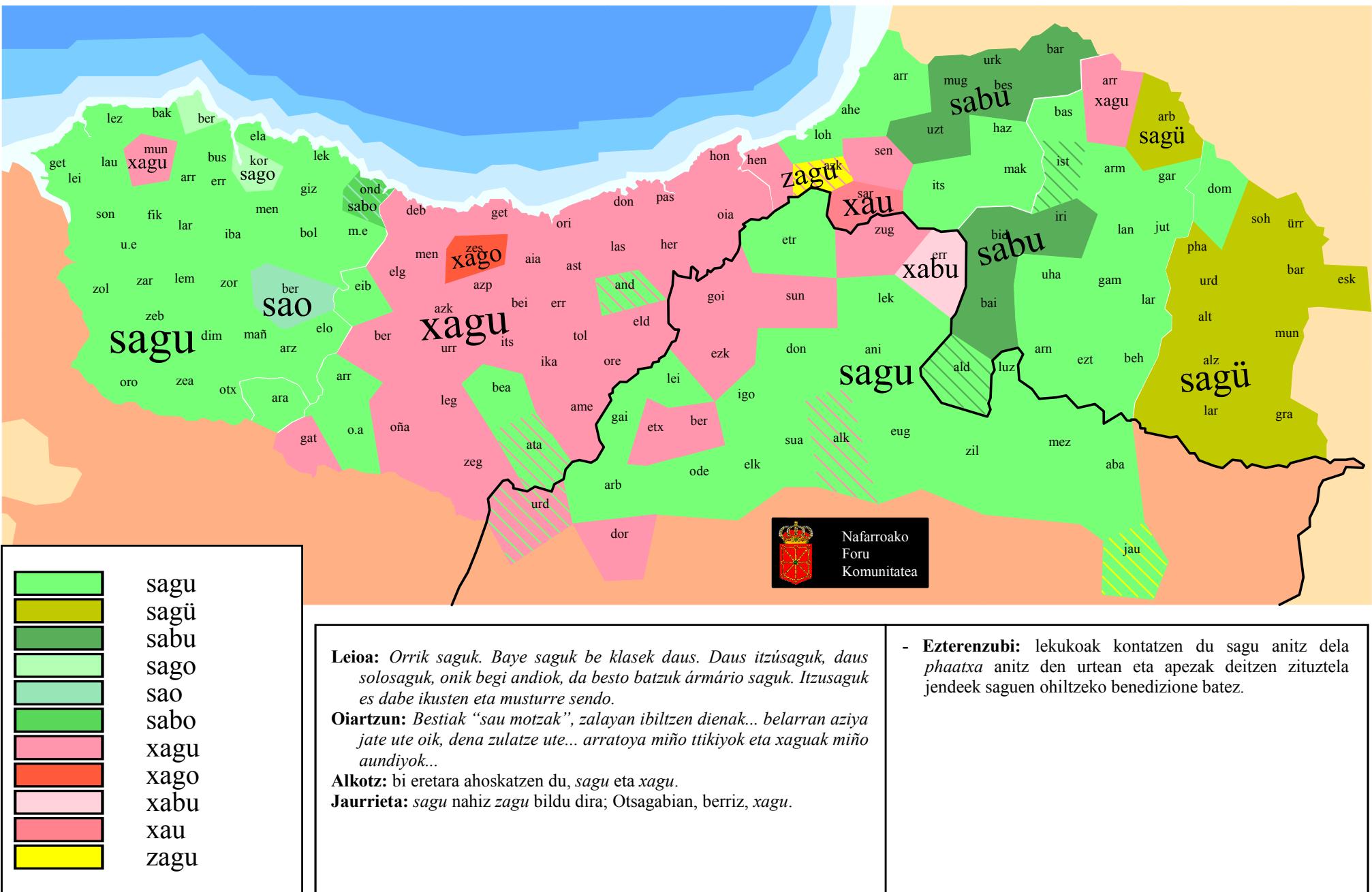
#### Lapurdi

**Azkaine:** sagu.



## 188. Mapa: ratón / souris / mouse / (*Mus musculus*)

GALDERA: 06120; ALG: 4; ALEANR: IV, \*470



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aŕatói.  
**Arrieta:** aŕotói.  
**Bakio:** aŕatói.  
**Bermeo:** aŕatói.  
**Berriz:** aŕato.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aŕato.  
**Busturia:** aŕatói.  
**Dima:** aŕatói.  
**Elantxobe:** aŕatói.  
**Elorrio:** aŕatói.  
**Errigoiti:** aŕatói.  
**Gamiz-Fika:** aŕatói.  
**Getxo:** aŕatói.  
**Gizaburuaga:** aŕato.  
**Ibarruri (Muxika):** aŕatóe.  
**Kortezubi:** aŕato.  
**Larrabetzu:** aŕatói.  
**Laukiz:** aŕatói.  
**Leioa:** aŕatói.  
**Lekeitio:** aŕato.  
**Lemoa:** aŕotói.  
**Lemoiz:** aŕatói.  
**Mañaria:** aŕatóe.  
**M. Etxebbarri:** aŕatói.  
**Mendata:** aŕatúa.  
**Mungia:** aŕatói.  
**Ondarroa:** aŕatói.  
**Orozko:** aŕatói.  
**Otxandio:** aŕatói.  
**Sondika:** eŕatói.  
**U. Etxebbarri:** aŕatói.  
**Zaratamo:** aŕatói.  
**Zeanuri:** aŕatói.  
**Zeberio:** aŕatói, eŕatójan.  
**Zollo (Arrankudiaga):** aŕatói.  
**Zornotza:** aŕatúa.

### Araba

**Aramaio:** aŕatói.

### Gipuzkoa

**Aia:** aŕatói.  
**Amezketa:** aŕatói.  
**Andoain:** áratói.  
**Arrasate:** aŕatói.  
**Asteasu:** aŕatói.  
**Ataun:** aŕatói.  
**Azkoitia:** aŕatóe.  
**Azpeitia:** aŕatói.  
**Beasain:** aŕatói.

**Beizama:** aŕatói.  
**Bergara:** aŕatóe.  
**Deba:** aŕatói.  
**Donostia (Ibaeta):** aŕatói.  
**Eibar:** aŕatói.  
**Elduain:** aŕatói.  
**Elgoibar:** aŕatoé.  
**Errezil:** aŕatói.  
**Ezkio-Itsaso:** aŕatói.  
**Getaria:** aŕatoe.  
**Hernani:** aŕatói.  
**Hondarribia:** aŕatói.  
**Ikaztegieta:** aŕatói.  
**Lasarte:** aŕatói.  
**Legazpi:** aŕatoj.  
**Leintz Gatzaga:** aŕatói.  
**Mendaro:** aŕatóe.  
**Oiartzun:** aŕatói.  
**Oñati:** aŕatói.  
**Oñati (Araotz):** aŕatói.  
**Orexa:** aŕatói.  
**Orio:** aŕatoj.  
**Pasaia:** aŕatói.  
**Tolosa:** aŕatói.  
**Urretxu:** aŕatói.  
**Zegama:** aŕatói.  
**Zestoa (Arroa):** aŕatoe.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aŕatjo.  
**Alkotz:** aŕatüré.  
**Aniz:** aŕatón.  
**Arbizu:** aŕatoré.  
**Beruete:** aŕatöré.  
**Donamaria:** aŕatói.  
**Dorrao / Torrano:** aŕatói.  
**Erratzu:** árotóp.  
**Etxalar:** aŕatói.  
**Etxaleku:** aŕaturé.  
**Etxarri (Larraun):** aŕatöré.  
**Eugi:** aŕatónja (mark.).  
**Ezkurra:** aŕatópé.  
**Gaintza:** aŕatótói.  
**Goizueta:** aŕatóná, aŕatói.  
**Igoa:** aŕatópé.  
**Jaurrieta:** aŕatjo.  
**Leitza:** aŕatópé.  
**Lekaroz:** aŕatón.  
**Luzaide / Valcarlos:** aŕatón.  
**Mezkiritz (Ureta):** aŕatói.

**Oderitz:** aŕatöré.  
**Suarbe:** aŕutóre, aŕatore.  
**Sunbillal:** aŕatónin.  
**Urdiain:** aŕatói.  
**Zilbeti:** aŕatónja.  
**Zugarramurdi:** aŕatónin.

**Lapurdi**

**Ahetze:** arátojn.  
**Arrangoitze:** aŕatónin.  
**Azkaine:** arotojn.  
**Bardoze:** gaŕatónin, gaŕatoj.  
**Beskoitze:** yarátojn.  
**Donibane Lohizune:** aŕatónin.  
**Hazparne:** yarátoj.  
**Hendaia:** arotón.  
**Itasus:** gaŕatónin.  
**Makea:** yaŕatónin.  
**Mugerre:** gaŕatónin.  
**Sara:** aŕotónin.  
**Senpere:** arotónin.  
**Urketa:** gáratónina (mark.).  
**Uztaritzte:** gáratónin.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aŕatoín.  
**Arboti-Zohota:** gaŕatónin, gaŕathuín.  
**Armendaritze:** aŕatói, gaŕatói.  
**Arnegi:** gaŕatónin.  
**Arrueta:** yaŕatónp.  
**Baigorri:** arotojn.  
**Bastida:** garatónja (mark.).  
**Behorlegi:** yaŕatónin.  
**Bidarrai:** yaŕotónin.  
**Ezterenzubi:** gaŕatónin, gaŕatónim belts,  
gaŕatónin goři, húr gaŕatónin, gaŕatona  
(mark.).  
**Gamarte:** gaŕatónin, gaŕatona (mark.).  
**Garruze:** yárratuín.  
**Irisarri:** arótojn.  
**Izturitzte:** gaŕathónin.  
**Jutsi:** gaŕatónin, gaŕatona (mark.).  
**Landibarre:** yaŕotón.  
**Larzabale:** gaŕathónin.  
**Uharte Garazi:** yaŕatónin.

**Zuberoa**

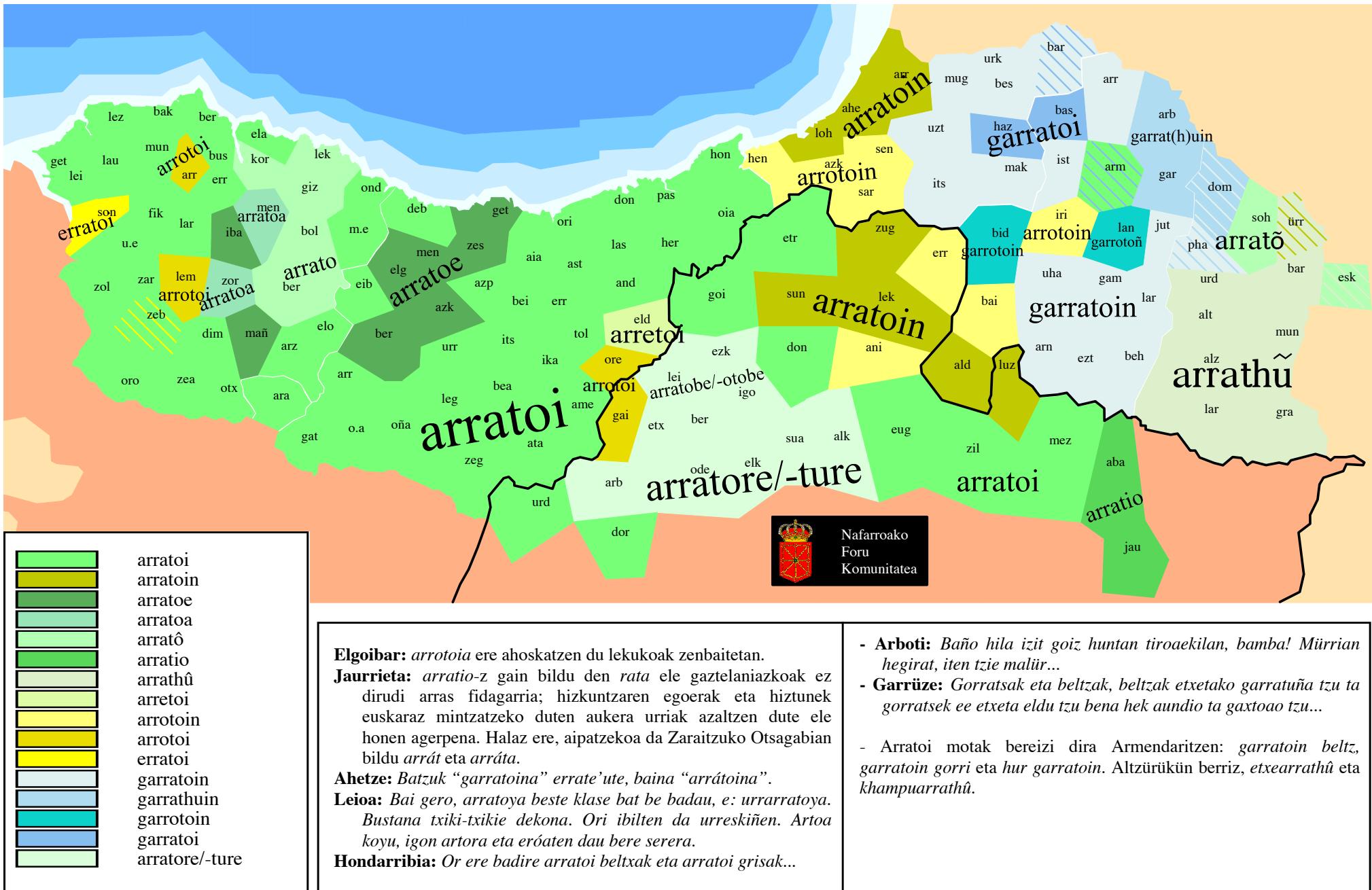
**Altzai:** aŕatú.  
**Altzürükü:** aŕathú, etseáŕathú, khámpuaŕathú.  
**Barkoxe:** aŕathú.  
**Domintxaine:** gaŕatúp, gáratónpá (mark.).

**Eskiula:** aŕatő, aŕathúa (mark.).  
**Lorraine:** aŕathý, aŕathúa (mark.).  
**Montori:** aŕathú.  
**Pagola:** gaŕathónin, ureko gaŕathúa (mark.).  
**Santa Grazi:** aŕathú.  
**Sohüta:** aŕatő.  
**Urdiñarbe:** aŕathú.  
**Ürrüstoi:** aŕathú, aŕathopá (mark.).



## 189. Mapa: rata / rat / rat / (*Ratus norvegicus*)

GALDERA: 06130; ALG: 3; ALMP: 631



### Bizkaia

**Arrieta:** bašakátu, \*míſeř.  
**Bermeo:** \*míſař.  
**Busturia:** katamíſeř.  
**Elorrio:** lurój, \*míſeř.  
**Errigoiti:** \*míſeř.  
**Gamiz-Fika:** \*míſeř.  
**Getxo:** lurój.  
**Ibarruri (Muxika):** liroe.  
**Laukiz:** \*míſeř.  
**Leioa:** \*lurój.  
**Lemoiz:** \*míſeř.  
**Mendata:** liróa.  
**Mungia:** \*míſeř.  
**Orozko:** lurój.  
**Otxandio:** kátamíſeř, míſeř.  
**U. Etxebarri:** lurój, \*míſeř.  
**Zeanuri:** \*míſeř.  
**Zeberio:** \*potótf.  
**Zollo (Arrankudiaga):** líroj.

### Araba

**Aramaio:** míſeřa.

### Gipuzkoa

**Aia:** muſář.  
**Amezketa:** maugář.  
**Andoain:** muſář.  
**Asteasu:** muſář.  
**Ataun:** muſář.  
**Azpeitia:** katámúſeř.  
**Beasain:** muſář.  
**Beizama:** muſář.  
**Donostia (Ibaeta):** \*muſář.  
**Elduain:** múſář.  
**Elgoibar:** katamíſař.  
**Erezil:** muſář.  
**Ezkio-Itsaso:** muſář.  
**Getaria:** \*múſař.  
**Hernani:** muſářa (mark.).  
**Ikaztegieta:** \*muſař.  
**Lasarte:** \*muſář.  
**Legazpi:** muſář.  
**Leintz Gatzaga:** miſář pařdo, payómiſář, miſář.  
**Mendaro:** katamíſář.  
**Oiartzun:** muſář.  
**Oñati (Araotz):** \*míſař.  
**Orexo:** muſář.  
**Tolosa:** muſář.  
**Urretxu:** kátamuſář, muſářa (mark.).

**Zegama:** muſář.

**Zestoa (Arroa):** katúmiſář.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** muſář.  
**Alkotz:** muſářa (mark.), muſářa (mark.).  
**Aniz:** miſeř.  
**Arbizu:** muſéř, muſářa (mark.).  
**Beruete:** muſář.  
**Donamaria:** muſář.  
**Dorrao / Torrano:** muſář.  
**Erratzu:** bíſeř.  
**Etxalar:** muſářo.  
**Etxaleku:** muſář.  
**Etxarri (Larraun):** \*muſář.  
**Eugi:** múſer, muſářa (mark.).  
**Ezkurra:** muſář.  
**Gaintza:** \*muſář.  
**Goizueta:** muſářa (mark.), muſářa (mark.), múſář.  
**Igoa:** muſář.

**Jaurrieta:** muſář, buſářa (mark.).  
**Leitzu:** muſář.

**Lekaroz:** muſářa (mark.).  
**Luzaire / Valcarlos:** muſář.

**Mezkritz (Ureta):** bíſeř.  
**Oderitz:** muſář.

**Suarbe:** muſéř.  
**Sunbillu:** muſář.

**Urdiain:** múſář.  
**Zilibet:** biſářak (mark.), bíſeř.

**Zugarramurdi:** muſář.  
**Lapurdi**

**Arrangoitze:** \*šarátſurí.

**Itsasu:** itšaſjéři, \*šatſúri.

**Makea:** \*múſař.

**Uztaritze:** šártſúri.

### Nafarroa Beherea

**Baigorri:** biſář.  
**Bidarrai:** \*šářſúri.  
**Ezterenzubi:** mýſkařdi, muſářo.  
**Uharte Garazi:** muſářo.

### Zuberoa

**Altzai:** gathybiſář.  
**Lorraine:** gatybiſářo.  
**Santa Grazi:** biſářo.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

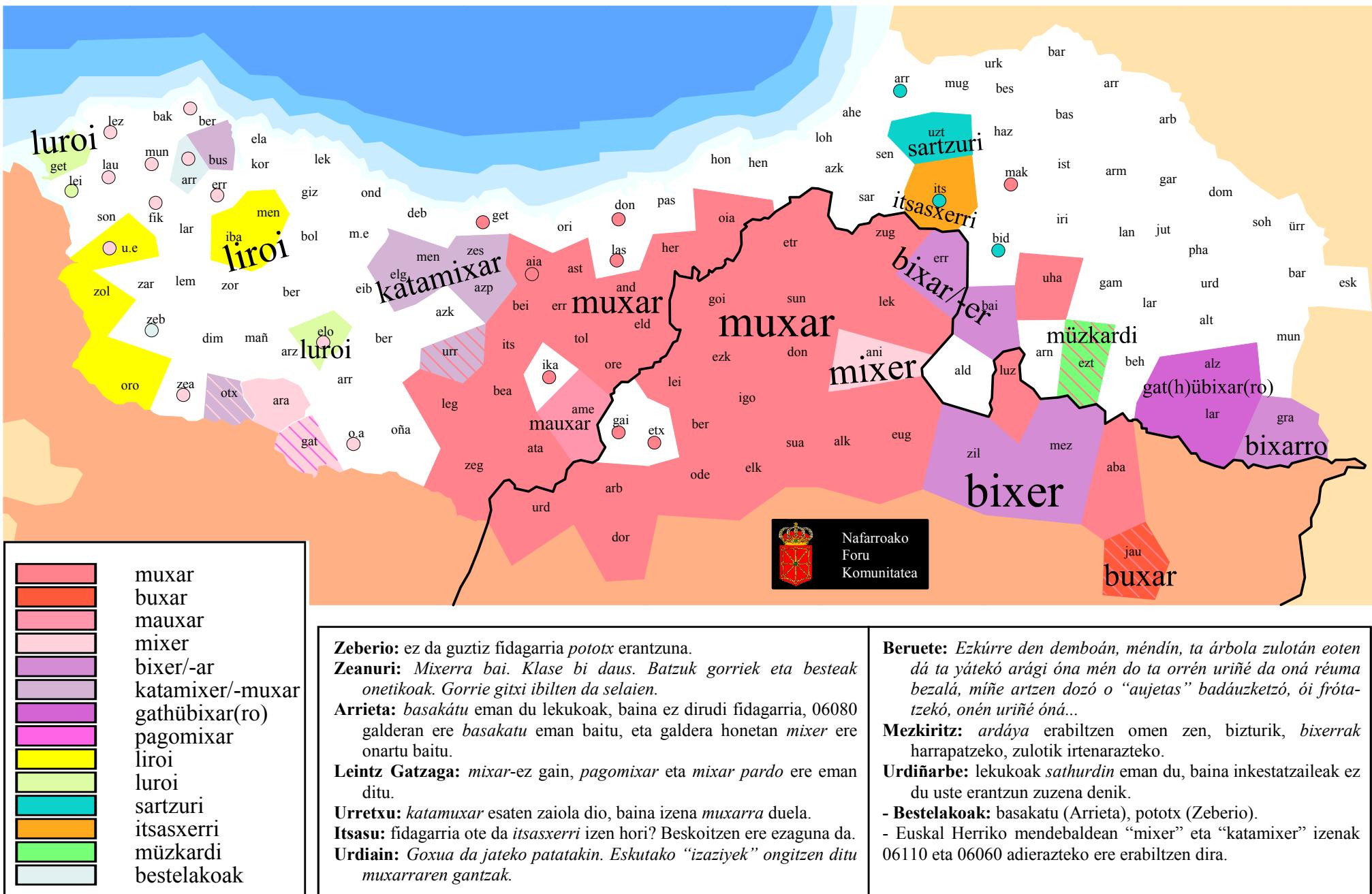
**Leintz Gatzaga:** mixar pardo.



### **190. Mapa: lirón / loir / dormouse / (*Glis glis*)**



GALDERA: 06140; ALG: 7; ALEANR: IV, \*467



### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): érbí.  
Arrieta: érbí.  
Bakio: érbí.  
Bermeo: érbí.  
Berriz: érbí.  
Bolibar (Markina-Xemein): érbí.  
Busturia: érbí.  
Dima: érbí.  
Elantxobe: érbí.  
Elorrio: érbí.  
Errigoiti: érbí.  
Gamiz-Fika: érbí.  
Getxo: érbí.  
Gizaburuaga: érbí.  
Ibarruri (Muxika): érbí.  
Kortezubi: érbí.  
Larrabetzu: érbí.  
Laukiz: érbí.  
Leioa: érbí.  
Lekeitio: érbí.  
Lemoa: érbí.  
Lemoiz: érbí.  
Mañaria: érbí.  
M. Etxebarri: érbí.  
Mendata: érbí.  
Mungia: érbí.  
Ondarroa: érbí.  
Orozko: érbí.  
Otxandio: érbí.  
Sondika: érbí.  
U. Etxebarri: érbí.  
Zaratamo: érbí.  
Zeanuri: érbí.  
Zeberio: érbí.  
Zollo (Arrankudiaga): érbí.  
Zornotza: érbí.

### Araba

Aramaio: érbí.

### Gipuzkoa

Aia: érbí.  
Amezketa: érbí.  
Andoain: érbí.  
Arrasate: érbí.  
Asteasu: érbí.  
Ataun: érbí.  
Azkoitia: érbí.  
Azpeitia: érbí.  
Beasain: érbí.

Beizama: érbí.  
Bergara: érbí.  
Deba: érbí.  
Donostia (Ibaeta): érbí.  
Eibar: érbí.  
Elduain: érbí.  
Elgoibar: érbí.  
Errezil: érbí.  
Ezkio-Itsaso: érbí.  
Getaria: érbí.  
Hernani: érbí.  
Hondarribia: érbí.  
Ikaztegieta: érbí.  
Lasarte: érbí.  
Legazpi: érbí.  
Leintz Gatzaga: érbí.  
Mendaro: érbí.  
Oiartzun: érbí.  
Oñati: érbí.  
Oñati (Araotz): érbí.  
Orexo: érbí.  
Orio: érbí.  
Pasaia: érbí.  
Tolosa: érbí.  
Urretxu: érbí.  
Zegama: érbí.  
Zestoa (Arroa): érbí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: érbí.  
Alkotz: érbí (mark.).  
Aniz: érbí.  
Arbizu: érbí.  
Beruete: érbé.  
Donamaria: érbí.  
Dorrao / Torrano: érbí.  
Erratzu: érbí.  
Etxalar: érbí.  
Etxaleku: érbí.  
Etxarri (Larraun): érbí.  
Eugi: érbí.  
Ezkurra: érbí.  
Gaintza: érbí.  
Goizueta: érbí.  
Igoa: érbí.  
Jaurrieta: érbí.  
Leitza: érbí.  
Lekaroz: érbí.  
Luzaide / Valcarlos: érbí.  
Mezkiritz (Ureta): érbí.

Oderitz: érbí.  
Suarbe: érbí.  
Sunbillal: érbí.  
Urdiain: érbí.  
Zilbeti: érbí.  
Zugarramurdi: érbí.

### Lapurdi

Ahetze: érbí.  
Arrangoitze: erþí.  
Azkaine: érbí.  
Bardoze: lepere, érbí, lépherja (mark.).  
Beskoitze: érbí.  
Donibane Lohizune: erþí.  
Hazparne: érbí.  
Hendaia: erþí.  
Itasun: érbí.  
Makea: érbí.  
Mugerre: érbí.  
Sara: érbí.  
Senpere: érbí.  
Urketa: érbí.  
Uztaritze: érbí.

### Nafarroa Beherea

Aldude: érbí.  
Arboti-Zohota: érbí.  
Armendaritze: érbí, érbí.  
Arnegi: érbí.  
Arrueta: érbí.  
Baigorri: erþí.  
Bastida: érbí.  
Behorlegi: érbí.  
Bidarrai: érbí.  
Ezterenzubi: érbí.  
Gamarte: érbí.  
Garruze: érbí.  
Irisarri: érbí.  
Izturitze: érbí.  
Jutsi: érbí.  
Landibarre: érbí.  
Larzabale: érbí.  
Uharte Garazi: érbí.

### Zuberoa

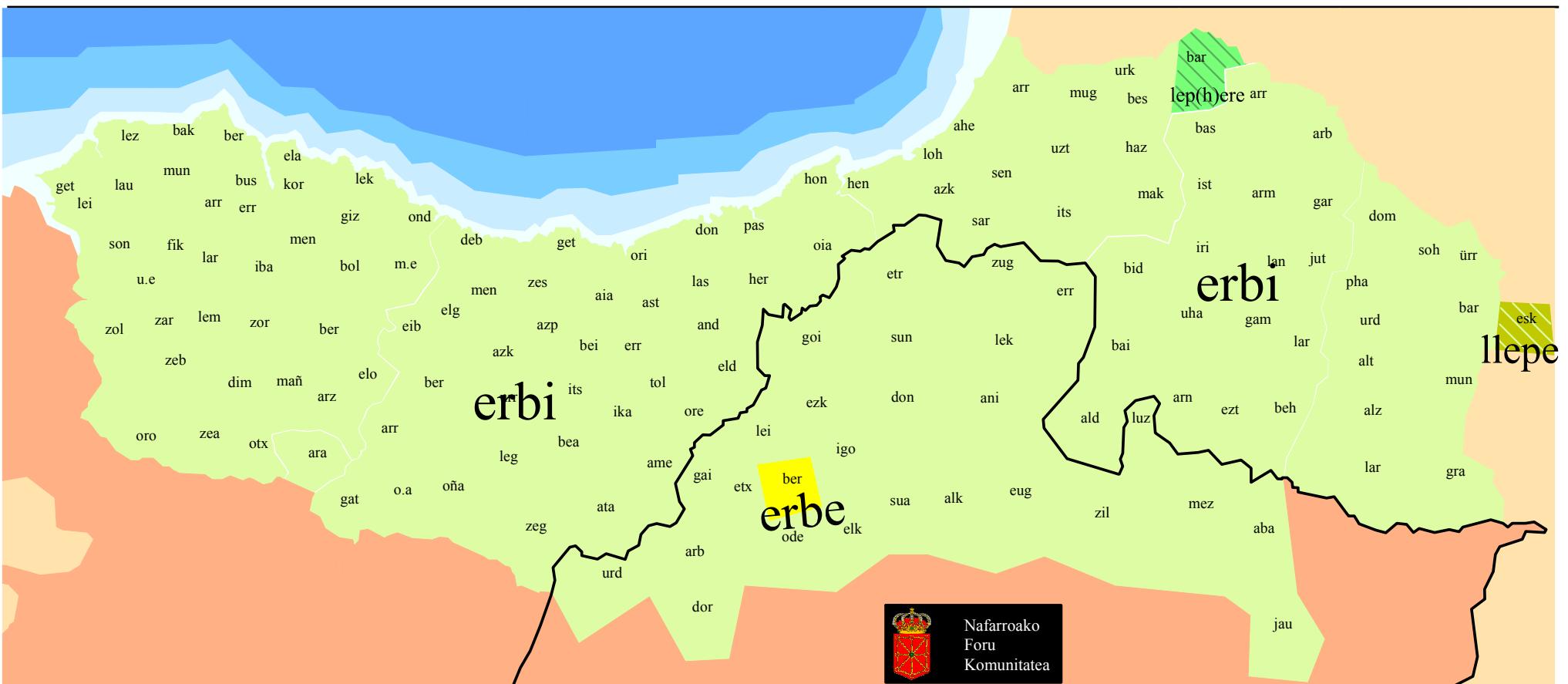
Altzai: érbí.  
Altzürükü: érbí.  
Barkoxe: érbí.  
Domintxaine: érbí.  
Eskiula: lepere, érbí.  
Larraine: érbí.

Montori: érbí.  
Pagola: érbí.  
Santa Grazia: érbí.  
Sohüta: érbí.  
Urdiñarbe: érbí.  
Ürrusto: érbí.

### **191. Mapa: liebre / lièvre / hare / (*Lepus europaeus*)**



GALDERA: 06150; ALG: 10; ALEANR: IV, \*500



	erbi
	erbe
	lepere
	lephere
	llepe

**Zeanuri:** Erbie da konejuen artean justuen dau diferentzia. Erbiek ankak luseau botaten dau.

**Mendata:** Aserixeek jate itu danak. On bota ittue, ekarrite. Askonarrak eta aserixeek eta limpio iten dabe.

**Leintz Gatzaga:** *Len asko e(g)osan.*

**Bardoze:** “*Lepheria*”, ah *hoi*, *hitz bakarra Eskual Herrian*, “*lepheria*” erbiaandako, hori eztut uste bestetan erraiten duten; nundik heldü da, “*lepheria*”? Nik haurrian *lepheria*, *lepheria*, *lepheria* badira hitzak... Lekukoetarik batek dioenez, “*erbi*” elea ez da herriko.

**Domintxaine:** (erbi eta lapinen arteko aldeaz): *Bilhoa agerida, erbiak pünta beltza eta bilhoa lüze eta ondoa zuri, xuhail, marruñaire, eta lapinak aldiz, bilho malin txipi bat, hartaik; eta gio, hümiak tielaik, ogian, ogia hola muzten tzi hümiien iganaazteko* (erbiak).

**Eskiula:** iduriz “erbi” berrikitan indartzen ari den elea da.

**Bizkaia**

**Arrazola (Atxondo):** βασúrða.  
**Arrieta:** \*baśúrðe.  
**Bakio:** βαśórdē.  
**Bermeo:** βaśotſári.  
**Berriz:** baśúrða.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** baśáuřde  
**Busturia:** βaśúrðe.  
**Dima:** βaśotſári, βaśáuřde.  
**Elantxobe:** βaśúrða.  
**Elorrio:** βaśúrða, \*βaśatſári.  
**Errigoiti:** βaśúrðe, tſáriβalts.  
**Gamiz-Fika:** βaśúrða, \*βaśatſári.  
**Getxo:** baśotſári, \*baśúrðe.  
**Gizaburuaga:** βaśáuřde, \*βaśatſári.  
**Ibarruri (Muxika):** βaśáuřde.  
**Kortezubi:** βaśúrðe.  
**Larrabetzu:** βaśúrði, \*βaśořtſári.  
**Laukiz:** βaśáuřða.  
**Leioa:** βaśúrðe, \*βaśatſári.  
**Lekeitio:** tſáriβalts, \*βaśatſári.  
**Lemoa:** βaśúrðe.  
**Lemoiz:** xabali, \*βaśotſári.  
**Mañaria:** βaśatſári, \*baśúrða.  
**M. Etxebarri:** βaśáuřde.  
**Mendata:** βaśóuřde.  
**Mungia:** xabali, \*βaśořtde.  
**Ondarroa:** baśúrða.  
**Orozko:** βaśáuřde, \*βaśatſári.  
**Otxandio:** βaśotſári.  
**Sondika:** βaśotſári, \*baśúrðe.  
**U. Etxebarri:** βaśúrðe.  
**Zaratamo:** βaśáuřde.  
**Zeanuri:** βaśáuřde.  
**Zeberio:** βaśúrða.  
**Zollo (Arrankudiaga):** βaśáuřde.  
**Zornotza:** βaśúrða, βaśatſári.

Araba

## Aramaio: βάσαυρδε.

## Gipuzkoa

**Aia:** baśáñrđe, baśúñrđe.  
**Amezketa:** baśúñrđe.  
**Andoain:** baśúñrđe.  
**Arrasate:** baśúñrđe, baśótſarī.  
**Asteasu:** baśúñrđe.  
**Ataun:** baśweñrđe.  
**Azkoitia:** baśáñrđe.  
**Azpeitia:** baśáñrđe.  
**Beasain:** baśáñrđe.

**Beizama:** baśáyīrđe.  
**Bergara:** baśnírđa.  
**Deba:** baśnírđe.  
**Donostia (Ibaeta):** baśnírđe.  
**Eibar:** baźnírđa.  
**Elduain:** baśnírđe.  
**Elgoibar:** baśáyīrđa.  
**Errezil:** baśnírđe.  
**Ezkio-Itsaso:** baśaūyīrđe.  
**Getaria:** baśáuřđe.  
**Hernani:** baśnírđe.  
**Hondarribia:** baśnírđi.  
**Ikaztegieta:** baśnírđe.  
**Lasarte:** baśnírđe.  
**Legazpi:** baśáuřđe.  
**Leintz Gatzaga:** baśnírđa.  
**Mendaro:** baśáuřđe.  
**Oiartzun:** baśnírđe.  
**Oñati:** baśáyīrđe.  
**Oñati (Araotz):** basáurđa.  
**Orexa:** baśnírđe.  
**Orio:** baśnírđe.  
**Pasai:** báśnírđe.  
**Tolosa:** baśnírđe.  
**Urretxu:** baśáuřđe.  
**Zegama:** baśáyīrđe.  
**Zestoa (Arroa):** Baśáorđe.

 Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregina / Abaurrea Alta:** βάσιτρδε.  
**Alkotz:** βασίτρδια (mark.).  
**Aniz:** βασίτρδε.  
**Arbizu:** βασίτρδέ.  
**Beruete:** βάσιτρδέ.  
**Donamaria:** βασίτρδι.  
**Dorrao / Torrano:** βασίτρδε.  
**Erratzu:** βάσιτρδε.  
**Etxalar:** βασίτρδι.  
**Etxaleku:** βασίτρδέ.  
**Etxarri (Larraun):** βασίτρδε.  
**Eugi:** βασίτρδε.  
**Ezkurra:** βάσιτρδέ.  
**Gaintza:** βάσιτρδέ.  
**Goizueta:** βάσιτρδέ.  
**Igoa:** βάσιτρδε.  
**Jaurrieta:** βάσαſέρι, βαſatſέρι.  
**Leitzá:** βαſtίrdé.  
**Lekaroz:** βάσιτρδε.  
**Luzaide / Valcarlos:** βαſtίrdε.  
**Mezkiritz (Ureta):** βαſtίrdε, βαſtίrdεα (ma-

**Oderitz:** baśnírði.  
**Suarbe:** baśnírðe.  
**Sunbillia:** baśnírði.  
**Urdiain:** baśnírðe.  
**Zilbeti:** baśnírðe.  
**Zugarramurdi:** baśnírðe.

## Lapurdi

**Ahetze:** baśúRđe.  
**Arrangoitze:** baśúRđe.  
**Azkaine:** baśúRđe.  
**Bardoze:** baśúRđe.  
**Beskoitze:** baśúRđe.  
**Donibane Lohizune:** baśúRđe.  
**Hazparne:** baśúRđe.  
**Hendaia:** baśúRđe.  
**Itsasu:** baśúRđe.  
**Makea:** baśúRđe.  
**Mugerre:** baśúRđe.  
**Sara:** baśúRđe.  
**Senpere:** bášúRđe.  
**Urketa:** baśúRđja.  
**Uztaritzte:** baśúRđe.

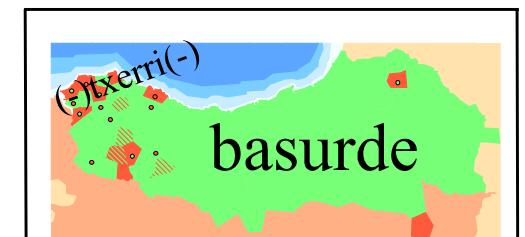
**Nafarroa Behereak**

**Aldude:** baśnírđe.  
**Arboti-Zohota:** bášaūŕde.  
**Armendarizte:** baśnírde.  
**Arnegi:** baśnírđe.  
**Arrueta:** baśauŕđe.  
**Baigorri:** baśurđe.  
**Bastida:** urđébaśa, \*basúrđe.  
**Behorlegi:** baśnírđe.  
**Bidarrai:** baśnírđe.  
**Ezterenzubi:** bášurđe, baśauŕđja (mark.).  
**Gamarte:** baśnírđe.  
**Garrüze:** baśáūŕđe.  
**Irisarri:** baśnírđe.  
**Izturitze:** baśauŕđe.  
**Jutsi:** baśurđe.  
**Landibarre:** baśnírđe.  
**Larzabale:** baśnírđe.  
**Uharte Garazi:** baśnírđe.

Zuberoa

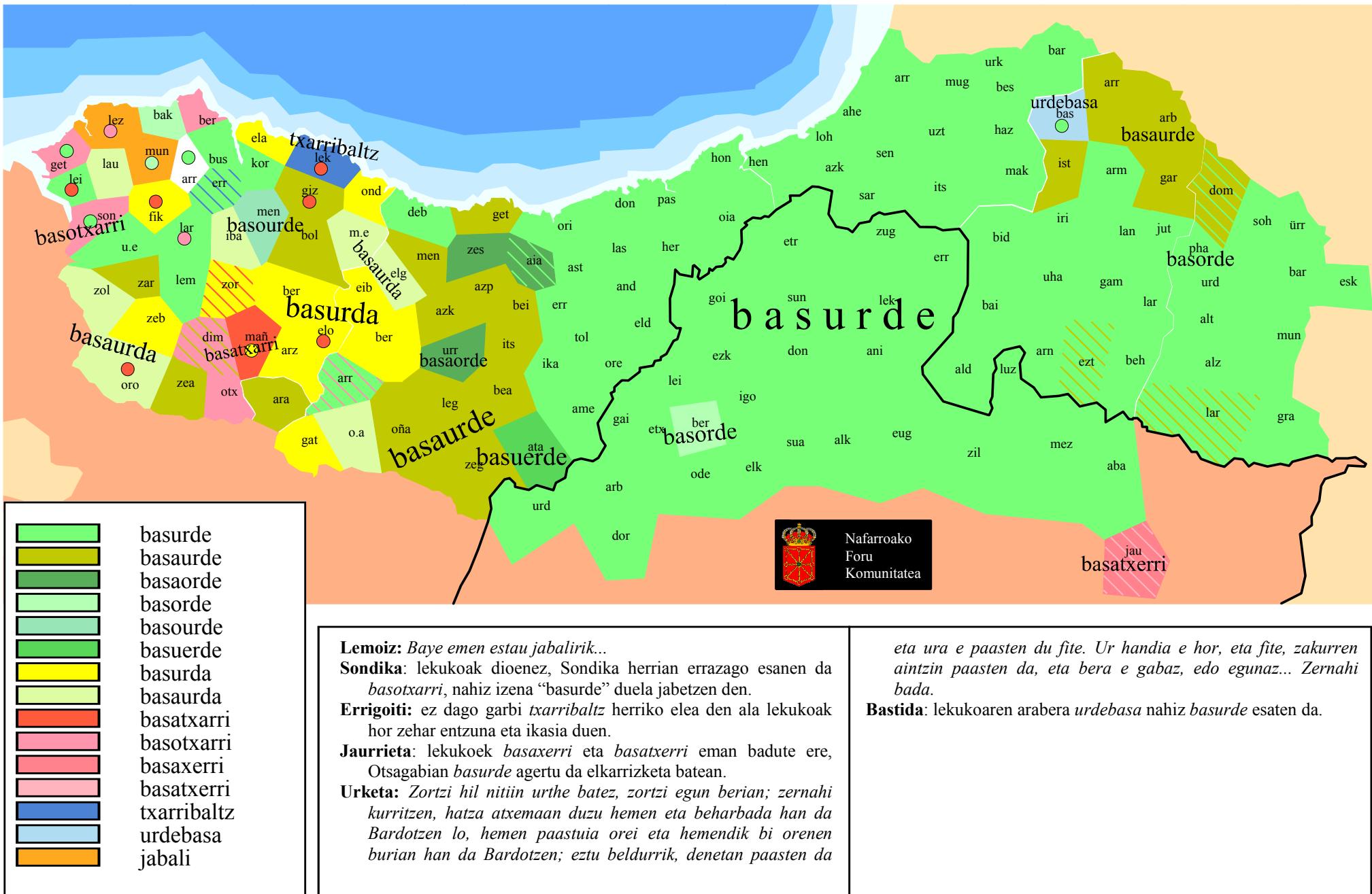
**Altzai:** bašúrde.  
**Altzürükü:** bašúrde.  
**Barkoxe:** bašúrde.  
**Domintxaine:** bašáuŕdja, bašúŕde.  
**Eskiula:** bašúrde.  
**Lorraine:** bašúrde, bašauŕdja (mark.)

**Montori:** bašúrde.  
**Pagola:** bašórdje, bašúřdja (mark.).  
**Santa Grazi:** bašúrde.  
**Sohüta:** bašúrde.  
**Urdiñarbe:** bašúrde.  
**Ürrüstoi:** bašúrde.



## 192. Mapa: jabalí / sanglier / wild boar / (*Sus scrofa*)

GALDERA: 06160; ALG: 15; ALEANR: XI, 1486



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βášaunts.  
**Arrieta:** ákar.  
**Bakio:** βášaunts.  
**Berriz:** βášaunts.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** bašáunts.  
**Dima:** βášaúntse.  
**Elantxobe:** βášoáunts.  
**Errigoiti:** \*βášeáunts.  
**Gamiz-Fika:** βášaunts.  
**Getxo:** sjérbo.  
**Gizaburuaga:** βášaúntse.  
**Ibarruri (Muxika):** βášaunts.  
**Kortezubi:** βášaunts.  
**Larrabetzu:** βášaunts.  
**Laukiz:** βášaunts.  
**Leioa:** bašáuntse.  
**Lekeitio:** βášáunts.  
**Mañaria:** bášeunts.  
**M. Etxebarri:** bašoákeř.  
**Mungia:** βášeunts.  
**Ondarroa:** βášaunts.  
**Orozko:** βášaunts.  
**Otxandio:** βášaunts.  
**U. Etxebarri:** βášaunts.  
**Zaratamo:** bašáuntse<sup>k</sup> (mark.).  
**Zeanuri:** βášauntse.  
**Zeberio:** βášaunts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** βášaunts.  
**Zornotza:** βášaunts.

### Gipuzkoa

**Aia:** βášaunts.  
**Amezketa:** βášauntsé.  
**Andoain:** βášaunts, bášakéř.  
**Arrasate:** βášáun.  
**Asteasu:** βášaunts.  
**Ataun:** βášaunts.  
**Azkoitia:** βášaunts.  
**Azpeitia:** βášaunts.  
**Beasain:** βášaunts.  
**Beizama:** βášaunts.  
**Bergara:** βášaunts.  
**Deba:** βášaun<sup>ts</sup>.  
**Donostia (Ibaeta):** βášaunts.  
**Eibar:** βášaunts.  
**Elduain:** βášaunts.  
**Elgoibar:** βášaunts.  
**Errezil:** βášaunts.  
**Ezkio-Itsaso:** \*βášáun<sup>ts</sup>.

### Getaria: \*βášaunts.

**Hernani:** βášauntsa (mark.).  
**Hondarribia:** \*βášaunts.  
**Ikaztegieta:** βášaunts.  
**Lasarte:** bášoáunts.  
**Legazpi:** bašáunts, bašákeř.  
**Leintz Gatzaga:** βášaúnts.  
**Mendaro:** βášaunts.  
**Oiartzun:** βášaunts.  
**Oñati:** βášaunts.  
**Oñati (Araotz):** βášaunts.  
**Orexo:** bašáuntsa.  
**Orio:** bášauntsá.  
**Pasaia:** \*bášauntsá (mark.).  
**Tolosa:** bašáun<sup>ts</sup>.  
**Urretxu:** bašáunts.  
**Zegama:** βášaunts.  
**Zestoa (Arroa):** βášaunts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** βášaunts.  
**Alkotz:** bášaúntsek (mark.).  
**Aniz:** βášaun<sup>ts</sup>.  
**Arbizu:** bašónts, bášauntsék (mark.).  
**Beruete:** βášaunts.  
**Donamaria:** bašáuntsa.  
**Dorrao / Torrano:** βášaúnts, βášaunts.  
**Erratzu:** βášaunts.  
**Etxalar:** βášaun<sup>ts</sup>.  
**Etxaleku:** bášaunts.  
**Etxarri (Larraun):** βášauntsé.  
**Eugi:** sjérbo.  
**Ezkurra:** bašáuntse.  
**Gaintza:** βášaunts.  
**Goizueta:** bašáunts.  
**Igoa:** βášaúntse, bašáunts.  
**Jaurrieta:** bašáunts, únts.  
**Leitza:** bašáuntsá.  
**Lekaroz:** βášauntse.  
**Luzaide / Valcarlos:** βášaaúnts.  
**Mezkiritz (Ureta):** bašáuntse (mark.).  
**Oderitz:** βášaunts.  
**Suarbe:** βášaun<sup>ts</sup>.  
**Sunbillal:** βášauntsa.  
**Urdiain:** bašónts.  
**Zilbeti:** sjérbo (mark.).  
**Zugarramurdi:** βášaunts.

### Lapurdi

**Ahetze:** βášaunts.

### Arrangoitze: βášaúntſ.

**Bardoze:** ahúntsbašá, bášahúntsa (mark.).  
**Beskoitze:** \*βášahunts.  
**Hazparne:** βášahá<sup>nts</sup>.  
**Hendaia:** bášaunts.  
**Itsasu:** bašáaúnts.  
**Makea:** βášaunts.  
**Mugerre:** ahúntſa.  
**Sara:** βášaúnts.  
**Senpere:** \*aünsβášá (mark.).  
**Urketa:** ahúntsbašá.  
**Uztaritzte:** \*βášaaunts.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** βášaúnts.  
**Arboti-Zohota:** sérfa (mark.).  
**Armendarizte:** sérfa (mark.), \*bašáakeř.  
**Arnegi:** βáša ahúnts.  
**Arrueta:** seřfá.  
**Baigorri:** bašahunts, bašahuntsa (mark.).  
**Behorlegi:** βášaunts.  
**Bidarrai:** ahúnts báš.  
**Ezterenzubi:** bašakér, bašá:huntsa (mark.), bašáhunts.  
**Gamarte:** akhér, bašáakheř.  
**Garruze:** βášaáunts.  
**Irisarri:** βášaunts.  
**Izturitzte:** bašaakhéř, bašahúnts.  
**Jutsi:** ořkháts.  
**Landibarre:** βáša<sup>a</sup>húnts.  
**Larzabale:** ořkhats.  
**Uharte Garazi:** \*βášaaúnts, \*ořkátf.

### Zuberoa

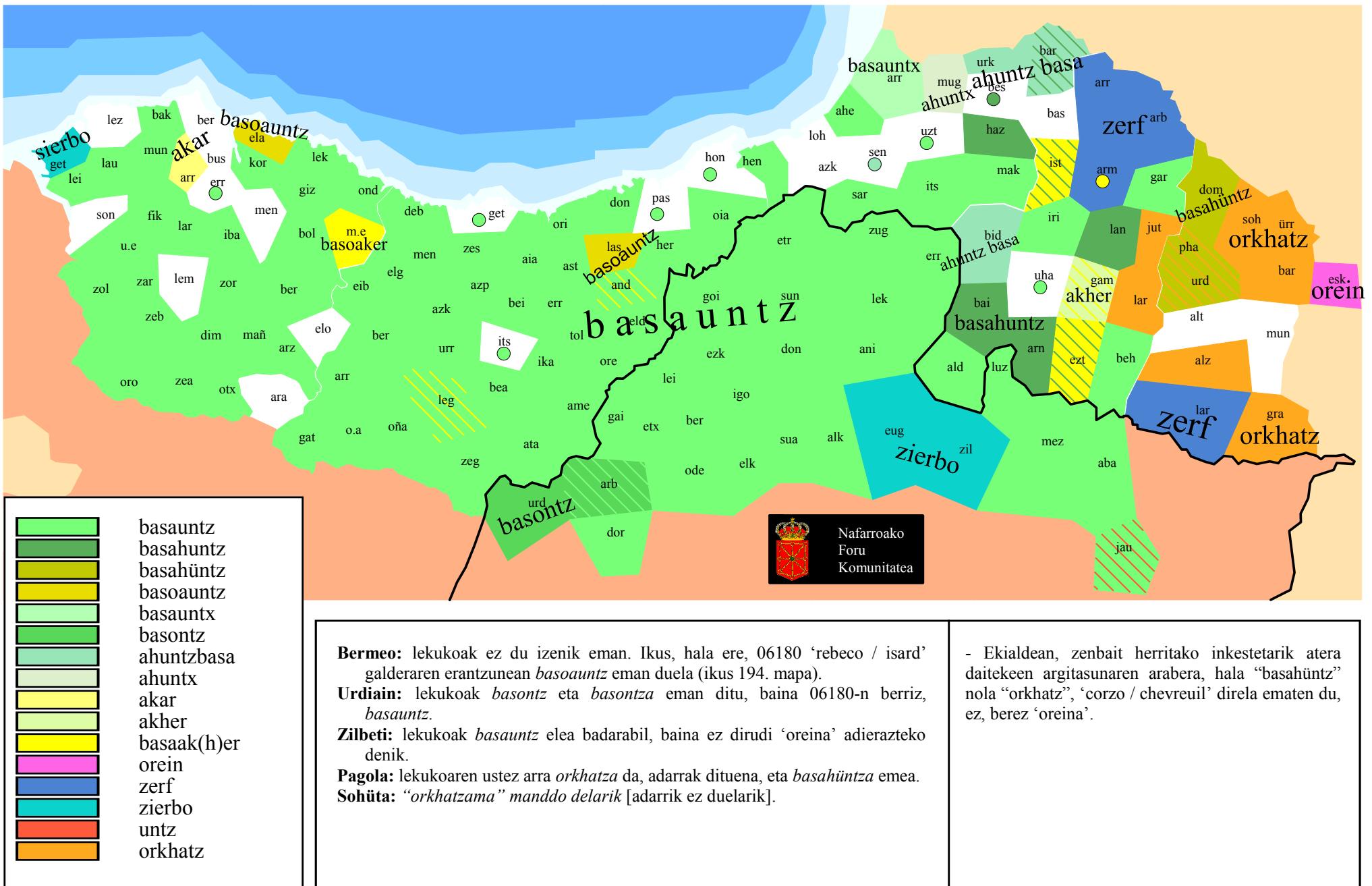
**Altzai:** ořkháts.  
**Barkoxe:** ořkháts.  
**Domintxaine:** bašahýnts.  
**Eskiula:** oréjna.  
**Lorraine:** sérif.  
**Pagola:** bašahýnts, ořkháts.  
**Santa Grazi:** ořkháts.  
**Sohüta:** ořkháts, ořkhátsama (mark.).  
**Urdiñarbe:** bašahýnts, ořkhátsa (mark.).  
**Ürrustoi:** ořkháts.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

**Nafarroa Beherea**  
**Uharte Garazi:** \*orkatx.

## 193. Mapa: ciervo / cerf (rouge) / deer / (*Cervus elaphus*)

GALDERA: 06170; ALG: 14



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bášaunts.  
**Arrieta:** eunts.  
**Bakio:** bášaunts.  
**Bermeo:** bášaunts.  
**Busturia:** bášaunts.  
**Dima:** eunts, euntsújo.  
**Elantxobe:** bášaunts.  
**Elorrio:** bášaunts, \*órkats.  
**Errigoiti:** \*bášeunts.  
**Getxo:** bašontse (mark.).  
**Gizaburuaga:** bášauntse.  
**Leioa:** bášauntse.  
**Lekeitio:** bášaunts.  
**Lemoa:** eunts.  
**Lemoiz:** \*bašóuntse.  
**Mañaria:** bášeunts.  
**M. Etxebarri:** \*bašáunts.  
**Mendata:** éunts, \*bášaunts.  
**Mungia:** eunts.  
**Orozko:** bášaunts.  
**Sondika:** eunšalbáxe.  
**Zaratamo:** bášaunts.  
**Zeanuri:** bášauntse (mark.).  
**Zeberio:** bášaunts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*bášaunts.  
**Zornotza:** bášaunts.

### Araba

**Aramaio:** bášaunts.

### Gipuzkoa

**Arrasate:** bášaunts.  
**Elduain:** bašáunts.  
**Ikaztegieta:** \*śářio.  
**Leintz Gatzaga:** bášaunts.  
**Oñati:** aunts.  
**Oñati (Araotz):** bášaunts.  
**Orio:** bášauntsá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** bášauntsek (mark.).  
**Aniz:** \*órkáts, \*śářio.  
**Arbizu:** bašgakér.  
**Beruete:** mendébašauntsé.  
**Donamaria:** \*śářiuua (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** śářjo.  
**Etxalar:** \*śářjo.  
**Goizueta:** śářiō.  
**Igoa:** \*ázunts.  
**Lekaroz:** bášauntse.

**Luzaise / Valcarlos:** bášaaunts.

**Mezkiritz (Ureta):** bášauntse (Mark.).  
**Oderitz:** mendiko áunts.  
**Suarbe:** \*ärkájtsáunts.  
**Sunbillatza:** \*śářiō.  
**Urdiain:** bášauntsák (mark.).  
**Zilbeti:** ūbékao (mark.).  
**Zugarramurdi:** bášauntsá (mark.).

### Lapurdi

**Bardoze:** lizář.  
**Itsasu:** izář.  
**Mugerre:** ahuntsaþáša, \*bašaahúntsa (mark.).  
**Urketa:** izář.  
**Uztaritze:** \*isář.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** ižář.  
**Arboti-Zohota:** bašaahýnts.  
**Armendaritze:** izář.  
**Bidarrai:** ahúnts báš.  
**Ezterenzubi:** jámwa, izár.  
**Irisarri:** bášaúnts.  
**Larzabale:** bašahunts.  
**Uharte Garazi:** bášaunts.

### Zuberoa

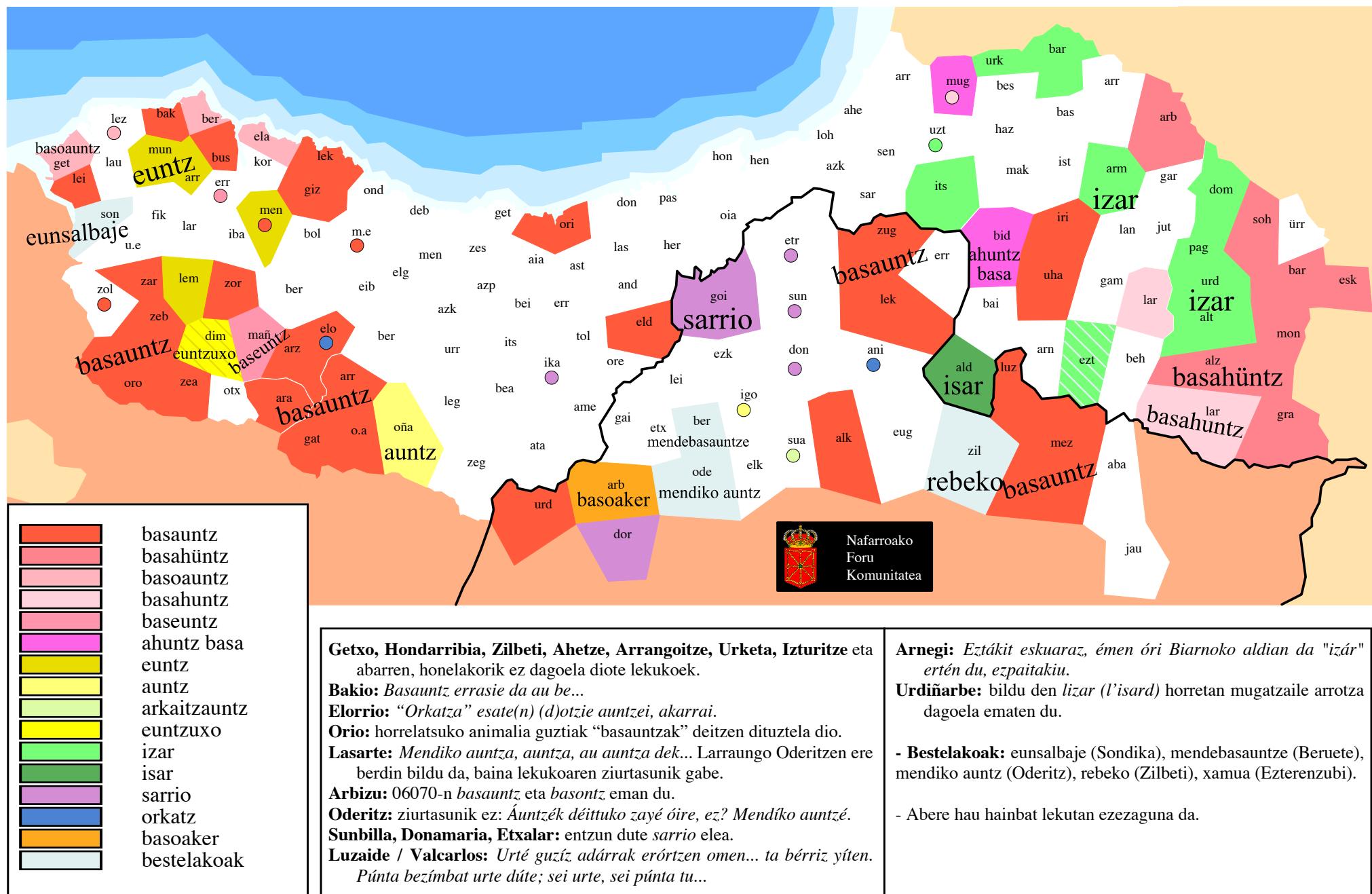
**Altzai:** bašaahynts.  
**Altzürükü:** isára (mark.).  
**Barkoxe:** bašahýnts.  
**Domintxaine:** izář.  
**Eskiula:** bašahýnts.  
**Lorraine:** bašáhunts.  
**Montori:** bašahýnts.  
**Pagola:** izář.  
**Santa Grazi:** bašahýnts.  
**Sohüta:** bašahýnts.  
**Urdiñarbe:** lizář.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

**Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Aniz:** \*sarrio.

## 194. Mapa: rebecho / isardo / chamois / (*Rupicapra rupicapra*)

GALDERA: 06180; ALG: 16



### Bizkaia

Bermeo: \*urój.  
 Berriz: \*úro.  
 Busturia: \*urój.  
 Dima: \*pótøfa.  
 Elantxobe: urój.  
 Elorrio: urój.  
 Gamiz-Fika: urój, \*potótſ.  
 Getxo: úroj.  
 Gizaburuaga: urój.  
 Kortezubi: \*urój.  
 Laukiz: \*urój.  
 Leioa: uroj.  
 Mañaria: uróe.  
 M. Etxebarri: \*uðój.  
 Mungia: urój.  
 Oroxko: úroj.  
 Otxandio: urój.  
 Sondika: urój.  
 U. Etxebarri: urój.  
 Zaratamo: urój.  
 Zeanuri: urój.  
 Zeberio: urój.  
 Zollo (Arrankudiaga): \*úroj.  
 Zornotza: uróa.

### Araba

Aramaio: \*pótotſ.

### Gipuzkoa

Andoain: urú.  
 Arrasate: urój.  
 Asteasu: orú.  
 Azkoitia: uróe.  
 Bergara: uróe.  
 Donostia (Ibaeta): urú.  
 Eibar: urój.  
 Elgoibar: uróe.  
 Hernani: urójja (mark.), urú.  
 Hondarribia: \*úro.  
 Lasarte: \*urój.  
 Leintz Gatzaga: úroj.  
 Oiartzun: úró.  
 Oñati: urój.  
 Oñati (Araotz): \*pítotſ.  
 Orexa: \*úro.  
 Pasaia: \*údó.  
 Urretxu: urój.  
 Zestoa (Arroa): kutúj.



### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: uróna (mark.).  
 Alkotz: uróna (mark.).  
 Aniz: uðú.  
 Arbizu: ipūrtátʃ, ipūrtásá (mark.), uðo, oru.  
 Beruete: uró.  
 Donamaria: úðu.  
 Dorrao / Torrano: úron.  
 Etxaleku: úroná (mark.).  
 Etxarri (Larraun): \*urón.  
 Goizueta: uðð.  
 Igoa: urón.  
 Leitza: udó.  
 Lekaroz: úðo.  
 Luzaide / Valcarlos: úron.  
 Mezkiritz (Ureta): futótſ.  
 Suarbe: urón, \*putútſ.  
 Sunbillal: potótſ.  
 Urdiain: urón, úšoná (mark.).  
 Zilbeti: futótſ.  
 Zugarramurdi: filét, úroná (mark.).

### Lapurdi

Ahetze: fyrét.  
 Arrangoitz: fyréta.  
 Azkaine: fyreta.  
 Bardoze: pytwár, fýreta (mark.), gáth'pitótsha  
 (mark.).  
 Beskoitze: fýreta.  
 Donibane Lohizune: fýret.  
 Hazparne: fýreta.  
 Hendaia: fýreta (mark.).  
 Itsasu: fýreta.  
 Makea: fýreta.  
 Mugerre: fyreta.  
 Sara: fýreta.  
 Senpere: fýreta.  
 Urketa: fýre.  
 Uztaritze: fýreta.

### Nafarroa Beherea

Aldude: putútſ.  
 Arboti-Zohota: fýre.  
 Armendaritze: fýret.  
 Arrueta: furetá (mark.).  
 Baigorri: fyreta.  
 Bastida: hýreta (mark.).  
 Bidarrai: fýret.  
 Ezterenzubi: fýreta.  
 Gamarte: fýret.

**Garriuze:** fýréta (mark.).

**Irisarri:** fýreta.  
**Izturitz:** furét.  
**Jutsi:** fýret.  
**Larzabale:** fyret.  
**Uharte Garazi:** \*fýréti.

### Zuberoa

Altzai: fyreta.  
 Barkoxe: fyre.  
 Domintxaine: fýreta.  
 Eskiula: fyret.  
 Larraine: fýre.  
 Montori: fýré.  
 Pagola: fyre.  
 Santa Grazi: fýré.  
 Sohüta: fyre.  
 Urdiñarbe: fýréta.  
 Ürrüstoi: fýrét.

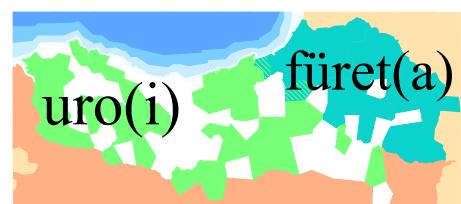
### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Arbizu:** oru.

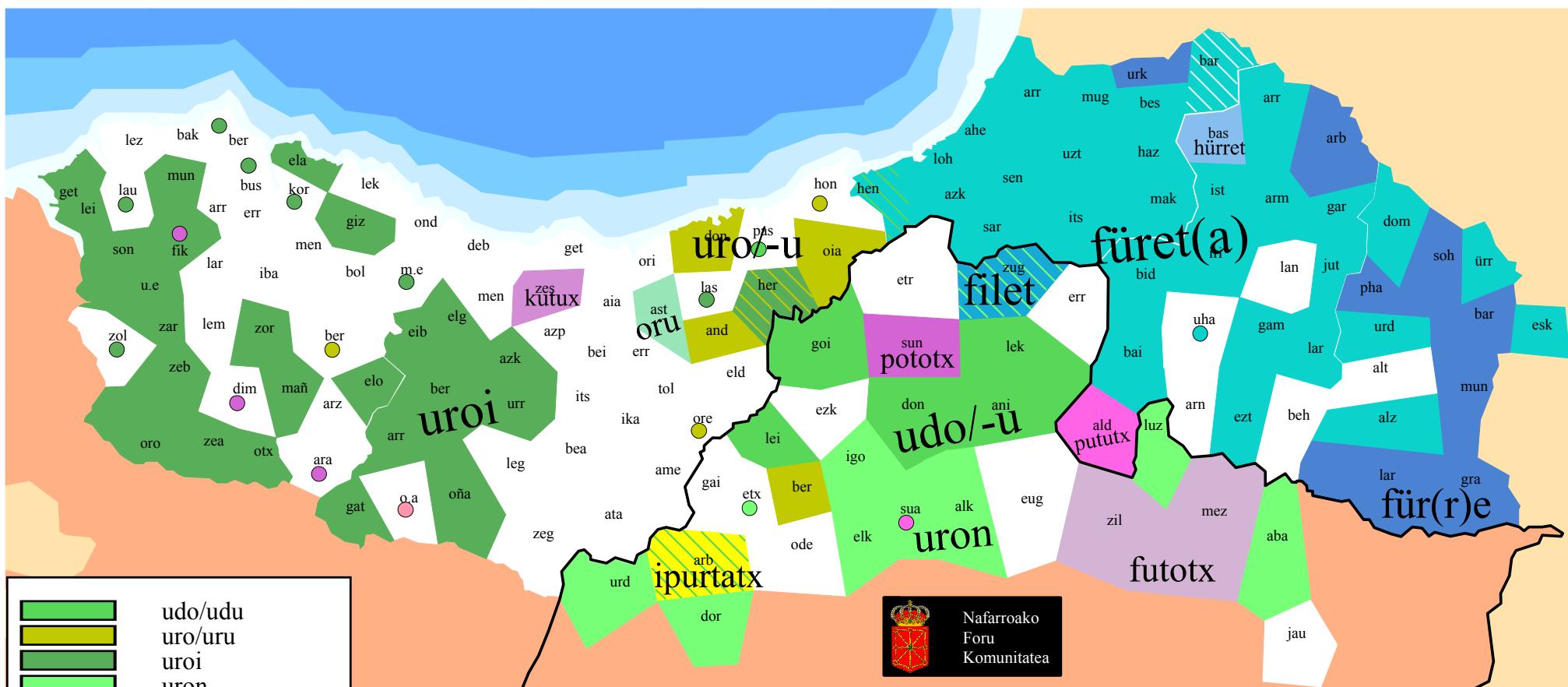
#### Lapurdi

**Bardoze:** gathüpítots.



## 195. Mapa: hurón / furet / ferret / (*Mustela putorius furo*)

GALDERA: 06190; ALEANR: IV, 492



[Color Box]	udo/udu
[Color Box]	uro/uru
[Color Box]	uroi
[Color Box]	uron
[Color Box]	oru
[Color Box]	furet(a)
[Color Box]	für(r)e
[Color Box]	hürrret
[Color Box]	filet
[Color Box]	pututx
[Color Box]	futotx
[Color Box]	kutux
[Color Box]	pototx(a)
[Color Box]	pitotx
[Color Box]	ipurtatx
[Color Box]	bestelakoak

**Ezkurra:** *udo* 06060 da eta *pototxa* ‘turón’; usain txarra du hondarreko honek.

**Sunbillak:** *pototx* eman du, baina Donamariakoak *udu* honendako, *pototx* 06060 da.

**Eugi:** *Futotxak dire beltzak eta dute urrin bat gaxtoa.* Erdaraz ‘mofeta’ dela dio.

**Zilbeti:** ez da bat ere ziurra *futotx*; izan ere, Aezkoan eta Artzibarren, jatorriz Europakoa den ‘turón / putois’ baita, ez 06190. Ordea, lekuoak egiten duen iruzkinagatik, Mezkirizko *futotx*-ek fidagarriagoa dirudi. Eugin, ordea, ematen du *futotx* ‘turón’ dela.

**Sara:** *udo* eta *fureta* ez dela berdin dio; *udo* 06060 ‘garduña / fouine’ dela dio.

**Bastida:** *hürrret* gaskoina da, baina euskaraz ere horrela esaten dela dio lekuoak.

**Armendaritze:** “*Füreta*” eta “*pitotsa*” kasik biak berak dira; *pitotsak muthurra luzeoño baizi, beltzo ta handixeño; batutzu pitotzak eta fierrak...*

- Oro har, lekuo ugarik nahasten dute animalia hau iduriak diren beste batzuekin. Horrezaz landa, ezezaguna da franko herritan.

- **Bestelakoak:** gathüpitos (Bardoze), pütuar (Bardoze).

- **Udo/uru, ipurtatx eta pototx(a)/pututx(a)** 06060 ere badira herri batzuetako erantzunen artean.

- Untxiak harrapatzeko ibiltzen delako da batik bat ezaguna; zenbaitek etxearen hazi du.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** okela uštél.  
**Bakio:** piští uštél, okóla uštél.  
**Bermeo:** \*aráyi uštél.  
**Boilibar (Markina-Xemein):** aráyi ústel, okéla ústel.  
**Busturia:** okéla uštél.  
**Dima:** uštél da (mark.).  
**Elantxobe:** oké uštél.  
**Elorrio:** okelá uštél.  
**Gamiz-Fika:** \*káški.  
**Getxo:** okél uštél, \*káški.  
**Gizaburuaga:** uštél.  
**Ibarruri (Muxika):** okelá uštél.  
**Kortezubi:** okel ústel.  
**Larrabetzu:** \*káški.  
**Laukiz:** \*káški.  
**Leioa:** káški.  
**Lekeitio:** uštél.  
**Lemoa:** okela uštéla (mark.).  
**Lemoiz:** okelé uštél.  
**M. Etxebarri:** áraví uštél.  
**Mendata:** uštél.  
**Mungia:** aráyi uštél.  
**Orozko:** ókol uštél, \*káški.  
**Otxandio:** okela ústel.  
**Sondika:** ústel, \*káški.  
**U. Etxebarri:** \*káški.  
**Zaratamo:** \*káški.  
**Zeanuri:** \*káški.  
**Zeberio:** káški.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*káški.  
**Zornotza:** okéla uštél.

### Araba

**Aramaio:** okéla uštél.

**Gipuzkoa**  
**Aia:** aráyi uštéla (mark.).  
**Amezketa:** aráyi uštél.  
**Arrasate:** okéla uštél.  
**Asteasu:** gánau aká:tu, aīdi ušteldú.  
**Ataun:** ústeltsen áj, aráyj uštél.  
**Azkoitia:** aráyj uštél.  
**Azpeitia:** aráyi uštél.  
**Beizama:** uštélutta (mark.), aráyj uštél.  
**Deba:** aráyj uštél.  
**Eibar:** uštéldu.  
**Errezil:** aráyj uštél.  
**Ezkiro-Itsaso:** aráyj uštél.  
**Hernani:** aráyi uštél.

### Lasarte: \*aráyi uštéla (mark.).

**Legazpi:** aráyi usájndue (mark.).

**Mendaro:** pašáuta (mark.), uštélutta (mark.), antsá indá (mark.), usájndutá (mark.), okéla uštél.

**Tolosa:** aká'uta seón - béis.

**Urretxu:** uštéltsen áj, aráyj uštél.

**Zegama:** aráyi uštél.

**Zestoa (Arroa):** uštél.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aráyi yáldwa (mark.).

**Alkotz:** aráyi sařá (mark.).

**Arbizu:** aráyi sařá (mark.), aráyj uštélá (mark.).

**Beruete:** aráyj uštél.

**Donamaría:** aráyj - uštél.

**Dorrao / Torrano:** aráyj uštél.

**Etxaleku:** áraví uštéla (mark.).

**Etxarri (Larraun):** aráyj uštél.

**Eugi:** aráyj uštéla (mark.), uštélwitayó (mark.).

**Gaintza:** aráyj uštél.

**Igoa:** áraví ušteldú, áravuštél.

**Jaurrieta:** aráyi yásto (mark.), aráyj yáisto.

**Mezkiritz (Ureta):** aráyi sár.

**Oderitz:** aráyj uštél.

**Suarbe:** aráyi yaldú.

**Sunbillia:** aráyj usándo.

**Urdiain:** áraví uštélá (mark.).

**Zilbeti:** aráyi uštéla (mark.).

**Zugarramurdi:** aīdi íla (mark.), ušteldua (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** karón.

**Arrangoitze:** \*hilikí.

**Bardoze:** urin tſára (mark.).

**Beskoitze:** haraví usájndu, \*hilíki.

**Hazparne:** haraví uštél.

**Hendaia:** usájndú.

**Itsasu:** <sup>h</sup>aráyi uštél, \*hilíki.

**Mugerre:** \*hilikia (mark.).

**Urketa:** jároja, urdékeria.

**Uztaritze:** \*ilíki.

### Nafarroa Behere

**Arboti-Zohota:** aīdi þat híla (mark.).

**Armendaritze:** hílikí.

**Arnegi:** usín tsár.

**Baigorri:** aröi hil.

**Bastida:** belí þat híla (mark.), jároja.

**Behorlegi:** þeríl.

**Bidarraí:** haráyi uštél.

**Ezterenzubi:** uštél usájin, kaþala meškáatu, berhíl.

**Gamarte:** beřhil, séjt híl.

**Izturitz:** kaþala át híla (mark.), hílikí.

**Jutsi:** beřhila (mark.), berahila (mark.).

**Larzabale:** beřhil.

**Uharte Garazi:** \*<sup>h</sup>aráyi uštél, \*beríl.

### Zuberoa

**Altzai:** akhéj, berhil, kaþále híl.

**Altzürükü:** berhíla (mark.), akhéja (mark.).

**Barkoxe:** ha:kéj, berhíki.

**Domintxaine:** bérähila (mark.).

**Eskiula:** berhil, berhilki, kaþale hil.

**Larraine:** akhej, \*berhíla (mark.).

**Montori:** akhéj, berhíl, ařástro.

**Pagola:** berhílki, hakhéj, hakhéja (mark.).

**Santa Grazi:** berhíl, ařástrwa (mark.).

**Sohüta:** beřhil.

**Urdiñarbe:** hakhéja (mark.), beřhílki.

**Ürrüstoi:** akej, berhíl.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Mendaro:** pasauta, antza inda, usaindu.

#### Nafarroa Behere

**Uharte Garazi:** \*haragi ustel.

**Ezterenzubi:** ustel usain.

#### Zuberoa

**Altzai:** kabale hil.

**Montori:** arrastro.

**Eskiula:** kabale hil.

## 196. Mapa: carroña / charogne / carrion

GALDERA: 06200; ALG: 1203; ALEANR: IV, 466



**Orexa:** Putreak etortzen dira... okela jatea esate iou... okela esate iou guk akaatutako ardi orri re... izen bereziik eztioi aittu.

**Ezterenzubi:** "Meskaagia" meskaatu tokia da; "berhil" erraiten da kabala hilik atxemaiten delaik ustegabian... mendiko solasa da hori, mendiko hizkuntza, "kabala berhila".

**Behorlegi:** Bere hila... bere baitaz hila... mendian erraiten da...

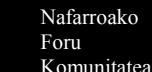
**Larzabale:** "Ardi berhil" bat edo "behi berhila" edo...

**Urdiñarbe:** "Berhilkia" erran nahi da eitarzünez hil den kabale bat.

**Sohüta:** "Akei", haagi gastatü, eta "berhila" oso delaik...

**Lorraine:** Hamazortzi egüinez bultriak eztii hunkitzen, gio (airegaixtoak hil kabala).

**Ürrüstoi:** Dündak ehoa eztüte hunkitzen berhala, eta karboak edo lüpiak ehoa berdin.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Montori:** arrástro ez daiteke izan berrikitan hila, hil zaharra baizik.

- **Bestelakoak** (perifrasia edo erantzun ez lexikalak): antza inda, ardi hil, ardi usteldu, behi bat hila, bei akatu, galdua, ganau akatu, kabala at hila, kabala meskaatu, kabale hil, meskabi, pasaute, pisti ustel, urdekeria, urin txar, usaindu, usin tzar, ustel usain, zeit hil.

- Ematen du egungo belaunaldietan *okela* / *(h)aragi* bereizketa galdu doala mendebaldean.

- Anitz perifrazi ere bildu da, batzuk usaina ere aipatzen dutenak.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** trámpa.  
**Arrieta:** trámpa.  
**Bakio:** trámpa.  
**Bermeo:** trámpa.  
**Berriz:** trámpa.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** trámpa, \*sépo.  
**Busturia:** trámpa.  
**Dima:** trámpa.  
**Elantxobe:** trámpa.  
**Elorrio:** trámpa.  
**Gamiz-Fika:** sépo, trámpa.  
**Getxo:** trámpa.  
**Gizaburuaga:** trámpa.  
**Ibarruri (Muxika):** trámpa.  
**Kortezubi:** trámpa.  
**Larrabetzu:** trámpa.  
**Laukiz:** trámpa.  
**Leioa:** trámpa.  
**Lekeitio:** trámpa.  
**Lemoa:** trámpa.  
**Lemoiz:** trámpa.  
**Mañaria:** trámpa.  
**M. Etxebarri:** trámpa.  
**Mendata:** trámpa.  
**Orozko:** trampa.  
**Otxandio:** sépo.  
**Sondika:** trámpa.  
**U. Etxebarri:** trámpa.  
**Zaratamo:** \*trámpa.  
**Zeanuri:** trámpa.  
**Zeberio:** trámpa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** trámpa.  
**Zornotza:** trámpa.

### Araba

**Aramaio:** trámpa.

### Gipuzkoa

**Aia:** sépo.  
**Amezketa:** trampá.  
**Andoain:** trámpa.  
**Arrasate:** trámpa.  
**Asteasu:** trampá.  
**Ataun:** sépo.  
**Azkoitia:** trámpié (mark.).  
**Azpeitia:** sépo.  
**Beizama:** sépo.  
**Deba:** trámpiá (mark.).  
**Donostia (Ibaeta):** trampa.  
**Eibar:** trámpa.

**Elduain:** trámpá.  
**Elgoibar:** trampá.  
**Errezil:** sepó.  
**Ezkio-Itsaso:** sépo.  
**Hernani:** trampa (mark.).  
**Hondarribia:** trámpa.  
**Lasarte:** trámpa.  
**Legazpi:** sépo.  
**Leintz Gatzaga:** trámpa.  
**Mendaro:** trampía (mark.).  
**Oiartzun:** trámpa.  
**Oñati:** trampa.  
**Orexa:** sepó.  
**Orio:** trampá.  
**Pasaia:** trámpa.  
**Tolosa:** trámpa.  
**Urretxu:** trámpiá (mark.).  
**Zegama:** sépo.  
**Zestoa (Arroa):** trámpa.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** trámpak.  
**Alkotz:** sépoá (mark.).  
**Aniz:** aītē.  
**Beruete:** sépo.  
**Donamaria:** áīte.  
**Dorrao / Torrano:** sépo.  
**Erratzu:** sátol.  
**Etxalar:** trámpa.  
**Etxarri (Larraun):** sepó.  
**Ezkurra:** þáj.  
**Gaintza:** sépo.  
**Goizueta:** kájolá.  
**Igoa:** sépo.  
**Leitza:** galþáj.  
**Oderitz:** sépo.  
**Suarbe:** sépo.  
**Sunbillat:** aītē.  
**Zilbeti:** sépo.

### Lapurdi

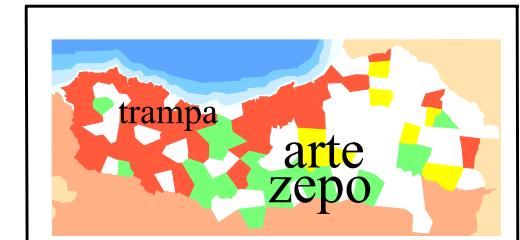
**Ahetze:** trampá.  
**Azkaine:** trampa.  
**Bardoze:** báhe.  
**Beskoitze:** árte.  
**Donibane Lohizune:** trámpá.  
**Hendaia:** trámpa.  
**Makea:** áīttapéta.  
**Urketa:** trámpa.  
**Uztaritze:** trámpa.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** sáre.  
**Arrueta:** trapá.  
**Behorlegi:** sépo.  
**Ezterenzubi:** sepó.  
**Gamarate:** árte, sephó.  
**Garruze:** trápa.  
**Izturitze:** árte.  
**Jutsi:** trapa (mark.), aītja (mark.).

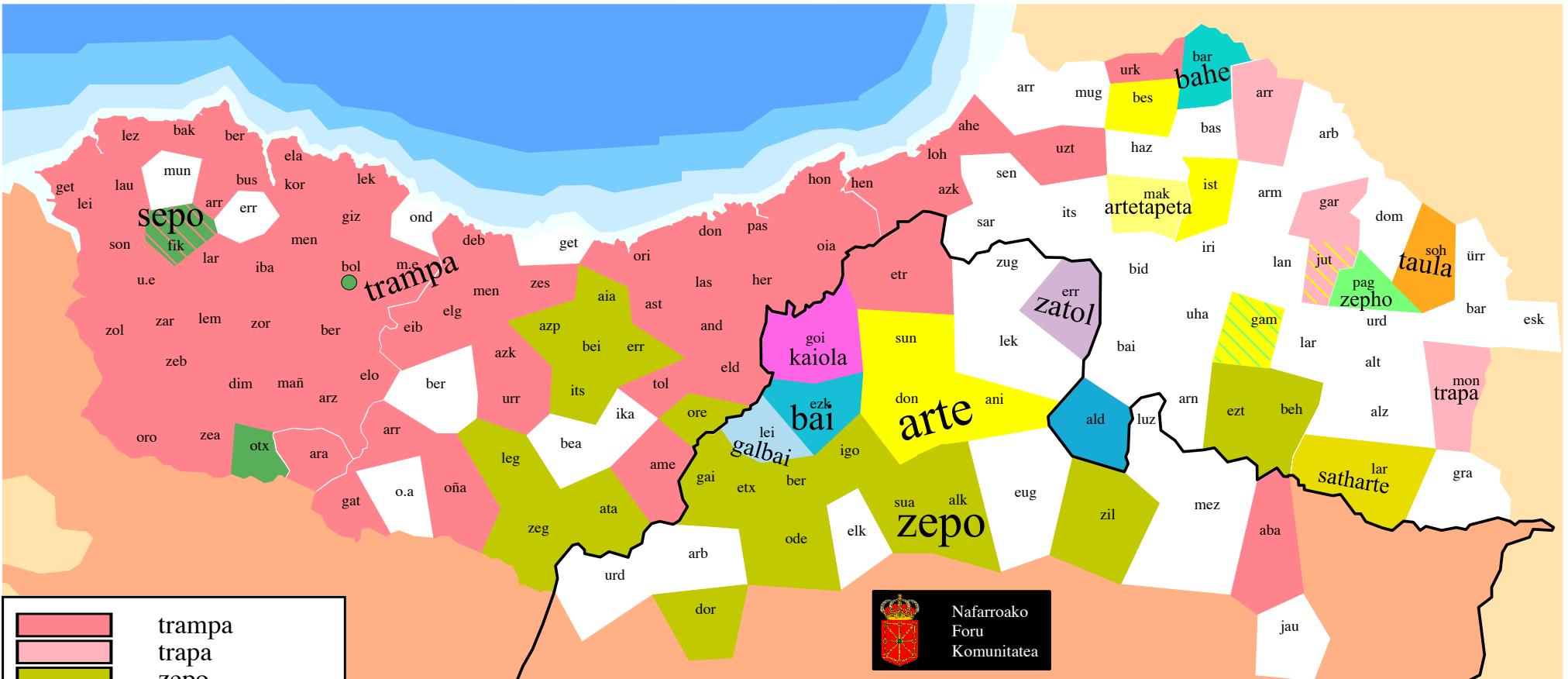
### Zuberoa

**Lorraine:** sáthárte.  
**Montori:** trápa.  
**Pagola:** sephó.  
**Sohüta:** táyla.



## 197. Mapa: trampa para cazar pájaros / assommoir / bird snare

GALDERA: 06211; ALEANR: IV, 497



	trampa
	trapa
	zepo
	zephō
	sepo
	arte
	artetapeta
	satharte
	taula
	kaiola
	zatol
	sare
	bahe
	bai
	galbai

**Zollo:** lekuoa 06210 ‘ingenios para cazar / pièges’ galderako erantzunean dio *trampie* eta *sepo* biak berdin direla.

**Aia:** “Trampa” eztiyou zepuai esaten; “trámpa” ta “zepúa” baná jótze ittút... Lekukoak galdera honen erantzuntzat *zepo* eman du.

**Larraine:** 06213 ‘ratonera / piége à souris’ eta 06215 ‘cepo para pájaros / piège à ressort’ galderen erantzun gisa ere *sathárte* eman du.

**Tolosa:** Trampa, sare bat jarri ezta? Ta egur zea bat jarri, txotxa bat ezta? Soka bat ari ondoa jarri ta sartze an garayen sokai tira ta ola aitze giñan...

**Andoain:** Jartze yote mokilla bezelakua, ara jun da geo peatua geatzen dia... izena nola ute...

**Goizuetar:** Kaja bat bere ola, trampa izate o tapa arrotuta jartzen tzu ola

juxtu-juxtu, sartzen dan dembon, an jarri eozin janari pixket, aragi pixkat o ola, e? Eta ra! Sartzen dembon tza! Exten du ta barrenen gelditzan da, kaiola...

**Arrueta:** Hua eorten eta üzkinasoa barnian; erbia re! Bena beha'uzü gothorra in erbiain atxitzeko...

**Pagola:** Lürrian ogia eta bihia ezartzen genizün eta taula bat makhila batekin xütik atxikitzen eta korda batekin gio, hatza emaiten genizün, khorda thia eta taula eortzen zün, elhürrretako zea zün.

- **Uso ehiza:** bereziki Arruetan, Ezterenzubin eta Domintxainen bildu dira berriak gai honetaz.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sépo.  
**Bakio:** trámpa.  
**Berriz:** sépo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sátortrampá.  
**Busturia:** sépo.  
**Dima:** trámpa, sépo.  
**Elantxobe:** sépo.  
**Elorrio:** sépo.  
**Getxo:** sépo.  
**Gizaburuaga:** trámpa.  
**Ibarruri (Muxika):** sépo.  
**Kortezubi:** trámpa, sépo.  
**Laukiz:** trampe (mark.).  
**Leioa:** eñetéra.  
**Lekeitio:** sépo.  
**Lemoiz:** trámpa.  
**Mañaria:** sépo.  
**Mendata:** trámpa.  
**Ondarroa:** trámpa.  
**Orozko:** sépo.  
**Otxandio:** sátorsepó.  
**Sondika:** eñetéra.  
**U. Etxebarri:** sépo.  
**Zaratamo:** sépo.  
**Zeberio:** sépo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sépo.  
**Zornotza:** sépo.

### Araba

**Aramaio:** sépo.

### Gipuzkoa

**Aia:** sátorsepó.  
**Amezketa:** sepó.  
**Andoain:** sátorsepó.  
**Arrasate:** sépo.  
**Asteasu:** sátorsepó.  
**Ataun:** sátorsepó.  
**Azkoitia:** sátortrampié (mark.).  
**Apeltegia:** sátor sepó.  
**Beasain:** sátorsepó.  
**Beizama:** sátorsepó.  
**Bergara:** sépo.  
**Deba:** sátortrámpa.  
**Eibar:** sátortrampa.  
**Elduain:** sátorsepó.  
**Elgoibar:** sátortrampa.  
**Errezil:** sátorsepó.  
**Ezkio-Itsaso:** sátorsepóá (mark.).  
**Hernani:** sépo.

**Hondarribia:** sépo.  
**Lasarte:** sátor sepó.  
**Leintz Gatzaga:** sépo.  
**Oiartzun:** sátorsepó.  
**Oñati:** sépo.  
**Oñati (Araotz):** sépo.  
**Orexo:** sátorsepó.  
**Pasaia:** sépo.  
**Tolosa:** sátorsepó.  
**Urretxu:** sátorsepó.  
**Zegama:** sátorsepóá (mark.).  
**Zestoa (Arroa):** sátortrampá.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Alkotz:** sátor sépua (mark.).  
**Aniz:** sátorraíte.  
**Beruete:** sátor sepó.  
**Donamaria:** sátorraíte.  
**Dorrao / Torrano:** sátorsepó.  
**Erratzu:** sátorraíté.  
**Etxalar:** sátorraíte.  
**Eugi:** sátor sepóa (mark.).  
**Ezkurra:** sátorsepó.  
**Gaintza:** sátor sepó.  
**Goizueta:** sátorsepó.  
**Leitzalde:** sátorsepó.  
**Oderitz:** sátor sepóa (mark.).  
**Sunbillaldea:** sátorraíté.  
**Zilbeti:** sátor sepóa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** arté.  
**Arrangoitze:** árte.  
**Azkaine:** sátorraíte.  
**Bardoze:** trápa.  
**Beskoitze:** sátorrárté.  
**Donibane Lohizune:** sátorrarté.  
**Hendaia:** sátorraíté.  
**Itsasun:** árte.  
**Makea:** árte.  
**Muguerre:** sátor artía (mark.).  
**Senpere:** árte.  
**Urketa:** árte.  
**Uztaritze:** arté.

**Nafarroa Beherea**  
**Aldude:** sátorraíte.  
**Arboti-Zohota:** sáthorren trápa (mark.).  
**Armendaritze:** sátorraíte.  
**Arnegi:** sátorraíté.  
**Baigorri:** sátorrarte.

**Bidarrai:** arté.  
**Ezterenzubi:** sátorraíte.  
**Gamarte:** sátorraíte.  
**Garrüze:** trápa.  
**Irisarri:** sépo.  
**Izturitz:** sátoñan arte.  
**Jutsi:** sáthortrapá (mark.).  
**Landibarre:** sátortrapá.  
**Larzabale:** trápa.  
**Uharte Garazi:** \*sátorraíte.

### Zuberoa

**Altzai:** sáthorbalésta, baléstra.  
**Altzuriükü:** sáthorármá (mark.).  
**Barkoxe:** baléstra.  
**Domintxaine:** sáthortrapá.  
**Eskiula:** sáthor hatsemgáiteko.  
**Larraïne:** balésta, sáthorbalesta.  
**Montori:** baléstra.  
**Pagola:** sáthoratsemateko, trápa.  
**Santa Grazi:** sáthorbalestrá, baléstra.  
**Sohüta:** baléstra.  
**Urdiñarbe:** sátortrápa, sátorbaléstra, baléstra.  
**Ürrüstoi:** trápa.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

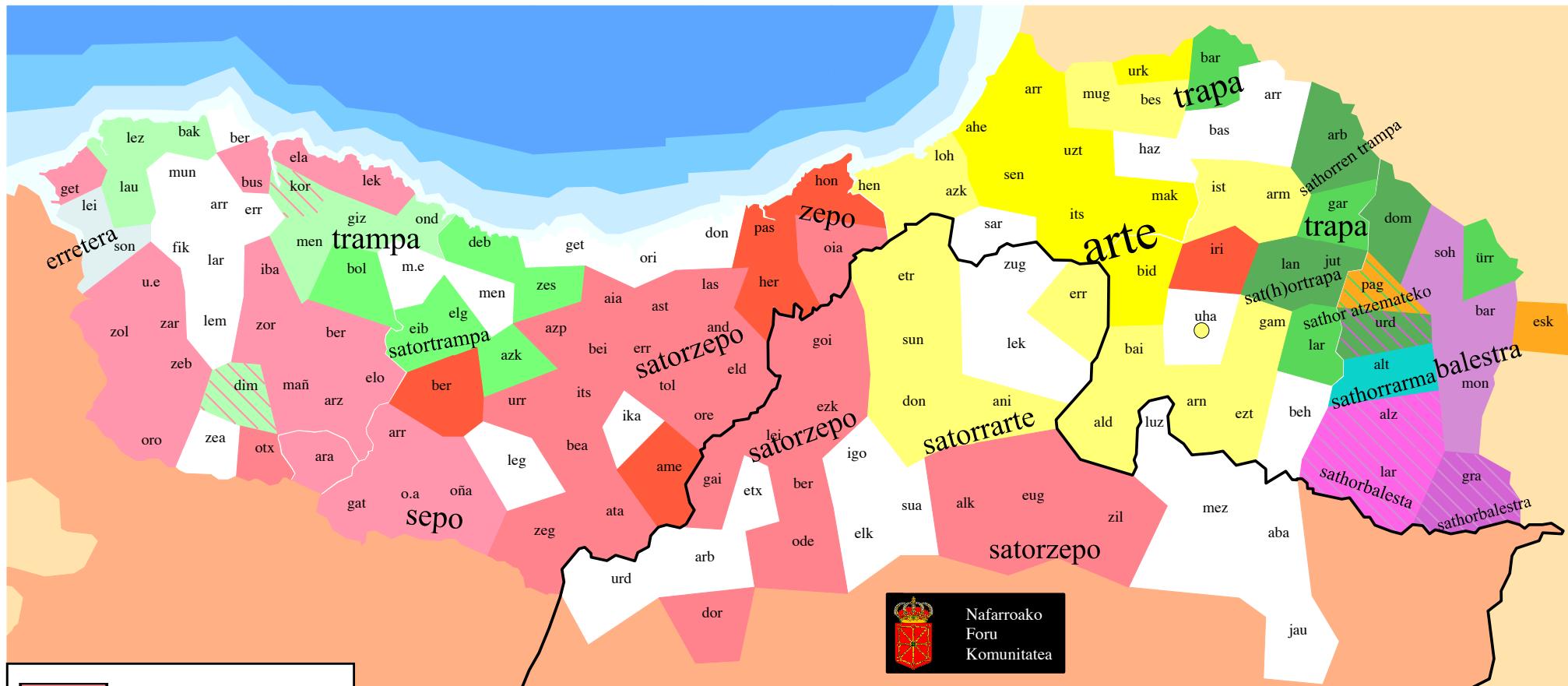
#### Zuberoa

**Urdiñarbe:** balestra.



## 198. Mapa: cepo para cazar topos / piège à taupe / mole trap

GALDERA: 06212



	satorzepo
	sepo
	zepo
	satorrarte
	arte
	satortrampa
	sat(h)ortrapa
	trampa
	sat(h)orbalestra
	sathorbailesta
	balestra
	sathor hatzema(i)teko
	sathorrarma
	erretera

**Sondika:** harrapatzeko erretéra nahiz botikea dago.

**Lemoa:** satorretarako sepoa erantzuna bildu da.

**Dima:** trampa bera erabiltzen da arratoia kuietako.

**Goizueta:** Au kanalen jartzen da, tuberi bezala zaten baito bere pasea eta kanale jartzen tzu eta orra allatze an dembon, pasatzen asitzen da ta tza! Ori dixpaatzen da ta itxi, ta arten arrapatzan du/o, oin tarten, ba, ba...

**Luzaide / Valcarlos:** “arte” eta “zepo” berdintzat dauzkate.

**Arboti:** sathorka, hots ‘sator harrapaten’.

**Armendarizte:** Moda zaharreko satorrartia...

**Gamarte:** pozoitzea baliatzen da satorrak hiltzeko. Satorrarte-az honela dio: Oai ezta gehio baliatzen.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

- Mapa txikian “satorzepo” (gorria), “satorrarte” (horia), “sat(h)ortra(m)pa” (berdea) eta “sathor-balestra” (morea) eleen hedadura adierazi dugu.

- Herri batuetan erabiltzen dira hala “sator” nola “zepo” edo “tra(n)pa” hitzak, baina ez “satorzepo” edo “satortra(m)pa”; horixe da, esaterako, Mendaron gertatzen dena. Berdin Errigoitin ere: *satorrak atrápetako erremintie*. Antzera dugu Larraun ibarreko Etxarrin, Igoan edo Suarben.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sépo.  
**Bakio:** trámpa.  
**Berriz:** sépo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáyútrampá.  
**Busturia:** sépo.  
**Elantxobe:** sépo.  
**Elorrio:** sépo.  
**Errigoiti:** ařátera.  
**Getxo:** sépo.  
**Gizaburuaga:** trámpa.  
**Ibarruri (Muxika):** sépo.  
**Kortezubi:** trámpa, sépo, ūtéra.  
**Laukiz:** eřatéra.  
**Leioa:** eřetéra.  
**Lekeitio:** sépo.  
**Lemoiz:** trámpa, \*sépó.  
**Mañaria:** sépo.  
**M. Etxebarri:** sáyutrámpa.  
**Mendata:** trámpa.  
**Mungia:** ařátera.  
**Ondarroa:** trámpa.  
**Orozko:** trampa.  
**Sondika:** eřetéra.  
**U. Etxebarri:** sépo.  
**Zaratamo:** ařátera.  
**Zeberio:** sépo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sépo.  
**Zornotza:** trámpa.

### Araba

**Aramaio:** sépo.  
  
**Gipuzkoa**  
**Aia:** sáyúsepó.  
**Amezketa:** sepó.  
**Andoain:** sáyusepó.  
**Arrasate:** sépo.  
**Asteasu:** sáyuterá.  
**Ataun:** sáyusepó.  
**Azkoitia:** sáyú trampié (mark.).  
**Apelaitia:** sáyú sepó.  
**Beasain:** sávúsəpº.  
**Beizama:** sáyúsepó.  
**Bergara:** trámpa.  
**Deba:** sáyútrámpa.  
**Donostia (Ibaeta):** sépo.  
**Eibar:** sáyutrámpa.  
**Eduain:** sáyúterá.  
**Elgoibar:** sáyútrampa.  
**Errezil:** sáyúsepó.

### Ezkio-Itsaso: ja yúsepoá (mark.).

**Hernani:** šátola.  
**Legazpi:** \*šatáola (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** sépo.  
**Mendaro:** sépó, trampá.  
**Oiartzun:** ja yusepó.  
**Oñati:** sépo.  
**Oñati (Araotz):** sépó.  
**Orexa:** sávº sépo.  
**Pasaia:** sépo.  
**Tolosa:** ja yúsepó.  
**Urretxu:** ja yúsepó.  
**Zestoa (Arroa):** sáyútrampá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** sáywárte.  
**Beruete:** sáyu sépó.  
**Donamaria:** jávº ařte.  
**Dorrao / Torrano:** sáyusépo.  
**Erratzu:** ařté.  
**Etxalar:** sáyúařte.  
**Etxarri (Larraun):** jáyu sepoá (mark.).  
**Eugi:** sáyusépo (mark.).  
**Ezkurra:** jávusepó.  
**Gaintza:** sáyúsepó.  
**Goizueta:** jaúfºpº.  
**Leitza:** sáyusepó.  
**Sunbillal:** sávºyářtē.  
**Zilbeti:** sáywendáko sépo.

### Bidarrai: ařté.

**Ezterenzubi:** sáywárte, sáyúařte.  
**Gamarte:** sáyuařte.  
**Garrüze:** trápa.  
**Irisarri:** ařte.  
**Izturitz:** ařte.  
**Jutsi:** trapa (mark.), ařtja (mark.).  
**Larzabale:** sáyutrapa.  
**Uharte Garazi:** ařte.

### Zuberoa

**Domintxaine:** sáyytrapa.  
**Larraine:** sáthářte.  
**Pagola:** tapeta.  
**Santa Grazi:** sáthářte, sáyybalestra.  
**Sohüta:** sáyytrapa.  
**Urdiňarbe:** sáyytrápa.  
**Ürrüstoi:** trápa.

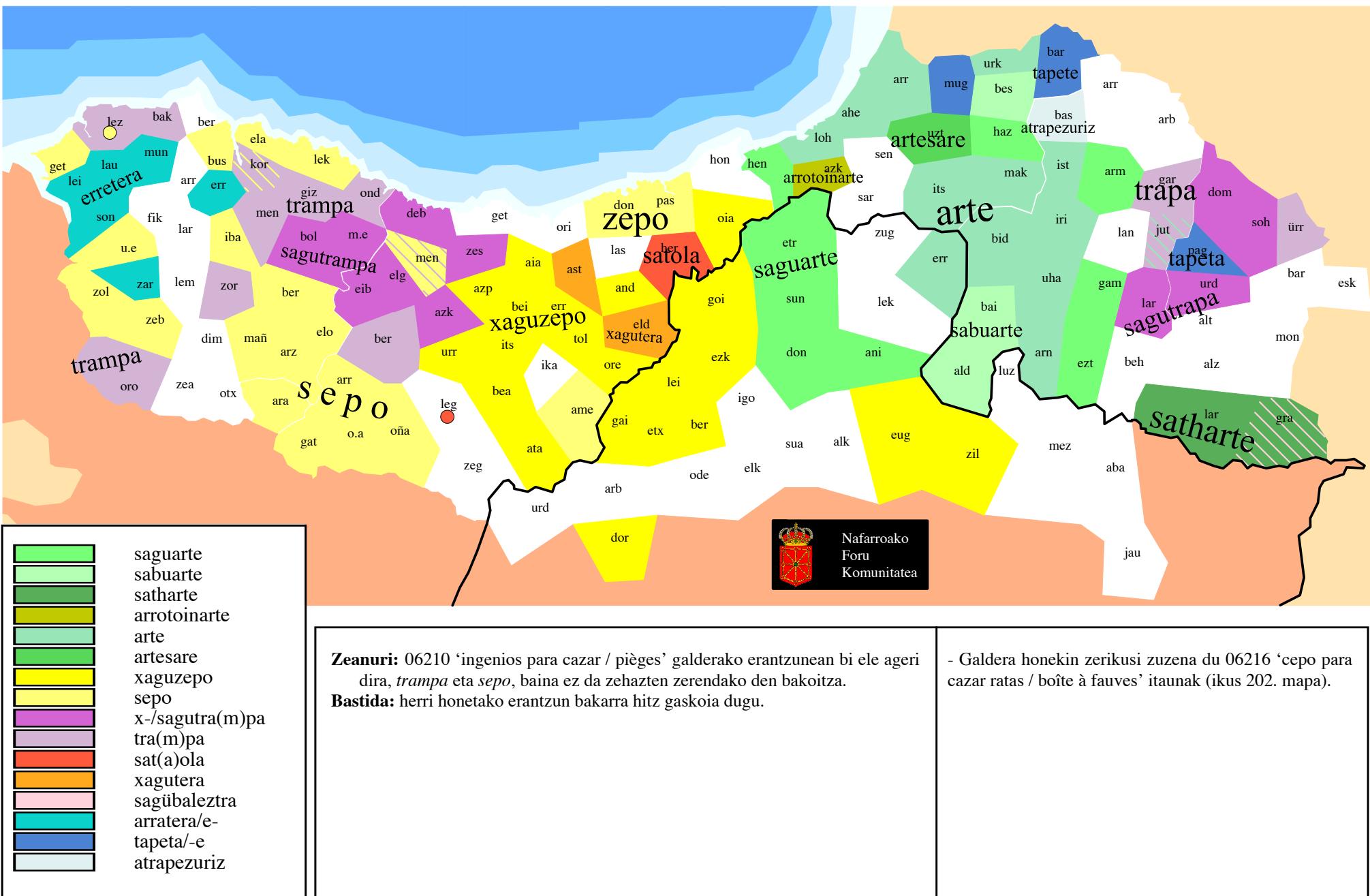
### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Kortezubi:** ratera.

## 199. Mapa: ratonera / piège à souris / mousetrap

GALDERA: 06213; ALG: 32



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** láso.  
**Bakio:** lašú.  
**Bermeo:** órka.  
**Berriz:** láso.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** trámpa, láso.  
**Busturia:** šepo.  
**Dima:** trámpa, lášu.  
**Elantxobe:** láso.  
**Elorrio:** lášu.  
**Getxo:** láso.  
**Gizaburuaga:** láso.  
**Ibarruri (Muxika):** lášu.  
**Kortezubi:** láso.  
**Leioa:** lášu.  
**Lekeitio:** trámpa.  
**Lemoiz:** lášu.  
**Mañaria:** koñáju.  
**M. Etxebarri:** láso.  
**Mendata:** lášu.  
**Mungia:** lášu.  
**Ondarroa:** láso.  
**Orozko:** lášu.  
**Otxandio:** šepo, koñeñjo.  
**Sondika:** \*láso.  
**Zaratamo:** šepó.  
**Zeanuri:** lášu.  
**Zeberio:** lášu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lášu.  
**Zornotza:** koñeñísu.

### Araba

**Aramaio:** láso.

### Gipuzkoa

**Aia:** \*lasó.  
**Amezketa:** \*lasó.  
**Asteasu:** lasó.  
**Azkoitia:** sepó.  
**Azpeitia:** sepó.  
**Beasain:** laso.  
**Beizama:** sepó.  
**Bergara:** láso.  
**Deba:** láso.  
**Donostia (Ibaeta):** láso.  
**Eibar:** laso.  
**Elgoibar:** lašó.  
**Getaria:** láso.  
**Hernani:** láso.  
**Hondarribia:** láso.  
**Ikaztegieta:** láso.

**Lasarte:** lasó.

**Legazpi:** láso.  
**Leintz Gatzaga:** láso.  
**Oñati:** lasó.  
**Oñati (Araotz):** láso.  
**Orexa:** láso.  
**Pasaia:** sépó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** láso.  
**Alkotz:** lásoa (mark.).  
**Beruete:** tñórisepó, lasó.  
**Donamaria:** láso.  
**Dorrao / Torrano:** sépo.  
**Erratzu:** etñólaerte.  
**Etxalar:** láso.  
**Etxaleku:** lásoá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** sepó.  
**Eugi:** lásoá (mark.).  
**Ezkurra:** lasó.  
**Gaintza:** tñórisepó.  
**Goizueta:** lasó.  
**Igoa:** sepó.  
**Jaurrieta:** láso.  
**Leitza:** lasó.  
**Luzaide / Valecarlos:** sédera.  
**Mezkiritz (Ureta):** látjoa (mark.).  
**Oderitz:** sepó.  
**Suarbe:** láso.  
**Sunbillal:** lasó.  
**Zilbeti:** láso.  
**Zugarramurdi:** sñrda (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** láso.  
**Arrangoitze:** šegaða, \*señera.  
**Azkaine:** šeyada.  
**Bardoze:** señarja (mark.).  
**Beskoitze:** árte.  
**Donibane Lohizune:** šeyáða, señerak (mark.).  
**Hazparne:** lákiu.  
**Hendaia:** láso.  
**Itsasu:** látjo.  
**Makea:** lakio.  
**Mugerre:** šeyáða, señera.  
**Sara:** šeyáða.  
**Senpere:** \*šeñada.  
**Urketa:** señala, láseta.  
**Uztaritze:** latjio.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** tñéder, lakio.  
**Arboti-Zohota:** sédera (mark.), sépho, hálatsu (mark.), olátja (mark.).  
**Armendaritze:** lakio, sédera.  
**Arnegi:** señera.  
**Arrueta:** séra<sup>3</sup>a (mark.), heolátf.  
**Baigorri:** señera.  
**Behorlegi:** lakió.  
**Bidarrai:** séder, \*lakio.  
**Ezterenzubi:** sédera.  
**Gamarte:** sédera (mark.).  
**Garruze:** sédera, lakió.  
**Irisarri:** señera.  
**Izturitz:** señela.  
**Jutsi:** señera, lakioa (mark.).  
**Landibarre:** lakio.  
**Larzabale:** señera.  
**Uharte Garazi:** señér.

### Zuberoa

**Altzai:** señea.  
**Altzürükü:** señea.  
**Barkoxe:** señea.  
**Domintxaine:** sédera.  
**Eskiula:** señea.  
**Larraine:** señea.  
**Montori:** tñédea.  
**Pagola:** señea.  
**Santa Grazi:** señea.  
**Sohüta:** señea.  
**Urdiñarbe:** señea, láso.  
**Ürrüstoi:** señea.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

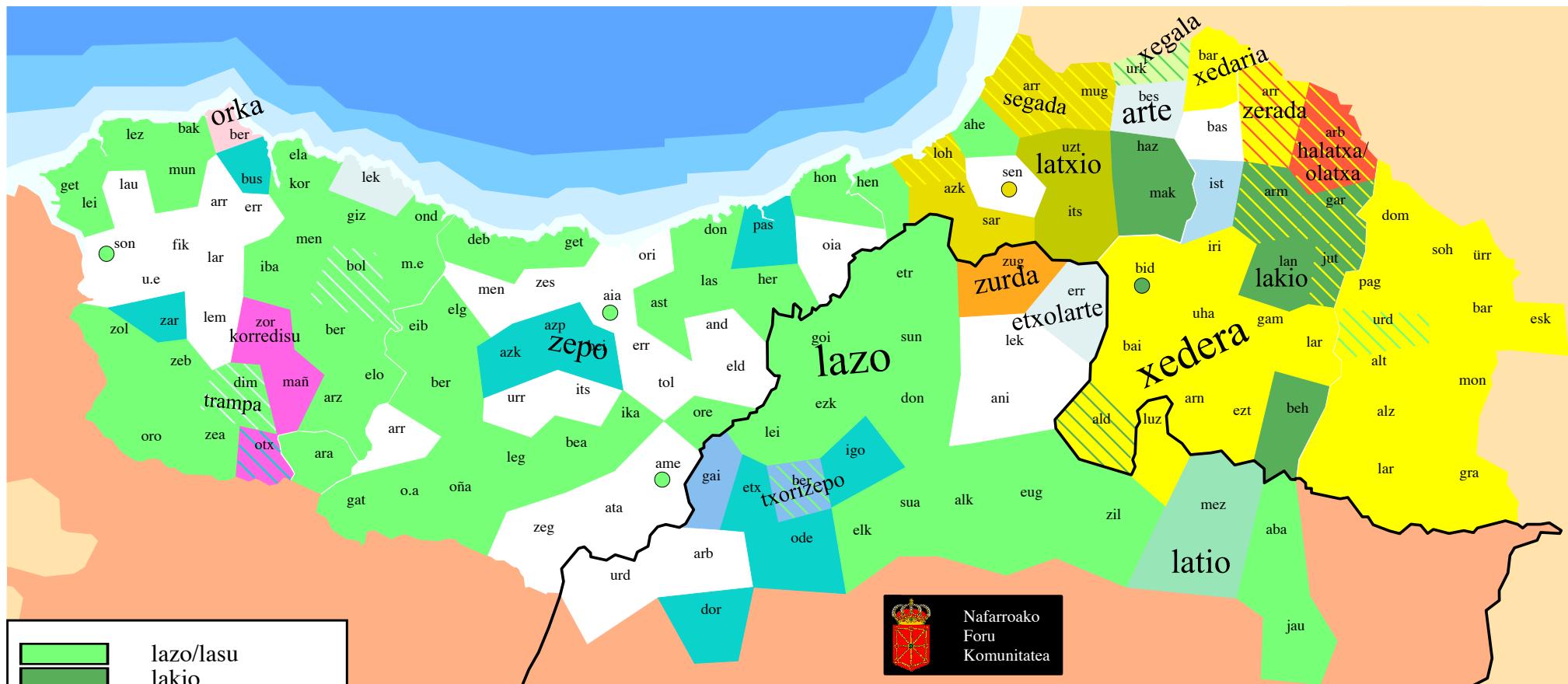
#### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** zepho, olatxa.



## 200. Mapa: lazo para cazar pájaros / tenderie / snare

GALDERA: 06214; ALG: 31



	lazo/lasu
	lakio
	latxio
	latio
	lazeta
	tx-/xeder(a)
	segada
	xegala
	heolatx/halatx
	korradixo/korredisu
	orka
	zepo
	txorizepo
	zurda
	bestelakoak

**Sondika:** Bai, lasue, samati koyetako. Erbie be igual. Txorie be igual.  
**Arrazola:** Lasue, imbi'xako, punta baten suluas, gero andi pasetan xako ta burue sartzen dau an da aurrera eruten da, ta estutu eiten dau ta an jausten da...  
**Aramaio:** Lasue; erbixe edo askonarra edo aserixe arrapau gure bada, lasue. Ori (eg)iten da alambrie edo kable fiñe.  
**Hondarribia:** Lazuakin aritzen dire... lazuak dire, zerekin, lixtaria edo bestela zaldian or biorran izatzeko ile fin-fin bet bada. Ola jartze'ittu lazuak ez ekusteko aberiak nolakuak diren. Tortzen direnian kask! Ankatik arrpatzen dire...  
**Etxalar:** Paátu nion azkánnarruari trámpa, lázua, eta axéri at arráutu nun...; kompázio aterá, au, lázo klási au gó soldáuzkan giñélikan, epérri paátzan (gi)ñon, perdíze óikeri, bái, oláxen, klase unterá (argazkikoa bezala), ola, edózin adártan, edózin plántatan, lázua...  
**Donibane Lohizune:** aberen buztaneko ileekin egiten ziren.



**Urketa:** lazeta ere eman du, baina ez dirudi zehatza.  
**Beskoitze:** Artia, xori artia.  
**Arboti:** Halatxa nahiz olatxa darabiltza; bestalde, lakiua Lapurdiko elea dela dio. Banakiek iten xedeen eta eztiat hatxemaiten ahal, biitztaneko biloak behar tuk ahatik, ez krinierekoak...  
**Arnegi:** zaldi zurdarekin egiten ziren xederak, mahastietan jartzeko.  
**Bestelakoak:** arte (Beskoitze), etxolarte (Erratzu), trampa (Dima, Bolibar, Lekeitio).  
- "Xedera" diotenek, gehienek "lakio" ere ezagutzen dute eta beste zerbaite da.  
- Zerada (Arrueta) "tx-/xeder(a)" lemara bildu da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sépo.  
**Arrieta:** ařatela (mark.).  
**Bakio:** ařatéra.  
**Berriz:** sépo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tʃorítrampá.  
**Busturia:** ařatéra.  
**Elantxobe:** trámpa.  
**Elorrio:** sépo.  
**Errigoiti:** tʃorítrámpa.  
**Getxo:** sépo.  
**Gizaburuaga:** sépo.  
**Ibarruri (Muxika):** sépo.  
**Kortezubi:** trámpa.  
**Laukiz:** eřatére.  
**Leioa:** eřetéra.  
**Lekeitio:** sépo.  
**Lemoiz:** eřétel.  
**Mañaria:** sépo.  
**M. Etxebarri:** tʃórítrámpa.  
**Mendata:** trámpa.  
**Mungia:** trámpa.  
**Ondarroa:** trámpa.  
**Orozko:** sépo.  
**Sondika:** eřetéra.  
**U. Etxebarri:** sépo.  
**Zeanuri:** sépo.  
**Zeberio:** sépo.  
**Zornotza:** sépo.

### Araba

**Aramaio:** sépo.

### Gipuzkoa

**Aia:** tʃorísepó.  
**Amezketa:** sepó.  
**Andoain:** sós<sup>o</sup>s<sup>e</sup>pó:, biriařosepua (mark.).  
**Arrasate:** sépo.  
**Asteasu:** tʃorísepó.  
**Ataun:** tʃorisepó.  
**Azkoitia:** tʃorítrampié (mark.).  
**Azpeitia:** sepó.  
**Beasain:** s<sup>e</sup>p<sup>o</sup>.  
**Beizama:** tʃorísepó.  
**Bergara:** trámpa, tʃoritrambia (mark.).  
**Deba:** tʃorítrámpa.  
**Eibar:** trámpa.  
**Elduain:** tʃorísepó, ſofós<sup>e</sup>pó.  
**Elgoibar:** tʃořtrampa.  
**Errezil:** sepó.  
**Ezkio-Itsaso:** tʃorísepoá (mark.).

**Hernani:** sosósepó.  
**Hondarribia:** árte.

**Legazpi:** trampa.  
**Leintz Gatzaga:** sépo.  
**Mendaro:** sepó.  
**Oiartzun:** tʃorísepó.  
**Oñati:** sépo.  
**Oñati (Araotz):** sepó.  
**Orexá:** sepó.  
**Pasaia:** sépo.  
**Tolosa:** sépo.  
**Urretxu:** tʃorísepó.  
**Zegama:** sepó.  
**Zestoa (Arroa):** sépo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

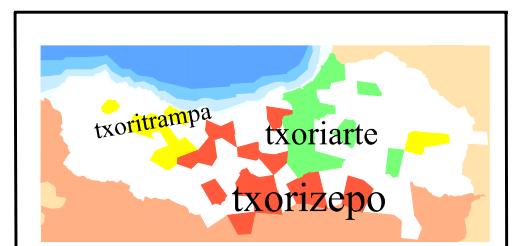
**Alkotz:** tʃorísepua (mark.).  
**Aniz:** for<sup>i</sup> árte.  
**Beruete:** tʃorísepó.  
**Donamaria:** ſoriařti.  
**Dorrao / Torrano:** tʃorísepó.  
**Erratzu:** ſoriařté.  
**Etxalar:** ſoriařte.  
**Etxarri (Larraun):** tʃorísepoá (mark.).  
**Ezkurra:** tʃorisepó.  
**Gaintza:** tʃorísepó.  
**Goizueta:** sépo.  
**Igoa:** sepó.  
**Leitza:** sepó.  
**Oderitz:** tʃorísepoá (mark.).  
**Suarbe:** tʃorísepó.  
**Sunbillal:** ſoriařt<sup>e</sup>.  
**Zilbeti:** tʃorísepoak (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ſare.  
**Behorlegi:** ſeđera.  
**Bidarrai:** ařté.  
**Ezterenzubi:** ſoriařte.  
**Garruze:** trápa.  
**Irisarri:** árte.  
**Izturitze:** ſoriařte.  
**Jutsi:** trapa (mark.).  
**Landibarre:** ſeđerá.  
**Larzabale:** ſoritrapa.  
**Uharte Garazi:** árte.

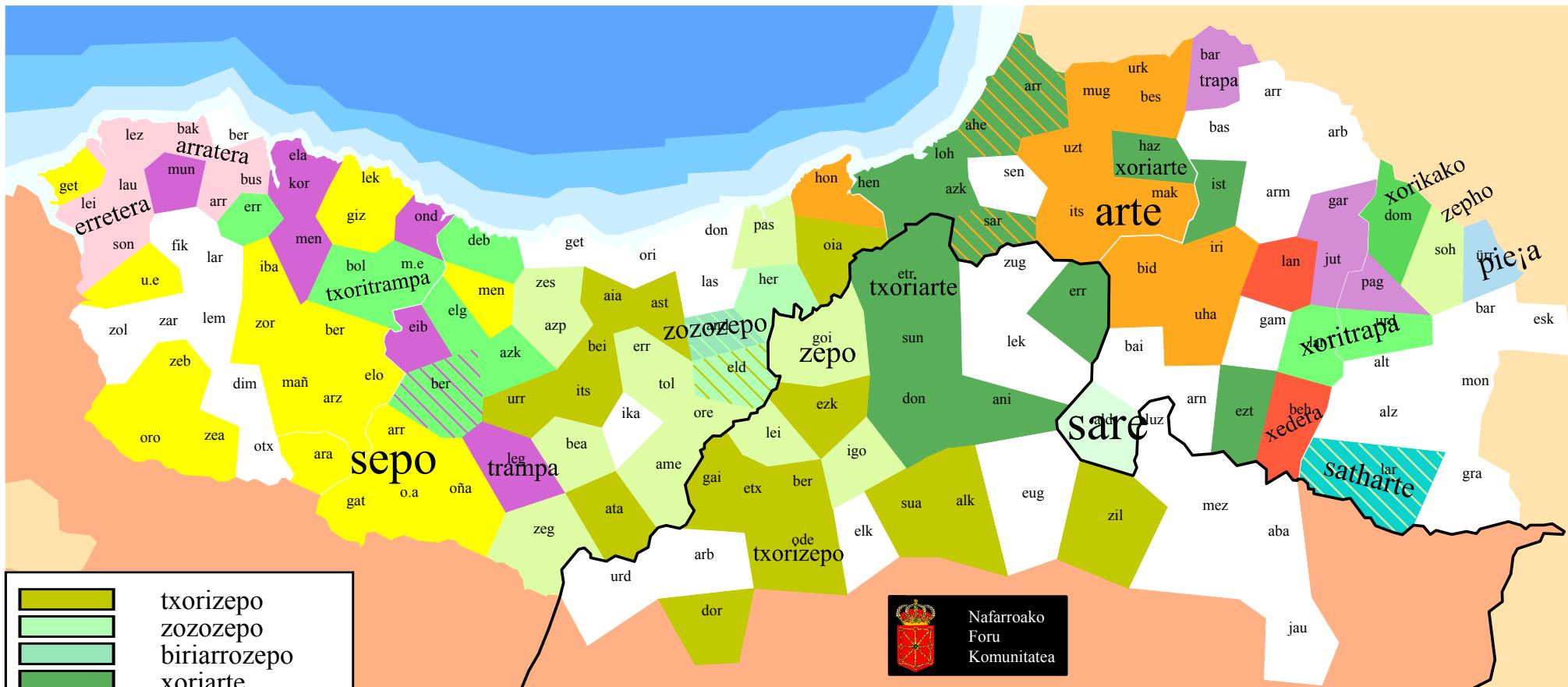
### Zuberoa

**Domintxaine:** ſórikakwa (mark.).  
**Lorraine:** sépho, ſathárte.  
**Pagola:** trápa.  
**Sohüta:** sépho.  
**Urdiňarbe:** tʃořtrámpa.  
**Ürrüstoi:** pježa (mark.).



## 201. Mapa: cepo para cazar pájaros / piège à ressort (à oiseaux) / bird trap

GALDERA: 06215; ALG: 31



[Color Box]	txorizepo
[Color Box]	zozozepo
[Color Box]	biriarrozepo
[Color Box]	xoriarte
[Color Box]	txoritrapa
[Color Box]	xorikako
[Color Box]	zepo
[Color Box]	sepo
[Color Box]	arte
[Color Box]	trampa
[Color Box]	trapa
[Color Box]	sare
[Color Box]	a-/erretera
[Color Box]	satharte
[Color Box]	pieja
[Color Box]	xedera

**Sondika:** Imini emen artagarue edo seoser jateko ta...

**Lemoiz:** Erretela da, auxe tipo, burdi. Da dau ixitxe; oin dau iritxe. Da katzarrotxu beteko eta emen imintxen dako gastai edo... da yaten donen klak! Isten da.

**Lemoa:** erantzuna txorietarako sépoa da.

**Elgoibar:** Likia: koostixan azalakiñ txoixak arrapatzekua; koosti egur bat artze'su, ta azala kendu, pote baten ipiñi ura, ta aura azal aura an sartu, zezokiñ pixkat tapau ta eon dailla, uretan eon dailla, ta geo zuk berriz e, ura bota, ur artian eon dailla ta aura itxen da, urakin derretiu itten da aura, urtu itxen da, ta urtzen asten danian dana eskuan, jo ta katiatze atzu...

**Tolosa:** txoriak harrapatzeko gai itsaskor bat: Ua jartze zayo, ba jilgerok eta oik arrapatzeko, ua jartze a, ba, belar eo txox baten jartze a, ta txotxen peatze dda ankak eta geo egokin asi ia, ta geo urruna egok peatze xaixkie, ta bizik ola arrapatzpe ittue jilgerok eta liga, ligaakin...

**Aia:** "Trampa" eztiyou zepuai esaten; "trámpa" ta "zepúa" baná jótze ittút.

**Hondarribia:** "Reklámua" deitzen diote deitzeko, engáñatzeko egabéraki.

**Eugi:** lekuoa dioenez, saguzepoa-k txorietarako ere balio du.

**Landibarre:** xedera: birigarroak harrapatzeko.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** trámpa.  
**Bakio:** trámpa.  
**Bermeo:** trámpie (mark.).  
**Berriz:** ařatojšépo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** trámpa.  
**Busturia:** trámpa.  
**Dima:** sépoa (mark.), sépo.  
**Elantxobe:** trámpa.  
**Elorrio:** trámpa.  
**Getxo:** trámpa.  
**Gizaburuaga:** trámpa.  
**Ibarruri (Muxika):** trámpa.  
**Laukiz:** eřatéra.  
**Leioa:** eřetéra.  
**Lekeitio:** trámpa.  
**Lemoiz:** trámpa.  
**Mañaria:** sépo.  
**M. Etxebarri:** ařatojtrámpa.  
**Mendata:** trámpa.  
**Mungia:** ařátera.  
**Ondarroa:** ařatojtrampi (mark.).  
**Orozko:** trampa.  
**Otxandio:** ařatošepo.  
**Sondika:** trámpa.  
**U. Etxebarri:** ařátonerie (mark.).  
**Zeanuri:** sépo.  
**Zeberio:** trámpa.  
**Zornotza:** sépo.

### Gipuzkoa

**Aia:** fíampa.  
**Amezketa:** ţatónerá (mark.).  
**Arrasate:** trámpa.  
**Asteasu:** ařáterá.  
**Ataun:** ařatoi sepoá (mark.).  
**Azkoitia:** ſaré.  
**Azpeitia:** sepó.  
**Beasain:** sepoa (mark.).  
**Beizama:** asárisépo.  
**Bergara:** sépo.  
**Deba:** káxa.  
**Eibar:** sépo.  
**Eduain:** ařáterá.  
**Elgoibar:** ařót{o}trampa.  
**Errezil:** kaxá.  
**Ezkiro-Itsaso:** trámpa.  
**Hondarribia:** kajól.  
**Lasarte:** ařatojsepó.  
**Legazpi:** sépo.

### Leintz Gatzaga: trámpa.

**Mendaro:** ſépo, ařatoitáko ſariá (mark.).  
**Oiartzun:** ařatoſépo, \*ařato/kajolá.  
**Oñati:** trampa.  
**Oñati (Araotz):** \*trámpá.  
**Orexoa:** ařtojšépo.  
**Pasaia:** kajolá.  
**Tolosa:** sépo.  
**Urretxu:** trámpiá (mark.).  
**Zegama:** trampá.  
**Zestoa (Arroa):** kútſa.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** káxoná (mark.).  
**Aniz:** ařót{ná}rte.  
**Beruete:** trampá.  
**Donamaria:** ařte.  
**Dorrao / Torrano:** ařéikáxon.  
**Erratzu:** ařté.  
**Etxalar:** trámpa.  
**Etxarri (Larraun):** kaxón.  
**Eugi:** ařatúrjen sépoa (mark.), sépotrámpa.  
**Ezkurra:** sepó.  
**Goizuela:** sépo.  
**Igoa:** kaxón.  
**Leitza:** xaglá.  
**Mezkiritz (Ureta):** kaxón.  
**Suarbe:** sépo.  
**Urdiain:** káxák (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** ſayuařtia (mark.).  
**Arrangoitze:** trámpa.  
**Bardoze:** trápa.  
**Beskoitze:** gařatojnařte.  
**Donibane Lohizune:** arté.  
**Hendaia:** ařotojšaria (mark.).  
**Itsasu:** askónařte.  
**Makea:** gařatojnařtea (mark.).  
**Senpere:** árte.  
**Uztaritze:** arté.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ařté.  
**Armendaritze:** kútſa.  
**Arnegi:** gařatojnařtia (mark.).  
**Baigorri:** lakio.  
**Bidarrai:** ařté.  
**Ezterenzubi:** sepó.  
**Gamarte:** sephó, keſa (mark.).  
**Irisarri:** árte.

### Izturitze: árte.

**Jutsi:** sephoak.  
**Landibarre:** késa.  
**Larzabale:** trapa, keſa, ajerikeſa.  
**Uharte Garazi:** ſayuařtia (mark.).

### Zuberoa

**Altzai:** ařehýtſa.  
**Altzürükü:** božá (mark.).  
**Barkoxe:** hytſa.  
**Domintxaine:** askúŋkako trapa.  
**Eskiula:** sépho.  
**Larraine:** hytſá (mark.), khytſá.  
**Montori:** hýtſa.  
**Pagola:** kýtſa, nasa.  
**Santa Grazi:** ařehýtſa (mark.), ařeimály, arrathúmailia (mark.).  
**Sohüta:** hýtſa.  
**Urdiňarbe:** ařejhytſá (mark.), hýtſa.  
**Ürrüstoi:** sephó, hytſa.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

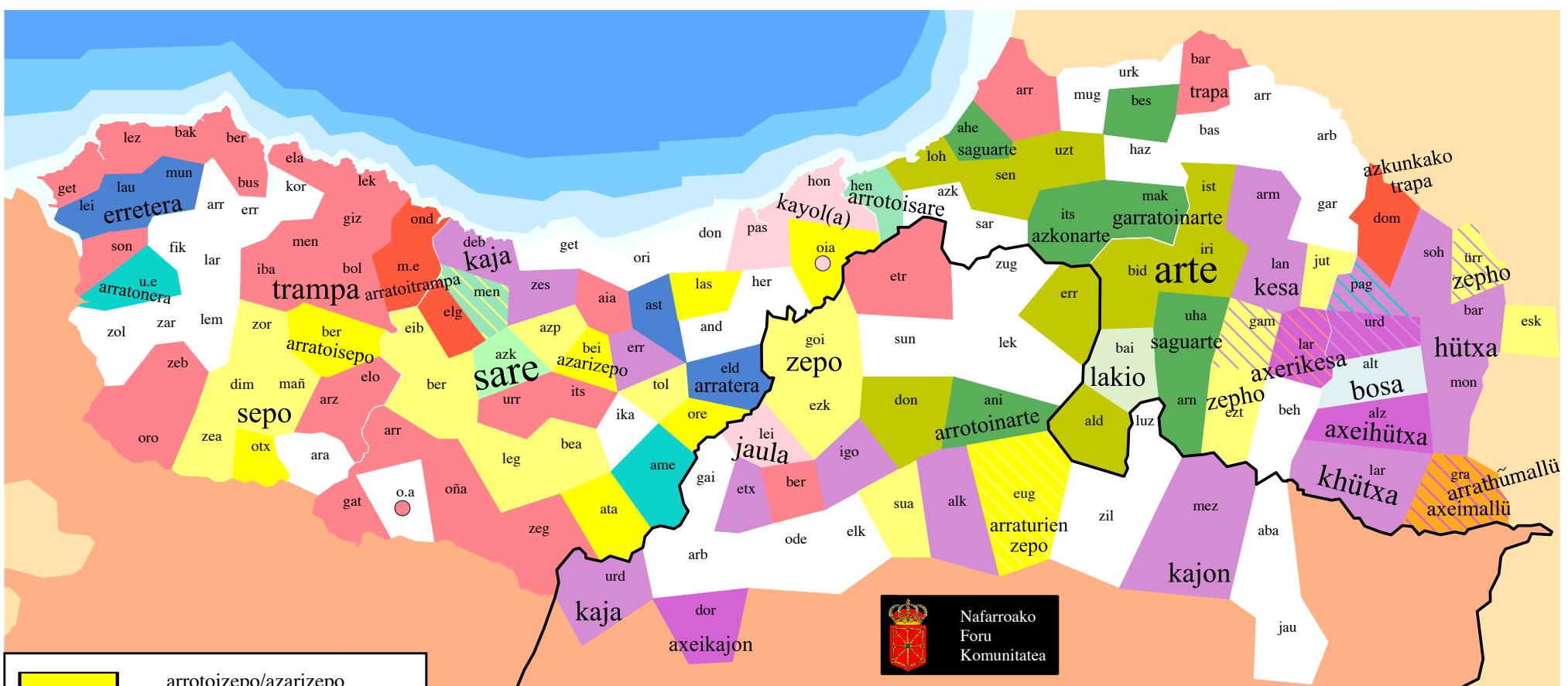
**Larzabale:** kesa.

#### Zuberoa

**Santa Grazi:** arrathumallü.

## **202. Mapa: cepo para cazar ratas / boîte à fauvets / rat trap**

GALDERA: 06216; ALG: 32; ALEANR: IV, 470



	arrotoizepo/azarizepo
	zezo
	arratoitrampa/azkunkako trapa
	trampa
	(g)arratoin-/azkon-/saguarte
	arte
	axeihütxa/axerikajon/axerikesa
	(k)hütxa/kajon/kaja/kesa
	axeimallü/arrathumaillü
	arrotoisare
	sare
	arratera
	(ar)ratonera/naza
	arratoikayola/kayola/jaula
	lakio
	bosa

**Zeanuri:** 06210 ‘ingenios para cazar / pièges’ galderako erantzunean bi ele ageri zaizkigu, *trampa* eta *sepo*, baina ez da zehazten zerendako den bakoitza.

**Mendaro:** érderáz “trampía” ta éuskeráz “sepúá”. Gúk “trampía” usatzen deu, bañá éuskeriá(n) “sépu” dia órrek; “trampiá” érderas dá.

**Aia:** lekukoak *trampa* darabilela dirudi, baina datuak ez dira guztiz garbiak.

**Eugi:** *zepotrampa* ere eman du lekuokoak.

**Bidarrai:** *arrotoiendako arte* ere izendatzen du.

**Ezterenzubi:** ez da galdegin.

- Erantzunen ugaritasuna gogoan izanik, izenen arabera begin beharrean, tresnen arabera antolatu dira erantzunak; hartara, maileguak eta euskal hitzak elkarrekin egokitu dira taldeetara. Erantzunen ugaritasuna lekukoek erantzunak irudien arabera eman behar izanak azaldu dezake, kasurik gehienetan ez baitzituzten egiazko tresnak eskuartean eduki

- Arratoiari dagozkionak bereziki Hego Euskal Herrian bildu dira eta azeriari edo azkonari dagozkienak Iparraldean

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sépo.  
**Bakio:** sépo.  
**Bermeo:** trampie (mark.).  
**Berriz:** sépo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aśeritrámpa.  
**Busturia:** sépo.  
**Dima:** sépoa, sépo.  
**Elantxobe:** sépo.  
**Elorrio:** sépo.  
**Errigoiti:** trámpakátu, \*sépo.  
**Getxo:** sépo.  
**Gizaburuaga:** trámpa.  
**Ibarruri (Muxika):** sépo.  
**Kortezubi:** trámpa.  
**Laukiz:** sépo.  
**Leioa:** eŕetéra.  
**Lekeitio:** trámpa.  
**Lemoiz:** sepó.  
**Mañaria:** sépo.  
**M. Etxebarri:** aśeritrámpa.  
**Mendata:** trámpa, \*sepó.  
**Ondarroa:** aseritako sepu (mark.).  
**Orozko:** sépo.  
**Otxandio:** aſeríſepo.  
**Sondika:** trámpa.  
**U. Etxebarri:** trámpa.  
**Zeanuri:** sépo.  
**Zeberio:** sépo.  
**Zornotza:** sépo.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** sepó.  
**Andoain:** sepó.  
**Arrasate:** sépo.  
**Asteasu:** sepoandi.  
**Ataun:** sépo.  
**Azkoitia:** sepó.  
**Azpeitia:** asájisepó.  
**Beasain:** s<sup>e</sup>p<sup>o</sup>.  
**Beizama:** asárisépo.  
**Deba:** baśákatotrámpa.  
**Eibar:** trámpa.  
**Eduain:** eībís<sup>e</sup>pó, aīrtoīſepó.  
**Elgoibar:** sepo.  
**Errezil:** sepó.  
**Ezkiо-Itsaso:** sépo áundi.  
**Hernani:** eībíssepua (mark.).  
**Lasarte:** sépo.  
**Legazpi:** sépo.

### Leintz Gatzaga: sépo.

**Mendaro:** ſepúá (mark.).  
**Oiartzun:** otſós<sup>e</sup>pó.  
**Oñati:** sépo.  
**Oñati (Araitz):** \*trámpá.  
**Orexa:** ſepó, \*trámpá.  
**Pasaia:** sépo.  
**Tolosa:** ſepó.  
**Urretxu:** afárisepó.  
**Zestoa (Arroa):** sépo.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** asériārté.  
**Beruete:** asárisépo.  
**Donamaria:** aſér<sup>i</sup> aīte.  
**Dorrao / Torrano:** aſér'isepó.  
**Erratzu:** aītē.  
**Etxalar:** asér<sup>i</sup> aītē.  
**Etxaleku:** áſarikaxá (mark.), ótſosépoák (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ótſo ſepoá (mark.).  
**Eugi:** ótſosépoá (mark.), ſepośaltqá (mark.), ſepó ſáltođúne (mark.).  
**Ezkurra:** ſepó.  
**Gaintza:** ſepó.  
**Goizueta:** asérisepó.  
**Igoa:** ſepó.  
**Leitzá:** asérisepó.  
**Mezkíritz (Ureta):** ſepoa (mark.).  
**Oderitz:** áſarisépo.  
**Suarbe:** ſepó.  
**Sunbillá:** aītē.  
**Urdiain:** sépua (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** aītē, otſoārtia (mark.).  
**Arrangoitze:** árte, otſoārtia (mark.).  
**Azkaine:** otſoārte.  
**Bardoze:** trápa.  
**Beskoitze:** árte.  
**Donibane Lohizune:** otſó<sup>a</sup>rte.  
**Hazparne:** ſepo:  
**Hendaia:** otſoārte.  
**Itsasu:** askónaārte.  
**Makea:** sépo.  
**Mugerre:** trakanaāra (mark.).  
**Senpere:** trampá.  
**Urketa:** árte.  
**Uztaritzte:** arté.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aītē, otſoārtia (mark.).  
**Arboti-Zohota:** trápa.  
**Armendaritze:** baſúrdesépo.  
**Arnegi:** sépo.  
**Baigorri:** aīrte, ſephō, lakio.  
**Behorlegi:** sépo.  
**Bidarrai:** aītē.  
**Ezterenzubi:** otſosepo, otſosílo, otſofilo, trampa.  
**Gamarte:** ſephō, keſa (mark.).  
**Garrüze:** ſepo.  
**Irisarri:** sépo.  
**Izturitzte:** ſephō.  
**Jutsi:** ſephōak (mark.).  
**Landibarre:** ſephō.  
**Larzabale:** ſephō.  
**Uharte Garazi:** ſepó.

### Zuberoa

**Altzai:** ſephō.  
**Altzürükü:** ſephúa (mark.).  
**Barkoxe:** baleštra, ſephō.  
**Domintxaine:** ſephō.  
**Eskiula:** ſephō.  
**Lorraine:** otſosépho.  
**Montori:** ſephō.  
**Pagola:** ſephō.  
**Santa Grazi:** ſephō.  
**Sohüta:** ſephō.  
**Urdiñarbe:** pjéžalu.  
**Ürrüstoi:** ſephō.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Eugi:** zepo saltodun.

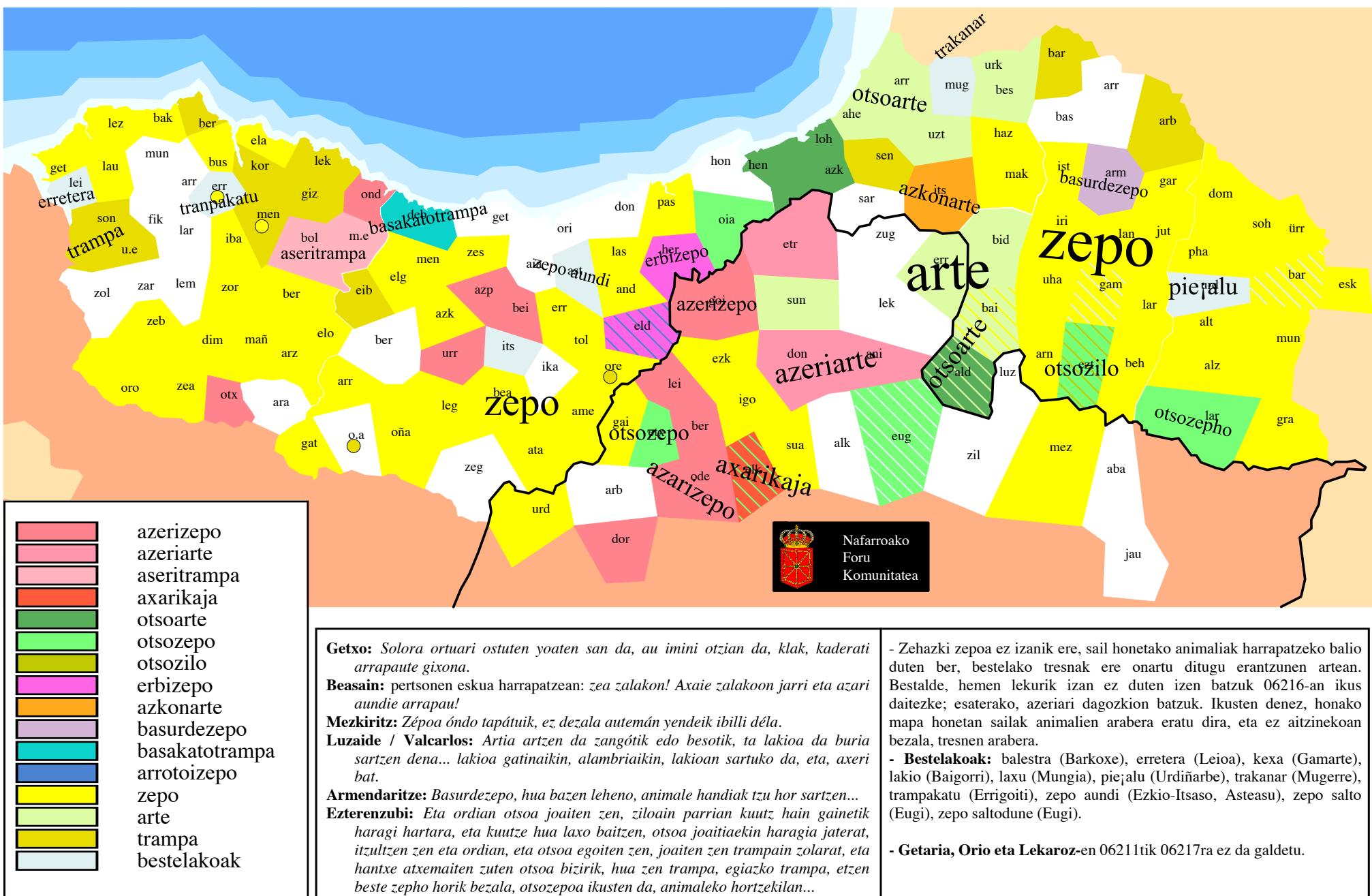
#### Nafarroa Beherea

**Baigorri:** lakio.  
**Ezterenzubi:** otſoxilo, tranpa.



## 203. Mapa: cepo para cazar zorras y lobos / piège à palette (à loups) / fox trap, wolf trap

GALDERA: 06217; ALEANR: IV, \*472



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** káša.  
**Arrieta:** káša.  
**Bakio:** káša.  
**Bermeo:** káša.  
**Berriz:** káša.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** káša.  
**Busturia:** káša.  
**Dima:** kaša.  
**Elantxobe:** káša.  
**Elorrio:** káša.  
**Errigoiti:** káša.  
**Gamiz-Fika:** káša.  
**Getxo:** kášan Jon.  
**Gizaburuaga:** káša, éjše.  
**Ibarruri (Muxika):** káša.  
**Kortezubi:** káša.  
**Larrabetzu:** káša.  
**Laukiz:** káša.  
**Leioa:** káša.  
**Lekeitio:** káša.  
**Lemoa:** káša.  
**Lemoiz:** káša.  
**Mañaria:** kášan (mark.).  
**M. Etxebarri:** káša.  
**Mendata:** káša.  
**Mungia:** káša.  
**Ondarroa:** kátsa.  
**Orozko:** káša.  
**Otxandio:** káša.  
**Sondika:** káša.  
**U. Etxebarri:** káša.  
**Zaratamo:** káša.  
**Zeanuri:** káša.  
**Zeberio:** kášan (mark.).  
**Zollo (Arrankudiaga):** káša.  
**Zornotza:** káša.

### Araba

**Aramaio:** kašá.

### Gipuzkoa

**Aia:** éis, ejisá.  
**Amezketa:** ejisé.  
**Andoain:** éis.  
**Arrasate:** kašá.  
**Asteasu:** éis, éjisa.  
**Ataun:** éjs.  
**Azkoitia:** eíse, éjise.  
**Azpeitia:** éjs.  
**Beasain:** ejise.

**Beizama:** ejis.  
**Bergara:** káša.  
**Deba:** ejisé.  
**Donostia (Ibaeta):** éjasa (mark.).  
**Eibar:** káša.  
**Elduain:** ejisé.  
**Elgoibar:** kaša.  
**Errezil:** éjasa, ejisá.  
**Ezkio-Itsaso:** éjasa.  
**Getaria:** ejísa.  
**Hernani:** ejísa.  
**Hondarribia:** ejísa.  
**Ikazagietako:** ejíse.  
**Lasarte:** ejísa (mark.).  
**Legazpi:** ejíse (mark.), éjs.  
**Leintz Gatzaga:** káša.  
**Mendaro:** ejisé.  
**Oiartzun:** ejísa.  
**Oñati:** kaša.  
**Oñati (Araotz):** káša.  
**Orexo:** ejíse.  
**Orio:** ejesen (mark.), ejsea (mark.).  
**Pasaia:** ejíssá.  
**Tolosa:** ejíse.  
**Urretxu:** ejíss.  
**Zegama:** ejíss.  
**Zestoa (Arroa):** ejíss.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kásará (mark.), ájisia (mark.).  
**Alkotz:** ejísi.  
**Aniz:** ísi.  
**Arbizu:** káša, ájise.  
**Beruete:** ejisé.  
**Donamaria:** í:siº (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** ejíse.  
**Erratzu:** iúnsi.  
**Etxalar:** ejísi.  
**Etxaleku:** eísie, ejesen ári.  
**Etxarri (Larraun):** ejíse.  
**Eugi:** ejísié (mark.).  
**Ezkurra:** ejisé.  
**Gaintza:** ejisé.  
**Goizueta:** ejísa.  
**Igoa:** ejisé, ejíss.  
**Jaurrieta:** ejsea (mark.), káša.  
**Leitza:** ejíse.  
**Luzaide / Valcarlos:** iisi.  
**Mezkiritz (Ureta):** iisire (mark.).

**Oderitz:** ejisé.  
**Suarbe:** ejísi.  
**Sunbillako:** ísi.  
**Urdiain:** ejísa.  
**Zilbeti:** iisire (mark.).  
**Zugarramurdi:** iýisia (mark.), iísi.

### Lapurdi

**Ahetze:** iisi.  
**Arrangoitze:** iisi.  
**Azkaine:** ihisi.  
**Bardoze:** ihisi.  
**Beskoitzeko:** iísi.  
**Donibane Lohizune:** iisi.  
**Hazparne:** iisi.  
**Hendaia:** iisi, eís.  
**Itxasun:** iisi.  
**Makea:** iisi.  
**Mugerre:** ihisi.  
**Sara:** iisi.  
**Senpere:** iísia (mark.).  
**Urketa:** ihisi.  
**Uztaritzeko:** iiisia (mark.).

**Pagola:** ihíse, ihísketa.  
**Santa Grazi:** ihiseka, ihisi.  
**Sohüta:** iñíse, iñístekan (mark.).  
**Urdiñarbe:** iñíse, ihistéka.  
**Ürrüstoi:** ihisteká.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

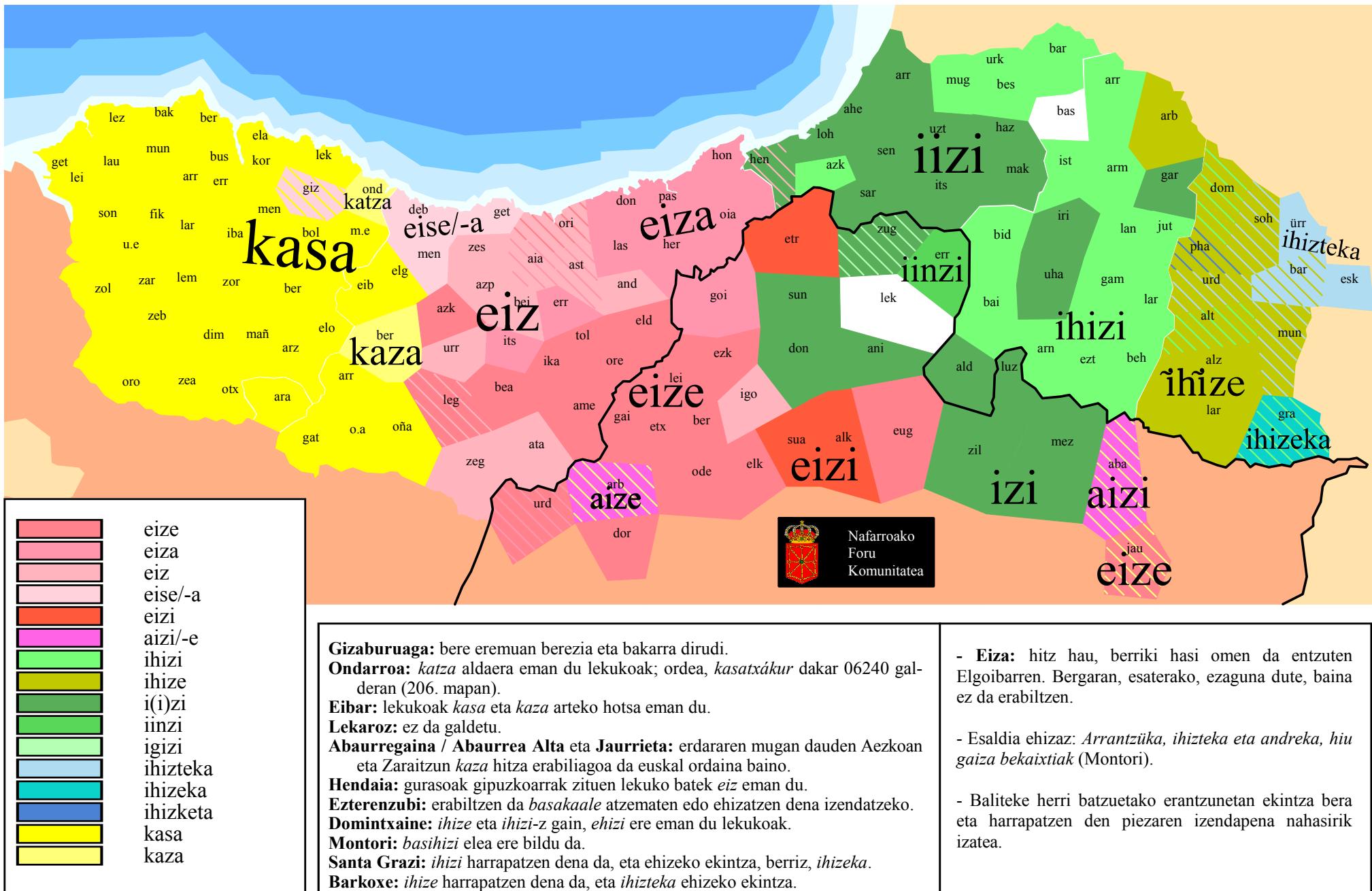
**Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Zugarramurdi:** igizi.

**Zuberoa**  
**Domintxaine:** ehizi.  
**Montori:** basihizi.



## 204. Mapa: caza / chasse (activité) / hunting

GALDERA: 06220



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kašáore.  
**Arrieta:** kašérú.  
**Bakio:** kašérú.  
**Bermeo:** kašádóre.  
**Berriz:** kašóre.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kašérú.  
**Busturia:** kašádóre.  
**Dima:** kašári.  
**Elantxobe:** kašádóre.  
**Elorrio:** kašári.  
**Errigoiti:** kašádóre.  
**Gamiz-Fika:** kašérú.  
**Getxo:** kašádóre.  
**Gizaburuaga:** kašérú.  
**Ibarruri (Muxika):** kašérú.  
**Kortezubi:** kašérú.  
**Larrabetzu:** kašérú.  
**Laukiz:** kašérú.  
**Leioa:** kašérú.  
**Lekeitio:** kašádóre.  
**Lemoa:** kašári.  
**Lemoiz:** kašádore, \*kašérú.  
**Mañaria:** kašóre.  
**M. Etxebarri:** kašádi, \*kašérú.  
**Mendata:** kašérú.  
**Mungia:** kašérú.  
**Ondarroa:** kasáre.  
**Orozko:** kášari.  
**Otxandio:** kášari.  
**Sondika:** kašérú.  
**U. Etxebarri:** kašádóre, kašári.  
**Zaratamo:** kašári.  
**Zeanuri:** kašári.  
**Zeberio:** kašári.  
**Zollo (Arrankudiaga):** kášari.  
**Zornotza:** kašádóre.

### Araba

**Aramaio:** kášari, éstari.

### Gipuzkoa

**Aia:** ejstarí.  
**Amezketa:** éjstarí.  
**Andoain:** ejstarí.  
**Arrasate:** kášari.  
**Asteasu:** ejstarí.  
**Ataun:** ejstarí.  
**Azkoitia:** eístáj, ejstái.  
**Azpeitia:** eístáí.  
**Beasain:** éjst<sup>a</sup>ri.

**Beizama:** éjstarí.

**Bergara:** kasári.  
**Deba:** ištári.  
**Donostia (Ibaeta):** eístari, eístaňja (mark.).  
**Eibar:** kasári.  
**Elduain:** éjstarí.  
**Elgoibar:** kašári.  
**Errezil:** ejstarí.  
**Ezkio-Itsaso:** eístarí.  
**Getaria:** eístári.  
**Hernani:** éjstai.  
**Hondarribia:** eístári.  
**Ikaztegieta:** ejstarí.  
**Lasarte:** éíjtari.  
**Legazpi:** ejstarí.  
**Leintz Gatzaga:** kašári, \*éjstari.  
**Mendaro:** ejstarí.  
**Oiartzun:** eístári.  
**Oñati:** kašári.  
**Orexo:** ejstarí.  
**Orio:** ejstarí.  
**Pasaia:** ištári.  
**Tolosa:** ejstarí.  
**Urretxu:** ejstarí.  
**Zegama:** ejstarí.  
**Zestoa (Arroa):** ejstarí, eíjtári, \*éjsalé.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kasária (mark.), aíjtaria (mark.).  
**Alkotz:** ejzlarie (mark.).  
**Aniz:** isilarí.  
**Arbizu:** ajstarí.  
**Beruete:** išturé, isturé.  
**Donamaria:** istúri.  
**Dorrao / Torrano:** éjstej.  
**Erratzu:** iústeri.  
**Etxalar:** ejstarí.  
**Etxaleku:** eístarí.  
**Etxarri (Larraun):** ájsterí.  
**Eugi:** éisilarí.  
**Ezkurra:** isturí.  
**Gaintza:** istáj.  
**Goizueta:** eístá:ri:.  
**Igoa:** éjsturí.  
**Jaurrieta:** izlári.  
**Leitzá:** estári.  
**Luzaide / Valcarlos:** iústarí.  
**Mezkritz (Ureta):** istéri, istérié (mark.).  
**Oderitz:** išturí.

**Suarbe:** ejsílarí.

**Sunbillá:** istúri.  
**Urdiain:** éjstarí.  
**Zilbeti:** isterí.  
**Zugarramurdi:** iústarí.

### Lapurdi

**Ahetze:** iústarí.  
**Arrangoitze:** iústári.  
**Azkaine:** ihistari.  
**Bardoze:** ihistari.  
**Beskoitze:** iústari.  
**Donibane Lohizune:** iústarí.  
**Hazparne:** iústarí.  
**Hendaia:** iústarí, ejstári.  
**Itasus:** iústarí.  
**Makea:** iústarí.  
**Mugerre:** ihistari.  
**Sara:** iistarí.  
**Senpere:** iústarí.  
**Urketa:** ihistari.  
**Uztaritzte:** iústarí.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** iistarí.  
**Arboti-Zohota:** ihistari, ihílari.  
**Armendarizte:** ihistari.  
**Arnegi:** iústarí.  
**Arrueta:** ihistari.  
**Baigorri:** ihistari.  
**Bastida:** ihistari.  
**Behorlegi:** iústarí.  
**Bidarrai:** iústarí.  
**Ezterenzubi:** ihistari.  
**Gamarte:** iúslari.  
**Garrüze:** iúsl<sup>a</sup>ri.  
**Irisarri:** iústarí.  
**Izturitzte:** ihistari.  
**Jutsi:** ihistari, ihislaria (mark.).  
**Landibarre:** iústari.  
**Larzabale:** ihislari.  
**Uharte Garazi:** iústarí.

### Zuberoa

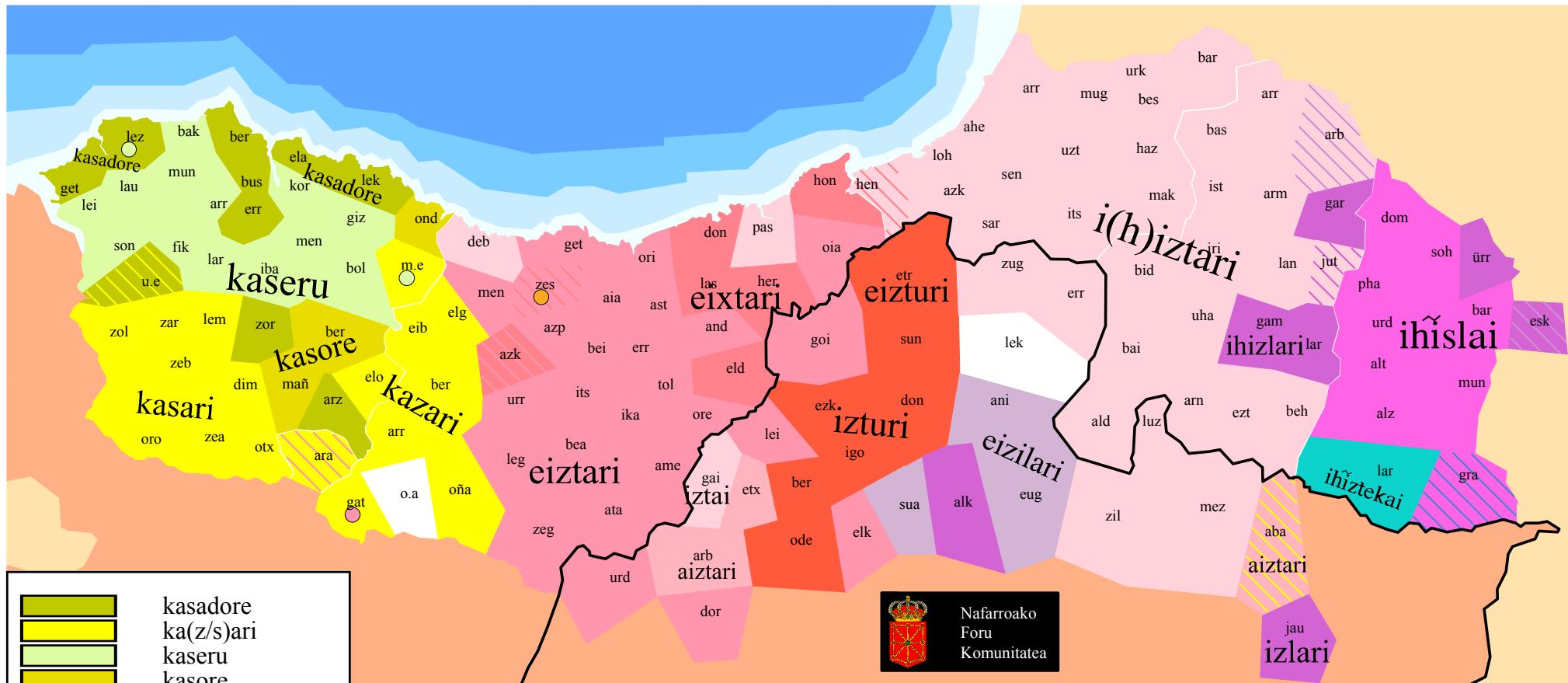
**Altzai:** ihízláj.  
**Altzürükü:** ihízlári, ihízláj.  
**Barkoxe:** ihízlaj.  
**Domintxaine:** ihílari.  
**Eskiula:** ihíslaj, ihílaj.  
**Larraine:** ihístekáj.  
**Montori:** ihízlaj.

**Pagola:** ihízlaj.

**Santa Grazi:** ihízláj, ihisikáj.  
**Sohüta:** ihízlaj.  
**Urdiñarbe:** ihízláj.  
**Ürrüstoi:** ihisláj.

## 205. Mapa: cazador / chasseur / hunter

GALDERA: 06230



- |  |            |
|--|------------|
|  | kasadore   |
|  | ka(z/s)ari |
|  | kaseru     |
|  | kasore     |
|  | eiztari    |
|  | eixtari    |
|  | aiztari    |
|  | (e)izturi  |
|  | i(h)iztari |
|  | ihislai    |
|  | i(h)izlari |
|  | (e)izilari |
|  | ihilari    |
|  | ihiztekai  |
|  | ihizikai   |
|  | eizale     |

**Elgoibar:** lekuoak dioenez, orain bakarren batzuk hasi dira *eitzari* elea erabiltzen, baina lehen ez zen hitz hori erabiltzen herrian.

**Zestoa(Arroa):** *eizale* proposamena onartzen du lekuoak; Hernaniko lekuoarentzat, aldiz, *eizale* ehiza gogoko duena da.

**Lekaroz:** ez da galdeitu.

**Hendaia:** bigarren lekuoak *eixtari* eman du; berriemaile honen gurasoak gipuzkoarrak ziren.

**Mugere:** “*Brakoñerak*”, kuntreandan *ibiltzia bezala*.

**Ezterenzubi:** “*Basaihiztaria*”, izaitekotz, errain da biziki guti artzen den batendako, ofizio biziki ezagutzen eztien batendako (ez ‘dorpe’ edo ‘moldegaitz’ baitezpada).

**Pagola:** “*Basaihizlai*”, ‘braconnier’ bat.



**Domintxaine:** “*Basaihizlaria*”, gaizki ari dena, kontreka ari dena.

**Larraine:** “*Basaihiztekai*” lehen erran den basa-ihiziak zertzen, larriak saltzen khaio, axei, azkû, fuina edo martina edo pitots, hoik “*basaihize*” deitzen ziren.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kašótjakuūr.  
**Arrieta:** kašátjakuūr.  
**Bakio:** kásako tjakúr.  
**Bermeo:** kásako tjakúr.  
**Berriz:** kašátjáku<sup>r</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** kašátjakuūr.  
**Busturia:** kásako tjakúr.  
**Dima:** kašátjakuūr.  
**Elantxobe:** kásako tjakúr.  
**Elorrio:** tjakúr, kašátjakuūr.  
**Errigoiti:** kašátjakuūr.  
**Gamiz-Fika:** kašátjakuūr.  
**Getxo:** kašátjakuūr (mark.), kašátjakuūr.  
**Gizaburuaga:** kašátjakuūr.  
**Ibarruri (Muxika):** kašátjakuūr.  
**Kortezubi:** kašátjakuūr.  
**Larrabetzu:** kaš<sup>t</sup>jakuūr.  
**Laukiz:** tjakúr kásako.  
**Leioa:** tjakúr kašako.  
**Lekeitio:** kašatjakuūr.  
**Lemoa:** kašaritjakuūr, \*kašatjakuūr.  
**Lemoiz:** kašátjakuūr.  
**Mañaria:** kásako tjakúr.  
**M. Etxebarri:** kašátjakuūr.  
**Mendata:** tjakúr, \*kašatjakuūr.  
**Mungia:** kašátjakuūr.  
**Ondarroa:** kašátjakuūr.  
**Orozko:** kásatjakuūr.  
**Otxandio:** kašatjakuūr.  
**Sondika:** kašatjakuūr.  
**U. Etxebarri:** kašátjakuūr.  
**Zaratamo:** \*kašatjakuūr.  
**Zeanuri:** kašatjakuūr.  
**Zeberio:** kašatjakuūr.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tjakúr kašári, \*kašatjakuūr.  
**Zornotza:** kásako tjakúr.

### Araba

**Aramaio:** kásatjakuūr.

### Gipuzkoa

**Aia:** éjs sakúr.  
**Amezketa:** eisakúr.  
**Andoain:** ei<sup>s</sup>sakúr.  
**Arrasate:** kašátjakuūr.  
**Asteasu:** éjs:akúr.  
**Ataun:** ejakúr.  
**Azkoitia:** tjakúr, \*e<sup>t</sup>tjakúr.  
**Azpeitia:** \*eístfakúr.

**Beasain:** éjsakúr.  
**Beizama:** éisakúr.  
**Bergara:** kasatjakuūr.  
**Deba:** éjtakúr.  
**Donostia (Ibaeta):** éissakúr.  
**Eibar:** kašatjakuūr.  
**Elduain:** ejésakúr.  
**Elgoibar:** kašáitjayur.  
**Errezil:** éjtakúr.  
**Ezkio-Itsaso:** eisakúr.  
**Getaria:** éjstjakuūr.  
**Hernani:** sakúr éjeko.  
**Hondarribia:** éjssakúr.  
**Ikaztegieta:** ejsatjáköt.  
**Lasarte:** éjstjakuūr.  
**Legazpi:** ejeko tjakúr.  
**Leintz Gatzaga:** kašátjakuūr.  
**Mendaro:** ejsétjakuūr.  
**Oiartzun:** éjs<sup>a</sup>sakúr.  
**Oñati:** kašátjakuūr.  
**Oñati (Araotz):** kašátjakuūr.  
**Orrexa:** ejsetjakuūr.  
**Orio:** ejeko sakúr, ejsakúr.  
**Pasaia:** éjsakúr, ejeko sákúr.  
**Tolosa:** eissakúr.  
**Urretxu:** éjtakúr.  
**Zegama:** ejstarí tjakúr, eíjtakúr.  
**Zestoa (Arroa):** éjtakúr.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Aburrea Alta:** tsakúr kasáko (mark.).  
**Alkotz:** sakúr ajísiko (mark.).  
**Aniz:** iisakúr.  
**Arbizu:** sákúrá ájisekoá (mark.).  
**Beruete:** ejsesakúré (mark.), sakúr.  
**Donamaría:** sakúr i:siko.  
**Dorrao / Torrano:** ejeko tjakúr.  
**Erratzu:** i:s<sup>e</sup>ko sakúr.  
**Etxalar:** éjs<sup>i</sup> ko s<sup>a</sup>kúr.  
**Etxaleku:** eisisakúrék (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ejsétjakuūr.  
**Eugi:** tsakúr.  
**Ezkurra:** éisa<sup>v</sup>úr.  
**Gaintza:** ejésakúr.  
**Goizuetá:** ejisákúrá (mark.).  
**Igoa:** ejsesakúr.  
**Jaurrieta:** sakúr izlária (mark.), tjakúrak éjsatsén (mark.).  
**Leitza:** ejsesakúr.

**Luzaide / Valcarlos:** sakúr iistór.  
**Mezkiritz (Ureta):** iísiko tjakúré (mark.).

**Oderitz:** ejsesakúr.  
**Suarbe:** ejsíko sakúr.  
**Sunbillá:** isi<sup>v</sup> s<sup>a</sup>kúr.  
**Urdiaín:** tjakúr éjstayaík (mark.).  
**Zilbeti:** sakúr iísikoak (mark.), tsakúr iisikuak (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** sakur iistor.  
**Arrangoitze:** fakúr.  
**Azkaine:** ihisiko sakúr.  
**Bardote:** fáku<sup>r</sup> ihísikaw (mark.).  
**Beskoitze:** sakún iisiko.  
**Donibane Lohizune:** iis<sup>i</sup> ko s<sup>a</sup>kúr.  
**Hazparne:** iisikó jakur.  
**Hendaia:** iisískakúr, ejis<sup>e</sup>ko s<sup>a</sup>kur.  
**Itxasú:** \*sakúr iistor.  
**Makea:** tsakúr iistor.  
**Mugereté:** ihisiko sakúr, sakúr ihisiko.  
**Sara:** sakúr iisíkó, \*iistór.  
**Senpere:** iisikó sakúrak (mark.).  
**Urketa:** ihisiko sákura (mark.).  
**Uztaritze:** fákur, iisiko sakúra (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** iistór, sakúr iistór.  
**Arboti-Zohota:** sákúr ihísora (mark.), fakúr ihíseko, ihísor.  
**Armendaritze:** ihisiko sakúr, ihistora (mark.), ihisiko fakúr, sakúr iistór, fakúr iistór.  
**Arnegi:** iistór.  
**Arrueta:** sakúr i<sup>b</sup> sör, sákhýr ihísora (mark.).  
**Baigorri:** sakur ihistór.  
**Behorlegi:** sakúr i isör.  
**Bidarrai:** sakúr iistór.  
**Ezterenzubi:** ihísor, ihisiko sakúr.  
**Gamarte:** sakúr ihísorak (mark.), iistóra (mark.).  
**Garrüze:** i:stór.  
**Irisarri:** sakúr iistór.  
**Izturitze:** sakúr iistór.  
**Jutsi:** ihisiko sakúra (mark.), ihisiko fakúr (mark.), fakúr ihistóra (mark.), \*ihistora (mark.), \*sakúr ihistóra (mark.).

**Landibarre:** ihistór.

**Larzabale:** ihisiko tjakúr, fakúr ihisora (mark.).

**Uharte Garazi:** fakúr iistór.

### Zuberoa

**Altzai:** ihisihó.  
**Altzürükü:** iishó, ihistekáko tjakhyra (mark.).  
**Barkoxe:** sákhýr, ihishó.  
**Domintxaine:** ihiseko sakúr, sakúr ihísorák (mark.), tjákhyr ihistór.  
**Eskiula:** ihisó:.  
**Larraine:** iisíso.  
**Montori:** ihishó: iishóak (mark.).  
**Pagola:** ihisó:, sákhýr ihisó:.  
**Santa Grazi:** ihishó.  
**Sohüta:** ihísó, ihísó:, iishó:.  
**Urdiñarbe:** ihisó:.  
**Ürrüstoi:** ihísó, ihísor.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

**Armendaritze:** zakur ihiz(t)or.  
**Arboti-Zohota:** ihizor.

#### Zuberoa

**Barkoxe:** zakhür.



## 206. Mapa: perro de caza / chien de chasse / hunting dog, retriever

GALDERA: 06240; ALG: 530



	kasatxakur
	kasako txakur
	txakur
	kasako
	kaxaritzakur
	txakur
	kasari
	zakur
	ehiztari
	eizakur
	eizeko
	zakur
	ihiziko
	zakur
	ihiz(t)or
	ihiztor
	ihizor
	ihizo
	ihiztekako txakhür
	(t)zakur/(t)zakur

**Lemoa:** lekuoak kaxaritzakur eman du lehenik, baina baita *kasatxakur* onartu ere. Erabiliena *kasatxakur* dela dio.

**Azkoitia:** *Eítaixék, txakurre bería famáu, ta andré béstiená* (esaera).

**Zegama:** *eiztxakur* eleaz gain, erabiltzen da *eiztaritzakur* ere.

**Lekaroz:** ez da galdeitu.

**Arrangoitze:** lekuoak dioenez, *lumáko* edo *iléko* izena eransten zaio *xakur-i*.

**Larzabale:** *Zakur ihiztora* esaten dela, ez *ihiztora*.

**Altzai:** *Heben erraiten da iúskaa: hoaen hümia txakhür* (esaera).

**Alzürükü:** *ihiztekako txakhür* ere eman du, baina azaltzailea dela dirudi.

**Zakur ihiz(t)or:** geminatu semantikoa oso hedaturik dago Nafarroa Beherean.

- Erantzunetan zakur mota anitz agertu dira: *arrotoitzakur; azeritzakur; basurdezakur; bil(h)oko eta bilo iziko; epertxakur eta apertxakur; erbitxakur; kobatako txakur; kuranta eta kurrenta; lapiñeko; ollagorzakur; otsozakur; plumako eta lumaiziko; tamela; xaguzakur.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éko.  
**Arrieta:** éko.  
**Bakio:** éko.  
**Bermeo:** éko.  
**Berriz:** éko.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** éku.  
**Busturia:** éko.  
**Dima:** \*éko.  
**Elantxobe:** éku.  
**Elorrio:** éko.  
**Errigoiti:** éko, \**ařiβifi*.  
**Gamiz-Fika:** éko.  
**Getxo:** éko.  
**Gizaburuaga:** éku.  
**Ibarruri (Muxika):** éko.  
**Kortezubi:** éko.  
**Larrabetzu:** éko, \**ařiβifi*.  
**Laukiz:** þóš, þauá, \*eko.  
**Leioa:** éko.  
**Lekkeitio:** éko.  
**Lemoa:** éko.  
**Lemoiz:** éko.  
**Mañaria:** éko.  
**M. Etxebarri:** éko.  
**Mendata:** éko.  
**Mungia:** éko.  
**Ondarroa:** éko, \*erántsun.  
**Orozko:** éko, alðápotz, \*tagkáda.  
**Otxandio:** éko.  
**Sondika:** \*éko.  
**U. Etxebarri:** ðurúndu.  
**Zaratamo:** ékó.  
**Zeanuri:** éko.  
**Zeberio:** éko.  
**Zollo (Arrankudiaga):** éko.  
**Zornotza:** éko.

### Araba

**Aramaio:** ótsa (mark.).

### Gipuzkoa

**Aia:** ńtś, þóš.  
**Amezketa:** eántsún.  
**Andoain:** ńrepétitu, \*m<sup>ē</sup>ndierantsún.  
**Arrasate:** íko.  
**Asteasu:** eántsun.  
**Ataun:** mendí<sup>k</sup> erántsun éjten (mark.), erántsun.  
**Azkoitia:** \*erántsun.  
**Azpeitia:** erántsun.

**Beasain:** eántsun, erántsun, mendík erántsun.  
**Beizama:** ńtś, \*e'ántsún, \*mendík eántsuten (mark.).

**Bergara:** éko.  
**Deba:** e'ántsun.  
**Donostia (Ibaeta):** erántsun.  
**Eibar:** éko, \*erántsun.  
**Elduain:** ekoá, eántsun.  
**Elgoibar:** ekó.  
**Errezil:** mendien eántsuna (mark.), eántsun, \*ńtś.

**Ezkio-Itsaso:** eántsun.  
**Getaria:** éku (mark.), \*erántsun.  
**Hernani:** eántsun.  
**Lasarte:** \*erántsun.  
**Legazpi:** ojártsun.  
**Leintz Gatzaga:** éko, mendízen erántsun.  
**Mendaro:** ekó, \*e'antsún.  
**Oiartzun:** éko.  
**Oñati:** eko, \*erántsun.  
**Oñati (Araotz):** erántsun.  
**Orixa:** kontéšt<sup>a</sup>tu, erántsun.  
**Orio:** éko, \*erantsun.  
**Pasaia:** ékú.  
**Tolosa:** eántsún.  
**Urretxu:** e'ántsun, eántsuná (mark.).

**Zegama:** atséa erántsun éjte j<sup>k</sup> (mark.), erantsún.

**Zestoa (Arroa):** ořúa (mark.), ojúa (mark.).

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ūsombra (mark.), éko.

**Alkotz:** méndiek kontéštatsén du (mark.).

**Aniz:** bweltátu, itsúli.

**Arbizu:** ékuá (mark.), érantsún.

**Beruete:** eántsun.

**Donamaría:** kontéšt<sup>a</sup>tu.

**Dorrao / Torrano:** ńtś.

**Erratzu:** éréspundítu.

**Etxalar:** kontéstu.

**Etxaleku:** éko, éko ín dik (mark.).

**Etxarri (Larraun):** eántsún, mendík eántsuten (mark.).

**Ezkurra:** eántsun.

**Gaintza:** mendí eantsún.

**Goizueta:** erántsun.

**Igoa:** méndik eántsun, eántsún.

**Jaurrieta:** ūsombrijo, ūsón.

**Leitza:** erántsun.

**Luzaise / Valcarlos:** ojársu.

**Oderitz:** méndik eántsuten (mark.), eántsún.  
**Suarbe:** mendie<sup>k</sup> kontéštatu, konteštátu, konteštátu - ojána<sup>k</sup>.

**Sunbillat:** kontéstu.  
**Urdiain:** erántsun, eántsuten dú (mark.).  
**Zugarramurdi:** éko, eřepósta (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** ojártsun.  
**Arrangoitze:** \*ojártsun.  
**Azkaine:** oihártsun.  
**Bardoze:** ařápoštu emájten (mark.).  
**Beskoitze:** érésponditsén du (mark.), \*iřárdéšten (mark.).  
**Donibane Lohizune:** éko, \*iarđetší.  
**Hendaia:** eřépušta emán, \*ojártš<sup>u</sup>n.  
**Makea:** ihařdešpen.  
**Sara:** ojártsun.  
**Urketa:** entsún.  
**Uztaritze:** ojársun.

**Sohüta:** an, áána (mark.).  
**Urdiñarbe:** ařaféa, áñā, áñätsen (mark.).  
**Ürrüstoi:** a:n, á:na.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Beizama:** \*mendiak erantzun.

#### Nafarroa Beherea

**Irisarri:** \*ihardespen.

#### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ojársún, iárdétsi.

**Arboti-Zohota:** eko íten (mark.), eřéspunditsen (mark.).

**Armendaritze:** ihařdetsi.

**Arnegi:** ojársun.

**Arrueta:** méndjak i oři.

**Baigorri:** ojhartsun.

**Behorlegi:** iárdetší.

**Ezterenzubi:** ihářdešten du (mark.), ihářdetší.

**Gamarte:** ihářdešten (mark.), eřésponditsen (mark.).

**Garruze:** arapostia emajten (mark.).

**Irisarri:** \*ojártsun, \*iařdespen.

**Izturitz:** ihárdešpen.

**Jutsi:** arađa.

**Landibarre:** inhářoři.

**Larzabale:** inhářoři, ahanatsen (mark.), ahana (mark.).

#### Zuberoa

**Altzai:** anhátsen (mark.), hän.

**Altzürükü:** <sup>h</sup>ának ařapóšty éyin, <sup>h</sup>ána, á:na.

**Barkoxe:** ána.

**Domintxaine:** ařáþotsa (mark.).

**Eskiula:** han, hána.

**Larraine:** á:na.

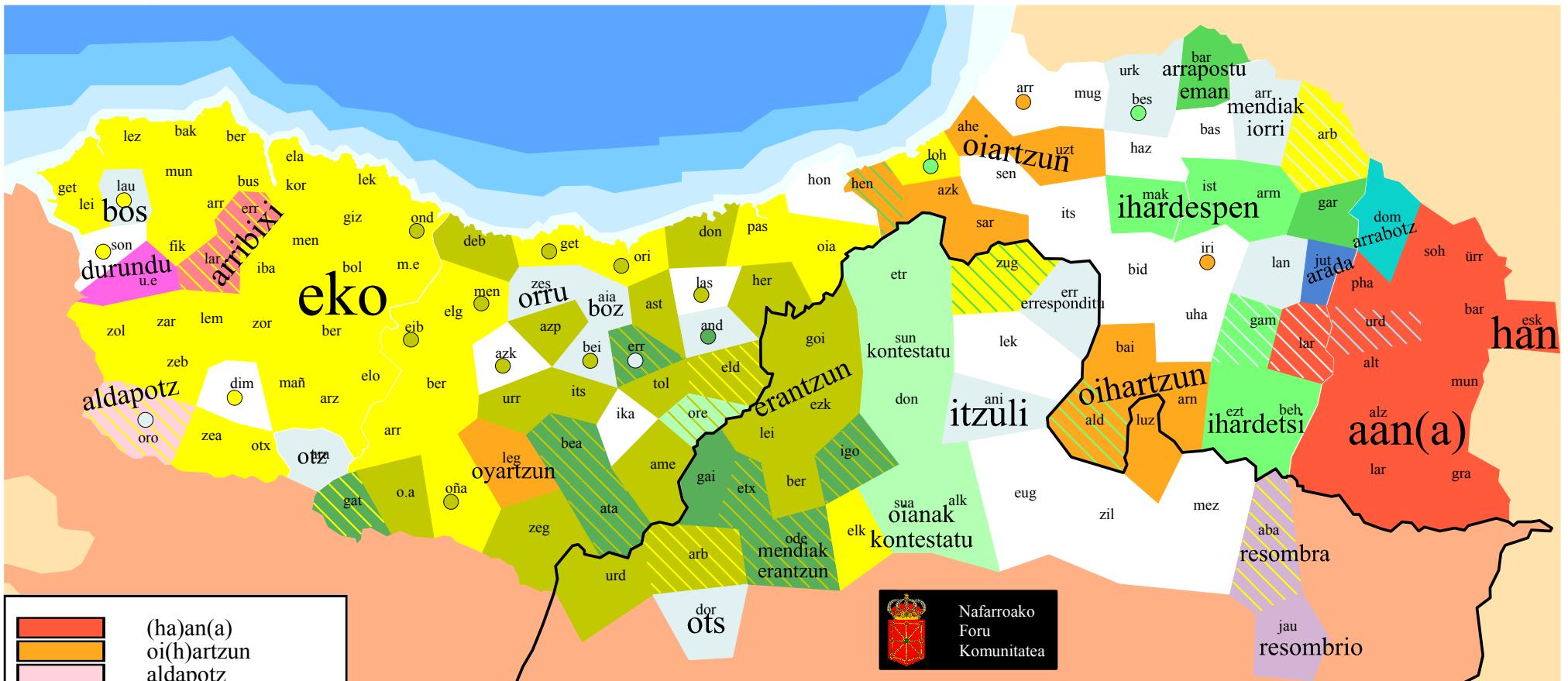
**Montori:** hán.

**Pagola:** ahána.

**Santa Grazi:** ahan, ána (mark.).

## 207. Mapa: eco / écho / echo

GALDERA: 06250



**Lekaroz:** ez da galdetu.

**Lematizazioa:** “a(h)an” eta “han” lemaria sartu ditugu hurrengo hiru aditz aldaerak: *anhatu* (Larraine), *anatzen* (Urdiñarbe) eta *ahanatzen* (Larzabale). Lema bi horiek “(ha)an(a)” superleman bildu dira.

**Bestelakoak:** lema honetara bildu ditugu mapan kokatu ezin izan ditugun hurrengo izen, aditz edo sintagmak: baua (Laukiz, erdal ‘vaguada’-tik), bos (Laukiz) eta boz (Aia), bueltatu (Aniz), entzun (Urketa), erresponditu (Erratzu, Beskoitze, Gamarte), errespunditu (Arboti), inharrosoi (Landibarre), itzuli (Aniz), mendiak iorri (Arrueta), mendiak repetitua (Andoain), orru (Zestoa), ots (Beizama) eta otz (Aramaio), oyu (Zestoa), tankada (Orozko).

- Ekialdeko eta erdialdeko herri anitzetan izena ez, baina aditza edo aditz-lokuzioa bildu da erantzunetan.
  - Hiztegietan ageri diren *aldapots*, *arada* eta *arribizi* eleak biziki guti erabiliak direla erakusten du atlas honek. Errigoitiko adibidea nabarmena da: *gure aiték esáto'an guk "ékoa" esaten dogun les, len esáten san "arribixixe"*.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** íseñ.  
**Arrieta:** íseñ.  
**Bakio:** íseñ.  
**Bermeo:** ísañ.  
**Berriz:** íseñ.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** íseñ.  
**Busturia:** íseñ.  
**Dima:** íseñ.  
**Elantxobe:** ísañ.  
**Elorrio:** íseñ.  
**Errigoiti:** íseñ.  
**Gamiz-Fika:** íseñ.  
**Getxo:** ísañ.  
**Gizaburuaga:** ísañ.  
**Ibarruri (Muxika):** íseñ.  
**Kortezubi:** íseñ.  
**Larrabetzu:** íseñ.  
**Laukiz:** íseñ.  
**Leioa:** íseñ.  
**Lekeitio:** íseñ.  
**Lemoa:** íseñ.  
**Lemoiz:** íseñ.  
**Mañaria:** íseñ.  
**M. Etxebarri:** íseñ.  
**Mendata:** íseñ.  
**Mungia:** íseñ.  
**Ondarroa:** ísañ.  
**Orozko:** ísañ.  
**Otxandio:** íseñ.  
**Sondika:** íseñ.  
**U. Etxebarri:** íseñ.  
**Zaratamo:** íseñ.  
**Zeanuri:** íseñ.  
**Zeberio:** íseñ.  
**Zollo (Arrankudiaga):** íseñ.  
**Zornotza:** íseñ.

### Araba

**Aramaio:** ísañ.

### Gipuzkoa

**Aia:** ísañ.  
**Amezketa:** ísañ.  
**Andoain:** ísañ.  
**Arrasate:** íseñ.  
**Asteasu:** ísañ.  
**Ataun:** ísañ.  
**Azkoitia:** íseñ.  
**Azpeitia:** íseñ.  
**Beasain:** ísañ.

**Beizama:** ísañ.  
**Bergara:** ísañ.  
**Deba:** ísañ.  
**Donostia (Ibaeta):** ísañ.  
**Eibar:** ísañ.  
**Elduain:** ísañ.  
**Elgoibar:** ísañ.  
**Errezil:** ísañ.  
**Ezkio-Itsaso:** ísañ.  
**Getaria:** ísañ.  
**Hernani:** ísañ.  
**Hondarribia:** ísañ.  
**Ikaztegieta:** ísañ.  
**Lasarte:** ísañ.  
**Legazpi:** ísañ.  
**Leintz Gatzaga:** ísañ.  
**Mendaro:** ísañ.  
**Oiartzun:** ísañ.  
**Oñati:** ísañ.  
**Oñati (Araotz):** ísañ.  
**Orexo:** ísañ.  
**Orio:** ísañ.  
**Pasaia:** ísañ.  
**Tolosa:** ísañ.  
**Urretxu:** ísañ.  
**Zegama:** ísañ.  
**Zestoa (Arroa):** ísañ.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ísañ.  
**Alkotz:** íseñak (mark.).  
**Aniz:** íseñ.  
**Arbizu:** íseñ.  
**Beruete:** ísañ.  
**Donamaria:** ísañ.  
**Dorrao / Torrano:** íseñ.  
**Erratzu:** íseñ.  
**Etxalar:** ísañ.  
**Etxaleku:** ísañ.  
**Etxarri (Larraun):** ísañ.  
**Eugi:** íseñ.  
**Ezkurra:** ísañ.  
**Gaintza:** ísañ.  
**Goizueta:** ísañ.  
**Igoa:** ísañ.  
**Jaurrieta:** ísañ.  
**Leitza:** íseñ.  
**Lekaroz:** íseñ.  
**Luzaide / Valcarlos:** ísañ.  
**Mezkritz (Ureta):** ísañ, íseñak (mark.).

**Oderitz:** ísañ.  
**Suarbe:** íseñ.  
**Sunbillal:** ísañ.  
**Urdiain:** ísañ.  
**Zilbeti:** íseñ.  
**Zugarramurdi:** ísañ.

**Lapurdi**  
**Ahetze:** ísañ.  
**Arrangoitze:** ísañ.  
**Azkaine:** ísañ.  
**Bardoze:** ísañ.  
**Beskoitz:** ísañ.  
**Donibane Lohizune:** ísañ.  
**Hazparne:** ísañ.  
**Hendaia:** ísañ.  
**Itasun:** ísañ.  
**Makea:** ísañ.  
**Mugerre:** ísañ.  
**Sara:** ísañ.  
**Senpere:** ísañ.  
**Urketa:** ísañ.  
**Uztaritz:** ísañ.

### Nafarroa Beherea

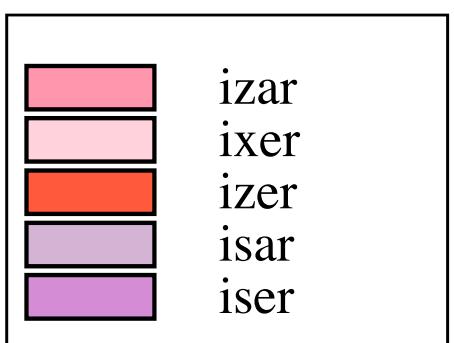
**Aldude:** ísañ.  
**Arboti-Zohota:** ísañak (mark.).  
**Armendaritze:** ísañ, ísañ.  
**Arnegi:** ísañ.  
**Arrueta:** ísañ.  
**Baigorri:** ísañ.  
**Bastida:** ísañ.  
**Behorlegi:** ísañ.  
**Bidarrai:** ísañ.  
**Ezterenzubi:** ísañ.  
**Gamarte:** ísañ.  
**Garrüze:** ísañ.  
**Irisarri:** ísañ.  
**Izturitze:** ísañ.  
**Jutsi:** ísañ.  
**Landibarre:** ísañ.  
**Larzabale:** ísañ.  
**Uharte Garazi:** ísañ.

**Zuberoa**  
**Altzai:** ísañ.  
**Altzürükü:** ísañ, ísañ.  
**Barkoxe:** ísañ.  
**Domintxaine:** ísañ.  
**Eskiula:** ísañ.  
**Larraine:** ísañ.

**Montori:** ísañ.  
**Pagola:** ísañ.  
**Santa Grazi:** ísañ.  
**Sohüta:** ísañ.  
**Urdiñarbe:** ísañ.  
**Ürrustoi:** ísañ.

## 208. Mapa: estrella / étoile / star

GALDERA: 07010; ALG: 1011



**Arrieta:** lekuoak erantzun batean (07030) den-denari *ixerratué* esaten diotela dio. Galdera honetako lehen erantzunean *ixerratu* eman du, eta *ixer*, berriz, 07040 galderatik jaso da. Han 07040 adierazteko erabili du: *bost ixer*. Hitzaren benetako erabilera Mañaria eta M. Etxebarri herrietan bildu da: izar anitz dagoenean *ixerratú / iserratu* esaten dela diote lekuo horiek.

**Tolosa:** ‘ortzia’ adierazteko gurasoei asko entzundako hitz bat: *orail*.

**Ezkurra:** *Ez Estellan bezala? Estella, “estrella”, ta an berrez, “estrella” paatu bearrean Lízarrá, izarra esan bearrean, Lízarrá: ‘frésno!’ Dios!...*

**Ahetze:** zeruan izar anitz delarik: *Garbi delaik erraten da “izárrarte”*.

**Uztaritze:** *“Gaua ederra delaik... barda izárrarte zuian”*.

**Itsasu:** gaez izar anitz bada, biharamunean eguzki gutxi datekeela dio.

**Jutsi:** ‘Étoile filante’ gure aitamek bazekiten...

**Urdiñarbe:** *Izarrek urtheko sasoia jerraikitzten, posisionik batie hoiek.*

**Larraine:** “Ipharrizarra galdiiz geoztik, maiñelak kompasa galdu dik” (lekuoaren aitak erran ohi zuena).

**Altzai:** *Izarrak üsü direlaik, erraiten da eztela lützan demboa ederra, khambioa dela: demboa khambiatüko düüzü, izarrak üsü tüüzü.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** šerúko kamíño,  
\*šantjáyokamíño.  
**Bermeo:** franšeškámijo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*šantjáyon bide.  
**Busturia:** \*frantséškámijo.  
**Errigoiti:** \*eřomako bide.  
**Gamiz-Fika:** \*frantsiko súbi.  
**Gizaburuaga:** šantjáyošúbi.  
**Ibarruri (Muxika):** šantjáyošúbi.  
**Larrabetzu:** kamíño de šantjáyo.  
**Lekeitio:** šantiáyožiđe, latéžiđe.  
**Mañaria:** šampéðron bide.  
**M. Etxebarri:** \*šantjáyoŋ kamíño,  
\*šantíſaóŋ kamíño.  
**Mendata:** \*šantjáyožiđe.  
**Ondarroa:** \*kamíño šantjáyo.  
**Orozko:** \*šantiayoko bide.  
**Sondika:** \*šantjáyožiđe.  
**Zeanuri:** šantiáyokamíño.  
**Zeberio:** šantiáyoko bide.  
**Zollo (Arrankudiaga):** šantjáyožiđe.  
**Zornotza:** \*frantséškámijo, \*šantjáyožiđe.

### Araba

**Aramaio:** šantjáyoŋ kamíño.

### Gipuzkoa

**Aia:** šantjokamíño.  
**Asteasu:** \*šantiožiré.  
**Azkoitia:** šantízokamijó.  
**Beizama:** šantjáyokaminó.  
**Bergara:** šantjáyon bide.  
**Eibar:** šantia v'kaltsára.  
**Erreził:** šantíkaminó.  
**Hernani:** isář biria (mark.).  
**Lasarte:** \*šantiožiđe, \*eřomako bide.  
**Legazpi:** šantjáyožiđe.  
**Leintz Gatzaga:** šantízaúkamíño.  
**Mendaro:** šantjáyokamíño.  
**Oñati:** šantjá<sup>r</sup>kamíño, šantjáyožiđe.  
**Oñati (Araotz):** šantjáyokamíño.  
**Orexo:** šantjáyon bideá (mark.), šanti<sup>s</sup>súbi.  
**Tolosa:** \*šantí<sup>r</sup>β<sup>i</sup> đe.  
**Urretxu:** šantíokamijó.  
**Zegama:** \*šantjáyokamínó.  
**Zestoa (Arroa):** šantíjokamijó.



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** šantjáyora βiđ  
eá (mark.).  
**Alkotz:** šantjáyora βiđia (mark.).  
**Aniz:** \*šantjožiđe.  
**Beruete:** šantjáyoŋ kamió.  
**Etxalar:** eřóm<sup>a</sup>k<sup>o</sup> s<sup>u</sup>βí.  
**Ezkurra:** \*eřóm<sup>a</sup>ko s<sup>u</sup>βí (mark.), \*šántiožiđe.  
**Gaintza:** galiseakó šantíón kamíó,  
\*eřámuko suβí.  
**Igoa:** \*šantjáyožiđe.  
**Jaurrieta:** šantjáyo βiđea (mark.).  
**Leitza:** šantjáyo:bídea (mark.).  
**Luzaide / Valcarlos:** šantjáyoem bide.  
**Oderitz:** \*šantjáyoŋ gurđoř.  
**Suarbe:** \*šantjáyoko bide.  
**Zugarramurdi:** eřomako súbia (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** eromáko súbi.  
**Arrangoitze:** \*eromáko súbi.  
**Azkaine:** eromako sužia (mark.).  
**Bardoze:** jóndoni.  
**Beskoitze:** \*eromáko súbi.  
**Hendaia:** er<sup>m</sup>áko s<sup>u</sup>βí.  
**Sara:** eřomáko suži.

### Nafarroa Behere

**Armendarizte:** jond<sup>o</sup>naánežiđe.  
**Baigorri:** jondoaneko βiđea (mark.).  
**Behorlegi:** kompóstela:t<sup>o</sup>ko bidiá (mark.).  
**Bidarrai:** \*eřomako bide.  
**Ezterenzubi:** jándona:kiláteko βiđja (mark.).  
**Irisarri:** mántar, isármántar.  
**Izturitze:** jaundoneanem biđja (mark.).  
**Larzabale:** jakožistem biđja (mark.).  
**Uharte Garazi:** isářbiđe, \*jákešem bide.

### Zuberoa

**Santa Grazi:** sohárbi.  
**Urdiñarbe:** ȝwandáne žakóko βiđia (mark.).  
**Ürrüstoi:** sen džakeko bide.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Zornotza:** \*santiagobide.  
**Lekeitio:** latebide.

#### Gipuzkoa

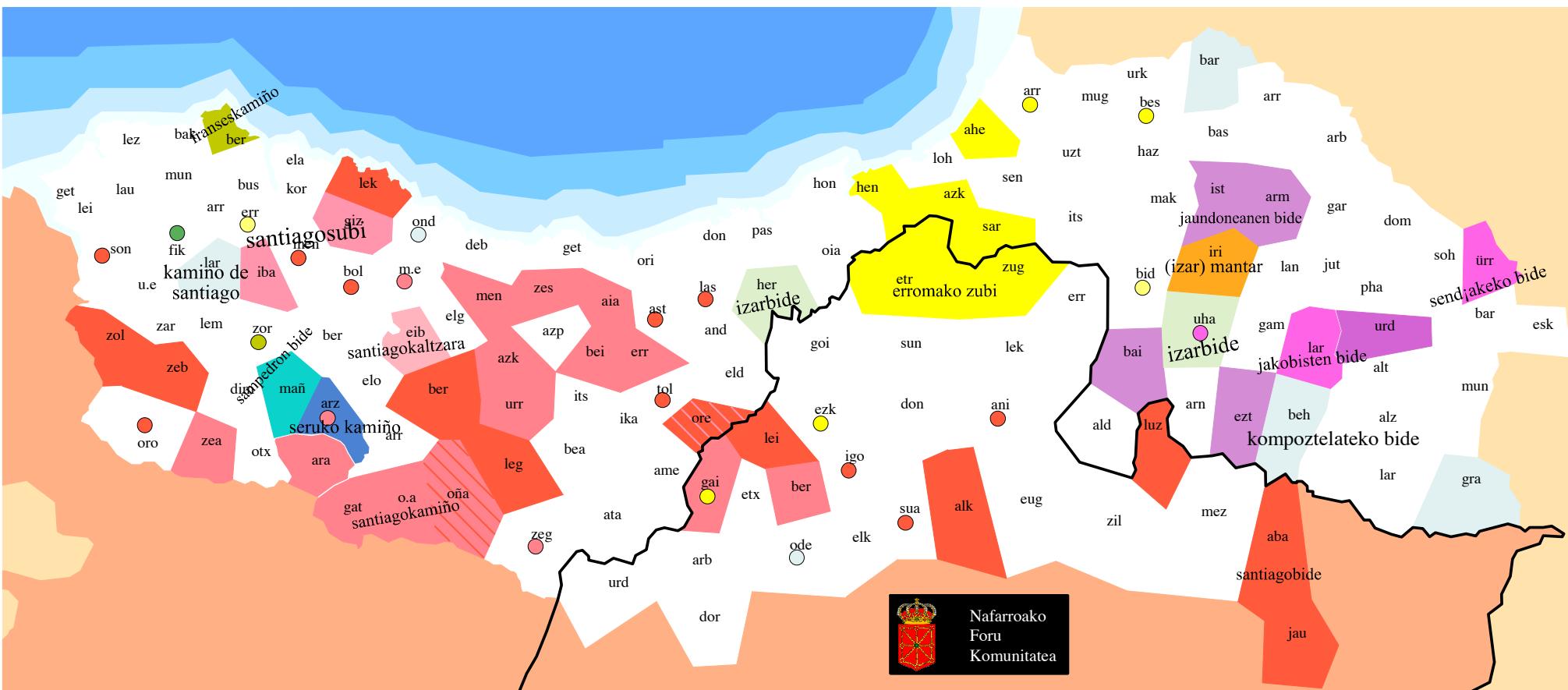
**Lasarte:** \*erronomako bide.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Ezkurra:** \*santiobide.

## 209. Mapa: Vía láctea / voie lactée / the Milky Way

GALDERA: 07020; ALG: 1434; ALEANR: X, 1320



	santiagobide
	santiagokamiño
	santiagosubi
	santiagokaltzara
	(san) yakesen bide
	juandane jakoko bide
	yandona(ane/kilateko) bide
	erromako zubi
	erromako bide
	frantziskamiño
	frantziko subi
	sampedron bide
	seruko kamiño
	izaribide
	(izar) mantar
	bestelakoak

**Fika:** "Frantziko subie" gaubean egoten dan ori suriegaitik be entzun dot.  
**Errigoiti:** Da beste báztuk esáten due ba arék lañoa edo arek illuntasunek igetárgire doan jéntie esan gure dauena...  
**Bermeo:** Mantxa bat, en jeneral sudoestetik, nordéstera; lañuek les, "Frantzeskámiñue".  
**Lasarte:** Oik dia laño batzuk, Santio Bideko lañuk...  
**Hernani:** Barra luze'at; guk esan izandu yogu orri, izar argiyek, izar argiyian biria esaera da.  
**Ezkurra:** zalantzazko proposamen onartuak hurrengoak: "Santiozubi" edo "Santiobide" edo...  
**Zugarramurdi:** "Erromako zubi" eleaz dihardu lekuoak: Ezta 'arco iris'. Zuri orri.  
**Azkaine:** Gauaz ikusten delarik marra luze bat, "erromako zubia" erraten dugu.  
**Sara:** Démbara ederraren marka da ura.  
**Santa Grazi:** zalantza du inkstalariak zoharbi erantzun zuzena den ala 'clarté' ote den.

- Oro har, eta berriemaileen lekukotasuna lagun, esan daiteke gai honi buruz ezagutzarik eza edota ezagupen urria orokorra dela Euskal Herriko eskualde anitzetan.  
**- Bestelakoak:** camino de Santiago (Larrabetzu eta Ondarroa), kompozteleko bide (Behorlegi), latebide (Lekeitio), santiagon gurdia (Oderitz), Yakobe (Bardoze), Yondoni (Bardoze), zoharbi (Santa Grazi).  
- "Erromako zubi" elea proposatzean, onartzeko joera dute lekuoek Nafarroako Gaintza-Etxarri-Ezkurra alderdi horretan, nahiz ziurtasun handirik izan ez; kukuaren etorreraren testuinguruan ageri ohi da ele hau.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** \*yojéko iſeř.  
**Arrieta:** \*goſéko iſař.  
**Bakio:** yojéko iſeř.  
**Bermeo:** alþáko jſář.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eyúnſentiko iſeř.  
**Busturia:** \*yojéko iſař.  
**Elantxobe:** yojéko iſář, \*alþáiſař.  
**Elorrio:** yojéko iſář.  
**Errigoiti:** eyúſkiſen umé, \*yojéko iſař.  
**Gamiz-Fika:** \*ařyí:šař, \*yojéko iſař.  
**Getxo:** \*goſeko iſář.  
**Gizaburuaga:** alþákiſař, eyunſentike iſeř.  
**Ibarruri (Muxika):** ařyi iſeř.  
**Kortezubi:** ařyi iſeř.  
**Larrabetzu:** eyunſentiko iſař.  
**Lekeitio:** alþáko iſař, \*yojéko iſař.  
**Lemoa:** \*yojéko iſař.  
**Lemoiz:** \*alþán iſeř, \*yojéko iſeř.  
**Mañaria:** \*gojékó iſař.  
**M. Etxebarri:** gojéko ařyi,  
 \*gojéko iſař.  
**Mendata:** mártia, \*yojeko iſeř.  
**Mungia:** \*yojeko iſeř.  
**Ondarroa:** alþáko jſář, \*yojéko iſař.  
**Orozko:** yoſíſař.  
**Otxandio:** ařyi iſeř.  
**Sondika:** yoſíjeř, eyunſentiko iſeř.  
**U. Etxebarri:** \*yojeko iſař.  
**Zeanuri:** bénus, \*yojéko iſář.  
**Zeberio:** \*yojéko iſeř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*yojéko iſař.  
**Zornotza:** \*yojéko iſeř.

### Araba

**Aramaio:** ařyiſař.

### Gipuzkoa

**Aia:** yojéko iſař.  
**Amezketa:** gojíſař, \*ařgí ſář.  
**Andoain:** eſtréla polář, iſář aundí,  
 \*gojéko iſař.  
**Arrasate:** yojéko iſeř.  
**Asteasu:** nořték<sup>o</sup> iſář (mark.).  
**Ataun:** ařyi iſař.  
**Azkoitia:** eúñſentikó iſeř.  
**Azpeitia:** yojéko iſeř.  
**Beasain:** iſář olařá (mark.).  
**Beizama:** gojéko iſař.  
**Bergara:** yoſíſař.  
**Donostia (Ibaeta):** \*yojéko iſař.

### Eibar:

ařyí iſař.  
**Elduain:** \*gojíſař.  
**Errezil:** \*yojéko iſař.  
**Getaria:** gojéko iſař.  
**Hernani:** ařtisář.  
**Hondarribia:** gojéko iſař.  
**Lasarte:** \*ařyí iſař, \*gojéko iſař.  
**Legazpi:** gojéko iſař.  
**Leintz Gatzaga:** yojéko iſář.  
**Mendaro:** gojíſař.  
**Oñati:** yojéko iſař.  
**Oñati (Araotz):** iſář aundí.  
**Orio:** alþáko iſař, gojéko iſař, \*gojíſař.  
**Pasaia:** alþáko iſař.  
**Tolosa:** gojéko - iſař.  
**Urretxu:** gojéko iſař.  
**Zegama:** ařyíſař.  
**Zestoa (Arroa):** yojéko iſař.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** mandaséa  
 (mark.), ařtisář, ařgi iſař.  
**Alkotz:** ařtiséřa (mark.).  
**Aniz:** ařyíſeř.  
**Arbizu:** gojéko iſeřa (mark.).  
**Beruete:** yojéko iſař.  
**Donamaria:** ařyíſař.  
**Dorrao / Torrano:** gojéko iſeř.  
**Erratzu:** ařtuſeř.

**Etxalar:** ařgi:ſař.  
**Etxarri (Larraun):** ařtisář.

**Eugi:** ařtiséř.  
**Ezkurra:** ařgi i ſář.  
**Gaintza:** gojíſař.

**Goizueta:** ařtisář (mark.).

**Igoa:** ařtisář.

**Leitza:** \*gojéko iſař, \*ařyí i ſář.

**Lekaroz:** ařgi iſař.

**Oderitz:** iſář nařší, \*ařyí i ſář.

**Suarbe:** iđúsk<sup>i</sup> iſeř, \*gojéko iſeř.  
**Sunbillatza:** ařyíſař.

**Zilbeti:** gojéko iſářa (mark.), gojéko iſářa (mark.).

**Zugarramurdi:** ařtisářa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** \*ařyí ſář.  
**Arrangoitze:** gojéko iſář.  
**Azkaine:** alþáko iſář (mark.), \*gojíſařa (mark.).  
**Bardoze:** ařtisář (mark.).

### Donibane Lohizune:

\*artisář (mark.).  
**Hazparne:** déndari i ſář.  
**Hendaia:** arvíſař.  
**Itsasu:** \*dendáři/aař.  
**Mugerre:** gawisář.  
**Sara:** \*ařyíſař.  
**Uztaritze:** \*artéiſář.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ařyí iſař.  
**Armendaritze:** arſájın iſař, ařtsáinen iſařa  
 (mark.), \*dendáři iſař.

**Arnegi:** ařtisář.

**Baigorri:** artisař.

**Behorlegi:** ařtisář.

**Bidarrai:** \*ařtisář.

**Ezterenzubi:** ařtisářa (mark.), dendáři iſařa  
 (mark.).

**Garrüze:** ařsájní ſářa (mark.).

**Irisarri:** arſájın iſař.

**Izturitze:** ařtseň iſařa (mark.), ařtisářa (mark.).

**Jutsi:** ařtisářa (mark.).

**Landibarre:** ařtsájní ſářa (mark.), \*dendarisářa  
 (mark.).

**Larzabale:** ařtháisařa (mark.), dendárisářa  
 (mark.).

**Uharte Garazi:** ařtisář.

### Zuberoa

**Altzürükü:** ařtisářa (mark.).  
**Barkoxe:** gojíſařa (mark.).  
**Domintxaine:** déndarjen iſářa (mark.).  
**Eskiula:** ařtisářa (mark.), ařtsápen iſářa  
 (mark.), ařthisářa (mark.).  
**Larraine:** ařthisářa (mark.).  
**Pagola:** gojíſařa (mark.).  
**Santa Grazi:** ařtisářa (mark.).  
**Sohüta:** dendáři iſářa (mark.).  
**Urdiñarbe:** ařtisářa (mark.).  
**Ürrüstoi:** ařyíſař.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Lemoiz:** \*goizeko izar.  
**Gamiz-Fika:** \*goizeko izar.

#### Gipuzkoa

**Lasarte:** \*goizeko izar.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Leitza:** \*argi izar.  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
 argi izar.

## 210. Mapa: lucero del alba / l'Etoile du Berger / the evening star

GALDERA: 07030; ALG: 1093; ALEANR: X, 1319



**Asteasu:** norteko izar ez ote 07050 izar multzoko muturreko lehena, iparrera begira dagoena?

**Ezkio-Itsaso:** lénego lángillek, izárrretatik ibiltzen zien... rélejuik étzan garáien... argi izarretik.

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ordubietan ateratzen da artizarra eta orduantxe abiatzen ziren mandazainak beren lanera.

**Mugerre:** gau izar eman du, baina zalantza hau erantsiz: ezta izar hua "polaire"? Ondoko Beskoitzeko lekuoak dio gauizarra iluntzeoari esaten zaioa.

**Hazparne:** Dendariekin yoa(te)n ziren leno argi gabe, ilargiekin, yosteak, ortako leembiziko argi punta, "dendariizar"...

**Ezterenzubi:** Eztakit "dendari izarra" ez ote den astiritan, astiritan, eta goizetan "artizarra".

**Barkoxe:** iduriz zalantzazko erantzuna.

**Lorraine:** Ülhünian izan behar Venus den nun e beita; lehen izar hua agertü ondoan, artzañak behar kabaliak korraleztatü eta olhalat jin. (...) Lehen otso ta hartzen demboan eman behar beitzten kabalia zerratük, entzütte badit.

- Aipatzeko da Andoainen estrella polar eta izar audi bildu direla; bestalde, Larzabalen arthaizar eta artizar 'la polaire' delakoarekin identifikatu dira.

- **Bestelakoak:** marta (Mendata), benus (Zeanuri), gau izar (Mugerre), goi izar (Pagola), estrella polar (Andoain).

- "Artizar" superleman ondoko lemak bildu dira: arteizar, arthaizar, artuizer, astizar.

- "Dendari izar" superleman ondokoak: dendari izar, dendari-zaa.

### Bizkaia

**Arrieta:** \*bošt íseř.  
**Bermeo:** iru maría.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** íseř dantsári.  
**Errigoiti:** \*bošt ijář.  
**Gamiz-Fika:** \*ísař moltso.  
**Kortezubi:** šašípjeř.  
**Lemoa:** \*ołándak, \*bošt íseř.  
**Mendata:** bošt éstréař.  
**Orozko:** šašpi ísař.  
**Otxandio:** \*bošt íseř.  
**Zeanuri:** bošt íseř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** šašpí:jeř.  
**Zornotza:** \*šašpi íseř.

### Araba

**Aramaio:** \*šášpí:jeř.

### Gipuzkoa

**Aia:** bošt ołó.  
**Amekzeta:** \*bošt ółoa (mark.).  
**Andoain:** saspisařák (mark.).  
**Arrasate:** \*bošt íseřak (mark.).  
**Asteasu:** boštroluá (mark.).  
**Ataun:** bošt ołó.  
**Azkoitia:** boštroló.  
**Azpeitia:** bošt ółó.  
**Beasain:** bošt i sář, bošt ółoa (mark.).  
**Beizama:** bošt ółó.  
**Eibar:** ołólkia bošt tjí třákin (mark.).  
**Erezil:** bošt ółó.  
**Hernani:** \*bošt ółua (mark.).  
**Hondarribia:** kloka třitukin (mark.).  
**Ikaztegieta:** \*boštroló.  
**Lasarte:** \*bošt ísař.  
**Legazpi:** \*bóśkia (mark.), \*bošt ísařa (mark.), \*bošt ójloa (mark.).  
**Mendaro:** bošt ísař.  
**Oiartzun:** kólk<sup>a</sup> třitukín, \*ołíř třittukýn.

**Oñati:** bošt ółó.  
**Oñati (Araotz):** \*sášpi ísař.

**Orexo:** \*bošt ołoa (mark.).

**Pasaia:** ołúa třituakin.

**Tolosa:** bošt ółua (mark.).

**Urretxu:** bošt ółó.

**Zestoa (Arroa):** bošt ółó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** lóka třitékin (mark.).  
**Alkotz:** lókatřítek (mark.).

**Aniz:** ołók<sup>a</sup>lokáβ<sup>e</sup>réři twákin (mark.).

**Arbizu:** lóka třítsekín (mark.).

**Beruete:** lóka třítsekí<sup>n</sup> (mark.), lokátřitřé<sup>k</sup> (mark.), lóka třitřé (mark.).

**Donamaria:** ołólok<sup>a</sup> - be<sup>e</sup>ře třittúkin (mark.).

**Dorrao / Torrano:** bošt ółó.

**Erratzu:** ółosořoák (mark.).

**Etxalar:** ołótři túak (mark.), ołú: tjí tučíp (mark.).

**Etxaleku:** ółoa třitřiékin (mark.).

**Etxarri (Larraun):** lóka bě: třítsekíp (mark.), lóka třitřé (mark.).

**Eugi:** ółoloká bere třitékin (mark.).

**Ezkurra:** ółólóka β<sup>e</sup>re: třítsekí<sup>n</sup> (mark.).

**Goizueta:** kólká třítřokín (mark.).

**Igoa:** ółaloká.

**Leitza:** ółaloká β<sup>e</sup>re třitřékij (mark.).

**Lekaroz:** ołókoloká β<sup>e</sup>re třítwekin (mark.), ółoa třitwekin (mark.).

**Luzaide / Valcarlos:** třitakoróka.

**Suarbe:** \*ołótřítřé, \*ołótřítřé.

**Sunbiña:** ołátři tjúk (mark.).

**Zugarramurdi:** óło koloká sítoekín (mark.), óło koloká sítoekín (mark.).

### Lapurdi

**Azkaine:** saspi isarak (mark.), ereye mayoak (mark.).

**Bardoze:** ółokóloka, ółoklóka.

**Beskoitze:** \*ójlo koóka třitřekín (mark.).

**Donibane Lohizune:** ołókoloká βe jí twékin (mark.).

**Hazparne:** ójlokók<sup>a</sup> třitwekin (mark.).

**Hendaia:** \*saspíkiřák (mark.).

**Itsasu:** \*ójlo kolóka třitřekín (mark.).

**Makea:** \*ísař ójlokolóka.

**Sara:** ołúa bere třitřekín (mark.).

### Nafarroa Behere

**Baigorri:** ołwa bee sitokin (mark.).

**Behorlegi:** ołó sitađún<sup>a</sup> (mark.), ołoa βe: jítekin (mark.).

**Ezterenzubi:** ółokóoka třitékin (mark.), ółokolóka třitékin (mark.).

**Irisarri:** \*ójlo sitađun.

**Izturitze:** ojlokooká (mark.), ojlokooká sitóekin (mark.).

**Larzabale:** ołokooka sitékin (mark.).

### Zuberoa

**Altzürükü:** ołókoká (mark.).

**Barkoxe:** ołókó:ka.

**Larraine:** ołoloká, ołoloká bee třitřekí (mark.).

**Pagola:** kooka třitřekin (mark.).

**Santa Grazi:** isář buřdáik (mark.).

**Sohüta:** ołokohoka βee třitřekin (mark.).

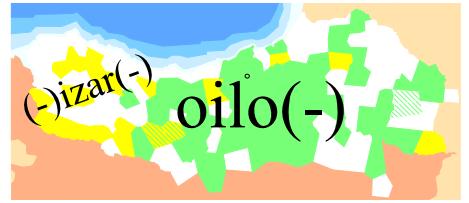
**Urdiňarbe:** ołókoká, ołokoká βee třitřekilan (mark.).

**Ürrüstoi:** ołoko:ká βee třitřekin (mark.).

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

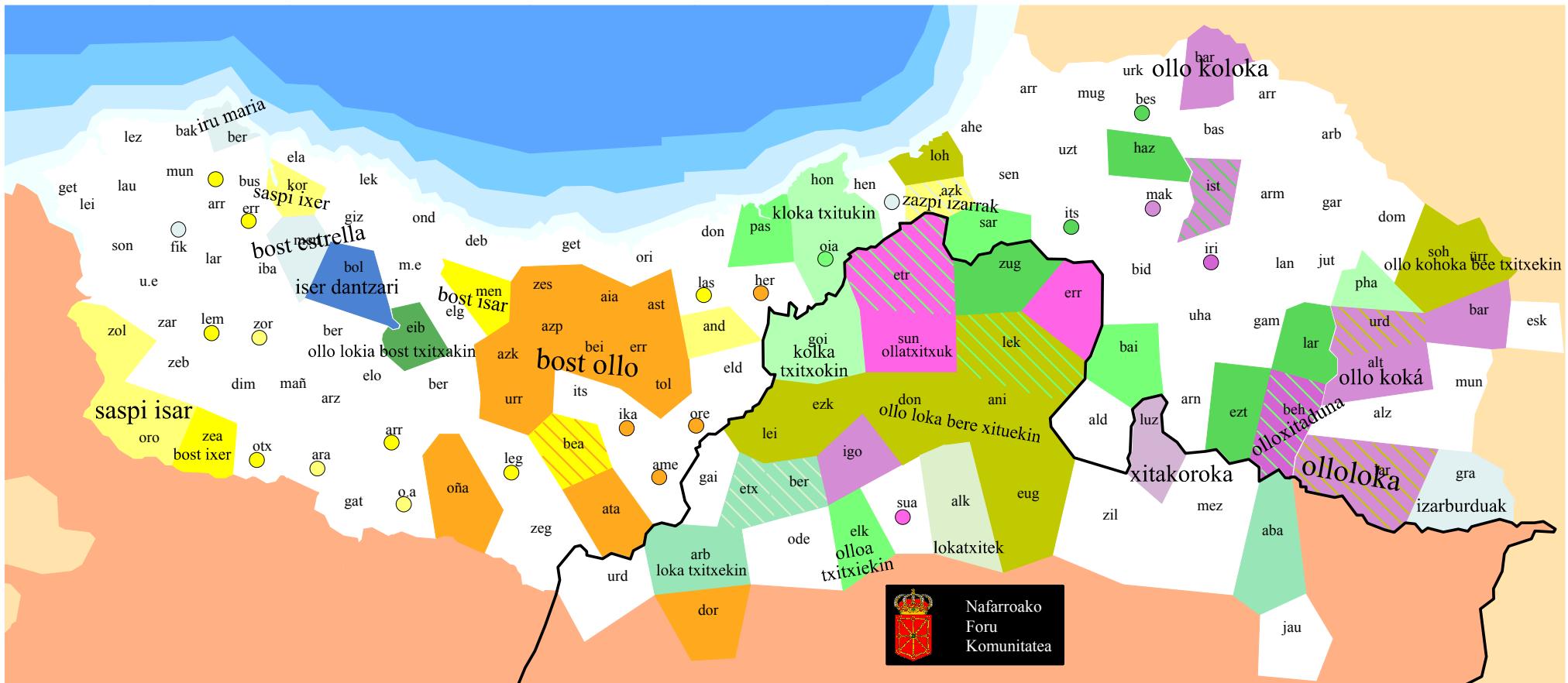
**Legazpi:** \*boskia, \*bost ollo.



## **211. Mapa: (las) Pléyades, Orión / Orion, les Pléiades / the Pleiades**



GALDERA: 07040; ALG: 1034; ALEANR: X, 1316



	bost(r) ollo
	bost ixer
	saspi ixer
	ollo kohoka bee txitxekin
	ollo lokia bost txitxakin
	ollo koloka xitoekin
	oilua (bere) xitoekin
	kolka txitxokiñ
	loka txitxekin
	lokatzitek
	ollotxituak
	olloxitaduna
	ollokoloka
	xitakoroka
	iser dantzari
	bestelakoak

**Errigoiti:** Amabi egunien arik ixárrak ségixen kontáu eskero suberte oná gero...

**Bermeo:** *iru mariak* bildu da baina inkestatzalea ez dago ziur erantzun zuzena ote den.

**Kortezubi:** baliteke saspixerrak 07050 izatea; halaz ere hartarako *karro* eman dute lekukoek.

**Aramaio:** hau eta 07050 ‘osa mayor / la grande ourse’ bat diren galdetzean balitekeela erantzu  
dute lekuoko. Zernahi den ere, 07050-ko erantzunak desberdinak dira: *búrdi*, *kárro* eta *bost  
ízar* hain zuzen.

**Leintz Gatzaga:** iretargixa beteias doienien da berriro gastau arte es di(r)e ikusten. Orreik beti argi iguala deuke.

**Mendaro:** *Bost isár baño géixo eóten dia, saspí bat e bái... lekuokoak ez daki ziur bost isar ‘Orión / Orion’ ala ‘Osa Mayor / la grande ourse’ den.*

**Eibar:** erantzuna lekukoaren emazte ermuarrak eman da.

**Getaria:** “Zazpiak” ez. Amen zazpi izar dituana dia “osa mayor”.

Azkaine: errege magoak elea lekuoaren aitak zerabilela; ‘hiru erregeekin’ nahasi duela dirudi.

**Goizueta:** Mordoxka bat, illargin ingurun ... kolka txitxokiñ...

**Urdiñarbe:** *Haur nintzalaik aitatzik eta “ollo koka” deitzen zielat, “ollo koka xitxekilan”, bat aintzinian, eta beste seiak onduan*

- Ezagutza txiki dute lekukoek gai honi buruz; anitzek ez dituzte ezagutzen izar hauek, eta beste batzuek “hiru errege” edo “hiru izar”-ekin nahasten dituzte.

- **Bestelakoak:** fidagarritasun urriko eleak bildu dira sail honetara: ollandak (Lemoa), zazpiak (Hendaia), iru maria (Bermeo), errege magoak (Azkaine), bost estrella (Mendata), boskia (Legazpi), izarburduak (Santa Grazi).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** βúrði, \*ajngéruβuñði.  
**Bakio:** frantséšbuñði, šašpiſčér.  
**Bermeo:** oša mǎjōr.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*bošt íſeř.  
**Dima:** βúrði.  
**Elantxobe:** óša nayóši, \*kářo, \*βúrði.  
**Elorrio:** ajngérwen buñði, ajngérweň kářo.  
**Errigoiti:** iſář etéyijne (mark.), \*ywazñá.  
**Gamiz-Fika:** yúrði, kářo.  
**Gizaburuaga:** kářo.  
**Ibarruri (Muxika):** bošt íſeř.  
**Kortezubi:** kářo.  
**Larrabetzu:** βóšteko jſař.  
**Lekeitio:** šeruko kářo, kářo andi.  
**Lemoiz:** \*bošt íſeř.  
**Mungia:** \*bošt íſeř.  
**Ondarroa:** kářu.  
**Orozko:** \*bošt íſeř.  
**Otxandio:** iru eřéye.  
**U. Etxebarri:** \*bošt íſařak (mark.).  
**Zeanuri:** βúrði, \*bošt íſeř, \*šašpífeř.  
**Zeberio:** ařtsa náuši, \*bošt íſeř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** bošt íſeř.  
**Zornotza:** šantízayon kářo.

### Araba

**Aramaio:** βúrði, kářo, \*bošt íſař.

### Gipuzkoa

**Aia:** saspí isář.  
**Andoain:** kářuá (mark.).  
**Arrasate:** iru íšeřak (mark.).  
**Asteasu:** kářuá [ta] saldík (mark.).  
**Azkoitia:** yúrði.  
**Bergara:** saspí:sař.  
**Deba:** βúrði, kářo.  
**Eibar:** sařtápa (mark.).  
**Elduain:** kářo.  
**Getaria:** óša mǎjōr.  
**Hernani:** bóst isář, \*boštísářa (mark.).  
**Lasarte:** \*gúrđi sařa (mark.).  
**Legazpi:** saspí oňo, saspisářa (mark.), \*kářo.  
**Leintz Gatzaga:** kářo, \*šeř íſař.  
**Oiartzun:** sáldiskúak (mark.), \*ká:řua  
*s'Idž'kín* (mark.), \*kářua t' salďíjá (mark.).  
**Onati:** šašpí:sař.  
**Orio:** kářo.  
**Pasaia:** kářua pěřiřakin (mark.), kářua ta  
 saldiřák (mark.).  
**Zestoa (Arroa):** kařš.



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** kářoa (mark.).  
**Beruete:** išařyň kamió.  
**Dorrao / Torrano:** kářo.  
**Ezkurra:** \*kářo t' salďí.  
**Goizueta:** saspí sařák (mark.).  
**Lekaroz:** saspiséřak.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*saspí ohóřin.  
**Oderitz:** gúrđi.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*karíota.  
**Azkaine:** oňoa bere sitoekin (mark.), ařtsaja  
 ber° ařdiekin (mark.).  
**Hazparne:** \*eré'eíſar.  
**Hendaia:** járióa (mark.).

### Nafarroa Behere

**Aldude:** eřéyen isář.  
**Baigorri:** saspi itsaurak (mark.), saspi isarak  
 (mark.).  
**Behorlegi:** kařá (mark.).  
**Ezterenzubi:** saspi isářak (mark.), saspi isář.  
**Irisarri:** karošá.  
**Izturitzte:** kářo haundía (mark.).  
**Jutsi:** \*ołokooka sitoekin (mark.).  
**Larzabale:** bošt isář.

### Zuberoa

**Altzürükü:** tʃarjóta (mark.).  
**Larraine:** jariota (mark.).  
**Santa Grazi:** oňoloká (mark.).  
**Urdiñarbe:** jarjóta.  
**Ürrustoí:** lau karako karoša eta saldiak  
 (mark.).

### Maparatzen ez diren erantzunak:

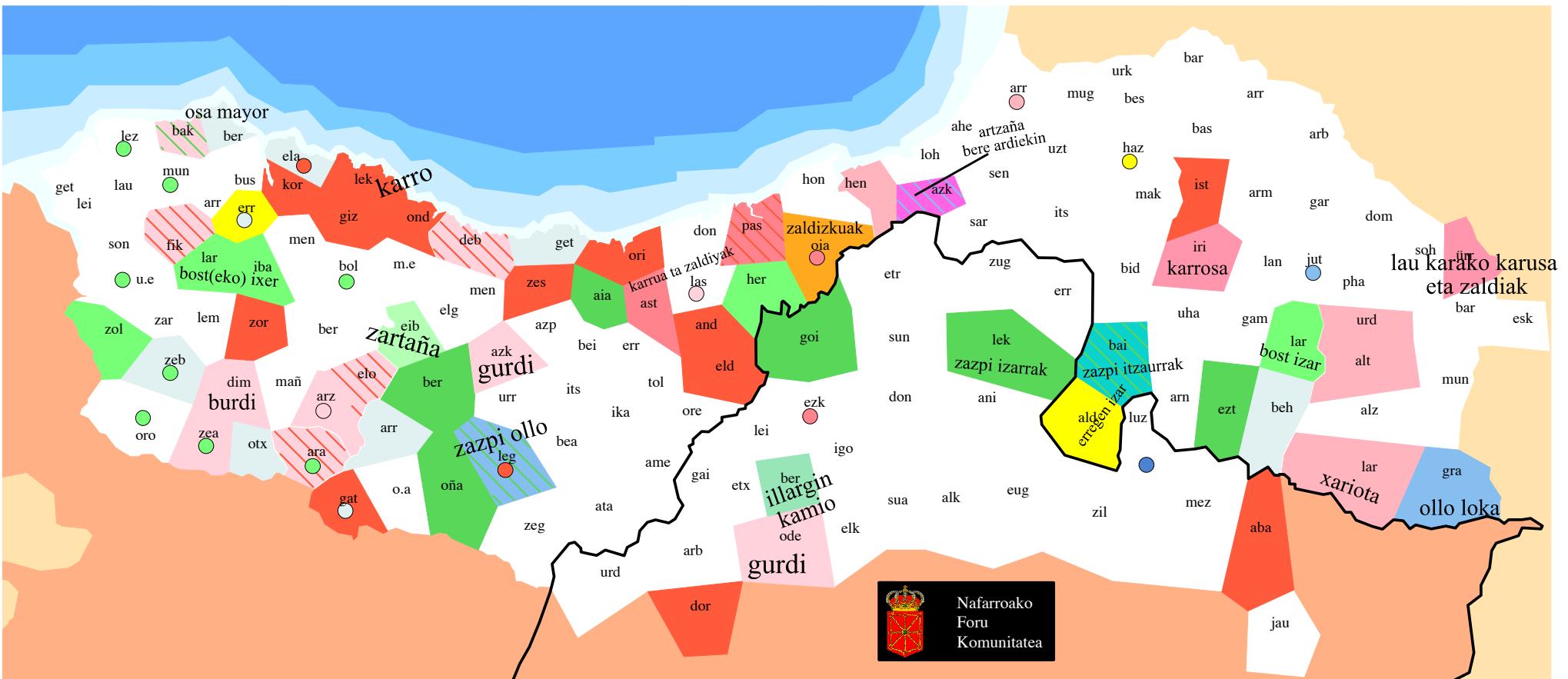
#### Bizkaia

**Zeanuri:** \*saspixer.  
**Elantxobe:** \*burdi.



## **212. Mapa: Osa Mayor / la Grande Ourse / the Big Dipper**

GALDERA: 07050; ALG: 1096; ALEANR: X, 1318



	karro
	karrua ta zaldiyak
	karrosa
	xariot
	burdi
	bost izar
	zazpi izar
	zazpi ohooin
	zazpi itzaur
	zazpí ollo / ollo kooka zitoekin
	ixar erregiñe / erregen izar
	artzaña bere ardiekin
	zaldizkuak
	zartaña
	illargin kamio
	bestelakoak

**Zaratamo:** Ambótoko señórien, sera... abíxue dála...

**Zeberio:** *artza nausi* ez da lekuokoak erdaratik egin itzulpena baizik.

**Ibarruri:** zalantzaz eman du *bost íxer*.

**Mendaro:** lekukoak zalantzan jartzen du *bost isarra* 07040 ala 07050 den.

**Asteasu:** “*karrua*”, laukia omen da eta aurreko hiru izan

**Hernani:** lekuoak singularrean jokatzen du: “*bostollua*” eta “*bostizarra*” ez dira  
duen mugimenduari begiratuz, ordua jakiten omen da.

Azkeninean zazpi izarrak 07040 da; 07050 aldeko bere zitzaikin edo artzañagako bere ardiakoa da berdinak.

**Azkanie:** zazpi izarrak 0/040 da; 0/050 olloa bere zit  
**Ahetze:** Orao pare bat, itzainga ta azienda esaten zela

**Ahetze:** Orga pare bat, izaztua la azienda esaten zela.  
**Ezterenzubi:** Entzun dut aitamer artzain lagunen hemen bano geiho dembora

**Ezterenburu:** En zuan dui aldatu nahi, arriztan lagunet, nemen bano gero, aembara kambiatiko zenet; zombait aldi astiritan elgarrekilan gindelak ono goiz oheat joaiteko, egoiten ginen so.

**Behorlegi:** *kaxa ez dirudi erantzun arras fidagarria denik.*  
**Altzürükü:** *Badü dimuà bezala*

- Mapa honek erantzunak “hiru erregeak” (‘tres estrellas’) izeneko izarrarekin nahasi ohi da.
  - **Bestelakoak:** artzanausi (Zeberio), iru errege (Otxandio, Oiartzun), iru iserrak (Arrasate), kaxa (Behorlegi), Osa Mayor (Bermeo, Getaria), osa nagosi (Elantxobe).
  - “Burdi” superleman ondoko lemak bildu dira: aingeruen burdi, burdi, frantzesburdi, gurdi, gurdi zarra.
  - “Karro” superleman ondokoak: aingeruen karro, karro, karro haundia, karraua perrillakin, Santiagon karro, seruko karro.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** iretañyi βete.  
**Arrieta:** iyétañyi oso.  
**Bakio:** itañyi βete.  
**Bermeo:** iñáñyi βete.  
**Berriz:** idéñyi βet<sup>e</sup>.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** iñβete.  
**Busturia:** iretañyi βeté.  
**Dima:** idéñyi βete.  
**Elantxobe:** itañyi oso, \*itañyi βete.  
**Elorrio:** ilþera.  
**Errigoiti:** iyétañyi βete.  
**Gamiz-Fika:** iyétañyi βete.  
**Getxo:** iretañyi βeté.  
**Gizaburuaga:** irutañyi βete, ilbetie (mark.).  
**Ibarruri (Muxika):** iretañyi βete.  
**Kortezubi:** itañyi βete.  
**Larrabetzu:** iðañyi βete.  
**Laukiz:** iretañyi βete.  
**Leioa:** idéñyi oso.  
**Lekeitio:** iñetañyi oso.  
**Lemoa:** idéñyi βete.  
**Lemoiz:** iretañyi βete.  
**Mañaria:** iðañyi βete.  
**M. Etxebarri:** iyétañyi βeté.  
**Mendata:** iritañyi βete.  
**Mungia:** iyétañyi βete.  
**Ondarroa:** itañyi oso, \*iññañyi βete.  
**Orozko:** iñáñyi βete.  
**Otxandio:** idáñyi βete.  
**Sondika:** iñáñyi βete.  
**U. Etxebarri:** idéñyi βete.  
**Zaratamo:** iyétañyi, idáñyi-, itañyi βete.  
**Zeanuri:** idéñyi βete.  
**Zeberio:** itañyi βete, iñáñyi βete.  
**Zollo (Arrankudiaga):** iléñyi βet<sup>e</sup>.  
**Zornotza:** iðañyi βete.

### Araba

**Aramaio:** irétañyi βete.

### Gipuzkoa

**Aia:** iñáñyi βeté.:  
**Amezketa:** iñáñyi βete, ilþetéa (mark.).  
**Andoain:** iñáñyi osátú, \*iññañyi βeté.  
**Arrasate:** ilþéra.  
**Asteasu:** iñberá.  
**Ataun:** iñáñyi βeté.  
**Azkoitia:** ilþete.  
**Azpeitia:** iñéñyi βeté.  
**Beasain:** iñáñyi βete.

**Beizama:** iñáñyi βeté.  
**Bergara:** ilþete.  
**Deba:** iñáñyi βete.  
**Donostia (Ibaeta):** iñáñyi beté.  
**Eibar:** iñþete.  
**Elduain:** iñáñyi βeté.  
**Elgoibar:** ilþete.  
**Errezil:** iñáñyi βeté.:  
**Ezkio-Itsaso:** iñáñyi βeté.  
**Getaria:** iñáñyi βeté.  
**Hernani:** iññigja βetía (mark.).  
**Hondarribia:** iñáñyi βete.  
**Ikaztegieta:** \*iñáñyi βete.  
**Lasarte:** iñáñyi βetía (mark.).  
**Legazpi:** iñþete.  
**Leintz Gatzaga:** iétañyi βete.  
**Mendaro:** ilþete.  
**Oiartzun:** iñáñyi β<sup>e</sup>té.  
**Oñati:** irátañyi βeté, ilþete.  
**Oñati (Araotz):** ilþete, iñáñyi βete.  
**Orrea:** iñáñyi βeté.  
**Orio:** iññigi βetía (mark.).  
**Pasaia:** iññigí βeté.  
**Tolosa:** iñáñyi βeté.  
**Urretxu:** iñáñyi βeté, ilþete.  
**Zegama:** iñáñyi beté, iñáñyi beté.  
**Zestoa (Arroa):** iñáñyi βeté.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** iláñyi βetéa (mark.), iláñja daó bísjan (mark.), daó γóitjen goitjenén.  
**Alkotz:** iñáñye βetja (mark.).  
**Aniz:** iñéñyi βete.  
**Arbizu:** idáñyi oso:šuá, iñá osoa siók.  
**Beruete:** iñáñyi βeté.  
**Donamaría:** iñáñyi b<sup>e</sup>tía (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** idéñyi βete, idéñyi oso.  
**Erratzu:** iléñyi βeté.  
**Etxalar:** iñáñyi βeté.  
**Etxaleku:** iñáñyi βetéa (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** iñáñyi βeté.  
**Eugi:** iléñja βete<sup>k</sup> táo, bête βeteán.  
**Ezkurra:** iñáñyi βeté.  
**Gaintza:** iñþea.  
**Goizuetxa:** oso:tu, iñáñyi oso.  
**Igoa:** iñáñyi beté, iñáñjy oso.  
**Jaurrieta:** iláñyi osorik, iláñyi osoa (mark.).  
**Leitzá:** iñáñyi βetéa (mark.).  
**Lekaroz:** iléñgi oso, ilergi βetía.

**Luzaide / Valcarlos:** iláñyi βete.  
**Mezkritz (Ureta):** iléñye βetea (mark.).  
**Oderitz:** iñáñjy oso, iñáñyi βeté.  
**Suarbe:** iñáñyi βete, iñéñyi βete.  
**Sunbillá:** beté.  
**Urdiaín:** iláñyi osoa (mark.), iléñyi βetie (mark.).  
**Zilbetti:** iléñyi osoa (mark.), iléñyi βetie (mark.).  
**Zugarramurdi:** iñáñyiá βeteán (mark.).

### Lapurdi

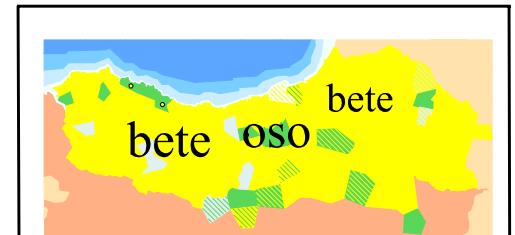
**Ahetze:** iláñyi βete.  
**Arrangoitze:** iláñyi βete.  
**Azkaine:** iláñyi βetja (mark.).  
**Bardote:** bethia (mark.).  
**Beskoitze:** arýisari βete.  
**Donibane Lohizune:** iláñyi β<sup>e</sup>te.  
**Hazparne:** ilargi bét<sup>e</sup>.  
**Hendaia:** iñáñyi β<sup>e</sup>té, iñáñyi oso.  
**Itxasú:** iláñyi βete.  
**Makea:** iñáñyi βete.  
**Mugerre:** añgisari βetía (mark.).  
**Sara:** iláñyi βete.  
**Senpere:** iláñyi βete.  
**Urketa:** árgisáyi βethjá (mark.), árgisári βete.  
**Uztaritze:** iláñyi βete.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** iláñyi βete.  
**Arboti-Zohota:** añgisejte βethjá (mark.), añgisejte khámboja (mark.).  
**Armendaritze:** añgís<sup>a</sup>ri βete.  
**Arnegi:** iláñyi βeté.:  
**Arrueta:** añgisejte βethjan (mark.).  
**Baigorri:** ilargi βethea (mark.).  
**Bastida:** iláñgi βete.  
**Behorlegi:** añyisái βetiá (mark.).  
**Bidarrai:** iláñyi βete.  
**Ezterenzubi:** iláñgi βethé.  
**Gamarte:** \*bethjá (mark.).  
**Garruze:** áñry<sup>i</sup> sajte oso<sup>a</sup> (mark.).  
**Irisarri:** iláñyi βete.  
**Izturitze:** ilháñgi βete.  
**Jutsi:** behapena (mark.), añgisejtu βetja (mark.).  
**Landibarre:** añyisajtu bétia (mark.), añyisari beté.  
**Larzabale:** añgisaité βete.  
**Uharte Garazi:** iláñyi βete.

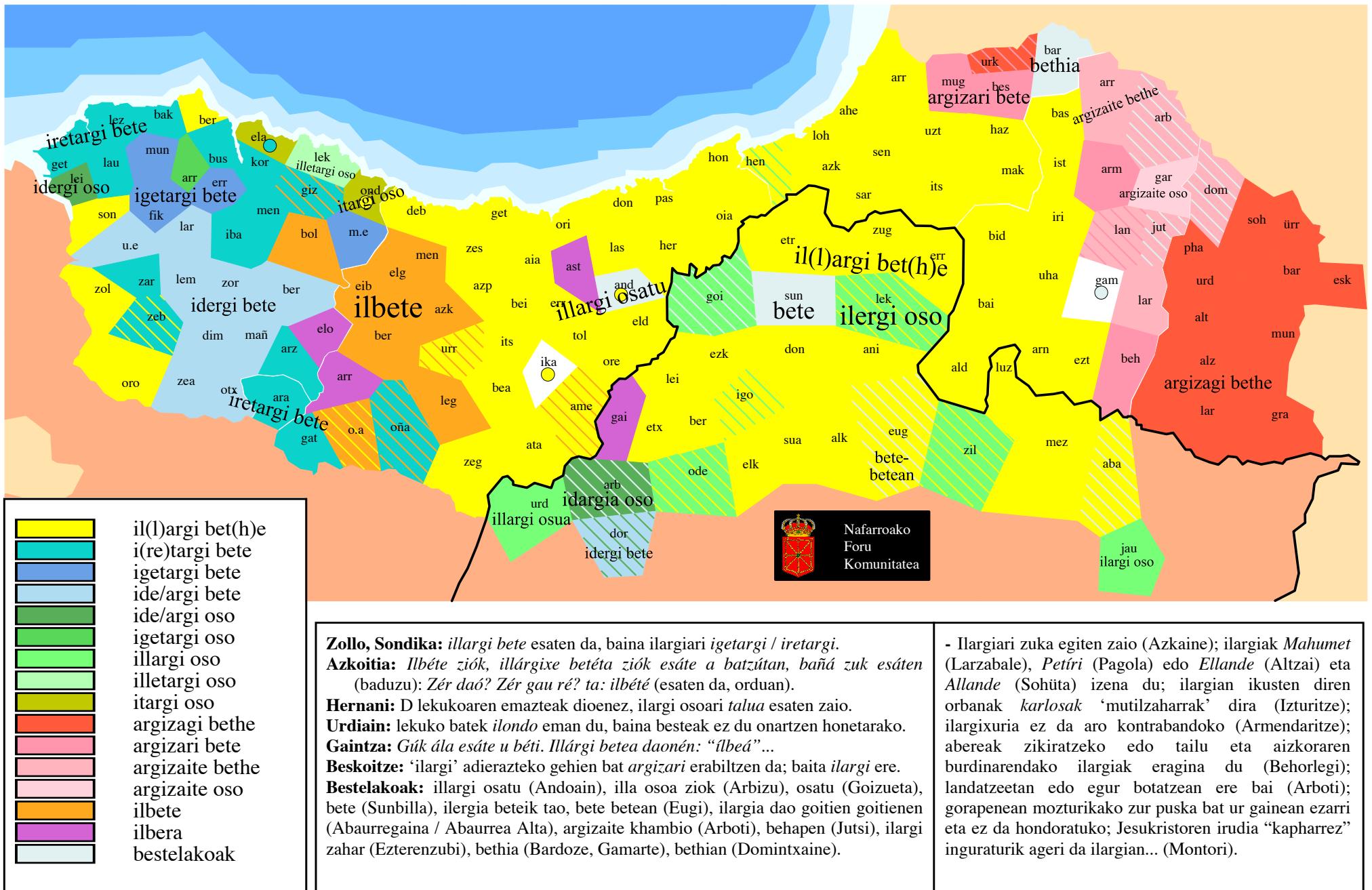
### Zuberoa

**Altzai:** añjisayi βethe.  
**Altzürükü:** añgisáyi βethía (mark.).  
**Barkoxe:** añjisayi βethe.  
**Domintxaine:** bethján (mark.), añgiseitjaim b ethjá (mark.).  
**Eskiula:** añgisagi βethe.  
**Larraine:** añgisayi βethe.  
**Montori:** añgisáyi βethe.  
**Pagola:** añjisayi bethé.  
**Santa Grazi:** añgisayi βethía (mark.).  
**Sohüta:** añjisayi βethe.  
**Urdiñarbe:** añgisáyi βethía (mark.).  
**Ürrusto:** añjisayi βethé.



## 213. Mapa: luna llena / pleine lune / full moon

GALDERA: 07060; ALEANR: IX, 1297



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ilβera.  
**Arrieta:** berántsua, urek bera.  
**Bakio:** mengwánte, \*ilβéra.  
**Bermeo:** itáryierói, \*ilβéra.  
**Berriz:** ilβera.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ilβerá.  
**Busturia:** úrepera, \*ilβera.  
**Dima:** ilβera.  
**Elantxobe:** ilβera.  
**Elorrio:** mengwánte.  
**Errigoiti:** iyitáryije berantsá, \*ilβera.  
**Gamiz-Fika:** mengwánte, ilβera.  
**Getxo:** ilβera.  
**Gizaburuaga:** ilβera.  
**Ibarruri (Muxika):** ilβera.  
**Kortezubi:** ilβera.  
**Larrabetzu:** ilβera.  
**Laukiz:** iñbera, \*ilβera.  
**Leioa:** ilβera.  
**Lekeitio:** ilβera.  
**Lemoa:** ilβera.  
**Lemoiz:** mengwánte, \*ilβera.  
**Mañaria:** ilβera.  
**M. Etxebarri:** ilberá.  
**Mendata:** ilβera.  
**Mungia:** ilβera, urek bera.  
**Ondarroa:** \*ilβéra.  
**Orozko:** mengwánte, \*ilβera.  
**Otxandio:** ilβera.  
**Sondika:** mengwánte, ilβera.  
**U. Etxebarri:** ilβera.  
**Zaratamo:** ilβera.  
**Zeanuri:** ilβera.  
**Zeberio:** ilβera.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ilβera.  
**Zornotza:** ilβera.

### Araba

**Aramaio:** ilβera lauren.

### Gipuzkoa

**Aia:** ilβerá.  
**Amezketa:** iñbe:rá.  
**Andoain:** iñáryi eñdói, \*ilβéra.  
**Arrasate:** ilβera.  
**Asteasu:** ilberá, báxan (mark.).  
**Ataun:** ilβerá.  
**Azkoitia:** ilβerá.  
**Azpeitia:** ilβera.  
**Beasain:** iñþrá.

### Beizama: ilβerá.

**Bergara:** ilβera.  
**Deba:** ilβéra.  
**Donostia (Ibaeta):** ilβerá (mark.), ilβera (mark.).  
**Eibar:** iñβéra.  
**Elduain:** iñberá.  
**Elgoibar:** ilberá (mark.).  
**Errezil:** ilβera.  
**Ezkio-Itsaso:** ilβerá.  
**Getaria:** \*ilβéra.  
**Hernani:** ilβera (mark.).  
**Hondarribia:** ilberá.  
**Ikaztegieta:** ilβera (mark.).  
**Lasarte:** ilβera (mark.).  
**Legazpi:** kwártua (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** ilβera.  
**Mendaro:** kwañtó, ilβerá.  
**Oiartzun:** iñberá.  
**Oñati:** ilβera.  
**Oñati (Araotz):** ilβera.  
**Orexa:** ilberá.  
**Orio:** ilβera.  
**Pasaia:** gúñtsén (mark.), xéñtén (mark.), \*ilberá (mark.).  
**Tolosa:** ilberá, béra.  
**Urretxu:** ilβerá.  
**Zegama:** ilβerá.  
**Zestoa (Arroa):** iñáryj eñdói, ilβerá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** iltsára (mark.), méngwan (mark.).  
**Alkotz:** iltsář.  
**Aniz:** berápen.  
**Arbizu:** iñondó.  
**Beruete:** ilβerá.  
**Donamaria:** ilβera (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** ilβera, iñóndo.  
**Erratzu:** béraren.  
**Etxalar:** berápen, \*ilβera, \*iñáryi sá:ř.  
**Etxaleku:** ilsář.  
**Etxarri (Larraun):** ilβerá.  
**Eugi:** iltsář, méngwan daélaik (mark.), iléryja béjti ñaelá (mark.).  
**Ezkurra:** ilβerá (mark.).  
**Gaintza:** iñáryj eñdói.  
**Goizueta:** ilbe:rá (mark.).  
**Igoa:** ilβerá.  
**Jaurrieta:** iláryia méngwan (mark.), iláryja

### sáuntstjan (mark.).

**Leitzá:** ilβerá.  
**Lekaroz:** baxán (mark.), béraren.  
**Luzaise / Valcarlos:** behéraren.  
**Mezkiritz (Ureta):** iltsář.  
**Oderitz:** iñáryi eñdói, ilβerá.  
**Suarbe:** iltsář.  
**Sunbillá:** ilβera.  
**Urdiain:** iñondó.  
**Zilbeti:** ilsář.  
**Zugarramurdi:** iñáryi béerapena (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** iláryi érdi, béraren.  
**Arrangoitze:** \*béraren.  
**Azkaine:** beápena (mark.).  
**Bardoze:** behérapena (mark.).  
**Beskoitze:** béraren.  
**Donibane Lohizune:** bérapen.  
**Hazparne:** béraren.  
**Hendaia:** berapen.  
**Itsasu:** behérapen.  
**Makea:** bérápen.  
**Muguerre:** asken añgisaría (mark.).  
**Sara:** béraren.  
**Senpere:** bérapena (mark.).  
**Urketa:** behápene (mark.), askéj kartjéla (mark.).  
**Uztaritze:** béraren.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** béraren.  
**Arboti-Zohota:** behápene (mark.).  
**Armendaritze:** behápene.  
**Arnegi:** béraren.  
**Arrueta:** behápene (mark.).  
**Baigorri:** ilargi lañrdena (mark.), ilargi béraren.  
**Bastida:** behérapena (mark.).  
**Behorlegi:** béraren.  
**Bidarrai:** béraren.  
**Ezterenzubi:** behérapen.  
**Gamarte:** béraren.  
**Garrüze:** béraren.  
**Irisarri:** béraren.  
**Izturitze:** béraren.  
**Jutsi:** behápene (mark.).  
**Landibarre:** behápene (mark.), béraren.  
**Larzabale:** behápene.  
**Uharte Garazi:** béraren.

### Zuberoa

**Altzai:** añgisayi kañt, éstiaren.  
**Altzürükü:** éstjapena (mark.).  
**Barkoxe:** estjapena (mark.), éstjápe.  
**Domintxaine:** behápene (mark.).  
**Eskiula:** estjapena (mark.).  
**Larraine:** añgisayi behéa (mark.), beheáko estiaren (mark.).  
**Montori:** éstjapen, estjapen.  
**Pagola:** kárta, behápene (mark.).  
**Santa Grazi:** añgisayi kárta (mark.), lehen kárta (mark.), añgisayi behéa, \*estjapen, \*aphál.  
**Sohüta:** estjapena (mark.), lehen kañtiela (mark.), éstiaren.  
**Urdiñarbe:** estjapena (mark.).  
**Ürrüstoi:** asken kárta (mark.), estiaren.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroako Foru Komunitatea

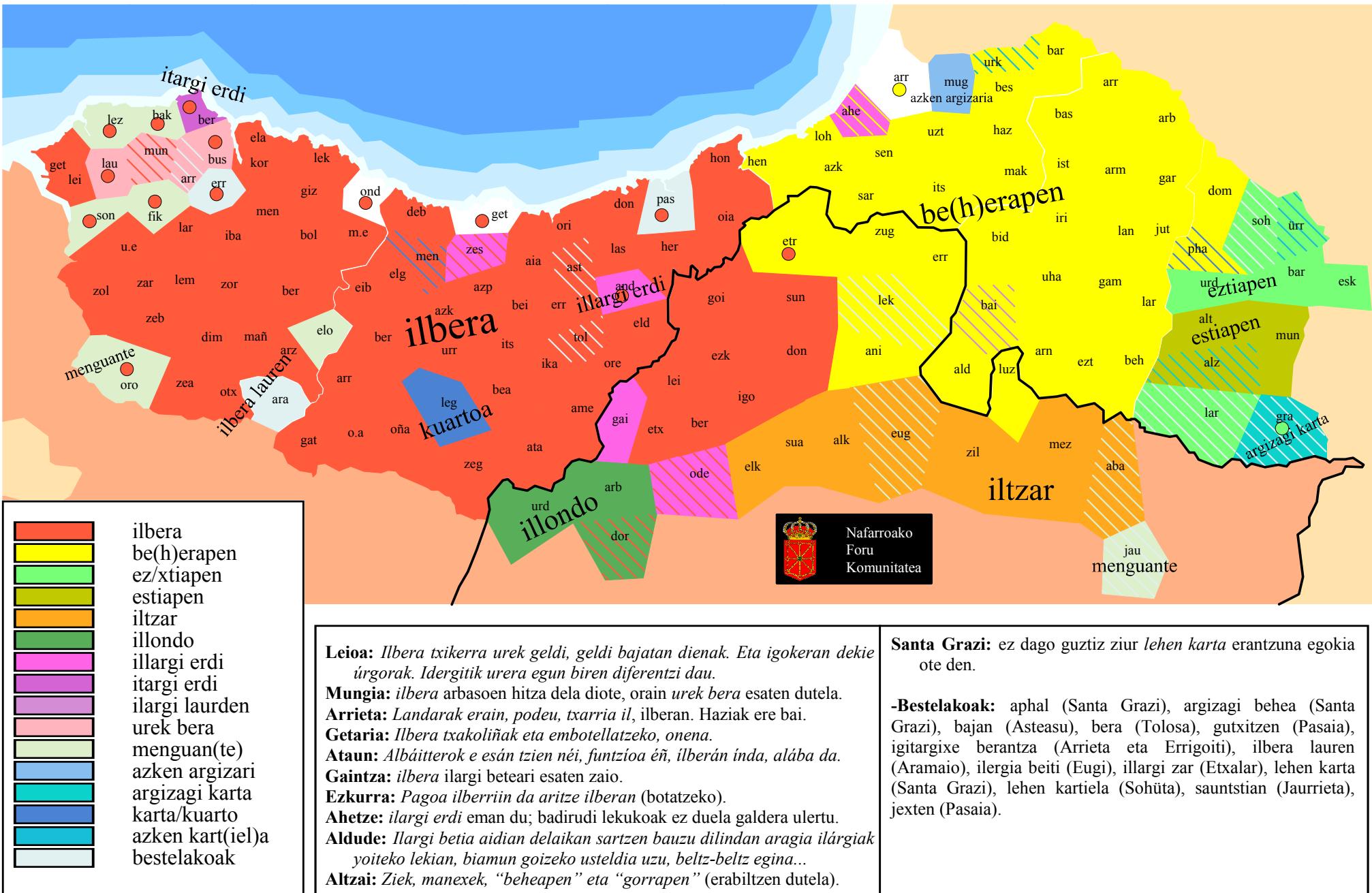
**Etxalar:** \*illargi zar.  
**Eugi:** ilergia beiti daela.

#### Zuberoa

**Santa Grazi:** argizagi behea, \*aphal.

## 214. Mapa: cuarto menguante / le dernier quartier / last quarter

GALDERA: 07070; ALG: 1010; ALEANR: IX, 1298



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** ilβári.  
**Arrieta:** iyetáryi βári.  
**Bakio:** itařyi βári.  
**Bermeo:** itářyi βári.  
**Berriz:** idéřyi βári, ilβári.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** iβári.  
**Busturia:** iretařyi βári.  
**Dima:** idařyj úts, \*idéřyi βári.  
**Elantxobe:** iňúnalđi, \*iretařyi βári.  
**Elorrio:** ilβári.  
**Errigoiti:** iyetáryi βári.  
**Gamiz-Fika:** iyetáryi βeři.  
**Getxo:** iretařyi βári.  
**Gizaburuaga:** irutařyi βári, iňáryi βári, ilβári.  
**Ibarruri (Muxika):** ilβári.  
**Kortezubi:** itařyi βári.  
**Larrabetzu:** iňáryi βári.  
**Laukiz:** iretařyi βári.  
**Leioa:** idéřyi βári.  
**Lekeitio:** iletařyi βári.  
**Lemoa:** idéřyi βári, \*ilβáře (mark.).  
**Mañaria:** ilβári.  
**M. Etxebarri:** iýétařyi βári.  
**Mendata:** iretařyi βári.  
**Mungia:** iýétařyi βári.  
**Ondarroa:** itařyi βári.  
**Orozko:** iňéřyi βeři, iňáryi βári.  
**Otxandio:** idařyi βári.  
**Sondika:** βári.  
**U. Etxebarri:** idéřyi βári.  
**Zaratamo:** idářyi βári.  
**Zeanuri:** idéřyi βári.  
**Zeberio:** ilařyi βári.  
**Zollo (Arrankudiaga):** iléřyi βári.  
**Zornotza:** idéřyi βári.

### Araba

**Aramaio:** ilβári.

### Gipuzkoa

**Aia:** iňáryi βeři.  
**Amezketa:** ilβéři.  
**Andoain:** ilβéři.  
**Arrasate:** ilβári.  
**Asteasu:** ilbeři.  
**Ataun:** ilβeři.  
**Azkoitia:** ilβéři.  
**Azpeitia:** ilβéři.  
**Beasain:** iňbári.  
**Beizama:** ilβéři.

### Bergara:

**Deba:** iňáryi βeři.  
**Donostia (Ibaeta):** iňáryi βeři.  
**Eibar:** iňbári.  
**Elduain:** iňáryi βeři.  
**Elgoibar:** ilβeři.  
**Errezil:** iňáryi βeři; ilβeři.  
**Ezkio-Itsaso:** iňáryi βeři, ilβeři.  
**Getaria:** iňáryi βeři.  
**Hernani:** ilβeři.  
**Hondarribia:** iňáryi βeria (mark.).  
**Ikaztegieta:** iňáryi βeřie (mark.).  
**Lasarte:** iňáryi βeřija (mark.), ilβeřija (mark.).  
**Legazpi:** iňbári.

**Leintz Gatzaga:** iretařyi βári.  
**Mendaro:** ilβeři.  
**Oiartzun:** \*ilβeři.  
**Oñati:** ilβári.  
**Oñati (Araotz):** ilβári.  
**Orexa:** ilbeři.  
**Orio:** iňárgi βeřija (mark.).  
**Pasaia:** \*iňáryi βeři.  
**Tolosa:** iňáryi βeři.  
**Urretxu:** ilβeři.  
**Zegama:** ilβeři, iňáryi βeři.  
**Zestoa (Arroa):** iňáryi βeři, ilβeři.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ilárgi béri, ila (mark.).  
**Alkotz:** ilbeři.  
**Aniz:** iňeřyi βeři.  
**Beruete:** ilβeřé, ilbeři.  
**Donamaria:** jařó.  
**Dorrao / Torrano:** ilβeři.  
**Erratzu:** idéřyi βeři.  
**Etxalar:** iňářy βeři.  
**Etxarri (Larraun):** ilβeři.  
**Eugi:** ilβeři.  
**Gaintza:** ilβeři.  
**Goizueta:** iňgo:rá (mark.).  
**Igoa:** iňáryi βeři.  
**Jaurrieta:** iláryi βeřja (mark.).  
**Leitza:** ilβeři.  
**Lekaroz:** ileřyi βeři.  
**Luzaide / Valcarlos:** ilářyi βeři.  
**Mezkiritz (Ureta):** ilérgi béríe (mark.).  
**Oderitz:** ilβeři.  
**Suarbe:** ilβeři.  
**Sunbillal:** ilβeři.

### Urdiain:

**Zilbeti:** ilβéřie (mark.), iléřyi:lúne (mark.).  
**Zugarramurdi:** iláryi βeřia (mark.), iláryi sára (mark.).

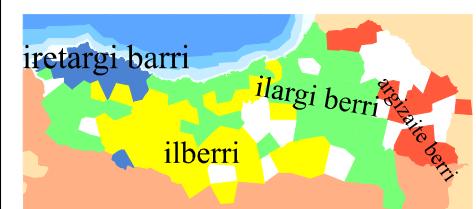
### Lapurdi

**Ahetze:** iláryi βelts, \*iňáryi βeři.  
**Arrangoitze:** \*iňáryi βeři.  
**Azkaine:** iláryi βeria (mark.), ilařyi βelts.  
**Bardoze:** árgisejte βeria (mark.).  
**Beskoitze:** arýisaři βeri.  
**Donibane Lohizune:** iňaryi βeři, iláryi βeltsá (mark.).  
**Hazparne:** ilarv̄i βeři.  
**Hendaia:** ilβeři.  
**Itsasu:** \*iláryi βeři.  
**Makea:** iňáryi βeři.  
**Mugerre:** árgisari βeria (mark.).  
**Sara:** iláryi βeři.  
**Senpere:** \*iláryi βeria (mark.).  
**Urketa:** árgisayi βeria (mark.).  
**Uztaritze:** \*iláryi βeři.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

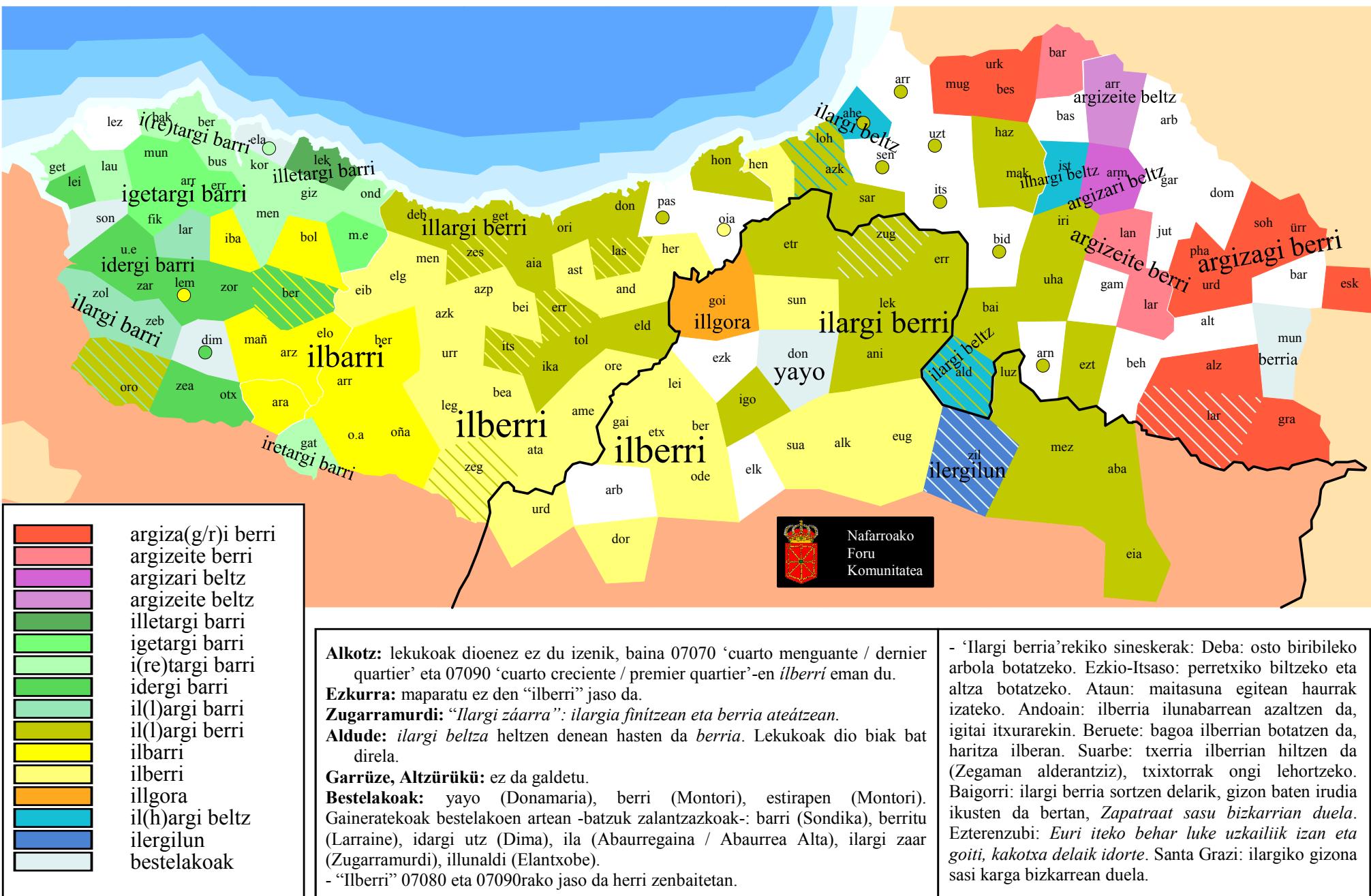
#### Bizkaia

**Gizaburuaga:** illargi barri.



## 215. Mapa: luna nueva / nouvelle lune / new moon

GALDERA: 07080; ALEANR: IX, 1295



### Bizkaia

**Arrieta:** \*ílyora.  
**Bakio:** krejénte, \*ílyora.  
**Berriz:** ílyora, ilbári.  
**Boilibar (Markina-Xemein):** íyo'rá.  
**Busturia:** úrekora, \*ílyora.  
**Dima:** ílyora.  
**Elantxobe:** ílyora.  
**Elorrio:** krejénte.  
**Errigoiti:** ílyora.  
**Gamiz-Fika:** kresjénte, ílyora, \*íláryi bári.  
**Getxo:** ilbera yora.  
**Gizaburuaga:** ílyora.  
**Ibarruri (Muxika):** ílyora.  
**Kortezubi:** kwaítio krejénte, \*ílyora.  
**Larrabetzu:** ílyora.  
**Laukiz:** úryora, \*ílyora.  
**Leioa:** ílyora.  
**Lekeitio:** ílyora.  
**Lemoa:** iðeñyi bári.  
**Lemoiiz:** krejénte, \*ílyora.  
**Mañaria:** ílyora.  
**M. Etxebarri:** íyo'rá.  
**Mendata:** ílyora.  
**Mungia:** úre<sup>k</sup> yóra, \*ílyora.  
**Orozko:** ílyora.  
**Otxandio:** ilbári.  
**Sondika:** krejénte.  
**U. Etxebarri:** ílyora.  
**Zaratamo:** ilbári, \*ílyora.  
**Zeanuri:** ílyora.  
**Zeberio:** kreñiénte, \*ílyora.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ílyora.  
**Zornotza:** ilbári, \*ílyora.

### Araba

**Aramaio:** ilbera.

### Gipuzkoa

**Aia:** ilberi.  
**Amezketa:** iñberi, \*íñgorá.  
**Andoain:** iñáryi eñdi, \*ílyora.  
**Arrasate:** ilbári.  
**Asteasu:** iñberi.  
**Ataun:** iñáryi eñdi.  
**Azkoitia:** ilgorá.  
**Azpeitia:** ilgorá.  
**Beasain:** iñberi.  
**Beizama:** ilgorá.  
**Bergara:** ílyora.  
**Deba:** ilgorá.

### Donostia (Ibaeta): \*ílyora (mark.).

**Eibar:** iñberi.  
**Elduain:** iñberi, iñgorá.  
**Elgoibar:** ílyora (mark.).  
**Errezil:** ilgorá.  
**Ezkio-Itsaso:** iñáryi eñdi.  
**Getaria:** \*ílyóra.  
**Hondarribia:** iñyóra (mark.).  
**Ikaztegieta:** \*ílgora.  
**Lasarte:** iña bétetsen (mark.), iñberi ja (mark.), \*ílyora.  
**Legazpi:** koñrtoa (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** ílyóra.  
**Mendaro:** kwaító, ilgo'rá.  
**Oiartzun:** iñyorá.  
**Oñati:** ilbári, \*ílyóra.  
**Oñati (Araotz):** ílyóra.  
**Orexo:** ilberi.  
**Orio:** kwañtéra, \*ílyora.  
**Pasaia:** bétetsén, \*ílgóra.  
**Tolosa:** ilberi, góra, \*ílgora (mark.).  
**Urretxu:** ilgorá.  
**Zegama:** iñáryi eñdi, ilgorá.  
**Zestoa (Arroa):** ilgorá.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ilberi, kwártqan (mark.), kwártio krejénten (mark.).  
**Alkotz:** ilberi.  
**Aniz:** yorapen.  
**Arbizu:** ilberi, iña béría siók.  
**Beruete:** iñáryi eñde.  
**Donamaria:** ilberi.  
**Dorrao / Torrano:** ilgorá, ilberi.  
**Erratzu:** yorapen.  
**Etxalar:** gorapen, \*ílk'ra (mark.).  
**Etxaleku:** ilberi.  
**Eugi:** góran déla, ilgoratsen aï déla, góti ðaélaik.  
**Ezkurra:** iñberi.  
**Gaintza:** iñáryj eñdi.  
**Goizueta:** jájberi, ilberi.  
**Igoa:** ilgorá.  
**Jaurrieta:** iláryja góran.  
**Leitzalde:** ilberi, ilgorá.  
**Lekaroz:** yorápén.  
**Luzaide / Valcarlos:** górapen.  
**Mezkiritz (Ureta):** ilberi.  
**Oderitz:** ilberi, iñáryj eñdi.

### Sunbillatza: ilberi.

**Urdiain:** ilberi ja (mark.), iláryi eñdi ja (mark.).  
**Zilbeti:** ilberi.  
**Zugarramurdi:** iñáryi yó:rapéna (mark.), biyárej kañtila (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** gó:rapén.  
**Arrangoitze:** gorapen.  
**Azkaine:** gorapena (mark.).  
**Bardoze:** goápen, gorapena (mark.).  
**Beskoitze:** yorapen.  
**Donibane Lohizune:** gorapen.  
**Hazparne:** górapén.  
**Hendaia:** yorápen.  
**Itsasu:** gorapen.  
**Makea:** gorapen.  
**Mugerre:** lehej kañtjera (mark.).  
**Sara:** yorapén.  
**Senpere:** górapená (mark.).  
**Urketa:** goápena (mark.), lehej kartjela (mark.).  
**Uztaritze:** yorápen.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** górapén.  
**Arboti-Zohota:** gohápena (mark.).  
**Armendaritze:** gohápenian (mark.), gorapen.  
**Arnegi:** yoórapén.  
**Arrueta:** lehéj kañtjera (mark.).  
**Baigorri:** ilargi gorapena (mark.).  
**Bastida:** goorapena (mark.).  
**Behorlegi:** goorapená (mark.).  
**Bidarrai:** yorápen.  
**Ezterenzubi:** gó:rapen.  
**Gamarte:** gó:rapen, gohórapena (mark.).  
**Garruze:** yoápená (mark.).  
**Irisarri:** gorapen.  
**Izturitze:** gorapen.  
**Jutsi:** goapen.  
**Landibarre:** gorapén.  
**Larzabale:** goapena (mark.).  
**Uharte Garazi:** goórapén.

### Zuberoa

**Altzai:** goapen.  
**Altzürükü:** góapéna (mark.).  
**Barkoxe:** goapéna (mark.), goápe.  
**Domintxaine:** górapen.  
**Eskiula:** lehej kárrta (mark.), goapéna (mark.).  
**Lorraine:** ařgisáyi yoá, goáko estiapénak

(mark.).

**Montori:** goápen.

**Pagola:** goapéna (mark.).

**Santa Grazi:** arákárta (mark.), ařgisáyi góá.

**Sohüta:** goápen.

**Urdiñarbe:** guapéna (mark.).

**Ürrusto:** lehej kañt, goapen.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

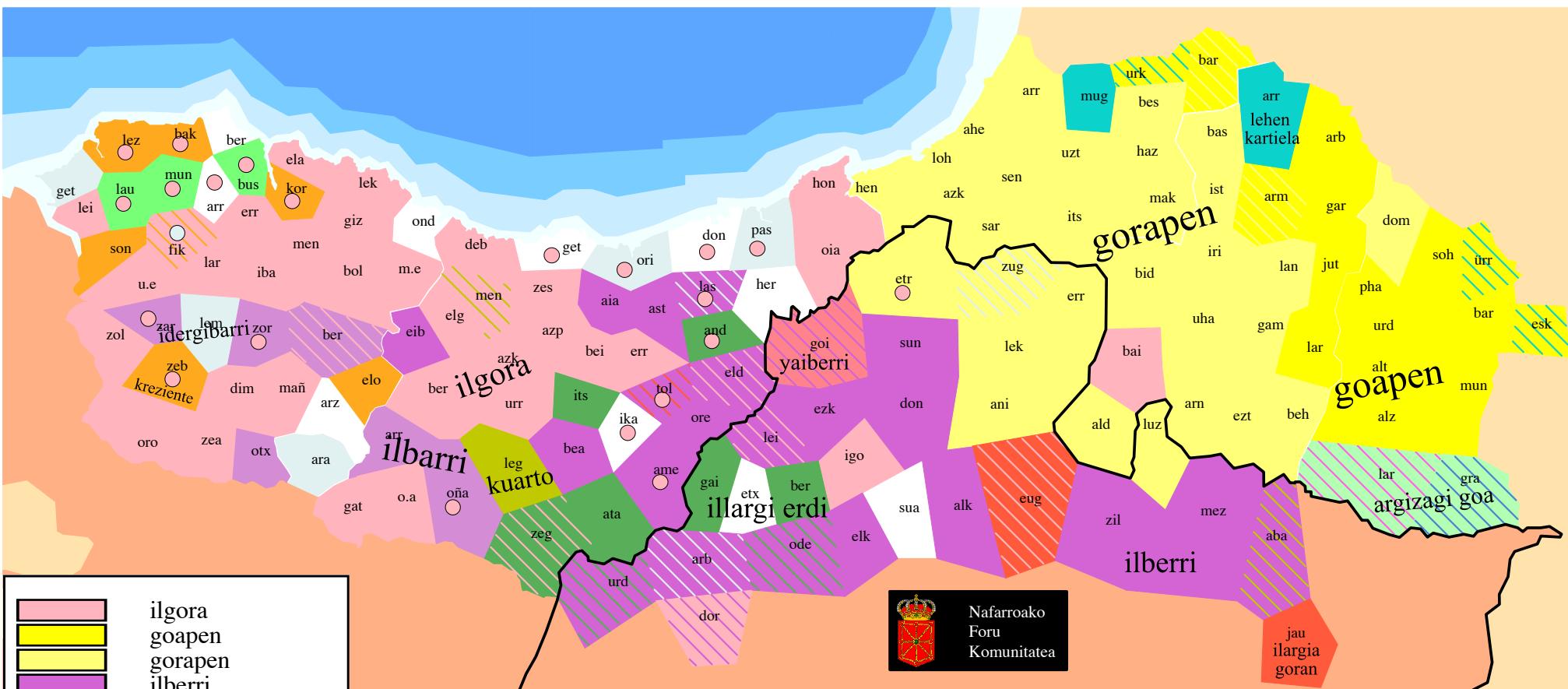
#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
kuarto kreñiente.



## 216. Mapa: cuarto creciente / le premier quartier / first quarter

GALDERA: 07090; ALEANR: IX, 1296



	ilgora
	goapen
	gorapen
	ilberri
	ilbarri
	illargi erdi
	urek gora
	(kuarto) kreziante
	argizagi goa
	goako eztia
	ilargia goran
	lehen kart(i)era
	kuarto
	yaiberri
	arrakarta
	bestelakoak

**Getxo:** ematen du errakuntza dagoela *ilbera gora* erantzunean.  
**Gamiz-Fika, Lemoa:** *illargi bárri* eta *idergi barri* ez dira fidagarriak.  
**Lemoa:** *idergi bárri* erantzuna ez da fidagarria.  
**Otxandio:** *Orreri esaten yako idargi barriko laurena.*  
**Berriz:** *Baie, ilgora esan bai, baié, danai estateako "ilbárrixe", arik eta beté arté emen jeneralin estateako "ilbarrixe".*  
**Arrazola, Ondarroa:** ez da erantzun egokirik bildu.  
**Aramaio:** biziki harrigarria da *ilbera* erantzuna.  
**Deba:** *Ílgorán maríak e gorá.*  
**Asteasu:** *Saardua ilberritan, irakiñ itte u, ta ilbera etortze anian, tak!*  
*Geatu ite a; ta geo urrungo ilberrin, berriz e tak! Berriz e aste a...*  
**Hernani, Etxarri eta Suarbe:** *ilberri* jaso da.



**Oderitz:** 'ilgora'-ri *ilberri* esaten diote, baina erdirakoan *illárgi erdi*.  
**Sohüta:** *Ihiztekan kasii iten; urzoa igan eta argizagia khambio diik.*  
- **Bestelakoak:** betetzen (Pasaia), bigarren kartila (Zugarramurdi), goiti dae (Eugi), *idergi barri* (Lemoa), *ilbera* (Aramaio), *ilbera gora* (Getxo), *illa berria* (Arbizu), *illa betetzen* (Lasarte), *illargi barri* (Gamiz-Fika), *kuartera* (Orio). Ohart bereziki "kartila", "kuartera", eta "idergi barri", "illargi barri" lemei.  
- Hainbat herrian "*ilberri*", "*ilbarri*" elea erabiltzen da 'ilgora'-rako, baina ezagutzen dute gehienetan horiek "ilgora" ere.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éuški.  
**Arrieta:** eyúški.  
**Bakio:** eyúški.  
**Bermeo:** eyúški.  
**Berriz:** éuški.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** e<sup>v</sup>úški.  
**Busturia:** eyúški.  
**Dima:** eyúški.  
**Elantxobe:** éuški.  
**Elorrio:** eúški.  
**Errigoiti:** eyúški.  
**Gamiz-Fika:** eyúški.  
**Getxo:** eyúški.  
**Gizaburuaga:** eyúški.  
**Ibarruri (Muxika):** éuški.  
**Kortezubi:** eyúški.  
**Larrabetzu:** eyúški.  
**Laukiz:** eyúški.  
**Leioa:** eyúški.  
**Lekeitio:** eyúški.  
**Lemoa:** eyúški.  
**Lemoiz:** eyúški.  
**Mañaria:** eyúški.  
**M. Etxebarri:** e<sup>v</sup>úški.  
**Mendata:** éuški.  
**Mungia:** eyúški.  
**Ondarroa:** éuški.  
**Orozko:** eyúški.  
**Otxandio:** eyúški.  
**Sondika:** eyúški.  
**U. Etxebarri:** eyúški.  
**Zaratamo:** eyúški.  
**Zeanuri:** eyúški.  
**Zeberio:** eyúški.  
**Zollo (Arrankudiaga):** éyuški.  
**Zornotza:** éuški.

### Araba

**Aramaio:** éuški.

### Gipuzkoa

**Aia:** euskí, eúski, euskí.  
**Amezketa:** éuški.  
**Andoain:** euskí.  
**Arrasate:** éuški.  
**Asteasu:** euskí.  
**Ataun:** euskí.  
**Azkoitia:** éuški.  
**Azpeitia:** éuški.  
**Beasain:** euskí.

**Beizama:** éuški.  
**Bergara:** eúski.  
**Deba:** éuški.  
**Donostia (Ibaeta):** éuški.  
**Eibar:** éuški.  
**Elduain:** eusku.  
**Elgoibar:** euskí.  
**Errezil:** eusku, éuški.  
**Ezkio-Itsaso:** euskí.  
**Getaria:** éuški.  
**Hernani:** éuški.  
**Hondarribia:** eyúški.  
**Ikaztegieta:** éuški.  
**Lasarte:** éuški.  
**Legazpi:** e<sup>v</sup>úški.  
**Leintz Gatzaga:** eyúški.  
**Mendaro:** euskí.  
**Oiartzun:** eusku.  
**Oñati:** eúški.  
**Oñati (Araotz):** éuški.  
**Orexa:** e<sup>v</sup>usku.  
**Orio:** euskí.  
**Pasaia:** irúski.  
**Tolosa:** euskí.  
**Urretxu:** euskí.  
**Zegama:** eusku.  
**Zestoa (Arroa):** euskí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** iðúski.  
**Alkotz:** iruskí.  
**Aniz:** iruskí.  
**Arbizu:** iruuskí.  
**Beruete:** euské.  
**Donamaría:** i<sup>v</sup>úški.  
**Dorrao / Torrano:** irúski.  
**Erratzu:** iðuski.  
**Etxalar:** i<sup>v</sup>úški.  
**Etxaleku:** i<sup>v</sup>usku.  
**Etxarri (Larraun):** euskí.  
**Eugi:** iruskí.  
**Ezkurra:** e<sup>v</sup>usku.  
**Gaintza:** júski.  
**Goizuetá:** euskí.  
**Igoa:** iúski.  
**Jaurrieta:** i<sup>v</sup>úški.  
**Leitza:** euskí.  
**Lekaroz:** iðúski.  
**Luzaide / Valcarlos:** irúski.  
**Mezkiritz (Ureta):** irúski.

**Oderitz:** éyuski, júski.  
**Suarbe:** iðúski.  
**Sunbillá:** iyusku.  
**Urdiain:** iúski.  
**Zilbeti:** irúski.  
**Zugarramurdi:** irúski.

### Lapurdi

**Ahetze:** irúski.  
**Arrangoitze:** éðusku.  
**Azkaine:** iyusku.  
**Bardoze:** ekhéri, mahámet, ékhi, mahúmet.  
**Beskoitze:** iyúški.  
**Donibane Lohizune:** iúski.  
**Hazparne:** iúski.  
**Hendaia:** iyúški.  
**Itasu:** irúski.  
**Makea:** iyúški.  
**Mugerre:** iyúški.  
**Sara:** iyusku.  
**Senpere:** eyúški.  
**Urketa:** iúski.  
**Uztaritze:** iyúški.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** iyusku.  
**Arboti-Zohota:** ekhí.  
**Armendaritze:** igúski, epáut.  
**Arnegi:** iðúski, eyúskia (mark.).  
**Arrueta:** ekhí, épaut.  
**Baigorri:** iyusku.  
**Bastida:** iúski.  
**Behorlegi:** iúski.  
**Bidarrai:** iyusku.  
**Ezterenzubi:** i<sup>v</sup>úski, iúski.  
**Gamarte:** iðúski, irúski, jwáneš.  
**Garrüze:** iúski.  
**Irisarri:** iyusku.  
**Izturitzé:** iðúski.  
**Jutsi:** iyúški, ekhi.  
**Landibarre:** i<sup>v</sup>úski.  
**Larzabale:** iyúški, ékhi, jwanes.  
**Uharte Garazi:** irúski.

### Zuberoa

**Altzai:** ekhi, zúneš.  
**Altzürükü:** ékhi, zwanéš.  
**Barkoxe:** ékhi, iyýski.  
**Domintxaine:** ekhí.  
**Eskiula:** ekhí.  
**Lorraine:** ékhi, zojháneš.

**Montori:** ékhi.  
**Pagola:** ékhi, jwáneš handía.  
**Santa Grazi:** ékhi.  
**Sohüta:** ékhi.  
**Urdiñarbe:** ékhi, aλández, joáneš.  
**Ürrustoí:** ekhí.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

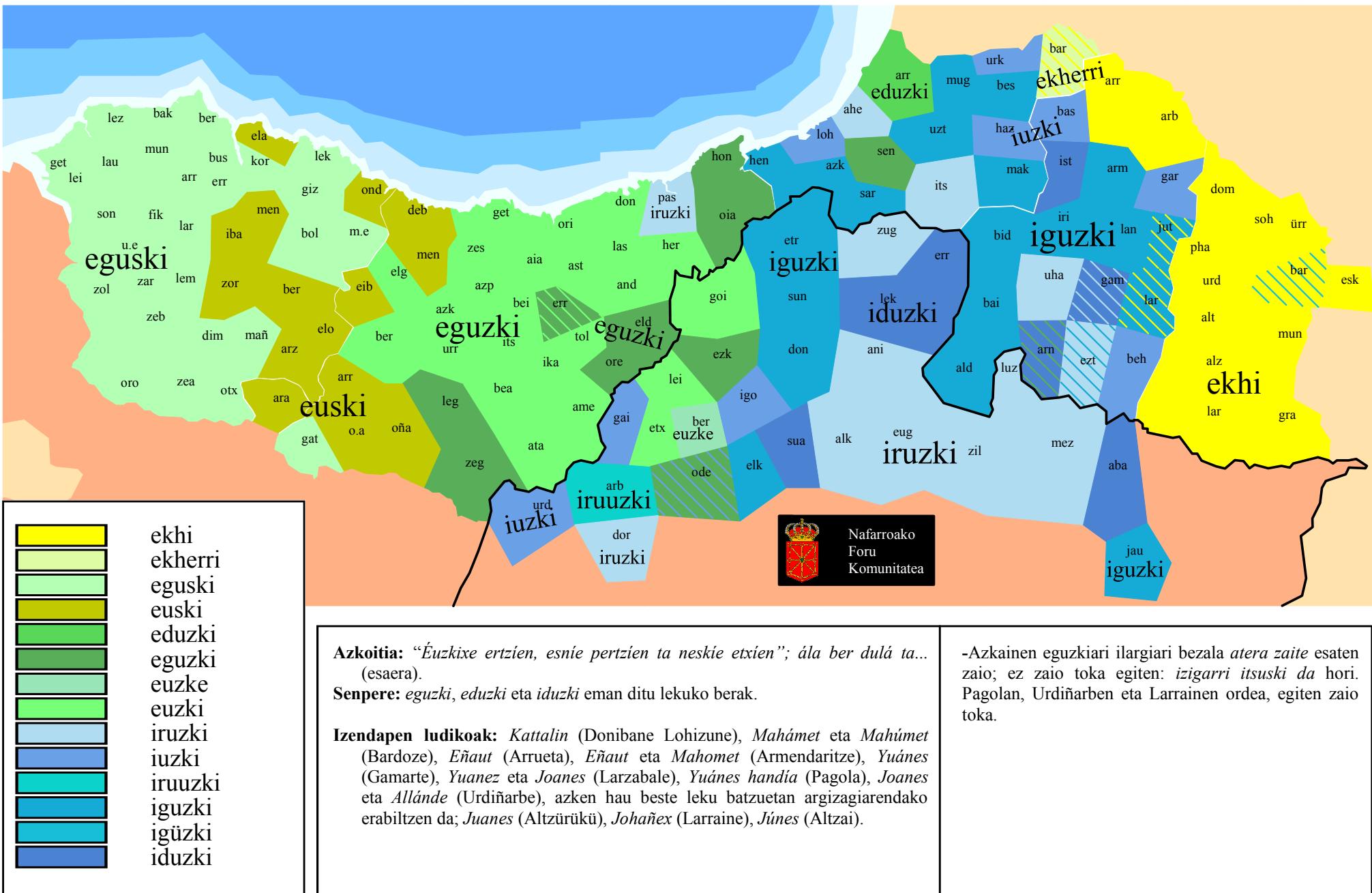
#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** iuzki.



## 217. Mapa: sol / soleil / sun

GALDERA: 07100; ALG: 1009 ; ALEA: VI, 1618; ALE: I, 1



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** brílúe βota.  
**Bakio:** brílue atára.  
**Bermeo:** brílwijn.  
**Berriz:** arýitu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** brílue (mark.).  
**Busturia:** dírðira eyín.  
**Dima:** ūfléxo.  
**Elantxobe:** arýitſu, brílain.  
**Elorrio:** brištéda, brištéda ijn.  
**Errigoiti:** \*dīrðiratu.  
**Gamiz-Fika:** \*sír sárt eyín.  
**Getxo:** ařy emon.  
**Gizaburuaga:** briúl atara.  
**Ibarruri (Muxika):** brílu emon.  
**Kortezubi:** brílue βota.  
**Larrabetzu:** břístea kantsau.  
**Laukiz:** arýittášune βota.  
**Leioa:** ařyitú.  
**Lekeitio:** brílúa βota.  
**Lemoa:** břístea kendu.  
**Lemoiz:** brílajn, eřluš éin.  
**Mañaria:** arğittašune βota.  
**M. Etxebarri:** ařy ðaóla (mark.).  
**Mendaia:** ařyij ejn, brílu emon.  
**Mungia:** eřlúš éin, dírðíš ejn, \*dīrðiratu.  
**Ondarroa:** \*jír sárt ejtſen (mark.).  
**Orozko:** ařyia emon.  
**Otxandio:** ařyij.  
**Sondika:** ařyitú in, ařyitú, briłetan (mark.).  
**U. Etxebarri:** lajšue iten (mark.).  
**Zaratamo:** ařy íten (mark.).  
**Zeanuri:** eřéplandóra βota, \*dīrðiray.  
**Zeberio:** ařyitášune (mark.).  
**Zollo (Arrankudiaga):** rěsplandor.  
**Zornotza:** brílu - euki.

### Araba

**Aramaio:** ařyj3 emon.

### Gipuzkoa

**Aia:** disðíra éjn.  
**Amezketa:** dírðiratú.  
**Andoain:** ūéplandurí, \*dísítatú.  
**Arrasate:** ařy iten (mark.), brištádie βota.  
**Asteasu:** dízðirá.  
**Azkoitia:** diídíra éítte j<sup>k</sup> (mark.), diðíra éítte j<sup>k</sup> (mark.).  
**Azpeitia:** dištíða éjn, dištíðatú.  
**Beasain:** bři βři βři.  
**Beizama:** diðíra įtē u (mark.), diðíra ín.

**Bergara:** brištádia émon.

**Deba:** drištárja βotá.  
**Donostia (Ibaeta):** \*dísðíra (mark.).  
**Eibar:** brištáa, brištária (mark.).  
**Elduain:** diðírasí ó, dižðiratú.  
**Elgoibar:** brištára.  
**Errezil:** diðíra itén (mark.), \*dištíratu.  
**Ezko-Itsaso:** \*dištírasjøa βótatsen (mark.), \*dištírasjø, \*dištíra éjn.

**Getaria:** diðíra, \*dīrðíra.  
**Hernani:** \*dīrðíra (mark.).  
**Hondarribia:** diðíra (mark.).  
**Ikaztegieta:** éuskin dírðíra (mark.), \*dištíatu.  
**Lasarte:** dírðira (mark.), diðíra (mark.).  
**Legazpi:** dírðirastu, dírðíraska, \*brištádaka, \*dīrðíras (mark.).

**Leintz Gatzaga:** arýi ijn.  
**Mendaro:** brištáðja βótatsen (mark.).  
**Oiartzun:** \*disðírá.  
**Onati:** ūéplandua ejn, ūfléxu, despístau.  
**Onati (Araotz):** diðékaja (mark.).  
**Orexa:** dírðíraakoa (mark.), dírðírá: (mark.), eřájuá (mark.), dírðírátu.  
**Orio:** dír ðír, dírðír éjté (mark.).  
**Pasaiá:** trápá.  
**Tolosa:** dízðíra ín.  
**Urretxu:** diðíra, \*dižðíratú, \*dižðíráy.  
**Zegama:** ařyitášune etátsen (mark.).  
**Zestoa (Arroa):** dír ðír ijn.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** iðúski ařyia (mark.).  
**Alkotz:** dírðir ítten dí (mark.), dízðirí.  
**Aniz:** dírdire.  
**Arbizu:** iruuskijék' áu arğijá (mark.).  
**Beruete:** dístáryi áše, dístáryi éjté (mark.), dístáryi éjn.  
**Donamaría:** dírðária, dírðári.  
**Dorrao / Torrano:** bríløga βótatsen (mark.), \*dīrðíra éjn, \*dīrðíra βota.  
**Erratzu:** dírðire (mark.).  
**Etxalar:** dírðári.  
**Etxaleku:** briłanteá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** dírðáe βótatsen do (mark.).  
**Eugi:** dírðírik aündia ðaüké (mark.).  
**Ezkurra:** ūéfléta, \*dízðírá.  
**Gaintza:** dírðára βótatse (mark.), dírðára βota.  
**Goizueta:** \*dīrðíatú, \*dīrðáisá.  
**Igoa:** distári βotsé (mark.), distári βota.

**Jaurrieta:** seř-árgi ðáyo iyúskja (mark.), nóla arýitsen dí iyúskjak (mark.).

**Leitzá:** disðíratú, dístírá (mark.).  
**Lekaroz:** dírðíre.  
**Luzaide / Valcarlos:** disðíratú.  
**Oderitz:** dízðíra βota.  
**Suarbe:** dírðíræsen (mark.), dírðír ejn.  
**Sunbillá:** dírðíri.  
**Urdiain:** arýiddá (mark.).  
**Zilbeti:** dírðírika, dírðírakea ař ðé (mark.).  
**Zugarramurdi:** dírðíra (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** diðíratú.  
**Arrangoitze:** dírðíratú.  
**Azkaine:** dírðíratu.  
**Bardoze:** eřéfleta íten (mark.), \*dīrðíratsen (mark.).

**Beskotze:** diðíratú.  
**Donibane Lohizune:** dirðírá, dirðírátu, dirðírá (mark.).  
**Hazparne:** dírðíra (mark.).  
**Hendaia:** \*dīfíratu, \*dírdíratu.  
**Itsasu:** briłatsen (mark.), dírðíra.  
**Makea:** dírðíratu.  
**Mugerre:** dírdiratsen (mark.), dištiratu.  
**Sara:** dírðiratu.  
**Senpere:** diðíratú.  
**Urketa:** itšústen (mark.).  
**Uztaritze:** dirðiratu.

**Altzürükü:** ařgítsen (mark.).  
**Barkoxe:** ařgity.

**Domintxaine:** jóiten (mark.).  
**Eskiula:** ařgítsen (mark.).  
**Larraine:** lařákan aři, ařaříten (mark.).  
**Montori:** ytšty.  
**Pagola:** ařgity.  
**Santa Grazi:** ařgity, dírdiran (mark.).  
**Sohüta:** ařgity.  
**Urdiñarbe:** zóiten (mark.), lephýry.  
**Ürrüstoi:** ařgítsen (mark.).

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Legazpi:** \*dirdíra.  
**Ezko-Itsaso:** \*distrirazio, \*distrida ein.  
**Orexa:** erraiñu.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Dorrao / Torrano:** \*dirdíra egin, \*dirdíra bota.  
**Goizueta:** \*dirdaiza.

#### Lapurdi

**Hendaia:** \*dirdíratu.

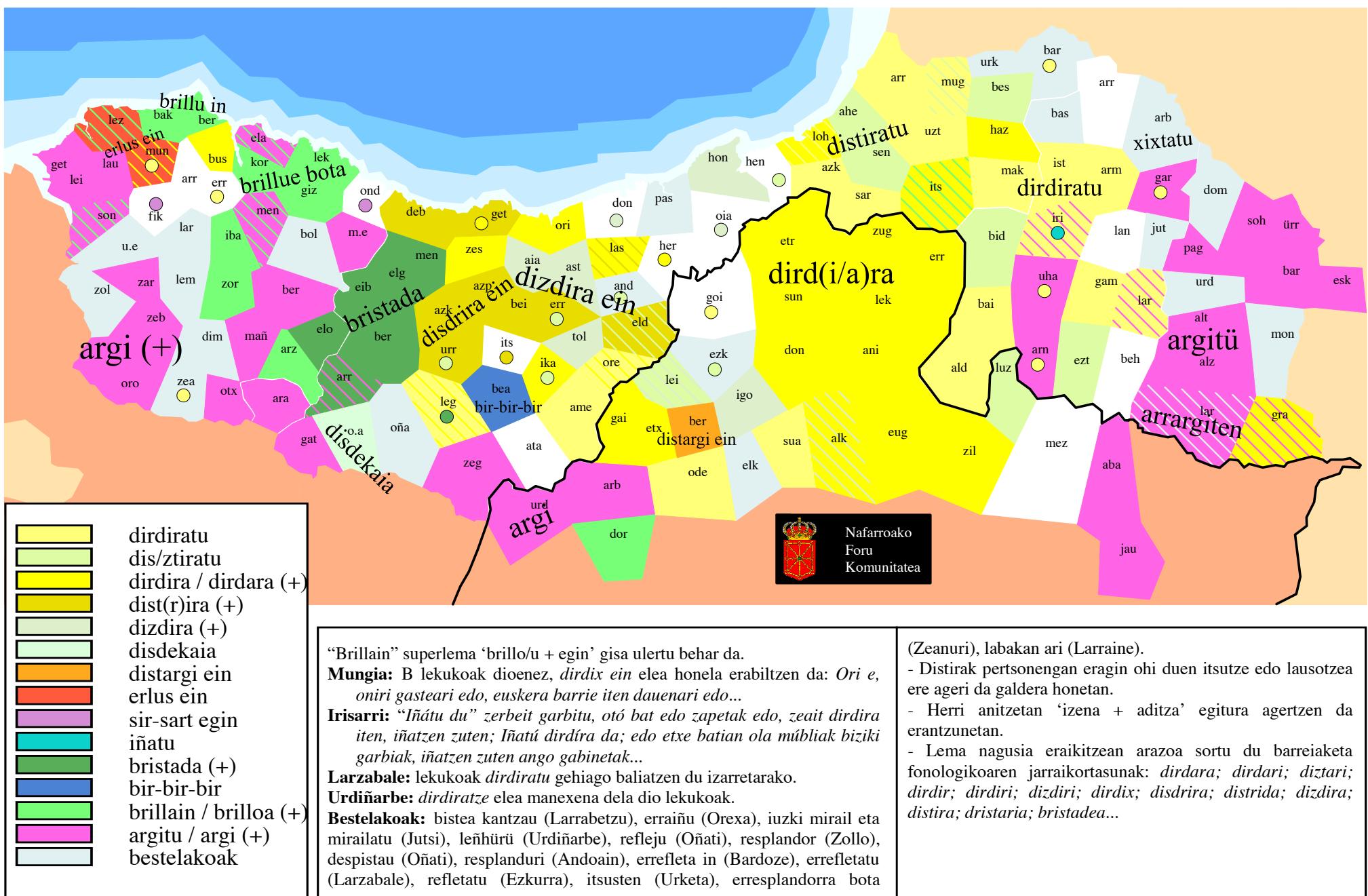
#### Nafarroa Beherea

**Larzabale:** errefletatu.



## 218. Mapa: brillar, deslumbrar (el sol) / briller, éblouir (le soleil) / to shine, to dazzle (the sun)

GALDERA: 07110



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** bero.  
**Arrieta:** beró.  
**Bakio:** bero.  
**Bermeo:** beró.  
**Berriz:** beró.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** béró.  
**Busturia:** bero.  
**Dima:** beró.  
**Elantxobe:** bero.  
**Elorrio:** bero.  
**Errigoiti:** beró.  
**Gamiz-Fika:** beró.  
**Getxo:** beró.  
**Gizaburuaga:** bero.  
**Ibarruri (Muxika):** bero.  
**Kortezubi:** bero.  
**Larrabetzu:** bero.  
**Laukiz:** bero.  
**Leioa:** bero.  
**Lekeitio:** beró.  
**Lemoa:** bero.  
**Lemoiz:** beró.  
**Mañaria:** bero.  
**M. Etxebarri:** bero.  
**Mendata:** bero.  
**Mungia:** beró.  
**Ondarroa:** bero.  
**Orozko:** bero.  
**Otxandio:** bero.  
**Sondika:** beró.  
**U. Etxebarri:** bero.  
**Zaratamo:** béró.  
**Zeanuri:** bero.  
**Zeberio:** beró.  
**Zollo (Arrankudiaga):** bero.  
**Zornotza:** bero.

### Araba

**Aramaio:** bero.

### Gipuzkoa

**Aia:** beró.  
**Amezketa:** bero.  
**Andoain:** beró.  
**Arrasate:** beró.  
**Asteasu:** beró.  
**Ataun:** beró.  
**Azkoitia:** beró.  
**Azpeitia:** beró.  
**Beasain:** bero.

**Beizama:** beró.  
**Bergara:** bero.  
**Deba:** beró.  
**Donostia (Ibaeta):** bero.  
**Eibar:** beró.  
**Elduain:** beró.  
**Elgoibar:** beró.  
**Errezil:** beró.  
**Ezkio-Itsaso:** beró.  
**Getaria:** beró.  
**Hernani:** bero.  
**Hondarribia:** bero.  
**Ikaztegieta:** beró.  
**Lasarte:** bero.  
**Legazpi:** beró.  
**Leintz Gatzaga:** bero.  
**Mendaro:** beró.  
**Oiartzun:** beró.  
**Oñati:** béró.  
**Oñati (Araotz):** béró.  
**Orexa:** bero.  
**Orio:** bero.  
**Pasaia:** beró.  
**Tolosa:** beró.  
**Urretxu:** bero.  
**Zegama:** beró.  
**Zestoa (Arroa):** beró.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bero.  
**Alkotz:** bero.  
**Aniz:** bero.  
**Arbizu:** bero.  
**Beruete:** beró.  
**Donamaria:** beró.  
**Dorrao / Torrano:** bero.  
**Erratzu:** beró.  
**Etxalar:** béró.  
**Etxaleku:** bero.  
**Etxarri (Larraun):** beró.  
**Eugi:** bero.  
**Ezkurra:** beró.  
**Gaintza:** beró.  
**Goizueta:** bero.  
**Igoa:** beró.  
**Jaurrieta:** bero.  
**Leitza:** beró.  
**Lekaroz:** bero.  
**Luzaide / Valcarlos:** bero.  
**Mezkritz (Ureta):** beró.

**Oderitz:** beró.  
**Suarbe:** beró.  
**Sunbillal:** beró.  
**Urdiain:** bero, bészá (mark.).  
**Zilbeti:** bérua (mark.).  
**Zugarramurdi:** beró.

### Lapurdi

**Ahetze:** beró.  
**Arrangoitze:** bero.  
**Azkaine:** bero.  
**Bardoze:** bero, béo.  
**Beskoitze:** bero.  
**Donibane Lohizune:** bero.  
**Hazparne:** bero.  
**Hendaia:** bero.  
**Itasun:** bero.  
**Makea:** bero.  
**Mugerre:** bero.  
**Sara:** béró.  
**Senpere:** bero.  
**Urketa:** bero.  
**Uztaritze:** bero.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** beró.  
**Arboti-Zohota:** béo.  
**Armendaritze:** bero.  
**Arnegi:** beró.  
**Arrueta:** bero.  
**Baigorri:** bero.  
**Bastida:** bero.  
**Behorlegi:** beró.  
**Bidarrai:** bero.  
**Ezterenzubi:** bero.  
**Gamarte:** bero.  
**Garrüze:** beró.  
**Irisarri:** bero.  
**Izturitze:** bero.  
**Jutsi:** bero.  
**Landibarre:** beró.  
**Larzabale:** bero.  
**Uharte Garazi:** beró.

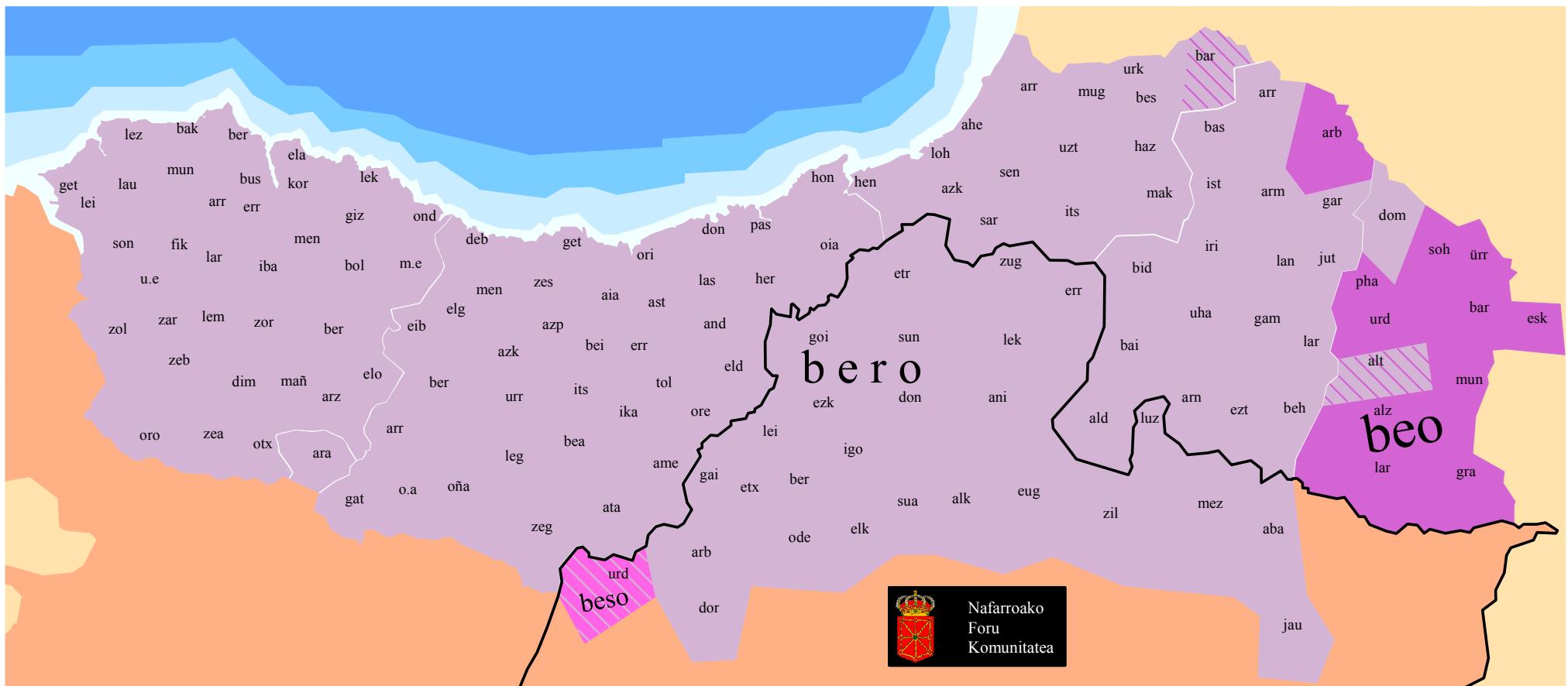
### Zuberoa

**Altzai:** beo, béló.  
**Altzürükü:** bero, béo.  
**Barkoxe:** beo.  
**Domintxaine:** bero.  
**Eskiula:** beo.  
**Larraine:** béo, béló.

**Montori:** béo.  
**Pagola:** béo.  
**Santa Grazi:** béo, béló.  
**Sohüta:** béo.  
**Urdiñarbe:** béo.  
**Ürrüstoi:** beo.

## 219. Mapa: calor / chaud / hot

GALDERA: 07120; ALG: 1025

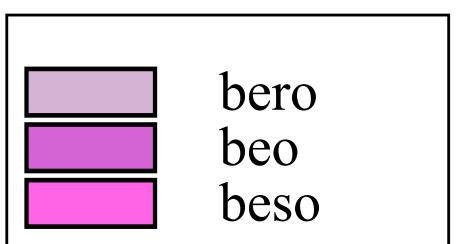


Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Urdiain:** beso eta bero arteko zerbait bildu da. Oroit inguruko Arbizun ‘ura’ udsia ahoskatzen dela, hots txistukari ahostuna.  
**Altzürükü:** lekuko berak bero nahiz beo eman ditu.

- *Bero aundi nahiz bero anitz erabiltzen da Mezkirtzen.*

- “Bello”: ttipigarri erara erabiltzen da: Altzürükün, Larrainen, Altzain eta Santa Grazin.



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** sáryóri.  
**Arrieta:** bero lári, \*sáryorí, \*ájiseñe, \*beró ařmín.  
**Bakio:** ářmin, \*sáryóri.  
**Bermeo:** sáryóri.  
**Berriz:** sáryóri.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** sáryóri.  
**Busturia:** sáryóri.  
**Dima:** sáryóri.  
**Elantxobe:** sáryóri.  
**Elorrio:** sáryóri.  
**Errigoiti:** bero lári, \*sáryorí, \*eyósi.  
**Gamiz-Fika:** sáryóri, \*eyósi, \*ařeyósi, \*ařmin.  
**Getxo:** bero andi, ařieňa, \*sáryorí.  
**Gizaburuaga:** sáryóri.  
**Ibarruri (Muxika):** yaláren, sáryóri.  
**Kortezubi:** yalárná, sáryóri.  
**Larrabetzu:** bero sáryóri, \*bero eyósi, \*ařmi.  
**Laukiz:** \*sáryóri.  
**Leioa:** sáryóri.  
**Lekeitio:** bero lári, \*sáryorí.  
**Lemoa:** sáryóri.  
**Lemoiz:** sáryóri.  
**Mañaria:** sáryóri, \*gojéře.  
**M. Etxebarri:** sáryóri.  
**Mendata:** sáryóri, \*eyósi.  
**Mungia:** sáryori, \*ařmín.  
**Ondarroa:** sáryore, \*eyósi, \*yojéři.  
**Orozko:** sáryori.  
**Otxandio:** oráj, \*sáryori.  
**Sondika:** bero lári, \*sáryorí, \*yojéře.  
**U. Etxebarri:** démpora:štún, \*sáryori, \*eyóštu, \*eře, \*ařmín.  
**Zaratamo:** kaníkurá, \*sáryóri, \*ařmín.  
**Zeaniuri:** sáryóri, \*yojéře.  
**Zeberio:** sáryóri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sáryori.  
**Zornotza:** sáryóri.

### Araba

**Aramaio:** sáryori.

### Gipuzkoa

**Aia:** sáryój, sáryójitu.  
**Amezketa:** sáryój, \*gójěře.  
**Andoain:** évo ařisé, \*sáryój.  
**Arrasate:** sáryóri.  
**Asteasu:** sáryój, trumój eywaldijá (mark.), \*seřapél.  
**Ataun:** sáryorí, kexošó.

**Azkoitia:** sáryóri, \*kexóšo.

**Azpeitia:** sáryóri, kexošó.  
**Beasain:** tr"mój eyoaldí, tr"mój l"po, sáryój.  
**Beizama:** sáryój, \*kexóšo.  
**Bergara:** sáryóri.  
**Deba:** sáryóri.  
**Donostia (Ibaeta):** \*sáryoj.  
**Eibar:** sáryóri.  
**Elduain:** seřbel, \*sáryoj.  
**Elgoibar:** trumó: d"mpora, sáryóri.  
**Errezil:** sáryorí, kexóšo.  
**Ezkio-Itsaso:** sáryóri, \*kexóšo.  
**Getaria:** sáryóče.  
**Hernani:** \*sáryoj, \*ajise seřepela (mark.).  
**Hondarribia:** sáryój, eyóšja (mark.), \*seřepela (mark.).  
**Ikaztegieta:** trumójja (mark.), lařjóa (mark.), sakára (mark.), eyóa sakára (mark.), sáryóđja (mark.).  
**Lasarte:** \*sáryoj.  
**Legazpi:** sáryóri.  
**Leintz Gatzaga:** sáryóri.  
**Mendaro:** sáryóři.  
**Oiartzun:** s"repel, trumój, eyósi, sakář, \*sáryój.  
**Oñati:** kexóšo, \*sáryori.  
**Oñati (Araotz):** sáryori.  
**Orexa:** sáryój, gajnáře.  
**Orio:** sáryojja (mark.), salášta.  
**Pasaia:** bero sářgój.  
**Tolosa:** sářgój, trumój eywaldí, gajnáře.  
**Urretxu:** sáryóri, \*kexóšu.  
**Zegama:** sáryóri, \*kexóšo.  
**Zestoa (Arroa):** sáryóri, kexóšo, eře.

### **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** bero itšúšia (mark.), éyoa.  
**Alkotz:** beró sakára (mark.), sáryojé (mark.).  
**Aniz:** sáryoj, sápa, \*seřepel.  
**Arbizu:** eyosíjá (mark.).  
**Beruete:** sakára, béroan sákařa, démbojan sákařa, \*sáryúri.  
**Donamaria:** sáryój.  
**Dorrao / Torrano:** fáltšo, sáryoj.  
**Erratzu:** sápa.  
**Etxalar:** sápa, sáryój.  
**Etxaleku:** bero fáltšoá (mark.), bero sákařá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** bero sakára ðaó (mark.).

sakář, \*sáryurí, \*yájimberó.

**Eugi:** sápa, bero sápa.  
**Ezkurra:** gálþan"yo éwaldí (mark.), sakára (mark.), \*sáryrí.  
**Gaintza:** gajmbéro, kajmbéro, \*sáryurí.  
**Goizuetza:** sáryój, yořáře, \*eřsi, \*eúldi eřsi, \*sepél.  
**Igoa:** sakář, fáltšo, \*sáryurí.  
**Leitza:** sáryurí.  
**Lekaroz:** sápa.  
**Luzaide / Valcarlos:** sápa, \*eyóši.  
**Mezkiritz (Ureta):** fálsó.  
**Oderitz:** fáltšo, \*sáryurí, \*yájimberó.  
**Suarbe:** fáltšo, \*sáryój.  
**Sunbillá:** sáryój.  
**Urdiain:** beró fáltšua (mark.), sáryoriddá (mark.), sáryój.  
**Zilbeti:** písua (mark.), fáltšua (mark.).  
**Zugarramurdi:** \*sátpajl.

### Lapurdi

**Ahetze:** sápa, démpora eyósi.  
**Arrangoitze:** démbora písú, \*démbara sápa, \*démbara eyósi.  
**Azkaine:** sápa.  
**Bardoze:** sápa, béo sápa, gohá, bero khéřy.  
**Beskoitze:** sápa.  
**Donibane Lohizune:** sápa (mark.), \*gojþel, \*řiski řamijá (mark.), \*dembóř eyosíja (mark.).  
**Hazparne:** lur éoři, \*sápa.  
**Hendaia:** sápa.  
**Itasau:** bero eyósi, \*sápa.  
**Makea:** bero supítu, bero písú, \*sápa tsár.  
**Mugerre:** sápa.  
**Sara:** yořbel, mutúa (mark.), \*sápa.  
**Senpere:** sápa.  
**Urketa:** sápa.  
**Uztaritze:** dembóra pišwia (mark.), \*sápa.

### Nafarroa Behere

**Aldude:** démborá písú, \*sápa.  
**Arboti-Zohota:** gohá, lanópe ájire.  
**Armendaritze:** sápa, bero supítu, gořhá, \*řamín, \*fáltšu.  
**Arnegi:** sápa, \*démbara eyóši.  
**Arrueta:** gohá, \*řuspet.  
**Baigorri:** sápero, \*sápa.  
**Bastida:** sápa.  
**Behorlegi:** beró sápa.

**Bidarrai:** sápa.

**Ezterenzubi:** sápa, fáltšja (mark.), sušpeř.  
**Gamarte:** báfa, gohá, sápa.  
**Garrüze:** góa (mark.), \*sušpetá.  
**Irisarri:** sápa, démbora písú, \*yořa.  
**Izturitze:** sápa, gohá.  
**Jutsi:** sápa (mark.), \*gořá.  
**Landibarre:** gohá, \*sápa.  
**Larzabale:** sámin, fáltšja (mark.), sápa, phíšja (mark.), goá (mark.), sušpet.  
**Uharte Garazi:** sápa.

### Zuberoa

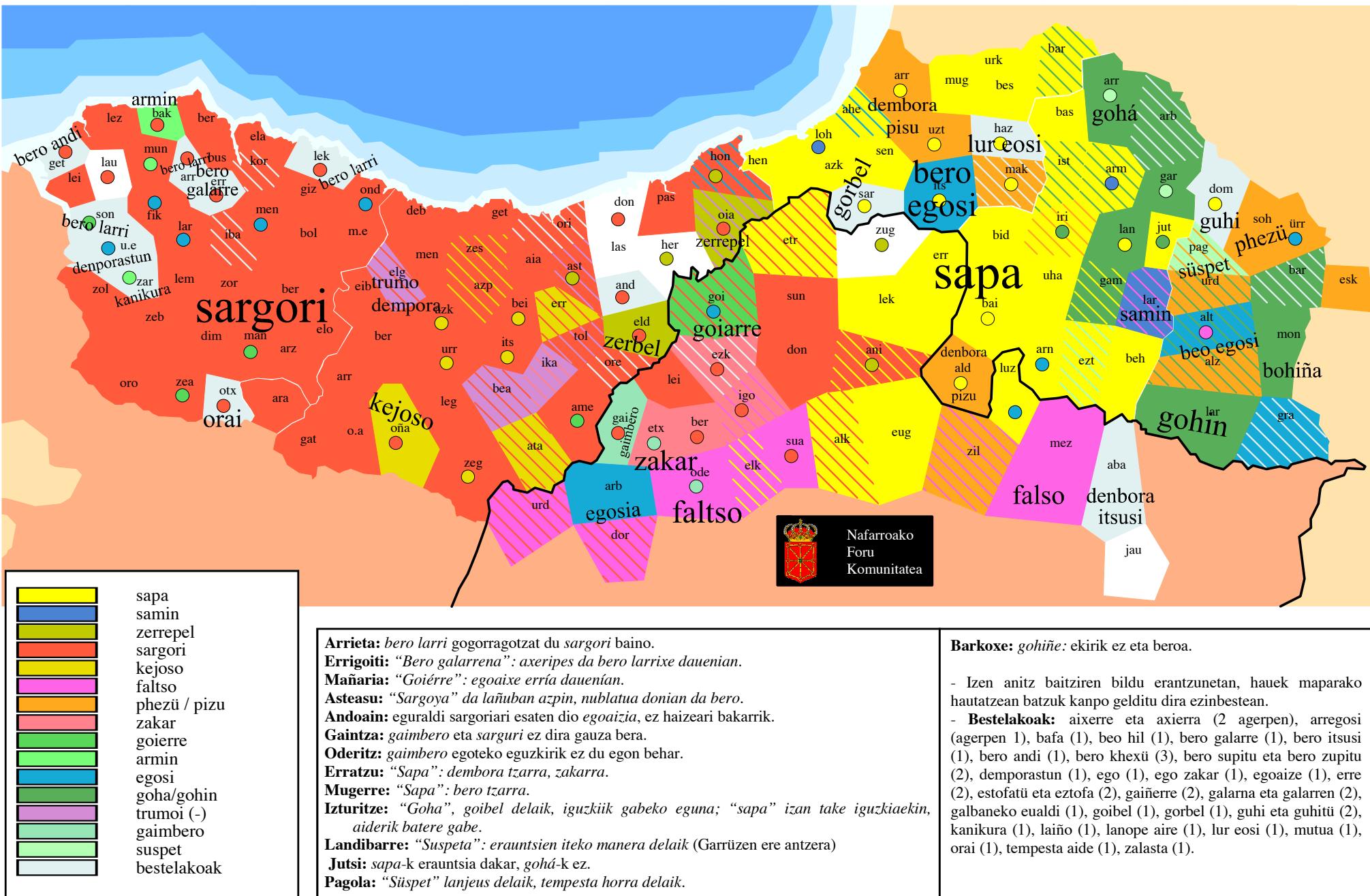
**Altzai:** demboa phéšy, tempešta ařide, gořjna (mark.).  
**Altzürükü:** béo eyořia (mark.), gořjňá: (mark.), \*fáltšy.  
**Barkoxe:** gořjpe, éstofáty.  
**Domintxaine:** guhí, \*řápatja (mark.).  
**Eskiula:** beo phesy.  
**Lorraine:** gořin.  
**Montori:** bořjna (mark.), gořjna (mark.).  
**Pagola:** estófa, phéšy, syšpet, béo sámin, sápa, gohá.  
**Santa Grazi:** demboa eyósi, beo híl.  
**Sohüta:** phéšy, demboa phesia (mark.).  
**Urdiñarbe:** phéšy, gořjna (mark.), gohá.  
**Ürrüstoi:** demboa phéšy, \*beo eyósi.

**Maparatzen ez diren erantzunak:**  
 Anitz dira hemen sartzeko lekurik ez duten erantzunak.



## 220. Mapa: tiempo bochornoso / il fait lourd / sultry weather

GALDERA: 07130; ALG: 820; ALEANR: X, 1313



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kéjíspe.  
**Arrieta:** geréspe.  
**Bakio:** yeréjíspe.  
**Bermeo:** yeríspe.  
**Berriz:** kéjíspa.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** geříše.  
**Busturia:** yeréjíspe.  
**Dima:** keríspe.  
**Elantxobe:** yéjíspa, yéjíspe.  
**Elorrio:** kéjíspe.  
**Errigoiti:** yeríspeta.  
**Gamiz-Fika:** yérejíspe.  
**Getxo:** gérispe.  
**Gizaburuaga:** yéjíspe, yeríje.  
**Ibarruri (Muxika):** yéjíspe.  
**Kortezubi:** yeríspeta.  
**Larrabetzu:** yéjíspe.  
**Laukiz:** yérejíspa.  
**Leioa:** yerésa.  
**Lekeitio:** yeríspa.  
**Lemoa:** yéjíspe.  
**Lemoiz:** geríspe.  
**Mañaria:** keríspa.  
**M. Etxebarri:** kejíse, keísa.  
**Mendata:** yeríspe.  
**Mungia:** yérejíspe.  
**Ondarroa:** kéjíspe.  
**Orozko:** yeréjísp<sup>a</sup>.  
**Otxandio:** keréjíspe.  
**Sondika:** geréspe.  
**U. Etxebarri:** yeréjíspe.  
**Zaratamo:** yérejíspe.  
**Zeanuri:** kéjíspe.  
**Zeberio:** yeríspe.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yérejíspe.  
**Zornotza:** yéjíspe.

### Araba

**Aramaio:** kéjíspe.

### Gipuzkoa

**Aia:** itsál, \*keíś, \*itsalp<sup>e</sup>.  
**Amezketa:** itsál.  
**Andoain:** itsál.  
**Arrasate:** kéjíspe, \*kéríše.  
**Asteasu:** itsál.  
**Ataun:** itsál, \*aβaró.  
**Azkoitia:** kejíspe.  
**Azpeitia:** itsél.  
**Beasain:** itsal.

**Beizama:** itsál.

**Bergara:** kéjíspe.  
**Deba:** keríspe, keréjísan (mark.), keréjíspe,  
 \*itsál.  
**Donostia (Ibaeta):** itsál.  
**Eibar:** keísa.  
**Elduain:** itsál.  
**Elgoibar:** keísa.  
**Errezil:** itsál.

**Ezkio-Itsaso:** itsál.  
**Getaria:** eřéjno, itsál, \*gérēšpija (mark.).  
**Hernani:** itsál, \*eřapua (mark.).  
**Hondarribia:** itsál, giřisi.  
**Ikaztegieta:** itsál.  
**Lasarte:** itsál, \*eřapua (mark.).  
**Legazpi:** keríspe, itsál.  
**Leintz Gatzaga:** kejíspe, keréjíse.  
**Mendaro:** keríspe, itsál.  
**Oiartzun:** itsál.  
**Oñati:** kéjíspe, \*itsal.  
**Oñati (Araotz):** kéjíspe.  
**Orexo:** itsál, \*aβaró.  
**Orio:** itsál, \*gerísa, \*eřepuňá (mark.).  
**Pasaia:** itsál.  
**Tolosa:** itsál.  
**Urretxu:** itsál, keispé.  
**Zegama:** itsál, \*aβaró.  
**Zestoa (Arroa):** itsál, kerís.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** itsál.  
**Alkotz:** itsél.  
**Aniz:** itsel.  
**Arbizu:** itsél.  
**Beruete:** itsál, \*aβaró.  
**Donamaria:** itsála (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** itsel, aβáro.  
**Erratzu:** itsél.  
**Etxalar:** itsál.  
**Etxaleku:** itsál.  
**Etxarri (Larraun):** itsál.  
**Eugi:** itsél.  
**Ezkurra:** itsál, \*aβároan (mark.).  
**Gaintza:** itsál.  
**Goizuetá:** itsál, \*aβaró.  
**Igoa:** itsál, \*aβaró.  
**Jaurrieta:** itsál.  
**Leitzá:** itsál, \*aβároán (mark.).  
**Lekaroz:** itsél.  
**Luzaise / Valcarlos:** itsal.

**Mezkiritz (Ureta):** itsél.

**Oderitz:** itsál, aβaró.  
**Suarbe:** itsél.  
**Sunbillá:** itsál.  
**Urdiain:** itsal.  
**Zilbeti:** itsél, ošpél.  
**Zugarramurdi:** itsál.

### Lapurdi

**Ahetze:** itsal.  
**Arrangoitze:** itsal.  
**Azkaine:** itsal.  
**Bardoze:** itsál, itsálpe.  
**Beskoitze:** itsal.  
**Donibane Lohizune:** itsál.  
**Hazparne:** itsál.  
**Hendaia:** itsal.  
**Itsasu:** itsal.  
**Makea:** itsal.  
**Mugerre:** itsal.  
**Sara:** itsál.  
**Senpere:** itsál.  
**Urketa:** itsal.  
**Uztaritze:** itsal.

**Eskiula:** itsal.  
**Larraine:** itsal, ařařát.  
**Montori:** itsal, ařařát.  
**Pagola:** itsál, ařařát.  
**Santa Grazi:** itsál.  
**Sohüta:** itsal, ařařát.  
**Urdiňarbe:** itsal, ařařát.  
**Ürrustoí:** itsal.

### Maparatzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Aia:** \*itzalpe.

### Nafarroa Beherea

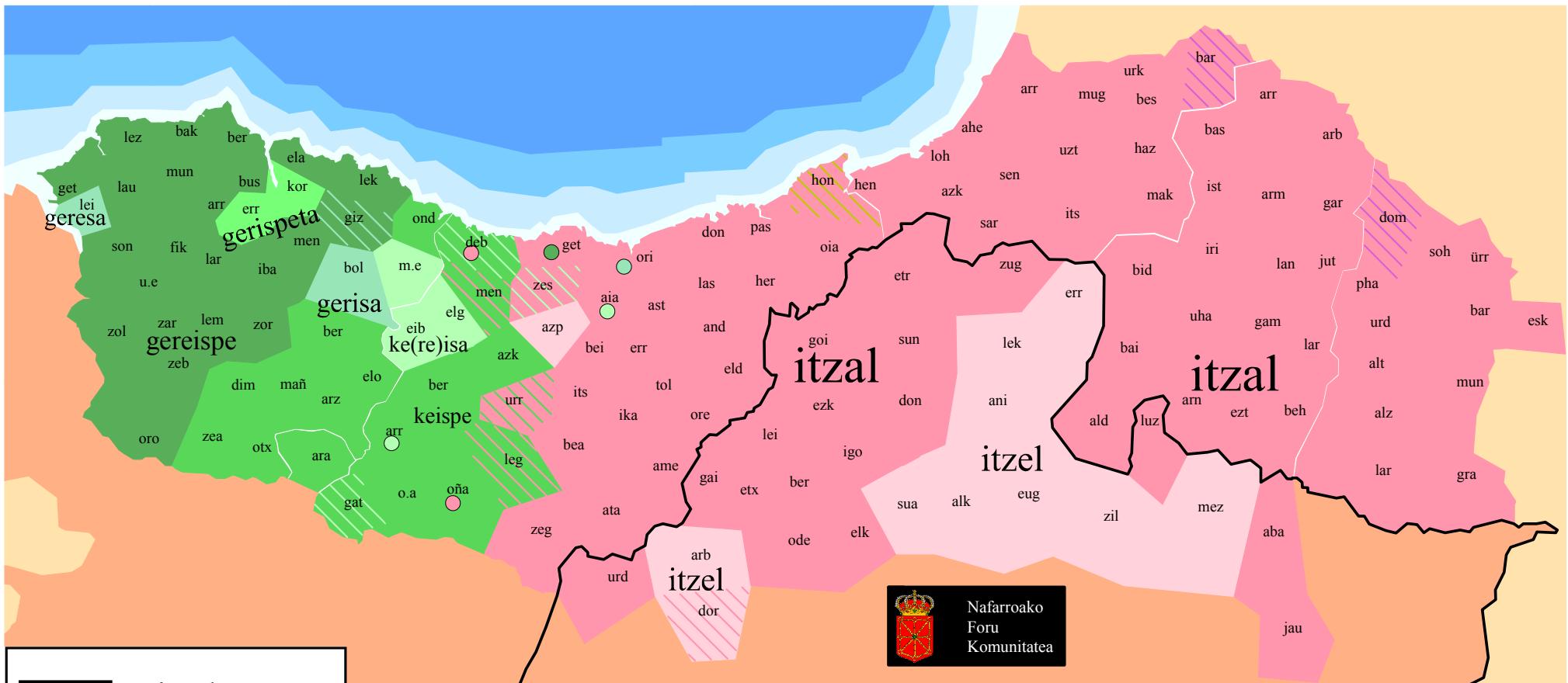
**Aldude:** itsal.  
**Arboti-Zohota:** itsála (mark.), ařářata (mark.).  
**Armendaritze:** itsál.  
**Arnegi:** itsal.  
**Arrueta:** itsal, \*ařařat.  
**Baigorri:** itsal.  
**Bastida:** itsál.  
**Behorlegi:** itsál.  
**Bidarrai:** itsal.  
**Ezterenzubi:** itsál.  
**Gamarte:** <sup>i</sup> tsál.  
**Garruze:** itsál.  
**Irisarri:** itsal.  
**Izturitzé:** itsál.  
**Jutsi:** itsal.  
**Landibarre:** itsál.  
**Larzabale:** itsal.  
**Uharte Garazi:** itsal.

### Zuberoa

**Altzai:** itsal, ařářat.  
**Altzürükü:** itsála (mark.), ařářata (mark.),  
 gořkhján (mark.), gořkhjáštatséa (mark.).  
**Barkoxe:** itsal, ařařat.  
**Domintxaine:** itsál, itsalpék (mark.).

## 221. Mapa: sombra / ombre / shade

GALDERA: 07140; ALG: 1357



	itzal
	itzel
	itzalpe
	ger(e)ispe/-a
	gerispeta
	ker(e)ispe/-a
	ke(re)isa
	geriza
	girizi

**Gizaburuaga:** gerisie -eguzkiak isolaturik norberak egiten duen itzala- eta geispie - arbolak duen itzala- bereizten dira.

**Urretxu:** ostoak ematen duen itzalari “ostrape” deritzo.

Herri batzuetan semantikoki hurbil diren hitzak ere jaso dira, hala nola “abaro”, beroa dagoelean, ardiak, behiak, zaldiak... itzalean daudenean edota beroari aurre egiteko bildu-bildurik jartzen direnean (Zegama, Itsaso, Beizama, Ataun, Orexa, Dorrao / Torrano, Leitza...); “errañu” Legazpin (*Uretan zere burue ikuste'ezu o ixpillun bezela, ari esate'iyou erreaiñue*), Getaria, Orio, Lasarte, Hernani...; “ospel” Zilbetin, zuhaitzen itzala; “arrabat”, itzal kaltegarria adierazteko, Arrueta, Arboti, Pagola, Urdiñarbe, Altzürükü...; “gorkhü” Altzürükün, hau ere itzala.



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

- Itzalari lotutako esaerak ere bildu dira: *Baitu orrek e bee itzalak* (Donibane Lohizune), pertsona baten hutsen adierarekin; *itzal handia baik* (Arrueta eta Ezterenzubi) ohorearenarekin; *zühain itzalik gabeik ezta, ez jente defaut gabeik* (Altzai); *arrabat iten deitadak, ‘itzal egiten didak’* (Sohüta).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** démpora, \*eyuáldi.  
**Arrieta:** démpora, \*eyunáldi.  
**Bakio:** démpora, \*eyúnalди.  
**Bermeo:** eywaldi.  
**Berriz:** eywáldi, \*démpora.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eywáldi, \*démporá.  
**Busturia:** démpora, \*eywáldi.  
**Dima:** démpora, \*eywáldi.  
**Elantxobe:** démpora, \*eyoáldi.  
**Elorrio:** eywáldi.  
**Errigoiti:** démpora, \*eyúinaldi.  
**Gamiz-Fika:** eyún, \*eywáldi, \*démpora.  
**Getxo:** démpora, \*eywáldi.  
**Gizaburuaga:** démpora, \*eywéldi.  
**Ibarruri (Muxika):** démpora.  
**Kortezubi:** démpora.  
**Larrabetzu:** eywáldi, \*démpora, \*áro.  
**Laukiz:** démpora, \*eyunałdi.  
**Leioa:** démpora, eyunáldi.  
**Lekeitio:** démpora, \*eyunáldi.  
**Lemoa:** eyún, šášoj, \*eyunalđie (mark.), \*démpora, \*áro.  
**Lemoiz:** démpora.  
**Mañaria:** témpora, \*eywáldi.  
**M. Etxebarri:** eywáldi, \*démporá.  
**Mendata:** démpora.  
**Mungia:** démpora, \*eyuáldi.  
**Ondarroa:** eywéldi, \*démpora.  
**Orozko:** eywáldi, \*démpora.  
**Otxandio:** démpora.  
**Sondika:** démpora.  
**U. Etxebarri:** démpora, \*eywáldi, \*aro.  
**Zaratamo:** eyún, \*eyuráldi.  
**Zeanuri:** démpora, \*eyuráldi.  
**Zeberio:** démpora, \*eyuáldi.  
**Zollo (Arrankudiaga):** démpora, \*eywaldi.  
**Zornotza:** démpora, \*eywáldi.

### Araba

**Aramaio:** démpóra, \*eyuráldi.

### Gipuzkoa

**Aia:** eywáldi.  
**Amezketa:** eywáldi.  
**Andoain:** dembóalé, démboa, \*eywáldi.  
**Arrasate:** démpóra.  
**Asteasu:** eyoáldi, démboa.  
**Ataun:** eyoáldi, demborá.  
**Azkoitia:** eywaldi.

**Azpeitia:** eywáldi, demborá.  
**Beasain:** eyoáldi.  
**Beizama:** eywaldí.  
**Bergara:** eywáldi, \*dembóra.  
**Deba:** eywáldi, \*dempóra.  
**Donostia (Ibaeta):** démboa, eywáldi.  
**Eibar:** eywéldi.  
**Eduain:** eyoáldi.  
**Elgoibar:** démporá, \*eywáldi.  
**Errezil:** eywáldi, \*demborá.  
**Ezkio-Itsaso:** démbora, eywáldi.  
**Getaria:** eywáldi.  
**Hernani:** démbora, \*eywáldi.  
**Hondarribia:** eywáldi.  
**Ikaztegieta:** eywáldi.  
**Lasarte:** eywáldi.  
**Legazpi:** eywáldi, \*ároa (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** démpóra, \*eywáldi.  
**Mendaro:** eywáldi, \*démprá.  
**Oiartzun:** eywáldi, \*démboqa.  
**Oñati:** démporá, \*iywáldi.  
**Oñati (Araotz):** eywáldi, yiro, \*démprá.  
**Orexa:** eywáldi.  
**Orio:** egwáldi, eywařdi, \*dembóra.  
**Pasaia:** eyoáldi.  
**Tolosa:** eqáldi, eywáldi, \*démboqa.  
**Urretxu:** eywáldi, \*demborá.  
**Zegama:** eywáldi, demborá.  
**Zestoa (Arroa):** eywáldi.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** démbora.  
**Alkotz:** dembóra, eywáldi, démboa.  
**Aniz:** dēmborá, eún'ldi.  
**Arbizu:** demborá.  
**Beruete:** démborá, eyweldé.  
**Donamaria:** démborá (mark.), démborá.  
**Dorrao / Torrano:** eywéldi.  
**Erratzu:** démbora.  
**Etxalar:** dēmborá, \*eyúldi.  
**Etxaleku:** démbora, eywaldi.  
**Etxarri (Larraun):** démborá.  
**Eugi:** démbóra, eywáldi.  
**Ezkurra:** démborá, eyoáldi.  
**Gaintza:** eyoáldi, \*tembóra, \*demborá.  
**Goizueta:** eyúldi.  
**Igoa:** démborá, \*éywaledé.  
**Jaurrieta:** témpora.  
**Leitzta:** eywáldi, eywéldi.  
**Lekaroz:** démborá.

**Luzaide / Valcarlos:** dembóra, \*áro.  
**Mezkiritz (Ureta):** démbóra.  
**Oderitz:** éyweldí, \*dembó.  
**Suarbe:** dembóra, eywáldi, \*eywéldi.  
**Sunbillat:** démborá.  
**Urdiain:** démboqa, eywéldi.  
**Zilbeti:** dembóra.  
**Zugarramurdi:** démbora.

### Lapurdi

**Ahetze:** démborá, aruá, \*eywáldi.  
**Arrangoitze:** démbora, \*áro.  
**Azkaine:** dembora.  
**Bardoze:** áro, démbora.  
**Beskoitzet:** démbora, \*aró.  
**Donibane Lohizune:** démboqa, šášojn.  
**Hazparne:** démborá, áro.  
**Hendaia:** démborá.  
**Itsasur:** démbora.  
**Makea:** áro, démbora.  
**Mugerre:** démbora, \*aro.  
**Sara:** démbora, \*eywáldi.  
**Senpere:** démbora, šášojn.  
**Urketa:** démbora.  
**Uztaritzet:** démbóra, aró.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aró, démborá.  
**Arboti-Zohota:** démbora, áro.  
**Armendarizte:** démborá.  
**Arnegi:** démbóra, \*áro.  
**Arrueta:** démbora, šášojn, áro.  
**Baigorri:** dembora.  
**Bastida:** démboa, šášoj, \*áro.  
**Behorlegi:** démborá, \*áro.  
**Bidarrai:** démborá, \*aró.  
**Ezterenzubi:** démbora, šášojn, aró.  
**Gamarte:** dembora.  
**Garrüze:** démborá, \*áro.  
**Irisarri:** aró, démborá.  
**Izturitzet:** démbora, áro.  
**Jutsi:** aro, \*dembora.  
**Landibarre:** démborá, áro.  
**Larzabale:** démbora, aro.  
**Uharte Garazi:** aró, démborá.

### Zuberoa

**Altzai:** démboa, ao, eyynáldi.  
**Altzürükü:** démboa, šážu, bedáu, \*eyynáldi.  
**Barkoxe:** dembóra.  
**Domintxaine:** démbora, áro.

**Eskiula:** demboa, ao.  
**Larraine:** aq, dembóra, bedáu.

**Montori:** bedáu, dembóra.

**Pagola:** dembóra, aq, aro.

**Santa Grazi:** demboa, hao, eyynáldi.

**Sohüta:** démboa, aq.

**Urdiñarbe:** dembóra, aq.

**Ürrusto:** demboa, aro.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*dempora.  
**Larrabetzu:** \*aro.  
**Lemoa:** \*dempora, \*aro.  
**U. Etxebarri:** \*aro.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

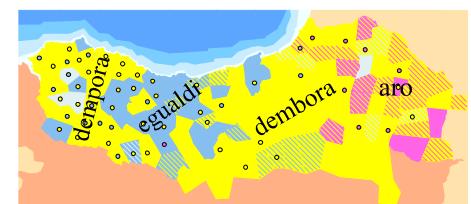
**Gaintza:** \*dembora.

#### Nafarroa Beherea

**Arrueta:** aro.  
**Ezterenzubi:** aro.

#### Zuberoa

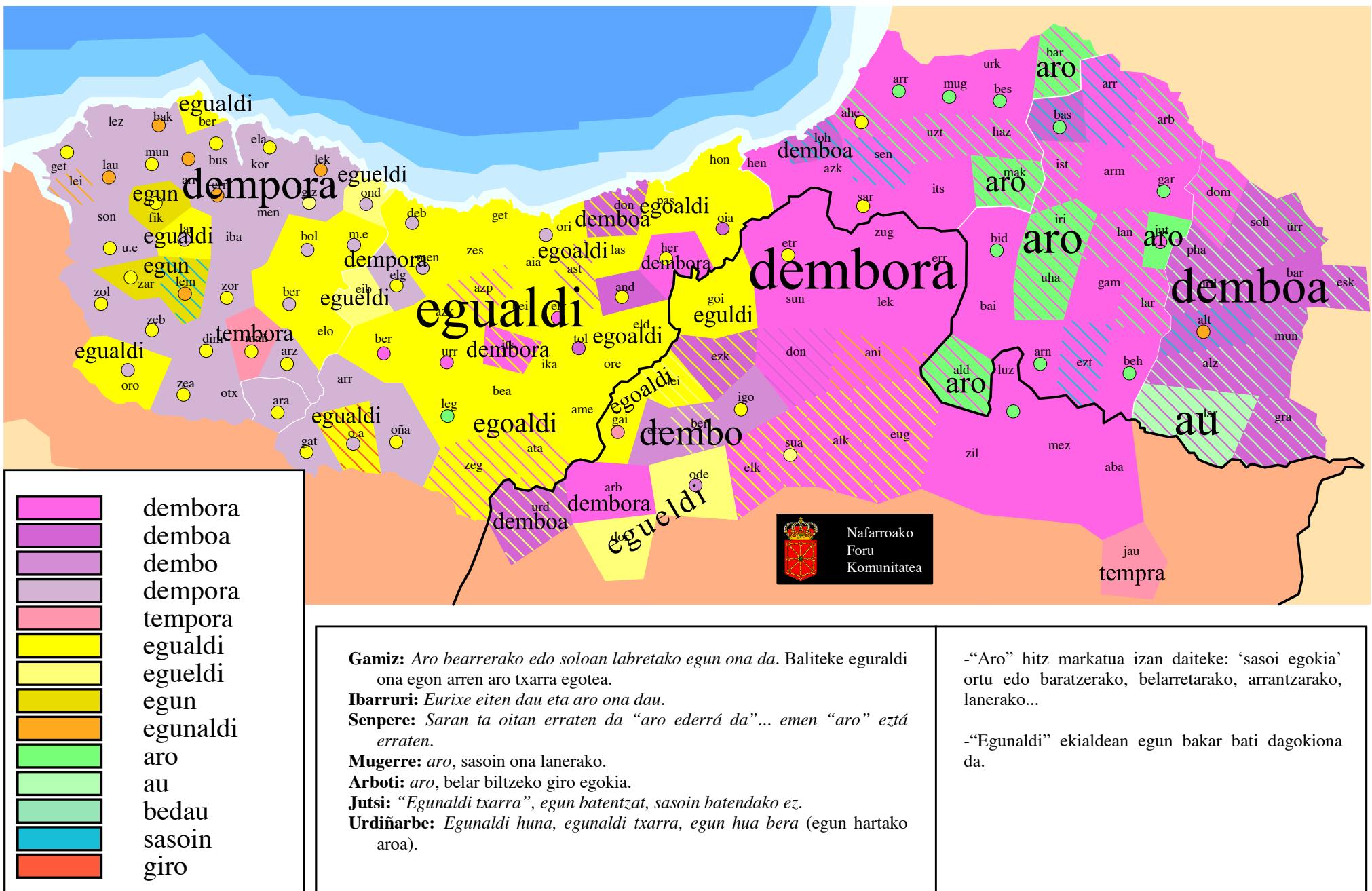
**Altzai:** egunaldi.  
**Altzürükü:** bedau.  
**Larraine:** bedau.  
**Santa Grazi:** egunaldi.



## 222. Mapa: tiempo atmosférico / temps atmosphérique / weather

GALDERA: 08010

EHHA



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** áise.  
**Arrieta:** áise.  
**Bakio:** áise.  
**Bermeo:** ajé.  
**Berriz:** áise.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** áise.  
**Busturia:** ajé.  
**Dima:** ajé.  
**Elantxobe:** ajé.  
**Elorrio:** áise.  
**Errigoiti:** ajé.  
**Gamiz-Fika:** áje.  
**Getxo:** ajé.  
**Gizaburuaga:** áise.  
**Ibarruri (Muxika):** áise.  
**Kortezubi:** ajé.  
**Larrabetzu:** áje, \*áire.  
**Laukiz:** ajé.  
**Leioa:** ajé.  
**Lekeitio:** áje.  
**Lemoa:** ajé.  
**Lemoiz:** ajé.  
**Mañaria:** áje.  
**M. Etxebarri:** áise.  
**Mendata:** ajé.  
**Mungia:** áje, \*áire.  
**Ondarroa:** áje.  
**Orozko:** áje.  
**Otxandio:** ajé.  
**Sondika:** ajé.  
**U. Etxebarri:** áje.  
**Zaratamo:** áje.  
**Zeanuri:** áje.  
**Zeberio:** áje.  
**Zollo (Arrankudiaga):** áje, \*áire.  
**Zornotza:** ajé.

### Araba

**Aramaio:** áje.

### Gipuzkoa

**Aia:** áise.  
**Amezketa:** ajisé.  
**Andoain:** ajisé.  
**Arrasate:** ajé.  
**Asteasu:** ajisé.  
**Ataun:** ajisé.  
**Azkoitia:** áise.  
**Azpeitia:** áise.  
**Beasain:** ajise.

**Beizama:** ajisé.  
**Bergara:** áise, \*áire.  
**Deba:** áise.  
**Donostia (Ibaeta):** áise.  
**Eibar:** ajé.  
**Elduain:** ajisé.  
**Elgoibar:** ajisé.  
**Errezil:** ajisé.  
**Ezkio-Itsaso:** ajisé.  
**Getaria:** ajé.  
**Hernani:** ajisé.  
**Hondarribia:** ajise.  
**Ikaztegieta:** ajisé.  
**Lasarte:** ajé.  
**Legazpi:** ajé.  
**Leintz Gatzaga:** ajé.  
**Mendaro:** ájé.  
**Odartzun:** áise.  
**Oñati:** áje, \*áire.  
**Oñati (Araotz):** ajé.  
**Orexo:** ajisé.  
**Orio:** ajé.  
**Pasaia:** ajisé.  
**Tolosa:** ajisé.  
**Urretxu:** ajisé.  
**Zegama:** ajisé.  
**Zestoa (Arroa):** ajisé.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** áise.  
**Alkotz:** áise.  
**Aniz:** áise.  
**Arbizu:** áise.  
**Beruete:** ajisé.  
**Donamaria:** ajé.  
**Dorrao / Torrano:** eisé.  
**Erratzu:** ajisé.  
**Etxalar:** ajisé.  
**Etxaleku:** ajé.  
**Etxarri (Larraun):** ajisé.  
**Eugi:** áisja (mark.).  
**Ezkurra:** ajisé.  
**Gaintza:** ajisé.  
**Goizueta:** ajisé.  
**Igoa:** ajisé.  
**Jaurrieta:** áise.  
**Leitza:** ajisé.  
**Lekaroz:** ajisé.  
**Luzaide / Valcarlos:** áise.  
**Mezkiritz (Ureta):** ajisé.

**Oderitz:** ajisé.  
**Suarbe:** áise.  
**Sunbillal:** ajisé.  
**Urdiain:** áise.  
**Zilbeti:** áise.  
**Zugarramurdi:** ajisé.

### Lapurdi

**Ahetze:** <sup>h</sup>ajise.  
**Arrangoitze:** háise.  
**Azkaine:** hajse.  
**Bardoze:** háise.  
**Beskoitz:** <sup>h</sup>ajise.  
**Donibane Lohizune:** áise, aíre.  
**Hazparne:** <sup>h</sup>ajise, áisia (mark.).  
**Hendaia:** ajisé.  
**Itsasu:** háise.  
**Makea:** áise, áire.  
**Mugerre:** háise.  
**Sara:** ajé.  
**Senpere:** áise.  
**Urketa:** áise.  
**Uztaritze:** áise.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ajisé.  
**Arboti-Zohota:** áise, háise.  
**Armendaritze:** háise.  
**Arnegi:** háise.  
**Arrueta:** háise.  
**Baigorri:** háise.  
**Bastida:** háise.  
**Behorlegi:** ajisé, háise.  
**Bidarraia:** ajisé.  
**Ezterenzubi:** háise.  
**Gamarte:** háise.  
**Garrüze:** ajisé, \*áire.  
**Irisarri:** <sup>h</sup>ajise.  
**Izturitze:** haisé.  
**Jutsi:** háise.  
**Landibarre:** háise, \*airé.  
**Larzabale:** háise.  
**Uharte Garazi:** háise.

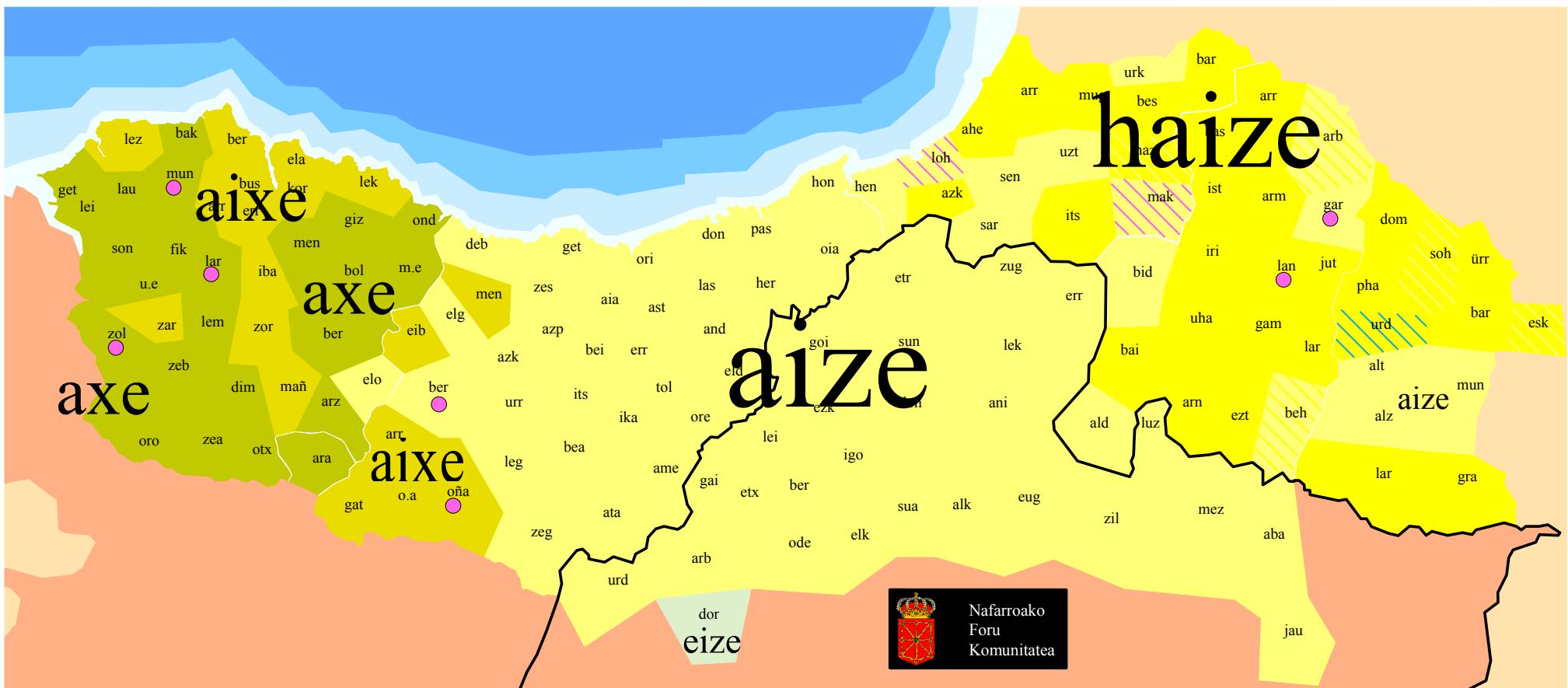
### Zuberoa

**Altzai:** áise.  
**Altzürükü:** áise.  
**Barkoxe:** áise.  
**Domintxaine:** áise.  
**Eskiula:** áise, ajise.  
**Larraine:** áise.

**Montori:** áise.  
**Pagola:** áise.  
**Santa Grazi:** áise.  
**Sohüta:** áise, ajisia (mark.).  
**Urdiñarbe:** áise, áide.  
**Ürrüstoi:** áise.

## 223. Mapa: viento / vent / wind

GALDERA: 08020; ALG: 1028; ALMP: 70; ALE: I, 5



	haize
	aize
	eize
	aixe
	axe
	aire
	aide

**Larrabetzu:** gogor egiten duenean *area* eta bigun, suabea denean *airea*.

**Bardoze:** *Aidia c'est 'le tempérément' eta haizia 'le vent'*.

**Makea:** *aire gozoa da, suabea eta haize bortitza*.

**Garruze:** *Haizia, azkar delaik, eta, airia, mee delaik eta ttipia...*

**Larzabale:** *Haizia errebelatia uzu, leheno gure amatxik erten ziauzun eztela sekhula jeus erran behar haiziain kontra, hua zela gauza ikhusten eztena eta errebelatia, hain kontra eztela sekhulan jeus erran behar.*

**Urdiñarbe:** *Aiziak ehotsa badü; aidiak aldziz, ikhusten dögü khia ze alderditaat juiten den, ehotsik eztü aidiak, aiziak buhatzen dik.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aiséyori, saldiþáraíse.  
**Arrieta:** nôrte, \*beko áj/e.  
**Bakio:** nôrteko aise.  
**Bermeo:** ipáreko aijé, nôrteko aijé.  
**Berriz:** nôrtekoájé, \*bekoájé, \*ifáraíse,  
 \*yoikoájé.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ipáraíse, nôrtájé.  
**Busturia:** ipáraíse.  
**Dima:** nôrteájé, neyuájé, \*ipaðaíse, \*beko aje.  
**Elantxobe:** kampájé, \*ipáraíse.  
**Elorrio:** þeájé.  
**Errigoiti:** nôrteájé, \*iféraíse.  
**Gamiz-Fika:** nôrteko aijé, \*ifaðaíse.  
**Getxo:** \*nôrteafea (mark.), \*afénoñore.  
**Gizaburuaga:** ipáraíse.  
**Ibarruri (Muxika):** iféraíse.  
**Kortezubi:** nôrte.  
**Larrabetzu:** ipéð, \*þéko aje.  
**Laukiz:** eñiko áje, itxáoko áje, nôrteko aje.  
**Leioa:** nôrteko aje.  
**Lekeitio:** ipáraíse.  
**Lemoia:** nôrte, \*beko afea (mark.).  
**Lemoiz:** kampoájé.  
**Mañaria:** iféð, nôrde, \*beko aijé (mark.).  
**M. Etxebarri:** ifáð.  
**Mendata:** itxósoájé.  
**Mungia:** nôrteko aje, itxósoko áje, \*eñeka:je.  
**Ondarroa:** ipáð, nôrte, kámpoko áje.  
**Orozko:** nôrteájé, \*ipaðaíse.  
**Otxandio:** nôrteájé, \*ipaðaíse.  
**Sondika:** nôrteko aje.  
**U. Etxebarri:** nôrteko áj/e, \*ipáraíse,  
 \*þekó aje.  
**Zaratamo:** ipáraíse.  
**Zeanuri:** nôrte, \*ipéð.  
**Zeberio:** ipáraíse.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ipáraíse.  
**Zornotza:** aijénoñore.

### Araba

Aramaio: nápar, uñkjólaíse, ipéð, napáreþoí.

### Gipuzkoa

Aia: ipáraíse.  
**Amezketa:** ifáð.  
**Andoain:** ifáraíse, kañéñaijé..  
**Arrasate:** nôrde, \*ipáraíse.  
**Asteasu:** ipáraíse, itxáaisé.  
**Ataun:** þekoájé, ipáð.  
**Azkoitia:** ipéraíse.

### Azpeitia: ipéraíse.

Beasain: ifáðíse, nôrteájé.  
**Beizama:** ipáraíse, frántsí ipáð.  
**Bergara:** ipáraíse, nôrteájé, \*þé:ko aise.  
**Deba:** ifáraíse, ipáraíse.  
**Donostia (Ibaeta):** ifáraíse.  
**Eibar:** ifáð.  
**Elduain:** bekó aijé, nôrtekoájé, \*ipáraíse.  
**Elgoibar:** ifáraíse.  
**Errezil:** ipáraíse.  
**Ezkio-Itsaso:** ifáraíse.  
**Getaria:** nôrteko aje.  
**Hernani:** \*ipað aisia (mark.).  
**Hondarribia:** ipáretik aje.  
**Ikaztegieta:** ifáraíseá (mark.).  
**Lasarte:** nôrteko aisia (mark.), \*ipað aise.  
**Legazpi:** tñigðraíseá (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** nôrteko aje, ipáraíse,  
 alemánaíse.  
**Mendaro:** ipáð, nôrte.  
**Oiartzun:** ifáð, ifáðíse.  
**Oñati:** ipáð, \*nôrteko aijé, \*þe:ájé.  
**Oñati (Araotz):** nôrde, \*þe:ko aje.  
**Orrea:** nôrteájé, nôrtea (mark.), ipáraíse, ipáð  
 (mark.).  
**Orio:** ipáð.  
**Pasaia:** nôrtekoájé, ipáraso.  
**Tolosa:** nôrtekoájé, ifáðíse.  
**Urretxu:** ifáraíse.  
**Zegama:** ifáð.  
**Zestoa (Arroa):** ipáð.

### Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: ipára (mark.).  
**Alkotz:** aijé ipéða (mark.), ipéða (mark.),  
 frántsí aisia (mark.).  
**Aniz:** ipéraíse.  
**Arbizu:** aijé ipéða (mark.), nôrteá (mark.).  
**Beruete:** ipáð.  
**Donamaria:** aþíkoájéa (mark.), aspíkoájé.  
**Dorrao / Torrano:** ipáreáise, aspíkoájé.  
**Erratzu:** ipéraíse.  
**Etxalar:** ipáð.  
**Etxaleku:** ipéða (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ipáraíse.  
**Eugi:** ipéða (mark.).  
**Ezkurra:** ifáðíse.  
**Gaintza:** aspíjaíse, ipáraíse.  
**Goizueta:** ifáð, békaoájé.  
**Igoa:** ipáraíse.  
**Jaurrieta:** ipáð.

### Leitzan: ipáraíse, nôrtekoájé.

Lekaroz: ipéraíse.  
**Luzaide / Valcarlos:** pékoájé.  
**Mezkiritz (Ureta):** ipáraíse (mark.), ipáða  
 (mark.).  
**Oderitz:** ipéraíse.  
**Suarbe:** ipéraíse, aisejpéð.  
**Sunbillat:** aspíkoájé.  
**Urdiain:** ipéða (mark.).  
**Zilbeti:** ájé ipéða (mark.).  
**Zugarramurdi:** ipáraíseá (mark.).

### Lapurdi

Ahetze: nôrteko aje.  
**Arrangoitze:** ipáraíse, \*ájeseþelts, \*beéko aise.  
**Azkaine:** ipara, iyuski hajsea.  
**Bardoze:** ipára (mark.), nôrteja (mark.),  
 ipáraíse (mark.), ifára (mark.), nôrteajója  
 (mark.).  
**Beskotze:** iparájé.  
**Donibane Lohizune:** nôrteko aijé, nôrde, nôrtea  
 (mark.).  
**Hazparne:** nôrteájé aje.  
**Hendaia:** nôrteko aijé, \*ipáð, \*górðko aise.  
**Itsasu:** nôrteájé, \*ipáraíse.  
**Makea:** nôrteájé, ipáraíse, \*þeko aje.  
**Muguerre:** ipáraíseá (mark.), nôrteko hajsa  
 (mark.).  
**Sara:** nôrteájé.  
**Senpere:** nôrteko aisia (mark.).  
**Urketa:** nôrteajisá (mark.).  
**Uztaritzte:** ipar.

### Nafarroa Beherea

Aldude: pekó, nôrte.  
**Arboti-Zohota:** nôrte, nôrteko aje (mark.),  
 nôrteajisá (mark.).  
**Armendarizte:** ipárald'ko <sup>b</sup> aijé, \*þeko aje.  
**Arnegi:** peko aijé, nôrte aje.  
**Arrueta:** nôrteko aje.  
**Baigorri:** ipára (mark.), nortajisá (mark.).  
**Bastida:** bendunó.  
**Behorlegi:** nôrteajisá (mark.).  
**Bidarrai:** ipáraíse.  
**Ezterenzubi:** itxasáise, lapúrdiyáise, laphúrdiko  
 aijé (mark.), nôrteko aje, peko aijé  
 (mark.), \*ipáraíse.  
**Gamarte:** nôrteka.  
**Garrüze:** nôrteko aje, \*þeko aje (mark.).  
**Irisarri:** ipáraíse.  
**Izturitze:** ipáraíse.

**Jutsi:** peko aje.

**Landibarre:** ipáraíse.

**Larzabale:** peko aje (mark.),  
 nôrtehajisa (mark.).

**Uharte Garazi:** ipáð, \*þekoájé.

### Zuberoa

**Altzai:** ajeþoíia (mark.), nôrtájé.  
**Altzürükü:** nôrteko aisia (mark.), ajeþoíia  
 (mark.), péko aisia (mark.), péko aje  
 (mark.), kharrunaídia (mark.).

**Barkoxe:** ajeþélts.

**Domintxaine:** nôrteko aisia (mark.),  
 aitsainaja, nôrteko aje (mark.).

**Eskiula:** ipára (mark.), ipáraíse.

**Larraíne:** peko aje, ipára (mark.),  
 ipáraíde.

**Montori:** nôrteko aisia (mark.), ipára.

**Pagola:** ipáraíse, ajeþéltsa (mark.),  
 básaájé.

**Santa Grazi:** ajeþéltsa (mark.).

**Sohüta:** ipáraíse, peko aje.

**Urdiñarbe:** nôrteko aisia (mark.), pékoajisa  
 (mark.), ajeþoíia (mark.), behorrásia  
 (mark.).

**Ürrüstoi:** ipáraíde, ipáð, \*aideþoíia  
 (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Berriz:** \*iparraize, \*goiko aje.

**Dima:** \*þeko aje.

**Laukiz:** norteko aje.

**Lemoia:** \*þeko aje.

**Ondarroa:** kampoajixe.

**U. Etxebarri:** \*þeko aje.

#### Araba

**Aramaio:** iparraize.

#### Gipuzkoa

**Leintz Gatzaga:** alemanaixe.

**Oñati:** \*þeko aje.

**Oñati (Araotz):** \*þeko aje.

#### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*þeko aje.

**Hendaia:** \*gorako aje.

#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** norteko aje, peko aje.

#### Zuberoa

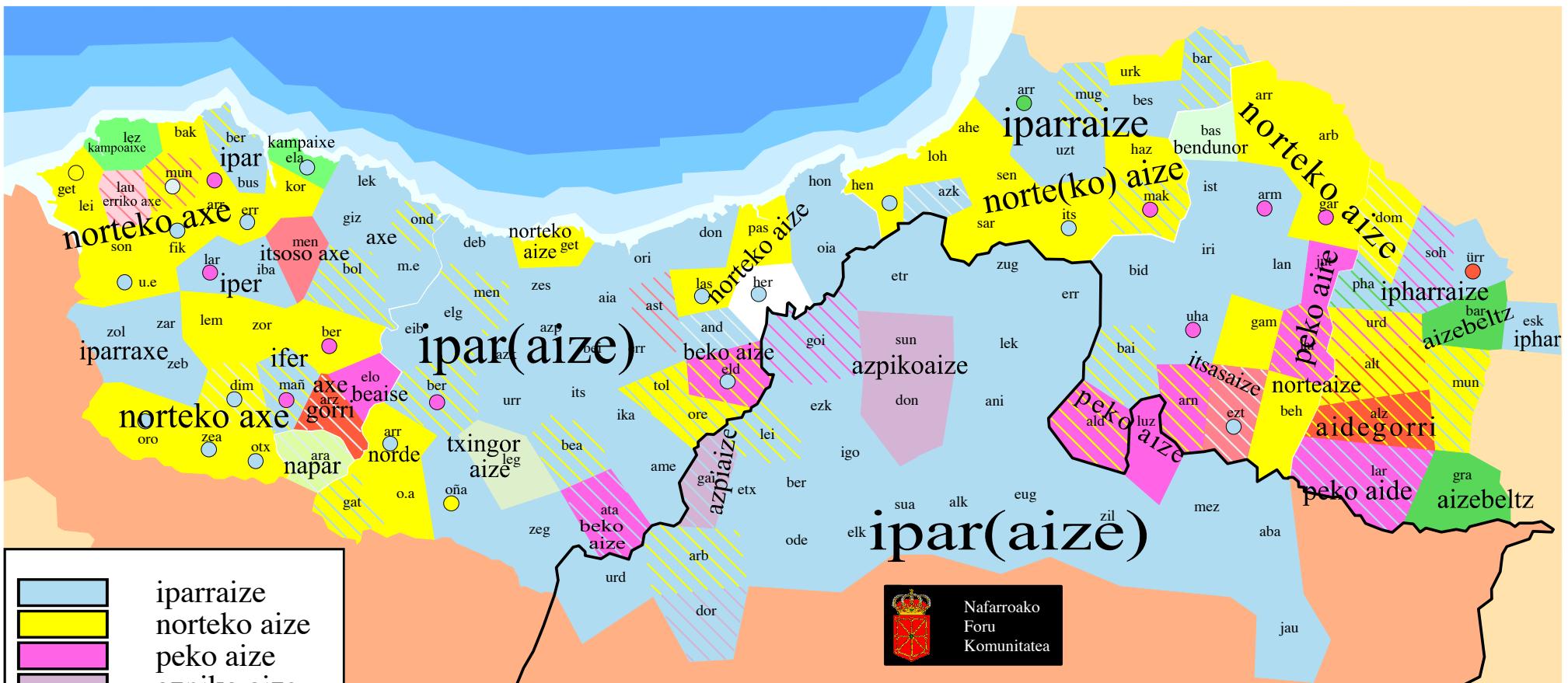
**Altzürükü:** peko aje, kharrunaide.

**Pagola:** basaaize.

**Urdiñarbe:** aidegorri, behorraize.

## 224. Mapa: viento del norte / vent du nord / north wind; northeaster

GALDERA: 08030; ALG: 824; ALEANR: IX, 1300



iparraize  
norteko aize  
peko aize  
azpiko aize  
itxasaize  
kampaixe  
aidegorri  
haizebeltz  
erriko axe  
napar  
txingorraize  
bendunor  
bestelakoak



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Elantxobe:** Iparraixe góraukue da; "nórdene".

**Arrasate:** Neguen nordie eta uden iferra.

**Azkoitia:** "Nórteko, itxésutan ibiltze ittuk [arrantzalik]" esáte deu gúk; nórte géxo ibiltze déu; en kambio, nórteko aiztei: ipár aizíe esáte xou [...]; bestela "nórtea" juté gea... Oñ así da jentile enténditzen ipárraldetik zér dán.

**Getaria:** Norteti datorrena nortia, da noroesteti datorrena ipárra, ipárra siók.

**Hernani:** maparatuz ez den "norteko aizia" ere erabiltzen da.

**Leitza:** Iparraizea, norteko aizea re esaten tzaio.

**Ezterenzubi:** Peko aizia komunzki norteko haizia da, errekarri goiti.

**Altzürükü:** Peko aizia, nortekua, Mauleti jiten dena.

"Iparraize" superleman bilduak: ipar-, iphar-, ifar-, ibar-, iper-, ifer-.

- 08030etik 08060era azertzen diren haize motez gain beste andana bat jaso da tokian-tokiko ezaugarriekin.

- Badirudi zenbaitetan "norteko aizia" mendebalderagokoa dela iparra baino.

- Zenbait lekutan "ipar" 'viento del norte / vent du nord' eta 'viento del este / vent d'est' esateko erabiltzen da.

- **Bestelakoak:** aitzinaize (Domintxaine), alemanaixe (Leintz Gatzaga), basa-aize (Pagola), behorraize (Urdiñarbe), errekaxe (Mungia), frants aizia (Alkotz), frantziipar (Beizama), goikoaxe (Berriz), gorakoaize (Hendaia), iguzki haize (Azkaine), kallernaize (Andoain), kharrunaide (Altzürükü), laphurdikoaize (Ezte-renzubi), neguaxe (Dima), saldiabarraixe (Arrazola), urkiolaxe (Aramaio).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éyase.  
**Arrieta:** eñiko áise.  
**Bakio:** eñiko ajé.  
**Bermeo:** éyuko ajé.  
**Berriz:** asešíku, eyqáise.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** éyo.  
**Busturia:** eñiko áise.  
**Dima:** eyoáis<sup>f</sup>, napañáise, \*yoiko áise.  
**Elantxobe:** eñikáise, þaúruko áise.  
**Elorrio:** eyoáise.  
**Errigoiti:** eyoáis<sup>f</sup>, naþániáis<sup>f</sup>ajé, \*goikó ajé.  
**Gamiz-Fika:** eñiko ajé, \*eyoáise, \*a/épel.  
**Getxo:** eñiko ajé, \*eyoáise.  
**Gizaburuaga:** eñikáise.  
**Ibarruri (Muxika):** eyoáise.  
**Kortezubi:** ajépel, eyoáise, \*eñikáise.  
**Larrabetzu:** eyoáis<sup>f</sup>, \*yoikó af, \*a/épel.  
**Laukiz:** eñiko áise.  
**Leioa:** eñiko ajé.  
**Lekeitio:** eñikáise.  
**Lemoa:** aseíre, \*eyoáise, \*yoiko afe.  
**Lemoiz:** eñiko áise.  
**Mañaria:** eyuáis<sup>f</sup>.  
**M. Etxebarri:** eyoáise, eyo, \*a/épel.  
**Mendata:** eñiko áise.  
**Mungia:** eñiko ajé, \*a/épel, \*a/éere.  
**Ondarroa:** eñikáise, \*eyoáis<sup>f</sup>, \*a/épel.  
**Orozko:** eyoáise, \*a/épel, \*yoikó ajé.  
**Otxandio:** eyoáise.  
**Sondika:** asešíku, \*eñiko áise.  
**U. Etxebarri:** yoikó ajé, aseíre, \*a/épel.  
**Zaratamo:** goikó afe, šur, eñikáise, \*eyoáise.  
**Zeauri:** yoikó ajé, \*eyoáise.  
**Zeberio:** embrásea (mark.), \*eyoáise, \*a/épel.  
**Zollo (Arrankudiaga):** eyoiaj, \*bjéko afe.  
**Zornotza:** eyoáise.

### Araba

**Aramaio:** eyoi.  
  
**Gipuzkoa**

**Aia:** eyoáise.  
**Amekzeta:** eyo.  
**Andoain:** eyoáise.  
**Arrasate:** eyoáise.  
**Asteasu:** eyoáise.  
**Ataun:** eyoi.  
**Azkoitia:** eywáise.  
**Azpeitia:** eywáise.  
**Beasain:** eyoáise.  
**Beizama:** eyoáise.  
**Bergara:** eyoe.  
**Deba:** eywáise.

### Donostia (Ibaeta): eyoáisé.

**Eibar:** eyoai.  
**Elduain:** eyoáisé.  
**Elgoibar:** eyoáise.  
**Errezil:** eywáise.  
**Ezkio-Itsaso:** éyói.  
**Getaria:** eñiko aise.  
**Hernani:** eyoáisia (mark.).  
**Hondarribia:** aise eyo.  
**Ikaztegieta:** eyoáiséa (mark.).  
**Lasarte:** eyoáisia (mark.), eyoáise.  
**Legazpi:** eyoáiséa (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** eyuáise.  
**Mendaro:** eyoé.  
**Oiartzun:** eyoáisé.  
**Oñati:** eyoáise, \*yoikáise, \*a/épel.  
**Oñati (Araotz):** eyoáise, \*yoikó aise.  
**Orexo:** eyoáisé.  
**Orio:** eyo, eñeko aisiá (mark.).  
**Pasaia:** eyoáisé, súrekogáisé.  
**Tolosa:** éy<sup>o</sup>aisé.  
**Urretxu:** eyói.  
**Zegama:** eyói.  
**Zestoa (Arroa):** eywáise, súrekogáisé.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** éyoa (mark.).  
**Alkotz:** aiseyoá (mark.), eywa (mark.).  
**Aniz:** aiseyo.  
**Arbizu:** éyuá (mark.).  
**Beruete:** eyo.  
**Donamaria:** aiséyo.  
**Dorrao / Torrano:** eisé:yo, éyo.  
**Erratzu:** aiséyo.  
**Etxalar:** aiséyu.  
**Etxaleku:** eyoá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** eyo.  
**Eugi:** aiséyoá (mark.).  
**Ezkurra:** eyoáisé.  
**Gaintza:** eyoáise, eyo.  
**Goizueta:** éy<sup>o</sup>aisé.  
**Igoa:** eyo, eyoáisé.  
**Jaurrieta:** péko ajé.  
**Leitza:** eyoáisé.  
**Lekaroz:** aisé:yo.  
**Luzaide / Valcarlos:** héyo, heyoáise.  
**Mezkiritz (Ureta):** eyoá (mark.), éyo aísja (mark.).  
**Oderitz:** eyoáisi.  
**Suarbe:** eywáise, aiséyo.  
**Sunbillal:** eyú.  
**Urdiain:** eyoáise.  
**Zilbeti:** aiséyoa (mark.).  
**Zugarramurdi:** aise:yoá (mark.), súrá (mark.), súrekooá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** héyo, aiseéyo.  
**Arrangoitze:** aiseyorí, <sup>h</sup>áiseeyó, \*yoikó áise.  
**Azkaine:** heyoa.  
**Bardoze:** héyo, háise ejhára (mark.), aise ejhára (mark.).  
**Beskotze:** háisehéyo.  
**Donibane Lohizune:** eyoáise, héyuan (mark.), héyo ko aisia (mark.).  
**Hazparne:** héyo.  
**Hendaia:** aise:yó, \*béreko áise.  
**Itsasu:** <sup>h</sup>eyoáise.  
**Makea:** héyo.  
**Mugerre:** hajse eyoa, heyoa.  
**Sara:** idúskiáise, aisé eyo.  
**Senpere:** aisé eyo.  
**Urketa:** héyo, áise héyo.  
**Uztaritze:** aise éyo.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** éyo.  
**Arboti-Zohota:** héywa (mark.), héyoaisja (mark.), áintsináirja (mark.), áitsináisja (mark.), hajse eyo.  
**Armendaritze:** hajse hegó.  
**Arnegi:** héyo.  
**Arrueta:** héyo.  
**Baigorri:** heyoa, \*hajse heyoa.  
**Bastida:** hajse eyoá.  
**Behorlegi:** héyoa (mark.), aise eyo.  
**Bidarrai:** éyo, aise éyo, héyojúri, \*beéko aisé.  
**Ezterenzubi:** héywa, aise héywa, aisebéltsa (mark.), hajse héywa.  
**Gamarte:** heywá (mark.).  
**Garrüze:** héyo.  
**Irisarri:** <sup>h</sup>ajse éyo.  
**Izturitze:** heyo.  
**Jutsi:** heyoa.  
**Landibarre:** aisé eyoá (mark.).  
**Larzabale:** heywá, hajse eywa.  
**Uharte Garazi:** héyo.

### Zuberoa

**Altzai:** ahüñaize.  
**Altzürükü:** borthü handitiko aidia.  
**Eskiula:** espñako aize.  
**Larraine:** ahüñaize, basahagua, mahumet.  
**Montori:** züteza, ahüñaize, anie, bohor-biltzale.  
**Urdiñarbe:** ahüñaize.

**Urdiñarbe:** héywa, áisebélts, ahynajisia (mark.), ahynajidia (mark.).  
**Ürrüstoi:** heyoa.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** \*axepel.

**Larrabetzu:** \*axepel.

**Lemoa:** \*goiko axe.

**Mungia:** \*axerre.

**Ondarroa:** \*axepel.

**Orozko:** \*goiko axe.

**U. Etxebarri:** \*axepel.

**Zeberio:** \*axepel.

#### Gipuzkoa

**Oñati:** \*axepel.

#### Lapurdi

**Bardoze:** haizeehiar.

**Donibane Lohizune:** hegoa.

**Urketa:** haizeegoa.

#### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** aitzinaize, haizeegoa.

**Bidarrai:** hegoaxuri.

#### Zuberoa

**Altzai:** ahüñaize.

**Altzürükü:** borthü handitiko aidia.

**Eskiula:** espñako aize.

**Larraine:** ahüñaize, basahagua, mahumet.

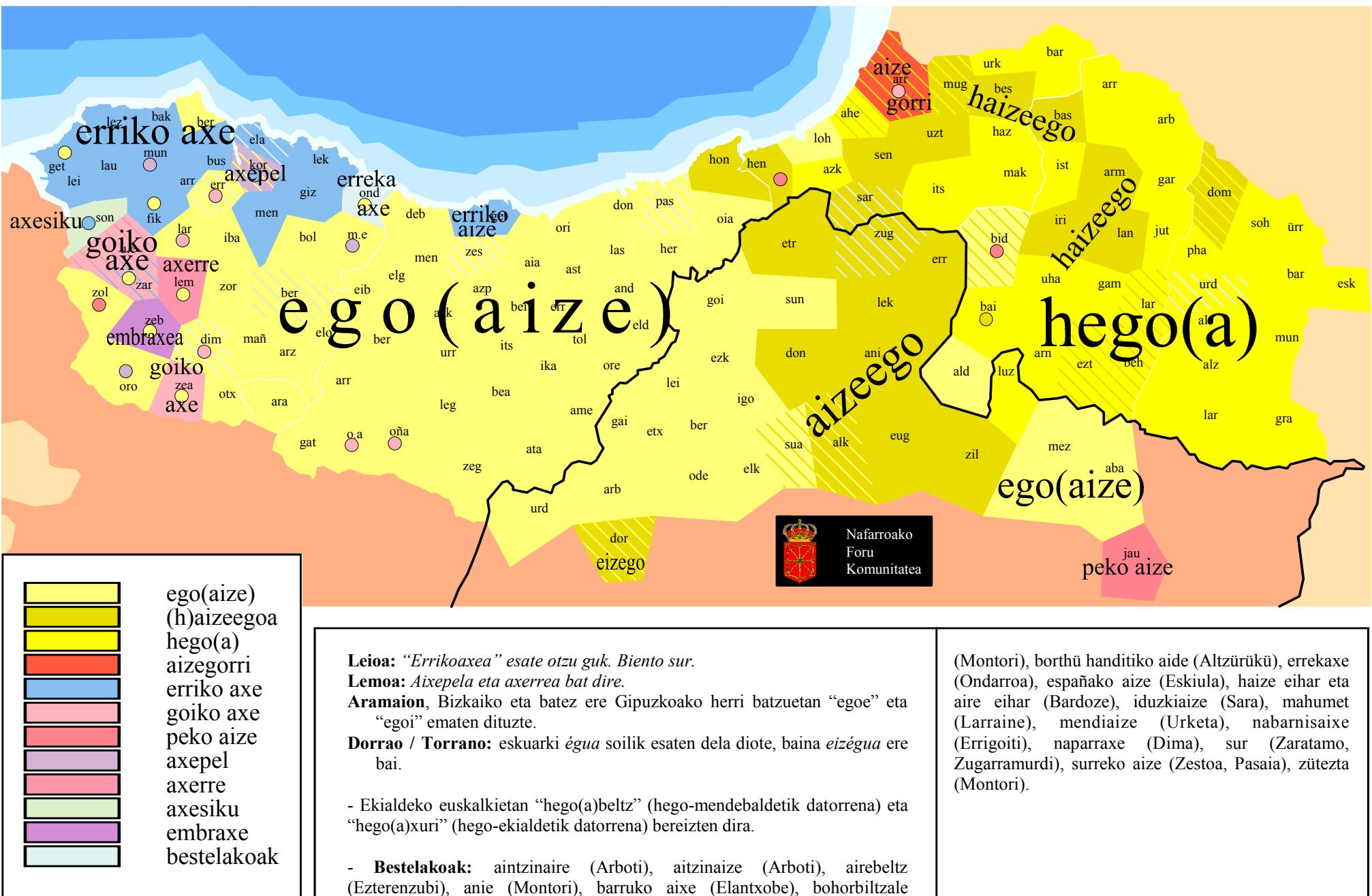
**Montori:** züteza, ahüñaize, anie, bohor-biltzale.

**Urdiñarbe:** ahüñaize.



## 225. Mapa: viento del sur / vent du sud / south wind, southwester

GALDERA: 08040; ALG: 825, 827; ALEANR: IX, 1301



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** nápar. **Arrieta:** ipér. **Bakio:** ipérjaše. **Bermeo:** leštéko ájse. **Bolibar (Markina-Xemein):** napáreyó:. **Dima:** frantsiáše, pafináše. **Elantxobe:** leštéko ájse. **Elorrio:** ifarájše. **Errigoiti:** eřiko ajši, embra;jsié (mark.), \*napárajše. **Gamiz-Fika:** iféraje. **Getxo:** ipáldeko, \*napárase. **Gizaburuaga:** ipérbalts. **Kortezubi:** \*ipérájše. **Larrabetzu:** eřiko ajše. **Laukiz:** ipáraje. **Lemoa:** iféra (mark.), \*nafáraje. **Mañaria:** ifeř, \*beko ajše (mark.). **M. Etxebarri:** šörkáldeko ájse. **Mendata:** napáriáše. **Mungia:** ipérjaše, \*napárase. **Ondarroa:** leštéko ájse. **Orozko:** frantsiáše, \*nafáraje. **Otxandio:** napařáše. **Sondika:** frantsiáše. **U. Etxebarri:** yoikó ajše, lařábetsuajé, \*napárase, \*frantsjáše. **Zaratamo:** \*napárajá, \*atájše. **Zeanuri:** ipérýři, \*frantsidé, \*nafárajea (mark.). **Zeberio:** napařáše. **Zollo (Arrankudiaga):** þjéko ajše, eřekajre. **Zornotza:** ipáraje.

### Araba

**Aramaio:** antſieř.

### Gipuzkoa

**Aia:** šörálde, \*eyúski ájse. **Amezketa:** napár<sup>ai</sup>sé, \*aiséyoř, \*éusk<sup>ai</sup>sé, \*garáisumaisé. **Arrasate:** elyétajše. **Asteasu:** ájseyoř. **Ataun:** arábaeyói. **Azpeitia:** napárajsé. **Beasain:** arájše. **Bergara:** frantsipář. **Elgoibar:** napárajsé. **Getaria:** leštéko ájse. **Hernani:** \*eyúski ajšia (mark.).

### Hondarribia: ipář freškua (mark.).

**Ikaztegieta:** nafárajea (mark.), nôrtea (mark.). **Lasarte:** itsášaldekuá (mark.). **Legazpi:** ifára (mark.). **Leintz Gatzaga:** napáraje. **Mendaro:** napáreyoé. **Oñati:** eyúskiáše, \*napáraje. **Oñati (Araotz):** napáreyø. **Orexá:** éuskiájše, \*gáisume. **Orio:** ipára (mark.). **Pasaia:** leštékoajáše. **Tolosa:** éuskiájše, gáis<sup>e</sup>majse, \*aiseyoř. **Zegama:** arásasakúř. **Zestoa (Arroa):** napárajsé, éstekoajáše.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Aburrea Alta:** iruskjájsea (mark.). **Aniz:** iruskjájše. **Arbizu:** íruúski ajšia (mark.). **Beruete:** séárajsé, éuskiájše. **Donamaría:** iúskjájsea (mark.). **Dorrao / Torrano:** irúski ejse, iruskjéjše. **Erratzu:** iúskjájše, \*ormajše. **Etxalar:** eyúskiájše. **Etxaleku:** iyúskiájsea (mark.). **Etxarri (Larraun):** yóikqaisí, \*euskjájisi. **Eugi:** iruskjájšia (mark.). **Ezkurra:** éuskja'sé, \*áiseyoř, \*pránts<sup>e</sup>šaisé. **Gaintza:** yařéyoř. **Goizueta:** ormájisé, éuskiájše, ajšayoř, eřámwaiséa (mark.), nôrte. **Igoa:** iúskjájše. **Jaurrieta:** eyúski ájsea (mark.). **Leitzá:** eyúski<sup>ai</sup>sé, pránts<sup>e</sup>šaisé, \*áiseyoř. **Lekaroz:** ormájisé. **Luzaise / Valcarlos:** irúskiájše. **Mezkiritz (Ureta):** irúskiájše. **Oderitz:** eyúskiájší, ajšayoř. **Suarbe:** idúskjáj<sup>e</sup>, idúsk<sup>i</sup> ajše. **Sunbillá:** eyúskiájše. **Urdiain:** šámiel ájšia (mark.). **Zilbeti:** irúski ajšia (mark.). **Zugarramurdi:** súreštá (mark.), irúski ajšeá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** iyúskiájše. **Arrangoitze:** iyúskiájše. **Azkaine:** heyořuria (mark.). **Bardoze:** ajntsinařjá (mark.).

### Beskoitze: iuskiájše.

**Donibane Lohizune:** iparajse, ésteko ajšia (mark.), \*íuskiájšia (mark.), \*ajntsín<sup>e</sup>koqájšia (mark.). **Hazparne:** iúskihájše, \*ékiájšia (mark.). **Hendaia:** éuskiájše, \*ormájše. **Itsasú:** \*fuþeroájše, \*irúskiájše. **Makea:** iyúskiájše. **Mugerre:** iyuskihaisia (mark.). **Senpere:** méndealá. **Urketa:** iúskiajsá (mark.). **Uztaritze:** iyúskiájše.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** isárajsé, \*iúskiajsea (mark.). **Arboti-Zohota:** ajntsinájretik (mark.). **Arnegi:** idúskiájše. **Arrueta:** ájtsinájde. **Baigorri:** iyuskihaisia (mark.). **Behorlegi:** iúskiájisia (mark.). **Bidarrai:** osóthájše. **Ezterenzubi:** iruskjájše. **Gamarte:** péko ajse, \*iúskiajše. **Garrüze:** ajntsínajše. **Irisarri:** iyúski<sup>h</sup>ájše. **Izturitze:** ajtsinhájše, iyuskihájše. **Jutsi:** iyuskiajsa (mark.). **Larzabale:** iyuskihaajsja. **Uharté Garazi:** heyořuri, \*iyuskjájše.

### Zuberoa

**Altzürükü:** héywasiúja (mark.), ahýnaisia (mark.). **Barkoxe:** laþedá (mark.), ajselaþedá (mark.), peko ajde. **Domintxaine:** ájtsinájisia (mark.), péko ájdía (mark.). **Eskiula:** ajseměhia (mark.), idóra (mark.). **Larraine:** eřdi ahýnájde, eřdi iphar. **Montori:** ahýnaisia (mark.), ájdeyořia (mark.). **Pagola:** ahýpeájse, ajdeyořia (mark.). **Santa Grazi:** ejskyjnájisia (mark.). **Sohüta:** laþedá. **Urdiñarbe:** iphářa (mark.), khařúajšia (mark.). **Ürrüstoi:** ekhižéjkiko ajde.

## **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

### Bizkaia

**U. Etxebarri:** \*frantziae. **Zaratamo:** \*ataixe. **Zeanuri:** \*naparraxe.

### Gipuzkoa

**Amezketa:** \*eguzkiaize, \*garaizumaize.

### Nafarroako Foru Komunitatea

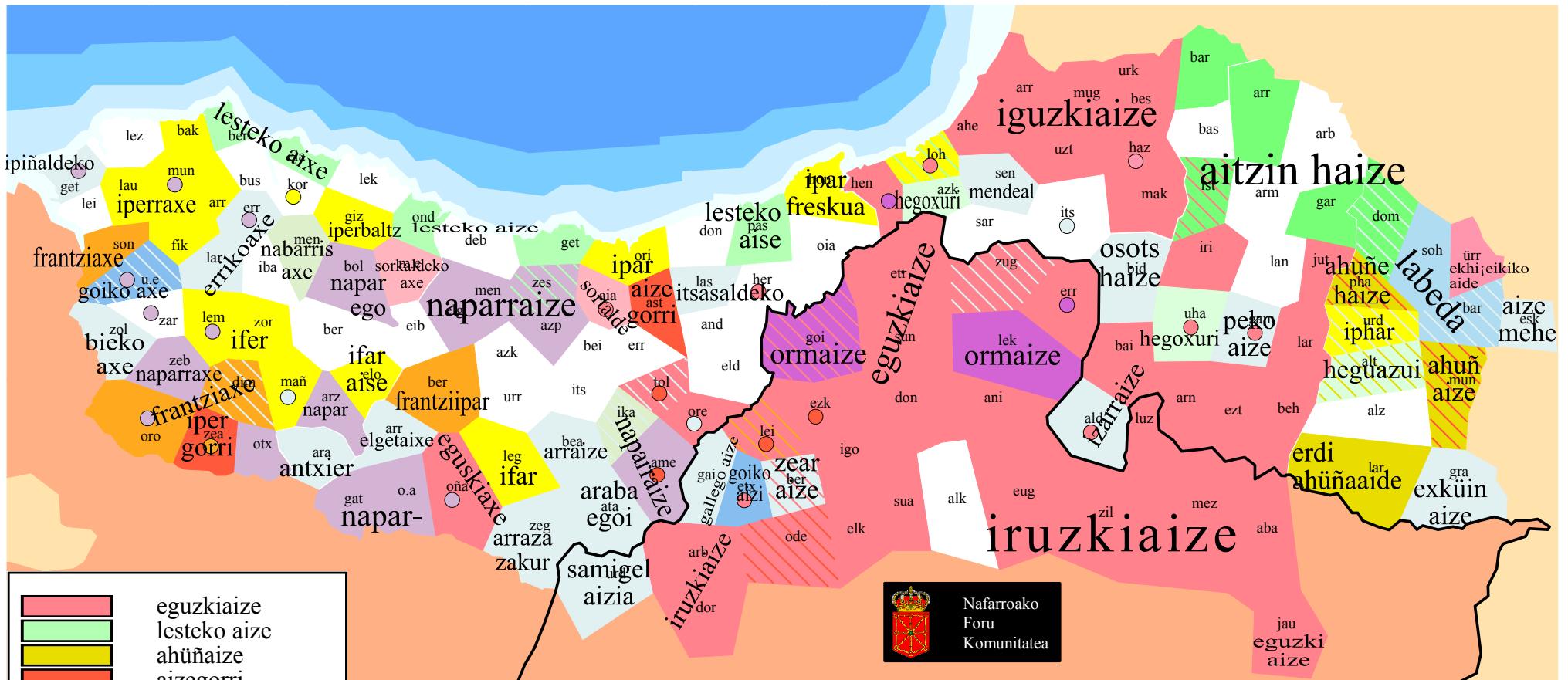
**Ezkurra:** \*frantziae. **Goizueta:** aizegorri, erramuaize, norte.

### Lapurdi

**Donibane Lohizune:** \*aintzinaize. **Itsasú:** \*iruzkiaize.

## 226. Mapa: viento del este / vent d'est / east wind

GALDERA: 08050; ALG: 825; ALEANR: IX, 1302



	eguzkiaize
	lesteko aize
	ahüñaize
	aizegorri
	naparraxe
	hegoxuri
	frantziaxe
	ekiaize
	labeda
	ormaize
	iparraize
	goiko axe
	aintzinaize
	sortaldeko axe
	nabarrisaxe
	bestelakoak

**Bakio:** Iperraxe: esteko axier... nortekue baño apur bet arántzakoa. Dauenik otzena.

**Oñati:** Naparraxea ok andi Brinkolati datorrena, sur-este...

**Urretxu:** Ori gútxi izéten do emén; (...) Emén: mendébalá, egójá, eta ifárrá.

**Oiartzun:** Ezta kontuatzekua re geyegi izaten, jenealin egoaizia ta ifarra...

**Zegama:** Arráza, méndi bát. Arrázzá, basó batá, ándi zetórela...: arrázaizeá... arrázkoá... Ozáurteti gáñe ortán dó, Arába ta dána ikústen dien gáñe(...) indar aundikoá... arráza zakurré esáten tzien, indár aundiñ etortzen tzalá ta...

**Dorrao / Torrano:** ekiadetik datorrena; erdaraz matakabras eta euskaraz iruzki eize.

**Aniz:** Irúzki aize madarikatue atra diak, eztuk usoik torko!

**Eugi:** Irúzki aiziák, beroki gúti, eta gizón beárrak, aixkide gúti.

**Altzürükü:** Hegoa zuia 'vent d'est' da.

- Hainbat lekutan haize mota honi ere "ipar" esaten zaio (ikus 08030 galdera).



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Bestelakoak:** antxier (Aramaio), arabagoi (Ataun), arraiza (Beasain), arraza zakur (Zegama), ataixe (Zaratamo), beko aixe (Mañaria), elgetaixe (Arrasate), embraixe (Errigoiti), erramuaize (Goizueta), errekaire (Zollo), erriko axe (Larrabetzu, Errigoiti), exküinaize (Santa Grazi), gaineko aize (Donibane Lohizune), gallegoaiize (Gaintza), garaizumaize (Amezketa), aizemehe (Eskiula), idor (Eskiula), ipiñaldeko (Getxo), itsasaldeko (Lasarte), izarraize (Aldude), kharruaize (Urdiñarbe), larrabettzuaxe (Uribe-Etxeb.), mendeal (Senpere), norte (Ikaztegieta, Goizueta), osotshaize (Bidarrai), pafinaxe (Dima), peko aize (Domintxaine, Barkoxe), samigel aize (Urdiain), suresta (Zugarramurdi), xuberoaize (Itxas), zearraize (Beruete).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yañeywaijse.  
**Arrieta:** mendeþáil, itxoñdáijse, \*gañeyuajse.  
**Bakio:** yañeywaijse, mendeþálafe.  
**Bermeo:** oéstekeo aijse, mendeþáil.  
**Berriz:** azébiñt, \*gañeyuaje (mark.).  
**Bolibar (Markina-Xemein):** yañeyweygo.  
**Dima:** yañeyuaje.  
**Elantxobe:** oéstekeo aijse, \*mendéþal.  
**Errigoiti:** mendéþal, \*yañeyuajse.  
**Gamiz-Fika:** mendéþal, \*yañeyuaje.  
**Getxo:** gañeywáse.  
**Gizaburuaga:** mendéþal.  
**Ibarruri (Muxika):** mendéþal.  
**Kortezubi:** mendeþálafe.  
**Larrabetzu:** yañeyuajse.  
**Laukiz:** yañeyuaje.  
**Leioa:** galeñyaje.  
**Lekeitio:** mendéþal.  
**Lemoa:** gañeyuaje.  
**Lemoiz:** mendeþálafe.  
**Mañaria:** gañeyuajse, gañeyu.  
**M. Etxebarri:** mendéþaláje, \*gañeyo áje, \*békøgáse.  
**Mendata:** mendéþal, euriáje.  
**Mungia:** \*mendéþal, \*yañeyuaje.  
**Ondarroa:** mendéþal, oéstekeo áje.  
**Orozko:** yañeywaijse.  
**Otxandio:** yañeywaijse.  
**Sondika:** yañeyuaje.  
**U. Etxebarri:** \*yañeyuaje.  
**Zaratamo:** gañeyuajse.  
**Zeanuri:** noñdeáje, \*yañeyuaje.  
**Zeberio:** yañeyuaje.  
**Zollo (Arrankudiaga):** yóiko aij, \*yañeyuaf.  
**Zornotza:** yañeywaijse.

### Araba

**Aramaio:** ámiñen, yáñejo.  
**Gipuzkoa**

**Aia:** itxáñisé, mendeþáil, sártalde.  
**Amezketa:** seárajsé.  
**Andoain:** gáleñyajse, \*mendéþalajse.  
**Arrasate:** yaleñyajse.  
**Asteasu:** yañeyoajse.  
**Ataun:** mendéþal, itxáñisé.  
**Azkoitia:** mendéþal.  
**Azpeitia:** mendéþal.  
**Beasain:** aldá:jsé.  
**Beizama:** mendéþalajse.

### Bergara: yañeyoajse.

**Deba:** mendéal.  
**Donostia (Ibaeta):** gañeyoajse, \*mendéala (mark.).  
**Eibar:** mendéþal, nôrðe.  
**Errezil:** mendéþal.  
**Getaria:** oéstekeo aijsa (mark.), gañeyo aíse.  
**Hernani:** gañeyo aijsa (mark.).  
**Hondarribia:** gañeyo aijsa (mark.), \*mendaþal.  
**Ikaztegieta:** \*mendéþala (mark.).  
**Lasarte:** gañeyo aijsa (mark.), gañeyo aíse.  
**Legazpi:** aldájsea (mark.), \*aldáyoja (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** yañeyoajse.  
**Mendaro:** mendáþal.  
**Oiartzun:** siáraíse, galisi ko aijsa (mark.), yaleñmá.  
**Oñati:** yoñþejano, amílan.  
**Oñati (Araotz):** yoñþejase.  
**Orexa:** áraþeró.  
**Orio:** mendéþal, beásoj.  
**Pasaia:** oéstekeo aijse, biajói, bájukoajse.  
**Tolosa:** mendéþal, yañeyoajse, aldáyoj.  
**Urretxu:** mendéþal, yañeyoajse, aldáyoj.  
**Zegama:** mendaþal.  
**Zestoa (Arroa):** mendéþal, valgójajse.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** seárajséa (mark.).  
**Alkotz:** siáraíse (mark.), itxés aíisia (mark.).  
**Aniz:** siárajsé, aíse yþélts, gastelwáíse.  
**Arbizu:** gáste:lá (mark.).  
**Beruete:** yastél, \*méndeál.  
**Donamaria:** siáraíse.  
**Dorrao / Torrano:** yástel, mendáþal.  
**Erratzu:** mendéal, yastálajse.  
**Etxalar:** aíspíkoajse, itxás aíse, sjár aíse, \*mendéþal.  
**Etxaleku:** gáste:lá (mark.), šamiélajseá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** yastél.  
**Eugi:** seárajséa (mark.).  
**Ezkurra:** gáste:lajse, seáraíse.  
**Gaintza:** yastél.  
**Goizueta:** órjoajse, mánđo aíse.  
**Igoa:** yastelajse.  
**Jaurrieta:** seárajséa (mark.).  
**Leitza:** aspíajseá (mark.), yastál, \*seáriñse.  
**Lekaroz:** siárajsé, gastelajse.  
**Luzaide / Valcarlos:** seárajse.  
**Mezkritz (Ureta):** seárajse.

### Oderitz: gástal.

**Suarbe:** itxésoajis.  
**Sunbillia:** seárajsé.  
**Urdiain:** gástalá (mark.).  
**Zilbeti:** seárajse.  
**Zugarramurdi:** gañeyo aijsa (mark.), mendéþalá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** méndeál, \*embáta.  
**Arrangoitze:** itxáñisé, \*mendéal, \*embata.  
**Azkaine:** embata, mendeala (mark.).  
**Bardoze:** itxáñirja (mark.).  
**Beskoitze:** itxáñisé.  
**Donibane Lohizune:** mendéalajse, bañoko aijsa (mark.).  
**Hazparne:** itxáñisje, \*méndeal.  
**Hendaia:** méndealaíse.  
**Itsasu:** \*embátáise.  
**Makea:** méndeþalajse, káþretonajse.  
**Sara:** aíseþéltsa (mark.), mendeþalajsa (mark.), \*embatá aíisia (mark.).  
**Urketa:** itxáñisjá (mark.), áspiajajá (mark.), itxáñisjá (mark.).  
**Uztaritze:** mendéþal.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** itxáñisé, séaír aíse, \*mendeál.  
**Arboti-Zohota:** itxáñoko áirja (mark.), aíseþéltsa (mark.), aísegájftwa (mark.).  
**Armendaritze:** itxáñaire.  
**Arnegi:** séihañ, \*méndeál.  
**Arrueta:** itxáñáide.  
**Baigorri:** mendeala (mark.).  
**Bastida:** itxáñoko hájse.  
**Behorlegi:** pékoajse.  
**Bidarrai:** \*méndeál.  
**Ezterenzubi:** méndeþal, mendealájja (mark.).  
**Gamarte:** itxáñisje.  
**Garrüze:** itxáñairé.  
**Irisarri:** \*mendeál, \*itxáñisje.  
**Izturitze:** mendeála (mark.).  
**Jutsi:** bañahájja (mark.).  
**Landibarre:** itxáñisjá (mark.), \*méndealá (mark.).  
**Larzabale:** hajseþéltsa (mark.), itxáñohájja (mark.), itxáñisjá (mark.), tempeþtahaíja (mark.).  
**Uharre Garazi:** sejár.

### Zuberoa

**Altzai:** aíseþéltsa (mark.), manéja (mark.), ahýskiajdía (mark.), mánesajisia (mark.), mánefajisia (mark.), seihára (mark.), seiharajse.

**Altzürükü:** aíseþéltsa (mark.), manéjeko yáintiti.

**Barkoxe:** manejáise, aíseþélts.

**Domintxaine:** itxáñoko aíisa (mark.), lwésteñkájja (mark.), éuriájja (mark.), itxáñisjá (mark.).

**Eskiula:** aíseþéltsa (mark.).

**Larraine:** seihára (mark.), aíseþéltsa (mark.), manéja (mark.).

**Montori:** itxáñoko aíisa (mark.), ébiajisia (mark.), itxáñajdia (mark.), pékjisia (mark.), bájunakúa (mark.), aíseþéltsa (mark.), manéja (mark.), manés, bájunés, bájunakajisia (mark.), bajúnaáise, máneñáise, seihára (mark.).

**Pagola:** itxáñise.

**Santa Grazi:** ekeñajisia (mark.).

**Sohüta:** itxáñise, aíseþéltsa (mark.), manejáise (mark.).

**Urdiñarbe:** mánejeko aíisa (mark.).

**Ürrüstoi:** itxáñoko ájde, manéja.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**M. Etxebarri:** \*aizpiko aize.

**Mungia:** \*gallegoajse.

#### Gipuzkoa

**Aia:** sartalde.

**Qiartzun:** galerna.

**Pasaia:** baxoko aize.

**Urretxu:** aldaize.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aniz:** gaztelaise.

**Etxalar:** zearraize.

#### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*embata.

#### Nafarroa Beherea

**Arboti-Zohota:** aísegaixta.

**Irisarri:** \*itsasaize.

**Larzabale:** tempestahaize.

#### Zuberoa

**Altzai:** ahúzkiade, zearraize.

**Domintxaine:** euriaize.

**Larraine:** manexaize.

**Montori:** aízpiko aize, baiunahaize, aízebeltz, manexaize, zearraize.

**Sohüta:** manexaize.

## 227. Mapa: viento del oeste / vent d'ouest / west wind

GALDERA: 08060; ALG: 829; ALEANR: IX, 1303



**Elantxobe:** Mendebara 'noroeste' da.  
**Gatzaga:** Gallegua; bueno, tartien beste bat dauko: Kastilla aixia... del sur al poniente dator.  
**Egoibar, Elduain:** "mendebar" eguraldi mota bezala jaso da.  
**Pasaiar:** "Baxoya" ortik etortzen da, noroestetik... baxuko aizia ta oyek denak etortzen dia, ba noroesteko aizia.  
**Oiartzun:** ... itxeko kristalak izerdiya botze utena, uaxe, mendebara, dena, arriyak eta dena izerditan gelditze ia.  
**Dorrao / Torrano:** Portugal, Galicia (aldetik datorrenari), órri, 'oeste': gaztela.  
**Donibane Lohizune:** Baxoko aizia: 'le vent d'Ouest'; gure aitek hola ikasi gaituzte.  
**Ezterenzubi:** Lapurdiko aizia eta mendeala Nord-Ouest adierazteko sinonimoak dira. Bainaz zuzenki mendebaldeetik etortzen dena ere mendeal deitzen da.

- **Bestelakoak:** ajebijur (Berri), ahüzkiaide (Altzai), aizebasa (Altzürükü), aizegaixto (Arboti), amillan (Aramaio, Oñati), arabero (Orexa), baiunahaize (Montori), basahaize (Jutsi, Larzabale, Urdiñarbe), baxoko aize (Pasaia, Donibane Lohizune), beaxoi (Orio, Pasaia), euriaize (Mendata, Domintxaine), exkerhaize (Santa Grazi), galerma (Oiartzun, Mugerre), goiko axe (Zollo), gorbeaize (Araotz, Oñati), haizebasa (Bastida, Altzürükü), kabretonaize (Makea), lueztekhaiize (Domintxaine), mandioaize (Goizueta), nordeaxe (Zeanuri, Eibar), orioaize (Goizueta), samielaiize (Etxaleku), sartalde (Aia), tempestahaize (Larzabale).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aſébižur. **Arrieta:** eñeboſino. **Bakio:** biðaſoī, aſébiðaſoī. **Bermeo:** ēremolíno. **Berriz:** suřumilá. **Bolibar (Markina-Xemein):** māritſikeč, ſořyňpaſé. **Busturia:** \*suřumbílo. **Dima:** aſeþioř. **Elantxobe:** jášo. **Elorrio:** ēremolíno. **Errigoiti:** ēremolíno. **Gamiz-Fika:** ūremolíno, \*aſeþjóřtu. **Getxo:** ēremolíno. **Gizaburuaga:** ſořyináſe, \*tſuřumbílo. **Ibarruri (Muxika):** ſořyňnaſe. **Kortezubi:** ēremolíno, \*ſořyňnaſe. **Larrabetzu:** ēremolino. **Laukiz:** ēremolíno. **Leioa:** iretjoáſe. **Lekeitio:** yalářen, trompájſe. **Lemoa:** ēremolíno (mark.). **Lemoiz:** ūremolíno. **Mañaria:** ájſeþižoř. **M. Etxebarri:** suřumiłá, \*ſořyňnaſe. **Mendata:** ſořyináſe. **Mungia:** ēremolín<sup>o</sup>, aſéſisku. **Ondarroa:** traþónařo, ēremolíno. **Orozko:** ſatářaři. **Otxandio:** karakoláje, ájſeþižur. **Sondika:** aſeþioř, \*ſořyňnaſe. **U. Etxebarri:** eřemolipoáſe. **Zaratamo:** aſjókeč. **Zeanuri:** aſeþioř. **Zeberio:** ſiriþutſi. **Zollo (Arrankudiaga):** ēremolin<sup>o</sup>. **Zornotza:** aſjéþižoř.

### Araba

**Aramaio:** ſořyipáſe.

### Gipuzkoa

**Aia:** suřumbílo. **Amezketa:** suřumbułó. **Andoain:** suřumbílo. **Arrasate:** ſořyňnaſe. **Asteasu:** suřumbí lo. **Ataun:** suřumbílo. **Azkoitia:** ſořyňnaſe, suřumbílo. **Azpeitia:** suřumbílo.

**Beasain:** ſořyňnaſe, \*suřum<sup>i</sup> lo. **Beizama:** suřubíjó, suřumbiłó, ſořyňnaſe. **Bergara:** suřumbiłó, ſořyňnaſe. **Deba:** \*suřumbiłó. **Donostia (Ibaeta):** suřumuło. **Eibar:** ſořyňnaſe. **Elduain:** suřumbiłó. **Elgoibar:** suřumbiłó. **Errezil:** suřumbiłó. **Ezkio-Itsaso:** ſořyňnaſe, suřumbiłó. **Getaria:** ſiriŋgiło, \*suřumbiłoa (mark.), \*suřumiłoa (mark.). **Hernani:** suřumbiłó. **Hondarribia:** tſuřumbílo. **Ikaztegieta:** ſuřumiłó. **Lasarte:** suřumiło, \*ſirímol (mark.). **Legazpi:** suřumbiłó. **Leintz Gatzaga:** ſuřumiłó. **Mendaro:** ſuřumbiłó. **Oiartzun:** ſjořbiłó. **Oñati:** ſuřumbiłó. **Oñati (Araotz):** þuřuka, suřumbiłó, ſořyňnaſe. **Orixa:** suřumbiłó. **Orio:** suřumbiła (mark.). **Pasaia:** ūremolin. **Tolosa:** ſuřumiłá. **Urretxu:** ſořyňnaſe, suřumbiłó. **Zegama:** suřumiłó. **Zestoa (Arroa):** suřumbiłó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ūremolíno (mark.), urakána (mark.). **Alkotz:** kaníkolárjua (mark.). **Aniz:** ſořyňaſe. **Arbizu:** ūremoliná (mark.), ájſe náſtuá (mark.), \*ſořyňnaſiá (mark.). **Beruete:** ſořyňnaſe, ūremolíno. **Donamaria:** eřomí loaſisé. **Dorrao / Torrano:** ſořyňneſe. **Erratzu:** eřám<sup>o</sup>lino. **Etxalar:** akél<sup>o</sup>re. **Etxaleku:** ſořyňnaſeá (mark.). **Etxarri (Larraun):** třotomotó, \*ſořyňnaſi. **Eugi:** ūremolíwa (mark.). **Ezkurra:** suřumbiłó, ſořyňnaſe. **Gaintza:** ſořyňnaſe, suřumbiłó. **Goizueta:** suřumbiłó. **Igoa:** ſořyňnaſe.

**Jaurrieta:** urakán, íngurwíngurú. **Leitza:** suřubíl, suřumbiłó. **Lekaroz:** ūremolíno. **Luzaide / Valcarlos:** ūruritu, \*aſésirímol. **Mezkiritz (Ureta):** ſořyňnaſja (mark.). **Oderitz:** ſořyňnaſi. **Suarbe:** kaníkul, ūremolíno, \*kaníkol. **Sunbillat:** bijúrtu. **Urdiaín:** ūremolíno. **Zilbeti:** ſořyňnaſe. **Zugarramurdi:** ūrimból, ájſe birúnda (mark.), ūremolínoa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** ſirímbol. **Arrangoitze:** ſirímol. **Azkaine:** hajſesirimol. **Bardoze:** gáleřna. **Beskoitze:** hajſe ſiruríka. **Donibane Lohizune:** surum<sup>i</sup> lú. **Hazparne:** <sup>i</sup> tsúl kaka, ſirind<sup>o</sup> láka. **Hendaia:** ſirí mól. **Itsatu:** títu, \*ſirímolá. **Makea:** tirítu. **Mugere:** eřemuli, debrujan lana (mark.). **Sara:** ſirímola. **Senpere:** \*ſirímolá. **Urketa:** bóſaisé, bórtſaisé. **Uztaritze:** ſirímola (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ſiruríka, \*ſirímol. **Arboti-Zohota:** mahúmet. **Armendaritze:** mendeál, \*títa, \*mendéal. **Arnegi:** tirúrité. **Arrueta:** máhumét. **Baigorri:** tiruri, \*ſirimola. **Bastida:** turþiłona. **Behorlegi:** tirúite. **Bidarrai:** \*hajſesirímol. **Ezterenzubi:** ūrurite, aſesirimola. **Gamarte:** tíutjá (mark.). **Garruze:** maumét. **Irisarri:** títu, <sup>b</sup>ájſe ſirímola. **Izturitzet:** hajſetiritu. **Jutsi:** aškaot. **Landibarre:** ájſebaſásar. **Larzabale:** aškaot, tiuite, hajſesirimola. **Uharte Garazi:** ſirímol, \*ſirúrika.

### Zuberoa

**Altzai:** kyþila, bahumet, bohořbiltsále, khýbil. **Altzürükü:** máhuméta. **Barkoxe:** bohořbiltsále, bahumét. **Domintxaine:** máhumet. **Eskiula:** mahumét. **Larraine:** khýbilo. **Montori:** khýþyly, khýþyly, khþylia (mark.), khýbilo, khýrymýly. **Pagola:** kaſkaþot, mahumét. **Santa Grazi:** kyþilóa, muhamet. **Sohüta:** bahométa (mark.), buhaméta (mark.). **Urdiňarbe:** bahumét. **Ürrüstoi:** mähūmet.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Beizama:** sorgiňaize. **Oñati (Araotz):** sorgiňaize.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Zugarramurdi:** erremolino.

#### Lapurdi

**Mugere:** debruijan lan.

#### Nafarroa Beherea

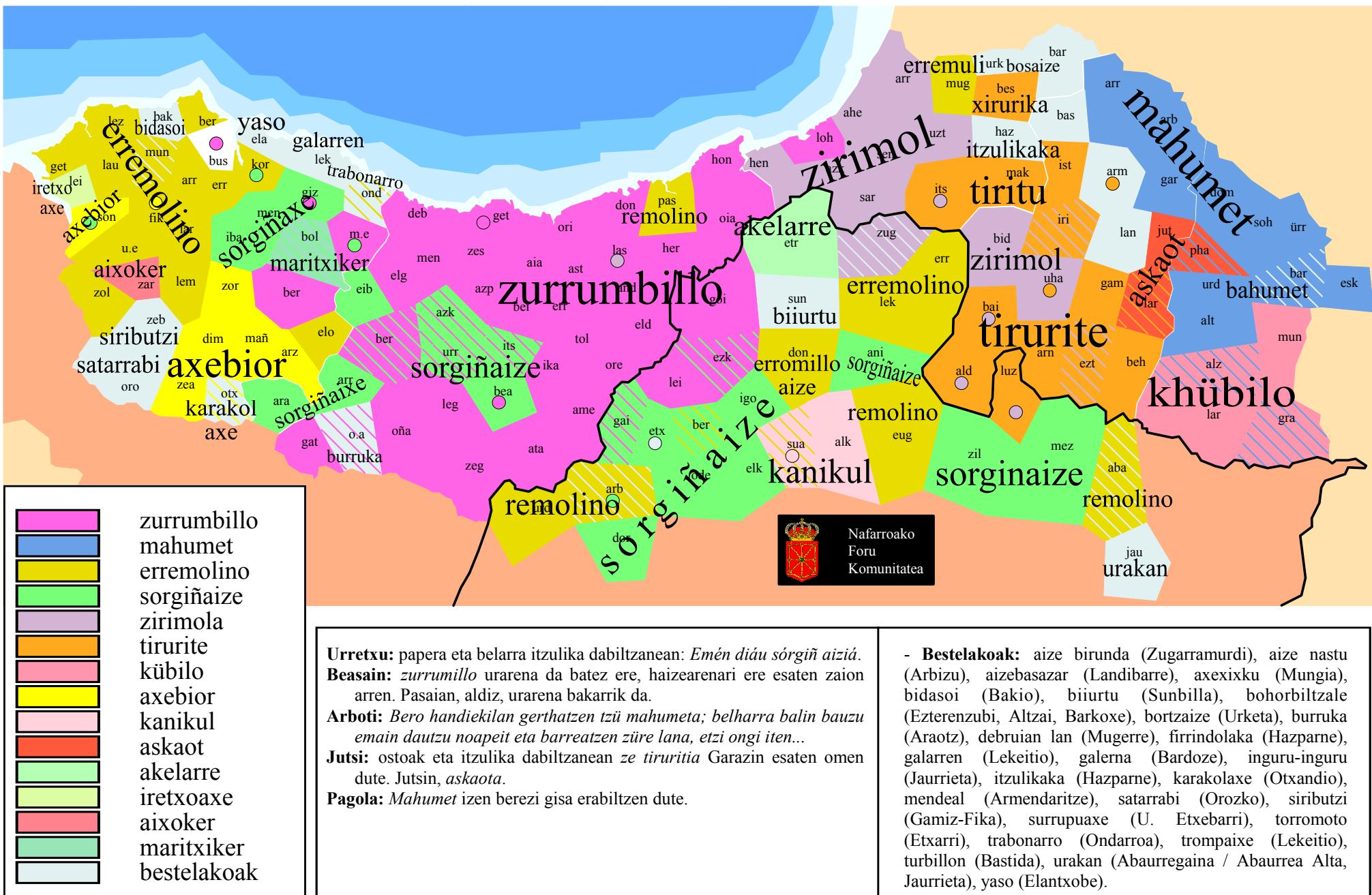
**Armendaritze:** \*mendeal. **Larzabale:** zirimola.

#### Zuberoa

**Altzai:** bohorbiltzale.

## 228. Mapa: remolino (de viento) / tourbillon de vent / whirlwind

GALDERA: 08070; ALG: 1022; ALMP: 120



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aisésketu.  
**Arrieta:** eískútuúne.  
**Bakio:** eískútuna.  
**Bermeo:** aíjéþe.  
**Berriz:** goñdéleku.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aíeoósté, \*aíjéþe.  
**Busturia:** šokáire, \*eískútu.  
**Dima:** eískútu.  
**Elantxobe:** šokáire, \*aíjéþede.  
**Elorrio:** aíjéþetu.  
**Erigoitia:** eískutunéda.  
**Gamiz-Fika:** aíjeískútu.  
**Getxo:** eískútu.  
**Gizaburuaga:** aíjéþe.  
**Ibarruri (Muxika):** aíjéþetu.  
**Kortezubi:** aíjéþere, \*aíjéþetu.  
**Larrabetzu:** lékueískútu.  
**Laukiz:** eískútu.  
**Leioa:** eískutúleku.  
**Lekeitio:** aíjéþe.  
**Lemoa:** lekúeískútu.  
**Lemoiz:** eískútu, \*šokáire.  
**Mañaria:** aíjéþetu.  
**M. Etxebarri:** aíeoósté, \*eískútu.  
**Mendata:** aíjéþetu.  
**Mungia:** eískútu.  
**Ondarroa:** aíjéþe, aíeoóste.  
**Orozko:** aíjeískútu.  
**Otxandio:** eískútu.  
**Sondika:** šokáire.  
**U. Etxebarri:** aíjéþetu.  
**Zaratamo:** aíjéþetu.  
**Zeanuri:** eískútu.  
**Zeberio:** eískútu, aíjéþetu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** eískútu.  
**Zornotza:** aíjéþetu.

### Araba

**Aramaio:** aíjeískútu.  
**Gipuzkoa**

**Aia:** aíjéþaþej, \*aíjé iskutú.  
**Amezketa:** aíjéþaþeþ.  
**Andoain:** baþeþ.  
**Arrasate:** aíjéþetu.  
**Asteasu:** þaþeþ.  
**Ataun:** þaþeþ, aíjéþaþeþ.  
**Azkoitia:** aíjéþikutú.  
**Azpeitia:** aíjé ejkutú.  
**Beasain:** þaþeþ.

### Beizama: aíjéþaþeþ, \*aíjé skutú.

**Bergara:** aíjéþe, \*aíjé yorðe, \*aíjé eskutú.  
**Deba:** aíjéþe:  
**Donostia (Ibaeta):** báþeþ.  
**Eibar:** aíjéþe, aíjé ostian.  
**Elduain:** þaþeþ.  
**Elgoibar:** aíjéþe.  
**Errezil:** aíjéþaþeþ, aíjéþikutú, aíjé skutú.  
**Ezkio-Itsaso:** aþáro, þaþeþ.  
**Getaria:** baþeþ.  
**Hernani:** aíjé þaþa (mark.).  
**Hondarribia:** giñsija (mark.), baþeþa (mark.).  
**Ikaztegieta:** baþeþa (mark.).  
**Lasarte:** baþeþa, \*aíjéþaþeþ.  
**Legazpi:** aíjéþaþeþ, aíjé yorðea (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** aíjéþe, aíjéþetu.  
**Mendaro:** aþúþe, aíjéþe.  
**Öiartzun:** gí rísi, \*baþeþ, \*yerísi.  
**Öñati:** aíjé yorðe, \*aíjéþetu.  
**Öñati (Araotz):** aíjéþetu, aíjé yorðe.  
**Orixa:** baþeþ.  
**Orio:** baþeþ, \*šaroþe.  
**Pasaia:** kálmetá.  
**Tolosa:** baþeþ.  
**Urretxu:** baþeþ, \*aíjéþikutú.  
**Zegama:** baþeþ, \*aíjéþikutú.  
**Zestoa (Arroa):** baþeþ, lékuþorðe, aíjé skutú.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** þeróki, tóki þerókian (mark.).  
**Alkotz:** geréþue (mark.), geríþue (mark.).  
**Aniz:** kerejús.  
**Arbizu:** áþriyué (mark.).  
**Beruete:** aíjéþikutú.  
**Donamaría:** aíjé kóntran, aíjé yirísiñ.  
**Dorrão / Torrano:** baþeþ.  
**Erratzu:** xeisoþuné.  
**Etxalar:** geþisi.  
**Etxaleku:** aíjéisu.  
**Etxarri (Larraun):** aíjéþikutú.  
**Eugi:** aíseskútwá (mark.).  
**Ezkurra:** aíjé yí:sé, aíjé yorðe yá (mark.).  
**Gaintza:** aíjéþaþeþ.  
**Goizueta:** gí rísa.  
**Igoa:** aíjé yisú.  
**Jaurrieta:** berókjala.  
**Leitza:** aíjé yorðeka, baþeþ.  
**Lekaroz:** kerisú.  
**Luzaide / Valcarlos:** aíjéitsalyune.

### Mezkiritz (Ureta): berókie (mark.), Jókoia (mark.).

**Oderitz:** aíjéþikutú.  
**Suarbe:** aíjéiskutú, \*aíjéþe.  
**Sunbillia:** aíjé y rísi.  
**Urdiain:** eskúpe.  
**Zugarramurdi:** aíjé kerísa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** aíjé yéisa.  
**Arrangoitze:** \*aíjé yerísa.  
**Azkaine:** geisa, gerisa.  
**Bardozte:** hajsepörtetik (mark.), hájtsitsalá (mark.), \*haísemálða.  
**Beskoitze:** aísemálða.  
**Donibane Lohizune:** géisa.  
**Hazparne:** málða.  
**Hendaia:** \*ge:ís.  
**Itsasu:** hajsen lejóra, \*hajse yerísa, \*haísemálða.  
**Makea:** málða, \*kerísa.  
**Mugerre:** hajsemalda, geisa.  
**Sara:** aíjé yerísa.  
**Senpere:** géisa.  
**Urketa:** ájitsalján (mark.), hájsemálða.  
**Uztaritze:** málða, \*gerísa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** aíjéestalyý.  
**Arboti-Zohota:** pattára (mark.), hajsoblaia (mark.).  
**Armendaritze:** hájé málða.  
**Arnegi:** aíjéitsalyún, uþpél, \*haísemálða.  
**Arrueta:** málðan, hájsemálðan mark.).  
**Baigorri:** hajsemalda, hajseitsalgune.  
**Bastida:** málða.  
**Behorlegi:** aísolþé.  
**Bidarrai:** hajsejtsál, \*haísemald.  
**Ezterenzubi:** hajsoble, itsalgune, hajseitsalgune.  
**Gamarte:** hajseðóble.  
**Garrüze:** aíjé ytre, aíjóble.  
**Irisarri:** aíjemaldá, urkúþi.  
**Izturitz:** málða, hajsemálða, gerisa.  
**Jutsi:** hajsoble.  
**Landibarre:** hajsemaldá.  
**Larzabale:** hajsoble.  
**Uharte Garazi:** hajseitsalyún.

### Zuberoa

**Altzai:** aíjólbe, hajseeskapa.

**Altzürükü:** aíjéeskapá:, aísjaij eskapá, asólbe, aíjé yaþtúer eskapá, aíjé beltsaj eskapaví, héywaj eskapayi.

**Barkoxe:** hajolbia (mark.).  
**Domintxaine:** hajsoble.  
**Eskiula:** hajsoble.  
**Larraine:** aíjolbe yýne, aíjólbe.  
**Montori:** aíjólbe.  
**Pagola:** hajsoble.  
**Santa Grazi:** aíjolbia (mark.).  
**Sohüta:** hajolbe.  
**Urdiñarbe:** hajsjái emphá:, aíjolbia (mark.).  
**Ürrusto:** aíjólbe.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

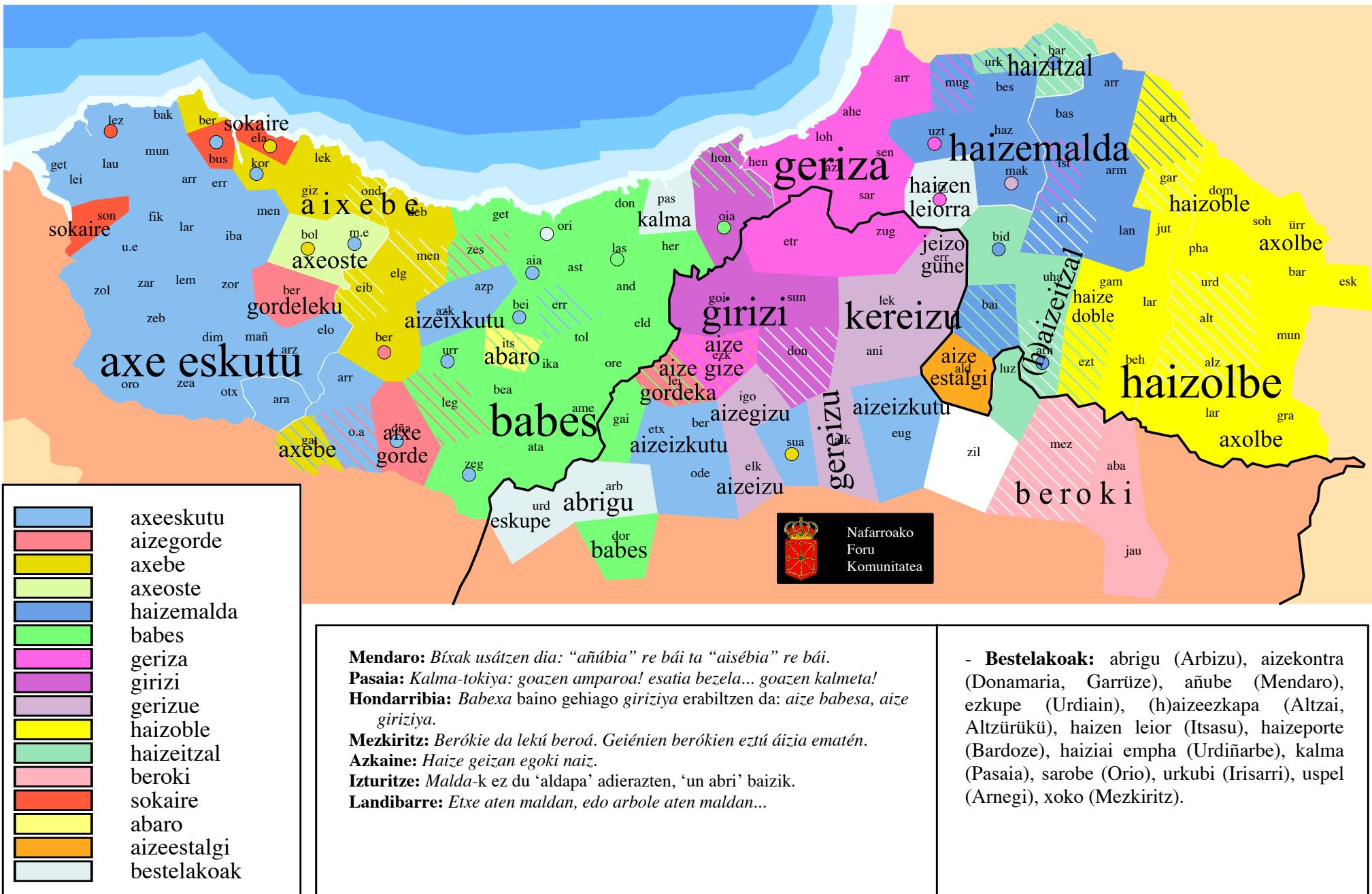
**Bergara:** \*axeeskutu.  
**Zestoa (Arroa):** axeeskutu.

#### Lapurdi

**Itsasu:** \*haizemalda.

## 229. Mapa: abrigo del viento (al) / abri (à l'abri du vent) / wind shelter

GALDERA: 08080; ALG: 1007



## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** atérpe.  
**Arrieta:** atérpe, euskútuine.  
**Bakio:** atérpe.  
**Bermeo:** atérpe.  
**Berriz:** atérpe.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** euriósté, éstálpe, atérpe.  
**Busturia:** ateñtuleku.  
**Dima:** atérpe, \*estálpe, \*leótpē.  
**Elantxobe:** atérpe.  
**Elorrio:** atérpe.  
**Erigoitia:** atérpe.  
**Gamiz-Fika:** atérpe, \*estálpe, \*leótpē, \*etápē.  
**Getxo:** atérpe.  
**Gizaburuaga:** ařbólapé, \*atérpe.  
**Ibarruri (Muxika):** ejskápe.  
**Kortezubi:** atérpe.  
**Larrabetzu:** lioř, \*áteřpe.  
**Laukiz:** atérpe.  
**Leioa:** ateñtuleku.  
**Lekeitio:** atérpe.  
**Lemoa:** leóř.  
**Lemoiz:** eeskútu, \*atérpe.  
**Mañaria:** atérpe.  
**M. Etxebarri:** atérpe.  
**Mendata:** eeskútu, \*atérpe.  
**Mungia:** atérpe, \*estálpe.  
**Ondarroa:** atérpe.  
**Orozko:** atérpe, \*leóř.  
**Otxandio:** atérpe.  
**Sondika:** texařánape, \*leóř, \*atérpe.  
**U. Etxebarri:** atérpe, \*estálpe, \*liótpē.  
**Zaratamo:** léyoř, \*atérpe, \*estálpe.  
**Zeanuri:** léyoř.  
**Zeberio:** leóř, \*atérpe.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lioř, atérpe.  
**Zornotza:** ařbólapé, luyámpe, \*atérpe.

## Araba

**Aramaio:** áſpe, atérpe.

## Gipuzkoa

**Aia:** atérpe, bařbés, \*leótpē.  
**Amezketa:** atérpe.  
**Andoain:** bařbés, éstálpe, \*áteřpe.  
**Arrasate:** ařbólapé, \*atérpe.  
**Asteasu:** atérpe.  
**Ataun:** leótpē, leóř.  
**Azkoitia:** atérpe, \*leótpē.

**Azpeitia:** atérpe, \*estálpe, \*leótpē.  
**Beasain:** atérpe.  
**Beizama:** áteřpe, léořpē.  
**Bergara:** atérpe, \*estálpe.  
**Deba:** atérpe, \*leótpē.  
**Donostia (Ibaeta):** áteřpe, \*estálpia (mark.), \*leótpē.  
**Eibar:** atérpe.  
**Elduain:** áteřpe.  
**Elgoibar:** éstálpe:  
**Errezil:** leóřpē, \*atérpe, \*estálpe:  
**Ezkio-Itsaso:** léoř.  
**Getaria:** kerésea (mark.), \*atérpe.  
**Hernani:** eþíþaéša (mark.), \*atérpe, \*leótpia (mark.).  
**Hondarribia:** giřisija (mark.), baþéša (mark.), \*atérpia (mark.).  
**Ikaztegieta:** baþéš, leóřa (mark.), \*atérpe.  
**Lasarte:** éstálpe.  
**Legazpi:** baþéša (mark.), gořděa (mark.), euriyóřdea (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** atérpe.  
**Mendaro:** atérpe.  
**Oiartzun:** atérpe, lesój, \*leótpē.  
**Oñati:** atérpe, \*estálpe.  
**Oñati (Araotz):** atérpe, \*liótpē.  
**Orrea:** éstálpe.  
**Orio:** atérki, éstalpe, leóřpe.  
**Pasaia:** atérpe.  
**Tolosa:** éstálpe, \*áteřpe.  
**Urretxu:** leóřpe, \*atérpe.  
**Zegama:** atérpe, éstálpe, \*leótpē.  
**Zestoa (Arroa):** atérpe, \*estálpe, \*leótpē.

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** atérpe.  
**Alkotz:** éstálpe, kuþjérito.  
**Aniz:** lëyoř.  
**Arbizu:** éstalpeá (mark.).  
**Beruete:** áteřpe.  
**Donamaria:** éstálpe, iðoř.  
**Dorrao / Torrano:** éstálpe.  
**Erratzu:** atérpe, léoř.  
**Etxalar:** iðoř, yeris̄ jan (mark.).  
**Etxaleku:** iðořá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** leóř.  
**Eugi:** leýóřa (mark.).  
**Ezkurra:** éstálpe, \*atérpe.  
**Gaintza:** leóř, ájspe.  
**Goizuela:** éstálpe, éstálpe, \*atérpe.

**Igoa:** áteřpe, \*estálpe.  
**Jaurrieta:** atérpe.  
**Leitzu:** atérpe, éstalpe.  
**Lekaroz:** léyoř.  
**Luzaide / Valcarlos:** atérpe.  
**Mezkiritz (Ureta):** \*atérpe.  
**Oderitz:** léořpē, atérpe.  
**Suarbe:** atérpe.  
**Sunbillia:** iðoř.  
**Urdiain:** ljoř.  
**Zilbeti:** éstálpe.  
**Zugarramurdi:** úri kerísa (mark.), lejořá (mark.), atérpeá (mark.).

## Lapurdi

**Ahetze:** lejóř, \*uriyerisa, \*aterpé.  
**Arrangoitze:** léjor, \*atérpe, \*lejórpē, \*yerisa.  
**Azkaine:** geisa, geis, \*atérpe.  
**Bardoze:** athéřbe.  
**Beskoitze:** atérpe.  
**Donibane Lohizune:** geisá, atérpe.  
**Hazparne:** atérpe.  
**Hendaia:** lejóř, \*ge:is.  
**Itsasu:** lejóřean (mark.), \*atérpe.  
**Makea:** atérpe, \*lejóřa.  
**Muguerre:** atérpe.  
**Sara:** atérpe, \*lejóř.  
**Senpere:** géisa, \*atérpe.  
**Urketa:** athárþjan (mark.).  
**Uztaritze:** gerísa, lejóř, \*atérpe.

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** léjor, \*atérpe.  
**Arboti-Zohota:** hájsoblia (mark.), kápena, athéřbe.

**Armendaritze:** atérpe.  
**Arnegi:** atérpe, \*léjhor.  
**Arrueta:** éyrimáldan (mark.), athéřbe.  
**Baigorri:** euriaterpe, aterpe.  
**Bastida:** athéřbe.  
**Behorlegi:** atérpe.  
**Bidarrai:** lejóř, \*atérpe.  
**Ezterenzubi:** athéřbe, \*gériza.  
**Gamarte:** heýáspjan (mark.), athéřbe.  
**Garruze:** atérph.  
**Irisarri:** áterpe, \*lejhorá (mark.).  
**Izturitz:** gerísa, athéřbe.  
**Jutsi:** athéřbe.  
**Landibarre:** atérpe.  
**Larzabale:** athéřbe.

**Uharte Garazi:** áteřpe.

## Zuberoa

**Altzai:** atherby.  
**Altzürükü:** atherbé, athéřby.  
**Barkoxe:** athéřbe.  
**Domintxaine:** atherbé.  
**Eskiula:** atérbe.  
**Larraine:** ajsóbe, athéřby.  
**Montori:** átheřby.  
**Pagola:** athéřbe.  
**Santa Grazi:** hařpē, athéřby, atherbé, eštáupe.  
**Sohüta:** athéřbe.  
**Urdiñarbe:** atherbý.  
**Ürrustoí:** athéřbe.

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bizkaia**  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eurioste.  
**Dima:** \*legor.  
**Gamiz-Fika:** \*legor, \*etxape.  
**Sondika:** \*aterpe.  
**U. Etxebarri:** \*legor.  
**Zaratamo:** \*estalpe.

## Gipuzkoa

**Azpeitia:** \*legor.  
**Donostia (Ibaeta):** \*legor.  
**Errezil:** \*estalpe.  
**Hernani:** \*legor.  
**Orio:** legor.  
**Zestoa (Arroa):** \*legor.

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Zugarramurdi:** aterpe.

**Lapurdi**  
**Ahetze:** \*aterbe.  
**Arrangoitze:** \*geriza.

**Nafarroa Beherea**  
**Arboti-Zohota:** kapena.  
**Zuberoa**  
**Santa Grazi:** harpe, estalpe.

## 230. Mapa: abrigo de la lluvia (al) / abri (à l'abri de la pluie) / rain shelter



GALDERA: 08090; ALG: 807



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lápo.  
**Arrieta:** lápnó.  
**Bakio:** lapó, eððí.  
**Bermeo:** lápnó, oððí.  
**Berriz:** lápnó.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** lápnú, \*oððí.  
**Busturia:** eððí, lápnó.  
**Dima:** lápnó.  
**Elantxobe:** eððí.  
**Elorrio:** lápnó.  
**Errigoiti:** lápnó.  
**Gamiz-Fika:** eððí, \*lapnó.  
**Getxo:** eððí.  
**Gizaburuaga:** lápnó, \*oððí.  
**Ibarruri (Muxika):** lápnó.  
**Kortezubi:** lápnó.  
**Larrabetzu:** lápnó.  
**Laukiz:** lápnó, \*eððí.  
**Leioa:** edojatú.  
**Lekeitio:** oráj.  
**Lemoa:** lápnó.  
**Lemoiz:** eððí.  
**Mañaria:** lápnó.  
**M. Etxebarri:** lápnó.  
**Mendata:** lápnó.  
**Mungia:** eððí, \*lapnó, \*embát.  
**Ondarroa:** orój, \*lápnó.  
**Orozko:** lápnó, \*oððí/lapnó.  
**Otxandio:** lápnó.  
**Sondika:** eððí.  
**U. Etxebarri:** lápnó.  
**Zaratamo:** lápnó.  
**Zeanuri:** lápnó, \*ððej.  
**Zeberio:** léjno.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lápnó, \*séño.  
**Zornotza:** lápnó.

### Araba

**Aramaio:** lápnó.

### Gipuzkoa

**Aia:** lápnó.  
**Amezketa:** lájnó.:  
**Andoain:** lápnó.  
**Arrasate:** lápnó.  
**Asteasu:** lápnó.  
**Ataun:** lápnó, \*oððí.  
**Azkoitia:** lapnú, lapnó.  
**Azpeitia:** lápnó.  
**Beasain:** lápnó, oráj, \*gójbel.

**Beizama:** lapnó.  
**Bergara:** lápnó.  
**Deba:** lápnó.  
**Donostia (Ibaeta):** lápnó.  
**Eibar:** lápnó.  
**Elduain:** lápnó.  
**Elgoibar:** lapnú.  
**Errezil:** lápnó.:  
**Ezkio-Itsaso:** lapnó, \*oððí, \*oððí.  
**Getaria:** lájnó, \*orej.  
**Hernani:** lápnó.  
**Hondarribia:** óre.  
**Ikaztegieta:** lájnó, \*orej ja (mark.).  
**Lasarte:** lápnú.  
**Legazpi:** lájnó.  
**Leintz Gatzaga:** lápnó.  
**Mendaro:** oráj, lápnó.  
**Oiartzun:** lapnó, \*oððí.  
**Oñati:** lápnó.  
**Oñati (Araotz):** lapnó.  
**Orexo:** lápnó.  
**Orio:** lájnó.  
**Pasaia:** oráj.  
**Tolosa:** lápnó.  
**Urretxu:** lapnó, \*oððí/lapnó.  
**Zegama:** lápnó.  
**Zestoa (Arroa):** lapnó, \*oððí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** gojbel.  
**Alkotz:** kálma.  
**Aniz:** gojbel.  
**Arbizu:** lépno.  
**Beruete:** oððí.  
**Donamaria:** gojbel.  
**Dorrao / Torrano:** lépno.  
**Erratzu:** láno.  
**Etxalar:** gojbel.  
**Etxaleku:** kálma.  
**Etxarri (Larraun):** lápnó, \*oððí.  
**Eugi:** láno, lápnó.  
**Ezkurra:** odáj, kalmá, lapnó, orój.  
**Gaintza:** láno.  
**Goizueta:** lapnó, gojbel lá (mark.), oððí.  
**Igoa:** lapnó, kalmá, \*oððí.  
**Jaurrieta:** gojbel, núbe.  
**Leitzá:** odáj, kálma (mark.).  
**Lekaroz:** gojbel.  
**Luzaide / Valcarlos:** oððí.  
**Mezkiritz (Ureta):** gojbel.

**Oderitz:** odáj.  
**Suarbe:** lápnó, kálma.  
**Sunbillá:** lapnó, \*gojbel.  
**Urdiain:** lápnó.  
**Zilbeti:** yojbel.  
**Zugarramurdi:** láno, lájnoa (mark.).

**Montori:** húðej, hóðej, lanhú.  
**Pagola:** oððí.  
**Santa Grazi:** lanhú, oððí.  
**Sohüta:** oððí.  
**Urdiñarbe:** oððí.  
**Ürrustoí:** oððí.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

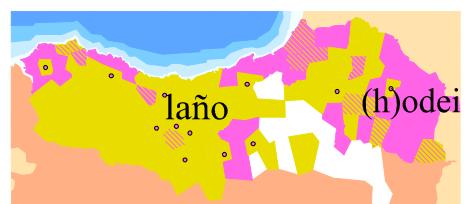
#### Bizkaia

**Mungia:** \*embat.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Ezkurra:** laño, oroi.

**Goizueta:** oððí.



### Lapurdi

**Ahetze:** eððí, lanó.  
**Arrangoitze:** éððí, láno.  
**Azkaine:** hedoi.  
**Bardoze:** lanhó.  
**Beskoitze:** héððí.  
**Donibane Lohizune:** eððí.  
**Hazparne:** lánhó, láno.  
**Hendaia:** edðíj, gojbel.  
**Itsatu:** láno, \*gójbel.  
**Makea:** láhno.  
**Mugerre:** héððí.  
**Sara:** eððí.  
**Senpere:** edðíja (mark.), láno.  
**Urketa:** héððí.  
**Uztaritze:** éððí, láno.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** yójbel.  
**Arboti-Zohota:** oððí.  
**Armendaritze:** lanhó.  
**Arnegi:** lánhó.  
**Arrueta:** lanhwák (mark.).  
**Baigorri:** gojbel, ojbel, hedoi.  
**Bastida:** lanhó.  
**Behorlegi:** lánhó, oððí.  
**Bidarrai:** láno, \*éððí.  
**Ezterenzubi:** hóðej.  
**Gamarte:** láhno, oððí.  
**Garruze:** hóðej.  
**Irisarri:** láhno.  
**Izturitze:** héððí, láhno.  
**Jutsi:** lanho, \*oððea (mark.).  
**Landibarre:** héððí, \*moñóka.  
**Larzabale:** hoððí, ortsantsajre.  
**Uharte Garazi:** lanó, eððí.

### Zuberoa

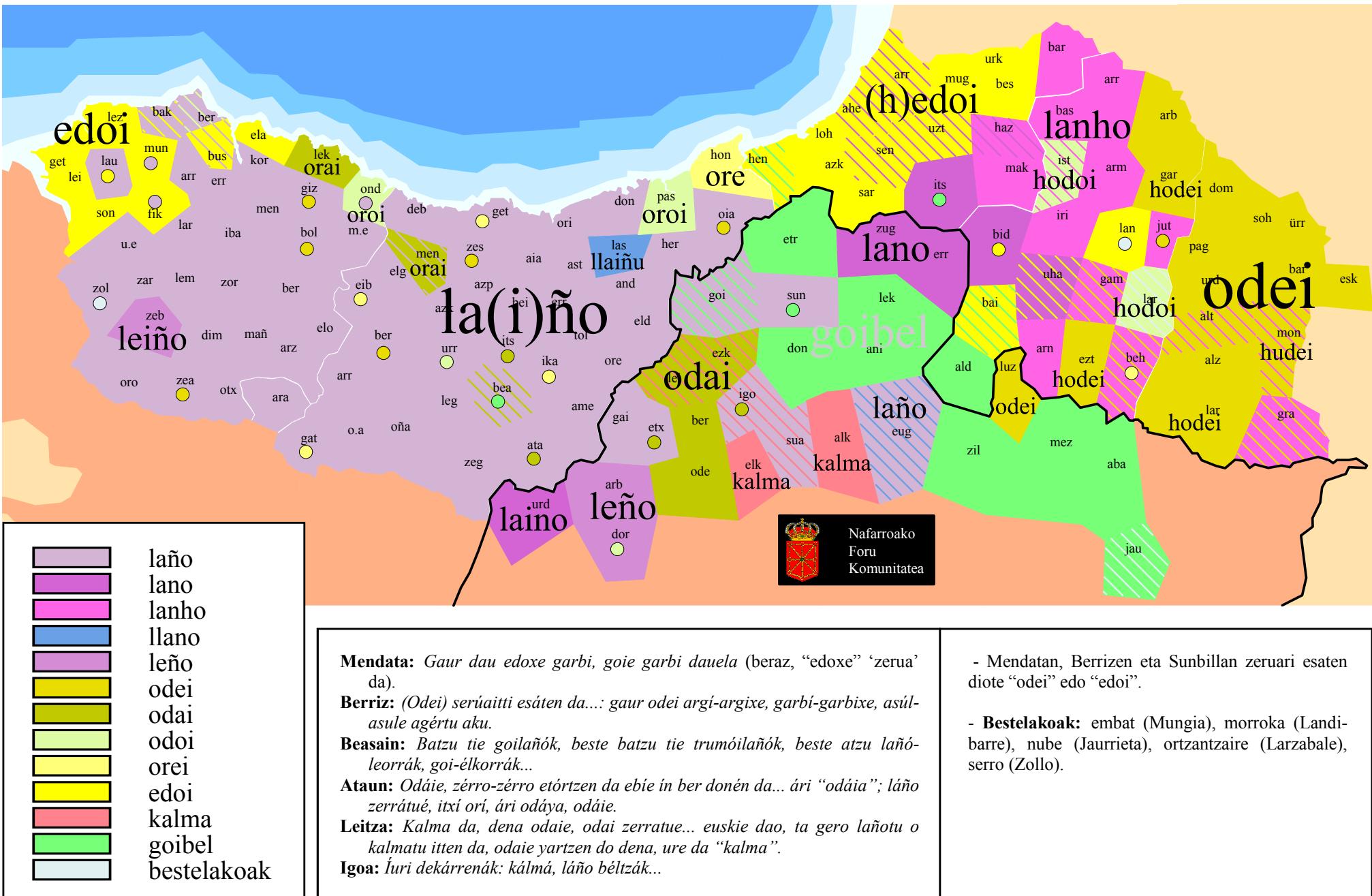
**Altzai:** oððí.  
**Altzürükü:** oððí, láhno.  
**Barkoxe:** oððí.  
**Domintxaine:** oððí.  
**Eskiula:** oððí.  
**Larraine:** hóðej.

## 231. Mapa: nube / nuage / cloud

EHHA



GALDERA: 08100; ALG: 1013; ALEANR: X, \*1309; ALE: I, 4



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lápo.  
**Arrieta:** sañašoi.  
**Bakio:** sañašoi.  
**Bermeo:** þrumoi.  
**Berriz:** béko lápo, belápu, \*þiſútse.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** láju, bélápu.  
**Busturia:** sañašoi.  
**Dima:** lajnoitſu.  
**Elantxobe:** lajnó, \*yúrma, \*sañašoi.  
**Elorrio:** belájno.  
**Errigoiti:** bélájo.  
**Gamiz-Fika:** embát.  
**Getxo:** lápo.  
**Gizaburuaga:** sañašoi.  
**Ibarruri (Muxika):** lápo, sañašoé.  
**Kortezubi:** sañašoi, \*yrúme.  
**Larrabetzu:** belájo, \*lajnoífera.  
**Laukiz:** embát, \*lápo.  
**Leioa:** lajo, embáta, inúntse.  
**Lekeitio:** yúrma.  
**Lemoa:** belájo, eřekálapo.  
**Lemoiz:** lajnó, sañašoi, embát.  
**Mañaria:** beláju.  
**M. Etxebarri:** bélájo.  
**Mendata:** sañašoá.  
**Mungia:** odařétu, ipúts.  
**Ondarroa:** gúrma.  
**Orozko:** lápo, \*þiſuts.  
**Otxandio:** lajnoítsu.  
**Sondika:** embat.  
**U. Etxebarri:** lajnaþere.  
**Zaratamo:** lajnaþerá.  
**Zeanuri:** lájo.  
**Zeberio:** lejnoa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lápaþera, \*þélapo.  
**Zornotza:** lajnoítsu.

### Araba

**Aramaio:** lápo.

### Gipuzkoa

**Aia:** lajnoýandú.  
**Amezketa:** teřál, lájno.  
**Andoain:** aspílaþo.  
**Arrasate:** belápo.  
**Asteasu:** teřál.  
**Ataun:** ufán.  
**Azkoitia:** šerenó.  
**Azpeitia:** lajópe, lajnó.  
**Beasain:** lajnó.

**Beizama:** lajnó, \*sérenó, \*sérenolápo.  
**Bergara:** lápo, \*þiſútse.  
**Deba:** lápo.  
**Donostia (Ibaeta):** lápo, teřáxia (mark.), teřála (mark.).  
**Eibar:** lajnói tſu.  
**Elduain:** teřál.  
**Elgoibar:** lajnúi tſu.  
**Erreził:** þelajnó:  
**Ezkio-Itsaso:** lápo.  
**Getaria:** áūtsa (mark.), lajnúa (mark.), \*teřála (mark.).  
**Hernani:** teřála (mark.), \*gandu.  
**Hondarribia:** bruma, lajnúa (mark.).  
**Ikaztegieta:** lajnóa (mark.), eřekalajnó, \*kandúe (mark.).  
**Lasarte:** teřál.  
**Legazpi:** belájnoa (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** lajnoítſu.  
**Mendaro:** šerenó.  
**Oiartzun:** lajnó, \*teřál, \*brúma.  
**Oñati:** eřlápó, belájo.  
**Oñati (Araotz):** lajnoítsú, belájo.  
**Orexo:** teřál, lápoítsú (mark.), \*éřekačájo.  
**Orio:** seřasoj, teřál.  
**Pasaia:** brumá.  
**Tolosa:** teřál.  
**Urretxu:** þelajnó.  
**Zegama:** lajnó.  
**Zestoa (Arroa):** lajnoítsú, šerenó, sértašoi.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** láno, láno seřátua (mark.).  
**Alkotz:** lápoá (mark.).  
**Aniz:** lajo.  
**Arbizu:** kálma (mark.).  
**Beruete:** lajnó.  
**Donamaria:** lápo.  
**Dorrao / Torrano:** eřlépo.  
**Erratzu:** láno.  
**Etxalar:** lajnó.  
**Etxaleku:** lápo.  
**Etxarri (Larraun):** sókolajnó.  
**Eugi:** lápo, gojþel.  
**Ezkurra:** lajnó, lajnoítſu.  
**Gaintza:** lájo.  
**Goizueta:** lápoíratu<sup>a</sup> (mark.).  
**Igoa:** lajnó.  
**Jaurrieta:** lajnoa (mark.).

**Leitza:** lajnó.  
**Lekaroz:** láno.  
**Luzade / Valcarlos:** láno.  
**Mezkiritz (Ureta):** lánuia (mark.).  
**Oderitz:** lajnó, ūrlajnó.  
**Suarbe:** lápo.  
**Sunbillat:** lajnoíratu.  
**Urdiain:** érlajnó.  
**Zilbeti:** lápoa (mark.), lajnú.  
**Zugarramurdi:** lajnóa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** brúma.  
**Arrangoitze:** þrúma.  
**Azkaine:** lajo, bruma.  
**Bardoze:** lanhó.  
**Beskoitze:** láno.  
**Donibane Lohizune:** brúma.  
**Hazparne:** lánhó.  
**Hendaia:** brumá.  
**Itasau:** brúma.  
**Makea:** þrúma.  
**Mugerre:** lanho.  
**Sara:** lánuia (mark.).  
**Senpere:** þrúma.  
**Urketa:** láno.  
**Uztaritze:** þrúma.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** láno.  
**Arboti-Zohota:** lanhópe.  
**Armendaritz:** lambró, brumá (mark.).  
**Arnegi:** lán<sup>b</sup>o.  
**Arruetat:** lánhó.  
**Baigorri:** lanho.  
**Bastida:** ilhun, lanhó.  
**Behorlegi:** lanó.  
**Bidarrai:** þrúma, \*lajkař.  
**Ezterenzubi:** lanhó.  
**Gamarte:** lánhó.  
**Garrüze:** lanópe.  
**Irisarri:** lanhó, lantsár, \*lambró.  
**Izturitze:** lanhó, itšutu.  
**Jutsi:** lanhape.  
**Landibarre:** lanhó.  
**Larzabale:** lanhó.  
**Uharte Garazi:** lanó.

### Zuberoa

**Altzai:** lanhúa (mark.), lanhápe, eþilanlhúk (mark.).

**Altzürükü:** lanhó.  
**Barkoxe:** lanhápe, lanhó.  
**Domintxaine:** lanhapé, lanhwá (mark.).  
**Eskiula:** lanhú.  
**Larraine:** lanho, lanhúen tsolá (mark.).  
**Montori:** lanhú.  
**Pagola:** lanhó, lanhápe, lambrótš.  
**Santa Grazi:** lanhápe.  
**Sohüta:** lanhú, lanhápe.  
**Urdiñarbe:** lanhó, lanhópe, lanhápe.  
**Ürrustoí:** lanhó.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

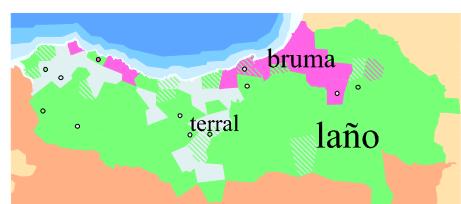
**Elantxobe:** \*sarrasoi.  
**Leioa:** inuntze.  
**Lemoiz:** embat.

#### Gipuzkoa

**Beizama:** \*sereno.  
**Oiartzun:** \*bruma.  
**Zestoa (Arroa):** sarrasoi.

#### Zuberoa

**Altzai:** ebilanhuks.  
**Pagola:** lambro.

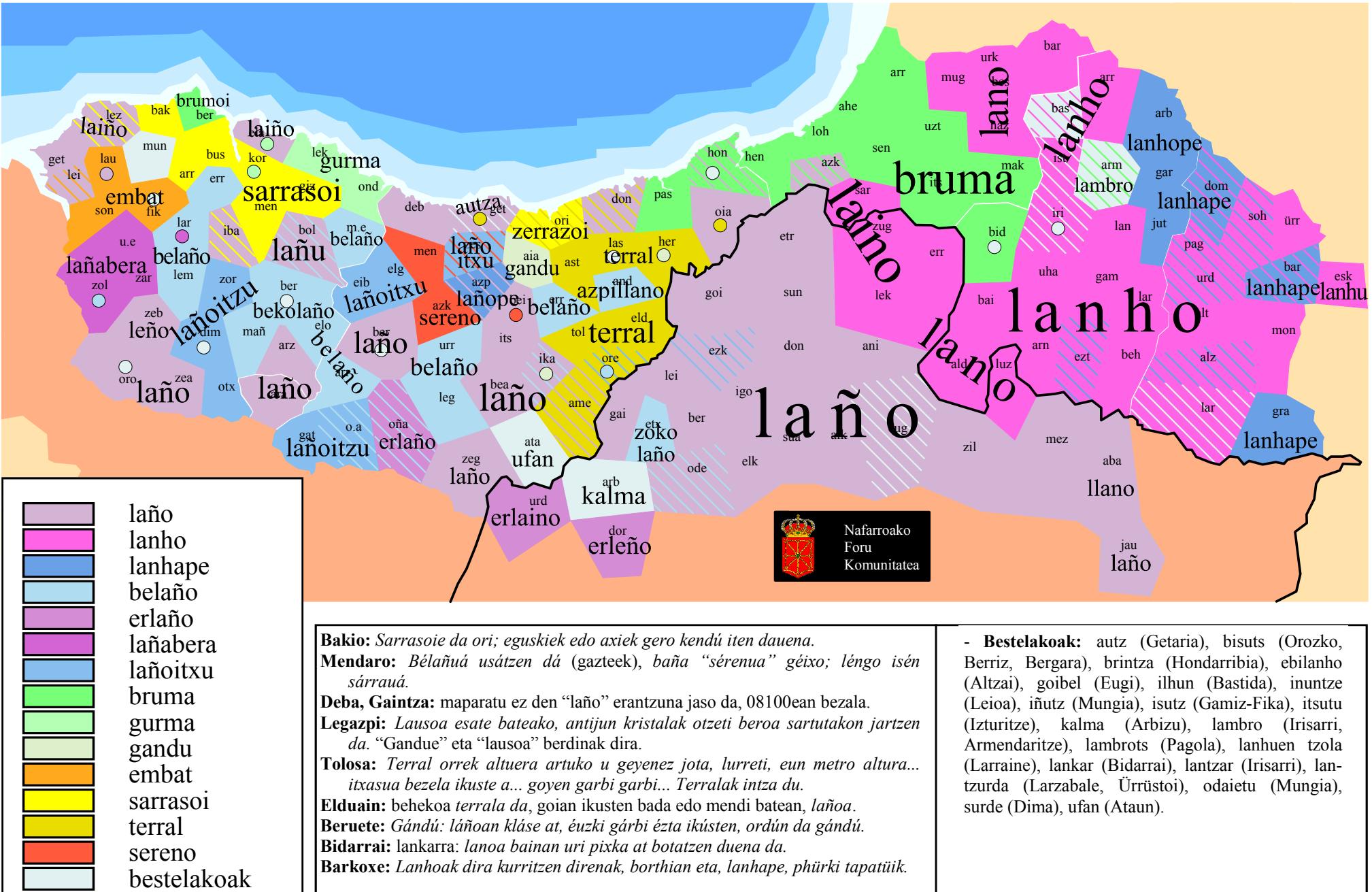


## 232. Mapa: niebla / brouillard / fog

EHHA



GALDERA: 08110; ALG: 1014; ALEANR: X, 1337; ALE: I, 3



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** belápo.  
**Arrieta:** lápo, \*belápo.  
**Bakio:** sañaśoi.  
**Bermeo:** áuts, andández.  
**Berriz:** béko lápo.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** bélapú.  
**Busturia:** lápo.  
**Dima:** eñekálapo, lajóbera, \*belápo.  
**Elantxobe:** lajnó, \*yárrma.  
**Elorrio:** belájno.  
**Errigoiti:** bélapo, sañaśoi.  
**Gamiz-Fika:** ijúnts, \*belápo, \*lajóbera.  
**Getxo:** embáta, \*lajóbera.  
**Gizaburuaga:** sañaśo.  
**Ibarruri (Muxika):** belápo.  
**Kortezubi:** sañaśo<sup>c</sup>.  
**Larrabetzu:** bélapo, \*lajóbera.  
**Laukiz:** lápo.  
**Leioa:** lápo.  
**Lekeitio:** yárrma, \*lájno.  
**Lemoa:** eñekálapo.  
**Lemoiz:** sañaśoi.  
**Mañaria:** belápu.  
**M. Etxebarri:** iféñláušo.  
**Mendata:** belapó.  
**Mungia:** ijúts.  
**Ondarroa:** laju.  
**Orozko:** eñekálapo, \*belápo, \*lajóbera.  
**Otxandio:** eñekalájno.  
**Sondika:** embat.  
**U. Etxebarri:** bélano, eñekalapó,  
 \*lajóberia (mark.).  
**Zaratamo:** lajáberá.  
**Zeanuri:** eñekálapo.  
**Zeberio:** lajañéra.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lajañéra.  
**Zornotza:** lajóitsu.

### Araba

**Aramaio:** eñekalapo.

### Gipuzkoa

**Aia:** láušo, \*lajóyandú.  
**Amezketa:** lájnó, \*eñekalapó.  
**Andoain:** éñekalapó, briśálapo.  
**Arrasate:** belápo.  
**Asteasu:** aspílapó, \*gandú, \*eñékalapó.  
**Ataun:** ufán.  
**Azkoitia:** serenó.  
**Azpeitia:** bé:lapó.

**Beasain:** eñéy<sup>a</sup>lapo, \*kándu.

**Beizama:** lapó, \*gandú.  
**Bergara:** belápo.  
**Deba:** belápu, teñál.  
**Donostia (Ibaeta):** gándu, lápo.  
**Eibar:** beélapo.  
**Elduain:** teñál, \*kandú.  
**Elgoibar:** serenó, bé:lapº.  
**Errezil:** lajnó.:  
**Ezkio-Itsaso:** lápnajdé, \*bé:lápo.  
**Getaria:** brúma, áuts, lájno.  
**Hernani:** teñála (mark.), \*gandúa (mark.).  
**Hondarribia:** bríntsa, \*lajua (mark.).  
**Ikaztegieta:** eñekalajno, \*eñéjalájno.  
**Lasarte:** gándu.  
**Legazpi:** euri se sea (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** amíñanlanju.  
**Mendaro:** serenó.  
**Oiartzun:** brúma, lapó.  
**Oñati:** eñlápó.  
**Oñati (Araotz):** eñlápó, belápo.  
**Orexa:** éñekalájno, \*kándú.  
**Orio:** lambrú.  
**Pasaia:** lájno.  
**Tolosa:** aspíjno, \*kándu.  
**Urretxu:** belapó.  
**Zegama:** lapó, \*bé:lapó.  
**Zestoa (Arroa):** lapó.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** lámbroa  
 (mark.).  
**Aniz:** lambró.  
**Arbizu:** lépua (mark.).  
**Beruete:** lajnó.  
**Donamaria:** aspíkº lápo.  
**Dorrao / Torrano:** eñlépo.  
**Erratzu:** éñlano.  
**Etxalar:** lajno.  
**Etxaleku:** lámbroá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** lajno.  
**Eugi:** lámbo.  
**Ezkurra:** éñék<sup>a</sup>l<sup>a</sup>pó.  
**Gaintza:** eñekalápo.  
**Goizueta:** éñek<sup>a</sup>lapó.  
**Igoa:** lajno.  
**Jaurrieta:** lápoa (mark.).  
**Leitza:** sokolapó.  
**Lekaroz:** eñílanó.  
**Luzaise / Valcarlos:** láno.

**Oderitz:** lajno.

**Suarbe:** goiséko lápo.  
**Sunbillat:** lápo.  
**Urdiain:** érlajinuá (mark.).  
**Zilbeti:** lámbroa (mark.).  
**Zugarramurdi:** lájnoa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** brúma, lanó.  
**Arrangoitze:** láno.  
**Azkaine:** lapo, bruma.  
**Bardoze:** lanhó.  
**Beskoitz:** láno.  
**Donibane Lohizune:** lano.  
**Hazparne:** brúma.  
**Hendaia:** lapó.  
**Itasu:** brúma.  
**Makea:** brúma.  
**Mugerre:** lanho.  
**Sara:** láinua (mark.).  
**Senpere:** brúma.  
**Urketa:** láno.  
**Uztaritze:** brúma.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** lambró, láno.  
**Arboti-Zohota:** lanhópe.  
**Armendaritze:** lanoa (mark.).  
**Arnegi:** eñekaláno.  
**Arrueta:** lándo.  
**Baigorri:** lanho.  
**Bastida:** lanhó.  
**Behorlegi:** lanó.  
**Bidarrai:** brúma.  
**Ezterenzubi:** lanhó, \*lámbro.  
**Gamarte:** \*lámbro.  
**Garruze:** láno, \*lambró.  
**Irisarri:** lándo.  
**Izturitz:** lanho.  
**Jutsi:** lanhape.  
**Landibarre:** lanhó, \*lámbroa (mark.).  
**Larzabale:** lanhó.  
**Uharte Garazi:** láno, \*lámbro.

### Zuberoa

**Altzai:** lanhápe.  
**Altzürükü:** lanhápe.  
**Barkoxe:** lanhápe.  
**Domintxaine:** lanhwá (mark.).  
**Eskiula:** lanhū, lanhapian (mark.).  
**Lorraine:** lanho.

**Montori:** lanhápe.  
**Pagola:** lanhó.

**Santa Grazi:** lanhápe.  
**Sohüta:** lanhú.  
**Ürrüstoi:** lanhó.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

#### Bizkaia

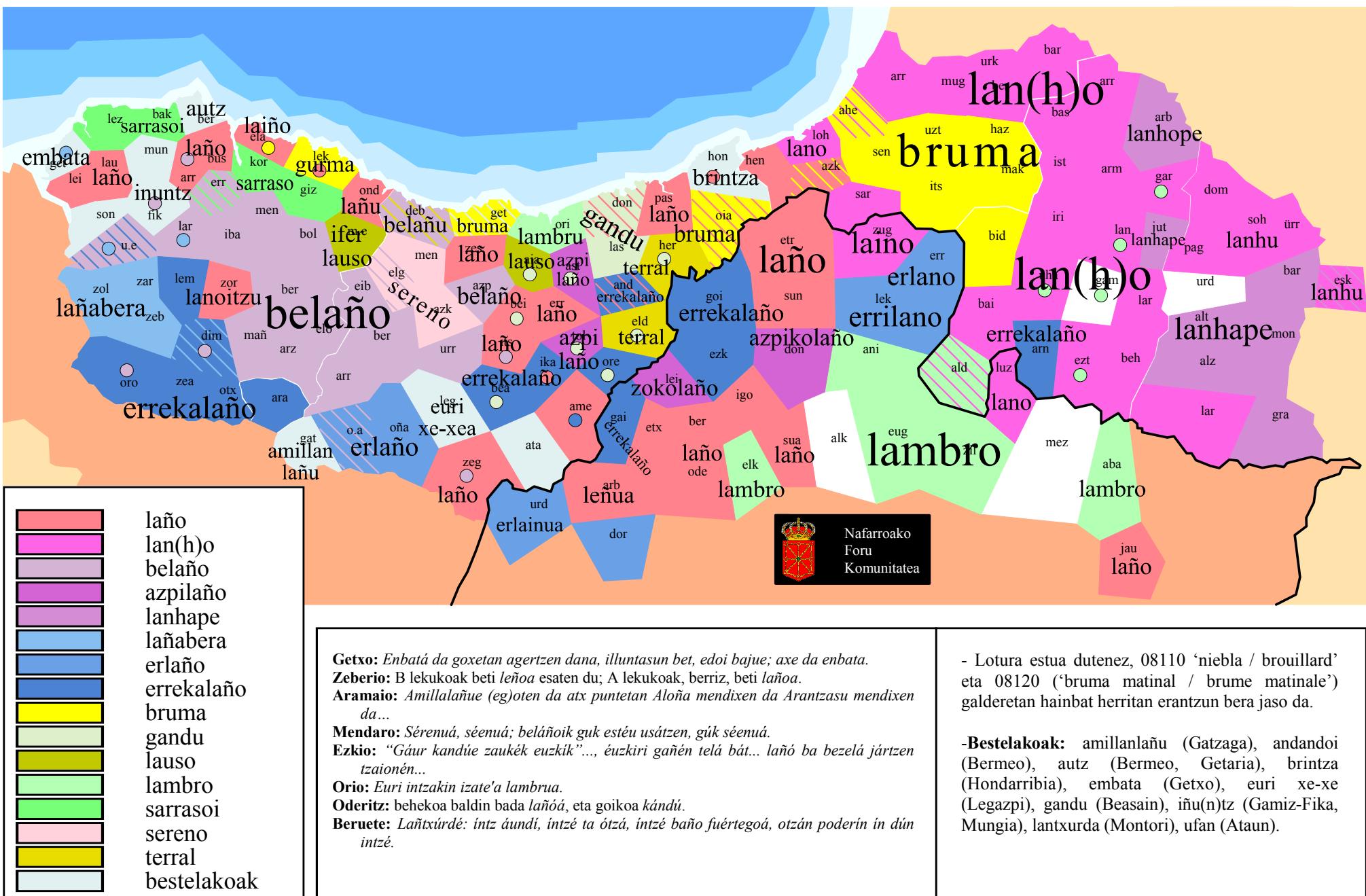
**Gamiz-Fika:** \*lañabera.  
**Orozko:** \*lañabera.

#### Gipuzkoa

**Asteasu:** \*errekalaño.  
**Getaria:** laño.

### **233. Mapa: bruma matinal / brume matinale / morning haze**

GALDERA: 08120



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** iñandu, \*lapotú.  
**Arrieta:** iñandu, \*lapotá.  
**Bakio:** lapotú, iñandu.  
**Bermeo:** itzaldu, iñandu.  
**Berriz:** iñandu, \*layótua.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** iñandu, baltsíttu.  
**Busturia:** iñandu.  
**Dima:** ilandu.  
**Elantxobe:** iñandu.  
**Elorrio:** ilandu.  
**Errigoiti:** iñandu, \*layótua, \*lapotá.  
**Gamiz-Fika:** iñandu, \*edóitá, \*lapotá.  
**Getxo:** iñandu.  
**Gizaburuaga:** tapáu.  
**Ibarruri (Muxika):** ilandu, iñandu.  
**Kortezubi:** iñandu, lapotú.  
**Larrabetzu:** iñandu, \*lapotá.  
**Laukiz:** ilandu.  
**Leioa:** ilandu.  
**Lekeitio:** iñandu.  
**Lemoa:** ilandu, \*lapotá.  
**Lemoiz:** iñandu.  
**Mañaria:** iñandu, \*lapotá.  
**M. Etxebarri:** iñandu.  
**Mendata:** iñandu.  
**Mungia:** iñandu, \*naβařtú, \*ilundu.  
**Ondarroa:** iñandu.  
**Orozko:** iñandu, \*belndu.  
**Otxandio:** iñandu.  
**Sondika:** ilandu.  
**U. Etxebarri:** iñandu.  
**Zaratamo:** iñandu, \*laipotá.  
**Zeanuri:** ilandu.  
**Zeberio:** ilandu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** iñandu, \*laipotá.  
**Zornotza:** iñandu.

### Araba

**Aramaio:** iñandu.

### Gipuzkoa

**Aia:** eštáli, \*lapotá, \*iñandu, \*layótua.  
**Amezketa:** iñandwin, \*gojbełdu.  
**Andoain:** iñandu, \*gojbełdu, \*eštáli.  
**Arrasate:** iñandu.  
**Asteasu:** iñandu, lájnutú, bestú, \*eštáli, \*gojbełdu.  
**Ataun:** lápok artsen (mark.), oðáittu, tapátu, \*eštáli.  
**Azkotia:** iñandu, tapáu.  
**Azpeitia:** lapátu, tapáu, \*iñandu.  
**Beasain:** iñuntsen áj (mark.).  
**Beizama:** iñandu, lájnotú, \*eštáli.  
**Bergara:** iñandu.  
**Deba:** tapátu, tapáu, \*lapotá.  
**Donostia (Ibaeta):** iñandu, \*lapotá, \*gojbełdu.  
**Eibar:** iñandu.  
**Elduain:** iñandu.

### Elgoibar: iñandu.

**Errezil:** iñandu, \*lapotá, \*eštáli.  
**Ezkio-Itsaso:** lapotú, tapáu, \*iñandu, \*béstén áj.  
**Getaria:** \*oréitu, \*eštáli.  
**Hernani:** iñandu, lapotú, \*gojbełdu, \*béstú, \*gandotu.  
**Hondarribia:** lapotá, iñandu, \*gojbełdu.  
**Ikaztegieta:** iñuntsen áj (mark.), \*béstutsen (mark.), \*eštáli.  
**Lasarte:** iñandu, \*lapotá, \*béstú.  
**Legazpi:** iñandu, aštuntsen (mark.), \*lajpatu, \*béstú.  
**Leintz Gatzaga:** iñandu.  
**Mendaro:** tapáu, eštáli.  
**Oiartzun:** iñandu, t̄páu.  
**Oñati:** ilúŋketara.  
**Oñati (Araotz):** iñandu.  
**Orexia:** iñandu, \*gojbełdu.  
**Orio:** iñandu.  
**Pasaia:** iñandu, tápatú.  
**Tolosa:** iñandu, \*béstú, \*eštáli.  
**Urretxu:** iñandu, tapáu, \*eštáli.  
**Zegama:** lapatú, \*eštáli, \*iñandu.  
**Zestoa (Arroa):** míndu, iñandu, \*eštáli, \*gojbełdu, \*lapotá, \*béstú.



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Aburrea Alta:** áj dā yojbełtsen (mark.).  
**Alkotz:** kalmátsen áj dū (mark.), lájweldu'đe (mark.).  
**Aniz:** itséldu, ilandu.  
**Arbizu:** léjua xártsen áj ðik (mark.).  
**Beruete:** tápatú, \*iñandu.  
**Donamaría:** iñandu, \*gojbełdu.  
**Dorrão / Torrano:** iñandu, \*lejpotá, \*eštáli.  
**Erratzu:** lanotú.  
**Etxalar:** tapátu, gojbełdu.  
**Etxaleku:** kálmatseñ áj, dā (mark.), lápoagélđou úk (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** itsaldú, \*gojbełdu, \*iñandu.  
**Eugi:** gojbełdu.  
**Ezkurra:** kalmátu, gojbełdú, eštáli, lápotu.  
**Gaintza:** iñandu, \*lajpotá.  
**Goizuetza:** gojbełdu, iñandu.  
**Igoa:** lájotú, tápatú, kálmatú, \*eštáli.  
**Jaurrieta:** odójsu ešétsen dá (mark.).  
**Leíta:** lájotú, kálmatú.  
**Lekaroz:** gojbełdú, kúku.  
**Luzade / Valcarlos:** ilandu, \*lanotá, \*bélstu.  
**Mezkiritz (Ureta):** gojbełtsen (mark.).  
**Oderitz:** iñandu, \*lapotá.  
**Suarbe:** iñandu, kalmátu, \*gojbełdu, \*eštáli.  
**Sunbillá:** iñandu.  
**Urdiain:** lájnatsen hittwék (mark.).  
**Zilbetti:** áj dū yojbełtsen (mark.).  
**Zugarramurdí:** lajnotú, ilandu.

### Lapurdi

**Ahetze:** bestú, \*yojbełdu.

### Arrangoitze: béstú, \*gojbełdu, \*lanotá.

**Azkaine:** iñuntsen ari ðu (mark.), beltsatsen ari ðu (mark.).  
**Bardoze:** béltsatsen ári (mark.).  
**Beskoite:** béstú, ilundu, \*lánnotu.  
**Donibane Lohizune:** beltsatú, \*iñandu, \*gojbełdú.  
**Hazparne:** ilhúndu, \*lanotá, \*bestú.  
**Hendaia:** iñandu.  
**Itsasú:** belstén áj (mark.), beltsá (mark.).  
**Makea:** bestú, lanotá, náþartsen áj (mark.).  
**Mugerre:** ilhúntsen ari (mark.), ilhunduja (mark.).  
**Sara:** beltsátsen (mark.), \*gojbełdú.  
**Senpere:** émbata eldú, ilandu, \*yojbełtsen ai (mark.).  
**Urketa:** béstén (mark.), ilúntsens (mark.).  
**Uztaritz:** ilandu, \*gojbełdu.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ilundu, beltsátsen, \*gojbełdú.  
**Arboti-Zohota:** ilhýmpetsen (mark.), šombrátsen (mark.), oðéitsen (mark.), beltsátsen (mark.).  
**Armendarizte:** ilandu, lanhotu, \*eštáli.  
**Arnegi:** beltsátsu, ilandu, iñandu, \*gojbełdú.  
**Arrueta:** ári - kúkutseñ (mark.), béltsat, háutsi, \*ürđina (mark.), \*thápatu, \*eštáli.  
**Baigorri:** gojbeltsen (mark.), ilhúntsen (mark.).  
**Bastida:** ilhúntsen ari (mark.), belstén ari (mark.).  
**Behorlegi:** ilúntsens \*ý, mutú.  
**Bidarrai:** bestú, \*gojbełdu.  
**Ezterenzubi:** thápatu, béltsatu, hojjełdu, kukútu, hodéjak athéatu.  
**Gamarte:** beltsátsen ari (mark.), kukútsen ari (mark.), oþjéł.  
**Garrüze:** kuþútsen ari, uþéłdu.  
**Irisarri:** ilandu.  
**Izturitz:** khambiatu, ořtsia heldu, hojjełdu, ilhun.  
**Jutsi:** ilhúntsen (mark.), oþieldu.  
**Landibarre:** ilhúndu, \*béstén ari (mark.), \*lambrótu.  
**Larzabale:** ilhúndu, kukútsen ari (mark.).  
**Uharte Garazi:** ilandu.

### Zuberoa

**Altzai:** khambiatiyko (mark.), ekhía yaltseñ ari (mark.).  
**Altzürükü:** béstén ái (mark.), thápatyik (mark.).  
**Barkoxe:** béstý.  
**Domintxaine:** nahásten (mark.), beltsátsen ari (mark.), jákalat, kákalat.  
**Eskiula:** taphatsen (mark.), besten (mark.), itsaltsen (mark.).  
**Larraine:** tapháty, ylhýntsen ari (mark.), ürdínjska, ürdin, jaþar, kaþeš, kaeš, ylhýntjska, griš, grížila, grízylhýntjska, dýndý.  
**Montori:** béstý, taphátsen (mark.).  
**Pagola:** ylhýntsen ari (mark.), besten ari (mark.).  
**Santa Grazi:** béstén (mark.), beltsátsen ái (mark.), \*itsáltsen.  
**Sohüta:** tapatsen ai, besten ai, nohá, oðéjsy, hój.

**Urdiñarbe:** beltsátsen ai (mark.), taphátsen ai (mark.), eklía yořdátsen ai (mark.), súmbre, ürdin, kaeš, ylhýn.  
**Ürrüstoi:** ylhýntsen (mark.), béstén (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Errigoiti:** \*lañotu.  
**Gamiz-Fika:** \*lañotu.  
**Mungia:** \*ilhundu.

#### Gipuzkoa

**Aia:** \*illundu, \*lausotu.  
**Andoain:** \*estali.  
**Asteasu:** beztu, \*goibeldu.  
**Ataun:** tapatu.  
**Donostia (Ibaeta):** \*goibeldu.  
**Errezil:** \*estali.  
**Ezkio-Itsaso:** \*beztu.  
**Getaria:** \*estali.  
**Hernani:** \*beztu, \*gandotu.  
**Ikaztegieta:** \*estali.  
**Lasarte:** \*beztu.  
**Legazpi:** \*beztu.  
**Tolosa:** \*estali.  
**Zegama:** \*illundu.  
**Zestoa (Arroa):** \*goibeldu, \*lañotu, \*beztu.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Dorrao / Torrano:** \*estali.  
**Etxarri (Larraun):** \*illundu.  
**Ezkurra:** estali, lañotu.  
**Igoa:** kalmatu.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*beztu.  
**Suarbe:** \*estali.

#### Lapurdi

**Arrangoitze:** \*lañotu.  
**Donibane Lohizune:** \*goibeldu.  
**Hazparne:** \*beztu.  
**Makea:** nabartu.

#### Nafarroa Beherea

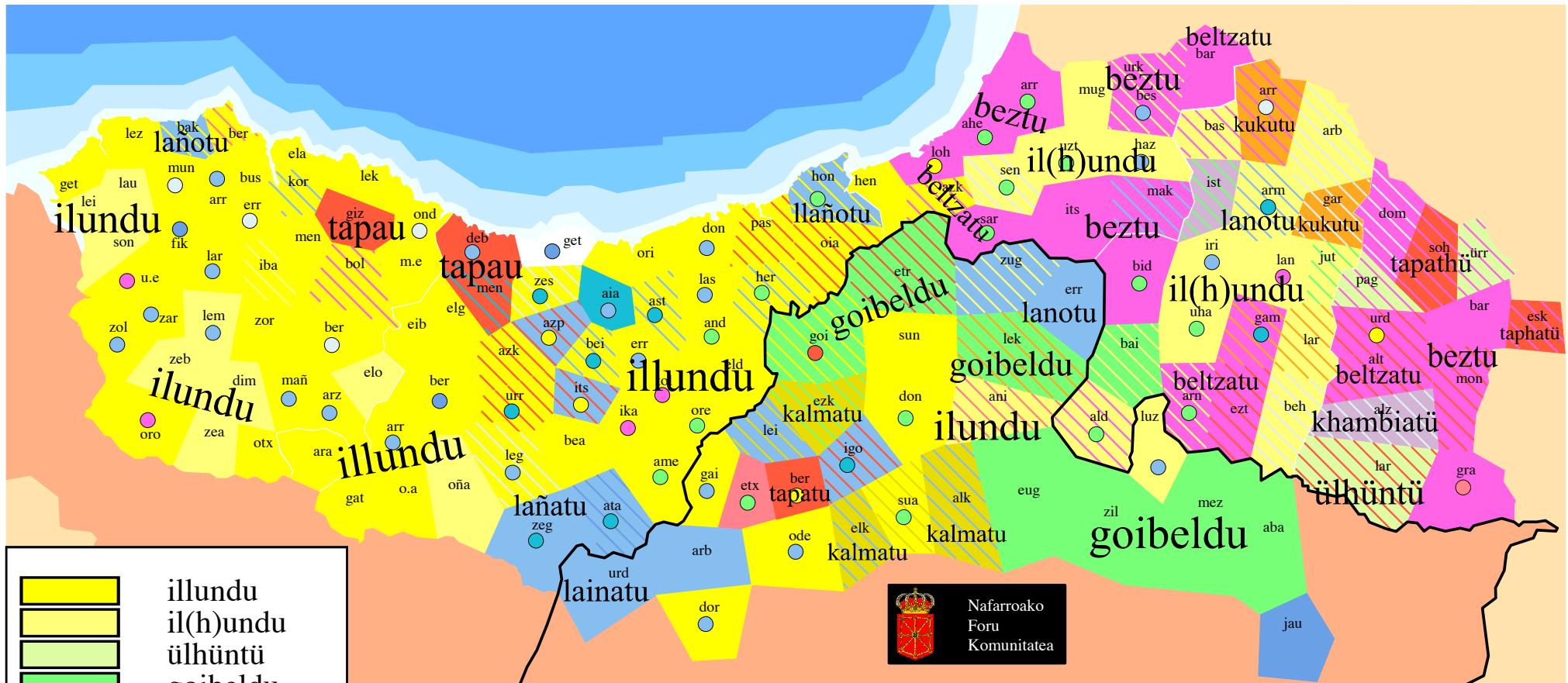
**Arboti-Zohota:** oðeit, beztu.  
**Arrueta:** hautsi, \*tapatu, \*estali.  
**Ezterenzubi:** goibeldu, kukutu, hodeiak atheatu.  
**Gamarte:** goibeldu.  
**Izturitz:** ortzia heldu, ilhundu.  
**Landibarre:** \*lambrotu.

#### Zuberoa

**Domintxaine:** iakalat.  
**Eskiula:** itzaldu.  
**Larraine:** uredin, nabartu, grisila, dündü.  
**Sohüta:** noha, oðeit.  
**Urdiñarbe:** ekhia gorde, zumbre, uredin, kabes, ülhüntü.

## 234. Mapa: oscurecerse el tiempo / obscurcir (s') (le temps) / to grow dark

GALDERA: 08130



	illundu
	il(h)undu
	ülhüntü
	goibeldu
	beztu
	lañotu
	odeitu
	tapatu
	kukutu
	estali
	itzaldu
	kalmatu
	khambiatu
	bestelakoak

**Getaria:** maparatu ez den "illundu" erantzuna jaso da.

**Lorraine:** Soizü manexian gük behatzen beikinen radio horier, Irulegiko eta horier behatzen güützüü ta zapartagarri drole zitazüü hanko expresione, gük deitzen dizügüü denboa taphatü bat, taphatü den bat, gük deitzen dizügüü diündia, dündü egiten, (...) eta han, hanko radio hetan, deitzen tzie denboa estali, zapartagarri drole zitazüü eta nik erraiten diot huni "ah han estali erraiten dien denboa ernari ordian" gük gük estalia deitzen dizügüü saillie-a, zezenak eta berratak eta beste hoik oo, gük ordin entzüten ari han erraiten "denbora estalia dükegüü", ah ala jinkoa ordian ernari segür.



**Bestelakoak:** astuntzen (Legazpi), athea (Ezterenzubi), dündü (Lorraine), ekhia gordatzen ai (Urdiñarbe, Altzai), embata eldu (Senpere), gandotu (Hernani), gris eta grisila (Lorraine), hautsi (Arrueta), hodeiak atheatu (Ezterenzubi), iakalat (Domintxaine), kabes (Urdiñarbe, Lorraine), lambrotu (Landibarre), lausotu (Errigoiti, Berrioz, Aia), mamotu (Ondarroa), mindu (Zestoa), mutu (Behorlegi), nabartu (Mungia, Makea), nahasten (Domintxaine), noha (Sohüta), ñabar (Lorraine), ortzia heldu (Izturitze), sombratzen (Arboti), ubeldu (Garruze), urdin (Arrueta, Urdiñarbe, Lorraine), zumbre (Urdiñarbe).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éuri.  
**Arrieta:** éuri.  
**Bakio:** éuri.  
**Bermeo:** euri.  
**Berriz:** éuri.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** éuri.  
**Busturia:** euri.  
**Dima:** áuri.  
**Elantxobe:** euri.  
**Elorrio:** éuri.  
**Errigoiti:** euri.  
**Gamiz-Fika:** éuri.  
**Getxo:** euri.  
**Gizaburuaga:** éuri.  
**Ibarruri (Muxika):** éuri.  
**Kortezubi:** éuri.  
**Larrabetzu:** éuri.  
**Laukiz:** auri.  
**Leioa:** euri.  
**Lekeitio:** éuri.  
**Lemoa:** éuri.  
**Lemoiz:** auri.  
**Mañaria:** éuri.  
**M. Etxebarri:** éuri.  
**Mendata:** euri.  
**Mungia:** éuri.  
**Ondarroa:** éuri.  
**Orozko:** áuri, éuri.  
**Otxandio:** éuri.  
**Sondika:** euri.  
**U. Etxebarri:** auri.  
**Zaratamo:** éuri.  
**Zeanuri:** éuri.  
**Zeberio:** áuri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** áuri.  
**Zornotza:** éuri.

### Araba

**Aramaio:** éuri.

### Gipuzkoa

**Aia:** ebi, euri.  
**Amezketa:** ebi.  
**Andoain:** ébi.  
**Arrasate:** éuri.  
**Asteasu:** ebi.  
**Ataun:** ebi.  
**Azkoitia:** euri.  
**Azpeitia:** ebi.  
**Beasain:** ebi.

**Beizama:** ebi.  
**Bergara:** éuri.  
**Deba:** éuri.  
**Donostia (Ibaeta):** ebi.  
**Eibar:** euri, eudi.  
**Elduain:** ebi.  
**Elgoibar:** euri.  
**Errezil:** euri, ebi.  
**Ezkio-Itsaso:** ébi.  
**Getaria:** euri, ebi, éudi.  
**Hernani:** ébi.  
**Hondarribia:** eudi.  
**Ikaztegieta:** ebi.  
**Lasarte:** ebi.  
**Legazpi:** éuri.  
**Leintz Gatzaga:** éuri.  
**Mendaro:** euri.  
**Oiartzun:** ebi.  
**Oñati:** éuri.  
**Oñati (Araotz):** euri.  
**Orexo:** ébi.  
**Orio:** ebi.  
**Pasaia:** éudi.  
**Tolosa:** ebi.  
**Urretxu:** euri.  
**Zegama:** euri.  
**Zestoa (Arroa):** euri.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** áuria (mark.).  
**Alkotz:** euri.  
**Aniz:** urí.  
**Arbizu:** áuri.  
**Beruete:** iuré, éuri, juri.  
**Donamaría:** urí.  
**Dorrao / Torrano:** áuri.  
**Erratzu:** urí.  
**Etxalar:** urí.  
**Etxaleku:** éuri.  
**Etxarri (Larraun):** euri.  
**Eugi:** eyuri.  
**Ezkurra:** euri.  
**Gaintza:** juri.  
**Goizuetá:** éuri.  
**Igoa:** iuri.  
**Jaurrieta:** éuri.  
**Leitzá:** euri, juri.  
**Lekaroz:** urí.  
**Luzaide / Valcarlos:** éuri.  
**Mezkiritz (Ureta):** eurié (mark.).

**Oderitz:** euri.  
**Suarbe:** iyúri.  
**Sunbillá:** urí.  
**Urdiain:** eáuri, áuriá (mark.).  
**Zilbeti:** éuri.  
**Zugarramurdi:** úri.

### Lapurdi

**Ahetze:** urí.  
**Arrangoitze:** éuri.  
**Azkaine:** urí.  
**Bardoze:** éuri.  
**Beskoitze:** urí.  
**Donibane Lohizune:** úri.  
**Hazparne:** éuri.  
**Hendaia:** urí.  
**Itasau:** urí.  
**Makea:** euri.  
**Mugerre:** urí.  
**Sara:** urí.  
**Senpere:** urí.  
**Urketa:** urí.  
**Uztaritze:** urí.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** euri.  
**Arboti-Zohota:** euri.  
**Armendaritze:** euri.  
**Arnegi:** euri.  
**Arrueta:** éuri.  
**Baigorri:** euri.  
**Bastida:** éuri.  
**Behorlegi:** euri.  
**Bidarrai:** urí.  
**Ezterenzubi:** éuri.  
**Gamarte:** éuri.  
**Garrüze:** euri.  
**Irisarri:** éuri.  
**Izturitze:** éuri.  
**Jutsi:** euri.  
**Landibarre:** euri.  
**Larzabale:** éuri.  
**Uharte Garazi:** euri.

### Zuberoa

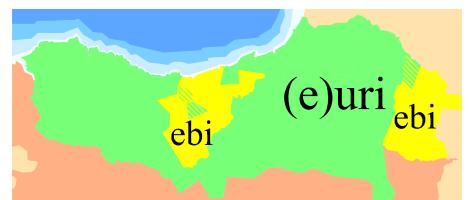
**Altzai:** ébi.  
**Altzürükü:** ebi.  
**Barkoxe:** ébi.  
**Domintxaine:** eyri, yria (mark.), eyria (mark.).  
**Eskiula:** ébi, ebría (mark.).  
**Larraine:** ébi.

**Montori:** ébi.  
**Pagola:** ébi.  
**Santa Grazi:** ebi.  
**Sohüta:** ébi.  
**Urdiñarbe:** ébi.  
**Ürrustoí:** ebi.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

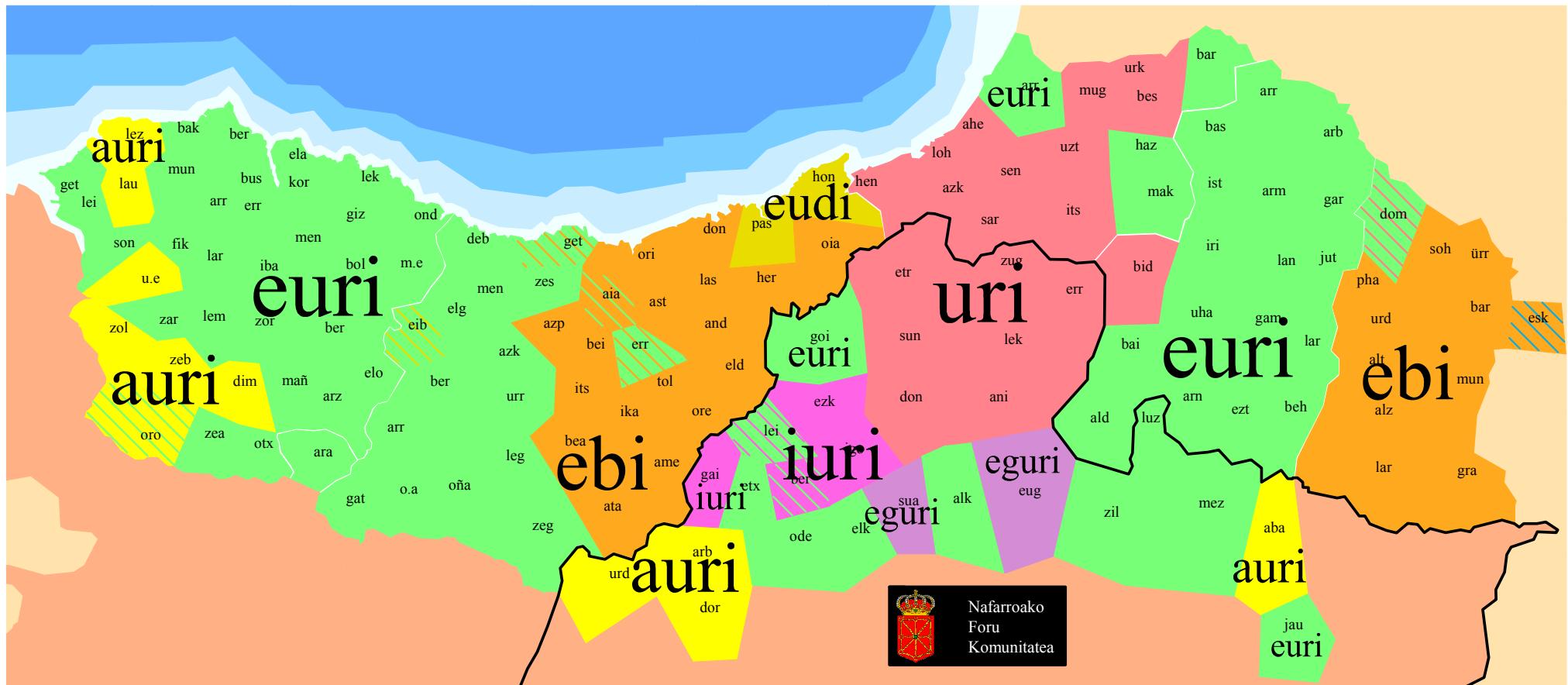
**Gipuzkoa**  
**Getaria:** eudi.

**Zuberoa**  
**Domintxaine:** iuri.



## 235. Mapa: lluvia / pluie / rain

GALDERA: 08140; ALEANR: X, 1321



auri
ebi
ebria
eguri
eudi
euri
iuri
uri

**Getaria:** lekuko berak *eudi*, *euriya* eta *ebiya* erabiltzen ditu.

**Aia:** *Ebiya* géyo léno (esaten zen), oáñ *euriya* géyo sartú a.

**Gaintza:** lekukoak gehienetan *iuri* erabiltzen du, tarteka *éuri* esaten badu ere.

**Altzai:** *Ebi amiñi bat, ebi inkhai bat; ebia zinez ai düzü; isolaka.*

**Eskiula:** *Ebría iduriz istripuz errana.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eurizé da.  
**Arrieta:** eurizé.  
**Bakio:** eurizéiten daq, eurié da.  
**Bermeo:** euríze daú ñotaten.  
**Berriz:** euríze da.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** euríseñ, euríse  
da.  
**Busturia:** eurizé da.  
**Dima:** aurié da.  
**Elantxobe:** eurizé da.  
**Elorrio:** eurízajn, euríza da.  
**Errigoiti:** eurizé da.  
**Gamiz-Fika:** euríseñ.  
**Getxo:** eurí in.  
**Gizaburuaga:** eurizé da.  
**Ibarruri (Muxika):** eurizé da.  
**Kortezubi:** eurizéitzen daq.  
**Larrabetzu:** eurie da.  
**Laukiz:** auri in.  
**Leioa:** euríeiten, eurjéin.  
**Lekeitio:** eurizáiten daq.  
**Lemoa:** eurie in.  
**Lemoiz:** auri itßen, auriitßen.  
**Mañaria:** aurié da, auriéin.  
**M. Etxebarri:** euríse da.  
**Mendata:** eurizéiten, eurizé da.  
**Mungia:** euríein.  
**Ondarroa:** euríje ítseen.  
**Orozko:** euríe ein.  
**Otxandio:** euríze da.  
**Sondika:** euríten daq.  
**U. Etxebarri:** auriéin.  
**Zaratamo:** euríein.  
**Zeanuri:** euriéin.  
**Zeberio:** aurié éjten.  
**Zollo (Arrankudiaga):** auriéin.  
**Zornotza:** euríze ñok.

### Araba

**Aramaio:** euríze da, euríze ñirautso.

### Gipuzkoa

**Aia:** euríja áj ñu.  
**Amezketa:** eþíja; ñu.  
**Andoain:** eþíja; ñdú.  
**Arrasate:** eurí iten, euríe in.  
**Asteasu:** eþíjaitten <sup>aj</sup> ñu, eþíja áj ñu.  
**Ataun:** áj ño, áj ñu.  
**Azkoitia:** eurízeñ, eurízeittej<sup>k</sup>, euríze áj ñu,  
euríze áj de.

**Azpeitia:** eþíje áj.  
**Beasain:** eþí; áj ñu.  
**Beizama:** eþíja áj.  
**Bergara:** eurísa xiañduk.  
**Deba:** euríja áj ñu, eurízai ñu.  
**Donostia (Ibaeta):** eþíja áj ñu.  
**Eibar:** euríse ñiañdu.  
**Elduain:** eþíe áj ñu.  
**Elgoibar:** euríja áj ñu.  
**Errezil:** eþíja áj ñu.  
**Ezkio-Itsaso:** eþíe áj.  
**Hernani:** eþí aasko áj du.  
**Hondarribia:** eþó aasko áj du.  
**Ikaztegieta:** áj ñu.  
**Lasarte:** áj ñu.  
**Legazpi:** euri aji ña.  
**Leintz Gatzaga:** eurísa ña.  
**Mendaro:** eurísa áj ñu.  
**Oiartzun:** eþíja; ñu.  
**Oñati:** eurísa iten ñjárdú.  
**Oñati (Araotz):** euríseñ.  
**Orexo:** eþíe áj du.  
**Orio:** eþíja áj ñik.  
**Pasaia:** eýðijaj ñu.  
**Tolosa:** eþíja; ñu.  
**Urretxu:** euríja áj.  
**Zegama:** euríe ña:, euriáj ñu, eurié áj ñu.  
**Zestoa (Arroa):** euríja áj.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aurié áj ñu.  
**Alkotz:** euriye áj ñu.  
**Aniz:** uríja ñu.  
**Arbizu:** aurija áj ñu.  
**Beruete:** euri áj, juri áj.  
**Donamaria:** ájðuríja.  
**Dorrão / Torrano:** ájñiddaj ñu.  
**Erratzu:** uríja.  
**Etxalar:** uríja; ño.  
**Etxaleku:** euri áj ñik.  
**Etxarri (Larraun):** euri áj ño.  
**Eugi:** eýrjeaj ñu.  
**Ezkurra:** euriáj ño.  
**Gaintza:** juri áj, euri áj.  
**Goizueta:** euri; ñik.  
**Igoa:** juriáj ño.  
**Jaurrieta:** euri eýten ñu.  
**Leitza:** euri; ari ño.  
**Lekaroz:** urie <sup>aj</sup> ñu.  
**Luzaide / Valcarlos:** eurjári, \*eujá ña.

### Mezkiritz (Ureta): aji ñu eúrie.

**Oderitz:** euri áj.  
**Suarbe:** iýúri im, iýúriáj ñu.  
**Sunbillat:** uríja áj ñu.  
**Urdiain:** eáuriá xekák (mark.), eáuria ñeká.  
**Zilbeti:** ájdu eúrie.  
**Zugarramurdi:** uria áj ñu.

### Lapurdi

**Ahetze:** uria áj, \*uría ña, \*uría eýn.  
**Arrangoitze:** uria áj, \*uría ña.  
**Azkaine:** uria ari ñu.  
**Bardoze:** euriak in tjéna, in djá euriik, euri  
inen dik.  
**Beskoitze:** uria arí ña, \*uría ña, \*uriári ñu.  
**Donibane Lohizune:** áj ñu.  
**Hazparne:** euriá áj ña, \*euriari ñu, \*euriá ña.  
**Hendaia:** uríja <sup>aj</sup> ñu.  
**Itsasú:** uríja.  
**Makea:** euria ári.  
**Mugerre:** uria ari ñusu, uria ari ñela (mark.).  
**Sara:** urí ai, urí in.  
**Senpere:** urí áj.  
**Urketa:** uria ári ña.  
**Uztaritzte:** uria arí, \*uría ña.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** euriá arí.  
**Arboti-Zohota:** euri in dik.  
**Armendaritze:** euri <sup>aj</sup> ñu.  
**Arnegi:** euriarí, \*euriá ña.  
**Arrueta:** euri eónstiuk, eýriarjúk.  
**Baigorri:** euria ari ñuk, euria ari ñiin (mark.).  
**Bastida:** euri indu.  
**Behorlegi:** euri; ñ.  
**Bidarrai:** euria ári.  
**Ezterenzubi:** eýriari isán ña, euri hánits in ñu,  
euri ari ñu.  
**Gamarte:** eýriarisam behájk, euriá ari ña.  
**Garruze:** euri in, euriarí.  
**Irisarri:** euriarí, \*eujá ña.  
**Izturitzte:** haníts euriñ ñu, euriá ari ña.  
**Jutsi:** euria ari ñik.  
**Landibarre:** euri ari ña, euri in.  
**Larzabale:** euri ñuun (mark.), euria ari.  
**Uharte Garazi:** euriá áj, \*eujá ña.

### Zuberoa

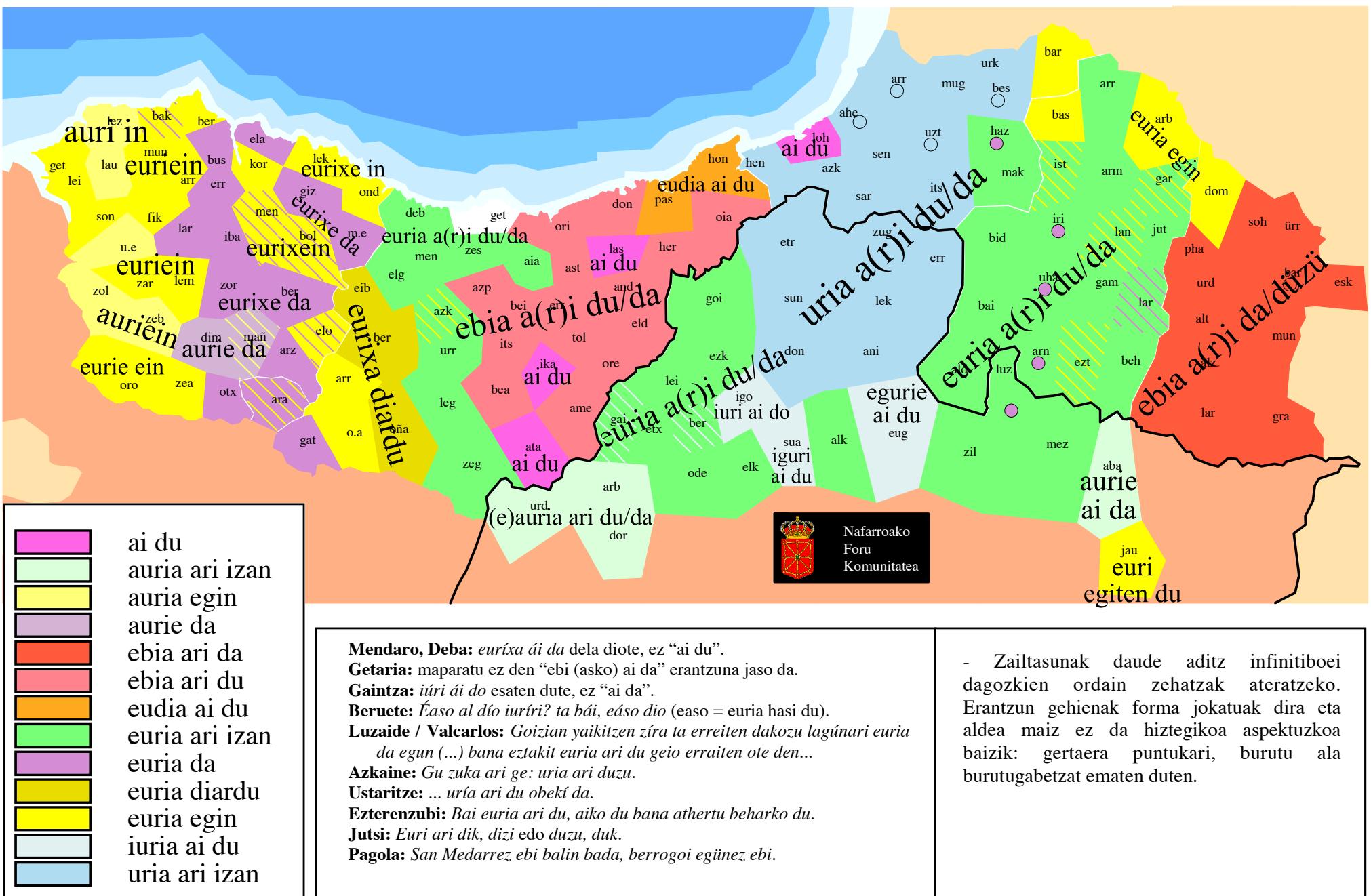
**Altzai:** eþíja ari ñysy, eþíka.  
**Altzürükü:** eþíáñtsi ñik, eþíai ña.  
**Barkoxe:** eþíja sines ai ña, \*ai ñyk.

### Domintxaine: euria ýindjen, euri im bity.

**Eskiula:** eþíja ari ñyk.  
**Larraine:** eþíja sines ari ña.  
**Montori:** eþík eáñtsi ñik, eþí eyiten ñilájk  
(mark.).  
**Pagola:** eþí in ñik.  
**Santa Grazi:** eþíja ari ñyk, eþí eyin dik.  
**Sohüta:** eþíai ñyk.  
**Urdiñarbe:** eýin ñisy eþí, eþíja eýmen ñisy.  
**Ürrusto:** eþíari ña.

## 236. Mapa: llover / pleuvoir / to rain

GALDERA: 08150; ALG: 1015; ALEANR: X, 1322; ALE: V, 45-46



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** demporále.  
**Arrieta:** demporála.  
**Bakio:** demporále.  
**Bermeo:** demporále, \*yalérna.  
**Berriz:** eywaldi tſář, eywaldi yóvor, \*demporále.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** démporá náraš, dempóralé.  
**Busturia:** demporale.  
**Dima:** demporále, \*βuřuškáda, \*ekáſt.  
**Elantxobe:** demporále.  
**Elorrio:** demporále.  
**Errigoiti:** demporalé.  
**Gamiz-Fika:** demporal, \*βuřuškáda.  
**Getxo:** demporal.  
**Gizaburuaga:** demporále.  
**Ibarruri (Muxika):** demporále, \*ekáſ/a.  
**Kortezubi:** demporála.  
**Larrabetzu:** dempóral.  
**Laukiz:** dempóral.  
**Leioa:** temporal.  
**Lekeitio:** demporála.  
**Lemoa:** temporale.  
**Lemoiz:** temporal, ne yútsce.  
**Mañaria:** temporále.  
**M. Etxebarri:** dempórale.  
**Mendata:** demporale.  
**Mungia:** yalářen, yaléřan, \*βuřuškáda.  
**Ondarroa:** démpora tſář.  
**Orozko:** ekájits.  
**Otxandio:** démpora tſář.  
**Sondika:** afróntu, temporál.  
**U. Etxebarri:** demporále, \*βuřuškáda.  
**Zaratamo:** demporále, \*mendábal.  
**Zeanuri:** démpora tſář, temporál, \*ekáſt.  
**Zeberio:** démpora tſář, eyualdi tſář.  
**Zollo (Arrankudiaga):** démporalé.  
**Zornotza:** tempóral.

### Araba

**Aramaio:** dempóraldi tſářá (mark), temporal.  
**Gipuzkoa**  
**Aia:** ekájits, eauñtsí, \*eaſo.  
**Amezketa:** tempeste, \*ekájits.  
**Andoain:** tempestaðé, ekájits.  
**Arrasate:** demporále.  
**Asteasu:** ekájits.  
**Ataun:** tempestaðé, demboraldí, \*ekájits.  
**Azkoitia:** ekájits, temporál.  
**Azpeitia:** ekájits, dembóralé.  
**Beasain:** ekájits.  
**Beizama:** ekájits, dembóralé.  
**Bergara:** demporál, ekájits.  
**Deba:** tempoále, dempoále, \*ikájits.

**Donostia (Ibaeta):** démpoa tſářá (mark.), \*ekájtsa (mark), \*eraſua (mark.).

**Eibar:** dempóal tſář, \*ekájits.  
**Elduain:** tuřmój vgaldí, \*dembó'alé, \*ekájits.  
**Elgoibar:** dempóal tſář.  
**Errezil:** ekajsté.  
**Ezkio-Itsaso:** dembórale tſář, \*ekájits.  
**Getaria:** dembóalia (mark), \*ekájtsa (mark.).  
**Hernani:** dembóale, ekájtsa (mark.).  
**Hondarribia:** ekájits, demborále.  
**Ikaztegieta:** eywáldi nástue (mark), eywáldi goóra (mark), \*ekájits, \*erášoa (mark.).  
**Lasarte:** bénadal, \*ekájits.  
**Legazpi:** ekájste, ekájits, \*erášoa (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** temporál.  
**Mendaro:** ekájste.  
**Oiartzun:** ðmbóralé, yaleřná, \*ekájits.  
**Oñati:** temporále, \*a/éβuřuškád.  
**Oñati (Araotz):** eurítte, \*βuřuškara.  
**Orrea:** dembóle, ekájits.  
**Orio:** ekájits.  
**Pasai:** dembóralé.  
**Tolosa:** ekájits, demboğale.  
**Urretxu:** erášo, \*ekájits.  
**Zegama:** ekájste, ekájits, dembórale.  
**Zestoa (Arroa):** ekájits, \*yaléřt.

### Nafarroa Beherea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eráuntsi.  
**Alkotz:** eráuntsi, ekájste.  
**Aniz:** ekajstí.  
**Arbizu:** tóřmentá, aqříketá.  
**Beruete:** ekájits, \*júřiketá.  
**Donamaria:** ekájste.  
**Dorrao / Torrano:** temporál, \*áyrikéta.  
**Erratzu:** eyúraldi þeltsa (mark), þeltsúrie (mark.).  
**Etxalar:** tempestaðé, \*ekájits.  
**Etxaleku:** eáyntsi.  
**Etxarri (Larraun):** temporál, \*ekájits.  
**Eugi:** eráuntsi.  
**Ezkurra:** ekájits.  
**Gaintza:** ekájste, eášo.  
**Goizueta:** ekájtsá (mark.).  
**Igoa:** ekájits, \*júřiketá.  
**Jaurrieta:** tóřmentara (mark.).  
**Leitzá:** ekájits.  
**Lekaroz:** ekájste.  
**Luzaide / Valcarlos:** tempesta, \*súřférna.  
**Mezkiritz (Ureta):** eráuntsi.  
**Oderitz:** ekájits.  
**Suarbe:** tempestaðé, \*ekájits.  
**Sunbillá:** tempestaðé.  
**Urdiain:** bórašká.  
**Zugarramurdi:** kaléřna (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** tempesta, \*urřelémentá.  
**Arrangoitze:** \*elémenta, \*galérna, \*tempésta.  
**Azkaine:** dembora tſara (mark.).  
**Bardoze:** démboratsářak (mark), témpesta.  
**Beskotze:** témpesta, \*yalérna.  
**Donibane Lohizune:** démboatsár, \*témpesťá (mark.).  
**Hazparne:** tempésta, \*éyriélementa, \*eyř háguntſí.  
**Hendaia:** kalerná.  
**Itsas: támpét, eráuntsi, \*elementá, \*kalérna.  
**Makea:** tempésta, eráuntsi, \*óřtsi, \*eleménta.  
**Mugerre:** demboratsářa (mark), tampeta (mark), \*galeřna.  
**Sara:** \*tempésta, \*ekájits.  
**Senpere:** \*pešiak (mark), \*eleméntak (mark.).  
**Urketa:** témpesta.  
**Uztaritze:** \*elémenta, \*galérna.**

**Montori:** dembóá yájto, au yájtsa (mark.).

**Pagola:** augájts, demboatſář, tempesta.  
**Santa Grazi:** ao yájto, demboa yájto, eáyntsi.  
**Sohüta:** demboa tſář, ao tſář, ao yájts, entšáři, ūntsháři.  
**Urdiňarbe:** au gájts, dembóaintrářala (mark), dembóá tſářa (mark), au gájtsa (mark.).  
**Ürrüstoi:** demboa tſářa (mark), ao yájts, tempéstaáide.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bizkaia**  
**Dima:** \*ekaitz.

**Gipuzkoa**  
**Donostia (Ibaeta):** \*eraso.  
**Elduain:** \*ekaitz.  
**Zegama:** ekaitz.

**Lapurdi**  
**Arrangoitze:** \*galerna, \*tempesta.  
**Hazparne:** \*erauntsi.  
**Itsas:** \*galerna.  
**Makea:** \*elementak.  
**Sara:** \*ekaitz.  
**Senpere:** \*elementak.  
**Uztaritze:** \*galerna.

**Nafarroa Beherea**  
**Arrueta:** ao gaitz.  
**Ezterenzubi:** dembora txar, elementak, nekhaitz.  
**Izturitz:** elementak.  
**Larzabale:** behartia.

**Zuberoa**  
**Eskiula:** dembora txar.  
**Pagola:** tempesta.  
**Santa Grazi:** erauntsi.  
**Sohüta:** entsarri.  
**Urdiňarbe:** ao gaitz.  
**Ürrüstoi:** tempesta.

## 237. Mapa: tempestad / tempête / storm

GALDERA: 08160

EHHA



**Lemoa:** “afruntue” denborale txar bat da.

**Otxandio:** “Ekatxa” beste leku batzutan esaten dotze, baye emen es, emen “dempora txarra”.

**Ataun:** Uddáran ézta esatén ekáitzik; ekáitze negúko dák. Tempestádea dánétán.

**Donibane Lohizune:** “aro gaitza” ez da ‘tempesta’, oso ‘denbora ona’ da.

**Uztaritze:** Elementak erraiten da uria gogotik ari duilaik, ze uri elementak!

**Arnegi:** Eráuntsia izaiten al da erauntsi gozo bat, aldiz elementak eztira sékula gózoak... ek makúrrak iten al duzté.

-“(Egualdi)txar”, “(demboa)txar” eta “(au)gaitz” adjektiboen azpián ondokoak ere sartu ditugu: gogor, nastu, beltza, gaizto, basa, bihurri, borthitz, etab.

- Erantzun asko 08170 ‘borrasca / bourrasque’, 08180 ‘chaparrón / averse’, eta 08240 ‘tormenta / orage’ galderetan errepikatzen dira zenbait lekukorentzat bereizkuntzarik ez dagoelarik.

- **Bestelakoak:** afrontu (Sondika), behartia (Larzabale), beltzurie (Erratzu), bendabal (Lasarte), bihurritia (Larzabale), eazarri (Larzabale), entsarri (Sohüta), eurrite (Oñati-Araotz), isolaka ai (Altzai), mendabal (Zaratamo), negutze (Lemoiz), nekhaitz (Ezterenzubi), ortzi (Makea), pesiak (Senpere), turmoiegoaldi

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** afróntu.  
**Arrieta:** troménta.  
**Bakio:** afróntu.  
**Bermeo:** moméntoko ñemporalé, \*afrónto.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** dempórale tjárt.  
**Busturia:** afróntu.  
**Dima:** afrúntu.  
**Elantxobe:** afrónto.  
**Elorrio:** ñendábal, boñáska, \*afrónto.  
**Errigoiti:** \*buñufkáda, \*ekáits.  
**Getxo:** boñáska, \*afróntu.  
**Gizaburuaga:** afróntu.  
**Ibarruri (Muxika):** biñúts, \*afróntu.  
**Kortezubi:** saldiisko, \*afróntu.  
**Larrabetzu:** euri ñapañáda, \*euriyolpe.  
**Laukiz:** dempóral yoyorá, \*afróntu.  
**Leioa:** \*buñuskáda, \*afróntu.  
**Lekeitio:** \*afróntu.  
**Lemoiz:** afrúntu.  
**Mañaria:** ñapañáda.  
**M. Etxebarri:** dempóralé.  
**Mendata:** afrúntu.  
**Mungia:** afrúntu, \*buñuskáda.  
**Ondarroa:** boñáska.  
**Orozko:** ekáits, \*ipnántsi.  
**Otxandio:** áfrontu.  
**Sondika:** afróntu.  
**U. Etxebarri:**  
**Zaratamo:** \*buñuskáda.  
**Zeanuri:** ekátj, \*afróntu.  
**Zeberio:** temporale tjárt (mark.).  
**Zollo (Arrankudiaga):** \*áuri yolp.  
**Zornotza:** afróntu.

### Araba

**Aramaio:** áfrontu.

### Gipuzkoa

**Aia:** eañsó, eañtší.  
**Amezketa:** eañtší, \*eañsó, \*aldáþói.  
**Andoain:** tempeñtaðé, \*erañsó.  
**Arrasate:** buñuskara, \*afróntu.  
**Asteasu:** eañtší.  
**Ataun:** aldayói.  
**Azkoitia:** ñapará:, \*erañsó.  
**Apbeitia:** eráso.  
**Beasain:** eañsó, \*aldáyoi.  
**Beizama:** eañsó, \*aldáyoi.  
**Bergara:** ñapará:  
**Deba:** ñapáñará, \*eráso.

**Donostia (Ibaeta):** dembóale, \*ekáitsa (mark.), \*eránsua (mark.).

**Eibar:** boñáska, afrúento.  
**Elduain:** eañsó.  
**Elgoibar:** \*biñúts.  
**Errezil:** eañsó.  
**Ezkio-Itsaso:** sapáñará, \*eráso, \*aldáyoi.  
**Getaria:** boñáska (mark.).  
**Hernani:** eþí xásá, eañsó, \*ekáitsa (mark.).  
**Hondarribia:** kolpe, \*eráñoketa (mark.), \*eañsua (mark.), \*eyðiketa.  
**Ikaztegieta:** eañsó, \*aldáyoi (mark.).  
**Lasarte:** \*eráñoaaldíja (mark.), \*eránsua (mark.), \*erañsó.  
**Legazpi:** eráso, \*ekáits.  
**Leintz Gatzaga:** afróntu.  
**Mendaro:** tsapáñada, ñapáñada.  
**Oiartzun:** ekáits, eañsó, eráso.  
**Onati:** ñapáñada.  
**Onati (Araotz):** orejéuri.  
**Orexa:** aldaþói, eañtší, \*erañsó.  
**Orio:** saldískok (mark.).  
**Pasaia:** eráso.  
**Tolosa:** eañtší, eráñtší, \*erañsó, \*eráso, \*aldáyoi.  
**Urretxu:** eráso.  
**Zegama:** sapáñará, \*erañsó, \*xañá, \*aldáyoi.  
**Zestoa (Arroa):** eráso.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eráñtší.  
**Alkotz:** eráñtší.  
**Aniz:** bañáka.  
**Arbizu:** aúñiketá, \*eañtšíjá (mark.), \*eañtšíja (mark.).  
**Beruete:** eañtisé, saldiskó.  
**Donamaria:** ekájste, \*saldískuk (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** boñáska, \*eráñtší.  
**Etxaleku:** eañtisé (mark.), eráñtisé (mark.).  
**Eugí:** eráñtší.  
**Ezkurra:** eráñtší, saldiskoak (mark.).  
**Gaintza:** aldaþói.  
**Goizuetza:** eráso, eleméntu, \*eráñtší.  
**Igoa:** eañtší.  
**Jaurrieta:** eráñtší.  
**Leitzá:** érañsó, \*eráñtší.  
**Lekaroz:** ekájsté.  
**Luzaide / Valcarlos:** ajsé eráñtší.  
**Mezkiritz (Ureta):** eráñtší fieñá (mark.).  
**Oderitz:** ekájtsaldí.

**Suarbe:** tempeñtade, \*eráñtší.

**Sunbillá:** tempéñtade, \*eráso.  
**Urdiain:** boñáska.  
**Zilbetti:** eráñtší.

### Lapurdi

**Azkaine:** tampeta.  
**Bardoze:** háñsetsára (mark.).  
**Beskoitze:** tempeñta (?), búrañsa, eleménta.  
**Donibane Lohizune:** siñim'la.  
**Hazparne:** éyribóras.  
**Hendaia:** \*saldískoak.  
**Itasas:** uhárka, mendeal, \*sapáñra, \*saldísko.  
**Makea:** euri buñústa, eleménta, \*euriá sálidis.  
**Mugerre:** dembora tsára (mark.), arotsára (mark.).  
**Sara:** uri eleménta, eleménta, \*saldís.  
**Senpere:** \*embata (mark.).  
**Urketa:** uhár.  
**Uztaritze:** eleménta, eráñtší, \*uría saldís ári.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** boñáska.  
**Arboti-Zohota:** eáñtší.  
**Armendarizte:** háñsuháñ, euriuháñ.  
**Arnegi:** euri elemént.  
**Arrueta:** rafala, háñse buñáka, háñse buñáko.  
**Baigorri:** \*tañapata.  
**Behorlegi:** eañtší.  
**Bidarrai:** úhañ, \*eráñtší, \*elément.  
**Ezterenzubi:** ajsé eañtší, euri eañtší, uhár, óñtsi eañtší.  
**Gamarte:** euri tempeñta (mark.), eañtší, eúñtší.  
**Garruze:** \*eurié.  
**Irisarri:** tempeñta.  
**Izturitze:** euri sañapata, euri tañapata, eañtší.  
**Jutsi:** jeñtshala.  
**Landibarre:** ajséukháldi, \*eañtší.  
**Larzabale:** eleméntak (mark.), euri eleméntak (mark.), siimoleria.  
**Uharte Garazi:** háñse siñimolá, \*háñse eráñtší.

### Zuberoa

**Alzai:** eañtší, elhyñr eañtší, eþí eañtší.  
**Altzürükü:** eþí tñapastá.  
**Barkoxe:** tempeñta.  
**Domintxaine:** euri buñáda, buñáda.  
**Larraine:** elemént, iasári, iñoláka ari.  
**Montori:** jasañia (mark.), iásári (mark.).

**Pagola:** tóñnaða, iasári.

**Santa Grazi:** eþí iñóla, eleménta (mark.).  
**Sohüta:** kañkaþúr, eþí eañtší.  
**Urdiñarbe:** iñóla, eleméntak (mark.).  
**Ürrustoí:** elemént.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

#### Bizkaia

**Errigoiti:** \*ekaitz.  
**Leioa:** \*borraska.

#### Gipuzkoa

**Amezketa:** \*aldagoi.  
**Donostia (Ibaeta):** \*eraso.  
**Ezkio-Itsaso:** \*aldagoi.  
**Tolosa:** \*aldagoi.  
**Zegama:** \*jasa, \*aldagoi.

#### Lapurdi

**Beskoitze:** elemént.  
**Itasas:** \*zaldizko.

#### Nafarroa Beherea

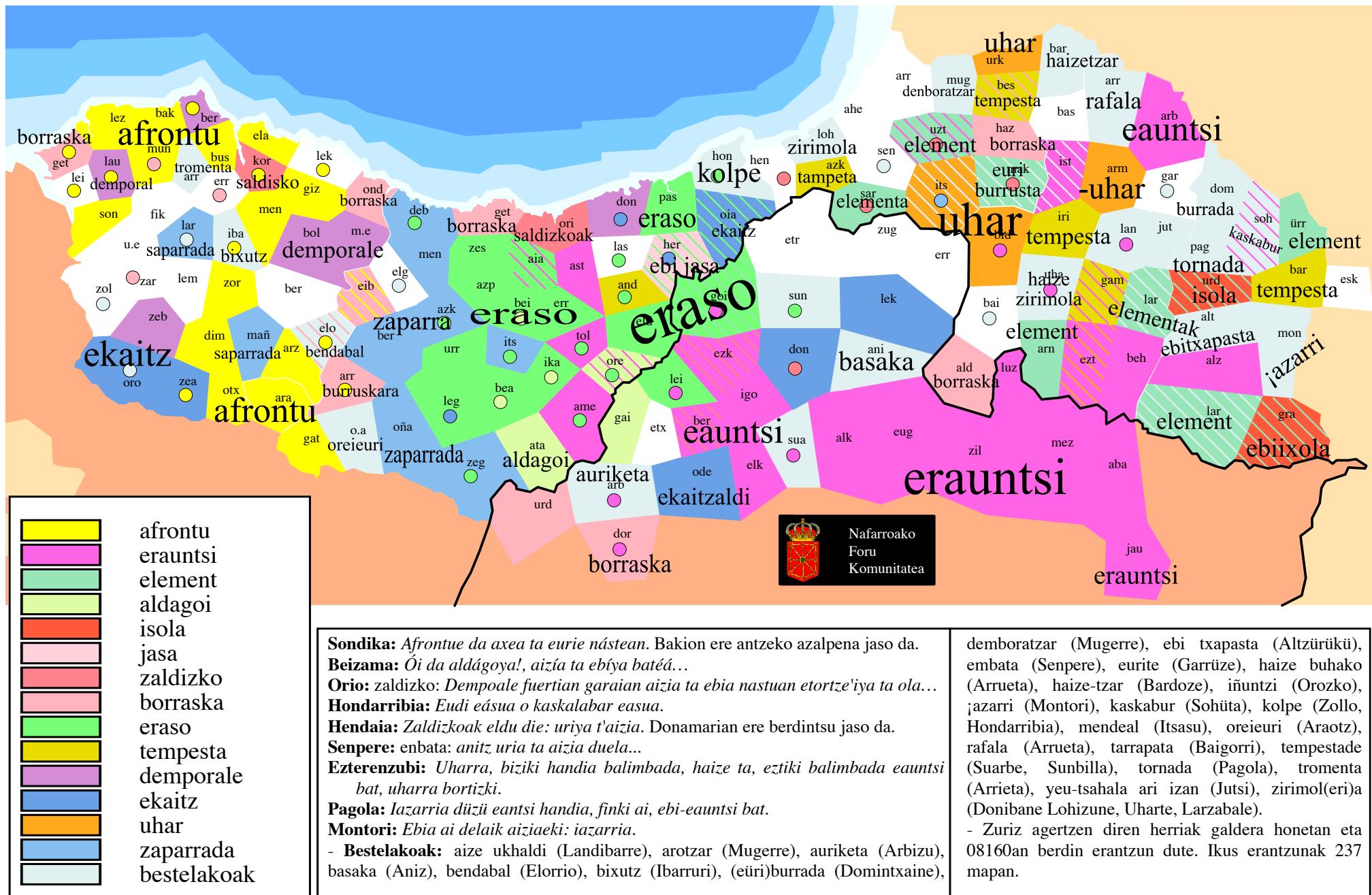
**Bidarrai:** \*element.

#### Zuberoa

**Larraine:** isola.

## 238. Mapa: borrasca / bourrasque / squall, storm

GALDERA: 08170; ALMP: 118



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** šapařáa.  
**Arrieta:** šapařáda.  
**Bakio:** euríšapařáda.  
**Bermeo:** tʃapařádá.  
**Berriz:** šapařáda.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*indriške.  
**Busturia:** šapařáda.  
**Dima:** šapařáda.  
**Elantxobe:** šapárađa.  
**Elorrio:** trumójšapařáda.  
**Errigoiti:** truþonáda, euríetjákađa, \*euríšapařáda, \*trví.  
**Gamiz-Fika:** máŋga, \*euríšapařáda.  
**Getxo:** tʃapařói, \*šapárađa.  
**Gizaburuaga:** trumonáda.  
**Ibarruri (Muxika):** trumošápařáda.  
**Kortezubi:** máŋga, šapařádá.  
**Larrabetzu:** šapárađa.  
**Laukiz:** šapárađa.  
**Leioa:** eufíalđi, \*šapárađa.  
**Lekeitio:** šapárađa.  
**Lemoa:** šapárađa.  
**Lemoiz:** šapárađa.  
**Mañaria:** šapárađa.  
**M. Etxebarri:** euríšapárađa.  
**Mendata:** truþoéđri, \*truþoášapárađa.  
**Mungia:** šapárađa.  
**Ondarroa:** aγwaſeř, eurígyoř, \*euríšapára, \*trúo.  
**Orozko:** šapárađa áyndi.  
**Otxandio:** šapárađa.  
**Sondika:** šapárađa.  
**U. Etxebarri:** šapárađa.  
**Zaratamo:** eurígyoř, \*šapárađa.  
**Zeanuri:** oðejéři, tʃapářoi, sapárađa.  
**Zeberio:** šapárađa.  
**Zollo (Arrankudiaga):** šapárađa.  
**Zornotza:** euríyolpe, \*šapárađa.

### Araba

**Aramaio:** euríšapárađa.

### Gipuzkoa

**Aia:** sapára, \*euríxášá.  
**Amezketa:** tʃapářoi, eþixašá, \*sapárađa.  
**Andoain:** sapář, \*erašó, \*xašará.  
**Arrasate:** šapárađa.  
**Asteasu:** eþisapář, eþix^šá, \*eašó.  
**Ataun:** eašó, \*eþixašá, \*sapárađa.  
**Azkoitia:** šapářá..  
**Azpeitia:** eþisapář.  
**Beasain:** eáuntši.  
**Beizama:** eáuntši, \*sapářá.

**Bergara:** sapářá..

**Deba:** šapárađa.  
**Donostia (Ibaeta):** eþi sapára, \*erášo, \*xášá (mark.).  
**Eibar:** sapářa^a.  
**Elduain:** eþis^pář, xašá, eþix^šá.  
**Elgoibar:** šapárađa, erášo.  
**Errezip:** sapárađa, eþixašá, \*eáuntši.  
**Ezkio-Itsaso:** sapárađa.  
**Getaria:** tʃapářoř (mark.), \*šapářa.  
**Hernani:** elémentu, \*eášua (mark.), \*eáuntšiřa (mark.), \*sapářa^a (mark.).  
**Hondarribia:** sapárađa, šáxa (mark.), xášá (mark.).  
**Ikažtegieta:** sapárađa: (mark.), eþisapářa: (mark.), \*eašó, \*eþixašá (mark.).  
**Lasarte:** tʃapářoi, sápařa, eþi sápařa, \*xášá, \*eþi xášá, \*šapáraldi.  
**Legazpi:** sapárađa, \*erášo, \*sařáštađa (mark.).  
**Leintz Gatzgao:** yólpę, \*šapárađa.  
**Mendaro:** šapárađa.  
**Oiartzun:** éášó, erášo, sapář.  
**Onati:** šapárađatjо, \*erámađtu, \*íðolas.  
**Onati (Araotz):** šapárađa, \*íðolas.  
**Orexo:** eufíšapář, xášá, sápařáda.  
**Orio:** eþixašá, \*eþisapářá (mark.).  
**Pasaia:** sápař, eufíšapář.  
**Tolosa:** eþisapář, eþixašá.  
**Urretxu:** šapárađa, sapárađa, sapářa.  
**Zegama:** sapárađa, erašó.  
**Zestoa (Arroa):** \*sapář.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eráuntši.  
**Alkotz:** eráuntši.  
**Aniz:** eráuntši.  
**Arbizu:** aþíkétá.  
**Beruete:** eáuntše, \*sapárađa, \*euríjašá-t, \*jašá.  
**Donamaría:** eráuntši.  
**Dorrao / Torrano:** sapárađa.  
**Erratzu:** eráuntši, \*ualde.  
**Etxalar:** eráuntši, \*erášo, \*sapář^ð.  
**Etxaleku:** eáuntši.  
**Etxarri (Larraun):** eántší, \*eašó, \*sapář, \*eurixaš, \*eurixašá.  
**Eugi:** eráuntši.  
**Ezkurra:** ddá:ša, eráuntši, \*eašó, \*erášo, \*sapář.  
**Gaintza:** sapářá, \*eurixašá, \*júrixášá.  
**Goizuetza:** erášo (?), eufíšapář, sapář.  
**Igoa:** tʃápařón, \*eášó.  
**Jaurrieta:** eráuntši.  
**Leitzá:** jášá, ddášá, \*sapář^ða.  
**Lekaroz:** eráuntši.  
**Luzaide / Valcarlos:** ajseéráuntši.  
**Mezkiritz (Ureta):** eráuntši.  
**Oderitz:** oštóeáuntši, \*sapárađa.

**Suarbe:** eráuntši.

**Sunilla:** eráuntši.  
**Urdiain:** tʃápařáda, éuri irútſin.  
**Zilbetti:** eráuntši tšíkie (mark.), eráuntši tʃíkie (mark.), eráuntši tʃářa (mark.), eráuntši tʃípi, eráuntši ttipie (mark.), eráuntši kaþtře (mark.).  
**Zugarramurdi:** urjérauntšiá (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** uríparásta, \*urísafráda, \*urí eráuntši.  
**Arrangoitze:** eráuntši, uař.  
**Azkaine:** pešiak.  
**Bardoze:** góytik érori, jáutš ahála ári, uhář, úrkholpe, laþáši.  
**Beskotze:** uríuhář.  
**Donibane Lohizune:** sarásta, \*uríleménta, \*uríeaš, \*eašó, \*uríeáuntši.  
**Hazparne:** éuriuar, \*súrupitan (mark.).

**Hendaia:** trómpa, \*elem^ntá:.  
**Itasas:** uhář.  
**Makea:** tempéšta, eurítařapáta.  
**Mugerre:** uriuhář.  
**Sara:** kaléřna, \*erauntši, \*uriwář.  
**Senpere:** \*tempéšta, \*uář, \*uríeráuntšiá (mark.).  
**Urketa:** uhář, uhášin, sárkapataka, jáutš ahála ari.  
**Uztaritzte:** urí eráuntši (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** erauntši.  
**Arboti-Zohota:** laþáši, uhář.  
**Armendarizte:** eufíuhář, éuričáuntši, \*eurísuřúpita, \*uhář.  
**Arnegi:** erauntši:, \*suřupíta.  
**Arrueta:** uhář.  
**Baigorri:** euntši, uhaška.  
**Bastida:** uhář.  
**Behorlegi:** eáuntši, eurášta, \*uář, \*uhář, \*easaři.  
**Bidarrai:** úhař.  
**Ezterenzubi:** égribrústa, euríeášaři, tařápata.  
**Gamarte:** easáři, easářiška (mark.), eáuntši, \*uhaře, \*suřípítařkaritu.  
**Garrüze:** eáuntši, \*laþášjá (mark.), \*uář, \*uhar.  
**Irisarri:** úhar, élément, \*eráuntši, \*surúpita.  
**Izturitze:** eufíuhář, \*laþafi.  
**Jutsi:** easáři, \*sářapata (mark.), \*uhař.  
**Landibarre:** eufíuhář, \*urílem^nták (mark.).  
**Larzabale:** easáři, eáuntši, erauntšiño, sařapata, bařášta.  
**Uharte Garazi:** erauntši, \*suřúpitan (mark.).

### Zuberoa

**Altzai:** eáuntši, tʃyřybiláka, ehaítš ahala ari (mark.), \*tsyřybilá.  
**Altzükü:** išjóla.

**Barkoxe:** iáuntši, \*iʃolakaai.

**Domintxaine:** eáuntši.  
**Eskiula:** iáuntši.  
**Larraine:** eþiauntši, iauntši.  
**Montori:** išóla, eþisóla, tsýrybilas (mark.), ébieáuntši.  
**Pagola:** eáuntši, išjóla, \*sařapátká, \*eþitfařáka.

**Santa Grazi:** eauntši, eþizapařtaka ari, eþitsapařtaka.  
**Sohüta:** išóla, \*tfařaka.  
**Urdiňarbe:** ébieáuntši, iasaří, \*išóla.  
**Ürrüstoi:** eáuntši, išóla, eþiþaraká, jařaket, jařaka (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Errigoiti:** \*truxo.  
**Ondarroa:** \*truxo.

#### Gipuzkoa

**Ataun:** \*zaparrada.  
**Donostia (Ibaeta):** \*jasa.  
**Hernani:** \*erauntsi, \*zaparrada.  
**Oiartzun:** zapar.  
**Orexa:** zaparrada.  
**Urretxu:** zapar.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Etxalar:** \*zaparrada.  
**Etxarri (Larraun):** \*zpar, \*jasa.  
**Ezkurra:** \*zpar.

#### Lapurdi

**Ahetze:** \*uri zařada.  
**Bardoze:** ogotik érori, yauts ahala, euri golpe.  
**Donibane Lohizune:** \*erauntsi.  
**Sara:** \*uhar.  
**Senpere:** \*erauntsi.

**Urketa:** zarrapata, yauts ahala.

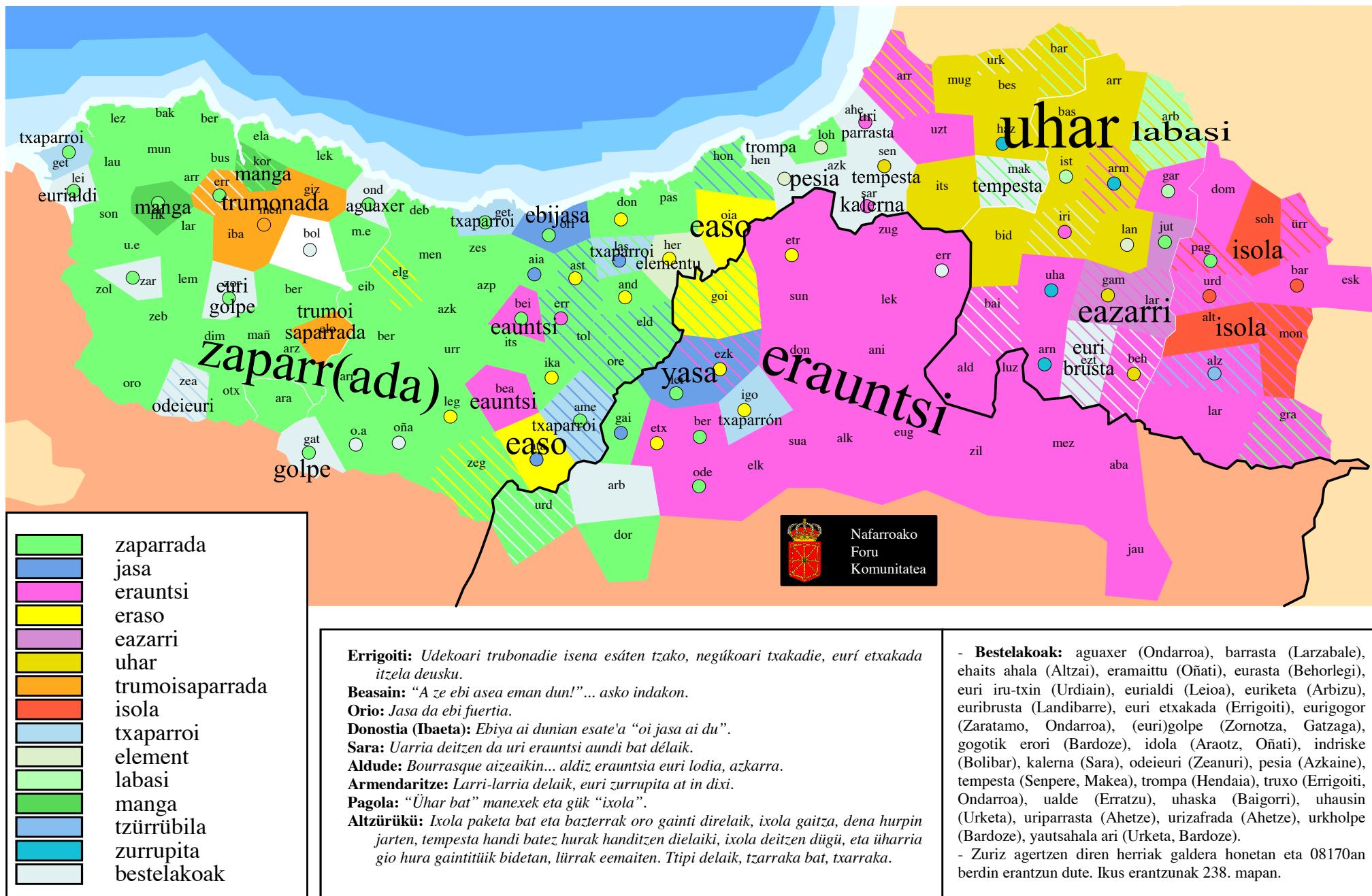
#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** zarrapata.  
**Gamarte:** \*zurrupita.  
**Garrüze:** \*uhar.  
**Irisarri:** \*zurrupita.  
**Jutsi:** \*uhar.  
**Larzabale:** zarrapata, barrasta.  
**Zuberoa**

**Altzai:** yauts ahala.  
**Montori:** tzürübila.  
**Pagola:** \*txarraka.

## 239. Mapa: chaparrón / averse / shower, cloudburst

GALDERA: 08180; ALG: 815; ALEANR: X, 1327



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** eðûreugri.  
**Arrieta:** trubój, ipétaši.  
**Bakio:** eñríoður.  
**Bermeo:** eðûráyri.  
**Busturia:** eðûreugri.  
**Dima:** éuri, šapáraða.  
**Elantxobe:** eðûreugri.  
**Elorrio:** oðéjíšapáraða.  
**Errigoiti:** eñríoðoškáða.  
**Gamiz-Fika:** máñga, \*eñrísapáraða.  
**Getxo:** šapáraða.  
**Gizaburuaga:** eðûreugri.  
**Ibarruri (Muxika):** \*eðûreugri.  
**Kortezubi:** éüreugri.  
**Larrabetzu:** šapáraða.  
**Laukiz:** šapáraða.  
**Lekeitio:** eðûrúrt.  
**Lemoa:** ipetášišapář, tſuþáško.  
**Lemoiz:** eðûrauri.  
**Mañaria:** šapáraða.  
**M. Etxebarri:** šapáraða.  
**Mendata:** eðûreugri.  
**Mungia:** ipétaši.  
**Ondarroa:** mařtřík eywálđi, tſuþáško.  
**Orozko:** eðûrauri.  
**Otxandio:** oráj.  
**U. Etxebarri:** šapáraða.  
**Zaratamo:** šapáraða.  
**Zeanuri:** ekář, tſuþáško, \*óðeř.  
**Zollo (Arrankudiaga):** aúřialdi.  
**Zornotza:** eñríoður.

### Araba

**Aramaio:** eñríoður.

### Gipuzkoa

**Aia:** elûrûrtú.  
**Amezketa:** sósomikoték (mark.).  
**Andoain:** sosóm<sup>i</sup> koték (mark.), á̄tsajtſúana<sup>k</sup> (mark.).  
**Arrasate:** eðûreugri, šapáraða.  
**Asteasu:** sosóm<sup>i</sup> kотiák.  
**Ataun:** elûrûstí.  
**Azkoitia:** elûrûstí.  
**Azpeitia:** elûrûstí.  
**Beasain:** sosóm<sup>i</sup> koték (mark.).  
**Beizama:** elûrûstí.  
**Bergara:** sapáraða.  
**Deba:** eðûrlápatj.  
**Donostia (Ibaeta):** sápařa (mark.).

### Eloibar: \*sosómiyotiák (mark.).

**Errezil:** elûrûstí:  
**Ezkio-Itsaso:** elûrûdé, elûrûr.  
**Getaria:** tſuþaškua (mark.).  
**Ikaztegieta:** eá̄ntšie (mark.), eñrývolpe.  
**Legazpi:** sapáraða.  
**Leintz Gatzaga:** tſírkóra, šapáraða, \*eñrîéðuř.  
**Mendaro:** eðûrûstí.  
**Oiartzun:** elûrûstí, \*sosómikotík.  
**Oñati:** tſuþáško.  
**Oñati (Araotz):** šapáraða.  
**Orexo:** sosóm<sup>i</sup> koteána (mark.).  
**Urretxu:** mařtříqéywaldi, elûrûstí.  
**Zegama:** eðûreugri.  
**Zestoa (Arroa):** elûrûstí.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Beruete:** elûrûstí.  
**Dorrao / Torrano:** elûrûstí.  
**Etxarri (Larraun):** elûrûstí.  
**Eugi:** eráuntší.  
**Gaintza:** elûrûstí.  
**Goizueta:** elûrûstíá (mark.).  
**Igoa:** elûrûstí.  
**Luzaise / Valcarlos:** elûrûstí, \*aſérjaín estéj.  
**Oderitz:** elûrûstí.  
**Suarbe:** elûrûstí.

### Lapurdi

**Ahetze:** elurþústí, \*aſéríešpoš.  
**Arrangoitze:** \*aſéríþéšta.  
**Azkaine:** aſeriþéšta.  
**Bardoze:** debrján eskóntsa (mark.), \*aſériestéj (mark.).  
**Beskotze:** aſeriéstej.  
**Donibane Lohizune:** aſér<sup>i</sup> þeštá.  
**Hazparne:** éuriþústí, elurþústí.  
**Itsasu:** eluřûstí, \*aſeríestéj.  
**Makea:** aſeriéstej.  
**Mugerre:** aſeriešpoš.  
**Sara:** aſeria ešpóš, aſeriþeštá.  
**Senpere:** aſeríajm běšta.  
**Urketa:** aſeriešpoš.  
**Uztaritze:** aſeria ešpóš.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** erauntší, \*aſeríestéj.  
**Arboti-Zohota:** aſérjan estéj (mark.).  
**Armendaritze:** aſeríajm °stéj (mark.), aſeríestéj.  
**Arnegi:** \*aſeríestéj.

**Arrueta:** phíkórná (mark.), áſerjaín estéjak (mark.).

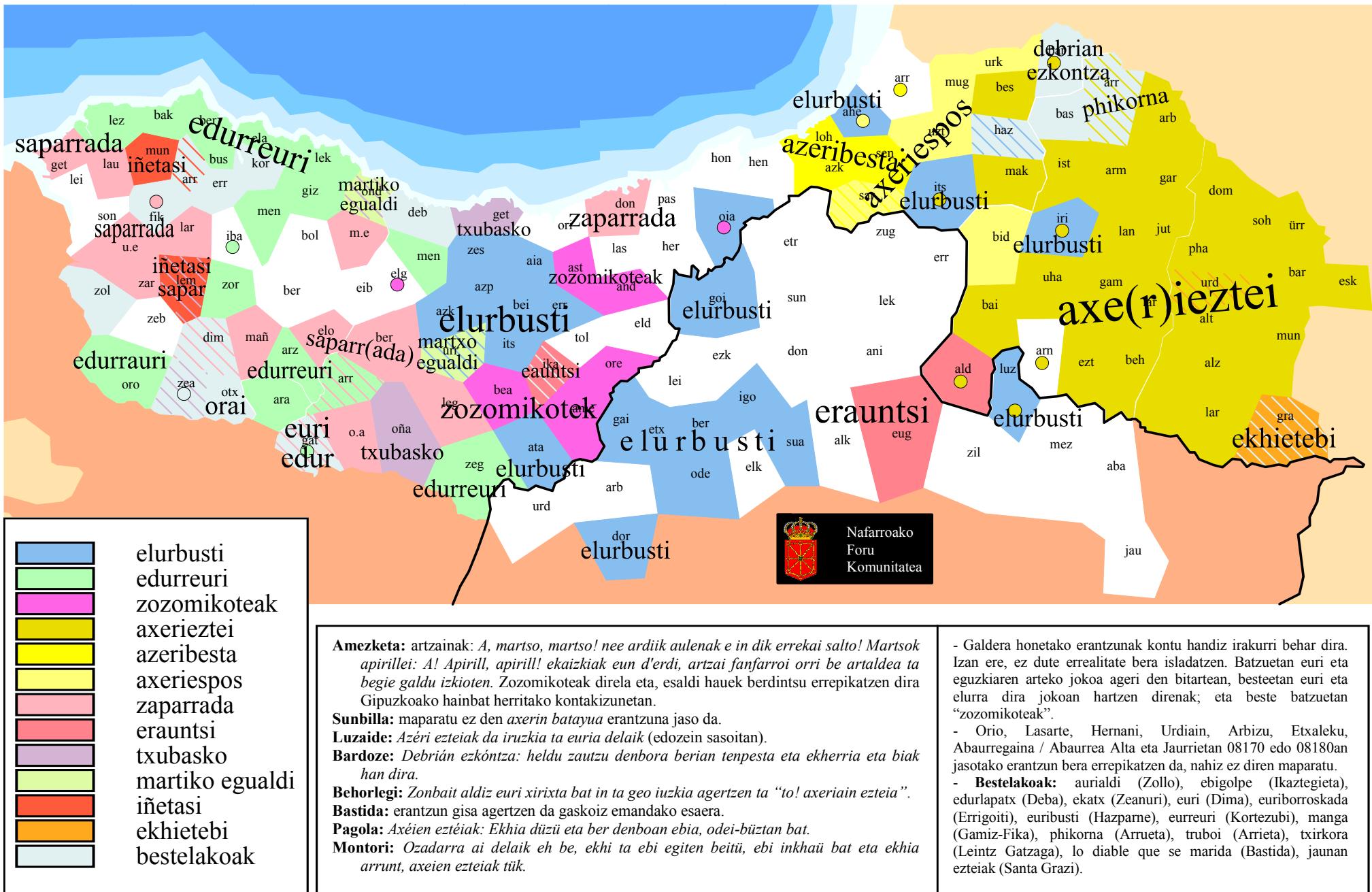
**Baigorri:** aſerjaín estejak (mark.).  
**Bastida:** lu diabloe koe soe maríðœ.  
**Behorlegi:** aſér<sup>i</sup> ažn estéja (mark.).  
**Bidarrai:** aſériešpós.  
**Ezterenubi:** aſérjen estéjak (mark.), aséjen estéjak (mark.).  
**Gamarte:** aſerjaín estéjak (mark.).  
**Garruze:** °serján estéjak (mark.), aſériestej.  
**Irisarri:** elúrþústí, \*aſerjéstej.  
**Izturitze:** aſerian estéj.  
**Jutsi:** aſerien estejak (mark.).  
**Landibarre:** aſerien °steják (mark.).  
**Larzabale:** aſeriaín estejak (mark.).  
**Uharte Garazi:** aſeríestej.

### Zuberoa

**Altzai:** aſéjan estéja (mark.).  
**Altzürükü:** aſéjen estéjak (mark.).  
**Barkoxe:** aſerien estéjak (mark.).  
**Domintxaine:** aſerjaín estejak (mark.).  
**Eskiula:** aſejen estejak (mark.).  
**Larraine:** aſejestej, aſejestéjak (mark.).  
**Montori:** aſéjen estéjak (mark.), aſéjestéjak (mark.).  
**Pagola:** aſejestéj, aſéjen estéjak (mark.).  
**Santa Grazi:** ekhieteþi, zágnan estéjak (mark.).  
**Sohüta:** aſéjen estéjak (mark.).  
**Urdiñarbe:** aſeján estéjak (mark.), ekhíteþi.  
**Ürrustoí:** aſejen estéjak (mark.).

## 240. Mapa: chubasco / giboulée / downpour

GALDERA: 08190; ALG: 1099; ALMP: 104



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** lámbo, sírimiri.  
**Arrieta:** aśáro, \*lambář, \*sírimiri.  
**Bakio:** eurílambro, \*tfírimiri.  
**Bermeo:** sírimiri.  
**Berriz:** sírimiri, lampář.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** éurilámburu.  
**Busturia:** sírimiri, \*euríyaro.  
**Dima:** sírimiri, \*lambro, \*lámpař.  
**Elantxobe:** sírimiri, \*lambro.  
**Elorrio:** lámpař, lámbo.  
**Errigoiti:** eurílambář, sírimiri.  
**Gamiz-Fika:** eurílampař, \*eurílanduř, \*euríširin, \*euríyarapa, \*eurílambro, \*sírimiri.  
**Getxo:** lapúyeyř, \*sírimiri.  
**Gizaburuaga:** sírimiri, euríyrumo.  
**Ibarruri (Muxika):** lámpař, sírimiri.  
**Kortezubi:** sírimiri, kúkwíjeřo.  
**Larrabetzu:** euríyaro, eurílampař.  
**Laukiz:** aříuyeyř, \*sírimiri.  
**Leioa:** sírimiri.  
**Lekeitio:** euríšířip, sírimiri.  
**Lemoa:** lámpař, sírimiri.  
**Lemoiz:** aříuyeyř.  
**Mañaria:** sírimiri, lámpař, lámbo.  
**M. Etxabarri:** éurilámbro.  
**Mendata:** sírimiri.  
**Mungia:** euríjuts, eurílambro, euríyaro, \*euríširi, \*euríyarapa, \*eurílambář, \*sírimiri.  
**Ondarroa:** sírimiri, \*eurílantf, \*euríširin, \*eurilám  
bro.  
**Orozko:** sírimiri, \*lambrótu.  
**Otxandio:** lámpař.  
**Sondika:** sírimiri.  
**U. Etxabarri:** aříšířimiri, \*auríširin, \*lampář, \*lá  
mbo.  
**Zaratamo:** euríšeř, sírimiri, \*lámpař.  
**Zeanuri:** lámpař, \*euríantsa, \*sírimiri.  
**Zeberio:** lámpař, \*sírimiri, \*euríantsa, \*lambrótu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** sírimiri, \*lámbro, \*lámpař, \*lámprij.  
**Zornotza:** lámpař, lambró.

### Araba

**Aramaio:** lámpař, lámbo, \*sírimiri.  
**Gipuzkoa**

**Aia:** lambró, euri tſikí, \*lambró.  
**Amezketa:** langář, lambró.  
**Andoain:** tſírimiri, \*lambró.  
**Arrasate:** lámbo, \*lámpař, \*sírimiri.  
**Asteasu:** lambró, ſirimiri, \*eþílaŋgář.  
**Ataun:** eþilaqšó, \*langář.  
**Azkoitia:** lambró.  
**Azpeitia:** \*lambró.

**Beasain:** eþitfí vi, eþiſé, lambro.  
**Beizama:** tſirimiri, eþílambró.  
**Bergara:** lambro, \*eþlán̄ts.  
**Deba:** lámbo, \*sírimiri.  
**Donostia (Ibarea):** eþí lambrúa (mark.), \*lambro.  
**Eibar:** lámbo.  
**Elduain:** eþiþrumo, \*lambro.  
**Elgoibar:** lambró.  
**Errezil:** lambró, \*langář.  
**Ezkio-Itsaso:** lambró, langář.  
**Getaria:** sírimiri, \*eþri lambro.  
**Hernani:** ints, eþi ints (mark.), \*eþi lambrúa (mark.), \*eþri lambrúa (mark.).  
**Hondarribia:** eþdi ints (mark.), \*eþdijka (mark.).  
**Ikaztegieta:** eþilaŋgář (mark.), eþílambrúa (mark.), \*eþtaŋkáme, \*eþilausó, \*eþisísi.  
**Lasarte:** sírimiri, lámbo.  
**Legazpi:** lambrúa (mark.), eurianjkámea (mark.), \*laŋšóá (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** lámbo, euríšeř.  
**Mendaro:** lambró.  
**Oiartzun:** sírimí rí, eþi ntsá.  
**Oñati:** lambróje, ſirimiri, \*eulántf, \*lanpař.  
**Oñati (Araotz):** lámbo.  
**Orexo:** lámbo, langář.  
**Orio:** sírimiri.  
**Pasaia:** eþdijſtſář, sírimiri.  
**Tolosa:** eþílambró, langář.  
**Urretxu:** lambró.  
**Zegama:** lambró.  
**Zestoa (Arroa):** brúma, euríſikí, lambrúa.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** langářa (mark.).  
**Alkotz:** lángářa (mark.), ſiriþiri (mark.), lámrúš (mark.).  
**Aniz:** laŋkař.  
**Arbizu:** lángářa (mark.).  
**Beruete:** langář, lambró.  
**Donamaria:** langář.  
**Dorrão / Torrano:** laŋkař, \*lambro.  
**Erratzu:** laŋkař.  
**Etxalar:** uríntsářka áj, intsářka.  
**Etxaleku:** laŋkařá.  
**Etxarri (Larraun):** langář.  
**Eugi:** lakář.  
**Ezkurra:** langář, xitoéyři (mark.).  
**Gaintza:** lámbo, \*langář.  
**Goizueta:** intsá, l̄ngářá.  
**Igoa:** langář.  
**Jaurrieta:** langářa.  
**Leitzá:** lambró.  
**Lekaroz:** laŋkař.  
**Luzaise / Valcarlos:** langář, lánsář.  
**Mezkritz (Ureta):** langářa (mark.).

**Oderitz:** láŋkář.  
**Suarbe:** langář.  
**Sunbillá:** laŋkářa.  
**Urdiain:** lámburá (mark.).  
**Zilbeti:** langářa (mark.).  
**Zugarramurdi:** laŋkářa (mark.), langářa (mark.), lanátsa (mark.), lajnátsa (mark.), urí lajnóa (mark.), urí jé.

### Lapurdi

**Ahetze:** lantſúrđa.  
**Arrangoitze:** lájtſúrđa.

**Azkaine:** uríſrlintſa (mark.), urilařyuntsa (mark.), \*urilanſúrđa (mark.).

**Bardoze:** euríſirphíl.

**Beskoitze:** lantſúrđa.

**Donibane Lohizune:** urí lajtſúrđa, \*uríſirtſíra (mark.).

**Hazparne:** l̄ntſúrđa, \*eūrisf̄tsf̄.

**Hendaia:** urí ſtſ.

**Itsasu:** lántſúrđa.

**Makea:** lantſúrđa, \*euriſitſíra, \*lambrótfa.

**Mugerre:** uríſehe.

**Sara:** urínts, urilantsúrya.

**Senpere:** urílántsúrđa.

**Urketa:** lantſúrđa.

**Uztaritzte:** lantſúrđa.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** laŋgár.

**Arboti-Zohota:** euríſéhe, lánhotsářa (mark.).

**Armendarizte:** lajtſúrđá (mark.), lantsúrđá (mark.).

**Arnegi:** lántsář, \*eþriſiřtsírika.

**Arrueta:** lántsúrđa, lantsářa (mark.), \*lántſúrđipa (mark.), \*lántſúrđa (mark.).

**Baigorri:** laŋkara.

**Bastida:** euríſař.

**Behorlegi:** lántsář.

**Bidarrai:** euríſk, \*láŋkář.

**Ezterenzubi:** lantséř, lántsář.

**Gamartze:** lantsář.

**Garrüze:** lantsúrđa.

**Irisarri:** lántsúrđa.

**Izturitzte:** lantſúrđa.

**Jutxi:** lambróš, euriſka (mark.), lambroſka (mark.), \*lantsář, \*eþilambroa (mark.).

**Landibarre:** lántsúrđa (mark.), \*l̄ptſúrđa.

**Larzabale:** lantsářa, \*lambrótſa (mark.).

**Uharte Garazi:** lántsář, \*sířsírika.

### Zuberoa

**Altzai:** lantſeř.

**Altzürükü:** lantséřa (mark.).

**Barkoxe:** lantſeř, tſářáka.

**Domintxaine:** éurimehé.

**Eskiula:** lantséř, eþiſehe, \*sintsuřdına (mark.).

**Larraine:** lantséř.

**Montori:** tſářáka, lantséra (mark.), lantſéřa (mark.).

**Pagola:** lantſúrđa, eþiſehé.

**Santa Grazi:** lantséřa (mark.).

**Sohüta:** lantſeř, lantsúrđina.

**Urdiňarbe:** tſářaká, lantséř, lambrótš.

**Úrrüstoi:** lantſeř, \*lantsúrđina.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Arrieta:** \*sírimiri.

**Dima:** \*lampar.

**Gamiz-Fika:** \*eurisirin, \*eurigarapa, \*lambro, \*sírimiri.

**Mañaria:** lambro.

**Mungia:** eurigaro, \*eurigarapa, \*lampar, \*sírimiri.

**Ondarroa:** \*eurisirin, \*lambro.

**Orozko:** \*lambro.

**U. Etxabarri:** \*eurisirin, \*lampar.

**Zeanuri:** \*sírimiri.

**Zeberio:** \*euriantz, \*lambro.

**Zollo (Arrankudiaga):** \*lampar, \*lamprix.

#### Araba

**Aramaio:** \*sírimiri.

#### Gipuzkoa

**Arrasate:** \*sírimiri.

**Beasain:** eurixhe.

**Bergara:** \*eþriſirin.

**Getaria:** \*lambro.

**Ikaztegieta:** \*lauso, \*ebizizi.

**Legazpi:** \*lauso.

**Onati:** \*lampar.

**Zestoa (Arroa):** bruma.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Alkotz:** lambro.

**Zugarramurdi:** langar, uri laino, eurixhe.

#### Lapurdi

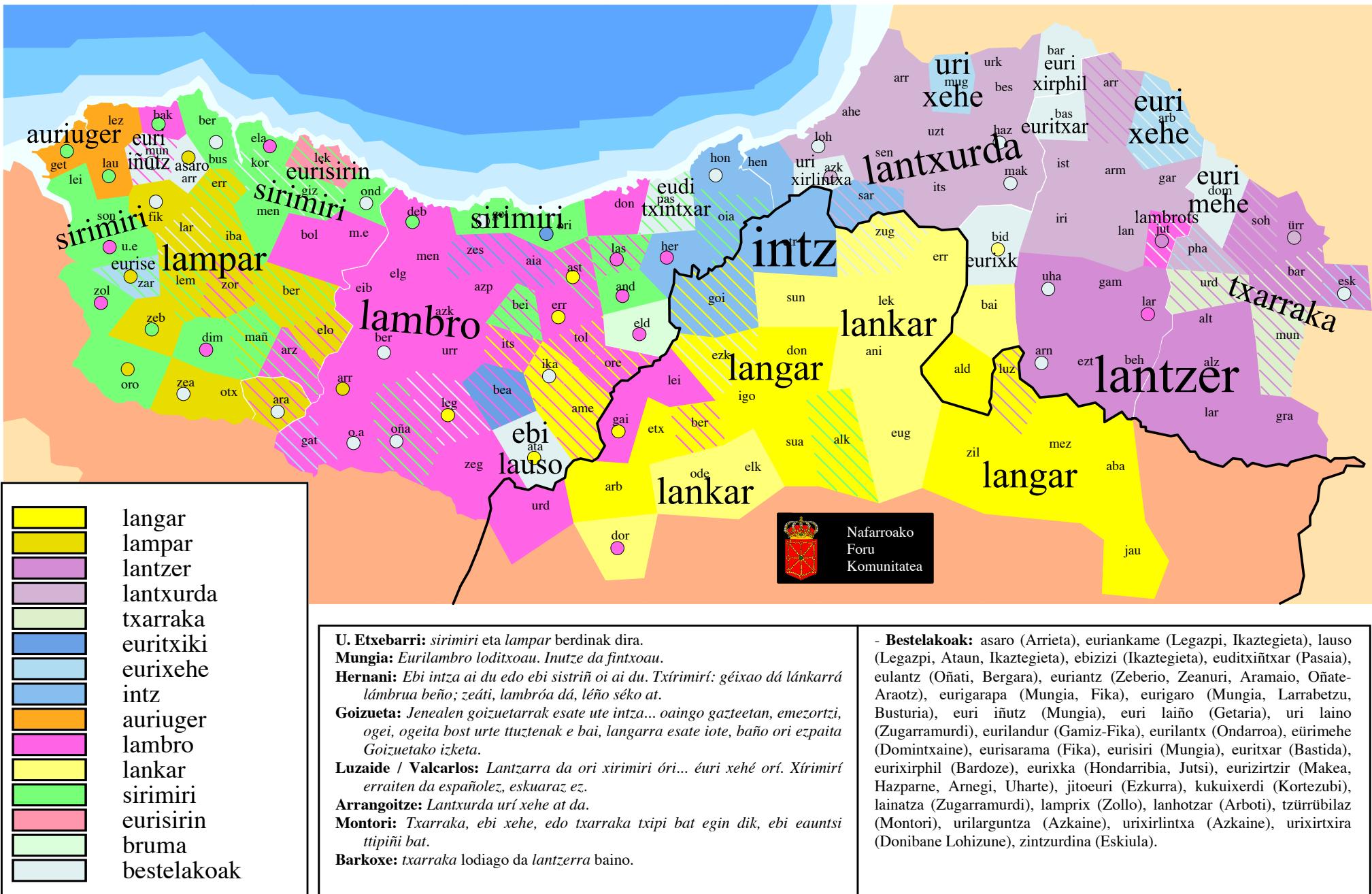
**Makea:** \*lambro.

#### Zuberoa

**Urdiňarbe:** lambro.

## 241. Mapa: llovizna / bruine / drizzle

GALDERA: 08200; ALG: 814; ALEANR: X, 1325



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** trumó.

**Arrieta:** truβój, \*oðajzétu.

**Bakio:** truβój.

**Bermeo:** truβój.

**Berriz:** trumói.

**Bolibar (Markina-Xemein):** trumó:

**Busturia:** trumói.

**Dima:** óðoŋ, \*trumojóts.

**Elantxobe:** trúmo.

**Elorrio:** trúmo.

**Errigoiti:** truβóa.

**Gamiz-Fika:** truβój.

**Getxo:** truβój.

**Gizaburuaga:** trúmo.

**Ibarruri (Muxika):** trumóa.

**Kortezubi:** trumó.

**Larrabetzu:** óðaj.

**Laukiz:** truβój.

**Leioa:** truβój.

**Lekeitio:** trúmo.

**Lemoa:** óðaj, \*trúmoŋ.

**Lemoiz:** truβój.

**Mañaria:** trumó, trumói.

**M. Etxebarri:** trumói.

**Mendata:** truβóa.

**Mungia:** truβój.

**Ondarroa:** trúmoj.

**Orozko:** trúmoj, \*ipústuri, \*óðaŋ.

**Otxandio:** trúmoj.

**Sondika:** truβój.

**U. Etxebarri:** óðej, truβój.

**Zaratamo:** óðej.

**Zeanuri:** óðej, oðején šarata.

**Zeberio:** óðej, trumboj.

**Zollo (Arrankudiaga):** óðoŋ.

**Zornotza:** trumoá.

### Araba

**Aramaio:** xústuri.

### Gipuzkoa

**Aia:** trumói.

**Amezketa:** tuřmói.

**Andoain:** trumói.

**Arrasate:** trumbój.

**Asteasu:** trumói.

**Ataun:** trúmoj.

**Azkoitia:** trumóe.

**Azpeitia:** trumói.

**Beasain:** trumói.

### Beizama:

**Bergara:** trumóe, trumóe sayáta, trumói  
šayaťia.

**Deba:** trumói.

**Donostia (Ibaeta):** trumói.

**Eibar:** trumói.

**Elduain:** túrmói.

**Elgoibar:** trumóe.

**Errezil:** trumói.

**Ezkio-Itsaso:** trumói.

**Getaria:** trumoe.

**Hernani:** trumoj.

**Hondarribia:** trómói.

**Ikaztegieta:** trumói.

**Lasarte:** trumói.

**Legazpi:** túrmói.

**Leintz Gatzaga:** trumói, \*xuštúri.

**Mendaro:** trumóe.

**Oiartzun:** trumói.

**Oñati:** xúštuí, trumóe.

**Oñati (Araotz):** xústoj.

**Orexo:** túrmói.

**Orio:** trumojá (mark.).

**Pasaia:** túrmói.

**Tolosa:** trumói.

**Urretxu:** trumói, óðoŋ.

**Zegama:** óðoŋ, \*trumói.

**Zestoa (Arroa):** trumóe.



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** otšótš.

**Alkotz:** ořtóska (mark.).

**Aniz:** ořtóska, \*ořtós.

**Arbizu:** oštótš.

**Beruete:** ořtótš.

**Donamaria:** ořtótš.

**Dorrao / Torrano:** óštótš.

**Erratzu:** ořtótš.

**Etxalar:** trúmói.

**Etxaleku:** ořtótš.

**Etxarri (Larraun):** oštótš.

**Eugi:** oštótš, ořtótš.

**Ezkurra:** tuřmáj, tuřmói.

**Gaintza:** óštótš.

**Goizueta:** trumói.

**Igoa:** ořtótš.

**Jaurrieta:** óðej.

**Leitza:** túřmoþé.

**Lekaroz:** ořtótš.

**Luzaide / Valcarlos:** ořtsants, \*iúrsúri.

**Mezkiritz (Ureta):** tromóják (mark.), troβóják  
(mark.), ořtótš.

**Oderitz:** oštótš.

**Suarbe:** ořtótš.

**Sunbillat:** ořtótš.

**Urdiain:** xoštái.

**Zilbeti:** ořtotšá (mark.).

**Zugarramurdi:** ořtótš.

### Lapurdi

**Ahetze:** iúrtsurío.

**Arrangoitze:** iáyrtsurío.

**Azkaine:** ihúrsuri.

**Bardoze:** ihořsíri.

**Beskoitze:** órtsi.

**Donibane Lohizune:** iúrturiá.

**Hazparne:** orðsí, \*iôrturí.

**Hendaia:** idúrlsúri.

**Itsasu:** órtsi, \*ihúrturí, \*kařáška.

**Makea:** ořtsí.

**Mugerre:** ořtsia (mark.).

**Sara:** kaléřna, iauřtsúri, \*iayřtsúrikařáška.

**Senpere:** iuřtsúri.

**Urketa:** órtsi.

**Uztaritze:** ORTSÍ.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** irírsuri.

**Arboti-Zohota:** ylhýngi, ilhýngia (mark.),  
ylýngia (mark.).

**Armendaritze:** orðsí, órtsi.

**Arnegi:** órtsants, \*ořtsí.

**Arrueta:** ihúrturí, ořtsants.

**Baigorri:** ihursuri.

**Bastida:** ortsi.

**Behorlegi:** ořsants.

**Bidarrai:** iuřsúri, \*ořsi.

**Ezterenzubi:** ořtsants.

**Gamarte:** ořtsants.

**Garrüze:** ořsants.

**Irisarri:** ortsants, ortsí.

**Izturitzte:** órtsi.

**Jutsi:** ořtsants.

**Landibarre:** ořtsantsa.

**Larzabale:** itʃašóřwa (mark.), ořtsia (mark.),  
dýnda, ořtsants.

**Uharte Garazi:** ořsants, \*iúrturí.

### Zuberoa

**Altzai:** yhýlgia (mark.), yhýlgys ari, dýnda.

**Altzürükü:** yhýlg, yhýlgysapártá, dýnda.

**Barkoxe:** dýnda.

**Domintxaine:** dýnda, \*ořtsánts (mark.) ..

**Eskiula:** dýnda, dyndaehótša (mark.).

**Larraine:** yhýlgys (mark.), dyndás (mark.),  
dyndy eýten.

**Montori:** yhýlg, dýnda, buřúmba.

**Pagola:** ořtsánts, dýnda.

**Santa Grazi:** ihúrsí, dýnda.

**Sohüta:** dýnda, yhylgja (mark.).

**Urdiňarbe:** yhýlg, dýnda.

**Ürrüstoi:** dýnda.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Orozko:** \*odei.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Mezkiritz (Ureta):** truboí.

#### Lapurdi

**Itsasu:** \*karraska.

#### Nafarroa Beherea

**Larzabale:** ortzi, dündä.

#### Zuberoa

**Montori:** burrumba.

## 242. Mapa: trueno / tonnerre / thunder

GALDERA: 08210; ALG: 818; ALEANR: X, 1334; ALE: III, 29, 32



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** opéstu.  
**Arrieta:** ipéstu.  
**Bakio:** zísturi.  
**Bermeo:** jústuri.  
**Berriz:** opéstu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** opéstu.  
**Busturia:** ipéstu.  
**Dima:** iniſtu, \*tſimíſta, \*opéſtu.  
**Elantxobe:** tſimíſta, \*opéſtarí.  
**Elorrio:** opéstu, \*tſimíſta, \*þriſtáða.  
**Erigoiti:** opéstu.  
**Gamiz-Fika:** ipíſtu, opéstu, jústuri.  
**Getxo:** jústuri.  
**Gizaburuaga:** tſimiſte, opéſtarí, opéstu.  
**Ibarruri (Muxika):** opéstu.  
**Kortezubi:** opéstu.  
**Larrabetzu:** iniſtu, \*opeſtu.  
**Laukiz:** jíſturi.  
**Leioa:** jústuri.  
**Lekeitio:** tſimíſta.  
**Lemoa:** iniſtu.  
**Lemoiz:** jíſturi.  
**Mañaria:** opéstu.  
**M. Etxebarri:** tſimíſta, tſimíſt.  
**Mendata:** opéstu.  
**Mungia:** ipéstu, jústuri.  
**Ondarroa:** tſimíſta.  
**Orozko:** þuſturi, ujiſtu, \*tſimíſta.  
**Otxandio:** opéstu.  
**Sondika:** jíſturi.  
**U. Etxebarri:** opéſtu, \*tſimíſta.  
**Zaratamo:** opéſtitu.  
**Zeanuri:** ipíſtu.  
**Zeberio:** ipéſtitu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ópetsitu.  
**Zornotza:** opéstu.

### Araba

**Aramaio:** íreſtu.

### Gipuzkoa

**Aia:** tſimíſt, tſimíſta.  
**Amezketa:** tſimíſta.  
**Andoain:** tſimíſt.  
**Arrasate:** ijéſtu.  
**Asteasu:** tſimíſt.  
**Ataun:** tſimíſt, tſimíſta.  
**Azkoitia:** tſimíſta.  
**Azpeitia:** tſimíſte.  
**Beasain:** opáskař, tſi míſta.

**Beizama:** tſimíſt.

**Bergara:** opéstu, \*tſimíſta.  
**Deba:** tſimíſta.  
**Donostia (Ibaeta):** tſimíſta (mark.).  
**Eibar:** opéstu.  
**Elduain:** tſimíſta.  
**Elgoibar:** tſimíſta.  
**Errezil:** tſimíſta.  
**Ezkio-Itsaso:** tſimíſta.  
**Getaria:** tſimíſta.  
**Hernani:** tſimíſta (mark.).  
**Hondarribia:** tſimíſta (mark.).  
**Ikaztegieta:** tſimíſta (mark.), tſimíſtařyie  
 (mark.).  
**Lasarte:** tſimista.  
**Legazpi:** ojnáſtar, \*tſimíſtea (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** tſimíſta, \*iréſtu.  
**Mendaro:** tſimíſta.  
**Oiartzun:** tſi míſta.  
**Oñati:** opáſtu, \*tſimíſ.  
**Oñati (Araotz):** ipáſtu.  
**Orexo:** tſimíſta.  
**Orio:** tſimíſta.  
**Pasaia:** tſimíſta.  
**Tolosa:** tſimíſt.  
**Urretxu:** tſimíſt, tſimíſta.  
**Zegama:** tſimíſta.  
**Zestoa (Arroa):** tſimíſta.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ojnastúra  
 (mark.).  
**Alkotz:** tſimíſte (mark.).  
**Aniz:** ipéſture.  
**Arbizu:** ipisturá.  
**Beruete:** opóstore, tſimíſté.  
**Donamaría:** simíſta.  
**Dorrao / Torrano:** apéſturá, epéſturá (mark.).  
**Erratzu:** ipéſture.  
**Etxalar:** simíſta, tſi míſta (mark.).  
**Etxaleku:** tſimíſté.  
**Etxarri (Larraun):** tſimíſté, opóstore.  
**Eugi:** opéſtore.  
**Ezkurra:** tſimíſt.  
**Gaintza:** tſimíſt.  
**Goizueta:** tſimíſta.  
**Igoa:** tſimíſté.  
**Jaurrieta:** tſilimíſta, tsírimistará (mark.).  
**Leitzá:** tſimíſta, tſimíſt.  
**Lekaroz:** ipeſtúre.  
**Luzaide / Valcarlos:** simíſta.

**Mezkiritz (Ureta):** \*ipeſtúra (mark.),  
 \*ȝiduinenſtúke.

**Oderitz:** ipasturé.  
**Suarbe:** tſimíſte.  
**Sunbillá:** ſiſt̄mijt̄, ſimíſta (mark.).  
**Urdiain:** ojnastúra.  
**Zilbeti:** ópastúre (mark.).  
**Zugarramurdi:** simíſta (mark.).

**Eskiula:** ipháſi.  
**Larraine:** ipháſi.

**Montori:** ijháſi.  
**Pagola:** ſimíſt, ipháſe.  
**Santa Grazi:** ipháſi.  
**Sohüta:** ſilimíſta, ipháſy.  
**Urdiñarbe:** ipháſy, ſimíſta (mark.).  
**Ürrustoi:** ſimíſta.

### Lapurdi

**Ahetze:** ſimíſt.  
**Arrangoitze:** ſimíſta.  
**Azkaíne:** ſimíſta.  
**Bardoze:** ſimíſta.  
**Beskoitze:** ſimíſta.  
**Donibane Lohizune:** ſimíſta.  
**Hazparne:** ſimíſt.  
**Hendaia:** ſimíſta.  
**Itsasu:** ſimíſta.  
**Makea:** ſimíſta.  
**Mugerre:** ſimíſta.  
**Sara:** ſimíſta.  
**Senpere:** ſimíſta.  
**Urketa:** ſimíſta.  
**Uztarizte:** ſimíſta.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ſimíſt.  
**Arboti-Zohota:** ſimíſta (mark.).  
**Armendarizte:** ſimíſta.  
**Arnegi:** ſimíſta.  
**Arrueta:** ſimista.  
**Baigorri:** ſimíſta.  
**Bastida:** ſimíſta.  
**Behorlegi:** ſimíſta.  
**Bidarrai:** \*ſimíſt.  
**Ezterenzubi:** ſimíſta, ſimíſta.  
**Gamarte:** ſimista (mark.).  
**Garrüze:** ſimíſta.  
**Irisarri:** ſimíſt.  
**Izturitzé:** ſimista.  
**Jutsi:** ſimíſt.  
**Landibarre:** ſimíſta.  
**Larzabale:** ſimíſta.  
**Uharte Garazi:** ſimíſta, ſimíſt.

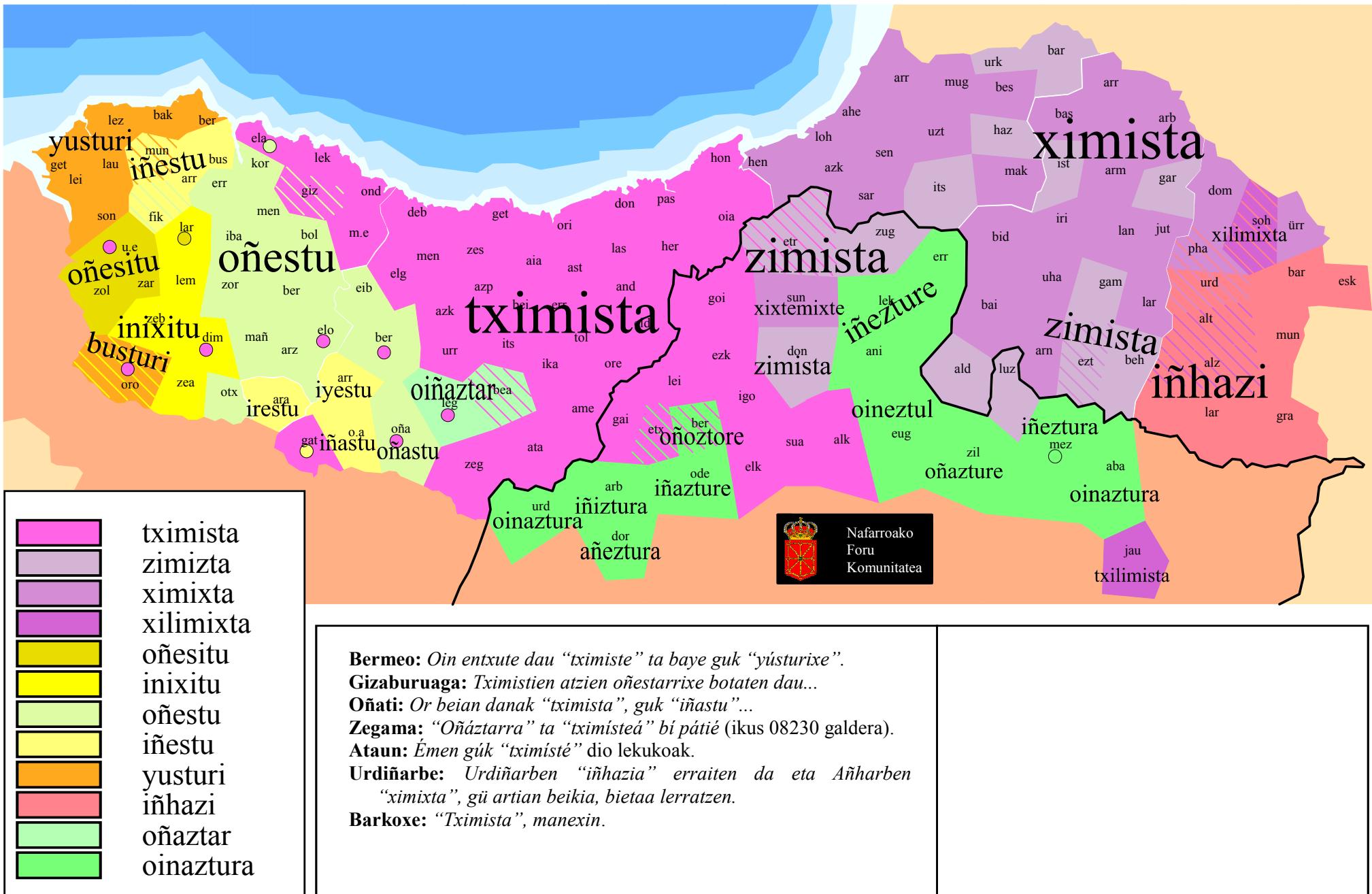
### Zuberoa

**Altzai:** iháſi, tſilimista.  
**Altzürükü:** ipháſi, tſilimista.  
**Barkoxe:** ipháſi.  
**Domintxaine:** ſimíſta.



## 243. Mapa: relámpago / éclair / flash of lightning

GALDERA: 08220; ALG: 821, 1021; ALEANR: X, \*1332; ALE: III, 31, 32



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** opéstaři.  
**Arrieta:** ipéštú.  
**Bakio:** zíšturi.  
**Bermeo:** júšturi.  
**Berriz:** opéstaři.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ópeštáři.  
**Busturia:** ipéštú.  
**Dima:** iništu.  
**Elantxobe:** třimíšta, \*opésto.  
**Elorrio:** opéstaři.  
**Erigoiti:** opéstaři.  
**Gamiz-Fika:** ipíštú, opéštú, júšturi.  
**Getxo:** júšturi.  
**Gizaburuaga:** opeštáři.  
**Ibarruri (Muxika):** opéstaři.  
**Kortezubi:** opéstaři.  
**Larrabetzu:** trúboj.  
**Laukiz:** jíšturi.  
**Leioa:** júšturi.  
**Lekeitio:** třimíšta.  
**Lemoa:** iništu.  
**Lemoiz:** jíšturi.  
**Mañaria:** opéštú.  
**M. Etxebarri:** ópeštáři.  
**Mendata:** opéštú, \*opéstaři.  
**Mungia:** ipéštú.  
**Ondarroa:** třimíšta.  
**Orozko:** upíštú, \*simíšta, \*ařař.  
**Otxandio:** ipéštori.  
**Sondika:** jíšturi.  
**U. Etxebarri:** opéšitu.  
**Zaratamo:** opétsitú.  
**Zeanuri:** opíštú, \*ařařo.  
**Zeberio:** iništu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ópetsitu.  
**Zornotza:** opéstaři.

### Araba

**Aramaio:** opéstaři.

### Gipuzkoa

**Aia:** třimíšta.  
**Amezketa:** opáskář.  
**Andoain:** třimíšt.  
**Arrasate:** opéstaři.  
**Asteasu:** třimíšt.  
**Ataun:** třimíšta, \*áideyajistó, \*opaskář.  
**Azkoitia:** opéstaři.  
**Azpeitia:** třimíše.  
**Beasain:** opáskář.

**Beizama:** opáskář.  
**Bergara:** opéstaři.  
**Deba:** třimíšta.  
**Donostia (Ibaeta):** třimíšta.  
**Eibar:** opéštú.  
**Elduain:** třimíštá.  
**Elgoibar:** opástaři.  
**Errezil:** třimíšta.  
**Ezkio-Itsaso:** třimíšta.  
**Getaria:** třimíšta.  
**Hernani:** třimíšta (mark.).  
**Hondarribia:** třimíšta (mark.).  
**Ikaztegieta:** ojnáskářa (mark.).  
**Lasarte:** třimíšta.  
**Legazpi:** ojnástař.  
**Leintz Gatzaga:** iréštú.  
**Mendaro:** opéstaři, opésto.  
**Qiartzun:** tři místá.  
**Oñati:** opástaři.  
**Oñati (Araotz):** ipéstaři.  
**Orexo:** třimíšta.  
**Orio:** třimíšta.  
**Pasaia:** třimíšta.  
**Tolosa:** třimíšta.  
**Urretxu:** opástaři.  
**Zegama:** opastář.  
**Zestoa (Arroa):** třimíšta.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ojnastúra  
 (mark.).  
**Alkotz:** áireyajistó (mark.).  
**Aniz:** áireyajistó.  
**Arbizu:** ipisturá.  
**Beruete:** opóstore, třimíšté.  
**Donamaría:** áireyajistó.  
**Dorrao / Torrano:** apésturá.  
**Erratzu:** áireyajistó.  
**Etxalar:** simíšta.  
**Etxaleku:** áisetjářa (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** třimíšté, opóstore.  
**Eugi:** áireyajistó.  
**Ezkurra:** třimíšt.  
**Gaintza:** třimíšt.  
**Goizuetxa:** třimístaře.  
**Igoa:** třimíšté.  
**Jaurrieta:** rájo, tsirímistaren tříšpa.  
**Leitzá:** třimíšt.  
**Lekaroz:** áireyajistó.  
**Luzaide / Valcarlos:** áireyajistó.

**Mezkritz (Ureta):** třimíšta.  
**Oderitz:** ipasturé.  
**Suarbe:** jísteřmíštá, \*áireyajistó.  
**Sunbillá:** ařevištó.  
**Urdiain:** ojnastúra.  
**Zilbeti:** áireyajistó.  
**Zugarramurdi:** simíšta (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** iúrtsurío, \*áireyajistó.  
**Arrangoitze:** ortší, \*áireyajistó.  
**Azkaine:** simíšta, \*áideyajistó (mark.).  
**Beskoitze:** ortsi.  
**Donibane Lohizune:** simíšta.  
**Hazparne:** ortsisímist, \*áir̥yajistó.  
**Hendaia:** simíšta.  
**Itsasu:** simíšta, \*áireyajistó.  
**Makea:** ořtsí, áireyajistó.  
**Mugerre:** ortsi.  
**Sara:** áireyajistó, simíšta.  
**Senpere:** simíšta.  
**Urketa:** ortsják, áideyajistwa (mark.).  
**Uztaritze:** ortší.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** áireyajistó.  
**Arboti-Zohota:** ylhýngia (mark.), áide gájto.  
**Armendaritze:** áireyajistó, ořtsí (mark.).  
**Arnegi:** áireyajistó.  
**Arrueta:** eħurtsiriá (mark.).  
**Baigorri:** áireyajistó.  
**Bastida:** simíštař (mark.).  
**Behorlegi:** áir̥yařtó.  
**Bidarrai:** áireyajistó.  
**Ezterenzubi:** ihúrturi, áideyajistó.  
**Gamarte:** ořtsántsá (mark.), áireyajistwa  
 (mark.).  
**Garrüze:** áireyajistó (mark.).  
**Irisarri:** ortsaňts, ortší, \*áireyajistó.  
**Izturitz:** ořtsierori, áideyajistwak (mark.).  
**Jutsi:** simíšta, \*aireyajistó (mark.).  
**Landibarre:** ořtsántsá (mark.), \*aireyajistó  
 (mark.).  
**Larzabale:** áireyajistó (mark.), ořtsántsak  
 (mark.).  
**Uharte Garazi:** áireyajistó.

### Zuberoa

**Altzai:** yylgiak (mark.), yhýlgia (mark.).  
**Altzürükü:** iñhásia (mark.), áideyajistúa  
 (mark.).

**Barkoxe:** dýnda (mark.), dyndak (mark.).  
**Domintxaine:** dýnda, jímíšta<sup>y</sup> eře (mark.).  
**Eskiula:** dynda.  
**Larraine:** iñhásia (mark.).  
**Montori:** dyndá (mark.), yhýlgia (mark.),  
 iñhásia (mark.), yhýlgys (mark.).  
**Pagola:** jímíšta.  
**Santa Grazi:** ihúrsia (mark.), iñhásia (mark.).  
**Sohüta:** dýnda (mark.).  
**Urdiñarbe:** yhýlgik (mark.), dýndak (mark.).  
**Ürrüstoi:** dýndak (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Gamiz-Fika:** yusturi.  
**Orozko:** \*arrayo.

#### Gipuzkoa

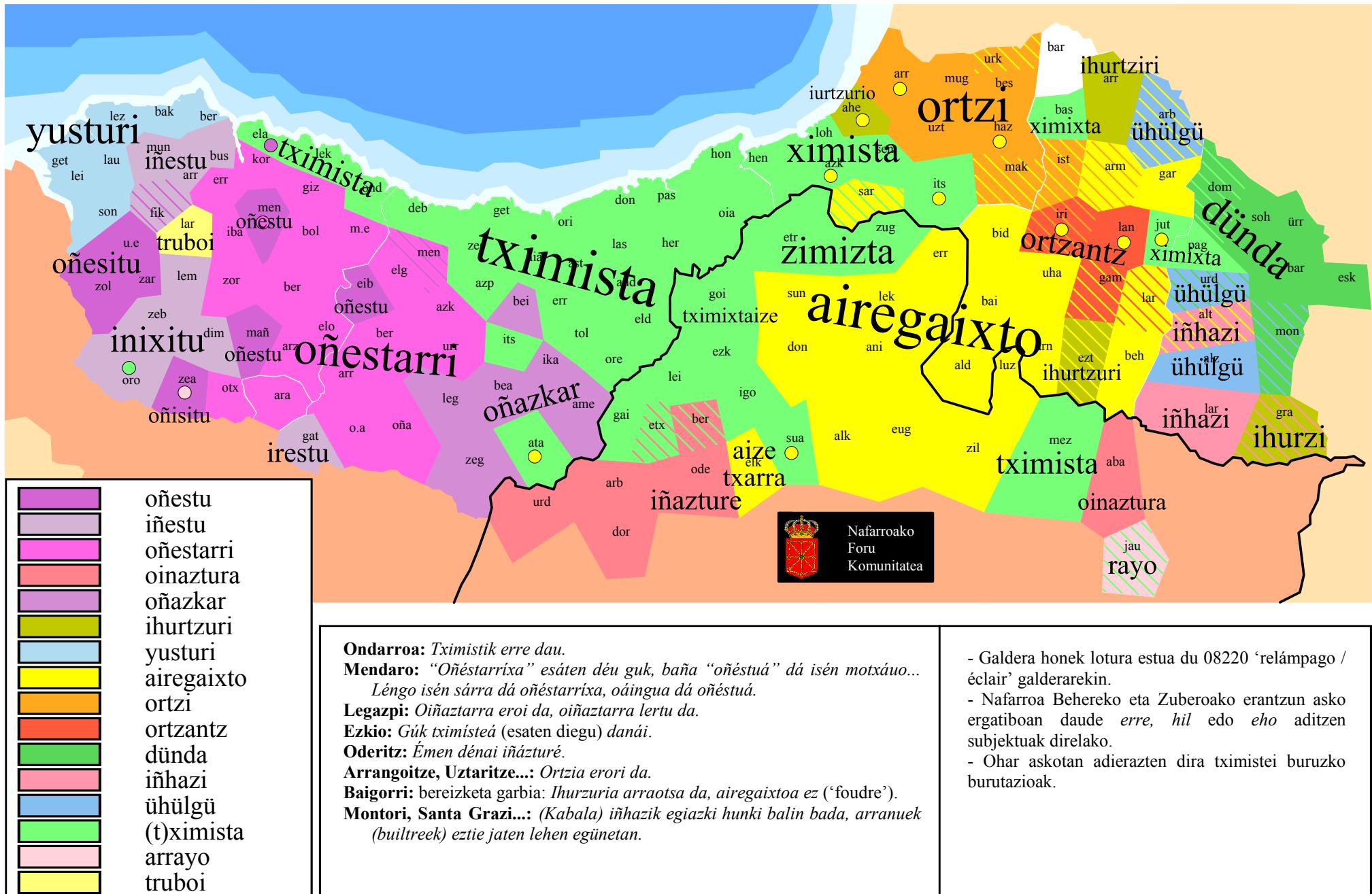
**Ataun:** \*oñazkar.

#### Zuberoa

**Montori:** iñhazi.

## 244. Mapa: rayo / foudre / lightning

GALDERA: 08230; ALEANR: X, 1331; ALE: III, 30, 32



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** trumósapañaa.  
**Arrieta:** ñemporál<sup>e</sup>.  
**Bakio:** trubonáde.  
**Bermeo:** \*trubojéuri.  
**Berriz:** \*trumósapañada.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** trumón euri.  
**Busturia:** toñménta.  
**Dima:** ñemporále, euri, \*ékatf.  
**Elantxobe:** trumonáda.  
**Elorrio:** oráj.  
**Errigoiti:** trubonáda, \*ekájits.  
**Gamiz-Fika:** trubójisapañada.  
**Getxo:** euri, \*euríspañada.  
**Gizaburuaga:** euri spañada.  
**Ibarruri (Muxika):** spañada.  
**Kortezubi:** trumonáda.  
**Larrabetzu:** trubójisapañada.  
**Laukiz:** spañada.  
**Leioa:** euriyolpe, trubój euri.  
**Lekeitio:** toñménta, \*euríspañada.  
**Lemoa:** afruntu, \*dempóral.  
**Lemoiz:** trubonadá, \*trubójauri.  
**Mañaria:** trumóe, \*trumósapañada.  
**M. Etxebarri:** trumónaße,  
 \*trumoijsapañada.  
**Mendata:** trubóeuri.  
**Mungia:** trubonáda, ñemporál,  
 \*trubójisapañada.  
**Ondarroa:** euri spañada.  
**Orozko:** \*odañéuri, \*spañada.  
**Otxandio:** oráj, orájeuri.  
**Sondika:** toñménta, \*trubójauri.  
**U. Etxebarri:** toñménta, \*trubójisapañada.  
**Zaratamo:** euri spañada, odéj.  
**Zeanuri:** spañada, \*odejéuri.  
**Zeberio:** odajéuri.  
**Zollo (Arrankudiaga):** spañada,  
 ñodejísapañada.  
**Zornotza:** spañada.

### Araba

**Aramaio:** orej.  
  
**Gipuzkoa**

**Aia:** eañtší, eañó, \*embáta.  
**Amezketa:** eañtší.  
**Andoain:** tempéstaadé.  
**Arrasate:** éuri, \*orej.  
**Asteasu:** eañtší.  
**Ataun:** eañó.

### Azkoitia: oñtisapañá..

**Azpeitia:** sapáraá.  
**Beasain:** tr<sup>u</sup>moyeañtší.  
**Beizama:** eañtší.  
**Bergara:** óde, oñdesapañá..  
**Deba:** spañará, \*yalétna.  
**Donostia (Ibaeta):** trumoja (mark.), galeña  
 (mark.), \*ekájtsa (mark.), \*erásoa (mark.).  
**Eibar:** trumóje<sup>u</sup>ri, trumoneurijsa (mark.).  
**Elduain:** ekájts, tuñmói.  
**Elgoibar:** trumóna<sup>u</sup>a.  
**Errezil:** ekájts.  
**Ezkio-Itsaso:** sapáraá, e<sup>u</sup>áso.  
**Getaria:** trumonáda (mark.).  
**Hernani:** trumója (mark.), \*eásha (mark.).  
**Hondarribia:** trómoj.  
**Ikaztegieta:** trumója (mark.).  
**Lasarte:** ekájts.  
**Legazpi:** odéj, eráso, \*ekájts.  
**Leintz Gatzaga:** orej.  
**Mendaro:** toñménta, spañára.  
**Oiartzun:** embátet, <sup>u</sup>mbáta, valeñmá.  
**Onati:** odéjtoñmenta, \*orejísapañada.  
**Onati (Araotz):** orej.  
**Orexo:** ekájts.  
**Orio:** \*ekájtsak (mark.).  
**Pasaia:** galeñmasó, galeña (mark.).  
**Tolosa:** ekájts, erañó, embát.  
**Urretxu:** ekájts.  
**Zegama:** sapáraá, erañó.  
**Zestoa (Arroa):** eañtší, eráso, \*ekájts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Aburrea Alta:** eañtší.  
**Aniz:** saldiskoak (mark.).  
**Arbizu:** toñménta.  
**Beruete:** eañtssé.  
**Donamaria:** trumój.  
**Dorrao / Torrano:** odój.  
**Erratzu:** eañtší.  
**Etxalar:** g<sup>u</sup>leña, galeña (mark.).  
**Etxaleku:** oñtótseañtší (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** oñtótseantší.  
**Eugi:** oñtótseráñtše (mark.).  
**Ezkurra:** eañtší.  
**Gaintza:** eáso, \*eáñtší.  
**Goizuetxa:** toñménta, tempórál.  
**Igoa:** oñtótseañtší.  
**Jaurrieta:** toñménta.  
**Leitza:** túñmoþé.

### Lekaroz: toñménta (mark.).

**Luzaide / Valcarlos:** oñsanstu.  
**Mezkiritz (Ureta):** oñtótseráñtše (mark.).  
**Oderitz:** oñtótseañtší.  
**Suarbe:** eañtší.  
**Sunbillatxu:** eañtší.  
**Urdiain:** bórañká.  
**Zilbetti:** oñtóska (mark.), eañtšía (mark.).  
**Zugarramurdi:** kaleña (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** galerná.  
**Arrangoitze:** \*galérna.  
**Azkaine:** kaleña, \*karaška.  
**Bardoze:** adárajire.  
**Beskoitze:** órtsi.  
**Donibane Lohizune:** galérna, émbata (mark.), buñártá.  
**Hazparne:** héroj, \*kalérna (mark.).  
**Hendaia:** k<sup>u</sup>lérna, \*embát.  
**Itsasu:** kalérna.  
**Makea:** oñtsíku (mark.), kalérna.  
**Mugerre:** oñtsijimístak (mark.).  
**Sara:** kalérna.  
**Senpere:** kalerna.  
**Urketa:** órtsi, ortikara.  
**Uztaritze:** galérna, \*peñíaka ari.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** \*ósants.  
**Arboti-Zohota:** odéj.  
**Armendaritze:** or<sup>u</sup>sí.  
**Arnegi:** oñtsánts eañtší, \*ihúñtsurí.  
**Arrueta:** hódej, galeña (mark.).  
**Baigorri:** ortsants, orsi.  
**Bastida:** ortsi.  
**Behorlegi:** oñtsánts, \*galeñmá (mark.).  
**Bidarraí:** ósotś.  
**Ezterenzubi:** oñtsántsaajre.  
**Gamarte:** ájreyájisto.  
**Garrüze:** oñtsánts, hodéjajré.  
**Irisarri:** ortsants úhar.  
**Izturitzetxu:** oñtsiuyár, odója (mark.).  
**Jutsi:** eañtší yañsto (mark.).  
**Landibarre:** eañtší.  
**Larzabale:** oñtsantsaaire, suñpet, oñtsiyaleñnak  
 (mark.).

### Zuberoa

**Altzai:** tempésta.  
**Altzürükü:** tempésta.

**Barkoxe:** tempésta.  
**Domintxaine:** témpésta.

**Eskiula:** tempésta.  
**Larraine:** oáze, tempésta, oráze.  
**Montori:** oáze.  
**Pagola:** tempésta, eleméntak (mark.).  
**Santa Grazi:** oáze.  
**Sohüta:** tempésta.  
**Urdiñarbe:** tempésta.  
**Ürrüstoi:** tempésta.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Orozko:** \*saparrada.

#### Gipuzkoa

**Donostia (Ibaeta):** \*eraso.  
**Tolosa:** embata.

#### Lapurdi

**Donibane Lohizune:** bullarta.

#### Nafarroa Beherea

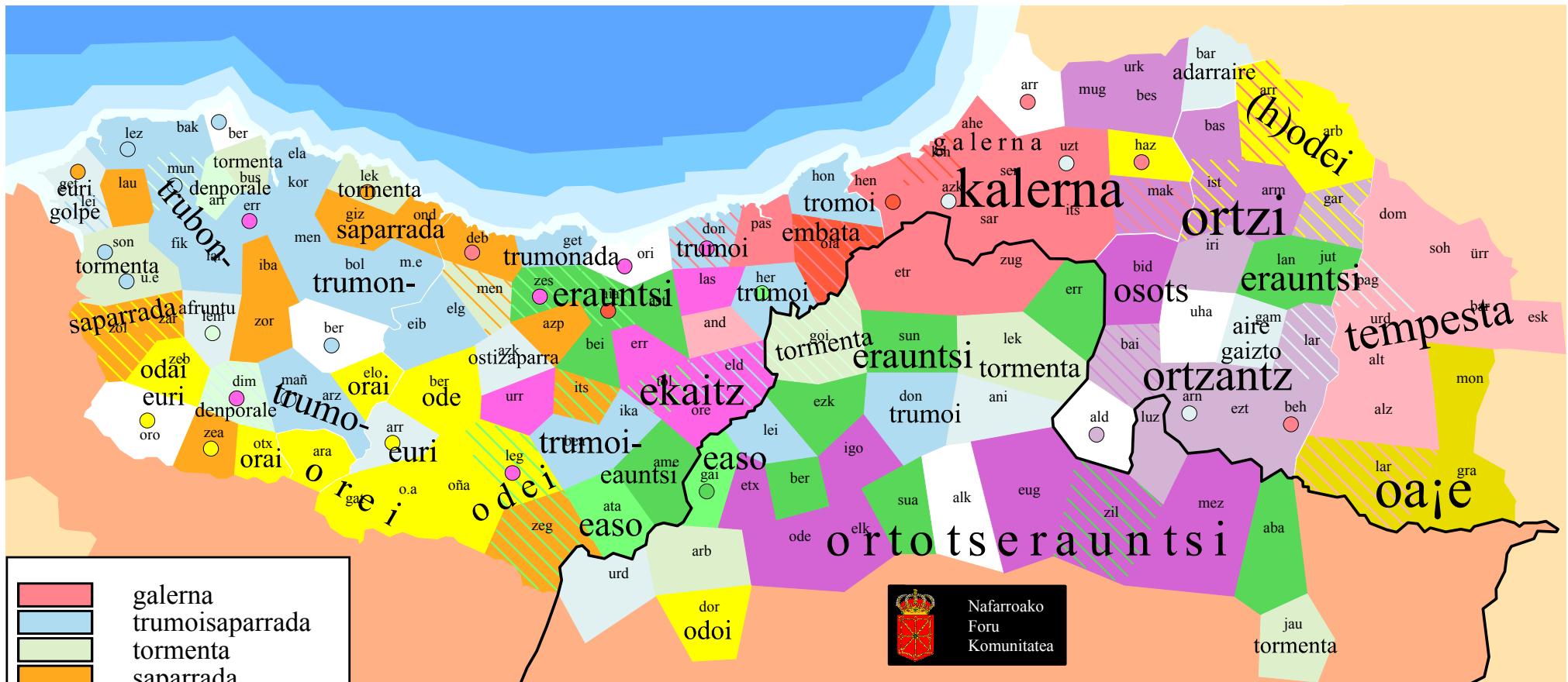
**Larzabale:** ortzi.

#### Zuberoa

**Larraine:** odei.

## 245. Mapa: tormenta / orage / thunderstorm

GALDERA: 08240; ALG: 819; ALEANR: X, \*1334



	galerna
	trumoisaparrada
	tormenta
	saparrada
	tempesta
	erauntsi
	ortotseauntsi
	demporale
	embata
	eraso
	ortzi
	ortzantz
	ekaitz
	odei
	o(r)aie
	bestelakoak

Otxandio: *Odaixe da trumoe yoten dauenien.*

Arrasate: *Eurixe etorten bada bakarrik eta trumoya joten espadau "etxok ekarri oreirik".*

Mendaro: *Érderas dá, bañā euskerás e torméntia.*

Asteasu: *ekaitza izateko hotza behar du.*

Hernani: *Negun ekaitza esate'zayo, baña udaran esaten zayo trumoya dator, da korri ordun belarra biltzen, auro! ebiya ekartz'u seittun da.*

Dorrao / Torrano: *ódoddá: anézturá ta óstotsá ta... ói denéi: odóddaa, 'tormenta' da.*

Leitza: *Udan derrepentean sartzen den honi ez zai o "ekaitz" esaten.*

Luzaidetxea: *Orzantza da azantz ori, "tormenta" erraitean duu españólez berdin.*

Arrueta: *"Hodeia" c'est 'l'orage', 'le tonnerre' c'est 'ihurtziria'.*

Donibane Lohizune: *"Galerna" ta "enbata" gauza bertsuak tie... iurtzuriak eta ximixtak eta uri kolpe at.*



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

- Galdera honek zerikusi handia du 08160 'tempestad / tempête', 08170 'borrasca / bourrasque' eta 08180 'chaparrón / averse' galderetkin. Mapan zuriz dauden herrietarako ikus galdera horiek.

- **Bestelakoak:** adarraire (Bardoze), afruntu (Lemoa), ariegaitzo (Gamarte), borraska (Urdiain), bullarta (Donibane Lohizune), elementak (Pagola), euri (Getxo, Dima, Arrasate), eurigolpe (Leioa), ihurtzuri (Arnegi), karraska (Azkaine), ostizaparra (Azkoitia), pesiaka ari (Uztaritze), suspect (Larzabale), zaldizkoak (Aniz).

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** árkoiiriš.  
**Arrieta:** árku.  
**Bakio:** árkoiiriš, árku.  
**Bermeo:** oštáðar, oñáŋk.  
**Berriz:** árkoiiriš, oſtrájko.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** oštářku.  
**Busturia:** árkoiiriš.  
**Dima:** uſtrúku.  
**Elantxobe:** árkoiiriš.  
**Elorrio:** árkoiiriš, \*frantsíako súþi, \*ſerúko úþi.  
**Erigoiti:** árkó, \*ſerúko súþi.  
**Gamiz-Fika:** árkoiiriš, ſuſtrípo, \*oštáðar, \*ſeruko súþi, \*frantsiko súþi.  
**Gizaburuaga:** boštářku.  
**Ibarruri (Muxika):** árkoiiriš, oſtríku.  
**Kortezubi:** árko.  
**Larrabetzu:** ſuſtrúpu.  
**Laukiz:** árkoiiriš.  
**Leioa:** gařiko þíſkájtař.  
**Lekeitio:** árkoiiriš.  
**Lemoa:** \*istruku.  
**Lemoiz:** ařkoiiriš.  
**Mañaria:** árkoiiriš, \*ſerúko súþi.  
**M. Etxebarri:** oštářku.  
**Mendata:** árku, \*yařiko þíſkajtař.  
**Mungia:** árkoiiriš.  
**Ondarroa:** árkoiiriš.  
**Orozko:** árkoiiriš, \*ſerúko súþi.  
**Otxandio:** ſanmiyélen ſuþi.  
**Sondika:** árkoiiriš.  
**U. Etxebarri:** árkoiiriš, \*ſuſtrúku.  
**Zaratamo:** irúſuſtrú.  
**Zeanuri:** oſtrúku.  
**Zeberio:** ireſtařyi, ařkoiiriš, \*ſeruko súþi.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ſuſtruku.  
**Zornotza:** oſtríku.

### Araba

**Aramaio:** boštářku.

### Gipuzkoa

**Aia:** eřomako ſuþi.  
**Amezketa:** eřom<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Andoain:** árkoiiriš, \*eřom<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Arrasate:** ařkoiiriš.  
**Asteasu:** eřom<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Ataun:** eřomako ſuþi.  
**Azkoitia:** eřomako ſuþi.  
**Azpeitia:** eřomako ſuþi.

**Beasain:** eřom<sup>a</sup>o ſuþi.

**Beizama:** eřomako ſuþi.  
**Bergara:** oštářku, árkoiiriš.  
**Deba:** ařkóiðiš, árkoiiriš, \*eřomako ſuþi.  
**Donostia (Ibaeta):** erámuko ſuþi.  
**Eibar:** oštářku.

**Elduain:** eřom<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Elgoibar:** oštářku.  
**Errezil:** eřomako ſuþi.

**Ezkio-Itsaso:** eřomako ſuþi.  
**Getaria:** árkoiiriš (mark.).

**Hernani:** eřomako ſuþi.  
**Hondarribia:** eřomako ſuþi, ořtsáða.  
**Ikaztegieta:** eřomako ſuþie (mark.).

**Lasarte:** eřomako ſuþi.  
**Legazpi:** eřomako ſuþi.  
**Leintz Gatzaga:** uštářku.

**Mendaro:** ařkóiðiš, ařkóiðiš, oštářko.  
**Qiartzun:** ustářy, ustár, \*eřom<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Oñati:** oštářko, árkoiiriš.

**Oñati (Araotz):** árkoiiriš, \*oštářku.  
**Orexa:** eřomak<sup>a</sup> ſuþi.  
**Orio:** eřomakó ſuþi.  
**Pasaia:** árkoiiriš.

**Tolosa:** eřom<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Urretxu:** eřomako ſuþi.  
**Zegama:** eřomako ſuþi.  
**Zestoa (Arroa):** eřámuko ſuþi, antsířka.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Aburrea Alta:** áuriaðar.  
**Alkotz:** xájñkwam paſá (mark.), aſáriem bódak (mark.).  
**Aniz:** eřom<sup>a</sup>go ſuþi, eřem<sup>a</sup>ko ſuþi.  
**Arbizu:** árkoiiriš (mark.).  
**Beruete:** xájñkoam paſá.  
**Donamaría:** árkoiiriš.  
**Dorrao / Torrano:** xangóikwem baránda.  
**Erratzu:** áltsandář.  
**Etxalar:** ſíts<sup>e</sup>đér.  
**Etxaleku:** xájñkwam paſá.  
**Etxarri (Larraun):** koſtíłaká, \*xájñkoam ſuþi.  
**Eugi:** árkoiiriš.  
**Ezkurra:** aſtiář.  
**Gaintza:** koſtíłeká.  
**Goizueta:** árkoiiriš, eſtre:ňá.  
**Igoa:** xájñkoam paſá.  
**Jaurrieta:** árko íriš.  
**Leitzá:** oštíłeká.  
**Lekaroz:** eřomako ſuþi.

**Luzaise / Valcarlos:** hórtſaðář.

**Oderitz:** koſtíłaká, xájñkoam geřikó.  
**Suarbe:** xájñkoam páſa.  
**Sunbillá:** ſítsedér.  
**Urdiaín:** xájñgoikwáj geřikwá (mark.).  
**Zilbeti:** árkoiiriš (mark.), jíŋko páſa (mark.).  
**Zugarramurdi:** árkoiiriš.

### Lapurdi

**Ahetze:** ortsáðar.  
**Arrangoitze:** \*ortsáða<sup>r</sup>.  
**Azkaine:** ořtsaðař.  
**Beskaitze:** ortsiáðar.  
**Donibane Lohizune:** ortsaðár.  
**Hazparne:** orsiaðár.  
**Hendaia:** órtsaðár.  
**Itsasu:** \*hórtſaðař.  
**Makea:** ořtsaðař.  
**Mugerre:** ořtsiaðař.  
**Sara:** ořtsaðař.  
**Senpere:** ořtsáðar.  
**Urketa:** órtsiaðára (mark.).  
**Uztaritze:** þortjáðar.

**Larraine:** osaðař.  
**Montori:** ósaðářa (mark.).  
**Pagola:** osaðař.  
**Santa Grazi:** ořsaðař.  
**Sohüta:** oštaðař.  
**Urdiñarbe:** osaðař.  
**Ürrüstoi:** hoštoaðař, oštoaðař.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Elorrio:** \*zubi.  
**Gamiz-Fika:** \*zubi.



### Zuberoa

**Altzai:** osaðař.  
**Altzürükü:** osaðař.  
**Barkoxe:** oštoaðař.  
**Domintxaine:** osaðeřa (mark.).  
**Eskiula:** hoštoaðař.

## **246. Mapa: arco iris / arc-en-ciel / rainbow**

GALDERA: 08250; ALG: 822; ALEANR: X, 1336; ALE: I, 6-9



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** uŕpóso.  
**Arrieta:** pósu, \*potſíŋgo.  
**Bakio:** úŕpošo.  
**Bermeo:** pósó.  
**Berriz:** pošú.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** uŕpósu.  
**Busturia:** potſíŋgo.  
**Dima:** tʃárkotjo.  
**Elantxobe:** pósó.  
**Elorrio:** pósu.  
**Errigoiti:** pósu, \*potſíŋgo, \*tʃáŕko.  
**Gamiz-Fika:** úŕbotjo, \*úŕpotſíŋgo.  
**Getxo:** rió, \*potſíŋgo.  
**Gizaburuaga:** uŕpóso.  
**Ibarruri (Muxika):** pótſonjo.  
**Kortezubi:** pošú.  
**Larrabetzu:** uŕpótsíŋgo, \*pósu.  
**Laukiz:** tʃáŕko.  
**Leioa:** pošó.  
**Lekeitio:** pósó.  
**Lemoa:** tʃáŕko, \*potſíŋgo.  
**Lemoiz:** pósó, úŕpošo.  
**Mañaria:** pošútjíki.  
**M. Etxebarri:** pósó.  
**Mendata:** úŕpošo.  
**Mungia:** úŕpotſíŋgo.  
**Ondarroa:** uŕpóso.  
**Orozko:** eštáňke, \*ítojn, \*potſíŋgo.  
**Otxandio:** pósó.  
**Sondika:** pósó.  
**U. Etxebarri:** uŕtʃáŕko, \*apaʃtʃáŕko, \*potſíŋgo, \*pošúlo.  
**Zaratamo:** tʃáŕkó, pósó.  
**Zeanuri:** pósu, \*potſíŋgo.  
**Zeberio:** potſíŋgo.  
**Zollo (Arrankudiaga):** pósó.  
**Zornotza:** pósó.

### Araba

**Aramaio:** pósó.

### Gipuzkoa

**Aia:** putsúsuló.  
**Amezketa:** putsúsuló.  
**Andoain:** putsúsuló.  
**Arrasate:** pósó.  
**Asteasu:** putsú.  
**Ataun:** uŕpotsú.  
**Azkoitia:** pótsu, pôtsusúlo.  
**Azpeitia:** uŕsúlo.

**Beasain:** pútsu.  
**Beizama:** potsúsuló.  
**Bergara:** pótsu.  
**Deba:** pôtsúsuló.  
**Donostia (Ibaeta):** putsú suló.  
**Eibar:** uŕpósu.  
**Elduain:** putsú.  
**Elgoibar:** potšú.  
**Erreził:** potsúsuló.  
**Ezkio-Itsaso:** uŕpotsú, \*pôtsúsuló.  
**Getaria:** putsó šoló.  
**Hernani:** putsú sulqá (mark.).  
**Hondarribia:** pútsó sólo.  
**Ikaztegieta:** putsúsuló.  
**Lasarte:** pútsu suló.  
**Legazpi:** putsúsuló.  
**Leintz Gatzaga:** pósó.  
**Mendaro:** potsúsuló, potsúsuló.  
**Oiartzun:** putsóló, \*iſtíč.  
**Oñati:** uŕpósu.  
**Oñati (Araotz):** úŕpošú.  
**Orexo:** pûtsusúlo.  
**Orio:** putsúsuló.  
**Pasaia:** pûtsusuló.  
**Tolosa:** putſúsuló.  
**Urretxu:** uŕpotsu.  
**Zegama:** potšú.  
**Zestoa (Arroa):** potsúsuló.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** putsúto, butsútoqák (mark.).  
**Alkotz:** báltšák (mark.).  
**Aniz:** pútſu, \*iſtíč.  
**Arbizu:** úr þáĺšák (mark.), pûtsuþá (mark.).  
**Beruete:** putsó, \*elóřbaltšá.  
**Donamaria:** pútsu, \*i ſtíč.  
**Dorrao / Torrano:** páltsa.  
**Erratzu:** putſú, iſtil, \*iſkú.  
**Etxalar:** pûtsó, \*iſtíč.  
**Etxaleku:** uŕbalšák, bálsák (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** putsú.  
**Eugi:** pútsu.  
**Ezkurra:** pûtsat̩rá, putsú, pûtsute.  
**Gaintza:** potsúsuló.  
**Goizueta:** p"tsuló, lójuló.  
**Igoa:** úrpaltšá, \*pôtsusuló.  
**Jaurrieta:** putsúkwak (mark.), putsúko.  
**Leitza:** putsú.  
**Lekaroz:** pútsu.

**Luzaise / Valcarlos:** pútsu, iſtil.  
**Mezkiritz (Ureta):** pútsu, púttu, pûtsuek (mark.), bálsa.  
**Oderitz:** putsú.  
**Suarbe:** báltš, \*putſúsuló.  
**Sunbillat:** úrsuló, \*pûtsu (mark.), \*iſtil.  
**Urdiain:** pútsu, páltsa.  
**Zilbeti:** putsú.  
**Zugarramurdi:** pútsu.

### Lapurdi

**Ahetze:** uŕputſu, \*iſtila.  
**Arrangoitze:** \*pûtsu.  
**Azkaíne:** uŕputſu.  
**Bardoze:** ortsílo, ſíſkla, hurſíſkla.  
**Beskoitze:** urfláška.  
**Donibane Lohizune:** úŕputſu, \*iſtila (mark.).  
**Hazparne:** sípʰu, síphu.  
**Hendaia:** pútsu.  
**Itsasun:** pútſu.  
**Makea:** uŕtʃipú, uŕputſúka, int̩á, \*iſtil.  
**Mugerre:** ařla, uŕgelditu.  
**Sara:** uŕpútſu.  
**Senpere:** pútsu, \*iſtila (mark.).  
**Urketa:** iſtila (mark.).  
**Uztaritze:** \*urputſú.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** pútsu, uŕpútſu.  
**Arboti-Zohota:** uŕklóškwa (mark.), klóško, \*iſtila (mark.).  
**Armendaritze:** eříkl̩óšká.  
**Arnegi:** iſtil, \*pûtsu.  
**Arrueta:** klóško, \*iſtil.  
**Baigorri:** ařntsiri, putsu.  
**Bastida:** iſtil.  
**Behorlegi:** putsú, \*klošká (mark.).  
**Bidarrai:** uŕpútſu, \*liſk, \*iſtil.  
**Ezterenzubi:** phutsú, \*iſtil.  
**Gamarte:** phútsu, phútſu, \*iſtila (mark.).  
**Garruze:** iſtil.  
**Irisarri:** pútsu.  
**Izturitze:** uŕtsiphú, uŕplaka, uŕtoki.  
**Jutsi:** loško, uŕloškoak (mark.), \*iſtilak (mark.).  
**Landibarre:** pútsu, \*iſtil, \*lišká (mark.), \*liſká.  
**Larzabale:** klóško, iſtil.  
**Uharte Garazi:** \*iſtil, \*pûtsu.

### Zuberoa

**Altzai:** huriſtil, iſtil, loško, ižla.  
**Altzürükü:** iſtila.

**Barkoxe:** iſtil, loško.  
**Domintxaine:** klóško, iſtil.  
**Eskiula:** loško, \*iſtil.  
**Larraine:** iſtilka, pháltsa.  
**Montori:** loškúak (mark.), iſtil.  
**Pagola:** loško, uŕlóško, phýtsy, \*iſtil.  
**Santa Grazi:** phýtsi, iſtil.  
**Sohüta:** iſtil, loškó.  
**Urdiñarbe:** iſtil, loško.  
**Ürrüstoi:** iſtil.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Errigoiti:** \*txarko.  
**Orozko:** \*itoin.  
**U. Etxebarri:** \*posu.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Sunbillat:** \*istil.

#### Lapurdi

**Makea:** intha.

#### Nafarroa Beherea

**Bidarrai:** \*istil.  
**Izturitze:** urtoki.  
**Landibarre:** \*lixka.  
**Uharte Garazi:** \*putzu.

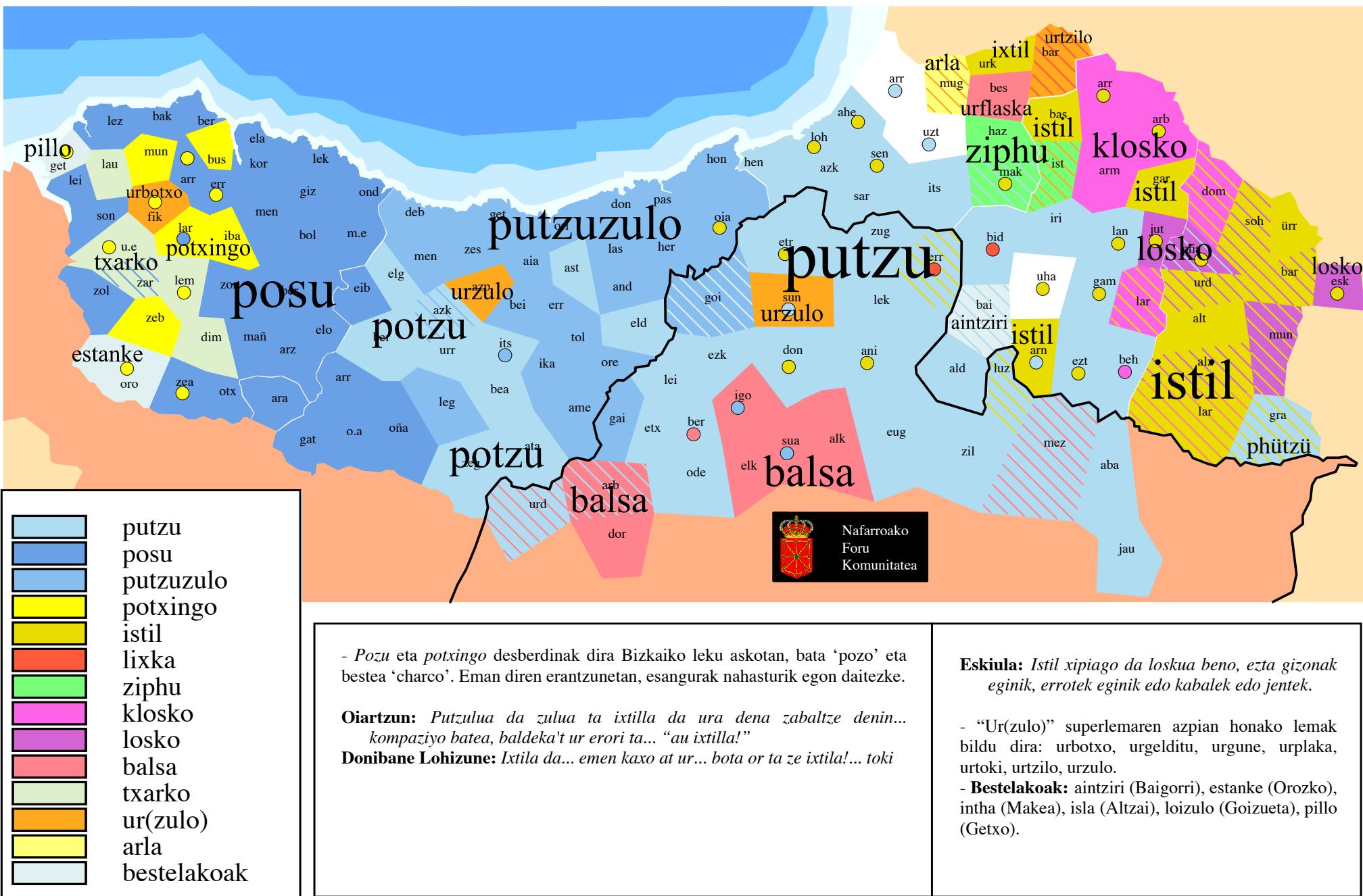
#### Zuberoa

**Altzai:** isla.



## 247. Mapa: charco de agua / flaque / puddle

GALDERA: 08260; ALEANR: X, 1385; ALE: I, 12-13



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tſiprítjnakatára.  
**Bakio:** buſtí.  
**Berriz:** tſíplitsjáplatſjiplitsjápa.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** \*tſipítſapaká:  
**Busturia:** plípla, tſiplitſapla.  
**Dima:** plístiplásta.  
**Elantxobe:** áŋkaþuſti.  
**Elorrio:** plaſtaplásta, \*buſtí.  
**Errigoiti:** gaſtaje ín, \*eſkotú.  
**Gamiz-Fika:** tſíplitsjápa.  
**Getxo:** tſapléoan iþili.  
**Gizaburuaga:** tſiplitſapla.  
**Ibarruri (Muxika):** buſtí, \*tſiplitsjápa.  
**Kortezubi:** buſtí.  
**Larrabetzu:** plíſplaſ plíſplaſ, tſiplitsjápa.  
**Leioa:** \*tſiplitsjápa.  
**Lekeitio:** tſiplitſapla.  
**Lemoa:** ondátu, \*buſtí.  
**Lemoiz:** plíplaplípa.  
**Mañaria:** tſiplitſapláka.  
**M. Etxebarri:** poſúaj béyijek atáten iþili, \*tſiplitsjápa, \*tſipli tſaplajim.  
**Mendata:** ſikjuddu, \*tſiplitsjapla.  
**Mungia:** plístiplásta, \*buſtí.  
**Ondarroa:** tſiplitsjáplan.  
**Orozko:** tſaplatſapla, \*buſtí.  
**Otxandio:** píſtiplásta, buſtí.  
**Sondika:** ſapáldu.  
**U. Etxebarri:** tſiplitsjápa.  
**Zaratamo:** tſiplitsjápa.  
**Zeanuri:** tſiplitsjápa.  
**Zeberio:** buſtí.  
**Zollo (Arrankudiaga):** tſiplitsjápa.  
**Zornotza:** lupéstu, \*buſtí.

### Araba

**Aramaio:** tſiplitſapla.  
  
**Gipuzkoa**  
**Aia:** sáltokajþíxi, buſtí.  
**Amezketa:** baſkúse:n.  
**Arrasate:** tſipitſápa, \*buſtí.  
**Asteasu:** pláſtapaſtá.  
**Ataun:** lařdáʃkaq, lárđatsen aj.  
**Azkoitia:** sáltsan iþili, potsúten daþiltsé, píttipáta.  
**Azpeitia:** buſtí, \*lokástu.  
**Beizama:** sáltšan.  
**Bergara:** \*plíſtiplásta.  
**Deba:** \*lařdástu, \*lařdátsjan.

### Donostia (Ibaeta): \*buſtí.

**Eibar:** tſiplitſapla.  
**Elduain:** ſapláštakó, paláštakó.  
**Elgoibar:** tſiprítjnika:  
**Errezil:** lokátsatu.  
**Ezkio-Itsaso:** pôtsúlon daþiltsé.  
**Getaria:** putsoúloan daþil.  
**Hondarribia:** lokatséatu.  
**Ikažtegieta:** ſípísapa.  
**Lasarte:** plíſti-pláſtä iþiltſen dia.  
**Legazpi:** ſíplisápla iþiltſea.  
**Leintz Gatzaga:** tſiprítjnakatára.  
**Mendaro:** iſtríjan, iſtríjan iþili.  
**Oiartzun:** páláſta, pařáſta, sapráſta.  
**Oñati:** típlítapla, tſiplitſapla.  
**Oñati (Araotz):** paláſtaka.  
**Orio:** \*taláſtatu.  
**Tolosa:** pláſtaká, plíſtipláſtä.  
**Urretxu:** xoláſten pôtsún.  
**Zegama:** ſikintſen aj.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** baſkarikótan.  
**Aniz:** plíſtipláſtä.  
**Arbizu:** ſíſtek ateatsén.  
**Beruete:** putsún daaltsé, pláſtapláſtan i:λ.  
**Dorrao / Torrano:** píliſtipálaſta.  
**Erratzu:** pláſtakaj.  
**Etxalar:** plíſti pláſta.  
**Etxaleku:** tſókolatejtén, mó̄terwittén.  
**Etxarri (Larraun):** ástakán.  
**Eugi:** ddóſtetan daþiltsé.  
**Ezkurra:** páláſtaká.  
**Gaintza:** plíſtipláſtä iþxi.  
**Goizuetá:** \*plíſtitipláſta.  
**Igoa:** pláſtaká.  
**Jaurrieta:** tſipli tsápla.  
**Leitzá:** plíſtipláſtä.  
**Lekaroz:** paláſtatu, sapártu, baláſtaka.  
**Luzaide / Valcarlos:** ſaflaká, \*salſátu, \*taláſtaka.  
**Oderitz:** ſalákan.  
**Urdiain:** náſtén.  
**Zilbeti:** putswétan ſáitſeá.  
**Zugarramurdi:** ſikintſen aj ðiré úretán.

### Lapurdi

**Ahetze:** ſáltšátu, tapáſtan.  
**Arrangoitze:** ſaltsán ari.  
**Azkaine:** ſaltsán, \*talaſtatu.  
**Bardoze:** kiſkátsen, ſaltsátsja.

### Beskoitze: tſaſla jáfla, jáflaſála.

**Donibane Lohizune:** ſaltsátu, \*talaſtū.  
**Hazparne:** ſaltsán airtú.  
**Hendaia:** plaſtápalaſtá.  
**Itſasú:** \*salſátu.  
**Makea:** taláſtaka, \*ſalſatsen.  
**Sara:** \*ſalſátua.  
**Senpere:** plaſtápalaſtá, \*ſalſátu.  
**Urketa:** irájka.  
**Uztaritez:** \*ſalſátu.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Azkoitia:** plistiplasta.  
**Oiartzun:** zaprasta.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Luzaide / Valcarlos:** \*talastatu.

#### Nafarroa Beherea

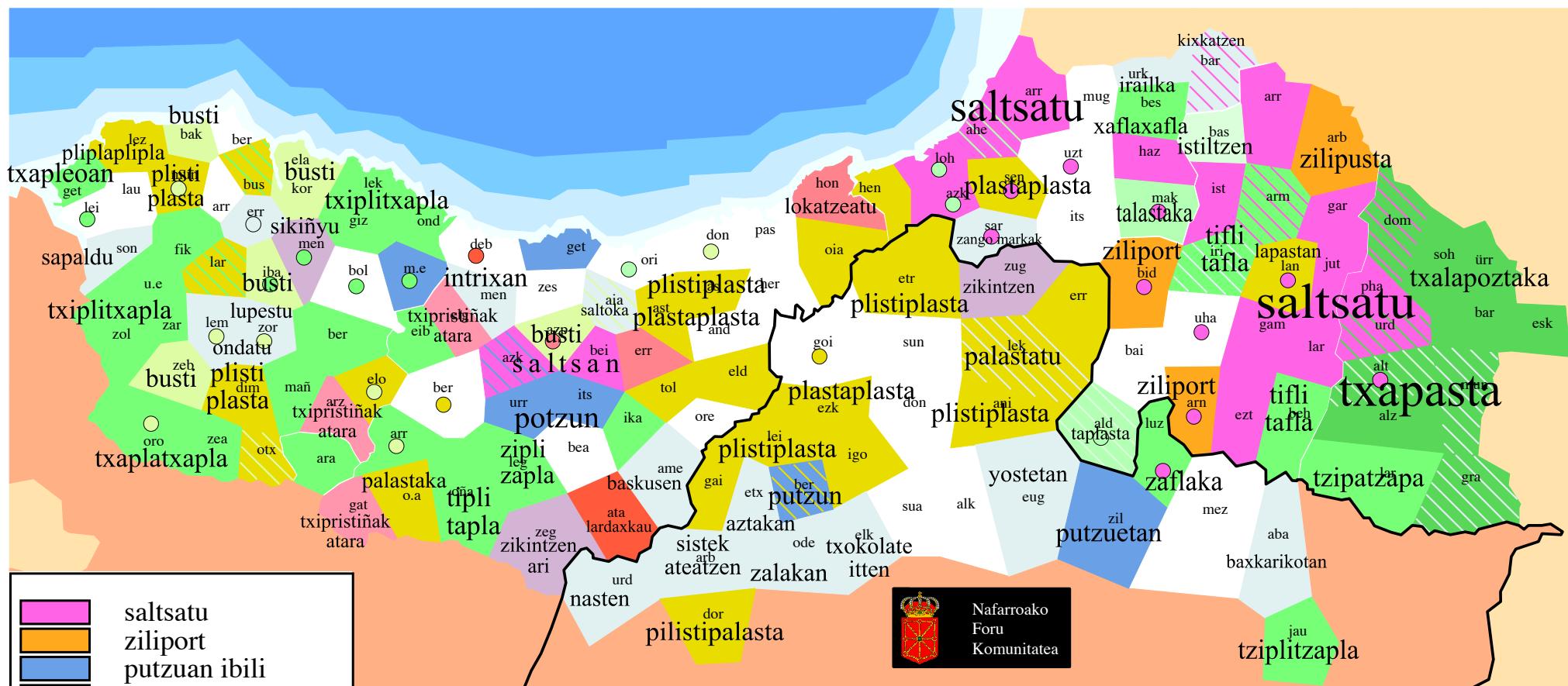
**Uharte Garazi:** \*talastatu.

### Zuberoa

**Altzai:** tsapaſtakas ari.  
**Altzürükü:** iſtilétan tſár, tſapáſta, \*ſalſákan.  
**Barkoxe:** tſapastáká.  
**Domintxaine:** tápatápa, ſaltsátsen ari.  
**Eskiula:** huřtſapatjákan ai.  
**Larraine:** tſípatsápa.  
**Montori:** tſapártazáusá:sten, tſápaſtá:kan.  
**Pagola:** ſaltsáka ai.  
**Santa Grazi:** lohian tyk, pátožátsen, tſapastáká, buſtí<sup>en</sup>.  
**Sohüta:** tſalapoſtákán ai.  
**Urdiñarbe:** ſaltsákan ai, tſapastakan, lohíſaltſákan.  
**Ürrüstoi:** tſalapoſtákán ai.

## 248. Mapa: chapotear / patauger / to wade

GALDERA: 08270; ALG: 810



<b>saltsatu</b>
<b>ziliport</b>
<b>putzuan ibili</b>
<b>istiltzen</b>
<b>lokaztu</b>
<b>busti</b>
<b>txipristiñak atara</b>
<b>(txipli)txapla</b>
<b>(plisti)plasta</b>
<b>txapastaka</b>
<b>lardatu</b>
<b>zikintzen</b>
<b>talastatu</b>
<b>bestelakoak</b>



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

Erantzundegian, (mark.) seinalea ez dugu erabili, era askotako erantzunak bildurik.

- Leioa:** Olgáu, sapaldu uretan. Sapalduten.  
**M. Etxebarria:** erantzuna: posúai bégixek atáten ibili.  
**Deba eta Suarbe:** maparatu ez den busti jaso da.  
**Beasain eta Orexa:** maparatu ez den saltsan jaso da.  
**Orio:** maparatu ez den Plisti-plasta dabilta uretan jaso da.  
**Akotz:** maparatu ez den morteru itten jaso da.  
**Lekaroz:** Ure zapartatu balin badute, ola, palasta in... ibili pli! pla! pla! ola, ure balastaka... pozalean dakarratelaik ere, palastatu zait...  
**Donibane Lohizune:** Obekio untzi zikin bat edo na(hi) uzulaik garbitu, ura barnean eman ta ola talastatu, garbitzeko...  
**Altzai:** Trempatü tützü istil hoitan tzapastakan.  
**Ürrusto:** Eztiat nahi txalapostakan ar hadin.

- **Bestelakoak:** aztakan (Etxarri), baskusen (Amezketa), baxkarikotan (Abaurregaina / Abaurrea Alta), eskotu (Errigoiti), gastaie in (Errigoiti), irailka (Urketa), itzaloska (Baigorri), ixtrian (Mendaro), kixkatzen (Bardoze), lekatu (Zeberio), lohian (tük) (Santa Grazi), luestu (Zornotza), morteru itten (Etxaleku), nasten (Urdiain), ondatu (Lemoa), patoja(tü) (Santa Grazi), saltoka ibilli (Aia), sapaldu (Sondika), sistek ateatzen (Arbizu), txaparta jauzazten (Montori), txokolate itten (Etxaleku), xixti sasta (Irisarri), yostetan (Eugi), zalakan (Oderitz), zapartatu (Lekaroz), zaprasta (Oiarzun).

#### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

## Zuberoa

Altzai: busta.

Alzürükü: trempatu.

## **Domintxaine: trempat**

## Urdiñarbe: txarpatü

Zuberoa

**Altzai:** bústi, trempáty, buštátsen (mark.).

**Altzürükü:** bústi, búststséa (mark.)

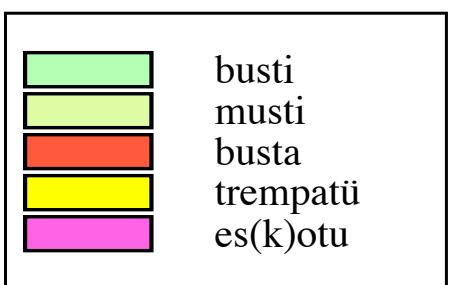
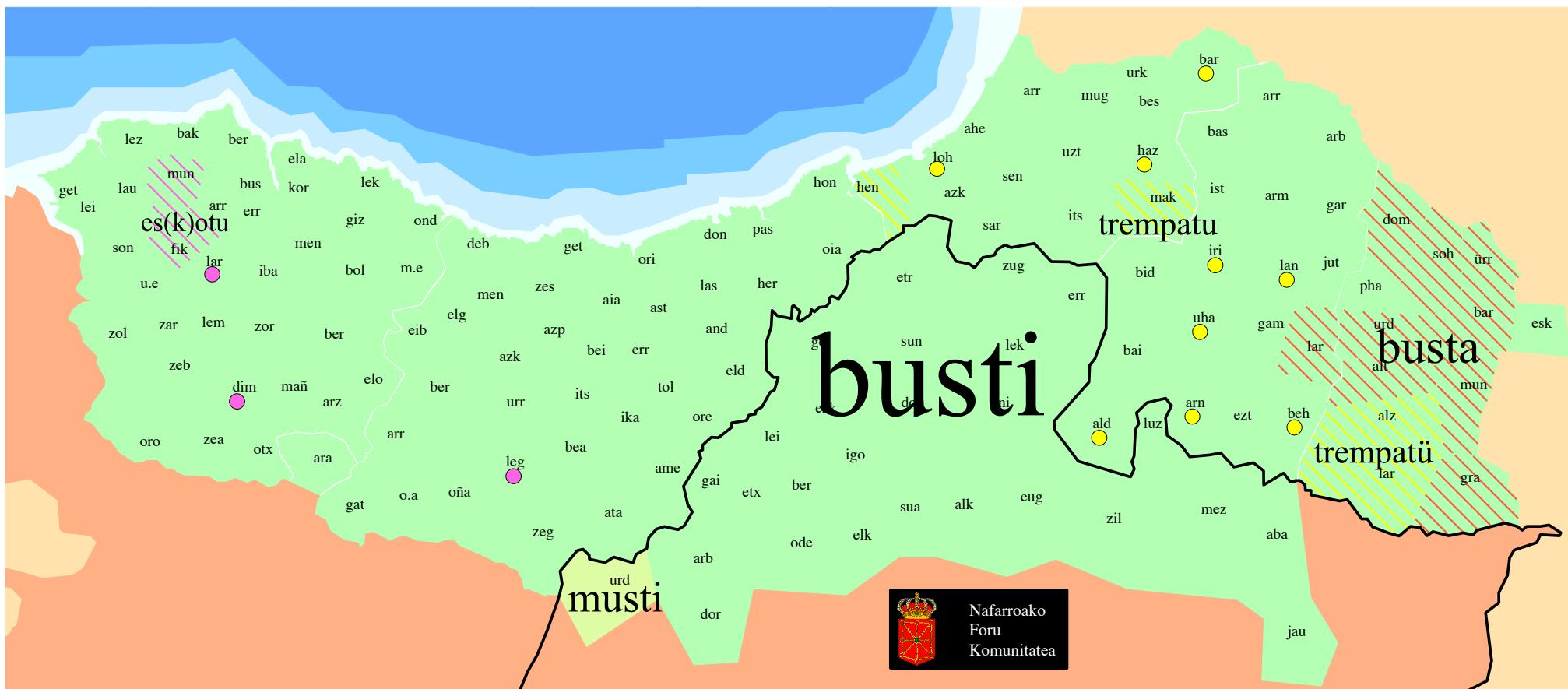
**Barkoxe:** bušti, bušta.

**Domintxaine:** busti, busta (mark.), trempa (mark.) buštátseen (mark.)

**Eskiula:** buští.

## 249. Mapa: mojarse / mouiller / to wet

GALDERA: 08280; ALEANR: X, \*1329



**Mungia:** Ezotu: Busti, baia gitxi bustiten danian. Umedade bat formeu.  
**Gamiz-Fika:** eskotu: Sarreei entzu eutzi, gure aite defuntueri te... “eskotute dau”, ba bustitte.  
**Dima:** Busti dok ya gustis bustitea, d'esotutea dok gustis busti bes da siku bes.  
**Berriz:** “eskotu” eta “umeldu” berdinak dira.  
**Urdiain:** Zék, arrópia móstik dekázái, jénde guzíá móstí dá, zélayék móstik jék.  
 Beti m-z.  
**Beskoitze:** graduazioa: busti baino gehiago trempatu, eta are gehiago xipatu.  
**Behorlegi:** Euria ari balin bada ta ezpauxu deusik, “trempatu nuxu” erten dixiu,  
 “biziki busti nuxu”.  
**Ürrüstoi:** Eztiat nahi busta hadin.

- “Busta” forma aditzoinarena da, emana izan delarik hori ere maparatua da.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** luřikera.  
**Arrieta:** múnurutu.  
**Bakio:** ařáste.  
**Bermeo:** kořiménto.  
**Berriz:** \*lupérize.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** lupéřisé (mark.).  
**Busturia:** nařás etóři, nařás' ejn.  
**Dima:** nář.  
**Elantxobe:** nář ejn, lúrnář.  
**Elorrio:** luřikara.  
**Errigoiti:** lúrnářas.  
**Gamiz-Fika:** úrerečen, \*lúřjaří.  
**Getxo:** kořikera, lúrnářa (mark.), lúrkórontsi.  
**Gizaburuaga:** lupéri.  
**Ibarruri (Muxika):** munářatu, lúř xoan,  
 \*lúřetén.  
**Kortezubi:** lúrnářaša, lúrxauří.  
**Larrabetzu:** nařkáđa.  
**Laukiz:** eříđa, \*nařakáđa.  
**Leioa:** eřiáđa.  
**Lekeitio:** lúrak berúts, \*nář.  
**Lemoa:** lúrnář.  
**Lemoiz:** teřepléň, nařás eron.  
**Mañaria:** nařkáđa, lúrmén, \*munúřutu.  
**M. Etxebarri:** lupéřisé (mark.).  
**Mendata:** teřemplén, luřetén, \*lupéri.  
**Mungia:** ařánkáđa, \*nářa.  
**Ondarroa:** lúpej, \*nař.  
**Orozko:** nařáđa.  
**Otxandio:** luřikera.  
**Sondika:** eřiáđa, lúřbeta.  
**U. Etxebarri:** lúrnář, \*nařkáđa.  
**Zaratamo:** nař, \*múnurutu.  
**Zeanuri:** munúřutu.  
**Zeberio:** nář ejne mark.).  
**Zollo (Arrankudiaga):** nar, \*nařkáđa.  
**Zornotza:** nařáđa.

### Araba

**Aramaio:** luřéten, luřikera.

### Gipuzkoa

**Aia:** lúrxauří.  
**Amezketa:** luisí.  
**Andoain:** luisí.  
**Arrasate:** \*luřikera.  
**Asteasu:** luiší.  
**Ataun:** luisí.  
**Azkoitia:** luisí.  
**Azpeitia:** luisí.

**Beasain:** luisí.

**Beizama:** luisí.  
**Bergara:** luětsi.  
**Deba:** luřxáří, \*lwíší, \*luřéří, \*luřéří.  
**Donostia (Ibaeta):** lúrxauří, \*luří.  
**Eibar:** lupérija (mark.).  
**Elduain:** luisí.  
**Elgoibar:** luří, \*šuřúřtara:.  
**Errezil:** luří, lúrxauří.  
**Ezkio-Itsaso:** luisí, luřéten.  
**Getaria:** lukáříza (mark.).  
**Hernani:** lúrxauří.  
**Hondarribia:** iřístatu.  
**Ikaztegieta:** luisí, \*luřéřetena (mark.).  
**Lasarte:** lúrxauří.  
**Legazpi:** luří, luřéten.  
**Leintz Gatzaga:** munářauří.  
**Mendaro:** luřéří, lupéří, aldámúřtú,  
 \*luřéřituta.  
**Oiartzun:** erořtsá.  
**Oñati:** lúrikářa, \*luřnářatu.  
**Oñati (Araotz):** lúrikára, mupóřatu, \*nařatu.  
**Orexo:** luisí.  
**Orío:** lúrxauří.  
**Pasaia:** kóřítú, éroří.  
**Tolosa:** luisí.  
**Urretxu:** luisí.  
**Zegama:** luisí.  
**Zestoa (Arroa):** lúrxauří.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ménditú, eróři  
 lúřa.  
**Alkotz:** jauří.  
**Aniz:** lúřméndi.  
**Arbizu:** gérjetú, kóřítú.  
**Beruete:** lúrikář, lúřjařé.  
**Dorrao / Torrano:** yeříjetú, \*luřxayří.  
**Erratzu:** lúřmendi.  
**Etxalar:** eróřka.  
**Etxaleku:** lúře kóřítu.  
**Etxarri (Larraun):** lúrxauří.  
**Eugi:** eřéstatu.  
**Ezkurra:** ddeří.  
**Gaintza:** éuří.  
**Goizuetá:** érořtsa.  
**Igoa:** lúrikář, lúřjaří.  
**Leitzá:** eróřtsá.  
**Lekaroz:** lúřmendi.  
**Luzaise / Valcarlos:** lúrleřítse.

**Mezkritz (Ureta):** ín da kóřtu.

**Oderitz:** lúrxayří.  
**Suarbe:** lúřddáří.  
**Sunbillá:** eróřtsa.  
**Urdiain:** kóřtu.  
**Zilbeti:** eřóřstu dé luře.  
**Zugarramurdi:** leřtu, úra<sup>9</sup> gán du lúřa.

### Lapurdi

**Ahetze:** leěrtu.  
**Arrangoitze:** eréstan.  
**Azkaine:** lúrleheřtu.  
**Bardoze:** lehěřtu.  
**Beskoitze:** leřatú, lehertú.  
**Donibane Lohizune:** lé:rtu.  
**Hazparne:** leřertú, larútu.  
**Hendaia:** leertú.  
**Itasau:** lúrleheřtse.  
**Makea:** litaúra, lúrleěřtse.  
**Mugerre:** lúřa lehěřtu.  
**Sara:** lúrleěřtse.  
**Senpere:** \*leřertú.  
**Urketa:** lehěřtu.  
**Uztaritze:** leertú.

**Larraine:** lyřta.  
**Montori:** lúrta.

**Pagola:** lúrthář.  
**Santa Grazi:** yhařlúa, lúrta.  
**Sohüta:** lúrta.  
**Urdiňarbe:** lúřtha.  
**Ürrüstoi:** lúrthađýa.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Getxo:** korritu.

#### Gipuzkoa

**Mendaro:** aldamurtu.

#### Nafarroa Beherea

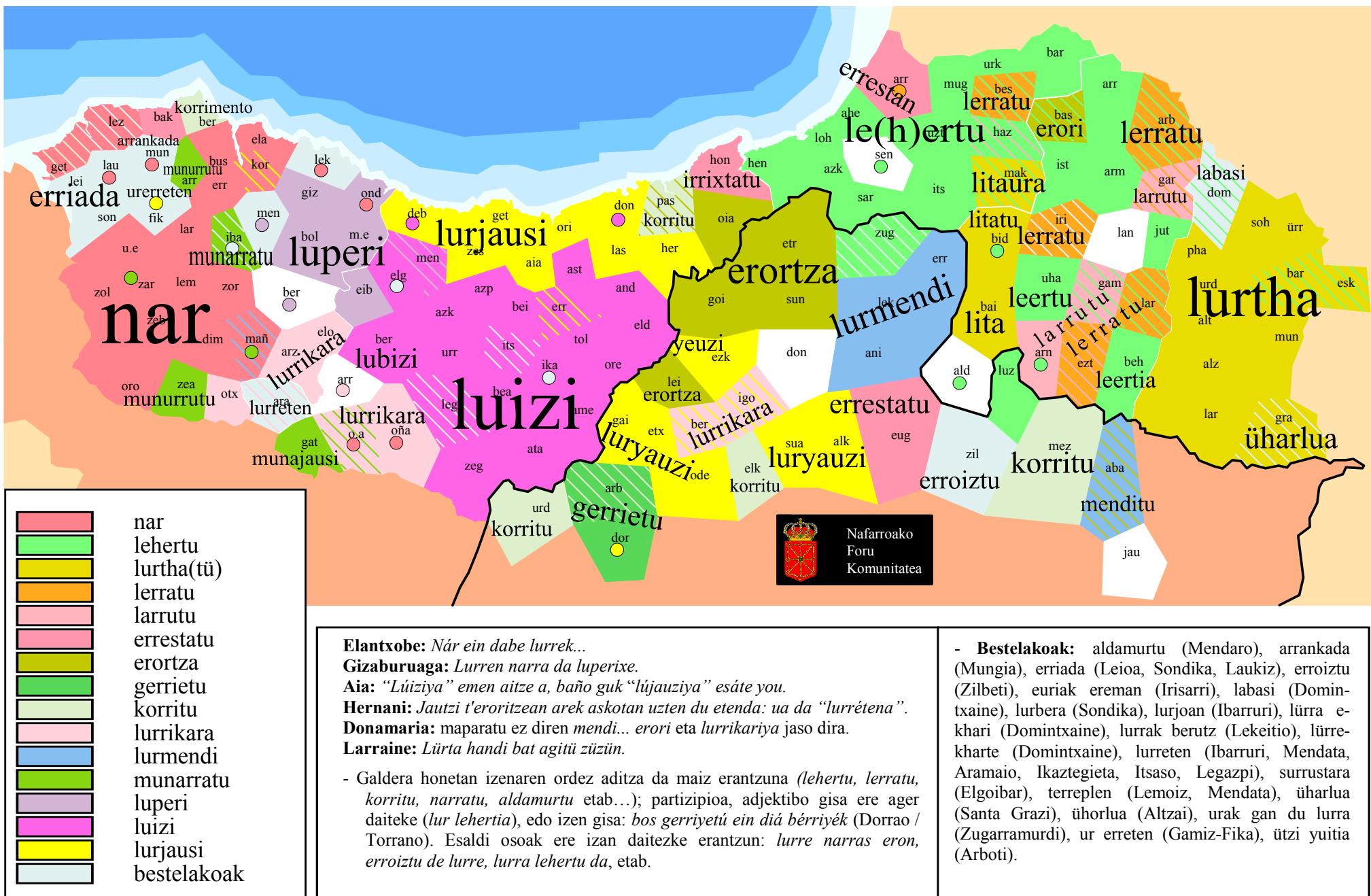
**Ezterenzubi:** lehertu.

#### Zuberoa

**Domintxaine:** lúrra ekhari.

## 250. Mapa: desprendimiento de tierra / éboulement / landslide

GALDERA: 08290; ALG: 817; ALEANR: X, 1403



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** atértuna, euskalbitaôte.

**Arrieta:** atértu, \*ateři.

**Bakio:** atéruna, ařyinukađa.

**Bermeo:** atéruna.

**Berriz:** bitářte, \*atértuna.

**Bolibar (Markina-Xemein):** atérbítarte.

**Busturia:** atértu, atéruna, \*ateři.

**Dima:** atértu, atéři, \*aterálđi, \*atértuna, \*bitářyi.

**Elantxobe:** atértarte.

**Elorrio:** yařbiune, \*atéralđi.

**Errigoiti:** atéruné ða, \*ateři.

**Gamiz-Fika:** \*atéři, \*atértuna, \*aterálđi.

**Getxo:** atéruna, \*atéralđi.

**Gizaburuaga:** ođeřjittáôte, atéruna.

**Ibarruri (Muxika):** atéři.

**Kortezubi:** atéři, lajofitjárte.

**Larrabetzu:** bitářyi, \*ateři.

**Laukiz:** atáři.

**Leioa:** atéři.

**Lekeitio:** kalmáđdi, \*atéralđi.

**Lemoa:** atáři, \*atértuna.

**Lemoiz:** atértu, atéři, \*atértuna, \*eyúskijbezire.

**Mañaria:** atértu, \*atértuna.

**M. Etxebarri:** atértu, atéři, atérbítarte.

**Mendata:** ařyjúne ða, \*eyúskjune ða.

**Mungia:** atéruna, \*atéři.

**Ondarroa:** eřjítaôte, atértu, \*ateři, \*atértuna.

**Orozko:** atéři, \*atéralđi.

**Otxandio:** atértu.

**Sondika:** atéři, atérialde.

**U. Etxebarri:** atérialde, \*atéři.

**Zaratamo:** ařyitašún, atértuáldi.

**Zeanuri:** atéřjítaôte.

**Zeberio:** betařyi, \*atéřálđi.

**Zollo (Arrankudiaga):** atéři, \*betařy<sup>i</sup>.

**Zornotza:** atéři.

### Araba

**Aramaio:** atértualđi, óstařyi, \*atértuna.

### Gipuzkoa

**Aia:** atéruné, atéři, atéři.

**Amezketa:** atéruné.

**Andoain:** atéruné, oškářjittú.

**Arrasate:** atérunte.

**Asteasu:** atéruné, atértu, atéři.

**Ataun:** atértu, atéruné.

**Azkoitia:** atéruné, atéři.

**Azpeitia:** atéruné.

**Beasain:** áteruna.

**Beizama:** atértu, atéruné.

**Bergara:** oštářte, atértuna, \*atéřařte, \*atéři.

**Deba:** atértu, atéruné.

**Donostia (Ibaeta):** eřjá atértu, \*atértuna, \*atéři.

**Eibar:** atéřjittáôte.

**Elduain:** atéruné.

**Elgoibar:** atéruna.

**Errezil:** atéruné.

**Ezkio-Itsaso:** atértu, atéruná.

**Getaria:** atértu, atéři.

**Hernani:** \*atérun.

**Hondarribia:** atelářte, atértu.

**Ikaztegieta:** atértu, \*atértuna (mark.).

**Lasarte:** atértu, \*atéralđi, \*atértuna.

**Legazpi:** atértu, \*atéři, \*atértuna.

**Leintz Gatzaga:** atéruna.

**Mendaro:** atértu, atéruná.

**Oiartzun:** atéřtté.

**Oñati:** atéřařte, \*atéři.

**Oñati (Araotz):** atéřařte, atéři.

**Orexo:** atéruna.

**Pasaia:** atérialđi.

**Orío:** atértu, atéři.

**Tolosa:** atéruné.

**Urretxu:** atéruné.

**Zegama:** atértusáři, atéřtté.

**Zestoa (Arroa):** atéruné.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Aburrea Alta:** atértu, ařjátu.

**Alkotz:** gorátu ðú, atértu ðú.

**Aniz:** atérkunts.

**Arbizu:** átertú.

**Beruete:** aterařkín, atérařké.

**Donamaria:** \*térkuntsa.

**Dorrão / Torrano:** atérkuntsá, atértu, atéři.

**Erratzu:** atéralđi, atérkuntsé.

**Etxalar:** atéřařte, yoráři.

**Etxaleku:** atértu.

**Etxarri (Larraun):** áterkuntsí, atérkuntsé.

**Eugi:** atértu, atéřtwik (mark.).

**Ezkurra:** atéři.

**Gaintza:** atérkuntse.

**Goizuetá:** atérkitsá, atértu.

**Igoa:** átertú, átertó, atérkuntsé.

**Jaurrieta:** atértu.

**Leitzá:** atériskí.

**Lekaroz:** atérkunts.

**Luzaise / Valcarlos:** atéřařte.

**Mezkiritz (Ureta):** \*atéřtu.

**Oderitz:** atértu, áteraldí.

**Suarbe:** atérkuntsé, atérkun<sup>s</sup>.

**Sunbillá:** atéři ařtáká.

**Urdiain:** atértu.

**Zilbeti:** atértu, atéři, yařbítu.

**Zugarramurdi:** atértu, uría yeldítu.

### Lapurdi

**Ahetze:** atéři, \*aterářte.

**Arrangoitze:** atéři, \*aterářte.

**Azkaine:** aterářte, atéři, \*ateraldo.

**Bardoze:** sérusahářa ayértsen áři, athéri, atértu, \*athéřařte.

**Beskoitze:** atéřařte, \*aterálđi.

**Donibane Lohizune:** atertú, \*téraldi.

**Hazparne:** aterářte.

**Hendaia:** atéři.

**Itsasú:** atértu, \*atéralđi.

**Makea:** atéřjúlta, atéři, \*ateřářte, \*serúfaři.

**Mugerre:** dembora ařgitsen (mark.), \*aterářtia (mark.), \*ateria (mark.).

**Sara:** ařyitásun, atéřařte, \*atéři.

**Senpere:** ařyitsen áři, \*atértu, \*atéři, \*aterářte.

**Urketa:** sérusahářa (mark.), atéři, \*atéřartja (mark.).

**Uztaritze:** aterářte.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** atértu, \*atéralđi.

**Arboti-Zohota:** selyřahářa (mark.), athéri.

**Armendaritze:** atértu, atéři, atéřařte.

**Arnegi:** atéři, atértu, \*atéřařtě.

**Arrueta:** sérysařářa (mark.), athéřty, athéřařte.

**Baigorri:** seruargi, atertu (mark.), \*ateri, \*aterářte, \*fedeřarte.

**Bastida:** klarseen aři, ateria (mark.), atertsen aři.

**Behorlegi:** ařyidura, \*atéřařte.

**Bidarrai:** atéři, \*atéřařte.

**Ezterenzubi:** athértu, athéri, atéřařte, seruřahářa (mark.).

**Gamarte:** seruřahářa (mark.), atheri, atéřařte.

**Garruze:** atéřařte, atéři.

**Irisarri:** ateráldi, \*atéřarté, \*serúfaři.

**Izturitzé:** seruřahář, atheri, athértu, \*athéřařte.

**Jutsi:** atértu, atéři, \*atéři, \*atéřařte.

**Landibarre:** atéři, \*atéřařte.

**Larzabale:** seruřahářa (mark.), ateri, atéřařte.

**Uharte Garazi:** atéřařte.

### Zuberoa

**Altzai:** ařgitsen aři, athéři, aterářte, selyřahářa (mark.), sohářdi.

**Altzürükü:** lephyja ařéti, odéřephýja ařéti, aterářte, sérusahářa ařéti, \*árgiđýa (mark.).

**Barkoxe:** sohářdi, aterářte, ařgiđýa.

**Domintxaine:** áři yařbítseen, sérysařářa (mark.), ahíndyra, áři ahíntseen, atéři, aterářte.

**Eskiula:** ařgiđýa, sohářdi, atei.

**Larraine:** athértseen aři, athéři, selyřahářa, iařntšířte, \*atherářte.

**Montori:** lehokátsen (mark.), athértseen (mark.), sohářtsen áři (mark.), selyřahářa ařértseen áři (mark.), \*átherářtia (mark.), \*sohářdi.

**Pagola:** sohářdi, selybly, athéřja (mark.), selyřahářa (mark.), \*atherářte.

**Santa Grazi:** sohářtsen, athéřty, athérja (mark.), jahářtsen, selyřahářa (mark.), \*atherářte.

**Sohňuta:** lejhoř, selyřahářa (mark.), aterářte, atéři.

**Urdiňarbe:** aři ða klarseen, ařgitsen ai, selyřahářa (mark.), athéři, aterářte, sohářdi.

**Ürrüstoi:** athéá, ai klarseen, ařgitsen, ařeřartje.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

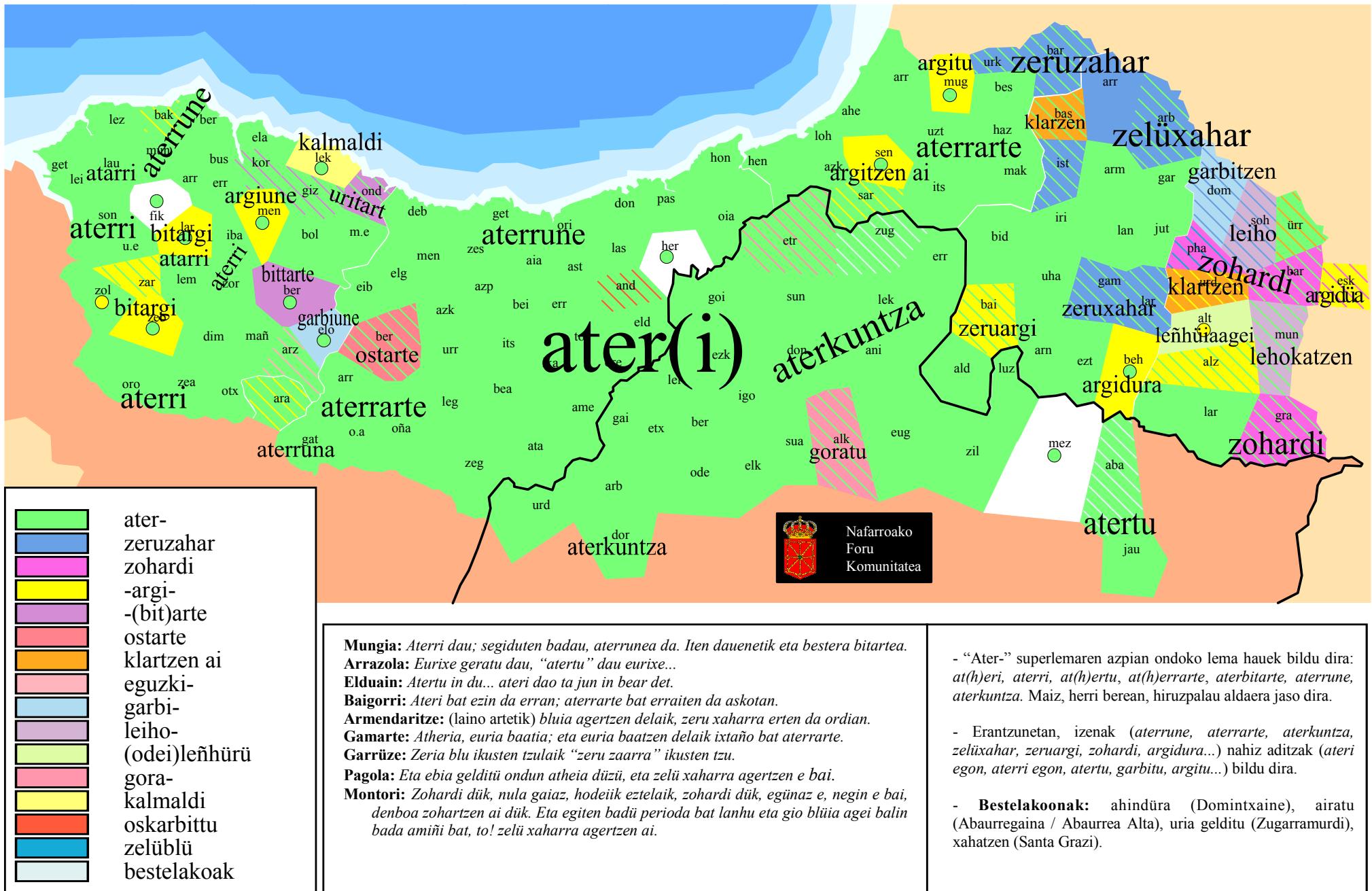
#### Zuberoa

**Domintxaine:** ahindüra.

**Santa Grazi:** xahatü.

## **251. Mapa: escampada / éclaircie / break in the clouds**

GALDERA: 08300



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** šikúte.  
**Arrieta:** šikéta.  
**Bakio:** šikéta.  
**Bermeo:** šikéta.  
**Berrizi:** šikéta, \**leyórtza*.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** šíketé.  
**Busturia:** šikéta.  
**Dima:** šikíte, \**a yórtze*, \**le yórtze*.  
**Elantxobe:** šikétaldoi.  
**Elorrio:** šikúte, \**leyórtze*.  
**Errigoiti:** šikéta, \**li yórtz*.  
**Gamiz-Fika:** šikéta, \**ayórtza*, \**leórtza*.  
**Getxo:** šikéte.  
**Gizaburuaga:** šikéta.  
**Ibarruri (Muxika):** šikéta.  
**Kortezubi:** šikéta.  
**Larrabetzu:** šikéta.  
**Laukiz:** šikéta.  
**Leioa:** šikéte.  
**Lekeitio:** šikéta.  
**Lemoa:** šikíte.  
**Lemoiz:** šikéta.  
**Mañaria:** šíket<sup>e</sup>, \*šikátu.  
**M. Etxebarri:** šikéta.  
**Mendata:** šikéta.  
**Mungia:** šikéta.  
**Ondarroa:** šikántsa, \**leoñrtze*.  
**Orozko:** šikíta, \**ayórtpe*.  
**Otxandio:** šikéta.  
**Sondika:** šikéta.  
**U. Etxebarri:** šikéta.  
**Zaratamo:** šikéta.  
**Zeanuri:** šikíte.  
**Zeberio:** šikíta.  
**Zollo (Arrankudiaga):** šikíta, \**leórtze*.  
**Zornotza:** šikéta.

### Araba

**Aramaio:** léyoñrtze, šíkute.

### Gipuzkoa

**Aia:** leórté.  
**Amezketa:** léoñrté.  
**Andoain:** léoñrté.  
**Arrasate:** šikúte.  
**Asteasu:** leóñrté.  
**Ataun:** leóñrté.  
**Azkoitia:** leñrte.  
**Azpeitia:** leñrte.  
**Beasain:** leóñrté.

**Beizama:** léoñrté.

**Bergara:** šikúte, leóñrtze.  
**Deba:** leóñrté.  
**Donostia (Ibaeta):** leñr, leóñrtze.  
**Eibar:** šikúte.  
**Elduain:** leóñrté.  
**Elgoibar:** šikúte, leóñrtze.  
**Errezil:** leóñrté.  
**Ezkio-Itsaso:** leóñrté.  
**Getaria:** šekúra, \**leóñrtze*.  
**Hernani:** leóñrtze.  
**Hondarribia:** leyoñrtze.  
**Ikaztegieta:** šekate, leóñrtze.  
**Lasarte:** leóñrtze.  
**Legazpi:** leóñrtze.  
**Leintz Gatzaga:** šikúta, \**leyórtze*.  
**Mendaro:** šikáte, leñrte.  
**Oiartzun:** leóñrté.  
**Oñati:** lióñrté, \*šikúte.  
**Oñati (Araotz):** šikúte, lióñrté, \**a yórtze*.  
**Orrea:** léyñrté, šekaté.  
**Orio:** leóñrtia (mark.).  
**Pasaia:** leóñrté.  
**Tolosa:** leóñrté.  
**Urretxu:** leñrte.  
**Zegama:** leóñrté.  
**Zestoa (Arroa):** leóñrté, šikuté.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** idóñrtze.  
**Alkotz:** šekatiá (mark.), idóñrtja (mark.), šekúra (mark.).  
**Aniz:** idóñrté.  
**Arbizu:** šekaté.  
**Beruete:** šekati, šekaté.  
**Donamaría:** idóñrtze.  
**Dorrao / Torrano:** šekúra, šeko, šekia.  
**Erratzu:** idóñrté.  
**Etxalar:** a yñrté.  
**Etxaleku:** šekurá.  
**Etxarri (Larraun):** šekaté.  
**Eugi:** idóñrté, idoñr.  
**Ezkurra:** leóñrté.  
**Gaintza:** leóñrté, šekaté.  
**Goizueta:** šeká:teá (mark.), leóñrté, 1ºoñrté.  
**Igoa:** šekaté.  
**Leitza:** leóñrté.  
**Lekaroz:** idóñrté.  
**Luzaide / Valcarlos:** idóñrtze.  
**Mezkiritz (Ureta):** idóñrtja (mark.), idóñrtwik

(mark.),

**Oderitz:** léoñrté, šekaté.  
**Suarbe:** idóñrté.  
**Sunbillal:** idóñrté.  
**Urdiain:** šekurá, leóñrtze.  
**Zilbeti:** idóñrté.  
**Zugarramurdi:** idóñrté.

### Lapurdi

**Ahetze:** idóñrtze.  
**Arrangoitze:** idóñrtze.  
**Azkaine:** idóñrtze.  
**Bardoz:** idóñrté.  
**Beskoitze:** idóñrtze.  
**Donibane Lohizune:** idóñrté.  
**Hazparne:** idóñrtze.  
**Hendaia:** idóñrt<sup>e</sup>.  
**Itxasun:** idóñrté.  
**Makea:** idóñrté.  
**Mugerre:** idóñrtze.  
**Sara:** idóñrté.  
**Senpere:** idóñrté.  
**Urketa:** idóñrtze.  
**Uztaritze:** idóñrtze.

**Larraine:** idóñrté.  
**Montori:** idóñrté.  
**Pagola:** idóñrté.  
**Santa Grazi:** idóñrté.  
**Sohüta:** idóñrté.  
**Urdiñarbe:** idóñrté.  
**Ürrustoi:** idóñrté.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Dima:** \*leorte.  
**Gamiz-Fika:** \*leorte.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Goizueta:** idorte.

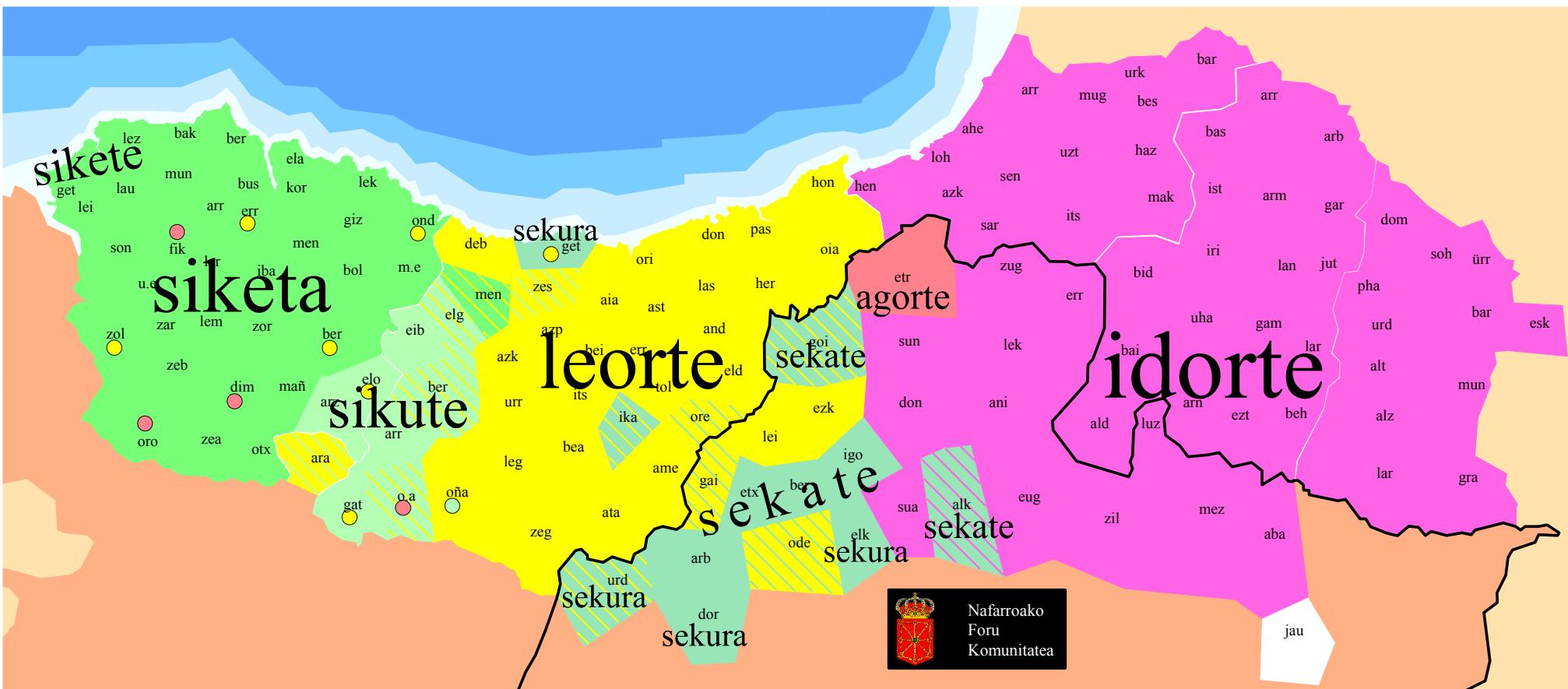
**Nafarroa Beherea**  
**Aldude:** idóñrtze.  
**Arboti-Zohota:** idóñrtze.  
**Armendaritze:** idóñrtze.  
**Arnegi:** idóñrtze.  
**Arrueta:** idóñrtze.  
**Baigorri:** idóñrtze.  
**Bastida:** idóñrtze, idóñrtasun.  
**Behorlegi:** idóñrtze.  
**Bidarrai:** idóñrtze.  
**Ezterenzubi:** idóñrtze.  
**Gamarte:** idóñrtze.  
**Garruze:** idóñrtze.  
**Irisarri:** idóñrtze.  
**Izturitz:** idóñrtze.  
**Jutsi:** idoñrté.  
**Landibarre:** idóñrtze.  
**Larzabale:** idóñrtze.  
**Uharte Garazi:** idóñrtze.

#### Zuberoa

**Altzai:** idóñrtze.  
**Altzürükü:** idóñrtze.  
**Barkoxe:** idóñrtze.  
**Domintxaine:** idóñrtze.  
**Eskiula:** idóñrtze.

## 252. Mapa: sequía / sécheresse / drought

GALDERA: 08310; ALG: 1100



	siketa sikute sekate leorte agorte idorte
--	--

U. Etxebarri: *Ligortu bai, baina “ligortea” ez dute erabiltzen.*  
**Dima:** *Legortea iños entzun yoat.*  
**Mañaria:** *iturria “sikatu” ezetz dio lekuoak, agortu.*  
**Bolibar:** *“Legorte” gipútxena da.*  
**Oñati-Araotz:** *En jeneral, guk sikute...*  
**Oñati:** *Agorra bai baña liortia geixau. Agorra... errekak ur barik.*  
**Bergara:** *“Leorte” gutxi erabiltzen da; amen, sikútia.*  
**Azpeitia:** *“Agórtu” zéai esáte zakó: “itúrriyé agórtu”.*  
**Oderitz:** *Émen zarrák léorté (esaten zuten) géo ya gó zeán: sékoá, sékaté; gó amák eta léorté.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aγōrtu.  
**Arrieta:** akáβau, \*aγōrtú.  
**Bakio:** šikétu.  
**Bermeo:** šikétu.  
**Berriz:** aγōrtu, \*šikétu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aγōrtu.  
**Busturia:** aγōrtu.  
**Dima:** aγōrtu.  
**Elantxobe:** šikétu.  
**Elorrio:** šikátu, \*aγōrtu.  
**Errigoiti:** aγōrtu.  
**Gamiz-Fika:** šikétu, \*aγōrtu.  
**Getxo:** šikétu.  
**Gizaburuaga:** aγōrtu, \*šikétu.  
**Ibarruri (Muxika):** šikétu, \*aγōrtu.  
**Kortezubi:** aγōrtu.  
**Larrabetzu:** šikítu, \*aγōrtu.  
**Laukiz:** šikétu.  
**Leioa:** šikétu.  
**Lekeitio:** šikátu.  
**Lemoa:** aγōrtu, šikitu.  
**Lemoiz:** šikétu.  
**Mañaria:** aγōrtu.  
**M. Etxebarri:** aγōrtu.  
**Mendata:** aγōrtu.  
**Mungia:** sikétu, akáβau.  
**Ondarroa:** šikátu, \*aγōrtu.  
**Orozko:** aγōrtu.  
**Otxandio:** aγōrtu.  
**Sondika:** šikétu.  
**U. Etxebarri:** šikétu, \*aγōrtu.  
**Zaratamo:** aγōrtu, šikátu.  
**Zeanuri:** šikítu, \*aγōrtu.  
**Zeberio:** aγōrtu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** šikítu, aγōrtu.  
**Zornotza:** aγōrtu.

### Araba

**Aramaio:** aγōrtu, šikétu.

### Gipuzkoa

**Aia:** aš̄tu, \*áttu.  
**Amezketa:** agōrtú, šekatú.  
**Andoain:** leōrtú, šekatú, \*aγōrtu, \*áttu.  
**Arrasate:** leōrtu, \*aγōrtu.  
**Asteasu:** aγōrtu.  
**Ataun:** aγōrtu.  
**Azkoitia:** leōrtu, aš̄tu, aγōrtu, šekáu.  
**Azpeitia:** aγōrtu.  
**Beasain:** aγōrtu.

### Beizama:

aš̄rtú.  
**Bergara:** aγōrtu, \*šikatú.  
**Deba:** leōrtu, šikáu, \*aš̄rtu.  
**Donostia (Ibaeta):** aγōrtu, šekatu, \*áj̄tu.  
**Eibar:** aγōrtu.  
**Elduain:** šekatú, leōrtu, aγōrtu.  
**Elgoibar:** aš̄tu.  
**Errezil:** aš̄tu, \*áj̄tu.  
**Ezkio-Itsaso:** leōrtu, aš̄tu, šekáu ín.  
**Getaria:** aš̄tu.  
**Hernani:** \*aš̄tu, \*áttu.  
**Hondarribia:** ařtésittu, \*áttu, \*aγōrtu.  
**Ikaztegieta:** aγōrtu, áttu.  
**Lasarte:** leyōrtu, \*aγōrtu, \*áttu.  
**Legazpi:** aš̄tu.  
**Leintz Gatzaga:** šikátu, aγōrtu.  
**Mendaro:** leōrtu, šikáu, \*aš̄tu.  
**Oiartzun:** aš̄tu.  
**Oñati:** aγōrtu, \*šikatú ín.  
**Oñati (Araotz):** aγōrtu, \*šikátu.  
**Orexo:** aγōrtu.  
**Orio:** aš̄tu, \*aj̄tu, \*aγōrtu.  
**Pasaia:** aγōrtu.  
**Tolosa:** aγōrtu, leōrtu.  
**Urretxu:** leōrtu, šekáu, \*aγōrtu.  
**Zegama:** aγōrtu.  
**Zestoa (Arroa):** aš̄tu, \*áttu.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** aγōrtu, tʃukátu.  
**Alkotz:** šekatú, aγōrtu.  
**Aniz:** aγōrtu.  
**Arbizu:** šekatú, léyořtu.  
**Beruete:** laš̄tu, šekatú, \*aš̄rtú, \*aš̄rtó, \*aš̄to.  
**Donamaría:** šekatú, \*aγōrtu.  
**Dorrao / Torrano:** šekatu.  
**Erratzu:** aγōrtu.  
**Etxalar:** aγōrtu.  
**Etxaleku:** šekatú, iđořtu.  
**Etxarri (Larraun):** šekatú, šekáto, \*aš̄to.  
**Eugi:** tʃukétwik (mark.), šekatú.  
**Ezkurra:** aš̄tu.  
**Gaintza:** léořtu, leōřtu, aš̄tu, \*aš̄rtu.  
**Goizueta:** aš̄tu, leōrtu.  
**Igoa:** aš̄tu.  
**Jaurrieta:** tʃukátu.  
**Leitzu:** aγōrtu.  
**Lekaroz:** aγōrtu.  
**Luzaide / Valcarlos:** aγōrtu.

### Mezkiritz (Ureta):

aγōrtu.  
**Oderitz:** šekátu, leōrtu, aš̄tu.  
**Suarbe:** šekátu, iđořtu.  
**Sunbillal:** aγōrtu.  
**Urdiain:** muřtu.  
**Zilbeti:** aγōrtu.  
**Zugarramurdi:** aγōrtu, tʃikitú.

### Lapurdi

Ahetze: aγōrtu.  
**Arrangoitze:** aγōrtu.  
**Azkaine:** aš̄tu.  
**Bardoze:** iđořtu.  
**Beskoitze:** aš̄tu.  
**Donibane Lohizune:** aγōrtu.  
**Hazparne:** aγōrtu.  
**Hendaia:** aγōrtu.  
**Itsasu:** aγōrtu.  
**Makea:** aγōrtu.  
**Mugerre:** iđořtaq (mark.), aš̄tsen (mark.).  
**Sara:** aγōrtu.  
**Senpere:** aγōrtua (mark.).  
**Urketa:** aγōrtu.  
**Uztaritze:** aγōrtu.

### Nafarroa Beherea

Aldude: aγōrtu.  
**Arboti-Zohota:** aγōrtsen (mark.).  
**Armendaritze:** aγōrtu.  
**Arnegi:** aγōrtu.  
**Arrueta:** aγōrtu.  
**Baigorri:** aγōrtu.  
**Bastida:** apháldu.  
**Behorlegi:** aγōrtu.  
**Bidarrai:** aγōrtu.  
**Ezterenzubi:** aγōrtu.  
**Gamarte:** aγōrtu.  
**Garrüze:** aγōrtu.  
**Irisarri:** aγōrtu.  
**Izturitze:** aγōrtu.  
**Jutsi:** agořtu.  
**Landibarre:** aγōrtu.  
**Larzabale:** aγōrtu.  
**Uharte Garazi:** aγōrtu.

### Zuberoa

Altzai: aγōrtu.  
**Altzürükü:** aγōrtu.  
**Barkoxe:** aγōrtu.  
**Domintxaine:** aγōrtu.  
**Eskiula:** aγōrtu.

### Larraine:

aγōrtu.  
**Montori:** aγōrtu.  
**Pagola:** aγōrtu.  
**Santa Grazi:** aγōrtu.  
**Sohüta:** aγōrtu.  
**Urdiñarbe:** aγōrtu.  
**Ürrusto:** aγōrtu.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

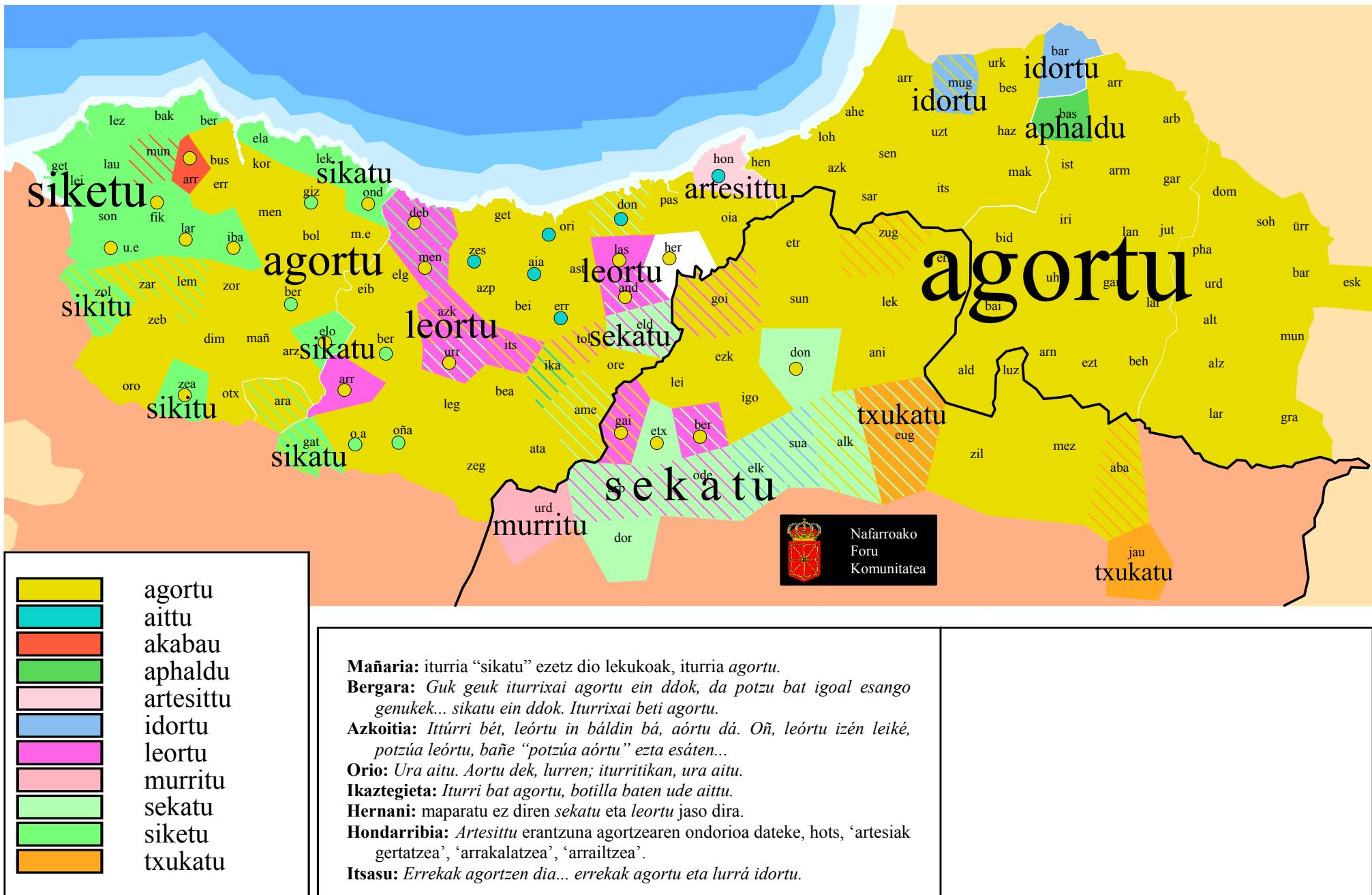
**Andoain:** \*aittu.  
**Azkoitia:** sekatu.  
**Elduain:** agortu.  
**Ezkio-Itsaso:** sekatu.  
**Hernani:** \*aittu.  
**Hondarribia:** \*agortu.  
**Lasarte:** \*aittu.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

Oderitz: agortu.

## 253. Mapa: agotarse, secarse / tarir / to dry up

GALDERA: 08320



### Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ári.  
Arrieta: \*ári.  
Bakio: ári.  
Bermeo: ári.  
Berriz: ári.  
Bolibar (Markina-Xemein): ári.  
Busturia: ári.  
Dima: ári.  
Elantxobe: ári.  
Elorrio: ári.  
Errigoiti: ári.  
Gamiz-Fika: ári, \*juštúlaři.  
Getxo: \*ári.  
Gizaburuaga: ári.  
Ibarruri (Muxika): \*ári.  
Kortezubi: ári.  
Larrabetzu: ári.  
Laukiz: káskarau, \*ári.  
Leioa: ári.  
Lekeitio: \*ári.  
Lemoa: ári.  
Lemoiz: ári.  
Mañaria: ári.  
M. Etxebarri: ári.  
Mendata: ári.  
Mungia: ári.  
Ondarroa: ári.  
Orozko: ári.  
Otxandio: ári.  
Sondika: \*ári.  
U. Etxebarri: ári.  
Zaratamo: ári, iétaški.  
Zeanuri: ári.  
Zeberio: \*ári (mark.).  
Zollo (Arrankudiaga): ári.  
Zornotza: ári.

### Araba

Aramaio: ári.

### Gipuzkoa

Aia: ári.  
Amezketa: ári.  
Andoain: ári.  
Arrasate: ári.  
Asteasu: ári.  
Ataun: ári.  
Azkoitia: ári.  
Azpeitia: ári.  
Beasain: ári.

Beizama: ári.  
Bergara: ári.  
Deba: ári.  
Donostia (Ibaeta): ári.  
Eibar: ári.  
Elduain: ári.  
Elgoibar: ári.  
Errezil: ári.  
Ezkio-Itsaso: ári.  
Hernani: árijá (mark.).  
Hondarribia: ári.  
Ikaztegieta: ári.  
Lasarte: árija (mark.).  
Legazpi: áriβar.  
Leintz Gatzaga: ári.  
Mendaro: ári.  
Oiarzun: ári.  
Oñati: ári, \*ka/kábar.  
Oñati (Araotz): ári.  
Orexu: ári.  
Orio: ári.  
Pasaia: ári.  
Tolosa: ári.  
Urretxu: ári.  
Zegama: ári.  
Zestoa (Arroa): ári.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
Abaurregaina / Abaurrea Alta: ári.  
Alkotz: árié (mark.).  
Aniz: ári.  
Arbizu: ári.  
Beruete: árié.  
Donamaria: ári.  
Dorrao / Torrano: ári.  
Erratzu: ári.  
Etxalar: ári.  
Etxaleku: árié (mark.).  
Etxarri (Larraun): ári.  
Eugi: árié (mark.).  
Ezkurra: ári.  
Gaintza: ári.  
Goizueta: ári.  
Igoa: ári.  
Jaurrieta: ári.  
Leitzá: ári.  
Lekaroz: ári.  
Luzaide / Valcarlos: hári.  
Mezkiritz (Ureta): ári.  
Oderitz: ári.

Suarbe: ári.  
Sunbillat: ári.  
Urdiain: áriddá (mark.).  
Zilbeti: ári.  
Zugarramurdi: árija (mark.).

**Lapurdi**  
Ahetze: arí.  
Arrangoitze: <sup>h</sup>ári.  
Azkaine: hari.  
Bardoze: hári, sítsarlári.  
Beskoitze: harí.  
Donibane Lohizune: arí.  
Hazparne: ári.  
Hendaia: arí.  
Itsasu: arí.  
Makea: <sup>h</sup>ári.  
Mugerre: haři.  
Sara: ári.  
Senpere: ariá (mark.).  
Urketa: hári.  
Uztaritze: \*arí.

### Nafarroa Beherea

Aldude: ári.  
Arboti-Zohota: hári.  
Armendaritze: hári.  
Arnegi: hári.  
Arrueta: hári.  
Baigorri: hari.  
Bastida: hari.  
Behorlegi: hári.  
Bidarrai: <sup>h</sup>ári.  
Ezterenzubi: hári.  
Gamarte: hári.  
Garruze: hári.  
Irisarri: hári.  
Izturitze: hári.  
Jutsi: hári.  
Landibarre: hári.  
Larzabale: hári.  
Uharte Garazi: hári.

### Zuberoa

Altzai: hári.  
Altzürükü: hári.  
Barkoxe: hári.  
Domintxaine: hári.  
Eskiula: hári, grélo.  
Larraine: hári.  
Montori: hári.

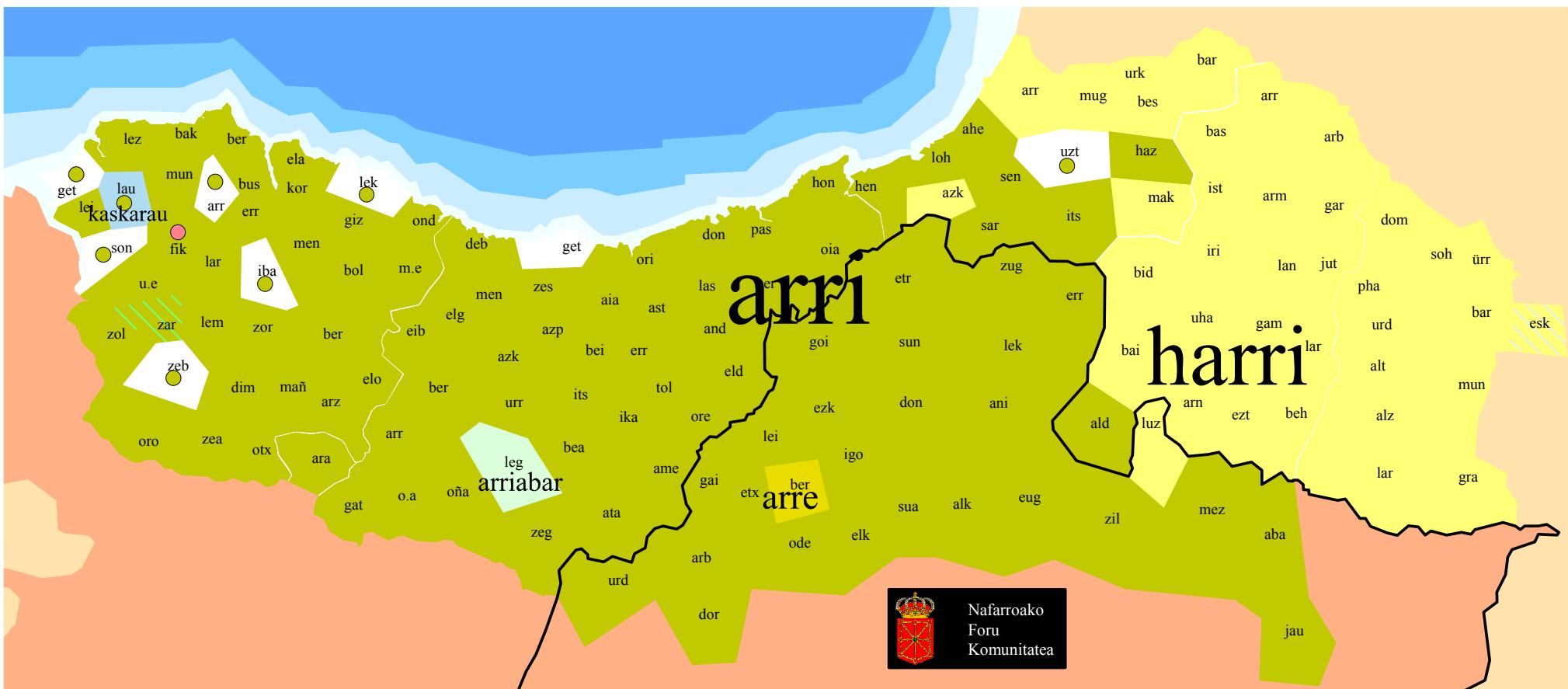
Pagola: hári.  
Santa Grazi: hári.  
Sohüta: hári.  
Urdiñarbe: hári.  
Ürrusto: hári.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Lapurdi**  
Bardoze: zitzalarri.

## **254. Mapa: pedrisco / grêle / hailstone**

GALDERA: 09010; ALEANR: X, \*1342; ALE: I, 10



	arri
	arre
	harri
	arriabar
	kaskabar
	iñetasi
	yustularri
	grelø

**Getxo:** *Arrie bai, andie danen. Arrie bota dau. Normala danean kaskaraggarra.*

**Arrieta, Ibarruri:** erantzun gisa “iñetasi” jaso da (09020 galdera).

**Lekeitio:** erantzun gisa “txingor” jaso da (09020 galdera).

**Elorrio:** Neguan txíngorra da udan arrixa. Arrixka (eg)iten dau oreixeek.

*Txingorra da txikitxoau da arrixe anditxuena. Arrixe (eg)iten dau eg*

*Gabes sekula be(re) (e)s. Da txingorra egunes be bai da gabes be bai.*

**Oñati: Txingorra asitxua edo arri txikitxua... bixin bitartian orixe kaxkabarria.**

**Getaria:** ez da galdetu.

**Orio:** *Aundiya baldin bada arriya. Eta bestea txingorra.*

**Beruete:** mugagabean *arre* eta mugatuan *arri* ematen du.

**Baigorri:** Babazuza xeheago da (harria baino), harria 'la g

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tſíŋgoř.  
**Arrieta:** ipétaši.  
**Bakio:** ipétaši.  
**Bermeo:** ipetáši.  
**Berriz:** tſíŋgoř.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** tſíŋgoř.  
**Busturia:** ipetáši.  
**Dima:** tſířyora, \*inítaši.  
**Elantxobe:** ipétaši, \*tſíŋgoř.  
**Elorrio:** tſíŋgoř.  
**Errigoiti:** ipétaši.  
**Gamiz-Fika:** tſókor, tſíŋgor, káskara,  
 \*aβášuša, \*ipetášiſe (mark.).  
**Getxo:** tſótř, káskarayař, \*aβášuše.  
**Gizaburuaga:** tſíŋgoř.  
**Ibarruri (Muxika):** ipétaši, \*tſíŋgoř.  
**Kortezubi:** ipétaši.  
**Larrabetzu:** ipétaši, \*aβášuša.  
**Laukiz:** aβášuša.  
**Leioa:** káskarayařa (mark.), tſótř.  
**Lekeitio:** tſíŋgoř.  
**Lemoa:** ipétaši, \*tſíŋgor.  
**Lemoiz:** aβášuša.  
**Mañaria:** tſířkol.  
**M. Etxebarri:** tſíŋgoř.  
**Mendata:** intáši, \*tſíŋgoř.  
**Mungia:** ipétaši, \*aβášuše, \*káskara.  
**Ondarroa:** tſívor.  
**Orozko:** tſířyora, \*aβášuša, \*inítaši, \*tſíŋgoř.  
**Otxandio:** tſíŋgoř.  
**Sondika:** aβášuše, \*tſíŋgoř.  
**U. Etxebarri:** ipétaši, aβášuša.  
**Zaratamo:** aβášuša.  
**Zeanuri:** tſířyora, \*aβášuši.  
**Zeberio:** aβášuša, tſířyora.  
**Zollo (Arrankudiaga):** aβášuše.  
**Zornotza:** tſíŋgoř, línétaši.

### Araba

**Aramaio:** tſíŋgoř.

### Gipuzkoa

**Aia:** aβásus, káskáβář, \*tſíŋgoř.  
**Amezketa:** kaskáβář.  
**Andoain:** káskáβář.  
**Arrasate:** tſíŋgoř.  
**Asteasu:** kaskáβář.  
**Ataun:** kaskáβikó, \*ka/káβář.  
**Azkoitia:** tſíŋgoř.  
**Azpeitia:** tſíŋgoř.

**Beasain:** kaskáβář.

**Beizama:** káskáβář, \*tſíŋgoř.  
**Bergara:** tſíŋgoř.  
**Deba:** tſíŋgoř.  
**Donostia (Ibaeta):** tſíŋgoř, ántſiař, káskáβář.  
**Eibar:** tſíŋgoř.  
**Elduain:** káskáβář.  
**Elgoibar:** tſíŋgoř.  
**Erreził:** tſíŋgoř, kaskáβář.  
**Ezkio-Itsaso:** tſíŋgoř.

**Getaria:** tſíŋgoř, káskáβářa.  
**Hernani:** káskáβář, ants̄jař, aptſiařa (mark.).  
**Hondarribia:** káskáβář, káskalaβář, \*gantſioř.  
**Ikaztegieta:** tsingóra (mark.), kaskáβář,  
 \*kaškáβikoa (mark.).

**Lasarte:** káskáβář, \*tſíŋgoř.  
**Legazpi:** tsingóř, tsingórale.  
**Leintz Gatzaga:** tſíŋgoř.  
**Mendaro:** tſíŋgoř.  
**Oiartzun:** kaskáβář.  
**Oñati:** tſíŋgor, kíſkora.  
**Oñati (Araotz):** tſíŋgor, kíſkora.  
**Orexo:** káskáβář.  
**Orio:** tſíŋgoř, kaskáβářa (mark.).  
**Pasaia:** káskáβář.  
**Tolosa:** káskáβář, tſíŋgář.  
**Urretxu:** tſíŋgoř.  
**Zegama:** káskáβító.  
**Zestoa (Arroa):** tſíŋgoř, káskáβář.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** tsitséřa  
 (mark.).  
**Alkotz:** kaskáraβářa (mark.).  
**Aniz:** kaskářβář.  
**Arbizu:** káskaařá (mark.).  
**Beruete:** kaskář.  
**Donamaria:** kaskářbra.  
**Dorrao / Torrano:** kaskář.  
**Erratzu:** siséřkora.  
**Etxalar:** kaskáβář.  
**Etxaleku:** káskářá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** káskář.  
**Eugi:** kaskáraβářa (mark.), elúřpitſek (mark.).  
**Ezkurra:** kaskáraβář.  
**Gaintza:** káskář.  
**Goizueta:** kaskářá (mark.), elúřpikorá (mark.).  
**Igoa:** káskářář.  
**Jaurrieta:** graníso, tsitsářa (mark.), sisářa  
 (mark.).  
**Leitza:** kaskaraβář.

**Lekaroz:** kaskařbař, siserkor.

**Luzaire / Valcarlos:** βaβášiskor.  
**Mezkiritz (Ureta):** tſitſoř.  
**Oderitz:** káskář.  
**Suarbe:** káskaraβář.  
**Sunbillia:** kaskárřbar.  
**Urdiain:** káskářá (mark.).  
**Zilbeti:** tſitſoř.  
**Zugarramurdi:** kaskářbar.

### Lapurdi

**Ahetze:** baásusa.  
**Arrangoitze:** barásus.  
**Azkaine:** baasusa.  
**Bardoze:** sítsartſehjá (mark.).  
**Beskoitze:** βaásusa.  
**Donibane Lohizune:** bařsusa, \*kaskaβará  
 (mark.).  
**Hazparne:** baásusa.  
**Hendaia:** basús.  
**Itasau:** baásus.  
**Makea:** βaasúsa.  
**Mugerre:** baásusa.  
**Sara:** βasúsa.  
**Senpere:** baásusá.  
**Urketa:** báasúsa.  
**Uztaritze:** barásus.

**Barkoxe:** tsitſeř.

**Domintxaine:** ſitſéřa (mark.).  
**Eskiula:** tſitſeř.  
**Larraine:** kaškařýř, tsitſeř.  
**Montori:** tsitséřa (mark.).  
**Pagola:** ſitſeř.  
**Santa Grazi:** sitséř.  
**Sohüta:** tſitſeř.  
**Urdiňarbe:** tsítseř.  
**Ürrüstoř:** tſitſeř, kaškařúra, kaškapúra  
 (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

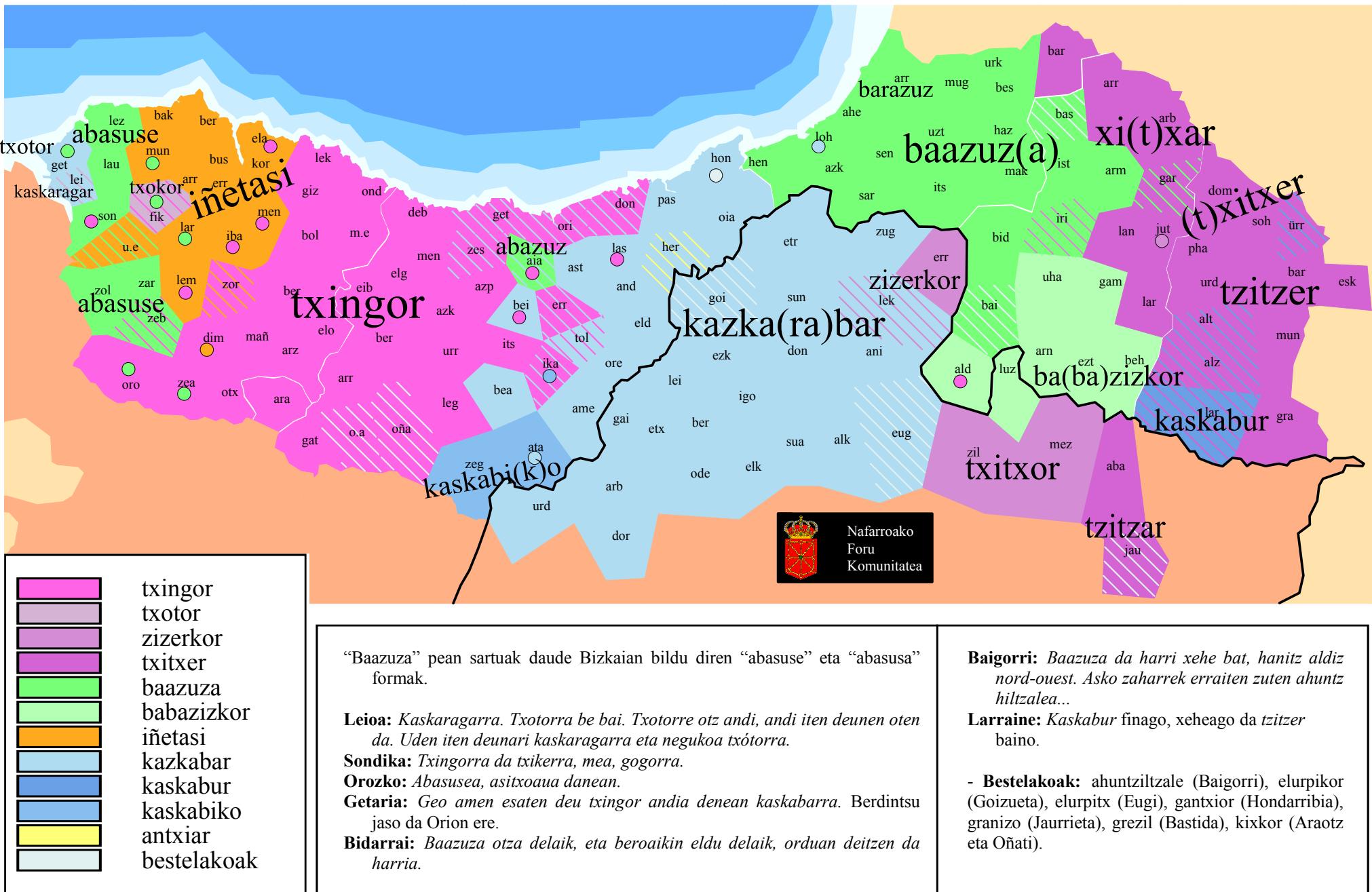
**Gamiz-Fika:** kazkabar, \*iñetasí.  
**Mungia:** \*kazkabar.  
**Orozko:** \*iñetasí.

#### Gipuzkoa

**Donostia (Ibaeta):** antxiar.

## 255. Mapa: granizo / grésil / hail

GALDERA: 09020; ALG: 1098; ALEANR: X, \*1342



## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** apúrtu, šúrttu.  
**Arrieta:** ondatu, apúrtu, \*laškittu.  
**Bakio:** dészén, apúrtu.  
**Bermeo:** alpeřikaldú, \*ondatú, \*apúrtu.  
**Berriz:** triškáu, apúrtu, ondatu, \*ayštú, \*biřípddu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** apúrtu, \*ondatú, \*biřípddu.  
**Busturia:** triškáu, apúrtu, \*ondatú.  
**Dima:** apúrtu, \*ondatú, \*šúštu, \*ayštú.  
**Elantxobe:** gáldu, apúrtu, \*ayštú.  
**Elorrio:** apúrtu, \*ondatú.  
**Errigoiti:** apúrtu, šatittu, \*biřínddu, \*ayštú, \*šaškílddu, \*ondatú, \*šusítu.  
**Gamiz-Fika:** píkeu, šulótu, \*ondatú, \*šusítu, \*ayštú, \*biřínddu.  
**Getxo:** laškita, apúrtu, \*ondatú.  
**Gizaburuaga:** apúrtu, \*ondatú.  
**Ibarruri (Muxika):** apúrtu.  
**Kortezubi:** apúrtu, maškota.  
**Larrabetzu:** apúrtu, \*ondatú, \*šusítu, \*biřínddu, \*šaškíta.  
**Laukiz:** apúrtu, \*trišá.  
**Leioa:** apúrtu, šeátu.  
**Lekeitio:** apúrtu, \*ondatú, \*biřípddu.  
**Lemoa:** apúrtu, \*ondatú, \*šusítu, \*euštú, \*biřínddu.  
**Lemoiz:** apúrtu, \*ondatú.  
**Mañaria:** apúrtu, \*ondatú, \*ayštú.  
**M. Etxebarri:** apúrtu, uřátu, šatittu, \*biřípddu.  
**Mendata:** apúrtu, \*ondatú.  
**Mungia:** majáetu, apúrtu, \*ondatú, \*ayštú, \*biřínddu, \*píkeu.  
**Ondarroa:** apúrtu, ařpelikaldú, Šafititu, šaškíttu, \*ondatú, \*ayštú, \*biřípddu.  
**Orozko:** eštrópeau, mařúškau, šulótu, \*ondatú, \*ayštú, \*biřínddu.  
**Otxandio:** apúrtu.  
**Sondika:** apúrtu, ařásá, ēre, \*ondatú.  
**U. Etxebarri:** šulótu, apúrtu, \*ondatú, \*ayštú, \*biřínddu, \*píkeu, \*šaškíta.  
**Zaratamo:** apúrtu, \*ayštú, \*ondatú, \*biřínddu, \*šaškíta.  
**Zeanuri:** apúrtu, \*ondatú, \*ayštú.  
**Zeberio:** apúrtu, \*ondatú, \*ayštú.  
**Zollo (Arrankudiaga):** apúrtu, Šaškítu, \*ondatú, \*šusítu, \*ayštú, \*biřínddu.  
**Zornotza:** apúrtu.

## Araba

**Aramaio:** apúrtu, \*ondatú.  
  
**Gipuzkoa**

**Aia:** třikitu, \*ondatú, \*gařípitu.  
**Amezketa:** třikitu, \*ondatú.  
**Andoain:** třikitu.  
**Arrasate:** ondatu.  
**Asteasu:** alpeřikaldú.  
**Ataun:** třikitu, třikitu, \*ondatú.  
**Azkoitia:** třikiu, puškáu, \*ondatú.

## Azpeitia

**Beasain:** ondatu, třikittu.  
**Beizama:** třikitu, třikittu, \*ondatú.  
**Bergara:** sulátu, třiřbištu, \*apúrtu, \*ondatú, \*šuskttu, \*biříndu, \*píkeu.  
**Deba:** apúrtu, \*ondatú.  
**Donostia (Ibaeta):** puškatu, \*pořokatu, \*ondatu.  
**Eibar:** apúrtu.  
**Elduain:** ondatu, isúratu, třikitu.  
**Elgoibar:** ařpérí yaldo, \*púrtu.  
**Errezil:** puškatu, ondatu.  
**Ezko-Itsaso:** třikitu, třikitu, ondatu, puškáu.  
**Getaria:** ondatu ejn, \*gařípitu.  
**Hernani:** ondatu, \*eřáytši, \*eřáyštu, \*susítu, \*pořokatu.  
**Hondarribia:** tjetu, eřáki, \*ondatú.  
**Ikaztegieta:** třikitu, apórtu, \*ondatú, \*yařípitu.  
**Lasarte:** alpeřikaldú, puškáu, lřítpian Šařtu, \*pořokatu, \*ondatú, \*eřáytši.  
**Legazpi:** ondatu.  
**Leintz Gatzaga:** ondatu, apúrtu.  
**Mendaro:** puškáu, apúrtu, třikitu, \*ondatú.  
**Oiartzun:** třikitu, puškátu, \*ondatú.  
**Oñati:** šulátu, ondatu, \*šusítu, \*ayštú, \*píkay.  
**Oñati (Araotz):** mařkáu, \*ondatú, \*ayštú, \*biříndu.  
**Orexa:** galdu, třikitu, \*pořokatu.  
**Orio:** ondatu.  
**Pasaia:** třikitu, \*ondatú.  
**Tolosa:** ondatu, dešéindu, třikitu.  
**Urretxu:** ondatu.  
**Zegama:** súšitu, gáldutajstén, ondatu, \*třikitu.  
**Zestoa (Arroa):** puškáu, třikitu, \*ondatú.

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Aburrea Alta:** ojséndu, yařípítwik (mark.),  
**Alkotz:** jeátu.  
**Aniz:** ſiátu, pořokáu.  
**Arbizu:** púškaturík (mark.), ayštíkí (mark.).  
**Beruete:** puškáu, třikito, \*ondatu, \*ondato.  
**Donamaría:** ſátu, jeátu, ondatu.  
**Dorrão / Torrano:** třikitu, ayští, puškétu, \*ondatú.  
**Erratzu:** ondatu, ſiátu.  
**Etxalar:** ondatu.  
**Etxaleku:** púškaturá, ayští, ondatu.  
**Etxarri (Larraun):** galdu, ondatu, \*třikitu.  
**Eugi:** ſeátkiv (mark.), pořokatwik (mark.), eřtréřatwik (mark.).  
**Ezkurra:** ondatu.  
**Gaintza:** třikito, třikittu, \*ondáto, \*gařípito.  
**Goizueta:** třikittu.  
**Igoa:** ayští, ařásatú, třikittu, \*ondatú.  
**Jaurrieta:** yáłtsařvótsi.  
**Leitzá:** třikitu, erřayštú, \*ondatú.  
**Lekaroz:** ařásatú, ſiátu, ondatu, dešín.  
**Luzaire / Valcarlos:** ſílatu, andéatu, \*funditú.  
**Mezkiritz (Ureta):** ondatwik (mark.).

## Oderitz:

ayští, \*ondatú, \*třikittu.  
**Suarbe:** áyští, ſetu, \*ondatú, \*eřáytši, \*třikittu.  
**Sunbillá:** ondatu, buškáu, ařotsj.  
**Urdiaín:** triškáv (mark.), třikitutá (mark.).

**Zilbetti:** ſeátu, ondatu.

**Zugarramurdi:** ſeátu, eráytši, matjákatu.

## Lapurdi

**Ahetze:** ſeátu, ſírtſikatú, móstu, \*šuntſítu, \*ondatú, \*funditú, \*pikatu.

**Arrangoitze:** ſeátu, \*funditú, \*ondatú.

**Azkaine:** ſehatu, dešmašíak in, mašakratu, ſahutu, \*makur in.

**Bardozé:** ſehékatu, sitsíkatjak (mark.), gařbítsen (mark.), ſunditú, gájskitja (mark.), \*ándeatsjá (mark.).

**Beskotze:** jahút, ſehátu.

**Donibane Lohizune:** ſeátu, \*šuntſítu, \*fautú, \*fí rtſíf'iy'tú, \*ondatú.

**Hazparne:** Jeřátu, ſunditú, \*šuntſítu.

**Hendaia:** ſehátu, ſáytu, \*šakáčatu.

**Itsasú:** pikatú, mostú, \*ondatú, \*šuntſítu, \*jeákatu.

**Makea:** ſeátu, \*funditú, \*šuntſítu.

**Mugerre:** ſehatujak (mark.).

**Sara:** ſeátu (mark.), puřuskáu, ſírtſikatu, \*funditú, \*šuntſítu, \*fautú.

**Senpere:** ſeátu, iríndua (mark.), \*ondatú, \*šuntſítu, \*funditú.

**Urketa:** ſehátu, ſunditú, andéatu.

**Uztaritzte:** ſunditú, \*ondatú, \*andéatu.

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** ſeátu, ondatu, pořóškáu, \*šuntſítu, \*síſífríkátu, \*funditú.

**Arboti-Zohota:** ándeatsén (mark.), ſehékatsen (mark.).

**Armendarizte:** ſehátu, \*funditú, \*andéatu.

**Arnegi:** andéatu, ſírtſikatú, \*šuntſítu, \*funditú.

**Arrueta:** ſehátu, bořokatja (mark.), andéatu, ſunditý, ſingolatú, \*šuntſítu, \*síntſífríkáty, \*jáhuto.

**Baigorri:** ſehátu.

**Bastida:** ſunditú, ſíſikatu, ſehátu.

**Behorlegi:** ſeátu, ſeátu, ařistu, ſírtſiyátu, híptſívat'sn, ſuntſítu, futítu, \*andéatu, \*funditú.

**Bidarrai:** ſehatú, ondatu, \*šuntſítu, \*funditú.

**Ezterenzubia:** ſundíkátu, ſehátu, pořóškáu, ſingolatú, ūřatujk (mark.), ſírtſikatu, ſařlátu, imphúldu, ſíntſífríkátu, deřóškátu, \*ándeatu, \*šuntſítu.

**Gamarte:** gař:bitu, ſehátu, andéatu, \*fínditú, \*fautú.

**Garruze:** jeék'ař, \*ándeateř.

**Irisarri:** ſeátu, ſunditú, ſuntſítu, ſeákatu, \*andéatu, \*síntſírikátu.

**Izturitze:** ſunditú, ſehátu, ſehákatu, deštróitu, ſírtſifíkatu, ſingolatú, ſírtſíkátu, ſeřistakan esaři.

**Jutsi:** ſehátu, andeatu, \*funditú, \*síntſífríkátu, \*šuntſítu.

**Landibarre:** ſehátu, ándéatu, \*sítsífríkátu, \*deřóříf't iá (mark.), \*funditú.

**Larzabale:** ſuntſítu, fuſítu, phořostu, thóroka (mark.), ſíntſíkátu, ſíntſíkatsen (mark.), eaman (mark.), \*feřátu, \*phořoki.

**Uharte Garazi:** ſíntſíkátu, andéatu, \*šuntſítu, \*funditú, \*jeákatu.

## Zuberoa

**Altzai:** ſehéki, phořoki, třařpatý, ſeháty, lahařdékí.

**Altzürükü:** ſehéki, ſehatia (mark.), třařpatý, phořoki, itšeš, lahařdékí, \*řířiříkáty.

**Barkoxe:** ſařlát, phoroki, ſehéki, třařpatý.

**Domintxaine:** ſókáu, jo, ſehéki,

eřháytši, ſeháty, \*šundity.

**Eskiula:** ſaháty, ſehéki, peláty, lahařdékí.

**Larraime:** ařařásty, ařařáški, ſehéki, phořoki,

\*třařpatý.

**Montori:** ſehéki, phořokatsen (mark.), ařiřandatyřík (mark.), \*řířpatý.

**Pagola:** eáman, eřháytši, ſehéki, phořoki.

**Santa Grazi:** ſehékáty, ſehéki, třisplítseň (mark.), ſaháty, hařtšekí (mark.), ařařázáty.

**Sohütá:** ſehékátsen (mark.), třařpatý, phořoki, ſehéki, andéaty, itšeš, deváy, ilhújkaty.

**Urdiñarbe:** ſeháty, ſehéki, phořoki, dežéyin, \*sařlát.

**Ürrusto:** ſehéki, ſeháty, \*syntšity, \*sařtšáhity (mark.), \*fundity.

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

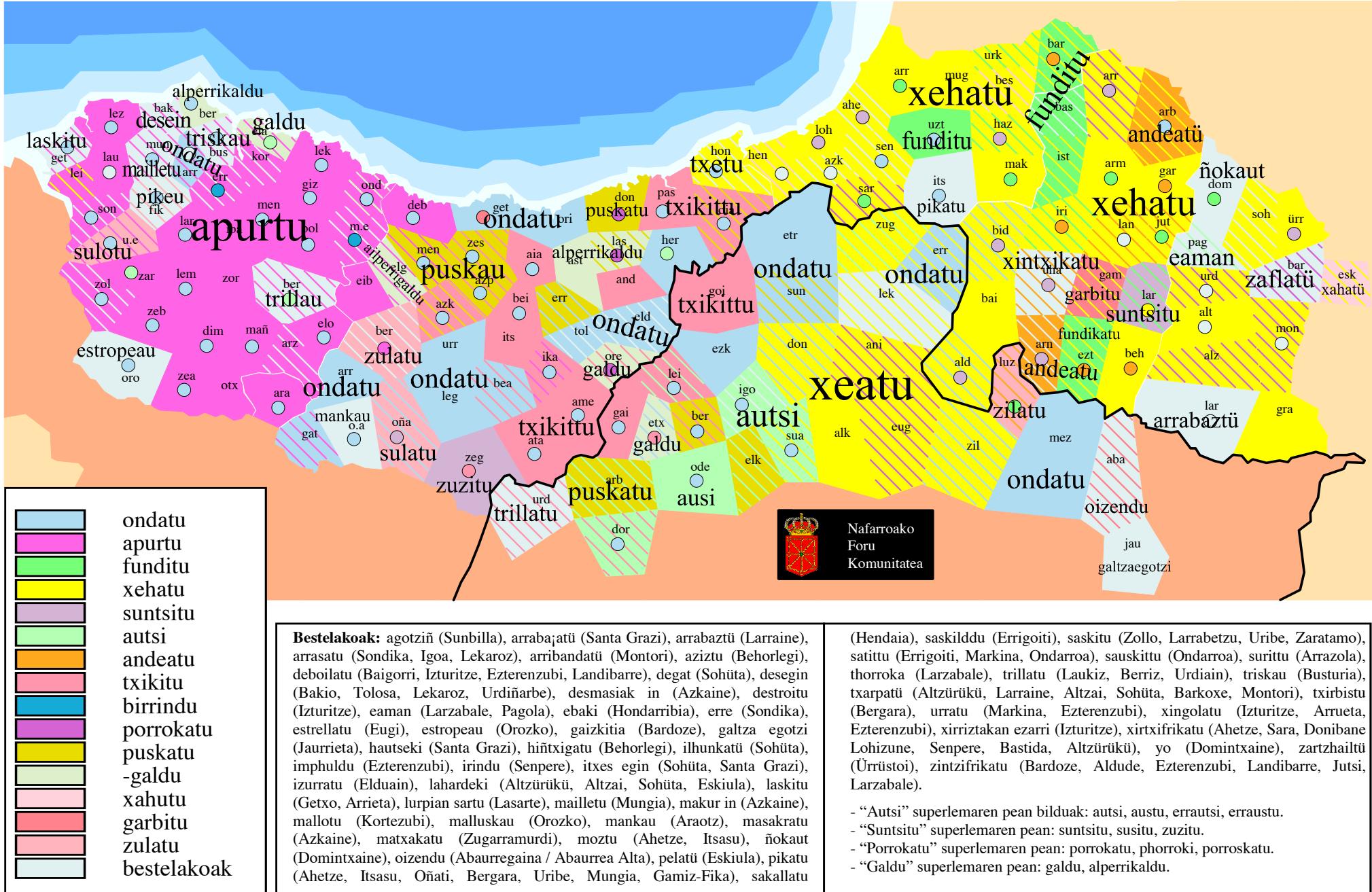
Galdera honetako erantzunak ugariak direnez, asko gelditu dira maparatu gabe. Arrazoi beragatik, leku ezaz, ez ditugu lauki honetan ere aipatzen.

## 256. Mapa: devistar, destrozar / ravager, abîmer / damage, devastate

EHHA



GALDERA: 09030



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** yáro, \*íñúnts.  
**Arrieta:** gáro, freškúre.  
**Bakio:** yáro.  
**Bermeo:** yáro.  
**Berriz:** irúntse (mark.).  
**Bolibar (Markina-Xemein):** írunts.  
**Busturia:** ínts.  
**Dima:** ínonts, \*yáro.  
**Elantxobe:** yáru.  
**Elorrio:** inúntsa (mark.), yáro.  
**Errigoiti:** yáro, \*irúnts.  
**Gamiz-Fika:** íjunts, \*yáro.  
**Getxo:** eñúśio, \*garó.  
**Gizaburuaga:** irúntse, \*yáru.  
**Ibarruri (Muxika):** iñúnts, freškúra.  
**Kortezubi:** freškúre, \*yáro.  
**Larrabetzu:** íjnots, \*yaró.  
**Laukiz:** eñúśio, \*yárau.  
**Leioa:** freškúra, \*garo.  
**Lekeitio:** yanǵára, \*írunts.  
**Lemoa:** ínonts, \*garo.  
**Lemoiz:** eñúśio, \*garáu.  
**Mañaria:** ijúnts<sup>e</sup>, gáro.  
**M. Etxebarri:** irúnts.  
**Mendata:** yáro.  
**Mungia:** yáro.  
**Ondarroa:** írunts.  
**Orozko:** íjunts, \*ípnónts.  
**Otxandio:** íjonts, íjunts.  
**Sondika:** freškúre, \*inúntse, \*garo.  
**U. Etxebarri:** íjónpts, \*garo.  
**Zaratamo:** íjonts, gáro.  
**Zeauri:** ípontsa (mark.), \*yáro, \*ípnónts.  
**Zeberio:** íjónpts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** íjonts, \*yáro.  
**Zornotza:** íjuts, \*yáro.

### Araba

**Aramaio:** íjunts.

### Gipuzkoa

**Aia:** ínts.  
**Amezketa:** bašúre.  
**Andoain:** ínts.  
**Arrasate:** inúnts, \*yaró.  
**Asteasu:** bašúra, intsá.  
**Ataun:** séno, \*íntsa (mark.), \*bašúra.  
**Azkoitia:** ínts, \*bašúre.  
**Azpeitia:** ínts, \*bašúre.  
**Beasain:** bašúra, \*íntsa.

**Beizama:** ínts, \*bašúra.

**Bergara:** ints.  
**Deba:** ínts.  
**Donostia (Ibaeta):** íntsa, \*bašúra (mark.).  
**Eibar:** ínts.  
**Elduain:** íntsé (mark.).  
**Elgoibar:** ínts.  
**Errezil:** ínts, bašúra, \*serenó.  
**Ezkio-Itsaso:** ínts, bašúra, \*sereno.  
**Getaria:** eñosízo, \*íntsa.  
**Hernani:** íntsa.  
**Hondarribia:** íntsa.  
**Ikaztegieta:** íntse, básure.  
**Lasarte:** íntsa, \*bašúra (mark.).  
**Legazpi:** íntse (mark.), \*bašúra.  
**Leintz Gatzaga:** ínts, ijúnts.  
**Mendaro:** ínts.  
**Oiartzun:** ínts<sup>a</sup>.  
**Oñati:** ijúnts.  
**Oñati (Araotz):** ijúnts.  
**Orexo:** íntsá.  
**Orio:** ínts.  
**Pasaia:** \*íntsá (mark.).  
**Tolosa:** intsá, bašurá.  
**Urretxu:** ínts.  
**Zegama:** serenó, ínts, \*bašurá.  
**Zestoa (Arroa):** ínts, \*bašúra.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** íntsa (mark.).  
**Alkotz:** ínts.  
**Aniz:** ínts.  
**Arbizu:** íntsá (mark.).  
**Beruete:** ints.  
**Donamaria:** íntsa.  
**Dorrao / Torrano:** serenó, ínts.  
**Erratzu:** ínts.  
**Etxalar:** íntsa.  
**Etxaleku:** íntse (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ínts.  
**Eugi:** ínts.  
**Ezkurra:** intsá.  
**Gaintza:** ínts, bašúre.  
**Goizuetxa:** íntsá.  
**Igoa:** ínts, \*serenó.  
**Jaurrieta:** aywásoná (mark.).  
**Leitzá:** ínts.  
**Lekaroz:** ínts.  
**Luzaide / Valcarlos:** ihits, \*isařihits.  
**Mezkritz (Ureta):** íntsa (mark.).

**Oderitz:** ínts, \*bašúre, \*serenó.

**Suarbe:** ínts, \*sereno.  
**Sunbillat:** íntsa.  
**Urdiain:** séenú, íntsá (mark.).  
**Zilbeti:** íntse (mark.).  
**Zugarramurdi:** iñntsa.

### Lapurdi

**Ahetze:** iñnts.  
**Arrangoitze:** iñhints.  
**Azkaine:** ihints.  
**Bardoze:** ihítsa (mark.), isařihínts (mark.).  
**Beskoitze:** ihíts.  
**Donibane Lohizune:** iñnts.  
**Hazparne:** ihítsa (mark.), iñdz, \*isariits, \*ipariis.  
**Hendaia:** intsá.  
**Itasatu:** iñhints, \*ipariints.  
**Makea:** iñnts.  
**Mugerre:** ihíts.  
**Sara:** iñnts.  
**Senpere:** iñnts.  
**Urketa:** ihítsa (mark.).

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** iñts.  
**Arboti-Zohota:** ihítsa (mark.), gaušédena (mark.).  
**Armendarizte:** isařihís, isařihíts, gaušéén, \*ihíts.  
**Arnegi:** isařihíts, \*ihíts.  
**Arrueta:** ihíts.  
**Baigorri:** ihints.  
**Bastida:** ihínts.  
**Behorlegi:** ihíts, séena (mark.).  
**Bidarrai:** ihínts.  
**Ezterenzubi:** mána, ihíts, seđéna (mark.).  
**Gamarte:** ihíts, séđen.  
**Garruze:** isařítsa (mark.), i sári:z.  
**Irisarri:** isařihíts.  
**Izturitz:** isařihits, gařítsen.  
**Jutsi:** ihíts, seen.  
**Landibarre:** ihíts.  
**Larzabale:** ihíts, seena (mark.).  
**Uharte Garazi:** isaříts, \*iňts.

### Zuberoa

**Altzai:** ihítsa (mark.), séna, sohártihíts.  
**Altzürükü:** ihíts, séna (mark.).  
**Barkoxe:** ihíts.  
**Domintxaine:** ihítsa (mark.), isařihíts, séna

(mark.).  
**Eskiula:** ihíts.  
**Larraine:** sohártihíts, ihíts, sená: (mark.).  
**Montori:** ihíts.  
**Pagola:** ihítsa, seena.  
**Santa Grazi:** ihíts.  
**Sohüta:** ihíts, sená.  
**Urdiñarbe:** ihítsa.  
**Ürrüstoi:** ihíts, ihítsa (mark.), séna.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Sondika:** \*garo.

#### Gipuzkoa

**Ataun:** \*basura.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Oderitz:** \*sereno.

#### Lapurdi

**Hazparne:** \*ipariintz.

#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** seena.

#### Zuberoa

**Altzai:** zohartihitz.  
**Domintxaine:** seena.  
**Larraine:** zohartihitz.

## 257. Mapa: rocío / rosée / dew

GALDERA: 09040; ALG: 1432; ALEANR: X, 1339



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** óts.  
**Arrieta:** ots.  
**Bakio:** óts.  
**Bermeo:** óts.  
**Berriz:** ots.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** óts.  
**Busturia:** óts.  
**Dima:** ots.  
**Elantxobe:** óts.  
**Elorrio:** oś.  
**Errigoiti:** ots.  
**Gamiz-Fika:** ots.  
**Getxo:** otsá (mark.).  
**Gizaburuaga:** óts.  
**Ibarruri (Muxika):** óts.  
**Kortezubi:** óts.  
**Larrabetzu:** ots.  
**Laukiz:** óts.  
**Leioa:** ots.  
**Lekeitio:** óts.  
**Lemoa:** ots.  
**Lemoiz:** óts.  
**Mañaria:** ots.  
**M. Etxebarri:** óts.  
**Mendata:** óts.  
**Mungia:** ots.  
**Ondarroa:** ots.  
**Orozko:** óts.  
**Otxandio:** óts.  
**Sondika:** ots.  
**U. Etxebarri:** ots.  
**Zaratamo:** ots.  
**Zeanuri:** óts.  
**Zeberio:** óts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** ots.  
**Zornotza:** óts.

### Araba

**Aramaio:** óts.

### Gipuzkoa

**Aia:** óts.  
**Amezketa:** óts.  
**Andoain:** óts.  
**Arrasate:** ots.  
**Asteasu:** óts.  
**Ataun:** óts.  
**Azkoitia:** óts.  
**Azpeitia:** óts.  
**Beasain:** óts.

**Beizama:** óts.  
**Bergara:** ots.  
**Deba:** óts.  
**Donostia (Ibaeta):** óts.  
**Eibar:** ots.  
**Elduain:** óts.  
**Elgoibar:** óts.  
**Errezil:** óts.  
**Ezkio-Itsaso:** óts.  
**Getaria:** ots.  
**Hernani:** óts.  
**Hondarribia:** óts.  
**Ikaztegieta:** ótsa (mark.).  
**Lasarte:** óts.  
**Legazpi:** óts.  
**Leintz Gatzaga:** óts.  
**Mendaro:** óts.  
**Oiartzun:** óts.  
**Oñati:** óts.  
**Oñati (Araotz):** ots.  
**Orexo:** óts.  
**Orio:** óts.  
**Pasaia:** ótsá (mark.).  
**Tolosa:** óts.  
**Urretxu:** óts.  
**Zegama:** óts.  
**Zestoa (Arroa):** óts.

 **Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** óts.  
**Alkotz:** óts.  
**Aniz:** ótsa (mark.).  
**Arbizu:** óts.  
**Beruete:** óts.  
**Donamaria:** óts.  
**Dorrao / Torrano:** óts.  
**Erratzu:** óts.  
**Etxalar:** óts.  
**Etxaleku:** óts.  
**Etxarri (Larraun):** óts.  
**Eugi:** óts.  
**Ezkurra:** óts.  
**Gaintza:** óts.  
**Goizueta:** óts.  
**Igoa:** óts.  
**Jaurrieta:** óts.  
**Leitza:** óts.  
**Lekaroz:** óts.  
**Luzaide / Valcarlos:** ots.  
**Mezkritz (Ureta):** ótsa (mark.).

**Oderitz:** óts.  
**Suarbe:** óts.  
**Sunbillal:** óts.  
**Urdiain:** otsá (mark.).  
**Zilbeti:** óts.  
**Zugarramurdi:** óts.

### Lapurdi

**Ahetze:** ots.  
**Arrangoitze:** ots.  
**Azkaine:** ots.  
**Bardoze:** ots.  
**Beskoitze:** ots.  
**Donibane Lohizune:** óts.  
**Hazparne:** hots.  
**Hendaia:** óts.  
**Itasau:** ots.  
**Makea:** ots.  
**Mugerre:** ots.  
**Sara:** ots.  
**Senpere:** otsá (mark.).  
**Urketa:** hots.  
**Uztaritze:** ots.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** <sup>h</sup>ots.  
**Arboti-Zohota:** hots.  
**Armendaritze:** hots.  
**Arnegi:** ots.  
**Arrueta:** ots.  
**Baigorri:** ots.  
**Bastida:** ots.  
**Behorlegi:** hots.  
**Bidarrai:** ots.  
**Ezterenzubi:** ots.  
**Gamarte:** ots.  
**Garrüze:** hots.  
**Irisarri:** ots.  
**Izturitze:** ots.  
**Jutsi:** hos, ots.  
**Landibarre:** ots.  
**Larzabale:** ots.  
**Uharte Garazi:** ots.

### Zuberoa

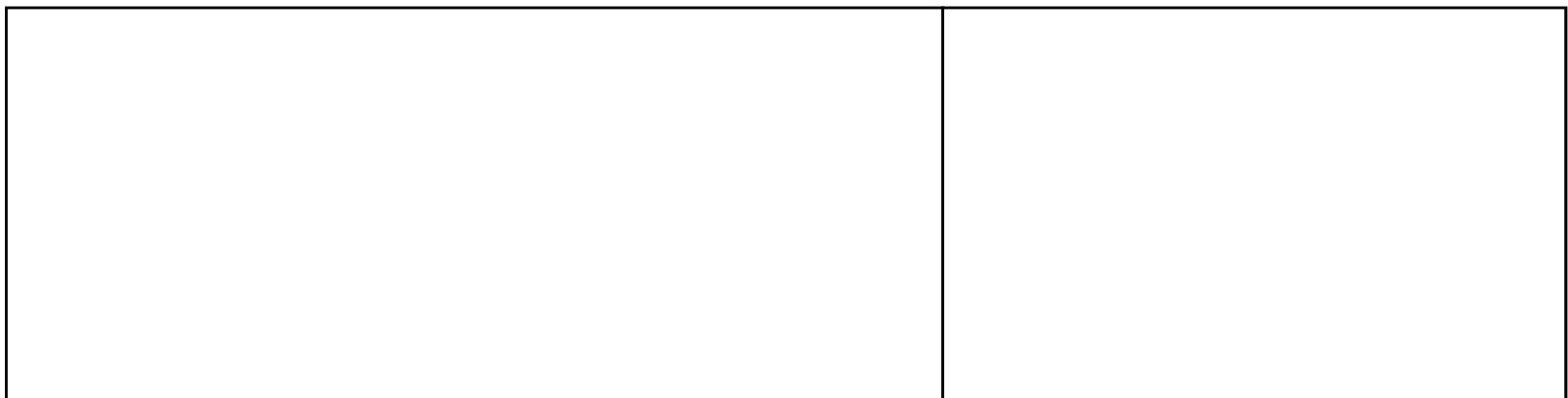
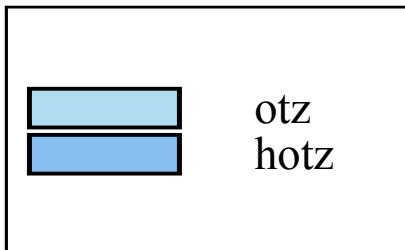
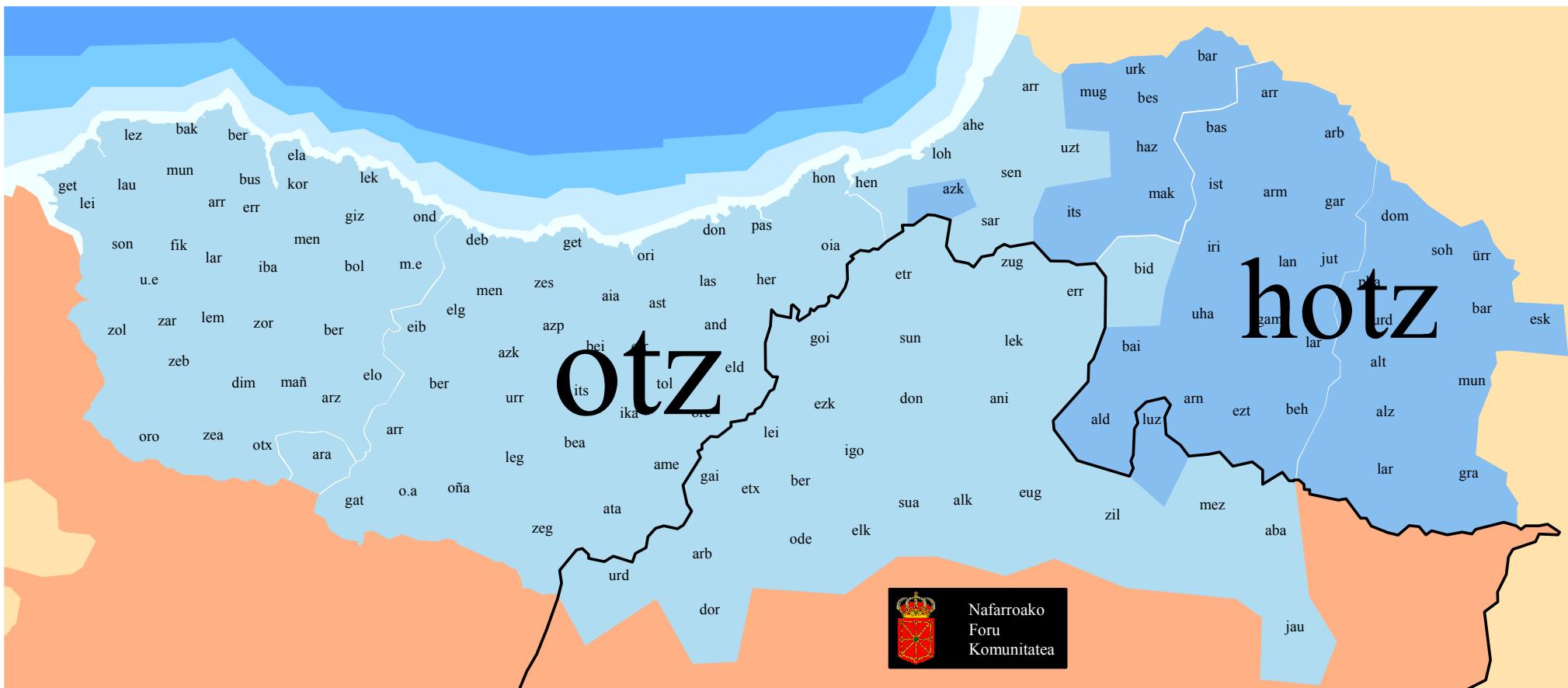
**Altzai:** ots.  
**Altzürükü:** hots.  
**Barkoxe:** ots.  
**Domintxaine:** ots.  
**Eskiula:** ots.  
**Larraine:** ots, hotf.

**Montori:** hots.  
**Pagola:** ots.  
**Santa Grazi:** ots.  
**Sohüta:** ots.  
**Urdiñarbe:** ots.  
**Ürrüstoi:** ots.

## 258. Mapa: frío / froid / cold



GALDERA: 09050; ALG: 1017



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** otsékiā, \*oskīri.  
**Arrieta:** ospéra.  
**Bakio:** óspéra, \*otsakīe.  
**Bermeo:** ofjákil.  
**Berriz:** ósbera.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** oázbera.  
**Busturia:** ospéra, otsákil, \*oskīri.  
**Dima:** otsákil, \*ospéra.  
**Elantxobe:** otsákil.  
**Elorrio:** oskīra, óts, \*otsekīa (mark.).  
**Errigoiti:** oskīā, \*ospéra, \*otsakī.  
**Gamiz-Fika:** \*oskīri, \*ospéra, \*otsakī.  
**Getxo:** geldō.  
**Gizaburuaga:** otsákil, \*oskīri.  
**Ibarruri (Muxika):** otsákil.  
**Kortezubi:** ospéra, otsákil.  
**Larrabetzu:** kilpéra, oskīri, \*otsakīl.  
**Laukiz:** ospéra.  
**Leioa:** oskīri.  
**Lekeitio:** otsakíl.  
**Lemoa:** oskīri, \*otsakíl, \*ospéra.  
**Lemoiiz:** óspere, \*otsakíl.  
**Mañaria:** otsíkeria, \*otsakīe, \*ospéra.  
**M. Etxebarri:** oázbera.  
**Mendata:** ospéra.  
**Mungia:** ospéra, \*otsakī.  
**Ondarroa:** kókořo, \*otsakī.  
**Orozko:** óspéra, \*oskīri, \*otsakíl.  
**Otxandio:** \*otsakíl.  
**Sondika:** otsákil.  
**U. Etxebarri:** oskīfe, \*otsakíl, \*oskīri.  
**Zaratamo:** oskīri, \*ospéri.  
**Zeanuri:** ósberre, \*oskīri, \*otsakíl.  
**Zeberio:** epél, \*otsakíl.  
**Zornotza:** oskīri, \*otsakíl.

### Araba

**Aramaio:** otsbéra, \*oskīri.

### Gipuzkoa

**Aia:** oskīā, \*ospéra.  
**Amezketa:** osbérá.  
**Andoain:** ózberá.  
**Arrasate:** ospéra.  
**Asteasu:** ospéra.  
**Ataun:** ozbéra.  
**Azkotia:** ospéra.  
**Azpeitia:** ospéra.  
**Beasain:** osbéra.  
**Beizama:** ospéra.

### Bergara:

**Deba:** óspí, \*otsakí.  
**Donostia (Ibaeta):** otsá (mark.), \*ospéra  
 (mark.).  
**Eibar:** otsíkeria.  
**Elduain:** otsbéra, osbéra.  
**Elgoibar:** ozbéra.  
**Errezil:** osbéra.  
**Ezkio-Itsaso:** ótsa<sup>k</sup> t'fokílduta (mark.), \*ospéra,  
 \*ospérá, \*oskīe.

**Getaria:** muškīa, \*oskīa.  
**Hernani:** osbéra (mark.), \*šúkoža (mark.).

**Hondarribia:** otsákiā (mark.).  
**Ikaztegieta:** óstie (mark.), \*ospéra (mark.).  
**Lasarte:** otsá (mark.), \*ospela (mark.).  
**Legazpi:** osbérea (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** frioléro, \*ospéra.

**Mendaro:** bétiotsák (mark.), betiots,  
 \*ospéda, \*ozbéra, \*ospéra.

**Oiartzun:** o:stí, ostí.

**Oñati:** otsákiā, \*ospéra.  
**Oñati (Araotz):** ospéra, \*otsíkiā.

**Orexia:** ozbérá.

**Orio:** ojkīa.

**Tolosa:** \*spérá.

**Urretxu:** ozbéra, oskīl.

**Zegama:** ozbērā.

**Zestoa (Arroa):** ozbéra, berá:.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** isóstua  
 (mark.), ótsikaréka.

**Alkotz:** béti ótsik.

**Aniz:** isóstu.

**Arbizu:** béti otsák (mark.).

**Beruete:** oskíttu, oskítto.

**Donamaria:** oskírritu.

**Dorrao / Torrano:** ótsadála.

**Erratzu:** isóstu.

**Etxalar:** oskítu.

**Etxarri (Larraun):** bétetotsa'taó, \*oskī.

**Eugi:** bétiotsa (mark.).

**Ezkurra:** \*ósberáts, \*beráts.

**Gaintza:** oóli βækó.

**Goizueta:** bérátsá (mark.), berátsá.

**Igoa:** óskittú.

**Jaurrieta:** frioléro, isóstu.

**Leitza:** osberá.

**Lekaroz:** isóstu.

**Luzaide / Valcarlos:** hóspil.

### Oderitz:

**Suarbe:** éstwoðoli<sup>k</sup> (mark.).  
**Sunbillat:** iñúpa.  
**Urdiain:** otsá (mark.).  
**Zilbeti:** þiti ótsa (mark.).  
**Zugarramurdi:** ospéra (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** hospēr.  
**Arrangoitze:** ospēr.  
**Azkaine:** hospera.  
**Bardoze:** hósbera.  
**Beskoitz:** hospēr.  
**Donibane Lohizune:** otsperá (mark.).  
**Hazparne:** hospēr.  
**Hendaia:** otsakíl.  
**Itasun:** hóspera.  
**Makea:** beeráts, ospéra.  
**Mugerre:** otsberatsa (mark.), otsbera.  
**Sara:** óspérá.  
**Senpere:** ospérá.  
**Uztaritze:** hospéra.

### Montori:

**Pagola:** hospéa.  
**Santa Grazi:** hospéa (mark.).  
**Sohüta:** hospea.  
**Urdiñarbe:** hospéa.  
**Ürrusto:** hóspea, hots kiškiltük (mark.).

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Errigoiti:** \*otzakil.  
**Gamiz-Fika:** \*hozpera, \*otzakil.  
**Lemoa:** \*hozpera.  
**Mañaria:** \*hozpera.  
**Orozko:** \*otzakil.  
**U. Etxebarri:** \*oskirri.  
**Zeanuri:** \*otzakil.

#### Gipuzkoa

**Ezkio-Itsaso:** \*hozkil.  
**Mendaro:** \*hozpera.

### **259. Mapa: friolero / frileux / sensitive to cold**

GALDERA: 09060; ALEANR: VIII, 1040



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** léj.  
**Arrieta:** léj, léjšuri.  
**Bakio:** léj, léjšuri.  
**Bermeo:** léj.  
**Berriz:** léj, \*lejšuri.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ísots.  
**Busturia:** léj.  
**Dimar:** lej, leisurie (mark.).  
**Elantxobe:** léj.  
**Elorrio:** lée, léshuri.  
**Errigoiti:** lej.  
**Gamiz-Fika:** lej, léjšuri, \*íso:ts.  
**Getxo:** lej.  
**Gizaburuaga:** léj.  
**Ibaruri (Muxika):** léj.  
**Kortezubi:** léj.  
**Larrabetzu:** lej.  
**Laukiz:** léj, léjšuri.  
**Leioa:** lej.  
**Lekeitio:** léj.  
**Lemoa:** lej, lejšuri.  
**Lemoiz:** léj, léjšuri.  
**Mañaria:** lej.  
**M. Etxebarri:** ísots, íso:ts šurí.  
**Mendata:** léj, léjšuri.  
**Mungia:** lej, \*léjšuri, \*íso:ts.  
**Ondarroa:** ísots.  
**Orozko:** léj, \*íso:ts.  
**Otxandio:** léj.  
**Sondika:** léj.  
**U. Etxebarri:** laj, lajšuri.  
**Zaratamo:** lej.  
**Zeanuri:** léje (mark.).  
**Zeberio:** léj.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lej.  
**Zornotza:** léj.

### Araba

**Aramaio:** léj, ísots.

### Gipuzkoa

**Aia:** ísots.  
**Amezketa:** ísots.  
**Andoain:** ísots, \*órmá.  
**Arrasate:** ísots, íso:ts šuri.  
**Asteasu:** ísots.  
**Ataun:** ísots, órmá.  
**Azkoitia:** ísots.  
**Azpeitia:** ísots.  
**Beasain:** ísots.

**Beizama:** ísots.

**Bergara:** ísots.  
**Deba:** ísots.  
**Donostia (Ibaeta):** ísots.  
**Eibar:** ísots.  
**Elduain:** ísots.  
**Elgoibar:** ísots.  
**Errezil:** ísots.  
**Ezkio-Itsaso:** ísots.  
**Getaria:** \*íso:ts.  
**Hernani:** ísots.  
**Hondarribia:** ísots.  
**Ikaztegieta:** ísots.  
**Lasarte:** íso:ts, ísotsa (mark.).  
**Legazpi:** ísots, \*órmá (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** ísots.  
**Mendaro:** ísots.  
**Oiartzun:** ísots.  
**Oñati:** ísots.  
**Oñati (Araotz):** ísots.  
**Orexa:** ísots.  
**Orio:** ísotsa (mark.).  
**Pasaia:** ísots.  
**Tolosa:** íso:tjurí, ísosurí.  
**Urretxu:** ísots.  
**Zegama:** ísots.  
**Zestoa (Arroa):** ísots.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** ísots, ísots  
súria (mark.).  
**Alkotz:** ísotsa (mark.), órmá (mark.).  
**Aniz:** ísots.  
**Arbizu:** ísotsá (mark.).  
**Beruete:** ísots, \*órmá.  
**Donamaría:** ísotsa.  
**Dorrao / Torrano:** ísots, \*órmá.  
**Erratzu:** ísots.  
**Etxalar:** ísots.  
**Etxaleku:** ísotsa (mark.), ísosuríe (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** ísots, ísosurí.  
**Eugi:** órma.  
**Ezkurra:** ísots.  
**Gaintza:** íso:tjurí.  
**Goizuetá:** ísotsá (mark.), isó:tś.  
**Igoa:** ísots, ísosurí.  
**Jaurrieta:** ísotsa (mark.).  
**Leitzá:** ísots.  
**Lekaroz:** ísots.  
**Luzaise / Valcarlos:** ísots.

**Mezkritz (Ureta):** ísots.

**Oderitz:** ísots.  
**Suarbe:** ísots.  
**Sunbillá:** ísots<sup>a</sup>.  
**Urdiain:** ísotsa (mark.).  
**Zilbeti:** órma (mark.), órma fúri.  
**Zugarramurdi:** ísotsa (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** ísots.  
**Arrangoitze:** gésal, \*íso:ts.  
**Azkaine:** ísots.  
**Bardoze:** ísotsa (mark.).  
**Beskoitze:** ísotsa (mark.).  
**Donibane Lohizune:** ísots.  
**Hazparne:** ho:májuri, \*ítsots.  
**Hendaia:** ísots.  
**Itsasu:** \*íso:ts.  
**Makea:** órma, órma fúri, \*íso:tsúri.  
**Mugerre:** ísots.  
**Sara:** ísots.  
**Senpere:** ísots.  
**Urketa:** ísotsa (mark.).  
**Uztaritze:** ísots.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** ísots.  
**Arboti-Zohota:** ísots.  
**Armendaritze:** ísots.  
**Arnegi:** ísots.  
**Arrueta:** ísots.  
**Baigorri:** ísotsa (mark.).  
**Bastida:** ísots, hórmá.  
**Behorlegi:** ísots.  
**Bidarrai:** ísots.  
**Ezterenzubi:** ísots.  
**Gamarte:** ísots.  
**Garrüze:** kárun.  
**Irisarri:** ísots.  
**Izturitze:** ísots.  
**Jutsi:** ísots.  
**Landibarre:** ísots.  
**Larzabale:** ihitsotsa (mark.), ísotsa fúri.  
**Uharte Garazi:** ísots.

### Zuberoa

**Altzai:** ísots, \*íso:tsa (mark.).  
**Altzürükü:** ísotsa (mark.).  
**Barkoxe:** ísots.  
**Domintxaine:** ísots.  
**Eskiula:** ísots.

**Larraine:** ísots.

**Montori:** kharű, ísotsa (mark.).  
**Pagola:** ísotsa (mark.).  
**Santa Grazi:** ísots.  
**Sohüta:** ihítsots, ísots, kharöa, kharöa fúi.  
**Urdiñarbe:** ísots.  
**Ürrüstoi:** kharö, ísots, \*ihisotsa (mark.).

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

#### Bizkaia

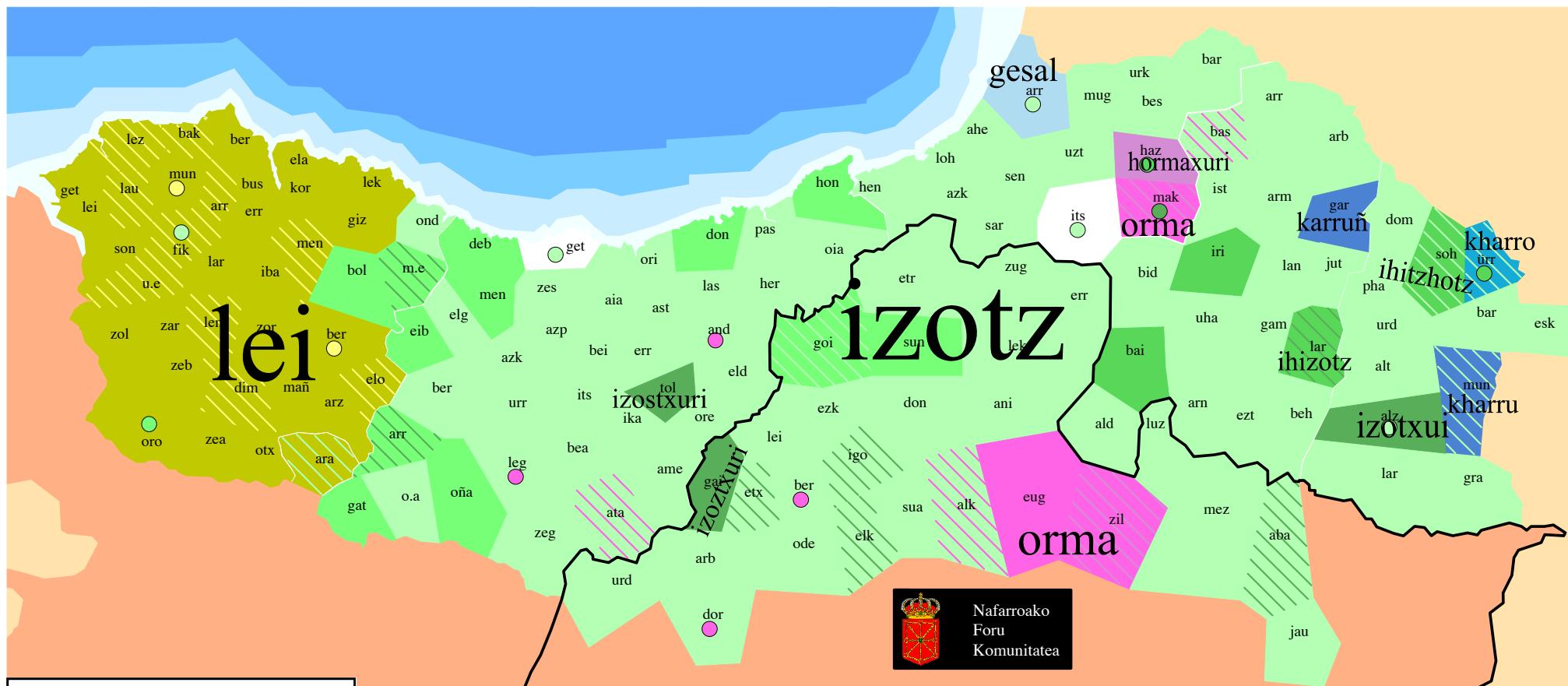
**Mungia:** \*íso:ts.

#### Zuberoa

**Sohüta:** kharroa, kharroaxui.

## 260. Mapa: helada / gelée blanche / frost

GALDERA: 09070; ALEANR: XI, 1476



[light green box]	izotz
[medium green box]	isotz
[dark green box]	i(hi)tz hotz
[yellow-green box]	izotz zuri
[yellow box]	lei
[orange box]	lei zuri
[pink box]	(h)orma
[purple box]	(h)orma xuri
[blue box]	karruñ
[dark blue box]	kharro(a)
[light blue box]	gesal

**Dima:** Leisurie dok bat, suri ikusten dana kampoan; da leibaltza dok, ori suritasun ori estok ikusten, bea yak kristela bardin.

**Otxandio:** Leixe, arboletan da eske(g)ite (eg)oten direnean, surdie (da). Leibaltza da ikuste(n) (es)tana, da dana gogortu. Leisurie da ikusten dana.

**Lasarte eta Hondarribiko erantzunetan testuinguruak desafrikatu du “-tz”.**

**Senpere:** graduazioa: izotza > horma > hormabeltzeta > karroña.

**Itsasu:** galdera honetan proposamen gisa jaso bada ere 08120an bere kaxa eman du hitz hau.

**Urketa:** Orma, lurra ormatia da, harrituia, gogortuia, eta izotza xuri-xuria da elhurra in balu bezala... eta kharroña ‘la glace’, horma delaikan, ze ormakarroña.

**Beskotze, Urketa, Armendaritze, Ezterenzubi:** “ormatxuri” 09071 galderan jaso da, baina ez da maparatua.

- ‘Escarcha / givre’ adierazteko ondoko berbak jaso dira herri askotan (09070 eta 09071



galderetan): intzierra, antziar, aintzier, antzior, antzibar, antzigar eta lantziar batetik; mukuts (Donamarian) bestetik; lantzurda, lantxurda, lantxurde, hirugarrenik; eta azkenik surdei, surdai, surda, gainsurde. Hona hemen Oderitzen bildutako testu argigarria: Bátá izótzá, béstea dá izóz-beltzá eta béstea lantxúrdé. Izózketa baték ez (du) lantxúrde ittén; lantxurde itten dá lañóakin... lankárra itten dá izóztú góyen ta úe da: lantxúrde... belárren bakárrik balitz esángó litziothé izótza baño árbolétan o ikústen denín esáten tzayó lantxúrde.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** léjβalts.  
**Arrieta:** léjβalts.  
**Bakio:** léjβalts.  
**Bermeo:** ísotsá (mark.).  
**Berriz:** ísotsa, \*lejβálts.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** ísozβálts.  
**Busturia:** léjβalts.  
**Dima:** léjβalts.  
**Elantxobe:** léj, \*lejβalts.  
**Elorrio:** léjβalts.  
**Errigoiti:** lejβalts.  
**Gamiz-Fika:** léjβalts.  
**Getxo:** lej.  
**Gizaburuaga:** léjβalts.  
**Ibarruri (Muxika):** léj.  
**Kortezubi:** léjβalts.  
**Larrabetzu:** léjβalts.  
**Laukiz:** léjβalts.  
**Leioa:** léjβalts.  
**Lekeitio:** léj, \*lejβalts.  
**Lemoa:** léjβalts.  
**Lemoiz:** léjβalts.  
**Mañaria:** lej, \*léjβalts.  
**M. Etxebarri:** ísóts báltzs.  
**Mendata:** léjβalts.  
**Mungia:** lej, \*léjβalts.  
**Ondarroa:** ísots, \*ísozβalts, \*lej, \*xel.  
**Orozko:** léj, \*léjβelts.  
**Otxandio:** léj.  
**Sondika:** léjβalts.  
**U. Etxebarri:** laj, \*lajβálts.  
**Zaratamo:** léjβelts.  
**Zeanuri:** léje (mark.).  
**Zeberio:** léj, \*léjβalts.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lej, \*léjβalts.  
**Zornotza:** léjβalts.

### Araba

**Aramaio:** léjβalts.

### Gipuzkoa

**Aia:** xelá, \*śrma, \*ísozβélts.  
**Amezketa:** xelá.  
**Andoain:** xelá.  
**Arrasate:** ísóšβelts.  
**Asteasu:** xéla.  
**Ataun:** śrmaβélts, \*ísozβélts, \*xéla.  
**Azkaitia:** isozbelts.  
**Azpeitia:** isózbelts.  
**Beasain:** isózbelts.

**Beizama:** ísózbelts, xelá.

**Bergara:** isósbelts.  
**Deba:** ísózbelts, \*xéla.  
**Donostia (Ibaeta):** xéla, \*śrma.  
**Eibar:** ísóšbelts.  
**Elduain:** isótsbelts.  
**Elgoibar:** ísóšbelts.  
**Errezil:** xelá.  
**Ezkio-Itsaso:** śrmatuta (mark.), \*ísozβélts, \*śrma.  
**Getaria:** xélate.  
**Hernani:** xéla, xéla βeltsa (mark.), \*śrma (mark.).  
**Hondarribia:** śrma, xéla.  
**Ikaztegieta:** xéla (mark.), śrma, isots βeltsa (mark.), \*śrma (mark.).  
**Lasarte:** xéla (mark.), \*ísozβéltsa (mark.).  
**Legazpi:** ísots, \*xelatu (mark.), \*ísozβélts.  
**Leintz Gatzaga:** ísóšbelts.  
**Mendaro:** ísozbelts, ísózbelts.  
**Qiartzun:** śrmá, xéla.  
**Oñati:** ísots.  
**Oñati (Araotz):** ísots βalts.  
**Orexa:** ísosbelts.  
**Orio:** xela.  
**Pasaia:** xéla, \*śrmá (mark.).  
**Tolosa:** ísozbelts, \*xelá.  
**Urretxu:** ísosbelts.  
**Zegama:** ísots, \*ísozβélts, \*ísozśrma.  
**Zestoa (Arroa):** xéla, ísosbelts, \*śrma, \*śrmaβélts.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Aburregaina / Abaurrea Alta:** ísózbelts (mark.).  
**Alkotz:** śrmaβeltsa (mark.).  
**Aniz:** śrmá.  
**Arbizu:** ísotsá (mark.).  
**Beruete:** ísozbelts.  
**Donamaria:** śrmá.  
**Dorrao / Torrano:** isozbelts.  
**Erratzu:** śrmá.  
**Etxalar:** śrmá.  
**Etxaleku:** ísozbeltsá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** isoβélts.  
**Eugi:** śrmá.  
**Ezkurra:** śrmá, ísozbelts.  
**Gaintza:** ísots belts.  
**Goizueta:** śrmá, \*xéla.  
**Igoa:** ísozbelts, \*śrmá.  
**Jaurrieta:** ísotsa (mark.).

**Leitza:** ísotsbelts.

**Lekaroz:** śrma.  
**Luzade / Valcarlos:** kařojn, \*śrma.  
**Mezkiritz (Ureta):** ísots gáitse (mark.), isóts βeltsa (mark.).  
**Oderitz:** ísozbelts.  
**Suarbe:** śrma, ísózbelts.  
**Sunbillat:** śrmá.  
**Urdiain:** ísotsa (mark.).  
**Zilbeti:** śrmaβeltsa (mark.).  
**Zugarramurdi:** śrma βeltsá (mark.), śrma (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** ormá, hormábelts, karója (mark.).  
**Arrangoitze:** śrma, órmaβélts.  
**Azkaide:** hořma, \*karojn.  
**Bardoze:** khařujn, khářujtsúria (mark.), khářujbeltsa (mark.).  
**Beskoitze:** hórmá, \*hormákarója, \*hórmabélts, \*hormasúri.  
**Donibane Lohizune:** órma.  
**Hazparne:** hořmabélts, \*hórmakarója (mark.).  
**Hendaia:** ormá, ormábelts.  
**Itsasú:** órma, hořmabélts, kařojna.  
**Makea:** órmaβélts, ořmakařoja.  
**Mugerre:** hořma.  
**Sara:** órma, \*órmaβélts.  
**Senpere:** órma.  
**Urketa:** órma, órmasúri, órmaβéltsa (mark.), kharója (mark.), órmakářoja (mark.).  
**Uztaritze:** órma, \*órmaβélts.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** órma, órmaβélts.  
**Arboti-Zohota:** khařojna (mark.), khařujn.  
**Armendarizte:** <sup>b</sup>órmá, hórmášúri, \*hórmabélts.  
**Arnegi:** kařoín, kařojbelts, \*hórmá.  
**Arrueta:** khářup, khářup beltsa (mark.).  
**Baigorri:** hormá, hormábeltsa (mark.), karupa.  
**Bastida:** kharój, kharujn.  
**Behorlegi:** kařojn, \*órmá (mark.).  
**Bidarrai:** hořm, \*órmabélts, \*órmakářojn.  
**Ezterenzubi:** hórmá, hórmabéltsa (mark.), hórmasúria (mark.), mitrátu.  
**Gamarte:** khařojn, khařojmbélts.  
**Garrüze:** kářujn.  
**Irisarri:** órma, \*karojn.  
**Izturitze:** hořma.  
**Jutsi:** khářojn.

**Landibarre:** kářojna, \*śrma.

**Larzabale:** khařojn.  
**Uharte Garazi:** órmá, kařojn, kařojmbélts.

### Zuberoa

**Altzai:** khařú.  
**Altzürükü:** khařú, khařuléjda.  
**Barkoxe:** kářú.  
**Domintxaine:** khařújin, khářojna (mark.), khařujmbéltsa (mark.).  
**Eskiula:** khařú.  
**Larraine:** khařú, khařuléjda.  
**Montori:** khařujbeltsa (mark.).  
**Pagola:** khařúna, khařujbeltsa (mark.).  
**Santa Grazi:** khařú.  
**Sohüta:** khařoábelts.  
**Urdiñarbe:** khařú, khařujbelts.  
**Ürrüstoi:** khařú, ísots beltsa (mark.).

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

#### Bizkaia

**Ondarroa:** \*lei, \*jela.

#### Gipuzkoa

**Aia:** \*izozbeltz.

**Ataun:** \*jela.

**Ezkio-Itsaso:** \*orma.

**Ikaztegieta:** izozbeltz.

**Legazpi:** \*izozbeltz.

**Zegama:** \*izotz.

**Zestoa (Arroa):** \*ormabeltz.

#### Lapurdi

**Ahetze:** karroin.

**Beskoitze:** \*ormabeltz.

**Itsasú:** karroin.

**Urketa:** karroin, ormakarroin.

#### Nafarroa Beherea

**Baigorri:** karroin.

**Bidarrai:** \*ormakarroin.

**Ezterenzubi:** mitratu.

**Uharte Garazi:** karroimbeltz.

## 261. Mapa: helada fuerte / gelée noire / black frost

GALDERA: 09071; ALG: 1018



(h)orma
(h)ormabeltz
(h)ormakharroin
jela
lei
leibaltz
izotz
izozbeltz
kharroin
kharroimbeltz
kharruleida
kharru

**Lemoa:** *Lei baltza esta ekusten.*

**Deba:** *Isósbeltz: órrek surítxu estu itxén; surítxu (ga)bé, górtu itxé itxu orrék...*

**Itsaso:** “ántzierra” “izotza” baino gogorragoa da; “izotz beltza” eta “antzierra” gauza bera dira.

**Tolosa:** *Izozbeltzak izate u jela.*

**Hernani:** “Orma” jelari esate’zayo...

**Alkotz:** *Izaten da izotzik gabe, orma uts-utsa, baña ormakin ere geienetan izotza ere izaten da.*

**Makea:** *Orma zuria... deus e ez funditzen, bainan orma beltza karroina deitzen da, hark erretzen tu anitz gauza.*

**Baigorri:** *horma eta karruña sinonimoak dira. Biak itzotza baino gogorrago eta horma beltza baino gutiago.*

**Jutxi:** “Kharroin beltza” gure aitamek etzuten erraiten, frantsesetik heldu da...

**Altzai:** lau maila: *izotz, izotxui, kharrû, kharrubeltz.*

“Izotzbeltz” superleman, “izotzbaltz” ere sartua da.

“-zuri” direlakoak (“leixuri”, “isosuri”, “hormazuri”, “kharruntzuri”, etab.), 09070 galderari dagozkiolakoan, ez ditugu mapa honetan sartu. “Lei”, “izotz”, “horma”, “kharru” eta “karroin” lemetan doaz.

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** éduī.  
**Arrieta:** edūī.  
**Bakio:** edūī.  
**Bermeo:** edūī.  
**Berriz:** éduī.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** éduī.  
**Busturia:** éduī.  
**Dima:** éduī.  
**Elantxobe:** edūī.  
**Elorrio:** éduī.  
**Errigoiti:** edūī.  
**Gamiz-Fika:** éduī.  
**Getxo:** edūī.  
**Gizaburuaga:** éduī.  
**Ibarruri (Muxika):** éduī.  
**Kortezubi:** éqī.  
**Larrabetzu:** éduī.  
**Laukiz:** edūī.  
**Leioa:** edūī.  
**Lekeitio:** éduī.  
**Lemoa:** éduī.  
**Lemoiz:** edūī.  
**Mañaria:** éduī.  
**M. Etxebarri:** éduī.  
**Mendata:** edūī.  
**Mungia:** éduī.  
**Ondarroa:** éduī.  
**Orozko:** éduī.  
**Otxandio:** éduī.  
**Sondika:** edūī.  
**U. Etxebarri:** éduī.  
**Zaratamo:** éduī.  
**Zeanuri:** éduī.  
**Zeberio:** éduī.  
**Zollo (Arrankudiaga):** éduī.  
**Zornotza:** éduī.

### Araba

**Aramaio:** éduī.

### Gipuzkoa

**Aia:** elūī.  
**Amezketa:** élūī.  
**Andoain:** elūī.  
**Arrasate:** éduī.  
**Asteasu:** élūī.  
**Ataun:** élūī.  
**Azkoitia:** élūī.  
**Azpeitia:** elūī.  
**Beasain:** elūī.

**Beizama:** elūī.  
**Bergara:** éduī.  
**Deba:** edūī.  
**Donostia (Ibaeta):** elūī.  
**Eibar:** edūī.  
**Elduain:** elūī.  
**Elgoibar:** édūī.  
**Errezil:** elūī.  
**Ezkio-Itsaso:** elūī.  
**Getaria:** elūī.  
**Hernani:** elūī.  
**Hondarribia:** elūī.  
**Ikaztegieta:** elūī.  
**Lasarte:** elūī.  
**Legazpi:** edūī.  
**Leintz Gatzaga:** edūī.  
**Mendaro:** edūī.  
**Oiartzun:** elūī.  
**Oñati:** edūī.  
**Oñati (Araotz):** edūī.  
**Orexo:** elūī.  
**Orio:** elūī.  
**Pasaia:** elūī.  
**Tolosa:** elūī.  
**Urretxu:** élūī.  
**Zegama:** edūī.  
**Zestoa (Arroa):** elūī.



### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** elūī.  
**Alkotz:** elūī.  
**Aniz:** élūī.  
**Arbizu:** elūī.  
**Beruete:** elōī.  
**Donamaria:** elūī.  
**Dorrao / Torrano:** elūī.  
**Erratzu:** elūī.  
**Etxalar:** elūī.  
**Etxaleku:** élūī.  
**Etxarri (Larraun):** elūī.  
**Eugi:** elūī.  
**Ezkurra:** elūī.  
**Gaintza:** elūī, elōī.  
**Goizueta:** elūī.  
**Igoa:** elūī.  
**Jaurrieta:** elúī.  
**Leitzan:** elūī.  
**Lekaroz:** elūī.  
**Luzaide / Valcarlos:** elūī.  
**Mezkritz (Ureta):** elūre (mark.).

**Oderitz:** elūī.  
**Suarbe:** elūī.  
**Sunbillalde:** elūī.  
**Urdiain:** elūī.  
**Zilbeti:** elūre (mark.).  
**Zugarramurdi:** elūī.

### Lapurdi

**Ahetze:** elūī.  
**Arrangoitze:** élur.  
**Azkaine:** eluī.  
**Bardoze:** elhūī, elhyī.  
**Beskoitze:** élur.  
**Donibane Lohizune:** elur.  
**Hazparne:** élur.  
**Hendaia:** elúī.  
**Itasun:** élūī.  
**Makea:** élūī.  
**Mugerre:** elūī.  
**Sara:** elūī.  
**Senpere:** elūī.  
**Urketa:** élūī.  
**Uztaritze:** élur.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** elūī.  
**Arboti-Zohota:** elhyī.  
**Armendaritze:** elhūī.  
**Arnegi:** elūī.  
**Arrueta:** élhyī.  
**Baigorri:** elhūī.  
**Bastida:** elhūī.  
**Behorlegi:** elūī.  
**Bidarrai:** élūī.  
**Ezterenzubi:** elūī.  
**Gamarte:** elhūī.  
**Garrüze:** élūī.  
**Irisarri:** élur.  
**Izturitze:** élhūī.  
**Jutsi:** elhūī.  
**Landibarre:** elhūī.  
**Larzabale:** elhūī.  
**Uharte Garazi:** elūī.

### Zuberoa

**Altzai:** elhyī.  
**Altzürükü:** elhyī.  
**Barkoxe:** elhyī.  
**Domintxaine:** elhyī.  
**Eskiula:** elhyī.  
**Larraine:** elhyī.

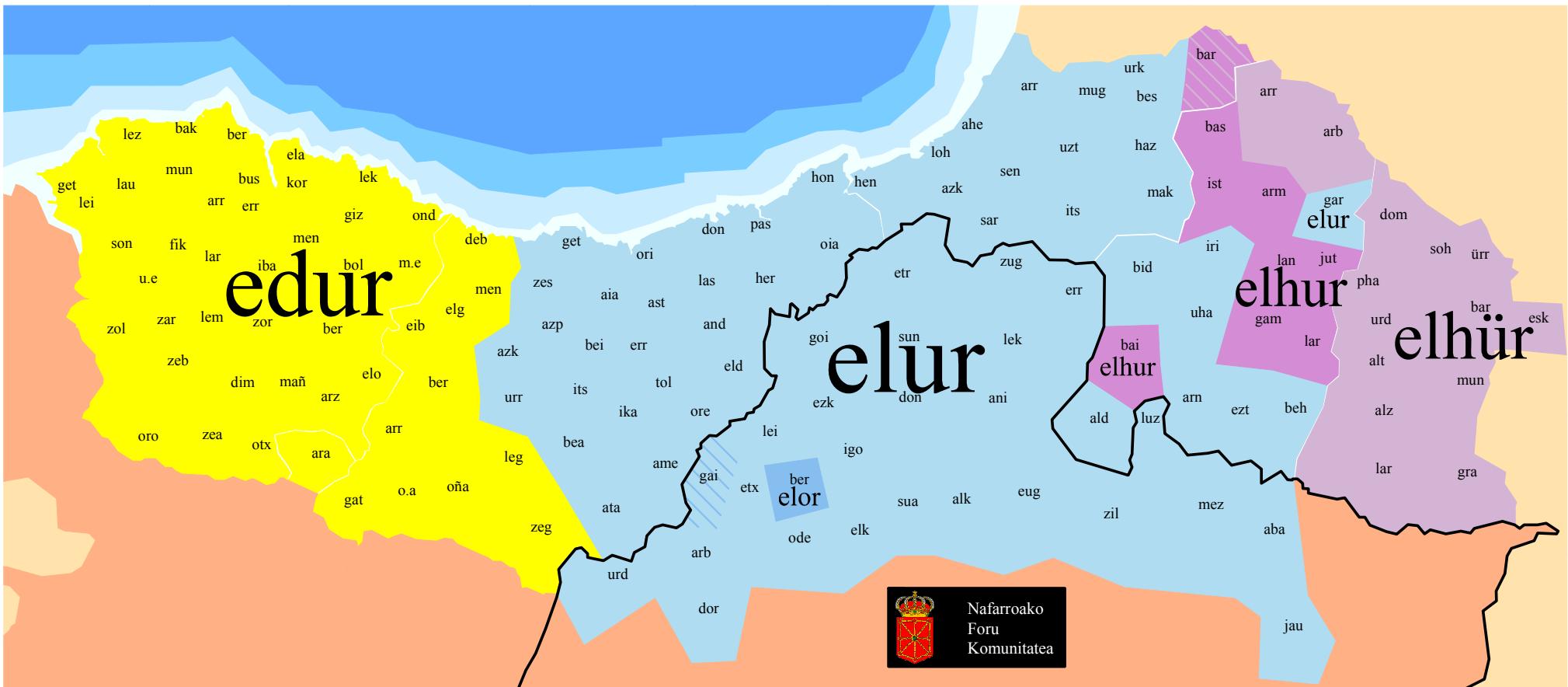
**Montori:** elhyī, elhyr.  
**Pagola:** elhyī.  
**Santa Grazi:** elhyī.  
**Sohüta:** élhyī.  
**Urdiñarbe:** elhyī.  
**Ürrustoi:** elhyī.

## 262. Mapa: nieve / neige / snow

EHHA



GALDERA: 09080; ALG: 1020; ALEANR: X, \*1344; ALE: I, 11



Gaintza eta Beruete: mugatuan *elurre* jaso da.

	elur
	elhur
	elhür
	elor
	edur

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** edūrmataś.  
**Arrieta:** \*mataśá, \*edūrtſijgoř.  
**Bakio:** edūryarafa, \*edūrmataśa.  
**Bermeo:** edūrlarośa.  
**Berriz:** edūrmataśa, edūrme, edūrmakal.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** edūrmataśa, edūršeři.  
**Busturia:** \*edūrmata.  
**Dima:** matáša, \*ołóslume.  
**Elantxobe:** edūrlora.  
**Elorrio:** edūrmataśa, edūrme.  
**Errigoiti:** edūrmataśa, tſingoř.  
**Gamiz-Fika:** edūrſati, \*edūrlume.  
**Getxo:** kópo.  
**Gizaburuaga:** edūrtanta, edūrmataśa.  
**Ibarruri (Muxika):** matáša.  
**Kortezubi:** éyrmataś.  
**Larrabetzu:** \*edūrmataśa, \*edūrtſijgoř.  
**Laukiz:** métja.  
**Leioa:** alpář, \*matáša.  
**Lekeitio:** edūrmamajin, \*edūrmataśa.  
**Lemoa:** mätáša.  
**Lemoiz:** edūrtſotoř.  
**Mañaria:** matáša, edūrſíku.  
**M. Etxebarri:** malúta, \*matáša.  
**Mendata:** edūrſati, edūrfatal, \*edūrlume.  
**Mungia:** edūrtſjistil, edūrmakó.  
**Ondarroa:** edūrtanta, \*edūrmataśa.  
**Orozko:** tántakada, \*matáša.  
**Otxandio:** matáša.  
**Sondika:** óxa, tſótōř.  
**U. Etxebarri:** edūrmáta, \*tſingōř.  
**Zaratamo:** edūrſitántakáda, edūrtſingōř.  
**Zeanuri:** edūrſopa, \*matáša.  
**Zeberio:** matáša, \*edūrlápats.  
**Zollo (Arrankudiaga):** mátaśa, \*tſingōř.  
**Zornotza:** matáša.

### Araba

**Aramaio:** edūrmataśa.

### Gipuzkoa

**Aia:** elūrmalkó.  
**Amezketa:** elūrmatasá.  
**Andoain:** elūrmatás, \*elūrmaló.  
**Arrasate:** matáša.  
**Asteasu:** matasá.  
**Ataun:** matasá.  
**Azkoitia:** elūrmaluté, elūrpimpořtá.  
**Azpeitia:** malúte.

### Beasain: elūrmat<sup>a</sup>s<sup>a</sup>.

**Beizama:** matása.  
**Bergara:** edūrmatás, \*malúta.  
**Deba:** edūrmalutá, \*edūrpimpořtá.  
**Donostia (Ibaeta):** elūr malo.  
**Eibar:** malúta.  
**Elduain:** \*lúrmatás.  
**Elgoibar:** eūrmalutá.  
**Errezil:** pimpořtá, malóta, tſapéř.  
**Ezkio-Itsaso:** matáš.  
**Getaria:** \*elūr matáša (mark.).  
**Hernani:** sápla, \*elūrmálua (mark.).  
**Hondarribia:** lúma.  
**Ikaztegieta:** matásak (mark.), \*elūrmalo.  
**Lasarte:** elūr tſikija (mark.), \*elūr luma (mark.), \*elūr máló málua (mark.), \*elūr m ároa (mark.), \*matáša (mark.).  
**Legazpi:** malúta, \*matáša (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** matáša.  
**Mendaro:** malutá, pikšř.  
**Oiartzun:** elūrpi koř, elūrlumá.  
**Oñati:** matáša.  
**Oñati (Araotz):** edūrmataśa.  
**Orexa:** elūrmátats.  
**Orio:** elūrmalua (mark.).  
**Pasaia:** pikórtá.  
**Tolosa:** elūrmatáts.  
**Urretxu:** elūrmatás, elūrkompí<sup>t</sup>.  
**Zegama:** edūrmatasá.  
**Zestoa (Arroa):** malút<sup>a</sup>, elūrpimpořt<sup>t</sup>.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** elūr kópoak (mark.).  
**Alkotz:** elūr pitšé (mark.).  
**Aniz:** elūrſati, sáfla.  
**Arbizu:** elūr maleták (mark.).  
**Beruete:** élořpitš, elūrpikóř.  
**Donamaria:** elūr<sup>a</sup>pláda.  
**Dorrao / Torrano:** elūrkopá.  
**Erratzu:** elūrsafla, elūrpintéř.  
**Etxalar:** elūr<sup>a</sup>áda, elūrpi kóta (mark.).  
**Etxaleku:** élūr fitšé (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** elūrmaló, elūrpílotá.  
**Eugi:** kópoak (mark.).  
**Ezkurra:** elūrispí.  
**Goizueta:** sapláda.  
**Igoa:** mūřdušké.  
**Jaurrieta:** kópoak (mark.).  
**Leitzá:** madól, elūrm<sup>a</sup>ořlóř.

### Lekaroz: sáfla.

**Luzaide / Valcarlos:** \*elūrlumá, \*elūrsáfla.  
**Mezkritz (Ureta):** \*filútša.  
**Oderitz:** elūrpotoká.  
**Suarbe:** elūrpiske.  
**Sunbillá:** safláđa, fála, oštó.  
**Urdiain:** elūr amúkelák (mark.).  
**Zilbeti:** elūrē puškét, kópoa (mark.), filúša (mark.).  
**Zugarramurdi:** elūr sáflak (mark.), pórka (mark.).

### Lapurdi

**Ahetze:** elurpíkor, elurlumá.  
**Arrangoitze:** elúrlúma, elúrpíkor, \*elúrsáfla.  
**Azkaine:** elúrluma.  
**Bardoze:** ándana, pikóra (mark.).  
**Beskoitze:** elúrlúma, \*elúrpíkor.  
**Donibane Lohizune:** lúma, \*saffá.  
**Hazparne:** elúrlum, elurpíkor.  
**Hendaia:** elúrlumá, \*elūrs<sup>a</sup>flá.  
**Itasau:** papílun, \*elúrlúma, \*elúrpíkoř.  
**Makea:** elúrlúma, elúrpíkoř.  
**Mugerre:** elúrluma.  
**Sara:** elúrlumá, elúrpíkor, \*elúrsáfla (mark.).  
**Senpere:** elúrlúma, \*elursáflak (mark.).  
**Urketa:** lúma.  
**Uztaritez:** elurlúma, \*elurpíkora (mark.).

### Nafarroa Behere

**Aldude:** elūřehé, \*elúrlumá.  
**Arboti-Zohota:** bikhóřik (mark.), elhýřpíkóřa (mark.).  
**Armendaritz:** elūrl<sup>a</sup>má.  
**Arnegi:** sapáltsa, flókoř, \*elúrlúma.  
**Arrueta:** élyrzáfla (mark.), elhýřtampát.  
**Baigorri:** elhurluma (mark.).  
**Bastida:** elhurséhe.  
**Behorlegi:** elúrlumá (mark.), saflá.  
**Bidarrai:** \*elúrlum, \*elúrpíkoř.  
**Ezterenzubi:** elúrluma, \*elúrsáfla.  
**Gamarte:** elhúrluma (mark.).  
**Garrüze:** flákuřim, \*elúrlumák (mark.).  
**Irisarri:** elurlúma, \*elúrsáfla.  
**Izturitz:** elhuřlúma, elhúřpíkhóř, \*safla.  
**Jutsi:** elhúrluma, \*sapasapa.  
**Landibarre:** elhúrlúma, \*safla (mark.).  
**Larzabale:** elhuřlumá.  
**Uharte Garazi:** elúrlúma, elúryats.

### Zuberoa

**Altzai:** elhýřlhájın, \*elhyřlyma.  
**Altzürükü:** elhyřlymák (mark.).  
**Barkoxe:** elhyřlyma, elhyřpíkoř.  
**Domintxaine:** lymatſak (mark.), lýma, ýmatſakáři.  
**Eskiula:** elyrlýma, lýma, pikořa (mark.).  
**Larraine:** elhyřlyma, khány.  
**Montori:** lymák (mark.).  
**Pagola:** elhyřlyma.  
**Santa Grazi:** elhyřlyma, elhyřkhány.  
**Sohüta:** elhyřpíkoř, elhyřlyma.  
**Urdiňarbe:** élyřlýma.  
**Ürrüstoi:** elhyřlýma.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Bizkaia

**Arrieta:** \*txingor.  
**Larrabetzu:** \*txingor.

#### Gipuzkoa

**Errezil:** txapel.  
**Lasarte:** \*malo, \*mataza.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

**Luzaide / Valcarlos:** \*zafla.  
**Sunbillá:** osto.  
**Zilbeti:** filútsa.

#### Lapurdi

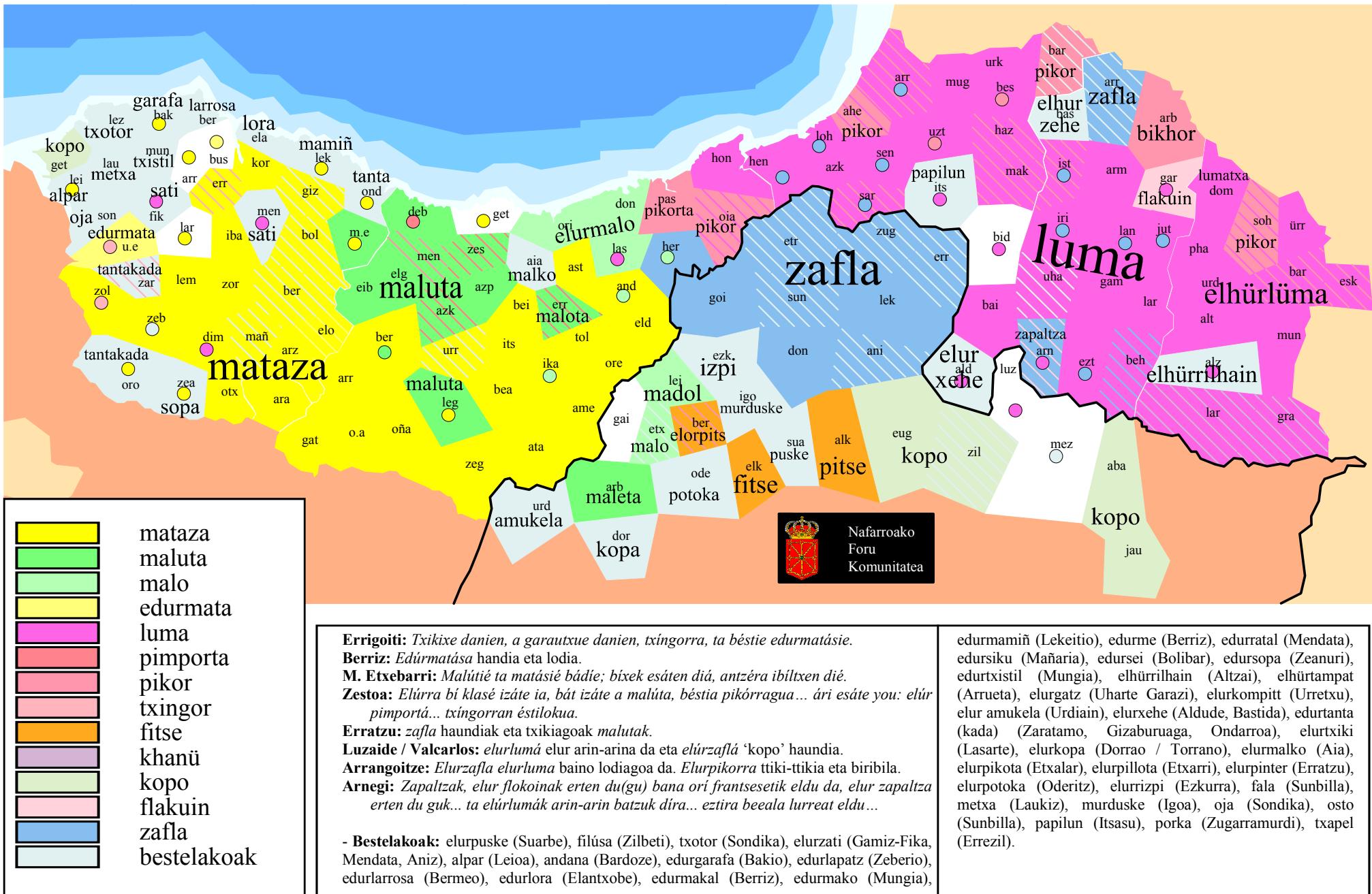
**Itasau:** \*pikor.

#### Zuberoa

**Domintxaine:** luma.  
**Eskiula:** luma.

## 263. Mapa: copo de nieve / flocon / snowflake

GALDERA: 09090; ALG: 1098; ALEANR: X, \*1344



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** náras.  
**Arrieta:** eðúrbatú.  
**Bakio:** eðúryolpe.  
**Bermeo:** koñmén̄to, \*eðúryolpe.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** lupérifé (mark.).  
**Dima:** nañkáda.  
**Elantxobe:** aþalántſa.  
**Elorrio:** eðúrkara.  
**Errigoiti:** eðúrnáraš.  
**Getxo:** koñkune.  
**Gizaburuaga:** lupéri.  
**Larrabetzu:** eðúmañkáda.  
**Laukiz:** eñ̄da.  
**Leioa:** eðúrpilo.  
**Lekeitio:** luñzáuši.  
**Lemoa:** eðúrþolá.  
**Lemoiz:** eðúryolpe.  
**Mañaria:** nañkáda.  
**M. Etxebarri:** eðúrlupéiñé (mark.).  
**Mendata:** \*eðúryolpe.  
**Mungia:** eðúrmontóř.  
**Orozko:** eðúrnañratu.  
**U. Etxebarri:** eðúrmendí.  
**Zaratamo:** nañn.  
**Zeanuri:** \*nañkáda.  
**Zollo (Arrankudiaga):** nañ.  
**Zornotza:** eðúrnañada.

### Araba

**Aramaio:** eðúrlapraštara.

### Cipuzkoa

**Amezketa:** elúrl<sup>wi</sup> sí.  
**Andoain:** elúrbildú.  
**Arrasate:** eðúrþloke.  
**Ataun:** elúrlwisi.  
**Azkoitia:** elúrlwisi.  
**Apelteia:** lwisi.  
**Beasain:** elúrlwisi.  
**Beizama:** elúrlwisi.  
**Bergara:** eðúrluētsi.  
**Deba:** eðúrxáuši.  
**Donostia (Ibaeta):** elúrpila.  
**Eibar:** eðúr - lupéisa.  
**Elduain:** elúrmeta (mark.), elúrxétſi.  
**Errezil:** elúretén.  
**Ezkio-Itsaso:** \*elúrlwisi.  
**Hernani:** elúrmontua (mark.).  
**Hondarribia:** ñristátu.

### Ikaztegieta: etóři - mendim béra, \*elúrxauši.

**Lasarte:** elúrxauši (mark.).  
**Legazpi:** elúreténak (mark.).  
**Leintz Gatzaga:** eðúrþalántſa.  
**Mendaro:** eðúrlubeši, eðúrlupéši.  
**Oiartzun:** °lúrpila.  
**Onati:** eðúrmar, eðúram<sup>1</sup>.  
**Onati (Araotz):** eðúrpila.  
**Orexa:** elúrluší.  
**Orio:** aþalantſa.  
**Tolosa:** luisi.  
**Urretxu:** elúrlwisi.  
**Zegama:** eðúrlwisi.  
**Zestoa (Arroa):** elúrxauši.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** eróri úk elúra (mark.).  
**Alkotz:** lágoak (mark.).  
**Aniz:** eluñlágšo.  
**Arbizu:** elúryéritetuþá (mark.), koñtlu.  
**Beruete:** elúrbildó, elúrmontón.  
**Donamaria:** \*elúrlayšárua (mark.).  
**Dorrao / Torrano:** elúryeñjetú.  
**Erratzu:** elúrmendí.  
**Etxalar:** eróřka.  
**Etxaleku:** elúřek koñtlu ín (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** elúr xauši.  
**Eugi:** elúr láušqo (mark.).  
**Ezkurra:** elúrásaro.  
**Gaintza:** eyogéritó.  
**Goizuetza:** elúrlaušaró.  
**Igoa:** elúrbildó, \*elúrjaysi.  
**Jaurrieta:** lúrta.  
**Leitza:** eróřtsá.  
**Lekaroz:** laušó  
**Luzaide / Valcarlos:** elúrláušoa (mark.).  
**Oderitz:** elúrxauši.  
**Suarbe:** elúrddáusi.  
**Sunbillha:** elúr<sup>2</sup>ñstu.  
**Urdiain:** koñtubá (mark.).  
**Zugarramurdi:** elúra leértu, elúr mendia leértu.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** elúrlehértse.  
**Azkaine:** leratu.  
**Bardoze:** aválantſa.  
**Beskoitze:** °þálantſ.  
**Hendaia:** lérátu.

### Itsasu: \*elúrláušo.

**Makea:** litátu.  
**Mugerre:** leðatu.  
**Uztaritze:** leertú.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** eláušo.  
**Arboti-Zohota:** leñátsja (mark.).  
**Armendaritze:** apál<sup>3</sup>ntſa.  
**Arnegi:** elúrláušo.  
**Arrueta:** lehérty, leñaty.  
**Baigorri:** elaušo.  
**Behorlegi:** elúrlušo.  
**Bidarrai:** litatú.  
**Ezterenzubi:** elúšo, eláušo, leñátu, ehúswa lehérty.  
**Gamarte:** elhúrošo.  
**Irisarri:** elúršáro.  
**Jutsi:** elaušo.  
**Larzabale:** avalantſa.  
**Uharte Garazi:** eláušo.

### Zuberoa

**Altzai:** elhyřóšo,  
elhyřluřthá.  
**Altzürükü:** avalantſa.  
**Barkoxe:** luñtháty, elhyřóšo.  
**Eskiula:** elhyř lyřta.  
**Lorraine:** elhyřlyřta, elhyřaušo.  
**Montori:** élyřlúrta.  
**Pagola:** elhyřítá.  
**Santa Grazi:** elhyřlúrta, \*elhyřóšo.  
**Sohüta:** elhyřlyřta.  
**Ürrüstoi:** elhyřóšo.

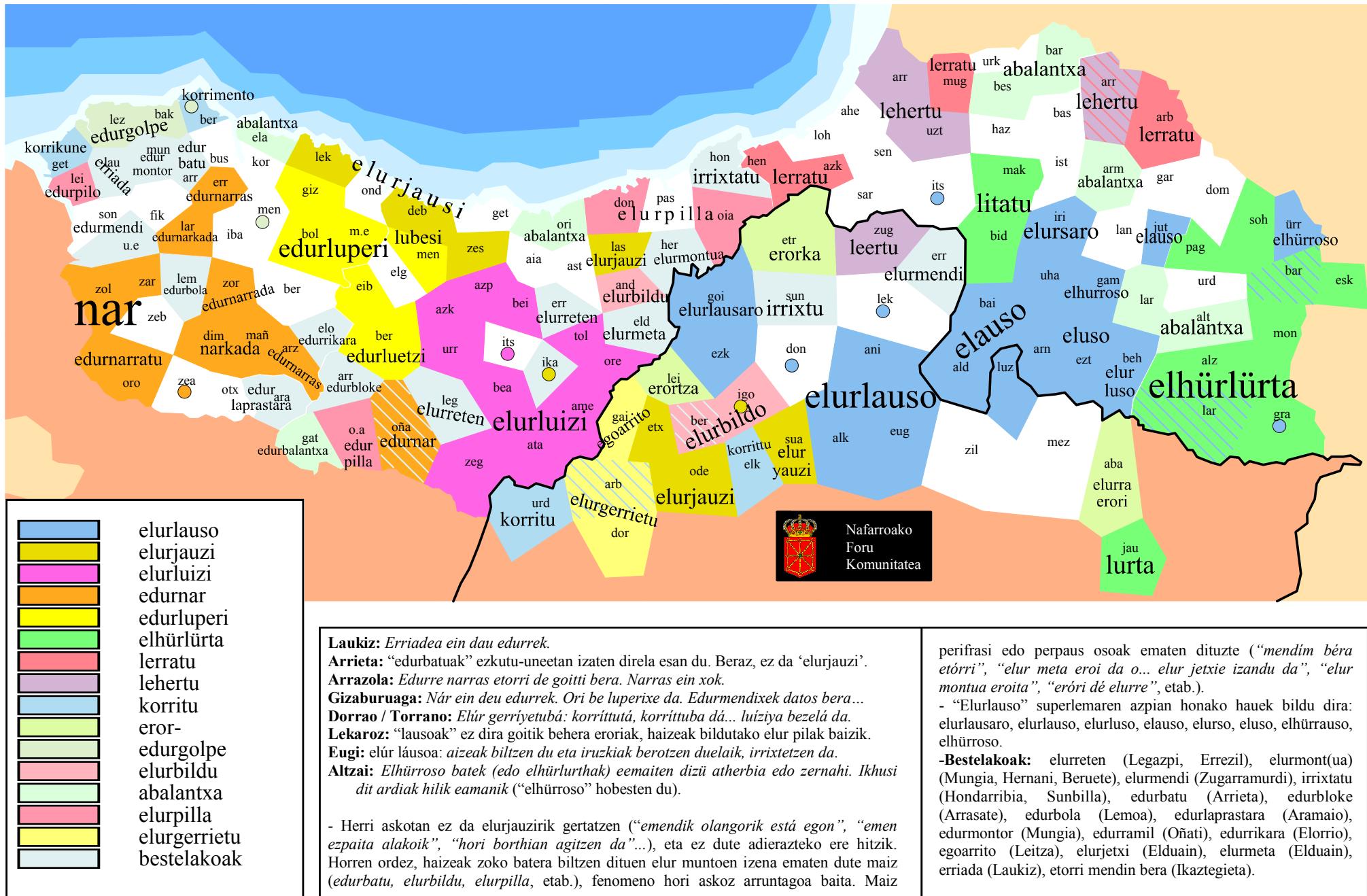
### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Nafarroa Beherea

**Ezterenzubi:** lerratu, lehertu.

## **264. Mapa: alud / avalanche / avalanche**

GALDERA: 09100; ALG: 1355; ALEANR: X, \*1346



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** kandéla, \*lejkáraldo.  
**Arrieta:** kandéla.  
**Bakio:** kandéla.  
**Bermeo:** kriéstela.  
**Berriz:** kándela.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** eðúrkandéla.  
**Busturia:** kandelój.  
**Dima:** tʃintʃíi, \*lejkáraldo.  
**Elantxobe:** kañálðo.  
**Elorrio:** añákalðo.  
**Errigoiti:** léjkandéla, \*lejkáraldo.  
**Gamiz-Fika:** lekáraldo.  
**Getxo:** kriéstel.  
**Gizaburuaga:** kandeló.  
**Ibarruri (Muxika):** kandelóe.  
**Kortezubi:** kandeló.  
**Larrabetzu:** teñétukº kandéla.  
**Laukiz:** kriéstel.  
**Leioa:** kandélaneyáñ.  
**Lekeitio:** kandélaneyáñ, kandeléro.  
**Lemoa:** ikeñaldo.  
**Lemoiz:** kandéla.  
**Mañaria:** kandéla, kañaldu, \*tʃúru.  
**M. Etxebarri:** kandéla.  
**Mendata:** kandelóa.  
**Mungia:** eðúrneñyáñ.  
**Ondarroa:** káñel.  
**Orozko:** tʃintʃíki, \*kiñíski.  
**Otxandio:** kánđela.  
**Sondika:** kandéla, \*kíski.  
**U. Etxebarri:** lajtsóro.  
**Zaratamo:** kandéla.  
**Zeanuri:** tʃintʃíi.  
**Zeberio:** tʃúro.  
**Zollo (Arrankudiaga):** éñgaleš.  
**Zornotza:** kandéla.

### Araba

**Aramaio:** yañanga.

### Gipuzkoa

**Aia:** kandéla.  
**Amezketa:** buñointsi.  
**Andoain:** þúruntsi.  
**Arrasate:** yañanga.  
**Asteasu:** þúruntsi.  
**Ataun:** ñormásintsáñ.  
**Azkoitia:** isóskandéla.  
**Azpeitia:** kandéla, \*antsiéñ.  
**Beasain:** isóskándezela.

**Beizama:** isóskandéla, lantsúrðe.  
**Bergara:** isoskandéla, isosyañanga.  
**Deba:** kandéla.  
**Donostia (Ibaeta):** büruntsi.  
**Eibar:** isóskándezela.  
**Elduain:** þúruntsi.  
**Elgoibar:** isóskandéla.  
**Errezil:** kandelá.  
**Ezkio-Itsaso:** kandéla.  
**Getaria:** kandela.  
**Hernani:** buñuntsi.  
**Hondarribia:** ñormásiri.  
**Ikaztegieta:** buñuntsi.  
**Lasarte:** buñuntsi, \*isóts koškóra (mark.).  
**Legazpi:** gañanga, kandéla.  
**Leintz Gatzaga:** isótsyañanga.  
**Mendaro:** kandelá.  
**Oiartzun:** x'lásiri, \*káñd'la.  
**Oñati:** yañanga, tʃintʃílikajzo.  
**Oñati (Araotz):** yañanga.  
**Orexo:** buñuntsi.  
**Orio:** kandélero, \*buñuntsi.  
**Pasaia:** síri, \*kandéleró.  
**Tolosa:** buñuntsi.  
**Urretxu:** isóskandéla.  
**Zegama:** kandelá.  
**Zestoa (Arroa):** aráp, kandél.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** káñelak (mark.), isóz béla.  
**Alkotz:** ñormák (mark.), jístorák (mark.), sístorák (mark.).  
**Aniz:** ñormásistóðr.  
**Arbizu:** sínsírijék (mark.).  
**Beruete:** koñé.  
**Donamaría:** ñormásí ri.  
**Dorrao / Torrano:** lantséta.  
**Erratzu:** ñormásistoðr.  
**Etxalar:** ñormásiri.  
**Etxaleku:** koñé, tjióstórá (mark.).  
**Etxarri (Larraun):** koñé.  
**Eugi:** bélak (mark.), ñormatjóraq (mark.), ñormatsiñtòrak (mark.), ñormatjístòrak (mark.).  
**Ezkurra:** kóñesí ntseñi.  
**Gaintza:** kóñ.  
**Goizueta:** ñormásí rę.  
**Igoa:** tjióstóðr, koñé.  
**Jaurrieta:** tjióstórak (mark.).

**Leitza:** kóñ.  
**Lekaroz:** kóñ, sistóðr.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*ñormasistóðr.  
**Mezkiritz (Ureta):** tñúraq (mark.).  
**Oderitz:** koñé.  
**Suarbe:** ñímatjístóðr, \*kóñe.  
**Sunbillá:** ñormásiri.  
**Urdiain:** lantjúrðiá (mark.).  
**Zilbeti:** tñúro.  
**Zugarramurdi:** sistóðr.

### Lapurdi

**Arrangoitze:** þérín, \*ormaþíftor.  
**Azkaine:** hoñma.  
**Bardoze:** kháñupa tílingo.  
**Beskoitze:** \*hormáþeréñna.  
**Donibane Lohizune:** káñel.  
**Hazparne:** hormasíri.  
**Hendaia:** sínñó.  
**Itsasú:** ñormapéška, \*kandéla.  
**Makea:** kriñtira.  
**Mugerre:** sitóñtsa glasátuja (mark.).  
**Sara:** ñormásíðr, \*káñel.  
**Senpere:** órma.  
**Urketa:** glasúnak (mark.).  
**Uztaritze:** órma, \*kandéla.

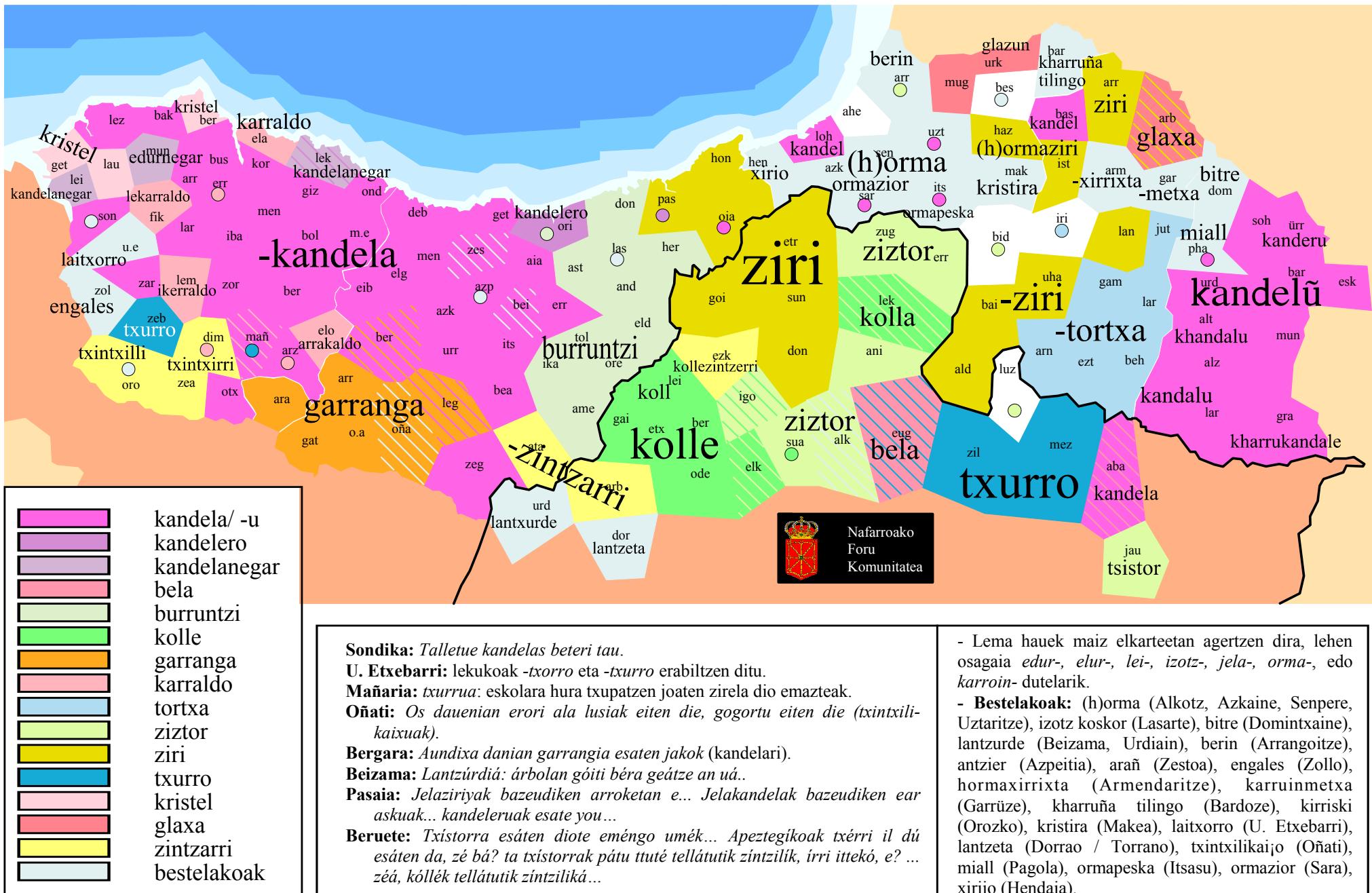
**Eskiula:** kandélu.  
**Larraine:** kandalú.  
**Montori:** khandalúak (mark.), kandélos (mark.).  
**Pagola:** miáñ, \*káñdea.  
**Santa Grazi:** khañükandalé, kandalé.  
**Sohüta:** kandelú.  
**Urdiñarbe:** kháñdeú, khandelúa (mark.).  
**Ürrüstoi:** kanderú.

### **Mapan sartzen ez diren erantzunak:**

**Nafarroako Foru Komunitatea**  
**Eugi:** ziztor.

## 265. Mapa: carámbano / glaçon / icicle

GALDERA: 09110; ALG: 1433; ALEANR: X. 1342; ALE: II, 20



### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** úrtu.  
**Arrieta:** uīrtú.  
**Bakio:** uīrtú.  
**Bermeo:** úrtu.  
**Berriz:** úrtu.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** úrtu.  
**Busturia:** uīrtú.  
**Dima:** úrtu.  
**Elantxobe:** úrtu.  
**Elorrio:** úrtu.  
**Errigoiti:** uīrtú.  
**Gamiz-Fika:** úrtu.  
**Getxo:** úrtu.  
**Gizaburuaga:** úrtu.  
**Ibarruri (Muxika):** úrtu.  
**Kortezubi:** úrtu.  
**Larrabetzu:** úrtu.  
**Laukiz:** uīrtú.  
**Leioa:** uīrtú.  
**Lekeitio:** uīrtú.  
**Lemoa:** úrtu.  
**Lemoiz:** uīrtú.  
**Mañaria:** úrtu.  
**M. Etxebarri:** úrtu.  
**Mendata:** úrtu.  
**Mungia:** uīrtú.  
**Ondarroa:** úrtu.  
**Orozko:** úrtu, \*galdaútua.  
**Otxandio:** úrtu.  
**Sondika:** uīrtú.  
**U. Etxebarri:** úrtu.  
**Zaratamo:** úrtu.  
**Zeanuri:** úrtu.  
**Zeberio:** úrtu.  
**Zollo (Arrankudiaga):** úrtu.  
**Zornotza:** úrtu.

### Araba

**Aramaio:** úrtu.

### Gipuzkoa

**Aia:** uīrtú.  
**Amezketa:** lūrméndú.  
**Andoain:** lūrméndú; úrtu.  
**Arrasate:** uīrtú.  
**Asteasu:** úrtu, mendébaldu, \*luīrméndu.  
**Ataun:** uīrtú.  
**Azkoitia:** uīrtú.  
**Azpeitia:** uīrtú.  
**Beasain:** uīrtu, \*luīrméndu.

**Beizama:** uīrtú.  
**Bergara:** úrtu.  
**Deba:** uīrtú.  
**Donostia (Ibaeta):** úrtu.  
**Eibar:** úrtu, \*luībféndu.  
**Elduain:** uīrtu, \*luīrméndu.  
**Elgoibar:** luīrméndu.  
**Errezil:** uīrtú.  
**Ezkio-Itsaso:** uīrtú.  
**Getaria:** úrtu.  
**Hernani:** úrtu, lūrmendú.  
**Hondarribia:** uīrtu.  
**Ikaztegieta:** uīrtu.  
**Lasarte:** úrtu, \*tfiúrtu.  
**Legazpi:** uīrtu.  
**Leintz Gatzaga:** uīrtu.  
**Mendaro:** uīrtu.  
**Oiartzun:** uīrtu.  
**Oñati:** uīrtu.  
**Oñati (Araotz):** uīrtu.  
**Orexa:** uīrtu, \*luīrméndu.  
**Orio:** uīrtu.  
**Pasaia:** uīrtu.  
**Tolosa:** lūrmendú, uīrtu.  
**Urretxu:** uīrtu.  
**Zegama:** uīrtu.  
**Zestoa (Arroa):** uīrtu.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** úrtu.  
**Alkotz:** uīrtu.  
**Aniz:** uīrtú.  
**Arbizu:** uīrtu.  
**Beruete:** uīrtó, \*keśál.  
**Donamaria:** uīrtu, berátu.  
**Dorrao / Torrano:** uīrtu.  
**Erratzu:** uīrtu.  
**Etxalar:** uīrtu.  
**Etxaleku:** uīrtu.  
**Etxarri (Larraun):** uīrtu.  
**Eugi:** uīrtu.  
**Ezkurra:** méndealdú.  
**Gaintza:** uīrtó.  
**Goizueta:** uīrtu.  
**Igoa:** uīrtu.  
**Jaurrieta:** elūra fán.  
**Leitzan:** uīrtu, bēasuné (mark.), \*luīrméndu.  
**Lekaroz:** uīrtu.  
**Luzaide / Valcarlos:** hūrtu, yeśaldu.  
**Mezkiritz (Ureta):** uīrtu.

**Oderitz:** uīrtu.  
**Suarbe:** uīrtu.  
**Sunbillatua:** uīrtu, \*mendéβeldu.  
**Urdiain:** uīrtu.  
**Zilbeti:** uītsen dá (mark.).  
**Zugarramurdi:** uīrtu.

### Lapurdi

**Ahetze:** urtú.  
**Arrangoitze:** urtú.  
**Azkaine:** uīrtu.  
**Bardoze:** hūrtu.  
**Beskoitze:** urtú.  
**Donibane Lohizune:** urtú, \*ddeśaldú.  
**Hazparne:** urtú, \*gēśaldu.  
**Hendaia:** urtú.  
**Itasun:** uīrtu.  
**Makea:** uīrtu.  
**Mugerre:** uīrtu.  
**Sara:** uīrtu.  
**Senpere:** urtú.  
**Urketa:** urtu, hūrtu.  
**Uztaritze:** urtú.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** uīrtu, gēśaldu.  
**Arboti-Zohota:** uītsen (mark.), hūrtu.  
**Armendaritze:** hūrtu.  
**Arnegi:** hūrtu, \*geśaldú.  
**Arrueta:** hūrtu.  
**Baigorri:** urtu.  
**Bastida:** urtu.  
**Behorlegi:** hūrtu, \*geśaldu.  
**Bidarrai:** uīrtu.  
**Ezterenzubi:** uīrtu.  
**Gamarte:** hūrtu.  
**Garrüze:** uīrtu.  
**Irisarri:** úrtu.  
**Izturitze:** uīthu.  
**Jutsi:** hūrtu, geśalt (mark.).  
**Landibarre:** hūrtu.  
**Larzabale:** uīrtu.  
**Uharte Garazi:** uīrtu.

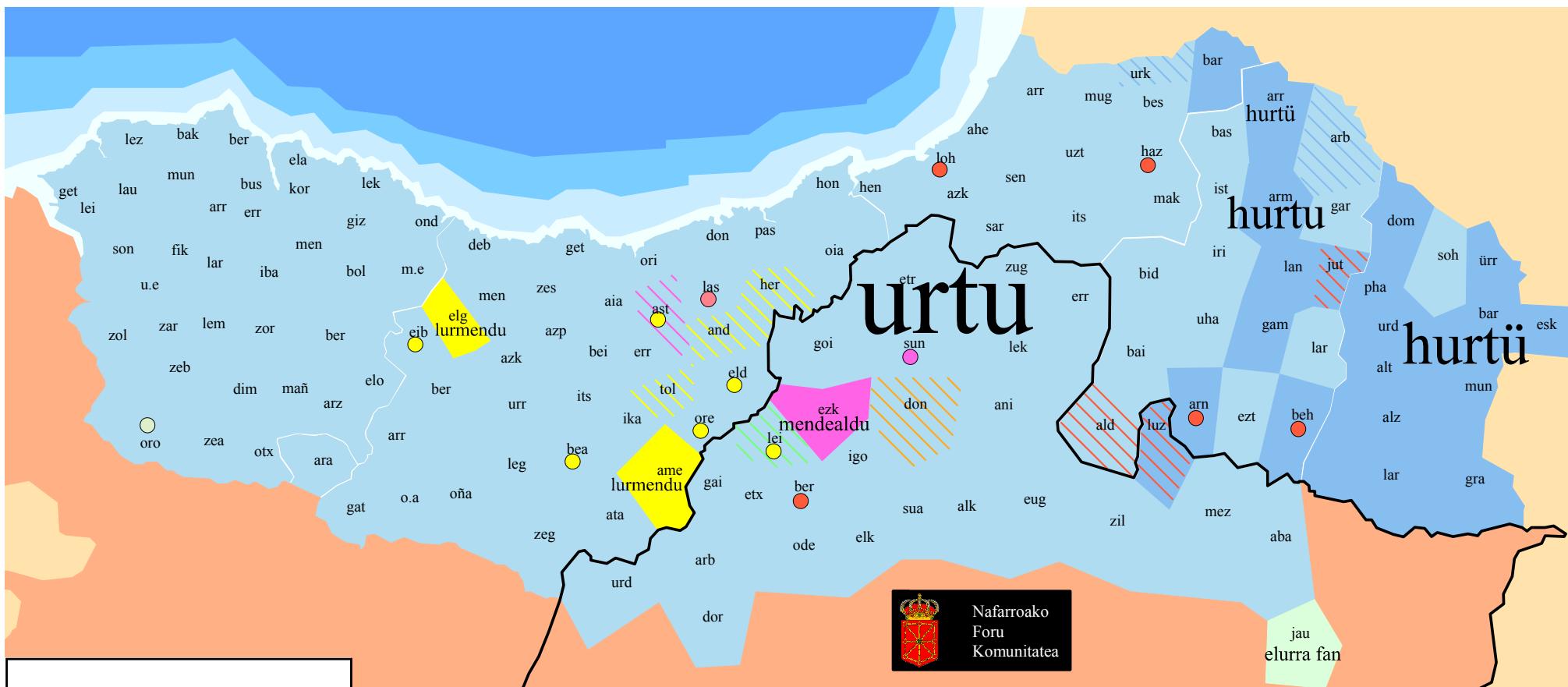
### Zuberoa

**Altzai:** hūrtu.  
**Altzürükü:** hūrtu.  
**Barkoxe:** hūrtu.  
**Domintxaine:** hūrtu.  
**Eskiula:** hūrtu.

**Lorraine:** hūrtu.  
**Montori:** hūrtu.  
**Pagola:** hūrtu.  
**Santa Grazia:** hūrtu.  
**Sohüta:** uīr.  
**Urdiñarbe:** hūrtu.  
**Ürrüstoi:** hūrtu.

## 266. Mapa: fundirse / fondre (la neige) / to melt (the snow)

GALDERA: 09120



urtu
hurtü/ -u
gesaldetu
lurmendu
mendealdu
beazune
beratu
galdatu
txiurtu
elurra fan

**Elgoibar:** *lurmendu elurra urtu eta lurra agerian geratzea da.*  
**Asteasu:** *mendealdu: Berotze (d)alako elurrik attu itte ia... paretak eta izarditan bezela jartzeko dia, ta orri esate zayo mendealdu.*  
**Elduain:** *urtu (elurra desegitea) eta *lurmendu* (lurra berriro agertea) ez dira sinonimoak: Urtu da deseittea e? baño... ue urte anen lurrei bee kolorea geatze zaio ta *lurmendu* ari (e)sate zaio, “*lurmendu*” du...; baño elurre “*urtu*”...*  
**Orexo:** *belarra azaltzen denean *lurmendu* du esaten da.*  
**Leitzo:** *maparatuz ez den *mendealdu* ere jaso da.*  
**Donamaria:** *urtu eta beratu ez dira guziz sinonimoak. Beratzea, urtzen hastea litzateke nolabait.*  
**Luzaise / Valcarlos:** *gesaldetu: Elurra ola guri-guria yártzen delaik iruzkiaikin edo elurra gesaltzen ai du erraiten da: (...) ai delaik hurzen da yartzen baita guri-guria elurra erdia húra ta ola...*

**Donibane Lohizune:** *yesaldu: Urtzen ai delaik... yesala erraten tzaio egiazki, gatzta urtu ta ur bat badu, ura formatzen da gatzta urtzian, ura uzu “yesala”, ta gisa artat muntatzen da elurra urtzen delaik e, “yesala”, gisa berian, elurra urtua, ura da ura.*  
**Hazparne:** *“gesaldetu” elurraz baino gehiago hormaz esaten da.*  
**Arnegi:** *Gesaldú ezta arrás úrtia, gesaltzia guritúa da bakarrik... gozatia... hurtzai buruz doa.*

### Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** laβán ejn, laβán in.  
**Arrieta:** laβán ejn, \*laprást ejn.  
**Bakio:** laprást ejn, \*laβán ejn.  
**Bermeo:** laβán in, laβándu.  
**Berriz:** laβán ejn, ařáštaš, \*laprást ejn, \*tařářš.  
**Bolibar (Markina-Xemein):** lában ip.  
**Busturia:** laprást eyin, nařás etoři.  
**Dima:** laβán, \*laβán eyín, \*laprást in.  
**Elantxobe:** laβán ejn.  
**Elorrio:** laβán ejn, lařapášta ejn.  
**Errigoiti:** laβaŋkaða bát ejn, \*laprást ejn, \*laβán.  
**Gamiz-Fika:** laprást ejn, \*tſiříšt, \*laβán ejn.  
**Getxo:** lařandú in, lařbrášta in.  
**Gizaburuaga:** lában in.  
**Ibarruri (Muxika):** lában ejn.  
**Kortezubi:** laβán ejn, \*laprást ejn.  
**Larrabetzu:** laβándu, lařan in, \*lapras.  
**Laukiz:** lařpráštajn, lařán in, \*laβándu.  
**Leioa:** laβándu, \*lapráštau.  
**Lekeitio:** tſiříšt ejn, \*lapraštadía ejn.  
**Lemoa:** lařán in, lařán ejn, \*laprást in, \*laprást eyín.  
**Lemoiz:** lařán in, laprást in, laprást ejn, lařán ejn.  
**Mañaria:** lában ejn, \*laprást.  
**M. Etxebarri:** lában in, \*tříštau.  
**Mendata:** lařán ip.  
**Mungia:** laprást ejn, \*lařan ejn.  
**Ondarroa:** lában, tſiříšt, láprašt.  
**Otxandio:** laβándu.  
**Sondika:** lařándu, lařbráštau.  
**U. Etxebarri:** lában in, laprášeŋ, \*laprást eyín.  
**Zaratamo:** lařándu.  
**Zeauri:** lapráštau, \*lařbandú in.  
**Zeberio:** lařándu, \*laprást ejn.  
**Zollo (Arrankudiaga):** lařándu, lapráštau, \*laprást ejn.  
**Zornotza:** láprašt ejn.

### Araba

**Aramaio:** lařándu, \*tříštaratu.

### Gipuzkoa

**Aia:** sáplatu, tſiřistatu, třistatu, \*tříſt aip, \*lařájndu.  
**Amezketa:** třistatu.  
**Andoain:** třistatú, třistatú.  
**Arrasate:** kořidu, \*tříštau, \*laprástu.

### Asteasu:

**Ataun:** třistatú, třistatú, třistau.  
**Azkoitia:** tříštau, třist ép, třist ejn.  
**Azpeitia:** tříštau, tříštau, \*tříſt ēp.  
**Beasain:** třist ejn.  
**Beizama:** třistatú.  
**Bergara:** lařándu, \*tříſt eyín.  
**Deba:** lařájndu, tſiřistatú, \*tříštatú, \*tříštau.  
**Donostia (Ibaeta):** třistatú, \*tſiřiříšt eyín, \*tříſtatu, \*tříſt eyín, \*lařájndu.

### Eibar:

lařándu.

### Elduain:

třista:tú.

### Elgoibar:

lařájndu.

### Errezil:

třistatú, tſiřistatú, třistatú, \*lařájndu.

### Ezkio-Itsaso:

třist ejn, třist ejn.

### Getaria:

tſiřistatí du, tſiřistatí du, tſiřistatí,

### Hernani:

třistatú, lařájndu, \*tſiřistatú.

### Hondarribia:

třista (mark.).

### Ikaztegieta:

třistatú.

### Lasarte:

třistatú, \*tſiříš, \*tſiřistatú, \*tříš,

### Legazpi:

tſiřist ejn, třist ejn, lařájndu in,

### Leintz Gatzaga:

lařándu.

### Mendaro:

lařájndu, lában ép, lařáp ín.

### Oiartzun:

třistatú.

### Oñati:

lařándu, \*laprásts in, \*laprašt.

### Oñati (Araotz):

lařán.

### Orexa:

třistatú.

### Orío:

třist ejn, třistatú, třist in, \*tſiřistatú,

### Pasaia:

tſiřistatú.

### Tolosa:

třistatú.

### Urretxu:

tříštau, tſiřistatú, třist ép, třistatú,

### Zegama:

třist ép, třist ejn.

### Zestoa (Aroa):

tříštau, tříštau, třistatú,

### Nafarroako Foru Komunitatea

### Aburregaina / Aburrea Alta:

třistatú.

### Alkotz:

třistetú, patinetú.

### Aniz:

třistetu.

### Arbizu:

třistetu.

### Beruete:

třistá:to, třistaato, třista:tú.

### Donamaría:

třisttu.

### Dorrao / Torrano:

třistetú.

### Erratzu:

třistetu.

### Etxalar:

třistatú, třistu.

### Etxaleku:

třisteátu.

### Etxarri (Larraun):

třistatú.

### Eugi:

třistetú, třistetú.

### Ezkurra:

třist:tú.

### Gaintza:

třistatú.

### Goizueta:

třistú, třistatú.

### Igoa:

třistatú, třist:tá:tu.

### Jaurrieta:

třebálatu.

### Leitza:

třistatú.

### Lekaroz:

třistetú.

### Luzaide / Valcarlos:

leřatú.

### Mezkiritz (Ureta):

třistetú, třistu.

### Oderitz:

třistatú.

### Suarbe:

třistetú.

### Sunbillat:

třistu.

### Urdiain:

třistatú.

### Zilbeti:

třistetú, třistetú.

### Zugarramurdi:

lératú, patinetú.

### Uharte Garazi:

leřatú.

### Zuberoa

**Altzai:** leřaty, heřestaty, heřestan sun, lařaty, meškábi.

**Altzürükü:** leřaty.

**Barkoxe:** leřaty, lařaty, meškábi, \*meškábi.

**Domintxaine:** leřaty.

**Eskiula:** leřa (mark.).

**Larraine:** leřaty.

**Pagola:** leřaty, \*meškábi.

**Santa Grazi:** leřaty.

**Sohüta:** elhy leřákan, leřaty, lařaty, \*meškábi.

**Urdiñarbe:** leřaty.

**Ürrüstoi:** leřaty.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

### Bizkaia

**Berriz:** \*tataras.

**Gamiz-Fika:** \*laban egin.

**Ondarroa:** laprast egin.

### Gipuzkoa

**Aia:** zaplatu.

**Arrasate:** \*laprast egin.

**Azpeitia:** \*irrist egin.

**Donostia (Ibaeta):** \*irrist egin, \*labaindu.

**Getaria:** \*irrist egin.

**Lasarte:** \*txirrist egin, \*irrist egin.

**Legazpi:** labaindu.

**Orio:** \*labaindu.

**Urretxu:** labaindu, laban egin.

### Lapurdi

**Itsasu:** \*limburtu.

### Zuberoa

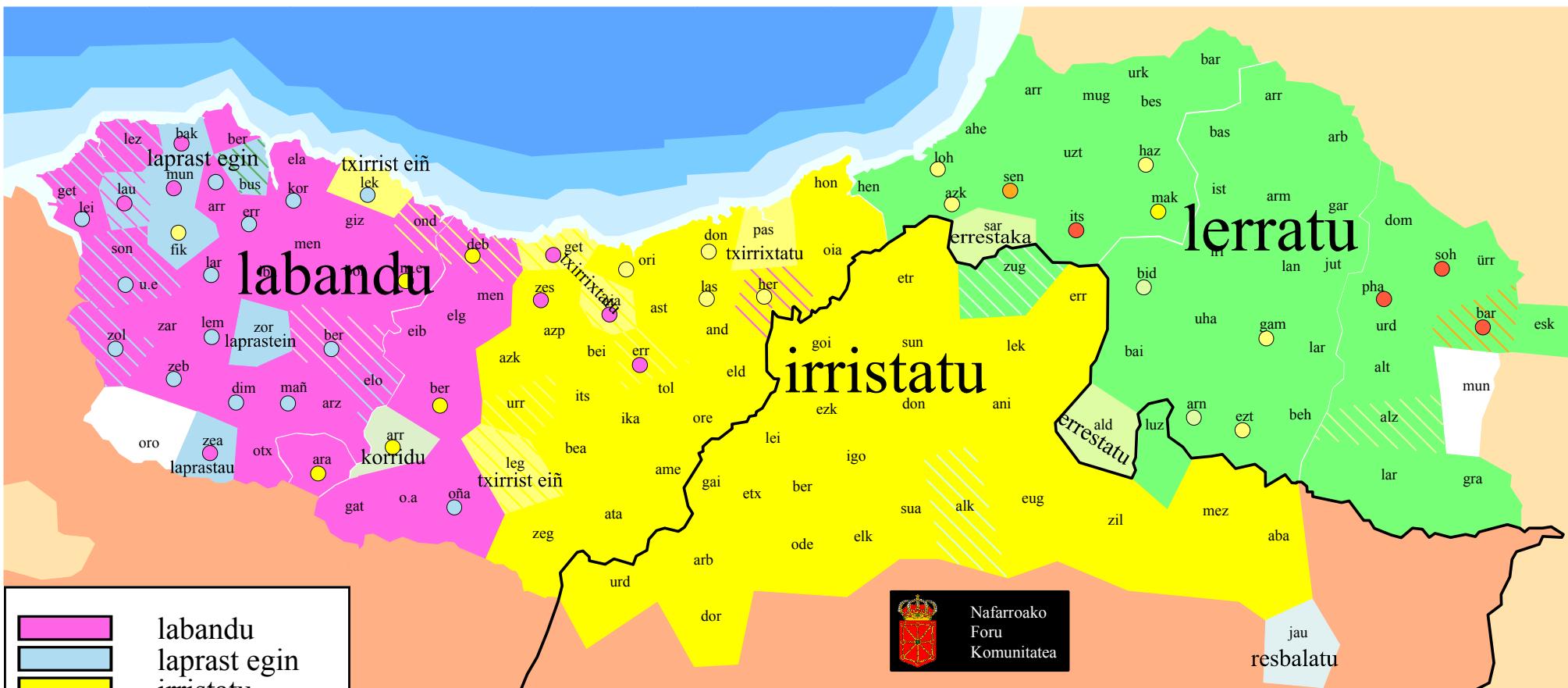
**Altzai:** larrutu, meskabi.

**Barkoxe:** meskabitü.

**Sohüta:** larrutu.

## 267. Mapa: resbalar / glisser (perdre l'équilibre) / to slip

GALDERA: 09130; ALG: 816-817; ALEANR: IX, 1189



	labandu
	laprast egin
	irristatu
	txirristatu
	lerratu
	larrutu
	herresta(tu)
	meskabi(tu)
	korridu
	narras etorri
	arrastas
	patinatu
	resbalatu

**Zeberio:** *Labándu bai, laprastau (da).*

**Gamiz-Fika:** *Laprást eiñ, jolasean eta nahi gabe gertatuta, berdin esaten da. Txirrist laprastadea da.*

**Mendaro:** *Txírrist éin gutxiago esaten dute labán in baino (orobat Urretxun).*

**Getaria:** *Irrista ta txirrista iguala. Guk emen "txirrista" estate deu: "txirristatu ek".*

**Hondarribia:** *Irrista, txirrista, irrixtako bat egin du, orma zen ta...*

**Baigorri:** *Meskabitu istripuz erortzea da. Leherratu, jostetan nahiż istripuz izan daiteke.*

**Ezterenzubi:** *Lerratu ta erori ta zangua hautsi.*

**Pagola:** *Meskabi ez da lerratze hutsa, lerratu eta hil baizik: Meskabi hiltzia düzü, lekhiak batützü, meskabagiak, Donaixti zokhon Armakhiñako pothikoa lerratü zün eta etxeat behiti jun eta hil.*

**Altzai:** *Meskabi eta larrütü kabaleez erraiten da bereziki, ez horrenbeste jendeez.*

**Sohüta:** *Meskabi lerratzez juiten zia baxa bati behera, edo larrütü..*



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Santa Grazi:** *Meskabi hil dük, meskabatü dük.*

**Barkoxe:** *Meskabitü, meskabi edo larrütü da (eta "meskabi" hitza erbiltzenago du "meskabitü" baino).*

- Galdera honetan 'nahi gabe irristatzea' eta hurrengoan (09131) 'nahita irristatzea' galdezen da. Dirudinez lekuoek ez dute alderik ikusten gertaera bien adierazpenean. *Meskabi (tu)*, berriż, istripua adierazteko erabiltzen da.

- Lekuko berak eman ditzake 'egin/-tu' formak: *laban egin / labandu, irrist egin / irristatu, laprast egin / laprast(a)u*. Hori dela eta, '-tu' duen lema bakarrean bildu ditugu aldaerak. "Labandu" superleman sartu dira "laban egin", "labandu" eta "labandu egin".

### Bizkaia

**Bolibar (Markina-Xemein):** lábetañká, laþán ejttén (mark.).  
**Dima:** laþán.  
**Gamiz-Fika:** laprást ejn, \*laþán ejn.  
**Kortezubi:** epeðandáreš iþil.  
**Lemoa:** laþán in, laþán ejn, \*laprást in, \*laprást eyín.  
**Lemoiñ:** naðáš iþil.  
**Mañaria:** pátijnetan.  
**M. Etxebarri:** tʃírítadán.  
**Mendata:** ðandáreš iþil.  
**Otxandio:** laþá-laþaŋka.  
**U. Etxebarri:** nað ejn.  
**Zornotza:** laþán ejn.

### Gipuzkoa

**Aia:** aðástan etðri, aðástaka.  
**Amezketa:** iðjtan.  
**Arrasate:** laþándu.  
**Asteasu:** iðjan, iðjtaka.  
**Ataun:** iðjtaká.  
**Azkoitia:** aðástan, aðástaká.  
**Azpeitia:** aðástaká, \*tʃírítaká.  
**Beasain:** aðástaká.  
**Beizama:** tʃírítan xún.  
**Deba:** iðjtaká, iðstaka, \*aðástaka.  
**Donostia (Ibaeta):** \*tʃírítan, \*tʃírítaka.  
**Eibar:** ipúnañan.  
**Eduaín:** eðkiatu, iðsta:tú.  
**Elgoibar:** tʃírítáan.  
**Errezil:** tʃírítaka.  
**Ezkio-Itsaso:** iðjtaká, iðstaká.  
**Hondarribia:** iðjtaka.  
**Ikaztegieta:** eðístatu.  
**Lasarte:** tʃírítan.  
**Mendaro:** aðástaká.  
**Oiartzun:** iðjan, ^lúðtán.  
**Oñati:** laþán laþánka.  
**Oñati (Araotz):** laþándu.  
**Orexo:** iðjtaka.  
**Orio:** tʃírítaka.  
**Pasaia:** tʃírítan, \*laþajindú.  
**Tolosa:** tʃírítaká.  
**Urretxu:** tʃírítan.  
**Zegama:** aðástaká, \*tʃírítaká, \*iðstaká.  
**Zestoa (Arroa):** tʃírítaká.

### Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** iðstran.  
**Aniz:** eðéstan.

**Beruete:** éðistá:ka, éðistaáka.

**Donamaría:** iðjka.  
**Dorrao / Torrano:** iðjtekan, iðjteká.  
**Erratzu:** éðestán.  
**Etxalar:** éðestán.  
**Etxaleku:** iðjteákán.  
**Etxarri (Larraun):** aðástakán, aðástaká.  
**Ezkurra:** éðin.  
**Gaintza:** aðástaká.  
**Goizueta:** írin.  
**Igoa:** aðástaká.  
**Jaurrieta:** tʃírítalá.  
**Leitza:** epúti tñi i þíki.  
**Lekaroz:** iðstén, iðsteká.  
**Luzaide / Valcarlos:** \*teðestaka, \*sírítan.  
**Oderitz:** iðtarán.  
**Suarbe:** aðástán, iðjeka.  
**Sunbillia:** iðjka.  
**Urdiain:** iðstaká.  
**Zugarramurdi:** leðatú, patínatú.

### Lapurdi

**Ahetze:** lerátu.  
**Arrangoitze:** lerátu.  
**Azkaine:** leratu.  
**Beskoitze:** elúrañ ganin iþili, \*he Réstatu.  
**Hendaia:** ereðstán.  
**Itsasu:** leðátu.  
**Makea:** leðatú.  
**Sara:** leðátu.  
**Senpere:** lerátu, \*sírítatú.  
**Urketa:** lerátu.  
**Uztaritze:** leratú.

### Nafarroa Beherea

**Aldude:** leðátu.  
**Arnegi:** leðátu.  
**Arrueta:** leðáka.  
**Ezterenzubi:** leðáka iþili.  
**Irisarri:** sírístatú, \*fírítan.  
**Izturitze:** leðaka.  
**Larzabale:** fírítan juan.  
**Uharte Garazi:** leðatú.

### Zuberoa

**Altzai:** elhýjan leðáskan ari.  
**Altzürükü:** leðákak éyin.  
**Barkoxe:** leðaty.  
**Domintxaine:** leðaka.  
**Eskiula:** leðajkan ai (mark.).  
**Montori:** leðaty, meðkaþity.

**Pagola:** lýza eýten (mark.).

**Santa Grazi:** tʃostákan elhýrian.  
**Urdiñarbe:** leðaty, laðaty.

### Mapan sartzen ez diren erantzunak:

#### Gipuzkoa

**Zegama:** \*irristaka.

#### Nafarroako Foru Komunitatea

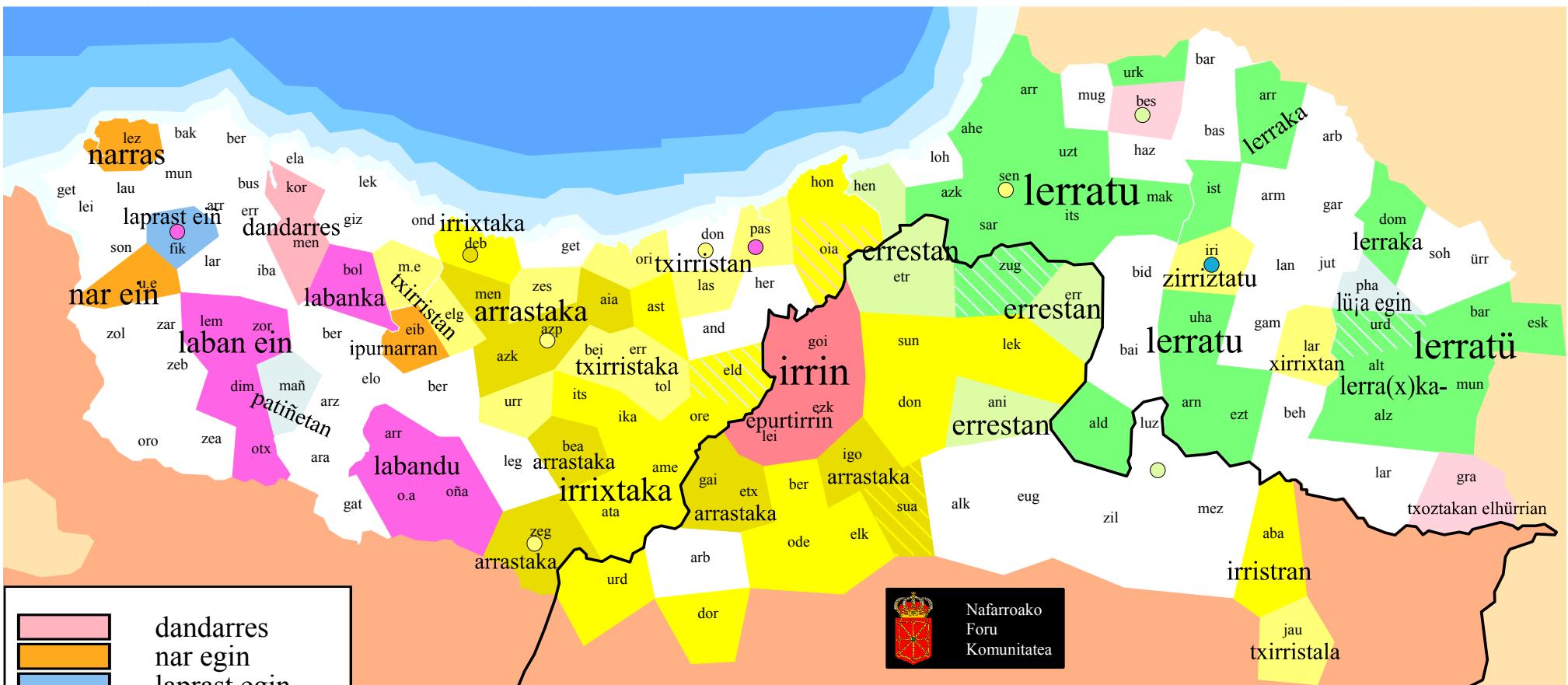
**Luzaide / Valcarlos:** \*txirristaka.

#### Zuberoa

**Montori:** meskábi.

## 268. Mapa: deslizarse / glisser (volontairement) / to slide

GALDERA: 09131; ALG: 816-817



	dandarres
	nar egin
	laprast egin
	labanka
	txirristaka
	irristaka
	arrastaka
	irrin
	errestan
	lerraka
	(-)elurretan(-)
	firristan
	bestelakoak



Nafarroako  
Foru  
Komunitatea

**Mendaro:** *Txírristaká: oáingo gasté...* (esaten dute), *léngo sarréá: árrastaká.*

**Azpeitia:** *txirristau kalekoek esaten dute, baserritarrek (lekukoak) árrastaká.*

**Elduain:** *Eskiatu, irrixtatu o patinatu... baño, en jeneal, eskiatzen dabilze...*

**Arrueta:** *Meskatiú 'c'est prendre mal', lerratü gabe, otoan, edo eror...*

**Urdiñarbe:** *meskabi: 'accidenté' (beraz kolpatu istripuz, frankotan lerratuz).*

- **Bestelakoak:** eskiatu (Elduain), ezki egin (Altzai), meskabitü (Montori), patinatu (Mañaria, Zugarramurdi), lüja egin (Pagola), larrütü (Urdiñarbe).

- Erantzunik gabe agertzen diren hainbat herrik aurreko galderan (09130) emana dute erantzuna; irristatzeko modu biak (nahi gabe eta jolasean) berdin adierazten baitituzte.

- Erantzun batzuk, 09130 'resbalar / glisser (perdre l'équilibre)' galderan bezala, partizipio hutsez eman dira hemen ere, baina beste batzuetan, jostaketa adierazteko, -an (txirristan, errestan, firristan, patinetan, ipurnarran) edo -ka (labanka, arrastaka, (tx)irristaka, lerraka) marka adberbialekin eman dituzte, ibili, joan, egin, ari izan... aditzen lagun gisa.